

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000001

2. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000002

3. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000003

4. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000004

5. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000005

6. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000006

7. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000007

8. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000008

9. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000009

10. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000010

11. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000011

12. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000012

13. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000013

14. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000014

15. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000015

16. 《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》 (the Sun Maid A Story Of Fort Dearborn) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第1/16页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][di:] [æliɡ'zændər]
E - text prepared by D Alexander
E - 文本 准备 经过 D 亚历山大

电子文本由D Alexander编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [dʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [net])
(**http** : / / **www** . **pgdp** . **net**)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] [ˈlaɪbrɛːrɪz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [dʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnəˌmerɪˈkænə])
(**http** : / / **www** . **archive** . **org** / **details** / **americana**)
(http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / 美洲)
(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] [ˈlaɪbrɛːrɪz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注: 原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [dʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / sunmaidstoryoffo00raym
See http : / / www . archive . org / details / sunmaidstoryoffo00raym
看 http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / sunmaidstoryoffo00raym

参见 http://www.archive.org/details/sunmaidstoryoffo00raym

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd]
THE SUN MAID
这 太阳 女佣

太阳少女

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈdɪrbərn]
A STORY OF FORT DEARBORN
一个 故事 的 堡 迪尔伯恩

迪尔伯恩堡的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈevlɪn] [ˈreɪmənd]
EVELYN RAYMOND
伊芙琳 雷蒙德

伊芙琳·雷蒙德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
AUTHOR OF “ THE LITTLE LADY OF THE HORSE , ” ETC .
作者 的 “ 这 小的 女士 的 这 马 , “ ETC .

《马儿女》等作品的作者

[fɔːrt] [ˈdɪrbərn]
FORT DEARBORN
堡 迪尔伯恩

迪尔伯恩堡

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˈkʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [west] [ˈtwenti] - [θɜːrd][,es ˈtiː] .
31 West Twenty - third St .
- 西方 二十 - 第三 英石 .

西二十三街31号

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
E . P . DUTTON & CO .
E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

EP DUTTON & CO.

[ðə; ði] [ˈnɪkərbaːkər] [pres] , [nuː] [jɔːk]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[peɪdʒ] - .
Page 22 .
页 - .

第22页。

[ˈkɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] .
KITTY AND THE SNAKE .
猫咪 和 这 蛇 .

小猫和蛇。

[ˈfrʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[tuː; tə] [ɔːl] [jʌŋ] [ˈhɑːrts]
TO ALL YOUNG HEARTS
到 全部 年轻的 心

致所有年轻的心灵

[ɪn] [ðæt] [fer] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [siː]
IN THAT FAIR CITY BY THE INLAND SEA
在 那 公平的 城市 经过 这 内陆 海

在那座内海边的美丽城市

[ˈrʃkɑːɡoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] , [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɪz][æn; ən] [ˈæləɡɔːri] .
In some measure , the story of the Sun Maid is an allegory .
在 一些 措施 , 这 故事 的 这 太阳 女佣 是 一个 寓言 .

从某种程度上说，太阳少女的故事是一个寓言。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [gruː] [frʌm; frəm] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [bɪˈɡɪnɪŋz]
Both the heroine and the city of her love grew from insignificant beginnings
两个都 这 女英雄 和 这 城市 的 她 爱 生长 从 微不足道 开端
;
;
;
;

女主人公和她所爱的城市都起源于微不足道的起点；

[ðə; ði][wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [brɔːdist] [ˈwʊmənɦʊd] ,
the one into a type of broadest womanhood ,
这 一 进入 一个 类型 的 最广泛的 女性 ,

进入最广阔女性类型的人，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgrændʒər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [juˈniːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the other into a grandeur which has made it unique among the cities of the
这 其他 进入 一个 宏伟 哪个 有 制成 它 独特的 之中 这 城市 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

另一处则发展成宏伟壮丽，使其在世界城市中独树一帜。

[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] , [ˈsɔːrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈruːɪn][bʌt; bət] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ɪːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ]
Discouragements , sorrows , and seeming ruin but developed in each the same high
沮丧 , 悲伤 , 和 似乎 废墟 但 发达 在 每个 这 相同的 高的
[əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
attributes of courage ,
属性 的 勇气 ,

挫折、悲伤和看似毁灭性的打击，都在每个人身上培养出了同样高尚的勇气品质。

[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [wɪl] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][faːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈsɪmpəθi] .
indomitable will power , and far - reaching sympathy .
不屈不挠 将要 力量 , 和 远的 - 到达 同情 .

坚不可摧的意志力和深远的同情心。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] [ʌnˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]
The story of the youth of either would be a tale unfinished ; and those who
这 故事 的 这 青年 的 任何一个 会 是 一个 故事 未完成 ; 和 那些 WHO
[hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] ,
have followed ,
有 随后 ,
他们二人的青年时代故事都将是一个未完待续的故事；而那些后来者，

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
with any degree of interest ,
和 任何 程度 的 兴趣 ,
带着某种程度的兴趣，
[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
the fortunes of either during any period will keep that interest to the end .
这 财富 的 任何一个 期间 任何 时期 将要 保持 那 兴趣 到 这 结尾 .
在任何时期，两者的命运都会使人们持续关注到最后。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈnevər][eɪdʒ] .
There are things which never age .
那里 是 事物 哪个 绝不 年龄 .
有些东西永远不会衰老。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [huː] [rɪˈmeɪnd] [glæd][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪl][tuː; tə][ðə; ði][end]
Such was the heart of the Maid who remained glad as a girl to the end
这样的 曾是 这 心 的 这 女佣 WHO 剩余 高兴的 作为 一个 女孩 到 这 结尾
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentʃəri] ,
of her century ,
的 她 世纪 ,
这就是那位少女的心，她直到百岁高龄仍保持着少女般的快乐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːrəvələs] [ˈrɪˈkɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈraʊndɪd] [ˈɡlɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [ðə; ði]
and such the marvellous Chicago with a century rounded glory which is still the
和 这样的 这 奇妙 芝加哥 和 一个 世纪 圆润 荣耀 哪个 是 仍然 这
[ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːθ] [huːz] [ˈfjuːtʃər] [mægˈnɪfɪsɪns] [noʊ][mæn][kæn; kən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] .
glory of a youth whose future magnificence no man can estimate .
荣耀 的 一个 青年 谁 未来 壮丽 不 男人 能 估计 .
还有那令人惊叹的芝加哥，它拥有一个世纪的辉煌，而这辉煌至今仍属于一个年轻的时代，其未来的辉煌无人能估量。
[iː] . [ɑːr] . , [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˈdʒænjueri] , - .
E . R . , Baltimore , January , 1900 .
E . 拉 . , 巴尔的摩 , 一月 , - .
ER, 巴尔的摩，1900 年 1 月。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。
[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[aɪ] . [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [wʌn]
I . AS THE SUN WENT DOWN 1
我 . 作为 这 太阳 去 向下 1
一、夕阳西下 1

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[tu:] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] -
TWO FOR BREAKFAST 13
二 为了 早餐 -

早餐两人份 13

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] ['ɪndiən] [ə'taɪər] -
IN INDIAN ATTIRE 27
在 印度 服装 -

身着印度服饰 27

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [waɪt] [baʊ; boʊ] -
THE WHITE BOW 38
这 白色的 弓 -

白色蝴蝶结 38

[vi:] . ['hɔ:rsɪz] : [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] -
V . HORSES : WHITE AND BLACK 50
V . 马匹 : 白色的 和 黑色的 -

V. 马：白色和黑色 50

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [θri:] [ɡɪfts] -
THE THREE GIFTS 64
这 三 礼物 -

三份礼物 64

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] ['θri:foʊld] [kɔ:rd] [ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] -
A THREEFOLD CORD IS STRONGEST 77
一个 三重 绳索 是 最强 -

三股绳最结实 77

[,vi:,aɪ'ar'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[æn; ən] ['aɪlənd] [rɪ'tri:t] -
AN ISLAND RETREAT 91
一个 岛 撤退 -

岛屿度假胜地 91

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

[æʔ; əʔ] [mʌk] - ['oʊʔi] - ['pʊʊki:] -
AT MUCK - OTEY - POKEE 107
在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 -

九、

在 MUCK-OTEY-POKEE 107

[eks] . [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['refju:dʒ] -
X . THE CAVE OF REFUGE 124
X . 这 洞穴 的 避难所 -

X. 避难洞穴 124

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [ru:f] -
UNDER A WHITE MAN'S ROOF 138
在下面 一个 白色的 男人的 屋顶 -

在白人屋檐下 138

[,eks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ʼæftər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] -
AFTER FOUR YEARS 156
后 四 年 -

四年后 156

[,eks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪstɪŋ] -
THE HARVESTING 169
这 收割 -

收割 169

[,eks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] -
ONCE MORE IN THE OLD HOME 180
一次 更多的 在 这 老的 家 -

重返故居 180

[,eks'vi:] . ['pɑ:ʔɪŋz] [ænd; ənd] ['mi:ʔɪŋz] -
XV . PARTINGS AND MEETINGS 194
十五 . 离别 和 会议 -

十五、离别与重逢 194

[,eks'vi: 'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] -
THE SHUT AND THE OPEN DOOR 209
这 关闭 和 这 打开 门 -
关上的门和开着的门 209

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVII :
十七 .
十七、

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋz] -
A DAY OF HAPPENINGS 231
一个 天 的 事件 -
事件一日 231

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVIII :
十八 .
十八、

[ˈwestwərd] [ænd; ənd] [iːstwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] -
WESTWARD AND EASTWARD OVER THE PRAIRIE 247
向西 和 向东 超过 这 草原 -
横跨草原，向西向东 247

[ˌeks,aiˈeks] .
XIX :
十九 .
十九、

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˌɔːg] -
THE CROOKED LOG 260
这 歪 日志 -
弯曲的木头 260

[ˈeks ˈeks] .
XX :
xx .
XX.

[ˈenəmi] , [siːn] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] -
ENEMIES , SEEN AND UNSEEN 272
敌人 , 已见 和 看不见 -
敌人，有形的和无形的 272

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI :
二十一 .
二十一世纪

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] -
FAITHFUL UNTO DEATH 284
忠实 到 死亡 -
至死忠诚 284

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 .
二十二、

[ˈgroʊɪŋ] [ʌp] -
GROWING UP 296
生长 向上 -
成长 296

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[ˈhɪroʊz] -
HEROES 306
英雄 -

英雄306

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[kənˈkluːʒ(ə)n] -
CONCLUSION 315
结论 -

结论 315

[ˌɪləˈstreɪfəns] .
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图。

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[fɔːrt] [ˈdɪrbɜːn] [ˈtaɪt(ə)] - [ˈpeɪdʒ]
FORT DEARBORN Title - page
堡 迪尔伯恩 标题 - 页

迪尔伯恩堡标题页

[blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [sɪks]
BLACK PARTRIDGE AND THE SUN MAID 6
黑色的 鹧鸪 和 这 太阳 女佣 6

黑鹧鸪与太阳少女 6

[ˈkɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [ˈfrʌntɪspiːs] -
KITTY AND THE SNAKE Frontispiece 22
猫咪 和 这 蛇 卷首插图 -

小猫与蛇 扉页插图 22

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [baʊ; boʊ] -
THE GIFT OF THE WHITE BOW 48
这 礼物 的 这 白色的 弓 -

白色蝴蝶结的礼物 48

[ˈsnəʊbɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] -
SNOWBIRD AND THE SUN MAID 68
雪鸟 和 这 太阳 女佣 -

雪鸟与太阳少女 68

[ˈɡɑːspə] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːrt] -
GASPAR AND KITTY REACH THE FORT 188
加斯帕 和 猫咪 抵达 这 堡 -

加斯帕和凯蒂到达堡垒 188

" [ˈkɪti] !
" KITTY !
" 猫咪 !

“猫咪！

[ˈmaɪ] [ˈkɪtɪ] ！ ” -
MY KITTY ！ ” 258
我的 猫咪 ！ ” -

我的小猫咪！ “258

[ˌɔskiːoʊloʊ] [ænd; ənd] [ˈgɑːspə] -
OSCEOLO AND GASPAR 276
奥西奥洛 和 加斯帕 -

奥西奥洛和加斯帕 276

[ˌpiːˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .
THE SUN MAID .
这 太阳 女佣 .

太阳少女。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
AS THE SUN WENT DOWN .
作为 这 太阳 去 向下 .

太阳落山了。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] [gluːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [stroʊd] [ˈhoʊmwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [pæθ] .
ith gloom in his heart , Black Partridge strode homeward along the beach path .
ith 愁云 在 他的 心 , 黑色的 鹧鸪 大步走 回家 沿着 这 海滩 小路 .

黑鹧鸪心中充满忧郁，沿着海滩小路大步往家走去。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːɡəst] [ˈsʌnset] [ˈkrɪmsənd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændˌhɪlz] [ɑːn]
The glory of a brilliant August sunset crimsoned the tops of the sandhills on
这 荣耀 的 一个 杰出的 八月 日落 深红色 这 最高额 的 这 沙丘 在

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ；
the west and the waters of the broad lake on the east ；
这 西方 和 这 水 的 这 广阔 湖 在 这 东方 ；

八月绚丽的夕阳将西边的沙丘顶和东边宽阔的湖面染成了深红色；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [priˈɑːkjupaɪd] [ˈɪndiən] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
but if the preoccupied Indian observed this at all ,
但 如果 这 心事重重 印度 观察到 这 在 全部 ,

但如果那位心事重重的印度人真的注意到了这一点的话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪn][aɪˈtiː][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtrædʒədi] .
it was to see in it an omen of impending tragedy .
它 曾是 到 看 在 它 一个 预兆 的 即将到来的 悲剧 .

那是因为它预示着即将到来的悲剧。

[red] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][hi; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [blʌd] [mʌst; məst] [floʊ] ,
Red was the color of blood , and he foresaw that blood must flow ,
红色的 曾是 这 颜色 的 血 , 和 他 预见 那 血 必须 流动 ;
[ænd; ənd] ['fri:li] .
and freely .
和 自由 .

红色是血液的颜色，他预见到血液必将自由流淌。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [fu:lz] .
“ **They are all fools .**
“ 他们 是 全部 傻瓜 .

他们都是傻瓜。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['kænə:t] [laɪ] , [jet] [ðeɪ] [br'li:v] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
They know that Black Partridge cannot lie , yet they believe not his words .
他们 知道 那 黑色的 鹧鸪 不能 说谎 , 然而 他们 相信 不是 他的 字 .

他们知道黑鹧鸪不会说谎，但他们却不相信他的话。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][laɪz] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
The white man lies , and works his own destruction .
这 白色的 男人 谎言 , 和 作品 他的 自己的 破坏 .

白人撒谎，最终自取灭亡。

[hɪz; ɪz] [du:m] [bi; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] !
His doom be on his head !
他的 厄运 是 在 他的 头 !

愿他厄运降临！

“ [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tʊk] [ðɪs] [laɪn][ðə; ði] ['tʃi:fs] [brəʊ] [gru:] [sti:l] [mɔ:r] [stɜ:rn] ,
“ **As his thought took this line the chief's brow grew still more stern ,**
“ 作为 他的 想法 采取 这 线 这 酋长的 眉头 生长 仍然 更多的 船尾 ,

“想到这里，酋长的眉头皱得更紧了。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] , [θɪn] [lɪps] .
and an expression of contempt curled the corners of his wide , thin lips .
和 一个 表达 的 鄙视 卷曲 这 角落 的 他的 宽的 , 薄的 嘴唇 .

他那又宽又薄的嘴唇嘴角勾起一丝轻蔑的表情。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] ,
A savage though he was ,
一个 野蛮的 尽管 他 曾是 ,

尽管他是个野蛮人，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪ'meɪzəəbli] [su:'pɪəriə] [tu; tə][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [hu:m]
at that moment he felt himself immeasurably superior to the pale - faces whom
在 那 片刻 他 毛毡 他自己 无法估量 优越的 到 这 苍白 - 面孔 谁

[hi; hi][hæd; həd]
he had
他 有

那一刻，他觉得自己比那些他曾经接触过的白人优越得多。

[[pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[**Pg 2**]
[页 2]

[ˈnoʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm][ˈiːv(ə)n]
known ; and in the consciousness of his integrity he held his tall form even
已知 ； 和 在 这 意识 的 他的 正直 他 握住 他的 高的 形式 甚至
[mɔːr] [ˈrekt] ,
more erect ,
更多的 直立 ；

众所周知；而且，出于对自己正直的认知，他更加挺直了高大的身躯。

[waɪl] [hɪz; hi] [tʊːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [huː]
while he turned his face toward the sky in gratitude to that Great Spirit who
尽管 他 转向 他的 脸 朝向 这 天空 在 感激 到 那 伟大的 精神 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɒt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
had made him what he was .
有 制成 他 什么 他 曾是 ；

他仰望天空，感激那位造就他的伟大神灵。

[ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈfeðər] - [əˈdɔːrnd] [hed]
Then again he remembered the past , and again his feather - adorned head
然后 再次 他 记得 这 过去的 , 和 再次 他的 羽毛 - 装饰 头
[druːpt] [bɪˈniːθ] [ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈgret] ,
drooped beneath its burden of regret ,
下垂 下面 它是 负担 的 后悔 ；

他又一次想起了过去，他那饰有羽毛的头颅再次因悔恨的重压而垂了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈfɪŋgərz] [klaːspt] [ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪt] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈmed(ə)]
while his brown fingers clasped and unclasped themselves about a glittering medal
尽管 他的 棕色的 手指 紧握 和 解开 他们自己 关于 一个 闪闪发光 勋章
[wɪtʃ] [ˈdekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnekləs] ,
which decorated his necklace ,
哪个 装饰 他的 项链 ；

他那棕色的手指不停地攥紧又松开，抓着项链上那枚闪闪发光的奖章。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [pəˈzeɪnz] .
and was the most cherished of his few possessions .
和 曾是 这 最多 珍爱 的 他的 很少 财产 ；
这是他为数不多的几件物品中最珍贵的一件。

“ [aɪ][hæv; həv][wɔːrn][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈrestɪd] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] ;
“ **I have worn it for long , and it has rested lightly upon my heart ;**
“ 我 有 磨损 它 为了 长的 , 和 它 有 休息 轻轻 之上 我的 心 ；
“我佩戴它很久了，它轻轻地贴在我的心上；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [ˈpiəsɪz] .
but now it becomes a knife that pierces .
但 现在 它 变成 一个 刀 那 穿孔 ；
但现在它变成了一把刺人的刀。
[ˈðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [aɪˈtiː] [wens] [aɪˈtiː] [keɪm] .
Therefore I must return it whence it came .
所以 我 必须 返回 它 何处 它 来了 ；

因此，我必须把它退回原处。

“ [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [rɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fel] [daʊn] [streɪt] [æt; ət]
“ **Yet something like a sigh escaped him , and his hands fell down straight at**
“ 然而 某物 喜欢 一个 叹 逃脱 他 , 和 他的 双手 跌倒 向下 直的 在
[hɪz; ɪz] [saɪdz] .
his sides .
他的 侧面 ；
“然而，他却叹了口气，双手无力地垂在身侧。”

[ˈɔːlsou] , [hɪz; ɪz] [ˈhærou] [aɪz] [geɪzd] [ˈfɔːrwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈæbsəntli] ,
Also , **his narrow eyes gazed forward upon the horizon** , **absently** ,
还 , 他的 狭窄的 眼睛 凝视 向前 之上 这 地平线 , 心不在焉地 ,
此外, 他狭长的眼睛茫然地望着前方的地平线。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪnwərd] [ˈvɪʒənz] [wɜːr; wər] [mʌt] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstɜːr(ə)] .
as if their inward visions were much clearer than anything external .
作为 如果 他们的 向内 愿景 是 很多 更清晰 比 任何事物 外部的 .
仿佛他们的内心世界比任何外在事物都更加清晰。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [hiː; hi] [went] [ˈɑːnwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
In this manner he went onward for a little distance ,
在 这 方式 他 去 向前 为了 一个 小的 距离 ,
他就这样向前走了一小段路,

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪn] [fʊt] [strʌk] [ˈʃɑːrpli] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
till his moccasined foot struck sharply against something lying in his path ,
直到 他的 莫卡辛 脚 击 尖锐地 反对 某物 说谎 在 他的 小路 ,
直到他穿着鹿皮鞋的脚猛地撞到路上的什么东西为止。

[ænd; ænd][sou] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
and so roused him from his reverie .
和 所以 唤醒 他 从 他的 遐想 .
于是, 他从沉思中醒来。

“ [ʊx; ɜː] ! [ʊx; ɜː] !
“ **Ugh ! Ugh !**
“ 啊 ! 啊 !
“ 呃! 呃! ”

[sou] .
So .
所以 :
所以。

[wen] [ðə; ði] [skwɔː] [daɪz][ðə; ði] [pəˈpuːs] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] .
When the squaw dies the papoose must suffer .
什么时候 这 印第安女人 死亡 这 婴儿 必须 遭受 .
当母子双亡时, 幼崽必遭折磨。

“ [ðə; ði][sɔːft] [əbˈstrʌk(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [kɜːrld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [hiːp] ,
“ **The soft obstruction was a little child , curled into a rounded heap** ,
“ 这 柔软的 梗阻 曾是 一个 小的 孩子 , 卷曲 进入 一个 圆润 堆 ,
“那柔软的障碍物是一个蜷缩成一团的小孩,

[ænd; ænd][fæst] [əˈsliːp] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] .
and fast asleep upon this primitive public highway .
和 快速地 睡着了 之上 这 原始 民众 公路 .
他正睡在这条简陋的公共道路上。

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈmænz] [fʊt] [hæd; həd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈsliːpər] ,
The touch of the red man's foot had partially wakened the sleeper ,
这 触碰 的 这 红色的 男人的 脚 有 部分 醒来 这 轨枕 ,
红衣男子的脚触碰使熟睡者半醒过来。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ænd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] , [ʃiː; ʃi]
and when he bent and laid his hand upon her shoulder , she
和 什么时候 他 弯曲 和 铺设 他的 手 之上 她 肩膀 , 她
当他弯下腰, 将手放在她肩膀上时, 她

[spræn] [ʌp] ['laɪtli] ,
sprang up lightly .
弹簧 向上 轻轻 ,

轻轻地弹了起来，

[æɪ; ət][wʌns] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tʃætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['^eɪəti] [ðæt] [ɪn'fektrɪd] ['iːv(ə)n]
at once beginning to laugh and chatter with a gayety that infected even
在 一次 开始 到 笑 和 喋喋不休 和 一个 同性恋 那 已感染 甚至
[ðə; ði][ˈstɑːlɪd] [ˈɪndiən] .
the stolid Indian .
这 沉稳 印度 .

他们立刻开始大笑、叽叽喳喳，那种快乐甚至感染了沉稳的印度人。

“ [ʊx; ɜː] !
“ **Ugh** !
” 啊 !

“啊！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [wʌn] - [huː] - [lɑːfs] .
The Little - One - Who - Laughs .
这 小的 - 一 - WHO - 笑声 .

小笑匠。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jə] [hɪr] [ə'loʊn] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] , ['kɪti] ['brɪskoʊ] ? "
Why are you here alone , so far from the Fort , Kitty Briscoe ? "
为什么 是 你 这里 独自的 , 所以 远的 从 这 堡 , 猫咪 布里斯科 ? "

凯蒂·布里斯科，你为什么独自一人来到这里，离堡垒这么远？

“ [aɪ] [ʌnd] [ə'weɪ] .
“ **I runned away** .
” 我 跑 离开 .

我逃跑了。

['bʌni] ['ræbɪt] [ʌnd] [ə'weɪ] .
Bunny rabbit runned away .
兔子 兔子 跑 离开 .

小兔子跑掉了。

[aɪ][dɪd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [tuː] [taɪmz] .
I did catch him two times .
我 做过 抓住 他 二 时代 .

我抓到他两次了。

[aɪ][dɪd][faɪnd][sʌm; səm][ˈpəʊziːz] , [ɔːl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] — [ˈpəʊziːz] [ʌnd] [ə'weɪ] , [tuː] .
I did find some posies , all yellow and round and — posies runned away , too .
我 做过 寻找 一些 花束 , 全部 黄色的 和 圆形的 和 一 花束 跑 离开 , 也 .

我确实找到了一些小花束，都是黄色的，圆圆的——但是，这些小花束也跑掉了。

[eɪnt] [ðæt] ['fʌni] ?
Ain't that funny ?
不是 那 有趣的 ?

这不是很搞笑吗？

['kɪti] [goʊ] [siːk] [ðem; ðəm] .
Kitty go seek them .
猫咪 去 寻找 他们 .

小猫咪去找它们吧。

“ [hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [ˈtrɪld] [aʊt] , [bɜ:rd] [klɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ˈlaɪtɪd] [hɜ:r; hər]
“ Her laughter trilled out , bird clear , and a mischievous twinkle lighted her
“ 她 笑声 颤音 出去 , 鸟 清除 , 和 一个 恶作剧 闪烁 照明 她
[bɪɡ] [blu:] [aɪz] .
big blue eyes .
大的 蓝色的 眼睛 .

她的笑声清脆悦耳，湛蓝的大眼睛里闪烁着顽皮的光芒。

“ [aɪ] [ʌnd] [əˈweɪ] .
“ I runned away .
“ 我 跑 离开 .

我逃跑了。

[ˈbʌni] [ˈræbɪt] [ʌnd] [tu:; tə] [kætʃ] [em ˈi:] .
Bunny rabbit runned to catch me .
兔子 兔子 跑 到 抓住 我 .

小兔子跑过来追我。

[aɪ] [ʌnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈbʌni] .
I runned to catch bunny .
我 跑 到 抓住 兔子 .

我跑去抓兔子。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈpəʊzi:z] .
I caught the posies .
我 捕捉 这 花束 .

我摘到了花。

[ˈjeləʊ] [ˈpəʊzi:z] [ɡɔ:n] — [aɪ][ɡoʊ][faɪnd][ðəm; ðəm] , [tu:] .
Yellow posies gone — I go find them , too .
黄色的 花束 已消失 — 我 去 寻找 他们 , 也 .

黄色小花束不见了——我也去找找看。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [dʒʊʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
“ As if it were the best joke in the world ,
“ 作为 如果 它 是 这 最好的 开玩笑 在 这 世界 ,

“就好像这是世界上最好的笑话一样，”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [stɪl] [læft] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [kənˈsi:t] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈrʌnɪŋz] [tɪl] , [ɪn]
the little creature still laughed over her own conceit of so many runnings till , in
这 小的 生物 仍然 笑了 超过 她 自己的 自负 的 所以 许多 跑步 直到 , 在
[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
whirling about ,
旋转 关于 ,

小家伙还在为自己跑了那么多趟而沾沾自喜，直到她转来转去，

[ʃi:; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hi:t] -
she discovered the remnants of the flowers she had lost upon the heat -
她 发现 这 残余物 的 这 花朵 她 有 丢失的 之上 这 热 -
[ˈhɑrdnd] [pæθ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .

hardened path behind her .
硬化 小路 在后面 她 .

她在身后被烈日炙烤的小路上发现了自己遗落的花朵残骸。

[ɪnˈdi:d] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dra:pt] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwaɪrɪnəs] ,
Indeed , when she had dropped down to sleep , overcome by sudden weariness ,
的确 , 什么时候 她 有 掉落 向下 到 睡觉 , 克服 经过 突然 疲劳 ,

事实上，当她因突如其来的疲倦而倒下睡觉时，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊt] .
it had been with the cool leaves and blossoms for a couch .
它 有 到过 和 这 凉爽的 树叶 和 花朵 为了 一个 长椅 .

它曾是凉爽的树叶和花朵堆成的沙发。

[naʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd] ['grʊʊɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'bɔ:rn] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Now the love of all green and growing things was an inborn passion with
现在 这 爱 的 全部 绿色的 和 生长 事物 曾是 一个 先天 热情 和
[ðɪs] [tʃaɪld] ,
this child ,
这 孩子 ,
这个孩子天生就热爱一切绿色植物和正在生长的事物。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['səubəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'stres] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ru:ɪnd]
and her face sobered to a keen distress as she gazed upon her ruined
和 她 脸 清醒 到 一个 敏锐的 痛苦 作为 她 凝视 之上 她 毁坏
[ˈtreʒərz] .
treasures .
宝藏 .
当她凝视着自己被毁的珍宝时，脸上露出了深深的悲痛。

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst][æɪ; əɪ][wʌns][ðə; ði] [klaʊd] [pæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [læft] [ə'gen] .
But almost at once the cloud passed , and she laughed again .
但 几乎 在 一次 这 云 通过了 , 和 她 笑了 再次 .
但几乎就在同时，乌云散去，她又笑了。
“ [pʊr] ['pəʊzi:z] , [ˈtaɪərd][ˈpəʊzi:z] , ['sli:pi] , [tu:] .
“ **Poor posies , tired posies , sleepy , too .**
“ 贫穷的 花束 , 疲劳的 花束 , 困 , 也 .
“可怜的花束，疲惫的花束，也很困。

['kɪti]
Kitty
猫咪
猫咪
[, [pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]
[第4页]

['sa:ri] .
sorry .
对不起 .
对不起。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [trɔ:f] [ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
Put them in the water trough and wake them up .
放 他们 在 这 水 槽 和 唤醒 他们 向上 .
把它们放进水槽里，把它们叫醒。
[ðen] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [dʒʌst][laɪk] ['kɪtiz] . “
Then they hold their eyes open , just like Kitty's . ”
然后 他们 抓住 他们的 眼睛 打开 , 只是 喜欢 小猫的 . “
然后它们睁大了眼睛，就像凯蒂一样。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !
“啊！

[wer] [ðə; ði] [pə'pu:s] [sli:ps] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ['wɪðər] , “ [ri'mɑ:kt] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
Where the papoose sleeps the blossoms wither , ” remarked Black Partridge ,
在哪里 这 婴儿 睡觉 这 花朵 枯萎 , “ 评论 黑色的 鹧鸪 ,
“婴儿睡觉的地方，花朵都会凋零，”黑鹧鸪说道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [bru:zd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [plænts][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .
regarding the bruised and faded plants with more attention .
关于 这 瘀伤 和 褪色 植物 和 更多的 注意力 .

对那些受伤或褪色的植物要多加关注。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪld] [ˈɔ:kɪdz] ,
They were wild orchids ,
他们 是 荒野 兰花 ,

它们是野生兰花，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒndəd] [fɑ:r] [ə'fi:ld] [tu:; tə] [əb'teɪn]
and he knew that the child must have wandered far afield to obtain
和 他 知道 那 这 孩子 必须 有 漫步 远的 田野 到 获得
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

他知道这孩子一定是走了很远的路才得到这些东西。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [sʌtʃ] [blu:mz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [rer] ,
At that time of year such blooms were extremely rare ,
在 那 时间 的 年 这样的 花朵 是 极其 稀有的 ,
那时这种花朵极为罕见。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tri:] - [ˈbɔ:dəd] [stri:m]
and only to be found in the moist shadows of some tree - bordered stream
和 仅有的 到 是 成立 在 这 潮湿 阴影 的 一些 树 - 带边框 溪流
[kwɑɪt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsændi] [bi:tʃ] .
quite remote from this sandy beach .
相当 偏僻的 从 这 沙 海滩 .

而且只能在远离这片沙滩的、树木环绕的小溪潮湿的阴凉处找到。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ˈsʌmθɪŋ] [eɪks] [maɪ] [fi:t] .
Something aches my feet .
某物 疼痛 我的 脚 .

我的脚有点疼。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bed] .
I will go home to my little bed .
我 将要 去 家 到 我的 小的 床 .

我要回家睡我的床了。

[pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpəʊzi:z] , [ˈfeðər] - [mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [pʊr] [ˈkɪti] .
Pick up the posies , Feather - man , and take poor Kitty .
挑选 向上 这 花束 , 羽毛 - 男人 , 和 拿 贫穷的 猫咪 .

羽毛人，把花束捡起来，带走可怜的小猫咪。

“ [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʊd] [du:][æz; əz][fi:; ji] [wɪʃt] ,
“ **With entire confidence that the Indian would do as she wished** ,
“ 和 全部的 信心 那 这 印度 会 做 作为 她 希望 ,

“我完全相信这位印度女子会按照她的意愿行事,”

[ðə; ði] [smɔ:l] [meɪd] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] - [ˈkʌvəd] [ni:] [ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; hər] [ˈdɪmpld]
the small maid clasped his buckskin - covered knee and leaned her dimpled
这 小的 女佣 紧握 他的 鹿皮 - 涵盖 膝盖 和 倾斜 她 凹陷的
[tʃi:k] [ə'ɡenst] [aɪ'ti:] .
cheek against it .
脸颊 反对 它 .

小女仆双手捧住他穿着鹿皮的膝盖，把有酒窝的脸颊贴了上去。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbeɪbiʃ] [jɔːn] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmptli]
It proved a comfortable support , and with a babyish yawn she promptly
它 已证实 一个 舒服的 支持 , 和 和 一个 幼稚 打哈欠 她 及时
[fel] [əˈsliːp] [əˈgen] .
fell asleep again .
跌倒 睡着了 再次 :

它支撑得很舒服，她打了个哈欠，很快就又睡着了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪɡwɑːm] ,
Had she been a child of his own village , even of his own wigwam ,
有 她 到过 一个 孩子 的 他的 自己的 村庄 , 甚至 的 他的 自己的 圆锥形帐篷 ,
如果她是他自己村子里的孩子，甚至是他自己帐篷里的孩子，

[blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] [əˈsaɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [əˈfrʌntɪd]
Black Partridge would have shaken her roughly aside , feeling his dignity affronted
黑色的 鹧鸪 会 有 摇晃 她 大致 旁边 , 感觉 他的 尊严 受辱
[baɪ][hɜːr; hər] [fəˌmɪliˈærəti] ;
by her familiarity ;
经过 她 熟悉 ;

黑鹧鸪会粗暴地把她甩到一边，因为她的亲昵举动让他感到尊严受到了侮辱；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
but in her case he could not do this and on this night least of all .
但 在 她 案件 他 可以 不是 做 这 和 在 这 夜晚 至少 的 全部 .
但就她而言，他不能这样做，尤其是在今晚。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈstreɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈdɪrbərn] ;
The little stray was the orphan of Fort Dearborn ;
这 小的 迷路 曾是 这 孤儿 的 堡 迪尔伯恩 ;
这只流浪的小家伙是迪尔伯恩堡的孤儿；

[huːz] [ˈsoʊldʒər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [ˈkɑːmən] [feɪt] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈmʌðər]
whose soldier father had met a soldier's common fate , and whose mother
谁 士兵 父亲 有 遇见 一个 士兵的 常见的 命运 , 和 谁 母亲
[hæd; həd] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːləʊd]
had quickly followed
有 迅速地 随后

她的父亲是一名军人，不幸遭遇了军人常见的命运，她的母亲也很快步其后尘。

[[ˌpiːˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbrʊʊkən] [hɑːrt] .
him with her broken heart .
他 和 她 破碎的 心 .

她用破碎的心来安慰他。

[ðen] [ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]
Then the babe of a few weeks became the charge of the kind women at the
然后 这 宝贝 的 一个 很少 周 成为 这 收费 的 这 种类 女性 在 这
[fɔːrt] ,
Fort ,
堡 ,

随后，这个出生仅几周的婴儿便由堡垒里善良的妇女们照料。

[ænd; ənd][ðə; ði][pet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and the pet of the garrison in general .
和 这 宠物 的 这 驻军 在 一般的 .
也是驻军的宠物。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɑ:r] ['greɪvər] ['mætərz] [ðæn; ðən][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] [fɪld] [ðə; ði]
But now far graver matters than the pranks of a mischievous child filled the
但 现在 远的 刻刀 事情 比 这 恶作剧 的 一个 恶作剧 孩子 已填 这
[maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [frendz] .
minds of all her friends .
思想 的 全部 她 朋友们 .

但现在，比一个淘气孩子的恶作剧严重得多的事情占据了所有朋友的心头。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)] , [mə'na:tənəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['ʊsəvər] ,
The peaceful , monotonous life of the past few years was over ,
这 和平 , 单调 生活 的 这 过去的 很少 年 曾是 超过 ,
过去几年平静而单调的生活结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪ'vækjəweɪtɪd, i:'vækjəweɪtɪd] .
and the order had gone forth that the post should be evacuated .
和 这 命令 有 已消失 前进 那 这 邮政 应该 是 疏散 .

于是，撤离哨所的命令下达了。

[,prepə'reɪnɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'gʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:n] [ænd; ənd] ['hæzədəs] ['dʒɜ:rnɪ] [wɪtʃ]
Preparations had already begun for the long and hazardous journey which
准备工作 有 已经 开始 为了 这 长的 和 危险 旅行 哪个
[kən'frʌntɪd] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd][bənd][ʌv; əv] [waɪt] ['pi:p(ə)] ,
confronted that isolated band of white people ,
面对 那 孤立 乐队 的 白色的 人们 ,

对于这群与世隔绝的白人来说，他们早已开始为即将到来的漫长而危险的旅程做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['restləs] [jʌŋ] [fəʊk][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['bɪzi]
and the mothers of a score of other restless young folk had been too busy
和 这 母亲们 的 一个 分数 的 其他 不安 年轻的 民间 有 到过 也 忙碌的
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [wen] [ðɪs] [tʃaɪld] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['wɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] ['preɪ] .
and anxious to notice when this child slipped away to wander on the prairie .
和 焦虑的 到 注意 什么时候 这 孩子 滑倒了 离开 到 漫步 在 这 草原 .

而其他几十个不安分的年轻人的母亲们，因为太过忙碌和焦虑，以至于没有注意到这个孩子悄悄溜走，到草原上闲逛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm][ðə; ði] ['wɪrɪ] ['beɪbɪ] ['slʌmbərd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [red] ['mænz] [ni:] ,
For a brief time the weary baby slumbered against the red man's knee ,
为了 一个 简短的 时间 这 厌倦 婴儿 沉睡 反对 这 红色的 男人的 膝盖 ,
疲惫的婴儿在红衣男子的膝盖上短暂地睡着了。

[waɪl] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [best] [pər'su:] ;
while he considered the course he would best pursue ;
尽管 他 经过考虑的 这 课程 他 会 最好的 追求 ;
当他思考自己最适合采取的策略时；

['weðər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] ,
whether to return her at once to the family of the commandant ,
无论 到 返回 她 在 一次 到 这 家庭 的 这 指挥官 ,
是否立即将她送回指挥官家中？

[ɔ:r][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] ['saʊθwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:tə'wɑ:təmi] [lɑ:dʒ] ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd]
or to carry her southward to the Pottawatomie lodge whither he was bound
或者 到 携带 她 向南 到 这 波塔瓦托米 小屋 往哪里去 他 曾是 边界
.
:
.

或者把她带到南方的波塔瓦托米旅馆，那是他要去的方。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]
Then , his decision made , he lifted the child to his breast and resumed his
然后 , 他的 决定 制成 , 他 抬起 这 孩子 到 他的 胸部 和 恢复 他的
[ˈhoʊmwərd] [wei] .
homeward way .
回家 方式 .

然后, 他下定决心, 把孩子抱到怀里, 继续往家走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [hed] ['pɪləʊd] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l][hɪm; ɪm] ,
But the bright head pillowed so near his eyes seemed to dazzle him ,
但 这 明亮的 头 枕头 所以 靠近 他的 眼睛 似乎 到 炫 他 ,
[ˈdæz(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
但枕在他眼前的那颗明亮的脑袋似乎让他眼花缭乱。

[ænd; ənd][ɪts] ['floʊtɪŋ] ['ɡoʊldən] ['lɔːks] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] ,
and its floating golden locks to catch and hold , in a peculiar fashion ,
和 它是 漂浮的 金的 锁 到 抓住 和 抓住 , 在 一个 奇特 时尚 ,
[ˈfæʃ(ə)n] ,
以及它那飘逸的金色长发, 以一种奇特的方式被捕捉和抓住。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
the rays of the sunset .
这 射线 的 这 日落 .

夕阳的余晖。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒəri] , [wɪtʃ] [faɪndz][ɪn] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]
From this , with his race instinct of poetic imagery , which finds in nature a
从 这 , 和 他的 种族 本能 的 诗意的 图像 , 哪个 发现 在 自然 一个
[taɪp] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,
type for everything ,
类型 为了 一切 ,
[ˈneɪtʃər] [ə; eɪ]
由此, 凭借他与生俱来的诗意意象, 他能在自然界中找到万物的原型,

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
he caught a quaint suggestion .
他 捕捉 一个 古雅 建议 .
[səg'dʒestʃən] .
他听到了一个奇特的建议。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] .
“ **She is like the sun himself .**
” 她 是 喜欢 这 太阳 他自己 .

她就像太阳一样。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɔːl] [wɔːrmθ]
She is all warmth
她 是 全部 温暖

她浑身散发着温暖的气息。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] ['braɪtnəs] .
and brightness .
和 亮度 .

以及亮度。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [peɪl] - [feɪst] ['perənts] [sliːp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] ,
She is his child , now that her pale - faced parents sleep the long sleep ,
她 是 他的 孩子 , 现在 那 她 苍白 - 面对 父母 睡觉 这 长的 睡觉 ,
[ˈneɪtʃər] [ə; eɪ]
她是他的孩子, 如今她面色苍白的父母已长眠不醒。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈlðə] [kleɪmz] [hɜ:r; hə] .
and none other claims her .
和 没有任何 其他 索赔 她 .

没有其他人声称拥有她。

[nʌn] ?
None ?
没有任何 ?

没有任何？

[jes] , [wʌn] .
Yes , one .
是的 , 一 .

是的，一个。

[aɪ] , [blæk] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [ðə; ði][mæn] - [hu:] - [laɪz] - [nɑ:t] .
I , Black Partridge , the Man - Who - Lies - Not .
我 , 黑色的 鹁鸪 , 这 男人 - WHO - 谎言 - 不是 .

我，黑鹁鸪，一个从不说谎的人。

[ɪn][maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpouki:] , [laɪvz; livz][maɪ] [ˈsɪstə] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ,
In my village , Muck - otey - pokee , lives my sister , the daughter of a chief ,
在 我的 村庄 , 泥浆 - 奥特伊 - 戳 , 生活 我的 姐姐 , 这 女儿 的 一个 首席 ,
在我的村庄穆克奥泰波基，住着我的妹妹，她是酋长的女儿。

[hɜ:r; hə] [hu:z] [wʌn] [sʌn] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [dɑ:rk] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈærou]
her whose one son died of the fever on that same dark night when the arrow
她 谁 一 儿子 死亡 的 这 发烧 在 那 相同的 黑暗的 夜晚 什么时候 这 箭
[ʌv; əv][ə; eɪ] [su:] [ˈwɔ:riər] [kɪld] [ə; eɪ] [breɪv] ,
of a Sioux warrior killed a brave ,
的 一个 苏族 战士 被杀 一个 勇敢的 ,
她唯一的儿子也在那个漆黑的夜晚死于发烧，当时一名苏族战士的箭射死了一位勇士。

[hɪz; ɪz][ˈsaɪər] .
his sire .
他的 父系 .

他的父亲。

[ɪn][hɜ:r; hə] [kloʊzd] [ˈti:pi:] [ðer; ðər] [wɪl] [əˈgen] [bi:; bi] [laɪt] .
In her closed tepee there will again be light .
在 她 关闭 圆锥形帐篷 那里 将要 再次 是 光 .

在她封闭的帐篷里，将会再次迎来光明。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd][jæl; jəl] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
The Sun Maid shall make it .
这 太阳 女佣 将 制作 它 .

太阳少女一定会成功。

[soʊ][jæl; jəl][fi:; fi] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] ,
So shall she escape the fate of the doomed pale - faces ,
所以 将 她 逃脱 这 命运 的 这 注定失败 苍白 - 面孔 ,

所以她就能逃脱那些注定灭亡的白人的命运吗？

[ænd; ənd][soʊ][jæl; jəl][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [əˈgen] [bi:; bi][glæd] .
and so shall the daughter of my house again be glad .
和 所以 将 这 女儿 的 我的 房子 再次 是 高兴的 .

这样，我家的女儿又将欢喜快乐。

" [ðʌs] , [ˈberɪŋ] [hɜ:r; hə] [nu:] [neɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ,
" Thus , bearing her new name , and all unconsciously ,
" 因此 , 轴承 她 新的 姓名 , 和 全部 不知不觉 ,
"就这样，她无意识地冠上了新名字，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [meɪd][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ˈsəʊθwərd] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈsəʊθwərd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [fel]
the little Sun Maid was carried southward and still southward till the twilight fell
这 小的 太阳 女佣 曾是 携带 向南 和 仍然 向南 直到 这 暮 跌倒
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [ˈgɑːrdiən] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpɑːtəˈwɑːtəmi] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and her new guardian reached the Pottawatomie village ,
和 她 新的 监护人 达到 这 波塔瓦托米 村庄 ,
小太阳少女被一路向南, 直到暮色降临, 她的新监护人才到达波塔瓦托米村。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪləˈnoʊ] [ˈpreəri] , [wer] [hiː; hi] [dwelt] .
on the Illinois prairie , where he dwelt .
在 这 伊利诺伊州 草原 , 在哪里 他 居住 .
他居住在伊利诺伊州的大草原上。

[ˈsʌltrɪ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ,
Sultry as the night was ,
闷热 作为 这 夜晚 曾是 ,
尽管夜色闷热,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l][ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
there was yet a great council fire blazing in the midst of the settlement ,
那里 曾是 然而 一个 伟大的 理事会 火 炽烈 在 这 中间 的 这 沉降 ,
聚落中央仍然燃着熊熊的议事篝火。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ˈmeni] [jʌŋ] [breɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
and around this were grouped many young braves of the tribe .
和 大约 这 是 分组 许多 年轻的 勇士们 的 这 部落 .
周围聚集着部落里许多年轻的勇士。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði]
Before the arrival of their chief there had been a babel of tongues in the
前 这 到达 的 他们的 首席 那里 有 到过 一个 巴别塔 的 舌头 在 这
[ˈkaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,
在他们的首领到来之前, 议会里一片混乱, 各种语言混杂在一起。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈsiːst] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
but all discussion ceased as he joined the circle in the firelight .
但 全部 讨论 停止 作为 他 加入 这 圆圈 在 这 火光 .
但当他加入篝火旁的人群时, 所有的讨论都停止了。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ˈliːdər] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ;
The sudden silence was ominous , and the wise leader understood it ;
这 突然 沉默 曾是 不祥的 , 和 这 明智的 领导者 理解 它 ;
突如其来的寂静是不祥之兆, 睿智的领袖明白这一点;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrəs] [ðen] [tuː; tə] [ˈkwaɪrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] .
but it was not his purpose then to quarrel with any man .
但 它 曾是 不是 他的 目的 然后 到 争吵 和 任何 男人 .
但他当时的目的并非与任何人争吵。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [glɑːnsɪz] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈiːvɪŋ]
Ignoring the scowling glances bestowed upon him , he gave the customary evening
忽略 这 皱眉 眼神 授予 之上 他 , 他 给予 这 习惯 晚上
[ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]
salutation and , advancing directly to
问候 和 , 前进 直接地 到
他无视那些投向他的怒目而视, 行了惯常的晚安礼, 然后径直走向.....

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [plʌkt] [ə; eɪ][ˈbleɪzɪŋ] [ˈfæɡət][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .

the fire , plucked a blazing fagot from it .
这 火 , 拨弦 一个 炽烈 柴草 从 它 .

火堆里，他抽出了一根燃烧的柴火。

[ðɪs] [hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəsli] [held][soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fers]
This he lifted high and purposely held so that its brightness illuminated the face
这 他 抬起 高的 和 故意 握住 所以 那 它是 亮度 照明 这 脸

[ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .

and figure of the child upon his breast .
和 数字 的 这 孩子 之上 他的 胸部 .

他高高举起这盏灯，特意让它的光芒照亮他胸前孩子的脸庞和身形。

[blæk] [ˈpɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .

BLACK PARTRIDGE AND THE SUN MAID .
黑色的 鹧鸪 和 这 太阳 女佣 .

黑鹧鸪与太阳少女。

[peɪdʒ][sɪks] .

Page 6 .
页 6 .

第6页。

[ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ræn][frʌm; frəm] [breɪv] [tu;; tə] [breɪv] .

A guttural exclamation of astonishment ran from brave to brave .
一个 喉音 感叹 的 惊讶 跑 从 勇敢的 到 勇敢的 .

一声低沉的惊叹声在勇士之间传来。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪːf] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [nɑːt] [ˈklɪrli]
The action of their chief was significant , but its meaning not clearly
这 行动 的 他们的 首席 曾是 重要的 , 但 它是 意义 不是 清楚地

[ˌkɒmpriˈhendɪd] .
comprehended .
理解 .

他们首领的举动意义重大，但其含义却不甚明了。

[hæd; həd][hi;; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbeɪbi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɡærɪsn] ,
Had he brought the white baby as a hostage from the distant garrison ,
有 他 带来 这 白色的 婴儿 作为 一个 人质 从 这 遥远 驻军 ,

他是不是从远处的驻军那里把那个白人婴儿当作人质带过来的？

[ɪn] [pledʒ] [ðæt] [ðə; ði][kəmˈpækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːməndənt] [wʊd] [ˈʃɒrli] [bi;; bi] [kept] ?
in pledge that the compact of its commandant would surely be kept ?
在 保证 那 这 袖珍的 的 它是 指挥官 会 一定 是 保留 ?

保证一定会遵守其指挥官的契约？

[ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [traɪb] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [tu;; tə][bi;; bi]
Or had some other tribe anticipated their own in obtaining the gifts to be
或者 有 一些 其他 部落 预期 他们的 自己的 在 获得 这 礼物 到 是

[dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ?
distributed ?
分布式 ?

或者其他部落是否早已预先准备了要分发的礼物？

[ʌt] - [hænd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwɒrɪrz] , [huːz] [neɪm] [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [roʊz]
Shut - Hand , one of the older warriors , whose name suggested his character , rose
关闭 - 手 , 一 的 这 老 战士 , 谁 姓名 建议 他的 特点 , 玫瑰
[ˈswɪftli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
swiftly to his feet ,
迅速地 到 他的 脚 ,

一位名叫“闭手”的老战士，名字就暗示了他的性格，他迅速站了起来。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ˈmenəsɪŋli] :
and demanded menacingly :
和 要求 威胁地 :

他威胁地问道：

“ [wʌt] [mi:nz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] , [ðʌs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhɪðər] [ðə; ði] [waɪt] [pəˈpu:s] ? ”
“ What means our father , thus bringing hither the white papoose ? ”
“ 什么 方法 我们的 父亲 , 因此 带来 这里 这 白色的 婴儿 ? ”
“我们的父亲为何要把这个白色的襁褓带到这里？”

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [dʌz] — [hi; hi] [dʌz] .
“ That which the Black Partridge does — he does .
“ 那 哪个 这 黑色的 鹧鸪 做 — 他 做 .

黑鹧鸪能做的事，它也能做。

“ [riˈbju:kt] , [bʌt; bət] [ʌnˈsætɪsfaɪd] , [ðə; ði] [ˈmaɪzərli] [ɪnˈkwaɪərər] [sæt] [daʊn] .
“ Rebuked , but unsatisfied , the miserly inquirer sat down .
“ 责备 , 但 不满意 , 这 吝啬鬼 询问者 卫星 向下 .

受到责备，但吝啬的询问者仍不满意，便坐了下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] , [ðə; ði] [tʃi:f] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
Then , with a gesture of protection , the chief raised the sleeping little one ,
然后 , 和 一个 手势 的 保护 , 这 首席 提高 这 睡眠 小的 一 ,

然后，酋长做出保护的姿态，将熟睡的婴儿抱了起来。

[ðæt] [ɔ:l] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] [maɪt] [ˈbetər] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbju:ti] ,
that all within the circle might better see her wonderful , glowing beauty ,
那 全部 之内 这 圆圈 可能 更好的 看 她 精彩的 , 发光 美丽 ,

让圈子里的所有人都能更好地欣赏她那美妙绝伦、光彩照人的美貌。

[ɪnˈtensɪfaɪd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ˈkɑ:ntræst]
intensified as it was by the flare of the flames as well as by contrast
加强 作为 它 曾是 经过 这 耀斑 的 这 火焰 作为 出色地 作为 经过 对比

[tu; tə] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
to the dusky faces round about .
到 这 昏暗 面孔 圆形的 关于 .

火焰的燃烧以及与周围昏暗的面孔形成鲜明对比，更强化了这种感觉。

“ [hu:] [ˈsʌfəz] [hɑ:rm] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [æɪ; əɪ] [hɪmˈself] [ˈsʌfər] .
“ Who suffers harm to her shall himself suffer .
“ WHO 遭受 伤害 到 她 将 他自己 遭受 .

“凡伤害她的人，必将自己受害。”

[ʃi; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [ðə; ði] [nu:] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [traɪb] .
She is the Sun Maid , the new daughter of our tribe .
她 是 这 太阳 女佣 , 这 新的 女儿 的 我们的 部落 .

她是太阳少女，是我们部落的新女儿。

“ [ˌpi: ˈdʒi:] [ert]]
“ [Pg 8]
“ [页 8]

[第 8 页]

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfægət] ,
Having said this , and still carrying the burning fagot ,
拥有 说 这 , 和 仍然 携带 这 燃烧 柴草 ,

说完这些话，他仍然拿着那根燃烧的柴火，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈtiːpiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊd] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [dɔːr] [flæp]
he walked to the closed tepee of his widowed sister and lifted its door flap
他 步行 到 这 关闭 圆锥形帐篷 的 他的 寡 姐姐 和 抬起 它是 门 瓣膜
.
:
.

他走到寡居姐姐那间紧闭的印第安帐篷前，掀开了帐篷的门帘。

[ˈstuːpɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːl] [hed] [tɪl] [ɪts] [ˈfeðərd] [krest] [swept] [ðə; ði] [floːr] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs]
Stooping his tall head till its feathered crest swept the floor he entered the spacious
弯腰 他的 高的 头 直到 它是 羽毛 波峰 扫荡 这 地面 他 进入 这 宽敞
[lɑːdʒ] .
lodge .
小屋 .

他低下高大的头颅，直到羽冠扫过地面，然后走进了宽敞的小屋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [snɪft] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈætməsfɪr] [wɪˈðɪn] ,
But he sniffed with contempt at the stifling atmosphere within ,
但 他 嗅了嗅 和 鄙视 在 这 令人窒息 气氛 之内 ,
但他对屋内令人窒息的气氛嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɔːrtɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈkɜːrt(ə)n] .
and laying down his torch raised the other half of the entrance curtain .
和 躺下 向下 他的 火炬 提高 这 其他 一半 的 这 入口 窗帘 .
他放下火炬，升起了入口帘幕的另一半。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪgwɑːm] ,
At the back of the wigwam ,
在 这 后退 的 这 圆锥形帐篷 ,
在圆锥形帐篷的后面，

[ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [sɪns] [hɜːr; hər]
crouching in the attitude she had sustained almost constantly since her
蹲伏 在 这 态度 她 有 持续 几乎 不断地 自从 她
[bɪˈriːvmənt] , [sæt][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [huː] - [mɔːnz] .
bereavement , sat the Woman - Who - Mourns .
丧亲之痛 , 卫星 这 女士 - WHO - 哀悼 .

哀悼的女人蜷缩着身子，保持着自丧夫以来几乎一直保持的姿势。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [hed] ,
She did not lift her head ,
她 做过 不是 举起 她 头 ,
她没有抬头。

[ɔːr] [gɪv] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɪːf] [hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
or give any sign of welcome till the chief had crossed to her side ,
或者 给 任何 符号 的 欢迎 直到 这 首席 有 交叉 到 她 边 ,
或者直到酋长游到她身边之前，都不要表示任何欢迎的迹象。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [kəˈmænd] [beɪd] [hɜːr; hər] :
and in a tone of command bade her :
和 在 一个 语气 的 命令 巴德 她 :
他用命令的语气吩咐她：

“ [əˈraɪz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [maɪ][ˈsɪstər] , [fɔːr; fər][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] . ”
“ **Arise and listen , my sister , for I bring you joy .** ”
“ 出现 和 听 , 我的 姐姐 , 为了 我 带来 你 喜悦 . ”
“我的妹妹，起来听我说，因为我给你带来喜乐。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ **There is no joy ,** ” **answered the woman** ,
“ 那里 是 不 喜悦 , ” 回答 这 女士 ,
“没有快乐,”女人回答说。

[ə'bi:diəntli] [lɪftɪŋ] [hɜ:ɹ; hær] [tɔ:l] [ˈfɪgjər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [ˈpɑ:stʃər] ; [baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈhæbɪt] [kəm'peld]
obediently lifting her tall figure to a rigidly erect posture ; by long habit compelled
顺从地 举重 她 高的 数字 到 一个 严格地 直立 姿势 ; 经过 长的 习惯 被迫
[tu:; tə] ['aʊtwərd] [rɪ'spekt] ,
to outward respect ,
到 向外 尊重 ,

她顺从地抬起高挑的身躯，保持笔直的姿态；长久的习惯迫使她表现出外在的尊重。

[ðooʊ] [hɜ:ɹ; hær] [hɑ:rt] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] .
though her heart remained indifferent .
尽管 她 心 剩余 冷漠 .

但她的内心却无动于衷。

“ [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][jʊɹ; jər] [aɪz] .
” **Put back the hair from your eyes .**
” 放 后退 这 头发 从 你的 眼睛 .

“把头发从眼睛上拨开。”

[bɪ'hould] .
Behold .
看哪 .

瞧。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ded] [sʌn][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˈdɔ:tər] .
For the dead son I give you the living daughter .
为了 这 死的 儿子 我 给 你 这 活的 女儿 .

我把活着的女儿献给你，代替你死去的儿子。

[ɪn] [ðæt] [lænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪl] [hɜ:ɹ; hær] [lɔ:st] ['mʌðər] [ker] [fɔ:ɹ; fər][jʊɹ; jər] [lɔ:st]
In that land to which both have gone will her lost mother care for your lost
在 那 土地 到 哪个 两个都 有 已消失 将要 她 丢失的 母亲 关心 为了 你的 丢失的
[tʃaɪld][æz; əz][ju:; jʊ] [naʊ] [ker] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hær] .
child as you now care for her .
孩子 作为 你 现在 关心 为了 她 .

在那片你们共同前往的土地上，她失散的母亲会像你现在照顾她一样照顾你失散的孩子吗？

” ['sllooʊli] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [li:n] ,
” **Slowly , a pair of lean ,**
” 缓慢地 , 一个 一对 的 倾斜 ,

“慢慢地，一对瘦削的，

[braʊn] [hændz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweɪðɪŋ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['lɑ:ks] [ðæt]
brown hands came out from the swathing blanket and parted the long locks that
棕色的 双手 来了 出去 从 这 裹布 毯子 和 分手了 这 长的 锁 那
[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪl] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['hægərd] ,
served as a veil to hide a haggard ,
服务 作为 一个 面纱 到 隐藏 一个 枯槁 ,

一双棕色的手从裹得严严实实的毯子里伸出来，拨开遮掩憔悴面容的长发。

[ˈsa:roufl] [feɪs] .
sorrowful face .
悲伤 脸 .

悲伤的脸。

[ˈæftər][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['faɪərlaɪt]
After the deep gloom the sudden firelight
后 这 深的 愁云 这 突然 火光

黑暗过后，突然燃起了火光

[[pi: 'dʒi:] [naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[ˈdæzld] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [blɪŋkt] [ˈkjʊriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn]
dazzled the woman's sight , and she blinked curiously toward the burden upon
眼花缭乱 这 女性的 视线 , 和 她 眨眼 奇怪的是 朝向 这 负担 之上
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [breɪst] .
her brother's breast .
她 兄弟 胸部 .

那东西晃得女人眼睛发亮，她好奇地眨了眨眼，看向哥哥胸前隆起的重物。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈkliːrli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt]
Then the small eyes began to see more clearly and to evince the amazement
然后 这 小的 眼睛 开始 到 看 更多的 清楚地 和 到 表明 这 惊愕
[ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] .
that filled her .
那 已填 她 .

然后，她的小眼睛开始看得更清楚了，并流露出她内心的惊奇。

“ [driːmz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
“ **Dreams have been with me .**
” 梦想 有 到过 和 我 .

“梦想一直伴随着我。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
They were many and strange .
他们 是 许多 和 奇怪的 .

它们数量众多，而且都很奇特。

[ɪz] [ðɪs] [əˈnʌðər] ? “
Is this another ?”
是 这 其他 ? ”

这是另一件吗？

“ [ðɪs] [ə; eɪ][glæd] [rɪˈæləti] .
“ **This a glad reality .**
” 这 一个 高兴的 现实 .

这是一个令人欣慰的现实。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .
It is the Sun Maid .
它 是 这 太阳 女佣 .

她是太阳少女。

[ʃiː; ji][hæz; həz][nʊʊ] [ˈperənts] .
She has no parents .
她 有 不 父母 .

她没有父母。

[juː; jʊ][hæv; həv][nʊʊ] [tʃaɪld] .
You have no child .
你 有 不 孩子 .

你没有孩子。

[ʃiː; ji][ɪz] [jɔːrɪz] .
She is yours .
她 是 你的 .

她是你的。

[teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [læf] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
Take her and learn to laugh once more as in the days that are gone .
拿 她 和 学习 到 笑 一次 更多的 作为 在 这 天 那 是 已消失 .

带她走吧，重新找回昔日的欢笑。

“ [ðen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [stiːl] [əˈmeɪzd] , [bʌt; bət] [stiːl]
“ **Then he held the little creature toward her ; and still amazed , but still**
“ 然后 他 握住 这 小的 生物 朝向 她 ; 和 仍然 惊叹 , 但 仍然
[əˈbiːdiənt] ,
obedient ,
听话 ,

“然后他把小家伙抱到她面前；她仍然感到惊讶，但仍然很顺从，

[ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [skwɔː] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs]
the heart - broken squaw extended her arms and received the unconscious
这 心 - 破碎的 印第安女人 扩展 她 武器 和 已收到 这 无意识
[ˈfaʊndlɪŋ] .
foundling .
弃儿 .

悲痛欲绝的印第安妇女伸出双臂，抱起了昏迷不醒的弃婴。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɔːrm] , [sɔːft] [fleʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈdesələt]
As the warm , soft flesh touched her own a thrill passed through her desolate
作为 这 温暖的 , 柔软的 肉 感动 她 自己的 一个 刺激 通过了 通过 她 荒凉
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

当温暖柔软的肌肤触碰到她自己的肌肤时，一股悸动涌上她荒凉的心灵。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] [rɪˈtɜːrnd] .
and all the tenderness of motherhood returned .
和 全部 这 压痛 的 母性 返回 .
母爱的温柔再次涌上心头。

“ [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
“ **Who is she ?**
“ WHO 是 她 ?

“她是谁？”

[wens] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Whence did she come ?
何处 做过 她 来 ?

她从哪里来？

[wer] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊ] ? “
Where will she go ? ”
在哪里 将要 她 去 ? ”

她将去哪里？

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .
“ **She is the Sun Maid** .
“ 她 是 这 太阳 女佣 .

“她是太阳少女。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] ,
From the Fort by the great lake ,
从 这 堡 经过 这 伟大的 湖 ,

从大湖边的堡垒出发，

[wer] [ɑːr; ər] [stiːl] [waɪt] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [daɪ] — [æz; əz] [daɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
where are still white men enough to die — as die they must .
在哪里 是 仍然 白色的 男人 足够的 到 死 — 作为 死 他们 必须 .

哪里还有足够多的白人男性愿意去死——他们必须死。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈtretʃəri] [əˈfʊt] , [ænd; ənd] [ðei] [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈtretʃərəs] [mʌst; məst] [ber]
For there is treachery afoot , and they who were first treacherous must bear
为了 那里 是 背信弃义 步行 , 和 他们 WHO 是 第一的 奸诈 必须 熊

[ðer; ðər][oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] .
their own punishment .
他们的 自己的 惩罚 .

因为阴谋正在酝酿，那些首先行阴谋诡计的人必将承担自己的惩罚。

[ˈoʊnli][jiː; ji][æɫ; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [ænd; ənd] [wer] [jiː; ji] [wɪl] [goʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
Only she shall be saved ; and where she will go is in the power of the Woman
仅有的 她 将 是 已保存 ; 和 在哪里 她 将要 去 是 在 这 力量 的 这 女士

- [huː] - [mɔːnz] ,
- Who - Mourns ,
- WHO - 哀悼 ,

只有她能得救；至于她将去往何处，则掌握在哀悼妇人的手中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈloʊn] .
and of her alone .
和 的 她 独自的 .

只属于她一个人。

” [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfæɡət] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrθn]
” **Without another word , and leaving the still blazing fagot lying on the earthen**
” 没有 其他 单词 , 和 离开 这 仍然 炽烈 柴草 说谎 在 这 土

[ˈfloːr] ,
floor ,
地面 ,

“他一言不发，留下那根仍在燃烧的柴火躺在泥土地面上。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] .
the chief went swiftly away .
这 首席 去 迅速地 离开 .

首领迅速离开了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz]
But he had brought fresh air and light and comfort with him , as
但 他 有 带来 新鲜的 空气 和 光 和 舒适 和 他 , 作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] .
he had prophesied .
他 有 预言 .

但他确实带来了新鲜空气、光明和舒适，正如他预言的那样。

[ðə; ði] [smɔːl] [sʌn] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌski] [lɑːdʒ] [æz; əz] [maɪt] [æn; ən][ˈæktʃuəl]
The small Sun Maid was already brightening the dusky lodge as might an actual
这 小的 太阳 女佣 曾是 已经 提亮 这 昏暗 小屋 作为 可能 一个 实际的

[reɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈheɪmserk] .
ray from her glorious namesake .
射线 从 她 辉煌 同名者 .

小太阳少女已经照亮了昏暗的小屋，就像她那光辉灿烂的同名太阳散发出的光芒一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðæt] [ʃiː; ji] [stɪl] [slept] [ˈsaʊndli] [waɪl] [hɜːr; hər]
It was proof of her utter exhaustion that she still slept soundly while her
它 曾是 证明 的 她 说出 疲惫 那 她 仍然 睡着了 稳固地 尽管 她
[nuː] [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [prɪˈperd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈsɒftəst] [fəːz] [sprɛd] [ˈoʊvər] [freʃ] [ɡriːn] [ˈbræntʃɪz]
new foster - mother prepared a bed of softest furs spread over fresh green branches
新的 促进 - 母亲 准备 一个 床 的 最柔软 毛皮 传播 超过 新鲜的 绿色的 分支
[ænd; ənd][went] [ˈhɜːrɪdli] [aʊt][tuː; tə][beg][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [skwɔː] [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv]
and went hurriedly out to beg from a neighbor squaw a draught of
和 去 匆匆 出去 到 求 从 一个 邻居 印第安女人 一个 草稿 的
[ˈiːvniŋz] [mɪlk] .
evening's milk .
晚上 牛奶 .

她筋疲力尽，却依然睡得很香，而她的新养母则铺上柔软的皮毛，盖在新鲜的绿枝上，匆匆忙忙地出去向邻居的婆婆讨要一口晚上的牛奶。

[ðɪs] [ˈæk(ə)n][ɪn][ɪtˈself] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][set] [ɔːl] [tʌŋz] [ə; eɪ] - [ˈtʃætər] .
This action in itself was sufficiently surprising to set all tongues a - chatter .
这 行动 在 本身 曾是 足够 奇怪 到 放 全部 舌头 一个 - 喋喋不休 .
这一举动本身就足以令人震惊，引起众人议论纷纷。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊkiː][hæd; həd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]
The lodge of Muck - otey - pokee had many of the comforts common to the
这 小屋 的 泥浆 - 奥特伊 - 戳 有 许多 的 这 舒适 常见的 到 这
[waɪt] [menz] [ˈsetlmənts] .
white men's settlements .
白色的 男士 定居点 .

Muck-otey-pokee 的旅馆拥有白人定居点常见的许多舒适设施。

[ɪts][hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ˈiːv(ə)n] [səˈpɑːst] [ðæt] [æt; ət][fɔːrt] [ˈdɪrbərn] [ɪtˈself] ,
Its herd of cattle even surpassed that at Fort Dearborn itself ,
它是 一群 的 牛 甚至 超越 那 在 堡 迪尔伯恩 本身 ,
它的牛群数量甚至超过了迪尔伯恩堡本身的牛群数量。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːtəˈwaːtəmi] [ˈvɪlɪdʒɜːz] .
and was a matter of no small pride to the Pottawatomie villagers .
和 曾是 一个 事情 的 不 小的 自豪 到 这 波塔瓦托米 村民们 .
这让波塔瓦托米村的村民们感到无比自豪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈfɑːðəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] , [ˈɔːlsoʊ] , [sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l][ɑːts] ,
From the old mission fathers they had learned , also , some useful arts ,
从 这 老的 使命 父亲们 他们 有 学习 , 还 , 一些 有用 艺术 ,
他们还从老传教士那里学到了一些有用的技艺。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðer; ðər] [ˈpreri] [lændz][wɜːr; wər] [tɪld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
and wherever their prairie lands were tilled a rich result was always
和 无论 他们的 草原 土地 是 平铺 一个 富有的 结果 曾是 总是
[əbˈteɪnəb(ə)] .
obtainable .
可获得 .

无论他们耕种草原的哪一片土地，都能获得丰收。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈplenti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈseɪfti] ,
So it was to a home of plenty , as well as safety ,
所以 它 曾是 到 一个 家 的 很多 , 作为 出色地 作为 安全 ,
所以，那是一个物产丰富且安全的家。

[ðæt] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [meɪd] ;
that Black Partridge had brought the little Sun Maid ;
那 黑色的 鹧鸪 有 带来 这 小的 太阳 女佣 ;
那只黑鹧鸪带来了小太阳少女；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'wʊk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt]
and when she at length awoke to see a dusky face , full of wonderment
和 什么时候 她 在 长度 醒来 到 看 一个 昏暗 脸 , 满的 的 惊奇

[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

当她最终醒来，看到一张黝黑的脸庞，充满惊奇和爱意时，

[ˈbɛndɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
bending above her ,
弯曲 多于 她 ,

她俯身在她上方，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] [ɪn][ə; eɪ] [gliː] [wɪtʃ] [brɔːt] [æn; ən] [ˈænsər] [smaɪl]
she put out her arms and gurgled in a glee which brought an answering smile
她 放 出去 她 武器 和 咕噜咕噜 在 一个 高兴 哪个 带来 一个 回答 微笑

[tuː; tə][lɪps] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
to lips that had not smiled for long .
到 嘴唇 那 有 不是 微笑 为了 长的 .

她张开双臂，发出咯咯的笑声，这让久未微笑的嘴唇也露出了笑容。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [ˈtɛndərnəs] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [huː] - [mɔːnz] [hæd; həd]
With an instinct of yearning tenderness , the Woman - Who - Mourns had
和 一个 本能 的 渴望 压痛 , 这 女士 - WHO - 哀悼 有

[ˈlaɪtnd] [hɜːr; hər][ˈsɑːmbər]
lightened her sombre
轻度 她 阴沉

带着一种渴望的温柔，哀悼的女子减轻了她阴郁的心情。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[əˈtaɪər][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [drˈvaɪsɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd]
attire by all the devices possible , so that while the child slept she had transformed
服装 经过全部 这 设备 可能的 , 所以 那 尽管 这 孩子 睡着了 她 有 转变

[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她用尽一切办法，在孩子睡觉的时候把自己变了个样子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈniːtli] [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][hɜːr; hər] [ˈhevi] [her] , [ænd; ənd] [wuːnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed]
She had neatly plaited her heavy hair , and wound about her head
她 有 整齐地 编织 她 重的 头发 , 和 伤口 关于 她 头

[sʌm; səm] [strɪŋz] [ʌv; əv] [geɪ] [biːdz] .
some strings of gay beads .
一些 字符串 的 同性恋 珠子 .

她将浓密的头发整齐地编成辫子，并在头上缠绕了几串漂亮的珠子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][ˈskaːrlət] - [wɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɛst] ,
She had fastened a scarlet tanager's wing to her breast ,
她 有 系紧 一个 猩红 - 翼 到 她 胸部 ,

她把一只猩红色唐纳雀的翅膀别在了胸前。

[naʊ] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] - [hjuːd] [ˈkɑːt(ə)n] [gaʊn] [wʌns] [sent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] ,
now covered by a bright - hued cotton gown once sent her from the Fort ,
现在 涵盖 经过 一个 明亮的 - 有色 棉布 袍 一次 发送 她 从 这 堡 ,

现在她身上穿着一件从堡垒寄给她的色彩鲜艳的棉布长袍，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪt] [fiː; ji][hæd; həd] [dɪ'skɑːrɪd] [hɜːr; hər][ˈdɪndʒi] [ˈblæŋkɪt] .
and for which she had discarded her dingy blanket .
和 为了 哪个 她 有 丢弃 她 昏暗的 毯子 .

为此，她甚至丢弃了自己那条脏兮兮的毯子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌɪltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] ,
But the greatest alteration of all was in the face itself ,
但 这 最 改造 的 全部 曾是 在 这 脸 本身 ,
但最大的变化还是在脸上。

[wer] [ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [brɔːt] [aʊt] [ə'freʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər]
where a dawning happiness brought out afresh all the good points of a former
在哪里 一个 黎明 幸福 带来 出去 重新 全部 这 好的 积分 的 一个 以前的
[ˈkʌmlɪnɪs] .
comeliness .
美丽 .

幸福的曙光重新唤醒了她以往的美丽之处。

“ [oʊ] ! [ˈprɪti] !
“ Oh ! Pretty !
” 哦 ! 漂亮的 !

“哦！真漂亮！”

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [naɪs][ˈmæmə; mə'mɑː] .
I have so many , many nice mammas .
我 有 所以 许多 , 许多 好的 妈妈们 .

我有很多很多好妈妈。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ? "
Are you another ? "
是 你 其他 ? "

你是另一个吗？

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ɔːl][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [naʊ] .
All your mother now .
全部 你的 母亲 现在 .

现在全是你妈妈了。

[maɪ] [sʌn] [meɪd] .
My Sun Maid .
我的 太阳 女佣 .

我的太阳少女。

[maɪ][gɜːrl] - [tʃaɪld] .
My Girl - Child .
我的 女孩 - 孩子 .

我的女儿。

[maɪ] [pə'puːs] ! "
My papoose ! "
我的 婴儿 ! "

我的宝贝！

“ [ðæt] [ɪz][naɪs] .
“ That is nice .
” 那 是 好的 .

“那真好。”

[bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋɡri] .
But I'm hungry .
但 我是 饥饿的 .

但我饿了。

[ɡɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['brekfəst] , [ˈʌðər] ['mʌðər] .
Give me my breakfast , Other Mother .
给 我 我的 早餐 , 其他 母亲 .

把我的早餐给我，另一个妈妈。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [si:k] [maɪ] ['bʌni] ['ræbɪt] , [ðæt] [ʌnd] [ə'veɪ] ,
Then I will go seek my bunny rabbit , that runned away ,
然后 我 将要 去 寻找 我的 兔子 兔子 , 那 跑 离开 ,

然后我就要去找我那只走失的小兔子。

[ænd; ənd][maɪ] ['jeləʊ] ['pəʊzi:z] [ðæt] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [aɪ][dɪd] .
and my yellow posies that went to sleep when I did .
和 我的 黄色的 花束 那 去 到 睡觉 什么时候 我 做过 .

还有我的黄色小花束，它们和我一起睡着了。

[dɪd][ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed] , [tu:] , [ˈʌðər] ['mʌðər] ? "
Did you put them to bed , too , Other Mother ? "
做过 你 放 他们 到 床 , 也 , 其他 母亲 ? "

“另一个妈妈，你也把他们哄睡了吗? ”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [wɪt] [jæl; jəl] [weɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [pə'pu:s] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ **There are many which shall wake for you , papoose ,** ” **answered the woman ,**
“ 那里 是 许多 哪个 将 唤醒 为了 你 , 婴儿 , ” 回答 这 女士 ,
[pra:mptli] ;
promptly ;
及时 ;

“会有许多人为你醒来，宝贝，”女人立刻回答道；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['blɒsəmz] ,
for though she did not understand about the missing blossoms ,
为了 尽管 她 做过 不是 理解 关于 这 丢失的 花朵 ,

虽然她并不明白那些花朵为何消失，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][bəʊθ] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
it was fortunate that she did both understand and speak the language of
它 曾是 幸运 那 她 做过 两个都 理解 和 说话 这 语言 的

[hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] .
her adopted daughter .
她 已采用 女儿 .

幸运的是，她既能听懂也能说她养女的语言。

[hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['traɪbz] [ɪn'tɜ:rpɾətər] ,
Her dead husband had been the tribe's interpreter ,
她 死的 丈夫 有 到过 这 部落的 翻译 ,

她已故的丈夫是部落的翻译。

[ænd; ənd][bəʊθ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rts] ['tʃæplɪn] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd]
and both from him and from the Fort's chaplain she had acquired
和 两个都 从 他 和 从 这 堡垒的 牧师 她 有 获得

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
considerable knowledge .
大量 知识 .

她从他和堡垒的牧师那里都获得了相当多的知识。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['wɪdʊðhʊd] [ænd; ənd] ['vɑ:ləntəri] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] - [hu:] - [mɔ:nz] [hæd; həd]
Until her widowhood and voluntary seclusion the Woman - Who - Mourns had
直到 她 丧偶 和 自愿 隔离 这 女士 - WHO - 哀悼 有
[bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [noʊt] [æt; ət] [mʌk] - ['oʊti] - ['pouki:] ;
been a person of note at Muck - otey - pokee ;
到过 一个 人 的 笔记 在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 ;

在成为寡妇并自愿隐居之前，这位哀悼的女人在穆克奥蒂波基是一位有名的人物；

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] [waɪt] [tʃaɪld] [ʃi:; ji] [beɪd] [fer] [tu:; tə]
and now by her guardianship of this stranger white child she bade fair to
和 现在 经过 她 监护 的 这 陌生 人 白色的 孩子 她 巴德 公平的 到
[ə'gen] [br'kʌm] [sʌt] .
again become such .
再次 变得 这样的 .

而现在，她通过监护这个陌生的白人孩子，再次展现了公平的一面。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[tu:] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
TWO FOR BREAKFAST .
二 为了 早餐 .

早餐两人份。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [ded] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - [hu:] - [mɔ:nz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌdɪsə'bi:diənt] ,
he dead son of the Woman - Who - Mourns had never been disobedient ,
他 死的 儿子 的 这 女士 - WHO - 哀悼 有 绝不 到过 忤 ,
哀悼妇人死去的儿子从未违背过母亲的意愿。

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['kɪti] ['brɪskoʊ] [hæd; həd] ['nevər] [əu'beɪd] ['enɪbɑ:di] .
and small Kitty Briscoe had never obeyed anybody .
和 小的 猫咪 布里斯科 有 绝不 服从 任何人 .

而小凯蒂·布里斯科从来没有听过任何人的话。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] ['frɒlɪkt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ɔ:l] [ru:lz] [ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l]
She had laughed and frolicked her way through all rules and over all
她 有 笑了 和 嬉戏 她 方式 通过 全部 规则 和 超过 全部
[ˈɑ:bstək(ə)lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnsələnt] [hæd; həd][,aɪ 'ti:]
obstacles with a merry indifference that would have been insolent had it
障碍 和 一个 欢乐 漠不关心 那 会 有 到过 傲慢的 有 它
[bɪn] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
been less innocent and charming .
到过 较少的 清白的 和 迷人 .

她一路欢笑嬉戏，无视所有规则和障碍，带着一种快乐的漠然，如果不是天真可爱的话，这种漠然就会显得傲慢无礼。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔːrt] [laɪf][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
During her short life the orphan had heard no voice but was full of
期间 她 短的 生活 这 孤儿 有 听到 不 嗓音 但 曾是 满的 的
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

这个孤儿虽然一生短暂，从未听过任何声音，却充满了温柔。

[tɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbeɪbɪʃ] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrd(ə)n]
toward her at least ; and every babyish misdemeanor had been pardoned
朝向 她 在 至少 ; 和 每一个 幼稚 轻罪 有 到过 赦免
[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ,
almost before it was committed ,
几乎 前 它 曾是 坚定的 ,

至少对她而言是这样；而且，每一个幼稚的过错几乎在发生之前就被原谅了。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈlʌvlɪnəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] .
by reason of her exceeding loveliness and overflowing affection .
经过 原因 的 她 超过 可爱 和 溢出 感情 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈlʌvliːnəs] [ˈoʊvərˈfloʊɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] .
因为 她容貌绝美，而且充满爱意。

[ʃiː; ji][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ji] [fɪrd] [nʌn] ,
She had so loved all that she feared none ,
她 有 所以 喜爱 全部 那 她 害怕 没有任何 ,
[ˈʃiː; ji] [hæd; həd] [soʊ] [lʌvd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ji] [fɪrd] [nʌn] ,
她热爱一切，所以无所畏惧。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] [hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ɪˈspeʃl]
and not one of the kind mothers at the Fort had felt it her especial
和 不是 一 的 这 种类 母亲们 在 这 堡 有 毛毡 它 她 特别的
[ˈduːti][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] .
duty to discipline so sweet and fearless a nature .
责任 到 纪律 所以 甜的 和 无畏 一个 自然 .
[ˈduːti][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] .
堡垒里那些善良的母亲们，没有一个觉得管教如此天真无邪、无所畏惧的孩子是她们的特殊责任。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ʃiː; ji] [gruː] [ˈoʊldər] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] [kʌm]
By and by , when she grew older , why , of course , the child must come
经过 和 经过, 什么时候 她 生长 老 , 为什么 , 的 课程 , 这 孩子 必须 来
[ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] ,
under the yoke ,
在下面 这 轭 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] ,
渐渐地，当她长大成人，孩子当然也要承受枷锁的束缚。

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrn][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
like other children of that stern generation ; but for the present ,
喜欢 其他 孩子们 的 那 船尾 一代 ; 但 为了 这 展示 ,
[ˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrn][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
和其他出身于那个严苛年代的孩子一样；但就目前而言，
[ˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrn][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
喜欢 其他 孩子们 的 那 船尾 一代 ; 但 为了 这 展示 ,

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈbeɪbɪ] , [ə; eɪ] [ˈmʌðərləs] [beɪb] [æt; ət] [ðæt] ?
what was she but an ignorant baby , a motherless babe at that ?
什么 曾是 她 但 一个 无知 婴儿 , 一个 无母 宝贝 在 那 ?
[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈbeɪbɪ] , [ə; eɪ] [ˈmʌðərləs] [beɪb] [æt; ət] [ðæt] ?
她不过是个懵懂无知的婴儿，而且还是个没有母亲的婴儿！

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf]
So that , on that first morning of their life
所以 那 , 在 那 第一的 早晨 的 他们的 生活
[soʊ] [ðæt] , [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf]
所以，在他们生命中的第一个早晨

[tə'geðər] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fɑ:stər] - ['mʌðər] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ʃɑ:k] [wen] [ʃi:; ji] [də'rektɪd] :
together , **it** **gave** **the** **latest** **foster** - **mother** **a** **very** **decided** **shock** **when** **she** **directed** :

一起 , 它 给予 这 最新的 促进 - 母亲 一个 非常 决定 震惊 什么时候 她 指导 :

当这位新来的养母看到她指示的情景时，她感到非常震惊：

“ [teɪk] [jʊr; jər] [boʊl] [ʌv; əv] [sə'pɔ:n] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [gɜ:rl] -
“ **Take** **your** **bowl** **of** **suppaw**n **and** **milk** , **and** **eat** **it** **here** **by** **the** **fire** , **Girl** -

“ 拿 你的 碗 的 补给 和 牛奶 , 和 吃 它 这里 经过 这 火 , 女孩 -

[tʃaɪld] ,
Child ,

孩子 ,

“小姑娘，把你的晚餐和牛奶碗拿过来，到火堆边来吃吧。”

“ [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plai] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
“ **to** **have** **the** **other** **reply** , **with** **equal** **decision** :

“ 到 有 这 其他 回复 , 和 平等的 决定 :

另一个回复也同样有效：

“ ['kɪti] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [aʊt] - [dɔ:z] . ”
“ **Kitty** **will** **take** **it** **to** **the** **out** - **doors** . ”

“ 猫咪 将要 拿 它 到 这 出去 - 门 . ”

“凯蒂会把它带到户外去。”

“ [haʊ] ?
“ **How** ?

“ 如何 ?

“如何？

[ðə; ði] [pə'pu:s] [mʌst; məst] [i:t] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [kə'mænd] . ”
The **papoose** **must** **eat** **her** **breakfast** **here** , **as** **I** **command** . ”

这 婴儿 必须 吃 她 早餐 这里 , 作为 我 命令 . ”

“这小家伙必须在这里吃早餐，这是我的命令。”

“ [bʌt; bət] ['kɪti] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] .
“ **But** **Kitty** **must** **take** **it** **out** **the** **doors** .

“ 但 猫咪 必须 拿 它 出去 这 门 .

“但是 Kitty 必须把它带出门去。”

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪnz] [seɪ] ?
What **will** **the** **pigeons** **say** ?

什么 将要 这 鸽子 说 ?

鸽子们会说什么呢？

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['ʌðər] ['mʌðər] .
Come **with** **me** , **Other** **Mother** :

来 和 我 , 其他 母亲 :

跟我来，另一个妈妈。

“ [kwaɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'stɔ:nɪ'mənt] , [ðə; ði] [praʊd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [kəm'plaɪd] .
“ **Quite** **to** **her** **own** **astonishment** , **the** **proud** **daughter** **of** **a** **chief** **complied** .

“ 相当 到 她 自己的 惊讶 , 这 自豪的 女儿 的 一个 首席 遵命 .

令她自己都感到惊讶的是，这位酋长的骄傲女儿竟然照做了。

[su:pər'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [waɪt] - [roʊbd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,
Superstition **had** **suggested** **to** **her** **that** **this** **white** - **robed** **little** **creature** ,

迷信 有 建议 到 她 那 这 白色的 - 身着长袍 小的 生物 ,

迷信让她觉得这个身穿白袍的小家伙，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['trʌstfʃl] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] [her] ,
with **her** **trustful** **eyes** **and** **her** **wonderful** **hair** ,

和 她 值得信赖的 眼睛 和 她 精彩的 头发 ,

她那双充满信任的眼睛和她那美丽的头发，

[hu:] [si:md] [ˈræðə] [tu:; tə] [flʊt] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [speɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tred]
who seemed rather to float over the space to the threshold than to tread
WHO 似乎 相当 到 漂浮 超过 这 空间 到 这 临界点 比 到 踏
[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɜ:rθn] [flɔ:r] ,
upon the earthen floor ,
之上 这 土 地面 ,
他似乎不是踏在泥土地面上，而是飘过空间来到门槛处。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑ:r ˈi:] - [ɪmˈbɑ:did] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [oʊn] [lɔ:st] [tʃaɪld] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt]
was the re - embodied spirit of her own lost child come back to comfort
曾是 这 关于 - 具身化的 精神 的 她 自己的丢失的 孩子 来 后退 到 舒适
[hɜ:r; hə] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈpauə] [fɔ:r; fə] [gʊd] [ɪn] [hɜ:r; hə] [traɪb] .
her sorrow and to be a power for good in her tribe .
她 悲哀 和 到 是 一个 力量 为了 好的 在 她 部落 .
是她自己失散多年的孩子的灵魂转世而来，安慰她的悲伤，并成为她部落中一股向善的力量。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wɜ:r; wə] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈɜ:rθli] [ˈkwa:lətɪz] ;
But if the Sun Maid were a spirit , she had many earthly qualities ;
但 如果 这 太阳 女佣 是 一个 精神 , 她 有 许多 尘世的 品质 ;
但如果太阳少女是精灵，她也拥有许多尘世的特质；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtru:li] [ˈhju:mən] [ˈkerləsnəs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsu:nər] [stept] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
and with a truly human carelessness she had no sooner stepped beyond the
和 和 一个 真的 人类 疏忽 她 有 不 很快 步 超过 这
[tent] [flæp] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [let] [fɔ:l] [hɜ:r; hə] [ˈhevi] [boʊl] [ænd; ənd] [spɪld] [hɜ:r; hə] [ˈbrekfəst] .
tent flap than she let fall her heavy bowl and spilled her breakfast .
帐篷 瓣膜 比 她 让 落下 她 重的 碗 和 洒了 她 早餐 .
她真是粗心大意，刚跨出帐篷门，就把手里的大碗掉在地上，把早餐洒了一地。

[fɔ:r; fə] [ðer; ðər] [stʊd] [hɜ:r; hə] [læst] [ˈnaɪts] [ˈreskjʊə] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
For there stood her last night's rescuer , his arms full of flowers .
为了 那里 站立 她 最后的 夜晚 救援人员 , 他的 武器 满的 的 花朵 .
因为她昨晚的救命恩人就站在那里，怀里抱着满满的鲜花。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈpəʊzi:z] !
" **Oh , the posies !**
" 哦 , 这 花束 !
“哦，这些花束！”

[ðə; ði] [ˈpəʊzi:z] !
the posies !
这 花束 !
花束！

[naɪs] [ˈfeðə] - [mæn] [dɪd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . "
Nice Feather - man did bring them . "
好的 羽毛 - 男人 做过 带来 他们 : "
是那位善良的羽毛人把它们带来的。

" [ʊx; ɜ:] ! [blæk] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [ðə; ði] [tru:θ] - [ˈtelə] .
" **Ugh ! Black Partridge , the Truth - Teller .**
" 啊 ! 黑色的 鹧鸪 , 这 真相 - 出纳员 .
“呃！黑鹧鸪，说真话的人。”

[aɪ]
I
我
我

[hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
have come to take my leave .
有 来 到 拿 我的 离开 .

我来告别了。

[ɔ:lsoʊ][tu;; tə][æsk][ju;; jʊ] , [maɪ] ['sɪstər] , [jæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ə'veɪ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
Also to ask you , my sister , shall I carry away the Sun Maid to her own
还 到 问 你 , 我的 姐姐 , 将 我 携带 离开 这 太阳 女佣 到 她 自己的
[pi:p(ə)l] ?
people ?
人们 ?

另外，我的妹妹，我想问问你，我是否应该把太阳少女带回她自己的族人那里？

[ɔ:r][jæl; ʃəl][ʃi;; ʃi][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ? "
Or shall she abide with you ? "
或者 将 她 遵守 和 你 ? "

她会留在你身边吗？

" [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'veɪ] , [maɪ] ['brʌðər] ?
" Take her away , my brother ?
" 拿 她 离开 , 我的 兄弟 ?

“把她带走，我的兄弟？”

[du:][ju;; jʊ][nɑ:t] [ges] , [ðen] , [hu:] [ʃi;; ʃi] [ɪz] ? "
Do you not guess , then , who she is ? "
做 你 不是 猜测 , 然后 , WHO 她 是 ? "

那你猜不到她是谁吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ges] [wen] [aɪ] [noʊ] .
" Why should I guess when I know .
" 为什么 应该 我 猜测 什么时候 我 知道 .

“既然我知道，为什么还要猜呢？”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [greɪv] .
I saw her father die , and I stood beside her mother's grave .
我 锯 她 父亲 死 , 和 我 站立 旁 她 母亲的 严重 .

我亲眼目睹了她父亲的去世，也曾站在她母亲的坟墓旁。

[ðə; ði] [waɪt] [pə'pu:s] [hæz; həz] ['ni:ðər] [traɪb] [nɔ:r] ['kɪnzmen] . "
The white papoose has neither tribe nor kinsman . "
这 白色的 婴儿 有 两者都不 部落 也不 亲属 . "

这只白色的婴儿既没有部落也没有亲属。

" [ðer; ðər][fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] [tru:θ] - ['telər] [spi:ks] [ʌn'waɪzli] .
" There for once the Truth - Teller speaks unwisely .
" 那里 为了 一次 这 真相 - 出纳员 说话 不明智地 .

“这一次，说真话的人却说错了话。”

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [hu:m] [ju;; jʊ] [faʊnd] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] , [ɪz][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
The Sun Maid , whom you found asleep on the path , is my own flesh and blood .
这 太阳 女佣 , 谁 你 成立 睡着了 在 这 小路 , 是 我的 自己的 肉 和 血 .

你在路上发现的睡着的太阳少女，是我的亲生骨肉。

" [ɪn] [sər'praɪz] [blæk] ['pɑ:trɪdʒ] [steərd][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:z] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [drɪ'laɪt] .
" In surprise Black Partridge stared at the woman , whose face glowed with delight .
" 在 惊喜 黑色的 鹧鸪 凝视 在 这 女士 , 谁 脸 发光 和 喜 .

黑鹧鸪惊讶地盯着那个女人，她的脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn]
Then he reflected that it would be as well to leave her undisturbed in
然后 他 反映 那 它 会 是 作为 出色地 到 离开 她 未受干扰 在
[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
her strange notion .
她 奇怪的 概念 .

然后他心想，最好还是让她继续沉浸在这种奇怪的想法中，不要打扰她。

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [keəd] [fɔːr; fər] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
The helpless little one would be the better cared for , under such circumstances ,
这 无助 小的 一 会 是 这 更好的 关心 为了 , 在下面 这样的 情况 ,
在这种情况下，无助的幼小生命会得到更好的照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [ˈspiːdəli] [kʌm] [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ˈpɑːsəb(ə)l]
and the time might speedily come when she would need all the protection possible
和 这 时间 可能 迅速地 来 什么时候 她 会 需要 全部 这 保护 可能的
[fɔːr; fər] [ˈenɪbɔːdi] [tuː; tə] [gɪv] .
for anybody to give .
为了 任何人 到 给 .

或许不久之后，她就需要任何人所能提供的所有保护。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wel] — [æz; əz][juː; jʊ] [brɪˈliːv] ; [jet] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][bɜːŋgər][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [huː] -
“ **It is well — as you believe ; yet then you are no longer the Woman - Who -**
“ 它 是出色地 — 作为 你 相信 ; 然而 然后 你 是 不 更长 这 女士 - WHO -
[mɔːnz] , [bʌt; bæt] [əˈgen] - ,
Mourns , but again Wahneenah ,
哀悼 , 但 再次 - ,

“一切都好——正如你所相信的那样；然而，那样你就不再是哀悼的女人，而是又成了瓦尼娜，

[ðə; ði] [ˈhæpi] .
the Happy .
这 快乐的 .

快乐的人。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] [feɪs]
“ **For a moment they silently regarded the child who had thrown herself face**
“ 为了 一个 片刻 他们 默默 认为 这 孩子 WHO 有 抛掷 她自己 脸
[ˈdaʊnwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈɔːkɪdz] [ðæt] [blæk] [ˈpɑːrtɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] ,
downward upon the great heap of orchids that Black Partridge had brought ,
向下 之上 这 伟大的 堆 的 兰花 那 黑色的 鹧鸪 有 带来 ,

“他们默默地看着那个孩子，她脸朝下扑倒在黑鹧鸪带来的那一大堆兰花上。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ˈɡæðər] .
and which he had risen very early to gather .
和 哪个 他 有 升起 非常 早期的 到 收集 .

他很早就起来去收集这些东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [hæd; həd] [ɡriːvd] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
They were of the same sort that the little one had grieved over on the night
他们 是 的 这 相同的 种类 那 这 小的 一 有 伤心 超过 在 这 夜晚
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

它们和前一天晚上小家伙伤心欲绝的那种东西一模一样。

[ˈoʊnli] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈfɛrɜː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][faːr] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] .
only much larger and fairer , and of far greater number .
仅有的 很多 更大的 和 更公平 , 和 的 远的 更大的 数字 .

只是规模更大、更公平，而且数量更多。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhjuːmən]
Talking to the blossoms and caressing them as if they were human
说 到 这 花朵 和 爱抚 他们 作为 如果 他们 是 人类
[ˈpleɪmeɪts] ,
playmates ,
玩伴 ,

对着花朵说话，抚摸它们，就像对待人类玩伴一样。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
the Sun Maid forgot that she was hungry ,
这 太阳 女佣 忘了 那 她 曾是 饥饿的 ,

太阳少女忘记了自己饿了。

[ʌnˈtɪl] - [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ,
until Wahneenah had brought a second bowl of porridge and ,
直到 - 有 带来 一个 第二 碗 的 稀饭 和 ,

直到瓦妮娜端来第二碗粥，

[ˈdʒentli] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈpaːn][ðə; ði][mæt] , [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜːr; hər] [iːt] .
gently lifting her charge to a place upon the mat , had bidden her eat .
轻轻地 举重 她 收费 到 一个 地方 之上 这 垫 , 有 拜登 她 吃 .

她轻轻地把孩子抱到垫子上，吩咐她吃饭。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

[maɪ] [ˈbrekfəst] .
My breakfast .
我的 早餐 .

我的早餐。

[aɪ][dɪd] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
I did forget it , didn't I ?
我 做过 忘记 它 , 没有 我 ?

我确实忘了，对吧？

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈpəʊziːz] !
Oh , the darling posies !
哦 , 这 亲爱的 花束 !

哦，这些可爱的小花！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfeðər] - [mæn] , [ðæt] [ˈkudnt] [tel] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈstɔːri] .
the pretty Feather - man , that couldn't tell a naughty story .
这 漂亮的 羽毛 - 男人 , 那 不能 告诉 一个 淘气 故事 .

那位英俊的羽毛人，却讲不出什么下流的故事。

[aɪ] [noʊ] - [baʊt] [hɪm; ɪm] .
I know 'bout him .
我 知道 - 回合 他 .

我认识他。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] - [baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][fɔːrt] .
We all know ' bout him to our Fort .
我们 全部 知道 - 回合 他 到 我们的 堡 ；

我们堡垒里的人都知道他。

[maɪ] [ˈkæptɪn] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈfeðər] - [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] — [ˈevriwɛr] . “
My Captain says he is the bestest Feather - man in all the — everywhere . ”
我的 队长 说道 他 是 这 最佳 羽毛 - 男人 在 全部 这 — 到处 ； ”

我的船长说他是全世界最棒的羽毛人。

“ [ʊx; ɜː] ! [ʊx; ɜː] !
“ Ugh ! Ugh !
” 啊 ！ 啊 ！

“呃！呃！”

” [ðə; ði][loʊ] [grʌnt] [ʌv; əv] [əˈsent] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði][bɪɡ][ˈwɪɡwɑːm] .
” The low grunt of assent seemed to come from every side the big wigwam .
” 这 低的 咕哝 的 同意 似乎 到 来 从 每一个 边 这 大的 圆锥形帐篷 ；

“从大帐篷的四面八方似乎都传来了低沉的赞同声。”

[æːt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈaɪd(ə)][ˈɪndiəns] [æːt; ət] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊkiː] ,
At all times there were many idle Indians at Muck - otey - pokee ,
在 全部 时代 那里 是 许多 闲置的 印度人 在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 ；

穆克奥蒂波基一直有很多闲散的印第安人，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ]
but of late their number had been largely increased by bands of visiting
但 的 晚的 他们的 数字 有 到过 很大程度上 增加 经过 乐队 的 访问

Pottawatomies .

但近来，由于波塔瓦托米人部落的来访，他们的数量大大增加。

[ðiːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtæri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtraɪbzˌmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
These had come to tarry with their tribesmen in the village till the distribution
这些 有 来 到 焦油 和 他们的 部落成员 在 这 村庄 直到 这 分配

[ʌv; əv] [ɡʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][fɔːrt] [ˈdɪrbɔːrn] ,
of goods should be made from Fort Dearborn ,
的 商品 应该 是 制成 从 堡 迪尔伯恩 ；

他们和族人一起留在村里，等待从迪尔伯恩堡分发物资。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] ;
as had been ordered by General Hull ;
作为 有 到过 订购 经过 一般的 赫尔 ；

按照赫尔将军的命令；

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtretʃərəs] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡærɪsn] .
or until the hour was ripe for their treacherous assault upon the little garrison .
或者 直到 这 小时 曾是 成熟 为了 他们的 奸诈 突击 之上 这 小的 驻军 ；

或者直到时机成熟，他们对这个小守军发动阴险的袭击。

[ðə; ði][mæn] - [huː] - [kɪlz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skwɒtɪd]
The Man - Who - Kills was in the very centre of the group which had squatted
这 男人 - WHO - 杀戮 曾是 在 这 非常 中心 的 这 团体 哪个 有 蹲着

[ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪˈtiː] [derd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtiːpiː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃiːfs]
in a semi - circle as near as it dared before the tepee of their chief's
在 一个 半 - 圆圈 作为 靠近 作为 它 敢于 前 这 圆锥形帐篷 的 他们的 酋长的

[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ；

杀人狂魔就站在这群人正中央，他们围成半圆形，尽可能靠近首领妹妹的圆锥形帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loo] [grʌnts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bənd][ʌv; əv] [spek'teɪtəs] .
and the low grunts came from this band of spectators .
和 这 低的 咕哝声 来了 从 这 乐队 的 观众 .

低沉的咕哝声来自这群旁观者。

“ [wiː; wi] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
“ **We will sit and watch .**
“ 我们 将要 坐 和 手表 .

我们将坐下来观看。

[soʊ] [wɪl] [wiː; wi] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [mi:nz] , “ [ænd; ənd] [wen] ['spɔ:tɪd]
So will we learn what the Black Partridge means , “ and when Spotted
所以 将要 我们 学习 什么 这 黑色的 鹧鸪 方法 , “ 和 什么时候 斑

那么，我们将了解黑鹧鸪的含义，以及它被发现时的样子。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

['ræbɪt] [soʊ] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
Rabbit so advised his brothers ,
兔子 所以 建议 他的 兄弟 ,

兔子这样告诫他的兄弟们：

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
they had come in the darkness and arranged themselves as has been
他们 有 来 在 这 黑暗 和 安排 他们自己 作为 有 到过
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

他们趁着夜色而来，并按照之前描述的方式排列好了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wen] , [br'fɔ:r] [dɑ:n] , [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The chief had found them there when , before dawn , he came with his
这 首席 有 成立 他们 那里 什么时候 , 前 黎明 , 他 来了 和 他的
['ɔ:fəriŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
offering of flowers ,
提供 的 花朵 ,

黎明前，酋长带着鲜花前来祭拜时，发现了他们。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tent]
and Wahneenah had seen them when she raised the curtain of her tent
和 - 有 已见 他们 什么时候 她 提高 这 窗帘 的 她 帐篷
[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [lɜ:rn] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and looked out to learn what manner of day was coming .
和 看起来 出去 到 学习 什么 方式 的 天 曾是 未来 .

瓦妮娜掀开帐篷的帘子，向外望去，想看看今天是什么日子，她看到了他们。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][bɜ:rdz] ['rʌslɪŋ] [ɪn]
But neither had noticed them any more than they did the birds rustling in
但 两者都不 有 注意到 他们 任何 更多的 比 他们 做过 这 鸟类 沙沙声 在
[ðə; ði] ['kɑ:tnwəd] [br'saɪd] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m] ,
the cottonwood beside the wigwam ,
这 棉白杨 旁 这 圆锥形帐篷 ,

但他们俩都没注意到这些，就像没注意到帐篷旁白杨树上沙沙作响的鸟儿一样。

[ɔːr][ðə; ði][waɪld] ['kri:tʃəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]
or the wild creatures skurrying across the path for their early drink at the
或者 这 荒野 生物 匆匆忙忙 穿过 这 小路 为了 他们的 早期的 喝 在 这
[stri:m] [bɪ'loʊ] .
stream below .
溪流 以下 .

或是野生动物们匆匆穿过小路，到下面的溪流边喝水。

['ni:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [peɪd] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Neither had the Sun Maid paid them any attention ,
两者都不 有 这 太阳 女佣 有薪酬的 他们 任何 注意力 ,
太阳少女也没有理会他们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði]
for she had always been accustomed to meeting the savages both at the
为了 她 有 总是 到过 习惯 到 会议 这 野蛮人 两个都 在 这
[fɔːrt] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜːr; hər] [raɪdʒ] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gærɪsn] [frendz] ;
Fort and on her rides abroad with any of her garrison friends ;
堡 和 在 她 骑行 国外 和 任何 的 她 驻军 朋友们 ;
因为她一直习惯于在堡垒里以及和驻军的朋友们一起外出骑马时遇到野蛮人;

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] [sɪpt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,
so she deliberately sipped her breakfast ,
所以 她 故意地 啜饮 她 早餐 ,
所以她故意小口啜饮早餐。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [paʊtʃ] - [laɪk] [petlɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərd]
pausing now and then to arrange the pouch - like petals of some favored
暂停 现在 和 然后 到 安排 这 小袋 - 喜欢 花瓣 的 一些 受青睐
['blɒsəmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
blossoms and to converse with them in her fantastic fashion ,
花朵 和 到 交谈 和 他们 在 她 极好的 时尚 ,
她时不时停下来，整理一下她喜爱的花朵的花瓣，用她那奇特的方式与它们交谈。

[kwɔɪt] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] .
quite believing that they heard and understood .
相当 相信 那 他们 听到 和 理解 .
我完全相信他们听到了并且理解了。

“ [dɪd][ðə; ði][naɪs] ['feðər] - [mæn] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔ:l] ['sɔ:ftli] , ['lɪt(ə)l]['pəʊzi:z] ?
“ **Did the nice Feather - man bring you all softly , little posies ?**
“ 做过 这 好的 羽毛 - 男人 带来 你 全部 轻轻 , 小的 花束 ?
“那位和蔼的羽毛人是不是给你们带来了轻柔的小花束? ”

[ɑ:nt] [juː; jʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] [tuː; tə][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['kɪti] ?
Aren't you glad you've come to live with Kitty ?
不是 你 高兴的 你已经 来 到 居住 和 猫咪 ?
你难道不庆幸自己搬来和凯蒂一起住吗?

['ʌðər] ['mʌðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔ:l][sʌm; səm] ['brekfəst] , [tuː] , [ʌv; əv]['kəʊldəst]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
Other Mother will give you all some breakfast , too , of coldest water in the brook .
其他 母亲 将要 给 你 全部 一些 早餐 , 也 , 的 最冷 水 在 这 溪 .
另一位母亲也会给你们准备早餐，用小溪里最冰凉的水。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][hoʊld][jɔːr; jər] ['hedz] [haɪ] .
Then you will sit up straight and hold your heads high .
然后 你 将要 坐 向上 直的 和 抓住 你的 头部 高的 .
然后你要坐直，昂首挺胸。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [du:] [wen] [maɪ] [ˈkæptɪn] [teɪks] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n]
That's the way the children do when my Captain takes the book with the green
那就是 这 方式 这 孩子们 做 什么时候 我的 队长 需要 这 书 和 这 绿色的
[ˈkʌvər] [ænd; ənd]
cover and
覆盖 和

当我的船长拿起那本绿色封面的书时，孩子们就是这样做的。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[meɪks] [ðem; ðəm] [spel] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
makes them spell things out of it .
制作 他们 拼写 事物 出去 的 它 .

让他们用它拼写单词。

[ˈɑːskər] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [ɡri:n] [bʊk] .
Oscar doesn't like the green book .
奥斯卡 不 喜欢 这 绿色的 书 .

奥斯卡不喜欢那本绿皮书。

[aɪˈti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈrɪɡl] [hɪz; ɪz] [noʊz] — [soʊ] ;
It makes him wriggle his nose — so ;
它 制作 他 扭动 他的 鼻子 — 所以 ;

这让他忍不住扭动鼻子——就是这样；

[bʌt; bət] [ˈmɑːrɡrət] [ɪz] [æz; əz] [faːnd] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [æz; əz] [aɪ] [eɪˈem] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
but Margaret is as fond of it as I am of you .
但 玛格丽特 是 作为 喜爱 的 它 作为 我 是 的 你 .

但玛格丽特和我一样喜欢它。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːl] [maɪ] [ˈmʌðərz] [seɪ] , [aɪ] , [tuː] ,
Some day , all my mothers say , I , too ,
一些 天 , 全部 我的 母亲们 说 , 我 , 也 ,

总有一天，我所有的母亲都会说，我也会.....

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [spel] [wɜːrdz] .
will have to sit and look on the printing and spell words .
将要 有 到 坐 和 看 在 这 印刷 和 拼写 字 .

我得坐下来看着印刷品，然后拼写单词。

[aɪ] [kæn; kən] , [ðoʊ] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
I can , though , even now .
我 能 , 尽管 , 甚至 现在 .

即使现在，我也可以。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈpəʊziːz] .
Listen , posies .
听 , 花束 .

听着，小花们。

[diː] - [oʊ] - [dʒi:] — [ðæts] — [ðæts] — [aɪ] [ɡes] [ɪts] - [kæt] .
D - o - g — that's — that's — I guess it's ' cat .
D - o - 克 — 那就是 — 那就是 — 我 猜测 它是 - 猫 .

狗——那是——那是——我猜是“猫”。

- ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['pəʊzi:z] ?
' **Isn't it , posies ?**
- 不是 它 , 花束 ?

难道不是吗，小花们？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [spel] [θɪŋz] , [du:][ju:; jʊ] ?
But you don't have to spell things , do you ?
但 你 不 有 到 拼写 事物 , 做 你 ?

但你不需要拼写单词，对吧？

[aɪ] ['ni:dnt] ['i:ðər] .
I needn't either .
我 不必 任何一个 .

我也不需要。

[nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑ:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [deɪ] .
Not to - day , and maybe not to - tomorrow day .
不是 到 - 天 , 和 或许 不是 到 - 明天 天 .

今天不行，明天也许也不行。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [ʌnd] [ə'weɪ] .
Because , you see , I runned away .
因为 , 你 看 , 我 跑 离开 .

因为，你知道，我逃跑了。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][dɪd] [rʌn] !
Oh , how I did run !
哦 , 如何 我 做过 跑步 !

我当时跑得可真快啊！

[soʊ][fæst] , [soʊ][fɑ:r] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['pəʊzi:z] , [dɪr] .
So fast , so far , before I found your little sisters , posies , dear .
所以 快速地 , 所以 远的 , 前 我 成立 你的 小的 姐妹 , 花束 , 亲爱的 .

如此之快，如此之远，在我找到你的小妹妹们之前，亲爱的，小花们。

[ðen] [aɪ] [ges] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['seɪŋ] [maɪ] - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em 'i:] ,
Then I guess I went to sleep , without ever saying my ' Now I lay me ,
然后 我 猜测 我 去 到 睡觉 , 没有 曾经 说 我的 - 现在 我 躺 我 ,

然后我想我就睡着了，甚至都没来得及说“现在我躺下了”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['feðər] - [mæn] [keɪm] ,
' **and the black Feather - man came ,**
- 和 这 黑色的 羽毛 - 男人 来了 ,

于是，黑羽人来了。

[ænd; ənd] — [ðæts] [ɔ:l] .
and — that's all .
和 — 那就是 全部 .

就这些。

" - [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['du:tɪz] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['meni]
" **Wahneenah had gone back to her household duties , for she had many**
" - 有 已消失 后退 到 她 家庭 职责 , 为了 她 有 许多

[θɪŋz] [ɑ:n][hænd] [ðæt] [deɪ] .
things on hand that day .
事物 在 手 那 天 .

“瓦尼娜又回去做家务了，因为她那天有很多事情要做。”

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [nɪ'glektɪd] ['ti:pi:] [ə; eɪ] [braɪtə] ,
Not the least , to make her neglected tepee a brighter ,
不是 这 至少 , 到 制作 她 被忽视的 圆锥形帐篷 一个 更亮 ,

更重要的是，要让她那被冷落的帐篷焕然一新。

[ˈfɪtər] [ˈhəʊm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪ] [ˈsʌnbiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aʊt]
fitter home for this stray sunbeam which the Great Spirit had sent to her out
钳工 家 为了 这 流浪 阳光 哪个 这 伟大的 精神 有 发送 到 她 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

更适合这束迷途的阳光的家园，它是伟大的神灵从天而降，送她来的。

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːst] [wʌn] .
and into which He had breathed the soul of her lost one .
和 进入 哪个 他 有 呼吸 这 灵魂 的 她 丢失的 一 .

祂将她逝去爱人的灵魂注入其中。

[ˌɪndɪˈstrɪŋktli] ,
Indistinctly ,
模糊不清 ,

模糊地，

[fiː; fi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈberbi] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] [ænd; ənd]
she heard the murmuring of the babyish voice at the threshold and
她 听到 这 淙淙 的 这 幼稚 嗓音 在 这 临界点 和
[əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtəd] .
occasionally caught some of the words it uttered .
偶尔 捕捉 一些 的 这 字 它 说出 .

她听到门口传来婴儿般的低语声，偶尔还能听到它说的几个词。

[ðiːz] [sɜːrvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [mɔːr]
These served but to establish her in her belief that the child had more
这些 服务 但 到 建立 她 在 她 信仰 那 这 孩子 有 更多的
[ðæn; ðən] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsensɪz] ;
than mortal senses ;
比 凡人 感官 ;

这些反而更加坚定了她对这个孩子拥有超越凡人感官能力的信念；

[els] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fi] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər]
else how should she fancy that the blossoms would hear and understand her
别的 如何 应该 她 想要 那 这 花朵 会 听到 和 理解 她
[ˈpræt(ə)l] ?
prattle ?
喋喋不休 ?

否则她怎么会认为花朵会听到并理解她的絮叨呢？

“ [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Listen** .
” 听 .

“听。

[fiː; fi] [tɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːdz] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt]
She talks to the weeds as the white
她 会谈 到 这 杂草 作为 这 白色的

她像白人一样与杂草交谈

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[men] [tɔːk] [tuː; tə] [juː ˈes] .
men talk to us .
男人 讲话 到 我们 .

男人们和我们说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] - [hu:] - [kɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)] , [ðə; ði]
She is a witch , " said the Man - Who - Kills to his neighbor in the circle , the
她 是 一个 巫婆 , " 说 这 男人 - WHO - 杀戮 到 他的 邻居 在 这 圆圈 , 这
[waɪt] ['pelɪkən] .
White Pelican .
白色的 鹈 鹈 .

“她是个女巫,”杀人狂对圈内邻座白鹈鹕说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

" She is only a child of the pale - faces .
" 她 是 仅有的 一个 孩子 的 这 苍白 - 面孔 .

“她只是白人的孩子。”

[ðə; ði] [blæk] ['pɑːtrɪdʒ] [hæz; həz][set][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [juː 'es][tuː; tə] [muːv] ['aʊə; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['pɪti] .

The Black Partridge has set her among us to move our hearts to pity .
这 黑色的 鹧 鹧 有 放 她 之中 我们 到 移动 我们的 心 到 遗憾 .

"

"

"

黑鹧鸪将她置于我们中间，是为了唤起我们怜悯之心。

" [ðə; ði] [waɪt] ['pelɪkən][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['kʌʊəd] , " [snɔːtɪd] [ðə; ði][mæn] - [hu:] - [kɪlz] .

" The White Pelican was ever a coward , " snorted the Man - Who - Kills .
" 这 白色的 鹈 鹈 曾是 曾经 一个 懦夫 , " 哼了一声 这 男人 - WHO - 杀戮 .

“白鹈鹕一直是个懦夫,”杀人狂冷哼道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔːrɪər] ['mɪrli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] .

But the younger warrior merely turned his head and smiled contemptuously .
但 这 年轻 战士 仅仅 转向 他的 头 和 微笑 轻蔑地 .

但那位年轻的战士只是转过头，轻蔑地笑了笑。

[ðən] [hiː; hi] ['krɪtɪkli] ['skruːtʃaɪzd] [ðə; ði] [ɪl] - [prə'pɔːrʃənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] - ['tempərd]

Then he critically scrutinized the ill - proportioned figure of the ugly - tempered
然后 他 关键 仔细审查 这 患病的 - 比例匀称 数字 的 这 丑陋的 - 淬火

[breɪv] .

brave .

勇敢的 .

然后他仔细审视了这位脾气暴躁、身材比例失调的勇士。

[ðə; ði] ['feləʊz] ['krəʊɪd] [bæk] ,

The fellow's crooked back ,
这 同伴们 歪 后退 ,

那家伙的背有点歪，

[æb'nɔːrməli] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ænd] [ʃɔːrt] [legz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'naːməli] [ɪn] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt]

abnormally long arms and short legs were an anomaly in that race of stalwart
异常地 长的 武器 和 短的 腿 是 一个 异常 在 那 种族 的 坚定的

['ɪndiənz] ,

Indians ,

印度人 ,

在那个体格健壮的印第安人种族中，手臂异常长而腿异常短是一种异常现象。

[ænd; ænd][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kə'ris'pɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [dɪ'veləpmənt] .

and the soul of the savage corresponded to his outward development .
和 这 灵魂 的 这 野蛮的 对应 到 他的 向外 发展 .

野蛮人的灵魂与其外表的发展相符。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'rɪʒn] ; [br'kəz, br'kɔːz] ,

For his very name had been given him in derision ; because ,
为了 他的 非常 姓名 有 到过 给定 他 在 嘲笑 ; 因为 ,

因为他的名字本身就是受人嘲讽而取的；因为，

[ðʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [sniːkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
though he always threatened and always sneaked after his prey ,
尽管 他 总是 威胁 和 总是 偷偷摸摸 后 他的 猎物 ,
虽然他总是威胁猎物，也总是偷偷跟踪它们，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [sleɪ] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ˈoʊpən][ˈkɑːmbæt] .
he had never been known to slay an enemy in open combat .
他 有 绝不 到过 已知 到 杀戮 一个 敌人 在 打开 战斗 .
他此前从未在公开战斗中杀死过敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第2/16页

“ [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ta:məhɔ:k] [pru:v] .
“ **That is as the tomahawks prove** .
“ 那 是 作为 这 战斧 证明 .

“战斧证明了这一点。”

[ðə; ði] [skælpz] [hæn] [kloʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪgwɑ:m] , “ [ˈfaɪnəli] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['pelɪkən] .
The scalps hang close on the pole of my wigwam , ” finally remarked the Pelican .
这 头皮 悬挂 关闭 在 这 极 的 我的 圆锥形帐篷 , ” 最后 评论 这 鹈鹕 .
“头皮都挂在我帐篷的杆子上了,”鹈鹕最后说道。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [sʌt] [ə; eɪ] [skælp] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'pu:s] ['jɑ:ndər] .
But there was never such a scalp as that of the papoose yonder .
但 那里 曾是 绝不 这样的 一个 头皮 作为 那 的 这 婴儿 远处 .
但从来没有哪只婴儿的头皮能比得上那只婴儿的头皮。

[,aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [hæn] [ə'boʊv] [ɔ:l] [ˈðər] [ɪn] [maɪ] ['ti:pi:] .
It shall hang above all others in my tepee .
它 将 悬挂 多于 全部 其他的 在 我的 圆锥形帐篷 .
它将悬挂在我帐篷里所有其他物品的最上方。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [,aɪ 'ti:] . “
I have said it . “
我 有 说 它 . “

我已经说过了。

“ [ˈhævɪŋ] [sed] [,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌn'seɪ] [,aɪ 'ti:] .
“ **Having said it , you may unsay it** .
“ 拥有 说 它 , 你 可能 未说 它 .

“话一出口，就可以收回。”

[ðæt] [ɪz] [noʊ] ['hju:mən] [fli:s] [ə'pɑ:n] [ðæt] [smɔ:l] [hed] .
That is no human fleece upon that small head .
那 是 不 人类 羊毛 之上 那 小的 头 .
那颗小脑袋上可不是人的羊毛。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['seɪkrɪd] . “
She is sacred . “
她 是 神圣 . “

她是神圣的。

“ [haʊ] ? [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] ['pelɪkən] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [dri:mz] ?
“ **How ? Is the White Pelican a man of dreams ?**
“ 如何 ? 是 这 白色的 鹈鹕 一个 男人 的 梦境 ?

“怎么可能？白鹈鹕是梦想家吗？ ”

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 20**]
“ [页 -]

“[第 20 页]

[ðə; ði][ˈeldə] [breɪv] [ˈɔ:lsoʊ] [ju:st] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ðoʊ] [nɑ:t][wið; wiθ] [mɑ:rkt] [səkˈses] .
The elder brave also used a tone of contempt , though not with marked success .
这 长老 勇敢的 还 用过的 一个 语气 的 鄙视 , 尽管 不是 和 标记 成功 .

这位年长的勇士也使用了轻蔑的语气，但并没有取得明显的效果。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
His thought reverted to the night before ,
他的 想法 恢复 到 这 夜晚 前 ,
他的思绪回到了前一晚。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ˈfaɪər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]
when the chief had stood beside the council fire holding the sleeping child in his
什么时候 这 首席 有 站立 旁 这 理事会 火 保持 这 睡眠 孩子 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

当时，酋长抱着熟睡的孩子站在篝火旁。

[hɜ:r; hær] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈjeləʊ] [her] , [faɪn][æz; əz] [spʌn] [ˈkɒb,webz] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [laɪt] ,
Her wonderful yellow hair , fine as spun cobwebs and almost as light ,
她 精彩的 黄色的 头发 , 美好的 作为 旋转 蜘蛛网 和 几乎 作为 光 ,
她那美妙的金黄色头发，细如蛛网，几乎也同样轻盈。

[hæd; həd] [bloʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] ,
had blown over the breast of Black Partridge like a cloud ,
有 吹 超过 这 胸部 的 黑色的 鹧鸪 喜欢 一个 云 ,
像云一样飘过黑鹧鸪的胸膛，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈɡlɪsənd] [ænd; ənd] [ˈɪməd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [pəˈzest] [ʌv; əv]
and it had glistened and shimmered in the firelight as if possessed of
和 它 有 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 火光 作为 如果 拥有 的
[ˈrestləs] [laɪf] .
restless life .
不安 生活 .

它在火光中闪闪发光，仿佛拥有永不停止的生命。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
The little figure was clothed in white ,
这 小的 数字 曾是 穿着衣服 在 白色的 ,
这个小人儿身穿白衣，

[æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rt] [ˈmʌðərz] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [best] [ˈsu:tɪd] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒɪz] [ˈfɜ:nəs] ,
as the Fort mothers had fancied best suited their charge's fairness ,
作为 这 堡 母亲们 有 幻想 最好的 适合 他们的 指控 公平 ,
正如堡垒里的母亲们认为最符合她们所照料的孩子的公平性一样，

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [bi:; bi] [kɔ:rs] ;
even though the fabric must of necessity be coarse ;
甚至 尽管 这 织物 必须 的 必要性 是 粗 ;
即使这种织物必然是粗糙的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɡɑ:rmənt] [ˈlaɪkwaɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈfleɪmz] [tɪl] [,aɪ ˈti:] [si:md]
and this garment likewise caught the glow of the dancing flames till it seemed
和 这 服装 同样地 捕捉 这 辉光 的 这 跳舞 火焰 直到 它 似乎
[ˈlu:mɪnəs] [ɪn][ɪtˈself] .
luminous in itself .
发光的 在 本身 .

这件衣服也映照出跳跃的火焰，仿佛自身也散发着光芒。

[æz; əz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈruːməɹ] [spredz] [ænd; ənd] [grəʊz] [əˈmʌŋ] [ˈbetər] [ˈkʌltʃərd] [ˈpiːp(ə)l][sʊʊ]
As an idle rumor spreads and grows among better cultured people so
作为 一个 闲置的 谣言 传播 和 生长 之中 更好的 有文化的 人们 所以
[suːpərˈstɪ(ə)n] [held] [ɪn] [ˈpaʊər] [ðɪːz] [ˈwaːtʃfl] [ˈɪndiənz] .
superstition held in power these watchful Indians .
迷信 握住 在 力量 这些 警惕 印度人 .

正如流言蜚语在有教养的人群中传播壮大一样，迷信也曾让这些警惕的印度人深信不疑。

[sed] [wʌn] :
Said one :
说 一 :

其中一人说道：

“ [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [hæz; həz] [met] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː]
” **The father of his tribe has met a spirit on the prairie and brought it**
” 这 父亲 的 他的 部落 有 遇见 一个 精神 在 这 草原 和 带来 它
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] .
to our village .
到 我们的 村庄 :

“他部落的族长在草原上遇到了一个精灵，并把它带到了我们村庄。”

[ɪz][ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] ?
Is the deed for good or evil ?
是 这 契据 为了 好的 或者 邪恶的 ?

这行为是出于善意还是恶意？

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
” **This was what the men in the semi - circle had come to find out .**
” 这 曾是 什么 这 男人 在 这 半 - 圆圈 有 来 到 寻找 出去 .

“这就是围成半圆形的男人们前来探寻的真相。”

[sʊʊ] [ðeɪ] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt]
So they relapsed again into silence , but kept a fixed gaze upon the indifferent
所以 他们 复发 再次 进入 沉默 , 但 保留 一个 固定的 目光 之上 这 冷漠
[tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
child before them .
孩子 前 他们 :

于是他们再次陷入沉默，但目光却始终锁定在眼前那个漠不关心的孩子身上。

[ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈpleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [æz; əz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] , [ðə; ði]
She continued her playing and feeding as unconsciously as if she , the
她 持续 她 玩耍 和 喂养 作为 不知不觉 作为 如果 她 , 这
[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
flowers , and the sunshine ,
花朵 , 和 这 阳光 ,

她继续无意识地玩耍和喂食，仿佛她、花朵和阳光就是她的一切。

[wɜːr; wər] [kwɪt] [əˈləʊn] .
were quite alone .
是 相当 独自的 .

我们当时很孤单。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɔːkɪdz] [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ;
Some even fancied that they could hear the orchids whispering in return ;
一些 甚至 幻想 那 他们 可以 听到 这 兰花 耳语 在 返回 ;

有些人甚至幻想能听到兰花在低语回应；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋz] [ɪnˈsɪdənt]
and it was due to that morning's incident
和 它 曾是 到期的 到 那 早晨 事件

而这一切都是由于那天早上发生的事件造成的。

[ðæt] , [ðer'æftər] ,
that , thereafter ,
那 , 此后 ,

此后，

[fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wʊd] ['laɪtli] [bruːz] [ɔːr] [breɪk] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen]
few among the Pottawatomies would lightly bruise or break a blossom which they then
很少 之中 这 - 会 轻轻 挫伤 或者 休息 一个 开花 哪个 他们 然后
[lɜːrniɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sensetɪ; 'sensɪt][laɪf] .
learned to believe was gifted with a sensate life .
学习 到 相信 曾是 天才 和 一个 感觉 生活 .

波塔瓦托米人中很少有人会轻轻地碰伤或折断一朵花，因为他们后来相信这朵花被赋予了感知生命。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] “ [eɪtʃ,ɛs'tiː] ! ” [ræn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑːtɪŋ] [laɪn] ,
But presently a sibilant “ Hst ! ” ran the length of the squatting line ,
但 目前 一个 咝音 “ hst ! ” 跑 这 长度 的 这 蹲姿 线 ,
但随后，蹲着的队伍中响起了一阵嘶嘶作响的“嘶！”声。

[ænd; ʌnd] ['wɒrɪrɪz] [huː] [fɪrɪd] [nɑːt] [deθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [felt] [ðer; ðər] ['mʌslz] ['stɪf(ə)n] [ʌndər]
and warriors who feared not death for themselves felt their muscles stiffen under
和 战士 WHO 害怕 不是 死亡 为了 他们自己 毛毡 他们的 肌肉 变硬 在下面
[ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dred] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sləʊ] ,
a tension of dread as they saw the slow ,
一个 紧张 的 恐惧 作为 他们 锯 这 慢的 ,
那些无惧死亡的战士们，看到缓慢移动的身影，也因恐惧而肌肉僵硬。

['sɪnjuəs] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['reptail] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [mæt] ;
sinuous approach of a poisonous reptile to the child on the mat ;
蜿蜒 方法 的 一个 有毒 爬虫 到 这 孩子 在 这 垫 ;
一条毒蛇蜿蜒着向垫子上的孩子靠近；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɑːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] :
and the thought of each watcher was the same :
和 这 想法 的 每个 观察者 曾是 这 相同的 :
每个旁观者的想法都一样：

“ [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [test] — ['spɪrɪt] [ɔːr] ['mɔːrt(ə)] ?
“ Now , indeed , the test — spirit or mortal ?
“ 现在 , 的确 , 这 测试 — 精神 或者 凡人 ?
“那么，真正的考验是什么呢——是灵魂还是凡人？”

“ [ðə; ði] [sneɪk] [ɡlaɪdɪd] ['ɑːnwərd] , [ɪts] ['ɡreɪsf(ə)] ['bɑːdi] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡræs] , [ɪts] [hed]
“ The snake glided onward , its graceful body showing through the grass , its head
“ 这 蛇 滑翔 向前 , 它是 优美 身体 显示 通过 这 草 , 它是 头
[ˈslaɪtli] [ʌp'reɪzd] ,
slightly upraised ,
轻微地 抬起 ,
“蛇缓缓向前滑行，它优美的身躯从草丛中显露出来，头部微微抬起。”

[ænd; ʌnd][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
and its intention unmistakable .
和 它是 意图 毋庸置疑 .
其意图显而易见。

[æn; ən] ['ɪndiən] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [moʊst] ['saɪlənt] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪf] [hiː; hi] [soʊ] [wɪlz] ,
An Indian can be the most silent thing on earth , if he so wills ,
一个 印度 能 是 这 最多 沉默的 事物 在 地球 , 如果 他 所以 遗嘱 ,
如果一个印度人愿意，他可以成为世界上最沉默的人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [red] [men][hæd; həd] [br'kʌm] [stoʊn]
and at once it was as if all that row of red men had become stone
和 在 一次 它 曾是 作为 如果全部 那 排 的 红色的 男人 有 变得 石头
.
:
.

刹那间，那排红衣人仿佛全部变成了石头。

[i:v(ə)n] - , [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑ:m][br'haɪnd] , [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['stiːlnəs] ,
Even Wahneenah , in the wigwam behind , was startled by the stillness ,
甚至 - , 在 这 圆锥形帐篷 在后面 , 曾是 惊慌 经过 这 寂静 ,

就连身后帐篷里的瓦妮娜也被这静谧吓了一跳。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['tɪp,təʊd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪts] [kɔ:z] .
and cautiously tiptoed forward to learn its cause .
和 谨慎地 踮着脚尖 向前 到 学习 它是 原因 .

于是小心翼翼地踮起脚尖，想弄清楚原因。

[ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [laɪk] [ðerz] , [hʌft] [ɪts] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['rɪdʒɪdli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
Then her heart , like theirs , hushed its beating and she rigidly awaited the
然后 她 心 , 喜欢 他们的 , 静静地 它是 殴打 和 她 严格地 等待中 这
[ʼaʊtkʌm] .
outcome .
结果 .

然后，她的心跳像他们一样停止了，她僵硬地等待着结果。

[ʼoʊnli][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
Only the child herself was undisturbed .
仅有的 这 孩子 她自己 曾是 未受干扰 .

只有孩子本人安然无恙。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:s] [ðə; ði] [sləʊ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [spu:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,
She did not cease the slow lifting of the clay spoon to her lips ,
她 做过 不是 停止 这 慢的 举重 的 这 黏土 勺子 到 她 嘴唇 ,
她没有停止缓缓地将陶勺送到唇边，

[ænd; ənd] [br'twi:n] [sɪps][ʃi:; ʃi] [stiːl] ['prætlɪd] [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] [ɪn] [ʃɪr] ['kɑ:ntent] .
and between sips she still prattled and gurgled in sheer content .
和 之间 啜饮 她 仍然 喋喋不休 和 咕噜咕噜 在 透明 内容 .

她一边啜饮，一边仍然叽叽喳喳地说个不停，发出满足的咕噜声。

" ['kɪti] [ɪz][moʊst] [fʊl] [ʌp] , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][dɪd][hæv; həv][soʊ][bɪg][ə; eɪ] ['brekfəst] , [ʃi:; ʃi][dɪd] .
" Kitty is most fulled up , ' cause she did have so big a breakfast , she did .
" 猫咪 是 最多 已填满 向上 , - 原因 她 做过 有 所以 大的 一个 早餐 , 她 做过 .

“Kitty 吃得饱饱的，因为她早餐吃得太丰盛了。”

[naɪs] ['ʌðər] ['mʌðər] [dɪd]
Nice Other Mother did
好的 其他 母亲 做过

好妈妈

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] .
give it me .
给 它 我 .

给我。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['bʌni] ['ræbɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [ʌnd] [ə'wei] .
I wish my bunny rabbit had not runned away .
我 希望 我的 兔子 兔子 有 不是 跑 离开 :

我真希望我的兔子没有跑掉。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] .
Then he could have some .
然后 他 可以 有 一些 :

那他就可以得到一些了。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 :

没关系。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['kʌnɪŋ] [sneɪk] .
Here comes a beau'ful cunning snake .
这里 来 一个 - 狡猾 蛇 :

一条美丽狡猾的蛇来了。

[aɪ][dɪd] [si:] [wʌn] [tu:] [taɪmz] [tu:; tə][maɪ] [fɔ:rt] .
I did see one two times to my Fort .
我 做过 看 一 二 时代 到 我的 堡 :

我在我的堡垒里见过它两次。

[bæd][ˈdʒæki][ˈsoʊldʒər][dɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['kɪti] [krai] .
Bad Jacky soldier did kill him dead , and that made Kitty cry .
坏的 杰基 士兵 做过 杀 他 死的 , 和 那 制成 猫咪 哭 :

坏杰基士兵真的把他杀了，这让凯蒂哭了。

[kʌm] , ['prɪti] [θɪŋ] , [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ['kɪtiz] ['brekfəst] ?
Come , pretty thing , do you want Kitty's breakfast ?
来 , 漂亮的 事物 , 做 你 想 小猫的 早餐 ?

来吧，小美人，你想吃凯蒂的早餐吗？

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['evri] [bɪt] .
Then you may have it every bit .
然后 你 可能 有 它 每一个 少量 :

那么你就可以拥有全部了。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [ʌp'liftɪd] [spu:n] [waɪl]
" **So she tossed her hair from her eyes and sat with uplifted spoon while**

" 所以 她 抛掷 她 头发 从 她 眼睛 和 卫星 和 提升 勺子 尽管
[ðə; ði] ['mɑ:kəsɪn] [ɡlaɪdɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
the moccasin glided up to the mat and over it ,

这 鹿皮鞋 滑翔 向上 到 这 垫 和 超过 它 ,
于是她甩了甩头发，举起勺子坐下，只见鹿皮鞋滑到垫子上，跨了过去。

[tɪl] [ɪts] [maʊθ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ləp] .
till its mouth could reach the shallow bowl in the child's lap .
直到它是 嘴 可以 抵达 这 浅的 碗 在 这 孩子的 膝 :

直到它的嘴能够到孩子腿上的浅碗里。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['fʌni] [wei] [aɪ 'ti:] [i:ts] .
" **Oh ! the funny way it eats .**
" 哦 ! 这 有趣的 方式 它 吃 :

“哦！它吃东西的方式真有趣。”

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[,aɪ 'ti:] ['hæznt] ['eni] [spu:n] .
It hasn't any spoon .
它 还没有 任何 勺子 .

它没有勺子。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['kɪtiz] , ['oʊnli] — —
It might have Kitty's , only — —
它 可能 有 小猫的 , 仅有的 — —

它可能只有Kitty的——

" [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ru:dli] [ˌfeɪpt] [ˌɪmplɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" The bright eyes regarded the rudely shaped implement and the mouth it was
" 这 明亮的 眼睛 认为 这 粗鲁地 形状 实施 和 这 嘴 它 曾是
[tu:; tə] [fi:d] ;
to feed ;
到 喂养 ;

“明亮的眼睛注视着那形状粗糙的工具和它要用来喂养的嘴巴；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['redi] ['læftər] ['bʌblɪd] [fɔ:rθ] .
then the little one's ready laughter bubbled forth .
然后 这 小的 一个人的 准备好 笑声 冒泡 前进 .

然后，小家伙爽朗的笑声就此爆发。

" ['fʌni] ['kɪti] !
" Funny Kitty !
" 有趣的 猫咪 !

“滑稽的小猫咪！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hoʊld][ə; eɪ] [spu:n] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] - [en][ɪt'self] — [wen] [ɪts][hændz][hæv; həv] ['nevər]
How could it hold a spoon was bigger ' n itself — when its hands have never
如何 可以 它 抓住 一个 勺子 曾是 大 - n 本身 — 什么时候它是 双手 有 绝不
[groʊn] ?
grown ?
生长 ?

它怎么可能握住比自己大的勺子呢？ 它的手从来没有长大过。

['ʌðər] ['prɪti] [wʌn] , [ðæt] ['dʒækɪ] [kɪld] , [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɪts][hændz] , ['i:ðər] .
Other pretty one , that Jacky killed , that didn't have its hands , either .
其他 漂亮的 一 , 那 杰基 被杀 , 那 没有 有 它是 双手 , 任何一个 .

杰克杀死的另一只漂亮的雌性，也没有手。

[hʌʃ] , ['sneɪki] .
Hush , snaky .
嘘 , 蛇形 .

嘘，蛇精。

[dɪd][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə'freɪd] , [aɪ] [læf] [soʊ] [mʌt]] ?
Did I make you afraid , I laugh so much ?
做过 我 制作 你 害怕的 , 我 笑 所以 很多 ?

我笑得太厉害，吓到你了吗？

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ki:p] ['veri] , ['veri] [stɪl] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] .
Now I will keep very , very still till you are through .
现在 我 将要 保持 非常 , 非常 仍然 直到 你 是 通过 .

现在我会保持绝对安静，直到你说完为止。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
Then you may go back home to your childrens , and tell them all about your
然后 你 可能 去 后退 家 到 你的 孩子们的 , 和 告诉 他们 全部 关于 你的
[naɪs] ['brekfəst] .
nice breakfast .
好的 早餐 .

然后你就可以回家和孩子们一起享用美味的早餐，并把一切都告诉他们。

[wer] [du:][ju:; jʊ][liv; larv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ？

你住在哪里？

[ɪz][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][fɔ:rt] , [æz; əz] ['kɪti] [dʌz] ?
Is it in a Fort , as Kitty does ?
是 它 在 一个 堡 , 作为 猫咪 做 ？

它是不是像凯蒂猫一样，住在堡垒里？

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] !
Oh , I forgot !
哦 , 我 忘了 !

哦，我忘了！

[aɪ][dɪd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .
I did promise to keep still .
我 做过 承诺 到 保持 仍然 。

我答应过要保持静止。

[kwart] , [kwart] [stɪl] , [tɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [wei] [ə'wei] .
Quite , quite still , till you go way away .
相当 , 相当 仍然 , 直到 你 去 方式 离开 。

非常非常安静，直到你走得很远。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 23**]
" [页 -]

“[第 23 页]

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] ; [waɪl] [na:t]['oʊnli][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,
So she did ; while not only the red - skins ,
所以 她 做过 ; 尽管 不是 仅有的 这 红色的 - 皮肤 ,

于是她照做了；不仅是红皮肤的人，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)] ;
but all nature seemed to pause and watch the strange spectacle ;
但 全部 自然 似乎 到 暂停 和 手表 这 奇怪的 奇观 ;

但大自然似乎都停下了脚步，注视着这奇异的景象；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnrʌɪz] [naʊ] [daɪd] [ə'wei] ,
for the light breeze that had come with the sunrise now died away ,
为了 这 光 微风 那 有 来 和 这 日出 现在 死亡 离开 ,

伴随日出而来的微风已经停歇了。

[ænd; ənd] ['evri] [li:f] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and every leaf stood still in the great heat which descended upon the earth .
和 每一个 叶子 站立 仍然 在 这 伟大的 热 哪个 下降 之上 这 地球 。

每一片树叶都在降临大地的酷热中静止不动。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - , ['wɑ:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mʌðərli] [fɪr] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
It seemed to Wahneenah , watching in a very motherly fear , and to the
它 似乎 到 - , 观看 在 一个 非常 母性 害怕 , 和 到 这
[ˈskwɑ:tɪŋ] [breɪvz] ,
squatting braves ,
蹲姿 勇士们 ,

在怀着母性恐惧注视下的瓦妮娜和那些蹲伏的勇士们看来，

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɔ:] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌʊərz] [pæst] [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reptail]
in their increasing awe , as if hours passed while the child and the reptile
在 他们的 增加 敬畏 , 作为 如果 小时 通过了 尽管 这 孩子 和 这 爬虫
[rɪ'meɪnd] ['mes,meɪt] .
remained messmates .
剩余 同伴 :

他们越来越敬畏, 仿佛几个小时过去了, 孩子和爬行动物仍然是形影不离的伙伴。

[bʌt; bət][æet; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɜ:rpənt][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sləʊli]
But at length the dangerous serpent was satisfied and , turning slowly
但 在 长度 这 危险的 蛇 曾是 使满意 和 , 转弯 缓慢地
[ə'baʊt] , [rɪ'tri:tɪd] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
about , retreated whence it came .
关于 , 撤退 何处 它 来了 .

但最终, 这条危险的蛇心满意足了, 缓缓转身, 退回了它来的地方。

[ðen] ['mɪstrəs] ['kɪtɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['merəli] :
Then Mistress Kitty lifted her voice and called merrily :
然后 情妇 猫咪 抬起 她 嗓音 和 称为 兴高采烈地 :
然后, 凯蒂小姐提高了嗓门, 兴高采烈地喊道:

“ [kʌm] , [ʌðər] ['mʌðər] !
“ **Come , Other Mother !**
“ 来 , 其他 母亲 !
“ 来吧, 另一个妈妈! ”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] .
Come and see .
来 和 看 .
来看看吧。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['kri:pi] [wʌn][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I did have a lovely , lovely creepy one to eat with me .
我 做过 有 一个 迷人的 , 迷人的 爬行 一 到 吃 和 我 .
我确实有一个可爱又有点吓人的东西陪我一起吃。

[hi:; hi][dɪd] [i:t] [soʊ] ['fʌni] ['kɪtɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [læf] .
He did eat so funny Kitty had to laugh .
他 做过 吃 所以 有趣的 猫咪 有 到 笑 .
他吃东西的样子太滑稽了, 把凯蒂都逗笑了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [ʌðər] ['pi:pəlz] [tu:; tə][maɪ][fɔ:rt] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi]
Then I remembered that my other peoples to my Fort tell all the children to be
然后 我 记得 那 我的 其他 人民 到 我的 堡 告诉 全部 这 孩子们 到 是
[gʊd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] ,
good and I was good ,
好的 和 我 曾是 好的 ,
然后我想起来, 我堡垒里的其他人都告诉孩子们要乖, 而我也确实很乖。

['wɔznt] [aɪ] ?
wasn't I ?
不是 我 ?
难道不是吗?

[seɪ] , [ʌðər] ['mʌðər] , [maɪ]['pəʊzi:z][wɔ:nt][sʌm; səm][wɔ:tər] . “
Say , Other Mother , my posies want some water . ”
说 , 其他 母亲 , 我的 花束 想 一些 水 . ”
“妈妈, 我说, 我的小花儿们想喝点水了。”

“ [ðeɪ] [ʌel; əl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [waɪt] [pə'pu:s] , [maɪ][gɜ:rl] - [tʃaɪld] - [hu:] - [ɪz] - [seɪf] .
“ **They shall have it , White Papoose , my Girl - Child - Who - Is - Safe** .
“ 他们 将 有 它 , 白色的 婴儿 , 我的 女孩 - 孩子 - WHO - 是 - 安全的 .
“他们将会得到它, 白色婴儿, 我安全的女孩孩子。”

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [rɪˈstɔːrd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm] .

She whom the Great Spirit has restored nothing can harm .

她 谁 这 伟大的 精神 有 恢复 没有什么 能 伤害 .

蒙受伟大神灵庇佑之人，绝无伤害之物。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [əˈwei] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ʌp] [ˈevri] [ˈflaʊər] ,

” Then she led the Sun Maid away , after she had gathered up every flower ,

” 然后 她 引领 这 太阳 女佣 离开 , 后 她 有 聚集 向上 每一个 花 ,

“然后她领着太阳少女离开了，此前她已经采摘了所有的花朵。”

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈfɑːstər] - [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪˈɡlektɪd] .

not daring that anything beloved of her strange foster - child should be neglected .

不是 大胆 那 任何事物 心爱 的 她 奇怪的 促进 - 孩子 应该 是 被忽视的 .

她不敢让任何她那古怪的养子所珍爱的东西被忽视。

[ðə; ði] [ˈwɑːtɪŋ] [ˈɪndiəns][ˈɔːlsʊʊ][roʊz][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː]

The watching Indians also rose and returned into

这 观看 印度人 还 玫瑰 和 返回 进入

旁观的印第安人也起身返回。

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt][ɑːn][ɪts] [ˈaʊtskɜːrts] [wer] - [ˈwɪɡwɑːm] [stʊd] .

the village from that point on its outskirts where Wahneenah's wigwam stood .

这 村庄 从 那 观点 在 它是 郊区 在哪里 - 圆锥形帐篷 站立 .

从瓦尼娜的圆锥形帐篷所在的那一点开始，就到了村庄的边缘。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [maɪnd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

They spoke little , for in each mind the conviction had become firm that the Sun

他们 辐 小的 , 为了 在 每个 头脑 这 定罪 有 变得 公司 那 这 太阳

[meɪd][wʌz; wəz] ,

Maid was ,

女佣 曾是 ,

他们很少说话，因为每个人心中都坚定地认为，太阳少女就是.....

[ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [truːθ] , [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bɪˈjɑːnd] , [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈmɔːrt(ə)l]

in deed and truth , a being from the Great Beyond , safe from every mortal

在 契据 和 真相 , 一个 存在 从 这 伟大的 超过 , 安全的 从 每一个 凡人

[hɜːrt] .

hurt .

伤害 .

事实上，他是来自彼岸的存在，免受一切凡人伤害。

[jet] [stɪl] ,

Yet still ,

然而 仍然 ,

然而，

[ðə; ði][mæn] - [huː] - [kɪlz] [ˈfɪŋɡərd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ænd; ənd]

the Man - Who - Kills fingered the edge of his tomahawk with regret and

这 男人 - WHO - 杀戮 用手指 这 边缘 的 他的 钺 和 后悔 和

[rɪˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpraʊəs] :

remarked in a manner intended to show his great proress :

评论 在 一个 方式 故意的 到 展示 他的 伟大的 能力 :

杀人狂懊悔地抚摸着战斧的刃口，用一种想要炫耀自己高超武艺的语气说道：

” [ˈiːv(ə)ŋ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈwɔːrɪər] [ˈkænɑːt] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

” Even a mighty warrior cannot fight against the powers of the sky .

” 甚至 一个 强大的 战士 不能 斗争 反对 这 权力 的 这 天空 .

“即使是强大的战士也无法与天空的力量抗衡。”

” [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wʌn] , [les] [ˈkredʒələs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [rɪˈplaɪd] [ˈbəʊstfəli] :
” **After a little , one , less credulous than his fellows , replied boastfully :**
” 后 一个 小的 , 一 , 较少的 轻信的 比 他的 伙伴们 , 回复 自豪地 :
“过了一会儿, 一个比同伴们更不轻信的人得意洋洋地回答道:”

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn][jæl; jəl][raɪz][ænd; ənd][set][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][ðə; ði] [waɪt] [skælp] [wɪl] [hæŋ] [æt; ət]
” **Before the sun shall rise and set a second time the white scalp will hang at**
” 前 这 太阳 将 上升 和 放 一个 第二 时间 这 白色的 头皮 将要 悬挂 在
[maɪ][belt] .
my belt .
我的 腰带 .

“太阳第二次升起落下之前, 我的白发就会挂在我的腰间。”
” [ˈnəʊbəːdi] [ˈænsər] [ðə; ði][bəʊst] [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
” **Nobody answered the boast till at length a voice seemed to come out of**
” 无人 回答 这 夸 直到 在 长度 一个 嗓音 似乎 到 来 出去 的
[ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
the ground before them ,
这 地面 前 他们 ,
“没有人回应这番吹嘘, 直到最后, 一个声音似乎从他们面前的地面传了出来。”

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][fɜːrst] [saʊnd] [ˈevri] [breɪv] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and at its first sound every brave stood still to listen for that which was
和 在 它是第一的 声音 每一个 勇敢的 站立 仍然 到 听 为了 那 哪个 曾是
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
to follow .
到 跟随 .
当它发出第一声响起时, 所有勇敢的人都停下脚步, 倾听接下来会发生什么。

[ɔːl] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈsetlmənts] .
All recognized the voice , even the strangers from the most distant settlements .
全部 认可 这 嗓音 , 甚至 这 陌生人 从 这 最多 遥远 定居点 .
所有人都认出了这个声音, 即使是来自最偏远村落的陌生人也不例外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ˈprɔːfəsi] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][oʊld] [kətɑːʃə] , [ðə; ði][wʌn] -
It was heard in prophecy only , and it belonged to old Katasha , the One -
它 曾是 听到 在 预言 仅有的 , 和 它 属于 到 老的 卡塔莎 , 这 一 -
[huː] - [noʊz] .
Who - Knows .
WHO - 知道 .

它只在预言中出现过, 而且它属于古老的卡塔莎, 那位全知者。
” [noʊ] .
” **No .**
” 不 .
“不。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][soʊ] .
It is not so .
它 是 不是 所以 .
并非如此。

[lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˌpɑːtəˈwɑːtəmi] [ˈneɪʃ(ə)n][jæl; jəl][hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]
Long after every one of this great Pottawatomie nation shall have passed out of
长的 后 每一个 一 的 这 伟大的 波塔瓦托米 国家 将 有 通过了 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
即使伟大的波塔瓦托米族的每一个人都已消失在人们的视线中很久很久以后,

[tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [deɪ] [daɪz] ,
toward the place where the day dies ,
朝向 这 地方 在哪里 这 天 死亡 ;

朝着白昼消逝的地方，

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] [hed] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [stɪl] [ʃaɪnɪŋ] .
the hair of the Sun Maid's head shall be still shining .
这 头发 的 这 太阳 女佣 头 将 是 仍然 灼灼 .

太阳少女的秀发依然闪耀。

[ɪts][gəʊld] [wɪl] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [snəʊ] ,
Its gold will have turned to snow ,
它是 金子 将要 有 转向 到 雪 ;

它的黄金将化作皑皑白雪。

[bʌt; bət][dʒenə'reɪ](ə)n]['æftər][dʒenə'reɪ](ə)n][ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɑ:nər] .
but generation after generation shall bow down to it in honor .
但 一代 后 一代 将 弓 向下 到 它 在 荣誉 .

但世世代代都将向它俯首致敬。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [pleɪn] .
The road is plain .
这 路 是 清楚的 .

道路平坦。

[ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
There is blood upon it , **and**
那里 是 血 之上 它 ; 和

上面有血迹，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [jɔ:rz] .
some of this is yours .
一些 的 这 是 你的 .

其中一部分是你的。

[bʌt; bət][ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
But the scalp of the Sun Maid is in the keeping of the Great Spirit .
但 这 头皮 的 这 太阳 女佣 是 在 这 保持 的 这 伟大的 精神 .

但是，太阳少女的头皮由伟大的神灵保管。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['seɪkrɪd] .
It is sacred .
它 是 神圣 .

它是神圣的。

[,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [hɑ:md] .
It cannot be harmed .
它 不能 是 受到伤害 .

它不会受到伤害。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

” [ðen] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
” **Then the venerable woman , who had risen from her bed upon the ground**
” 然后 这 可敬 女士 , WHO 有 升起 从 她 床 之上 这 地面
[tu:; tə] [ˈtər] [hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] ,
to utter her message ,
到 说出 她 信息 ,
“然后，那位德高望重的妇人从地上的床上站起来，要传达她的信息，

[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈpouz] ,
returned to her repose ,
返回 到 她 休息 ,
她恢复了平静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [faɪld] [pæst][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [boʊd] [ˈhedz] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪˈdʒekʃn] [ʌv; əv]
and the warriors filed past her with bowed heads and great dejection of
和 这 战士 已提交 过去的 她 和 鞠躬 头部 和 伟大的 沮丧 的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
战士们低着头，神情沮丧地从她身边走过。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [əˈnʌðər] [ˈkʌmpəni] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ded] [ˈkaʊns(ə)l][ˈfaɪər] ,
In this mood they joined another company about the dead council fire ,
在 这 情绪 他们 加入 其他 公司 关于 这 死的 理事会 火 ,
在这种情绪下，他们加入了另一家关于市政火灾的公司。

[ænd; ənd][ɪn][ˈæŋɡri] [rɪˈzentmənt] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈpɑ:trɪdʒ] [æz; əz]
and in angry resentment listened to the speech of the Black Partridge as
和 在 生气的 怨恨 听着 到 这 演讲 的 这 黑色的 鹧鸪 作为
[hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
he pleaded with them for the last time .
他 恳求 和 他们 为了 这 最后的 时间 .
他们怀着愤怒和怨恨，听着黑鹧鸪的最后一次恳求。

” [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][læst] .
” **For it is the last .**
” 为了 它 是 这 最后的 .
因为这是最后的。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,
This day I make one more journey to the Fort ,
这 天 我 制作 一 更多的 旅行 到 这 堡 ,
今天我再次前往堡垒，

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][em ˈi:] .
and there I will remain until you join me .
和 那里 我 将要 保持 直到 你 加入 我 .
我将一直待在那里，直到你来与我团聚。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [seɪf] [ˈeskɔ:rt][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪt] [ˈnebəz] [θru:] [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv]
We have promised safe escort for our white neighbors through the lands of
我们 有 承诺 安全的 护送 为了 我们的 白色的 邻居 通过 这 土地 的
[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [traɪbz] [hu:] [der] [nɑ:t][weɪdʒ][wɔ:r] [əˈɡenst] [ju: ˈes] .
the hostile tribes who dare not wage war against us .
这 敌对的 部落 WHO 敢 不是 工资 战争 反对 我们 .
我们承诺为我们的白人邻居提供安全护送，穿越那些不敢与我们开战的敌对部落的领地。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [trʌsts] [ju: ˈes] .
The white man trusts us .
这 白色的 男人 信托 我们 .
白人信任我们。

[hi:; hi] [kaʊnts] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [frendz] .
He counts us his friends .
他 计数 我们 他的 朋友们 :

他把我们都当朋友。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [prə:mɪs] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼɑ:nər] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [brɪ'kʌm] ['treɪtəz]
Shall we keep our promise and our honor , or shall we become traitors
将 我们 保持 我们的 承诺 和 我们的 荣誉 , 或者 将 我们 变得 叛徒
[tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ?
to the truth ?
到 这 真相 ?

我们是要信守承诺、坚守荣誉，还是要背叛真理？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʌt] - [hænd] [hu:] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] :
” **It was Shut - Hand who answered for his tribesmen :**
” 它 曾是 关闭 - 手 WHO 回答 为了 他的 部落成员 :

“是舒特汉德替他的族人回答了这个问题:”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə] [ʼɑ:nəsti] .
” **It is the pale - face who is a traitor to honesty .**
” 它 是 这 苍白 - 脸 WHO 是 一个 叛徒 到 诚实 :

“背叛诚实的，是那些面色苍白的人。”

[ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [red] ['tʃɪldrən]
The goods which our Great Father gave him in trust for his red children
这 商品 哪个 我们的 伟大的 父亲 给予 他 在 相信 为了 他的 红色的 孩子们
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
have been destroyed .
有 到过 损毁 :

我们伟大的父亲托付给他，留给他的红色孩子们的那些物资已经被毁掉了。

[ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər]['du:ti][ænd; ənd][hæv; həv] [tɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [fər'get]
The white soldiers have forgotten their duty and have taught us to forget
这 白色的 士兵 有 被遗忘的 他们的 责任 和 有 教授 我们 到 忘记
[aʊərz] .
ours .
我们的 :

白人士兵忘记了自己的职责，也教会了我们忘记自己的职责。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt]
When the sun rises on the morrow we will join the Black Partridge at the Fort
什么时候 这 太阳 上升 在 这 明天 我们 将要 加入 这 黑色的 鹌鹑 在 这 堡
[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tər] ,
by the great water ,
经过 这 伟大的 水 ,

明日旭日东升之时，我们将前往大水边的堡垒，与黑鹌鹑会合。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [du:] [wʌt] [si:mz]
and we will do what seems
和 我们 将要 做 什么 似乎

我们将做看起来.....的事情。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[raɪt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
right in our eyes .
正确的 在 我们的 眼睛 :

就在我们眼里。

[ðə; ði] [blæk] ['pɑ:trɪdʒ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] .

The Black Partridge is our father and our chief .
这 黑色的 鹁鸪 是 我们的 父亲 和 我们的 首席 .

黑鹁鸪是我们的父亲，也是我们的首领。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He must not then place the good of our enemies before the good of his
他 必须 不是 然后 地方 这 好的 的 我们的 敌人 前 这 好的 的 他的

[oʊn] [ˈpi:p(ə)] .

own people .
自己的 人们 .

因此，他绝不能将敌人的利益置于本国人民的利益之上。

[wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən] .

We have spoken .
我们 有 说 .

我们已经谈过了。

" [soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hoʊb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['klænzmə'n] ,

" So the great Indian , who was more noble than his clansmen ,
" 所以 这 伟大的 印度 , WHO 曾是 更多的 高贵 比 他的 氏族成员 ,

“所以这位伟大的印第安人，比他的族人更加高尚，

[went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['erənd] .

went out from among them upon a hopeless errand .
去 出去 从 之中 他们 之上 一个 绝望 差事 .

他从他们中间出去执行一项毫无希望的任务。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [fʊt] ,

This time he did not make his journey on foot ,
这 时间 他 做过 不是 制作 他的 旅行 在 脚 ,

这一次他没有步行前往。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fli:t] [hɔ:rs] ;

but upon the back of his fleetest horse ;
但 之上 这 后退 的 他的 最快 马 ;

但他骑着他最快的马；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmed(ə)][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪr,skɪn]

and the medal he meant to relinquish was wrapped in a bit of deerskin
和 这 勋章 他 意思是 到 放弃 曾是 包装 在 一个 少量 的 鹿皮

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

and fastened to his belt .
和 系紧 到 他的 腰带 .

他打算交出的那枚勋章用一块鹿皮包着，别在腰带上。

" [wel] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .

" Well , at least the Sun Maid will be safe .
" 出色地 , 在 至少 这 太阳 女佣 将要 是 安全的 .

“好吧，至少‘太阳少女号’是安全的。”

[wen] [ðə; ði] [breɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɔ:z] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [dʒɔɪn][ðer; ðər] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði]

When the braves , with the squaws and children , join their brothers at the
什么时候 这 勇士们 , 和 这 印第安女人 和 孩子们 , 加入 他们的 兄弟 在 这

[kæmp] ,

camp ,
营 ,

当勇士们带着妇女和孩子们来到营地与他们的兄弟们会合时，

- [wɪl] [rɪ'meɪn] [æ̃t; ə̃t] [mʌk] - ['oʊti] - ['poʊki:] ; [æ̃z; ə̃z] [ʊd; ʃəd] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv]
Wahneenah will remain at Muck - otey - pokee ; as should every other woman of
- 将要 保持 在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 ; 作为 应该 每一个 其他 女士 的
[ðə; ði] [ˌpɑːtə'wa:təmi] ['neiʃ(ə)n] ,
the Pottawatomie nation ,
这 波塔瓦托米 国家 ,
瓦尼娜将留在穆克奥泰波基；波塔瓦托米族的其他所有女性也都应该如此。

[wɜːr; wər][aɪ][æ̃z; ə̃z] [ˈpaʊər̩f(ə)] [ɪn] [rɪ'æləti] [æ̃z; ə̃z][aɪ] [ə'pɪr] .
were I as powerful in reality as I appear .
是 我 作为 强大的 在 现实 作为 我 出现 .

如果我真的像看起来那么强大就好了。
[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [skwɔːz] [huː] [ɜːrdʒ][ðə; ði][men] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [diːdz] .
It is the squaws who urge the men to the darkest deeds .
它 是 这 印第安女人 WHO 敦促 这 男人 到 这 最黑暗的 契约 .

是印第安女人怂恿男人去做最邪恶的事情。
[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][mʌst; məst][biː; bi] .
What will be must be .
什么 将要 是 必须 是 .

该发生的终究会发生。

- !
Tchtk !
- !

Tchtk!

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔː'ledi] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ɪts] [best] ,
" **But the bay horse was already travelling at its best ,**
" 但 这 湾 马 曾是 已经 旅行 在 它是最好的 ,
“但这匹栗色马当时已经处于最佳状态了，

[sləʊ] [æ̃z; ə̃z][ɪts] [peɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['pɑːrtɾɪdʒ] .
slow as its pace seemed to the Black Partridge .
慢的 作为 它是 步伐 似乎 到 这 黑色的 鹧鸪 .
黑鹧鸪觉得它的速度很慢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪn] ['ɪndiən] [ə'taɪər] .
IN INDIAN ATTIRE .
在 印度 服装 .

身着印度服饰。

[en]
N
N

N

[ɔt, 'oʊti:] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [blæk] [ˈpɑːrtɹɪdʒ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊki:] , [ɔːl]
ot many hours after Black Partridge turned his back upon Muck - otey - pokee , all
ot 许多 小时 后 黑色的 鹧鸪 转向 他的 后退 之上 泥浆 - 奥特伊 - 戳 , 全部
[ɪts] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
its fighting men ,
它是 斗争 男人 ,

黑鹧鸪背弃穆克特波基及其所有战士后没几个小时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skwɔːz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɔːlsʊθ] [left] [ˌaɪˈtiː] , [æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] [hæd; həd]
with their squaws and children , also left it , as their chief had
和 他们的 印第安女人 和 孩子们 , 还 左边 它 , 作为 他们的 首席 有
[fɔːrˈsiːn] [ðei] [wʊd] .
foreseen they would .
预见 他们 会 .

他们带着妻儿也离开了，正如他们的酋长预料的那样。

[ðei] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] , [ðoʊθ] [ðei] [dɪd][nɑːt] [proʊˈsiːd] [tuː; tə]
They followed the direction he had taken , though they did not proceed to
他们 随后 这 方向 他 有 已采取 , 尽管 他们 做过 不是 继续 到
[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ɪtˈself] .
the garrison itself .
这 驻军 本身 .

他们沿着他走过的方向走，但并没有直接前往驻军营地。

[ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðei] [rɪˈper] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,
The camp to which they repaired was a little distance from the Fort ,
这 营 到 哪个 他们 已修复 曾是 一个 小的 距离 从 这 堡 ,
[ðə; ði] [ˈkæmp] [wɪtʃ] [ðei] [rɪˈper] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,
他们修建的营地离堡垒有一段距离，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and had been pitched beside the river ,
和 有 到过 投球 旁 这 河 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
帐篷就搭在河边。

[wer] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːtnwʊd] [ænd; ənd][ˈloʊkəsts] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ˈɡreɪtɪf(ə)]
where was then a fringe of cottonwoods and locusts affording a grateful
在哪里 曾是 然后 一个 边缘 的 白杨树 和 蝗虫 负担得起 一个 感激的
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

当时那里有一圈白杨和槐树，提供了令人欣慰的荫凉。

[hɪr] [ðə; ði] [skwɔːz] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] ,
Here the squaws cooked and gossiped ,
这里 这 印第安女人 煮熟 和 闲聊 ,
[hɪr] [ðə; ði] [skwɔːz] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] ,
这里，印第安妇女们一边做饭一边闲聊。

[waɪl] [ðer; ðər] [sʌnz] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
while their sons played the ancient games of throwing the spear through the ring ,
尽管 他们的 儿子们 玩 这 古老的 游戏 的 投掷 这 矛 通过 这 戒指 ,
[ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] ,
casting the hatchet ,
铸件 这 斧头 ,
[ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] ,
他们的儿子们则在玩古老的游戏，比如投掷长矛穿过圆环、投掷斧头等等。

[ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
and shooting birds on the wing .
和 射击 鸟类 在 这 翼 .

以及射杀飞行中的鸟类。

[ðə; ði] [breɪvz] [ˈtestɪd] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈboʊstrɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvælərəs] [diːdz] ; [ɔːr][wɜːr; wər]
The braves tested their weapons and boasted of many valorous deeds ; or were .
这 勇士们 测试 他们的 武器 和 吹嘘 的 许多 英勇的 契约 ; 或者 是
[els] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsaɪlənt] ,
else entirely silent ,
别的 完全 沉默的 ,

勇士们测试武器，吹嘘自己的英勇事迹；或者干脆保持沉默。

[ˈbruːdɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈmɪstʃɪf] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
brooding upon mischief yet to come .
沉思 之上 恶作剧 然而 到 来 .

酝酿着即将到来的恶作剧。

[ˈoʊvər][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] ,
Over all was the thrill of excitement and anticipation ,
超过 全部 曾是 这 刺激 的 激动 和 预期 ,

最主要的感受是兴奋和期待。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][dɪˈspel] .
which the great heat of the season seemed to deepen rather than dispel .
哪个 这 伟大的 热 的 这 季节 似乎 到 深化 相当 比 打消 .

而这个季节的酷热似乎非但没有驱散这种酷热，反而加深了这种感觉。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] , [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] .
At the Fort , Black Partridge pleaded finally and in vain .
在 这 堡 , 黑色的 鹧鸪 恳求 最后 和 在 徒劳 .

在堡垒里，黑鹧鸪最后的恳求也是徒劳。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈvækjueɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [əˈbeɪ] .
“ We have been ordered to evacuate , and we will obey .
“ 我们 有 到过 订购 到 撤离 , 和 我们 将要 服从 .

“我们接到疏散命令，我们将服从命令。”

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈredɪnəs] .
All things are in readiness .
全部 事物 是 在 准备就绪 .

一切准备就绪。

[ðə; ði] [ˈstɔːrz] [ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈwægənz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwægənz] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ,
The stores are already in the wagons , and other wagons wait for the sick ,
这 商店 是 已经 在 这 马车 , 和 其他 马车 等待 为了 这 生病的 ,
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

物资已经装进了马车，其他马车则在等待运送病人、妇女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and the children .
和 这 孩子们 .

还有孩子们。

[jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es][ə; eɪ] [seɪf] [kən'veɪəns] [θru:] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
Your people have promised us a safe conveyance through their country ,
你的 人们 有 承诺 我们 一个 安全的 输送 通过 他们的 国家 ,
你们的人民承诺会保障我们安全通过你们的国家。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:: wi][jæl; jəl] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
and as far as we shall need it .
和 作为 远的 作为 我们 将 需要 它 .
以及我们需要的任何长度。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:: bi] [wel] [peɪd] .
They will be well paid .
他们 将要 是 出色地有薪酬的 .
他们会获得丰厚的报酬。

[pɑ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ,
Part they have received ,
部分 他们 有 已收到 ,
他们收到的部分，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd] [wɪl] [bi:: bi] ['prɑ:ɪmptli] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and the rest of their reward will be promptly delivered at the end of the
和 这 休息 的 他们的 报酬 将要 是 及时 发表 在 这 结尾 的 这
[dʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .
其余的奖励将在旅程结束后立即发放。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:: tə][bi:: bi] [sed] " ;
There is no more to be said " ;
那里 是 不 更多的 到 是 说 " ;
没什么好说的了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ðə; ði] ['wɪri] ['kɑ:məndənt] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'nu:did] [hoʊm]
and with this conclusion the weary commandant sat down in his denuded home
和 和 这 结论 这 厌倦 指挥官 卫星 向下 在 他的 赤裸裸的 家
[tu:: tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [rest] .
to take a bit of food and a few moments ' rest .
到 拿 一个 少量 的 食物 和 一个 很少 时刻 - 休息 .
带着这样的结论，疲惫不堪的指挥官在他空荡荡的家中坐了下来，吃点东西，休息片刻。

[hi:: hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [tɔ:rd] [æn; ən] ['empti] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv]
He nodded hospitably toward an empty chair on the farther side of
他 点头 热情好客 朝向 一个 空的 椅子 在 这 更远 边 的
[ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
the deal table ,
这 交易 桌子 ,
他友好地朝谈判桌另一侧的一把空椅子点了点头。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
by way of invitation that the Indian should join him ,
经过 方式 的 邀请 那 这 印度 应该 加入 他 ,
他以邀请的方式邀请这位印度人加入他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tʃi:f] [dɪ'klaɪnd] [tu:: tə][du:] .
but this the honest chief declined to do .
但 这 这 诚实的 首席 拒绝 到 做 .
但这位正直的首领拒绝这样做。

" [noʊ] , [gʊd] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [kæn; kən][noʊ] [lɔ:ŋgər][bi:: bi] .
" **No , good father , that can no longer be .**
" 不 , 好的 父亲 , 那 能 不 更长 是 .
“不，好父亲，那不可能再发生了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['med(ə)] .
I have come to return you this medal .
我 有 来 到 返回 你 这 勋章 .

我来归还这枚奖章。

[aɪ][hæv; həv][wɔːrɪn][aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] .
I have worn it long and in peace .
我 有 磨损 它 长的 和 在 和平 .

我戴着它很久了，一直都很平静。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gift] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)] , [ə; eɪ] [pledʒ] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
It was the gift of your people , a pledge between us of friendship .
它 曾是 这 礼物 的 你的 人们 , 一个 保证 之间 我们 的 友谊 .

这是你们人民的礼物，是我们之间友谊的象征。

[maɪ] ['frendʃɪp] [rɪ'meɪnz] [ʌn'brʊkən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][taɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋɡər] .
My friendship remains unbroken , but there also remains a tie which is stronger .
我的 友谊 遗迹 未破 , 但 那里 还 遗迹 一个 领带 哪个 是 更强 .

我的友谊依然牢固，但我们之间也存在着更牢固的联系。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] .
I am the chief of my tribe .
我 是 这 首席 的 我的 部落 .

我是我部落的首领。

[maɪ] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [breɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'siːvd] .
My young men are brave , and they have been deceived .
我的 年轻的 男人 是 勇敢的 , 和 他们 有 到过 受骗 .

我的年轻人很勇敢，但他们被欺骗了。

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːvərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊə] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .
They will punish the deceivers , and I have no power to prevent this .
他们 将要 惩治 这 骗子 , 和 我 有 不 力量 到 防止 这 .

他们会惩罚欺骗者，我对此无能为力。

[nɔːr][duː][aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][kəm'pækt] [ɪf] [aɪ]
Nor do I blame them , though I would hold them to their compact if I
也不 做 我 责备 他们 , 尽管 我 会 抓住 他们 到 他们的 袖珍的 如果 我
[kʊd; kəd] . "
could . "
可以 . "

我并不责怪他们，但如果可以的话，我会要求他们遵守约定。

" ['kænɑːt] [ðə; ði] [truːθ] - ['telər] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæbɪt] ?
"**Cannot the Truth - Teller compel his sons to his own habit ?**
" 不能 这 真相 - 出纳员 迫使 他的 儿子们 到 他的 自己的 习惯 ?
"说真话的人难道不能强迫他的儿子们效仿他自己的习惯吗? "

" [,piː 'dʒiː] -]
"**[Pg 29]**
" [页 -]

“[第 29 页]

" [nɑːt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['faːðər] [sets][ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)] . "
"**Not when his white father sets them a bad example .**"
" 不是 什么时候 他的 白色的 父亲 套 他们 一个 坏的 例子 . "

“如果他的白人父亲给他们树立了坏榜样，那就另当别论了。”

" [blæk] ['pɑːrtrɪdʒ] , [jʊr; jər] [wɜːrdz][ɑːr; ər][boʊld] . "
"**Black Partridge , your words are bold .**"
" 黑色的 鹁鸪 , 你的 字 是 大胆的 . "

“黑鹁鸪，你的话很有胆量。”

“ [jɔːr; jər] [diːd] [wʌz; wəz][ˈboʊldər] , [ˈfɑːðər] .
“ Your deed was bolder , father .
“ 你的 契据 曾是 更大胆 , 父亲 :

“父亲，您的行为更加大胆。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] . “
It was the deed of a fool .”
它 曾是 这 契据 的 一个 傻子 . “

这是傻瓜才会做的事。

“ [teɪk] [ker] !
“ Take care !
“ 拿 关心 !

“小心!

“ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [spəʊk] [ˈstedəli] [ɑːn] :
“ As if he had not heard , the chief spoke steadily on :
“ 作为 如果 他 有 不是 听到 , 这 首席 辐 稳步 在 :

仿佛没听见似的，酋长继续说道：

“ [maɪ] [ˈtraɪbzmən] ,
“ My tribesman ,
“ 我的 部落成员 ,

“我的族人，

- — [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [frend] — [brɔːt] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [gʊdz] [stɔːrd] [hɪr]
Winnemeg — the white man's friend — brought the order that all goods stored here
- — 这 白色的 男人的 朋友 — 带来 这 命令 那 全部 商品 存储 这里
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈdʒʌstli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
should be justly distributed among my people ,
应该 是 公正地 分布式 之中 我的 人们 ,

温尼梅格——白人的朋友——下令，这里储存的所有货物都要公平地分配给我的族人。

[tuː; tə] [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz][ˈpɔːrj(ə)n] .
to every man his portion .
到 每一个 男人 他的 部分 .

各人得其份。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðʌs] [dʌn] ? “
Was it thus done ?”
曾是 它 因此 完毕 ? “

事情就是这样办成的吗？

“ [kʌm] , [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [gʊd] [sens] [nɔːr][ɪn] [ˈɑːnəsti] .
“ Come , Black Partridge , you are not wanting in good sense nor in honesty .
“ 来 , 黑色的 鹧鸪 , 你 是 不是 想要 在 好的 感觉 也不 在 诚实 .

“来吧，黑鹧鸪，你既不缺乏理智，也不缺乏诚实。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæzədəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
You must admit that such a course would have been hazardous in the extreme .
你 必须 承认 那 这样的 一个 课程 会 有 到过 危险 在 这 极端 .

你必须承认，这样的做法极其危险。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men]
The idea of putting liquor and ammunition into the hands of the red men
这 主意 的 推杆 酒 和 弹药 进入 这 双手 的 这 红色的 男人
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈmædnəs] .
was one of utter madness .
曾是 一 的 说出 疯狂 .

把酒和弹药交给印第安人的想法简直是疯了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈfuːlhɑːrdi] .
It was worse than foolhardy .
它 曾是 更糟 比 蛮干 .

这比鲁莽还要糟糕。

[ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈfaɪ,ɑːrmz][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,
The broken firearms are safe in the well ,
这 破碎的 枪支 是 安全的 在 这 出色地 ,

损坏的枪支安全地存放在井里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɪski] [hæz; həz] [ˈmɪŋɡld] [ɪtˈself] [ˈhɑːrmləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtərz]
and the more dangerous whiskey has mingled itself harmlessly with the waters
和 这 更多的 危险的 威士忌酒 有 混合 本身 无害地 和 这 水

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ænd][ðə; ði] [leɪk] . “
of the river and the lake . ”
的 这 河 和 这 湖 . ”

而那些更危险的威士忌则无害地混入了河水和湖水中。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈfuːli] [ðæn; ðən] [ˈfaːli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈɡreɪvli] , “ [ænd; ænd]
“ **There is something more foolish than folly** , ” **said the Indian** , **gravely** , “ **and**
” 那里 是 某物 更多的 愚蠢 比 蠢事 , ” 说 这 印度 , 严重地 , ” 和
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
that is a lie !
那 是 一个 说谎 !

“还有比愚蠢更愚蠢的事,”印第安人严肃地说, “那就是说谎! ”

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wel] [wɪl] [kɪl] [mɔːr] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz][ðæn; ðən][,aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv]
The powder drowned in the well will kill more pale - faces than it could have
这 粉末 溺水 在 这 出色地 将要 杀 更多的 苍白 - 面孔 比 它 可以 有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] [red] [ˈtʃɪldrən] .
done in the hands of your red children .
完毕 在 这 双手 的 你的 红色的 孩子们 .

被扔进井里的粉末, 比落入你们这些红皮肤孩子手中, 会杀死更多白人。

[ðə; ði][ˈrɪvər] - [daɪˈluːtɪd] [ˈwɪski] [wɪl] [ɪnˈfleɪm] [mɔːr] [hɑːt] [ˈhedz] [ðæn; ðən] [ɪf] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn]
The river - diluted whiskey will inflame more hot heads than if it had been
这 河 - 稀 威士忌酒 将要 发炎 更多的 热的 头部 比 如果 它 有 到过

[dɪˈspenst] [ˈɑːnərəbli] [ænd; ænd][ɪn][ɪts] [fʊl] [streŋθ] .
dispensed honorably and in its full strength .
分发 光荣地 和 在 它是 满的 力量 .

用河水稀释过的威士忌, 比用正规渠道合法配发的纯威士忌更容易激起人们的冲动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]
But now the
但 现在 这

但现在

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[end] .
end .
结尾 .

结尾。

[ðʊʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæen; kən][duː] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [truːθ] - [ˈtelər] [ˈkæənɑːt] [faɪt] [ˈtretʃəri] .
Though I will do what I can do , even the Truth - Teller cannot fight treachery .
尽管 我 将要 做 什么 我 能 做 , 甚至 这 真相 - 出纳员 不能 斗争 背信弃义 .

虽然我会尽我所能, 但即使是说真话的人也无法对抗背叛。

[pɹɪˈpɛr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
Prepare for the worst .
准备 为了 这 最差 .

做好最坏的打算。

[ænd; ʌnd][soʊ] — [ˈferˈwel] !
And so — farewell !
和 所以 — 告别 !

那么——再见！

” [ðen] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃiːf] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈsædnəs] [ænd; ʌnd] [went] [əˈweɪ] ;
” **Then the tall chief bowed his head in sadness and went away** ;
” 然后 这 高的 首席 鞠躬 他的 头 在 悲伤 和 去 离开 ;
“然后，高个酋长悲伤地低下了头，走了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ðen] [ˈʌtəd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] [noʊz] .
but the terrible truth of what he then uttered all the world now knows .
但 这 糟糕的 真相 的 什么 他 然后 说出 全部 这 世界 现在 知道 .
但他当时所说的话的可怕真相，如今全世界都知道了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtnwɒd] ,
Meanwhile , in the almost empty village among the cottonwoods ,
同时 , 在 这 几乎 空的 村庄 之中 这 白杨树 ,
与此同时，在白杨树环绕的几乎空无一人的村庄里，

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [pleɪd] [ænd; ʌnd] [læft] [ænd; ʌnd] [ˈtʃætəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌŋ] [ɪn]
the Sun Maid played and laughed and chattered as she had always done in
这 太阳 女佣 玩 和 笑了 和 喋喋不休 作为 她 有 总是 完毕 在
[hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] .
her old home at the Fort .
她 老的 家 在 这 堡 .

太阳少女像往常在堡垒的老家一样，玩耍、欢笑、叽叽喳喳。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [deɪ] , [ðoʊz] [ˈwaɪzər] [ˈwɪmɪn] [laɪk] - ,
And all day , those wiser women like Wahneenah ,
和 全部 天 , 那些 更明智 女性 喜欢 - ,
而整天，像瓦妮娜这样更有智慧的女性，

[huː] [hæd; həd] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [traɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kæmp] ,
who had refrained from following their tribe to the distant camp ,
WHO 有 克制 从 下列的 他们的 部落 到 这 遥远 营 ,
那些没有跟随族人前往遥远营地的人，

[wɑːtʃt] [ænd; ʌnd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ] [ɔː] .
watched and attended the child in admiring awe .
观看 和 参加 这 孩子 在 钦佩 敬畏 .
满怀钦佩和敬畏地注视着、照顾着这个孩子。

[baɪ] [ˈnaɪtɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] .
By nightfall the Sun Maid had been loaded with gifts .
经过 黄昏 这 太阳 女佣 有 到过 已加载 和 礼物 .
夜幕降临时，太阳少女已经收到了满满的礼物。

- , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ævəˈrɪʃəs] [[ʌt] - [hænd][bʌt; bət][hɜːrˈself] [ˈsɜːrneɪmd] [ðə; ði] [ˈɡɪvər] ,
Lahnowenah , wife of the avaricious Shut - Hand but herself surnamed the Giver ,
- , 妻子 的 这 贪婪 关闭 - 手 但 她自己 姓氏 这 赠予者 ,
[keɪm] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
came earliest of all ,
来了 最早 的 全部 ,
贪婪的“闭手”之妻拉诺文娜，她自己却被称为“施予者”，是所有人中最早出现的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [berz] - [klɔːz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['felz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
with a necklace of bears' claws and curious shells which had come from
和 一个 项链 的 熊 - 爪子 和 好奇的 贝壳 哪个 有 来 从
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] ,
the Pacific slope ,
这 太平洋 坡 ,

她戴着一串由熊爪和来自太平洋沿岸的奇特贝壳串成的项链，

[nʌn] [nuː] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
none knew how many years before .
没有任何 知道 如何 许多 年 前 .

谁也不知道那是多少年前的事了。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɪft][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] “
The Sun Maid received the gift with delight and her usual exclamation of “
这 太阳 女佣 已收到 这 礼物 和 喜 和 她 通常 感叹 的 “
[naɪs] !
Nice !
好的 !

太阳少女欣喜地收到了礼物，并像往常一样惊叹道：“真棒！ ”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdoʊnər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l] [θroʊt]
” **but when the donor attempted to clasp the trinket about the fair little throat**
” 但 什么时候 这 捐赠者 尝试过 到 搭扣 这 小饰品 关于 这 公平的 小的 喉
[fiː; ji][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] :
she was met by a decided :
她 曾是 遇见 经过 一个 决定 :

“但当捐赠者试图将那件饰品戴在她娇嫩的脖颈上时，却遭到了坚决的拒绝：

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ”
” **No , no , no ! ”**
” 不 , 不 , 不 ! ”

“不，不，不！ ”

“ [gɜːrl] - [tʃaɪld] !
” **Girl - Child !**
” 女孩 - 孩子 !

“女童！ ”

[ɔːl] [gɪfts] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [best] , “ [kə'rektɪd]
All gifts are worthy , but this woman has given her best , ” corrected
全部 礼物 是 值得 , 但 这 女士 有 给定 她 最好的 , ” 已更正
- , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɜːrnəs] .
Wahneenah , with some sternness .
- , 和 一些 严厉 .

“所有的礼物都值得赞赏，但这位女士已经尽了全力，”瓦妮娜有些严厉地纠正道。

[ðɪs] ['beɪbi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ɪn] [truːθ] ,
This baby might be a spirit , in truth ,
这 婴儿 可能 是 一个 精神 , 在 真相 ,

事实上，这个婴儿可能是一个灵魂。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld][ænd; ənd][fiː; ji][məst; məst] [stiːl] [hoʊld][aɪ 'tiː]
but it was the spirit of her own child and she must still hold it
但 它 曾是 这 精神 的 她 自己的 孩子 和 她 必须 仍然 抓住 它
[ˈʌndər] [ə'θɔːrəti] .
under authority .
在下面 权威 .

但那是她自己孩子的灵魂，她仍然必须将其置于权威之下。

[æ̯t; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːltərd] [tuʊnz] , [ˈkɪti] [lʊkt] [ʌp] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪp] [ˈkwɪvəd] .
At sound of the altered tones , Kitty looked up swiftly and her lip quivered .
在 声音 的 这 已修改 音调 , 猫咪 看起来 向上 迅速地 和 她 唇 颤抖 .
听到语气的变化, 凯蒂迅速抬起头, 嘴唇颤抖了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [dɪˈsɪʒ(ə)n] :
Then she replied with equal decision :
然后 她 回复 和 平等的 决定 :
然后她同样果断地回答道:

" [ʌðər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [ðæt] .
" **Other Mother must not speak to me like that .**
" 其他 母亲 必须 不是 说话 到 我 喜欢 那 :
"另一个母亲不可以那样跟我说话。"

[ˈkɪti] [ɪz][nɑːt][bæd] .
Kitty is not bad .
猫咪 是 不是 坏的 :
小猫咪并不坏。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈprɪti] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdɜːrti] .
It is a pretty , pretty thing , but it is dirty .
它 是 一个 漂亮的 , 漂亮的 事物 , 但 它 是 肮脏的 :
它很漂亮, 但是很脏。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][ˈfeɪsɪz] [wɔːʃt] .
It must have its faces washed .
它 必须 有 它是 面孔 洗过 :
它必须洗脸。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [wer] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʌv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
Then I will wear it and love it all my life .
然后 我 将要 穿 它 和 爱 它 全部 我的 生活 :
然后我会终生佩戴并喜爱它。

" [æ̯n; ən] [ˈɪndiən] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈfræŋknəs] , [bʌt; bət] -
" **An Indian girl would have been punished for such frankness , but Lahnowenah**
" 一个 印度 女孩 会 有 到过 受到惩罚 为了 这样的 坦率 , 但 -
[ʃʊd] [noʊ] [rɪˈzentmənt] .
showed no resentment .
显示 不 怨恨 :
"如果换作一个印度女孩, 她这样直言不讳肯定会受到惩罚, 但拉诺文娜并没有表现出任何怨恨。"

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈaʊtwərd] [ˈmænər] [leɪ] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈmiːnɪŋ] .
Beneath her outward manner lay a deeper meaning .
下面 她 向外 方式 躺 一个 更深 意义 :
在她外在的举止之下, 隐藏着更深层次的含义。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈnekləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæləsmən] .
To her the necklace was a talisman .
到 她 这 项链 曾是 一个 护符 :
对她来说, 这条项链是护身符。

[frʌm; frəm] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [lɔːŋ] [ded] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
From generations long dead it had come down to her , and always
从 几代人 长的 死的 它 有 来 向下 到 她 , 和 总是
[æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvər] .
as a life - saver .
作为 一个 生活 - 省钱 :

它从早已逝去的几代人那里传到了她手中，而且一直都是她的救命稻草。

[huːˈevər] [wɔːr] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [hɑːmd] “ [baɪ] ['hætʃɪt] [ɔːr] ['æroʊ] , [nɔːr][baɪ]['faɪər][ɔːr]
Whoever wore it could never be harmed “ by hatchet or arrow , nor by fire or
谁 穿着 它 可以 绝不 是 受到伤害 ” 经过 斧头 或者 箭 , 也不 经过 火 或者
[flʌd] .
flood .
洪水 :

凡戴上它的人，都不会受到“斧头或箭矢的伤害，也不会受到火或洪水的伤害”。

“ [jet] [ðæt] ['veri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] , [ðə; ði][mæn] - [huː] - [kɪlz] ,
“ **Yet that very morning had her own brother , the Man - Who - Kills ,**
“ 然而 那 非常 早晨 有 她 自己的 兄弟 , 这 男人 - WHO - 杀戮 ,
然而就在那天早上，她自己的哥哥，那个杀人狂，也出现了。

[əʃfərd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [wʌn] ,
assured her that the child's life was a doomed one ,
保证 她 那 这 孩子的 生活 曾是 一个 注定失败 一 ,
他向她保证，这孩子的命注定要死。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrets] [ðæn; ðən][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn][ðer; ðər]
and she had more faith in his threats than had his neighbors in their
和 她 有 更多的 信仰 在 他的 威胁 比 有 他的 邻居 在 他们的
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 :

她比村里的邻居们更相信他的威胁。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['erluːm] ,
She knew that the one thing he respected was this heirloom ,
她 知道 那 这 一 事物 他 受人尊敬 曾是 这 传家宝 ,
她知道他唯一珍视的东西就是这件传家宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] ['ɪndʒər] ['enɪbəːdi] [huː] [wɔːr] [ˌaɪˈtiː] .
and that he would not dare injure anybody who wore it .
和 那 他 会 不是 敢 损伤 任何人 WHO 穿着 它 :
他绝不敢伤害任何佩戴它的人。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wʌz; wəz] , [ˌʌnˈdaʊtɪdli] , [ˌʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdɪənʃɪp] [ʌv; əv] ['haɪər] ['paʊəːz] [ðæn; ðən]
The Sun Maid was , undoubtedly , under the guardianship of higher powers than
这 太阳 女佣 曾是 , 无疑 , 在下面 这 监护 的 更高 权力 比
[ə; eɪ] [pʊr] - ,
a poor squaw's ,
一个 贫穷的 - ,

毫无疑问，太阳少女受到的庇护比贫穷印第安妇女所受到的庇护要高得多。

[jet] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][hɑːrm]['noʊbəːdi][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .
yet it could harm nobody to take all precautions .
然而 它 可以 伤害 无人 到 拿 全部 防范措施 :
但采取一切预防措施并不会伤害任何人。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,
So , with a grim smile ,
所以 , 和 一个 严峻 微笑 ,
于是，他脸上带着一丝苦笑，

[ðə; ði][ˈdoʊnər] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [brʊk] [ænd; ənd][held][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
the donor carried her gift to the near - by brook and held it for a
这 捐赠者 携带 她 礼物 到 这 靠近 - 经过 溪 和 握住 它 为了 一个
[fjuː][ˈmoʊmənts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪ] [ˈwɔːtər] ;
few moments beneath the sluggish water ;
很少 时刻 下面 这 迟缓 水 ;

捐赠者带着礼物来到附近的小溪边，把它放在缓缓流淌的溪水中片刻；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪɡwɑːm][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈprɒfəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] .
then she returned to the wigwam and again proffered it to the foundling .
然后 她 返回 到 这 圆锥形帐篷 和 再次 提供的 它 到 这 弃儿 .
然后她回到帐篷，再次把它递给弃婴。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][naɪs] [naʊ] .
That is nice now .
那 是 好的 现在 .

现在这样挺好的。

[ˈkɪti] [wɪl] [wer] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Kitty will wear it all the time .
猫咪 将要 穿 它 全部 这 时间 .

Kitty会一直穿着它。

[wəʊnt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [aɪˈtiː] !
Won't the childrens be pleased when they see it !
惯于 这 孩子们的 是 高兴 什么时候 他们 看 它 !

孩子们看到后一定会很高兴的！

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [meɪ] [wer] [aɪˈtiː] , [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [ˈblæŋkɪt] [ˈleɪdi] [sez] [ðeɪ] [meɪ] .
Maybe they may wear it , too , if the dear blanket lady says they may .
或许 他们 可能 穿 它 , 也 , 如果 这 亲爱的 毯子 女士 说道 他们 可能 .

如果那位和蔼的毯子女士允许，他们或许也会戴上它。

[kæn; kən] [ðeɪ] , [ˈʌðər] [ˈmʌðər] ?
Can they , Other Mother ?
能 他们 , 其他 母亲 ?

她们可以吗，另一位母亲？

“ [ðə; ði] [skwɔːz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] .
“ **The squaws exchanged significant glances .**
” 这 印第安女人 交换 重要的 眼神 .

印第安妇女们交换了一个意味深长的眼神。

[ðeɪ] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt] [ˈɔːr(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [ˈpleɪmeɪts]
They knew it was not probable that the Fort orphan and her old playmates
他们 知道 它 曾是 不是 可能 那 这 堡 孤儿 和 她 老的 玩伴
[wʊd] [ˈevər] [miːt] [əˈgen] ;
would ever meet again ;
会 曾经 见面 再次 ;

他们知道，福特孤儿和她以前的玩伴们不太可能再见面了；

[bʌt; bət] - [ˈænsər] [ɪˈversɪvli] :
but Wahneenah answered evasively :
但 - 回答 闪烁其词 :

但瓦妮娜的回答却闪烁其词：

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [wer] [aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ˈmeɪdz] [hoʊm] .
They can wear it when they come to the Sun Maid's home .
” 他们 能 穿 它 什么时候 他们 来 到 这 太阳 女佣 家 。

“她们来太阳女仆家时可以戴着它。”

” [əˈgen] - [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ˈnekləs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm]
Again Lahnowenah would have put the necklace in its place , and a second time
” 再次 - 会 有 放 这 项链 在 它是 地方 , 和 一个 第二 时间
[ji:; ji][wʌz; wəz] [priˈventɪd] ;
she was prevented ;
她 曾是 阻止 ;

“拉诺文娜又想把项链放回原处，但第二次她却被阻止了；

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wʌn] - [hu:] - [noʊz] [keɪm] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈtwi:n]
for at that moment the One - Who - Knows came slowly down the path between
为了 在 那 片刻 这 一 - WHO - 知道 来了 缓慢地 向下 这 小路 之间
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

就在这时，那位知晓一切的人缓缓沿着树林间的小路走了下来。

[ænd; ənd][held] [ʌp][hɜ:r; hər] [krʌtʃ] [ˈwɔrnɪŋli] , [æz; əz][ji:; ji] [kɔ:ld] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] :
and held up her crutch warningly , as she called , in her feeble voice :
和 握住 向上 她 拐杖 警告 , 作为 她 称为 , 在 她 微弱 嗓音 :

她举起拐杖，发出警告，同时用虚弱的声音喊道：

“ [weɪt] !
Wait !
” 等待 !

“等待！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] .
This is a ceremony .
这 是 一个 仪式 .

这是一场仪式。

[let] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kʌm] .
Let all the women come .
让 全部 这 女性 来 .

让所有女人都来。

” - [ræn][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈti:pi:] [ɪn]
Lahnowenah ran to summon them , and they gathered about the tepee in
” - 跑 到 召唤 他们 , 和 他们 聚集 关于 这 圆锥形帐篷 在
[ɪkˈspektənt] [ˈsaɪləns] .
expectant silence .
怀孕 沉默 .

拉诺文娜跑去召集他们，他们静静地聚集在圆锥形帐篷周围。

[wen] [oʊld] [kətɑ:ʃə] [ɪgˈzæ:tɪd] [hɜ:rˈself][aɪ ˈti:] [bɪˈhəʊvd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [traɪb] [tu:; tə]
When old Katasha exerted herself it behooved all the daughters of her tribe to
什么时候 老的 卡塔莎 施加 她自己 它 有义务 全部 这 女儿们 的 她 部落 到
[bi:; bi][ɪn] [əˈtendəns] .
be in attendance .
是 在 出席 .

老卡塔莎劳作时，她部落的所有女儿都应该在场陪伴。

- ['heɪsnd] [tuː; tə] [sprɛd] [hɜːr; həɹ] [best] [mæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [juːz] ,
Wahneenah hastened to spread her best mat for the visitor's use ,
- 加快 到 传播 她 最好的 垫 为了 这 访客 使用 ,
瓦妮娜赶紧铺开她最好的垫子, 供来访者使用。

[ænd; ənd] [helpɪ] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr; həɹ] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
and helped to seat her upon it .
和 帮助 到 座位 她 之上 它 .
然后扶她坐下。

“ [ʊx; ɜː] !
“ **Ugh** !
” 啊 !
“ 啊 !

[oʊld] [fiːt] [groʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [oʊld] [ɑːrmz] [wiːk] .
Old feet grow clumsy and old arms weak .
老的 脚 生长 笨拙 和 老的 武器 虚弱的 .
老年人的脚会变得笨拙, 胳膊会变得无力。

[teɪk] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] , [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːntents] [æz; əz] [siːmz] [raɪt]
Take this bundle , sister of my chief , and do with its contents as seems right
拿 这 捆 , 姐姐 的 我的 首席 , 和 做 和 它是 内容 作为 似乎 正确的
[tuː; tə] [ðiː] .
to thee .
到 你 .
我首领的妹妹, 拿着这个包裹, 随你处置里面的东西吧。

” [,piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 33**]
” [页 -]
“[第 33 页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [skwɔːz] [skwɔːtɪd] [ə'raʊnd] , [iː'gərli] ['kjʊəriəs] ,
The other squaws squatted around , eagerly curious ,
这 其他 印第安女人 蹲着 大约 , 急切地 好奇的 ,
其他印第安妇女蹲在周围, 充满好奇。

[waɪl] - [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] - [ræpt]
while Wahneenah untied the threads of sinew which fastened the blanket - wrapped
尽管 - 解开 这 线程 的 腱子 哪个 系紧 这 毯子 - 包装
[ˈpɑːrs(ə)] .
parcel .
包裹 .
瓦妮娜解开了捆绑毯子包裹的筋线。

[ðɪs] [ˈaʊtər] ['ʌvərɪŋ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['evər] ['hændəld] ,
This outer covering itself was different from anything she had ever handled ,
这 外 覆盖 本身 曾是 不同的 从 任何事物 她 有 曾经 处理 ,
这层外层材料本身就和她以前接触过的任何东西都不同。

['biːɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [sɔːft] [ɪn] ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['gɔːdɪli] [braɪt] [ɪn] [hjuː] .
being exquisitely soft in texture and gaudily bright in hue .
存在 精美绝伦 柔软的 在 质地 和 华丽地 明亮的 在 色调 .
质地极其柔软, 颜色艳丽夺目。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [fɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['ʃəʊldəz] .
It was also of a small size , such as might fit a child's shoulders .
它 曾是 还 的 一个 小的 尺寸 , 这样的 作为 可能 合身 一个 孩子的 肩膀 .
它的尺寸也很小, 大概只适合儿童的肩膀。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtuːnɪk][ʌv; əv] [ˈkriːmi] [ˈbʌkskɪn] ,
Within the blanket was a little tunic of creamy buckskin ,
之内 这 毯子 曾是 一个 小的 束腰外衣 的 奶油状 鹿皮 ;
毯子**里面**是一件乳白色鹿皮小短袍，

[ˈgeɪli] [brɪˈdekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [biːdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] - [aɪz] ,
gayly bedecked with a fringe of beads around the neck and arms ' eyes ,
同性恋地 装饰 和 一个 边缘 的 珠子 大约 这 脖子 和 武器 - 眼睛 ;
脖子和手臂上都装饰着一串串珠子，显得**格外**喜庆。

[waɪl] [ðə; ði] [ɔːrt] [skɜːrt] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][fɜːr] , [ˈɔːlsʊ] [biːd] - [trɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɑːd]
while the short skirt ended in a border of fur , also bead - trimmed in an odd
尽管 这 短的 裙子 结束 在 一个 边界 的 毛皮 , 还 珠子 - 修剪过的 在 一个 奇怪的
[ˈpætərn] .
pattern .
图案 .

短裙的裙摆边缘饰有毛皮，毛皮上还点缀着珠子，图案奇特。

[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈtaɪni] [ˈlegɪnz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði][ˈtuːnɪk] ;
With it were tiny leggings that matched the tunic ;
和 它 是 微小的 绑腿 那 匹配 这 束腰外衣 ;
与这件束腰外衣配套的还有一条小巧的**紧身裤**；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [per] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪnz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːstu:m] .
and a dainty pair of moccasins completed the costume .
和 一个 纤巧 一对 的 鹿皮鞋 完全的 这 戏服 .
一双精致的鹿皮鞋为这身装扮画上了**句号**。

[æz; əz][ˈgɑːrmənt][ˈæftər][ˈgɑːrmənt][wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As garment after garment was spread out before the astonished gaze of the
作为 服装 后 服装 曾是 传播 出去 前 这 惊讶 目光 的 这
[skwɔːz] [ðer; ðər] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [keɪm] [laʊd] [ænd; ənd][fæst] .
squaws their exclamations of surprise came loud and fast .
印第安女人 他们的 感叹词 的 惊喜 来了 大声 和 快速地 .
当一件件衣服在印第安妇女们惊讶的目光中展开时，她们发出响亮而急促的惊叹声。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmʌðərz] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈaʊtfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]
A group of white mothers over a fashionable outfit for a modern child could
一个 团体 的 白色的 母亲们 超过 一个 时髦 全套服装 为了 一个 现代的 孩子 可以
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .
not have been more enthusiastic or excited .
不是 有 到过 更多的 热情的 或者 兴奋的 .
一群白人母亲对现代儿童的时尚服装表现出无比的热情和**兴奋**。

[jet] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ji] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [,aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈstɑːlɪd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ;
Yet through all this she who had brought it remained stolid and silent ;
然而 通过 全部 这 她 WHO 有 带来 它 剩余 沉稳 和 沉默的 ;
然而，在这一切过程中，带来它的她却始终保持着冷静和**沉默**；

[tɪl] [æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt]
till at length her manner impressed the others , and they remembered that
直到 在 长度 她 方式 印象深刻 这 其他的 , 和 他们 记得 那
[ʃiː; ji][hæd; həd] [sed] :
she had said :
她 有 说 :

最终，她的举止给其他人留下了深刻的印象，他们想起了她曾说过的话：
“ [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] .
“ **It is a ceremony .**
” 它 是 一个 仪式 .

“这是一种仪式。”

” [ðen] - ['moʊjənd] [ðə; ði] [skwɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] ['kwaɪətli] :
“ **Then Wahneenah motioned the squaws to be silent , and demanded quietly :**
” 然后 - 示意 这 印第安女人 到 是 沉默的 , 和 要求 悄悄 :

“然后瓦妮娜示意印第安妇女们安静下来，低声问道：

” [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] - [huː] - [noʊz] [siːz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ]
“ **What is this that the One - Who - Knows sees good to be done at the lodge**
” 什么 是 这 那 这 一 - WHO - 知道 看到 好的 到 是 完毕 在 这 小屋
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] ?
of her chief's daughter ?
的 她 酋长的 女儿 ?

“究竟是什么让全知者认为在她酋长女儿的住所里应该做些好事呢？”

” [,piː 'dʒiː] -]
“ **[Pg 34]**
” [页 -]

“[第 34 页]

” [teɪk] [ðə; ði] [pə'puːs] .
“ **Take the papoose :**
” 拿 这 婴儿 .

“把婴儿背带拿走。”

[set][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
Set her before me .
放 她 前 我 .

把她带到我面前。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] .
Watch and see .
手表 和 看 .

拭目以待。

” [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌnə'freɪd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Wide - eyed and smiling , and quite unafraid , the little orphan from the**
” 宽的 - 眼睛 和 微笑 , 和 相当 无所畏惧 , 这 小的 孤儿 从 这
[fɔːrt] [stʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,
Fort stood , as she was directed ,
堡 站立 , 作为 她 曾是 指导 ,

“那个来自堡垒的小孤女睁大眼睛，面带微笑，一点也不害怕，按照指示站了起来。”

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] [skwɔː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['dis'rəʊbd] .
close beside the aged squaw while she was silently disrobed .
关闭 旁 这 老年人 印第安女人 尽管 她 曾是 默默 脱衣 .

在老妇人被默默脱去衣服时，我就在她身边。

[hɜːr; hər] ['beɪbi] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [biːdz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['gɑːrmənts] ,
Her baby eyes had caught the glitter of beads on the new garments ,
她 婴儿 眼睛 有 捕捉 这 闪光 的 珠子 在 这 新的 服装 ,
她稚嫩的眼睛被新衣服上闪闪发光的珠子吸引住了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][gɜːrl] - [tʃaɪld][bɔːrn] [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [nuː] [kloʊðz] .
and there was never a girl - child born who did not like new clothes .
和 那里 曾是 绝不 一个 女孩 - 孩子 出生 WHO 做过 不是 喜欢 新的 衣服 .

没有哪个女婴不喜欢新衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'drest] ,
When she was quite undressed ,
什么时候 她 曾是 相当 脱光衣服 ,

当她全身赤裸的时候，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈbɑːdi] [ˈfoʊn] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːrə(ə)l][ˈstætʃuː][ɪn][ˈkɑːntrəst][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdʌski]
and her white body shone like a marble statue in contrast to their dusky
和 她 白色的 身体 闪耀 喜欢 一个 大理石 雕像 在 对比 到 他们的 昏暗
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

她白皙的肌肤如同大理石雕像般闪耀，与他们黝黑的肤色形成鲜明对比。

[ðə; ði] [hʌʃt] [ˈvoɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
the hushed voices of the Indians burst forth again in a torrent of admiration .
这 静静地 声音 的 这 印度人 爆裂 前进 再次 在 一个 激流 的 钦佩 .
印第安人低低的嗓音再次爆发，汇成一股赞叹的洪流。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
But Kitty was too young to understand this ,
但 猫咪 曾是 也 年轻的 到 理解 这 ,
但凯蒂年纪太小，还不明白这些。

[ænd; ənd] [diːmd] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [nuː] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt] .
and deemed it some new game in which she played the principal part .
和 被认为 它 一些 新的 游戏 在 哪个 她 玩 这 主要的 部分 .
她认为这是一场全新的游戏，而她则扮演主角。

[ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] [held] [ʌp][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsiːst] [ˈtʃætərɪŋ] .
The prophetess held up her hand and the women ceased chattering .
这 女先知 握住 向上 她 手 和 这 女性 停止 喋喋不休 .
女先知举起手，女人们便停止了窃窃私语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] , [hɜːrˈself] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment]
Then she pointed toward the brook and , herself comprehending what was meant
然后 她 尖 朝向 这 溪 和 , 她自己 理解 什么 曾是 意思是
[baɪ] [ðɪs] [ˈdʒestʃər] ,
by this gesture ,
经过 这 手势 ,

然后她指着小溪，她自己也明白了这个手势的含义，

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd][ræn] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] .
the Sun Maid ran lightly to the bank and leaped in .
这 太阳 女佣 跑 轻轻 到 这 银行 和 跳跃 在 .
太阳少女轻快地跑到河岸边，纵身跃入水中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [laɪk] , -
With a scream of fear , that was very human and mother - like , Wahneenah
和 一个 尖叫 的 害怕 , 那 曾是 非常 人类 和 母亲 - 喜欢 , -
[ˈfaːləʊd] [ˈswɪftli] .
followed swiftly .
随后 迅速地 .

瓦妮娜发出了一声恐惧的尖叫，那声音非常人性化，像极了母亲的尖叫，然后迅速跟了上去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgaːtn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈspɪrɪt] ,
For the instant she had forgotten that the merry little one was a “ spirit ,
为了 这 立即的 她 有 被遗忘的 那 这 欢乐 小的 一 曾是 一个 “ 精神 ,
她那一刻竟然忘记了这个快乐的小家伙是一个“精灵”。

” [ænd; ənd][kɒd; kəd][naːt] [draʊn] .
” **and could not drown** .
” 和 可以 不是 溺水 .
并且不会溺水。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][naːt] [diːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [sʌn] - [wɔːmd] .
Fortunately , the stream was not deep , and was delightfully sun - warmed .
幸运的是 , 这 溪流 曾是 不是 深的 , 和 曾是 令人愉悦 太阳 - 温暖 .
幸运的是，溪水不深，而且被阳光晒得暖洋洋的。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [fɔ:rt] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
the Fort children had all been as much at home in the water as on the
这 堡 孩子们 有 全部 到过 作为 很多 在 家 在 这 水 作为 在 这
[lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [plʌndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
land and a daily plunge had been a matter of
土地 和 一个 日常的 暴跌 有 到过 一个 事情 的

福特家的孩子们在水里和在陆地上一样自在，每天下水游泳是他们生活的一部分。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[kɔ:rs] .
course .
课程 .

课程。

[soʊ] [ˈkɪti] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][i:; ji] [ˈdʌkt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntu:]
So Kitty laughed and clapped her hands as she ducked again and again into
所以 猫咪 笑了 和 鼓掌 她 双手 作为 她 躲闪 再次 和 再次 进入
[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [pu:lz] ,
the deepest of the shallow pools ,
这 最深处 的 这 浅的 游泳池 ,
于是，凯蒂一边笑着拍着手，一边一次又一次地潜入最深的浅水池里。

[ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgə:ɡliŋ] [ɪn] [ɡli:] ,
splashing and gurgling in glee ,
溅起水花 和 淙淙 在 高兴 ,

欢快地溅起水花，发出汩汩声，

[tɪl] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd] [kroʊn] [beɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪðər]
till another signal from the aged crone bade the foster - mother bring the bather
直到 其他 信号 从 这 老年人 老妪 巴德 这 促进 - 母亲 带来 这 沐浴者
[bæk] .
back .
后退 .
直到老妪再次发出信号，吩咐养母把沐浴者带回来。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
” 不 , 不 !

“不，不！ ”

[ˈkɪti] [laɪks] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Kitty likes the water .
猫咪 点赞 这 水 .

小猫喜欢水。

[ˈkɪti] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfeðər] - [ˈleɪdi] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ˈnekləs] .
Kitty did make the Feather - lady wash the necklace .
猫咪 做过 制作 这 羽毛 - 女士 洗 这 项链 .

凯蒂让羽毛女士清洗了项链。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeðər] - [ˈleɪdi] [meɪks] [ˈkɪti] [wɑ:ʃ] [ˈkɪti] .
Now the old Feather - lady makes Kitty wash Kitty .
现在 这 老的 羽毛 - 女士 制作 猫咪 洗 猫咪 .

现在，老羽毛夫人让小猫咪给小猫咪洗澡。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .

No , I do not want to go .
不 , 我 做 不是 想 到 去 .

不, 我不想去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] . "

I want to stay right here in the brook . "
我 想 到 停留 正确的 这里 在 这 溪 . "

我想一直待在这条小溪边。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['tuːnɪk] !

" But — the beautiful tunic !
" 但 — 这 美丽的 束腰外衣 !

“但是——这件漂亮的束腰外衣! ”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , [pə'puːs] ?

What about that , papoose ?
什么 关于 那 , 婴儿 ?

那只小背巾怎么样?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] " ['spɪrɪtʃuəl] " ['ɑːrgjʊmənt] , [jet] [aɪ 'tiː] [sə'faɪst] ;

" It was not at all a " spiritual " argument , yet it sufficed ;
" 它 曾是 不是 在 全部 一个 " 精神 " 争论 , 然而 它 足够了 ;

“这根本不是一个‘精神’层面的论点，但它却足够了；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ænd] ['klɪŋɪŋ]

and with a spring the little one was out of the water and clinging
和 和 一个 春天 这 小的 一 曾是 出去 的 这 水 和 依恋

[tuː; tə] - [brɛst] .

to Wahneenah's breast .
到 - 胸部 .

小家伙一跃而出水面，紧紧地抱住了瓦妮娜的乳房。

[æz; ɛz][ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][set] [daʊn] , ['duːɪ] [ænd; ænd] ['ɡlɪsnɪŋ] ,

As she was set down , dewy and glistening ,
作为 她 曾是 放 向下 , 露水 和 闪闪发光 ,

她被放下时，身上沾满了露水，闪闪发光。

[ʃɪ; ʃɪ] [p'rɑːnst] [ænd; ænd] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [her] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði][draːps][aɪ 'tiː] ['skætərd]

she pranced and tossed her dripping hair about till the drops it scattered
她 轻快地 和 抛掷 她 滴落 头发 关于 直到 这 滴 它 疏散

[tʌtʃt] [sʌm; səm]['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

touched some faces that had not known the feel of water in many a day .
感动 一些 面孔 那 有 不是 已知 这 感觉 的 水 在 许多 一个 天 .

她欢快地跳跃着，甩动着滴水的头发，直到散落的水滴落在一些许久未曾感受过水的脸上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ʊx; ɜː] ! " [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [ðə; ði] [skwɔːz] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

With an " Ugh ! " of disgust the squaws withdrew to a safe distance
和 一个 " 啊 ! " 的 厌恶 这 印第安女人 退出 到 一个 安全的 距离

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnsə'lɪsɪtɪd] [bæθ] ,

from this unsolicited bath ,
从 这 未经请求的 洗澡 ,

带着厌恶的“呃! ”一声，印第安妇女们退到了远离这不请自来的洗澡地点的安全距离。

[ðoo] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kiːnli] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wʌn] - [huː] - [noʊz] [maɪt] [duː] .

though remaining keenly watchful of what the One - Who - Knows might do .
尽管 其余的 敏锐地 警惕 的 什么 这 一 - WHO - 知道 可能 做 .

但始终密切关注着那位知晓一切的人可能会做什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [fɜːrst] ,

This was , first ,
这 曾是 , 第一的 ,

首先，

[ðə; ði] [ə'noɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bɑ:di][wɪð; wiθ][sʌm; səm] ['ʌŋktʃuəs] ['sʌbstəns] [ðæt][ðə; ði][oʊld] **the anointing of the child's body with some unctuous substance that the old**
这 膏抹 的 这 孩子的 身体 和 一些 油润的 物质 那 这 老的
[ˈwʊmən] [hæd; həd] [brɔ:t] , **woman had brought** ,
女士 有 带来 ,

用老妇人带来的某种油腻物质涂抹孩子的身体。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔ:pɔ:] [li:f] . **wrapped in a pawpaw leaf** .
包装 在 一个 木瓜 叶子 .

用木瓜叶包裹。

[sɪns] ['tauəlz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , **Since towels were a luxury unknown in the wilderness** ,
自从 毛巾 是 一个 奢华 未知 在 这 荒野 ,

由于毛巾在荒野中是一种奢侈品，所以

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ə'noɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [kətɑ:ʃə] [kloʊðd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] **as soon as this anointing was finished Katasha clothed the child in her new**
作为 很快 作为 这 膏抹 曾是 完成的 卡塔莎 穿着衣服 这 孩子 在 她 新的
[ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] **costume and laid her**
戏服 和 铺设 她

涂油礼结束后，卡塔莎立刻给孩子穿上她的新衣服，然后把她放在床上。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [hed] , **hand upon the sunny head** ,
手 之上 这 阳光明媚 头 ,

手抚着阳光灿烂的头颅，

[waɪl] [ʃi; ji] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] “ [prɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l][i:v(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] ['enəmi] . **while she muttered a charm to “ preserve it from all evil and all enemies** .
尽管 她 低声说道 一个 魅力 到 “ 保存 它 从 全部 邪恶的 和 全部 敌人 .

她一边低声念着咒语，一边祈求“保护它免受一切邪恶和一切敌人的侵害”。

” [ðen] , [ə'pærəntli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['efərts] , [ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] [də'rektɪd] **” Then , apparently exhausted by her own efforts , the prophetess directed**
” 然后 , 显然 筋疲力尽的 经过 她 自己的 努力 , 这 女先知 指导
- , [ðə; ði][ˈgɪvər] , **Lahnowenah , the Giver** ,
- , 这 赠予者 ,

“然后，这位女先知显然因自己的努力而筋疲力尽，于是指示了赐予者拉诺文娜，

[tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [æn'ti:k] [waɪt] ['nekləs] . **to put on the antique White Necklace** .
到 放 在 这 古董 白色的 项链 .

戴上那条古董白色项链。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:n] [ðæt][aɪ 'ti:] [went] [twɑ:s] [ə'baʊt][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] [θroʊt] [ænd; ənd] [wʊd] **This was so long that it went twice about the Sun Maid's throat and would**
这 曾是 所以 长的 那 它 去 两次 关于 这 太阳 女佣 喉 和 会
[hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mptli] [pʊld] [ɔ:f][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪŋgərz] , **have been promptly pulled off by her own fingers** ,
有 到过 及时 拉 离开 经过 她 自己的 手指 ,

这条线太长了，绕着太阳少女的脖子转了两圈，她自己就能很快把它扯下来。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɔːrnmənt] [kwaɪt] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [bɪn]
as an adornment quite too warm for the season had not the fastening been
作为 一个 装饰 相当 也 温暖的 为了 这 季节 有 不是 这 紧固 到过
[wʌn][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː][ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] ,
one she could not undo and the string ,
一 她 可以 不是 撤销 和 这 细绳 ,
如果不是因为扣子和绳子是她解不开的, 这件饰品对于这个季节来说就显得太厚重了。

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['sɪnjuː] .
which held the ornaments , of strong sinew .
哪个 握住 这 装饰品 , 的 强的 腱子 .

它承载着由强健的筋腱制成的饰品。

[ðen] - [tʊk] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [miːl]
Then Wahneenah took the prophetess into her wigwam , and prepared a meal
然后 - 采取 这 女先知 进入 她 圆锥形帐篷 , 和 准备 一个 一顿饭
[ʌv; əv][draɪd] ['venɪsn̩,'venɪzn̩] [miːt] ,
of dried venison meat ,
的 干燥 鹿肉 肉 ,

于是, 瓦尼娜把女先知接到她的帐篷里, 准备了一顿鹿肉干饭。

[hʌld] [kɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][waɪld] ['berɪz] [prest] [aʊt][ænd; ənd] ['sweɪtənd] .
hulled corn , and the juice of wild berries pressed out and sweetened .
去壳 玉米 , 和 这 汁 的 荒野 浆果 按下 出去 和 加糖 .
去壳玉米, 以及压榨并加糖的野生浆果汁。

- ['vɪzɪts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜːrəns] ,
Katasha's visits were of rare occurrence ,
- 访问 是 的 稀有的 发生 ,

卡塔莎的来访并不频繁。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['wʊmən] - [huː] - [mɔːnz] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]
and it had been long since the Woman - Who - Mourns had played the
和 它 有 到过 长的 自从 这 女士 - WHO - 哀悼 有 玩 这
[ˈhəʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

而这位哀悼的女人已经很久没有担任过女主人了。

[seɪv] [ɪn] [ðɪs] [leɪt] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːstər] - [tʃaɪld] ;
save in this late matter of her foster - child ;
节省 在 这 晚的 事情 的 她 促进 - 孩子 ;

除了她最近收养的孩子这件事之外;

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][fər'ɡɑːt][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡest]
so for a time she forgot all save the necessity of doing honor to her guest
所以 为了 一个 时间 她 忘了 全部 节省 这 必要性 的 正在做 荣誉 到 她 客人
.
:
.

所以有一段时间, 她除了款待客人之外, 什么都忘记了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd][ænd; ənd] [went] [ɪn] ['æŋkʃəs] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
When she did remember the Sun Maid and went in anxious haste to the doorway ,
什么时候 她 做过 记住 这 太阳 女佣 和 去 在 焦虑的 匆忙 到 这 门口 ,
她终于想起了太阳少女, 焦急地跑到门口。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
the child had vanished .
这 孩子 有 消失了 .

孩子不见了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ！
“ **She is gone** ！
“ 她 是 已消失 ！

她走了！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] ！
The Great Spirit has recalled her ！
这 伟大的 精神 有 召回 她 ！

伟大的神灵召回了她！

“ [kraɪd] - , [ɪn] [dɪˈstres] .
“ **cried Wahneenah , in distress** .
“ 哭 - , 在 痛苦 .

“瓦妮娜惊恐地喊道。”

“ [fɪr] [nɑːt] , [ðə; ði] [waɪt] [pəˈpuːs] [ɪz] [seɪf] .
“ **Fear not , the White Papoose is safe** .
“ 害怕 不是 , 这 白色的 婴儿 是 安全的 .

“别担心，白色婴儿背带很安全。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] .
She will live long and her hands will be full .
她 将要 居住 长的 和 她 双手 将要 是 满的 .

她会长寿，而且会忙得不可开交。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪl] [ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈfloʊ] .
As they fill they will overflow .
作为 他们 充满 他们 将要 溢出 .

当它们装满时，就会溢出来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [ɪnˈrɪtʃɪz] [jet] [ˈsʌfəz] [noʊ] [lɔːs] .
She is a river that enriches yet suffers no loss .
她 是 一个 河 那 丰富 然而 遭受 不 损失 .

她是一条河流，滋养万物却不自损。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Patience .
耐心 .

耐心。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Patience .
耐心 .

耐心。

[juː; jʊ][hæv; həv]
You have
你 有

你有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[ˈteɪkən][dʒɔɪ][ˈɪntuː][jɔər; jər] [hoʊm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ˈteɪkən] [ˈsɑːrəʊ] .
taken joy into your home , but you have also taken sorrow .
已采取 喜悦 进入 你的 家 , 但 你 有 还 已采取 悲哀 .

你给家里带来了欢乐，但也带来了悲伤。

[əkˈsept] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [weɪt] [wʌt] [wɪl] [kʌm] .
Accept both , and wait what will come .
接受 两个都 , 和 等待 什么 将要 来 .

两者都接受，然后静待结果。

“ [ˈiːv(ə)n] - , [tuː; tə] [huːm] [ˈmeni] [dɪfɜːrd] , [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [mʌst; məst] [peɪ]
“ **Even Wahneenah , to whom many deferred , felt that she herself must pay**
“ 甚至 - , 到 谁 许多 延期 , 毛毡 那 她 她自己 必须 支付
[ˈdefərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈprɑːfɪtəs] ,
deference to this venerable prophetess ,
尊重 到 这 可敬 女先知 ,
“即使是备受尊敬的瓦赫尼娜, 也觉得自己必须对这位德高望重的女先知表示敬意。”

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪɡwɑːm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [gest] [tʃoʊz] [tuː; tə]
and so remained quiet in her wigwam as long as her guest chose to
和 所以 剩余 安静的 在 她 圆锥形帐篷 作为 长的 作为 她 客人 选择 到
[rest] [ðer; ðər] .
rest there .
休息 那里 .
所以, 只要她的客人愿意在帐篷里休息, 她就一直安静地待在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðɜːz] [hɑːrt]
This was until the sun was near its setting and till the foster - mother's heart
这 曾是 直到 这 太阳 曾是 靠近 它是 环境 和 直到 这 促进 - 母亲的 心
[hæd; həd] [ɡroʊn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] .
had grown sick with anxiety .
有 生长 生病的 和 焦虑 .
直到太阳快要落山, 养母的心也因焦虑而变得难受为止。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,
[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] - [ˈfɪɡjər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðæn; ðən] - [set]
no sooner had Katasha's figure disappeared among the trees than Wahneenah set
不 很快 有 - 数字 消失 之中 这 树木 比 - 放

[aʊt] [æt; ət] [ˈfræntɪk] [spiːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
out at frantic speed to find the little one .
出去 在 疯狂的 速度 到 寻找 这 小的 一 .
卡塔莎的身影刚消失在树林中, 瓦妮娜就疯狂地飞奔去找那个小女孩。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] ?
“ **Have you seen the Sun Maid ?**
“ 有 你 已见 这 太阳 女佣 ?
你见过太阳少女吗?
“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ʃiː; ʃɪ] [met] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌn] [set] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt]
“ **she demanded of the few she met ; and at last one set her on the right**
“ 她 要求 的 这 很少 她 遇见 ; 和 在 最后的 一 放 她 在 这 正确的

[træk] .
track .
追踪 .
她向遇到的少数人提出了这样的要求; 最终, 有一个人让她走上了正确的道路。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。
[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈskwɜːrəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] .
She chased a gray squirrel that had been wounded .
她 追逐 一个 灰色的 松鼠 那 有 到过 受伤 .
她追赶一只受伤的灰松鼠。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [swɪft] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˌaʊtˈstriːp] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [brɪˈɑːnd]
It was still so swift it could just outstrip her , and she followed beyond
它 曾是 仍然 所以 迅速 它 可以 只是 超过 她 , 和 她 随后 超过
[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

它的速度依然很快，刚好能甩开她，她便追着它出了村子。

[əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] .
away along the bank .
离开 沿着 这 银行 .

沿着河岸走远。

[ɔːskiːoʊləʊ] [pæst] [nɪr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈskwɜːrəl] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ˈspɑːtɪd]
Osceolo passed near , and saw the squirrel seek refuge in the lodge of Spotted
奥西奥洛 通过了 靠近 , 和 锯 这 松鼠 寻找 避难所 在 这 小屋 的 斑
[ˈædər] .
Adder .
加法器 .

奥西奥洛路过附近，看到松鼠躲进了斑点蝰蛇的巢穴里。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [ˈɔːləʊ] [ˈentəd] . “
The Sun Maid also entered . ”
这 太阳 女佣 还 进入 . ”

“太阳少女”也入场了。

“ [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ˈspɑːtɪd] [ˈædər] ! ” [rɪˈpiːtɪd] - , [ˈsləʊli] .
“ The lodge of Spotted Adder ! ” repeated Wahneenah , slowly .
” 这 小屋 的 斑 加法器 ! ” 重复 - , 缓慢地 .

“斑点蝰蛇的巢穴！”瓦妮娜缓缓重复道。

“ [ðen] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪt][kæn; kən] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] !
“ Then only the Great Spirit can preserve her ! ”
” 然后 仅有的 这 伟大的 精神 能 保存 她 ! ”

“那么只有伟大的神灵才能保护她！ ”

” [,piːˈdʒiː] -]
” [Pg 38]
” [页 -]

“[第 38 页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] [waɪt] [baʊ; boʊ] .
THE WHITE BOW .
这 白色的 弓 .

白色蝴蝶结。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

- [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
ahneenah had lived so entirely within the seclusion of her own lodge that she
- 有 居住地 所以 完全 之内 这 隔离 的 她 自己的 小屋 那 她
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɔːləmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
had become almost a stranger in the village .
有 变得 几乎 一个 陌生人 在 这 村庄 .

阿妮娜一直隐居在自己的小屋里，以至于在村子里几乎成了陌生人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈaɪsələɪtɪd] [hʌt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
It was long since she had travelled so far as the isolated hut into which
它 曾是 长的 自从 她 有 旅行 所以 远的 作为 这 孤立 小屋 进入 哪个
[ðə; ðɪ] [juːθ] ,
the youth ,
这 青年 ,

她已经很久没有走到这么远的地方了，来到那个年轻人居住的偏僻小屋。

[ɔʃkiːoʊlɒʊ] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [ˌdɪsəˈpɪr] ,
Osceolo had seen the Sun Maid disappear ,
奥西奥洛 有 已见 这 太阳 女佣 消失 ,
奥西奥洛亲眼目睹了太阳少女的消失，

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈtiː][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [hɑːrt] [sməʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][peɪn]
and as she approached it her womanly heart smote her with pain
和 作为 她 接近 它 她 女性 心 猛击 她 和 疼痛
[ænd; ænd][self] - [rɪˈprəʊtʃ] ,
and self - reproach ,
和 自己 - 责备 ,

当她走近它时，她那颗女人的心猛地抽搐了一下，充满了痛苦和自责。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ðʌs] :
while she reflected thus :
尽管 她 反映 因此 :
她一边思考着，一边说道：

“ [hæz; həz][aɪˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
“ **Has it come to this** ?
“ 有 它 来 到 这 ?
事情竟然发展到这种地步了吗？

[ˈspɑːtrɪd] [ˈædər] , [ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] , [huːz] [ˈwɪɡwɑːm][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈfɑːðəz]
Spotted Adder the Mighty whose wigwam was once the richest of all my father's
斑 加法器 , 这 强大的 , 谁 圆锥形帐篷 曾是 一次 这 最富有的 的 全部 我的 父亲的
[traɪb] .
tribe .
部落 .

斑点蝰蛇，强大的蝰蛇，它的帐篷曾经是我父亲部落中最富有的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪts] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][faɪn] [skɪnz][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈvɪʒənz]
I remember that its curtains of fine skins were painted by the Man - Of - Visions
我 记住 那 它是 窗帘 的 美好的 皮肤 是 绘 经过 这 男人 - 的 - 愿景
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

我记得，那精美的皮帘是由那位富有远见的人亲自绘制的。

[ænd; ænd][təʊld][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and told the history of the Pottawatomies since the beginning of the
和 讲述 这 历史 的 这 - 自从 这 开始 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

并讲述了波塔瓦托米人自世界之初的历史。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][fəːz][ænd; ænd] [ˈpeltrɪz] [went] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈdɔːrnmənt] ,
Many a heap of furs and peltries went in payment for their adornment ,
许多 一个 堆 的 毛皮 和 毛皮 去 在 支付 为了 他们的 装饰 ,
[bʌt; bət] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] !
but — where are they now !
但 — 在哪里 是 他们 现在 !

许多毛皮被用来支付它们的装饰费用，但是——它们现在在哪里呢！

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn] ['dɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɑːroʊ] [nuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [br'kʌm] [oʊld] .
While I have sat in darkness with my sorrow new things have become old .
尽管 我 有 卫星 在 黑暗 和 我的 悲哀 新的 事物 有 变得 老的 .
当我独自在黑暗中沉浸在悲伤中时，新的事物都变得陈旧了。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ə'kɜːrsɪd] .
Yet he is accursed .
然而 他 是 被诅咒的 .
然而他却受到了诅咒。

[els] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [br'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
Else the trouble would not have befallen him .
别的 这 麻烦 会 不是 有 发生 他 .
否则，他就不会遭遇这样的麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] , [θruː] [maɪ] [dri:mz] .
I have heard the women talking , through my dreams .
我 有 听到 这 女性 说 , 通过 我的 梦境 .
我在梦里听到过女人们的谈话。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] ['kændɑːt] [ə'gen] [ə'raɪz] .
He has lain down and cannot again arise .
他 有 莱恩 向下 和 不能 再次 出现 .
他已经躺下，再也起不来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pə'puːs] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
And the White Papoose is with him !
和 这 白色的 婴儿 是 和 他 !
白色婴儿背带也和他在一起！

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[waɪl] [fiː; fi][biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] , [tuː] ?
Will she be accursed , too ?
将要 她 是 被诅咒的 , 也 ?
她也会受到诅咒吗？

[fuːl] !
Fool !
傻子 !
傻子！

[waɪ] [duː][aɪ] [fɪr] ?
Why do I fear ?
为什么 做 我 害怕 ?
我为什么会感到恐惧？

[ɪz][fiː; fi][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [fər'evər] [seɪf] , [æz; əz] [kətɑːʃə] [sed] ?
Is she not a child of the sky , and forever safe , as Katasha said ?
是 她 不是 一个 孩子 的 这 天空 , 和 永远 安全的 , 作为 卡塔莎 说 ?
她难道不是天空之子，像卡塔莎说的那样，永远安全吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz][wɔːrm] , [laɪk] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [bɔːr] ,
But the touch of her arms was warm , like the clasp of the son I bore ,
但 这 触碰 的 她 武器 曾是 温暖的 , 喜欢 这 搭扣 的 这 儿子 我 钻孔 ,
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —
但她手臂的触感是温暖的，就像我亲生儿子的怀抱一样，而且——

” [ðə; ði] ['mʌðɜːz] ['revəri] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən] [di'stres] .
“ **The mother's reverie ended in a very human distress** .

” 这 母亲的 遐想 结束 在 一个 非常 人类 痛苦 ；
“母亲的遐想最终以非常人性化的痛苦告终。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:mər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['pi:p(ə)] [ðæt] [hu:'evər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd]
There was a rumor among her people that whoever came near the Spotted
那里 曾是 一个 谣言 之中 她 人们 那 谁 来了 靠近 这 斑
[ˈædər] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [di'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪt]
Adder would instantly be infected by whatever was the dread disease from which
加法器 会 即刻 是 已感染 经过 任何 曾是 这 恐惧 疾病 从 哪个

[hiː; hi] ['sʌfərd] .
he suffered .
他 遭受 ；

她的人民中流传着一个谣言：任何靠近斑点蝰蛇的人都会立即感染它所患的那种可怕疾病。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] ['wʌndərf(ə)] ['lʌvlɪnəs] ['ʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ]
That the Sun Maid's wonderful loveliness should receive a blemish seemed a thing
那 这 太阳 女佣 精彩的 可爱 应该 收到 一个 缺陷 似乎 一个 事物
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ænd; ænd] ,
intolerable and ,
无法容忍 和 ；

太阳少女那绝世的美丽竟蒙上瑕疵，这似乎是一件令人无法容忍的事，而且，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪndʒər] , - [hæd; həd] [krept]
in another instant , regardless of her own danger , Wahneenah had crept
在 其他 立即的 , 不管 的 她 自己的 危险 , - 有 悄悄地爬
[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['broʊkən][flæp][ʌv; əv][bɑːrk] ,
beneath the broken flap of bark ,
下面 这 破碎的 瓣膜 的 吠 ,

就在那一刻，瓦妮娜不顾自身安危，悄悄地从破损的树皮下钻了过去。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['skwɑːlər] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
into a scene of squalor indescribable .
进入 一个 场景 的 肮脏不堪 无法形容 ；

变成了一幅难以形容的肮脏景象。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [skwɑː] , [huː] [nuː] [kwɔɪt] [wel] [hʌʊ] ['retʃɪd] [ðə; ði] ['tiːpiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['puːrɜː]
Even this squaw , who knew quite well how wretched the tepees of her poorer
甚至 这 印第安女人 , WHO 知道 相当 出色地 如何 可怜 这 圆锥形帐篷 的 她 贫穷
[ˈtraɪbzmən] [ˈɔːf(ə)n][wɜːr; wər] ,
tribesmen often were ,
部落成员 经常 是 ,

即使是这位印第安妇女，她非常清楚她部落里那些贫困族人的帐篷通常有多么简陋，

[wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [nʌʊ] ;
was appalled now ;
曾是 震惊 现在 ；

现在感到震惊；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði][tɔːrɪn] [skɪnz] [ænd; ænd] [strips] [ʌv; əv][bɑːrk] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hʌt] [əd'mɪtɪd]
and though the torn skins and strips of bark which covered the hut admitted
和 尽管 这 撕裂 皮肤 和 条状物 的 吠 哪个 涵盖 这 小屋 承认
[ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd] [er] ,
plenty of light and air ,
很多 的 光 和 空气 ,

虽然覆盖小屋的破皮和树皮条让充足的光线和空气进入屋内，

[ʃiː; ji] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [spiːk] .
she gasped for breath before she could speak .
她 倒吸一口气 为了 气息 前 她 可以 说话 ；

她还没来得及说话就喘不过气来。

“ [maɪ][gɜ:rl] - [tʃaɪld] ！
“ **My Girl - Child** ！
“ 我的 女孩 - 孩子 ！

“我的女儿！

[maɪ][sʌn][meɪd] ！
My Sun Maid ！
我的 太阳 女佣 ！

我的太阳少女！

[kʌm] [ə'weɪ] ．
Come away ．
来 离开 ．

走开。

[rɔ:ŋ] ， [rɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] [hɪr] ， [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][soʊ] ['æŋkʃəs] ．
Wrong , wrong to have entered here , to have made me so anxious ．
错误的 ， 错误的 到 有 进入 这里 ， 到 有 制成 我 所以 焦虑的 ．
错了，错了，我不该来到这里，我不该让自己如此焦虑。

[kʌm] ． “
Come ． “
来 ． “

来。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʌðər] [mʌðər] ！
“ **No , no , Other Mother** ！
“ 不 ， 不 ， 其他 母亲 ！

“不，不，是另一个妈妈！”

['kɪti] ['kænə:t] [kʌm] ．
Kitty cannot come ．
猫咪 不能 来 ．

凯蒂来不了。

['kɪti] [mʌst; məst] [steɪ] ．
Kitty must stay ．
猫咪 必须 停留 ．

凯蒂必须留下。

[si:] [ðə; ði] [pʊr] [greɪ] ['skwɜ:rəl] ？
See the poor gray squirrel ？
看 这 贫穷的 灰色的 松鼠 ？

看到那只可怜的灰松鼠了吗？

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [broʊk] [ɪts][leg] ．
It has broked its leg ．
它 有 破产 它是 腿 ．

它的腿断了。

[aɪ 'ti:] [went] [soʊ] — - - [pæt] , - - [pæt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][fæst] ．
It went so — hoppety - pat , hoppety - pat , as fast as fast ．
它 去 所以 — - - 拍 , - - 拍 , 作为 快速地 作为 快速地 ．

它就这样——蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳，飞快地跑着。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ．
I thought it was playing and just running away ．
我 想法 它 曾是 玩耍 和 只是 跑步 离开 ．

我以为它在玩耍，然后就跑开了。

[soʊ] ['kɪti] [ʌnd] [tu:] ．
So Kitty runned too ．
所以 猫咪 跑 也 ．

所以凯蒂也跑了。

[ˈkɪti] [ˈɔ:lweɪz] [rʌnz] [əˈweɪ] [wen] [ˈkɪti] [kæn; kən] .

Kitty always runs away when Kitty can .
猫咪 总是 跑步 离开 什么时候 猫咪 能 .

凯蒂总是尽可能地逃跑。

” [ˌpi: ˈdʒi:] -]

” [**Pg 40**]
” [页 -]

“[第 40 页]

“ [ʊx; ɜ:] !

” **Ugh !**
” 啊 !

“啊！

[aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jə] .

I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[kʌm] . ”

Come . ”
来 . ”

来。”

“ [noʊ] , [ˈkɪti] [mʌst; məst] [steɪ] .

” **No , Kitty must stay .**
” 不 , 猫咪 必须 停留 .

“不，凯蒂必须留下。”

[pʊr] [sɪk] [mæn] [ni:dz] [ˈkɪti] .

Poor sick man needs Kitty .
贫穷的 生病的 男人 需求 猫咪 .

可怜的病人需要小猫咪。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [drɪŋk] .

I did give him a nice drink .
我 做过 给 他 一个 好的 喝 .

我给他倒了杯好喝的饮料。

[ˈberɪz] , [tu:] .

Berries , too .
浆果 , 也 .

浆果也是。

[ˈkɪti] [pʌtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

Kitty putted them in his mouth all the time .
猫咪 推杆 他们 在 他的 嘴 全部 这 时间 .

Kitty总是把它们放进他嘴里。

[pʊr] [mæn] !

Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

” - [ˈæŋgər][roʊz] .

” **Wahneenah's anger rose .**
” - 愤怒 玫瑰 .

瓦尼娜的怒火升腾起来。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [flaʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['berbi] , [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs]
Was she , a chief's daughter , to be thus flouted by a baby , a pale - face
曾是 她 , 一个 酋长的 女儿 , 到 是 因此 蔑视 经过 一个 婴儿 , 一个 苍白 - 脸
[æt; ət] [ðæt] ?
at that ?
在 那 ?

她身为酋长的女儿，难道要被一个婴儿，而且还是个白脸婴儿，如此轻蔑吗？

[ʃʊrli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ['spɪrɪtʃuəl] [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [self] - [wɪld] , [spɔɪld]
Surely , there was nothing whatever spiritual now about this self - willed , spoiled
一定 , 那里 曾是 没有什么 任何 精神 现在 关于 这 自己 - 意志 , 被宠坏了
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,

这个任性妄为、被宠坏的家伙，身上肯定没有任何精神内涵。

[hu:m] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
whom an unkind fate had imposed upon her .
谁 一个 不友善 命运 有 强加 之上 她 .

她遭受了不幸的命运。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [wʌn][ænd; ənd] [kəm'pel] [ə'biːdiəns] ,
She stooped to lift the little one and compel obedience ,
她 弯腰 到 举起 这 小的 一 和 迫使 服从 ,

她弯下腰抱起孩子，强迫他服从。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fel] [tuː; tə]
but was met by a smile so fearless and happy that her arms fell to
但 曾是 遇见 经过 一个 微笑 所以 无畏 和 快乐的 那 她 武器 跌倒 到
[hɜːr; hər] [saɪdz] .
her sides .
她 侧面 .

但她看到的却是无畏而快乐的笑容，笑容让她双臂无力地垂了下来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['lðər] ['mʌðər] .
" **That's a good Other Mother .**
" 那就是 一个 好的 其他 母亲 .

“那真是个好继母。”

[pʊr] [sɪk] [mæn][hæz; həz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] .
Poor sick man has wanted to turn him over , and he couldn't .
贫穷的 生病的 男人 有 通缉 到 转动 他 超过 , 和 他 不能 .

可怜的病人想把他翻过来，却做不到。

['kɪti] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] ['kɪti] ['kudnt] .
Kitty tried and tried , and Kitty couldn't .
猫咪 尝试 和 尝试 , 和 猫咪 不能 .

Kitty 尝试了又尝试，但还是不行。

[naʊ] [maɪ] ['lðər] ['mʌðəːz] [kʌm] .
Now my Other Mother's come .
现在 我的 其他 母亲的 来 .

现在我的另一个母亲来了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
She can .
她 能 .

她可以。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] - [strɔːŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] !
She is so beau'ful strong and kind !
她 是 所以 - 强的 和 种类 !

她真是美丽、坚强又善良！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] , [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊn] ,
” There was a grunt , which might have been a groan ,
” 那里 曾是 一个 咕哝 , 哪个 可能 有 到过 一个 呻吟 ,
“传来一声咕哝, 也可能是一声呻吟,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈædər] [leɪ] ;
from the corner of the hut where the Spotted Adder lay ;
从 这 角落 的 这 小屋 在哪里 这 斑 加法器 躺 ;
从斑蝥蛇卧着的小屋角落;

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɔːrtɪd] [lɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈveɪnli] [stroʊv] [tuː; tə]
and a convulsive movement of the contorted limbs as he vainly strove to
和 一个 痉挛 移动 的 这 扭曲的 四肢 作为 他 徒劳地 努力 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [pəˈzi](ə)n] .
change his uncomfortable position .
改变 他的 不舒服 位置 .
他扭动着四肢, 徒劳地试图改变自己不舒服的姿势。

- [waːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs]
Wahneenah watched him , with the contempt which the women of her race
- 观看 他 , 和 这 鄙视 哪个 这 女性 的 她 种族
[fiːl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmæskjəlɪn] [ˈwiːknəs] ,
feel for any masculine weakness ,
感觉 为了 任何 男性 弱点 ,
瓦妮娜用她族女性特有的那种对男性任何软弱之处的鄙夷目光注视着他。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [əˈsɪst] .
and did not offer to assist .
和 做过 不是 提供 到 协助 .
并且没有主动提供帮助。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪd] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈliːvd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈfɜːrməti]
His poverty she pitied , and would have relieved , though his physical infirmity
他的 贫困 她 可怜的 , 和 会 有 松了口气 , 尽管 他的 身体的 虚弱
[wʌz; wəz] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was repugnant to her .
曾是 令人厌恶的 到 她 .
她同情他的贫穷, 并想帮助他, 尽管她厌恶他的身体虚弱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʌt] [hɪm; ɪm] .
She would not touch him .
她 会 不是 触碰 他 .
她不愿碰他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [meɪd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][wʌns] ,
But the Sun Maid was on her feet at once ,
但 这 太阳 女佣 曾是 在 她 脚 在 一次 ,
但太阳少女立刻站了起来。

[ˈtendərli] [ˈleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈskwɜːrəl] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [əˈpɑːn]
tenderly laying upon the ground the wounded squirrel which she had held upon
温柔地 躺下 之上 这 地面 这 受伤 松鼠 哪个 她 有 握住 之上
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .
她温柔地将之前抱在膝上的受伤松鼠放在地上。

[ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] ,
The wild thing had , apparently ,
这 荒野 事物 有 , 显然 ,
这只野兽显然有.....
[lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [naʊ] ['fɒli] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kə'rest] [ɪts] [fɜːr]
lost all its timidity and now fully trusted the child who had caressed its fur
丢失的全部它是 胆怯 和 现在 完全 可信 这 孩子 WHO 有 被爱抚 它是 毛皮
[ænd; ənd] ['mʌːmʌd] [sɔːft] ,
and murmured soft ,
和 低声说道 柔软的 ,
它失去了所有的胆怯, 现在完全信任那个抚摸它皮毛、轻声细语的孩子。

['pɪtɪŋ] [saʊndz] , [ɪn] [ðæt] [ləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
pitying sounds , in that low voice of hers ,
怜悯 声音 , 在 那 低的 嗓音 的 她的 ,
她用低沉的声音发出怜悯的声音,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrt] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [felt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
which the Fort people had sometimes felt was an unknown language .
哪个 这 堡 人们 有 有时 毛毡 曾是 一个 未知 语言 .
堡垒居民有时觉得这是一种陌生的语言。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] , [ˈɔːlweɪz] ,
Certainly , she had had a strange power , always ,
当然 , 她 有 有 一个 奇怪的 力量 , 总是 ,
当然, 她一直都有一种奇特的力量。

[ˈoʊvər] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
over any animal that came near her and this case was no exception .
超过 任何 动物 那 来了 靠近 她 和 这 案件 曾是 不 例外 .
任何靠近她的动物都会遭到她的攻击, 这次也不例外。

[hɜːr; hər] [waɪt] [frendz] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət]
Her white friends would not have been surprised by the incident , but
她 白色的 朋友们 会 不是 有 到过 惊讶 经过 这 事件 , 但
- [wʌz; wəz] ,
Wahneenah was ,
- 曾是 ,
她的白人朋友们对这件事不会感到惊讶, 但瓦妮娜却感到意外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第3/16页

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] [gɪfts] .
and it brought back her belief that this was a child of supernatural gifts .
和 它 带来 后退 她 信仰 那 这 曾是 一个 孩子 的 超自然 礼物 .
这让她重新相信，这是一个拥有超自然天赋的孩子。

[ʃi:; ʃɪ][i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['spɔ:tɪd] ['ædə] ,
She even began to feel ashamed of her treatment of Spotted Adder ,
她 甚至 开始 到 感觉 羞愧 的 她 治疗 的 斑 加法器 ,
她甚至开始为自己对待斑点蝰蛇的方式感到羞愧。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [nɜ:rs] [wʊd] [du:] .
though she waited to see what his small nurse would do .
尽管 她 等待 到 看 什么 他的 小的 护士 会 做 .
她等着看他的小护士会怎么做。

" [pʊr] [sɪk] ['feðər] - [mæn] !
" Poor sick Feather - man !
" 贫穷的 生病的 羽毛 - 男人 !
“可怜的生病的羽毛人！ ”

[ɪz][ju:; jʊ] [hɜ:rtɪd] [naʊ] ?
Is you hurted now ?
是 你 受伤了 现在 ?
你现在受伤了吗？

[dʌz] [jʊr; jər] [feɪs] [eɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [skru:] [ɪt'self] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] ?
Does your face ache you to make it screw itself all this way ?
做 你的 脸 疼痛 你 到 制作 它 拧紧 本身 全部 这 方式 ?
你的脸疼得你都想把它弄成这样了吗？

" [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kɑ:mɪk(ə)l] ['grɪməs] , [ɪ'mɪteɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌ.fə.rərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" and she made a comical grimace , imitative of the sufferer's expression .
" 和 她 制成 一个 滑稽 鬼脸 , 模仿 的 这 患者的 表达 .
“她做了一个滑稽的鬼脸，模仿病人的表情。”

" [ʊx; ɜ:] ! [ʊx; ɜ:] ! "
" Ugh ! Ugh ! "
" 啊 ！ 啊 ！ "
“啊！ 啊！ ”

" [jes] ; ['kɪti] ['hi:rz] .
" Yes ; Kitty hears .
" 是的 ； 猫咪 听到 .
“是的，凯蒂听到了。”

['ʌðər] ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sez] .
Other Mother , that is all the word he says .
其他 母亲 , 那 是 全部 这 单词 他 说道 .
他只说了“另一个母亲”这个词。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst] - [ʊx; ɜ:] ! [ʊx; ɜ:] !
All the time it is just ' Ugh ! Ugh !
全部 这 时间 它 是 只是 - 啊 ！ 啊 ！
一直都是“啊！ 啊！ ”

- [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ˈkɪtɪz] [tɔːk] .
- **I wish he would talk Kitty's talk** .
- 我 希望 他 会 讲话 小猫的 讲话 .

“我希望他能像凯蒂那样说话。”

[meɪk] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈlðər] [ˈmʌðər] .
Make him do it , Other Mother .
制作 他 做 它 , 其他 母亲 .

让他去做，另一个妈妈。

[pliːz] ! "
Please ! "
请 ! "

请! "

" [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [duː] .
" **That I cannot do** .
" 那 我 不能 做 .

“我做不到。”

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ ˈtiː][nɒt] .
He knows it not .
他 知道 它 不是 .

他并不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
But he has a speech I understand .
但 他 有 一个 演讲 我 理解 .

但我能听懂他的演讲。

[wʌt] [niːd] [juː; jʊ] , [ˈspɔːtɪd] [ˈædər] ?
What need you , Spotted Adder ?
什么 需要 你 , 斑 加法器 ?

斑点蝰蛇，你有什么事？

" [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdaɪəlekt] .
" **she concluded , in his own dialect** .
" 她 结束 , 在 他的 自己的 方言 .

她用他自己的方言总结道。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

" [ʊx; ʊː] !
" **Ugh !**
" 啊 !

“啊！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈhæpi] .
It is the voice of Wahneenah , the Happy .
它 是 这 嗓音 的 - , 这 快乐的 .

这是快乐女神瓦妮娜的声音。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtkæst] ?
What does she here , in the lodge of the outcast ?
什么 做 她 这里 , 在 这 小屋 的 这 被排斥者 ?

她在这里，在这个被放逐者的小屋里，究竟在做什么？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [muːn] [saɪns] [ðə; ði] [ˈfʊtɪfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈflɔːr] .
It is many a moon since the footfall of a woman sounded on my floor .
它 是 许多 一个 月亮 自从 这 人流量 的 一个 女士 听起来 在 我的 地面 .

已经很久很久没有听到女人的脚步声了。

[waɪ] [dʌz] [wʌn] [kʌm] [naʊ] ? ”
Why does one come now ? ”
为什么 做 一 来 现在 ? ”

为什么现在要来？

“ [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [traɪb] ,
“ In pursuit of this child , the adopted daughter of our tribe ,
” 在 追逐 的 这 孩子 , 这 已采用 女儿 的 我们的 部落 ,
“为了寻找这个孩子，我们部落的养女，

[hu:m] [ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [hɪm'self] [hæz; həz][ʼgrɪ(ə)n][em 'i:] .
whom the Black Partridge himself has given me .
谁 这 黑色的 鹧鸪 他自己 有 给定 我 .

黑鹧鸪亲自赐予我的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ə'kʌ:rsɪd] , [tu:; tə] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌn'hoʊli] ['spɛlz]
It was ill of you , accursed , to wile her hither with your unholy spells
它 曾是 患病的 的 你 , 被诅咒的 , 到 诡计 她 这里 和 你的 不圣洁的 咒语
.”
.”
.”

你这该死的恶人，竟然用你那邪恶的咒语把她骗到这里来。

“ [aɪ] [waɪl] [hɜ:r; hər][nɑ:t] .
“ I wiled her not .
” 我 野蛮 她 不是 .

“我不愿意让她来。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] ['skwɜ:rəl] .
It was the gray squirrel .
它 曾是 这 灰色的 松鼠 .

那是一只灰松鼠。

['brʊʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][eɪ 'em][aɪ] , [ðə; ði] [wʌns] ['maɪti] .
Broken in his life , as am I , the once Mighty .
破碎的 在 他的 生活 , 作为 是 我 , 这 一次 强大的 .

他的人生也破碎了，就像我一样，曾经的强者。

[ˈmeni] [ˈwu:ndɪd] [ˈkri:tʃərz] [si:k] [ˈfeltər] [hɪr] .
Many wounded creatures seek shelter here .
许多 受伤 生物 寻找 庇护所 这里 .

许多受伤的动物都在这里寻求庇护。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] .
It is a sanctuary .
它 是 一个 避难所 .

这是一个避难所。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [fɪr] [nɑ:t][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] . ”
They alone fear not the miserable one . ”
他们 独自的 害怕 不是 这 悲惨的 一 . ”

只有他们不惧怕那可怜的人。

“ [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [traɪb] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [set] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]
“ Does not the tribe see to it that you have food and drink set within your
” 做 不是 这 部落 看 到 它 那 你 有 食物 和 喝 放 之内 你的
[ˈwɪɡwɑ:m] ,
wigwam ,
圆锥形帐篷 ,

部落难道不确保你的帐篷里备有食物和饮料吗？

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [i:tʃ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?
once during each journey of the sun ?
一次 期间 每个 旅行 的 这 太阳 ?

在太阳每次运行周期中发生一次？

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [hɜ:rd] . "
I have so heard . "
我 有 所以 听到 . "

我听说了。

" [ʊx; ɜ:] ! [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
" Ugh ! Food and drink .
" 啊 ！ 食物 和 喝 .

“唉！ 食物和饮料。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
Sometimes I cannot reach them .
有时 我 不能 抵达 他们 .

有时我联系不上他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [pʊʃt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] [flæp] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
They are not even pushed beyond the door flap , or what is left of it .
他们 是 不是 甚至 推动 超过 这 门 瓣膜 , 或者 什么 是 左边 的 它 .

它们甚至没有被推出门板之外，或者说，没有被推出门板的残余部分之外。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈfreɪd] .
They are all afraid .
他们 是 全部 害怕的 .

他们都很害怕。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fu:lz] .
Yet they are fools .
然而 他们 是 傻瓜 .

然而，他们都是傻瓜。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈfɔ:lən] [,em ˈi:] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [i:tʃ] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [kʌmz] .
That which has befallen me may happen to each when his time comes .
那 哪个 有 发生 我 可能 发生 到 每个 什么时候 他的 时间 来 .

我所遭遇的，每个人在生命的尽头也可能遭遇。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊnz] .
It is the sickness of the bones .
它 是 这 疾病 的 这 骨头 .

这是骨骼疾病。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kənˈteɪdʒən] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
There is no contagion in it .
那里 是 不 传染 在 它 .

它不具有传染性。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈtwɪsts] [ðə; ði] [streɪt] [lɪmz] [ˈɪntu:] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ˈkɜ:vz] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [rend] [ðə; ði][ˈbɑ:di]
But it twists the straight limbs into torturing curves and it rends the body
但 它 曲折 这 直的 四肢 进入 酷刑 曲线 和 它 撕裂 这 身体

[wɪð; wɪθ][ˈægəni] .
with agony .
和 痛苦 .

但它会将笔直的四肢扭曲成痛苦的曲线，并使身体遭受剧痛。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [deθ] — [laɪk] ['frendʃɪp] — [hoʊldz][ɪt'self] [ə'luːf] .
One would be glad to die , but death — like friendship — holds itself aloof .
— 会 是 高兴的 到 死 , 但 死亡 — 喜欢 友谊 — 持有 本身 超然 .
人们或许会乐于赴死, 但死亡——就像友谊一样——总是保持着一种疏离感。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[ðə; ðɪ] [drɪŋk] !
The drink !
这 喝 !
饮料!

[ðə; ðɪ] [drɪŋk] !
The drink !
这 喝 !
饮料!

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
" **The Sun Maid could understand the language of**
" 这 太阳 女佣 可以 理解 这 语言 的
“太阳少女能听懂.....”的语言

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 43]
[页 -]
[第43页]

[ðə; ðɪ] [aɪz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ][lɪps] ,
the eyes , if not the lips ,
这 眼睛 , 如果 不是 这 嘴唇 ,
如果不是嘴唇, 那就是眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['wɪstf(ə)] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kleɪ] [boʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and she followed their wistful gaze toward the clay bowl from which she had
和 她 随后 他们的 怅惘 目光 朝向 这 黏土 碗 从 哪个 她 有
[bɪ'fɔːr] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
before given him the water .
前 给定 他 这 水 .
她顺着他们怅然的目光望去, 看到了之前她给他盛水的陶碗。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emptɪ] [nʌʊ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
But it was empty now , and seizing it with all her strength ,
但 它 曾是 空的 现在 , 和 抓住 它 和 全部 她 力量 ,
但现在里面空空如也, 她用尽全力抓住了它。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn] [ʃeɪp] ,
for it was heavy and awkward in shape ,
为了 它 曾是 重的 和 尴尬的 在 形状 ,
因为它又重又笨, 形状也不规则。

[ʃiː; ʃɪ] [sped] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪɡwɑːm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
she sped out of the wigwam toward a spring she had discovered .
她 加速 出去 的 这 圆锥形帐篷 朝向 一个 春天 她 有 发现 .
她飞快地冲出帐篷, 朝着她发现的一处泉水跑去。

“ [fɔːr] , [ten] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ['kɪti] [hæz; həz] - [ðə; ði][naɪs] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm]
“ **Four** , **ten** , **lots** **of** **times** **Kitty** **has** **broughted** **the** **nice** **water** , **and** **every** **time** ”
“ 四 , 十 , 很多 的 时代 猫咪 有 - 这 好的 水 , 和 每一个 时间
[ðə; ði] [pʊr] ,
the **poor** ,
这 贫穷的 ,

“凯蒂送来过四次、十次，很多次好水，每次可怜的孩子门.....”

[sɪk] ['feðər] - [mæn][hæz; həz] [drɪŋk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
sick **Feather** - **man** **has** **drinked** **it** **up** .
生病的 羽毛 - 男人 有 喝 它 向上 .

生病的羽毛人把它喝光了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈterəb(ə)l] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['kɪti] .
He **must** **be** **terrible** **thirsty** , **and** **so** **is** **Kitty** .
他 必须 是 糟糕的 渴 , 和 所以 是 猫咪 .

他一定非常渴，凯蒂也是。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [fɜːrst] , [ðɪs] [taɪm] .
I **guess** **I** **will** **drink** **first** , **this** **time** .
我 猜测 我 将要 喝 第一的 , 这 时间 .

这次我打算先喝。

“ ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][juː'tens(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['strʌɡld] [tuː; tə][lɪft][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] ,
“ **Filling** **the** **utensil** , **she** **struggled** **to** **lift** **it** **to** **her** **own** **lips** ,

“ 填充 这 用具 , 她 挣扎 到 举起 它 到 她 自己的 嘴唇 ,
她将器皿盛满食物，费力地举到嘴边。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːdli] [pʊʃt] [ə'weɪ] .
but **it** **was** **rudely** **pushed** **away** .
但 它 曾是 粗鲁地 推动 离开 .

但却被粗暴地推开了。

“ [pə'puːs] !
“ **Papoose** !
“ 婴儿 !

“婴儿背带！ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [deθ] ?
Would **you** **drink** **to** **your** **own** **death** ?
会 你 喝 到 你的 自己的 死亡 ?

你愿意喝到死吗？

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə'kɜːrsɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! “
The **thing** **is** **accursed** , **I** **tell** **you** ! ”
这 事物 是 被诅咒的 , 我 告诉 你 ! ”

我告诉你，这东西被诅咒了！

“ [waɪ] , [ˈʌðər] ['mʌðər] !
“ **Why** , **Other** **Mother** !
“ 为什么 , 其他 母亲 !

“为什么，另一个妈妈！

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [kliːn] .
It **is** **just** **as** **clean** **as** **clean** .
它 是 只是 作为 干净的 作为 干净的 .

它干净得一尘不染。

['kɪti] [dɪd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
Kitty **did** **wash** **and** **wash** **it** **long** **ago** .
猫咪 做过 洗 和 洗 它 长的 前 .

很久以前，Kitty 就把它洗了一遍又一遍。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈdɜ:rtɪ] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [maɪ] [nu:] [ˈnekləs] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [kli:n] [naʊ] .
It was all dirty , worse than my new necklace , but it is clean now .
它 曾是 全部 肮脏的 , 更糟 比 我的 新的 项链 , 但 它 是 干净的 现在 .
它之前很脏, 比我的新项链还脏, 但现在已经干净了。

[du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˈðər] [ˈmʌðər] ?
Do you want a drink , Other Mother ?
做 你 想 一个 喝 , 其他 母亲 ?
另一位母亲, 你想喝点什么吗?

[ɪz] [ju:; jʊ] [ˈθɜ:rsti] , [tu:] , [laɪk] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈkɪti] ? "
Is you thirsty , too , like the sick one and Kitty ? "
是 你 渴 , 也 , 喜欢 这 生病的 一 和 猫咪 ? "
你也像生病的那个人和小猫咪一样口渴吗?

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [lɪps] [tu:; tə] [ðæt] [kʌp] . "
" If I were , it would be long before I touched my lips to that cup . "
" 如果 我 是 , 它 会 是 长的 前 我 感动 我的 嘴唇 到 那 杯子 . "
"如果真是那样, 我离亲吻那只杯子还有很长一段时间。"

" [wʊd] [aɪˈti:] ?
" Would it ?
" 会 它 ?

真的吗?

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [fɪl] [aɪˈti:] [əˈɡen] .
Now I will fill it again .
现在 我 将要 充满 它 再次 .

现在我要再次把它装满。

[ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪˈti:] , [ˈðər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [kwɪk] , [bæk] [tu:; tə] [ðæt]
Then you must take it , Other Mother , and quick , quick , back to that
然后 你 必须 拿 它 , 其他 母亲 , 和 快的 , 快的 , 后退 到 那
[ˈræɡɪdɪ] [haʊs] .
raggedy house .
破旧的 房子 .

那么, 另一个母亲, 你必须带着它, 快点, 快点, 回到那间破旧的房子里去。

[ˈkɪti] [ɪz] [ˈtaɪərd] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [taɪmz] . "
Kitty is tired , she has come here and there so many , many times . "
猫咪 是 疲劳的 , 她 有 来 这里 和 那里 所以 许多 , 许多 时代 . "

凯蒂累了, 她来来回回跑了太多次了。

" [ɪz] [aɪˈti:] [hɪr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [spɛnt] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [deɪ] , [pəˈpu:z] ?
" Is it here you have spent this long day , papoose ?
" 是 它 这里 你 有 花费 这 长的 天 , 婴儿 ?
"宝贝, 你今天一整天都待在这里吗? "

" [[pi:ˈdʒi:] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

"[第 44 页]

" [aɪ] [dɪd] [kʌm] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈskwɜ:rəl] [ʌnd] [əˈweɪ] .
" I did come here when the gray squirrel runned away .
" 我 做过 来 这里 什么时候 这 灰色的 松鼠 跑 离开 .
"灰松鼠逃跑的时候, 我就来过这里。"

[aɪ] [dɪd] [steɪ] [ˈevər] [sɪns] .
I did stay ever since .
我 做过 停留 曾经 自从 .

从那以后, 我就一直待在那里。

” [hɑ:rt] [sæŋk] .
” Wahneenah's heart sank .
” 心 沉没 .

瓦尼娜的心沉了下去。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkredit] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] ,
But to her credit it was that , for the time being ,
但 到 她 信用 它 曾是 那 , 为了 这 时间 存在 ,
但值得称赞的是, 至少在当时是这样。

[ʃi:; ʃi][fəɹˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈsto:riz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
she forgot the stories she had heard ,
她 忘了 这 故事 她 有 听到 ,
她忘记了她听过的那些故事。

[ænd; ənd] [rɪˈmembəɹ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌfəɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈli:v] .
and remembered only that there was suffering which she must relieve .
和 记得 仅有的 那 那里 曾是 痛苦 哪个 她 必须 缓解 .
她只记得自己必须减轻别人的痛苦。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈspɑ:tɪd] [ˈædəɹ] [wʌz; wəz] [wɪŋd] [fɔ:r; fəɹ][ɪts] [lɔ:ŋ]
It might be that already the soul of Spotted Adder was winged for its long
它 可能 是 那 已经 这 灵魂 的 斑 加法器 曾是 有翅膀的 为了 它是 长的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,
或许, 斑蛙的灵魂早已长出了翅膀, 准备远飞。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈkæri] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ðæt] [waɪd] [ʌnˈnoʊn] , [wer] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ded]
and could carry for her to that wide Unknown , where her own dead
和 可以 携带 为了 她 到 那 宽的 未知 , 在哪里 她 自己的 死的
[ˈtæri:d] ,
tarried ,
滞留 ,
并能替她前往那片广袤的未知之地, 那里是她逝去亲人的栖身之所。

[sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [bɪˈreft] .
some message from her , the bereft .
一些 信息 从 她 , 这 失去 .
来自她, 那位悲痛欲绝的人的信息。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd]
As this thought flashed through her brain she seized the bowl and hastened
作为 这 想法 闪光灯 通过 她 脑 她 查获 这 碗 和 加快
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
with it to the lodge .
和 它 到 这 小屋 .
这个念头在她脑海中一闪而过, 她抓起碗, 匆匆走向小屋。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈɔ:lsʊv] , [ʃi:; ʃi][fəɹˈɡɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
This time , also , she forgot everything but the possibility that had come to
这 时间 , 还 , 她 忘了 一切 但 这 可能性 那 有 来 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
这一次, 她也忘记了一切, 只记得突然涌上心头的这种可能性。

[ænd; ənd] [ˈni:ɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [dɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and kneeling beside the old Indian she held the dish to his mouth .
和 跪着 旁 这 老的 印度 她 握住 这 盘子 到 他的 嘴 .
她跪在老印第安人身边, 把盘子递到他嘴边。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['fi:vər] , [ðə; ði] ['fi:vər] !

“ It is the fever , the fever !
“ 它 是 这 发烧 , 这 发烧 !

“是发烧，是发烧！ ”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɪl] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

A little while and the awful chill will come again .
一个 小的 尽管 和 这 可怕 寒意 将要 来 再次 .

过不了多久，那可怕的寒冷又会再次袭来。

[ðə; ði] ['rækɪŋ] [peɪn] , [ðə; ði] [θɜ:rst] !

The racking pain , the thirst !
这 货架 疼痛 , 这 口渴 !

剧痛，干渴！

[ʊx; ɜ:] !

Ugh !
啊 !

啊!

- , [ðə; ði] ['hæpi] , [ɪz] ['breɪvər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] .

Wahneenah , the Happy , is braver than her sisters .
- , 这 快乐的 , 是 更勇敢 比 她 姐妹 .

快乐的小瓦妮娜比她的姐妹们更勇敢。

[hɜ:r; həɹ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [jæl; ɛl] [pru:v] [hɜ:r; həɹ] ['blesɪŋ] .

Her courage shall prove her blessing .
她 勇气 将 证明 她 祝福 .

她的勇气终将成为她的福气。

[ðə; ði] [ɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [spi:k] [tru:θ] . ”

The lips of the dying speak truth . ”
这 嘴唇 的 这 垂死 说话 真相 . ”

垂死之人口中吐露真言。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ?

“ And the ears of the dying ?
“ 和 这 耳朵 的 这 垂死 ?

“那么垂死之人的耳朵呢？ ”

[kæn; kən] [ðeɪ] [sti:l] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ?

Can they still hear and remember ?
能 他们 仍然 听到 和 记住 ?

他们还能听见和记得吗？

[wɪl] [ðə; ði] ['spɔ:tɪd] ['ædər] [teɪk] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] ?

Will the Spotted Adder take my message to the men I have lost ?
将要 这 斑 加法器 拿 我的 信息 到 这 男人 我 有 丢失的 ?

斑点蝰蛇能否将我的讯息传递给那些我失去的战友？

['saɪər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑ:tə'wa:təmi] ['evər] [bɔ:rn] [soʊ] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] .

Sire and son , there was no Pottawatomie ever born so brave as they .
父系 和 儿子 , 那里 曾是 不 波塔瓦托米 曾经 出生 所以 勇敢的 作为 他们 .

父子二人，波塔瓦托米人中没有谁比他们更勇敢。

[tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] .

Tell them I have been faithful .
告诉 他们 我 有 到过 忠实 .

告诉他们我一直忠诚。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] - [hu:] - [mɔ:nz] .

I have been the Woman - Who - Mourns .
我 有 到过 这 女士 - WHO - 哀悼 .

我曾是哀悼的女人。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [tuː; tə][maɪ] ['da:kənd] ['wɪgwɑ:m][ænd; ənd] [rɪ'membəɹ] ['oʊnli][ðem; ðəm] , [tɪl] [fiː; fɪ]
I have kept to my darkened wigwam and remembered only them , till she
我 有 保留 到 我的 变暗 圆锥形帐篷 和 记得 仅有的 他们 , 直到 她
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,

我一直待在昏暗的帐篷里，只想着他们，直到她到来。

[ðɪs] [tʃaɪld] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
this child you have seen .
这 孩子 你 有 已见 .

你见过的这个孩子。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]
She is a
她 是 一个

她是一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɡɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
gift from the sky .
礼物 从 这 天空 .

来自上天的礼物。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] .
She has come to comfort and sustain .
她 有 来 到 舒适 和 维持 .

她前来安慰和支持。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [red] ['mænz] [hɑːrt] .
She was born a pale - face , but she has a red man's heart .
她 曾是 出生 一个 苍白 - 脸 , 但 她 有 一个 红色的 男人的 心 .

她天生面色苍白，却有一颗赤子之心。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['dɑːntləs] .
She is all brave and true and dauntless .
她 是 全部 勇敢的 和 真的 和 无畏 .

她勇敢、真诚、无畏。

[nʌn] [fɪr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fɪrz] [nʌn] .
None fear her , and she fears none .
没有任何 害怕 她 , 和 她 恐惧 没有任何 .

无人畏惧她，她也无人畏惧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sent] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][em 'iː] .
I believe that they have sent her to me .
我 相信 那 他们 有 发送 她 到 我 .

我相信他们把她派来给我了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ðeɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv] .
I believe that in her they both live .
我 相信 那 在 她 他们 两个都 居住 .

我相信她们两个都活在她身上。

[æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] . " "
Ask them if this is so . " "
问 他们 如果 这 是 所以 . " "

问问他们是否真是如此。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] , - , [ðə; ði] ['hæpi] .
“ **There is no need to ask , Wahneenah , the Happy .**
“ 那里 是 不 需要 到 问 , - , 这 快乐 的 .
“ 无需询问, 快乐的瓦妮娜。”

['hæpi] , [ɪn'di:d] , [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪft][soʊ] ['ɡreɪəs] .
Happy , indeed , who has been blessed with a gift so gracious .
快乐 的 , 的确 , WHO 有 到过 蒙福 和 一个 礼物 所以 亲切 .
能得到如此恩赐的人, 真是幸福啊!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
She is the Merciful .
她 是 这 仁慈 .

她是仁慈的。

[ðə; ði] [ʌnəˈfreɪd] .
The Unafraid .
这 无所畏惧 .

无所畏惧。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] [θru:] ['meni] ['perɪlz] .
She will pass in safety through many perils .
她 将要 经过 在 安全 通过 许多 危险 .

她将平安度过重重险阻。

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz][sæt] [br'saɪd] [em 'i:] [hu:m] [ɔ:l] ['ʌðər] [ʌn] .
All day she has sat beside me whom all others shun .
全部 天 她 有 卫星 旁 我 谁 全部 其他的 回避 .

她整天都坐在我身边, 而其他人都避之不及。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] ['mɔɪsnd] [maɪ][lɪps] , [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [kept] [ðə; ði] [næts] [frʌm; frəm] ['stɪŋɪŋ] ,
She has moistened my lips , she has kept the gnats from stinging ,
她 有 湿润 我的 嘴唇 , 她 有 保留 这 小飞虫 从 刺痛 ,

她润湿了我的嘴唇, 她让我免受蚊虫叮咬。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [sʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lənd] ['wɪðər] [aɪ][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [su:n] ,
she has sung in her unknown tongue of that land whither I go , and soon ,
她 有 唱 在 她 未知 舌头 的 那 土地 往哪里去 我 去 , 和 很快 ,

她用那片我即将前往的土地上我所不熟悉的语言歌唱, 很快,

— [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
— **the land of the sky from whence she came .**
— 这 土地 的 这 天空 从 何处 她 来了 .

——她来自的天空之国。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
The light of the morning is on her hair and the dusk of evening in her
这 光 的 这 早晨 是 在 她 头发 和 这 黄昏 的 晚上 在 她

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

晨曦洒在她的秀发上, 暮色则映照在她的眼中。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; hæz] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði]['sɑ:lətəri] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl]
As she has ministered to me , the deserted , the solitary , so she will
作为 她 有 服事 到 我 , 这 荒凉的 , 这 孤 , 所以 她 将要
['mɪnɪstər] [ʌntəˈʌntu] ['mʌltɪtju:dz] .
minister unto multitudes .
部长 到 众多 .

她曾服侍过我这个被遗弃的、孤独的人, 她也必将服侍过许多人。

[aɪ][kæən; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [jɛt] [ˌʌnˈbɔːrŋ] .
I can see them crowding , crowding ; the generations yet unborn .
我 能 看 他们 拥挤 , 拥挤 ; 这 几代人 然而 未出生的 .
我能看到他们拥挤, 拥挤; 那些尚未出生的世代。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] [ɪz] [tru:] .
The vision of the dying is true .
这 想象 的 这 垂死 是 真的 .
临终者的景象是真实的。

" [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌn] [meɪd][sæt] , [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['skwɜːrəl] .
" **On the floor beside them the Sun Maid sat , caressing the wounded squirrel .**
" 在 这 地面 旁 他们 这 太阳 女佣 卫星 , 爱抚 这 受伤 松鼠 .
“太阳少女坐在他们身旁的地板上, 抚摸着受伤的松鼠。”

[θru:] [ðə; ði][tɔːrŋ] ['kɜːtənz] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['sʌnlʌɪt] ['slæntɪd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [bliːk] [ɪnˈtɪrɪər]
Through the torn curtains the waning sunlight slanted and lighted the bleak interior
通过 这 撕裂 窗帘 这 减弱 阳光 倾斜的 和 照明 这 苍凉 内部的
.
:
.
透过破损的窗帘, 渐弱的阳光斜射进来, 照亮了阴暗的室内。

[aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][rest][moʊst] ['brɪliəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] ,
It seemed to rest most brilliantly upon the child ,
它 似乎 到 休息 最多 精彩 之上 这 孩子 ,
它似乎最耀眼地落在了孩子身上,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['ædə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][læmp][set][tuː; tə] [ɪˈluːmɪn]
and in the eyes of the Spotted Adder she was like a lamp set to illumine
和 在 这 眼睛 的 这 斑 加法器 她 曾是 喜欢 一个 灯 放 到 照亮
[hɪz; ɪz] [pæθ] [θru:] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] ,
his path through the dark valley ,
他的 小路 通过 这 黑暗的 谷 ,
在斑蝥的眼中, 她就像一盏明灯, 照亮它穿越黑暗山谷的道路。

[æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['mesɪndʒər]
an unexpected messenger
一个 意外 信使
一位意想不到的信使

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] ,
from the Great Father ,
从 这 伟大的 父亲 ,
来自伟大的父亲,

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːrhænd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˌʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
showing him beforehand a glimpse of the beauty and tenderness of the
显示 他 预先 一个 一瞥 的 这 美丽 和 压痛 的 这
[lænd] [bɪˈjɑːnd] .
Land Beyond .
土地 超过 .
事先让他瞥见彼岸世界的美丽与温柔。

[ʃet] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ʃi:; ji] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] ['hju:mən] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔd] [hæv; həv][ʃ'hju:mən]
Yet even if a spirit , she wore a human shape , and she would have human
然而 甚至 如果 一个 精神 , 她 穿着 一个 人类 形状 , 和 她 会 有 人类
[ni:dz] .
needs .
需求 .

即使是精灵，她也拥有人类的形态，她也会有人类的需求。

[ʃi:; ji] [wɔd] [bi:; bi][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ˈdeɪndʒər] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] .
She would be often in danger against which she must be guarded .
她 会 是 经常 在 危险 反对 哪个 她 必须 是 守卫 .
她经常会面临危险，必须加以保护。

“ - , [fetʃ] [em 'i:][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪvər] . ”
“ **Wahneenah , fetch me the bow and quiver** . ”
“ - , 拿来 我 这 弓 和 颤动 . ”
“瓦尼娜，去把弓箭拿来。”

“ [wɪtʃ] ？ ” [ʃi:; ji] [æskt] , [ɪn] [səɾ'praɪz] , [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'æləti] [ʃi:; ji] [nu:] .
“ **Which ?** ” **she asked , in surprise , though in reality she knew** .
“ 哪个 ？ ” 她 问 , 在 惊喜 , 尽管 在 现实 她 知道 .
“哪个？”她惊讶地问道，尽管实际上她知道。

“ [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [neɪmd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ？
“ **Is there one that should be named with mine ?**
“ 是 那里 一 那 应该 是 命名 和 矿 ？
“有没有哪个应该和我的名字一起命名？ ”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [snoʊ] ；
The White Bow from the land of eternal snow ；
这 白色的 弓 从 这 土地 的 永恒 雪 ；
来自永雪之地的白弓；

[ðə; ðɪ]['æərəʊs] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz-z] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈi:gəlz] [wɪŋ] , — [laɪt] [æz; əz] [ˈθɪs(ə)l]
the arrows winged with feathers from the white eagle's wing , — light as thistle
这 箭头 有翅膀的 和 羽毛 从 这 白色的 老鹰的 翼 , — 光 作为 蓟
[daʊn] , [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ʌv] ,
down , strong as love ,
向下 , 强的 作为 爱 ,
箭矢的翅膀是用白鹰翅膀上的羽毛制成的，——轻如蓟绒，坚如爱情。

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l][æz; əz] [deθ] .
invincible as death .
无敌 作为 死亡 .
如同死神一般不可战胜。

“ [ðə; ðɪ] [ˈspɔ:tɪd] [ˈædəɾ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
“ **The Spotted Adder had been the orator of his tribe** .
“ 这 斑 加法器 有 到过 这 演说者 的 他的 部落 .
“斑点蝰蛇曾是它部落的演说家。”

[men][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪn][.ædmə'reɪ(ə)n] , [ˈwʌndərɪŋ] [wens] [hi:; hi] [əb'teɪnd]
Men had listened to his words in admiration , wondering whence he obtained
男人 有 听着 到 他的 字 在 钦佩 , 好奇 何处 他 获得
[ðə; ðɪ] [ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [ðem; ðəm] ;
the eloquence which moved them ;
这 口才 哪个 已搬 他们 ;
人们听着他的讲话，赞叹不已，想知道他从哪里获得了如此动人的口才；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] ['mænhʊd]
and at that moment it was as if all the power of his earlier manhood .
和 在 那 片刻 它 曾是 作为 如果全部 这 力量 的 他的 早些时候 男子气概

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .
had returned .
有 返回 .

那一刻，仿佛他早年作为男人时的所有力量都回来了。

[ðə; ði] [waɪt] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [,pa:tə'wa:təmi] [traɪbz] .
The White Bow was well known among all the Pottawatomie tribes .
这 白色的 弓 曾是 出色地 已知 之中 全部 这 波塔瓦托米 部落 .

白弓在所有波塔瓦托米部落中都很有名。

[i:v(ə)n][ðə; ði][sæks][ænd; ənd] [fɒksɪz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fɪrd] [aɪ 'ti:] .
Even the Sacs and Foxes had heard of it and feared it .
甚至 这 萨克斯 和 狐狸 有 听到 的 它 和 害怕 它 .

就连索克人和狐狸人也听说过它，并且对它感到恐惧。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgɪvərz] [hɪ'stɔ:rɪk] ['nekləs] ,
It was older than the Giver's historic necklace ,
它 曾是 老 比 这 捐赠者的 历史性 项链 ,

它比赠予者那条历史悠久的项链还要古老。

[ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and tradition said that it had been hurled to earth on the breath of a
和 传统 说 那 它 有 到过 投掷 到 地球 在 这 气息 的 一个
[ˈmaɪti] ['snəʊstɔ:rm] .
mighty snowstorm .
强大的 暴风雪 .

据传，它是被一场猛烈的暴风雪吹落到地球上的。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['ædərz] ['ænsesətər][ænd; ənd]
It had fallen before the wigwam of the Spotted Adder's ancestor and
它 有 倒下 前 这 圆锥形帐篷 的 这 斑 加法器的 祖先 和

[hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][sʌn] ,
had been handed down from father to son ,
有 到过 递交 向下 从 父亲 到 儿子 ,

它倒在了斑蛙祖先的帐篷前，并由父亲传给了儿子。

[æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] [brɪ'stoʊəl] .
as fair and sound as on the day of its first bestowal .
作为 公平的 和 声音 作为 在 这 天 的 它是第一的 授予 .

如同初次授予时一样公平合理。

[nʌn] [nu:] [ðə; ði]
None knew the
没有任何 知道 这

无人知晓

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fæɪnd] , [wɪtʃ] ['meni] [kʊd; kəd][bend][ænd; ənd] [twɪst] [bʌt; bət]
wood of which it was fashioned , which many could bend and twist but
木头 的 哪个 它 曾是 造型 , 哪个 许多 可以 弯曲 和 捻 但
[nʌn] [kʊd; kəd] [breɪk] .
none could break .
没有任何 可以 休息 .

它由一种木材制成，这种木材许多人都能弯曲和扭转，但没有一种能折断。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɪt] [fɜːrst] [baʊnd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [wɔːrɪn][nɔːr] ['weɪstɪd] ,
The string which first bound it had never worn nor wasted ,
这 细绳 哪个 第一的 边界 它 有 绝不 磨损 也不 浪费 ,
最初捆绑它的绳子从未磨损或浪费过。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [hæd; həd] ['evər] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəʊs][ɪn][ðə; ði] ['kwɪvər] ,
and not a feather had ever fallen from the arrows in the quiver ,
和 不是 一个 羽毛 有 曾经 倒下 从 这 箭头 在 这 颤动 ,
箭筒里的箭矢，一根羽毛都没有掉过。

[nɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['evər] [dɪ'mɪnɪʃt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [sped] .
nor had their number ever diminished , no matter how often sped .
也不 有 他们的 数字 曾经 减少 , 不 事情 如何 经常 加速 .
无论速度如何加快，它们的数量也从未减少过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pə'zeɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['wɔːrɪər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
It was the one possession left to the neglected warrior and had been
它 曾是 这 一 拥有 左边 到 这 被忽视的 战士 和 有 到过
[prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [rɪ'pjʊːtɪd] ['ɔːrɪdʒɪn] .
protected by its own reputed origin .
受保护 经过 它是自己的 知名 起源 .
这是被遗弃的战士唯一留下的财产，并且因其传说中的出身而受到保护。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['derɪŋ] [θɪ:vz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [traɪb] ,
There were daring thieves in many a tribe ,
那里 是 大胆 窃贼 在 许多 一个 部落 ,
许多部落中都有胆大妄为的盗贼。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [θɪ:f] [soʊ][boʊld][hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
but never a thief so bold he would risk his soul in the seizure of the White
但 绝不 一个 贼 所以 大胆的 他 会 风险 他的 灵魂 在 这 发作 的 这 白色的
[baʊ; boʊ] .
Bow :
弓 .
但从来没有哪个窃贼胆大到为了夺取白弓而冒着失去灵魂的风险。

- [felt] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [kə'mænd] .
Wahneenah felt no choice but to comply with the Indian's command .
- 毛毡 不 选择 但 到 遵守 和 这 印度人的 命令 .
瓦尼娜别无选择，只能服从印第安人的命令。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ɪts] [ə'kuːtrəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltəd] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]
She took the bow and its accoutrements from the sheltered niche in the
她 采取 这 弓 和 它是 配件 从 这 避难所 小众市场 在 这
['tiːpiː] [wer] [aɪ 'tiː] [hʌŋ] ;
tepee where it hung ;
圆锥形帐篷 在哪里 它 悬挂 ;
她从帐篷里隐蔽的壁龛中取出悬挂的弓及其配件；

[ðə; ði]['oʊnli][spɑːt] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
the only spot , it seemed , that had not been subjected to the destruction of
这 仅有的 点 , 它 似乎 , 那 有 不是 到过 受 到 这 破坏 的
[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
the elements :
这 元素 .
似乎只有这里没有受到自然灾害的破坏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [held] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [br'fɔːr] ,
She had never held it in her hand before ,
她 有 绝不 握住 它 在 她 手 前 ,
她以前从未把它拿在手里过。

[ænd; ənd][fɪː, ʃi] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət][ɪts] [ˈlaɪtnəs] [æz; əz][fɪː, ʃi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] ,
and she wondered at its lightness as she carried it to its owner ,
和 她 想知道 在 它是 亮度 作为 她 携带 它 到 它是 所有者 ,
她拿着它去见主人时, 不禁感叹它的轻盈。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [nɑːrld] [ˈfɪŋgəz] [wɪt] [wʊd] [ˈnevər] [strɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
and placed it in the gnarled fingers which would never string it again .
和 放置 它 在 这 盘根错节的 手指 哪个 会 绝不 细绳 它 再次 .
然后把它放在那双布满老茧的手指间, 那双手指再也不会拨动它了。

“ [ɡʊd] !
“ **Good !**
” 好的 !
“好的!”

[kɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][stænd] [hɪr] .
Call the child to stand here .
称呼 这 孩子 到 站立 这里 .
请孩子站在这里。

“ [wɪð; wɪθ] [ɔː] , - [ˈmoʊənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [red] [ˈmænz] [riːtʃ] .
” **With awe , Wahneenah motioned the little one within the red man's reach** .
” 和 敬畏 , - 示意 这 小的 一 之内 这 红色的 男人的 抵达 .
“瓦妮娜敬畏地示意红衣男子够得着那个小孩。

[ðə; ði][ləst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd]
The last vestige of fear or repulsion had vanished from her own mind
这 最后的 痕迹 的 害怕 或者 排斥 有 消失了 从 她 自己的 头脑
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər] .
before the majesty of this hour .
前 这 威严 的 这 小时 .
在这一刻的庄严气氛面前, 她心中最后一丝恐惧或厌恶也消失了。

“ [dʌz] [ðə; ði] [pʊr] , [sɪk] [ˈfeðər] - [mæn][wɑːnt] [əˈnʌðər] [drɪŋk] ?
” **Does the poor , sick Feather - man want another drink ?**
” 做 这 贫穷的 , 生病的 羽毛 - 男人 想 其他 喝 ?
“可怜的、生病的羽毛人还要再喝一杯吗? ”

[ʃæl; ʃəl] [ˈkɪti] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ? “
Shall Kitty fetch it now ? ”
将 猫咪 拿来 它 现在 ? “
现在让凯蒂去拿吧?

“ [hʌʃ] , [pəˈpuːs] !
” **Hush , papoose !**
” 嘘 , 婴儿 !
“嘘, 小宝贝! ”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 48**]
” [页 -]
“[第 48 页]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [klɔːspt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][baʊ; boʊ]
He would have opened the small white hand and clasped it about the bow
他 会 有 打开 这 小的 白色的 手 和 紧握 它 关于 这 弓
,
!,
,
他会张开那只白皙的小手, 紧紧握住弓弦。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [fʊl] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
which reached full three times the height of the child ,
哪个 达到 满的 三 时代 这 高度 的 这 孩子 ,
其高度达到了孩子身高的三倍,

[ænd; ənd] [ə'lɔ:n] [hu:z] ['bju:tɪf(ə)l] [lɛŋkθ; lɛŋθ][i:; ji] [geɪzd] [ɪn] [ˈwʌndər] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] .
and along whose beautiful length she gazed in wonder , but he could not .
和 沿着 谁 美丽的 长度 她 凝视 在 想知道 , 但 他 可以 不是 .
她惊叹地凝视着他那优美的身姿，但他却无法做到。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] , [gɜ:rl] - [tʃaɪld] .
” **Take it , Girl - Child .**
” 拿 它 , 女孩 - 孩子 .
“拿着吧，小姑娘。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡɪft] .
It is a gift .
它 是 一个 礼物 .
这是一份礼物。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['mædʒɪk(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪkləs] .
It is more magical than the necklace .
它 是 更多的 神奇 比 这 项链 .
它比项链更神奇。

[teɪk] [aɪ 'ti:] , [hoʊld][aɪ 'ti:] [taɪt] — [ðæt] [wɪl] [pli:z] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt]
Take it , hold it tight — that will please him — and say what is in your heart
” 拿 它 , 抓住 它 紧的 — 那 将要 请 他 — 和 说 什么 是 在 你的 心
.”
.”
.”
拿着它，紧紧握住——这样他会很高兴的——然后把你心里想说的话都说出来。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] - [baʊ; boʊ] !
” **Oh , the beau'ful bow !**
” 哦 , 这 - 弓 !
“哦，多么美丽的蝴蝶结！ ”

[ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['kɪti] ?
Is it for Kitty ?
是 它 为了 猫咪 ?
是给小猫咪的吗？

[tu:; tə] [ki:p] , [fə'revər] [ænd; ənd]['evər] ?
To keep , forever and ever ?
到 保持 , 永远 和 曾经 ?
永远永远地保留？

[waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔgənæ] , [ænd; ənd][fa:r] ['prɪti:ɜ] [ðæn; ðən]
Why , it is bigger than that one of the Sauganash , and far prettier than
为什么 , 它 是 大 比 那 一 的 这 绍加纳什 , 和 远的 更漂亮 比
.”
Winnemeg's .
.”

为什么呢？ 它比绍加纳什的那个 大，也比温尼梅格的那个漂亮得多。
[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['kɪti] , [dʒʌst]['lɪt(ə)] ['kɪti] [gɜ:rl] . ”
It cannot be for Kitty , just little Kitty girl . ”
它 不能 是 为了 猫咪 , 只是 小的 猫咪 女孩 . ”
不可能是给凯蒂的，只是给小女孩凯蒂的。”

“ [jes] ；[aɪ 'ti:] [ɪz] .

“ **Yes ； it is .**
“ 是的 ； 它 是 .

“是的。

“ [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [leɪd] [aɪ 'ti:] ['revərəntli] [daʊn] ,

“ **Then the Sun Maid laid it reverently down ,**
“ 然后 这 太阳 女佣 铺设 它 虔诚地 向下 ,

“然后太阳少女恭敬地把它放下了。”

[ænd; ʌnd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [hɜ:r; həɹ] [skænt] ['tu:nɪk] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæɪnd] ['kə:tsi] [wɪt]

and catching hold her scant tunic made the old - fashioned curtsey which
和 捕捉 抓住 她 稀少 束腰外衣 制成 这 老的 - 造型 屈膝礼 哪个

[hɜ:r; həɹ] [fɔ:rt] [frendz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ] .

her Fort friends had taught her .
她 堡 朋友们 有 教授 她 .

她抓住自己单薄的束腰外衣，行了堡垒里的朋友们教她的老式屈膝礼。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [pʊr] ['feðər] - [mæn] .

“ **Thank you , poor Feather - man .**
“ 感谢 你 , 贫穷的 羽毛 - 男人 .

“谢谢你，可怜的羽毛人。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['veri] [naɪs] .

I will take care of it very nice .
我 将要 拿 关心 的 它 非常 好的 .

我会好好处理的。

[aɪ] [wəʊnt] [breɪk] [aɪ 'ti:] , [na:t] [wʌns] . “

I won't break it , not once . ”
我 惯于 休息 它 , 不是 一次 . ”

我不会把它弄坏，一次也不会。

“ [ʊx; ɜ:] ! ” [grʌntɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fæk(jə)n] .

“ **Ugh ! ” grunted the Indian , with satisfaction .**
“ 啊 ! ” 哼哼 这 印度 , 和 满意 .

“呃！”印度人满意地哼了一声。

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sli:p] .

Then he closed his eyes as if he would sleep .
然后 他 关闭 他的 眼睛 作为 如果 他 会 睡觉 .

然后他闭上眼睛，好像要睡觉似的。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['spɔ:tɪd] ['ædər] , [ðə; ði] ['maɪti] .

“ **Good - night , Spotted Adder , the Mighty .**
“ 好的 - 夜晚 , 斑 加法器 , 这 强大的 .

“晚安，斑点蝰蛇，强大的。”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [br'hæf] .

I thank you , also , on the child's behalf .
我 感谢 你 , 还 , 在 这 孩子的 代表 .

我也代表孩子向您表示感谢。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɡɪft] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['tælɪsmənz] [ðæt] [mʌst; məst] [prə'tekt] .

It is the second gift this day of talismans that must protect .
它 是 这 第二 礼物 这 天 的 护身符 那 必须 保护 .

这是今天收到的第二份礼物——护身符，它必须受到保护。

[ʃʊrli] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn] ['seɪfti] .

Surely , she will be clothed in safety .
一定 , 她 将要 是 穿着衣服 在 安全 .

她一定会穿得安全无虞。

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][em ˈiː] .
Hearken to me .
倾听 到 我 .

听我说。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
I must go home .
我 必须 去 家 .

我得回家了。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] .
The Sun Maid must be fed and put to sleep .
这 太阳 女佣 必须 是 美联储 和 放 到 睡觉 .

太阳少女必须被喂食和安顿。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] .
But I will return .
但 我 将要 返回 .

但我会回来的。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ]
I am no
我 是 不

我不是

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[lɔːŋɡər] [əˈfreɪd] .
longer afraid .
更长 害怕的 .

不再害怕了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [frend] .
You were my father's friend .
你 是 我的 父亲的 朋友 .

你是我父亲的朋友。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd][kæn; kən] [naʊ] [duː][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkʌmfərt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
All that a woman's hand can now do for your comfort shall be done .
全部 那 一个 女性的 手 能 现在 做 为了 你的 舒适 将 是 完毕 .

女人的手现在能为你做的一切，都会为你做到。

" [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [baʊ; boʊ] .
" THE GIFT OF THE WHITE BOW .
" 这 礼物 的 这 白色的 弓 .

“白色蝴蝶结的礼物。”

[peɪdʒ] - .
Page 48 .
页 - .

第48页。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈædər] [meɪd] [noʊ][saɪn] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] [hɪr]
But the Spotted Adder made no sign , and whether he did or did not hear
但 这 斑 加法器 制成 不 符号 , 和 无论 他 做过 或者 做过 不是 听到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但斑蛙没有做出任何反应，至于它是否听到了她的声音，则不得而知。

- ['nevər] [nu:] .
Wahneenah never knew .
- 绝不 知道 -

瓦妮娜对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] ['hʊmwəd] ,
She walked swiftly homeward ,
她 步行 迅速地 回家 ,

她快步往家走去，

['berɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [pə'puːs] [ə'pɑːn][wʌn] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [baʊ; boʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]
bearing the White Papoose upon one strong arm and the White Bow upon the
轴承 这 白色的 婴儿 之上 一 强的 手臂 和 这 白色的 弓 之上 这
['ʌðər] .
other .
其他 -

一只强壮的手臂上扛着白色婴儿背带，另一只手臂上挎着白色弓箭。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nɒtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Yet she noticed , with a smile ,
然而 她 注意到 , 和 一个 微笑 ,

但她注意到，脸上带着微笑，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] [klʌŋ] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['skwɜːrəl] ,
that the child still clung tenderly to her own burden of the injured squirrel ,
那 这 孩子 仍然 紧紧抓住 温柔地 到 她 自己的 负担 的 这 受伤 松鼠 ,

孩子仍然温柔地抱着她自己那只受伤的松鼠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kɜf(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
and that she was infinitely more careful of it and its suffering than of
和 那 她 曾是 无限地 更多的 小心 的 它 和 它是 痛苦 比 的
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ɡɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
the wonderful gift she had received .
这 精彩的 礼物 她 有 已收到 -

而且她对它和它的痛苦比对她所收到的那份美好的礼物要小心得多。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tiːpiː] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ;
Long before her own tepee was reached the Sun Maid was fast asleep ;
长的 前 她 自己的圆锥形帐篷 曾是 达到 这 太阳 女佣 曾是 快速地 睡着了 ;

在到达自己的帐篷之前很久，太阳少女就已经睡着了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [hed] ['restɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli] [ə'pɑːn] -
and as the small head rested more and more heavily upon Wahneenah's
和 作为 这 小的 头 休息 更多的 和 更多的 重度 之上 -
['ʊʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 -

随着小脑袋越来越沉重地靠在瓦妮娜的肩膀上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [breθ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [fænd] [hɜːr; hər] [θrəʊt] ,
and the soft breath of childhood fanned her throat ,
和 这 柔软的 气息 的 童年 扇形 她 喉 ,

童年时轻柔的呼吸拂过她的喉咙，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl][ˈbːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ,
the woman again doubted the spiritual origin of the foundling ,
这 女士 再次 怀疑 这 精神 起源 的 这 弃儿 ,

那女人再次对弃婴的灵性起源产生了怀疑。

[ænd; ənd] [felt] [freʃ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɪts]['sɪmp(ə)] [hjuː'mænəti] .
and felt fresh gratitude for its simple humanity .
和 毛毡 新鲜的 感激 为了 它是 简单的 人类 -

并对它朴素的人性感到由衷的感激。

“ [wel] , [hu:'evər] [ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔ:l'redi] [θraɪs] [prə'tektɪd] .
“ **Well , whoever and whatever she is , she is already thrice protected .**
“ 出色地 , 谁 和 任何 她 是 , 她 是 已经 三次 受保护 .
“ 不管她是谁 , 不管她是什么人 , 她都受到了三重保护。”

[baɪ][hɜːr; həɹ] ['ɪndiən] [dres] , [baɪ][hɜːr; həɹ] [waɪt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][baɪ] - [waɪt]
By her Indian dress , by her White Bow , and by Lahnowenah's White
经过 她 印度 裙子 , 经过 她 白色的 弓 , 和 经过 - 白色的
[ˈnekləs] .
Necklace .
项链 .

从她的印度服饰、白色蝴蝶结和拉诺文娜的白色项链来看。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] ['evri] ['enəmi] [naʊ] . “
She is quite safe from every enemy now .”
她 是 相当 安全的 从 每一个 敌人 现在 . “
她现在完全安全了 , 不会再有敌人了。

“ [nɑ:t] [kwaɪt] , “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] - ['elboʊ] .
“ **Not quite ,** “ **said a voice at Wahneenah's elbow .**
“ 不是 相当 , “ 说 一个 嗓音 在 - 弯头 .
“ 还不完全是 , “ 瓦妮娜身边传来一个声音。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɔski:ooʊloo] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] .
But it was only Osceolo , the Simple .
但 它 曾是 仅有的 奥西奥洛 , 这 简单的 .
但那只是奥西奥洛 , 那个单纯的奥西奥洛。

[ˈnoʊbə:di][ˈmaɪndɪd][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
Nobody minded him or his words .
无人 有思想 他 或者 他的 字 .
没有人理会他或他的话。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 50**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

[ˈhɔ:rsɪz] : [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
HORSES : WHITE AND BLACK .
马匹 : 白色的 和 黑色的 .

马：白色和黑色。

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , - , [ðə; ði][sʌn] [roʊz][ɪn] [ʌn'klaʊdɪd] ['splendər] ,
n the morning of the 15th of August , 1812 , the sun rose in unclouded splendor ,
n 这 早晨 的 这 15th 的 八月 , - , 这 太阳 玫瑰 在 晴朗无云 辉煌 ,
1812年8月15日清晨 , 太阳在万里无云的壮丽景色中升起。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ['mɪʃɪɡən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
and transformed the great Lake Michigan into a sheet of gold .
和 转变 这 伟大的 湖 密歇根州 进入 一个 床单 的 金子 .
并将浩瀚的密歇根湖变成了一片金海。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][fɔːrt] [ˈdɪrbərn] ,
“ It is a good omen , ” said one of the women at Fort Dearborn ,
“ 它 是 一个 好的 预兆 , ” 说 一 的 这 女性 在 堡 迪尔伯恩 ,
“ 这是个好兆头, ”迪尔伯恩堡的一位妇女说道。

[æz; əz][ɪː; jɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
as she looked out over the shining water .
作为 她 看起来 出去 超过 这 灼灼 水 .
她眺望着波光粼粼的水面。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈtemptɪd] [ˈtʃɪrflnəs] .
But only the merry children responded to her attempted cheerfulness .
但 仅有的 这 欢乐 孩子们 回应 到 她 尝试过 愉悦 .
但只有快乐的孩子回应了她试图展现的快乐。

“ [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [raɪd] .
“ We shall have a grand ride .
“ 我们 将 有 一个 盛大 骑 .
我们将开启一段精彩的旅程。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈnoʊbɔːdi] [niːd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] ; [ænd; ænd][aɪm][glæd] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
I wish nobody need make the journey on foot ; and I'm glad , for once ,
我 希望 无人 需要 制作 这 旅行 在 脚 ; 和 我是 高兴的 , 为了 一次 ,
我希望没有人需要徒步跋涉; 而且, 这一次, 我很高兴。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [grʊn] - [ʌp][mæn] . “
I'm just a boy , and not a grown - up man . ”
我是 只是 一个 男生 , 和 不是 一个 生长 - 向上 男人 . “
我只是个男孩, 不是成年人。

“ [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈmænz] [wɜːrk] , [ðɪs] [deɪ] , [ˈgɑːspə] [kiːθ] .
“ Even a boy may have to do a man's work , this day , Gaspar Keith .
“ 甚至 一个 男生 可能 有 到 做 一个 男人的 工作 , 这 天 , 加斯帕 基思 .
“即使是男孩, 在今天也可能要做成年人的工作, 加斯帕·基思。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ɡʌn] ;
I wish that you were strong enough to hold a gun ;
我 希望 那 你 是 强的 足够的 到 抓住 一个 枪 ;
我希望你力气大到可以握枪;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˈæroʊ] .
but you have been taught how to use an arrow .
但 你 有 到过 教授 如何 到 使用 一个 箭 .
但你已经学过如何使用箭。

[ɪz][jʊr; jər] [ˈkwɪvər] [wel] [səˈplaɪd] ?
Is your quiver well supplied ?
是 你的 颤动 出色地 供应 ?
你的箭筒里箭够用吗?

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [soʊ] [ˈsɪriəsli] , [ɪmˈprest] [ðə; ði]
“ That his captain should speak to him , a child , so seriously , impressed the
“ 那 他的 队长 应该 说话 到 他 , 一个 孩子 , 所以 严重地 , 印象深刻 这
[læd] [prəˈfaʊndli] .
lad profoundly .
小伙子 深刻地 .
“队长竟然如此严肃地和孩子说话, 这给这个孩子留下了深刻的印象。”

[hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [tʃiːk] [peɪld] , [ænd; ænd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
His ruddy cheek paled , and a fit of trembling seized him .
他的 红润 脸颊 苍白 , 和 一个 合身 的 发抖 查获 他 .
他红润的脸颊变得苍白, 一阵颤抖袭来。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˈsɑːmbər] [ˈmeməri] [roʊz][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi]
sombre memory rose to frighten him , and he caught his breath as he
阴沉 记忆 玫瑰 到 吓唬 他 , 和 他 捕捉 他的 气息 作为 他
[æskt] :
asked :
问 :

一段不堪回首的往事涌上心头，令他心生恐惧，他屏住呼吸问道：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈkæptɪn] [hiːld] ?
“ **Do you think there will be any trouble , Captain Heald ?**
“ 做 你 思考 那里 将要 是 任何 麻烦 , 队长 治愈 ?
“希尔德上尉，你认为会有什么麻烦吗？ ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
I thought I heard the soldiers saying that the Pottawatomies would take care of
我 想法 我 听到 这 士兵 说 那 这 - 会 拿 关心 的
[juːˈes] . “
us . “
我们 : “

我好像听到士兵们说波塔瓦托米人会照顾我们的。”

“ [huː] [trʌsts] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪndiːənz] [ker] [liːnz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [riːd] .
“ **Who trusts to an Indian's care leans on a broken reed .**
“ WHO 信托 到 一个 印度人的 关心 倾斜 在 一个 破碎的 芦苇 .

“把希望寄托在印第安人身上的人，就像倚靠一根断芦苇。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
You know that from your own experience .
你 知道 那 从 你的 自己的 经验 .

你从自己的经验中就知道了。

[ˈfʊrli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [jɔː; jər] [ˈɜːrliər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Surely , you must remember your earlier childhood ,
一定 , 你 必须 记住 你的 早些时候 童年 ,
你一定还记得你的童年时光吧？

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [hɪr] . “
even though you have been forbidden to talk of it here . “
甚至 尽管 你 有 到过 禁止 到 讲话 的 它 这里 . “

即使你被禁止在这里谈论这件事。

“ [oʊ] ! [aɪ][duː] , [aɪ][duː] !
“ **Oh ! I do , I do !**
“ 哦 ! 我 做 , 我 做 !

“哦！我愿意，我愿意！ ”

[nɔːt][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪts] .
Not often in the daytime , but in the long , long nights .
不是 经常 在 这 白天 , 但 在 这 长的 , 长的 夜晚 .
白天不常发生，但漫漫长夜里却经常发生。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [sli:p] .
The other children sleep .
这 其他 孩子们 睡觉 .

其他孩子都睡着了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
They have never seen what I did ,
他们 有 绝不 已见 什么 我 做过 ,

他们从未见过我做过的。

[ɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [jelz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd] [weɪk] [em ˈi:] [ʌp] .
or heard the dreadful yells that come in my dreams and wake me up .
或者 听到 这 可怕 喊叫 那 来 在 我的 梦境 和 唤醒 我 向上 .

或者听到梦中传来的可怕叫喊声，把我从睡梦中惊醒。

[ðen] [aɪ] [si:m] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [ded] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] .
Then I seem to see the flames , the blood , the dead white faces .
然后 我 似乎 到 看 这 火焰 , 这 血 , 这 死的 白色的 面孔 .

然后我仿佛看到了火焰、鲜血和苍白的死者面孔。

[oʊ] , [sɜ:r] , [dəʊnt] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈgen] : [dəʊnt] , [dəʊnt] !
Oh , sir , don't tell me that must come again : don't , don't !
哦 , 先生 , 不 告诉 我 那 必须 来 再次 : 不 , 不 !

哦，先生，别告诉我那件事还会再发生：别，别！

[aɪ] [ˈkænə:t] [ber] [aɪ ˈti:] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] — [seɪf] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rt] .
I would rather die right now and here — safe in our Fort .
我 会 相当 死 正确的 现在 和 这里 — 安全的 在 我们的 堡 .

我宁愿现在就死在这里——死在我们安全的堡垒里。

” [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
” Instantly the soldier regretted his own words .
” 即刻 这 士兵 后悔 他的 自己的 字 .

“士兵立刻后悔自己说的话了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
But the lad was one of the larger children at the garrison and should

[bi;; bi] [ɪnˈsaɪtɪd] ,
be incited ,
是 煽动 ,

但这个男孩是驻军里个头比较大的孩子之一，应该受到煽动。

[hi;; hi] [θɔ:t] , [tu;; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈfens] [bi;; bi]
he thought , to take some share in the matter of defence , should defence be

[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

他认为，如果需要自卫，就应该在自卫方面尽一份力。

[hi;; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ˈʌndər] - [ˈkwaiət] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsʌlən] [dɪˈmi:nər] , [hæd; həd] [leɪn]
He had not known that under Gaspar's quiet , almost sullen demeanor , had lain

[sʌtʃ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
such hidden experiences .
这样的 隐 经历 .

他并不知道，在加斯帕安静、近乎阴郁的外表下，隐藏着如此不为人知的经历。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wið; wiθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Else he would have talked them over with the boy ,
别的 他 会 有 谈话 他们 超过 和 这 男生 ,
否则他就会和那个男孩好好谈谈了。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [rɒŋz] .
and have tried to make him forget instead of remember his early wrongs .
和 有 尝试 到 制作 他 忘记 反而 的 记住 他的 早期的 错误 .
他们试图让他忘记而不是记住他早年的错误。

[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]
[第52页]

[fɔːr; fər]['gaːspə] [kiːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈtreɪdər] ,
For Gaspar Keith was the son of an Indian trader ,
为了 加斯帕 基思 曾是 这 儿子 的 一个 印度 商 ,
因为加斯帕·基思是一位印度商人的儿子，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈkæbɪn][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had been born in an isolated cabin far to the northwest of his
和 有 到过 出生 在 一个 孤立 舱 远的 到 这 西北 的 他的
[ˈprez(ə)nt][hoʊm] .
present home .
展示 家 .
他出生在离现在住处西北方向很远的一间偏僻小屋里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wið; wiθ] [jʌŋ] [laɪf][ænd; ʌnd] [ˈ^eɪəti] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt]
The little cabin had been overflowing with young life and gayety , even in that
这 小的 舱 有 到过 溢出 和 年轻的 生活 和 同性恋 , 甚至 在 那
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .
即使在那样的荒野中，这间小木屋也充满了青春活力和欢乐气氛。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtemprəmənt] [ænd; ʌnd] ,
His mother was a Frenchwoman of the happiest possible temperament and ,
他的 母亲 曾是 一个 法国女人 的 这 最快乐 可能的 气质 和 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˈʌðər] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] ,
because no other society was available ,
因为 不 其他 社会 曾是 可用的 ,
他的母亲是一位性格极其开朗的法国女性，而且由于没有其他社交圈可供接触，

[hæd; həd] [meɪd] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
had made comrades of her children .
有 制成 同志们 的 她 孩子们 .
她把自己的孩子们变成了战友。
“ [wʌt] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [ˈʌndər]
“ **What we did in Montreal ” was the type of what she attempted to do under**
“ 什么 我们 做过 在 蒙特利尔 ” 曾是 这 类型 的 什么 她 尝试过 到 做 在下面
[hɜːr; hər] [mɔːr] [rɪˈstrɪktɪd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
her more restricted conditions .
她 更多的 受限制的 状况 .
“我们在蒙特利尔所做的事情”正是她在更为受限的条件下尝试做的事情。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [kiːθ] [sæŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] ['oʊvər] ['evri]
So , for a long season of peace , the Keiths sang and made merry over every
所以 , 为了 一个 长的 季节 的 和平 , 这 基思 唱 和 制成 欢乐 超过 每一个
[ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .
trifling incident .
琐事 事件 .

因此，在漫长的和平时期里，基思一家对每一件小事都载歌载舞，欢庆不已。

[dɪd][ðə; ði] ['faːðər] [brɪŋ] [hoʊm] [æn; ən][ˈekstrə][loʊd][ʌv; əv] [geɪm] ,
Did the father bring home an extra load of game ,
做过 这 父亲 带来 家 一个 额外的 加载 的 游戏 ,
[ˈfɑːðər] [ˈbrɪŋ] [ˈhoʊm] [ˈæŋ] [ˈən] [ˈɛkstrə] [ˈloʊd] [ˈʌv] [ˈəv] [ˈgeɪm] ,
父亲是不是带回了额外的猎物?

[æt; ət][wʌns][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [prɪˈperd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈɪndiəns] , [ðə; ði][ˈoʊnli]
at once there was a feast prepared and all the friendly Indians , the only
在 一次 那里 曾是 一个 盛宴 准备 和 全部 这 友好的 印度人 , 这 仅有的
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

随即，宴席摆了出来，所有友好的印第安邻居，也就是唯一的邻居们，都来了。

[wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːrˈteɪk] .
were invited to come and partake .
是 受邀 到 来 和 参加 .
[ˈwɜːr] [ˈwər] [ˈɪnˈvaɪtɪd] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈkʌm] [ˈænd] [ˈənd] [ˈpɑːrˈteɪk] .
受邀前来参加。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒn] ,
On one such occasion ,
在 一 这样的 场合 ,
[ˈɑːn] [ˈwʌn] [ˈsʌtʃ] [əˈkeɪʒn] ,
在一次这样的场合中，

[wen] [ə; eɪ] [red] - [skɪnd] [gest] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
when a red - skinned guest had brought with him a bottle of the
什么时候 一个 红色的 - 去皮 客人 有 带来 和 他 一个 瓶子 的 这
[ˈfərˈbɪdn] “ [ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] ,
forbidden “ fire - water ,
禁止 “ 火 - 水 ,
[ˈfərˈbɪdn] “ [ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] ,
当一位红皮肤的客人带来了一瓶禁忌的“火水”时，

“ [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ɪnˈsjuːd] .
” **a quarrel ensued** .
” 一个 争吵 随后 .
[ˈə] [ˈeɪ] [ˈkwɑːrəl] [ɪnˈsjuːd] .
随后双方发生争吵。

[ðə; ði][ˈtreɪdər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stɜːn] [sɔːrt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [waɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
The trader was of sterner sort than his light - hearted wife , and of
这 商 曾是 的 更严厉 种类 比 他的 光 - 心地 妻子 , 和 的
[ˈvaɪələnt] [ˈtempər] .
violent temper .
暴力 脾气 .

这位商人的性格比他性情温和的妻子要严厉得多，而且脾气暴躁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən]
In his own house his word was law , and he remonstrated with the Indian
在 他的 自己的 房子 他的 单词 曾是 法律 , 和 他 抗议 和 这 印度
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
for his action .
为了 他的 行动 .

在他自己的家中，他的话就是法律，他斥责了印第安人的行为。

[tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːspə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ˈmemərɪz] ,
To little Gaspar , in his memories ,
到 小的 加斯帕 , 在 他的 回忆 ,

在小加斯帕的记忆里，

[aɪˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ˈmoʊmənts] [trænˈzɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ˈlæfɪŋ] [gruːp] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wel] -
it seemed but a moment's transition from a laughing group about a well -
它 似乎 但 一个 瞬间 过渡 从 一个 笑 团体 关于 一个 出色地 -
[spred] ˈteɪbl̩ [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ˈhɔːrər] .
spread table to a scene of horror .
传播 桌子 到 一个 场景 的 恐怖 .

仿佛只是一瞬间，一群人就餐前欢声笑语，下一刻就变成了恐怖的场景。

[hiː; hi] [sɔː] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ˈnevər] ˈæftərwərd] [spiːk] [ɪn] ˈeni] ˈdefɪnət] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
He saw — but he could never afterward speak in any definite way of what he
他 锯 — 但 他 可以 绝不 之后 说话 在 任何 定 方式 的 什么 他
[sɔː] .
saw .
锯 .

他看到了——但他之后却始终无法用任何确切的方式描述他所看到的東西。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi]
Only he knew that almost before he had pushed back from his place he
仅有的 他 知道 那 几乎 前 他 有 推动 后退 从 他的 地方 他
[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
had been caught up on the shoulder of the chief
有 到过 捕捉 向上 在 这 肩膀 的 这 首席

只有他自己知道，几乎还没等他从原地退开，就被首领扛在了肩上。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

- , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gest] ;
Winnemeg , also a guest ;
- , 还 一个 客人 ;

Winnemeg，也是一位客人；

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðər] ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] ˈraɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd] [ðæt] ˈwɔːrɪər] [æt; ət] ˈbreɪknek] [spiːd] [tɔːrd]
and in another moment was riding behind that warrior at breakneck speed toward
和 在 其他 片刻 曾是 骑术 在后面 那 战士 在 断颈 速度 朝向
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ˈgærɪsn] ,
the little garrison ,
这 小的 驻军 ,

片刻之后，我便策马跟在那名战士身后，以惊人的速度向着那个小据点飞奔而去。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] ˈfeltər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ænd][eɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfensləs] ˈfæməli] .
in pursuit of shelter for himself and aid for his defenceless family .
在 追逐 的 庇护所 为了 他自己 和 援助 为了 他的 毫无防备 家庭 .

他为自己寻求庇护，并为手无寸铁的家人寻求帮助。

[ðə; ði] ˈfeltər] [wʌz; wəz] ˈspiːdəli] [faʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][eɪd] [keɪm] [tuː] [leɪt] ;
The shelter was speedily found , but the aid came too late ;
这 庇护所 曾是 迅速地 成立 , 但 这 援助 来了 也 晚的 ;

避难所很快找到了，但援助来得太晚了；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][təsk][ɪn]
and for a time the women of the Fort had a difficult task in
和 为了 一个 时间 这 女性 的 这 堡 有 一个 难的 任务 在
[ˈkʌmfərtɪŋ][ðə; ði][fraɪt] - [kreɪzd][bɔɪ] .
comforting the fright - crazed boy .
令人感到安慰 这 惊吓 - 疯狂 男生 .

有一段时间，堡垒里的妇女们要费尽心思安抚这个受惊吓得神志不清的男孩，真是一项艰巨的任务。

[haʊˈevər] , [ðeɪ][wɜːr; wər][juːst][tuː; tə][sʌtɪ][ˈɪnsɪdənts] .
However , they were used to such incidents .
然而 , 他们 是 用过的 到 这样的 事件 .

然而，他们早已习惯了这类事件。

[ðer; ðər][ˈkɜːrɪdʒ][ænd; ʌnd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][wɜːr; wər][ʌnˈlɪmɪtɪd] ,
Their courage and generosity were unlimited ,
他们的 勇气 和 慷慨 是 无限 ,

他们的勇气和慷慨是无限的。

[ænd; ʌnd][ðeɪ][ˌpəːsɪviəd][ɪn][ðer; ðər][ker][tɪl][hiː; hi][rɪˈkʌvəd][ænd; ʌnd][rɪˈpeɪd][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]
and they persevered in their care till he recovered and repaid them by his
和 他们 坚持不懈 在 他们的 关心 直到 他 恢复 和 已偿还 他们 经过 他的
[ˈfeɪθf(ə)l][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ˈsɜːrvɪs] .
faithful devotion and service .
忠实 虔诚 和 服务 .

他们坚持不懈地照顾他，直到他康复，并以忠诚的奉献和服务回报了他们。

[ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈnevər][dɪˈskʌst][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] ,
The manner of his arrival among them was never discussed in his presence ,
这 方式 的 他的 到达 之中 他们 曾是 绝不 讨论 在 他的 在场 ,
他 是 如 何 来 到 他 们 中 间 的 , 这 件 事 从 未 在 他 面 前 被 提 及 .

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][ˈɡrædʒuəli][keɪm][tuː; tə][ækt][laɪk][ˈʌðər] , [ˈhæpiːə][ˈtʃɪldrən] ,
and as he gradually came to act like other , happier children ,
和 作为 他 逐步地 来了 到 行为 喜欢 其他 , 更快乐 孩子们 ,
随 着 他 逐 渐 变 得 像 其 他 更 快 乐 的 孩 子 一 样 ,

[ðeɪ][hoʊpt][hiː; hi][hæd; həd][ˌaʊtˈɡroʊn][hɪz; ɪz][ˈtrʌblz] .
they hoped he had outgrown his troubles .
他们 希望 他 有 长大了就不合适了 他的 麻烦 .

他们希望他已经摆脱了那些麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][naʊ][bɪn][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər][tuː][ˈjɪrz] ,
He had now been at the Fort for two years ,
他 有 现在 到过 在 这 堡 为了 二 年 ,

他已经在堡垒里待了两年了。

[ˈdʊrɪŋ][ɔːl][wɪtʃ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːn][bʌt; bət][ʃɔːrt][ˈdɪstənsɪz][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
during all which time he had gone but short distances from it .
期间 全部 哪个 时间 他 有 已消失 但 短的 距离 从 它 .

在此期间，他只是短暂地离开过那里。

[jet][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈstrɪktɪd][ˌaʊtɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][pɪkt][ʌp][mʌtʃ][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l]
Yet even in his restricted outings he had picked up much knowledge of useful
然而 甚至 在 他的 受限制的 郊游 他 有 挑选 向上 很多 知识 的 有用
[θɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsetləz][nɪr] ,
things from the settlers near ,
事物 从 这 定居者 靠近 ,

即使在他有限的外出时间里，他也从附近的定居者那里学到了许多有用的知识。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][θɪŋz][əˈpærəntli][nɑːtɪ][soʊ][ˈjuːsf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][red] - [feɪst][frendz] .
and of things apparently not so useful from his red - faced friends .
和 的 事物 显然 不是 所以 有用 从 他的 红色的 - 面对 朋友们 .

以及他那些脸红脖子粗的朋友们带来的一些显然不太有用的东西。

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ðer; ðər][wəz; wəz][nɑːt] , [ˈprɑːbəbli] ,
So it happened that there was not , probably ,
所以 它 发生 那 那里 曾是 不是 , 大概 ,
所以, 很可能并没有发生这种情况。

[ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [strɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr][eɪm][æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
even any Indian boy who could string a bow or aim an arrow better than
甚至 任何 印度 男生 WHO 可以 细绳 一个 弓 或者 目的 一个 箭 更好的 比
[ˈɡɑːspə] .
Gaspar .
加斯帕 .

哪怕是任何一个能比加斯帕拉得更好、更会拉弓射箭的印度男孩。
[ðə; ði] [sɔɡənæʃ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˈfaɪnɪst]
The Sauganash himself had presented the little fellow with a bow of finest
这 绍加纳什 他自己 有 呈现 这 小的 同伴 和 一个 弓 的 最好的
[ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

绍加纳什本人送给这个小家伙一把做工精良的弓。
[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rer] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] [fɪkst] [ˈpeɪsɪz] .
and had taught him the rare trick of shooting at fixed paces .
和 有 教授 他 这 稀有的 诡计 的 射击 在 固定的 步幅 .

并教会了他以固定步速射击的罕见技巧。
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈaʊərz]
It had been the delight of the garrison to watch him , in their hours
它 有 到过 这 喜 的 这 驻军 到 手表 他 , 在 他们的 小时
[ʌv; əv][ˈriːkriːʃn; ˌrekriːʃən] ,
of recreation ,
的 娱乐 ,

在闲暇时间, 驻军们最喜欢看他表演。
[əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs]
accomplish this
完成 这
实现这一点

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]
[第54页]

[fiːt] .
feat .
特技 .
特色

[ˈsaɪtɪŋ] [sʌm; səm][bɜːrd] [ˈflaɪɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
Sighting some bird flying high overhead ,
目击 一些 鸟 飞行 高的 开销 ,
看到有鸟儿在高空飞过,

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [teɪk] [swɪft] [eɪm][ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [iːtʃ] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvər][æt; ət]
the lad would take swift aim and discharge each arrow from his quiver at
这 小伙子 会 拿 迅速 目的 和 释放 每个 箭 从 他的 颤动 在
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kaʊnt] .
a certain count .
一个 肯定 数数 .
这个少年会迅速瞄准, 并按照一定的次数从箭筒中射出每一支箭。

[ðer; ðær][ˈnevər] [si:md] [ˈeni] [ˌveriˈei](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdistənsɪz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈdistʃa:dʒd] [ˈæərəʊs][æz; əz]
There never seemed any variation in the distances between the discharged arrows as
那里 绝不 似乎 任何 变化 在 这 距离 之间 这 出院 箭头 作为
[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɑ:rk] — [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈɜ:riŋ] [eɪm] ,
they made the arc — upward with unerring aim ,
他们 制成 这 弧 — 向上 和 毫无错误 目的 ,
射出的箭矢在划出一道弧线时,彼此之间的距离似乎从未发生变化——它们向上飞行,目标百发百中。

[ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ; [ˈhɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and downward in the body of the bird ; hitting it , one by one ,
和 向下 在 这 身体 的 这 鸟 ; 击中 它 , — 经过 — ,
并向下击打鸟的身体; 一下一下地击打它,

[æt; ət] [prəˈpɔ:ʃənət] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
at proportionate intervals of time and space .
在 成比例的 间隔 的 时间 和 空间 .
在时间和空间上按比例间隔进行。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈkru:əl][spɔ:rt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ðeɪ]
The women thought it a cruel sport , and would have prevented it if they
这 女性 想法 它 一个 残忍的 运动 , 和 会 有 阻止 它 如果 他们
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;
妇女们认为这是一项残酷的运动,如果可以的话,她们会阻止它;

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈtʃi:vment] ,
but the men knew that it was a wonderful achievement ,
但 这 男人 知道 那 它 曾是 一个 精彩的 成就 ,
但男人们都知道这是一项了不起的成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [faɪn] [ˈɑ:rtʃərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [traɪbz] [wʊd] [feɪl][ɪn] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ]
and that many fine archers among the surrounding tribes would fail in accomplishing
和 那 许多 美好的 弓箭手 之中 这 周围 部落 会 失败 在 完成
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
周围部落中的许多优秀弓箭手都无法完成这项任务。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rts] [ˈkɑ:məndənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz]
it was natural that the Fort's commandant should be anxious to know if his
它 曾是 自然的 那 这 堡垒的 指挥官 应该 是 焦虑的 到 知道 如果 他的
[ˈwɔ:rdz] [ɪˈkwɪpmənt] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈɔ:rdə] ,
ward's equipment were in order ,
病房 设备 是 在 命令 ,
堡垒指挥官自然很想知道他所管辖的堡垒的装备是否齐全。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈdeɪndʒəz][æz; əz] [ðɪs] .
on a morning so full of possible dangers as this .
在 一个 早晨 所以 满的 的 可能的 危险 作为 这 .
在这样一个充满潜在危险的早晨。

“ [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] , [ˈgɑ:spə] .
“ **There is no talk of dying , Gaspar .**
“ 那里 是 不 讲话 的 垂死 , 加斯帕 .
“加斯帕,我们之间没有死亡的话题。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [tʃaɪld] , [ɪf] [nɑːt] [fʊl] [groʊn] .
You are a man , child , if not full grown .
你 是 一个 男人 , 孩子 , 如果 不是 满的 生长 .

你要么是个男人, 要么是个孩子, 即便你还没完全长大。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪfl] .
You are brave and skilful .
你 是 勇敢的 和 熟练 .

你既勇敢又技艺高超。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [tuː] ; [soʊ]['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
You have a clear head , too ; so listen closely to what I say .
你 有 一个 清除 头 , 也 ; 所以 听 密切 到 什么 我 说 .

你头脑也很清醒, 所以仔细听我说的话。

[ɪn]['ɑʊər; ɑːr] ['gærɪsn] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [men] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪt] .
In our garrison are not more than forty men able to fight .
在 我们的 驻军 是 不是 更多的 比 四十 男人 有能力的 到 斗争 .

我们驻军中能打仗的人不超过四十个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['twenti] ['tʃɪldrən] ,
There are a dozen women and twenty children ,
那里 是 一个 打 女性 和 二十 孩子们 ,

这里有十二名妇女和二十个孩子,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
of which none have been trained to use a bow as you can .
的 哪个 没有任何 有 到过 受过训练 到 使用 一个 弓 作为 你 能 .

其中没有一个人像你一样接受过使用弓箭的训练。

[bɪ'saɪdʒ] [ðiːz] ['helpləs] [wʌnz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sɪk] ['soʊldʒərz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['wægənz] .
Besides these helpless ones , there are many sick soldiers to occupy the wagons .
除了 这些 无助 一个 , 那里 是 许多 生病的 士兵 到 占据 这 马车 .

除了这些无助的人之外, 还有许多生病的士兵挤在马车里。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [meɪts] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [plæn]
I know you expected to be with your mates , but I have another plan
我 知道 你 预期的 到 是 和 你的 伙伴们 , 但 我 有 其他 计划

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我知道你原本希望和你的朋友们在一起, 但我另有安排。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] ['tempɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [slɪŋ] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][ɑːn][jʊr; jər]['sæd(ə)] [hɔːrɪn] .
I want you to ride Tempest , and to sling your bow on your saddle horn .
我 想 你 到 骑 暴风雨 , 和 到 吊索 你的 弓 在 你的 鞍 喇叭 .

我希望你骑上暴风雨, 把弓挂在鞍角上。

” [[piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 55**]
” [页 -]

“[第 55 页]

“ [raɪd] — ['tempɪst] !
” **Ride — Tempest !**
” 骑 — 暴风雨 !

“驾驭——暴风雨! ”

[waɪ] , ['kæptɪn] [hiːld] !
Why , Captain Heald !
为什么 , 队长 治愈 !

为什么, 希尔德船长!

[ˈnoʊbə:di] — [ðæt] [ɪz] , [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jə] — [kæn; kən][raɪd][hɪm; ɪm] .

Nobody — that is , nobody but you — can ride him .
无人 — 那 是 , 无人 但 你 — 能 骑 他 .

除了你之外, 没有人可以骑他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — — ”

I was never on his back — — ”
我 曾是 绝不 在 他的 后退 — — ”

我从没骑在他背上——”

“ [ɪts] [taɪm] [ju:; jə][wɜ:r; wər] .

“ It's time you were .
” 它是 时间 你 是 .

“是时候了。”

[læd] , [du:][ju:; jə] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈɪndiəns][ɑ:r; ər][ɪn][kæmp] [nɪr] [ju:ˈes] ,

Lad , do you know how many Indians are in camp near us ,
小伙子 , 做 你 知道 如何 许多 印度人 是 在 营 靠近 我们 ,

小伙子, 你知道我们附近营地里有多少印度人吗?

[ɔ:r][hæv; həv][ˈbroʊkən][kæmp] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:ˈes] ? ”

or have broken camp this morning to join us ? ”
或者 有 破碎的 营 这 早晨 到 加入 我们 ? ”

或者他们今天早上拔营加入我们?

“ [oʊ] ! [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] , [aɪ] [ges] . ”

“ Oh ! quite a lot , I guess . ”
” 哦 ! 相当 一个 很多 , 我 猜测 . ”

“哦! 我想应该不少吧。”

“ [dʒʌst][soʊ] .

“ Just so .
” 只是 所以 .

正是如此。

[ə; eɪ] [hoʊl] - [lɑ:t] .

A whole ' lot .
一个 所有的 - 很多 .

很多。

- [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [les] .

' About five hundred , or a few less .
- 关于 五 百 , 或者 一个 很少 较少的 .

大约五百人, 或者略少一些。

” [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

“ The two were busily at work ,
” 这 二 是 忙碌地 在 工作 ,

两人当时正忙着工作,

[ˈpækɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [pəˈzeɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [məst; məst] [kənˈveɪ] [tu:; tə]

packing the last of the few possessions that the commandant must convey to
包装 这 最后的 的 这 很少 财产 那 这 指挥官 必须 传达 到

[fɔ:rt] [weɪn] ,

Fort Wayne ,
堡 韦恩 ,

收拾指挥官必须带到韦恩堡的最后几件个人物品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][noʊ] [ʌðər] [hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz]
and which he could entrust to no other hands than his own and those
和 哪个 他 可以 委托 到 不 其他 双手 比 他的 自己的 和 那些
[ʌv; əv] [ðɪs] [deft] - ['fɪŋɡərd] [læd] ,
of this deft - fingered lad ,
的 这 麻利 - 用手指 小伙子 ,
他除了自己和这个手脚灵巧的年轻人之外，无法将这件东西托付给其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [pɔːz] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] .
and they made no pause while they talked .
和 他们 制成 不 暂停 尽管 他们 谈话 .
他们交谈时没有丝毫停顿。

[ɪn'diːd] , - ['muːvmənts] [wɜːr; wər][iːv(ə)n] ['swɪftər] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]
Indeed , Gaspar's movements were even swifter now , as if he were eager to
的确 , - 移动 是 甚至 更迅捷 现在 , 作为 如果 他 是 渴望的 到
[biː; bi] [θruː] [ænd; ənd][ɔːf] .
be through and off .
是 通过 和 离开 .
事实上，加斯帕的动作现在更加迅速了，仿佛他急于完成任务离开。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] , [sɜːr] ?
“ Five hundred , sir ?
“ 五 百 , 先生 ?
“五百，先生？ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frendli] ['ɪndiənz] , [ðoʊ] .
They are friendly Indians , though .
他们 是 友好的 印度人 , 尽管 .
不过，他们都是很友好的印度人。

[blæk] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] - — — “
Black Partridge and Winnemeg — — “
黑色的 鹧鸪 和 - — — “
黑鹧鸪和温尼梅格——”

“ [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] [strɔːz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
“ Are but as straws against the current .
“ 是 但 作为 吸管 反对 这 当前的 .
“就像逆流而上的稻草。”

['ɡɑːspə] , [aɪ][jæl; jəl] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
Gaspar , I shall need a boy who can be trusted .
加斯帕 , 我 将 需要 一个 男生 WHO 能 是 可信 .
加斯帕，我需要一个值得信赖的男孩。

[ðɪːz] [red] ['neɪbəz] [ʌv; əv][ʼəʊərz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] - ['frendli] - [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
These red neighbors of ours are not so ' friendly ' as they seem .
这些 红色的 邻居 的 我们的 是 不是 所以 - 友好的 - 作为 他们 似乎 .
我们这些红色的邻居并不像表面看起来那么“友好”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
They are dissatisfied .
他们 是 不满 .
他们很不满意。

[ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [fɪr] , [ðoʊ] [ɡɑːd][fər'bɪd] !
They mean mischief , I fear , though God forbid !
他们 意思是 恶作剧 , 我 害怕 , 尽管 上帝 禁止 !
恐怕他们心怀不轨，但愿不会如此！

[wel] , [wi:: wi][ɑ:r; ər][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][wi:: wi][ˈkænd:t] [ˈrɪŋk] .
Well , we are soldiers , and we cannot shrink .
出色地 , 我们 是 士兵 , 和 我们 不能 收缩 .
我们是战士, 我们不能退缩。

[ju:: jʊ][mʌst; məst][raɪd] [ˈtempɪst] .
You must ride Tempest .
你 必须 骑 暴风雨 .
你必须骑乘暴风号。

[ju:: jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˈnoʊbə:di] [waɪ] .
You must tell nobody why .
你 必须 告诉 无人 为什么 .
你绝对不能告诉任何人原因。

[ju:: jʊ][kæn; kən] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔ:r] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [meɪn] [bənd] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz]
You can keep at a short distance from our main band , and act as
你 能 保持 在 一个 短的 距离 从 我们的 主要的 乐队 , 和 行为 作为
[ˈskaʊt] .
scout .
侦察 .
你可以与我们的主乐队保持一段较短的距离, 并担任侦察兵的角色。

[ˈkæptɪn] [welz] [wɪl] [mɑ:rt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪˈæmi] ,
Captain Wells will march in front with his Miamis ,
队长 威尔斯 将要 行进 在 正面 和 他的 迈阿密 ,
威尔斯上尉将率领他的迈阿密军团走在最前面。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 56**]
[页 -]
[第56页]

[əˈpɑ:n] [hu:z] [əˈsɪstəns] — [ðə; ði][maɪˈæmi] - , [aɪ] [mi:n] — [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [kaʊnt] .
upon whose assistance — the Miamis ' , I mean — I do not greatly count .
之上 谁 协助 — 这 迈阿密 - , 我 意思是 — 我 做 不是 非常 数数 .
我并不十分指望迈阿密家族的帮助。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkaʊədʒ] .
They are cowards .
他们 是 懦夫 .
他们是懦夫。

[ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] - [kəˈnu:] [men] .
They fear the ' canoe men .
他们 害怕 这 - 独木舟 男人 .
他们害怕划独木舟的人。

- [wel] , [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [seɪ] , [maɪ] [sʌn] ?
' Well , what do you say , my son ?
- 出色地 , 什么 做 你 说 , 我的 儿子 ?
“怎么样, 儿子? ”

" [ˈɡɑ:spə] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Gaspar caught his breath .
" 加斯帕 捕捉 他的 气息 .
加斯帕喘了口气。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv]
His own fear of an Indian had been nearly overcome by the friendship of
他的 自己的 害怕 的 一个 印度 有 到过 几乎 克服 经过 这 友谊 的
[ðoʊz] [tʃiːfs] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] ;
those chiefs who were so constantly at the Fort ;
那些 酋长们 WHO 是 所以 不断地 在 这 堡 ;
他自己对印第安人的恐惧，几乎被那些经常待在堡垒里的酋长的友谊所克服；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈvɪʒənz]
but the night before had brought him a recurrence of the terrifying visions
但 这 夜晚 前 有 带来 他 一个 复发 的 这 恐怖 愿景
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmemərɪz] [æz; əz] [driːmz] .
which were as much memories as dreams .
哪个 是 作为 很多 回忆 作为 梦境 .
但前一晚，那些可怕的幻象再次浮现，它们既像是梦境，又像是记忆。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
After such a night he was scarcely himself in courage ,
后 这样的 一个 夜晚 他 曾是 几乎 他自己 在 勇气 ,
经历了那样一夜之后，他几乎丧失了往日的勇气。

[ˈɡreɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
greatly as he desired to please the captain .
非常 作为 他 想要的 到 请 这 队长 .
他非常渴望取悦船长。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [dɪˈzaɪnd] [hɪm; ɪm] .
Then he reflected how high was the honor designed him .
然后 他 反映 如何 高的 曾是 这 荣誉 设计 他 .
然后他想到，这是上天赐予他的至高荣誉。

[hiː; hi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [dʒʌst][pæst][ten][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][rɪˈlev(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt]
He , a little boy , just past ten and going on eleven for a whole fortnight
他 , 一个 小的 男生 , 只是 过去的 十 和 去 在 十一 为了 一个 所有的 两星期
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他是个小男孩，刚过十岁，快十一岁了，已经两周了。

[ænd; ənd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːd][duː][aɪˈtiː] !
and — of course he'd do it !
和 — 的 课程 他会 做 它 !
他当然会这么做！

“ [wel] , [aɪ] [raɪd][hɪm; ɪm] .
“ **Well , I'll ride him .**
” 出色地 , 患病的 骑 他 .
“好吧，我骑他。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪl] [traɪ] .
That is , I'll try .
那 是 , 患病的 尝试 .
也就是说，我会试试。

[laɪk] [æz; əz][nɔːt] , [ˈhiːl] [ʃeɪk] [emˈiː][ɔːf][fɜːrst][traɪ] . “
Like as not , he'll shake me off first try .”
喜欢 作为 不是 , 地狱 摇 我 离开 第一的 尝试 . “
他十有八九会第一次就把我甩掉。

“ [meɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [traɪ] , [ðen] .
“ **Make the second try , then .**
” 制作 这 第二 尝试 , 然后 .
“那就再试一次吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈkɑːpi][ɪn][jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] - [bʊk] ? ”

You know the copy in your writing - book ? ”
你 知道 这 复制 在 你的 写作 - 书 ？ ”

你知道你写作本里的那段文案吗？

“ [jes] , [sɜ:r] .

“ Yes , sir :
” 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
I wrote the whole page of it , yesterday , and the chaplain said it was
我 写道 这 所有的 页 的 它 , 昨天 , 和 这 牧师 说 它 曾是

[wel] [dʌn] .

well done .
出色地 完毕 :

我昨天把整整一页都写完了，牧师说写得很好。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

Shall I get him now ?
将 我 得到 他 现在 ？

我现在去接他吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] ?

Are you almost ready ?
是 你 几乎 准备好 ？

你准备好了吗？

” [ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwægənz] , [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈkɑmpəni] ,
“ The commandant looked at the waiting wagons , the assembled company ,
” 这 指挥官 看起来 在 这 等待 马车 , 这 组装 公司 ,

指挥官环顾着等候的马车和集结的部队，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈperələs] [keɪs] .
the women and little ones who were so dear and in such a perilous case .
这 女性 和 小的 一个 WHO 是 所以 亲爱的 和 在 这样的 一个 危险的 案件 :

那些亲爱的妇女和孩子们，他们身处如此危险的境地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] , [staʊt] [ˈsoʊldʒər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
For a moment his heart sank , stout soldier though he was ,
为了 一个 片刻 他的 心 沉没 , 肥硕 士兵 尽管 他 曾是 ,

尽管他是一名意志坚强的士兵，但那一刻他的心还是沉了下去。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ɪf] [ˈsaɪlənt] [prer]
and it was no detriment to his manhood that a fervent if silent prayer
和 它 曾是 不 损害 到 他的 男子气概 那 一个 热切 如果 沉默的 祷告
[ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
escaped him .
逃脱 他 :

而他内心深处那份虔诚的默祷，丝毫没有损害他的男子气概。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

“ [jes] , [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“ Yes , fetch him if you can .
” 是的 , 拿来 他 如果 你 能 :

“是的，如果可以的话，把他叫来。”

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [kʌm] .
If not , I'll come .
如果 不是 , 患病的 来 .

如果不行，我就来。

" ['tempɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geldɪŋ] [ʌv; əv][faɪn] [kən'tʌki] [bri:d] .
Tempest was a gelding of fine Kentucky breed .
暴风雨 曾是 一个 骟马 的 美好的 肯塔基州 品种 .

“暴风雨”是一匹血统优良的肯塔基阉马。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
There were others of his line at the garrison ,
那里 是 其他的 的 他的 线 在 这 驻军 ,
驻军里还有其他人的同族人。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][tu;; tə][raɪd] .
and upon them some of the women even were to ride .
和 之上 他们 一些 的 这 女性 甚至 是 到 骑 .
有些妇女甚至要骑在他们身上。

[bʌt; bət] ['tempɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪblz] .
But Tempest was the king of the stables .
但 暴风雨 曾是 这 国王 的 这 马厩 .
但暴风雨才是马厩里的王者。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstɜ-z] [hæf] - ['brʊkən][pet][ænd; ʌnd][ri:kri'eɪfŋ; ,rekri'eɪən] .
He was the master's half - broken pet and recreation .
他 曾是 这 硕士学位 一半 - 破碎的 宠物 和 娱乐 .
他是主人半残的宠物和消遣。

[fɔ:r; fər] [stɜ:n] ['ju:zɪz] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðæt] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [treɪnd]
For sterner uses , as for that morning's work , there was a better trained
为了 更严厉 用途 , 作为 为了 那 早晨 工作 , 那里 曾是 一个 更好的 受过训练
[ænɪm(ə)] ,
animal ,
动物 ,
如果是更严苛的用途，比如那天早上的工作，还有一头训练得更好的动物。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜ:rni] .
and on this the commandant would make his own journey .
和 在 这 这 指挥官 会 制作 他的 自己的 旅行 .
而指挥官将亲自踏上这段旅程。

[ə; eɪ] [smaɪl] [kɜ:rld] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [lɪps] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][æz; əz] , ['prez(ə)ntli] ,
A smile curled the officer's lips despite his anxiety as , presently ,
一个 微笑 卷曲 这 警官们 嘴唇 尽管 他的 焦虑 作为 , 目前 ,
尽管内心焦虑不安，警官嘴角还是勾起了一丝微笑，因为此刻，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪblz] ['gæləpt] [ə; eɪ] [ber'hedɪd] [læd] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tu;; tə]
out from the stables galloped a bareheaded lad , clinging desperately to
出去 从 这 马厩 疾驰 一个 免冠 小伙子 , 依恋 绝望地 到
['tempɪsts] [bæk] ,
Tempest's back ,
暴风雨的 后退 ,
一个光着头的少年从马厩里飞奔而出，紧紧地抱着暴风雨的背。

[hu:] [traɪd][æz; əz] ['despərətli] [tu;; tə] [feɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ʌn'ju:zuəl]['bɜ:rd(ə)n] .
who tried as desperately to shake off his unusual burden .
WHO 尝试 作为 绝望地 到 摇 离开 他的 异常 负担 .
他拼命想要摆脱这个不寻常的负担。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [gɜːrθ][wʌz; wəz] [wel] [sɪˈkjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdər] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːr] .
But the saddle girth was well secured , and the rider clung like a burr .
但 这 鞍 周长 曾是 出色地 安全 , 和 这 骑士 紧紧抓住 喜欢 一个 刺果 .
但鞍带系得很紧, 骑手紧紧地抱着马鞍, 就像抓住了一根刺一样。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [slʌŋ] ['krɔːswaɪz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɒl] ['kwɪvər] [hʌŋ] [æt; ət]
His bow was slung crosswise before him and his full quiver hung at
他的 弓 曾是 吊着 横向 前 他 和 他的 满的 颤动 悬挂 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .
他的弓横挂在身前, 箭筒挂在背后。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] .
A cheer went up .
一个 欢呼 去 向上 .
一阵欢呼声响起。
[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈhelpf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] ,
The sight was as helpful to the soldiers as it was amusing ,
这 视线 曾是 作为 有帮助 到 这 士兵 作为 它 曾是 有趣 ,
这景象对士兵们来说既有用又有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] [step][æz; əz][ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp] — [wʌt]
and they fell into line with a ready step as the band struck up — what
和 他们 跌倒 进入 线 和 一个 准备好 步 作为 这 乐队 击 向上 — 什么
[wʌz; wəz] [ðæt] [tuːn] ?
was that tune ?
曾是 那 调 ?
乐队奏起乐曲, 他们便迈着整齐的步伐排成一行——那是什么曲子?

[ðə; ði] [ded] [ˈmɑːrtʃ] ?
The Dead March ?
这 死的 行进 ?
亡灵进行曲?

[baɪ] [huːz] [ɪl] - [ˈdʒʌdʒmənt] [ðɪs] ?
By whose ill - judgment this ?
经过 谁 患病的 - 判断 这 ?
这是谁的错误判断?

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] .
Well , there was no time to question .
出色地 , 那里 曾是 不 时间 到 问题 .
当时根本没有时间质疑。

[ˈeni] [ˈmjuːzɪk] [ˈhelps] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [step] ,
Any music helps to keep a line of men in step ,
任何 音乐 帮助 到 保持 一个 线 的 男人 在 步 ,
任何音乐都有助于保持士兵们的步伐一致。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈgɑːspə] [kəˈvɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [brɪfɔːr] [ænd; ənd]
and there was the determined Gaspar cavorting and wheeling before and
和 那里 曾是 这 决定 加斯帕 嬉戏 和 惠灵 前 和
[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [mɜːrθ] [ðæt] [noʊ] [ˈdɪzməl] [streɪn] [kʊd; kəd]
around the soldiers in a way to provoke a mirth that no dismal strain could
大约 这 士兵 在 一个 方式 到 惹 一个 欢笑 那 不 惨淡 拉紧 可以
[dɪˈspel] .
dispel .
打消 .
而意志坚定的加斯帕尔则在士兵们面前和周围嬉戏打闹, 逗得他们哈哈大笑, 任何阴郁的气氛都无法驱散这种笑声。

[sɒʊ][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:ɾ; wəɾ] [flʌŋ] ['ɒʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:ɾdəɾli] [prə'seɪ(ə)n] ,
So the gates were flung open , and in orderly procession ,
所以 这 大门 是 扔 打开 , 和 在 秩序 游行 ,
于是城门敞开, 人们有序地列队进来,

[i:tʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [i:tʃ] [hɑ:ɾt] [set][ə'pɑ:n][ɪts]['du:ti] ,
each man in his place , each heart set upon its duty ,
每个 男人 在 他的 地方 , 每个 心 放 之上 它是 责任 ,
各司其职, 各怀心志,

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈgæɾɪʃn] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðem; ðəm][fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði][læst] [taɪm] .
the little garrison marched through them for the last time .
这 小的 驻军 行军 通过 他们 为了 这 最后的 时间 :
这支小部队最后一次列队穿过他们。

[ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [dred] ['aʊəɾz] ,
Of what took place within the next dread hours ,
的 什么 采取 地方 之内 这 下一个 恐惧 小时 ,
接下来几个小时里发生的事情令人恐惧:

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] - ['tɾetʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [menz] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]
of the Indians ' treachery and the white men's courage , there is no need to
的 这 印度人 - 背信弃义 和 这 白色的 男士 勇气 , 那里 是 不 需要 到
[gɪv] [ðə; ði]['di:teɪɾlz] .
give the details .
给 这 细节 :
至于印第安人的背信弃义和白人的英勇无畏, 无需赘述细节。

[aɪ 'ti:][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It is history .
它 是 历史 :

这是历史。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [breɪv] ['gɑ:spə] [ki:θ] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld] ['geldɪŋ] , ['tempɪst] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪks] [noʊ]
But of brave Gaspar Keith on the wild gelding , Tempest , history makes no
但 的 勇敢的 加斯帕 基思 在 这 荒野 骗马 , 暴风雨 , 历史 制作 不
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 :

但历史上却没有提及勇敢的加斯帕·基思和那匹桀骜不驯的骗马“暴风雨”。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [ʌn'hnoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ]
There is many a hero whose name is unknown , and the lad was a hero
那里 是 许多 一个 英雄 谁 姓名 是 未知 , 和 这 小伙子 曾是 一个 英雄
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 :

许多英雄的名字无人知晓, 而那天, 这个男孩就是一位英雄。

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['empti] ['kwɪvər] , [hɪz; ɪz]['broʊkən][baʊ; boʊ] ,
He did what he could , and his empty quiver , his broken bow ,
他 做过 什么 他 可以 , 和 他的 空的 颤动 , 他的 破碎的 弓 ,
他尽了全力, 但他的箭筒空空如也, 弓也断了。

[təʊld][ðer; ðər][oʊn][ˈstɔ:ri][tu:; tə][ə; eɪ][ˌpɑ:təˈwɑ:təmi][ˈwɔ:riər][hu:] [keɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði][bɔɪ][dʒʌst][æz; əz]
told their own story to a Pottawatomie warrior who came upon the boy just as
讲述 他们的 自己的 故事 到 一个 波塔瓦托米 战士 WHO 来了 之上 这 男生 只是 作为
[ðə; ði][sʌn][krɔ:st][ðə; ði][məˈrɪdiən][ɑ:n][ðæt][ˈmemərəb(ə)l][deɪ]
the sun crossed the meridian on that memorable day .
这 太阳 交叉 这 子午线 在 那 难忘 天 .

在那个难忘的日子里，太阳刚刚越过子午线，一位波塔瓦托米族战士就遇到了这个男孩，他们把自己的故事告诉了这位战士。

[ˈga:spə][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ˌʌnˈkɑ:nʃəs][brɪˈni:θ][ə; eɪ][klʌmp][ʌv; əv][ˈfɔ:rist][tri:z][,][ænd; ənd][ˈtempɪst]
Gaspar was lying unconscious beneath a clump of forest trees , and Tempest
加斯帕 曾是 说谎 无意识 下面 一个 丛 的 森林 树木 , 和 暴风雨
[ˈgreɪzɪŋ][ˈkwaiətli][brɪˈsaɪd][hɪm; ɪm]
grazing quietly beside him .
放牧 悄悄 旁 他 .

加斯帕昏迷不醒地躺在一丛森林树木下，暴风雨在他身边安静地吃草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wu:nd][əˈpɑ:n][ðə; ði][læd]
There was no wound upon the lad ,
那里 曾是 不 伤口 之上 这 小伙子 ,
[,][noʊ][wʌz; wəz][noʊ][wʌz; wəz]
男孩身上没有伤口。

[ænd; ənd][ˈweðər][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][θroʊn][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][baɪ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
and whether he had been thrown to the ground by the animal ,
和 无论 他 有 到过 抛掷 到 这 地面 经过 这 动物 ,
[,][ænd; ənd][ˈweðər][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][θroʊn][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][baɪ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
他是否被动物摔倒在地？

[ɔ:r][hæd; həd][slɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ˈɪr][ˈwɪrɪnəs][,][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd]
or had slipped from his saddle out of sheer weariness , even he could
或者 有 滑倒了 从 他的 鞍 出去 的 透明 疲劳 , 甚至 他 可以
[ˈnevər][tel]
never tell .
绝不 告诉 .

或许是因为极度疲惫而从马鞍上滑落，连他自己也说不准。

[ðə; ði][ˈɪndiən][hu:] [faʊnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nʌn][ˈʌðər][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn]-[hu:] -[kɪlz][,][ænd; ənd]
The Indian who found him was none other than the Man - Who - Kills ; and
这 印度 WHO 成立 他 曾是 没有任何 其他 比 这 男人 - WHO - 杀戮 ; 和
,
[,]
,

发现他的印第安人不是别人，正是杀人狂魔；而且，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪktli][seɪf][ˈdɪstəns][fɔ:r; fər][hɪmˈself][,][hi:; hi][hæd; həd][wɑ:tʃt][ðə; ði][jʌŋ][peɪl]
from a perfectly safe distance for himself , he had watched the young pale
从 一个 完美 安全的 距离 为了 他自己 , 他 有 观看 这 年轻的 苍白
-[feɪs][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈkʌvətəsniəs]
- face with admiration and covetousness .
- 脸 和 钦佩 和 贪婪 .

他与外界保持着绝对安全的距离，带着钦佩和贪婪的目光注视着那个年轻的苍白面孔。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][,][wen][ðə; ði][faɪt][ɪz][ˈoʊvər][,][aɪ][wɪl][get][hɪm; ɪm]
“ **By and by , when the fight is over , I will get him .**
” 经过 和 经过 , 什么时候 这 斗争 是 超过 , 我 将要 得到 他 .
[,][wɛn][ðə; ði][faɪt][ɪz][ˈoʊvər][,][aɪ][wɪl][get][hɪm; ɪm]
“等这场战斗结束，我一定会抓住他。”

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][ˈprɪz(ə)nər]
He shall be my prisoner .
他 将 是 我的 囚犯 .

他将成为我的囚犯。

[ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] [ɪz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈeni] [hɔːrs] [ˈevər] ['gæləpt] [ˈɪntuː] [ˈmʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpouki:] .
The black gelding is finer than any horse ever galloped into Muck - otey - pokee .
这 黑色的 骗马 是 更精细 比 任何 马 曾经 疾驰 进入 泥浆 - 奥特伊 - 戳 .
这匹黑色骗马比任何一匹曾驰骋在穆克蒂波基的马都要出色。

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [ˈmaɪn] .
They shall both be mine .
他们 将 两个都 是 矿 .

她们都将是我的。

[aɪ] [wɪl] [tel]
I will tell
我 将要 告诉

我会告诉

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ə; eɪ][ˌbɪɡ] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [fairz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [əˈkaʊnt] [ˌem ˈiː]
a big tale at the council fires of my brothers , and they shall account me
一个 大的 故事 在 这 理事会 火灾 的 我的 兄弟 , 和 他们 将 帐户 我
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

在兄弟们的篝火旁，我会讲述一个精彩的故事，他们会认为我很勇敢。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈeni] [taɪm] , [ænd; ænd] [waɪ] [[ʊd; ʃəd] [aɪ][ˈperəl][maɪ][laɪf] ,
Talking is easier than fighting , any time , and why should I peril my life ,
说 是 更轻松 比 斗争 , 任何 时间 , 和 为什么 应该 我 危险 我的 生活 ,
任何时候，谈判都比打架容易，我为什么要冒生命危险呢？

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [mæd][wɔːr] - [pæθ] [ʌv; əv] [ðərz] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] [fɔːrt] [weɪn] ?
following this mad war - path of theirs to that far - away Fort Wayne ?
下列的 这 疯狂的 战争 - 小路 的 他们的 到 那 远的 - 离开 堡 韦恩 ?
追随他们疯狂的战路，一路打到遥远的韦恩堡？

[ɪˈnʌf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplenti] .
Enough is a plenty .
足够的 是 一个 很多 .

足够就是充足。

[aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [lɔːts][ʌv; əv] [ˈplʌndər] [waɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [traɪb] [dɪd][ðer; ðər] [ˈkɪlɪŋ] ,
I have hidden lots of plunder while the men of my tribe did their killing ,
我 有 隐 很多 的 掠夺 尽管 这 男人 的 我的 部落 做过 他们的 杀 ,
趁着族人杀戮的时候，我藏匿了许多战利品。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] - [huː] - [kɪlz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [waɪz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [breɪv] .
and the Man - Who - Kills will always be wise , as he is always brave .
和 这 男人 - WHO - 杀戮 将要 总是 是 明智的 , 作为 他 是 总是 勇敢的 .
而杀人者总是睿智的，因为他总是勇敢的。

[aɪ][kʊd; kəd] [[ʊːt] [æz; əz][fæst][ænd; ænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈeniɪbɑːdi] [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] .
I could shoot as fast and as far as anybody if — if I wished .
我 可以 射击 作为 快速地 和 作为 远的 作为 任何人 如果 — 如果 我 希望 .
如果我愿意，我可以像任何人一样快速、远距离射击。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ˈnɑːt] [wɪʃ] .
But I do not wish .
但 我 做 不是 希望 .

但我并不希望如此。

[aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
It is too much trouble .
它 是 也 很多 麻烦 :

太麻烦了。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [taɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡeldɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
So I will tie the boy on the gelding's back and lead them home in triumph .
所以 我 将要 领带 这 男生 在 这 阉马的 后退 和 带领 他们 家 在 胜利 :

所以我会把男孩绑在骗马背上，带领他们凯旋而归。

[wɪl] [maɪ] [ˈskwɔ:] , [ˈsɒrə] , [flaʊt] [emˈi:] [naʊ] ?
Will my squaw , Sorah , flout me now ?
将要 我的 印第安女人 , 索拉 , 蔑视 我 现在 ?

我的妻子索拉现在会不听我的话吗？

[noʊ] .
No .
不 :

不。

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑ:t] [maʊnt] [ðə; ði] [bi:st] [maɪˈself] .
And there is no need to say that I dared not mount the beast myself .
和 那里 是 不 需要 到 说 那 我 敢于 不是 山 这 兽 我 :

不用说，我本人也不敢骑上那头野兽。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [li:d] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [hu:] - [mɔ:nz] , [ðæt]
But I can lead him all right , and when the Woman - Who - Mourns , that
但 我 能 带领 他 全部 正确的 , 和 什么时候 这 女士 - WHO - 哀悼 , 那
[ˈhɔ:ti] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃi:f] ,
haughty sister of my chief ,
傲慢 姐姐 的 我的 首席 ,

但我完全可以领导他，而当那位哀悼的女人，我首领那傲慢的妹妹，

[si:z] [emˈi:] [ˈkʌmɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] : - [bɪˈhoʊld] !
sees me coming she will say : ' Behold !
看到 我 未来 她 将要 说 : - 看哪 !

她看见我走过来就会说：‘看！’

[haʊ] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ɪz] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈwɔ:riər] ! -
how merciful is this mighty warrior ! ' -
如何 仁慈 是 这 强大的 战士 ! -

这位强大的战士真是仁慈啊！

" [ði:z] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈstu:t] [ˈɪndiən] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [ˈswɔ:rd] ,
" **These reflections of the astute Indian , as he rested upon the shaded sword ,**
" 这些 反思 的 这 精明 印度 , 作为 他 休息 之上 这 阴影 草 ,

“这位睿智的印第安人躺在树荫下的草地上，沉思着.....”

[əˈfɔ:d] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] , [ɪnˈdi:d] ,
afforded him such satisfaction that he did , indeed ,
提供 他 这样的 满意 那 他 做过 , 的确 ,

这让他感到非常满足，以至于他确实这么做了。

[ˈhænd(ə)] [pʊr] [ˈga:spə] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ;
handle poor Gaspar with more gentleness than might have been expected ;
处理 贫穷的 加斯帕 和 更多的 温柔 比 可能 有 到过 预期的 ;

对待可怜的加斯帕尔，要比预想的更加温柔；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkɑːmənli] [mɪ'steɪks] [bruː'tæləti][fɔːr; fər] ['breɪvəri] .
because such a person commonly mistakes brutality for bravery .
因为 这样的 一个 人 通常 错误 残酷 为了 勇敢 .
因为这样的人常常把残暴误认为勇敢。

[ˈɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ˈtempɪst] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['mænz][plæn] ,
Oddly enough , Tempest offered no resistance to the red man's plan ,
奇怪 足够的 , 暴风雨 提供 不 反抗 到 这 红色的 男人的 计划 ,
奇怪的是, 暴风雨对红衣人的计划并没有表现出任何抵抗。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbəːdnd] [baɪ][ðə; ði] ['helpləs] [ˈgɑːspə][ænd; ənd][led] ['sləʊli]
and allowed himself to be burdened by the helpless Gaspar and led slowly
和 允许 他自己 到 是 负担 经过 这 无助 加斯帕 和 引领 缓慢地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
to the Indian village .
到 这 印度 村庄 .
他任由无助的加斯帕尔拖着他, 慢慢地把他带到了印度的村庄。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ə'raʊzd] [les] [ˈɪnrəst]
There the party aroused less interest
那里 这 派对 被唤醒 较少的 兴趣
在那里, 该党引起的关注度较低。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]
[第60页]

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] - [huː] - [kɪlz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ˈlðər] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [ɔː'lredi]
than the Man - Who - Kills had anticipated , for other prisoners had already
比 这 男人 - WHO - 杀戮 有 预期 , 为了 其他 囚犯 有 已经
[bɪn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] , [bɪ'sɑːdz] [ðɪs] ,
been brought in and , besides this ,
到过 带来 在 和 , 除了 这 ,
比“杀人犯”预想的还要多, 因为其他囚犯已经被带进来了, 而且, 除此之外,

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
something had occurred that seemed to the women far more important .
某物 有 发生 那 似乎 到 这 女性 远的 更多的 重要的 .
发生了一件在女人们看来更为重要的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪ] [griːf] [ʌv; əv] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊmd] [frʌm; frəm][ˈwɪɡwɑːm][tuː; tə]
This was the fresh grief of Wahneenah as she roamed from wigwam to
这 曾是 这 新鲜的 悲伤 的 - 作为 她 漫游 从 圆锥形帐篷 到
[ˈwɪɡwɑːm] ,
wigwam ,
圆锥形帐篷 ,
这是瓦妮娜在各个帐篷间徘徊时, 心中涌起的新鲜悲痛。

['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'dɔːptɪd] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [help][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
searching for her adopted daughter and imploring help to find her .
搜索 为了 她 已采用 女儿 和 恳求 帮助 到 寻找 她 .
她正在寻找自己的养女, 并恳求大家帮忙找到她。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
For again the Sun Maid had disappeared ,
为了 再次 这 太阳 女佣 有 消失 ,
太阳少女又一次消失了。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vias] [dei] [ðoʊ] ['æftər] [mʌt]
as suddenly and more completely than on the previous day though after much
作为 突然 和 更多的 完全地 比 在 这 以前的 天 尽管 后 很多
[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
the same manner .
这 相同的 方式 .

虽然方式大致相同，但比前一天更加突然和彻底。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər][ɪndʒəd] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊlz] [ʌv; əv]
The child had been attending her injured squirrel and giving her bowls of
这 孩子 有 到过 参加 她 受伤 松鼠 和 给予 她 碗 的
[ˈɔ:kɪdz] [freɪ] [drɪŋks] ,
orchids fresh drinks ,
兰花 新鲜的 饮料 ,

孩子一直在照顾受伤的松鼠，并给它喂几碗兰花和新鲜的水。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θre'hoʊld] [mæt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nu:] [hoʊm] ,
upon the threshold mat of her new home ,
之上 这 临界点 垫 的 她 新的 家 ,

在她新家的门槛垫上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːstər] - ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m]
and her indulgent foster - mother had gone to fetch from the stream
和 她 放纵的 促进 - 母亲 有 已消失 到 拿来 从 这 溪流
[ðə; ði]['wɔːtər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrpəs] .
the water needed for the latter purpose .
这 水 需要 为了 这 后者 目的 .

她那溺爱她的养母去溪边打水，就是为了做这件事。

[æt; ət][ðə; ði] ['brʊks] [edʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] , “ [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
At the brook's edge she had stopped , “ just for a moment ,
在 这 布鲁克的 边缘 她 有 停止 , “ 只是 为了 一个 片刻 ,

她停在小溪边，“只是一会儿，

” [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [skwɔːz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst]
” **to discuss with the other squaws the news of the massacre that was fast**
” 到 讨论 和 这 其他 印第安女人 这 消息 的 这 屠杀 那 曾是 快速地
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [breɪvz] .
coming to them by the stragglng bands of returning braves .
未来 到 他们 经过 这 零散的 乐队 的 返回 勇士们 .

与其他印第安妇女讨论着从零星返回的勇士们那里传来的屠杀消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːf] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
But the brief absence was long enough to have worked the mischief .
但 这 简短的 缺席 曾是 长的 足够的 到 有 工作 这 恶作剧 .

但短暂的缺席足以造成破坏。

[ðə; ði] [smɔːl] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][pəʊziːz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
The small runaway had left her posies and her squirrel and departed ,
这 小的 逃跑 有 左边 她 花束 和 她 松鼠 和 已离开 ,
['noʊbəːdi][kʊd; kəd] [ges] ['wɪðər] .
nobody could guess whither .
无人 可以 猜测 往哪里去 .

这个离家出走的小女孩留下了她的花束和松鼠，离开了，谁也猜不到她去了哪里。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ə'gen] [keɪm] [ɔskiːoʊloʊ] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] , [ɪn'dɪfrəntli] :
Till at last again came Osceolo , the mischievous , and remarked , indifferently :
直到 在 最后的 再次 来了 奥西奥洛 , 这 恶作剧 , 和 评论 , 漠不关心 :

最后，调皮捣蛋的奥西奥洛又来了，他漫不经心地说道：

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [hu:] - [mɔ:nz] [meɪ] [seɪv] [hɜ:r; hə] [steps] .
“ The Woman - Who - Mourns may save her steps .
“ 这 女士 - WHO - 哀悼 可能 节省 她 步骤 .
“哀悼的女人可以节省她的脚步。”

[ðə; ði] [waɪt] [pəˈpu:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsnəʊbɜ:rd][ɑ:r; ər][fɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
The White Papoose and the Snowbird are far over the prairie while the women
这 白色的 婴儿 和 这 雪鸟 是 远的 超过 这 草原 尽管 这 女性
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .

当女人们寻找的时候，“白婴儿号”和“雪鸟号”已经远远飞越草原了。

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ [Pg 61]
“ [页 -]

“[第 61 页]

“ [ɔski:ʊʊloʊ] !
“ Osceolo !
“ 奥西奥洛 !

“奥西奥洛！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] !
You are the son of the evil spirit !
你 是 这 儿子 的 这 邪恶的 精神 !

你是邪灵之子！

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [dɪˈstres] [ɪn][jʊr; jər][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] !
You bring distress in your hand as a gift !
你 带来 痛苦 在 你的 手 作为 一个 礼物 !

你把痛苦当作礼物带在手中！

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] .
But take care what you say now .
但 拿 关心 什么 你 说 现在 .

但你现在说话要小心。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [maʊnt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsnəʊbɜ:rd][ænd; ənd]
You know , as I know , that nobody can mount the White Snowbird and
你 知道 , 作为 我 知道 , 那 无人 能 山 这 白色的 雪鸟 和

[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

你我都明白，没有人能骑上白色雪鸟还能活着。

[ɔ:r] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [səkˈsi:d] [ænd; ənd] [pæs] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbɔ:rdərz] ,
Or if one could succeed and pass beyond the village borders ,
或者如果 一 可以 成功 和 经过 超过 这 村庄 边界 ,

或者，如果有人能够成功并越过村庄边界，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][raɪd][tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:r][lənd] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈtɜ:rn] .
it would be a ride to some far land whence there is no return .
它 会 是 一个 骑 到 一些 远的 土地 何处 那里 是 不 返回 .

这将是一次前往遥远彼岸、没有回头路的旅程。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [mer] , [ˈsnəʊbɜ:rd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [brɪˈwɪtʃt] ?
What is the mare , Snowbird , but a creature bewitched ?
什么 是 这 母马 , 雪鸟 , 但 一个 生物 着迷 ?

雪鸟，这匹母马难道不是被施了魔法的生物吗？

[ɔːr][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ded][ˈmeɪd(ə)n] ,
or the home of the soul of a dead maiden ,
或者 这 家 的 这 灵魂 的 一个 死的 少女 ,
或者说是死去少女灵魂的居所,

[hu:] [wʊd] [ˈræðər][lɪv; laɪv] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈpiːp(ə)] [ðæn; ðən] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
who would rather live thus with her people than without them as a
WHO 会 相当 居住 因此 和 她 人们 比 没有 他们 作为一个
[ˈspirit][ɪn][ðə; ði][greɪt] [bɪˈjɑːnd] ?
spirit in the Great Beyond ?
精神 在 这 伟大的 超过 ?
谁宁愿与她的人民一起生活，也不愿作为灵魂在来世孤苦伶仃？

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] — — "
You know all this , and yet you tell me — — "
你 知道 全部 这 , 和 然而 你 告诉 我 — — "
你明明知道这一切，却还告诉我——"

" [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [meɪd][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [-] [bæk] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
" **That the Sun Maid is flying now on the Snowbird's back toward the setting sun ,**
" 那 这 太阳 女佣 是 飞行 现在 在 这 雪鸟的 后退 朝向 这 环境 太阳 ,
"太阳少女号现在正搭乘雪鸟号的背，朝着落日飞去。"

[hu:] [ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] . "
who is her father . "
WHO 是 她 父亲 . "
她的父亲是谁？

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "
" **How do you know this ? "**
" 如何 做 你 知道 这 ? "
"你怎么知道的？ "

" [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] . "
" **I saw it . "**
" 我 锯 它 . "
"我看到了。"

" [hu:] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [-] [kəˈræɪl] ?
" **Who took her to the Snowbird's corral ?**
" WHO 采取 她 到 这 雪鸟的 围栏 ?
谁把她带到雪鸟的畜栏里去了？

[hu:] ?
Who ?
WHO ?
WHO?

[ɔːskiːoʊlʊʊ] , [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !
Osceolo , torment of our tribe , it was you !
奥西奥洛 , 折磨 的 我们的 部落 , 它 曾是 你 !
奥西奥洛，我们部落的祸害，是你！

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第4/16页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jə] !

It was you !
它 曾是 你 ！

是你！

[bɔɪ] , [du:] [ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə] [hæv; həv] [dʌn] ?

Boy , do you know what you have done ?
男生 , 做 你 知道 什么 你 有 完毕 ?

小子，你知道你做了什么吗？

[du:] [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['preri] [wer] [ju:; jə] [hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hər] ,

Do you know that out there , on the prairie where you have sent her ,
做 你 知道 那 出去 那里 , 在 这 草原 在哪里 你 有 发送 她 ,

你知道吗，在你把她送到的那片草原上，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] [ɪz] [ə'brɔ:d] ?

the spirit of murder is abroad ?
这 精神 的 谋杀 是 国外 ?

杀戮的阴魂是否正在蔓延？

[nɑ:t] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [jæl; jəl] [ɪ'skeɪp] .

Not a pale - face shall escape .
不是 一个 苍白 - 脸 将 逃脱 .

没有一个白人能逃脱。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [seɪf] [hɪr] , [wer] [jɜ:r; jər] [oʊn] [tʃi:f] , [ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [pleɪst] [hɜ:r; hər] .

She was safe here , where your own chief , the Black Partridge , placed her .
她 曾是 安全的 这里 , 在哪里 你的 自己的 首席 , 这 黑色的 鹧鸪 , 放置 她 .

她在这里很安全，这是你们的首领“黑鹧鸪”把她安置的地方。

[hɪr] [em 'i:] .

Hear me .
听到 我 .

听我说。

[ɪf] [hɑ:rm] [brɪ'fɔ:lz] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [baɪ] ['mu:nraɪz] [ʃi:; ji] [ɪz] [nɑ:t] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] ,

If harm befalls her , if by moonrise she is not restored to me ,
如果 伤害 发生 她 , 如果 经过 月升 她 是 不是 恢复 到 我 ,

如果她遭遇不测，如果月出时她仍未回到我身边，

[ju:; jə] [jæl; jəl] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

you shall bear the punishment .
你 将 熊 这 惩罚 .

你将承担惩罚。

[ju:; jə] — —

You — —
你 — —

你 -

" [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hi:; hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] .

" By a gesture he stopped her .
" 经过 一个 手势 他 停止 她 .

他用一个手势阻止了她。

[naʊ] [ˈθɜːrəli]
Now thoroughly
现在 彻底

现在彻底

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[ˈfraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪvəs] [bɔɪ] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
frightened , **the mischievous boy put up his arms as if to ward off the coming**
害怕 , 这 恶作剧 男生 放 向上 他的 武器 作为 如果 到 病房 离开 这 未来
[θret] .
threat .
威胁 .

受惊之下，顽皮的男孩举起双臂，仿佛要抵挡即将到来的威胁。

[hæf] [ˈkredʒələs] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈdaʊt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɔːrt(ə)l] ,
Half credulous , **and half doubtful that the Sun Maid was more than mortal** ,
一半 轻信的 , 和 一半 疑 那 这 太阳 女佣 曾是 更多的 比 凡人 ,
他半信半疑地认为太阳少女并非凡人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
he had made a test for himself .
他 有 制成 一个 测试 为了 他自己 .

他给自己出了个难题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsnəʊbɜːrd] , [ˈfretɪŋ] [ɪts] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [aʊt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [klaʊzd]
He had remembered the Snowbird , **fretting its high spirit out within the closed**
他 有 记得 这 雪鸟 , 烦躁 它是 高的 精神 出去 之内 这 关闭
[ˈpædək] ,
paddock ,
围场 ,

他想起了雪鸟，它曾在封闭的围场里躁动不安，释放着旺盛的精力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
and a daring notion had seized him .
和 一个 大胆 概念 有 查获 他 .

他心中萌生了一个大胆的想法。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的：

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [huː] - [mɔːnz] [ˈɡɒsɪps] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] , [aɪ] [kætʃ] [ʌp] [ðə; ði]
“ **While the Woman - Who - Mourns gossips with her neighbors** , **I'll catch up the**
” 尽管 这 女士 : WHO : 哀悼 八卦 和 她 邻居 , 患病的 抓住 向上 这
[pəˈpuːs] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .
papoose and carry her there .
婴儿 和 携带 她 那里 .

“当哀悼的女人和邻居们闲聊时，我会抓住婴儿，把她背过去。”

[ʃiːl] [kʌm] [fæst] [ɪˈnʌf] .
She'll come fast enough .
壳 来 快速地 足够的 .

她很快就会来的。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [əˈweɪ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspɑːtrɪd] [ˈædərz] [hʌt] .
She ran away yesterday , **and she played with me before the Spotted Adder's hut** .
她 跑 离开 昨天 , 和 她 玩 和 我 前 这 斑 加法器的 小屋 .
她昨天跑丢了，在斑点蝰蛇的巢穴前和我玩耍。

[ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
She trusts everybody .
她 信托 大家 .

她信任所有人。

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,
I'll have some fun ,
患病的 有 一些 乐趣 ,

我会玩得很开心。

[iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [let][em ˈiː][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ˈjɑːndər] .
even if my father didn't let me go with him to the camp yonder .
甚至 如果 我的 父亲 没有 让 我 去 和 他 到 这 营 远处 .

即使我父亲不让我跟他一起去那边的集中营。

" [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈneɪʃəns] [ˈbɔɪhʊd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] — [pleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld][præŋks] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl]
" **Among all nations boyhood is the same — plays the same wild pranks , with equal**
" 之中 全部 国家 童年 是 这 相同的 — 演出 这 相同的 荒野 恶作剧 , 和 平等的
[ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ;
disregard of consequences ;
漠视 的 结果 ;

“在所有国家，男孩的童年都是一样的——玩着同样的疯狂恶作剧，同样不顾后果；

[ænd; ənd][ɔskiːoʊloʊ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər]
and Osceolo would far rather have had a good time than a good supper
和 奥西奥洛 会 远的 相当 有 有 一个 好的 时间 比 一个 好的 晚餐
.
.
.

奥西奥洛宁愿玩得开心，也不愿吃顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɡʊd] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [baʊnd] [ə; eɪ]
He thought he was having a perfectly fascinating good time when he bound a
他 想法 他 曾是 拥有 一个 完美 迷人 好的 时间 什么时候 他 边界 一个
[ɔːŋ] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [-] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːsənd] [ˈkɪti] [ˈbrɪskoʊ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz]
long blanket over the Snowbird's back and then fastened Kitty Briscoe in the folds
长的 毯子 超过 这 雪鸟的 后退 和 然后 系紧 猫咪 布里斯科 在 这 折叠
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
of the blanket .
的 这 毯子 .

他以为自己玩得非常开心，于是把一条长毯子盖在雪鸟的背上，然后把凯蒂·布里斯科固定在毯子的褶皱里。

[hiː; hi][hæd; həd] [læft] [ˈgeɪli] [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][set][ðə; ði] [mer] [ˈfriː] ,
He had laughed gayly as he clapped his hands and set the mare free ,
他 有 笑了 同性恋地 作为 他 鼓掌 他的 双手 和 放 这 母马 自由的 ,
他拍着手，开心地笑着放开了那匹母马。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌŋ] [ˈraɪdɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ˈɔːlsoʊ] .
and the little one riding her had laughed and clapped also .
和 这 小的 一 骑术 她 有 笑了 和 鼓掌 还 .

骑在她身上的小孩也笑着拍手。

[hiː; hi][hæd; həd] [waːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [felt]
He had watched them out of sight over the prairie , and had felt
他 有 观看 他们 出去 的 视线 超过 这 草原 , 和 有 毛毡
[kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
quite proud of himself .
相当 自豪的 的 他自己 .

他远远地在草原上注视着他们，心里颇为自豪。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [seɪf] ；
“ **If she is a spirit she'll come back safe** ；
“ 如果 她 是 一个 精神 壳 来 后退 安全的 ；

“如果她是灵魂，她会平安回来的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz]['beɪbi] — [waɪ] ，
and if she's nothing but a white man's baby — why ，
和 如果 她是 没有什么 但 一个 白色的 男人的 婴儿 — 为什么 ；
如果她只是个白人男人的孩子——为什么？

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[ðæts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
that's all she is .
那就是 全部 她 是 ；

她仅此而已。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [skwɔː] [tʃaɪld][æɪ; ət] [ðæt] ， [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪli] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'duː] .
Only a squaw child at that , though the silly women have made such ado .
仅有的 一个 印第安女人 孩子 在 那 ， 尽管 这 愚蠢的 女性 有 制成 这样的 阿多 ；

只不过是印第安女人的孩子，可那些愚蠢的女人却大惊小怪。

[aɪ] ['wʌndər] — [wɪl] [aɪ]['evər] [siː] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] ？
I wonder — will I ever see her again ？
我 想知道 — 将要 我 曾经 看 她 再次 ？

我不知道——我还能再见到她吗？

[wel] ， [aɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] - ['tiːpiː] ， ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ， [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wɜːri] **Well , I'll go around by Wahneenah's tepee , after a while , and enjoy the worry** 出色地，患病的 去 大约 经过 - 圆锥形帐篷， 后 一个 尽管 ， 和 享受 这 担心
.
:
.

嗯，过一会儿，我会绕到瓦尼娜的帐篷那边去，好好享受一下这种忧虑的感觉。

[ɪts] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] [jet] ； [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['kʌnɪŋ] ， [tuː] .
It's the smartest thing I've done yet ; and she did look cunning , too .
它是 这 最聪明的 事物 我已经 完毕 然而； 和 她 做过 看 狡猾 ， 也 ；

这是我做过的最明智的事情；而且她看起来也很狡猾。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] — [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; həɹ] ['betər] **She wasn't a bit afraid — she isn't afraid of anything — which makes her better** 她 不是 一个 少量 害怕的 — 她 不是 害怕的 的 任何事物 — 哪个 制作 她 更好的
[ðæn; ðən][moʊst][gɜːrl] [pæ'puːsɪz] ，
than most girl papooes ，
比 最多 女孩 婴儿背带 ；

她一点也不害怕——她什么都不怕——这让她比大多数女婴都强。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
and she was laughing as hard as I was when she went away .
和 她 曾是 笑 作为 难的 作为 我 曾是 什么时候 她 去 离开 ；

她走开的时候，和我一样笑个不停。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [θɔːts] ，
“ **With these thoughts** ，
“ 和 这些 想法 ；

“带着这些想法，

[ɔski:ʊʊlʊʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] - [met][him; im][ænd; ənd]
Osceolo had come back to the spot where Wahneenah met him and
奥西奥洛 有 来 后退 到 这 点 在哪里 - 遇见 他 和
[di'mɑ:ndid] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ;
demanded if he knew aught of her charge ;
要求 如果 他 知道 零 的 她 收费 ;
奥西奥洛回到瓦尼娜与他相遇的地方，质问他是否知道她受害的事情；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪ'læɹəti][ɪn][hi:z; ɪz] [feɪs] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] [ˈentər]
and there was no hilarity in his face now as he watched her enter
和 那里 曾是 不 欢闹 在 他的 脸 现在 作为 他 观看 她 进入
[hɜ:r; hər][ˈwɪgwɑ:m][ænd; ənd][dra:p][ɪts] [ˈkɜ:tənz] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
her wigwam and drop its curtains behind her .
她 圆锥形帐篷 和 降低 它是 窗帘 在后面 她 .
当他看着她走进她的印第安帐篷，拉下身后的窗帘时，他的脸上没有一丝笑意。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membər] — [ˈmeni] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
He suddenly remembered — many things ; and at thought of the Black
他 突然 记得 — 许多 事物 ; 和 在 想法 的 这 黑色的
[ˈpɑ:rtrɪdʒɪz] [ræθ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] .
Partridge's wrath he turned faint and sick .
鹧鸪的 愤怒 他 转向 头晕的 和 生病的 .
他突然想起了很多事；一想到黑鹧鸪的愤怒，他就感到一阵眩晕和恶心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [test] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'ɡret] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [aɪ ˈti:] .
But the test had been made and no regret could recall it .
但 这 测试 有 到过 制成 和 不 后悔 可以 记起 它 .
但测试已经进行，无法挽回。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:][hi:z; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] :
Meanwhile , there came into his mind the fact :
同时 , 那里 来了 进入 他的 头脑 这 事实 :
与此同时，他脑海中浮现出这样一个事实：

[ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt]
a black horse had just entered the village and a white one had gone out
一个 黑色的 马 有 只是 进入 这 村庄 和 一个 白色的 一 有 已消失 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .
一匹黑马刚进村，一匹白马刚出村。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˌsu:pərˈstɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪəd] [tɔ:t] [him; im] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]
The narrow superstition in which he had been reared taught him that the one
这 狭窄的 迷信 在 哪个 他 有 到过 饲养 教授 他 那 这 一
[brɔ:t] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæɹɪd] [əˈweɪ] [ˈhæpɪnəs] ;
brought misfortune and the other carried away happiness ;
带来 不幸 和 这 其他 携带 离开 幸福 ;
他从小接受的狭隘迷信观念告诉他，一个会带来不幸，另一个会带走幸福；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈdʌbəld] [ˈterər] [æt; ət][hi:z; ɪz] [oʊn] [ækt][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [ɔski:ʊʊlʊʊ]
and , in a redoubled terror at his own act and its consequences , Osceolo
和 , 在 一个 加倍 恐怖 在 他的 自己的 行为 和 它是 结果 , 奥西奥洛
[tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] .
turned and fled .
转向 和 逃亡 .
奥西奥洛对自己的行为及其后果感到更加恐惧，于是转身逃跑了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [θriː] [ɡɪfts] .
THE THREE GIFTS .
这 三 礼物 .

三大礼物。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfrendz] [ˈfeɪθfəli] .
he Black Partridge has served his white friends faithfully .
他 黑色的 鹁鸪 有 服务 他的 白色的 朋友们 忠实 .

黑鹁鸪一直忠诚地为他的白人朋友们服务。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
He should now remember his own people , and rest his heart among them ,
他 应该 现在 记住 他的 自己的 人们 , 和 休息 他的 心 之中 他们 ,

他现在应该记念自己的人民，并将心安放在他们中间。

” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpelɪkən] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ˈhoʊmwərd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
” **said the White Pelican as he rode homeward beside his chief** ,
” 说 这 白色的 鹈 作为 他 骑 回家 旁 他的 首席 ,

“白鹈鹕一边说着，一边和他的首领一起骑马回家。”

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsænd, hɪlz] .
not many hours after the massacre of the sandhills .
不是 许多 小时 后 这 屠杀 的 这 沙丘 .

沙丘大屠杀发生后不久。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwɔːriər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɪn] [ˈsædnəs] .
The elder warrior lifted his bowed head , and regarded his nephew in sadness .
这 长老 战士 抬起 他的 鞠躬 头 , 和 认为 他的 侄子 在 悲伤 .

年长的战士抬起低垂的头，悲伤地看着他的侄子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] , [ˈdriːmi] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs]
His eyes had that far - away , dreamy look which was unusual among his race
他的 眼睛 有 那 远的 - 离开 , 梦幻般的 看 哪个 曾是 异常 之中 他的 种族

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
and had given him ,
和 有 给定 他 ,

他的眼神中带着一种遥远而梦幻的神情，这在他所属的种族中并不常见，也因此赋予了他.....

[æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
at times , a strange power over his fellows .
在 时代 , 一个 奇怪的 力量 超过 他的 伙伴们 .

有时，他对同伴有一种奇异的影响力。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [driːmz] [wɜːr; wər] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] ,
Because , unfortunately , the dreams were , after all , very practical ,
因为 , 很遗憾 , 这 梦境 是 , 后 全部 , 非常 实际的 ,

因为很遗憾，这些梦想最终都非常实际。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈvɪʒənz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvəːtɪd] .
and the silent visions were of things that might have been averted .
和 这 沉默的 愿景 是 的 事物 那 可能 有 到过 避免了 .

而那些无声的景象，预示着一些原本可以避免的事情。

“ [ðə; ði] [waɪt] [ˈpelɪkən] , [ˈɔːlsəʊ] , [dɪd] [wel] .

“ **The White Pelican** , **also** , **did well** .

“ 这 白色的 鹈 , 还 , 做过 出色地 .

“白鹈鹕队也表现出色。”

[hiː; hi] [prəˈtektɪd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] .

He protected those whom he wished to kill .

他 受保护 那些 谁 他 希望 到 杀 .

他保护了那些他想杀的人。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

He did it for my sake .

他 做过 它 为了 我的 清酒 .

他这样做都是为了我。

[aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

It shall not be forgotten , though the effort was useless .

它 将 不是 是 被遗忘的 , 尽管 这 努力 曾是 无用 .

虽然努力徒劳无功, 但这件事不会被遗忘。

[ðə; ði][end][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] .

The end has begun .

这 结尾 有 开始 .

终结已经开始。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [breɪv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔːrs] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [spræŋ]

“ **The younger brave touched his fine horse impatiently , and the animal sprang**

“ 这 年轻 勇敢的 感动 他的 美好的 马 不耐烦地 , 和 这 动物 弹簧

[ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .

forward a few paces .

向前 一个 很少 步幅 .

“年轻的勇士不耐烦地抚摸着他的骏马, 那匹马向前跃了几步。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][ˈraɪdər] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv]

As he did so , the rider caught a gleam of

作为 他 做过 所以 , 这 骑士 捕捉 一个 闪耀 的

就在这时, 骑手瞥见了一抹光芒

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 65]

[页 -]

[第65页]

[ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˈskɪmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪn] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəz-d] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt]

something white skimming along the horizon line , and wondered what it might

某物 白色的 撇脂 沿着 这 地平线 线 , 和 想知道 什么 它 可能

[biː; bi] .

be .

是 .

我看到地平线上掠过白色的东西, 不禁好奇那会是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] , [ˈkɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [baɪ][ə; eɪ]

But he had set out to attend his chief and , curbing his mount by a

但 他 有 放 出去 到 出席 他的 首席 和 , 路缘 他的 山 经过 一个

[strɔːŋ] [pʊl] ,

strong pull ,

强的 拉 ,

但他此行的目的是去服侍他的首领, 于是他用力勒住坐骑,

[wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .

whirled about and rode back to the side of Black Partridge .

旋转 关于 和 骑 后退 到 这 边的 黑色的 鹧鸪 .

他猛地转身, 骑马回到了黑鹧鸪的身边。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][end] [ðæt] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] , [mæn] - [hu:] - ['kænɑ:t] - [laɪ] ? ”
“ **What is the end that has begun , Man - Who - Cannot - Lie ?** ”
“ 什么 是 这 结尾 那 有 开始 ; 男人 - WHO - 不能 - 说谎 ? ”
“ 不会说谎人啊，这究竟是怎样一个终结？ ”

“ [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][neɪʃəns] .
“ **The downfall of our nations** .
“ 这 倒台 的 我们的 国家 .
“ 我们国家的衰落。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gra:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ]
They have been as the trees of the forest and the grasses of the prairie
他们 有 到过 作为 这 树木 的 这 森林 和 这 草 的 这 草原
.
.
.

它们就像森林里的树木和草原上的青草一样。
[ðə; ði] [tri:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [feld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gra:sɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kʌt] .
The trees shall be felled and the grasses shall be cut .
这 树木 将 是 倒下 和 这 草 将 是 切 .
树木要被砍伐，草地要被割除。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz][hænd][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑ:mplɪ] [bəʊθ] . “
The white man's hand shall accomplish both . ”
这 白色的 男人的 手 将 完成 两个都 . ”
白人之手将完成这两件事。”

“ [fɔ:r; fər][wʌns] , [ðə; ði] [tru:θ] - ['telər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] .
“ **For once , the Truth - Teller is mistaken** .
“ 为了 一次 , 这 真相 - 出纳员 是 错误 .
“ 这一次，说真话的人错了。”

[wi:; wi] [wɪl] [rest] ['aʊər; ɑ:r][lændz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .
We will wrest our lands back from the grasp of the pale - faces .
我们 将要 夺取 我们的 土地 后退 从 这 抓牢 的 这 苍白 - 面孔 .
我们将从白人手中夺回我们的土地。

[wi:; wi] [wɪl] [lɜ:rn] [ðer; ðər][a:ts] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['wepənz] .
We will learn their arts and conquer them with their own weapons .
我们 将要 学习 他们的 艺术 和 征服 他们 和 他们的 自己的 武器 .
我们将学习他们的技艺，并用他们的武器征服他们。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] — [fju:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætərd] .
We will destroy their villages — few they are and widely scattered .
我们 将要 破坏 他们的 村庄 — 很少 他们 是 和 广泛 疏散 .
我们将摧毁他们的村庄——这些村庄数量很少，而且分布很广。

[pu:f] !
Pouf !
蒲团 !
噗！

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
This morning's work is but a show of what is yet to come .
这 早晨 工作 是 但 一个 展示 的 什么 是 然而 到 来 .
今天上午的工作只是未来工作的序幕。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd] [ðen] , [soʊ][wi:; wi] [wɪl] [du:] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
As we did then , so we will do in the future .
作为 我们 做过 然后 , 所以 我们 将要 做 在 这 未来 .
我们过去这样做过，将来也会这样做。

[aɪ] , [tu:] , [wʊd] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [traɪb] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌðər] [fɔ:rt][fɑ:r] [bɪ]ʌ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] .
I , too , would go with my tribe to that other fort far beyond the Great Lake .
我 , 也 , 会 去 和 我的 部落 到 那 其他 堡 远的 超过 这 伟大的 湖 .
我也会和我的族人一起前往五大湖之外的那个堡垒。

[aɪ] [wʊd] [help] [ə'gen] [tu:; tə] [waɪp] [ə'wei] [ði:z] [ju:'sɜ:rpərz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] , [æz; əz][aɪ] [waɪp]
I would help again to wipe away these usurpers from our homes , as I wipe
我 会 帮助 再次 到 擦拭 离开 这些 篡位者 从 我们的 房屋 , 作为 我 擦拭
— [ðɪs] ,
— **this** ,
— 这 ,
我会再次帮助将这些篡位者从我们的家园中清除出去, 就像我擦拭——这个——一样。

[frʌm; frəm][maɪ] ['hɔ:rsəz] [flæŋk] .
from my horse's flank .
从 我的 马匹 侧翼 .
从我的马的侧腹。

['oʊnli][maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃi:f] [ænd; ənd][maɪ] ['kɪnzməŋ] [prɪ'vents, pri:'vents] .
Only my promise to remain with my chief and my kinsman prevents .
仅有的 我的 承诺 到 保持 和 我的 首席 和 我的 亲属 阻止 .
只有我承诺留在我的首领和族人身边, 才阻止了我。

" [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [stu:pt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] [blu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **The youth had stooped and brushed a bit of grass bloom from the**
" 这 青年 有 弯腰 和 刷过 一个 少量 的 草 盛开 从 这
['ænəməlz] ['ʃaɪnɪŋ] [skɪn] ;
animal's shining skin ;
动物 灼灼 皮肤 ;
“那年轻人弯下腰, 拂去动物闪亮皮毛上的一小撮草花;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ɪntu:][ðə; ði]
and as he raised his head again he looked inquiringly into the
和 作为 他 提高 他的 头 再次 他 看起来 询问地 进入 这
他再次抬起头, 疑惑地望向.....

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 66**]
[页 -]
[第66页]

[stɜ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
stern face of the other .
船尾 脸 的 这 其他 .
对方表情严肃。

[ðʌs] , [ˌɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [wəz; wəz][hi:; hi] ['bɛɡɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntəm'pleɪtɪd]
Thus , indirectly , was he begging permission to join the contemplated
因此 , 间接 , 曾是 他 乞讨 允许 到 加入 这 思考
[reɪd][ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] ['dɪstənt] ['gærɪsn] .
raid upon another distant garrison .
袭击 之上 其他 遥远 驻军 .
因此, 他间接地请求允许他加入计划中的对另一个遥远驻军的袭击。

[blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ʌndər'stʊd] [bʌt; bət] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]['saɪlənt] [pə'tɪ(ə)n] .
Black Partridge understood but ignored the silent petition .
黑色的 鹧鸪 理解 但 忽略 这 沉默的 请愿 .
黑鹧鸪明白了这份无声的请愿, 但却置之不理。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] , ['haɪər] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['pelɪkən] .
He had other , higher plans for the White Pelican .
他 有 其他 , 更高 计划 为了 这 白色的 鹈 .
他对白鹈鹕号另有更高的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [treɪn] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [juːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪplə'mætɪk]
He would himself train the courageous youth to be as wise and diplomatic
他 会 他自己 火车 这 勇敢 青年 到 是 作为 明智的 和 外交
[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] .
as he was brave .
作为 他 曾是 勇敢的 .

他会亲自训练这些勇敢的年轻人，让他们像他一样勇敢、睿智、善于交际。

[wen] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
When the training was over ,
什么时候 这 训练 曾是 超过 ,
训练结束后,
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪstənt] [lənd] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men]
he should be sent to that distant land where the Great Father of the white men
他 应该 是 发送 到 那 遥远 土地 在哪里 这 伟大的 父亲 的 这 白色的 男人
[dwelt] ,
dwelt ,
居住 ,

他应该被流放到白人先祖居住的遥远国度。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [meɪk] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪndiən] [reɪs] .
and should there make a plea for the whole Indian race .
和 应该 那里 制作 一个 恳求 为了 这 所有的 印度 种族 .
并且应该代表整个印度民族发出呼吁。

“ [wʊd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [seɪvd] [ɔːl] [ðɪs] ” — [ˈswiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [təːrd] [ˈevri]
“ **Would not a man who saved all this** ” — **sweeping his arm around toward every**
“ 会 不是 一个 男人 WHO 已保存 全部 这 ” — 扫荡 他的 手臂 大约 朝向 每一个
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreri] — “ [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [kɪld] [ə; eɪ] [hæf] -
point of the prairie — to his people be better than one who killed a half -
观点 的 这 草原 — “ 到 他的 人们 是 更好的 比 — WHO 被杀 一个 一半 -
[ˈdʌz(ə)n] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] [jet] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ? ”
dozen pale - faces yet lost his home ? ”
打 苍白 - 面孔 然而 丢失的 他的 家 ? ”

“一个为了他的人民拯救了这一切的人——”他用手臂环视草原的每一个角落，“难道不比一个杀死了六个白人却失去了家园的人更好吗？ ”

“ [waɪ] — [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [rɪˈɡretfəli] .
“ **Why — yes ,** ” **said the other , regretfully .**
“ 为什么 — 是的 , ” 说 这 其他 , 遗憾的是 .
“是啊,”另一个人遗憾地说。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ **But — — ”**
“ 但 — — ”
“但 - ”

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ləst] [tʃæns] .
“ **But it is the last chance .**
“ 但 它 是 这 最后的 机会 .
但这是最后的机会。

[ðə; ði] [taɪm] [dɹɔːz] [nɪr] [wen] [nɑːt] [æən; ən] [ˈɪndiən] [ˈwɪɡwɑːm] [wɪl] [dɑːt] [ðɪs] [ɡrænd] [pleɪn] .
The time draws near when not an Indian wigwam will dot this grand plain .
这 时间 平局 靠近 什么时候 不是 一个 印度 圆锥形帐篷 将要 点 这 盛大 清楚的 .
不久的将来，这片广袤的平原上将不再有印第安人的帐篷点缀。

[ɔ:l'redi] , [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][plæn] ['fɔ:miŋ] [tu:; tə][send][ju: 'es]
Already , in the talk of the white men , there is the plan forming to send us
已经 , 在 这 讲话 的 这 白色的 男人 , 那里 是 这 计划 成型 到 发送 我们
[ˈwestwərd] .
westward .
向西 .

白人之间已经开始讨论要把我们送往西部的计划了。

[ˈmeni] [ə; ei] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] [wɪl] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [spɑ:t] .
Many a day's journey will lie between us and this beloved spot .
许多 一个 天 旅行 将要 说谎 之间 我们 和 这 心爱 点 .

我们与这片心爱之地之间隔着漫长的旅程。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kə'nu:z] [wɪl] [su:n] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,
Our canoes will soon vanish from the Great Lake ,
我们的 独木舟 将要 很快 消失 从 这 伟大的 湖 ,

我们的独木舟很快就会从五大湖上消失。

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:s] [tu:; tə][ɡlaɪd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈrɪvər] .
and we shall cease to glide over our beautiful river .
和 我们 将 停止 到 滑行 超过 我们的 美丽的 河 .

我们将不再驰骋在我们美丽的河流之上。

[hɪr] [em 'i:] .
Hear me .
听到 我 .

听我说。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] .
It is fate .
它 是 命运 .

这是命运。

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [aʊst] [ju: 'es][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɜ:rθraɪt] [hæv; həv] [bɪn]
These people who have come to oust us from our birthright have been
这些 人们 WHO 有 来 到 驱逐 我们 从 我们的 与生俱来的权利 有 到过
[sent][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] .
sent by the Great Spirit .
发送 经过 这 伟大的 精神 .

这些前来剥夺我们与生俱来权利的人，是伟大的神灵派来的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .
It is His will .
它 是 他的 将要 .

这是祂的旨意。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][wʌŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'zeʃn] .
We have had our one day of life and of possession .
我们 有 有 我们的 一 天 的 生活 和 的 拥有 .

我们拥有了生命和拥有权的一天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [ðerz] .
They are to have theirs .
他们 是 到 有 他们的 .

他们也应该有自己的那份。

[hu:] [wil] [kʌm] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [diˈstrɔɪ] [ðəm; ðəm] ?
Who will come after them and destroy them ?
WHO 将要 来 后 他们 和 破坏 他们 ?

谁将接替他们，将他们消灭？

[ðeɪ] — —
They — —
他们 — —

他们 -

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ˈpelɪkən] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [noʊ] [mɔːr] .
" **But the White Pelican could endure no more .**
" 但 这 白色的 鹈 可以 忍受 不 更多的 .

“但白鹈鹕再也无法忍受了。”

[ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtɹɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz] [ðɪs] ,
The Black Partridge was not often in such a mood as this ,
这 黑色的 鹧鸪 曾是 不是 经常 在 这样的 一个 情绪 作为 这 ,

黑鹧鸪很少像这样心情不好。

[stɜːrn][ænd; ənd][ˈsɑːmbər] [ðʊʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] , [nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪsɪz] [soʊ]
stern and sombre though he might sometimes be , nor had his prophecies so
船尾 和 阴沉 尽管 他 可能 有时 是 , 也不 有 他的 预言 所以

[fɑːr][æn; ən] [ˈaʊtlʊk] .
far an outlook .
远的 一个 前景 .

尽管他有时可能显得严厉而阴郁，但到目前为止，他的预言也没有任何前景。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈweɪ] [baɪ][ðer; ðər] [waɪt] [ˈenəmi] [siːmd]
That the Indians should ever be driven entirely away by their white enemies seemed
那 这 印度人 应该 曾经 是 驱动 完全 离开 经过 他们的 白色的 敌人 似乎

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] - [ˈhɑːtɪd] [jʌŋ] [breɪv] ,
a thing impossible to the stout - hearted young brave ,
一个 事物 不可能的 到 这 肥硕 - 心地 年轻的 勇敢的 ,

对于这位意志坚定的年轻勇士来说，印第安人被他们的白人敌人彻底驱逐出去似乎是不可能的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈfriːli] .
and he spoke his mind freely .
和 他 辐 他的 头脑 自由 .

他直言不讳。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈsɑːroʊ] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪm][tuː; tə] [siː]
" **My father has had sorrow this day , and his eyes are too dim to see**
" 我的 父亲 有 有 悲哀 这 天 , 和 他的 眼睛 是 也 暗淡 到 看

[ˈklɪrli] .
clearly .
清楚地 .

“我父亲今天心情不好，眼睛昏花，看不清东西。”

[ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [ˈiːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [fuːd] [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
Or he has eaten of the white man's food and it has turned his brain .
或者 他 有 吃 的 这 白色的 男人的 食物 和 它 有 转向 他的 脑 .

或者他吃了白人的食物，导致他脑子变坏了。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪm] [ˈaɪsaɪt] ,
Were it not for his dim eyesight ,
是 它 不是 为了 他的 暗淡 视力 ,

如果不是因为他视力不好，

[aɪ] [wɒd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpelɪkən] [wʌt] [ðæt] [ˈkriːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [dɑːrts]
I would ask him to tell the White Pelican what that creature might be that darts
我 会 问 他 到 告诉 这 白色的 鹈 什么 那 生物 可能 是 那 飞镖

[ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] [prænsɪz] [ˈjɑːndər] " ;
and wheels and prances yonder " ;
和 车轮 和 轻快地 远处 " ;

我会请他告诉白鹈鹕，那边飞来飞去、盘旋跳跃的生物是什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
and he pointed toward the western horizon .
和 他 尖 朝向 这 西 地平线 .

他指向西方的地平线。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [tɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrɪərz] [wɜːrdz] .
Now there was a hidden taunt in the warrior's words .
现在 那里 曾是 一个 隐 嘲讽 在 这 战士们 字 .

战士的话语中暗藏着嘲讽。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːtəˈwɑːtəmi] [ˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈklɪrnəs]
No man in the whole Pottawatomie nation was reputed to have such clearness
不 男人 在 这 所有的 波塔瓦托米 国家 曾是 知名 到 有 这样的 清晰度

[ʌv; əv] [ˈaɪsaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtɪdʒ] .
of eyesight as the Black Partridge .
的 视力 作为 这 黑色的 鹧鸪 .

据说，在整个波塔瓦托米族中，没有人的视力能比得上黑鹧鸪。

[ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈɑːbdʒekts][soʊ] [ˈdɪstənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
The readiness with which he could distinguish objects so distant as to be
这 准备就绪 和 哪个 他 可以 区分 对象 所以 遥远 作为 到 是

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] [men][hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
invisible to other men had passed into a proverb among his neighbors ,
无形的 到 其他 男人 有 通过了 进入 一个 谚语 之中 他的 邻居 ,

他能轻易分辨出远到常人看不见的物体，这件事在邻居中成了一句谚语。

[huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] " [ˈvɪʒənɪz] " [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ˈfəːðəd] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
who believed that his inward " visions " in some manner furthered this extraordinary
WHO 相信 那 他的 向内 " 愿景 " 在 一些 方式 进一步 这 非凡的

[ˈaʊtwərd] [ˈaɪsaɪt] .
outward eyesight .
向外 视力 .

他认为，他内心的“幻象”在某种程度上促进了他非凡的外在视力。

[ðə; ði] [tʃiːf] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [ɡlæns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
The chief flashed a scornful glance upon his attendant and , quite naturally ,
这 首席 闪光灯 一个 轻蔑的 瞥一眼 之上 他的 服务员 和 , 相当 自然 ,

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd]
toward the designated
朝向 这 指定的

酋长轻蔑地瞥了一眼他的侍从，很自然地，又瞥了一眼指定的对象。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

目的。

[waɪt] ['pelɪkən] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [br'kʌm] [ɪn'tent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [gɪv] [wei] [tu:; tə]
White Pelican saw his gaze become intent and his indifference give way to
白色的 鹈 锯 他的 目光 变得 意图 和 他的 漠不关心 给 方式 到
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

白鹈鹕看到他的目光变得专注，原本的冷漠变成了惊奇。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [ɪnkrə'du:ləti] ,
Then , with a cry of alarm , that was half incredulity ,
然后 , 和 一个 哭 的 警报 , 那 曾是 一半 怀疑 ,

然后，伴随着一声惊呼，其中夹杂着一半的难以置信，

[ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wi:ld] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] .
the Black Partridge wheeled and struck out swiftly toward the west .
这 黑色的 鹧鸪 带轮子的 和 击 出去 迅速地 朝向 这 西方 .

黑鹧鸪转身，迅速向西飞去。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊！

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌn'ju:zuəl] , [i:v(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['rekəɡnaɪzd] ['sʌmθɪŋ]
It looked unusual , even to me , but my father has recognized something
它 看起来 异常 , 甚至 到 我 , 但 我的 父亲 有 认可 某物

[bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['gesɪŋ] .
beyond my guessing .
超过 我的 猜测 .

即使对我来说，它看起来也很不寻常，但我父亲却看出了我意想不到的东西。

[hi; hi] [raɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [jet] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [wel] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] .
He rides like the wind , yet his horse was well spent an hour ago .
他 骑行 喜欢 这 风 , 然而 他的 马 曾是 出色地 花费 一个 小时 前 .

他骑得像风一样快，但他的马一个小时前就已经累坏了。

“ [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:s(ə)nt] ['i:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [mʌk] - ['oʊti] - ['poʊki:] ,
“ **Regardless of his own recent eagerness to be at Muck - otey - pokee ,**
“ 不管 的 他的 自己的 最近的 渴望 到 是 在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 ,

“尽管他最近非常渴望去Muck-otey-pokee，

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['deɪz] ['du:ɪŋz] [tu:; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [steɪ] - [æt; ət] -
and relating the day's doings to an admiring circle of stay - at -
和 相关 这 天 行为 到 一个 钦佩 圆圈 的 停留 - 在 -

['hoʊmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] ['li:dər] .
homes , the young brave followed his leader .
房屋 , 这 年轻的 勇敢的 随后 他的 领导者 .

这位年轻的勇士向一群仰慕他的宅家者讲述了当天的经历，并跟随他的领袖。

[ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [waɪt] [hɔ:rs] ,
In a brief time they came up with a wild , high - spirited white horse ,
在 一个 简短的 时间 他们 来了 向上 和 一个 荒野 , 高的 - 精神抖擞 白色的 马 ,

很快，他们就找到了一匹性情狂野、性情奔放的白马。

[wɪtʃ] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [frʌm; frəm]
which rushed frantically from point to point in the vain hope of shaking from
哪个 匆忙 疯狂地 从 观点 到 观点 在 这 徒劳 希望 的 摇晃 从

[ɪts] [bæk] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ju:st] .
its back a burden to which it was not used .
它是 后退 一个 负担 到 哪个 它 曾是 不是 用过的 .

它疯狂地从 一个地方 冲到另一个地方，徒劳地希望甩掉背上不习惯的重担。

“ [soʊlz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænstərz] ！
“ **Souls of my ancestors** ！
“ 灵魂 的 我的 祖先 ！

“我祖先的灵魂！

[aɪ ˈtiː][ɪz] — [ðə; ði] [ˈsnəʊbɜːrd] ！ “
It is the Snowbird ！ “
它 是 — 这 雪鸟 ！ “

没错——就是雪鸟！

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ！ “ [rɪˈtɜːrnd] [blæk] [ˈpɑːtrɪdʒ] ．
“ **It is the Sun Maid** ！ “ **returned Black Partridge** ．
“ 它 是 这 太阳 女佣 ！ “ 返回 黑色的 鹧鸪 ．

“是太阳少女！”黑鹧鸪回答道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] ，
But for all his straining vision ，
但 为了 全部 他的 紧张 想象 ，

尽管他视力极差，

[waɪt] [ˈpelɪkən] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] [huː]
White Pelican could not make out that it was indeed that wonderful child who
白色的 鹈 可以 不是 制作 出去 那 它 曾是 的确 那 精彩的 孩子 WHO
[wʌz; wəz] [ræpt] [ænd; ənd] [ˈbʌndəld] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
was wrapped and bundled in the long blanket and lashed to the Snowbird's
曾是 包装 和 捆绑式 在 这 长的 毯子 和 鞭打 到 这 雪鸟的
[bæk] [baɪ] [ˈmeni] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [ˈleðər] ．
back by many thongs of leather ．
后退 经过 许多 丁字裤 的 皮革 ．

白鹈鹕看不清，裹在长毯子里，用许多皮条绑在雪鸟背上的，真的是那个可爱的孩子。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] ， [baɪ][wʌn] [ˈdekst(ə)rəs] [swuːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsher] [roʊp] ，
Not until , by one dexterous swoop of his horsehair rope ，
不是 直到 ， 经过 — 轻巧 俯冲 的 他的 马鬃 绳索 ，

直到他灵巧地挥动马鬃绳，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɑːlərd] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [mer] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ．
the chief collared the terrified mare and brought her to her knees ．
这 首席 项圈 这 恐惧 母马 和 带来 她 到 她 膝盖 ．

酋长给那匹受惊的母马套上项圈，让她跪了下来。

“ [kʌt] [ðə; ði][stræps] ．
“ **Cut the straps** ．
“ 切 这 肩带 ．

“剪断带子。”

[set][ðə; ði][tʃaɪld] [friː] ．
Set the child free ．
放 这 孩子 自由的 ．

放了孩子。

“ [ðə; ði] [breɪv] [ˈpraːmptli] [əʊˈbeɪd] ； [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ，
“ **The brave promptly obeyed ; while the chief** ，
“ 这 勇敢的 及时 服从 ； 尽管 这 首席 ，

“勇士们立即服从命令；而首领，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [mer] [waɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
holding the struggling mare with one hand ,
保持 这 挣扎 母马 和 一 手 ,
一手扶着挣扎的母马,

[ˈkɜrfəli] [dru:] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsweɪðɪŋ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][leɪd] [hɜ:r; hər] [əˈkrɔ:s]
carefully drew the Sun Maid from her swathing blanket and laid her across
小心 画 这 太阳 女佣 从 她 裹布 毯子 和 铺设 她 穿过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

小心翼翼地将太阳少女从裹尸布中取出，放在自己的肩上。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] [rɪˈlækst] [wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
Her little figure hung limp and relaxed where it was placed ,
她 小的 数字 悬挂 跛行 和 轻松 在哪里 它 曾是 放置 ,
她娇小的身躯无力地垂在那里，放松地躺着。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
and he saw that she had fainted .
和 他 锯 那 她 有 昏厥 .
他发现她昏倒了。

[ˈsnoʊbɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .
SNOWBIRD AND THE SUN MAID .
雪鸟 和 这 太阳 女佣 .
雪鸟与太阳少女。

[peɪdʒ] - .
Page 68 .
页 - .
第68页。

“ [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv][ˈɔ:ldər] [bʊʃɪz] [ˈjɑ:ndər] .
“ **Take her to that row of alder bushes yonder** .
“ 拿 她 到 那 排 的 桤木 灌木丛 远处 .
“带她到那边那排桤木树丛去。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈwɔ:tər][ðer; ðər] .
There should be water there .
那里 应该 是 水 那里 .
那里应该有水。

[aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd] [pru:v] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bi:st] [bɪˈwɪtʃt] ,
I'll finish what has been begun , and prove whether this is a beast bewitched ,
患病的 结束 什么 有 到过 开始 , 和 证明 无论 这 是 一个 兽 着迷 ,
我会完成已经开始的事情，并证明这是否是一头被施了魔法的野兽。

[ɔ:r][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [mer] [ðæt] [ni:dz] [ə; eɪ][ˈmæstər] .
or only a vicious mare that needs a master .
或者 仅有的 一个 恶毒 母马 那 需求 一个 掌握 .
或者只是一匹需要主人的凶狠母马。

“ [ðə; ði] [waɪt] [ˈpelɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈbreɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [tʃaɪldz]
“ **The White Pelican would have preferred the horse - breaking to acting as child's**
“ 这 白色的 鹈 会 有 首选 这 马 - 打破 到 表演 作为 孩子的
[nɜ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌnˈkæni] [smɔ:l] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [nʌŋ] [ˈʌðər] [ɪn]
nurse to this uncanny small maiden who had ridden a creature none other in
护士 到 这 不可思议 小的 少女 WHO 有 骑 一个 生物 没有任何 其他 在
[hɪz; ɪz] [traɪb] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] .
his tribe would have attempted .
他的 部落 会 有 尝试过 .
“白鹈鹕宁愿去驯马，也不愿去照顾这个古怪的小姑娘，因为她骑着一种他的部落里其他人都不敢尝试的动物。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈlɪ(ə)l][wʌn] [dʌʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ]
But he did as he was bidden and laid the little one down in the cooling
但 他 做过 作为 他 曾是 拜登 和 铺设 这 小的 一 向下 在 这 冷却
[ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːldəɹ] .
shade of the alders .
阴影 的 这 桤木 .

但他还是照做了，把孩子放在了凉爽的桤木树荫下。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈwɔːtəɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ]
Then he put the water on her face and forced a few drops between her
然后 他 放 这 水 在 她 脸 和 强制 一个 很少 滴 之间 她
[ˈpɑːrtɪd] [lɪps] .
parted lips .
分手了 嘴唇 .

然后他把水倒在她脸上，强迫她张开的嘴唇间滴了几滴水。

[ˈæftəɹ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪkst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ]
After that he fixed all his attention on the efforts of Black Partridge to bring
后 那 他 固定的全部 他的 注意力 在 这 努力 的 黑色的 鹧鸪 到 带来
[ˈɪntuːː][səbˈdʒek](ə)n][ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [mer] .
into subjection the unbroken mare .
进入 隶属 这 未破 母马 .

之后，他将全部注意力集中在黑鹧鸪驯服那匹桀骜不驯的母马的努力上。

[haʊˈevəɹ] , [ðə; ði] [ˈefərts] [wɜːr; wəɹ] [ˈniːðəɹ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [nɔːr] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
However , the efforts were neither very severe nor long continued .
然而 , 这 努力 是 两者都不 非常 严重 也不 长的 持续 .

然而，这些努力既不十分严厉，也没有持续很长时间。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðəɹ] , [ðə; ði][ˈsnəʊbɜːrd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [neɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd]
Like many another , the Snowbird had received a worse name than she deserved
喜欢 许多 其他 , 这 雪鸟 有 已收到 一个 更糟 姓名 比 她 应得的
,
/
,

和许多其他飞机一样，“雪鸟号”也落得了一个比她应得的更难听的名声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [wel] [ˈwɪrɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][waɪld][ˈgæləp][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] .
and she had already been well wearied by her wild gallop on the prairie .
和 她 有 已经 到过 出色地 疲惫 经过 她 荒野 驰骋 在 这 草原 .

她已经在草原上狂奔了很久，疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; həɹ][best][tuː; tə] [θroʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ɔskiːoʊloʊ][hæd; həd]
She had done her best to throw and kill the child which Osceolo had
她 有 完毕 她 最好的 到 扔 和 杀 这 孩子 哪个 奥西奥洛 有
[baʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] ,
bound upon her back ,
边界 之上 她 后退 ,

她竭尽全力想要扔掉并杀死奥西奥洛绑在她背上的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈbændz][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [bəʊθ]
but she had only succeeded in tightening the bands and exhausting both
但 她 有 仅有的 成功了 在 收紧 这 乐队 和 精疲力竭 两个都
[hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
herself and her
她自己 和 她

但她只是把带子勒得更紧了，让自己和她的人都筋疲力尽。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] ['raɪdər] .
unconscious rider .
无意识 骑士 .

失去意识的骑手。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:rz][ænd; ənd][aɪ 'ti:]
More than that , Black Partridge had a will stronger than hers and it
更多的 比 那 , 黑色的 鹧鸪 有 一个 将要 更强 比 她的 和 它
['kɒŋkəd] .
conquered .
征服 .

不仅如此，黑鹧鸪的意志力比她更强大，最终战胜了她。

“ [wel] , [aɪ][dɪd][raɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [weɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ **Well , I did ride a long , long way , didn't I ?**
“ 出色地 , 我 做过 骑 一个 长的 , 长的 方式 , 没有 我 ?

“嗯，我骑了很很远的路，不是吗？ ”

['feðər] - [mæn] , [dɪd][juː; jʊ][pʊt] ['kɪti] [ɑ:n][ðə; ðɪ][naɪs] [ku:l] [græs] ?
Feather - man , did you put Kitty on the nice cool grass ?
羽毛 - 男人 , 做过 你 放 猫咪 在 这 好的 凉爽的 草 ?

羽毛人，你把小猫放在凉爽的草地上了吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] ['kɪti] [ə'hʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ?
Will you give Kitty another drink of water ?
将要 你 给 猫咪 其他 喝 的 水 ?

你能再给小猫咪喝杯水吗？

[aɪ] [ges] [aɪm] ['prɪti] ['taɪərd] , [eɪnt] [aɪ] ?
I guess I'm pretty tired , ain't I ?
我 猜测 我是 漂亮的 疲劳的 , 不是 我 ?

我猜我真的挺累的，是不是？

“ [ðɪːz] [wɜ:rdz] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['pelɪkənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
“ **These words recalled the White Pelican's attention to his charge .**
“ 这些 字 召回 这 白色的 鹈鹕的 注意力 到 他的 收费 .

“这些话让白鹈鹕想起了他所守护的猎物。”

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊！

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ə'laɪv] . “
It's a wonder you're alive . ”
它是 一个 想知道 你是 活 . “

你还活着简直是个奇迹。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Is it ?**
“ 是 它 ?

是吗？

[aɪ][roʊd] [tɪl] [aɪ][ɡɔ:t][soʊ] ['sli:pi] [aɪ] ['kudnt] [si:] .
I rode till I got so sleepy I couldn't see .
我 骑 直到 我 得到 所以 困 我 不能 看 .

我骑车骑到困得睁不开眼为止。

[ðə; ði][skai] [kept] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][ænd; ənd]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [did] [kʌm] [raɪt] [daʊn]
The sky kept whirling and whirling , and the sun did come right down
这 天空 保留 旋转 和 旋转 , 和 这 太阳 做过 来 正确的 向下
[ˈɪntu:][maɪ] [feɪs] .
into my face .
进入 我的 脸 .

天空不停地旋转，太阳直直地照在我的脸上。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][soʊ] ['twɪstɪd] [ʌp][aɪ] ['kʊdnt] [bri:ð] .
And I got so twisted up I couldn't breathe .
和 我 得到 所以 扭曲 向上 我 不能 呼吸 .

我被缠得太紧，都喘不过气来了。

[aɪ] [ges] — [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [lʌv] [ðæt] [ɒski:ɒsləʊ] .
I guess — I guess I don't much love that Osceolo .
我 猜测 — 我 猜测 我 不 很多 爱 那 奥西奥洛 .

我猜——我猜我不太喜欢奥西奥洛。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [waɪl] .
He said it would be fun , and it was — a while .
他 说 它 会 是 乐趣 , 和 它 曾是 — 一个 尽管 .

他说这会很有趣，而且确实很有趣——至少一开始是这样。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] , [tu:] , [ænd; ənd] — [aɪm][glæd][aɪm] [hɪr] [naʊ] .
But he didn't come , too , and — I'm glad I'm here now .
但 他 没有 来 , 也 , 和 — 我是 高兴的 我是 这里 现在 .

但他也没来，——我很高兴我现在在这里。

[hu:z] [ðæt] ['wɔ:kɪŋ] ?
Who's that walking ?
谁是 那 步行 ?

那是谁在走路？

[oʊ] ! [maɪ] [oʊn] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ðə; ði]['naɪsɪst] ['feðər] - [mæn][ðer; ðər][ɪz] !
Oh ! my own Black Partridge , the nicest Feather - man there is !
哦 ! 我的 自己的 黑色的 鹧鸪 , 这 最友善的 羽毛 - 男人 那里 是 !

哦！我自己的黑鹧鸪，最可爱的羽毛人！

" [ðə; ði] [sʌn] [meɪd][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,
" **The Sun Maid sat up and lifted her arms to be taken ,**
" 这 太阳 女佣 卫星 向上 和 抬起 她 武器 到 是 已采取 ,

“太阳少女坐起身来，举起双臂等着人抱她，

[waɪl] [fi:; fi] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:təst] [smaɪlz] .
while she bestowed upon the chief one of her sweetest smiles .
尽管 她 授予 之上 这 首席 一 的 她 最甜美的 微笑 .

她向首领露出了她最甜美的笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] ['ɪndiən] [dres]
But he received it gravely , and regarded the child in her new Indian dress
但 他 已收到 它 严重地 , 和 认为 这 孩子 在 她 新的 印度 裙子

[wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)]['skru:təni] .
with critical scrutiny .
和 批判的 审查 .

但他严肃地接受了这份礼物，并用审视的目光打量着穿着新印度服装的孩子。

[hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [kloʊðd] [hɜ:r; hər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sər'maɪz] ,
Who had thus clothed her he could not surmise ,
WHO 有 因此 穿着衣服 她 他 可以 不是 推测 ,

他无法猜出是谁给她穿上了这身衣服。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
for too short a time had elapsed since he had taken her to his
为了 也 短的 一个 时间 有 过去 自从 他 有 已采取 她 到 他的
[ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tuː; tə] [prɪ'pər] [ðɪːz] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈgɑːrmənts] .
village for his sister to prepare these well - fitting garments .
村庄 为了 他的 姐姐 到 准备 这些 出色地 - 配件 服装 .

自从他带她回村让姐姐为她准备这些合身的衣服以来，时间还很短。

[ˈfaɪnəli] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [ðə; ðɪ]
Finally , superstition began to influence him also , as it had influenced the
最后 , 迷信 开始 到 影响 他 还 , 作为 它 有 影响 这
[ˈwɪkər] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊkiː] , [æz; əz]
weaker - minded people at Muck - otey - pokee , as
较弱 - 有思想 人们 在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 , 作为

最终，迷信也开始影响他，就像它影响了穆克奥蒂波基那些意志薄弱的人一样。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈpelɪkən] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
he spoke to the White Pelican , rather than to the child .
他 辐 到 这 白色的 鹈 , 相当 比 到 这 孩子 .

他跟白鹈鹕说话，而不是跟孩子说话。

“ [pleɪs] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˈsnoʊbɜːrd] .
“ **Place her upon the Snowbird** .
“ 地方 她 之上 这 雪鸟 .

“把她放在雪鸟号上。”

[ðeɪ] [brɪ'ɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] . "
They belong to each other , though I know not how they found one another . "
他们 属于 到 每个 其他 , 尽管 我 知道 不是 如何 他们 成立 一 其他 . "

他们彼此相爱，但我不知道他们是如何相遇的。

“ [ɔskiːoʊloʊ] , “ [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [breɪv] , [ˈtɜːrsli] .
“ **Osceolo** , “ **answered the younger brave , tersely** .
“ 奥西奥洛 , “ 回答 这 年轻 勇敢的 , 简洁地 .

“奥西奥洛,”年轻的勇士简洁地回答道。

“ [həmf] !
“ **Humph** !
“ 哼 !

“哼!

[ðen] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [blæk] [ˈspɪrts][ðæn; ðən] [waɪt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
Then there's more of black spirits than white in this affair .
然后 有 更多的 的 黑色的 烈酒 比 白色的 在 这 事务 .

那么，这件事里黑色的灵魂比白色的灵魂要多得多。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən] .
However , I have spoken .
然而 , 我 有 说 .

但是我已经说过话了。

[pleɪs] [ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [-] [bæk] .
Place the Sun Maid on the Snowbird's back .
地方 这 太阳 女佣 在 这 雪鸟的 后退 .

将太阳少女放在雪鸟的背上。

” [ˈkɪtɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] ；
” **Kitty would have objected and strongly** ；
” 猫咪 会 有 反对 和 强烈 ；

“凯蒂会强烈反对的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][stɜːrɪn][ɪn][ðə; ði]ˈeldər [ˈwɔːrɪərz] [feɪs]
but there was something so unusually stern in the elder warrior's face
但 那里 曾是 某物 所以 异常地 船尾 在 这 长老 战士们 脸
[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd]
and so full of hatred in that of the younger that she was bewildered and
和 所以 满的 的 仇恨 在 那 的 这 年轻 那 她 曾是 困惑 和
[ˈwaɪzli] [kept] [ˈsaɪləns] .
wisely kept silence .
明智地 保留 沉默 .

但年长战士脸上的表情异常严肃，而年轻战士脸上的表情又充满了仇恨，这让她感到困惑，并明智地保持了沉默。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈsæd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈblæŋkɪt] ,
Having made a comfortable saddle out of the long blanket ,
拥有 制成 一个 舒服的 鞍 出去 的 这 长的 毯子 ,

用长毯子做了一个舒适的鞍座，

[ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hər] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɛrɜː] [bæk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
they seated her again upon the white mare's back , and each on either side ,
他们 坐着 她 再次 之上 这 白色的 母马的 后退 , 和 每个 在 任何一个 边 ,

他们再次让她坐在白母马背上，两人一左一右地坐在她两侧。

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər] [ˈsləʊli] [təːrd] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊkiː] .
they led her slowly toward Muck - otey - pokee .
他们 引领 她 缓慢地 朝向 泥浆 - 奥特伊 - 戳 .

他们慢慢地领着她走向穆克特波基。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][hæd; həd] [əˈgen] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [aɪˈtiː] ,
But the little one had again fallen asleep long before they reached it ,
但 这 小的 一 有 再次 倒下 睡着了 长的 前 他们 达到 它 ,

但还没等他们走到那里，小家伙就已经睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈdʒentlər] [maʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈhelpləs] [ə; eɪ][ˈraɪdər]
and now there could have been no gentler mount for so helpless a rider
和 现在 那里 可以 有 到过 不 更温和 山 为了 所以 无助 一个 骑士

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [teɪmd] [waɪt] [ˈsnoʊbɜːrd] .
than this suddenly tamed White Snowbird .
比 这 突然 驯服 白色的 雪鸟 .

对于如此无助的骑手来说，再也没有比这只突然被驯服的白色雪鸟更温顺的坐骑了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [met][ðem; ðəm] .
At the entrance to the village Wahneenah met them .
在 这 入口 到 这 村庄 - 遇见 他们 .

在村口，瓦尼娜迎面遇见了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈgen] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɔːrɪŋ] [gɑːrb] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌnˈpleɪtɪd] ,
She had again put on her mourning garb , and her hair was unplaited ,
她 有 再次 放 在 她 丧 外衣 , 和 她 头发 曾是 未编织的 ,

她又穿上了丧服，头发也散开了。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [pərˈseptəbli] .
while the lines of her face had deepened perceptibly .
尽管 这 线条 的 她 脸 有 加深 明显地 .

而她脸上的皱纹明显加深了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ləˈmentɪd] [tuː; tə] [kətɑːʃə] :
She had lamented to Katasha :
她 有 哀叹 到 卡塔莎 :

她曾向卡塔莎抱怨：

“ [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sent] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [lɔːst] [wʌnz] [ɪn]

“ The Great Spirit sent me back my lost ones in
“ 这 伟大的 精神 发送 我 后退 我的 丢失的 一个 在

“伟大的神灵让我找回了我失去的亲人。”

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ,

the form of the Sun Maid ,
这 形式 的 这 太阳 女佣 ,

太阳少女的形象，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['kɛrləsənəs] [ænd; ənd] ['stɜːrnnəs] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'kɔːld]

and because of my own carelessness and sternness He has recalled
和 因为 的 我的 自己的 疏忽 和 严厉 他 有 召回

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

因为我自己的粗心和严厉，祂召回了她。

[naʊ] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [sepə'reɪʃn] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] [naːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [lənd] [ˌæɪ; ʃəl] [aɪ]

Now is our separation complete , and not even in the Unknown Land shall I
现在 是 我们的 分离 完全的 , 和 不是 甚至 在 这 未知 土地 将 我

[faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

find them again .
寻找 他们 再次 .

现在我们彻底分离了，即使在未知的土地上，我也无法再找到他们了。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] - [huː] - [noʊz] [hæd; həd] [ˈænsər] , [ɪm'peɪʃntli] :

“ But the One - Who - Knows had answered , impatiently :
“ 但 这 一 - WHO - 知道 有 回答 , 不耐烦地 :

但那位全知者却不耐烦地回答道：

“ [liːv] [biː; bi] .

“ Leave be .
“ 离开 是 .

顺其自然吧。

[wət'evər] [ɪz] [mʌst; məst] ['hæpən] .

Whatever is must happen .
任何 是 必须 发生 .

该发生的总会发生。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪf] .

The child is safe .
这 孩子 是 安全的 .

孩子很安全。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑːrm] [hɜːr; hər] .

Nothing can harm her .
没有什么 能 伤害 她 .

没有什么能伤害她。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [naːt] [ðə; ði] [θriː] [ɡɪfts] ?

Has she not the three gifts ?
有 她 不是 这 三 礼物 ?

她难道没有那三件礼物吗？

[ðə; ði] [waɪt] ['nekləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [wɪ'dəʊt] - [end] ? [[wʌn]] [ðə; ði]
The White Necklace from the shore of the Sea - without - end ? [1] The
这 白色的 项链 从 这 支撑 的 这 海 - 没有 - 结尾 ? [1] 这
[waɪt] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)] [nɔːrθ] ?
White Bow from the eternal north ?
白色的 弓 从 这 永恒 北 ?

来自无尽之海海岸的白色项链？ [1] 来自永恒北方的白色弓箭？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] ['snəʊbɜːrd] , [ɪntuː] [wɪt] ['entəd] [ðə; ði] [waɪt] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs]
and the White Snowbird , into which entered the white soul of a blameless
和 这 白色的 雪鸟 , 进入 哪个 进入 这 白色的 灵魂 的 一个 无责
[ˈvɜːrdʒɪn] ?
virgin ?
处女 ?

还有那只白色的雪鸟，它里面住着一位纯洁无瑕的处女的纯洁灵魂？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kloʊðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] ?
Have I not clothed her with the garb of our people ?
有 我 不是 穿着衣服 她 和 这 外衣 的 我们的 人们 ?
难道我没有给她穿上我们民族的衣服吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , - .
You are a fool , Wahneenah .
你 是 一个 傻子 , - .
瓦妮娜，你真是个傻瓜。

[goʊ][haɪd][ɪn][jʊr; jər] [ˈwɪgwɑːm] , [ænd; ʌnd] [kiːp] [ˈsaɪləns] .
Go hide in your wigwam , and keep silence .
去 隐藏 在 你的 圆锥形帐篷 , 和 保持 沉默 .
躲进你的帐篷里，保持安静。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət] - ['kʊdnt] [teɪk] [aɪˈtiː] .
" **This was good advice , but Wahneenah couldn't take it .**
" 这 曾是 好的 建议 , 但 - 不能 拿 它 .
“这本来是个很好的建议，但是瓦妮娜却接受不了。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhjuːmən] , [tuː] ['mʌðərli] , [ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
She was too human , too motherly , and under all her superstition ,
她 曾是 也 人类 , 也 母性 , 和 在下面 全部 她 迷信 ,
她太有人情味，太有母性，而且在她所有的迷信之下，

[tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈmeɪdz] [ˈriːəl] [fleʃ] - [ænd; ʌnd] - [blʌd] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli]
too sure of the Sun Maid's real flesh - and - blood existence to be easily
也 当然 的 这 太阳 女佣 真实的 肉 - 和 - 血 存在 到 是 容易地
[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .
她太确信太阳少女是有血有肉的真实存在，所以很难被安慰。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] , [ɪnˈsted] ,
So she went , instead ,
所以 她 去 , 反而 ,
所以她就去了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə] [waːtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
to the outskirts of the settlement to watch for what might be coming of
到 这 郊区 的 这 沉降 到 手表 为了 什么 可能 是 未来 的
[gʊd] [ɔːr] [ɪl] .
good or ill .
好的 或者患病的 .
前往定居点边缘，观察可能发生的好事或坏事。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ji] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ][lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] ,
And so she came all the sooner to find her lost darling ,
和 所以 她 来了 全部 这 很快 到 寻找 她 丢失的 亲爱的 ,
于是她迫不及待地前来寻找她失散的爱人。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['vaʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd]
and she vowed within herself that never again , so long as her own life should
和 她 发誓 之内 她自己 那 绝不 再次 , 所以 长的 作为 她 自己的 生活 应该
[læst] ,
last ,
最后的 ,
她暗自发誓，只要她有生之年，就绝不再犯。

[wʊd] [ʃiː; ji] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['ɡoʊldən] [hed] .
would she lose sight of that precious golden head .
会 她 失去 视线 的 那 宝贵的 金的 头 .
她会不会失去那颗珍贵的金头？

" [maɪ][gɜːrl] - [tʃaɪld] !
" My Girl - Child !
" 我的 女孩 - 孩子 !
“我的女儿！

[maɪ] [waɪt] [pə'puːs] , [brɪ'laɪd] !
My White Papoose , Beloved !
我的 白色的 婴儿 , 心爱 !
我的白色小婴儿，亲爱的！

[faʊnd] [ə'gen] !
Found again !
成立 再次 !
又找到了！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
But how could you ?
但 如何 可以 你 ?
你怎么能这样？

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]
“[第 73 页]

" [aɪ][dɪd][get] [ʌnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] , [naɪs] [ʌðər] ['mʌðər] .
" I did get runned away with myself this time , nice Other Mother .
" 我 做过 得到 跑 离开 和 我 这 时间 , 好的 其他 母亲 .
“这次我真的和自己私奔了，好心的另一位母亲。”

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] ['kɪti] [ðæt] [weɪ] .
Don't look at Kitty that way .
不 看 在 猫咪 那 方式 .
别那样看着凯蒂。

['kɪti] [ɪz] ['veri] ['hʌŋɡri] .
Kitty is very hungry .
猫咪 是 非常 饥饿的 .
小猫咪很饿。

[naɪs] [blæk] ['pɑːrtrɪdʒ] ['feðər] - [mæn][dɪd][faɪnd][em 'iː] , ['raɪdɪŋ][ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] .
Nice Black Partridge Feather - man did find me , riding and riding and riding .
好的 黑色的 鹧鸪 羽毛 - 男人 做过 寻找 我 , 骑术 和 骑术 和 骑术 .
一位英俊的黑鹧鸪羽毛人骑着马，一路骑着马，终于找到了我。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsnəʊbɜ:rd][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [wɪŋz] , [aɪ] [ges] , [fɔ:r; fər][i:; ji] [flu:] [ænd; ənd] [flu:]
The pretty Snowbird had lots of wings , I guess , for she flew and flew
这 漂亮的 雪鸟 有 很多 的 翅膀 , 我 猜测 , 为了 她 飞翔 和 飞翔
[ænd; ənd] [flu:] .
and flew .
和 飞翔 .

那只美丽的雪鸟一定有很多翅膀，因为她飞啊飞啊飞啊。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ɔski:ʊʊləʊ] .
But I didn't see Osceolo .
但 我 没有 看 奥西奥洛 .

但我没见到奥西奥洛。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kʌm] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
He couldn't have come , could he ?
他 不能 有 来 , 可以 他 ?

他不可能来了，对吧？

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃu:d] [em ˈi:]
I thought he was coming , too , when he clapped his hands and shooed me
我 想法 他 曾是 未来 , 也 , 什么时候 他 鼓掌 他的 双手 和 被赶走 我
[ɔ:f] [soʊ][fæst] .
off so fast .
离开 所以 快速地 .

我以为他也要来了，结果他拍着手，飞快地把我赶走了。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈsevrəl] [wɜ:r; wər][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [lɜ:rn] .
" That was what several were desirous to learn .
" 那 曾是 什么 一些 是 渴望 到 学习 .

“那是很多人都想了解的。”

[ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
The affair had turned out much better than might have been expected ,
这 事务 有 转向 出去 很多 更好的 比 可能 有 到过 预期的 ,

这件事的结果比预想的要好得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtɔ:rment] [wen] [hi:; hi]
but there would be a day of reckoning for the village torment when he
但 那里 会 是 一个 天 的 清算 为了 这 村庄 折磨 什么时候 他
[ænd; ənd][ɪts] [tʃi:f] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] .
and its chief should chance to meet .
和 它是 首席 应该 机会 到 见面 .

但当他与村长偶然相遇时，村民们遭受的折磨终将获得清算。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ɔski:ʊʊləʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Knowing this , Osceolo remained in hiding for some time .
会心 这 , 奥西奥洛 剩余 在 隐藏 为了 一些 时间 .

知道这一点后，奥西奥洛躲藏了一段时间。

[ʌnˈtɪl] , [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz][kjʊriˈɑ:səti][gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
Until , indeed , his curiosity got the better of his discretion .
直到 , 的确 , 他的 好奇心 得到 这 更好的 的 他的 审慎 .

直到他的好奇心战胜了他的理智。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði][mən] - [hu:] - [kɪlz] [keɪm] [ˈsti:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd]
This happened when the Man - Who - Kills came stealing to his retreat and
这 发生 什么时候 这 男人 - WHO - 杀戮 来了 偷窃 到 他的 撤退 和
[ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
begged his assistance .
乞求 他的 协助 .

事情的起因是，杀人狂偷偷溜到他的隐居处，恳求他的帮助。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪt] [bɔɪ] - [ˈkæptɪv] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:pi:]
“ **I want you to take my white boy - captive and lead him to the tepee**
“ 我 想 你 到 拿 我的 白色的 男生 - 俘虏 和 带领 他 到 这 圆锥形帐篷
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [hu:] - [mɔ:nz] .
of the Woman - Who - Mourns .
的 这 女士 - WHO - 哀悼 .

“我要你把我俘虏的白人男孩带到哀悼女人的帐篷那里。”

[maɪ][waɪf] [sɒrə] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈwɪgwɑ:m] .
My wife Sorah will not have him in her wigwam .
我的 妻子 索拉 将要 不是 有 他 在 她 圆锥形帐篷 .

我的妻子索拉不会让他进她的帐篷。

[fi:; ji] [sez] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈʌðər] [waɪt] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ,
She says that from the moment that other white child , the Sun Maid ,
她 说道 那 从 这 片刻 那 其他 白色的 孩子 , 这 太阳 女佣 ,
她说，从那个白人孩子，太阳少女，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [end] ,
came to the lodge of Wahneenah , there has been trouble without end ,
来了 到 这 小屋 的 - , 那里 有 到过 麻烦 没有 结尾 ,
来到瓦尼纳旅馆，麻烦就没完没了。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [tʃɑ:rmz] [əˈgenst] [i:v(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
even though all the three charms against evil have been bestowed upon her .
甚至 尽管 全部 这 三 魅力 反对 邪恶的 有 到过 授予 之上 她 .
尽管她已经获得了所有三种辟邪的护身符。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɑ:rk] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] (
There are no charms for this dark boy , but there's always trouble enough (
那里 是 不 魅力 为了 这 黑暗的 男生 , 但 有 总是 麻烦 足够的 (
[wer]
where
在哪里

这个黑发男孩没有任何魅力，但他总是麻烦不断（在

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[sɒrə] [ɪz]) .
Sorah is) .
索拉 是) .

索拉是)。

[ˈhi:z] [soʊ][wɔ:rn][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] , [ˈhi:l] [meɪk] [noʊ][əbˈdʒekj(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
He's so worn and unhappy , he'll make no objection , but will follow like a dog .
他是 所以 磨损 和 不开心 , 地狱 制作 不 异议 , 但 将要 跟随 喜欢 一个 狗 .
他疲惫不堪，闷闷不乐，不会提出任何异议，只会像狗一样唯唯诺诺地跟随。

[hi:; hi] [ˈni:ðər] [spi:ks] [nɔ:r] [sli:ps] [nɔ:r] [i:ts] .
He neither speaks nor sleeps nor eats .
他 两者都不 说话 也不 睡觉 也不 吃 .

他既不说话，也不睡觉，也不吃饭。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] . [ju:; jʊ][du:][aɪ'ti:] , [ɔski:ɒlɒʊ] ,
I have no use for a fool , I . You do it , Osceolo ,
我 有 不 使用 为了 一个 傻子 , 我 : 你 做 它 , 奥西奥洛 ,
我不需要傻瓜, 我。你来做, 奥西奥洛。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'wɔ:rd] !
and you'll see what I will give you in reward !
和 你会 看 什么 我 将要 给 你 在 报酬 !
你很快就会看到我会给你什么奖励!

[ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [hu:] - [mɔ:nz] [hæz; həz][lɔ:st][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [ˈmeɪbi] [ðɪs] [dɑ:rk] - [aɪ]
Also , if the Woman - Who - Mourns has lost the Sun Maid , maybe this Dark - Eye
还 , 如果 这 女士 - WHO - 哀悼 有 丢失的 这 太阳 女佣 , 或许 这 黑暗的 - 眼睛
[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsteɪər] . "
will be a better stayer . "
将要 是 一个 更好的 留守者 : "
此外, 如果哀悼的女人失去了太阳少女, 也许这个黑眼会更愿意留下来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em'i:] , [mæn] - [hu:] - [kɪlz] ?
"**But what will you give me , Man - Who - Kills ?**
" 但 什么 将要 你 给 我 , 男人 - WHO - 杀戮 ?
“但是, 杀人狂魔, 你会给我什么呢? ”

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈræðər] [nɑ:t] [ˈmed(ə)] [ˈeni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][maɪ] [tʃi:f] . "
I — I think I'd rather not meddle any more with the family of my chief . "
我 — 我 思考 ID 相当 不是 插手 任何 更多的 和 这 家庭 的 我的 首席 : "
我.....我想我还是不要再插手我上司的家人的事了。

" [ʊx; ɜ:] ! [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [eɪ] ?
"**Ugh ! Are a coward , eh ?**
" 啊 ! 是 一个 懦夫 , 嗯 ?
“呃! 你真是个懦夫啊! ”

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 :
没关系。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [lædz] [æt; ət] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊki:] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] [ɪn][maɪ]
There are other lads at Muck - otey - pokee , and plenty of plunder in my
那里 是 其他 小伙子们 在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 , 和 很多 的 掠夺 在 我的
[ˈwɪgwɑ:m] . "
wigwam . "
圆锥形帐篷 : "
Muck-otey-pokee还有其他小伙子, 我的帐篷里也有很多战利品。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
"**All right .**
" 全部 正确的 :
“好的。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] - [aɪ] .
Come along , Dark - Eye .
来 沿着 , 黑暗的 - 眼睛 :
跟我来, 黑眼。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][dɑ:rk] - [braʊ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'dəʊt] [stɑ:rz] .
Might as well be Dark - Brow , too , for he looks like a night without stars .
可能 作为 出色地 是 黑暗的 - 眉头 , 也 , 为了 他 看起来 喜欢 一个 夜晚 没有 明星 :
他看起来就像没有星星的夜晚, 说不定也叫黑眉毛呢。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [mæn] - [hu:] - [kɪlz] ? " **What will you do with his horse , Man - Who - Kills ?** "
 什么 将要 你 做 和 他的 马 , 男人 - WHO - 杀戮 ? "
 "杀人狂"你打算怎么处置他的马?

" [let] [ju:; jʊ][raɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['sʌmtaɪmz] . "
 " **Let you ride it for me , sometimes .** "
 " 让 你 骑 它 为了 我 , 有时 . "
 "有时候, 让你替我骑骑看。"

" [aɪ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] " ; [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌtərli] ['pæsɪv]
 " **I can do it** " ; **and without further delay , leading the utterly passive**
 " 我 能 做 它 " ; 和 没有 更远 延迟 , 领导 这 完全地 被动的
 [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ['gɑ:spə] ,
 and disheartened Gaspar ,
 和 沮丧 加斯帕 ,
 "我可以做到"; 于是, 他不再拖延, 带领着彻底消极沮丧的加斯帕尔,

[ðə; ði] ['ɪndiən] [læd] [set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] - [hooʊm] .
 the Indian lad set off for Wahneenah's home .
 这 印度 小伙子 放 离开 为了 - 家 .
 这位印度小伙子动身前往瓦尼娜的家。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [hæd; həd][noʊ] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)] [feɪt] ,
 The captive had no expectation of anything but the most dreadful fate ,
 这 俘虏 有 不 期待 的 任何事物 但 这 最多 可怕 命运 ,
 俘虏除了最可怕的命运之外, 没有丝毫期待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʰaɪərd][breɪn] [ri:lɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [jet]
 and his tired brain reeled at the remembrance of what he might yet
 和 他的 疲劳的 脑 卷曲 在 这 纪念 的 什么 他 可能 然而
 [ʌndər'gəʊ] .
 undergo .
 经历 .
 想到自己可能还要经历的事情, 他疲惫的大脑不禁一阵眩晕。

[jet] , [wʌt] [ju:z][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ?
 Yet , what use to resist ?
 然而 , 什么 使用 到 抵抗 ?
 然而, 抵抗又有有什么用呢?

['mi:nwaɪl] , [ɔski:ooʊloʊ] , [kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [breɪvz] [hu:m] [hi:; hi] [ni:d] [fɪr] [wɜ:r; wər] [stɪl]
 Meanwhile , Osceolo , confident that all the braves whom he need fear were still
 同时 , 奥西奥洛 , 自信的 那 全部 这 勇士们 谁 他 需要 害怕 是 仍然
 [ʰæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
 absent from the village ,
 缺席的 从 这 村庄 ,
 与此同时, 奥西奥洛确信所有令他畏惧的勇士都还不在于村子里。

[stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [tʰɑ:rdʒ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ræpɪd]
 started his charge along the trail at a rapid
 开始 他的 收费 沿着 这 踪迹 在 一个 迅速的
 他沿着小路迅速发起冲锋。

[peɪs] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈwɪɡwɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [hu:] - [mɔ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] **pace , and reached the wigwam of the Woman - Who - Mourns at the very**
步伐 , 和 达到 这 圆锥形帐篷 的 这 女士 - WHO - 哀悼 在 这 非常
[ˈmoʊmənt] [wen] [blæk] [ˈpɑ:trɪdʒ] , **moment when Black Partridge ,**
片刻 什么时候 黑色的 鹧鸪 ,

以这样的速度, 他正好赶到哀悼妇人的帐篷前, 就在这时, 黑鹧鸪出现了。

[waɪt] [ˈpelɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreɪ] . **White Pelican , and the Sun Maid came riding to it from the prairie .**
白色的 鹈 , 和 这 太阳 女佣 来了 骑术 到 它 从 这 草原 .
白鹈鹕, 太阳少女从草原上骑马而来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ðen] ! **She was alive , then !**
她 曾是 活 , 然后 !
她当时还活着!

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ] “ [ˈspɪrɪt] ” ! **She was , in truth , a “ spirit ” !**
她 曾是 , 在 真相 , 一个 “ 精神 ” !
她实际上是一个“灵魂”!

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪvəsni:s] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][hɑ:rm][hɜ:r; hər] , **His mischievousness had had no power to harm her ,**
他的 恶作剧 有 有 不 力量 到 伤害 她 ,
他的恶作剧并没有伤害到她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪɡˈzempt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪl] [ðæt] [maɪt] [bɪˈfɔ:l] [əˈnʌðər] , **she was exempt from any ill that might befall another ,**
她 曾是 豁免 从 任何 患病的 那 可能 降临 其他 ,
她不会遭受其他人可能遭遇的任何不幸。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] — [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] - [əˈpiəriŋ] [ˈkri:tʃər] **she had come back to — How could such an innocent - appearing creature**
她 有 来 后退 到 — 如何 可以 这样的 一个 清白的 - 出现 生物
[ˈpʌnɪʃ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][soʊ][ˌmɪsˈled][hɜ:r; hər] ? **punish one who had so misled her ?**
惩治 — WHO 有 所以 被误导 她 ?
她回来了——这样一个看似天真无邪的人, 怎么会惩罚一个如此误导她的人呢?

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ges] . **He had no time to guess .**
他 有 不 时间 到 猜测 .
他根本没时间去猜测。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:pɪd] [læd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] , **For the child had caught sight of the stupid lad he was leading ,**
为了 这 孩子 有 捕捉 视线 的 这 愚蠢的 小伙子 他 曾是 领导 ,
因为孩子看到了他牵着的那个愚蠢的男孩,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈɛkstəsi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsnoʊbɜ:rd][ænd; ənd] **and with a cry of ecstasy had sprung from the Snowbird and**
和 和 一个 哭 的 狂喜 有 弹簧 从 这 雪鸟 和
[ˈlændɪd] [plʌmp] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z] [ˈʃəʊldəz] . **landed plump upon the prisoner's shoulders .**
登陆 丰满 之上 这 囚犯的 肩膀 .
一声欢呼, 它从雪鸟身上跳了下来, 重重地落在了囚犯的肩膀上。

“ [ˈga:spə] !
“ **Gaspar !**
” 加斯帕 !
“加斯帕!

[maɪ][ˈgaːspə] , [maɪ][ˈgaːspə] ! [maɪn] , [maɪn] , [maɪn] !
My Gaspar , my Gaspar ! Mine , mine , mine !
我的 加斯帕 , 我的 加斯帕 ! 矿 , 矿 , 矿 !

我的加斯帕, 我的加斯帕! 我的, 我的, 我的!

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] .
" It was a transformation scene .
" 它 曾是 一个 转型 场景 .

“这是一个转变的场景。”

[ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈstæɡəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈpleɪmeɪt] ,
The white boy had staggered under the unexpected assault of his old playmate ,
这 白色的 男生 有 交错 在下面 这 意外 突击 的 他的 老的 玩伴 ,

白人男孩在老玩伴突如其来的袭击下踉跄了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] .
but he had instantly recognized her .
但 他 有 即刻 认可 她 .

但他一眼就认出了她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] , [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,
With a cry as full of joy as her own , he clasped her close ,
和 一个 哭 作为 满的 的 喜悦 作为 她 自己的 , 他 紧握 她 关闭 ,

他发出了一声和她一样充满喜悦的呼喊, 紧紧地拥抱住她。

[ænd; ænd] [ˈʃaʊə] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌptɜːrnd] [feɪs] .
and showered his kisses on her upturned face .
和 淋浴 他的 吻 在 她 翻转 脸 .

然后, 他将吻如雨点般落在她仰起的脸上。

" [ˈkɪti] !
" Kitty !
" 猫咪 !

“猫咪!

[waɪ] , [ˈkɪti] !
why , Kitty !
为什么 , 猫咪 !

为什么, 小猫咪!

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ded] , [ðen] ?
You aren't dead , then ?
你 不是 死的 , 然后 ?

那你还没死吧?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][hɜːrt] ?
You are not hurt ?
你 是 不是 伤害 ?

你没受伤吗?

[ænd; ænd][wiː; wi] [θɔːt] — [oʊ] , [ˈkɪti] , [ˈkɪti] , [ˈkɪti] !
And we thought — oh , Kitty , Kitty , Kitty !
和 我们 想法 — 哦 , 猫咪 , 猫咪 , 猫咪 !

我们当时想——哦, 小猫咪, 小猫咪, 小猫咪!

" [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðəmˈselvz]
" Clinging to each other , they slipped to the ground , too absorbed in themselves
" 依恋 到 每个 其他 , 他们 滑倒了 到 这 地面 , 也 吸收 在 他们自己

[tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
to notice anything else ;
到 注意 任何事物 别的 ;

“他们紧紧地抱在一起, 滑倒在地, 完全沉浸在自己的世界里, 没有注意到其他任何事情;

[waɪl] [ɔski:ʊʊloʊ] [wa:tʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:ɪmoʊst][ˈi:kwəl] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] .
while Osceolo watched them in almost equal absorption .
尽管 奥西奥洛 观看 他们 在 几乎 平等的 吸收 .

而奥西奥洛则几乎同样全神贯注地注视着他们。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
But he was roused sooner than they .
但 他 曾是 唤醒 很快 比 他们 .

但他比他们更早被唤醒。

[ə; eɪ][hænd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
A hand fell on his shoulder .
一个 手 跌倒 在 他的 肩膀 .

一只手搭在了他的肩膀上。

[ə; eɪ][hænd] [hu:z] [tʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,
A hand whose touch could be as gentle as a woman's ,
一个 手 谁 触碰 可以 是 作为 温和的 作为 一个 女性的 ,

一双触感如女人般温柔的手，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:l] [bənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [boʊnz] .
but was now like a steel band crushing the very bones .
但 曾是 现在 喜欢 一个 钢 乐队 压碎 这 非常 骨头 .

但现在却像一根钢带，将骨头都压碎了。

“ [ɔski:ʊʊloʊ] ! ”
“ **Osceolo !** ”
“ 奥西奥洛 ! ”

“奥西奥洛！ ”

“ [jes] , [blæk] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , ” [ˈkweɪvəd] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [læd] .
“ **Yes , Black Partridge ,** ” **quavered the terrified lad** .
“ 是的 , 黑色的 鹧鸪 , ” 颤抖 这 恐惧 小伙子 .

“是的，黑鹧鸪，”惊恐的男孩颤抖着说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈti:pi:] .
“ **You will come to my tepee** .
“ 你 将要 来 到 我的 圆锥形帐篷 .

“你会来到我的帐篷里。”

[ə'loʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的！

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈθri:foʊld] [kɔ:rd] [ɪz][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .
A THREEFOLD CORD IS STRONGEST .
一个 三重 绳索 是 最强 .

三股绳最结实。

[es]
S
S

S

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
he is a spirit .
他 是 一个 精神 。

他是一个幽灵。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][hɜːr; hər] .
I know that nothing can harm her .
我 知道 那 没有什么 能 伤害 她 。

我知道没有任何东西能伤害她。

[jet] [ˈmeni] [θɪŋz] [kæn; kən][hɑːrm][em ˈiː] .
Yet many things can harm me .
然而 许多 事物 能 伤害 我 。

然而，很多东西都能伤害我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [æŋˈzaɪəti] .
I have no desire to suffer any further anxiety .
我 有 不 欲望 到 遭受 任何 更远 焦虑 。

我不想再承受任何焦虑。

[ˈðerfɔːr] — [ðɪs] .
Therefore — this .
所以 — 这 。

因此——就是这样。

[maɪ][gɜːrl] - [tʃaɪld] , [maɪ] [waɪt] [pəˈpuːs] , [kʌm] [hɪr] .
My Girl - Child , my White Papoose , come here .
我的 女孩 - 孩子 , 我的 白色的 婴儿 , 来 这里 。

我的女儿，我的小宝贝，过来。

” [ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [rɪˈlʌktəntli] [əuˈbeɪd] .
” **The Sun Maid reluctantly obeyed** .
” 这 太阳 女佣 勉强 服从 。

“太阳少女不情愿地服从了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈperələs] [raɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌnˈteɪmd]
It was the morning after her perilous ride on the back of an untamed
它 曾是 这 早晨 后 她 危险的 骑 在 这 后退 的 一个 未驯服的
[hɔːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪfl] [ˈriːˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ˈgɑːspə] ,
horse and her joyful reunion with Gaspar ,
马 和 她 快乐 团圆 和 加斯帕 ,

那是她骑着一匹桀骜不驯的马经历危险旅程，并与加斯帕尔欣喜重逢后的第二天早晨。

[hɜːr; hər][oʊld] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt] .
her old playmate of the Fort .
她 老的 玩伴 的 这 堡 。

她在堡垒里的老玩伴。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈwɪɡwɑːm][ʌv; əv] - , [ˈsɪtɪŋ] [klaːspt] [ɪn] [iːtʃ]
The two were now just without the wigwam of Wahneenah , sitting clasped in each
这 二 是 现在 只是 没有 这 圆锥形帐篷 的 - , 坐着 紧握 在 每个
[ˈʌðəz] [ɑːrmz] ,
other's arms ,
其他的 武器 ,

两人此刻身处瓦尼娜的帐篷之外，紧紧相拥。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wʌns] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðɪs]
as if fearful that a fresh separation awaited them should they once relinquish this
作为 如果 可怕 那 一个 新鲜的 分离 等待中 他们 应该 他们 一次 放弃 这
[taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ；
tight hold of one another ;
紧的 抓住 的 一 其他 ；

仿佛害怕一旦放开彼此紧紧的联系，就会再次面临分离；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaːstər] - [ˈmʌðər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm]
and it was in much the same feeling that the foster - mother regarded them
和 它 曾是 在 很多 这 相同的 感觉 那 这 促进 - 母亲 认为 他们
.
:
.

养母对他们的感觉也大致相同。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ˈʌðər] [ˈmʌðər] ？
” **But why , Other Mother ？**
” 但 为什么 , 其他 母亲 ？

“可是为什么，另一个母亲？ ”

[aɪ][duː] [ʌv] [maɪ][ˈɡɑːspə] [bɔɪ] .
I do love my Gaspar boy .
我 做 爱 我的 加斯帕 男生 .

我真的很爱我的加斯帕儿子。

[aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] . “
I did know him always . ”
我 做过 知道 他 总是 . “

我一直都认识他。

“ [juːv] [noʊn] [em ˈiː] [tuː] [ˈjɪrz] , [ˈkɪti] , “ [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈtruːθfl] [læd] .
” **You've known me two years , Kitty , ” corrected the truthful lad .**
” 你已经 已知 我 二 年 , 猫咪 , ” 已更正 这 真实 小伙子 .
“你认识我两年了，凯蒂, ”诚实的男孩纠正道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] .
” **But I suppose that is as long as you can remember .**
” 但 我 认为 那 是 作为 长的 作为 你 能 记住 .
“但我猜那大概就是你能记住的最早时间了。”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] . “
You're such a baby . ”
你是 这样的 一个 婴儿 . “

你真是个小孩子。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] — [æz; əz][juː; jʊ] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrekən] [ˈeɪdʒɪz] ？ “ [æskt] -
” **How old is the Sun Maid — as you white people reckon ages ？ ” asked Wahneenah**
” 如何 老的 是 这 太阳 女佣 — 作为 你 白色的 人们 估计 年龄 ？ “ 问 -
.
:
.

“按照你们白人的年龄计算，太阳少女多大了？ ”瓦妮娜问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
” **She is five years old .**
” 她 是 五 年 老的 .

她五岁了。

[hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

Her birthday was on the Fourth of July .
她生日曾是在这第四的七月 .

她的生日是7月4日。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

We had a celebration .
我们有一个庆典 .

我们举行了庆祝活动。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ˈfaɪərd][æz; əz] [ˈmeni] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪrz] [oʊld] .

Our Captain fired as many rounds of ammunition as she was years old .
我们的队长被解雇作为许多回合的弹药作为她曾是年老的 .

我们的上尉发射的子弹数量和她的年龄一样多。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [keɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

The mothers made her a cake , with sugar on the top ,
这母亲们制成她一个蛋糕 , 和糖在这顶部 ,

母亲们给她做了一个蛋糕, 上面撒了糖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkændlɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərd]

and with five little candles they made themselves on purpose , and colored
和和五小的蜡烛他们制成他们自己在目的 , 和有色

[wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːberi] [dʒuːs] .

with strawberry juice .
和草莓汁 .

他们还特意自己制作了五支小蜡烛, 并用草莓汁给它们上了色。

[oʊ] , [ˈʃʊrli] ,

Oh , surely ,
哦 , 一定 ,

哦, 当然。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈbeɪbi]

there never was such a cake in all the world as they made for our ' baby
那里绝不曾是这样的 一个蛋糕 在全部 这 世界 作为 他们 制成 为了 我们的 - 婴儿

! -

! ' -

! -

世界上从来没有比他们为我们的“宝宝”做的蛋糕更美味的蛋糕了!

" [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [fəˈgetɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌblz] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmeməri]

" cried the lad , forgetting for the moment present troubles in this delightful memory
" 哭这小伙子 , 遗忘为了这片刻展示麻烦在这愉快记忆

.

.

.

“啊!”男孩喊道, 沉浸在这美好的回忆中, 暂时忘记了眼前的烦恼。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˈʌðər] [keɪks] , " [sed] - ,

" Well , there are other women who can make other cakes , " said Wahneenah ,
" 出色地 , 那里 是 其他 女性 WHO 能 制作 其他 蛋糕 , " 说 - ,

[wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˈdʒeləsi] .

with ready jealousy .
和准备好妒忌 .

“嗯, 还有其他女人会做其他种类的蛋糕,”瓦妮娜带着明显的嫉妒说道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndiən] [keɪk] — ” [bɪ'gæn]['gɑːspə] , [ðen] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]
“ **Oh** , **but** **an** **Indian cake** — ” **began Gaspar** , **then stopped abruptly** , **frightened** **at** ”
“ 哦 , 但 一个 印度 蛋糕 — ” 开始 加斯帕 , 然后 停止 突然 , 害怕 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] .
his own boldness .
他的 自己的 大胆 .

“哦，但是印度蛋糕——”加斯帕刚开口，就突然停了下来，被自己的大胆吓了一跳。

- [smaɪld] .
Wahneenah smiled .
- 微笑 .

瓦妮娜笑了。

[fɔːr; fər] [smɔːl] ['kɪti] [wʌz; wəz] [swɪft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪts] [feɪs] , [ænd; ənd]
For small Kitty was swift to see the change in her playmate's face , **and**
为了 小的 猫咪 曾是 迅速 到 看 这 改变 在 她 玩伴的 脸 , 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːt] ,
her own caught ,
她 自己的 捕捉 .

小猫咪很快就察觉到玩伴脸上的变化，她自己的表情也随之发生了变化。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [fɪr] .
for an instant , **a reflection of its fear** .
为了 一个 立即的 , 一个 反射 的 它是 害怕 .

那一瞬间，映照出它的恐惧。

[ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] [fɪr] .
The foster - mother wished to banish this fear .
这 促进 - 母亲 希望 到 放逐 这 害怕 .

养母希望消除这种恐惧。

“ - [laɪks] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðer; ðər] [θɔːts] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
“ **Wahneenah likes those who say their thoughts out straight and clear** .
“ - 点赞 那些 WHO 说 他们的 想法 出去 直的 和 清除 .

“瓦尼娜喜欢那些直言不讳、表达清晰想法的人。”

[ʃɪː ʃɪ][ɪz][ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [huː] - ['kænəːt] - [laɪ] .
She is the sister of the Man - Who - Cannot - Lie .
她 是 这 姐姐 的 这 男人 - WHO - 不能 - 说谎 .

她是“不会说谎的人”的妹妹。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
It is the crime of the pale - faces that they will lie , **and always** .
它 是 这 犯罪 的 这 苍白 - 面孔 那 他们 将要 说谎 , 和 总是 .

白人的罪过在于他们会撒谎，而且总是如此。

[ˈwerfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
Wherefore , they are always in danger .
因此 , 他们 是 总是 在 危险 .

因此，他们始终处于危险之中。

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] .
Take warning .
拿 警告 .

引以为戒。

[lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] - ['teləz] , [laɪk] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]
Learn to be truth - tellers , **like the Pottawatomies** , **and you will have no**
学习 到 是 真相 - 柜员 , 喜欢 这 - , 和 你 将要 有 不
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

学会像波塔瓦托米人那样说真话，你就不会遇到麻烦。

” [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈtɔːrt] [roʊz] [tuː; tə] - [lɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [səbˈduːd] [aɪ ˈtiː] .

” **A quick retort rose to Gaspar's lips , but he subdued it .**
” 一个 快的 反驳 玫瑰 到 - 嘴唇 , 但 他 低沉的 它 :

“加斯帕尔本想反驳，但他忍住了。”

[ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈbraɪtnd]
Then he watched what was being done to Kitty , and a faint smile brightened
然后 他 观看 什么 曾是 存在 完毕 到 猫咪 , 和 一个 头晕的 微笑 明亮

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt]
his face , that
他的 脸 , 那

然后他看着凯蒂遭受的一切，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[,piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [tuː] [ˈgluːmi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
had been so far too gloomy for his years .
有 到过 所以 远的 也 阴沉 为了 他的 年 :

他这个年纪以来一直都太过阴郁。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [roʊp] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsher] , [ˈgeɪli] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [biːdz]
Wahneenah had made a long rope of horsehair , gaily adorned with beads
- 有 制成 一个 长的 绳索 的 马鬃 , 兴高采烈地 装饰 和 珠子

[ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] ,
and trinkets ,
和 小饰品 ,

瓦妮娜用马鬃做了一条长长的绳子，上面缀满了珠子和小饰品，显得格外喜庆。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfæsnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌŋ] [ˈmeɪdz] [weɪst] .
and was fastening it about the Sun Maid's waist .
和 曾是 紧固 它 关于 这 太阳 女佣 腰部 :

然后他正把绳子系在太阳少女的腰间。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌŋ] [səbˈmɪtɪd] [ˈmerəli] , [æt; ət] [fɜːrst] ;
The little one submitted merrily , at first ;
这 小的 一 提交 兴高采烈地 , 在 第一的 ;

小家伙起初欣然服从；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
but when it flashed through her mind that she was thus being made a
但 什么时候 它 闪光灯 通过 她 头脑 那 她 曾是 因此 存在 制成 一个

[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

但当她脑海中闪过一个念头，意识到自己正因此沦为阶下囚时，

[ˈbiːɪŋ] “ [taɪd] [ʌp] , “ [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ˈtempər] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt]
being “ tied up , “ she burst into a paroxysm of tears and temper that astonished
存在 “ 系 向上 , “ 她 爆裂 进入 一个 发作 的 眼泪 和 脾气 那 惊讶

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

被“束缚”后，她突然爆发出一阵剧烈的哭喊和暴怒，令其他人震惊不已。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrˈself] .
and even herself .
和 甚至 她自己 :

甚至包括她自己。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] - [taɪd] [ʌp] !
“ **I will not be ' tied up !**
“ 我 将要 不是 是 - 系 向上 !

“我不会被'束缚！ ”

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] .
' **I was not a naughty girl .**
- 我 曾是 不是 一个 淘气 女孩 .

我不是个淘气的女孩。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][bæd] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kraɪ][nɔ:r][stæmp][maɪ] [fi:t] .
When I am bad , I will be punished , and I will not cry nor stamp my feet .
什么时候 我 是 坏的 , 我 将要 是 受到惩罚 , 和 我 将要 不是 哭 也不 邮票 我的 脚 .

当我做错事时，我会受到惩罚，但我不会哭也不会跺脚。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] — [fri:] !
But when I am good , I will be free — free !
—— 但 什么时候 我 是 好的 , 我 将要 是 自由的 — 自由的 !

但是，当我表现好的时候，我就会获得自由——自由！

[ðer; ðər][[æ;l; ʃəl]'noʊbə:di] , ['noʊbə:di][du:] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] !
There shall nobody , nobody do this to me !
那里 将 无人 , 无人 做 这 到 我 !

谁都不能这样对我！

[nɑ:t] ['eni] ['sɪŋ(ə)l]['ba:di] .
Not any single body .
不是 任何 单身的 身体 .

不是任何单个物体。

['ga:spə] , [wɪl] [ju:; jʊ][let][hɜ:r; həɾ][du:][aɪ 'ti:] ?
Gaspar , will you let her do it ?
加斯帕 , 将要 你 让 她 做 它 ?

加斯帕，你会让她这么做吗？

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [tɪ'mɪdəti] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
“ **The boy's timidity flew to the winds .**
“ 这 男孩们 胆怯 飞翔 到 这 风 .

男孩的胆怯荡然无存。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪɡ'nei(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ]
His dark eyes flashed with indignation , and his heavy brows contracted in a
他的 黑暗的 眼睛 闪光灯 和 愤慨 , 和 他的 重的 眉毛 合同 在 一个
[fɪrs] [skaʊl] .
fierce scowl .
凶猛的 皱眉头 .

他深邃的眼眸中闪过一丝愤慨，浓密的眉毛紧蹙，露出凶狠的表情。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [mʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
At that instant , he appeared much older than he really was ,
在 那 立即的 , 他 出现 很多 老 比 他 真的 曾是 ,

那一刻，他看起来比实际年龄要老得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vænst] [ə'pɑ:n] - [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [hænd][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər]
and he advanced upon Wahneenah with upraised hand and threatening gesture
和 他 先进的 之上 - 和 抬起 手 和 威胁 手势
.
:
.

他高举着手，做出威胁的手势，向瓦尼娜走去。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
She might easily have picked him up and tossed him out of the way ;
她 可能 容易地 有 挑选 他 向上 和 抛掷 他 出去 的 这 方式 ;
她完全可以把他抱起来扔到一边;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æŋ; əŋ][ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ədˈmaɪəz] [mɔːr] [ˈɡreɪtli] [ðæn; ðən] [ˈkɜːrɪdʒ] .
but there is nothing an Indian woman admires more greatly than courage .
但 那里 是 没有什么 一个 印度 女士 钦佩 更多的 非常 比 勇气 .
但对于印度女性来说，最令人钦佩的品质莫过于勇气。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naɪt] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [peɪl] - [feɪst] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
In this she does not differ from her pale - faced sisters , and , instead of
在 这 她 做 不是 不同 从 她 苍白 - 面对 姐妹 , 和 , 反而 的
[rɪˈzentɪŋ] - [ˈruːdnəs] ,
resenting Gaspar's rudeness ,
怨恨 - 粗鲁 ,
在这方面，她与她那些面色苍白的姐妹们并无二致，而且，她非但没有怨恨加斯帕的粗鲁无礼，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
she smiled upon him .
她 微笑 之上 他 .
她对他笑了笑。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dɑːrk] - [aɪ] .
” **That is right , Dark - Eye .**
” 那 是 正确的 , 黑暗的 - 眼睛 .
“没错，黑眼。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪərz] [ˈduːti]
It is a warrior's duty
它 是 一个 战士们 责任
这是战士的职责

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]
[第 80 页]

[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] .
to protect his women .
到 保护 他的 女性 .
为了保护他的女人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [jet] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
You are not yet a warrior , nor is the Sun Maid yet a woman ,
你 是 不是 然而 一个 战士 , 也不 是 这 太阳 女佣 然而 一个 女士 ,
你还不是战士，太阳少女也还不是女人。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] .
but as you begin so you will continue .
但 作为 你 开始 所以 你 将要 继续 .
但你既然开始了，就会继续下去。

[hɪr] [ˌem ˈiː] .
Hear me .
听到 我 .
听我说。

[let] [juː ˈes] [merk] [kəmˈpækt] .
Let us make compact .
让 我们 制作 袖珍的 .
让我们精简一下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfæsniŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʊd] , [nɑːt][ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] .
I was fastening the child for her own good , not in punishment .
我 曾是 紧固 这 孩子 为了 她 自己的 好的 , 不是 在 惩罚 .

我给孩子系上安全带是为了她好，而不是为了惩罚她。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌðəːz] [ˈkʌstəm] ?
Is that a white mother's custom ?
是 那 一个 白色的 母亲的 风俗 ?

那是白人母亲的习俗吗？

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] .
Well , this is better .
出色地 , 这 是 更好的 .

这样好多了。

[let] [ˌjuːˈes] [θriː] [pledʒ] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] :
Let us three pledge our word :
让 我们 三 保证 我们的 单词 :

让我们三人立下誓言：

[iːtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [læst] .
each to watch over and protect the other so long as our lives last .
每个 到 手表 超过 和 保护 这 其他 所以 长的 作为 我们的 生活 最后的 .

彼此守护，互相保护，直到生命尽头。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [sent] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] , [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,
The Great Spirit sent the Sun Maid into my arms , by the hands of Black Partridge ,
这 伟大的 精神 发送 这 太阳 女佣 进入 我的 武器 , 经过 这 双手 的 黑色的 鹌鹑 ,

伟大的神灵通过黑鹌鹑之手，将太阳少女送到了我怀里。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] .
my brother and my chief .
我的 兄弟 和 我的 首席 .

我的兄弟和我的首领。

[ðə; ði] [miːn] [ˈɪndiən] [ɪn] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊkiː] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The meanest Indian in Muck - otey - pokee brought you to the village , and the
这 最卑鄙的 印度 在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 带来 你 到 这 村庄 , 和 这

[miːn] [bɔɪ] [tuː; tə][maɪ][ˈwɪɡwɑːm] .
meanest boy to my wigwam .
最卑鄙的 男生 到 我的 圆锥形帐篷 .

穆克蒂波基最凶恶的印第安人把你带到了村子里，把最凶恶的男孩带到了我的帐篷里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔː] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [juː; jʊ] ,
But when the chief saw you , he took you by the hand , and gave you ,
但 什么时候 这 首席 锯 你 , 他 采取 你 经过 这 手 , 和 给予 你 ,

但酋长看见你后，拉起你的手，递给你：

[ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][em ˈiː] .
also , to me :
还 , 到 我 .

对我来说也是如此。

[ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)][bɑːnd][ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] .
A triple bond is the strongest .
一个 三倍 纽带 是 这 最强 .

三键是最强的键。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][klæsp][hænd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ?
Shall we clasp hand upon it ?
将 我们 搭扣 手 之上 它 ?

我们是否应该牵手？

” [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [prəˈsiːdɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [mʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] ,
“ It was a curious proceeding for one so much older than these children ,

它 曾是 一个 好奇的 进行中 为了 一 所以 很多 老 比 这些 孩子们 ,

“对于一个比这些孩子年长得多的人来说, 这真是一件奇怪的事。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [prəˈfaʊndɪst] [ˈɜːrniːst] .
but it was in profoundest earnest .

但 它 曾是 在 最深邃 认真 .

但他的出发点却是无比认真。

- [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ˈɡaːspə] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ˈhuːz] [ˈwɪzdəm] [ɪkˈsiːdɪd]
Wahneenah recognized in Gaspar a representative of a race whose wisdom exceeded

- 认可 在 加斯帕 一个 代表 的 一个 种族 谁 智慧 超出

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
that of her own ,

那 的 她 自己的 ,

瓦妮娜从加斯帕身上认出, 他所代表的种族的智慧远胜于她自己。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [bɪˈliːvd] , [ɪts] [məˈræləti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈstændərd] .
even if , as she believed , its morality was of a lower standard .

甚至 如果 , 作为 她 相信 , 它是 道德 曾是 的 一个 降低 标准 .

即使如她所认为的那样, 它的道德标准较低。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [breɪvz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But her brother and the other braves had already told her of his

但 她 兄弟 和 这 其他 勇士们 有 已经 讲述 她 的 他的

[ɡreɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
great courage on the day before ,

伟大的 勇气 在 这 天 前 ,

但是, 她的哥哥和其他勇士们前一天就已经告诉她他英勇无畏的事迹了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] .
and of his wonderful skill with the bow and arrow .

和 的 他的 精彩的 技能 和 这 弓 和 箭 .

以及他精湛的弓箭技艺。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈmænz] [wɜːrk] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] ,
He had done a man's work , even though a stripling ,

他 有 完毕 一个 男人的 工作 , 甚至 尽管 一个 幼苗 ,

他虽然年纪轻轻, 却完成了成年人的工作。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [əˈkɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɑːnər] .
and she would accord him a man's honor .

和 她 会 符合 他 一个 男人的 荣誉 .

她会给予他男人应有的荣誉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [dɪˈspart] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhjuːmən] - [laɪk] [ˈtempər] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv]
As for the Sun Maid , despite her very human - like temper , she was , of

作为 为了 这 太阳 女佣 , 尽管 她 非常 人类 - 喜欢 脾气 , 她 曾是 , 的

[kɔːrs] ,
course ,

课程 ,

至于太阳少女, 尽管她脾气很像人类, 但她当然是.....

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈbʌv] [ˈmɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [fɪt][tuː; tə] “ [kəmˈpækt] ” [wɪð; wɪθ]
a being above mortal , and therefore fit to “ compact ” with

一个 存在 多于 凡人 , 和 所以 合身 到 “ 袖珍的 ” 和

超越凡人的存在, 因此适合与.....“订立契约”。

[ˈenɪbɑːdi] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz][ˈvenərəb(ə)l][æz; əz][oʊld] [kətɑːʃə]
anybody , even had it been the case with one as venerable as old Katasha
任何人 , 甚至 有 它 到过 这 案件 和 一 作为 可敬 作为 老的 卡塔莎
.
:
.

任何人，即使是像老卡塔莎这样德高望重的人也不例外。

[ˈsoʊ][jiː; ji] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪgnəti] [ɪn][hɜːr; hər]
So she felt that there was nothing derogatory to her own dignity in her
所以 她 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 贬 到 她 自己的 尊严 在 她
[rɪˈkwest] .
request .
要求 .

所以她觉得自己的要求并没有有损自身尊严。

[ˈɡɑːspə] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .
Gaspar fixed his piercing eyes upon Wahneenah's face , and studied it carefully .
加斯帕 固定的 他的 冲孔 眼睛 之上 - 脸 , 和 研究 它 小心 .

加斯帕尔目光锐利地盯着瓦妮娜的脸，仔细地观察着。

[ðə; ði] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪz] [kiːn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈsiːvd] .
The penetration of a child is keen , and not easily deceived .
这 渗透 的 一个 孩子 是 敏锐的 , 和 不是 容易地 受骗 .

孩子的洞察力很强，不容易被欺骗。

[wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmənz] [ʌnˈflɪntɪŋ] [geɪz] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˈæftər] [ðɪs]
What he read in the Indian woman's unflinching gaze satisfied him , for after this
什么 他 读 在 这 印度 女性的 坚定不移 目光 使满意 他 , 为了 后 这
[briːf] [dɪˈleɪ] ,
brief delay ,
简短的 延迟 ,

他从印度女人毫不畏惧的目光中读出了什么，这让他感到满意，因为短暂的停顿之后，

[hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈbɔɪʃ] [hænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [pɑːm][ɪn][ɪnˈtaɪər] [trʌst] .
he lay his thin boyish hand within the extended palm in entire trust .
他 躺 他的 薄的 男孩子气 手 之内 这 扩展 棕榈 在 全部的 相信 .

他满怀信任地将自己瘦削的少年手放在伸出的手掌中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ˈɡɑːspə][dɪd] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] .
Of course , what Gaspar did Kitty was bound to do .
的 课程 , 什么 加斯帕 做过 猫咪 曾是 边界 到 做 .

当然，加斯帕做的事，凯蒂也一定会做。

[tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ,
To her it was a game ,
到 她 它 曾是 一个 游戏 ,

对她来说，这只是一场游戏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ]
and her own plump little fingers closed about the backs of the lad's with
和 她 自己的 丰满 小的 手指 关闭 关于 这 背部 的 这 小伙子的 和
[ə; eɪ] [ˈmɪstɪʃvəs] [pɪntʃ] .
a mischievous pinch .
一个 恶作剧 捏 .

她那肉乎乎的小手指顽皮地捏了捏男孩的后背。

[ɔ:ˈredi] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡər][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsʌni] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪmplɪŋ]
Already her anger had disappeared , and her sunny face was dimpling
已经 她 愤怒 有 消失 , 和 她 阳光明媚 脸 曾是 凹陷
[wið; wiθ] [ˈlæftər] .
with laughter .
和 笑声 .

她的怒气已经消散，阳光般的脸上露出了笑意。

“ [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [bæd] , [ˈwɒznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **Kitty was dreadful bad , wasn't she ?**
“ 猫咪 曾是 可怕 坏的 , 不是 她 ?

“凯蒂真是太坏了，不是吗？”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒdnt] [biː; bi][taɪd] [ʌp][fɜːrst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [ˈnɔːti] .
She wouldn't be tied up first , because she wasn't naughty .
她 不会 是 系 向上第一的 , 因为 她 不是 淘气 .

她不会被第一个绑起来，因为她并不淘气。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [bæd][æz; əz][bæd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][stæmp][ænd; ənd] [skri:m] [soʊ] ;
Now she has been bad as bad , she did stamp and scream so ;
现在 她 有 到过 坏的 作为 坏的 , 她 做过 邮票 和 尖叫 所以 ;

她现在非常非常坏，她又跺脚又尖叫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][taɪd] , [ɪf] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] [wɪʃɪz] .
and she may be tied , if Other Mother wishes .
和 她 可能 是 系 , 如果 其他 母亲 愿望 .

如果“另一位母亲”愿意，她可能会被绑起来。

[duː][juː; jʊ] , [naɪs] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] ?
Do you , nice Other Mother ?
做 你 , 好的 其他 母亲 ?

你，亲爱的另一位母亲？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [striŋ] .
It is a very pretty string .
它 是 一个 非常 漂亮的 细绳 .

这是一根非常漂亮的绳子。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [hɜːrt] , [aɪ] [ɡes] .
It wouldn't hurt , I guess .
它 不会 伤害 , 我 猜测 .

我想应该没什么坏处吧。

“ [bʌt; bət] - [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈfæsn] [hɜ:r; hər][wɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [pəʊl][hæd; həd]
“ **But Wahneenah's desire to fasten her ward to the lodge - pole had**
“ 但 - 欲望 到 系 她 病房 到 这 小屋 - 极 有
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

“但是，瓦妮娜想要把她的养子绑在木桩上的愿望已经消失了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [trʌst] [ðə; ði] [truː] ,
She would far rather trust the true ,
她 会 远的 相当 相信 这 真的 ,

她宁愿相信真相。

[ˈʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɡaːspə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstʌʊtɪst] [ˈhɔːrsher] [roʊp] [ˈevər][ˈwʊʊv(ə)n] .
loving eyes of the boy Gaspar than the stoutest horsehair rope ever woven .
爱 眼睛 的 这 男生 加斯帕 比 这 最粗壮的 马鬃 绳索 曾经 编织 .

男孩加斯帕充满爱意的眼神，比织成的最结实的马鬃绳还要坚韧。

“ [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [ˈnoʊbəːdi] .
“ We will tie nobody .
“ 我们 将要 领带 无人 ” .

“我们不会和任何人打成平手。”

[bʌt; bət] [hɪr] [em ˈiː] , [maɪ] [tʃɪldrən] ,
But hear me , my children ,
但 听到 我 , 我的 孩子们 ,

但是孩子们，请听我说，

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [maɪn] [naʊ] .
for you are both mine now .
为了 你 是 两个都 矿 现在 .

因为你们现在都是我的了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [frendz] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ˈenəmi] .
In this village are many friends and more enemies .
在 这 村庄 是 许多 朋友们 和 更多的 敌人 .

这个村子里朋友很多，敌人更多。

[breɪvz] [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] , [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ɐnd] [ˈlðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
Braves and their families , from other villages and other branches of our
勇士队 和 他们的 家庭 , 从 其他 村庄 和 其他 分支 的 我们的
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,

来自其他村庄和我们部落其他分支的勇士及其家人，

[hæv; həv] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈtiːpiː] [hɪr] .
have raised their tepees here .
有 提高 他们的 圆锥形帐篷 这里 .

他们在这里搭起了圆锥形帐篷。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪld] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
It is easier for them to do this than to build villages of their own ,
它 是 更轻松 为了 他们 到 做 这 比 到 建造 村庄 的 他们的 自己的 ,

对他们来说，这样做比建立自己的村庄要容易得多。

[ænd; ɐnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
and we are hospitable people .
和 我们 是 好客 人们 .

我们热情好客。

[wen] [ə; eɪ] [gest] [kʌmz] [tuː; tə] [juː ˈes] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ʌn ˈtɪl] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ə ˈweɪ]
When a guest comes to us , he must stay until he chooses to go away
什么时候 一个 客人 来 到 我们 , 他 必须 停留 直到 他 选择 到 去 离开
[ə ˈgen] ,
again ,
再次 ,

客人来到我们这里，必须一直住到他自己选择离开为止。

[ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [huː] [wʊd] [bɪd] [ðem; ðəm] [dɪ ˈpɑːrt] .
and there are none who would bid them depart .
和 那里 是 没有任何 WHO 会 出价 他们 离开 .

没有人会劝他们离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [hɪr] .
Some of other tribes than our own are also here .
一些 的 其他 部落 比 我们的 自己的 是 还 这里 .

这里还有一些我们部落以外的其他部落。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [mʌt] ['mɪstʃɪf] .
It is they who are stirring up much mischief .
它 是 他们 WHO 是 搅拌 向上 很多 恶作剧 .

正是他们煽动了许多麻烦。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [æŋ'zaɪəti] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [waɪz] .
They are giving the Black Partridge anxiety ; they will not be wise .
他们 是 给予 这 黑色的 鹧鸪 焦虑 ; 他们 将要 不是 是 明智的 .

它们让黑鹧鸪感到焦虑；它们不会明智。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] ['seɪfti] [laɪz][ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz] .
They will not learn that their only safety lies in friendship with the white faces .
他们 将要 不是 学习 那 他们的 仅有的 安全 谎言 在 友谊 和 这 白色的 面孔 .

他们永远不会明白，只有与白人交朋友，他们才能获得真正的安全。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
Therefore the heart of our chief is heavy with foreboding .
所以 这 心 的 我们的 首席 是 重的 和 不祥的预感 .

因此，我们的首领心中充满了不祥的预感。

[hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnər] ['vɪz(ə)n] .
He has the inner vision .
他 有 这 内 想象 .

他有内在的洞察力。

[tu; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [klɪr] [ðæt] [tu; tə][ju: 'es][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
To him all things are clear that to us are quite invisible .
到 他 全部 事物 是 清除 那 到 我们 是 相当 无形的 .

对他来说，所有我们看不见的东西都是清晰的。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu; tə][em 'i:] , [er] [hi; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
This is his command to me , ere he departed in the dawn of this day ,
这 是 他的 命令 到 我 , 埃雷 他 已离开 在 这 黎明 的 这 天 ,

这是他临别前留给我的嘱咐，就在今天黎明时分。

[tu; tə] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] , [ænd; ænd] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
to seek our friends who were of the Fort , and help them in their
到 寻找 我们的 朋友们 WHO 是 的 这 堡 , 和 帮助 他们 在 他们的
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

去寻找我们在堡垒里的朋友，并在他们需要帮助的时候伸出援手。

[ɪf] [ni:d] [ə'gen] [ɜ'aɪzɪz] .
if need again arises .
如果 需要 再次 出现 .

如果再次需要的话。

['lɪs(ə)n] [tu; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] : "
Listen to the words of Black Partridge : "
听 到 这 字 的 黑色的 鹧鸪 : "

听听黑鹧鸪的话: "

- [hæv; həv] [ðɪ:z] [waɪt] ['tʃɪldrən] [treɪnd] [tu; tə][raɪd][æz; əz][æŋ; ən] ['ɪndiən] [raɪdz] .
' Have these white children trained to ride as an Indian rides .
- 有 这些 白色的 孩子们 受过训练 到 骑 作为 一个 印度 骑行 .

让这些白人孩子接受训练，学习像印第安人一样骑马。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gɑ:spə] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [blæk] [ˈɡeldɪŋ] , [ˈtempɪst] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] .
The boy Gaspar is to be given the black gelding , Tempest , for his very own .
这 男生 加斯帕 是 到 是 给定 这 黑色的 骗马 , 暴风雨 , 为了 他的 非常 自己的 .
男孩加斯帕将得到一匹名叫“暴风雨”的黑色骗马，作为他自己的专属坐骑。

[aɪ] [æɪ; ʌɪ] [si:] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [oʊnz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:st] .
I shall see the man who owns it , and I will pay his cost .
我 将 看 这 男人 WHO 拥有 它 , 和 我 将要 支付 他的 成本 .
我会找到它的主人，并支付他的费用。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈsnəʊbɜ:rd] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .
The White Snowbird belongs to the Sun Maid .
这 白色的 雪鸟 属于 到 这 太阳 女佣 .
白雪鸟属于太阳少女。

[let] [ˈnoʊbə:di] [els] [der] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mer] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ker] .
Let nobody else dare touch the mare , except to handle it in care .
让 无人 别的 敢 触碰 这 母马 , 除了 到 处理 它 在 关心 .
除了照料之外，任何人不得触碰这匹母马。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə] [raɪd] [fæst] [ænd; ænd] [fɑ:r] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [skɪl]
The day is coming when they will need to ride fast and far , and with more skill
这 天 是 未来 什么时候 他们 将要 需要 到 骑 快速地 和 远的 , 和 和 更多的 技能
终有一天，他们将需要骑得更快更远，而且需要更高的技巧。

[ðæn; ðən] [ɑ:n] [ˈjestərdeɪ] .
than on yesterday .
比 在 昨天 .
比昨天更糟。

[ðə; ði] [sneɪk] - [hu:] - [li:ps] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈhɔ:ɹsmən] [ɪn] [ˈəʊər; ɑ:r] [traɪb] .
The Snake - Who - Leaps is the best horseman in our tribe .
这 蛇 - WHO - 飞跃 是 这 最好的 骑手 在 我们的 部落 .
“跃蛇”是我们部落里最优秀的骑手。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈti:pi:] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [krɒsɪz] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] .
I have bidden him come to this tepee when the sun crosses the meridian .
我 有 拜登 他 来 到 这 圆锥形帐篷 什么时候 这 太阳 十字架 这 子午线 .
我已吩咐他当太阳过中天时来到这座帐篷。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈfrendli] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈprɪzənəz] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪn] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [wɪl] [ɡaɪd]
He is friendly to these prisoners , because they are mine , and he will guide
他 是 友好的 到 这些 囚犯 , 因为 他们 是 矿 , 和 他 将要 指导
[ðəm; ðəm] [wel] . -
them well . -
他们 出色地 . -
他善待这些囚犯，因为他们是我的，他会好好引导他们。

" - [aɪz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈwaɪdɪst] [ɪkˈstent] .
" Gaspar's eyes had opened to their widest extent .
" - 眼睛 有 打开 到 他们的 最宽 程度 .
加斯帕的眼睛睁得大大的。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rd][si:md][ɪn'kredəb(ə)l]; [jet][hi:; hi][wʌz; wəz][fɹu:d][ænd; ənd]
The words he had heard seemed incredible ; yet he was shrewd and
这 字 他 有 听到 似乎 极好的 ; 然而 他 曾是 精明 和
[ˈpræktɪk(ə)l][baɪ][ˈneɪtʃər] ,
practical by nature ,
实际的 经过 自然 ,

他听到的话听起来难以置信；然而，他生性精明务实。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈpra:mpʔli][ɪn'kwaiəd] :
and he promptly inquired :
和 他 及时 询问 :

他随即问道：

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

[waɪ][wɪl][ðə; ði][ˈɪndiən][tʃi:f][bɪ'stoʊ][soʊ][rɪʃ][ə; eɪ][gɪft][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪt][bɔɪ]-[ˈprɪz(ə)nər]?
Why will the Indian chief bestow so rich a gift upon his white boy - prisoner ?
为什么 将要 这 印度 首席 赐给 所以 富有的 一个 礼物 之上 他的 白色的 男生 - 囚犯 ?

为什么印第安酋长会赠予他俘虏的白人男孩如此贵重的礼物？

[fɔ:r; fər][ɪf][hi:; hi][baɪz][ˈtempɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæptɪn][hi:; hi][wɪl][hæv; həv][tu:; tə][peɪ][bɪɡ][ˈmʌni] .
For if he buys Tempest from the Captain he will have to pay big money .
为了 如果 他 购买 暴风雨 从 这 队长 他 将要 有 到 支付 大的 钱 .

因为如果他从船长那里买下“暴风雨”号，他将不得不支付一大笔钱。

[ðer; ðər][ˈɪznt][əˈnʌðər][laɪk][ðə; ði][blæk][ˈɡeldɪŋ][ðɪs][saɪd][ðæt][fa:r]-[ə'weɪ][kən'tʌki][wer][hi:; hi]
There isn't another like the black gelding this side that far - away Kentucky where he
那里 不是 其他 喜欢 这 黑色的 骗马 这 边 那 远的 - 离开 肯塔基州 在哪里 他
[wʌz; wəz][bred] . “
was bred .”
曾是 繁殖 . “

在遥远的肯塔基州，这边再也找不到像这匹黑色骗马一样的马了。

“ [hɪr][em'ɪ:] , [ˈga:spə][ki:θ] ; [ˈprɪz(ə)nər] , [ɪf][ju:; jʊ][wɪl] .
“ Hear me , Gaspar Keith ; prisoner , if you will .
“ 听到 我 , 加斯帕 基思 ; 囚犯 , 如果 你 将要 .

“听我说，加斯帕·基思；如果你愿意的话，可以称我为囚犯。”

[bʌt; bət][aɪ][wʊd][ˈræðər][kɔ:l][ju:; jʊ][æn; ən][ə'dɔ:ptɪd][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blæk][ˈpɑ:rtrɪdʒ] ,
But I would rather call you an adopted son of the Black Partridge ,
但 我 会 相当 称呼 你 一个 已采用 儿子 的 这 黑色的 鹌鹑 ,

但我更愿意称你为黑鹌鹑的养子。

[ænd; ənd][baɪ][jɔr; jər][nu:] [neɪm][ʌv; əv][dɑ:rk]-[aɪ] .
and by your new name of Dark - Eye .
和 经过 你的 新的 姓名 的 黑暗的 - 眼睛 .

你的新名字是黑眼。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n]: [ɪn][ðɪ:z][ˈtrʌblz][wɪʃ][ɑ:r; ər][ˈkʌmɪŋ] , [ju:; jʊ][meɪ][nɑ:tʃ][ˈoʊnli][sɜ:rv]
This is the reason : In these troubles which are coming , you may not only serve
这 是 这 原因 : 在 这些 麻烦 哪个 是 未来 , 你 可能 不是 仅有的 服务
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

原因如下：在即将到来的这些麻烦中，你不仅可能为自己谋利，

[ðə; ði][sʌn][meɪd] , [ænd; ənd][em'ɪ:] , [baɪ][ˈhævɪŋ][æz; əz][jɔr; jər][oʊn][ðə; ði][ˈɡeldɪŋ][ˈtempɪst] ,
the Sun Maid , and me , by having as your own the gelding Tempest ,
这 太阳 女佣 , 和 我 , 经过 拥有 作为 你的 自己的 这 骗马 暴风雨 ,

太阳少女和我，因为你拥有了骗马暴风雨，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [help] [ðə; ði] ['helpləs] , ['ɔːlsou] .

but you may help the helpless , also .
但 你 可能 帮助 这 无助 , 还 .

但你也可以帮助无助的人。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌk] - ['oʊti] - ['poʊkiː][ɑːr; ər] ['meni] [oʊld][ænd; ənd] ['meni] ['veri] [jʌŋ] .
In this one village of Muck - otey - pokee are many old and many very young .
在 这 一 村庄 的 泥浆 - 奥特伊 - 戳 是 许多 老的 和 许多 非常 年轻的 .

在 Muck-otey-pokee 这个村庄里，既有许多老人，也有许多年轻人。

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['ædə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][aɪ]['evər] [nuː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz]
The Spotted Adder was the oldest man I ever knew , and though he has

[daɪd][dʒʌst] [naʊ] ,
died just now ,
死亡 只是 现在 ,

斑蝥蛇是我认识的最年长的人，虽然他刚刚去世，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
there are others almost of his age .
那里 是 其他的 几乎 的 他的 年龄 .

还有一些人年龄和他相仿。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] , [tuː] , [ænd; ənd][nɑːt]['bɜːrd(ə)n] ['betər] ['piːp(ə)l] .
They ought to die , too , and not burden better people .
他们 应该 到 死 , 也 , 和 不是 负担 更好的 人们 .

他们也该死，不要给更优秀的人添麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第5/16页

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][daɪz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [waɪl]
But nobody dies who should while
但 无人 死亡 WHO 应该 尽管

但没有人会因为死亡而丧命

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɑ:r; ər] [snætʃt] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] .
those who should not are snatched away like a feather on the breeze .
那些 WHO 应该 不是 是 抢夺 离开 喜欢 一个 羽毛 在 这 微风 .

那些不该被带走的人，却像微风中的羽毛一样被夺走了。

" [hɪr] - [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ,
" Here Wahneenah became absorbed in her own reflections ,
" 这里 - 成为 吸收 在 她 自己的 反思 ,

“这时，瓦妮娜陷入了沉思之中，

[ænd; ænd][wɒz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] [ðæt] ['kɪti] [stoʊl] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [nek]
and was so long silent that Kitty stole her arms about the woman's neck
和 曾是 所以 长的 沉默的 那 猫咪 偷窃 她 武器 关于 这 女性的 脖子

[ænd; ænd] [kɪst] [ðə; ði][da:rk] [feɪs] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['lɪsnɪŋ] .
and kissed the dark face to remind her that they were still listening .
和 亲吻 这 黑暗的 脸 到 提醒 她 那 他们 是 仍然 聆听 .

两人沉默了很久，凯蒂便伸手搂住女人的脖子，亲吻她黝黑的脸庞，提醒她她们还在倾听。

" [jes] , [bɪ'lʌvɪd] , [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ænd] [lʌv] !
" Yes , beloved , Child of the Sunshine and Love !
" 是的 , 心爱 , 孩子 的 这 阳光 和 爱 !

“是的，亲爱的，阳光与爱的孩子！

[ju:; jʊ][du:] [wel] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] [bæk] .
You do well to call me back .
你 做 出色地 到 称呼 我 后退 .

你最好还是给我回个电话。

[let] [ðə; ði] [ded] [rest] .
Let the dead rest .
让 这 死的 休息 .

让逝者安息。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
You are the living .
你 是 这 活的 .

你是活着的人。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] ['oʊnli][ju:; jʊ] , " [ænd; ænd][ji: ʃi] [leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
I will remember only you , " and she laid the little one against her heart .
我 将要 记住 仅有的 你 , " 和 她 铺设 这 小的 一 反对 她 心 .

“我只会记住你，”说着，她把孩子贴在了胸口。

“ [ˈɡɑːspə] , [tuː] , [ˈʌðər] [ˈmʌðər] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈbɪəl] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] .

“ **Gaspar** , **too** , **Other Mother** , ” **suggested the loyal little maid** .
“ 加斯帕 , 也 , 其他 母亲 , ” 建议 这 忠诚 小的 女佣 .

“加斯帕也是, 另一个母亲, ”忠诚的小女仆建议道。

[bʌt; bət][ˈɡɑːspə][wʌz; wəz][kwɔɪt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

But Gaspar was quite able to speak for himself .
但 加斯帕 曾是 相当 有能力的 到 说话 为了 他自己 .

但加斯帕完全能够为自己辩护。

“ [noʊ] [ˈdiːsnt] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [wɪ] [ðə; ði][oʊld][tuː; tə][daɪ] !

“ **No decent white person would wish the old to die** !
“ 不 体面的 白色的 人 会 希望 这 老的 到 死 !

“任何一个有良知的白人都不会希望老人死去! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhɑːtli] .

“ **he exclaimed** , **hotly** .
“ 他 惊呼 , 热 .

“他激动地喊道。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡrænməðər] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr][fɔːrt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [lʌvd] ,

“ **There was a grandmother at our Fort** , **and she was the best loved** ,
“ 那里 曾是 一个 祖母 在 我们的 堡 , 和 她 曾是 这 最好的 喜爱 ,

[ðə; ði][best] [keəd] [fɔːr; fər] ,

the best cared for ,
这 最好的 关心 为了 ,

“我们堡垒里有一位老奶奶, 她是最受爱戴、最受照顾的老人,

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

of all the women .
的 全部 这 女性 .

所有女性中。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [θɪŋks] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪndiːənz] [ˈprɪz(ə)nər] ! ”

That is what a white boy thinks , **even if he is an Indian's prisoner** ! ”
那 是 什么 一个 白色的 男生 思考 , 甚至 如果 他 是 一个 印度人的 囚犯 ! ”

即使他是个印第安人的俘虏, 一个白人男孩也会这么想!

“ [ʊx; ʊː] !

“ **Ugh** !
“ 啊 !

“啊!

[soʊ] ?

So ?
所以 ?

所以?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɑːd] [juːθ] , [dɑːrk] - [aɪ] .

You are an odd youth , **Dark - Eye** .
你 是 一个 奇怪的 青年 , 黑暗的 - 眼睛 .

黑眼, 你真是个古怪的年轻人。

[æz; əz][ˈtɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [ˈpɪdʒɪn] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] — [ˈflaʊtɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈtʃiːfs]

As timid as a wild pigeon one minute , **and the next — flouting your chief's**
作为 胆小 作为 一个 荒野 鸽子 — 分钟 , 和 这 下一个 — 藐视 你的 酋长的

[ˈsɪstər] . ”

sister . ”
姐妹 . ”

前一秒还像野鸽子一样胆小, 下一秒就敢藐视上司的妹妹。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ,
“ **I don't mean that , Wahneenah** .
” 我 不 意思是 那 ,

“我不是那个意思，瓦妮娜。”

[aɪ] — [aɪ][ˈoʊnli] — [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [aɪ][du:] [mi:n] ,
I — I only — I don't just know what I do mean ,
我 — 我 仅有的 — 我 不 只是 知道 什么 我 做 意思是 ,

我——我只是——我不知道我的意思是什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ'ti:] [si:mz] ['kəʊədli] [tu:; tə] [wɪ] [ðə; ði][oʊld] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
except that it seems cowardly to wish the old should die .
除了 那 它 似乎 胆小 到 希望 这 老的 应该 死 .

但希望老人死去似乎是一种懦弱的行为。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['veri] , ['veri] [oʊld][sʌm; səm] [deɪ] ,
If you should grow very , very old some day ,
如果 你 应该 生长 非常 , 非常 老的 一些 天 ,

如果你将来有一天变得非常非常老，

[ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:; bi] — [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd]
and Kitty and I should not be — be nice to you , then you would
和 猫咪 和 我 应该 不是 是 — 是 好的 到 你 , 然后 你 会

[ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [fi:l] ,

understand what I feel ,
理解 什么 我 感觉 ,

我和凯蒂不应该这样——如果你对我好一点，你就会明白我的感受了。

[ɪf] [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [aɪ'ti:] ['raɪtli] .
if I cannot say it rightly .
如果 我 不能 说 它 没错 .

如果我不能正确表达。

” - [læft] .
” **Wahneenah laughed** .
” - 笑了 .

瓦妮娜笑了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

“ [jɔr; jər] ['hɔ:ltɪŋ] [spi:tʃ] [meɪks] [em 'i:] ['hæpi] , [dɑ:rk] - [aɪ] .
“ **Your halting speech makes me happy , Dark - Eye** .
” 你的 停止 演讲 制作 我 快乐的 , 黑暗的 - 眼睛 .

“你说话磕磕巴巴的样子让我觉得很开心，黑眼。”

['kɪti] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ; [sti:l] [ɔ:l] [tə'geðər] ,
Kitty and you and I ; still all together ,
猫咪 和 你 和 我 ; 仍然 全部 一起 ,

Kitty、你和我；我们依然在一起，

['i:v(ə)n] [wen] [eɪdʒ][æ;l; əl][hæv; həv] [dɪmd] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [dʌld] [maɪ] ['hɪrɪŋ] .
even when age shall have dimmed my sight and dulled my hearing .
甚至 什么时候 年龄 将 有 调暗 我的 视线 和 迟钝 我的 听力 .

即使年老体衰，视力衰退，听力下降。

[aɪ'ti:][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[aɪ][eɪ'ɛm]['sætɪsfɑɪd] .
I am satisfied .
我 是 使满意 .

我很满意。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɛm'ɪ:] .
But hear me .
但 听到 我 .

但请听我说。

[hɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] : [wen] [fɒks][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evər][bi:; bi][oʊld] .
Herein lies the trouble : when folks are young they forget that they will ever be old .
在此处 谎言 这 麻烦 : 什么时候 各位 是 年轻的 他们 忘记 那 他们 将要 曾经 是 老的 .
问题就在这里：年轻人往往忘记了自己终有一天会变老。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
That is a mistake .
那 是 一个 错误 .

这是个错误。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:θ] [flaɪz] [ə'weɪ] , [fæst] , [fæst] .
One should remember that youth flies away , fast , fast .
一 应该 记住 那 青年 苍蝇 离开 , 快速地 , 快速地 .

人们应该记住，青春转瞬即逝。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ðəm'selvz] ['wɪzdəm] .
They should teach themselves wisdom .
他们 应该 教 他们自己 智慧 .

他们应该自学智慧。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [skɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lʌvli] [wen]
They should learn to be skilled in the things which will make them lovely when
他们 应该 学习 到 是 熟练 在 这 事物 哪个 将要 制作 他们 迷人的 什么时候
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] .
they are old .
他们 是 老的 .

他们应该学习一些技能，这样当他们年老时，就会变得可爱迷人。

[fɔ:r; fər] , [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,
For , despite your judgment ,
为了 , 尽管 你的 判断 ,

尽管你这样认为，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:m] [wi:; wi] [wʊd] [ki:p] [tɪl] [ɔ:l] [dʒenɪ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər][pæst] .
there are some among us whom we would keep till all generations are past .
那里 是 一些 之中 我们 谁 我们 会 保持 直到全部 几代人 是 过去的 .
我们当中有些人，我们会一直守护他们，直到世代代都走完。

[kətɑ:ʃə] , [ðə; ðɪ][wʌn] - [hu:] - [noʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sneɪk] - [hu:] - [li:ps] — [waɪ] , [hi:; hi][ɪz]
Katasha , the One - Who - Knows ; and the Snake - Who - Leaps — why , he is
卡塔莎 , 这 一 - WHO - 知道 ; 和 这 蛇 - WHO - 飞跃 — 为什么 , 他 是
[ˈoʊldər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [kətɑ:ʃə] .
older even than Katasha .
老 甚至 比 卡塔莎 .

卡塔莎，知晓一切的人；还有那条跳跃的蛇——他甚至比卡塔莎还要年长。

[jet] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbə:di][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɔ:r] [ju:t] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɜ:rd] ,
Yet there is nobody can ride a horse , or shoot a flying bird ,
然而 那里 是 无人 能 骑 一个 马 , 或者 射击 一个 飞行 鸟 ,
然而，没有人会骑马，也没有人会射杀飞鸟。

[ɔːr] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] .

or bring in the game that he can .
或者 带来 在 这 游戏 那 他 能 .

或者把他能带进来的游戏带进来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

He is the friend of his chief .
他 是 这 朋友 的 他的 首席 .

他是他上司的朋友。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərd] [wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] .

He is the most honored one in our whole village .
他 是 这 最多 荣幸 一 在 我们的 所有的 村庄 .

他是我们全村最受尊敬的人。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪks] [fjuː] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ænd] [breɪks] [nʌn] .

Because he makes few promises , and breaks none .
因为 他 制作 很少 承诺 , 和 休息 没有任何 .

因为他很少许诺，而且从不违背任何承诺。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈædlz] [wʌnz]

He has never lowered his manhood by drinking the fire - water that addles one's
他 有 绝不 降低 他的 男子气概 经过 喝 这 火 - 水 那 鞍具 一个人的

[breɪnz] [ænd; ænd] [sets] [ðə; ði] [lɪmz] [ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l] .

brains and sets the limbs a - tremble .
大脑 和 套 这 四肢 一个 - 颤抖 .

他从未因饮用那种使人头脑混乱、四肢颤抖的烈酒而丧失男子气概。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ænd] [dʌn] [mʌtʃ] .

He has talked little and done much .
他 有 谈话 小的 和 完毕 很多 .

他话不多，但做事很多。

[hiː; hi][ɪz] [wʌn] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ˈtrʌstɪd] .

He is One - To - Be - Trusted .
他 是 一 - 到 - 是 - 可信 .

他值得信赖。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wen] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ]

That was his name in his youth , when he began to practise all his virtues .
那 曾是 他的 姓名 在 他的 青年 , 什么时候 他 开始 到 实践 全部 他的 美德 .

那是他年轻时的名字，那时他开始践行所有的美德。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪm] [keɪm] [ˈæftərwərd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi][kæn; kən]

The other name came afterward , because of the swift punishment he can
这 其他 姓名 来了 之后 , 因为 的 这 迅速 惩罚 他 能

[ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

also inflict upon his enemies .
还 造成 之上 他的 敌人 .

后来他又得了另一个名字，因为他也能迅速惩罚他的敌人。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ˈpætərn] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈtiːtʃər] , [dɑːrk] - [aɪ] .

You would do well to pattern after your teacher , Dark - Eye .
你 会 做 出色地 到 图案 后 你的 老师 , 黑暗的 - 眼睛 .

黑眼，你最好向你的老师学习。

['ga:spə] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] ；
Gaspar listened respectfully ；
加斯帕 听着 尊敬 ；

加斯帕尔恭敬地听着；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] “ ['lektʃərz] ” [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [æt; ət] [ðə; ði]
but this sounded so very much like the “ lectures ” he had received at the
但 这 听起来 所以 非常 很多 喜欢 这 “ 讲座 ” 他 有 已收到 在 这
[fɔ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [les] [ə,rɪdʒə'næləti] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] - [,kɒnvə'seɪʃənz] ；
Fort that it had less originality than most of Wahneenah's conversations ；
堡 那 它 有 较少的 独创性 比 最多 的 - 对话 ；

但这听起来很像他在堡垒里听到的“教训”，因此与瓦尼纳的大多数谈话相比，缺乏原创性；

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] [ðæt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [r'spaɪd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
and , besides that , he had just espied , approaching over the village street ,
和 , 除了 那 , 他 有 只是 窥视 , 接近 超过 这 村庄 街道 ,
而且,除此之外,他刚刚还看到有人正沿着村里的街道走来。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['ɪndiən] ['li:dɪŋ] ['ledɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] [ænd; ənd] ['snəʊbɜ:rd] .
a tall Indian leading the black gelding and Snowbird .
一个 高的 印度 领导 这 黑色的 骗马 和 雪鸟 .

一位身材高大的印第安人牵着黑色骗马和雪鸟。

[br'haɪnd] [ðɪs] [mæn] [wɔ:kt] [ɔski:ʊsləʊ] ；
Behind this man walked Osceolo ；
在后面 这 男人 步行 奥西奥洛 ；

奥西奥洛跟在这个男人身后；

[bʌt; bət] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [ju:θ] [hu:m] ['ga:spə] [hæd; həd] [met] [ɑ:n] [ðə; ði]
but greatly changed from the bullying youth whom Gaspar had met on the
但 非常 已更改 从 这 欺凌 青年 谁 加斯帕 有 遇见 在 这
['pri:vɪəs] [deɪ] .
previous day .
以前的 天 .

但与加斯帕前一天遇到的那个欺凌弱小的少年相比，他已经发生了很大的变化。

[wət'evər] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['ti:pi:] [ʌv; əv] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
Whatever had occurred in the closed tepee of Black Partridge ,
任何 有 发生 在 这 关闭 圆锥形帐篷 的 黑色的 鹌鹑 ,

无论在黑鹌鹑的封闭帐篷里发生了什么，

[wen] [ɪts] [dɔ:r] [flæps] [fel] [br'haɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]
when its door flaps fell behind himself and the lad he had ordered to
什么时候它是 门 襟翼 跌倒 在后面 他自己 和 这 小伙子 他 有 订购 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
accompany him ,
陪伴 他 ,

当车门襟片落到他和他命令陪同他的那个男孩身后时，

['noʊbə:di] [nu:] ； [bʌt; bət] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɔski:ʊsləʊ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] — [æt; ət] [li:st]
nobody knew ; but , whatever it was , Osceolo was certainly — at least
无人 知道 ； 但 , 任何 它 曾是 , 奥西奥洛 曾是 当然 — 在 至少
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
for the time being — a changed young person .
为了 这 时间 存在 — 一个 已更改 年轻的 人 .

没有人知道；但是，不管是什么，奥西奥洛肯定——至少在当时——已经变成了一个不一样的年轻人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [br'haɪnd][ðə; ði] [sneɪk] - [hu:] - [li:ps] [ɪn][ə; eɪ] [mi:k] , [səb'du:d] ['mænər] [kwɑɪt]
He walked along behind the Snake - Who - Leaps in a meek , subdued manner quite
他 步行 沿着 在后面 这 蛇 - WHO - 飞跃 在 一个 温顺 , 低沉的 方式 相当
[nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
new to him ,
新的 到 他 ,
他以一种对他来说很陌生的温顺、低调的方式跟在跳跃的蛇身后走着。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [ɪm'prest] [dɑ:rk] - [aɪ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
but which immediately impressed Dark - Eye as being a vast improvement on his
但 哪个 立即地 印象深刻 黑暗的 - 眼睛 作为 存在 一个 广阔的 改进 在 他的
[ˈfɔ:rmər] ['berɪŋ] .
former bearing .
以前的 轴承 .
但黑眼立刻觉得他比以前的样子有了很大的进步。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [wen] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] “ [hɔ:lt] ! ” [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
He paused , when ordered to “ Halt ! ” by the old man ,
他 暂停 , 什么时候 订购 到 “ 停止 ! ” 经过 这 老的 男人 ,
老人命令他“站住! ”, 他这才停了下来。
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stri:kən] [ɪntu:][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,
as if he had been stricken into a wooden image ,
作为 如果 他 有 到过 受打击的 进入 一个 木制的 图像 ,
仿佛他被定格成了一个木偶,

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [wen] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [-] ['braɪd(ə)l][dɪd][hi:; hi] [meɪk] ['eni] [ˈʌðər]
and only when requested to take the Snowbird's bridle did he make any other
和 仅有的 什么时候 请求 到 拿 这 雪鸟的 辔 做过 他 制作 任何 其他
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .
只有当被要求接过雪鸟的缰绳时, 他才做出其他动作。

“ [waɪ] , [ɔski:oʊloʊ] !
“ **Why , Osceolo !**
“ 为什么 , 奥西奥洛 !
“为什么, 奥西奥洛!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? “ [æskt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
What's the matter ? ” asked the Sun Maid , running toward him in surprise .
是什么 这 事情 ? ” 问 这 太阳 女佣 , 跑步 朝向 他 在 惊喜 .
“怎么了? ”太阳少女惊讶地跑向他问道。
[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,
But he did not answer ,
但 他 做过 不是 回答 ,
但他没有回答。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [snæptʃ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:stər] - ['mʌðər] .
and she was hastily snatched back by the strong hand of the foster - mother .
和 她 曾是 草草 抢夺 后退 经过 这 强的 手 的 这 促进 - 母亲 .
她被养母用强有力的手迅速拉了回去。
[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]
“ [ðə; ði][gɜ:rl] - [tʃaɪld] [spi:ks] [tu:; tə] [nʌn] [hu:] [ɪz][ɪn] [dɪs'greɪs] . “
“ **The Girl - Child speaks to none who is in disgrace . ”**
“ 这 女孩 - 孩子 说话 到 没有任何 WHO 是 在 耻辱 . ”
“女童不会与蒙羞之人交谈。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [hu:] [ɪz] [ʌn'hæpi] , [ʌðər] ['mʌðər] !
“ **But I will speak to anybody who is unhappy , Other Mother !**
“ 但 我 将要 说话 到 任何人 WHO 是 不开心 , 其他 母亲 !
“但我会和任何不快乐的人交谈, 其他母亲! ”

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ?
I cannot help that , can I ?
我 不能 帮助 那 , 能 我 ?

我对此无能为力, 对吗?

[wʌn] [deɪ] , [ɔski:ʊʊlʊʊ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] ;
One day , Osceolo was all laughing and clapping ;
一 天 , 奥西奥洛 曾是 全部 笑 和 鼓掌 ;
有一天, 奥西奥洛又笑又拍手;

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [hi; hi] [ləks] [laɪk] ['pi:tər] ['wɪlsn] [dɪd]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [wɪpt]
and now — now he looks like Peter Wilson did after his father had whipped
和 现在 — 现在 他 看起来 喜欢 彼得 威尔逊 做过 后 他的 父亲 有 鞭打
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
him with a musket .
他 和 一个 滑膛枪 .
而现在——他看起来就像彼得·威尔逊被他父亲用火枪抽打过一样。

[dɪd] ['enibɑ:di] [wɪp] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [pʊr] , [pʊr] [ɔski:ʊʊlʊʊ] ?
Did anybody whip you with a musket , poor , poor Osceolo ?
做过 任何人 鞭 你 和 一个 滑膛枪 , 贫穷的 , 贫穷的 奥西奥洛 ?
可怜的奥西奥洛, 有人用火枪抽打过你吗?

“ [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪst] [ju:θ] .
“ **Not a sign from the disgraced youth .**
“ 不是 一个 符号 从 这 蒙羞的 青年 .
“那位声名狼藉的年轻人没有发出任何信号。”

“ [hæz; həz][ju:; jʊ][lɔ:st][jʊr; jər] [tʌŋ] , [tu:] ?
“ **Has you lost your tongue , too ?**
“ 有 你 丢失的 你的 舌头 , 也 ?
“你也失去舌头了吗? ”

[wel] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [lʊk] [ʌp] ?
Well as your eyes , that you can't look up ?
出色地 作为 你的 眼睛 , 那 你 不能 看 向上 ?
你的眼睛怎么样了, 以至于你抬头都抬不起来了?

['nevər] [maɪnd] , [ɔski:ʊʊlʊʊ] .
Never mind , Osceolo .
绝不 头脑 , 奥西奥洛 .

没关系, 奥西奥洛。

['kɪti] [ɪz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Kitty is sorry for you .
猫咪 是 对不起 为了 你 .

Kitty 为你感到难过。

[sʌm; səm] [deɪ] ['kɪti] [wɪl] [let][ju:; jʊ][raɪd][hɜ:r; hər] - [waɪt] ['snoʊbɜ:rd] ; [sʌm; səm] [deɪ] . “
Some day Kitty will let you ride her beau'ful White Snowbird ; some day . ”
一些 天 猫咪 将要 让 你 骑 她 - 白色的 雪鸟 ; 一些 天 . “
总有一天, 凯蒂会让你骑她那辆漂亮的白色雪鸟; 总有一天。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wɪl] [fɜːrst] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [ˈsnəʊbɜːrd] , [hɜːrˈself] , ” [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [sneɪk] -
“ **The Sun Maid will first learn to ride the Snowbird , herself , ” corrected the Snake** -
“ 这 太阳 女佣 将要 第一的 学习 到 骑 这 雪鸟 , 她自己 , ” 已更正 这 蛇 -
[huː] - [liːps] .
Who - Leaps .
WHO - 飞跃 .

“太阳少女首先要学会自己骑雪鸟,”跃蛇纠正道。

“ [fiː; ji] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [naʊ] .
“ **She will begin now** .
“ 她 将要 开始 现在 .

她现在就要开始了。

“ [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˈgɑːspə] [dɪd] [nɑːt] [fer] ,
“ **With unquestioning confidence , a confidence that Gaspar did not share ,**
“ 和 不加质疑 信心 , 一个 信心 那 加斯帕 做过 不是 分享 ,
“带着毫不质疑的自信, 而加斯帕尔却不具备这种自信,

[fiː; ji] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɔːrɪərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː]
she ran back to the old warrior's side , and stood on tiptoe to be lifted into
她 跑 后退 到 这 老的 战士们 边 , 和 站立 在 脚尖 到 是 抬起 进入
[pleɪs] .
place .
地方 .

她跑回老战士身边, 踮起脚尖, 被人扶到合适的位置。

“ [ʊx; ɜː] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊!

“ [hiː; hi] [grʌntɪd] [ɪn] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **he grunted in satisfaction** .
“ 他 哼哼 在 满意 .

他满意地哼了一声。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] .
“ **That is well** .
“ 那 是出色地 .

“那很好。”

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [noʊ] [fɪr] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ˈænɪm(ə)l] .
The one who has no fear has already conquered the wildest animal .
这 一 WHO 有 不 害怕 有 已经 征服 这 最狂野的 动物 .
无所畏惧的人, 已经征服了最凶猛的野兽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsnəʊbɜːrd] [ɪz] [nɑːt] [waɪld] .
But the White Snowbird is not wild .
但 这 白色的 雪鸟 是 不是 荒野 .

但白雪鸟并非野生鸟类。

[fiː; ji] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪˈv(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz]
She has been given an evil name , and it has clung to her as
她 有 到过 给定 一个 邪恶的 姓名 , 和 它 有 紧紧抓住 到 她 作为
[ɪˈv(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [klɪŋz] ,
evil always clings ,
邪恶的 总是 黏附 ,
她被冠以一个邪恶的名字, 而且这个名字像邪恶总是如影随形一样, 紧紧地缠着她。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['trʌstɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [ə'tendənt] [ə; eɪ]
” **and the One - To - Be - Trusted turned to give his silent attendant a**
” 和 这 一 - 到 - 是 - 可信 转向 到 给 他的 沉默的 服务员 一个
[ˈmiːnɪŋ] [gləns] .
meaning glance .
意义 瞥一眼 .

“然后，那位值得信赖的人转过身，意味深长地看了一眼他沉默的侍从。

[bʌt; bət][ɔskiːoʊloʊ][hæd; həd][nɑːt]

But Osceolo had not
但 奥西奥洛 有 不是

但奥西奥洛并没有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

[jet] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpruːf] [fel] [ˈpɔɪntləs] .

yet raised his gaze from the ground , and the reproof fell pointless .
然而 提高 他的 目光 从 这 地面 , 和 这 责备 跌倒 无意义 .

然而，他抬起头，目光离开了地面，责备之词显得毫无意义。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] , [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [əˈnʌðər] [juːθ] [hæd; həd]

Nobody had observed that , from another direction , another youth had
无人 有 观察到 那 , 从 其他 方向 , 其他 青年 有

[ˈkwaɪətli][led] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['tjesnʌt] [hɔːrs] ,

quietly led up a beautiful chestnut horse ,
悄悄 引领 向上 一个 美丽的 板栗 马 ,

谁也没有注意到，从另一个方向，另一个年轻人悄悄地牵着一匹漂亮的栗色马走了过来。

[huːz] [kriːm] - ['kɒlərd] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt]

whose cream - colored mane and tail would have made it a conspicuous object
谁 奶油 - 有色 鬃毛 和 尾巴 会 有 制成 它 一个 显眼的 目的

[ˈeniwɛr] ;

anywhere ;
任何地方 ;

它那乳白色的鬃毛和尾巴，无论在哪里都会让它显得格外引人注目；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] [rɪˈkwestriən] [ˈpɑːrti][ænd; ənd] ,

but Wahneenah had expected this addition to their equestrian party and ,
但 - 有 预期的 这 添加 到 他们的 马术 派对 和 ,

但瓦尼娜早就预料到他们的马队会迎来这位新成员，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈplezər] [æt; ət][ɪts][praːmpt] [əˈpɪrəns] .

as she turned to look for it , exclaimed in pleasure at its prompt appearance .
作为 她 转向 到 看 为了 它 , 惊呼 在 乐趣 在 它是 迅速的 外貌 .

她转身寻找时，看到它迅速出现，高兴地惊呼起来。

[ðə; ði] [sneɪk] - [huː] - [liːps] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪdʒækjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] .

The Snake - Who - Leaps heard her ejaculation , and evinced his disgust .
这 蛇 - WHO - 飞跃 听到 她 射精 , 和 表现出 他的 厌恶 .

跃蛇听到了她的射精声，表现出了厌恶之情。

” [ʊx; ɜː] !

” **Ugh !**
” 啊 !

“啊！

[ɪz][aɪ'ti:] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜ:rθləs] [peɪl] - [feɪst] [læd] [ðæt][aɪ]
Is it to teach a lot of women and a worthless pale - faced lad that I
是 它 到 教 一个 很多 的 女性 和 一个 毫无价值 苍白 - 面对 小伙子 那 我
[hæv; həv][left] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lɑ:dʒ] [ðɪs] [hɑ:t] [ˈsʌmə] [deɪ] ? "
have left the comfort of my own lodge this hot summer day ? "
有 左边 这 舒适 的 我的 自己的 小屋 这 热的 夏天 天 ? "

难道我离开自己舒适的小屋，是为了教训一群女人和一个没用的白脸小子吗？

" [ðə; ði][oʊld] [fər'get] .
" **The old forget** .
" 这 老的 忘记 .

老人们会忘记。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hɪr] ,
It was long ago , when I was no bigger than the Sun Maid here ,
它 曾是 长的 前 , 什么时候 我 曾是 不 大 比 这 太阳 女佣 这里 ,
那是很久以前，那时我个头和这里的太阳少女差不多大。

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ˈtrʌstɪd] [tʊk] [em'i:] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði]
that the One - To - Be - Trusted took me behind him on a wild ride over the
那 这 一 - 到 - 是 - 可信 采取 我 在后面 他 在 一个 荒野 骑 超过 这
[ˈpreri] .
prairie .
草原 .

那位值得信赖的人带着我，在草原上进行了一场惊险刺激的冒险之旅。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈles(ə)n] [hiː; hi] [ˈevər] [geɪv] — [ɔ:r] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] — [em'i:] .
It was the only lesson he ever gave — or needed to give — me .
它 曾是 这 仅有的 课 他 曾经 给予 — 或者 需要 到 给 — 我 .

这是他唯一一次教给我的——或者说，也是他唯一需要教给我的。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ'lem] [sti:l] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] !
I will show him that I am still young enough to remember !
我 将要 展示 他 那 我 是 仍然 年轻的 足够的 到 记住 !

我要让他知道我还年轻，记忆力还不错！

" [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlhʊd] ,
" **cried Wahneenah , with all the gayety of girlhood ,**
" 哭 - , 和 全部 这 同性恋 的 少女时代 ,
“哇妮娜喊道，带着少女特有的欢快语气，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tuː; tə]
and with so complete a change in her appearance that it was easy to
和 和 所以 完全的 一个 改变 在 她 外貌 那 它 曾是 简单的 到
[si:] [həʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈhæpi] .
see how she had come to be named The Happy .
看 如何 她 有 来 到 是 命名 这 快乐的 .

她的外貌发生了如此彻底的变化，很容易理解为什么她会被叫做“快乐的人”。

[iːv(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈtaɪni] [ˈblæŋkɪt] [ˈsæd(ə)l] ,
Even before the teacher had settled the Sun Maid in her tiny blanket saddle ,
甚至 前 这 老师 有 定居 这 太阳 女佣 在 她 微小的 毯子 鞍 ,
老师还没来得及把太阳少女安顿在她的小毯子鞍座上，

- [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃes,nʌts] [bæk] .
Wahneenah had sprung upon the chestnut's back .
- 有 弹簧 之上 这 栗子的 后退 .
瓦妮娜跳到了栗树的背上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]
As she touched
作为 她 感动
当她触摸时

[aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [klɪr] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪf] [ˈveri] [ˈjuːθfl] [vɔɪs] , [ˈʃaʊtɪd] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] :
it , **a clear** , **determined** , **if very youthful voice** , **shouted behind her** :
它 , 一个 清除 , 决定 , 如果 非常 青春 嗓音 , 喊叫 在后面 她 :
一个清晰、坚定, 虽然很年轻的声音从她身后传来:

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] !
“ **I am a white man** !
” 我 是 一个 白色的 男人 !

“我是个白人!”

[noʊ] [ˈɪndiən] [[æɪ; ʃəl] [ˈevər] [tiːtʃ] [emˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [fɔːr; fər][maɪˈself] !
No Indian shall ever teach me a thing that I can learn for myself !
不 印度 将 曾经 教 我 一个 事物 那 我 能 学习 为了 我 !
任何印度人都教不了我任何我自己能学会的东西!

“ [fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgaːspə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [rɒŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [red]
” **For suddenly Gaspar remembered the wrongs he had suffered at the red**
” 为了 突然 加斯帕 记得 这 错误 他 有 遭受 在 这 红色的
[menz] [hændz] ,
men's hands ,
男士 双手 ,

“突然间, 加斯帕想起了他曾遭受红衣人虐待的种种罪行。”

[ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [ˈtɛmpɪsts] [bæk] [ʌnˈeɪdɪd] .
and leaped to Tempest's back unaided .
和 跳跃 到 暴风雨的 后退 未受帮助 .

然后他独自一人跳到了暴风雨的背上。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] ,
Another instant ,
其他 立即的 ,

又过了一会儿,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv][ˈraɪdərz] [dæft] [əˈwei] [frʌm; frəm] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊkiː][ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ]
and the trio of riders dashed away from Muck - otey - pokee in a mad rush
和 这 三人组 的 骑手 虚线 离开 从 泥浆 - 奥特伊 - 戳 在 一个 疯狂的 匆忙
[ðæt] [left] [ðer; ðər] [disˈgrʌntɪd] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpjuːp(ə)][ʌv; əv]
that left their disgruntled instructor in doubt which was the better pupil of
那 左边 他们的 不满的 讲师 在 怀疑 哪个 曾是 这 更好的 瞳孔 的
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

三个骑手疯狂地从 Muck-otey-pokee 飞奔而去, 留下他们不满的教练怀疑他们之中谁才是最优秀的学生。

“ [huː] [brˈɡɪnz] [sləʊ] [ˈfɪnɪʃɪz] [fæst] ; [bʌt; bət] [huː] [brˈɡɪnz] [fæst] [meɪ] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [sləʊ] ,
“ **Who begins slow finishes fast ; but who begins fast may never live to finish slow** ,
” WHO 开始 慢的 完成 快速地 ; 但 WHO 开始 快速地 可能 绝不 居住 到 结束 慢的 ,
“起步慢的人收尾快; 但起步快的人可能永远无法慢下来。”

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [senˈtenʃəsli] ; [ðen] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ɔskiːoʊloʊ][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
” **he remarked , sententiously ; then observing that Osceolo had , for the first**
” 他 评论 , 义正辞严地 ; 然后 观察 那 奥西奥洛 有 , 为了 这 第一的
[taɪm] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
time , raised his eyes ,
时间 , 提高 他的 眼睛 ,

“他一本正经地说道; 然后注意到奥西奥洛第一次抬起了眼睛,

[hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [leɪd][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [wiːld] [hɪm; ɪm]
he promptly laid a heavy hand upon the youth's shoulder and wheeled him
他 及时 铺设 一个 重的 手 之上 这 青年的 肩膀 和 带轮子的 他
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

他立即用重手按在年轻人的肩膀上，把他转了过来。

“ [tuː; tə][maɪ][ˈwigwɑːm] — [mɑːrtʃ] !
“ To my wigwam — march !
“ 到 我的 圆锥形帐篷 — 行进 !

“向我的帐篷进军！

“ [ænd; ənd][ɔskiːoʊloʊ] [ˈmɑːtʃt] — [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ And Osceolo marched — exactly as if all his limbs were sticks and his
“ 和 奥西奥洛 行军 — 确切地 作为 如果全部 他的 四肢 是 棍子 和 他的
[dʒɔɪnts] [məˈkæniˌk(ə)] .
joints mechanical .
关节 机械的 .

“奥西奥洛迈着步子前进——就好像他所有的四肢都是木棍，他的关节都是机械的一样。”

“ [ʊx; ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

[soʊ] ?
So ?
所以 ?

所以？

[laɪk] [ðə; ði][ˈdʒɔɪntɪd][ˈdɑːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæˈpuːsɪz] , [eɪ] ?
Like the jointed dolls of the papooses , eh ?
喜欢 这 关节 娃娃 的 这 婴儿背带 , 嗯 ?

就像婴儿背带上的关节玩偶一样，是吧？

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[kiːp] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Keep at it .
保持 在 它 .

坚持下去。

[frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðoʊz] [θriː] [rɪˈtʃːrən] , [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈwɔːriər] ,
From now till those three return , dead or alive , my fine young warrior ,
从 现在 直到 那些 三 返回 , 死的 或者 活 , 我的 美好的 年轻的 战士 ,

从现在开始，直到那三人归来，无论生死，我的英勇少年战士，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][maɪ][ˈpjʊːp(ə)] .
you shall be my pupil .
你 将 是 我的 瞳孔 .

你将成为我的学生。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][em ˈiː][ðə; ði] [peɪs] [juː; jʊ] [laɪk] .
You have set me the pace you like .
你 有 放 我 这 步伐 你 喜欢 .

你让我按照你喜欢的节奏来。

[juː; jʊ] [meɪ] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

You may keep at it .
你 可能 保持 在 它 :

你可以继续尝试。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊkəst] [tri:] [i:st] [ʌv; əv][maɪ] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:pɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [west] ,

From the locust tree east of my lodge to the pawpaw on the west ,
从 这 刺槐 树 东方 的 我的 小屋 到 这 木瓜 在 这 西方 ,

从我小屋东边的刺槐树到西边的北美香蕉树，

[æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [soʊ][[æɫ; ʃəl][ju:; jʊ] [swɪŋ] .

as the branch swings in the wind , so shall you swing .
作为 这 分支 摇摆 在 这 风 , 所以 将 你 摇摆 .

就像树枝在风中摇摆，你也应该摇摆。

[ʊx; ɜ:] !

Ugh !
啊 !

啊!

[meɪ] [ðeɪ] [raɪd][fa:r][ænd; ɐnd] [lɔ:ŋ] .

May they ride far and long .
可能 他们 骑 远的 和 长的 .

愿他们一路顺风，走得更远。

[wʌn] — [tu:] — [kə'mens] !

One — two — commence !
— — 二 — 开始 !

一、二、开始!

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 90]
" [页 -]

“[第 90 页]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nu:ndeɪ] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] [ðæt] ['wɪri] , ['wɪri] [ɔ:tə'mætɪk] " [step] , [step] " ;

It was noonday when he began that weary , weary automatic " step , step " ;
它 曾是 午 什么时候 他 开始 那 厌倦 , 厌倦 自动的 " 步 , 步 " ;

正午时分，他开始迈出那疲惫不堪、机械重复的“一步一步”的步伐；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['preri] ,

but when the last rays of the sun had disappeared beyond the prairie ,
但 什么时候 这 最后的 射线 的 这 太阳 有 消失 超过 这 草原 ,

但当最后一缕阳光消失在草原之外时，

[ɔski:ʊʊloʊ][wʌz; wəz] [stiɫ] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pendʒələm] - [laɪk]

Osceolo was still enduring his discipline , and making his pendulum - like
奥西奥洛 曾是 仍然 持久 他的 纪律 , 和 制作 他的 摆 - 喜欢

['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm]['loʊkəst] - [tri:] [tu:; tə] ['pɔ:pɔ:] ,

journey from locust - tree to pawpaw ,
旅行 从 刺槐 - 树 到 木瓜 ,

奥西奥洛仍在忍受着他的纪律约束，像钟摆一样在刺槐树和番木瓜树之间来回摆动。

[frʌm; frəm] ['pɔ:pɔ:] [tu:; tə]['loʊkəst] .

from pawpaw to locust .
从 木瓜 到 刺槐 .

从木瓜到蝗虫。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [dɪmd] , [bʌt; bət] [stɪl] [sæt][ˈstɑːlɪd] [sneɪk] - [huː] - [liːps] [ɪn][ðə; ði]
His head swam , his sight dimmed , but still sat stolid Snake - Who - Leaps in the
他的 头 游泳 , 他的 视线 调暗 , 但 仍然 卫星 沉稳 蛇 - WHO - 飞跃 在 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːpiː] ,
entrance of his tepee ,
入口 的 他的 圆锥形帐篷 ,
他头晕目眩, 视线模糊, 但仍然像条跃蛇一样纹丝不动地坐在帐篷门口。

“ [ɪnˈstrʌktɪŋ] ” [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpjuːp(ə)l] [feɪt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
“ **instructing** ” **the only pupil fate had left him** .
“ 指导 ” “ 这 仅有的 瞳孔 命运 有 左边 他 ” .

“指导”命运留给他的唯一学生。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[æn; ən] [ˈaɪlənd] [rɪˈtriːt] .
AN ISLAND RETREAT :
一个 岛 撤退 :

海岛度假胜地。

[juː]
U
U
U

[ɛnˈdʒːr][ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] — [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
nder the incentive of love and excitement — heightened by a tinge of
在 这 激励 的 爱 和 激动 — 增强 经过 一个 色调 的
[ˈdʒeləsi] — [ɔːl] - [ˈfɔːrmər] [skɪl] [ɪn] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [rɪˈtʒːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
jealousy — all Wahneenah's former skill in horsemanship returned to her :
妒忌 — 全部 - 以前的 技能 在 马术 返回 到 她 :

在爱情和兴奋的驱使下——还夹杂着一丝嫉妒——瓦妮娜以前所有的骑术都恢复了。

[wen] [ðə; ði] [sneɪk] - [huː] - [liːps] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnoʊbɜːrd]
When the Snake - Who - Leaps lifted the Sun Maid to the back of the Snowbird
什么时候 这 蛇 - WHO - 飞跃 抬起 这 太阳 女佣 到 这 后退 的 这 雪鸟
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [felt] [æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
the woman felt an unreasoning anger against him :
这 女士 毛毡 一个 不讲道理 愤怒 反对 他 :

当跃蛇将太阳少女举到雪鸟号的后背上时, 那女人对他产生了一种莫名的愤怒。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [hænd][ðæn; ðən][hɜːr; hær] [oʊn] [tʌt]
She could not patiently endure to have any other hand than her own touch
她 可以 不是 耐心 忍受 到 有 任何 其他 手 比 她 自己的 触碰
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hær] [əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld] ,
the small body of her adopted child ,
这 小的 身体 的 她 已采用 孩子 ,

她无法忍受除了自己以外的任何一只手去触摸她收养的孩子幼小的身体。

[əˈpɑːn] [huːm] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈsentərd] [ɔːl][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [stɑːrvd] [hɑːrt] .
upon whom had now centred all the pent - up affection of her starved heart .
之上 谁 有 现在 居中 全部 这 五角星 - 向上 感情 的 她 饥饿 心 :
她将自己饥渴的心中所有积压的爱意都倾注在了他身上。

“ [ɪf] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] , [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ][maɪ'self] !
“ **If my darling must be taught , I will teach her myself !**
“ 如果 我的 亲爱的 必须 是 教授 , 我 将要 教 她 我 !
“ 如果我的宝贝女儿必须接受教导, 我就要亲自教导她! ”

“ [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑ:lvd] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mptli] [ˈæktɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
“ **she suddenly resolved , and promptly acted upon the resolution .**
“ 她 突然 已解决 , 和 及时 行动 之上 这 解决 .
她突然下定决心, 并立即付诸行动。

[ˈpri:vɪəslɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈtjesnʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Previously , and when she ordered the chestnut to be brought to her
之前 , 和 什么时候 她 订购 这 板栗 到 是 带来 到 她
[ˈti:pi:] ,
tepee ,
圆锥形帐篷 ,
此前, 当她吩咐人把栗子送到她的帐篷时,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][raɪd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
she had merely intended to ride in company with the others and in a
她 有 仅仅 故意的 到 骑 在 公司 和 这 其他的 和 在 一个
[ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
limited circle about the village .
有限的 圆圈 关于 这 村庄 .
她原本只是打算和其他人一起骑马, 在村子周围小范围转一圈。

[naʊ] [ə; eɪ][mæd] [ˈɪmpʌls] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] , [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən]
Now a mad impulse seized her to be off over the prairie , farther than
现在 一个 疯狂的 冲动 查获 她 到 是 离开 超过 这 草原 , 更远 比
[saɪt] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
sight could reach ,
视线 可以 抵达 ,
此刻, 她心中涌起一股疯狂的冲动, 要飞越草原, 飞向视线无法企及的远方。

[ænd; ənd][ɑ:n][hæf] - [fər'gɑ:tn] [treɪlz] [wʌns] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and on half - forgotten trails once familiar to her .
和 在 一半 - 被遗忘的 小径 一次 熟悉的 到 她 .
以及她曾经熟悉但如今已半遗忘的小径。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ˈeni] [ˈæniɪm(ə)l] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪdʊʊhʊd] .
It was the first time she had mounted any animal since her widowhood .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 安装 任何 动物 自从 她 丧偶 .
这是她守寡后第一次骑乘动物。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - [ˈderɪŋ] [ˌdeklə'reɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
When she heard Gaspar's daring declaration , she thrilled with delight .
什么时候 她 听到 - 大胆 宣言 , 她 激动不已 和 喜 .
当她听到加斯帕大胆的宣言时, 她欣喜若狂。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [rəʊzd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [waɪld] [ˈeskəpeɪd; ɛskə'peɪd] , [ænd; ənd] ,
All the savage in her nature roused to enjoy this wild escapade , and ,
全部 这 野蛮的 在 她 自然 唤醒 到 享受 这 荒野 恶作剧 , 和 ,
她天性中所有野性都被唤醒, 尽情享受这场狂野的冒险, 而且,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] ['braɪd(ə)] [reɪn] , [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
catching firm hold of the Sun Maid's bridle rein , she nodded over her
捕捉 公司 抓住 的 这 太阳 女佣 辔 缰绳 , 她 点头 超过 她
[ˈfoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] ,
shoulder to the lad ,
肩膀 到 这 小伙子 ,
她紧紧抓住太阳少女的缰绳, 回头朝那个小伙子点了点头。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['nɔ:rθwərd] .
and led the way northward .
和 引领 这 方式 向北 .
并带领大家向北走去。

“ [ɪts] [laɪk] [ðæt] [streɪndʒ] ['feri] ['stɔ:ri] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['ɡɪv(ə)n][ˈpi:tər] ['wɪlsn] ,
“ It's like that strange fairy story , in the book given Peter Wilson ,
“ 它是 喜欢 那 奇怪的 仙女 故事 , 在 这 书 给定 彼得 威尔逊 ,
“这就像彼得·威尔逊那本书里写的那个奇怪的童话故事一样,

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wei] ['oʊvər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [aɪ]
that came from way over in England , and was the only one in the world , I
那 来了 从 方式 超过 在 英格兰 , 和 曾是 这 仅有的 一 在 这 世界 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

那东西来自遥远的英格兰, 我猜是世界上唯一的一件。
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rt] , ['eniwei] , " [θɔ:t] ['gɑ:spə] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊəd]
Was the only one at our Fort , anyway , " thought Gaspar , as he followed
曾是 这 仅有的 一 在 我们的 堡 , 反正 , " 想法 加斯帕 , 作为 他 随后
[ɪn][ˈi:kwəl] [spi:d] ,
in equal speed ,
在 平等的 速度 ,
“反正我们堡垒里就他一个人,”加斯帕心想, 一边以同样的速度跟在他身后。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and at imminent risk of his life .
和 在 迫在眉睫 风险 的 他的 生活 .
他的生命正面临迫在眉睫的危险。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [blæk] ['ɡeldɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
For a night's rest had restored the black gelding to all his spirit ,
为了 一个 夜晚 休息 有 恢复 这 黑色的 骗马 到 全部 他的 精神 ,
一夜的休息让这匹黑色骗马恢复了全部精神。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ɔ:r][kən'troʊl][hɪm; ɪm][ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv]
and had the boy attempted to guide or control him there would have
和 有 这 男生 尝试过 到 指导 或者 控制 他 那里 会 有
[bɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
been serious trouble .
到过 严肃的 麻烦 .

如果男孩试图引导或控制他, 就会有严重的麻烦。
[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['gɑ:spə] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [ɑ:n] ,
As it was , Gaspar confined his efforts to just sticking on ,
作为 它 曾是 , 加斯帕 受限 他的 努力 到 只是 粘性 在 ,
事实上, 加斯帕尔只顾着坚持到底。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] ,
and had all he could do at that ; but after a short distance ,
和 有 全部 他 可以 做 在 那 ; 但 后 一个 短的 距离 ,
他已经竭尽所能了; 但走了一小段路后,

[ðə; ði] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [brʊk] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [loʊp] , ['ki:pɪŋ] [wel] [tə'geðər] ,
the three horses broke into an even lope , keeping well together ,
这 三 马匹 打破 进入 一个 甚至 洛珀 , 保持 出色地 一起 ,
三匹马匀速小跑起来, 彼此保持着良好的队形。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] .
and all under the command of the Indian woman .
和 全部 在下面 这 命令 的 这 印度 女士 .
这一切都由那位印度妇女指挥。

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] !
“ **Oh , I love it !**
” 哦 , 我 爱 它 !
“哦, 我太喜欢了! ”

[ʃi: ʃi] [kraɪd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] ['fleɪmɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʌski] [skɪn] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] ,
“ **she cried , the rich blood flaming under her dusky skin , her eyes sparkling ,**
” 她 哭 , 这 富有的 血 炽盛 在下面 她 昏暗 皮肤 , 她 眼睛 闪闪发光 ,
她哭喊着, 黝黑的皮肤下涌动着浓郁的血液, 双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [blæk] [hər] ['stri:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪnd] [waɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] .
and her long black hair streaming on the wind which their own motion created .
和 她 长的 黑色的 头发 流媒体 在 这 风 哪个 他们的 自己的 运动 创建 .
她乌黑的长发在他们自身运动产生的风中飘扬。

“ ['kɪti] [lʌvz] [aɪ 'ti:] — [tu:] — ['kɪti] ['gesɪz] ! ” ['ekəʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðəz]
“ **Kitty loves it — too — Kitty guesses ! ” echoed the child , entering into the other's**
” 猫咪 爱 它 — 也 — 猫咪 猜测 ! ” 回声 这 孩子 , 进入 进入 这 其他的
[mu:d] [waɪð; waɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .
mood with quick sympathy .
情绪 和 快的 同情 .
“凯蒂也喜欢——凯蒂猜也是!”孩子附和道, 迅速地体会到了对方的心情。

[ɪn'di:d] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfər][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
Indeed , she was the safer of the three .
的确 , 她 曾是 这 更安全 的 这 三 .
事实上, 她是三人中最安全的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] ['hɔ:rsɪz]
There is a hidden understanding between horses
那里 是 一个 隐 理解 之间 马匹
马之间存在着一种不为人知的默契。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
还有孩子们,

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [ˈɪnstənsɪz] [pru:v] [haʊ] [ˈkɛrfəli] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] [bi:st] [wɪl] [tri:t] [ə; eɪ]
and numberless instances prove how carefully even an untamed beast will treat a
和 无数 实例 证明 如何 小心 甚至 一个 未驯服的 兽 将要 对待 一个
[ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] — [ɪf] [ˈnoʊbə:di] [ɪntə'fɪəz] .
little child — if nobody interferes .
小的 孩子 — 如果 无人 干扰 .
无数事例证明, 即使是未驯服的野兽, 在无人干预的情况下, 也会小心翼翼地对待小孩。

[bʌt; bət][let][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ə'tempt] [tu;; tə][ə'vɜ:rt][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['deɪndʒər] ,
But let an adult attempt to avert a seeming danger ,
但 让 一个 成人 试图 到 避免 一个 似乎 危险 ,
但让成年人尝试化解看似存在的危险吧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['æni:m(ə)] [wɪl] ['prɑ:mptli] [θroʊ] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsə'bɪləti][ɑ:n]['hju:mən] ['fəuldəz] ,
and the animal will promptly throw the responsibility on human shoulders ,
和 这 动物 将要 及时 扔 这 责任 在 人类 肩膀 ,
而动物会立即把责任推卸到人类的肩上。

[ænd; ʌnd][ækt][aʊt][ɪts] [oʊn] [mu:d] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [wɪl] .
and act out its own mood at its own will .
和 行为 出去 它是自己的 情绪 在 它是自己的 将要 .
并按照自己的意愿表现出自己的情绪。

- [ʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] , [ˈsɪmpli] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [-]
Wahneenah understood this , and , simply leaving her hand upon the Snowbird's
- 理解 这 , 和 , 简单地 离开 她 手 之上 这 雪鸟的
[reɪn] , [bʌt; bət][kwat] [wɪ'daʊt] ['eni] ['preʃər] ,
rein , but quite without any pressure ,
缰绳 , 但 相当 没有 任何 压力 ,
瓦妮娜明白了这一点, 她只是将手放在雪鸟的缰绳上, 但完全没有施加任何压力。

[roʊd] [wer] [ðæt] ['frɑ:liksəm] ['kri:tʃər] [tʃooz] [tu;; tə] [li:d] .
rode where that frolicsome creature chose to lead .
骑 在哪里 那 嬉戏的 生物 选择 到 带领 .
跟着那只活泼的小家伙, 一路向前。

[ə; eɪ][stræp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] - [hu:] - [li:ps] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
A strap , which the Snake - Who - Leaps had fastened around the waist of the
一个 带子 , 哪个 这 蛇 - WHO - 飞跃 有 系紧 大约 这 腰部 的 这
[sʌn] [meɪd] ,
Sun Maid ,
太阳 女佣 ,
一条皮带, 是跳跃之蛇系在太阳少女腰间的。

[held][hɜ:r; hər] [sɪ'kjʊrli] [tu;; tə][hɜ:r; hər]['sæd(ə)] ,
held her securely to her saddle ,
握住 她 安全地 到 她 鞍 ,
他把她牢牢地固定在马鞍上。

[ðoo] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [meɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊnt] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt]
though her small hands clutched the flying mane of her mount so tightly that
尽管 她 小的 双手 紧握 这 飞行 鬃毛 的 她 山 所以 紧紧 那
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪkən] [ɔ:f] .
she could not well have been shaken off .
她 可以 不是 出色地 有 到过 摇晃 离开 .
虽然她的小手紧紧抓住坐骑飞扬的鬃毛, 以至于她不可能被甩下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] [lɜ:rn] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æn; ən][ɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
It was a rough school in which to learn so dangerous an art , but it
它 曾是 一个 粗糙的 学校 在 哪个 到 学习 所以 危险的 一个 艺术 , 但 它
[sə'faɪst] ;
sufficed ;
足够了 ;
那是一所条件艰苦的学校, 学习如此危险的技艺并不容易, 但也足够了;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['deɪz] [raɪd] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [help] ['gaːspə] [ænd; ənd] ['kɪtɪ] [tuː; tə] [gʊd]
and that one day's ride did more to help Gaspar and Kitty to good
和 那 一 天 骑 做过 更多的 到 帮助 加斯帕 和 猫咪 到 好的
['hɔːrsmənʃɪp] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] ['æftərwərd] [rɪ'siːvd] .
horsemanship than all the instruction they afterward received .
马术 比 全部 这 操作说明 他们 之后 已收到 .

那一天的骑行对加斯帕和凯蒂的骑术提升起到的作用，比他们之后接受的所有训练都要大。

“ [haʊ] [fɑːr] — [naɪs] ['ʌðər] ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
“ **How far — nice Other Mother ? ” asked the little girl ,**
” 如何 远的 — 好的 其他 母亲 ? ” 问 这 小的 女孩 ,
“好心的另一位妈妈，你离我有多远？”小女孩问道。

[wen] [ðə; ðɪ] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] ['slækən] [spiːd] .
when the three horses of their own accord began to slacken speed .
什么时候 这 三 马匹 的 他们的 自己的 符合 开始 到 放松 速度 .
当三匹马不由自主地开始减速时。

“ [nɑːt] [fɑːr] [naʊ] , [pə'puːs] .
“ **Not far now , papoose .**
” 不是 远的 现在 , 婴儿 .

“快到了，小宝贝。”

[siː] ['jɑːndər] , [wer] [ðə; ðɪ] [triːz] [frɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ?
See yonder , where the trees fringe the river ?
看 远处 , 在哪里 这 树木 边缘 这 河 ?

你看那边，河边树木成荫的地方？

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [triːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [spɑːt] [aɪ] [noʊ] .
Among those trees is a wonderful spot I know .
之中 那些 树木 是 一个 精彩的 点 我 知道 .

我知道，在那片树林里有一个很棒的地方。

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] ['feltər] [maɪ] ['wɔːrɪər]
I've not seen it for years , but in its shelter my warrior
我已经 不是 已见 它 为了 年 , 但 在 它是 庇护所 我的 战士

我已经多年未见它了，但我的战士就藏身于它的庇护之下。

[ænd; ənd] [aɪ] [spɛnt] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] .
and I spent many happy hours .
和 我 花费 许多 快乐的 小时 .

我度过了许多快乐的时光。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [ænd; ənd]
There we used to take our son , and
那里 我们 用过的 到 拿 我们的 儿子 , 和
我们以前常带儿子去那里，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 94**]
[- 页 -]

[第94页]

[tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
tell him the story of his people .
告诉 他 这 故事 的 他的 人们 .

告诉他他族人的故事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˈeɪnʃənt] [ˈjɪrz] , [wen] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a hiding - place , in the ancient years , when enemies of the
它 曾是 一个 隐藏 - 地方 , 在这 古老的 年 , 什么时候 敌人 的 这
- [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,
Pottawatomies were on the war - path ,
- 是 在这 战争 - 小路 ,
在古代, 当波塔瓦托米人的敌人发起战争时, 这里曾是一个藏身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and the chief would save his women and children .
和 这 首席 会 节省 他的 女性 和 孩子们 .
酋长会保护他的妇女和儿童。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [riˈmembəz] [ðæt] [treɪl] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz]
But nobody remembers that trail , at this late day , except those of my father's
但 无人 记得 那 踪迹 , 在这 晚的 天 , 除了 那些 的 我的 父亲的
[haʊs] .
house .
房子 .
但时至今日, 除了我父亲家的人之外, 已经没有人记得那条小路了。

[brˈsaɪdz] [emˈiː] , [nɑːt][wʌn] [soʊl] [laɪvz; lɪvz] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈðɪðər] , [seɪv] [blæk]
Besides me , not one soul lives who could find his way thither , save Black
除了 我 , 不是 一 灵魂 生活 WHO 可以 寻找 他的 方式 那里 , 节省 黑色的
[ˈpɑːrtrɪdʒ] .
Partridge .
鹧鸪 .
除了我之外, 没有一个人能找到去那里的路, 只有黑鹧鸪能做到。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈmeni] [muːnz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [tʊːkt] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
It is even many moons since he has talked with me about it ,
它 是 甚至 许多 月亮 自从 他 有 谈话 和 我 关于 它 ,
他已经很久没跟我谈起这件事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈkɔːl] [aɪˈtiː] [stiːl] .
and he may not recall it still .
和 他 可能 不是 记起 它 仍然 .
他可能已经记不起来了。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevər] [fəˈgets] ,
Though he is a man who never forgets ,
尽管 他 是 一个 男人 WHO 绝不 忘记了 ,
虽然他是个从不忘记的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈmɪrli] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
and the knowledge is doubtless merely sleeping in his brain .
和 这 知识 是 毫无疑问 仅仅 睡眠 在 他的 脑 .
毫无疑问, 这些知识只是沉睡在他的大脑里。

” [ˈkɪti] [ˈbrɪskoʊ] [ʌndərˈstʊd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] - [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz]
” **Kitty Briscoe understood but little of this speech , but Gaspar's interest was**
” 猫咪 布里斯科 理解 但 小的 的 这 演讲 , 但 - 兴趣 曾是
[raʊzd] .
roused .
唤醒 .
“凯蒂·布里斯科对这番话几乎一无所知, 但加斯帕却被激起了兴趣。”

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtər] ,
Amid the discipline and routine of his old life at the Fort , his lighter ,
之中 这 纪律 和 常规 的 他的 老 的 生活 在 这 堡 , 他的 打火机 ,
在堡垒里原本纪律严明、按部就班的生活中, 他的打火机,

[ˈgeɪɹ̩] [ˈkwɑːlətɪz] [hæd; həd] [leɪn] [ˈdɔːrmənt] ,
gayer qualities had lain dormant ,
更gay 品质 有 莱恩 休眠 ,

他身上更同性恋的特质一直处于休眠状态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt]
but they were now rapidly awakening under the influence of his recent
但 他们 是 现在 快速 唤醒 在下面 这 影响 的 他的 最近的
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .

但在他最近的冒险经历的影响下，他们现在正迅速觉醒。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ɪn]
It was impossible , too , for anybody to be long with Wahneenah , in
它 曾是 不可能的 , 也 , 为了 任何人 到 是 长的 和 - , 在
[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [muːd] ,
her present mood ,
她 展示 情绪 ,

而且，在瓦妮娜现在这种情绪下，任何人都不可能长时间和她待在一起。

[wɪˈðəʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] ;
without catching her spirit and gayety ;
没有 捕捉 她 精神 和 同性恋 ;

但没能感受到她的精神和快乐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ˈlɪt(ə)] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlaɪvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and though the Sun Maid comprehended little save the liveliness of her
和 尽管 这 太阳 女佣 理解 小的 节省 这 活力 的 她
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

虽然太阳少女除了同伴们的活泼之外几乎什么都不懂，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
she could enter into that with all her heart .
她 可以 进入 进入 那 和 全部 她 心 .

她可以全心全意地投入其中。

[ˈðerfɔːr] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
Therefore , it was a merry party which came at last to the river bank ,
所以 , 它 曾是 一个 欢乐 派对 哪个 来了 在 最后的 到 这 河 银行 ,

因此，最后来到河岸边的是一群欢快的人们。

[wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][rest] ,
where the horses were glad to pause for rest ,
在哪里 这 马匹 是 高兴的 到 暂停 为了 休息 ,

马儿们很高兴能停下来休息。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːgərli] [hæv; həv] [sleɪkt] [ðer; ðər][θɜːrst] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]
and where they would eagerly have slaked their thirst , had they been
和 在哪里 他们 会 急切地 有 熟化 他们的 口渴 , 有 他们 到过
[pərˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .

如果允许的话，他们一定会迫不及待地去解渴。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][duː] , - , [wɪl] [ˌaɪˈtiː] ?
“ **But that won't do , Wahneenah , will it ?**
“ 但 那 惯于 做 , - , 将要 它 ?

“但是那样做是不行的，瓦妮娜，对吧？ ”

[æʔ; ət]

At
在

在

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[ˈaʊər; ɑːr][fɔːrt][wiː; wi][ˈnevər] ˈwɔːtərd] [ə; eɪ][hɔːrs] [wen] ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wɔːrm] .

our Fort we never watered a horse when it was warm .
我们的 堡 我们 绝不 浇水 一个 马 什么时候 它 曾是 温暖的 .

在我们的堡垒里，天气暖和的时候从来不给马喝水。

[ðə; ði][ˈkæptɪn] [sed] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi][ˈruːɪnd] , [soʊ] . "

The Captain said they would be ruined , so . "
这 队长 说 他们 会 是 毁坏 , 所以 . "

船长说他们会完蛋的，所以。"

" [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɪzdəm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] , [dɑːrk] - [aɪ] .

" You do well to remember all the wisdom you have been taught , Dark - Eye . "
" 你 做 出色地 到 记住 全部 这 智慧 你 有 到过 教授 , 黑暗的 - 眼睛 .

"黑眼，你最好记住你所学到的所有智慧。"

[hɪr] , [let][em ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪ] [nɔːt] [noʊ] .

Here , let me show you something even a white man may not know .
这里 , 让 我 展示 你 某物 甚至 一个 白色的 男人 可能 不是 知道 .

来，让我给你展示一些连白人可能都不知道的东西。

[haʊ] [tuː; tə] [ˈteðər] [ə; eɪ][hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [ˈpreri] [græs] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

How to tether a horse with a rope of prairie grass , made in a moment ,
如何 到 系绳 一个 马 和 一个 绳索 的 草原 草 , 制成 在 一个 片刻 ,

如何用草原草编的绳子拴住一匹马，瞬间完成。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ləst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "

but strong enough to last for long . "
但 强的 足够的 到 最后的 为了 长的 . "

但足够坚固，可以持续很长时间。

" [ɪft] [em ˈiː][ɔːf] , [ˈʌðər] [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈkɪti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [bæk] , [ænd; ənd]

" Lift me off , Other Mother , " cried Kitty , from the Snowbird's back , and
" 举起 我 离开 , 其他 母亲 , " 哭 猫咪 , 从 这 雪鸟的 后退 , 和

- [swʌŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Wahneenah swung her down .
- 摇摆 她 向下 .

"把我抱下来，另一个妈妈，"凯蒂从雪鸟的背上喊道，瓦尼娜把她荡了下来。

" [naʊ] , [dɑːrk] - [aɪ] , [pʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌʃ] [græs] [æz; əz][jʊr; jər][ɑːrmz][kæn; kən][hoʊld] .

" Now , Dark - Eye , pull as much of this rush grass as your arms can hold . "
" 现在 , 黑暗的 - 眼睛 , 拉 作为 很多 的 这 匆忙 草 作为 你的 武器 能 抓住 .

"现在，黑眼，尽可能多地拔出这些芦苇草，只要你的胳膊能抓得动就行。"

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hiːp] [fɔːr; fər] [θriː] [roʊps] . "

It will take a heap for three ropes . "
它 将要 拿 一个 堆 为了 三 绳索 . "

三根绳子要花不少钱。

" [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpəʊnɪz] [bɪn] [ˈnɔːti] ?

" Have the pretty ponies been naughty ? "
" 有 这 漂亮的 小马 到过 淘气 ?

"那些漂亮的小马驹们是不是淘气了？ "

[mʌst; məst] [ðei] [biː; bi][taɪd] [ʌp] , [tu:] ? ”
Must they be tied up , too ? ”
必须 他们 是 系 向上 , 也 ? ”

他们也要被绑起来吗？

“ [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðei] [ɑ:r; əɹ][bæd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðei] [ɑ:r; əɹ] [gʊd] , [pə'pu:s] ！
” Not because they are bad , but because they are good , papoose ！
” 不是 因为 他们 是 坏的 , 但 因为 他们 是 好的 , 婴儿 ！

“不是因为他们不好，而是因为他们好，宝贝！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
That is the way of life .
那 是 这 方式 的 生活 .

这就是生活方式。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
It is full of contradictions .
它 是 满的 的 矛盾 .

它充满了矛盾。

[bʌt; bət] , [dəʊnt] ['rɪŋk(ə)l] [jʊə; jər] ['prɪti] [braʊz] ['pʌzlɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] .
But , don't wrinkle your pretty brows puzzling what you cannot understand .
但 , 不 皱纹 你的 漂亮的 眉毛 令人费解 什么 你 不能 理解 .

但是，不要皱着眉头苦思冥想你无法理解的事情。

[rʌn] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði][da:rk] - [aɪ] [pʊl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gra:sɪz] .
Run and help the Dark - Eye pull the long grasses .
跑步 和 帮助 这 黑暗的 - 眼睛 拉 这 长的 草 .

快去帮黑眼拔掉那些长草。

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [si:] - ['skɪfl] ['fɪŋgərz] [twɪst] [ænd; ənd][tɜ:rn]
” It was so wonderful to see Wahneenah's skilful fingers twist and turn
” 它 曾是 所以 精彩的 到 看 - 熟练 手指 捻 和 转动
[ænd; ənd] [θred] [ðə; ði] ['slendər] [bleɪdz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ðæt] [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]
and thread the slender blades in and out that both children were fascinated by
和 线 这 苗条 刀片 在 和 出去 那 两个都 孩子们 是 着迷 经过
[hɜ:r; hər] ['deftnəs] ;
her deftness ;
她 灵巧 ;

“看到瓦妮娜灵巧的手指扭动、旋转、穿梭细长的刀片，真是太精彩了，两个孩子都被她的灵巧所吸引；

[ænd; ənd] [ðoo] ['ga:spə][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kætʃ] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['wi:vɪŋ] ,
and though Gaspar could not at all catch the trick of this curious weaving ,
和 尽管 加斯帕 可以 不是 在 全部 抓住 这 诡计 的 这 好奇的 编织 ,

尽管加斯帕始终没能领会这种奇特编织的诀窍，

[hiː; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] ['præktɪs] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['praɪvət] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['i:kwəl] , [ɔ:r] [ɪk'sel] ,
he resolved to practise it in private till he could equal , or excel ,
他 已解决 到 实践 它 在 私人的 直到 他 可以 平等的 , 或者 Excel ,

他决心私下练习，直到能够达到甚至超越他人的水平。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] .
this example .
这 例子 .

这个例子。

[ə'gen] [hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n][ə'roʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [suː'piəriə] [tuː; tə]
Again his ambition arose to prove that a pale - face was always superior to
再次 他的 志向 出现 到 证明 那 一个 苍白 - 脸 曾是 总是 优越的 到
[æn; ən] ['ɪndiən] ,
an Indian ,
一个 印度 ,

他的野心再次滋生，他要证明白人总是比印第安人优越。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [geɪzd] [soʊ] ['fiksɪdli] [ə'pɑːn] - ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft]
and his dark eyes gazed so fixedly upon Wahneenah's flying fingers that she laughed
和 他的 黑暗的 眼睛 凝视 所以 固定地 之上 - 飞行 手指 那 她 笑了
, [ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] :
, and demanded :
, 和 要求 :

他那双深邃的眼睛紧紧盯着瓦妮娜飞舞的手指，瓦妮娜忍不住笑了起来，问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒeləs] , [maɪ] [sʌn] ?
“ Are you jealous , my son ?
” 是 你 嫉妒的 , 我的 儿子 ?

“儿子，你是不是嫉妒了？ ”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] .
But there's no need .
但 有 不 需要 .

但没有必要。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .
Nothing that I know will be hidden from you , if you choose to be taught .
没有什么 那 我 知道 将要 是 隐 从 你 , 如果 你 选择 到 是 教授 .

如果你愿意接受教导，我所知道的一切都不会对你隐瞒。

[bʌt; bət] , [kʌm] .
But , come :
但 , 来 .

但是，来吧。

[teɪk] [ðɪs] [roʊp] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
Take this rope that is finished .
拿 这 绳索 那 是 完成的 .

拿这条已经用完的绳子。

[twɪst] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡeldɪŋz] [nek] — [soʊ] ;
Twist it about the gelding's neck — so ;
捻 它 关于 这 阉马的 脖子 — 所以 ;

把它绕在阉马的脖子上——就这样；

[naʊ] [pæs] [aɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz][ænd; ənd]['hɑːb(ə)][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt]
now pass it downward between his front legs and hobble him by the right
现在 经过 它 向下 之间 他的 正面 腿 和 跛行 他 经过 这 正确的
[haɪnd][wʌŋ] .
hind one .
后 一 .

现在将绳子从他的前腿之间穿过，用右后腿绊住他的脚踝。

[noʊ] , ['hiːl] [nɑːt] [rɪ'zɪst] .
No , he'll not resist .
不 , 地狱 不是 抵抗 .

不，他不会反抗。

[traɪ][aɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

[ðen] [ju:l] [si:] [ðæt] ['hi:l] ['ni:ðər] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teðər] [nɔ:r] [rʌn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
Then you'll see that he'll neither nibble at his tether nor run away from us .
然后 你会 看 那 地狱 两者都不 蚕食 在 他的 系绳 也不 跑步 离开 从 我们 :

到那时你就会发现，他既不会啃咬拴着他的绳子，也不会逃离我们。

" ['ga:spə][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [ʃu] [ðæt] [hi;; hi] ['sʌmwʌt] ['dredɪd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Gaspar was too proud to show that he somewhat dreaded interfering with the**
" 加斯帕 曾是 也 自豪的 到 展示 那 他 有些 令人恐惧的 干扰 和 这
['restləs] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['tempɪst] ,
restless legs of the spirited Tempest ,
不安 腿 的 这 精神抖擞 暴风雨 ,
“加斯帕尔太骄傲了，不肯表现出他其实有点害怕打扰那匹精力旺盛的暴风马躁动不安的双腿。”

[ænd; ænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'sta:nɪʃmənt] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌænɪm(ə)l] [səb'mɪtɪd] ['veri] ['kwaɪətli][tu;; tə]
and to his astonishment he found that the animal submitted very quietly to
和 到 他的 惊讶 他 成立 那 这 动物 提交 非常 悄悄 到
[ðə; ði] ['taɪŋ] .
the tying .
这 捆绑 :

令他惊讶的是，他发现这只动物非常安静地接受了捆绑。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] - [stʊd] [baɪ][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ænd; ænd]
This may have been because Wahneenah stood by its beautiful head and
这 可能 有 到过 因为 - 站立 经过 它是 美丽的 头 和
['mɜ:mɜ-d] [sʌm; səm][sɔ:ft] [saʊndz] ['ɪntu:][ɪts] ['deɪntɪ] [ɪrɪz] .
murmured some soft sounds into its dainty ears .
低声说道 一些 柔软的 声音 进入 它是 纤巧 耳朵 :

这可能是因为瓦尼娜站在它美丽的头颅旁，对着它精致的耳朵轻声细语。

[ðoʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ment] ['noʊbə:di] [seɪv] [hɜ:r'self][ænd; ænd] ['tempɪst] [ʌndər'stʊd] .
Though what the murmuring meant nobody save herself and Tempest understood .
尽管 什么 这 淙淙 意思是 无人 节省 她自己 和 暴风雨 理解 :

虽然除了她自己和暴风雨之外，没有人明白这些低语的含义。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ænd; ænd] ['veri] ['kwɪkli] , [ɔ:l] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
In like manner , and very quickly , all three horses were fastened in the shade of
在 喜欢 方式 , 和 非常 迅速地 , 全部 三 马匹 是 系紧 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

很快，三匹马都被拴在了树荫下。

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ku:lɪd] [sə'fɪʃntli] , ['ga:spə][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu;; tə]
and as soon as they had cooled sufficiently , Gaspar was bidden to
和 作为 很快 作为 他们 有 冷却 足够 , 加斯帕 曾是 拜登 到
['wɔ:tər][ðem; ðəm] .
water them .
水 他们 :

等它们冷却下来后，加斯帕尔就被吩咐去给它们浇水。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd][wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt]
Then the Sun Maid was called from her play among the wild flowers that
然后 这 太阳 女佣 曾是 称为 从 她 玩 之中 这 荒野 花朵 那
[frɪndʒd] [ðə; ði][bəŋk] ,
fringed the bank ,
流苏 这 银行 ,

这时，有人叫走了正在河岸边野花丛中玩耍的太阳少女。

[ænd; ænd] [meɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] [bɪ'haɪnd] - [skə:ts] .
and made to walk behind Wahneenah's skirts .
和 制成 到 走 在后面 - 裙子 :

并被罚走在瓦妮娜的裙摆后面。

“ [kɪŋ] [klooʒ] , [maɪ][gɜːrl] - [tʃaɪld] !
“ **Cling close , my Girl - Child !**
“ 黏着 关闭 , 我的 女孩 - 孩子 !

“抱紧我，我的女儿！ ”

[wɪə(r)] ['gouɪŋ][ˈɪntuː] ['ferɪlənd] .
We're going into fairyland .
是 去 进入 仙境 .

我们要进入仙境了。

[baʊ; boʊ][jɔː; jər] ['prɪti] [hed] [tɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [loʊ] — [loo] — [loo] [daʊn] , [laɪk] [ðɪs] ” ;
Bow your pretty head till it is low — low — low down , like this ” ;
弓 你的 漂亮的 头 直到 它 是 低的 — 低的 — 低的 向下 , 喜欢 这 ” ;

低下你漂亮的头，直到它低下去——低下去——低下去，像这样”；

[ænd; ənd][hɜːr'self] ['bendɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and herself bending till her own head was very near the earth ,
和 她自己 弯曲 直到 她 自己的 头 曾是 非常 靠近 这 地球 ,

她弯下腰，直到自己的头几乎贴着地面。

[ðə; ði] [gaɪd] [pʊʃt] ['fɔːrwəd][ˈɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɔːlɪd][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
the guide pushed forward into what appeared to be a solid tangle of bushes .
这 指导 推动 向前 进入 什么 出现 到 是 一个 坚硬的 纠纷 的 灌木丛 .

向导向前走，走进了一片看似密不透风的灌木丛。

“ [waɪ] , - !
“ **Why , Wahneenah !**
“ 为什么 , - !

“为什么，瓦尼娜！

[juː; jʊ][kɑːnt] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər] .
You can't go through there .
你 不能 去 通过 那里 .

你不能从那里过去。

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələr] [hedʒ] .
It's a regular hedge .
它是 一个 常规的 对冲 .

这是一排普通的树篱。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [naɪf] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] ,
But if you want to try , I have a little knife in my pocket ,
但 如果 你 想 到 尝试 , 我 有 一个 小的 刀 在 我的 口袋 ,

但如果你想试试，我口袋里有把小刀。

[ðæt] [maɪ] ['kæptɪn] [geɪv] [emˈiː] .
that my Captain gave me .
那 我的 队长 给予 我 .

那是我船长给我的。

[let] [emˈiː][goʊ][fɜːrst] — [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wei] ; [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ]
Let me go first — I am the man — and cut the way ; though I don't see why
让 我 去 第一的 — 我 是 这 男人 — 和 切 这 方式 ; 尽管 我 不 看 为什么
.
:
.

让我先走——我是男人——去开路；虽然我不明白为什么。

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpleɪs] ？ ”
Isn't there a better place ? ”
不是 那里 一个 更好的 地方 ？ ”

难道没有更好的地方吗？

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ten] [ˈkænɔːt] [ʌndərˈstænd] , [dɑːrk] - [aɪ] ,
” **There are many things a lad of ten cannot understand , Dark - Eye ,**
” 那里 是 许多 事物 一个 小伙子 的 十 不能 理解 , 黑暗的 - 眼睛 ,
“黑眼，一个十岁的孩子有很多事情是无法理解的。”

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː; hi][biː; bi][æz; əz] [ˈmænli] [æz; əz][juː; jʊ] .
even though he be as manly as you .
甚至 尽管 他 是 作为 男子气概 作为 你 .

即使他和你一样充满男子气概。

[trʌst] - .
Trust Wahneenah .
相信 - .

相信瓦尼娜。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈnevər] [fəˈgets] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [meɪks] [ðə; ði] [heɪst] [ðæt] [dɪsˈtrɔɪz] .
An Indian never forgets , and never makes the haste that destroys .
一个 印度 绝不 忘记了 , 和 绝不 制作 这 匆忙 那 摧毁 .
印度人从不忘记，也从不仓促行事而导致毁灭。

[wɑːtʃ] [em ˈiː] .
Watch me .
手表 我 .

看着我。

[lɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈwʊdkræft] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
Learn a lesson in woodcraft that will be useful to you more than once .
学习 一个 课 在 木工 那 将要 是 有用 到 你 更多的 比 一次 .
学习一门木工技艺，它将对你大有裨益。

[kʌt] [ɔːr][ˈbroʊkən] [twɪgz] [hæv; həv] [tʌŋz] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪ] .
Cut or broken twigs have tongues which betray .
切 或者 破碎的 树枝 有 舌头 哪个 背叛 .

被砍断或折断的树枝会泄露秘密。

[bʌt; bət] [ðʌs] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] .
But thus — even a bird could find no trace .
但 因此 — 甚至 一个 鸟 可以 寻找 不 痕迹 .

但这样一来，就连鸟儿也找不到任何踪迹。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ænd] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈslendər] ,
” **With infinite patience and accuracy of touch , the woman parted the slender ,**
” 和 无限 耐心 和 准确性 的 触碰 , 这 女士 分手了 这 苗条 ,
“女人以无限的耐心和精准的手法，分开纤细的……”

[,ɪntəˈwəʊvən] [ˈbræntʃɪz] [soʊ] [ˈdelɪkətli] [ðæt] [ˈskersli] [ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] [bruːzd] ,
interwoven branches so delicately that scarcely a leaf was bruised ,
交织 分支 所以 轻柔地 那 几乎 一个 叶子 曾是 瘀伤 ,
枝条交错得如此精巧，几乎没有一片叶子受到损伤。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [klɪr] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] .
and little by little opened a clear passage into a downward sloping tunnel .
和 小的 经过 小的 打开 一个 清除 通道 进入 一个 向下 倾斜的 隧道 .
于是一点一点地，他们开辟出一条通往向下倾斜隧道的清晰通道。

[ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] [ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌndər] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bed] ,
This tunnel ran directly under the river bed ,
这 隧道 跑 直接地 在下面 这 河 床 ,
这条隧道直接位于河床下方。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [sti:p] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [maɪ] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [ˈkoʊstɪd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
and was so steep in places that one might easily have coasted over it .
和 曾是 所以 陡 在 地方 那 一 可能 容易地 有 沿岸 超过 它 .
有些地方坡度非常陡峭，一个人很容易就能滑过去。

“ [waɪ] , [haʊ] [kwɪr] !
“ Why , how queer !
” 为什么 , 如何 酷儿 !
“哎呀，真奇怪！ ”

[ɪts] [laɪk][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd]
It's like the underground
它是 喜欢 这 地下
它就像地下世界

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]
[第98页]

[ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wer] [wi:; wi] [ˈtʃɪldrən] [ju:st][tu:; tə] [pi:p] ,
passage from the Fort to the river , where we children used to peep ,
通道 从 这 堡 到 这 河 , 在哪里 我们 孩子们 用过的 到 窥视 ,
从堡垒到河边的小路，我们小时候常在那里偷看。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ˈnevər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈentər] .
but were never allowed to enter .
但 是 绝不 允许 到 进入 .
但他们始终未能获准进入。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

[waɪ] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? "
Why is it ? "
为什么 是 它 ? "
为什么会这样？

“ [let] [jʊr; jər] [aɪz] [æsk][ænd; ʌnd] [ˈænsər] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈkwestʃənz] .
“ Let your eyes ask and answer their own questions .
” 让 你的 眼睛 问 和 回答 他们的 自己的 问题 .
“让你的眼睛自己去提问和回答问题。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈseɪfər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌŋ] , [maɪ] [sʌn] .
They are safer than a tongue , my son .
他们 是 更安全 比 一个 舌头 , 我的 儿子 .
孩子，它们比舌头安全多了。

[bʌt; bət] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
But fear nothing .
但 害怕 没有什么 .
但不要害怕。

[wer] - [li:dz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][hæz; həz][sent]
Where Wahneenah leads the way for the children whom the Great Spirit has sent
在哪里 - 线索 这 方式 为了 这 孩子们 谁 这 伟大的 精神 有 发送
[hɜ:r; hər] [ðeɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ˈfɑ:lʊʊ] .
her they may safely follow .
她 他们 可能 安全 跟随 .
瓦妮娜为伟大的神灵派来的孩子们指引方向，他们可以安全地跟随她。

“ [ðen] , [wɪ'dʌʊt] [fɜːrðər] [spi:tʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] ,
“ **Then , without further speech , she went forward for what seemed a long distance ,**
“ 然后 , 没有 更远 演讲 , 她 去 向前 为了 什么 似乎 一个 长的 距离 ,
然后, 她一言不发, 向前走了似乎很长一段路。

[θruː] [ðə; ðɪ] [hæf] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] , [ʌnˈtʃl] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈtʃeɪmbər] ,
through the half light of the tunnel , until it opened into a wide chamber ,
通过 这 一半 光 的 这 隧道 , 直到 它 打开 进入 一个 宽的 房间 ,
透过隧道昏暗的光线, 直到隧道通向一个宽敞的房间。

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fænd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt]
across which trickled a clear stream and which was fanned by a strong current
穿过 哪个 涓涓细流 一个 清除 溪流 和 哪个 曾是 扇形 经过 一个 强的 当前的
[ʌv; əv] [er] .
of air .
的 空气 .

清澈的小溪潺潺流过, 被强劲的气流吹拂着。
[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [frʌm; frəm] [kjʊrɪˈaːsəti] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [dred] ;
The children were silent from curiosity , not unmixed with dread ;
这 孩子们 是 沉默的 从 好奇心 , 不是 未混合的 和 恐惧 ;
孩子们沉默不语, 既好奇又害怕;

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [gaɪd] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈklʌm] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ʌnd] [ˈsaɪlənt] .
and their guide had also become very grave and silent .
和 他们的 指导 有 还 变得 非常 严重 和 沉默的 .
他们的向导也变得非常严肃, 沉默不语。

[ˈmeməriz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ænd; ʌnd] [ˈbænɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] ;
Memories were crowding upon her soul , and banishing the present ;
回忆 是 拥挤 之上 她 灵魂 , 和 驱逐 这 展示 ;
回忆如潮水般涌来, 将她淹没在当下;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [waɪld] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈmeɪdz] [ɑːrmz] ,
but she was roused at length by the wild clutch of the Sun Maid's arms ,
但 她 曾是 唤醒 在 长度 经过 这 荒野 离合器 的 这 太阳 女佣 武器 ,
但她最终还是被太阳少女狂野的臂膀紧紧抓住而惊醒。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪŋd] [swept] [baɪ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
as something winged swept by them in the twilight .
作为 某物 有翅膀的 扫荡 经过 他们 在 这 暮 .
暮色中, 仿佛有什么带翅膀的东西掠过他们身边。

“ [ˈʌðər] [ˈmʌðər] !
“ **Other Mother !**
“ 其他 母亲 !
“另一个母亲! ”

[ˈʌðər] [ˈmʌðər] !
Other Mother !
其他 母亲 !
另一个妈妈!

[aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
I — I don't like it !
我 — 我 不 喜欢 它 !
我——我不喜欢!

[teɪk] [ˈkɪti] , [kwɪk] ! “
Take Kitty , quick !”
拿 猫咪 , 快的 ! “
快带走凯蒂!

“ [ɑ:] ! [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] .
“ **Ah ! I was dreaming** .
“ 啊 ! 我 曾是 做梦 .

“啊！我做梦了。”

[maɪ] [ded] [wɔ:kt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɔ:t] .
My dead walked here beside me , and I forgot .
我的 死的 步行 这里 旁 我 , 和 我 忘了 .

我的亡灵曾与我并肩而行，而我却忘记了。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] ['evər] [ə'freɪd] ?
But is the Sun Maid ever afraid ?
但 是 这 太阳 女佣 曾经 害怕的 ?

但太阳少女会害怕吗？

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] .
I did not think that .
我 做过 不是 思考 那 .

我没想到会这样。

[wel] , [ɪts] ['oʊvər] [naʊ] .
Well , it's over now .
出色地 , 它是 超过 现在 .

好了，一切都结束了。

[ðə; ðɪ] ['glu:mi] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ðɪ][bɪg] , [dɑ:rk] [ru:m] — [si:] ?
The gloomy passage , the big , dark room — See ?
这 阴沉 通道 , 这 大的 , 黑暗的 房间 — 看 ?

阴暗的通道，又大又黑的房间——看到了吗？

“ ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ][tʒ:rn] ['westwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər]
“ **Suddenly , at a turn westward out of the chamber**
“ 突然 , 在 一个 转动 向西 出去 的 这 房间

“突然，在房间西侧转弯处

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [bɪn] ['ferɪlənd] .
and beyond it , they entered upon what might , indeed , have been fairyland .
和 超过 它 , 他们 进入 之上 什么 可能 , 的确 , 有 到过 仙境 .

再往前走，他们就进入了一个宛如仙境的地方。

[ðə; ðɪ]['eksɪt][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['pæsɪdʒ] ,
The exit was another passage ,
这 出口 曾是 其他 通道 ,

出口是另一条通道，

['raɪzɪŋ] ['dʒentli][tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] - [ænd; ənd] [tri:] - ['feltərd] [nʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]
rising gently to a rock - and tree - sheltered nook in the heart of a tiny
上升 轻轻地 到 一个 岩石 - 和 树 - 避难所 角落 在 这 心 的 一个 微小的
['aɪlənd] .
island .
岛 .

缓缓上升，到达小岛中心一个被岩石和树木遮蔽的角落。

[frʌm; frəm] ['eni] [aʊtwərd] [pɔɪnt] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)] ,
From any outward point this retreat was invisible ,
从 任何 向外 观点 这 撤退 曾是 无形的 ,

从任何外部视角来看，这次撤退都是看不见的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmənz] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] .
and when they had emerged upon it the Indian woman's spirits rose again .
和 什么时候 他们 有 出现 之上 它 这 印度 女性的 烈酒 玫瑰 再次 .

当她们到达山顶时，那位印度妇女的心情又恢复了过来。

[ʃi:; ji] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] [meɪd][ænd; ənd] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bendɪŋ] [brænt] ,
She caught up the Sun Maid and tossed her lightly upon a bending branch ,
她 捕捉 向上 这 太阳 女佣 和 抛掷 她 轻轻 之上 一个 弯曲 分支 ,
她抓住太阳少女，轻轻地把她扔到一根弯曲的树枝上。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [swɪŋ] .
that seemed to have grown expressly for a child's swing .
那 似乎 到 有 生长 明确地 为了 一个 孩子的 摇摆 .

那似乎是专门为儿童秋千而种植的。

[,maɪ] ['wɔ:riər] [treɪnd] [ðæt] [baʊ] [fɔ:r; fər][,aʊər; ɑ:r] ['sʌnz] ['pleʒər] ,
“ My warrior trained that bough for our son's pleasure ,
” 我的 战士 受过训练 那 买 为了 我们的 儿子的 乐趣 ,

“我的战士训练了那根树枝，为了我们的儿子好玩。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [rɒkt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [æz; əz][ə; eɪ][,tʰaɪni] [pə'pu:s] .
and from it he rocked and danced as a tiny papoose .
和 从 它 他 摇滚 和 跳舞 作为 一个 微小的 婴儿 .

他像个小婴儿一样，在里面摇晃、跳舞。

[naʊ] — [ɪn][ju:; jʊ] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .
Now — in you , he lives again .
现在 — 在 你 , 他 生活 再次 .

现在，他在你身上再次活了过来。

[hoʊld] , [dɑ:rk] - [aɪ] !
Hold , Dark - Eye !
抓住 , 黑暗的 - 眼睛 !

住手，黑眼！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['si:kɪŋ] ? "
What are you seeking ? "
什么 是 你 寻求 ? "

你在寻找什么？

" [oʊ] , [dʒʌst] ['hʌθɪŋ] !
“ Oh , just nothing !
” 哦 , 只是 没有什么 !

“哦，没什么！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] — — "
I was poking around to see — — "
我 曾是 戳 大约 到 看 — — "

我四处打听——”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
“ If you could find anything to eat ?
” 如果 你 可以 寻找 任何事物 到 吃 ?

“如果你能找到吃的吗？ ”

[ðə; ði][waɪld] ['blæk,berɪz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [dʒʌst][,ʃɑ:ndər] , [ænd; ənd] , [weɪt] — [aɪ] [lʊk] . "
The wild blackberries should grow just yonder , and , wait — I'll look . "
这 荒野 黑莓 应该 生长 只是 远处 , 和 , 等待 — 患病的 看 . "

野生黑莓应该就长在那边，等等——我去看看。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [waɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] , [,ʌðər] ['mʌðər] ? [ɑ:nt] [ðɪ:z] [ðə; ði] [p'rɪti:st] ['pəʊzi:z] [jet] ?
“ For what will you look , Other Mother ? Aren't these the prettiest posies yet ?
” 为了 什么 将要 你 看 , 其他 母亲 ? 不是 这些 这 最漂亮的 花束 然而 ?

“你还在寻找什么呢，另一位母亲？难道这些不是最漂亮的花束吗？ ”

” [ænd; ənd] [ˈkɪti] [held] [ˈʌpwərd] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈflaʊərz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊld]
” **and Kitty held upward a cluster of cardinal flowers which she had pulled**
” 和 猫咪 握住 向上 一个 簇 的 红衣主教 花朵 哪个 她 有 拉
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] .
from a mass by the water's edge .
从 一个 大量的 经过 这 水的 边缘 .
“凯蒂举起一束她从水边的一大丛红花中摘下的花朵。”

” [ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] !
” **Ah , they are alive !**
” 啊 , 他们 是 活 !
“啊，他们还活着！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
They have the heart of fire .
他们 有 这 心 的 火 .
他们有一颗炽热的心。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ker] .
But , take care .
但 , 拿 关心 .
但是，请多保重。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wet] [wer] [ðeɪ] [grʊʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] [fiːt] [slɪp] [ˈiːzəli] .
It is always wet where they grow and small feet slip easily .
它 是 总是 湿的 在哪里 他们 生长 和 小的 脚 滑 容易地 .
它们生长的地方总是潮湿的，小脚很容易滑倒。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɔɪl] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [kloʊðz] , [oʊld] [kətɑːʃə] [maɪt] [biː; bi][ˈæŋɡri] . ”
If you were to soil your pretty clothes , old Katasha might be angry . ”
如果 你 是 到 土壤 你的 漂亮的 衣服 , 老的 卡塔莎 可能 是 生气的 . ”
如果你弄脏了漂亮的衣服，老卡塔莎可能会生气。

” [aɪl] [teɪk] [ker] .
” **I'll take care .**
” 患病的 拿 关心 .
我会照顾好自己。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ˈɡæðər] ? ”
May I have all I can gather ? ”
可能 我 有 全部 我 能 收集 ? ”
我可以把所有能收集到的东西都带走吗？

” [ɔːl] .
” **All .**
” 全部 .
“全部。

[ˈevri] [wʌn] .
Every one .
每一个 一 .
每个人。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[Pg 100]**
” [页 -]
“[第100页]

[ðen] - [rɪ'tʃ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ni:] [ɪn] [ɪts] [wɔ:l] [wer] , ['jɪrʒ]
Then Wahneenah returned into the cave and to a niche in its wall where , years
然后 - 返回 进入 这 洞穴 和 到 一个 小众市场 在 它是 墙 在哪里 , 年
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

然后，瓦尼娜回到了洞穴，来到了洞壁上的一个壁龛前，多年前，她曾在这里待过。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [draɪd] [kɔ:rn] , [sʌm; səm] [sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tɪndər] .
she had put a store of dried corn , some salt , and a bit of tinder .
她 有 放 一个 店铺 的 干燥 玉米 , 一些 盐 , 和 一个 少量 的 火种 .
她储备了一些干玉米、一些盐和一点引火物。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ɪn] ['ɜ:rθn] [dʒʌgz] ,
The articles had been stored in earthen jugs ,
这 文章 有 到过 存储 在 土 水罐 ,
这些物品一直存放在陶罐里。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] .
and it was just possible they might be found in good condition .
和 它 曾是 只是 可能的 他们 可能 是 成立 在 好的 状况 .
而且它们很有可能保存完好地被找到。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
If they were ,
如果 他们 是 ,
如果他们真是那样的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mæn] - [tʃaɪld] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ɪn]
she would show the man - child how to catch a fish out of the little stream in
她 会 展示 这 男人 - 孩子 如何 到 抓住 一个 鱼 出去 的 这 小的 溪流 在
[ðə; ði] ['kævərn] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,
她会教那个大男孩如何从洞穴里的小溪里抓鱼。

[wer] [ðə; ði] ['delɪkət] [traʊt] [wɜ:r; wər] [æpt] [tu:; tə] [haɪd] .
where the delicate trout were apt to hide .
在哪里 这 精美的 鳟鱼 是 易于 到 隐藏 .
那是娇嫩的鳟鱼喜欢藏身的地方。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
Then they would make a fire as they had used in the old days ,
然后 他们 会 制作 一个 火 作为 他们 有 用过的 在 这 老的 天 ,
然后他们会像过去那样生火。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʊk] [fɔ:r; fər] [ði:z] [waɪt] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr]
and she would cook for these white children such a supper as her own dear
和 她 会 厨师 为了 这些 白色的 孩子们 这样的 一个 晚餐 作为 她 自己的 亲爱的
[wʌnz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .
ones had enjoyed .
一个 有 享受 .
她会为这些白人孩子烹制一顿像她自己的亲人享用过的晚餐一样的美味佳肴。

" [si:] , ['ga:spə] , [dɑ:rk] - [aɪ] .
" **See , Gaspar , Dark - Eye .**
" 看 , 加斯帕 , 黑暗的 - 眼睛 .
“看，加斯帕，黑眼。”

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [hʊk] .
I will fetch you a line and hook .
我 将要 拿来 你 一个 线 和 钩 .
我去给你拿鱼线和鱼钩。

[sɪt][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] — [wen] [aɪ ˈtiː][barts] ! ”
Sit quiet and draw out our supper — when it bites ! ”
坐 安静的 和 画 出去 我们的 晚餐 — 什么时候 它 咬 ！ ”

安静地坐着，慢慢享用我们的晚餐——等它上钩！

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [hʊk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ；
” **But I have a far better hook than that in my pocket** ；
” 但 我 有 一个 远的 更好的 钩 比 那 在 我的 口袋 ；

但我口袋里还有比这好得多的钩子；

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ðə; ði] [sɔɡənæʃ] [geɪv] [em ˈiː] , [wʌn] [deɪ] .
and a line the Sauganash gave me , one day .
和 一个 线 这 绍加纳什 给予 我 ， 一 天 。

还有有一天，绍加纳什人给我的一句话。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪʃər] , - .
I am a good fisher , Wahneenah .
我 是 一个 好的 渔夫 ， - 。

瓦尼娜，我钓鱼很厉害。

[haʊ] [ˈmeni] [fɪʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsʌpər] ? ”
How many fish do you want for your supper ? ”
如何 许多 鱼 做 你 想 为了 你的 晚餐 ？ ”

你晚餐想吃多少条鱼？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈboʊstər] , [ˈeni] [wei] , [peɪl] - [feɪs] , [laɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [reɪs] ；
” **You are a good booster , any way , pale - face , like all your race** ；
” 你 是 一个 好的 自夸者 ， 任何 方式 ， 苍白 - 脸 ， 喜欢 全部 你的 种族 ；

“反正你这白脸，跟你们全族一样，是个爱吹牛的人；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [fɪʃ] [æz; əz] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌŋɡər] .
and I want just as many fish as will satisfy our hunger .
和 我 想 只是 作为 许多 鱼 作为 将要 满足 我们的 饥饿 。

我想要足够多的鱼，以满足我们的饥饿感。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][baʊ; boʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [wɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ][bɜːrd] .
If you had your bow here , you might wing us a bird .
如果 你 有 你的 弓 这里 ， 你 可能 翼 我们 一个 鸟 。

如果你带着弓箭，或许可以帮我们射出一只鸟。

[ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] , [ˈmeɪbi] .
Though that would not be wise , maybe .
尽管 那 会 不是 是 明智的 ， 或许 。

虽然那样做或许并不明智。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [lest] [fɪː; fɪ][slɪp][ɪn][ðə; ði] [brʊk] . ”
Keep an eye to the Sun Maid , lest she slip in the brook . ”
保持 一个 眼睛 到 这 太阳 女佣 ， 免得 她 滑 在 这 溪 。

看好太阳少女，免得她掉进小溪里。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [pleɪs] .
” **This is a funny place .**
” 这 是 一个 有趣的 地方 。

“这里真是个有趣的地方。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It is an island , isn't it ?
它 是 一个 岛 ， 不是 它 ？

它是个岛，对吧？

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][maɪ] [dʒɪˈɑːɡrəfi] ； [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kriːk] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
Like the pictures in my geography ; and there is a little creek through it ,
喜欢 这 图片 在 我的 地理 ； 和 那里 是 一个 小的 溪 通过 它 ；

就像我地理课本上的图片一样；而且还有一条小溪流经这里。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and another in a cave , and — I think it is beautiful .
和 其他 在 一个 洞穴 , 和 — 我 思考 它 是 美丽的 .
还有一处在山洞里, 我觉得很美。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['fʌni] , [tu:] ,
But you're funny , too ,
但 你是 有趣的 , 也 ,
但你也很幽默。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]
[第101页]

Wahneenah .
瓦尼娜。

[ju:; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['kɪti] [ɪz][ə; eɪ] - ['spɪrɪt] , - [ænd; ənd] - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑ:rm][hɜ:r; hər] ,
You say my Kitty is a ' spirit , ' and ' nothing can harm her ,
你 说 我的 猫咪 是 一个 - 精神 , - 和 - 没有什么 能 伤害 她 ,
你说我的小猫是“精灵”, “没有任何东西能伤害她”,

- [jet] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['getɪŋ] [hɜ:rt]['kləʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] ['mʌðərz] [dɪd] . "
' yet you watch out for her getting hurt closer than the other mothers did . "
- 然而 你 手表 出去 为了 她 获得 伤害 更近 比 这 其他 母亲们 做过 . "
“但你却比其他母亲更担心她受伤。”

" [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [mʌtʃ] , [dɑ:rk] - [aɪ] .
“ You see too much , Dark - Eye .
” 你 看 也 很多 , 黑暗的 - 眼睛 .
“你看得太多了, 黑眼。”

[bʌt; bət] — [wel] , [fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ]['gɜ:lz]['bɑ:di] .
But — well , she is a spirit in a girl's body .
但 — 出色地 , 她 是 一个 精神 在 一个 女孩们 身体 .
但是——嗯, 她是寄居在女孩身体里的灵魂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [let] ['i:v(ə)l] ['hæpən] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If you let evil happen her it will be the worse for you .
如果 你 让 邪恶的 发生 她 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .
如果你任由邪恶在这里发生, 对你来说会更糟。

[hɪr] [em 'i:] ? "
Hear me ? "
听到 我 ? "

听见了吗?

" [aɪ] ['wɒdnt] [let][hɜ:r; hər][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ['eni] ['su:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɒd] , - .
“ I wouldn't let her get into trouble any sooner than you would , Wahneenah .
” 我 不会 让 她 得到 进入 麻烦 任何 很快 比 你 会 , - .
“我不会让她比你更早陷入麻烦, 瓦妮娜。”

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [tu:] .
I love her , too .
我 爱 她 , 也 .
我也爱她。

[fi:; ji] ['hæznt] ['eni] [fəʊks] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
She hasn't any folks , and I haven't any , except you , of course .
她 还没有 任何 各位 , 和 我 还没有 任何 , 除了 你 , 的 课程 .
她没有亲人, 我也没有亲人, 当然, 除了你。

[ʃiː; ʃi] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] . “
She belongs to me . ”
她 属于 到 我 . ”

她属于我。

“ [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?
“ **Oh ! she does ?**
” 哦 ! 她 做 ?

“哦！她真的会吗？”

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ɪ'naʃ] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[wiː; wi][ɔːl] [brɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
We all belong to each other .
我们 全部 属于 到 每个 其他 .

我们彼此相属。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][baːnd] .
We have made the bond .
我们 有 制成 这 纽带 .

我们已经建立了联系。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərən][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
“ **When the woman returned from her search in the cavern her face was**
” 什么时候 这 女士 返回 从 她 搜索 在 这 洞穴 她 脸 曾是
[ˈveri] [ɡreɪv] .
very grave .
非常 严重 .

“当那女人从洞穴里回来时，她的脸色非常严肃。”

[jet] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] ,
Yet it should have been delighted ,
然而 它 应该 有 到过 高兴极了 ,

然而它本应感到高兴，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [nɔːt][ˈoʊnli][ðə; ði][kɔːrɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] ,
for she had found not only the corn and the other things she remembered ,
为了 她 有 成立 不是 仅有的 这 玉米 和 这 其他 事物 她 记得 ,

因为她不仅找到了玉米和其他她记得的东西，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
but a goodly store of articles ,
但 一个 很好 店铺 的 文章 ,

但这里有很多不错的商品。

[kwɔːt] [tuː] [freʃ] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][læst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
quite too fresh and modern to have remained there since she last visited the
相当 也 新鲜的 和 现代的 到 有 剩余 那里 自从 她 最后的 到访 这

[spɑːt] .
spot .
点 .

感觉太新潮、太现代了，不像是她上次来这里之后一直放在那里的样子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][draɪd] [bi:nz] , [ˈsɔːltɪd] [bi:f] ,
There were dried beans , salted beef ,
那里 是 干燥 豆子 , 咸的 牛肉 ,
有干豆、咸牛肉，

[keɪks] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld][ˈmeɪp(ə)l] [triːz] — [ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [mɑːrk][əˈpɑːn]
cakes of sugar from her old maple trees — she knew her own mark upon
蛋糕 的 糖 从 她 老的 枫 树木 — 她 知道 她 自己的 标记 之上

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
them ; and ,
他们 ; 和 ,
她用自家老枫树上的糖做成的蛋糕——她能辨认出蛋糕上自己的印记；而且，

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [wɜːr; wər][ˈflaʊər][ænd; ənd] [tiː] [ɪn][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
besides these , were flour and tea in packages ,
除了 这些 , 是 面粉 和 茶 在 包裹 ,
除此之外，还有包装好的面粉和茶叶。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [frʌm; frəm][fɔːrt] [ˈdɪrbərn] [əˈmʌŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɪndiənz]
such as had been distributed from Fort Dearborn among as many Indians
这样的 作为 有 到过 分布式 从 堡 迪尔伯恩 之中 作为 许多 印度人

[æz; əz][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
as were entitled to receive them .
作为 是 标题 到 收到 他们 .
例如，从迪尔伯恩堡分发给所有有资格领取这些物资的印第安人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈpʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] [dɪˈskʌvəd]
It was both puzzling and disappointing to find her retreat discovered
它 曾是 两个都 令人费解 和 令人失望 到 寻找 她 撤退 发现

[ænd; ənd] [əˈprəʊpriːɪtɪd] [baɪ] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
and appropriated by somebody else .
和 挪用 经过 某人 别的 .
令人费解又失望的是，她的隐居之所竟然被别人发现并占用了。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃʌt] - [hænd][hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [faʊnd] [ðɪs] [ˈkævərn] [aʊt] .
“ **It must be that Shut - Hand has , in some way , found this cavern out .**
“ 它 必须 是 那 关闭 - 手 有 , 在 一些 方式 , 成立 这 洞穴 出去 .
“一定是舒特汉德以某种方式发现了这个洞穴。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd]
All the other people would
全部 这 其他 人们 会
其他人都会

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 102**]
[页 -]
[第102页]

[hæv; həv] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [stɔːrd] [ðem; ðəm][ʌp] , [laɪk]
have eaten and enjoyed their good things , and not stored them up , like
有 吃 和 享受 他们的 好的 事物 , 和 不是 存储 他们 向上 , 喜欢

[ðɪs] .
this .
这 .
他们已经享用过美好的事物，而不是像这样把它们储存起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈkræftɪ] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
But he is crafty and secretive , and his name is his character .
但 他 是 狡猾 和 神秘的 , 和 他的 姓名 是 他的 特点 .
但他狡猾而神秘，他的名字就是他的性格。

“ [hæd; həd] - [ˈhʌntɪd] [ˈfɜːrðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ Had Wahneenah hunted further she would have found , in addition to the
“ 有 - 猎杀 更远 她 会 有 成立 , 在 添加 到 这
[prəˈvɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

“如果瓦妮娜继续寻找，除了食物之外，她还会发现…….”

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈbrɔːd.klɒːθ] , [ˈkæɪkəʊs] , [ænd; ənd] [peɪnt] ; [wɪtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [ˈɔːlsəʊs] ,
a considerable quantity of broadcloth , calico , and paint ; which articles , also ,
一个 大量 数量 的 府绸 , 印花布 , 和 画 ; 哪个 文章 , 还 ,
大量的粗呢布、印花棉布和颜料；这些物品，也，

[hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈriːs(ə)ntli] [sɪˈkjɔrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgærɪsn] .
had been among those recently secured from the garrison .
有 到过 之中 那些 最近 安全 从 这 驻军 .

他们是最近从驻军中解救出来的人员之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈniːðər] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [nɔːr] [tʌtʃt] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
But she neither examined very closely nor touched anything except that for which she
但 她 两者都不 检查 非常 密切 也不 感动 任何事物 除了 那 为了 哪个 她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːses] ;
had come to the recess ;
有 来 到 这 凹陷处 ;

但她既没有仔细检查，也没有碰任何东西，除了她来到休息室是为了检查的东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [fɔːrst] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm]
and she even forced herself to put the matter out of mind , for the time
和 她 甚至 强制 她自己 到 放 这 事情 出去 的 头脑 , 为了 这 时间
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

她甚至强迫自己暂时把这件事抛在脑后。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ I have brought my children here to make a holiday for them .
“ 我 有 带来 我的 孩子们 这里 到 制作 一个 假期 为了 他们 .

“我带孩子们来这里度假。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [ˈdɑːrkən][aɪ ˈtiː][baɪ][maɪ] [fɔːˈbæʊdɪŋz] .
I will not , therefore , darken it by my forebodings .
我 将要 不是 , 所以 , 变暗 它 经过 我的 不祥的预感 .

因此，我不会让我的预感蒙蔽它。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
The young live only in the present or the future .
这 年轻的 居住 仅有的 在 这 展示 或者 这 未来 .

年轻人只活在当下或未来。

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [əˈgen] [brɪˈkʌm] [jʌŋ] .
I , too , will again become young .
我 , 也 , 将要 再次 变得 年轻的 .

我也会再次变得年轻。

[aɪ] [wɪl] [fərˈget] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] .
I will forget all that is past .
我 将要 忘记 全部 那 是 过去的 .

我会忘记过去的一切。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈgɑːspə] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ,
“ From that wonderful pocket of his , Gaspar took a decent hook and line ,
“ 从 那 精彩的 口袋 的 他的 , 加斯帕 采取 一个 体面的 钩 和 线 ,

“加斯帕从他那神奇的口袋里掏出了一条不错的鱼钩和鱼线。”

[ænd; ənd] ['i:zəlɪ] [pru:vɔd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'mʌŋ] [fɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['seldəm] [dɪ'stɜ:rbɔd] [tu:; tə][hæv; həv]
and easily proved his skill among fish that were too seldom disturbed to have
和 容易地 已证实 他的 技能 之中 鱼 那 是 也 很少 不安 到 有
[lɜ:rnɪd] ['eni] [fɪr] ;
learned any fear ;
学习 任何 害怕 ;

他轻松地而那些很少受到惊扰、因此没有丝毫恐惧感的鱼儿证明了自己的技艺；

[waɪl] - [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni]['faɪər][ʌv; əv][draɪd] [twɪgz] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
while Wahneenah made a tiny fire of dried twigs , in the mouth of the cavern ,
尽管 - 制成 一个 微小的 火 的 干燥 树枝 , 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,
瓦尼娜在洞口用干树枝生起了一小堆火,

[ænd; ənd] [bɔɪld] [hɜ:r; hər] [prɪ'perɔd] [kɔ:rn] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['brʊʊkən][ænd; ənd] [graʊnd] [bɪ'twi:n]
and boiled her prepared corn , that she had broken and ground between
和 煮沸 她 准备 玉米 , 那 她 有 破碎的 和 地面 之间
[tu:] [stoʊnz] ,
two stones ,
二 石头 ,

她把事先准备好的玉米煮了起来, 这些玉米是她用两块石头碾碎磨成的。

[ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [mʌʃ] .
into a sort of mush .
进入 一个 种类 的 糊状物 .

变成一团糊状物。

[wɪð; wɪθ] - [fɪ] , [brɔɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪv; laɪv] [koʊl] ,
With Gaspar's fish , broiled upon the live coals ,
和 - 鱼 , 烤制 之上 这 居住 煤炭 ,

加斯帕用炭火烤制的鱼,

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['sweɪtənd] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kloʊz] [si:ld] [kra:k] ,
the pudding sweetened by a bit of honey from a close sealed crock ,
这 布丁 加糖 经过 一个 少量 的 蜂蜜 从 一个 关闭 密封 缸 ,

用密封罐里取出的少许蜂蜜给布丁增添甜味,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [stri:m] , [ðə; ði]['tri:ʊʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
and a draught of water from the underground stream , the trio made a
和 一个 草稿 的 水 从 这 地下 溪流 , 这 三人组 制成 一个

[faɪn] ['sʌpər] ; [ænd; ənd]
fine supper ; and
美好的 晚餐 ; 和

三人又从地下溪流中汲取了一些水, 做了一顿丰盛的晚餐；

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[æftərwərd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] , - [ri:'kɪndld]
afterward , when she had carefully cleared away the débris , Wahneenah rekindled
之后 , 什么时候 她 有 小心 已清除 离开 这 碎片 , - 重燃

[ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
the fire , and , sitting beside it ,
这 火 , 和 , 坐着 旁 它 ,

之后, 当瓦妮娜小心翼翼地清理掉杂物后, 她重新点燃了火, 然后坐在火堆旁,

[tʊk] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['mʌðərləs] [dɑ:rk] - [aɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
took the Sun Maid on her knee and drew the motherless Dark - Eye within the
采取 这 太阳 女佣 在 她 膝盖 和 画 这 无母 黑暗的 - 眼睛 之内 这
['feltər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
shelter of her arm .
庇护所 的 她 手臂 .

她将太阳少女抱在膝上，并将失去母亲的黑眼拉入自己的臂弯中。

[ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd][l'ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['preəri:z] [ænd; ənd] ['dɪstənt]
Then she told them tales and legends of the wide prairies and distant
然后 她 讲述 他们 故事 和 传说 的 这 宽的 草原 和 遥远
['maʊntnz] ;
mountains ;
山脉 ;

然后她给他们讲述了广袤草原和遥远群山的传说故事；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mænər] [geɪv] [ðem; ðəm] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ,
and her own manner gave them thrilling interest ,
和 她 自己的 方式 给予 他们 惊险 兴趣 ,
她独特的举止也引起了他们极大的兴趣。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðem; ðəm][kwɑɪt] [æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][dɪd][hɜ:r; hər] [smɔ:l] , [waɪd] -
because she believed in them quite as sincerely as did her small , wide -
因为 她 相信 在 他们 相当 作为 真挚地 作为 做过 她 小的 , 宽的 -
[aɪd] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] .
eyed listeners .
眼睛 听众 .

因为她像她那些睁大眼睛的小听众一样，真诚地相信他们。

“ [tel] [aɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] , [ʌðər] ['mʌðər] .
“ **Tell it once more , Other Mother .**
” 告诉 它 一次 更多的 , 其他 母亲 .
“再说一遍，另一个母亲。”

[ðæt] - [wʌn] - [baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pə'pu:s] [ðæt] ['hædnt] ['eni] [ʃu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]
That beau'ful one ' bout the little papoose that hadn't any shoes , and the flowers
那 - 一 - 回合 这 小的 婴儿 那 之前没有 任何 鞋 , 和 这 花朵
[grəʊd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] .
growed her some .
生长 她 一些 .

那个关于没穿鞋的小婴儿的美丽故事，鲜花为她长出了鞋子。

[dʒʌst] [laɪk] [maɪn] “ ; ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] ['taɪni] ['mɒkəsɪn] [fi:t] ,
Just like mine “ ; holding up her own tiny moccasined feet ,
只是 喜欢 矿 ” ; 保持 向上 她 自己的微小的 莫卡辛 脚 ,
“跟我的一样”；说着，她举起自己穿着小巧的莫卡辛鞋的脚。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hi:t] .
and rubbing them together in the comfortable heat .
和 擦 他们 一起 在 这 舒服的 热 .
在舒适的温暖中将它们相互摩擦。

“ [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [pə'pu:s] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
“ **Once upon a time a little girl papoose was lost .**
” 一次 之上 一个 时间 一个 小的 女孩 婴儿 曾是 丢失的 .
从前，有一个小女孩的婴儿背带走失了。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə-z] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
The enemies of her people had come to her father's village , and
这 敌人 的 她 人们 有 来 到 她 父亲的 村庄 , 和
[hæd; həd] ['skætərd] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [traɪb] .
had scattered all her tribe .
有 疏散 全部 她 部落 .
她族人的敌人来到了她父亲的村庄，把她的族人全部赶散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ə'laɪv] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɪt(ə)] [meɪd] . "
There was not one of them left alive except the little maid . "
那里 曾是 不是 一 的 他们 左边 活 除了 这 小的 女佣 . "
除了那个小女仆，他们一个也没活下来。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [dʒʌst][laɪk] ['kɪti] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" I guess that's just like Kitty , isn't it ? "
" 我 猜测 那就是 只是 喜欢 猫咪 , 不是 它 ? "
"我想这很符合凯蒂的性格，不是吗？ "

" [noʊ] . [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][stɔ:ri] - ['telər] , ['kwɪkli] .
" No . No , it is not , " replied the story - teller , quickly .
" 不 . 不 , 它 是 不是 , " 回复 这 故事 - 出纳员 , 迅速地 .
"不，不，不是这样的，"讲故事的人赶紧回答道。

[fɔ:r; fər][ji; ji][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [rʌn] [θru:] - ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][kloʊz] [ɪn]
For she had felt a shiver run through Gaspar's body , and pressed it close in
为了 她 有 毛毡 一个 颤抖 跑步 通过 - 身体 , 和 按下 它 关闭 在
[wɔ:rm] [prə'tekʃn] .
warm protection .
温暖的 保护 .
因为她感觉到加斯帕尔浑身一颤，便将他紧紧搂在怀里，给予他温暖的保护。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
"不。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [laɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
It is not like either of you .
它 是 不是 喜欢 任何一个 的 你 .
这不像你们俩的风格。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] - , [ðə; ði] ['mʌðər] ; [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪf] [hu:] [laɪvz; livz]
For to you is Wahneenah , the Mother ; the sister of a chief who lives
为了 到 你 是 - , 这 母亲 ; 这 姐姐 的 一个 首席 WHO 生活
[ænd; ənd][ɪz] ['paʊəf(ə)] .
and is powerful .
和 是 强大的 .
因为对你而言，瓦尼娜是母亲；她是强大酋长的妹妹，而这位酋长如今依然在世。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pæst] , [brɪfɔ:r] ['i:v(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
But this was away in the long past , before even I was born .
但 这 曾是 离开 在 这 长的 过去的 , 前 甚至 我 曾是 出生 .
但这都是很久以前的事了，甚至在我出生之前就发生了。

[soʊ][ðə; ði][gɜ:rl] [pə'pu:s] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd]
So the girl papoose found herself wandering on the prairie , and
所以 这 女孩 婴儿 成立 她自己 漫游 在 这 草原 , 和
于是，这个女婴发现自己在草原上漫无目的地游荡，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [frɔ:st] .
it was the time of frost .
它 曾是 这 时间 的 霜 .

当时正值霜冻季节。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['gra:siz] ,
The ground was frozen beneath the grasses ,
这 地面 曾是 冷冻 下面 这 草 ,

草皮下的地面已经冻住了。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['tendər] [fi:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə-z] [hænd]
which were stiff and rough and cut the tender feet that a mother's hand
哪个 是 僵硬的 和 粗糙的 和 切 这 投标 脚 那 一个 母亲的 手
[hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['kærid] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:m] . "
had hitherto carried in her own palm . "
有 迄今为止 携带 在 她 自己的 棕榈 . "

它们又硬又粗糙，割伤了母亲的手掌中一直捧着的娇嫩的双脚。

" [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] , ['mʌðər] - . "
" Show me how , Mother Wahneenah . "
" 展示 我 如何 , 母亲 - . "

“瓦尼娜母亲，请您指点迷津。”

" [dʒʌst] [ðɪs] [wei] ['swi:θɑ:rt] , " [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['mɒkəsɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kə'res] .
" Just this way Sweetheart , " clasping the tiny moccasins in a loving caress .
" 只是 这 方式 亲爱的 , " 紧握 这 微小的 鹿皮鞋 在 一个 爱 抚摸 .

“这边请，亲爱的，”说着，她温柔地握住那双小小的鹿皮鞋。

" [tel] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
" Tell some more .
" 告诉 一些 更多的 .

“再多讲一些。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [merk] ['kɪti] ['sli:pi] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . "
I guess the fire is going to make Kitty sleepy , by and by . "
我 猜测 这 火 是 去 到 制作 猫咪 困 , 经过 和 经过 . "

我想这场火过一会儿就会让凯蒂犯困了。

" [sli:p] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [gɜ:rl] - [tʃaɪld] . "
" Sleep , then , if you will , Girl - Child . "
" 睡觉 , 然后 , 如果 你 将要 , 女孩 - 孩子 . "

“那么，如果你愿意的话，就睡吧，小姑娘。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？ ”

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ʃi:; ʃɪ]
" Then , when the little one was very cold and tired and lonely she
" 然后 , 什么时候 这 小的 一 曾是 非常 寒冷的 和 疲劳的 和 孤独 她
[rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] :
remembered something :
记得 某物 :

“后来，当小家伙又冷又累又孤独的时候，她想起了一件事：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] [lɪft] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði]
it was that she had seen her own mother lift her two hands to the
它 曾是 那 她 有 已见 她 自己的 母亲 举起 她 二 双手 到 这
[skaɪ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [greɪt] ['sprɪt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ni:d] . "
sky and ask the Great Spirit for all she might need . "
天空 和 问 这 伟大的 精神 为了 全部 她 可能 需要 . "

那是因为她曾亲眼看到自己的母亲举起双手向天空祈求伟大的神灵赐予她所需的一切。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhi:rz] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ? ”
“ He always hears , doesn't He ? ”
“ 他 总是 听到 , 不 他 ? ”
“他总是能听到，不是吗？”

“ [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ænd; ənd] [ˈænsər] .
“ He hears and answers .
“ 他 听到 和 答案 .
他听到了，也回答了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɑ:r; ər] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] [ɪz] [best] , [nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [wɑ:nt] . ”
But sometimes the answers are what He sees is best , not what we want . ”
但 有时 这 答案 是 什么 他 看到 是 最好的 , 不是 什么 我们 想 . ”
但有时候，答案是他认为最好的，而不是我们想要的。

“ [dəʊnt] [saɪ] [ðæt] [wei] , [ˈʌðər] [ˈmʌðər] !
“ Don't sigh that way , Other Mother !
“ 不 叹 那 方式 , 其他 母亲 !
“别那样叹气，另一个妈妈！”

- - [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
S'posin ' your little boy did go away .
- - 你的 小的 男生 做过 去 离开 .
假设你的小男孩真的走了。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [ˈɡɑ:spə] [ænd; ənd] [ˈkɪti] ? ”
Haven't you got Gaspar and Kitty ? ”
还没有 你 得到 加斯帕 和 猫咪 ? ”
你不是还有加斯帕和凯蒂吗？

“ [jes] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] . ”
“ Yes , little one . ”
“ 是的 , 小的 一 . ”
“是的，小家伙。”

“ [ɡoʊ] [ɑ:n] , [ðen] .
“ Go on , then .
“ 去 在 , 然后 .
“那就继续吧。”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] — [dʒʌst] [laɪk] [em ˈi:] . ”
About the little maid — just like me . ”
关于 这 小的 女佣 — 只是 喜欢 我 . ”
关于那个小女仆——她就像我一样。

“ [soʊ] [fi:; fi] [pʊt] [hɜ:r; hə] [oʊn] [tu:] [ˈtaɪni] [hændz] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
“ So she put her own two tiny hands up toward the sky and asked the Great
“ 所以 她 放 她 自己的 二 微小的 双手 向上 朝向 这 天空 和 问 这 伟大的
[ˈsprɪt] [tu:; tə] [pʊt] [sɔ:ft] [ju:z] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ˈtaɪərd] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] .
Spirit to put soft shoes on her tired little feet .
精神 到 放 柔软的 鞋 在 她 疲劳的 小的 脚 .
于是她举起两只小手，向天空祈求伟大的神灵，为她疲惫的小脚穿上柔软的鞋子。

“ [[pi: ˈdʒi:] -]
“ [Pg 105]
“ [页 -]
“[第 105 页]

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? ”
“ And He did , didn't He ? ”
“ 和 他 做过 , 没有 他 ? ”
“祂确实这么做了，不是吗？”

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊk] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
He sent a voice out of the sky and bade the child look all about her .
他 发送 一个 嗓音 出去 的 这 天空 和 巴德 这 孩子 看 全部 关于 她 .
他从天上发出声音，命令孩子环顾四周。

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
So she did ,
所以 她 做过 ,
于是她照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] ['preri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [blu:m] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [pɪŋk][ænd; ənd] ['jeləʊ] -
and the whole wide prairie was a - bloom with more pink and yellow ' -
和 这 所有的 宽的 草原 曾是 一个 - 盛开 和 更多的 粉色的 和 黄色的 -
[ʃu:z] - [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd]['evəɹ] [weɹ] .
shoes ' than all the children in all the earth could ever wear .
鞋 - 比 全部 这 孩子们 在 全部 这 地球 可以 曾经 穿 .
整个广阔的草原上开满了粉红色和黄色的“鞋子”，比地球上所有孩子能穿的还要多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['groʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt]
They were growing right out of the hard ground , reaching up to be plucked
他们 是 生长 正确的 出去 的 这 难的 地面 , 到达 向上 到 是 拨弦
[ænd; ənd][wɔ:rn] .
and worn .
和 磨损 .
它们从坚硬的土地里生长出来，向上伸展，等待着被采摘和穿戴。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['grætɪtu:d] : - [oʊ] , [ðə; ði] ['mɑ:kəsɪn] ['flaʊəɹ] !
So she cried out aloud in her gratitude : ' Oh , the moccasin flower !
所以 她 哭 出去 大声 在 她 感激 : - 哦 , 这 鹿皮鞋 花 !
于是她感激地大声喊道：“哦，鹿皮鞋花！ ”

[ðə; ði] ['mɑ:kəsɪn] ['flaʊəɹ] !
the moccasin flower !
这 鹿皮鞋 花 !
鹿皮鞋花！

- [ænd; ənd]['evəɹ] [sɪns] [ðen] [ðɪs] [ʃu:] - [laɪk] ['blɑ:səm] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
' and ever since then this shoe - like blossom has been beloved of all the
- 和 曾经 自从 然后 这 鞋 - 喜欢 开花 有 到过 心爱 的 全部 这
['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
children in the world .
孩子们 在 这 世界 .
“从那时起，这种鞋子形状的花朵就受到了全世界所有孩子的喜爱。”

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hi:t] [bɜ:rn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ['pɪntʃɪz] ,
But , because the heat burns as well as the cold pinches ,
但 , 因为 这 热 烧伤 作为 出色地 作为 这 寒冷的 捏 ,
但是，因为热和冷一样令人难受，
[aɪ 'ti:] [blu:mz] ['naʊədeɪz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪɹ] .
it blooms nowadays at all times and seasons of the year .
它 花朵 如今 在 全部 时代 和 季节 的 这 年 .
如今，它一年四季都会开花。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第6/16页

[ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] [hɪr] , [ə; eɪ] [fju:]
A few flowers here , a few
一个 很少 花朵 这里 , 一个 很少

这里几朵花，几朵

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [tʃaɪld] [tu:; tə] [faɪnd] — [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] . "
there ; but quite enough for any child to find — who has the right spirit . "
那里 ; 但 相当 足够的 为了 任何 孩子 到 寻找 — WHO 有 这 正确的 精神 . "
那里有；但对于任何一个有正确心态的孩子来说，都足够了。”

" ['kɪti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['mʌsnt] [ʃi:; ʃi] , [ʌðər] ['mʌðər] ?
" Kitty must have had the spirit , mustn't she , Other Mother ?
" 猫咪 必须 有 有 这 精神 , 不得 她 , 其他 母亲 ?
“凯蒂一定有那种精神，对吧，另一个妈妈？”

[ðæt] [deɪ] [wen] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['feðər] - [mæn] [faʊnd]
That day when her feet were so tired and the good Feather - man found
那 天 什么时候 她 脚 是 所以 疲劳的 和 这 好的 羽毛 - 男人 成立
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

那天，她的双脚疲惫不堪，善良的羽毛人发现了她。

- [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɑ:ts] [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ;
' Cause she had lots and lots of them ;
- 原因 她 有 很多 和 很多 的 他们 ;
因为她有很多很多这样的孩子；

['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] - [daʊn] .
only she went to sleep and they all solemnly down .
仅有的 她 去 到 睡觉 和 他们 全部 - 向下 .
只有她睡着了，其他人也都安静了下来。

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

" ['ga:spə] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hænd] .
" Gaspar started suddenly and held up a warning hand .
" 加斯帕 开始 突然 和 握住 向上 一个 警告 手 .
加斯帕突然吓了一跳，举起一只手表示警告。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fi:t] , ['krʌʃɪŋ] ['bɔʊldli] [θru:]
His quick ear had caught the sound of approaching feet , crushing boldly through
他的 快的 耳朵 有 捕捉 这 声音 的 接近 脚 , 压碎 大胆地 通过
[ðə; ði] ['kævərn] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,
他敏锐的耳朵捕捉到了脚步声，那脚步声正大胆地穿过洞穴。

[laɪk] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [wel] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
like the tread of one who knows his way well and is coming to his own .
喜欢 这 踏 的 一 WHO 知道 他的 方式 出色地 和 是 未来 到 他的 自己的 .

就像一个熟悉道路、步履稳健的人的步伐。

- [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] , [ðoʊ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,
Wahneenah had also heard , though she had continued her story ,
- 有 还 听到 , 尽管 她 有 持续 她 故事 ,
瓦妮娜也听到了, 但她还是继续讲着她的故事。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [dɪ'stɜ:rbd] .
making no sign that she was inwardly disturbed .
制作 不 符号 那 她 曾是 内心 不安 .
她没有表现出内心有任何不安。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [naʊ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['weðər] [ðɪs] ['fʊtfɔ:l] [wɜ:r; wər][wʌn][ʃi;; ʃi] [nu:] ,
But she now paused and listened whether this footfall were one she knew ,
但 她 现在 暂停 和 听着 无论 这 人流量 是 一 她 知道 ,
但她停下脚步, 侧耳倾听, 看这脚步声是否熟悉。

['i:ðər] [ʌv; əv] [frend] [ɔ:r][foʊ] .
either of friend or foe .
任何一个 的 朋友 或者 敌人 .
无论是朋友还是敌人。

[ðen] [ə; eɪ] [bʊʃ] [krækt] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] ,
Then a bush cracked behind them , and Gaspar's heart stood still ,
然后 一个 衬套 裂纹 在后面 他们 , 和 - 心 站立 仍然 ,
这时, 他们身后的灌木丛发出断裂声, 加斯帕的心跳骤然停止。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔ:riər] [pʊʃt] [pæst][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
as the tall form of an Indian warrior pushed past them into the firelight .
作为 这 高的 形式 的 一个 印度 战士 推动 过去的 他们 进入 这 火光 .
一个高大的印度武士从他们身边挤过, 走进了火光中。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 107**]
[页 -]
[第107页]

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[æt; ət] [mʌk] - ['oʊti] - ['pouki:] .
AT MUCK - OTEY - POKEE .
在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 .
在 MUCK-OTey-POKEE。

['dʌblju:]
W
W
W

- [dɪd][nɑ:t] [lɪft] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
ahneenah did not lift her eyes .
- 做过 不是 举起 她 眼睛 .
阿妮娜没有抬头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [fɪr] [held] [hɜ:r; hər] ['spelbaʊnd] ,
For the moment an unaccustomed fear held her spellbound ,
为了 这 片刻 一个 不习惯 害怕 握住 她 着迷 ,
那一刻, 一种陌生的恐惧让她动弹不得。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdʒ] ['hæpi] [kraɪ] [wɪt] [raʊzd] [hɜ:r; həʀ][æ; ət][lenkθ; lenθ] ,
and it was the Sun Maid's happy cry which roused her at length ,
和 它 曾是 这 太阳 女佣 快乐的 哭 哪个 唤醒 她 在 长度 ,
最终, 是太阳少女的欢呼声将她唤醒了。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kəm'pəʊzə] .
and restored them all to composure .
和 恢复 他们 全部 到 镇定 .
并使他们都平静下来。

" [blæk] ['pɑ:trɪdʒ] !
" Black Partridge !
" 黑色的 鹧鸪 !
" 黑鹧鸪! "

[maɪ] [oʊn] [daɪ] ['feðə] - [mæn] !
My own dear Feather - man !
我的 自己的 亲爱的 羽毛 - 男人 !
我亲爱的羽毛人!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
" With a spring ,
" 和 一个 春天 ,
"随着春天的到来,

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [breɪst] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ]
the child threw herself upon the Indian's breast and clasped his neck with
这 孩子 扔 她自己 之上 这 印度人的 胸部 和 紧握 他的 脖子 和
[hɜ:r; həʀ] ['trʌstfɪ] [ɑ:rmz] .
her trustful arms .
她 值得信赖的 武器 .
孩子扑到印第安人的胸前, 用她信任的双臂搂住他的脖子。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
It was , perhaps ,
它 曾是 , 也许 ,
或许是.....

[ðɪs] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌ; əv][hɜ:rz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌ; əv][ɔ:l][hɜ:r; həʀ] [frendz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
this confidence of hers in the good - will of all her friends that made them in
这 信心 的 她的 在 这 好的 - 将要 的 全部 她 朋友们 那 制成 他们 在
[rɪ'tʃ:rn] [hoʊld][hɜ:r; həʀ][soʊ] [daɪ] .
return hold her so dear .
返回 抓住 她 所以 亲爱的 .
她对所有朋友的善意充满信心, 也正因如此, 朋友们才如此珍视她。

['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [feɪs] [naʊ] [ə'su:md] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv]['dʒent(ə)lnəs]
Certain it was that the chief's face now assumed that expression of gentleness
肯定 它 曾是 那 这 酋长的 脸 现在 假定 那 表达 的 温柔
[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [smɔ:l] ['kɪti] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
which was the attribute small Kitty ascribed to him ,
哪个 曾是 这 属性 小的 猫咪 归因于 到 他 ,
可以肯定的是, 酋长的脸上现在呈现出了小猫咪所描述的那种温柔的表情。

[bʌt; bət] [wɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['oʊldə] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [treɪt]
but which among his older acquaintances was not considered a leading trait
但 哪个 之中 他的 老 熟人 曾是 不是 经过考虑的 一个 领导 特征
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə] .
of his character .
的 他的 特点 .
但在他的一些年长熟识的人看来, 这并不是他性格中的主要特征。

[dʒʌst][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən][ˈdʒent(ə)l] ; [ænd; ənd] -
Just he always was , but rather severe than gentle ; and Wahneenah
只是 他 总是 曾是 , 但 相当 严重 比 温和的 ; 和 -
[mɑːrkt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səɪˈpraɪz] ,
marked , with some surprise ,
标记 , 和 一些 惊喜 ,
他一如既往地温和, 只是严厉多于温柔; 瓦妮娜有些惊讶地注意到这一点。

[ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [tʌtʃ] [hiː; hi][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ˈmeɪdz] [ˈfloʊtɪŋ] [her] [æz; əz][hiː; hi][ˈkwaɪətli] [set]
the caressing touch he laid upon the Sun Maid's floating hair as he quietly set
这 爱抚 触碰 他 铺设 之上 这 太阳 女佣 漂浮的 头发 作为 他 悄悄 放
[hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [draːpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [tuː; tə] [rest] .
her down and himself dropped upon a ledge to rest .
她 向下 和 他自己 掉落 之上 一个 壁架 到 休息 .
他轻轻抚摸着太阳少女飘逸的秀发, 然后悄悄地把她放下, 自己则跌坐在窗台上休息。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .
” **You are welcome , my brother .**
” 你 是 欢迎 , 我的 兄弟 .
“不客气, 我的兄弟。”

[ðʊʊ] , [æt; ət]
Though , at
尽管 , 在
虽然,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 108**]
[页 -]
[第108页]

[fɜːrst] , [aɪ] [fɪrd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈeɪlɪən] [huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪv] . “
first , I feared it was some alien who had discovered our cave .”
第一的 , 我 害怕 它 曾是 一些 外星人 WHO 有 发现 我们的 洞穴 . “
起初, 我担心是外星人发现了我们的山洞。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [tuː; tə] [fɪr] .
” **It is not the habit of the Happy to fear .**
” 它 是 不是 这 习惯 的 这 快乐的 到 害怕 .
“快乐的人没有恐惧的习惯。”

[ʃiː; ʃi] [huː] [fɔːˈbəʊdz] [ˈdeɪndʒər] [wer] [noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪz][bʌt; bət] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
She who forebodes danger where no danger is but paves the way to her own
她 WHO 预兆 危险 在哪里 不 危险 是 但 铺路 这 方式 到 她 自己的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
她无事生非, 却为自己的毁灭铺平了道路。

” - [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈʃɑːrpli] .
” **Wahneenah glanced at her brother sharply .**
” - 瞥了一眼 在 她 兄弟 尖锐地 .
瓦妮娜猛地瞥了她哥哥一眼。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] - [ˈtelər] [hɪmˈself] [huː] [hæz; həz][pʊt] [fɔːrˈbəʊdɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [soʊl] .
” **It is the Truth - Teller himself who has put foreboding into my soul .**
” 它 是 这 真相 - 出纳员 他自己 WHO 有 放 不祥的预感 进入 我的 灵魂 .
“正是那位说真话的人, 在我心中种下了不祥的预感。”

[hiː; hi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [ʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hæz; həz] [brɔːt] .
He — and the new - born love which the Sun Maid has brought .
他 — 和 这 新的 - 出生 爱 哪个 这 太阳 女佣 有 带来 .
他——以及太阳少女带来的新生爱情。

“ [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [fel] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈgrævəti] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪts]
“ **The face of Black Partridge fell again into that dignified gravity which was its**
“ 这 脸 的 黑色的 鹧鸪 跌倒 再次 进入 那 凝重 重力 哪个 曾是 它是
[həˈbɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [driːm] - [lʊk] “ [ɪn]
habitual expression and he sat for a long time with the “ dream - look “ in
习惯性的 表达 和 他 卫星 为了 一个 长的 时间 和 这 “ 梦 - 看 “ 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“黑鹧鸪的脸上又恢复了它惯常的那种庄严沉沉的神情，它久久地坐着，眼神中带着‘梦幻般’的神情。”

[geɪzɪŋ] [streɪtˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər] .
gazing straightforward into the embers of their little fire .
凝视 直截了当 进入 这 余烬 的 他们的 小的 火 .

他们直直地凝视着小火堆的余烬。

“ [ɪz][juː; jʊ] [ˈhʌŋɡri] , [ˈfeðər] - [mæn] ?
“ **Is you hungry , Feather - man ?**
“ 是 你 饥饿的 , 羽毛 - 男人 ?

“羽毛人，你饿了吗？ ”

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˈsʌpər] .
We did have such a beau'ful supper .
我们 做过 有 这样的 一个 - 晚餐 .

我们享用了一顿非常美味的晚餐。

[naɪs] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [kʊk] [ˈfɪʃz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] — [θɪŋz] .
Nice Other Mother can cook fishes and cakes and — things .
好的 其他 母亲 能 厨师 鱼 和 蛋糕 和 — 事物 .

好妈妈会做鱼、蛋糕等等。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [kʊk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fɪʃ] , [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ? “
Shall she cook you some fish , Black Partridge ? “
将 她 厨师 你 一些 鱼 , 黑色的 鹧鸪 ? “

黑鹧鸪，她要不要给你做点鱼？

“ [wɪl] [maɪ] [tʃiːf] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [prɪˈper] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] - , [ˈsekəndɪŋ]
“ **Will my chief eat the food I prepare for him ? “ asked Wahneenah , seconding**
“ 将要 我的 首席 吃 这 食物 我 准备 为了 他 ? “ 问 - , 附议
[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
the child's invitation .
这 孩子的 邀请 .

“我的酋长会吃我为他准备的食物吗？”瓦妮娜问道，赞同孩子的邀请。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
“ **With pleasure** .
“ 和 乐趣 .

“荣幸。

[fɔːr; fər][wʌŋ] [ˈaʊər][hiː; hi] [wɪl] [let][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [slɪp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
For one hour he will let the cares of his life slip from him .
为了 — 小时 他 将要 让 这 关心 的 他的 生活 滑 从 他 .

他将暂时忘却生活中的所有烦恼，享受一个小时的宁静。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp]
He will have this night of peace , and while the meal is getting he will sleep
他 将要 有 这 夜晚 的 和平 , 和 尽管 这 一顿饭 是 获得 他 将要 睡觉
.
:
.

他将享受今晚的宁静，在饭菜上桌的时候他会睡着。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌ; əv] [rɪ'li:f] [ðə; ði][tɔ:l] ['ɪndiən] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv]
" **With a sigh of relief the tall Indian moved a few steps back into the cave**
" 和 一个 叹 的 宽慰 这 高的 印度 已搬 一个 很少 步骤 后退 进入 这 洞穴
[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and stretched himself at length upon the ground .
和 拉伸 他自己 在 长度 之上 这 地面 .
"高个印第安人长舒一口气，往洞穴里退了几步，然后舒舒服服地躺在地上。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
His eyes closed ,
他的 眼睛 关闭 ,
他闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['ga:spə][hæd; həd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz][laɪn][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [freɪ] [traʊt] [hi:; hi]
and before Gaspar had made ready his line to catch the fresh trout he
和 前 加斯帕 有 制成 准备好 他的 线 到 抓住 这 新鲜的 鳟鱼 他
[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] .
had sunk into a profound slumber .
有 沉没 进入 一个 深刻的 睡眠 .
加斯帕还没来得及准备好钓线去钓那条新鲜的鳟鱼，就沉沉睡去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 109**]
[页 -]
[第109页]

- [pʊt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪp][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ɪz; jɪ] [ni:d] [nɑ:t]
Wahneenah put her finger to her lip to signify silence , but she need not
- 放 她 手指 到 她 唇 到 表示 沉默 , 但 她 需要 不是
[hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] .
have done so .
有 完毕 所以 .
瓦妮娜把手指放在嘴唇上表示沉默，但她其实不必这样做。

['ga:spə][hæd; həd] [lɔ:n] [ə'gəʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [red] ['mænz] ['nɔɪzləs] [weɪz] ,
Gaspar had long ago learned the red man's noiseless ways ,
加斯帕 有 长的 前 学习 这 红色的 男人的 无声 方式 ,
加斯帕尔很久以前就学会了红皮肤人悄无声息的行事方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [rɪ'mi:diətli] [pleɪst] [hɜ:r'self] [br'saɪd] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [tʃi:f] ,
and the Sun Maid immediately placed herself beside the prostrate chief ,
和 这 太阳 女佣 立即地 放置 她自己 旁 这 前列腺 首席 ,
太阳少女立刻来到匍匐在地的首领身边，

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] ['snʌɡəld] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ,
and clasping his hand that lay on his breast snuggled her cheek against it ,
和 紧握 他的 手 那 躺 在 他的 胸部 依偎着 她 脸颊 反对 它 ,
她紧紧握住他放在胸前的那只手，脸颊贴着他的手。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
and followed his example .
和 随后 他的 例子 .
并效仿了他的做法。

[ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [laɪk][moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [kʊd; kəd] [sli:p] ['eniwer] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
The Black Partridge , like most of his race , could sleep anywhere , at any time ,
这 黑色的 鹧鸪 , 喜欢 最多 的 他的 种族 , 可以 睡觉 任何地方 , 在 任何 时间 ,
黑鹧鸪和它的大多数同类一样，可以随时随地入睡。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [tʃʊz] .
and for as long as he chose .
和 为了 作为 长的 作为 他 选择 .
只要他愿意，他就可以一直这样下去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['aʊə] ,
He had elected to wake at the end of a half - hour ,
他 有 当选 到 唤醒 在 这 结尾 的 一个 一半 - 小时 ,
他选择在半小时后醒来。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][soʊ][ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt] .
and he did so on the moment .
和 他 做过 所以 在 这 片刻 .
他当场就这么做了。

['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
Sitting up ,
坐着 向上 ,
坐起身来，

[hi:; hi]['dʒentli] [pleɪst] [ðə; ði] [stiɪl] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [sʌn] [meɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [mu:vɪd]
he gently placed the still slumbering Sun Maid upon the ground and moved
他 轻轻地 放置 这 仍然 沉睡 太阳 女佣 之上 这 地面 和 已搬
['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə] .
forward to the fire .
向前 到 这 火 .
他轻轻地将仍在沉睡的太阳少女放在地上，然后走向火堆。

[waɪl] [hi:; hi] [ert] [ðə; ði] [fu:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , - [kən'tɪnju:d]
While he ate the food she had provided for him , Wahneenah continued
尽管 他 吃 这 食物 她 有 假如 为了 他 , 持续
['stændɪŋ] [nɪr] ,
standing near ,
常设 靠近 ,
当他吃着她准备的食物时，瓦妮娜继续站在附近。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ; ['redi] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [hɪz; ɪz] [ni:dz] ,
but a little behind him ; ready to anticipate his needs ,
但 一个 小的 在后面 他 ; 准备好 到 预料 他的 需求 ,
但稍稍落后于他；随时准备预判他的需求。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:'mɪləti][ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [tɔ:rd] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
and with a humility of demeanor which she showed toward no other person .
和 和 一个 谦逊 的 风度 哪个 她 显示 朝向 不 其他 人 .
她举止谦逊，这是她对待其他人从未展现过的。

['ga:spə] [wa:tʃt] [ðə; ði] [pɜr] ,
Gaspar watched the pair ,
加斯帕 观看 这 一对 ,
加斯帕尔看着两人，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]
wondering if they could really be of the same race which had destroyed his
好奇 如果 他们 可以 真的 是 的 这 相同的 种族 哪个 有 损毁 他的
['tʃaɪld,hʊdz] [hoʊm] ,
childhood's home ,
童年的 家 ,
他不禁怀疑，他们是否真的与摧毁他童年家园的种族属于同一族群。

[ænd; ænd] [naʊ] [ə'gen] [ðæt] ['sekənd] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:p(ə)n] — [ðə; ði] [fɔ:rt] .
and now again that second home of his adoption — the Fort .
和 现在 再次 那 第二 家 的 他的 采用 — 这 堡 .
现在，他又回到了他收养的第二个家——堡垒。

[hi:; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tu:; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
He liked , and was impelled to trust them both , and was already
他 喜欢 , 和 曾是 被迫 到 相信 他们 两个都 , 和 曾是 已经
['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - ['mʌðər] .
learning to love his foster - mother .
学习 到 爱 他的 促进 - 母亲 .

他喜欢他们俩，并且不由自主地信任他们，而且已经开始爱上他的养母。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['daɪəlekt] ,
But when they began to converse in their own dialect ,
但 什么时候 他们 开始 到 交谈 在 他们的 自己的 方言 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['daɪəlekt] ,
但当他们开始用自己的方言交谈时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [glɑ:nsɪz] [tɔ:rd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kɪti] , [ðə; ði] ['neɪtɪv]
and with occasional glances toward himself and the sleeping Kitty , the native
和 和 偶然 眼神 朝向 他自己 和 这 睡眠 猫咪 , 这 本国的
['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'rouz] ,
caution of his mind arose ,
警告 的 他的 头脑 出现 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [glɑ:nsɪz] [tɔ:rd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kɪti] , [ðə; ði] ['neɪtɪv]
他时不时地瞥一眼自己和熟睡的小猫，本能的谨慎之心油然而生。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] .
and made him miserable .
和 制成 他 悲惨的 .
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] .
让他痛苦不堪。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] :
He remembered a byword of the Fort :
他 记得 一个 代词 的 这 堡 :
[hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] :
他想起堡垒里的一句谚语：

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 110**]
[页 -]
[,pi: 'dʒi: -]
[第110页]

“ [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['ɪndiən] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ” ;
“ **The only safe Indian is a dead one** ” ;
“ 这 仅有的 安全的 印度 是 一个 死的 一 ” ;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə]
“唯一安全的印第安人就是死去的印第安人”；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə]
and with a sudden sense of danger leaped to his feet and ran to
和 和 一个 突然 感觉 的 危险 跳跃 到 他的 脚 和 跑 到
[bend] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:ɳjəs] [meɪd] .
bend above the unconscious maid .
弯曲 多于 这 无意识 女佣 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə]
他突然感到危险，猛地站起身，跑过去俯身查看昏迷不醒的女仆。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hɑ:rm][hɜ:r; hər] , [aɪl] — [aɪl] — [kɪl] [ju:; jʊ] !
“ **If you harm her , I'll — I'll — kill you !**
“ 如果 你 伤害 她 , 患病的 — 患病的 — 杀 你 !
[ɪf] [ju:; jʊ][hɑ:rm][hɜ:r; hər] , [aɪl] — [aɪl] — [kɪl] [ju:; jʊ] !
“如果你伤害她，我就——我就——杀了你！”

“ [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] ['fɜ:slɪ] .
“ **he shouted fiercely .**
“ 他 喊叫 激烈地 .
[hi:; hi] ['fʌʊtɪd] ['fɜ:slɪ] .
他怒吼道。

- [ʌkt] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['ɪnstəntli] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði]
Wahneenah **looked** **amazed** , **but** **the** **Black** **Partridge** **instantly** **comprehended** **the**
- 看起来 惊叹 , 但 这 黑色的 鹧鸪 即刻 理解 这
['wɜ:rkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔ:ts] ,
working **of** **the** **boy's** **thoughts** ,
- 在职的 的 这 男孩们 想法 ,

瓦尼娜看起来很惊讶，但黑鹧鸪立刻明白了男孩的想法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] ['feɪntli] ['ɪljʊ:mɪnd] [hɪz; ɪz]['sɑ:mbər] [fɪtʃər] .
and **a** **smile** **of** **satisfaction** **faintly** **illuminated** **his** **sombre** **features** .
- 和 一个 微笑 的 满意 淡淡的 照明 他的 阴沉 特征 .
[ə'leɪt] [sɪ'riəs] [fɪtʃər] [smaɪl] ,
- 他 略显 严肃的 脸上 浮现 出 一丝 满意的 微笑 .

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] .
" **It** **is** **well** .
" 它 是 出色地 .
[hɪz; ɪz] [vɛrɪ] [brɛɪv] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **Let** **every** **brave** **defend** **his** **own** .
- 让 每一个 勇敢的 保卫 他的 自己的 .
[ðə; ði] [dɑ:rk] - [aɪ] [ɪz][noʊ] ['kaʊəd] .
" **The** **Dark** - **Eye** **is** **no** **coward** .
- 这 黑暗的 - 眼睛 是 不 懦夫 .

“很好。”

[let] ['evri] [breɪv] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Let **every** **brave** **defend** **his** **own** .
- 让 每一个 勇敢的 保卫 他的 自己的 .
[ðə; ði] [dɑ:rk] - [aɪ] [ɪz][noʊ] ['kaʊəd] .
" **The** **Dark** - **Eye** **is** **no** **coward** .
- 这 黑暗的 - 眼睛 是 不 懦夫 .

让每个勇敢的人都去捍卫自己的家园。

[ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪ] [ɪz][noʊ] ['kaʊəd] .
The **Dark** - **Eye** **is** **no** **coward** .
- 这 黑暗的 - 眼睛 是 不 懦夫 .
[hɪz; ɪz] ['ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [fju:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:f] .
His **years** **are** **few** , **but** **he** **has** **the** **heart** **of** **a** **warrior** **and** **a** **chief** .
- 他的 年 是 很少 , 但 他 有 这 心 的 一个 战士 和 一个 首席 .

他年纪虽小，却拥有战士和酋长的心志。

[hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] , [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə] [ɪz:rɪn] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [traɪb] .
He **must** **begin** , **at** **once** , **to** **learn** **the** **speech** **of** **his** **new** **tribe** .
- 他 必须 开始 , 在 一次 , 到 学习 这 演讲 的 他的 新的 部落 .
[hi:; hi] [ðæt] [noʊz] [hæz; həz] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He **that** **knows** **has** **doubled** **the** **strength** **of** **his** **arm** .
- 他 那 知道 有 双倍 这 力量 的 他的 手臂 .

他必须立即开始学习他新部落的语言。

[hi:; hi] [ðæt] [noʊz] [hæz; həz] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He **that** **knows** **has** **doubled** **the** **strength** **of** **his** **arm** .
- 他 那 知道 有 双倍 这 力量 的 他的 手臂 .
[drɔ:] [nɪr] .
Draw **near** .
- 画 靠近 .

画靠近些。

[ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
There **is** **good** **and** **not** **evil** **in** **the** **souls** **of** **the** **chief** **and** **his** **sister** .
- 那里 是 好的 和 不是 邪恶的 在 这 灵魂 的 这 首席 和 他的 姐姐 .

酋长和他妹妹的灵魂中只有善没有恶。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tru:θ] - ['teləz] .
We **are** **Truth** - **Tellers** .
- 我们 是 真相 - 柜员 .
[wi:; wi] [kænə:t] [laɪ] .
We **cannot** **lie** .
- 我们 不能 说谎 .

我们是说真话的人。

[wi:; wi] ['kænə:t] [laɪ] .
We **cannot** **lie** .
- 我们 不能 说谎 .
[wi:; wi] [kænə:t] [laɪ] .
We **cannot** **lie** .
- 我们 不能 说谎 .

我们不能说谎。

[wiː, wi][hæv, həv] [pledʒd] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈfeɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] — [ðʊʊ]
We have pledged our faith to the Dark - Eye and the Sun Maid — though
我们 有 承诺 我们的 信仰 到 这 黑暗的 - 眼睛 和 这 太阳 女佣 — 尽管
[fiː, ji] [niːdz] [aɪˈtiː][nɑːt] .
she needs it not .
她 需求 它 不是 .

我们已将信仰献给了黑眼和太阳少女——尽管她并不需要我们的信仰。

" [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [aɪz] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [lædz] [əˈbiːdiəns] ;
" The sincerity and admiration in the Indian's eyes compelled the lad's obedience ;
" 这 诚意 和 钦佩 在 这 印度人的 眼睛 被迫 这 小伙子的 服从 ;
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

“印度人眼中流露出的真诚和钦佩之情，迫使这少年不得不服从；而当，

[æz; əz][hiː, hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪ] [brɪˈsaɪd]
as he stepped into the firelight , the chief indicated that he should sit beside
作为 他 步 进入 这 火光 , 这 首席 表明的 那 他 应该 坐 旁
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

当他走进火光中时，酋长示意他坐在自己旁边。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [ˈɑːpəzɪt] ,
and also nodded to Wahneenah to take her own place opposite ,
和 还 点头 到 - 到 拿 她 自己的 地方 对面的 ,
[ˈwəniːnə] [ˈnɑːdɪd] [ˈtʊː] [ˈteɪk] [hɜːr] [oʊn] [ˈpleɪs] [ˈɑːpəzɪt]
瓦妮娜 点头 到 拿 她 自己的 地方 对面的
[ˈwəniːnə] [ˈnɑːdɪd] [ˈtʊː] [ˈteɪk] [hɜːr] [oʊn] [ˈpleɪs] [ˈɑːpəzɪt]
瓦妮娜 点头 到 拿 她 自己的 地方 对面的
[ˈwəniːnə] [ˈnɑːdɪd] [ˈtʊː] [ˈteɪk] [hɜːr] [oʊn] [ˈpleɪs] [ˈɑːpəzɪt]
瓦妮娜 点头 到 拿 她 自己的 地方 对面的

并示意瓦妮娜到她对面站好。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n] .
his heart swelled with pride and ambition .
他的 心 肿胀 和 自豪 和 志向 .
[ˈhɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n]
他的 心 肿胀 和 自豪 和 志向
[ˈhɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n]
他的 心 肿胀 和 自豪 和 志向
[ˈhɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n]
他的 心 肿胀 和 自豪 和 志向

他心中充满了自豪和雄心。

[sʊʊ][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkæptɪn] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
So had the white Captain trusted and counselled with him .
所以 有 这 白色的 队长 可信 和 建议 和 他 .
[sʊʊ][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkæptɪn] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
所以 有 这 白色的 队长 可信 和 建议 和 他
[sʊʊ][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkæptɪn] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
所以 有 这 白色的 队长 可信 和 建议 和 他
[sʊʊ][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkæptɪn] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
所以 有 这 白色的 队长 可信 和 建议 和 他

所以，那位白人船长信任他，并向他提出建议。

[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər] ,
He had been faithful through all that dreadful day of massacre ,
他 有 到过 忠实 通过 全部 那 可怕 天 的 屠杀 ,
[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər]
他 有 到过 忠实 通过 全部 那 可怕 天 的 屠杀
[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər]
他 有 到过 忠实 通过 全部 那 可怕 天 的 屠杀
[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər]
他 有 到过 忠实 通过 全部 那 可怕 天 的 屠杀

在那场可怕的屠杀中，他始终忠诚不渝。

[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn]
and he had felt the man's spirit within
和 他 有 毛毡 这 男人的 精神 之内
[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn]
和 他 有 毛毡 这 男人的 精神 之内
[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn]
和 他 有 毛毡 这 男人的 精神 之内
[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn]
和 他 有 毛毡 这 男人的 精神 之内

他感觉到了那人的灵魂。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]
[第111页]

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [ˈbɑːdi] .
his child - body .
他的 孩子 - 身体 .
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [ˈbɑːdi]
他的 孩子 - 身体
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [ˈbɑːdi]
他的 孩子 - 身体
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [ˈbɑːdi]
他的 孩子 - 身体

他孩童般的身体。

[naʊ] [əˈgen] , [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [waɪz] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] ,
Now again , a commander of others , the wise leader of a different people ,
现在 再次 , 一个 指挥官 的 其他的 , 这 明智的 领导者 的 一个 不同的 人们 ,
[naʊ] [əˈgen] , [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [waɪz] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l]
现在 再次 , 一个 指挥官 的 其他的 , 这 明智的 领导者 的 一个 不同的 人们
[naʊ] [əˈgen] , [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [waɪz] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l]
现在 再次 , 一个 指挥官 的 其他的 , 这 明智的 领导者 的 一个 不同的 人们
[naʊ] [əˈgen] , [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [waɪz] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l]
现在 再次 , 一个 指挥官 的 其他的 , 这 明智的 领导者 的 一个 不同的 人们

如今，他又是一位统帅他人、一位睿智的领袖，带领着另一个民族。

[wʌz; wəz] [ˈɑːnəriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] .
was honoring him with a share in his council .
曾是 致敬 他 和 一个 分享 在 他的 理事会 :
这是给予他议会席位的荣誉。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
There must be good in him ,
那里 必须 是 好的 在 他 ,
他身上一定有善良的一面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] — [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [soʊ] [jʌŋ] — [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd]
and some sort of wisdom — even though so young — else they had paid
和 一些 种类 的 智慧 — 甚至 尽管 所以 年轻的 — 别的 他们 有 有薪酬的
[hɪm; ɪm][noʊ] [hiːd] .
him no heed .
他 不 注意 :
尽管年纪轻轻，他却展现出某种智慧——否则他们根本不会理会他。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [breɪst] [hiːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His cheek flushed , his breast heaved , and his beautiful eyes shone with the
他的 脸颊 酡 , 他的 胸部 喘息 , 和 他的 美丽的 眼睛 闪耀 和 这
[egzʌlˈteɪʃn] [ðæt] [θɪrɪld] [hɪm; ɪm] .
exultation that thrilled him :
大喜 那 激动不已 他 :
他脸颊泛红，胸膛剧烈起伏，美丽的双眸闪烁着令他激动不已的喜悦。

“ [let] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] — [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
“ Let the chief pardon the child — which I was , but a moment ago .
“ 让 这 首席 赦免 这 孩子 — 哪个 我 曾是 , 但 一个 片刻 前 :
“让酋长赦免这个孩子吧——我刚才确实赦免了他。”

[aɪ][ˌeɪˈem] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] .
I am become a man .
我 是 变得 一个 男人 :
我已成为男人。

[aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ][ˈmænz][tæsk] , [naʊ] [ænd; ənd] [fərˈevər] .
I will do a man's task , now and forever .
我 将要 做 一个 男人的 任务 , 现在 和 永远 :
我将永远履行男人的职责。

[ɪf] [aɪ] [səˈspektɪd] [ˈiːv(ə)l] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ?
If I suspected evil where there was none , is it a wonder ?
如果 我 怀疑 邪恶的 在哪里 那里 曾是 没有任何 , 是 它 一个 想知道 ?
如果我没有怀疑邪恶，这难道不奇怪吗？

[aɪ][hæv; həv][təʊld] - , [ðə; ði] [ˈhæpi] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
I have told Wahneenah , the Happy , the story of my life .
我 有 讲述 - , 这 快乐的 , 这 故事 的 我的 生活 :
我把我的生活故事告诉了快乐的瓦妮娜。

[ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [nuː] [aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] .
The Black Partridge knew it already .
这 黑色的 鹧鸪 知道 它 已经 :
黑鹧鸪早就知道了。

“ [kwat] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ˈgaːspə] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
“ Quite unconsciously , Gaspar dropped into the Indian manner of speech ,
“ 相当 不知不觉 , 加斯帕 掉落 进入 这 印度 方式 的 演讲 ,
“加斯帕尔几乎是无意识地用印度人的说话方式说道……”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hæd; həd][hi:; hi]
and he could not have done a better thing for himself had he
和 他 可以 不是 有 完毕 一个 更好的 事物 为了 他自己 有 他
['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
pondered the matter for long .
沉思 这 事情 为了 长的 .

如果他仔细考虑这个问题，也不可能为自己做出更好的决定。

[blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['na:dəd, 'na:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] :
Black Partridge nodded approvingly , and remarked :
黑色的 鹧鸪 点头 赞许地 , 和 评论 :
黑鹧鸪赞许地点点头，说道：

“ [ə'nʌðər] [sɔgənæʃ] [ɪz] [hɪr] !
“ Another Sauganash is here !
” 其他 绍加纳什 是 这里 !
“又一个 Sauganash 来了! ”

[wel] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌŋ] [meɪd] [sli:ps] , [let][ju: 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
Well , while the Sun Maid sleeps , let us consider the future .
出色地 , 尽管 这 太阳 女佣 睡觉 , 让 我们 考虑 这 未来 .
趁着太阳少女沉睡之际，让我们展望未来吧。

[ðə; ði]['i:v(ə)] [deɪz] [ɑ:r; ər] [nɪr] . “
The evil days are near . ”
这 邪恶的 天 是 靠近 . ”
邪恶的日子即将到来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [tʃi:f] , [bɪ'həʊldz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] ?
“ What is the evil that my brother , the chief , beholds with his inner vision ?
” 什么 是 这 邪恶的 那 我的 兄弟 , 这 首席 , 凝视 和 他的 内 想象 ?
“我的兄弟，也就是首领，用他的直觉看到了什么邪恶? ”

“ ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ questioned the woman .
” 被质问 这 女士 .
“她质问道。”

“ [wɔ:r][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
“ War and bloodshed .
” 战争 和 流血事件 .
战争和流血。

[stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][wɔ:r] , [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv] [deθ] .
Still more of war , still more of death .
仍然 更多的 的 战争 , 仍然 更多的 的 死亡 .
战争仍在继续，死亡仍在继续。

[ɪn][ðə; ði][end] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪgwæmz] [laɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] [æz; əz] ['fɔ:lən] [li:vz] ,
In the end will our wigwams lie flat on the earth as fallen leaves ,
在 这 结尾 将要 我们的 印第安圆锥形帐篷说谎平坦的 在 这 地球 作为 倒下 树叶 ,
最终，我们的帐篷会像落叶一样平躺在大地上吗？

[waɪl] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [mu:vz] ['ɑ:nwərd] , [fə'revər] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['setɪŋ]
while the remnant of my people moves onward , forever onward toward the setting
尽管 这 剩 的 我的 人们 移动 向前 , 永远 向前 朝向 这 环境
[sʌŋ] .
sun .
太阳 .
而我的族人残存的部分则继续前进，永远朝着落日的方向前进。

- [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈdaɪər]
Wahneenah kept a respectful silence , but in her heart she resented the dire
- 保留 一个 尊重 沉默 , 但 在 她 心 她 怨恨 这 可怕的
[fɔː'bæʊdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːf] .
forebodings of her chief .
- 不祥的预感 的 她 首席 .

瓦妮娜表面上保持着恭敬的沉默，但内心却对酋长的可怕预言感到愤恨。

[æt; ət][læst] , [wen] [hɜːr; həɹ] ['bruːdɪŋ] [θɔːt] [fɔːrst] [ˈʌtərəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] :
At last , when her brooding thought forced utterance , she inquired :
- 在 最后的 , 什么时候 她 沉思 想法 强制 发声 , 她 询问 :

最后，她沉思良久，终于开口问道：

“ [kæn; kən][nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ˈhɪndər] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv][kə'ləməti] ?
” **Can not the wisdom of the Black Partridge hinder these days of calamity ?**
” 能 不是 这 智慧 的 这 黑色的 鹧鸪 阻碍 这些 天 的 灾害 ?
“黑鹧鸪的智慧难道不能阻止这灾难的发生吗？ ”

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɡoʊmoʊ] , [ænd; ænd] - , [ænd; ænd] [ðoʊz] [waɪt] [breɪvz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd]
If the great Gomo , and Winnemeg , and those white braves who have lived
如果 这 伟大的 戈莫 , 和 - , 和 那些 白色的 勇士们 WHO 有 居住地
[ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
among us ,
- 之中 我们 ,

如果伟大的戈莫、温尼梅格，以及那些曾与我们共同生活的白人勇士们，

[æz; əz][ðə; ði] [sɔɡənæʃ] , [teɪk] ['kaʊns(ə)] [tə'geðər] , [ænd; ænd] [kəm'pel] [ðer; ðər] [traɪbz] [tuː; tə] [kiːp]
as the Sauganash , take counsel together , and compel their tribes to keep
作为 这 绍加纳什 , 拿 法律顾问 一起 , 和 迫使 他们的 部落 到 保持
[ðə; ði] [piːs] ,
the peace ,
这 和平 ,

像绍加纳什人一样，共同商议，并迫使他们的部落保持和平。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][ðə; ði][aːts] [wɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm][soʊ]
and to copy of the pale - faces the arts which have made them so
和 到 复制 的 这 苍白 - 面孔 这 艺术 哪个 有 制成 他们 所以
[ˈpaʊərf(ə)] — [wɪl] [nɑːt] [ðɪs] [əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈiːv(ə)] ?
powerful — will not this avert the evil ?
强大的 — 将要 不是 这 避免 这 邪恶的 ?

向白人学习使他们如此强大的技艺——这样做难道不能避免祸患吗？

[waɪ] [meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ænd] [pleɪs] ,
Why may there not in some time and place ,
为什么 可能 那里 不是 在 一些 时间 和 地方 ,
为什么在某些时间和地点可能不存在？

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [greɪv] [biː; bi] [dɪɡd] [ɪn] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈberɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ðæt] [kɪl] [ænd; ænd]
a mighty grave be digged in which may be buried all the guns that kill and
一个 强大的 严重 是 挖掘 在 哪个 可能 是 埋葬 全部 这 枪支 那 杀 和
[ðə; ði] [naɪvz] [ðæt] [skælp] ,
the knives that scalp ,
这 刀具 那 头皮 ,

要挖一座巨大的坟墓，把所有杀人的枪支和割头皮的刀具都埋在里面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æərəʊs] [wɪtʃ] [flaɪ] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] ?
with the arrows which fly more swiftly than a bird ?
和 这 箭头 哪个 飞 更多的 迅速地 比 一个 鸟 ？

用比鸟飞得还快的箭？

['oʊvər][ɔːl] [meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] ['emptɪd] [ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] ['fear] -
Over all may there not be emptied the casks and bottles of the fearful fire -
超过 全部 可能 那里 不是 是 清空 这 酒桶 和 瓶子 的 这 可怕 火 -
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

愿所有盛满可怕烈酒的桶和瓶子都不要被清空。

[ðæt] , ['pæsn̩] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ʌ; əv][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] , ['tʃeɪndʒɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] ?
that , passing through the lips of a warrior , changes him to a beast ?
那 , 通过 通过 这 嘴唇 的 一个 战士 , 变化 他 到 一个 兽 ？

那东西，从战士的口中流过，就会把他变成野兽？

[ðen] [ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['brʌðər] [meɪ] [klæsp][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə'baɪd] ,
Then the red man and his pale brother may clasp hands together and abide ,
然后 这 红色的 男人 和 他的 苍白 兄弟 可能 搭扣 双手 一起 和 遵守 ,
然后，红皮肤的人和他的白皮肤兄弟可以手拉手，和平共处。

[ɪːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [zːrθ] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [pleɪst] [hɪm; ɪm] . "
each upon the earth , where the Great Spirit placed him . "
每个 之上 这 地球 , 在哪里 这 伟大的 精神 放置 他 . "

每个地球人都被伟大的神灵安置在了那里。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
"**It is a dream** .
" 它 是 一个 梦 .

“这是一个梦想。”

[driːmz] ['vænɪʃ] .
Dreams vanish .
梦想 消失 .

梦想消逝了。

[ɪːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [spiːdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][faːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
Even as now the night speeds , and we are far from home .
甚至 作为 现在 这 夜晚 速度 , 和 我们 是 远的 从 家 .

即使现在夜色渐深，我们离家也很远。

[aɪ 'tiː][ə'veɪls] [juː 'es][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] [wʌt] [maɪt] — [bʌt; bət] ['nevər] [wɪl] — [biː; bi] .
It avails us not to think of what might — but never will — be .
它 可用性 我们 不是 到 思考 的 什么 可能 — 但 绝不 将要 — 是 .

不去想那些可能发生但永远不会发生的事情对我们是有益的。

[ə'keɪzən(ə)l] ['frendʃɪps] [brɪdʒ] [ðə; ði] [fjuːd] [brɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['eɪlɪən]['reɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuːd]
Occasional friendships bridge the feud between our alien races , but the feud
偶然 友谊 桥 这 世仇 之间 我们的 外星人 种族 , 但 这 世仇
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .

偶尔的友谊能够弥合我们外星种族之间的仇恨，但仇恨依然存在。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
It is eternal .
它 是 永恒 .

它是永恒的。

[ˈendləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [wɪt] [wɪl] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ɪkˈstɪŋk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] ,
Endless as the years which will witness the gradual extinction of the weaker ,
无尽的 作为 这 年 哪个 将要 证人 这 逐渐地 灭绝 的 这 较弱 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
because
因为

如同漫长的岁月，弱者终将逐渐消亡，因为

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[ˈsmɔːlər] , [reɪs] .
smaller , race :
较小的 , 种族 :

较小的种族。

[let] [juːˈes] [driːm] [noʊ] [mɔːr] .
Let us dream no more .
让 我们 梦 不 更多的 :

让我们停止做梦吧。

[hæz; hæz] - , [maɪ][ˈsɪstər] , [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [keɪv] [hæz; hæz]
Has Wahneenah , my sister , observed how the store she left in the old cave has
有 - , 我的 姐姐 , 观察到 如何 这 店铺 她 左边 在 这 老的 洞穴 有
[ɡroʊn] ?
grown ?
生长 ?

我的妹妹瓦妮娜有没有注意到，她在老山洞里留下的那家店已经发展壮大了？

[haʊ] [ðə; ði] [fjuː] [siːld] [ˈdʒɑːrɪz][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈmeni] ,
How the few sealed jars have become many ,
如何 这 很少 密封 罐子 有 变得 许多 ,

几个密封罐是如何变成很多个的？

[ænd; ænd] [haʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɪfts] [wɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑːðər] [sent] [tuː; tə]
and how there are heaps of the good gifts which the Great Father sent to
和 如何 那里 是 堆积如山 的 这 好的 礼物 哪个 这 伟大的 父亲 发送 到
[hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ˈtʃɪldrənɪz] [juːz] ? "
his white children at the Fort for the red children's use ? "
他的 白色的 孩子们 在 这 堡 为了 这 红色的 孩子们的 使用 ? "

还有，那些伟大的父亲送给他在堡垒里的白人孩子们的珍贵礼物，现在有多少是留给红种孩子们使用的呢？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmaɪzər] , [ʃʌt] - [hænd] , [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn]
I thought it was the miser , Shut - Hand , who had placed them here in
我 想法 它 曾是 这 吝啬鬼 , 关闭 - 手 , WHO 有 放置 他们 这里 在
[ˈaʊər; ɑːr] [keɪv] . "
our cave . "
我们的 洞穴 : "

我以为是那个吝啬鬼“闭嘴”把它们放在我们这个山洞里的。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] . "
" **It was I , the Black Partridge** . "
" 它 曾是 我 , 这 黑色的 鹧鸪 : "

“是我，黑鹧鸪。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ? ”
“ For what purpose , my brother ? ”
“ 为了 什么 目的 , 我的 兄弟 ? ”
“你这样做的目的是什么, 我的兄弟? ”

“ [əˈgenst] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrˈtoʊld] .
“ Against the needs of the time I have foretold .
“ 反对 这 需求 的 这 时间 我 有 预言 .
“违背了我所预言的时代需要。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] .
It is a sanctuary .
它 是 一个 避难所 .
这是一个避难所。

[hɪr] [meɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌŋ][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
Here may Wahneenah , and the young son and daughter which have been given
这里 可能 - , 和 这 年轻的 儿子 和 女儿 哪个 有 到过 给定
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
瓦尼娜和她所生的幼子幼女可以住在这里。

[faɪnd] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [ˈsʌstənəns] .
find shelter and sustenance .
寻找 庇护所 和 维持 .
寻找住所和食物。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][ˈtraɪb(ə)l] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [siːzd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ Something of her old tribal exultation seized the woman , who was a great
“ 某物 的 她 老的 部落 大喜 查获 这 女士 , who 曾是 一个 伟大的
[ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] .
chief's daughter .
酋长的 女儿 .
“这位出身显赫的酋长之女, 心中涌起一股来自部落的昔日喜悦。”

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfʊlɪst] [haɪt] , [hɜːr; hər] [faɪn] [hed] [θroʊn] [ˈslaɪtli] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] ,
Rising to her fullest height , her fine head thrown slightly back , she demanded ,
崛起 到 她 最 高度 , 她 美好的 头 抛掷 轻微地 后退 , 她 要求 ,
[ɪnˈdɪɡnəntli] :
indignantly :
愤慨地 :
她挺直身子, 高高的头颅微微后仰, 愤愤不平地质问道:

“ [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [brɪˈklʌm] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈpuːs] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈmʌðəz]
“ Is the heart of my brother become like that of the papoose upon its mother's
“ 是 这 心 的 我的 兄弟 变得 喜欢 那 的 这 婴儿 之上 它是 母亲的
[ˈʃəʊldəz] ?
shoulders ?
肩膀 ?
“我兄弟的心是否变得像背在母亲肩上的婴儿的心一样了? ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [red] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [keɪm] , [bʌt; bət][soʊ] [briːf] [taɪm] [pæst] ?
Was it not to the red men that the victory came , but so brief time past ?
曾是 它 不是 到 这 红色的 男人 那 这 胜利 来了 , 但 所以 简短的 时间 过去的 ?
难道胜利不是属于红军的吗? 只是时间过得太快了?

[wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈɡɔːdi] [ˈkɑːstuːmz] ,
What were all the pale - faces , in their gaudy costumes ,
什么 是 全部 这 苍白 - 面孔 , 在 他们的 艳丽的 服装 ,
那些穿着艳丽服装、面色苍白的人都是什么人?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ?
with their music and their guns and their childish way of battle ?
和 他们的 音乐 和 他们的 枪支 和 他们的 幼稚 方式 的 战斗 ?
他们带着音乐、枪支和幼稚的战斗方式？

[ðə; ðɪ]['æərəʊs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [məʊd] [ðem; ðəm][laɪk][ðə; ðɪ] [græs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['preri] [wen]
The arrows of our people mowed them like the grass upon the prairie when
这 箭头 的 我们的 人们 割草 他们 喜欢 这 草 之上 这 草原 什么时候
[ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][waɪld] ['hɔ:rsɪz] ['fi:dz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
a herd of wild horses feeds upon it .
一个 一群 的 荒野 马匹 饲料 之上 它 .
我们人民的箭矢将他们扫倒，就像一群野马在草原上啃食青草一样。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [praɪd][ænd; ənd] ['ɪnsələns] ,
But yesterday they marched in pride and insolence ,
但 昨天 他们 行军 在 自豪 和 傲慢 ,
但昨天他们却趾高气扬、傲慢无礼地游行了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]
[第114页]

[skɔ:nɪŋ] [ju: 'es] .
scorning us .
蔑视 我们 .
鄙视我们。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kæriən] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][krəʊz] [ʊəvər'hed] ,
To - day , they are carrion for the crows overhead ,
到 - 天 , 他们 是 腐肉 为了 这 乌鸦 开销 ,
今天，它们成了头顶乌鸦的食物。

[ɔ:r] [ðeɪ] [fli:] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['kaʊədz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
or they flee for safety like the cowards they were born .
或者 他们 逃跑 为了 安全 喜欢 这 懦夫 他们 是 出生 .
或者他们像天生的懦夫一样，为了安全而逃跑。

[ðə; ðɪ] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [hæz; həz] ['tæri:d] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] .
The Black Partridge has tarried too long among such as these .
这 黑色的 鹧鸪 有 滞留 也 长的 之中 这样的 作为 这些 .
黑鹧鸪在这些人中间逗留的时间太长了。

[hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ðer; ðər] [blʌd] ['brʌðər] .
He has become their blood brother .
他 有 变得 他们的 血 兄弟 .
他已成为他们的结拜兄弟。

" [ðə; ðɪ] [tɔ:nt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl]
" **The taunt was the fiercest she could give , and she gave it from a full**
" 这 嘲讽 曾是 这 最凶猛 她 可以 给 , 和 她 给予 它 从 一个 满的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
“这是她能给出的最恶毒的嘲讽，而且她是发自内心的。”

[ɪn][ɔ:rd(ə)nerɪ][soʊ]['dʒent(ə)][ænd; ənd] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
In ordinary so gentle and peace - loving she had been roused , for a
在 普通的 所以 温和的 和 和平 - 爱 她 有 到过 唤醒 , 为了 一个
['mʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
她平日里温柔善良，爱好和平，但此刻却被某种情绪唤醒了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'staːnɪʃt] [ɪːv(ə)n][hɜːr'self] .
to a pitch of emotion which astonished even herself .
到 一个 沥青 的 情感 哪个 惊讶 甚至 她自己 .
情绪激动到连她自己都感到惊讶的程度。

[jət] [wen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfrækʃəs] [tʃaɪld] ,
Yet when , as if she had been a fractious child ,
然而 什么时候 , 作为 如果 她 有 到过 一个 易怒的 孩子 ,
然而, 当她像个任性的孩子一样,

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ˈsiːtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
the chief motioned her to again become seated , she obeyed him at once .
这 首席 示意 她 到 再次 变得 坐着 , 她 服从 他 在 一次 .
酋长示意她重新坐下, 她立刻照做了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [θɔːts] [friː] , [ɪn'diːd] ;
She had set her thoughts free , indeed ;
她 有 放 她 想法 自由的 , 的确 ;
她确实已经解放了自己的思想;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
but she would never presume to fight against the conditions which surrounded
但 她 会 绝不 怙 到 斗争 反对 这 状况 哪个 包围
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
但她绝不会妄图与她所处的环境抗争;

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˈtraɪb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][ɪn'bɔːrn] .
and obedience to tribal authority was inborn .
和 服从 到 部落 权威 曾是 先天 .
服从部落权威是与生俱来的。

“ [ðə; ðɪ] [sneɪk] - [huː] - [liːps] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtiːpiː] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] [iːtʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ]
“ **The Snake - Who - Leaps will be at the tepee of my sister each day when the**
“ 这 蛇 - WHO - 飞跃 将要 是 在 这 圆锥形帐篷 的 我的 姐姐 每个 天 什么时候 这
[sʌn] [klaɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ˌoʊvər'hed] .
sun climbs to the point overhead .
太阳 攀登 到 这 观点 开销 .
“每天太阳升到天顶时, 跳跃的蛇就会出现在我姐姐的帐篷前。”

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] .
The three horses will be always ready .
这 三 马匹 将要 是 总是 准备好 .
这三匹马随时准备就绪。

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] - [huː] [hæz; həz] , [ˈmeɪbi] , [fər'gɑːtn] [haʊ]
The children who do not know , and Wahneenah who has , maybe , forgotten how
这 孩子们 WHO 做 不是 知道 , 和 - WHO 有 , 或许 , 被遗忘的 如何
[tuː; tə][raɪd] ,
to ride ,
到 骑 ,
那些不懂事的孩子们, 还有可能已经忘记怎么骑马的瓦妮娜,

[wɪl] [ˈpræktɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'strʌkts] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [hɔːrs] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈmæstər] ,
will practise as he instructs , until there will be no horse they cannot master ,
将要 实践 作为 他 指示 , 直到 那里 将要 是 不 马 他们 不能 掌握 ,
他们会按照他的指示练习, 直到没有他们驾驭不了的马为止。

[ɔːr][noʊ][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] .
or no spot to which a horse may be guided that they do not know .
或者 不 点 到 哪个 一个 马 可能 是 引导 那 他们 做 不是 知道 .
或者说, 没有马匹不知道可以去的地方。

[bʌt; bət] [hɪr] [fɜ:rst] .
But here first .
但 这里 第一的 .

但首先，这里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [stɔ:ɾ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [klɔ:ðz] .
That is why the store of food and cloths .
那 是 为什么 这 店铺 的 食物 和 布料 .

所以才需要储备食物和衣物。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [mʌk] - ['oʊti] - ['poʊki:] , [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] .
At the first assault upon our Muck - otey - pokee , mount and ride .
在 这 第一的 突击 之上 我们的 泥浆 - 奥特伊 - 戳 , 山 和 骑 .

在第一次袭击我们的 Muck-otey-pokee 时，上马骑。

[raɪd] [æz; əz][noʊ] [skwɔ:] [nɔ:ɾ] [pə'pu:s] ['evər][roʊd] [br'fɔ:r] .
Ride as no squaw nor papoose ever rode before .
骑 作为 不 印第安女人 也不 婴儿 曾经 骑 前 .

体验前所未有的骑行乐趣，无论是印第安妇女还是婴儿。

[hɪr] [ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɪl] [si:k] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪlz] ,
Here the Black Partridge will seek them , and here , if the Great Spirit wills ,
这里 这 黑色的 鹧鸪 将要 寻找 他们 , 和 这里 , 如果 这 伟大的 精神 遗嘱 ,
the Black Partridge will seek them , and here , if the Great Spirit wills ,
黑鹧鸪会在这里寻找它们，如果伟大的神灵愿意，它们也会在这里寻找它们。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] .
they may be safe .
他们 可能 是 安全的 .

他们或许是安全的。

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[let] [ðə; ði][da:rk] - [aɪ] [goʊ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['redi] .
Let the Dark - Eye go forward and make the horses ready .
让 这 黑暗的 - 眼睛 去 向前 和 制作 这 马匹 准备好 .

让黑眼上前，准备好马匹。

" [ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [roʊz] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [sʌn]
" **The Black Partridge rose as he spoke , and striding toward the sleeping Sun**
" 这 黑色的 鹧鸪 玫瑰 作为 他 辐 , 和 大步走 朝向 这 睡眠 太阳
[meɪd] ,
Maid ,
女佣 ,

“黑鹧鸪一边说着一边站起身，大步走向正在熟睡的太阳少女，

[tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][spɑ:t] .
took her in his arms and left the spot .
采取 她 在 他的 武器 和 左边 这 点 .

他把她抱在怀里，离开了那里。

[ˈgɑːspə] , [ɔːl'reɪ] [dɑːtɪŋ] [ˈɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˈtempɪst] , [pɔːzd] , [fɔːr; fər][æŋ; ən]
Gaspar , already darting onward toward the beloved Tempest , paused , for an
加斯帕 , 已经 飞镖 向前 朝向 这 心爱 暴风雨 , 暂停 , 为了 一个
[ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈæŋkʃəsli] .
instant , and regarded his chief anxiously .
立即的 , 和 认为 他的 首席 焦虑地 .

加斯帕尔已经朝着心爱的暴风雨飞奔而去，但他停顿了一下，焦急地看着他的首领。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi][sped] [ˈfɔːrwərd]
But when he saw that the little girl had not awakened , he sped forward
但 什么时候 他 锯 那 这 小的 女孩 有 不是 觉醒 , 他 加速 向前
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
但他见小女孩还没有醒来，便再次加快脚步向前走去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːfs]
and by the time Wahneenah had disposed of the remnants of the chief's
和 经过 这 时间 - 有 处置 的 这 残余物 的 这 酋长的
[ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] ,
supper and followed ,
晚餐 和 随后 ,

当瓦尼娜处理完酋长晚餐的残余并跟上去时，

[hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][led][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [fɔːr; fər]
he had loosed the animals and led them to the nearest point for
他 有 松开 这 动物 和 引领 他们 到 这 最近的 观点 为了
[ˈmaʊntɪŋ] .
mounting .
安装 .

他放开了牲畜，并将它们引到最近的骑乘点。

[stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ˈmoʊnɪləs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Still holding the Sun Maid motionless upon his breast ,
仍然 保持 这 太阳 女佣 静止不动 之上 他的 胸部 ,
他依然将太阳少女静静地抱在胸前。

[ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [lɪːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈstæliən] ,
the Black Partridge leaped to the back of his own magnificent stallion ,
这 黑色的 鹁鸪 跳跃 到 这 后退 的 他的 自己的 壮丽 鹭 ,
黑鹁鸪跃上自己那匹威武雄壮的骏马背上。

[wɪtʃ] [ˈhwɪniːd] [ɪn] [əˈfekʃənət] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] .
which whinnied in affectionate welcome of his approach .
哪个 嘶鸣 在 亲热 欢迎 的 他的 方法 .
它嘶鸣着，热情地欢迎他的到来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈgɑːspə] :
Then he ordered Gaspar :
然后 他 订购 加斯帕 :
然后他命令加斯帕尔：

“ [raɪd] [bɪ'hɑɪnd][em 'iː][ɑːn] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][ˈsnoʊbɜːrd] .
“ **Ride behind me on Tempest , and lead the Snowbird .**
” 骑 在后面 我 在 暴风雨 , 和 带领 这 雪鸟 .
“骑着暴风雨跟在我身后，引领雪鸟。”

- [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ɔːl][ɑːn] [ˈtʃesnʌt] .
Wahneenah will follow all on Chestnut .
- 将要 跟随 全部 在 板栗 .
Wahneenah 将跟随 Chestnut 的所有成员。

” [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] [ðə; ði][waɪnd][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **By the time they were out upon the prairie the wind had risen and the**
” 经过 这 时间 他们 是 出去 之上 这 草原 这 风 有 升起 和 这
[skaɪ][wʌz; wəz] ['hevi] ['klaʊdɪd] .
sky was heavily clouded .
天空 曾是 重度 阴天 .

“当他们到达草原时，风已经刮了起来，天空也乌云密布。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][daːrk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
It was so dark that the boy could not see beyond the head of his own
它 曾是 所以 黑暗的 那 这 男生 可以 不是 看 超过 这 头 的 他的 自己的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

天色太黑了，男孩连自己马头以外的地方都看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stedɪ] , [græs] - ['sɒfənd] ['fʊtʃɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæliən] [æz; əz] ,
but he could hear the steady , grass - softened footfall of the stallion as ,
但 他 可以 听到 这 稳定的 , 草 - 软化 人流量 的 这 鹭 作为 ,
[wɪð; wɪθ] [ʌn'zːrɪŋ] [də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs] ,
with unerring directness ,
和 毫无错误 直接 ,

但他能听到那匹种马稳健的、被草地踩得柔软的脚步声，而且声音非常直接，

[ðə; ði][ˈɪndiən] ['tʃiːftən] [led][ðə; ði] [wei] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the Indian chieftain led the way homeward to the village .
这 印度 头目 引领 这 方式 回家 到 这 村庄 .

印度酋长带头返回村庄。

[wen] [ðeɪ] [roʊd][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] , [ɔːl] [mʌk] - ['oʊti] - ['poʊkiː] [siːmd] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'reniəli]
When they rode into it , all Muck - otey - pokee seemed asleep ; but the perennially
什么时候 他们 骑 进入 它 , 全部 泥浆 - 奥特伊 - 戳 似乎 睡着了 ; 但 这 常年
[jʌŋ] , [ðoʊ]
young , though
年轻的 , 尽管

当他们骑马进入时，所有的穆克奥特波基人似乎都睡着了；但那些永远年轻的人，尽管

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[stɪl] ['venərəb(ə)] , [snek] - [huː] - [liːps] , [hæd; həd] [bɪn] [proʊn] [bɪ'fɔːr] - ['wɪɡwɑːm] ,
still venerable , Snake - Who - Leaps , had been prone before Wahneenah's wigwam ,
仍然 可敬 , 蛇 - WHO - 飞跃 , 有 到过 易于 前 - 圆锥形帐篷 ,
依然德高望重的“跳跃的蛇”曾倒在瓦尼娜的圆锥形帐篷前。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [reɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and silently rose from the ground as they drew rein beside him .
和 默默 玫瑰 从 这 地面 作为 他们 画 缰绳 旁 他 .

他们拉着缰绳在他身边，他便默默地从地上站了起来。

” [ɑː] , [ðə; ði] ['sliːpləs] !
“ **Ah , the Sleepless !**
” 啊 , 这 失眠 !

“啊，失眠的人！”

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
The Wise Man .
这 明智的 男人 .

智者。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [əˈweɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] ? " [æskt]
Did he think his pupils had ridden away to their own destruction ? " asked
做过 他 思考 他的 学生 有 骑 离开 到 他们的 自己的 破坏 ？ " 问
[ðə; ði] [skwɔː] ,
the squaw ,
这 印第安女人 ,

“他是不是认为他的学生们是自取灭亡呢？”印第安妇女问道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)] .
as she stepped down from her saddle .
作为 她 步 向下 从 她 鞍 .

她从马鞍上下来。

" [noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [ˈhæpən] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] [seɪv] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [wɪlz]
" **No harm can happen the household of my chief save what the Great Spirit wills**
" 不 伤害 能 发生 这 家庭 的 我的 首席 节省 什么 这 伟大的 精神 遗嘱
.
"
.
"
.

“除非大神旨意，否则我族长的家宅不会受到任何伤害。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [θriː] [waɪld] [ˈrʌnəweɪz] ? "
" **And you think He will not waste time with three wild runaways ?** "
" 和 你 思考 他 将要 不是 浪费 时间 和 三 荒野 逃亡者 ？ "
.

“你觉得祂不会把时间浪费在三个离家出走的野孩子身上吗？”

" - , [ðə; ði] [ˈhæpi] , [ɪz][ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt] [hɜːrˈself] .
" **Wahneenah , the Happy , is in good spirit herself .**
" - , 这 快乐的 , 是 在 好的 精神 她自己 .

“快乐女神瓦尼娜本人精神状态良好。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][nɑːt] , [seɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [meɪ] [kənˈsɜːrn] .
I remembered her not , save as the message may concern .
我 记得 她 不是 , 节省 作为 这 信息 可能 忧虑 .

除了这条消息之外，我并没有想起她。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ðə; ði] [blæk]
That is for the ear of my friend and the father of his tribe , the Black
那 是 为了 这 耳朵 的 我的 朋友 和 这 父亲 的 他的 部落 , 这 黑色的
[ˈpɑːrtrɪdʒ] .
Partridge .
鹧鸪 .

这是说给我朋友，也是他部落之父——黑鹧鸪——听的。

" [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɪmˈbreɪs] ,
" **Handing the Sun Maid into his sister's embrace ,**
" 处理 这 太阳 女佣 进入 他的 姐妹 拥抱 ,

“将太阳少女交到他姐姐怀里，

[hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈweɪtɪd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈbraɪdlz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
he for whom the message waited slipped the bridles of two horses over his
他 为了 谁 这 信息 等待 滑倒了 这 缰绳 的 二 马匹 超过 他的
[ɑːrm] [waɪl] [ðə; ði] [sneɪk] - [huː] - [liːps] [led][ðə; ði] [ˈʌðər] .
arm while the Snake - Who - Leaps led the others .
手臂 尽管 这 蛇 - WHO - 飞跃 引领 这 其他的 .

等待消息的那个人将两匹马的缰绳套在胳膊上，而跳跃的蛇则牵着其他人。

[wətˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪˈɡʌn] [ðen] [nɔːr][ðer; ðər] ,
Whatever they had to say was not begun then nor there ,
任何 他们 有 到 说 曾是 不是 开始 然后 也不 那里 ,

无论他们要说什么，当时或在那里都没有开始。

[ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] ['eni] [kju:ri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and if Wahneenah had any curiosity in the matter it was not to be
和 如果 - 有 任何 好奇心 在 这 事情 它 曾是 不是 到 是
['grætɪfard] .
gratified .
满意 .

如果瓦妮娜对此事有任何好奇心，那她的好奇心也得不到满足。

[jet] [ji:; ji] [stəd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Yet she stood , for a moment ,
然而 她 站立 , 为了 一个 片刻 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [gru:p] ;
listening to the receding sounds as the darkness enveloped the departing group ;
聆听 到 这 消退 声音 作为 这 黑暗 被包裹 这 离开 团体 ;
[ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [gru:p] ;
听着渐渐远去的声音，黑暗笼罩着离去的人群；

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [freɪ] [æŋ'zaɪəti][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃi:; ʃɪ]
and in her heart was born a fresh anxiety because of the little one she
和 在 她 心 曾是 出生 一个 新鲜的 焦虑 因为 的 这 小的 一 她
['kærid] ,
carried ,
携带 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [freɪ] [æŋ'zaɪəti][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃi:; ʃɪ]
她心中因腹中胎儿而生出新的焦虑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [læd] [hu:] ['fa:lʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜ:r; hər][skə:ts][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
and for the orphan lad who followed so closely at her skirts as she
和 为了 这 孤儿 小伙子 WHO 随后 所以 密切 在 她 裙子 作为 她
['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tent] ['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] ['entərd] [ðer; ðər] [hoʊm] .
lifted her tent curtain and entered their home .
抬起 她 帐篷 窗帘 和 进入 他们的 家 .
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [læd] [hu:] ['fa:lʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜ:r; hər][skə:ts][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
还有那个孤儿男孩，当她掀开帐篷帘子走进家门时，他紧紧地跟在她身后。

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[**Pg 117**]
[页 -]
[第117页]

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - [hu:] - [li:ps]
But nothing occurred to suggest that the message of the Snake - Who - Leaps
但 没有什么 发生 到 建议 那 这 信息 的 这 蛇 - WHO - 飞跃
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
had been one of warning .
有 到过 一 的 警告 .
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [læd] [hu:] ['fa:lʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜ:r; hər][skə:ts][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
但没有任何迹象表明，跳跃的蛇所传达的信息是一种警告。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv] ['ti:tʃər] [ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
He was at his post of teacher exactly on the hour appointed on the
他 曾是 在 他的 邮政 的 老师 确切地 在 这 小时 任命 在 这
['fa:lʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [læd] [hu:] ['fa:lʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜ:r; hər][skə:ts][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
第二天，他准时出现在教师岗位上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [prə'praɪəti] [ðæt]
and this time all his pupils conducted themselves with a grave propriety that
和 这 时间 全部 他的 学生 实施 他们自己 和 一个 严重 礼 那
['greɪtli] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ;
greatly pleased him ;
非常 高兴 他 ;
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [læd] [hu:] ['fa:lʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜ:r; hər][skə:ts][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
这一次，他的所有学生都表现得非常庄重得体，这让他非常满意；

[ænd; ənd] [ðer'æftər] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wiːks] , [waɪl] [ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] ['læstɪd]
and thereafter , for many days , and even weeks , while the dry season lasted
和 此后 , 为了 许多 天 , 和 甚至 周 , 尽管 这 干燥 季节 持续
,
:
:

此后，在旱季持续的许多天甚至几周时间里，

[dɪd][hiː; hi] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [fiːts] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] [wɪtʃ]
did he instruct and they perform the marvellous feats of horsemanship which
做过 他 指示 和 他们 履行 这 奇妙 壮举 的 马术 哪个
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [red] [mæn] ['feɪməs] [ðə; ði][wɜːrld] ['oʊvər] .
have made the red man famous the world over .
有 制成 这 红色的 男人 著名的 这 世界 超过 .
他指导他们表演了精彩绝伦的骑术，使这位红种人闻名于世。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ɒskiːoʊloʊ][wʌn] [deɪ] , ['tɔːntɪŋli] :
“ **But , ” said Osceolo one day , tauntingly :**
” 但 , ” 说 奥西奥洛 一 天 , 嘲讽地 :
“但是，”奥西奥洛有一天嘲讽地说:

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [huː] [wʊd] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['Indiən] ! ”
“ **you were the pale - face who would learn nothing from an Indian ! ”**
” 你 是 这 苍白 - 脸 WHO 会 学习 没有什么 从 一个 印度 ! ”
“你这个白人，竟然什么都不愿意向印第安人学习！ ”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [wʌns] , [niːd] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [soʊ] ['ɔːlweɪz] ? ” ['ænsər]
“ **Because a person is a fool once , need he remain so always ? ” answered**
” 因为 一个 人 是 一个 傻子 一次 , 需要 他 保持 所以 总是 ? ” 回答
['gaːspə] , [ˈhɑːtli] .
Gaspar , hotly .
加斯帕 , 热 .
“一个人犯过一次错，就一定要一直犯错吗？”加斯帕愤怒地回答道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] [ðen] ?
“ **You were a fool then ?**
” 你 是 一个 傻子 然后 ?
“那时候你真是个傻瓜？”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .
我是这么想的。

[wʌns] [ə; eɪ] [fuːl] ['ɔːlweɪz] [wʌn] . ”
Once a fool always one . ”
一次 一个 傻子 总是 一 : ”
“傻瓜一生都是傻瓜。”

“ ['oʊnli][æn; ən] ['Indiən] [brɪ'liːvz] [ðæt] . ”
“ **Only an Indian believes that . ”**
” 仅有的 一个 印度 相信 那 . ”
“只有印度人才会这么想。”

“ [haʊ] ?
“ **How ?**
” 如何 ?
“如何？

[juː; jʊ] [tɔːnt] [em 'iː] ?
You taunt me ?
你 嘲讽 我 ?
你在嘲讽我吗？

[faɪt] , [ðen] !
Fight , then !
斗争 , 然后 !

那就打起来!

" ['gɑːspə] [kiːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪksɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] .
" **Gaspar Keith was a curious mixture of courage and timidity .**
" 加斯帕 基思 曾是 一个 好奇的 混合物 的 勇气 和 胆怯 .
"加斯帕·基思是一个既勇敢又胆怯的奇特混合体。"

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [keɪm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
His courage came by nature ,
他的 勇气 来了 经过 自然 ,

他的勇气是与生俱来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and his timidity was the result of the terrible scenes through which he
和 他的 胆怯 曾是 这 结果 的 这 糟糕的 场景 通过 哪个 他
[hæd; həd] [pæst] [naʊ] [twɑɪs] ,
had passed now twice ,
有 通过了 现在 两次 ,
他的胆怯是因为他两次亲身经历了可怕的场景。

[jʌŋ] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
young though he was .
年轻的 尽管 他 曾是 .

虽然他当时还很年轻。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fərˈevər] ;
The impress of this terror would remain with him forever ;
这 令人印象深刻 的 这 恐怖 会 保持 和 他 永远 ;
这场恐怖经历给他留下了永远的印象;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][fækt] ,
and if ever he became a hero in fact ,
和 如果 曾经 他 成为 一个 英雄 在 事实 ,
如果他真的成为了英雄,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
it would be because of his will and not his inclination .
它 会 是 因为 的 他的 将要 和 不是 他的 倾角 .
那将是出于他的意志，而不是他的意愿。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ][wʌn][nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [aɪd]
At present neither the one nor the other inspired him ; and though he eyed
在 展示 两者都不 这 一 也不 这 其他 灵感 他 ; 和 尽管 他 眼睛
[ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [bɔɪ]
the larger boy
这 更大的 男生

目前，这两个人都没能让他产生兴趣；尽管他确实注意到了那个个子更高的男孩。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[ˈskɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [wɪp] [ðə; ðɪ] [ˈbʊli] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
scornfully , and felt that he could easily whip the bully , if he chose ,
轻蔑地 , 和 毛毡 那 他 可以 容易地 鞭 这 欺负 , 如果 他 选择 ,
他轻蔑地想，如果他愿意，他可以轻易地打败那个恶霸。

[hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] ['hɔ:tlɪ] .
he now turned his back upon him and walked away haughtily .
他 现在 转向 他的 后退 之上 他 和 步行 离开 傲慢地 .

他转身背对着他，傲慢地走开了。

[bʌt; bət] - [snɪr] ['fɑ:lʊd] [him; ɪm] :
But Osceolo's sneer followed him :
但 - 冷笑 随后 他 :

但奥西奥洛的冷笑始终伴随着他：

“ [ðə; ðɪ] [wʌn] - [hu:] - [ɪz] - [ə'freɪd] - [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] - ['fædʊz] !
“ The One - Who - Is - Afraid - Of - His - Shadow !
” 这 一 - WHO - 是 - 害怕的 - 的 - 他的 - 阴影 !

“害怕自己影子的人！ ”

['gɑ:spə] — ['kəʊəd] !
Gaspar — Coward !
加斯帕 — 懦夫 !

加斯帕——懦夫！

” [noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['peɪntli] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
” No boy could patiently endure this insult ,
” 不 男生 可以 耐心 忍受 这 侮辱 ,

没有哪个男孩能忍受这种侮辱。

[i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [mʌt] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
even though it came from one much larger and stronger than himself .
甚至 尽管 它 来了 从 一 很多 更大的 和 更强 比 他自己 .

尽管它来自一个比他高大强壮得多的人。

- ['dʒækɪt][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['bɛrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ;
Gaspar's jacket was off and his arms bared on the instant ;
- 夹克 曾是 离开 和 他的 武器 裸露 在 这 立即的 ;

加斯帕尔的夹克瞬间脱了下来，双臂露了出来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][wʌz; wəz] [leɪd]
but before he could fling himself against his enemy a strong hand was laid
但 前 他 可以 一扔 他自己 反对 他的 敌人 一个 强的 手 曾是 铺设

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃʊldər] ,
upon his own shoulder ,
之上 他的 自己的 肩膀 ,

但他还没来得及扑向敌人，一只大手就按在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ə'saɪd][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [li:f] .
and he was tossed aside as lightly as a leaf .
和 他 曾是 抛掷 旁边 作为 轻轻 作为 一个 叶子 .

他像一片树叶一样被轻轻地扔到了一边。

“ [hoʊld] !
“ Hold !
” 抓住 !

“抓住！

[let] [ðer; ðər][bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Let there be none of this .
让 那里 是 没有任何 的 这 .

绝不让这一切发生。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .
It is a time for peace in our village .
它 是 一个 时间 为了 和平 在 我们的 村庄 .

现在是我们村的和平时期。

[weɪt] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Wait in patience .
等待 在 耐心 .

请耐心等待。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] ,
The hour is coming , is almost here ,
这 小时 是 未来 , 是 几乎 这里 ,

时刻将至，即将到来。

[wen] [bəuθ][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl]
when both the pale - face and the son of my tribe will have need of all
什么时候 两个都 这 苍白 - 脸 和 这 儿子 的 我的 部落 将要 有 需要 的 全部
[ðer; ðər] [ˈpraʊəs] .
their prowess .
他们的 能力 .

当白人和我族的子弟都需要发挥他们全部才能时。

[goʊ] .
Go :
去 .

去。

[ˈpɑːlɪʃ] [jɔː; jər][ˈæərəʊs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [bʌt; bət] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Polish your arrows and point their heads , but let there be none of this .
抛光 你的 箭头 和 观点 他们的 头部 , 但 让 那里 是 没有任何 的 这 .

擦亮你的箭矢，对准箭头，但不要让这些事情发生。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɪːf] [hɪmˈself] , [huː] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] ,
” **It was the great chief himself , who had separated the combatants** ,
” 它 曾是 这 伟大的 首席 他自己 , WHO 有 分开 这 战斗人员 ,
“正是那位伟大的酋长亲自将交战双方分开。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [məˈdʒestɪkli] [ˈɑːnwərd][hiː; hi] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈɡreɪtli]
and as he stalked majestically onward he left behind him two greatly
和 作为 他 跟踪 雄伟地 向前 他 左边 在后面 他 二 非常
[əˈstɑːnɪft] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [jʌŋ] [ˈwɔːrɪz] .
astonished and ashamed young warriors .
惊讶 和 羞愧 年轻的 战士 .

他威风凛凛地向前走去，身后留下两个惊愕不已、羞愧难当的年轻战士。

[ɪn] [ˈkɑːmən] , [noʊ] [ɡroʊn] [breɪv] [ˈbɑːðərd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈskwɔːbəlz] [ʌv; əv] [ˈstriplɪŋz] ;
In common , no grown brave bothered himself over the petty squabbles of striplings ;
在 常见的 , 不 生长 勇敢的 烦恼 他自己 超过 这 小气 争吵 的 青年 ;
[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
unless , indeed ,
除非 , 的确 ,

通常情况下，没有哪个成年勇士会费心去理会小年轻们的琐碎争吵；除非，确实如此，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈsaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [kənˈflɪkts] .
it might be to incite them to further conflicts .
它 可能 是 到 煽动 他们 到 更远 冲突 .

这可能是为了煽动他们之间发生进一步的冲突。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [naʊ] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr]
For the Black Partridge to interfere now was significant of something far
为了 这 黑色的 鹧鸪 到 干扰 现在 曾是 重要的 的 某物 远的
[diːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [fɑɪt] .
deeper than a boyish fight .
更深 比 一个 男孩气 斗争 .

黑鹧鸪此时的介入，意义远比一场少年间的争斗要深刻得多。

[ˈɡɑːspə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][wɔːkt][ˈθɔːtfəli][hoʊm][tuː; tə]-[ænd; ənd][ˈkɪti]
Gaspar put on his coat and walked thoughtfully home to Wahneenah and Kitty
加斯帕 放 在 他的 外套 和 步行 深思熟虑 家 到 - 和 猫咪
，
，
，

加斯帕穿上外套，若有所思地走回家，去找瓦妮娜和凯蒂。

[waɪl][ɔːskiːoʊloʊ][slʌŋk][əˈweɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][hɔːnts]，
while Osceolo slunk away to his own haunts，
尽管 奥西奥洛 斯伦克 离开 到 他的 自己的闹鬼的地方，
奥西奥洛则溜回了自己的老巢。

[tuː; tə][laɪ][æɪ; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði][græs][ænd; ənd][plɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈklʌnɪŋ][ˈwɜːrðɪ][ʌv; əv]
to lie at length upon the grass and plot with a cunning worthy of
到 说谎 在 长度 之上 这 草 和 阴谋 和 一个 狡猾 值得 的
[ˈbetər][ˈendz][ðə; ði][ˈvəriəs][dɪˈvaɪsɪz][baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈtɔːrment][ðə; ði][jʌŋ][waɪt][læd][ʌv; əv]
better ends the various devices by which he could torment the young white lad of
更好的 结束 这 各种各样的 设备 经过 哪个 他 可以 折磨 这 年轻的 白色的 小伙子的
[huːm][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒeləs]。
whom he was so jealous。
谁 他 曾是 所以 嫉妒的。

他长长地躺在草地上，用一种足以达到更好目的的狡猾计谋，想出各种办法来折磨他非常嫉妒的那个年轻的白人男孩。

-[hɜːrd][ðə; ði][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævəti][ðæt][ɪmˈprest][ðə; ði][ˈtʃiːfs][ˈækʃ(ə)n][mɔːr]
Wahneenah heard the tale with a gravity that impressed the chief's action more
- 听到 这 故事 和 一个 重力 那 印象深刻 这 酋长的 行动 更多的
[ˈstrɔːŋli][ðæn; ðən][bɪfɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][lædz][maɪnd]；
strongly than before upon the lad's mind；
强烈 比 前 之上 这 小伙子的 头脑；

瓦妮娜听完这个故事后，神情严肃，酋长的行为比以前更深刻地印在了这名少年的脑海中；

[waɪl][ˈkɪti][tʊk][aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə][ˈlektʃər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][sɪˈverəti][əˈbaʊt][ðə; ði]
while Kitty took it upon herself to lecture him with all severity about the
尽管 猫咪 采取 它 之上 她自己 到 演讲 他 和 全部 严重性 关于 这
[ˈdredf(ə)l]“[ˈnɔːtɪnəs][ʌv; əv][ˈstraɪkɪŋ][ðæt][pʊr]，
dreadful “ naughtiness of striking that poor，
可怕 “ 顽皮 的 引人注目 那 贫穷的，
而凯蒂则自作主张地严厉训斥他，说他打那个可怜的孩子是多么“淘气”，

[dɪr][ˈbsiː][bɔɪ]。“
dear Ossy boy。“
亲爱的 奥西 男生：“

亲爱的奥西男孩。

“[m]，[ˈsʌni][meɪd]！
“ Hmm，Sunny Maid！
” 唔，阳光明媚 女佣 ！

“嗯，阳光女仆！”

[juː; jʊ][ˈniːdnt][weɪst][ˈpɪti][ɑːn][hɪm; ɪm]。
you needn't waste pity on him。
你 不必 浪费 遗憾 在 他 。

你不必对他浪费同情心。

[hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] . ”
He doesn't deserve it . ”
他 不 应得 它 . ”

他不该得罪他。

“ [ˈmeɪbi] [nɑːt] , [dɑːrk] - [aɪ] .
“ Maybe not , Dark - Eye .
” 或许 不是 , 黑暗的 - 眼睛 .

“也许不是，黑眼。”

[ˈmeɪbi] [nɑːt] .
Maybe not .
或许 不是 .

或许不是。

[bʌt; bət] [hiːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
But heed you the warning .
但 注意 你 这 警告 .

但请务必听从警告。

[ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['kwaiət] , ” [ɪntə'rʌptɪd] - .
The dwellers in one village should keep that village quiet , ” interrupted Wahneenah .
这 居民 在 一 村庄 应该 保持 那 村庄 安静的 , ” 中断 - .

“一个村庄的居民应该保持村庄的安静，”瓦赫尼娜插话道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .
“ Yes , but they don't .
” 是的 , 但 他们 不 .

“是的，但他们没有。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['sɔːrts] [ʌv; əv]['ɪndiəns] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] .
There are almost as many sorts of Indians here as there are people .
那里 是 几乎 作为 许多 排序 的 印度人 这里 作为 那里 是 人们 .

这里印度人的种类几乎和人口一样多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['hɔːrəb(ə)l] .
Some of them are horrible .
一些 的 他们 是 可怕 .

有些很糟糕。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] ['kɪti] [ænd; ænd][,em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][skælp][juː 'es]
I see them often watching Kitty and me as if they would like to scalp us
我 看 他们 经常 观看 猫咪 和 我 作为 如果 他们 会 喜欢 到 头皮 我们
.
.
.

我经常看到他们盯着我和凯蒂，好像要把我们的头皮剥下来似的。

[ɪts] [bɪn] [wɜːrs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
It's been worse within a little while .
它是 到过 更糟 之内 一个 小的 尽管 .

情况在短时间内变得更糟了。

[aɪ 'tiː] [grəʊz] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
It grows worse all the time . ”
它 生长 更糟 全部 这 时间 . ”

情况越来越糟了。

“ [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ænd] ['kerf(ə)l] .
“ All the more reason why you should be wise and careful .
” 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 是 明智的 和 小心 .

“正因如此，你更应该谨慎小心。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['tiːpiː] ,
But it is dark in the tepee ,
但 它 是 黑暗的 在 这 圆锥形帐篷 ,
但是帐篷里很黑。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][saɪn][ðə; ði] [dʌst] [tʃiːf] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [[ʌt] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] .
and that's a sign the Dust Chief is almost ready to shut up your eyes .
和 那就是 一个 符号 这 灰尘 首席 是 几乎 准备好 到 关闭 向上 你的 眼睛 .
这表明尘埃之王差不多准备让你闭上眼睛了。

[rʌn] , ['gaːspə] , [sʌn] , [ænd; ənd][gɜːrɪ] - [tʃaɪld] .
Run , Gaspar , son , and Girl - Child .
跑步 , 加斯帕 , 儿子 , 和 女孩 - 孩子 .
跑吧, 加斯帕, 儿子, 还有女童。

[siː] [wɪtʃ] [wɪl] [sliːp] [ðə; ði][fɜːrst] .
See which will sleep the first .
看 哪个 将要 睡觉 这 第一的 .
看看谁先睡着。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː]
And to the one who
和 到 这 一 WHO
致那位

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]
[第120页]

[dʌz] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [lʌmp] [ʌv; əv][maɪ] [best] ['fʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
does , the bigger lump of my best sugar in the morning .
做 , 这 大 块 的 我的 最好的 糖 在 这 早晨 .
确实, 我早上会吃一大块我最喜欢的糖。

" [ðeɪ] [ræn] , [æz; əz][jiː; ji] [sə'dʒestɪd] ,
" **They ran , as she suggested** ,
" 他们 跑 , 作为 她 建议 ,
“他们按照她的建议跑了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [heɪst] [tɪl] ['kɪti] [hæd; həd] [meɪd] ['gaːspə] [niːl]
but there was to be no further haste till Kitty had made Gaspar kneel
但 那里 曾是 到 是 不 更远 匆忙 直到 猫咪 有 制成 加斯帕 下跪
[br'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em 'iː] " ['lɪt(ə)l] [prər] ,
beside her and repeat with her the “ Now I lay me ” little prayer ,
旁 她 和 重复 和 她 这 “ 现在 我 躺 我 ” 小的 祷告 ,
但是, 在凯蒂让加斯帕跪在她身边, 和她一起重复“现在我躺下”这句简短的祷告之前, 一切都不能着急。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][fɔːrt] ['mʌðərz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
which her Fort mothers had taught her .
哪个 她 堡 母亲们 有 教授 她 .
这是她福特城里的母亲们教她的。

[ðə; ði] [ɔːrt] , [ˈsɪmp(ə)l] [prər] , [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] ,
The short , simple prayer , beloved of childhood the world over ,
这 短的 , 简单的 祷告 , 心爱 的 童年 这 世界 超过 ,
这段简短朴素的祷告, 深受全世界儿童的喜爱。

[ðæt] [hæz; həz] ['kærid] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] [soʊl] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːðər] .
that has carried many a white soul upward to its Father .
那 有 携带 许多 一个 白色的 灵魂 向上 到 它是 父亲 .
它引领着许多纯洁的灵魂升天, 回到天父身边。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - , [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈmi(ə)n] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kriːd] ,
Even to Wahneenah , though her mission training had been of another creed ,
甚至 到 - , 尽管 她 使命 训练 有 到过 的 其他 信条 ,
即使对于瓦妮娜来说, 尽管她接受的是另一种信仰的传教训练,

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [pəˈti(ə)n] [wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈseɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ; [ænd; ənd][æz; əz][fiː; fi] [stəd]
the childish petition was full of sacredness and beauty ; and as she stood
这 幼稚 请愿 曾是 满的 的 神圣 和 美丽 ; 和 作为 她 站立
[nɪr] [ðem; ðəm] ,
near them ,
靠近 他们 ,
那稚嫩的祈求充满了神圣和美好; 当她站在他们附近时,

[fiː; fi] [boʊd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
she bowed her head humbly and echoed it with all her heart .
她 鞠躬 她 头 谦卑地 和 回声 它 和 全部 她 心 .
她谦卑地低下头, 由衷地附和道。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][bed] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːθsəm] [ˈdeɪnti]
Each was in bed soon after , and each with a lump of the toothsome dainty
每个 曾是 在 床 很快 后 , 和 每个 和 一个 块 的 这 美味的 纤巧
[ðeɪ] [lʌvd] .
they loved .
他们 喜爱 .
不久之后, 两人都上床睡觉了, 每个人手里都抱着一块他们喜爱的美味甜点。

[ˈfɔːr; fər][ˈgaːspə][məst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ; [ænd; ənd][maɪ][gɜːrl] -
“ **For Gaspar must have it because he was first ; and my Girl -**
” 为了 加斯帕 必须 有 它 因为 他 曾是 第一的 ; 和 我的 女孩 -
[tʃaɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fiː; fi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .
Child because she was the last .
孩子 因为 她 曾是 这 最后的 .
“因为加斯帕尔必须拥有它, 因为他是第一个; 而我的女儿必须拥有它, 因为她是最后一个。”

[ðæt] [ˈiːkwəlz] [ˈevriθɪŋ] .
That equals everything .
那 等于 一切 .
那等于一切。

[ˈðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [dɪˈlaɪtʃəli] : [ɪf] [ðeɪ] [stɛɪd] [əˈweɪk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət]
“ **They thought it did , delightfully : if they stayed awake long enough to think at**
” 他们 想法 它 做过 , 令人愉悦 : 如果 他们 入住 醒 长的 足够的 到 思考 在
[ɔːl] .
all .
全部 .
“他们欣喜地认为确实如此: 如果他们能保持清醒足够长的时间去思考的话。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [əˈsliːp] ,
But when they were both asleep ,
但 什么时候 他们 是 两个都 睡着了 ,
但当他们都睡着后,
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər][sɔːft] [ˈbriːðɪŋ] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈtiːpiː] ,
and the sound of their soft breathing echoed through the dusky tepee ,
和 这 声音 的 他们的 柔软的 呼吸 回声 通过 这 昏暗 圆锥形帐篷 ,
他们轻柔的呼吸声在昏暗的帐篷里回荡。

- [tʊk] [hɜːr; hər] [si:t] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [lɒʊ] [ænd; ənd]
Wahneenah took her seat at its entrance , and began to sing low and
- 采取 她 座位 在 它是 入口 , 和 开始 到 唱歌 低的 和
[ˈsɔ:ftli] ,
softly ,
- 轻轻 ,

瓦妮娜在门口坐下，开始低声轻柔地唱歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['rendədɪd] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['ru:dnəs] ['mju:zɪk(ə)] , [ðə; ði] [ʌv]
with a sweetness of voice which rendered even their rudeness musical , the love
- 和 一个 甜味 的 嗓音 哪个 渲染 甚至 他们的 粗鲁 音乐 , 这 爱
[ˈsɔŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜ:rlhʊd] .
songs of her girlhood .
- 歌曲 的 她 少女时代 .

她用甜美的嗓音，将少女时代的爱情歌曲中的粗俗之处也演绎得如音乐般动听。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ˈʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz]
As she sang and gazed upward through the trees
- 作为 她 唱 和 凝视 向上 通过 这 树木

她一边唱歌，一边透过树木向上凝望。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 121**]
[页 -]

[第121页]

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɑ:rlɪt][skaɪ] , [æŋ; ən] [ˈɪnfɪnət] [piːs] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
into the starlit sky , an infinite peace stole over her .
- 进入 这 星光 天空 , 一个 无限 和平 偷窃 超过 她 .

在星光璀璨的夜空中，一种无尽的宁静悄然笼罩着她。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [siːmd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Indeed , the joy that possessed her seemed almost startling to herself .
- 的确 , 这 喜悦 那 拥有 她 似乎 几乎 令人震惊 到 她自己 .

事实上，她自己似乎也对这种喜悦之情感到惊讶。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][sæd][ɪn][hɜːr; hər] ['memərɪz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [bʌt; bət]
All that was sad in her memories dropped from them , and left but
全部 那 曾是 伤心 在 她 回忆 掉落 从 他们 , 和 左边 但

[ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] ;
their happiness ;
- 他们的 幸福 ;

她记忆中所有悲伤的事情都消失了，只留下了幸福；

[waɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪˈstɜ:rb] .
while the present closed about her as a delight that nothing could disturb .
- 尽管 这 展示 关闭 关于 她 作为 一个 喜 那 没有什么 可以 打扰 .

而现在，她被一种无法被打扰的喜悦所包围。

[hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [meɪd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Her love for the Sun Maid had become almost a passion with her ,
- 她 爱 为了 这 太阳 女佣 有 变得 几乎 一个 热情 和 她 ,

她对太阳少女的爱几乎变成了一种狂热。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑ:rk] - [aɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][æŋ; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ænd; ənd]
and for her Dark - Eye there was ever an increasing and
- 和 为了 她 黑暗的 - 眼睛 那里 曾是 曾经 一个 增加 和

[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [əˈfek(ə)n] .
comprehending affection .
- 理解 感情 .

而对于她的黑眼，则有一种与日俱增、愈发深切的爱意。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] , ['driːmɪŋ] , [rɪ'membəɪŋ] , [ænd; ənd] ['plæniŋ] ,
She remained so long , dreaming , remembering , and planning .
她 剩余 所以 长的 , 做梦 , 记住 , 和 规划 ,
她待了很久, 做梦、回忆、计划着。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [wi'ðɪn] [ænd; ənd] [teɪk]
that the first grayness of the dawn came before she could go within and take
那 这 第一的 灰色 的 这 黎明 来了 前 她 可以 去 之内 和 拿
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [bɪt][ʌv; əv] [sliːp] .
her own bit of sleep .
她 自己的 少量 的 睡觉 .
黎明的第一缕曙光到来时, 她还没来得及钻进被窝, 享受片刻的睡眠。

[bʌt; bət] [mʌk] - ['oʊti] - ['poukiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrli] [ə'stəː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ʌðər] ['riːz(ə)n] ,
But Muck - otey - pokee was always early astir ; and if for no other reason ,
但 泥浆 - 奥特伊 - 戳 曾是 总是 早期的 搅拌 ; 和 如果 为了 不 其他 原因 ,
但穆克奥蒂波基总是很早就起床了; 即使没有其他原因,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɔːgz] [wɪt] [θɹɔŋd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][kwaɪət]['æftər] ['deɪbreɪk]
because the dogs which thronged the settlement would allow no quiet after daybreak
因为 这 狗 哪个 熙熙攘攘 这 沉降 会 允许 不 安静的 后 拂晓
.
:
.
因为聚集在居民区的狗群在天亮后也不允许他们安静下来。

[ðæt] ['mɔːrniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli] ['restləs] .
That morning they were unusually restless .
那 早晨 他们 是 异常地 不安 .
那天早上他们异常躁动不安。

[kraɪd] - , [ˈraɪziŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [naʊ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
Cried Wahneenah , rising suddenly , and now feeling somewhat the effects of
哭 - , 上升 突然 , 和 现在 感觉 有些 这 效果 的
[hɜːr; həɹ] [leɪt] ['sɪtiŋ] :
her late sitting :
她 晚的 坐着 :
瓦妮娜突然站起身来, 喊道: 她现在感觉自己坐得太晚了。

“ [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [sʌn] - [ʌp] [ɔːl'redi] ?
“ **Can it be sun - up already ?**
” 能 它 是 太阳 - 向上 已经 ?
“太阳已经升起来了吗? ”

[ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; əɹ][waɪld] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
The beasts are wild this morning .
这 野兽 是 荒野 这 早晨 .
今天早上这些野兽很凶猛。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm][soʊ] ['defniŋ] .
I have never heard them so deafening .
我 有 绝不 听到 他们 所以 震耳欲聋 .
我从未听过如此震耳欲聋的声音。

“ [nɔːr][hæd; həd] ['enɪbəːdi] [els] .
” **Nor had anybody else .**
” 也不 有 任何人 别的 .
其他人也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [se'seɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːkiŋ] .
There was no cessation in their barking .
那里 曾是 不 停止 在 他们的 叫声 .
它们的吠叫声没有丝毫停止。

“ [its] [ə; eɪ][ˈregjələɹ] - [ˈbedləm] , - [ˈiznt] [,aɪ ˈti:] ?
“ **It's a regular ' bedlam , ' isn't it ?**
“ 它是 一个 常规的 - 疯人院 , - 不是 它 ?

“简直就是一片混乱，不是吗？ ”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][fɔ:rt] [ˈmʌðəɹz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈtɑ:rgɪt] [ˈpræktɪs] ,
That's what the Fort mothers used to say when there was target practice ,
那就是 什么 这 堡 母亲们 用过的 到 说 什么时候 那里 曾是 目标 实践 ,
以前在进行射击练习时，堡垒里的母亲们就是这么说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈʃu:təz] .
and the children cheered the shooters .
和 这 孩子们 欢呼 这 射击者 .

孩子们竟然为枪手欢呼。

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][bə:rk][soʊ] ? " [ˈænsəɹ] [ˈgɑ:spə] .
What makes them bark so ? " answered Gaspar .
什么 制作 他们 吠 所以 ? " 回答 加斯帕 .

“是什么让它们叫得这么厉害？”加斯帕尔回答道。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

- [ˈfɪvəd] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] :
Wahneenah shivered , and suggested :
- 瑟瑟发抖 , 和 建议 :

瓦妮娜打了个寒颤，说道：

“ [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
“ **Run out and play .**
“ 跑步 出去 和 玩 .

“跑出去玩吧。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ðə; ði] [sneɪk] - [hu:] - [li:ps] ?
The Snake - Who - Leaps ?
这 蛇 - WHO - 飞跃 ?

会跳跃的蛇？

[soʊ] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [tu:] ?
So early , and with the horses , too ?
所以 早期的 , 和 和 这 马匹 , 也 ?

这么早，而且还带着马？

[bʌt; bət][maɪnd][hɪm; ɪm][nɔ:t] .
But mind him not .
但 头脑 他 不是 .

但别理他。

[teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [bʌt; bət] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːn] [brɪʔɔːr] [ðə; ði]
Take the Sun Maid out - of - doors , but keep close to the green before the
拿 这 太阳 女佣 出去 - 的 - 门 , 但 保持 关闭 到 这 绿色的 前 这
[lɑːdʒ] .
lodge .
小屋 :

乘坐 Sun Maid 到户外，但要靠近小屋前的绿地。

[wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [aɪ] [ɡet] [ˈbrekfəst] [ˈredi] .
Where I can see you now and then , while I get breakfast ready .
在哪里 我 能 看 你 现在 和 然后 , 尽管 我 得到 早餐 准备好 :

我可以在准备早餐的时候偶尔看到你。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ʌp] ;
” **Everybody was up** ;
” 大家 曾是 向上 ;

“所有人都起床了；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbiːɪŋ]
and more than one commented upon the strangeness of the three horses being
和 更多的 比 一 评论 之上 这 奇怪 的 这 三 马匹 存在
[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtiːpiː] [soʊ] [ˈɜːrli] .
brought to the tepee so early .
带来 到 这 圆锥形帐篷 所以 早期的 :

不止一个人评论说，这么早就把三匹马带到帐篷里，实在太奇怪了。

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The warning message which had come from the south ,
这 警告 信息 哪个 有 来 从 这 南 ,

来自南方的警告信息是：

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [baɪ] [ðə; ði] [sneɪk] - [huː] - [liːps] , [ɑːn] [ðæt]
and had been delivered to his chief by the Snake - Who - Leaps , on that
和 有 到过 发表 到 他的 首席 经过 这 蛇 - WHO - 飞跃 , 在 那
[dɑːrk] [naɪt] [sʌm; səm] [wiːks] [brɪʔɔːr] ,
dark night some weeks before ,
黑暗的 夜晚 一些 周 前 ,

几周前的那个漆黑夜晚，他被跳跃的蛇交给了他的首领。

[wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈverɪfəd] .
was now to be verified .
曾是 现在 到 是 已验证 :

现在需要核实。

“ [wʌt] [ðə; ði] [red] [men] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] [waɪl] [naʊ] [duː]
” **What the red men have done to the pale - faces , the pale - faces will now do**
” 什么 这 红色的 男人 有 完毕 到 这 苍白 - 面孔 , 这 苍白 - 面孔 将要 现在 做
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

“红种人对白人做的事，白人现在也要对他们做。”

[rɪˌtæliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] !
Retaliation and revenge !
报复 和 复仇 !

报复和复仇！

“ [jet] [nɑːt] [wʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪˈperəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] .
” **Yet not one was quite prepared for the events which followed** .
” 然而 不是 一 曾是 相当 准备 为了 这 活动 哪个 随后 :

然而，没有人对接下来发生的事情做好充分的准备。

[ˈfɑːləʊd] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [left][ðer; ðər] [ˈpɔːrɪdʒ] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈketlz]
Followed even so swiftly that the women left their porridge cooking in their kettles
随后 甚至 所以 迅速地 那 这 女性 左边 他们的 稀饭 烹饪 在 他们的 水壶
[ænd; ənd][ðer; ðər] [kaʊz] [hæf] - [ˈmɪlkt] ;
and their cows half - milked ;
和 他们的 牛 一半 - 挤奶 ;

事情进展得如此迅速，以至于妇女们放下锅里还在煮的粥，放下挤了一半奶的牛；

[waɪl] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈprɑːmptli] [siːzd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [rʌʃt]
while the men of the village promptly seized the nearest weapon , and rushed
尽管 这 男人 的 这 村庄 及时 查获 这 最近的 武器 , 和 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [dɪˈfens] .
to the hopeless defence .
到 这 绝望 防御 .

村里的男人们迅速抓起最近的武器，冲向那毫无希望的抵抗。

[ðə; ði] [ruːd] [saʊnd] [ðæt][hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ˈevri] [ˈdwelər] [ɪn] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The rude sound that had startled every dweller in that pretty settlement was the
这 粗鲁的 声音 那 有 惊慌 每一个 居住者 在 那 漂亮的 沉降 曾是 这
[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
report of a gun .
报告 的 一个 枪 .

那刺耳的声音惊醒了那个美丽小镇上的每一位居民，那是枪声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈgæləpɪŋ] [truːp] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] — [mɔːr] [ˈfaɪərɪŋ] — [ɪnˈses(ə)nt] , [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] !
Then came a galloping troop of cavalry — more firing — incessant , indiscriminate !
然后 来了 一个 疾驰 部队 的 骑兵 — 更多的 射击 — 不停歇 , 不加区分的 !

然后，一队疾驰而来的骑兵——更多的射击——不停地、不分青红皂白地射击！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈfriːks] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [fel] [wer] [ðeɪ]
There was a babel of shrieks as the women and little ones fell where they
那里 曾是 一个 巴别塔 的 尖叫 作为 这 女性 和 小的 一个 跌倒 在哪里 他们
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

妇女和儿童纷纷倒地，发出阵阵尖叫声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
in the midst of
在 这 中间 的

在.....之中

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[ðer; ðər] [wɜːrk] [ɔːr] [pleɪ] .
their work or play .
他们的 工作 或者 玩 .

他们的工作或娱乐。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [wɔːr] - [wɒps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [ˈænsər] [ðə; ði]
There were the blood - curdling war - whoops of the savages , answering the
那里 是 这 血 - 凝固 战争 - 哎呀 的 这 野蛮人 , 回答 这
[ˈrændəm] [ʃɑːts] .
random shots .
随机的 镜头 .

野蛮人发出令人毛骨悚然的战吼，回应着零星的枪声。

[ə'blaʋ] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] , [wʌn][kraɪ] [ræŋ] [klɪr][tu:; tə] - ['ka:nʃəsnəs] .
Above and through all , one cry rang clear to Wahneenah's consciousness .
多于 和 通过 全部 , 一 哭 响铃 清除 到 - 意识 .

在这一切之中，一声呼喊清晰地响彻瓦妮娜的意识。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] !
" **The horses !**
" 这 马匹 !

“马！ ”

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] !
The horses !
这 马匹 !

马！

[raɪd] — [raɪd] — [raɪd] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] !
Ride — ride — ride — as I have taught you !
骑 — 骑 — 骑 — 作为 我 有 教授 你 !

骑——骑——骑——就像我教你们的那样！

[fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪvz; livz] — [raɪd] !
For your lives — Ride !
为了 你的 生活 — 骑 !

为了你们的生命——出发！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **It was but an instant .**
" 它 曾是 但 一个 立即的 .

只是一瞬间的事。

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [ə'fi:ld] .
Wahneenah and her children were amount and afield .
- 和 她 孩子们 是 数量 和 田野 .

瓦妮娜和她的孩子们数量众多，而且很远。

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn][æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
But as , in an anguish of fear for his friends , and no thought of
但 作为 , 在 一个 痛苦 的 害怕 为了 他的 朋友们 , 和 不 想法 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但他当时一心为朋友担忧，完全没有想到自己，

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [sneɪk] - [hu:] - [li:ps] ['fʌʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ,
once more the Snake - Who - Leaps shouted his warning ,
一次 更多的 这 蛇 - WHO - 飞跃 喊叫 他的 警告 ,

跳跃的蛇再次发出警告，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - ['di:lɪŋ] ['bʊlɪt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ,
the whistle of a death - dealing bullet came to him where he watched ,
这 哨 的 一个 死亡 - 处理 子弹 来了 到 他 在哪里 他 观看 ,

他注视着，听到了致命子弹呼啸而过的尖啸声。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θ'reɪhoʊld] [ʌv; əv] - [hæpi] [hoʊm] .
and struck him down across the threshold of Wahneenah's happy home .
和 击 他 向下 穿过 这 临界点 的 - 快乐的 家 .

并将他击倒在瓦妮娜幸福家园的门槛上。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] .
THE CAVE OF REFUGE .
这 洞穴 的 避难所 .

避难洞穴。

[ti:]
T
T

T

[hri:] [əˈbrest] , [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
hree abreast , the chestnut in the middle ,
三 并排 , 这 板栗 在 这 中间 ,
三匹马并排, 中间那匹是栗色的。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊki:] [roʊd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
the fugitives from the doomed village of Muck - otey - pokee rode like the wind
这 逃犯 从 这 注定失败 村庄 的 泥浆 - 奥特伊 - 戳 骑 喜欢 这 风
[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ,
in a straight ,
在 一个 直的 ,
来自即将毁灭的穆克奥蒂波基村的逃亡者们像风一样沿着一条笔直的道路疾驰而去。

[ʌnˈswɜːrvɪŋ] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
unswerving line across the prairie .
坚定不移 线 穿过 这 草原 .
一条笔直的线横贯草原。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , - [tɜːrnd]
After they had left a considerable distance behind them , Wahneenah turned
后 他们 有 左边 一个 大量 距离 在后面 他们 , - 转向
[hɜːr; həɹ] [stɜːrn] [feɪs] [ˈbækwərd] ,
her stern face backward ,
她 船尾 脸 落后 ,
当他们拉开相当长的距离后, 瓦妮娜转过身, 神情严肃地望着前方。

[ænd; ænd] [skænd] [ðə; ði] [ruːt] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ;
and scanned the route over which they had passed ;
和 扫描 这 路线 超过 哪个 他们 有 通过了 ;
他们扫视了一遍他们经过的路线;

[ænd; ænd] [wen] [hɜːr; həɹ] [kiːn] [ˈvɪʒ(ə)n] [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈglɪsnɪŋ]
and when her keen vision detected something like a group of glistening
和 什么时候 她 敏锐的 想象 检测到 某物 喜欢 一个 团体 的 闪闪发光
[ˈbeɪənɪts] — [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [saɪt] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈɡenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ]
bayonets — to ordinary sight no larger than a point against the horizon — she
刺刀 — 到 普通的 视线 不 更大的 比 一个 观点 反对 这 地平线 — 她
[əˈbrʌptli] [ˈdʌbld] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [kɔːrs] ,
abruptly doubled on her course ,
突然 双倍 在 她 课程 ,

当她敏锐的目光捕捉到类似一群闪闪发光的刺刀的东西——在普通人看来, 那不过是地平线上的一个点——她猛地改变了航向。

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈdiːtʊr] [ˈwestwərd] .
then made a sharp detour westward .
然后 制成 一个 锋利的 車輛改道 向西 .
然后突然向西拐了个弯。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [draːpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbraɪd(ə)lɪ] ,
She had early dropped her own bridle ,
她 有 早期的 掉落 她 自己的 辔 ,
她很早就放弃了自己的控制权。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [baɪ][hɜːr; hər] [loʊ] [ˈspʊkən] [kəˈmændz] ,
and had since guided her horse by her low spoken commands ,
和 有 自从 引导 她 马 经过 她 低的 说 命令 ,
她此后便一直通过低声的指令来驾驭她的马。

[waɪl] [ɪn] [ˈiːðər] [hænd][ʃiː, ʃi] [klʌtʃt] [ə; eɪ][bɪt] - [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊbɜːrd][ænd; ənd] [ˈtempɪst] .
while in either hand she clutched a bit - ring of the Snowbird and Tempest .
尽管 在 任何一个 手 她 紧握 一个 少量 - 戒指 的 这 雪鸟 和 暴风雨 .
她两只手分别紧紧抓住雪鸟和暴风雨的衔铁环。

[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][məʊst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpleɪnli]
Her change of direction must have brought her all the more plainly
她 改变 的 方向 必须 有 带来 她 全部 这 更多的 显然
[ˈɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈsoʊldʒərz] ,
into view of the pursuing soldiers ,
进入 看法 的 这 追求 士兵 ,
她改变方向的举动，无疑让她更加清晰地暴露在追击的士兵面前。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] .
but in a few moments she had gained the shelter of a group of trees .
但 在 一个 很少 时刻 她 有 获得 这 庇护所 的 一个 团体 的 树木 .
但片刻之后，她就躲进了一片树林里。

[ðɪːz] [spræŋ] , [əˈpærəntli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
These sprang , apparently , out of the midst of the plain ,
这些 弹簧 , 显然 , 出去 的 这 中间 的 这 清楚的 ,
它们似乎是从平原中央突然冒出来的。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [kənˈsiːld] [ðə; ði]
but she knew that they really concealed the
但 她 知道 那 他们 真的 暗 这
但她知道他们其实隐瞒了真相。

[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ; [ænd; ənd][wʌns] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]
entrance to the underground pathway to the cave ; and once within their
入口 到 这 地下 路径 到 这 洞穴 ; 和 一次 之内 他们的
[ˈfeltər] ,
shelter ,
庇护所 ,
通往洞穴地下通道的入口；一旦进入他们的庇护所，

[ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
she paused to breathe and gaze upon the startled faces of her children .
她 暂停 到 呼吸 和 目光 之上 这 惊慌 面孔 的 她 孩子们 .
她停下来喘口气，凝视着孩子们惊愕的脸庞。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] [raɪd]
That of the Sun Maid was pale , indeed , with the excitement of this mad ride
那 的 这 太阳 女佣 曾是 苍白 , 的确 , 和 这 激动 的 这 疯狂的 骑
,
,
,
太阳少女的脸色确实苍白了，显然是被这场疯狂之旅的兴奋冲昏了头脑。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] ; [waɪl] - , [ə'ləs] ! "[wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ʼæbdʒekt] [ʼterə] .
but showed no fear ; while Gaspar's , alas ! wore an expression of abject terror .
但 显示 不 害怕 ; 尽管 - , 唉 ! 穿着 一个 表达 的 卑贱 恐怖 .

但他却丝毫没有表现出恐惧；而加斯帕尔，唉！却露出了极度恐惧的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛəd] [ʼwaɪldli] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər][set] , [hɪz; ɪz][ʼnɒstrəlz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .
His eyes stared wildly , his teeth were set , his nostrils drawn and pinched .
他的 眼睛 凝视 疯狂地 , 他的 牙齿 是 放 , 他的 鼻孔 绘制 和 捏 .

他双眼狂乱地盯着前方，牙齿紧咬，鼻孔紧缩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][ʼfɑ:stər] - [ʼmʌðər] [sɔ:] , [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læps] .
He was , his foster - mother saw , already on the verge of a collapse .
他 曾是 , 他的 促进 - 母亲 锯 , 已经 在 这 边缘 的 一个 坍塌 .

他的养母看出，他当时已经濒临崩溃的边缘。

[ʃi:; ji] [li:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,
She leaped from her horse ,
她 跳跃 从 她 马 ,

她从马上跳了下来，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʼfeɪntɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [waɪl] [ʃi:; ji] [də'rektɪd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] :
and caught the fainting boy in her arms while she directed the Sun Maid :
和 捕捉 这 昏厥 男生 在 她 武器 尽管 她 指导 这 太阳 女佣 :

她一边指挥太阳少女，一边将昏厥的男孩抱在怀里：

" [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [ʼhɔ:rsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] - [hu:] - [li:ps] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] , [baɪ]
" **Jump down and tie the horses , as the Snake - Who - Leaps showed you , by**
" 跳 向下 和 领带 这 马匹 , 作为 这 蛇 - WHO - 飞跃 显示 你 , 经过
[ðər; ðər] [lɔ:ŋ] [ʼbraɪdlz] .
their long bridles .
他们的 长的 缰绳 .

“跳下去，像跳跃的蛇一样，用长长的缰绳拴住马匹。”

[ɪn] [ʼeni] [keɪs] , [ðər; ðər][ɪz][ʼlɪt(ə)l] [fɪr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] .
In any case , there is little fear but they will stand .
在 任何 案件 , 那里 是 小的 害怕 但 他们 将要 站立 .

总之，他们没什么好怕的，会坚持到底。

[ðen] [ʼfa:ləʊ] [em 'i:] . "
Then follow me . "
然后 跟随 我 . "

然后跟我来。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz][maɪ]['ga:spə] , [ʼʌðər] [ʼmʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ji] [spræŋ]
" **But what ails my Gaspar , Other Mother ? " asked the child , as she sprang**
" 但 什么 疾病 我的 加斯帕 , 其他 母亲 ? " 问 这 孩子 , 作为 她 弹簧
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ʼsæd(ə)] .
from her saddle .
从 她 鞍 .

“可是我的加斯帕怎么了，我的另一个妈妈？”孩子一边问，一边从马鞍上跳了下来。

" [dɪd] [ʼsʌmbɑ:di] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ʼgʌnz] [ʼfaɪərd] ? "
" **Did somebody hurt him when the guns fired ? "**
" 做过 某人 伤害 他 什么时候 这 枪支 被解雇 ? "
"枪响时有人伤到他了吗？ "

" [noʊ] . [taɪ] [ðə; ði] [ʼhɔ:rsɪz] .
" **No . Tie the horses .**
" 不 . 领带 这 马匹 .

不，把马拴起来。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [su:n] .
He will be right soon .
他 将要 是 正确的 很快 .

他很快就会对的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fraɪt] .
It is the fright .
它 是 这 惊吓 .

是恐惧。

[meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] ! "
Make haste , make haste ! "
制作 匆忙 , 制作 匆忙 ! "

快点，快点！

" [jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" **Yes , yes , I will .**
" 是的 , 是的 , 我 将要 .

“好的，好的，我会的。”

[maɪ] [dɪr] [oʊld] ['feðər] - [mæn] [tɔ:t] ['kɪti] ['evriθɪŋ] .
My dear old Feather - man taught Kitty everything .
我的 亲爱的 老的 羽毛 - 男人 教授 猫咪 一切 .

我亲爱的老羽毛人教会了凯蒂一切。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['snəʊbɜ:rd] .
Every single thing about my Snowbird .
每一个 单身的 事物 关于 我的 雪鸟 .

关于我的雪鸟的一切。

[aɪ][kæn; kən] ['fæsn] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [taɪt]
I can fasten her all tight
我 能 系 她 全部 紧的

我可以把她紧紧地系好

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [get] [ə'weɪ] , [ən'les] [aɪ][let][hɜ:r; həɹ] .
so she will never , never get away , unless I let her .
所以 她 将要 绝不 , 绝不 得到 离开 , 除非 我 让 她 .

所以她永远、永远也逃不掉，除非我放她走。

[aɪ] [wɪl] [taɪ] - , [tu:] ; [ænd; ɛnd][æɪ; ʃəl][jɔr; jər] ['tʃesnʌt] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] ?
I will tie Gaspar's , too ; and shall your Chestnut stay here with them two ?
我 将要 领带 - , 也 ; 和 将 你的 板栗 停留 这里 和 他们 二 ?

我也会把加斯帕的马拴好；你的栗子马要不要和它们俩一起留在这里？

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns] - [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] ['dɑ:rlɪŋ] [aʊt] .
" **But for once Wahneenah did not stop to hear her darling out .**
" 但 为了 一次 - 做过 不是 停止 到 听到 她 亲爱的 出去 .

但这一次，瓦妮娜没有停下来听她心爱的人解释。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['deftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
She had seen the deftness with which
她 有 已见 这 灵巧 和 哪个

她亲眼目睹了那种娴熟的技巧

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [smɔ:l] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [ˈkɑ:pɪd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈmæstər] ,
the little girl's small fingers had copied the instructions of her riding - master ,
这 小的 女孩们 小的 手指 有 复制 这 指示 的 她 骑术 - 掌握 ,

小女孩的小手指模仿着骑术教练的指示。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈwʌndʒ-d] [æt; ət][,aɪ ˈti:] [ˈmeni] [taɪmz] .
and **had** **wondered** **at** **it** **many times** .
和 有 想知道 在 它 许多 时代 .

我曾多次对此感到疑惑。

[ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [,aɪ ˈti:] [naʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ker] ,
She trusted it now , knowing that the lad needed her first care ,
她 可信 它 现在 , 会心 那 这 小伙子 需要 她 第一的 关心 ,
她现在相信了它, 因为她知道这个孩子首先需要她的照顾。

[ænd; ʌnd] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ðen] [rɪˈtʃːrn]
and meaning to carry him through the passage into the cave , then return
和 意义 到 携带 他 通过 这 通道 进入 这 洞穴 , 然后 返回
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for the other .
为了 这 其他 .

打算背着他穿过通道进入洞穴, 然后再回去接另一个人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈɔːlsəʊ] ,
She knew , also ,
她 知道 , 还 ,

她也知道,

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteðəd]
that if the soldiers she had seen following them should come upon the tethered
那 如果 这 士兵 她 有 已见 下列的 他们 应该 来 之上 这 系绳
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

如果她看到的那些跟随他们的士兵发现了拴着的马匹,

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
the fact of their presence would betray her own .
这 事实 的 他们的 在场 会 背叛 她 自己的 .

他们的出现会暴露她的身份。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ʌnd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn]
But from this possibility there was no escape ; and , had she known
但 从 这 可能性 那里 曾是 不 逃脱 ; 和 , 有 她 已知
[,aɪ ˈti:] , [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] .
it , no need for such .
它 , 不 需要 为了 这样的 .

但她无处可逃; 而且, 如果她知道这一点, 也就没有必要逃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [leɪd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋjəs] [bɔɪ] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtriːt]
She had scarcely laid the unconscious boy down upon the floor of her retreat
她 有 几乎 铺设 这 无意识 男生 向下 之上 这 地面 的 她 撤退
[wen] [ˈkɪti] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
when Kitty came flying down the tunnel ,
什么时候 猫咪 来了 飞行 向下 这 隧道 ,

她刚把昏迷不醒的男孩放在隐居处的地板上, 凯蒂就从隧道里飞了下来。

[hɜːr; hər][tæsk] [kəmˈpliːtɪd] .
her task completed .
她 任务 完全的 .

她的任务完成了。

“ [soʊ] [kwɪk] , [pəˈpuːs] ? ”
“ **So quick , papoose ?** ”
“ 所以 快的 , 婴儿 ? ”

“这么快, 小宝贝? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; ei] [ˈprɪti] [triː] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz][glæd] .
Every one is fastened to a pretty tree , and every one is glad .
每一个 一 是 系紧 到 一个 漂亮的 树 , 和 每一个 一 是 高兴的 .

每个人都被固定在一棵漂亮的树上，每个人都很开心。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][raɪd][soʊ][fæst] , - ?
Why did we ride so fast , Wahneenah ?
为什么 做过 我们 骑 所以 快速地 , - ?

瓦妮娜，我们为什么骑得那么快？

[,aɪ ˈtiː] - [moʊst] [tʊk] [ˈkɪtiz] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
It ' most took Kitty's breath out of her mouth .
它 - 最多 采取 小猫的 气息 出去 的 她 嘴 .

这几乎让凯蒂喘不过气来。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [laɪk][,aɪ ˈtiː] [tɪl] [maɪ][ˈgaːspə] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] .
But I did like it till my Gaspar looked so queer .
但 我 做过 喜欢 它 直到 我的 加斯帕 看起来 所以 酷儿 .

但我本来挺喜欢他的，直到我的加斯帕看起来那么古怪。

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] , [ˈʌðər] [ˈmʌðər] ?
Is he sick , Other Mother ?
是 他 生病的 , 其他 母亲 ?

另一个妈妈，他生病了吗？

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
Why doesn't he speak to me ? "
为什么 不 他 说话 到 我 ? "

他为什么不跟我说话？

" [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ɪn] [ˈveri] [fækt] , [gɜːrl] - [tʃaɪld] .
“ **He is ill , in very fact , Girl - Child .**
“ 他 是 患病的 , 在 非常 事实 , 女孩 - 孩子 .

“他病了，真的，女孩-孩子。”

[ɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] .
Ill of terror .
患病的 的 恐怖 .

极度恐惧。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˈfɪrf(ə)l] [saɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz]
Young as he is , he has seen fearful sights , and they have hurt his
年轻的 作为 他 是 , 他 有 已见 可怕 景点 , 和 他们 有 伤害 他的

[ˈtendər] [hɑːrt] .
tender heart .
投标 心 .

虽然年纪尚小，但他已经见过可怕的景象，这些景象伤害了他稚嫩的心灵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈbetər] ;
But he will soon be better ;
但 他 将要 很快 是 更好的 ;

但他很快就会好起来的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [tʊːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] ,
and when he is you must not talk to him of our old home ,
和 什么时候 他 是 你 必须 不是 讲话 到 他 的 我们的 老的 家 ,

当他出现时，你千万不要跟他提起我们以前的家。

[ɔ:r][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][raɪd] ,
or of our ride ,
或者 的 我们的 骑 ;

或者我们的旅程，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['meɪkɪŋ] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
or of anything except that we are making another little festival here in our
或者 的 任何事物 除了 那 我们 是 制作 其他 小的 节日 这里 在 我们的
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

除了我们正在山洞里举办另一个小型节日之外，什么都没有。

[wʌŋ] [mɔ:ɹ] [kʌp][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [pə'pu:z] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][slɪp] [wen] [ju:; jʊ]
One more cup of water , papoose , but take care you do not slip when you
一 更多的 杯子 的 水 , 婴儿 , 但 拿 关心 你 做 不是 滑 什么时候 你
再喝一杯水，宝贝，不过小心别滑倒了。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[dɪp][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
dip it from the spring .
蘸 它 从 这 春天 .

从泉水中舀一勺。

[wi:; wi] [wɪl] [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] ,
We will bathe his face and rub his hands ,
我们 将要 洗澡 他的 脸 和 擦 他的 双手 ,

我们将为他洗脸、搓手。

[ænd; ænd][baɪ][ænd; ænd][baɪ][hi:; hi] [wɪl] [ə'weɪk] [ænd; ænd] [tɔ:k] .
and by and by he will awake and talk .
和 经过 和 经过 他 将要 醒 和 讲话 .

过段时间他就会醒来说话。

” [ðen] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
” **Then , leaving the lad to the ministrations of the child** ,
” 然后 , 离开 这 小伙子 到 这 服事 的 这 孩子 ,
然后，便将男孩留给孩子照料。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] “ [ɔ:l][ˈkoʊzi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,
and under pretence of making “ all cosy for the picnic ,
和 在下面 虚伪 的 制作 ” 全部 舒适 为了 这 野餐 ,
并以“为野餐营造舒适氛围”为借口，

” - [sped] ['kɔ:ʃəsli] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” **Wahneenah sped cautiously back through the passage to the edge of the little**
” - 加速 谨慎地 后退 通过 这 通道 到 这 边缘 的 这 小的
[groʊv] ,
grove ,
树林 ,

瓦妮娜小心翼翼地快速穿过通道，回到小树林的边缘。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [ɪn] [i:tʃ] [də'rekʃn; daɾ'rekʃn] .
casting a searching glance in each direction .
铸件 一个 搜索 瞥一眼 在 每个 方向 .

他四处张望，探寻着什么。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɪnɪnət] [rɪˈli:f] , [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [spek] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
To her infinite relief , the glistening speck had vanished from the landscape
到 她 无限 宽慰 , 这 闪闪发光 斑点 有 消失了 从 这 景观
,
!
,

令她无比欣慰的是，那闪闪发光的小点已经从景色中消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsoʊldʒəɹz][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns]
and she concluded that the white soldiers had ridden but a short distance
和 她 结束 那 这 白色的 士兵 有 骑 但 一个 短的 距离
[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
north of the village ,
北 的 这 村庄 ,
她由此推断，白人士兵只向北行进了很短一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and then returned to it .
和 然后 返回 到 它 .

然后又回到了那里。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][praɪd] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]
She noticed with pride how the little maid had fastened each of the brave
她 注意到 和 自豪 如何 这 小的 女佣 有 系紧 每个 的 这 勇敢的
[ˈænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [stɪl]
animals that had served them so well in a spot where the grass was still
动物 那 有 服务 他们 所以 出色地 在 一个 点 在哪里 这 草 曾是 仍然
[ɡriːn] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)l] ,
green and plentiful ,
绿色的 和 丰富 ,
她自豪地注意到，小女仆把那些曾为她们尽心尽力的勇敢动物们都拴在了草地上，那里的草依然翠绿茂盛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈfæsənɪŋ] [ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] [held]
and that there was no need of her refastening the straps which held
和 那 那里 曾是 不 需要 的 她 重新系紧 这 肩带 哪个 握住
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她无需重新系上固定它们的带子。

“ [ˈʊrli] , [hɜːr; həɹ] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] !
“ **Surely , her wisdom is more than mortal !**
“ 一定 , 她 智慧 是 更多的 比 凡人 !
“她的智慧绝非凡人所能及! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] ;
“ **she exclaimed in delight ;**
“ 她 惊呼 在 喜 ;

她欣喜地惊呼道；

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɔːr] [ˈkʌltʃərd] [ˈmʌðəɹz] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ɑːr; ər]
such as more cultured mothers feel when they discover that their little ones are
这样的 作为 更多的 有文化的 母亲们 感觉 什么时候 他们 发现 那 他们的 小的 一个 是
[ˈriːəli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [siːmz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
really gifted with the common intelligence that to them seems extraordinary .
真的 天才 和 这 常见的 智力 那 到 他们 似乎 非凡的 .
例如，一些更有教养的母亲发现自己的孩子其实拥有她们认为非凡的普通智力时，会感到很惊讶。

[ˈgɑːspə][wʌz; wəz][əˈweɪk][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ˈkjʊəriəsli][wen][fiː; ji][gɑːt][bæk][ˈɪntuː]
Gaspar was awake , and looking about him curiously , when she got back into
加斯帕 曾是 醒 , 和 寻找 关于 他 奇怪的是 , 什么时候 她 得到 后退 进入
[ðə; ði][ˈkævərn] ;
the cavern ;
这 洞穴 ;

当她回到洞穴时，加斯帕醒着，好奇地四处张望；

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈspɑːns][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][fiː; ji][druː][ə; eɪ][triː] - [brænt][brɪˈfɔːr]
and , in response to his silent inquiry , she drew a tree - branch before
和 , 在 回复 到 他的 沉默的 询问 , 她 画 一个 树 - 分支 前
[ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsmɑɪlɪŋli] :
the opening and nodded smilingly :
这 开幕 和 点头 微笑着 :

面对他无声的询问，她在开口处画了一根树枝，笑着点了点头：

“ [ðæt][ɪz][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][ˈsʌŋʃaɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪz] .
“ **That is to keep the sunshine out of the Dark - Eyes .**
” 那 是 到 保持 这 阳光 出去 的 这 黑暗的 - 眼睛 .

“那是为了让黑眼睛免受阳光照射。”

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ **[Pg 128]**
” [页 -]

“[第 128 页]

“ [bʌt; bət] — [wer][ɑːr; ər][wiː; wi] ?
“ **But — where are we ?**
” 但 — 在哪里 是 我们 ?

“但是——我们现在在哪里？ ”

[waɪ] — [oʊ] !
Why — oh !
为什么 — 哦 !

哦！

[aɪ][rɪˈmembər] !
I remember !
我 记住 !

我记得！

[aɪ][rɪˈmembər] !
I remember !
我 记住 !

我记得！

[mʌst; məst][aɪ][ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz][siː][sʌt][ˈɔːf(ə)l][θɪŋz] ?
Must I always , always see such awful things ?
必须 我 总是 , 总是 看 这样的 可怕 事物 ?

我难道必须总是、总是看到这些可怕的事情吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][pleɪs][ɪn][ðɪs][wɜːrld][wer][aɪ][kæn; kən][haɪd] ? “
Is there no place in this world where I can hide ? ”
是 那里 不 地方 在 这 世界 在哪里 我 能 隐藏 ? ”

这世上难道就没有一个我可以藏身的地方吗？

“ [waɪ] , [jes] , [dɑːrk] - [aɪ] .
“ **Why , yes , Dark - Eye .**
” 为什么 , 是的 , 黑暗的 - 眼睛 .

“是的，黑眼。”

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

There is just such a place ; and we have found it .
那里 是 只是 这样的 一个 地方 ; 和 我们 有 成立 它 ;

这样的地方确实存在; 而且我们已经找到了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæŋktʃueri] ?

Don't you remember our sanctuary ?
不 你 记住 我们的 避难所 ?

你难道不记得我们的避难所了吗?

[wer] [ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kɔːt] ?

Where the Black Partridge came to eat the fish you caught ?
在哪里 这 黑色的 鹧鸪 来了 到 吃 这 鱼 你 捕捉 ?

黑鹧鸪是从哪里来吃你钓到的鱼的?

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [pʊt] [əˈsaɪd] .

Where we have such a store of good things put aside .
在哪里 我们 有 这样的 一个 店铺 的 好的 事物 放 旁边 .

我们这里储备了这么多好东西。

[rest] [naʊ] , [ˈæftər][jɔː; jər] [raɪd] ,

Rest now , after your ride ,
休息 现在 , 后 你的 骑 ,

骑行结束后, 请休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pəˈpuːs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [aɪ] [wɪl] [pʊl]

and the White Papoose shall make a pillow for you of the rushes I will pull
和 这 白色的 婴儿 将 制作 一个 枕头 为了 你 的 这 冲刺 我 将要 拉

.
:
.

白衣婴儿将用我拔来的灯芯草为你做个枕头。

[ðen] [wiːl] [ʃʌt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɪn] [kloʊz] , [laɪk] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɪɡwɑːm] ,

Then we'll shut the branch in close , like the curtain of our wigwam ,
然后 出色地 关闭 这 分支 在 关闭 , 喜欢 这 窗帘 的 我们的 圆锥形帐篷 ,

然后我们会把树枝紧紧地关上, 就像拉上我们帐篷的帘子一样。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ɪts] [nest] .

and be as safe and happy as a bird in its nest .
和 是 作为 安全的 和 快乐的 作为 一个 鸟 在 它是 巢 .

像鸟儿在巢中一样安全快乐。

" - [əˈsuːmd] [ˈtʃɪrflnəs] [dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] , [ðʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtli] [ˈkʌmfətɪd] , [ðə; ði]

" Wahneenah's assumed cheerfulness did not deceive , though it greatly comforted , the
" - 假定 愉悦 做过 不是 欺骗 , 尽管 它 非常 安慰 , 这

[ˈterəfaɪd] [bɔɪ] ;

terrified boy ;
恐惧 男生 ;

“瓦尼娜假装的快乐并没有骗过这个惊恐的男孩, 反而给了他很大的安慰;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪətʉːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛltəd] [spɑːt] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈdɪmnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and the quietude of the sheltered spot , added to its dimness and his
和 这 寂静 的 这 避难所 点 , 额外 到 它是 昏暗 和 他的

[oʊn] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,

own exhaustion ,
自己的 疲惫 ,

而这处隐蔽地点的静谧, 更增添了光线的昏暗和他自身的疲惫。

[suːn] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdʒ] [kloʊzd] .

soon overcame him again , and his eyelids closed .
很快 克服 他 再次 , 和 他的 眼睑 关闭 .

很快, 他又昏了过去, 双眼闭上了。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第7/16页

[bʌt; bət][ðə; ði] [sli:p] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈrestfl] [wʌn] ,
But the sleep into which he drifted now was a natural and restful one ,
但 这 睡觉 进入 哪个 他 漂移 现在 曾是 一个 自然的 和 宁静 一 ,
但他现在进入的是一种自然而安稳的睡眠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [raʊzd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [æt; ət] [ˈkɪtiz] [ˈsʌmənz] ,
and he roused from it , at Kitty's summons ,
和 他 唤醒 从 它 , 在 小猫的 传票 ,
听到凯蒂的呼唤, 他便从睡梦中醒来。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
with something of his old courage — the courage which had made him a
和 某物 的 他的 老的 勇气 — 这 勇气 哪个 有 制成 他 一个
[ˈhɪroʊ] [ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][roʊd][ðə; ði] [blæk] [ˈɡeldɪŋ] ,
hero that day when he first rode the black gelding ,
英雄 那 天 什么时候 他 第一的 骑 这 黑色的 骗马 ,
他身上又恢复了些许往日的勇气——正是那天他第一次骑上那匹黑色骗马时, 让他成为了英雄的勇气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [streŋθ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈmænz] [wɜ:rk] .
and had used his boyish strength to do a man's work .
和 有 用过的 他的 男孩气 力量 到 做 一个 男人的 工作 .
他用孩童般的力量完成了成年人的工作。

“ [wen] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʊk] [ju: ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈbrekfəst] ,
“ **When Other Mother did make a fire and cook us such a nice breakfast** ,
“ 什么时候 其他 母亲 做过 制作 一个 火 和 厨师 我们 这样的 一个 好的 早餐 ,
“当另一个妈妈生起火, 给我们做了那么美味的早餐时,

[wi:; wi][mʌst; məst] [i:t] [aɪ ˈti:] [kwɪk] .
we must eat it quick .
我们 必须 吃 它 快的 .
我们必须快点吃完。

[ˈkɪtiz] [ˈredi] .
Kitty's ready .
小猫的 准备好 .
小猫准备好了。

[ˈkɪtiz] [ˈdredf(ə)l] [ˈhʌŋɡri] , [ˈkɪti] [ɪz] .
Kitty's dreadful hungry , Kitty is .
小猫的 可怕 饥饿的 , 猫咪 是 .
Kitty饿坏了, 真的。

[ɪz][ju:; jʊ] [ˈhʌŋɡri] , [tu:] , [dɑ:rk] - [aɪ] ?
Is you hungry , too , Dark - Eye ?
是 你 饥饿的 , 也 , 黑暗的 - 眼睛 ?
黑眼, 你也饿了吗?

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ [**Pg 129**]
“ [页 -]

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

He had not thought that he was .
他 有 不是 想法 那 他 曾是 .

他之前并没有想到自己会是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:; , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][fækt] .

But now that she mentioned it , he realized the fact .
但 现在 那 她 提及 它 , 他 已实现 这 事实 .

但她这么一说，他才意识到这一点。

[ˈfɔ:rtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ðæt] [ðə; ði] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md]
he was so young and healthy that the scenes through which he seemed
他 曾是 所以 年轻的 和 健康 那 这 场景 通过 哪个 他 似乎

[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [pæs] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fri:kwəntli] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['ɪntərvlz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]
destined to pass at such frequently - recurring intervals could not really affect his
注定 到 经过 在 这样的 频繁地 - 再次发生的 间隔 可以 不是 真的 影响 他的

[ˈfɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
physical condition for any length of time .
身体的 状况 为了 任何 长度 的 时间 .

他当时还很年轻，身体也很健康，所以他似乎注定要频繁经历的那些场景，并不会对他的身体状况造成任何长时间的影
响。

[tu:; tə] [si:] - ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkævərn][æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
To see Wahneenah moving about the little cavern as calmly as if it were
到 看 - 移动 关于 这 小的 洞穴 作为 平静地 作为 如果 它 是

[hɜ:r; hər] [deɪli] ['hæbɪt][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
her daily habit to be there ,
她 日常的 习惯 到 是 那里 ,

看到瓦妮娜在小洞穴里平静地走来走去，仿佛待在那里是她每天的例行公事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] ['dʒɔɪəs] ['læftər] ,
and to catch the sound of the Sun Maid's joyous laughter ,
和 到 抓住 这 声音 的 这 太阳 女佣 欢乐 笑声 ,

为了聆听太阳少女欢快的笑声，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [si:m] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ri'æləti] .
was to make the present seem the only reality .
曾是 到 制作 这 展示 似乎 这 仅有的 现实 .

目的是使当下看起来是唯一的现实。

" [waɪ] , [ɪts] [ə'nʌðər] ['pɪknɪk] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" Why , it's another picnic , isn't it ?
" 为什么 , 它是 其他 野餐 , 不是 它 ?

“哎呀，又是一次野餐，不是吗？ ”

[dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] ['æktʃuəli] ['hæpən] [bæk] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ?
Did the things actually happen back there as I thought ?
做过 这 事物 实际上 发生 后退 那里 作为 我 想法 ?

那些事情真的像我想的那样发生过吗？

[wɜ:r; wər][wi:; wi] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ?
Were we here all night ?
是 我们 这里 全部 夜晚 ?

我们整晚都在这里吗？

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [dri:mz] , [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] , [ðæt] , [wen]
I used to have such terrible dreams , when I lived at the Fort , that , when
我 用过的 到 有 这样的 糟糕的 梦境 , 什么时候 我 居住地 在 这 堡 , 那 , 什么时候
['deɪlaɪt] [keɪm] ,
daylight came ,
日光 来了 ,

我住在堡垒的时候, 经常做可怕的噩梦, 以至于天亮的时候,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [fər'get] [ðem; ðəm] .
I could not forget them .
我 可以 不是 忘记 他们 .

我无法忘记他们。

[aɪ][get] [kən'fjuːzd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ænd][ðə; ði] [truː] [θɪŋz] . "
I get confused between the dreams and the true things . "
我 得到 使困惑 之间 这 梦境 和 这 真的 事物 . "

我总是分不清梦境和现实。

" [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [meɪks] [ə; eɪ] ['fuːli] [hed] .
" **An empty stomach makes a foolish head .**
" 一个 空的 胃 制作 一个 愚蠢 头 .

“饥饿使人头脑不清醒。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [skwɔː] [ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːrɪər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [fæst] ,
Many a squaw is afraid of her warrior before he breaks his morning fast ,
许多 一个 印第安女人 是 害怕的 的 她 战士 前 他 休息 他的 早晨 快速地 ,
许多印第安女子在她的勇士结束晨间斋戒之前就对他心生畏惧。

[ænd; ænd][faɪndz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læm] [æftər][aɪ 'tiː][ɪz] ['iːtn] , " [sed] - , [sen'tenʃəsli] .
and finds him a lamb after it is eaten , " said Wahneenah , sententiously .
和 发现 他 一个 羊肉 后 它是 吃 , " 说 - , 义正辞严地 .
“然后给他找来一只被吃掉的小羊羔,”瓦尼娜意味深长地说。

" [ˈgaːspə] [ɪz][maɪ] ['wɔːrɪər] , [ˈlðər] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **Gaspar is my warrior , Other Mother ; but I am never afraid of him . "**
" 加斯帕 是 我的 战士 , 其他 母亲 ; 但 我 是 绝不 害怕的 的 他 . "
“加斯帕是我的战士, 我的另一个母亲; 但我从不害怕他。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['kɪti] ! " [rɪ'pruːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **You are afraid of nothing , Kitty ! " reproved the boy .**
" 你 是 害怕的 的 没有什么 , 猫咪 ! " 责备 这 男生 .

“你什么都不怕, 小猫咪!”男孩责备道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] !
" **But I am !**
" 但 我 是 !

“但我就是!”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][æɪ; ʃəl][get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] !
I am afraid I shall get nothing to eat at all , if you don't come !
我 是 害怕的 我 将 得到 没有什么 到 吃 在 全部 , 如果 你 不 来 !

如果你不来, 恐怕我就什么吃的都没有了!

" [soʊ][ðə; ði] [tʃɪldrən] [eɪt] , [ænd; ænd] - [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .
" **So the children ate , and Wahneenah served them .**
" 所以 这 孩子们 吃 , 和 - 服务 他们 .

于是孩子们就吃了, 瓦尼娜给他们盛饭。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr'self] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['eni] [fuːd] ,
She was herself too anxious to partake of any food ,
她 曾是 她自己 也 焦虑的 到 参加 的 任何 食物 ,

她自己也焦虑得吃不下任何东西。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈplæsið] [ɪkˈstɪriər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [fɔːr; fər]
and under her placid exterior she was straining every nerve to listen for
和 在下面 她 平静 外部的 她 曾是 紧张 每一个 神经 到 听 为了
[ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈrefjuːdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd]
any outward sounds which might prove that their refuge had been discovered
任何 向外 声音 哪个 可能 证明 那 他们的 避难所 有 到过 发现

在她平静的外表下，她正竭尽全力倾听外界的任何动静，以防他们的藏身之处被发现。

[bʌt; bət] [noʊ] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [hoʊp]
But no sounds came to disturb them , and as the hours passed hope
但 不 声音 来了 到 打扰 他们 , 和 作为 这 小时 通过了 希望
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ]
returned to her ;
返回 到 她 ;

但没有任何声音打扰他们，随着时间的流逝，她心中又重新燃起了希望；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈfrɑːlɪk] ,
and when the Sun Maid had fallen asleep , weary of frolic ,
和 什么时候 这 太阳 女佣 有 倒下 睡着了 , 厌倦 的 嬉戏 ,
[ˈsɔːl] [wɜːr; wər]
当太阳少女玩累了，睡着后，

[ænd; ənd] [ˈgaːspə] [əˈgen] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; həɹ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ɪn] [ɡʊd]
and Gaspar again questioned her concerning the morning , she answered , in good
和 加斯帕 再次 被质问 她 有关 这 早晨 , 她 回答 , 在 好的
[feɪθ]
faith :
信仰 :

加斯帕尔再次询问她早上发生的事情，她真诚地回答道：

“ [ˈprɑːbəbli] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
“ **Probably , it was not half so bad as it seemed .**
“ 大概 , 它 曾是 不是 一半 所以 坏的 作为 它 似乎 .
[ˈɔːr] [wɜːr; wər]
“或许，情况并没有看起来那么糟糕。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [bæd] [ˈɪndiəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
There were many bad Indians in the village ,
那里 是 许多 坏的 印度人 在 这 村庄 ,
[ˈɪndiən] [wɜːr; wər]
村里有很多坏印第安人。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
and it is likely for them that the white soldiers were searching .
和 它 是 可能 为了 他们 那 这 白色的 士兵 是 搜索 .
[ˈɪndiən] [wɜːr; wər]
对他们来说，白人士兵很可能是在搜寻他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [lɔːŋ] [sɪnz]
They must have gone away long since .
他们 必须 有 已消失 离开 长的 自从 .
[ˈɪndiən] [wɜːr; wər]
他们肯定很久以前就离开了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtiːpiː]
By and by , if nothing happens , we will return to our own tepee ,
经过 和 经过 , 如果 没有什么 发生 , 我们 将要 返回 到 我们的 自己的圆锥形帐篷 ,
[ˈɪndiən] [wɜːr; wər]
如果一切顺利，我们最终会回到我们自己的帐篷里。

[ænd; ənd] [fərˈɡet] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋz] [fraɪt]
and forget this morning's fright .
和 忘记 这 早晨 惊吓 .
[ˈɪndiən] [wɜːr; wər]
忘掉今天早上的惊吓吧。

[ðə; ði] [sneɪk] - [hu:] - [li:ps] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)lz] [ˈfɔ:r; fər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [roʊd]
The Snake - Who - Leaps will be proud of his pupils for the way they rode
这 蛇 - WHO - 飞跃 将要 是 自豪的 的 他的 学生 为了 这 方式 他们 骑
[æɪ; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
at his bidding .
在 他的 投标 .

跃蛇神会为他的学生们遵照他的指示策马驰骋而感到骄傲。

" [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [lædz] [freɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [krept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
" **A shiver ran through the lad's frame , and he crept within the shelter of**
" 一个 颤抖 跑 通过 这 小伙子的 框架 , 和 他 悄悄地爬 之内 这 庇护所 的
- [ɑ:rm] .
Wahneenah's arm .
- 手臂 .

“男孩浑身一颤，连忙躲进了瓦妮娜的怀抱里。”

" [bʌt; bət] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
" **But did you not see what happened to him ?**
" 但 做过 你 不是 看 什么 发生 到 他 ?

“但是你难道没有看到他遭遇了什么吗？ ”

[hi:; hi] [laɪz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [ju: 'es] [noʊ] [mɔ:r] .
He lies beneath the curtains of your lodge , and he will teach us no more .
他 谎言 下面 这 窗帘 的 你的 小屋 , 和 他 将要 教 我们 不 更多的 .
他躺在你们小屋的帷幔下，再也不会教导我们了。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈsoʊldʒər] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
A white soldier shot him .
一个 白色的 士兵 射击 他 .

一名白人士兵开枪打死了他。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] .
I saw him fall .
我 锯 他 落下 .

我亲眼看到他倒下了。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðɪs] ,
" **The woman herself had not seen this** ,
" 这 女士 她自己 有 不是 已见 这 ,

“女人本人并没有看到这一幕。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
and she now sprang to her feet in a fury of indignation .
和 她 现在 弹簧 到 她 脚 在 一个 愤怒 的 愤慨 .

她顿时怒不可遏，猛地站了起来。

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" **A white man killed him** !
" 一个 白色的 男人 被杀 他 !

“一个白人杀了他！ ”

[ðæt] [grænd] [oʊld] [breɪv] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] !
That grand old brave , who should have lived to be a hundred years !
那 盛大 老的 勇敢的 , WHO 应该 有 居住地 到 是 一个 百 年 !

那位英勇的老者，本该活到一百岁！

[aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] . "
It cannot be . "
它 不能 是 . "

不可能。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
“ But it was .
“ 但 它 曾是 .

但事实的确如此。

“ [ˌpi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 131]
“ [页 -]

“[第 131 页]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tʃiːf] .
She was the daughter of a mighty chief .
她 曾是 这 女儿 的 一个 强大的 首席 .

她是位强大酋长的女儿。

[hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɡlɔːrid] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Her blood was royal , and she gloried in it .
她 血 曾是 皇家 , 和 她 光荣的 在 它 .

她拥有皇室血统, 并以此为荣。

[ɔːl] [ðə; ði] [reɪs] - [ˈheɪtrɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [raʊzɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈoʊnli] ,
All the race - hatred in her nature roused , and , for the moment only ,
全部 这 种族 - 仇恨 在 她 自然 唤醒 , 和 , 为了 这 片刻 仅有的 ,
她天性中所有的种族仇恨都被唤醒了, 而且, 仅仅在这一刻,

[ʃiː; ʃi] [ˈɡlɑʊəd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [juːθ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ɪn]
she glowered upon the pale - faced youth before her , as if he represented , in
她 怒目而视 之上 这 苍白 - 面对 青年 前 她 , 作为 如果 他 代表 , 在

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
his small person ,
他的 小的 人 ,

她怒视着眼前面容苍白的青年, 仿佛他那矮小的身躯代表着.....

[ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
all the sins of his own people .
全部 这 罪孽 的 他的 自己的 人们 .

他要承担他自己人民的一切罪孽。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpærəksɪzəm] [pæst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈnoʊblɜː] [self] [ˈtraɪʌmft] .
Then the paroxysm passed , and her nobler self triumphed .
然后 这 发作 通过了 , 和 她 更高贵 自己 胜利 .

随后, 情绪的剧烈波动过去了, 她高尚的一面最终战胜了冲动。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] ,
Sitting down again , she sought to draw the boy back into her embrace ,
坐着 向下 再次 , 她 寻求 到 画 这 男生 后退 进入 她 拥抱 ,

她重新坐下, 试图将男孩拉回怀中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [əˈluːf] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] .
but he held himself aloof , and would not .
但 他 握住 他自己 超然 , 和 会 不是 .

但他表现得十分疏离, 不愿如此。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,
So she began to talk with him there ,
所以 她 开始 到 讲话 和 他 那里 ,

于是她开始在那里和他交谈。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] .
with a simple wisdom and dignity that she had learned from nature itself .
和 一个 简单的 智慧 和 尊严 那 她 有 学习 从 自然 本身 .

她身上散发着一种朴素的智慧和尊严, 而这种智慧和尊严正是她从大自然中汲取的。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , [wʌn] [wið; wiθ] [əˈhʌðər] , [maɪ] [sʌn] ?
“ **Why should we be angry , one with another , my son ?**
“ 为什么 应该 我们 是 生气的 , 一 和 其他 , 我的 儿子 ?
“ 儿子, 我们为什么要彼此生气呢? ”

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] .
The Great Spirit is our Father .
这 伟大的 精神 是 我们的 父亲 .

伟大的神灵是我们的父亲。

[noʊ] [məen] [kʌmz] [ˈɪntuː] [laɪf] [nɔːr] [liːvz] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
No man comes into life nor leaves it by a chance .
不 男人 来 进入 生活 也不 树叶 它 经过 一个 机会 .

人的到来和离世都不是偶然的。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn] [diˈkriːz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈfɔːlz] .
What the Mighty One decrees , that it is befalls .
什么 这 强大的 一 法令 , 那 它 是 发生 .

全能者所命定的, 必将实现。

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [red] - [skɪnd] [tʃɪldrən] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] [wʌnz] [hiː; hi] [hæz; hæz] [pʊt]
Between His red - skinned children and His pale - faced ones He has put
之间 他的 红色的 - 去皮 孩子们 和 他的 苍白 - 面对 一个 他 有 放

[æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈenməti] .
an undying enmity .
一个 不朽 敌意 .

祂让祂的红皮肤儿女和祂的白皮肤儿女之间结下了永不磨灭的仇恨。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [biˈliːvd] .
I have not always so believed .
我 有 不是 总是 所以 相信 .

我并非一直都这么认为。

[aɪ] [hæv; həv] [hoʊpt] [ænd; ænd] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡlɔːrɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I have hoped and pleaded for the peace which should glorify the world ,
我 有 希望 和 恳求 为了 这 和平 哪个 应该 荣耀 这 世界 ,

我曾期盼并恳求世界享有和平, 这和平理应使世界蒙福。

[iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈɡlɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [lænd] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪm] [ˈkævərn] .
even as the sun is glorifying the wide land outside of this dim cavern .
甚至 作为 这 太阳 是 荣耀 这 宽的 土地 外部 的 这 暗淡 洞穴 .

即使太阳正照耀着这昏暗洞穴外广阔的大地。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .
But it is not so to be .
但 它 是 不是 所以 到 是 .

但事实并非如此。

[iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [sed] : [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuːd] [wɪt] [kæn; kən] [ˈnevər]
Even as the chief , the Black Partridge , said : there is a feud which can never
甚至 作为 这 首席 , 这 黑色的 鹧鸪 , 说 : 那里 是 一个 世仇 哪个 能 绝不

[biː; bi] [oʊvərˈkʌm] ,
be overcome ,
是 克服 ,

正如首领黑鹧鸪所说: 有一场永远无法化解的世仇。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪts] [oʊn] [ˈplæntɪŋ] .
for it is of the Great Spirit's own planting .
为了 它 是 的 这 伟大的 精神的 自己的 种植 .

因为这是伟大的神灵亲自栽种的。

[hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [juː 'es] [ɔːl] [pə'mits] [aɪ 'tiː] .

He that made us all permits it .
他 那 制成 我们 全部 许可证 它 .

创造我们的神允许这一切发生。

[let] [juː 'es] , [ðen] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [pleɪs] , [siːs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Let us , then , in our small place , cease to fight against the inevitable .
让 我们 , 然后 , 在 我们的 小的 地方 , 停止 到 斗争 反对 这 不可避免的 .

那么, 在我们这小小的地方, 就让我们停止与不可避免的事情作斗争吧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pækt] .

We have made the compact .
我们 有 制成 这 袖珍的 .

我们已经完成了压缩。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'baɪd] [baɪ] [aɪ 'tiː] .

We will abide by it .
我们 将要 遵守 经过 它 .

我们将遵守它。

[ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In a tiny corner of the
在 一个 微小的 角落 的 这

在一个小角落里

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['bjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɑːrməni] .

beautiful world we three will live in harmony .
美丽的 世界 我们 三 将要 居住 在 和谐 .

美丽的世界, 我们将和谐共处。

[let] [ðə; ði] [rest] [goʊ] .

Let the rest go .
让 这 休息 去 .

其余的就让它过去吧。

[pʊt] [ə'weɪ] [jɔːr; jər] ['æŋɡər] [ə'genst] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [pʊt] [ə'saɪd] [maɪn] [ə'genst] [jɔːrɪz] .

Put away your anger against my people , as I now put aside mine against yours .
放 离开 你的 愤怒 反对 我的 人们 , 作为 我 现在 放 旁边 矿 反对 你的 .

你们要放下对我百姓的愤怒, 正如我放下对你们百姓的愤怒一样。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['reɪsɪz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] .

The Sun Maid is of both races , it seems to me .
这 太阳 女佣 是 的 两个都 种族 , 它 似乎 到 我 .

在我看来, 太阳少女似乎兼具两个种族的血统。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [bəʊnd] , ['aʊər; ɑːr] [piːs] - ['meɪkər] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'ləɪt] .

She is our Bond , our Peace - maker , our Delight .
她 是 我们的 纽带 , 我们的 和平 - 制造商 , 我们的 喜 .

她是我们的纽带, 我们的和平缔造者, 我们的快乐源泉。

[bɪ'hoʊld] !

Behold !
看哪 !

看!

[ʃiː; ʃi] [weɪks] .

She wakes .
她 醒来 .

她醒了。

[brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [let] [noʊ] [ˈædɒs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːl] .
Before her eyes , let no shadow of our mutual trouble fall .
前 她 眼睛 , 让 不 阴影 的 我们的 相互的 麻烦 落下 :

在她眼前，不要让我们的共同烦恼留下任何阴影。

[aɪ][ɡoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
I go outside to watch .
我 去 外部 到 手表 :

我到外面去看。

[ɪf] [ɔːl] [siːmz] [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [raɪd] [hoʊm] [æt; ət] [ˈnaɪtɔːl] .
If all seems well , we may ride home at nightfall .
如果全部 似乎 出色地 , 我们 可能 骑 家 在 黄昏 :

如果一切顺利，我们可能在夜幕降临时骑车回家。

“ [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ˈiːv(ə)n]
“ Save for the danger to her young charges , she would have done so even
” 节省 为了 这 危险 到 她 年轻的 收费 , 她 会 有 完毕 所以 甚至
[ðen] .
then .
然后 :

“如果不是因为会危及她照顾的幼小儿童，即使在那时她也会这么做。”

[fɑːr] [suːˈpiəriər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Far superior though she had always been to them ,
远的 优越的 尽管 她 有 总是 到过 到 他们 ,
[bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
尽管她一直比他们优秀得多,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left]
her heart yearned over the helpless women of her tribe whom she had left
她 心 渴望 超过 这 无助 女性 的 她 部落 谁 她 有 左边
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 :

她心系留在部落里的那些无助的妇女。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
“ But that cannot be .
” 但 那 不能 是 :

但这不可能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [fæst][baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌðərhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [werɪn] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]
They were tied fast by their motherhood to the homes wherein they may have
他们 是 系 快速地 经过 他们的 母性 到 这 房屋 其中 他们 可能 有
[ˈperɪʃt] ,
perished ,
遇难 ,

她们因母爱而被紧紧束缚在她们可能已经丧命的家园中。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [taɪd] [hɪr] [baɪ][maɪ] [əˈdɔːptɪd] [wʌnz] .
even as I am tied here by my adopted ones .
甚至 作为 我 是 系 这里 经过 我的 已采用 一个 :

即使我被我的养父母们束缚在这里。

[ðə; ði] [biːsts] , [tuː] , [ɑːr; ər] [taɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
The beasts , too , are tied ; but they , at least , may have a moment's
这 野兽 , 也 , 是 系 ; 但 他们 , 在 至少 , 可能 有 一个 瞬间
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 :

这些牲畜也被拴住了；但它们至少可以享受片刻的自由。

” [soʊ][fiː ʃi] [luːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
” So she loosed them , and guided them to the pool where they could
” 所以 她 松开 他们 , 和 引导 他们 到 这 水池 在哪里 他们 可以
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

于是她解开它们的绳子，把它们引到水池边，让它们可以喝水。

[ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈkjʊəriəsli] ,
and watched them curiously ,
和 观看 他们 奇怪的是 ,

我好奇地看着他们，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈɔ:fərd] .
to see if they would avail themselves of the liberty she had thus offered .
到 看 如果 他们 会 可用 他们自己 的 这 自由 她 有 因此 提供 .

看看他们是否会利用她所提供的自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] .
But they did not .
但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

[ðeɪ] [kwɔft] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] ,
They quaffed the clear water ,
他们 畅饮 这 清除 水 ,

他们畅饮清澈的泉水，

[ðen] [tɔːst] [ðer; ðər] [ˈvelvɪt] [ˈnɒstrəlz] [ə'baʊt] [ɪts] [depθs] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rθləs]
then tossed their velvet nostrils about its depths till it was soiled and worthless
然后 抛掷 他们的 天鹅绒 鼻孔 关于 它是 深度 直到 它 曾是 脏的 和 毫无价值
;
;
;

然后将它们毛茸茸的鼻孔伸入其中，直到它变得肮脏不堪，毫无价值；

[jet] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [ˈpreri] [ˈɪntuː][ðə; ði]
yet they turned of their own accord away from the wind - swept prairie into the
然而 他们 转向 的 他们的 自己的 符合 离开 从 这 风 - 扫荡 草原 进入 这
[ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
shelter of the trees ,
庇护所 的 这 树木 ,

然而，他们却自发地离开了风吹日晒的草原，躲进了树林里。

[ænd; ənd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [,ju'naitɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [ˈkɑ:mən] ,
and grouped themselves beneath one , as if uniting against some common ,
和 分组 他们自己 下面 一 , 作为 如果 联合 反对 一些 常见的 ,
[ʌn'siːn] [ˈenəmi] .
unseen enemy .
看不见 敌人 .

他们聚集在一人之下，仿佛联合起来对抗某个共同的、看不见的敌人。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈmæstərz] , ” [sed] - , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃes,nʌts]
“ **They are wiser than their masters** , ” **said Wahneenah** , **patting her Chestnut's**
“ 他们 是 更明智 比 他们的 大师 , ” 说 - , 轻拍 她 栗子的
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [nek] ;
beautiful neck ;
美丽的 脖子 ;

“它们比它们的主人更聪明,”瓦妮娜一边说着, 一边拍了拍她那匹栗色马美丽的脖子;

[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [ɡleɪd] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈseɪfli] ,
and seeing a deeper glade , **where they might spend the night even more safely** ,
和 看到 一个 更深 林间空地 , 在哪里 他们 可能 花费 这 夜晚 甚至 更多的 安全 ,
他们看到更深处的一片林间空地, 在那里过夜会更安全。

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [ˈðɪðər] [ænd; ænd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
she led them thither and fastened them again .
她 引领 他们 那里 和 系紧 他们 再次 .

她领着他们去了那里, 然后又把他们拴好。

[ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][left][ðem; ðəm] [ʌnˈteðə] ;
Under ordinary circumstances she would have left them untethered ;
在下面 普通的 情况 她 会 有 左边 他们 不受束缚 ;

正常情况下她会放任他们自由活动;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɔːt] [ðen] [æt; ət] [wʌt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈɡen] [niːd] [ðem; ðəm] ,
but she knew not then at what moment she might again need them ,
但 她 知道 不是 然后 在 什么 片刻 她 可能 再次 需要 他们 ,

但她当时并不知道自己在何时再次需要它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈniːdɪd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
as they had been needed earlier in the day .
作为 他们 有 到过 需要 早些时候 在 这 天 .

因为它们当天早些时候就需要用到。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fel] ,
When the darkness fell ,
什么时候 这 黑暗 跌倒 ,

当夜幕降临之时,

- [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈentrəns]
Wahneenah put aside the brushwood door which she had placed before the entrance
- 放 旁边 这 灌木丛 门 哪个 她 有 放置 前 这 入口

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
to the cave ,
到 这 洞穴 ,

瓦妮娜把她放在洞口前的树枝门放到一边,

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [bræntʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [weɪt] .
and sat down upon the withering branch to watch and wait .
和 卫星 向下 之上 这 枯萎 分支 到 手表 和 等待 .

然后坐在枯枝上, 静静地观察等待。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bəʊθ] [əˈsliːp] ,
The children were both asleep ,
这 孩子们 是 两个都 睡着了 ,

两个孩子都睡着了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈlaɪv][ænd; ænd][ˈeɪb(ə)l][hiː; hi] [wʊd]
and she knew that if the Black Partridge were still alive and able he would
和 她 知道 那 如果 这 黑色的 鹧鸪 是 仍然 活 和 有能力的 他 会

[siːk] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər] ,
seek her there ,
寻找 她 那里 ,

她知道, 如果黑鹧鸪还活着并且行动自如, 它一定会来这里寻找她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
as he had promised on that day in the past when they had discussed the
作为 他 有 承诺 在 那 天 在 这 过去的什么时候 他们 有 讨论 这
[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] [naʊ] [ə'kɜːrd] .
possibility of what had really now occurred .
可能性 的 什么 有 真的 现在 发生 .

正如他过去在那天所承诺的那样，当时他们讨论过现在真正发生的事情的可能性。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
She was not to be disappointed .
她 曾是 不是 到 是 失望的 .

她并没有失望。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt] ,
While she sat ,
尽管 她 卫星 ,

她坐着的时候，

[kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrɪz][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
contrasting the happiness that had been hers on just the night before with the
对比 这 幸福 那 有 到过 她的 在 只是 这 夜晚 前 和 这
[ʌn'sɜːr(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
uncertainty of this ,
不确定 的 这 ,

她将前一晚的幸福与此刻的不确定感形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['tʌn(ə)] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [fʊt] .
there sounded in the sloping tunnel the tread of a moccasined foot .
那里 听起来 在 这 倾斜的 隧道 这 踏 的 一个 莫卡辛 脚 .

倾斜的隧道里传来穿着鹿皮鞋的脚步声。

[ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːlwɜːt] ['fɪgjər] [ə'genst] [ɪts] [saɪdɪz] ,
Also , she could hear the crowding of a stalwart figure against its sides ,
还 , 她 可以 听到 这 拥挤 的 一个 坚定的 数字 反对 它是 侧面 ,

她还能听到一个魁梧的身影挤在它两侧的声音。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][bəʊθ] [saʊndz] [wɪtʃ] [tuːld][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and there was something in both sounds which told her who was coming .
和 那里 曾是 某物 在 两个都 声音 哪个 讲述 她 WHO 曾是 未来 .

这两种声音中都包含着某种信息，让她知道是谁来了。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [leɪt] . "
" My brother is late . "
" 我的 兄弟 是 晚的 . "

我哥哥迟到了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðʌs] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæn; ðən][naɪt][æt; ət][ɔːl] . "
" It is better thus , it may be , than not at all . "
" 它 是 更好的 因此 , 它 可能 是 , 比 不是 在 全部 . "

“这样或许比什么都不做要好。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz] ['sɑːrəʊfl] .
" The voice of the Black Partridge is sorrowful .
" 这 嗓音 的 这 黑色的 鹧鸪 是 悲伤 .

黑鹧鸪的叫声是悲伤的。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

“ [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz][ˈbroʊkən] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
“ The heart of the chief is broken within him .
“ 这 心 的 这 首席 是 破碎的 之内 他 :
“首领内心无比悲痛。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ˈæftər] [ðæt] [ˈni:ðər] [spʊk] .
“ For a space after that neither spoke .
“ 为了 一个 空间 后 那 两者都不 辐 :
此后，两人沉默了一会儿。

[ðen] - [rouz] [ænd; ənd][set] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd]
Then Wahneenah rose and set a candle in a niche of the wall and lighted
然后 - 玫瑰 和 放 一个 蜡烛 在 一个 小众市场 的 这 墙 和 照明
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

然后，瓦妮娜起身，将一根蜡烛放在墙壁的壁龛里，点燃了它。

[baɪ][ɪts] [fleɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd] [brɔ:t]
By its flame she could see to move about and she presently had brought
经过 它是 火焰 她 可以 看 到 移动 关于 和 她 目前 有 带来
[sʌm; səm] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [saɪd] .
some food in a dish and placed a gourd of water by the chief's side .
一些 食物 在 一个 盘子 和 放置 一个 葫芦 的 水 经过 这 酋长的 边 :
借着火光，她能看清周围的情况，很快就端来了一些食物，并在酋长身边放了一葫芦水。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][hi:; hi][dræŋk] [ˈi:gərli] [ænd; ənd][held] [ðə; ði][kʌp] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi]
The water he drank eagerly and held the cup for more ; but the food he
这 水 他 喝 急切地 和 握住 这 杯子 为了 更多的 ; 但 这 食物 他
[pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
pushed aside ,
推动 旁边 ,
他津津有味地喝着水，还把杯子举得高高的，想要再喝；但他却把食物推到一边。

[ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] .
relapsing into another silence .
复发 进入 其他 沉默 :
再次陷入沉默。

[ˈfaɪnəli] , - [spʊk] .
Finally , Wahneenah spoke .
最后 , - 辐 :
最后，瓦妮娜开口说话了。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ? ”
“ Has the father of his tribe no message for his sister ? ”
“ 有 这 父亲 的 他的 部落 不 信息 为了 他的 姐姐 ? ”
“难道族长没有话要对妹妹说吗? ”

“ [ˈoʊvər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪr] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈkænɑ:t] [ɡri:v] . ”
“ Over what the ear does not hear , the heart cannot grieve . ”
“ 超过 什么 这 耳朵 做 不是 听到 , 这 心 不能 悲伤 : ”
“耳朵听不到的事，心就不会悲伤。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˌkɒntrəˈdɪkts] [ɪtˈself] . ”
“ That is a truth which contradicts itself . ”
“ 那 是 一个 真相 哪个 矛盾 本身 : ”
“这是一个自相矛盾的真理。”

“ [ðə; ði] ['wɔ:riə] [ʌv; əv] - [dʒʌdʒd] [wel] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðɪs] ['kævərn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **The warrior of Wahneenah judged well when he chose this cavern for a**
“ 这 战士 的 - 评判 出色地什么时候 他 选择 这 洞穴 为了 一个
[ˈpɑ:səb(ə)l] [hoʊm] . “
possible home . “
可能的 家 : “
“瓦尼纳的勇士选择这个洞穴作为可能的住所，他的判断非常明智。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dɪd] , [ðen] ?
“ **It is needed , then ?**
“ 它 是 需要 , 然后 ?
那么，它是必要的吗？
[æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtɪdʒ] [fɔ:r'toʊld] . “
As the Black Partridge foretold . “
作为 这 黑色的 鹧鸪 预言 : “
正如黑鹧鸪所预言的那样。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dɪd] .
“ **It is needed** .
“ 它 是 需要 :
“这是必要的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] .
There is no other .
那里 是 不 其他 :
没有别的了。
“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['kwaiətli] ['spʊkən] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] - [breɪk] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn] .
“ **The words were quietly spoken ; but there was heart - break in each one** .
“ 这 字 是 悄悄 说 ; 但 那里 曾是 心 - 休息 在 每个 一 :
“这些话是轻声说出来的；但每一句话都充满了心碎。”

“ [ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ?
“ **Our village ?**
“ 我们的 村庄 ?
“我们的村庄？ ”

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ?
The home of all our people ?
这 家 的 全部 我们的 人们 ?
我们所有人民的家园？
[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [stɪl] [saɪf] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['refju:dʒ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪʃəns] ? “
Is it not still safe and a refuge for all unfortunates among the nations ? “
是 它 不是 仍然 安全的 和 一个 避难所 为了 全部 不幸的 之中 这 国家 ? “
难道它现在不依然是各国不幸者的避难所吗？

“ [wer] [mʌk] - ['oʊti] - ['poʊki:] [læft] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
“ **Where Muck - otey - pokee laughed by the waterside , there is now a heap of**
“ 在哪里 泥浆 - 奥特伊 - 戳 笑了 经过 这 水边 , 那里 是 现在 一个 堆 的
[ˈru:ɪnz] .
ruins .
废墟 :
“Muck-otey-pokee 曾经在水边大笑的地方，现在变成了一堆废墟。”

[ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt]
The river that
这 河 那
那条河

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ɪz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
danced in the sunlight is red with the blood of the slain and of all the
跳舞 在 这 阳光 是 红色的 和 这 血 的 这 被杀 和 的 全部 这
[ˈlɑːdʒɪz] [werˈɪn] [wiː; wi] [dwelt] ,
lodges wherein we dwelt ,
旅馆 其中 我们 居住 ,

在阳光下起舞的，是被杀戮者的鲜血和我们曾经居住过的所有帐篷的鲜血染红的。

[nɑːt][wʌn] [rɪˈmeɪnz] ! “
not one remains ! ”
不是 一 遗迹 ！ ”

一个也不剩了！

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] !
“ **My brother** !
” 我的 兄弟 ！

“我的兄弟！”

[ˈfɔːrli] , [mʌtʃ] [ˈbruːdɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔːtɪ] .
Surely , much brooding has made you distraught .
一定 , 很多 沉思 有 制成 你 心烦意乱 .

想必长时间的沉思已经让你心烦意乱了。

[sʌtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
Such cannot be .
这样的 不能 是 .

这不可能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɔːrɪz] ,
There were warriors ,
那里 是 战士 ,

那里有战士，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈæərəʊs] [ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz]
hundreds of them in the settlement and before their arrows the pale - faces
数百 的 他们 在 这 沉降 和 前 他们的 箭头 这 苍白 - 面孔
[ˈfɔːl] [laɪk] [triːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊdsmənz] [æks] . “
fall like trees before the woodman's axe . ”
落下 喜欢 树木 前 这 樵夫的 斧头 . ”

数百名白人被困在村落里，在他们的箭矢之下，这些白人像树木倒在樵夫的斧头下一样倒下了。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈæərəʊs] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪvər] , [kæn; kən][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [[uːt] ?
“ **If the arrows are not in the quiver , can the warrior shoot** ?
” 如果 这 箭头 是 不是 在 这 颤动 , 能 这 战士 射击 ?

“箭不在箭筒里，战士还能射箭吗？”

[əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] [huː] [stiːlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [prɪˈperd] ?
Against the man who steals up in the rear , can one be prepared ?
反对 这 男人 WHO 偷窃 向上 在 这 后部 , 能 一 是 准备 ?

对于从后方偷袭的人，你能做好准备吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [[ɑːrp] [ˈbæt(ə)l] .
It was a short , sharp battle .
它 曾是 一个 短的 , 锋利的 战斗 .

这是一场短暂而激烈的战斗。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
The innocent fell with the guilty , and the earth receives them all .
这 清白的 跌倒 和 这 有罪的 , 和 这 地球 接收 他们 全部 .
无辜者与罪人一同堕落，大地接纳了他们所有人。

[wer] [mʌk] - ['oʊti] - ['pouki:] [stəd] [ɪz][ə; eɪ] ['blækənd] [weist] .
Where Muck - otey - pokee stood is a blackened waste .
在哪里 泥浆 - 奥特伊 - 戳 站立 是 一个 变黑 浪费 .
Muck-otey-pokee 站立的地方如今已是一片焦黑的荒地。

[ðoʊz] [hu:] [sə'vaɪvd] [hæv; həv][fled] , [tu;; tə] [si:k] [nu:] ['hoʊmz] [wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ðəm; ðəm] .
Those who survived have fled , to seek new homes wherever they may find them .
那些 WHO 幸存下来 有 逃亡 , 到 寻找 新的 房屋 无论 他们 可能 寻找 他们 .
幸存者纷纷逃离家园，四处寻找新的栖身之所。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:θweɪz] [ðə; ði] [ded] ['feɪsɪz] [ster] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][æz; əz]['i:v(ə)n] [jet] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
In her pathways the dead faces stare into the sky as even yet , among the
在 她 路径 这 死的 面孔 盯 进入 这 天空 作为 甚至 然而 , 之中 这
sandhills ,
沙丘 ,
在她走过的路上，死者的面孔凝视着天空，即便在沙丘之间，

[laɪ][ænd; ənd] [ster] [ðə; ði] ['ʌn'berɪd] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ['dɪrbəɹn] ['mæsəkər] .
lie and stare the unburied dead of the Fort Dearborn massacre .
说谎 和 盯 这 未掩埋的 死的 的 这 堡 迪尔伯恩 屠杀 .
躺着，凝视着迪尔伯恩堡大屠杀中未被掩埋的死者。

[aɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] .
It is fate .
它 是 命运 .
这是命运。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['neɪtʃər] .
It is nature .
它 是 自然 .
这是自然规律。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
It is the game of life .
它 是 这 游戏 的 生活 .
这是人生游戏。

[tu;; tə] - [deɪ] [wʌŋ] [wɪnz] , [tu;; tə] - ['mɔ:rou] [ə'ʌlðər] .
To - day one wins , to - morrow another .
到 - 天 一 胜利 , 到 - 明天 其他 .
今天赢一个，明天赢另一个。

[ɪn][ðə; ði][end] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] — [ɪz] [deθ] .
In the end , for all — is death .
在 这 结尾 , 为了 全部 — 是 死亡 .
最终，对所有人来说，都是死亡。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] , - ['ni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r] [spoʊk] ,
" **For a while after that , Wahneenah neither moved nor spoke ,**
" 为了 一个 尽管 后 那 , - 两者都不 已搬 也不 辐 ,
“此后的一段时间里，瓦妮娜既没有动也没有说话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [læpst] ['ɪntu:] [ə'ʌlðər] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
and the Black Partridge lapsed into another profound silence .
和 这 黑色的 鹁鸪 失效 进入 其他 深刻的 沉默 .
黑鹁鸪再次陷入了深深的沉默。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈroʊz] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
Finally , the woman rose , and going to the fireplace ,
最后 , 这 女士 玫瑰 , 和 去 到 这 壁炉 ,
最后, 女人起身走向壁炉。

[tʊk] [ˈhændz,fʊl][ʌv; əv][ɪts] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstruːd] [ðəm; ðəm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
took handful of its ashes and strewed them upon her head and face .
采取 一把 的 它是 灰烬 和 散落的 他们 之上 她 头 和 脸 .
她抓起一把骨灰, 撒在自己的头上和脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
Then she drew her blanket over her features , and thus ,
然后 她 画 她 毯子 超过 她 特征 , 和 因此 ,
然后她用毯子盖住了脸, 就这样,

[ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
hiding her sorrow even from the witness of the
隐藏 她 悲哀 甚至 从 这 证人 的 这
甚至对目击者, 她也隐藏了自己的悲伤。

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
夜晚,

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd]
she sat down again in her place and became at once as rigid and
她 卫星 向下 再次 在 她 地方 和 成为 在 一次 作为 死板的 和
[ɪmˈpæsiv] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
impassive as her brother .
冷漠 作为 她 兄弟 .
她重新坐回原位, 立刻变得像她哥哥一样僵硬、冷漠。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] .
Thus the morning found them .
因此 这 早晨 成立 他们 .
于是, 清晨到来了。

[dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
Despite their habit of wandering from point to point ,
尽管 他们的 习惯 的 漫游 从 观点 到 观点 ,
尽管他们习惯于四处游荡,

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊkiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræliɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
the village of Muck - otey - pokee was the rallying - place of the Pottawatomies
这 村庄 的 泥浆 - 奥特伊 - 戳 曾是 这 集结 - 地方 的 这 -
, [ðer; ðər] [hoʊm] ,
, **their home ,**
, 他们的 家 ,
Muck-otey-pokee村是波塔瓦托米人的集结地, 也是他们的家园。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈberɪəl] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] .
the ancient burial - ground of their dead .
这 古老的 葬礼 - 地面 的 他们的 死的 .
他们逝者的古老墓地。

[ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ment] , [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [blæk] ['pɑːrtɪdʒ] , [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
Its destruction meant , to the far - seeing Black Partridge , also the destruction of
它是 破坏 意思是 , 到 这 远的 - 看到 黑色的 鹧鸪 , 还 这 破坏 的
[hɪz; ɪz][traɪb] .
his tribe .
他的 部落 .

在有远见的黑鹧鸪看来，它的毁灭也意味着他自己的部落的毁灭。

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['broʊkən] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Therefore , as he had said , his spirit was broken within him .
所以 , 作为 他 有 说 , 他的 精神 曾是 破碎的 之内 他 .

因此，正如他所说，他的精神彻底崩溃了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ləst][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fæstɪŋ] .
But at the last he rose to depart , and still fasting .
但 在 这 最后的 他 玫瑰 到 离开 , 和 仍然 禁食 .

但最后他起身离去，仍然禁食。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fə'revər] ,
With the solemnity of one who parted from her forever ,
和 这 严肃 的 一 WHO 分手了 从 她 永远 ,
带着与她永别的庄重心情，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [veɪld] - [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] :
he addressed the veiled Wahneenah and bade her :
他 已解决 这 含蓄 - 和 巴德 她 :

他向蒙着面纱的瓦妮娜说道：

“ [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [griːf] [ðæt] ['pɔːlɪzɪz] ,
“ **Put aside the grief that palsies ,**
” 放 旁边 这 悲伤 那 麻痹症 ,

“放下那麻痹人的悲伤，

[ænd; ənd][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] .
and find joy in the children whom the Great Spirit has sent you .
和 寻找 喜悦 在 这 孩子们 谁 这 伟大的 精神 有 发送 你 .

并从伟大的神灵赐予你的孩子们身上找到快乐。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][ɑːr; ər] ['hʊʊmləs] [ænd; ənd] [ˈɔːfənd] .
They also are homeless and orphaned .
他们 还 是 无家可归者 和 孤儿 .

他们也是无家可归的孤儿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [left] [naʊ] [noʊ] [waɪt] ['soʊldʒərz][tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
There are left now no white soldiers to harry and distress .
那里 是 左边 现在 不 白色的 士兵 到 哈利 和 痛苦 .

现在已经没有白人士兵可以骚扰和折磨了。

[ðɪs] ['kævərən][ɪz]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] ,
This cavern is warmer than a wigwam ,
这 洞穴 是 更温暖 比 一个 圆锥形帐篷 ,

这个洞穴比印第安帐篷还暖和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] .
and there is store of food for many more than three .
和 那里 是 店铺 的 食物 为了 许多 更多的 比 三 .

而且食物储备足够三个人吃。

[rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd][baɪ] [ðen] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tʃːrən] .
Remain here until the springtime and by then I may return .
保持 这里 直到 这 春天 和 经过 然后 我 可能 返回 .

请留在这里等到春天，到那时我或许会回来。

[aɪ][ɡoʊ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['ɡoʊmoʊ] , [æt; ət][es 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ,
I go now to my brother Gomo , at St . Joseph's ,
我 去 现在 到 我的 兄弟 戈莫 , 在 英石 : 约瑟的 ,
我现在要去圣约瑟夫医院找我的哥哥戈莫了。

[tuː; tə]['kaʊns(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd][ɑːn] [wʌt] [meɪ] [jet] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]
to counsel at his fireside on what may yet be done to save the remnant of
到 法律顾问 在 他的 炉边 在 什么 可能 然而 是 完毕 到 节省 这 剩 的
[ʼəʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .
our people .
我们的 人们 :

在他炉火旁商议如何才能拯救我们族人的残余力量。
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
You are safer here than in any village that I know .
你 是 更安全 这里 比 在 任何 村庄 那 我 知道 :
你在这里比在我所知的任何村庄都安全。

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 :

告别。

" [bʌt; bət] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡluːmi] ['rɪflekʃnz] , [ðə; ði] [blæk] ['pɑːrtɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌns] [fər'ɡaːt]
" **But , absorbed in his own gloomy reflections , the Black Partridge for once forgot**
" 但 , 吸收 在 他的 自己的 阴沉 反思 , 这 黑色的 鹧鸪 为了 一次 忘了
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kɔːʃ(ə)n] ;
his native caution ;
他的 本国的 警告 ;
“但是，沉浸在自己忧郁的思考中的黑鹧鸪，一反常态地忘记了它天生的谨慎；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][rekə'noʊtər; ˌriːkə'noʊtər] , [hiː; hi] ['maʊntɪd]
and without waiting to reconnoitre , he mounted
和 没有 等待 到 侦察 , 他 安装
他没有等待侦察，就骑了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 137**]
[页 -]

[第137页]

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] ['boʊldli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]
his horse and rode boldly away from the shelter of the brush into the
他的 马 和 骑 大胆地 离开 从 这 庇护所 的 这 刷子 进入 这
[brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][soʊ] [duː] [nɔːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]
broad light of the prairie and so due north toward the distant encampment of
广阔 光 的 这 草原 和 所以 到期的 北 朝向 这 遥远 营地 的
[hɪz; ɪz] ['traɪbzmen] .
his tribesmen .
他的 部落成员 :

他骑上马，大胆地离开了灌木丛的庇护，奔向广阔明亮的草原，一路向北，朝着远处族人的营地进发。
[jet] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['ɪndiən] [wɜːr; wər] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] .
Yet the glittering eyes of a jealous Indian were watching him as he rode .
然而 这 闪闪发光 眼睛 的 一个 嫉妒的 印度 是 观看 他 作为 他 骑 :
然而，当他骑马时，一个心怀嫉妒的印第安人的眼睛正闪烁着光芒注视着他。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['feltərd] [baɪ][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] ,
An Indian who had been sheltered by the hospitality of the great chief ,
一个 印度 WHO 有 到过 避难所 经过 这 热情好客 的 这 伟大的 首席 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ,
and for many months ,
和 为了 许多 几个月 ,
一位印第安人, 曾受到这位伟大酋长的热情款待, 并在那里生活了数月之久。

[ɪn] [mʌk] - ['oʊti] - ['poʊki:] ; [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['grætɪtu:d] [nɔ:r] ['mɜ:rsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
in Muck - otey - pokee ; but who had neither gratitude nor mercy in his heart ,
在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 ; 但 WHO 有 两者都不 感激 也不 怜悯 在 他的 心 ,
在穆克奥蒂波基; 但他心中既没有感激也没有怜悯,
[wer'ɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [ɡri:d] .
wherein was only room for treachery and greed .
其中 曾是 仅有的 房间 为了 背信弃义 和 贪婪 .
那里只有背叛和贪婪的容身之地。

[æz; əz] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
As Black Partridge rode away from the cave by the river ,
作为 黑色的 鹁鸪 骑 离开 从 这 洞穴 经过 这 河 ,
黑鹁鸪骑马离开河边的洞穴时,
[ðə; ði] [ˈʌðər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] ['swɪftli] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
the other mounted his horse and rode swiftly toward it .
这 其他 安装 他的 马 和 骑 迅速地 朝向 它 .
另一个人翻身上马, 飞快地朝它奔去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 138]
[页 -]
[第138页]
[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .
第十一章

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [ru:f] .
UNDER A WHITE MAN'S ROOF .
在下面 一个 白色的 男人的 屋顶 .
在白人的屋檐下。
[ti:]
T
T

[hi:; hi][bɔ:g][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ˈeɪbəl][ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] [smɪθ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ðæt]
he log cabin of Abel and Mercy Smith stood within a bit of forest that
他 日志 舱 的 亚伯 和 怜悯 史密斯 站立 之内 一个 少量 的 森林 那
['bɔ:dəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['preɪrɪ] .
bordered the rich prairie .
带边框 这 富有的 草原 .
阿贝尔和默西·史密斯的小木屋坐落在一片与肥沃草原接壤的森林中。

[æz; əz] ['hoʊmz] [went] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] , [wen] [ɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] ,
As homes went in those early days , when Illinois was only a territory ,
作为 房屋 去 在 那些 早期的 天 , 什么时候伊利诺伊州 曾是 仅有的 一个 领土 ,
在伊利诺伊州还只是一个领地的时候, 早期的房屋建造情况是这样的:

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['spɑ:rsli] ['setld] [loʊ'kæləti] , [ai 'ti:] [wɜ:; wəz] [ə; ei] [moʊst] ['ru:mi,'rəmi] [ænd; ənd]
and in that sparsely settled locality , it was a most roomy and
和 在 那 稀疏地 定居 地点 , 它 曾是 一个 最多 宽敞 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'boʊd] .
comfortable abode .
舒服的 住所 .

在那个人口稀少的地区，这真是一个宽敞舒适的住所。

[ðə; ði] [t'aɪldləs] ['kʌp(ə)] [wɪt] [dwelt] [ɪn] [ai 'ti:] [wɜ:r; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɔ:lsəʊ] ,
The childless couple which dwelt in it were comfortable also ,
这 无子女 夫妻 哪个 居住 在 它 是 舒服的 还 ,
住在里面的那对没有孩子的夫妇也过得很舒适。

[ɔ:l'dʊʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['deɪli] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə; ei] ['streɪndʒər] [wʊd] [nɑ:t] [soʊ]
although to hear their daily converse with one another a stranger would not so
虽然 到 听到 他们的 日常的 交谈 和 一 其他 一个 陌生人 会 不是 所以
[hæv; həv] ['fænsɪd] .
have fancied .
有 幻想 .

虽然陌生人听到他们日常的谈话，并不会这么想。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , [lɪvd] [mʌt]
They had early come into the wilderness , and had , therefore , lived much
他们 有 早期的 来 进入 这 荒野 , 和 有 , 所以 , 居住地 很多
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

他们很早就来到了荒野，因此，他们大部分时间都是独自生活。

[jet] [i:t] [wɜ:; wəz] [ʌ; əv] [ə; ei] [moʊst] ['soʊ(ə)] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [ðer; ðər] [fju:]
Yet each was of a most social nature , and the result , as their few
然而 每个 曾是 的 一个 最多 社会的 自然 , 和 这 结果 , 作为 他们的 很少
['neɪbəz] [sed] ,
neighbors said ,
邻居 说 ,

然而，他们每个人都非常善于交际，结果正如他们的几个邻居所说：

[ʌ; əv] [ðer; ðər] ['aɪsələɪtɪd] [sɪt'u'eɪ(ə)n] [wɜ:; wəz] ['mɪrli] “ [ə; ei] [keɪs] [ʌ; əv] [aʊt] - [tɔ:k] .
of their isolated situation was merely “ a case of out - talk .
的 他们的 孤立 情况 曾是 仅仅 “ 一个 案件 的 出去 - 讲话 .
他们所处的孤立境地仅仅是“一个公开谈论的案例”。

” [wen] ['mɜ:rsɪz] [tʌŋ] [wɜ:; wəz] [nɑ:t] ['wæɡɪŋ] , ['eɪbəlz] [wɜ:; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [bəʊθ] [wɜ:r; wər]
” When Mercy's tongue was not wagging , Abel's was , and often both were
” 什么时候 怜悯的 舌头 曾是 不是 摇尾巴 , 亚伯的 曾是 , 和 经常 两个都 是
[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
engaged at the same moment .
已订婚的 在 这 相同的 片刻 .

“当梅西不说话的时候，亚伯就会说话，而且他们经常同时说话。”

[hɜ:r; hər] [spi:t] [wɜ:; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ; [hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [wʌn] [ʌ; əv]
Her speech was sharp and decisive ; his indolent , and , to one of
她 演讲 曾是 锋利的 和 决定性 ; 他的 懒惰的 , 和 , 到 一 的
[hɜ:r; hər] ['temprəmənt] , [ɪk'si:dɪŋli] ['ægrəveɪtɪŋ] .
her temperament , exceedingly aggravating .
她 气质 , 非常 加重 .

她的言辞犀利果断；他的言辞懒散，对于她这种性情的人来说，更是令人极其恼火。

[bʌt; bət] , [br'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['ɔ:lmoʊst] [ə; ei] [kən'tɪnjuəs] ['dɪskɔ:rs] .
But , between them , they managed to keep up almost a continuous discourse .
但 , 之间 他们 , 他们 管理 到 保持 向上 几乎 一个 连续的 话语 .
但是，他们之间却设法保持了几乎不间断的对话。

[fɔːr; fər] , [ɪf] ['eɪbəl] [went] [ə'fiːld] , ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm]
For , **if** **Abel** **went** **afield** , **Mercy** **was** **sure** **to** **follow** **him**
为了 , 如果 亚伯 去 田野 , 怜悯 曾是 当然 到 跟随 他

因为, 如果亚伯远行, 慈悲也必将跟随他。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **139**]
[页 -]

[第139页]

[ə'pɑːn] ['veriəs] [iks'kjuːziz] ; [ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['stɔːrmi] , [wen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]
upon **various** **excuses** ; **unless** **the** **weather** **were** **too** **stormy** , **when** , **of** **course** , **he**
之上 各种各样的 借口 ; 除非 这 天气 是 也 暴风雨 , 什么时候 , 的 课程 , 他
[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
was **within** **doors** .
曾是 之内 门 .

他会找各种借口; 除非天气太恶劣, 遇到暴风雨天气, 当然, 那时他就会待在室内。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [spiːtʃ] [lægd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
However , **there** **were** **times** **when** **even** **their** **speech** **lagged** **a** **little** ,
然而 , 那里 是 时代 什么时候 甚至 他们的 演讲 滞后 一个 小的 ,
然而, 有时甚至他们的说话也会有些卡顿。

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊmsɪknəs] [siːzd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;
and **then** **homesickness** **seized** **the** **mistress** **of** **the** **cabin** ;
和 然后 思乡之情 查获 这 情妇 的 这 舱 ;
随后, 小屋的女主人开始想家了;

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][prepə'reɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [aʊt][ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
and **after** **several** **days** **of** **preparation** **she** **would** **set** **out** **on** **foot** **or** **on** **horseback** ,
和 后 一些 天 的 准备 她 会 放 出去 在 脚 或者 在 马背 ,
经过几天的准备, 她会步行或骑马出发。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] ,
according **to** **the** **distance** **to** **be** **traversed** ,
根据 到 这 距离 到 是 穿越 ,
根据要行进的距离,

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌðər] ['setlərz] ['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
for **some** **other** **settler's** **cabin** **and** **a** **wider** **exchange** **of** **ideas** .
为了 一些 其他 定居者的 舱 和 一个 更广泛 交换 的 想法 .
为了其他定居者的木屋和更广泛的思想交流。

[ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] [noʊ'vembər] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,
On **a** **late** **November** **day** , **when** **the** **homesickness** **had** **become** **overpowering** ,
在 一个 晚的 十一月 天 , 什么时候 这 思乡之情 有 变得 压倒性的 ,
十一月下旬的一天, 当思乡之情变得难以承受时,

['mɜːrsi] [taɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['kwɪltɪd] [hʊd] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɜːr; hər] ['hevi] [ˌɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Mercy **tied** **on** **her** **quilted** **hood** **and** **pinned** **her** **heavy** **shawl** **about** **her** .
怜悯 系 在 她 绗缝 兜帽 和 已置顶 她 重的 披肩 关于 她 .
梅西系上她的绗缝兜帽, 并将厚重的披肩别在身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ]['kɑːrpiːt][bæg][wɪð; wɪθ][kɔːrn][tuː; tə] [pɑːp] [ænd; ənd] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] ,
She **had** **filled** **a** **carpet** **bag** **with** **corn** **to** **pop** **and** **nuts** **to** **crack** ,
她 有 已填 一个 地毯 包 和 玉米 到 流行音乐 和 坚果 到 裂缝 ,
她用一个地毯袋装满了爆米花和坚果, 准备剥开食用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪd] [ˈhoʊstəs][ænd; ənd][hæd; həd] " [set] [ʌp] " [ə; eɪ] [freɪ]
for the children of her expected hostess and had " set up " a fresh
为了 这 孩子们 的 她 预期的 女主人 和 有 " 放 向上 " 一个 新鲜的
[per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈstɑːkɪŋz] [tuː; tə] [nɪt] [fɔːr; fər][ˈeɪbəl] .
pair of long stockings to knit for Abel .
一对 的 长的 长筒袜 到 针织 为了 亚伯 .
她为即将出嫁的女主人的孩子们准备了一双新的长袜，准备给亚伯织。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][læst]
She now called him from the stable into the living room to hear her last
她 现在 称为 他 从 这 稳定的 进入 这 活的 房间 到 听到 她 最后的
[riˈmaːks] .
remarks .
评论 .
她把他从马厩叫到客厅，让他听她做最后的告别。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kep] - [ˈoʊvər] [naɪt] , [ˈeɪbəl] , [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] .
" If I should be kep ' over night , Abel , you'll find a plenty to eat .
" 如果 我 应该 是 保持 - 超过 夜晚 , 亚伯 , 你会 寻找 一个 很多 到 吃 .
“如果我被留下来过夜，亚伯，你会发现有很多东西可以吃。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ][pɑːt][ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] [ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈæp(ə)l][paɪz] ,
There's a big pot of baked beans in the lean - to , and some apple pies ,
有 一个 大的 锅 的 烘焙 豆子 在 这 倾斜 - 到 , 和 一些 苹果 馅饼 ,
棚子里有一大锅烤豆子和一些苹果派。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [wʌn] .
and a pumpkin one .
和 一个 南瓜 一 .
还有一个南瓜味的。

[ðə; ði] [hæmz] [ɔːl] [slaɪst] [ˈredi] [tuː; tə][fraɪ] ,
The ham's all sliced ready to fry ,
这 火腿 全部 切片 准备好 到 炒 ,
火腿都切好了，可以煎了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [juː; jʊ][wəʊnt] [spɪl] [ɡriːs] - [baʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ræɡ][ˈkɑːrpiːt] .
and I do hope to goodness you won't spill grease ' bout on this rag carpet .
和 我 做 希望 到 善良 你 惯于 洒 润滑脂 - 回合 在 这 抹布 地毯 .
我真心希望你不要把油渍洒在这块破地毯上。

[aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ˈeniwər] - [es] [raʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ][ræɡ][ˈkɑːrpiːt] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [flɔːr] ,
I'm the only woman anywhere ' s round has a rag carpet all over her floor ,
我是 这 仅有的 女士 任何地方 - s 圆形的 有 一个 抹布 地毯 全部 超过 她 地面 ,
我是唯一一个家里地板上铺满破布地毯的女人。

[ˈeni] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːˈdeɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] - - [aɪˈtiː][dʒʌst] [merks] [ˌemˈiː] [sɪk] .
any way , and the idee of your sp'ilin ' it just makes me sick .
任何 方式 , 和 这 想法 的 你的 - - 它 只是 制作 我 生病的 .
总之，你这么一说我就觉得恶心。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "
我 - "

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] - [aɪˈtiː] [jet] , [mɑː] .
" But I hain't sp'iled it yet , ma .
" 但 我 没有 - 它 然而 , 玛 .
“但我还没泄露出去呢，妈。”

[ju:; jʊ] [heɪnt] [gɪv] [em 'i:][noʊ] [tʃæns] .
You hain't give me no chance .
你 没有 给 我 不 机会 .

你根本没给我机会。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] —
If you do —
如果 你 做 —

如果你这样做——

" [,pi: 'dʒi:]
" [Pg 140]
" [页 -]

"[第 140 页]

" [ɪf] [aɪ][du:] !
" If I do !
" 如果 我 做 !

“如果我这样做！ ”

[eɪnt] [aɪ] ['li:vɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə][get][jʊr; jər] [oʊn] ['brekfəst] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] ?
Ain't I leavin' you to get your own breakfast , in case I don't come back ?
不是 我 离开 - 你 到 得到 你的 自己的 早餐 , 在 案件 我 不 来 后退 ?

如果我没回来，难道不是让你自己去吃早餐吗？

[aɪ 'ti:] [maɪt] [reɪn][ɔ:r] [snəʊ] , ['eri] [wʌn] , [æn; ən] - [ðen] [hwɛəd] [aɪ][bi:; bi] ? "
It might rain or snow , ary one , an ' then where'd I be ? "
它 可能 雨 或者 雪 , ary 一 , 一个 - 然后 在哪里? 我 是 ? "

可能会下雨也可能下雪，随便哪一种情况都行，那我就又会在哪里呢？

" [raɪt] [wer] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] , [aɪ] [spəʊz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['eɪbəl] , [fə'si:fəsli] .
" Right where you happened to be at , I s'pose , " returned Abel , facetiously .
" 正确的 在哪里 你 发生 到 是 在 , 我 假设 , " 返回 亚伯 , 戏谑地 .

“我想，你当时正好在那里吧。”亚伯开玩笑地回答道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [wɪt] .
But it was wasted wit .
但 它 曾是 浪费 有 .

但这完全是浪费才智。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stɔ:rm] - [steɪd] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['haʊs,waɪfs] [maɪnd] .
The idea of being storm - stayed now filled the housewife's mind .
这 主意 的 存在 风暴 - 入住 现在 已填 这 家庭主妇的 头脑 .

被暴风雨困住的念头现在充满了这位家庭主妇的脑海。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['ɡʌmpʃn] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] "
She was capable , and full of New England gumption ; but her husband "
她 曾是 有能力的 , 和 满的 的 新的 英格兰 勇气 ; 但 她 丈夫 "

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] [bɑ:tʃ] .
was a born botch .
曾是 一个 出生 搞砸了 .

她能力出众，充满新英格兰人的魄力；但她的丈夫“天生是个笨蛋”。

" [tru:] , [hi:; hi][kɒd; kəd] [splɪt] [ə; eɪ][bɜ:g] , [ɔ:r] [klɪr] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ;
" True , he could split a log , or clear a woodland with the best ;
" 真的 , 他 可以 分裂 一个 日志 , 或者 清除 一个 林地 和 这 最好的 ;

“没错，他劈木头、清理林地的能力堪比最优秀的人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplʌməŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜːrtli] [kɔːrn] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd][ˈregjələr]
and as for a ploughman , his richly fertile corn bottom and regular
和 作为 为了 一个 耕夫 , 他的 丰富 沃 玉米 底部 和 常规的
[ˈiːstərn] - [sɔːrt] - [ʌv; əv] - [ˈgɑːrdn] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
eastern - sort - of - garden testified to his ability .
东 - 种类 - 的 - 花园 作证 到 他的 能力 .
至于一个耕田者，他肥沃的玉米地和规整的东方式花园证明了他的能力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː; ;
But she was leaving him with the possibility of woman's work to do ;
但 她 曾是 离开 他 和 这 可能性 的 女性的 工作 到 做 ;
但她留给他的却是从事女性工作的可能性；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌbərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
and as she reflected upon the condition of her cupboard when she should
和 作为 她 反映 之上 这 状况 的 她 橱柜 什么时候 她 应该
[rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kriːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [spɪl] ,
return and the amount of cream he would probably spill ,
返回 和 这 数量 的 奶油 他 会 大概 洒 ,
她一边想着自己回来时橱柜里的状况，一边琢磨着他可能会洒出多少奶油，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [əˈtempt] [tuː; tə] [skɪm] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɜːrniŋ] , [hɜːr; hər][maɪnd] [mɪsˈgeɪv] [hɜːr; hər]
should he attempt to skim it for the churning , her mind misgave her
应该 他 试图 到 撇去 它 为了 这 搅拌 , 她 头脑 错失 她
如果他试图撇去搅动的部分，她的心思却让她误以为是这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hʊd] .
and she began slowly to untie the great hood .
和 她 开始 缓慢地 到 解开 这 伟大的 兜帽 .
于是她开始慢慢解开那顶巨大的兜帽。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wəʊnt][goʊ][ˈæftər][ɔːl] . ”
“ I believe I won't go after all . ”
“ 我 相信 我 惯于 去 后 全部 . ”
“我想我最终还是不会去。”

“ [wəʊnt][goʊ] , [maː] ?
“ Won't go , ma ?
“ 惯于 去 , 玛 ?
“妈，你不去吗？ ”

[waɪ] [nɑːt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”
为什么不呢？

“ [aɪm][əˈfreɪd] [juːl] [get] [ˈevriθɪŋ] [ʌpˈset] . ”
“ I'm afraid you'll get everything upset . ”
“ 我是 害怕的 你会 得到 一切 沮丧的 . ”
“我担心你会把一切都搞砸。”

“ [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] - [en][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
“ I won't touch a thing more ' n I have to .
“ 我 惯于 触碰 一个 事物 更多的 - n 我 有 到 .
“除非必要，否则我不会碰任何东西。”

[aɪl] [set] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər][æŋ; ən] - [ˈdoʊz][æŋ; ən] - [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] .
I'll set right here in the chimney - corner an ' doze an ' take it easy .
患病的 放 正确的 这里 在 这 烟囱 - 角落 一个 - 瞌睡 一个 - 拿 它 简单的 .
我就坐在壁炉角这里打个盹儿，放松一下。

[ðə; ði][fɔ:l] ['wɜ:ks] [ɔ:l] [dʌn] , [æn; ən] - [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][rest][ə; eɪ][maɪt] . "

The fall work's all done , an ' I'd ought to rest a mite . "

这 落下 作品 全部 完毕 , 一个 - ID 应该 到 休息 一个 螨虫 . "

秋季的工作都完成了, 我应该稍微休息一下了。

" [rest] !

" Rest !

" 休息 !

“休息!

[rest] ?

Rest ?

休息 ?

休息?

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ˈɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] .

That's what a man always thinks of .

那就是 什么 一个 男人 总是 思考 的 .

男人总是会想到这一点。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [ki:p]

It's a woman who has to keep

它是 一个 女士 WHO 有 到 保持

是一位必须守住权力的女人

[,pi: 'dʒi:] - []

[Pg 141]

[页 -]

[第141页]

[æt; ət][aɪ 'ti:] , [ˈɜ:rlɪ] [æn; ən] - [leɪt] , [ˈwɪntər] [æn; ən] - [ˈsʌmə] , [sɪk] [ɔ:r] [wel] .

at it , early an ' late , winter an ' summer , sick or well .

在 它 , 早期的 一个 - 晚的 , 冬天 一个 - 夏天 , 生病的或者出色地 .

无论早晚、冬夏、生病还是健康, 我都坚持这样做。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][æn; ən] - [ˈhæpən] [tu:; tə] [teɪk] [koʊld] ,

If I should go an ' happen to take cold ,

如果 我 应该 去 一个 - 发生 到 拿 寒冷的 ,

如果我去, 碰巧感冒了,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈeɪbəl] [smaɪθ] . "

I don't know what to the land would become of you , Abel Smith . "

我 不 知道 什么 到 这 土地 会 变得 的 你 , 亚伯 史密斯 . "

阿贝尔·史密斯, 我不知道你离开后, 这片土地会变成什么样子。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈi:ðər] , [ma:ɪ] .

" I don't either , ma .

" 我 不 任何一个 , 玛 .

“我也不知道, 妈。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɜ:rsɪ] [taɪd][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] -

" There was a long silence , during which Mercy tied and untied her bonnet -

" 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 期间 哪个 怜悯 系 和 解开 她 引擎盖 -

[strɪŋz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ;

strings a number of times ;

字符串 一个 数字 的 时代 ;

“一阵漫长的沉默之后, 梅西多次系上又解开她的帽子带子;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hezɪtənsɪ] .
and each time with a greater hesitancy .
和 每个 时间 和 一个 更大的 犹豫 .

而且每次都更加犹豫。

[ˈfaɪnəli] , [fi:; ji] [pəʊld] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hed] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
Finally , she pulled from her head the uneasy covering and laid it on the
最后 , 她 拉 从 她 头 这 不安 覆盖 和 铺设 它 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

最后，她取下盖在头上的不舒服的头巾，放在桌子上。

[ðen] [fi:; ji] [ʌn'pɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] , [ænd; ənd]['eɪbə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ði:z] [saɪnz] ['ru:fəli] .
Then she unpinned her shawl , and Abel regarded these signs ruefully .
然后 她 未固定 她 披肩 , 和 亚伯 认为 这些 标志 懊悔地 .

然后她解开了披肩上的别针，亚伯懊恼地看着这些迹象。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ;
But he knew the nature with which he had to deal ;
但 他 知道 这 自然 和 哪个 他 有 到 交易 ;

但他深知自己所要面对的本质；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['æbsəns] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə] ['mɜ:rsɪz] ['hæpɪnəs]
and the occasional absences that were so necessary to Mercy's happiness
和 这 偶然 缺勤 那 是 所以 必要的 到 怜悯的 幸福
[wɜ:r; wər][ɔ:lsəʊ] ['si:znz] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə] [hɪm'self] .
were also seasons of great refreshment to himself .
是 还 季节 的 伟大的 清爽 到 他自己 .

而对于 Mercy 来说，偶尔的离别是他获得幸福所必需的，同时也是他自己得到极大放松的时期。

[ˈdʊrɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [felt] [ɔ:lməʊst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwɑɪt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .
During them he felt almost , and sometimes quite , his own master .
期间 他们 他 毛毡 几乎 , 和 有时 相当 , 他的 自己的 掌握 .

在那些日子里，他感觉自己几乎，有时完全，是自己的主人。

[hi:; hi] [loʊft] , [ænd; ənd] [sməʊkt] , [ænd; ənd] ['hwtɪld] ,
He loafed , and smoked , and whittled ,
他 闲逛 , 和 熏制 , 和 削过的 ,

他游手好闲，抽烟，削木头。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɪdl] [ænd; ənd][dʒʌst] “ [pleɪd] [hɪm'self] ['kreɪzi] ” — [soʊ]
and even brought out his old fiddle and just “ played himself crazy ” — so
和 甚至 带来 出去 他的 老的 小提琴 和 只是 “ 玩 他自己 疯狂的 ” — 所以
[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'klerd] .
his wife declared .
他的 妻子 声明 .

他甚至还拿出了他以前的小提琴，拉得“自己都快疯了”——他的妻子是这么说的。

[i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ti:mstər]
Even then he was already recalling a tune he had heard a passing teamster
甚至 然后 他 曾是 已经 回忆 一个 调 他 有 听到 一个 通过 卡车司机
['wɪs(ə)] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
whistle and was longing to try it for himself .
哨 和 曾是 渴望 到 尝试 它 为了 他自己 .

那时，他已经想起了路过的赶车人吹过的一首曲子，很想自己也吹奏一下。

[hi:; hi] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
He abruptly changed his tactics .
他 突然 已更改 他的 策略 .

他突然改变了策略。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɜːrsɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈglædnəs] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] :
Looking into Mercy's face with an appearance of great gladness , he exclaimed :
寻找 进入 怜悯的 脸 和 一个 外貌 的 伟大的 欢乐 , 他 惊呼 :

他满脸欣喜地望着梅西的脸，惊呼道：

“ [naʊ] [eɪnt] [ðæt] [graænd] !
“ **Now ain't that grand !**
“ 现在 不是 那 盛大 !

“这真是太棒了！ ”

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][maɪˈself][ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːf] [ˈhævɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Here was I , thinkin ' of myself all alone , and you off havin ' such a good
这里 曾是 我 , 思考 - 的 我 全部 独自的 , 和 你 离开 拥有 - 这样的 一个 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我独自一人想着这些，而你却玩得那么开心。

[ˈtɑːkən] - [ˈoʊvər][oʊld] [weɪz] [aʊt] [iːst] [æən; ən] - [ˈhɪrɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ] .
talkin ' over old ways out East an ' hearin ' all the news that's going .
谈话 - 超过 老的 方式 出去 东方 一个 - 听觉 - 全部 这 消息 那就是 去 .

谈论东部的老方法，听听那里发生的一切消息。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[teɪk] [raɪt] [ɔːf]
Take right off
拿 正确的 离开

直接起飞

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]

[第142页]

[jɔːr; jər] [θɪŋz] [æən; ən] - [aɪl] [help] [pʊt] - [ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
your things an ' I'll help put ' em away for you .
你的 事物 一个 - 患病的 帮助 放 - 呃 离开 为了 你 .

把你的东西拿过来，我会帮你收好。

[juːv] [ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [kʊkt] [ʌp] [juː; jʊ][kæən; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][get] [aʊt] [jɔːr; jər] [ˈpætʃwɜːrk] ,
You've got such a lot cooked up you can afford to get out your patchwork ,
你已经 得到 这样的 一个 很多 煮熟 向上 你 能 买得起 到 得到 出去 你的 拼布 ,

你已经筹划了这么多事情，完全可以拿出你的拼布作品来。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɪdl] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] — — “
and I'll fiddle a bit and — — ”
和 患病的 小提琴 一个 少量 和 — — “

我再摆弄一会儿，然后——”

“ [ˈeɪbə] [sɪθ] !
“ **Abel Smith !**
“ 亚伯 史密斯 !

“亚伯·史密斯！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [ɡʊʊ][ænd; ənd] [bɪˈɡrʌdʒ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] .
I didn't think you'd go and begrudge me a little pleasure .
我 没有 思考 你会 去 和 怨恨 我 一个 小的 乐趣 .

我没想到你会不让我享受一点快乐。

[em 'i:] , [ðæt] [hæz; həz] [sleivd] [æn; ən] - [dʌŋ] [æn; ən] - [wɜ:rkt] [maɪ'self] [sɪk] [ə; eɪ] [help] - ['mi:tɪn] - [æn; ən]
Me , that has slaved an ' dug an ' worked myself sick a help - meetin ' an
我 , 那 有 奴隶 一个 - 挖 一个 - 工作 我 生病的 一个 帮助 - 会议 - 一个
- ['sævɪn] - [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] .
' savin ' for you .
- 萨文 - 为了 你 -
我辛勤劳作，辛辛苦苦挖土，累得筋疲力尽，就是为了帮助你、帮助你、为你省吃俭用。

[aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] . "
I really didn't . "
我 真的 没有 . "
我真的没有。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] [bɪ'grʌdʒɪŋ] ['enɪbɑ:di] .
" Well , I'm not begrudging anybody .
" 出色地 , 我是 不是 勉强地 任何人 .
“嗯，我并不怨恨任何人。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [nu:z] [wi:; wi] [heɪnt] [hɜ:rd] .
An ' I don't s'pose there is much news we hain't heard .
一个 - 我 不 假设 那里 是 很多 消息 我们 没有 听到 .
我想我们应该没什么新闻没听说过了吧。

[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['fæməli][ʌv; əv] ['setləz] [mu:vd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [mɪl] - [roud] [læst]
Though there was a new family of settlers moved out on the mill - road last
尽管 那里 曾是 一个 新的 家庭 的 定居者 已搬 出去 在 这 磨 - 路 最后的
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
虽然上周有一户新的定居家庭搬到了磨坊路沿线，

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeid] [bi:; bi] ['enɪbɑ:di] [ðæt] [wi:d] [ker] [ə'baʊt] .
I don't reckon they'd be anybody that we'd care about .
我 不 估计 他们会 是 任何人 那 我们会 关心 关于 .
我觉得他们应该不会引起我们的注意。

[foʊks] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [maɪt] [pər'tɪkjələr] , ['i:v(ə)n][aʊt] [hɪr] [ɪn] [ɪlə'noʊ] .
Folks have to be a mite particular , even out here in Illinois .
各位 有 到 是 一个 蠕虫 特别的 , 甚至 出去 这里 在 伊利诺伊州 .
即使在伊利诺伊州这样的地方，人们也得有点讲究。

" ['mɜ:rsɪ] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæf] - ['foʊldɪd] [pɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
" Mercy paused , with her half - folded shawl in her hands .
" 怜悯 暂停 , 和 她 一半 - 折叠 披肩 在 她 双手 .
“梅西停顿了一下，手里拿着半折叠的披肩。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsis] , [fɪ:; fɪ][ən'foʊldəd][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]
Then , with considerable emphasis , she unfolded it again , and deliberately
然后 , 和 大量 强调 , 她 展开 它 再次 , 和 故意地
[fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [plʌmp] ['pɜ:rs(ə)n] .
fastened it about her plump person .
系紧 它 关于 她 丰满 人 .
然后，她非常用力地再次展开它，并特意把它系在自己丰满的身上。

" [wel] , [aɪm]['gɔɪn] - .
" Well , I'm goin ' .
" 出色地 , 我是 去 - .
“好吧，我要走了。”

[ɪts] ['reɪnɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [tu:; tə][hɜ:rt] .
It's rainin ' a little , but none to hurt .
它是 下雨了 - 一个 小的 , 但 没有任何 到 伤害 .
下着小雨，但没什么大碍。

[aɪv] [fɪkst] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [kɔ:f] ['sɪrəp] [fɔ:r; fər][em aɪ'es] - [wɔ:ldrənz] ['berbi] ,
I've fixed a dose of cough syrup for Mis ' Waldron's baby ,
我已经 固定的 一个 剂量 的 咳嗽 糖浆 为了 误 - 沃尔德伦的 婴儿 ,
我已经为沃尔德伦太太的宝宝配好了一剂止咳糖浆。

[æn; ən] - [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][æn; ən] - [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
an ' I'd ought to go an ' give it to her .
一个 - ID 应该 到 去 一个 - 给 它 到 她 .
我应该去把它给她。

[ðem; ðəm] [nu:] [foʊks][hæz; həz] [kʌm] [raɪt] [nɪr] [hɜ:r; hər][fɑ:rm] , [aɪ] [hɪr] .
Them new folks has come right near her farm , I hear .
他们 新的 各位 有 来 正确的 靠近 她 农场 , 我 听到 .
我听说, 那些新来的人就住在她农场附近。

[ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
If you ain't man enough to look out for yourself for a few hours ,
如果 你 不是 男人 足够的 到 看 出去 为了 你自己 为了 一个 很少 小时 ,
如果你连几个小时照顾好自己都做不到,

[ju:; jʊ] - [eɪnt] [ɪ'nʌf] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər] .
you cert'nly ain't enough account for me to worry over .
你 - 不是 足够的 帐户 为了 我 到 担心 超过 .
你肯定不是什么值得我操心的人物。

[bʌt; bət] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['eɪbəl] .
But take good care of yourself , Abel .
但 拿 好的 关心 的 你自己 , 亚伯 .
但你要好好照顾自己, 亚伯。

[aɪm]['gɔɪn] - .
I'm goin ' .
我是 去 - .

我要走了。

[aɪ] [fi:l] [aɪ'ti:][maɪ]['du:ti] .
I feel it my duty .
我 感觉 它 我的 责任 .

我觉得这是我的职责。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊst] [sper] - [rɪb][æn; ən] - [sʌm; səm] [pə'tetoz] ['redi] [tu:; tə][fraɪ] ;
There's a roast spare - rib an ' some potatoes ready to fry ;
有 一个 烤 空闲的 - 肋骨 一个 - 一些 土豆 准备好 到 炒 ;
烤好的排骨和一些土豆已经准备好煎了;

[æn; ən] - [ðə; ði] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stə:rəbaut][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]
an ' the meal for the stirabout is all in the
一个 - 这 一顿饭 为了 这 搅拌 是全部 在 这
而这顿饭, 就是所有炒菜的食材。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

['meʒər] [æn; ən] - — [gʊd] - [baɪ] .
measure an ' — good - by .
措施 一个 - — 好的 - 经过 .
测量一下——再见。

[aɪl] ['laɪkli] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] .
I'll likely be back to - night .
患病的 可能 是 后退 到 - 夜晚 .
我今晚可能还会回来。

[ɪf] [nɑ:t] , [baɪ] ['mɪlɪn] - [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .
If not , by milkin ' time to - morrow morning .
如果 不是 , 经过 挤奶 - 时间 到 - 明天 早晨 .

如果不行，那就到明天早上挤奶时间之前。

" ['eɪbəl][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði]['ælmənæk][frʌm; frəm][ɪts] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd]
" **Abel had taken down the almanac from its nail in the wall and had**
" 亚伯 有 已采取 向下 这 年鉴 从 它是 指甲 在 这 墙 和 有
[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ɪts] ['kɑ:ntents] .
pretended to be absorbed in its contents .
假装 到 是 吸收 在 它是 内容 .

“亚伯从墙上的钉子上取下年鉴，假装全神贯注地阅读其中的内容。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He did not even lift his eyes as his wife went out and shut the door .
他 做过 不是 甚至 举起 他的 眼睛 作为 他的 妻子 去 出去 和 关闭 这 门 .

妻子出门关上门时，他甚至连眼睛都没抬一下。

[hi:; hi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] " [prɒɡ'nɒstɪks] " [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
He still continued to search the “ prognostics “ long after the cabin had become
他 仍然 持续 到 搜索 这 “ 预后 “ 长的 后 这 舱 有 变得
[ʌtərli] ['saɪlənt] ,
utterly silent ,
完全地 沉默的 ,

即使小屋里已经鸦雀无声很久，他仍然继续寻找那些“预言”。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ɡlæns] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] ,
not daring to glance through the small window ,
不是 大胆 到 瞥一眼 通过 这 小的 窗户 ,

不敢往小窗户里看一眼，

[lest] [fɪ:; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnerɪ]['du:ti] [tɔ:rd]
lest she should discover him and be reminded of some imaginary duty toward
免得 她 应该 发现 他 和 是 提醒 的 一些 假想 责任 朝向
[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .
him that would make her return .
他 那 会 制作 她 返回 .

以免她发现他，想起对他的某种虚构的责任，从而让她回去。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [sɪns] ['hʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs]
But , at the end of fifteen minutes , since nothing happened and the stillness
但 , 在 这 结尾 的 十五 分钟 , 自从 没有什么 发生 和 这 寂静
[rɪ'meɪnd] [prə'faʊnd] ,
remained profound ,
剩余 深刻的 ,

但是，十五分钟过去了，什么也没发生，寂静依旧深沉，

[hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði]['ælmənæk] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
he hung the almanac back in its place ,
他 悬挂 这 年鉴 后退 在 它是 地方 ,

他把年鉴挂回了原处。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ] - [dæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
clapped his hands and executed a sort of joy - dance which was quite
鼓掌 他的 双手 和 执行 一个 种类 的 喜悦 - 舞蹈 哪个 曾是 相当
[ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
original with himself .
原来的 和 他自己 .

他拍着手，跳起了一段颇具个人特色的欢快舞蹈。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [splɪnt] - [ˈbɒtəmd] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər] , [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl]
Then he drew his splint - bottomed chair before the open fire , tucked his fiddle
然后 他 画 他的 夹板 - 底部 椅子 前 这 打开 火 , 塞进去 他的 小提琴
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
under his chin ,
在下面 他的 下巴 ,

然后他把那把木板底的椅子拉到壁炉前，把小提琴夹在下巴底下。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
and proceeded to enjoy himself .
和 继续 到 享受 他自己 .

然后他便开始尽情享受起来。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,
For more than an hour ,
为了 更多的 比 一个 小时 ,

持续了一个多小时，

[hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [ænd; ənd][felt] [æz; əz] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
he played and whistled and felt as royal and happy as a king .
他 玩 和 吹口哨 和 毛毡 作为 皇家 和 快乐的 作为 一个 国王 .

他弹琴吹口哨，感觉自己像国王一样尊贵快乐。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
By the end of that time he had grown a little tired of music ,
经过 这 结尾 的 那 时间 他 有 生长 一个 小的 疲劳的 的 音乐 ,

到那时，他对音乐已经有些厌倦了。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈdrɪz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedi] ,
and noticed that the drizzle of the early morning had settled into a steady ,
和 注意到 那 这 细雨 的 这 早期的 早晨 有 定居 进入 一个 稳定的 ,
[ˈfriːzɪŋ] [ˈdaʊnpɔːr] .
freezing downpour .
冷冻 倾盆大雨 .

他注意到清晨的毛毛雨已经变成了持续不断的冰冷暴雨。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [bɪˈklɑɪnɪŋ] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə] [kriːk]
The trees were already becoming coated with ice and their branches to creak
这 树木 是 已经 成为 涂层 和 冰 和 他们的 分支 到 吱嘎声
[ˈdɪzməli] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] .
dismally in the rising wind .
令人沮丧地 在 这 上升 风 .

树木表面已经开始结冰，树枝在渐强的风中发出凄凉的嘎吱声。

“ [ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][wɪnd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
“ **Never see such a country for wind as this is .**
” 绝不 看 这样的 一个 国家 为了 风 作为 这 是 .

“我从未见过像这里这样适合风力发电的国家。”

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[bloʊz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
Blows all the time , the year round .
打击 全部 这 时间 , 这 年 圆形的 .

一年四季，时时刮风。

[hoʊp] - [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
Hope Mercy'll be able to keep ahead of the storm .
希望 - 是 有能力的 到 保持 前方 的 这 风暴 .

希望“仁慈号”能够避开风暴。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈpəʊər(ə)l] [fri:] [ˈtrævələər] , [ˈmɜ:rsi][ɪz] , [æn; ən] - [dəunt][stæn] - [fɔ:r; fər][ˈtraɪfəlz] .
She's a powerful free traveller , Mercy is , an ' don't stan ' for trifles .
她是 一个 强大的 自由的 游客 , 怜悯 是 , 一个 - 不 斯坦 - 为了 琐事 .
她是一位强大的自由旅行者, Mercy 就是这样, 她不会为琐事而固执己见。

[bʌt; bət] — [maɪ][soʊl] !
But — my soul !
但 — 我的 灵魂 !
但是——我的灵魂!

[eɪnt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [ˈtɔ:kər] ?
Ain't she a talker ?
不是 她 一个 健谈者 ?
她真是个话痨!

[aɪ][ˈri:ələɪz] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈbæks] [tɜ:rnd] .
I realize that when her back's turned .
我 意识到 那 什么时候 她 背部 转向 .
我意识到, 当她背过身去的时候。

[ɪts] [soʊ] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][pɪn][dra:p] ,
It's so still in this cabin I could hear a pin drop ,
它是 所以 仍然 在 这 舱 我 可以 听到 一个 别针 降低 ,
小屋里静得出奇, 掉在地上都能听见针掉在地上的声音。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈenɪbɔ:di] [raʊnd] [ˈhædnt] [ˈnɑ:θɪn] - [ˈbetər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə][dra:p][wʌn] .
if there was anybody round hadn't nothin ' better to do than to drop one .
如果 那里 曾是 任何人 圆形的 之前没有 什么也没有 - 更好的 到 做 比 到 降低 一 .
如果周围有人, 他们除了放枪之外也没什么其他事可做。

[m] , [aɪ] [spəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɑ:b] [aʊt] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði][ba:rn] .
Hmm , I s'pose I could find some sort of job out there to the barn .
唔 , 我 假设 我 可以 寻找 一些 种类 的 工作 出去 那里 到 这 谷仓 .
嗯, 我想我可以在谷仓那边找份工作。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] .
But I ain't goin ' to .
但 我 不是 去 - 到 .
但我不会这么做。

[aɪm][dʒʌst][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [ˈhʊki] [baɪ][maɪ'self] [ðɪs] [hoʊl] - - [deɪ] ,
I'm just goin ' to play hookey by myself this whole endurin ' day ,
我是 只是 去 - 到 玩 钩子 经过 我 这 所有的 - - 天 ,
我今天一整天都打算一个人翘班。

[æn; ən] - [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
an ' see what comes of it .
一个 - 看 什么 来 的 它 .
看看结果如何。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [dʒʌst][ˈtæk(ə)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpʌmpkɪn] [paɪz] .
I believe I'll just tackle one of them pumpkin pies .
我 相信 患病的 只是 处理 一 的 他们 南瓜 馅饼 .
我想我还是做其中一个南瓜派吧。

- [teɪnt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [ˈi:tn] - [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpa:sɪz] [ðə; ði] [taɪm] [əˈlɔ:ŋ] .
' Tain't so long since breakfast , but eatin ' kind of passes the time along .
- 污点 所以 长的 自从 早餐 , 但 吃 - 种类 的 通过 这 时间 沿着 .
早餐还没过多久, 但吃饭确实能打发时间。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
I wish I had a newspaper .
我 希望 我 有 一个 报纸 .
我真希望手边有份报纸。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] - [wʊd] [tʰɜːrn] [ʌp] .
I wish somethin ' would turn up .
我 希望 某物 会 转动 向上 .

我希望事情能有所进展。

[aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['mɜːrsɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [naːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] ; [bʌt; bət] - [tɪz] ['loʊnsəm] [hɪr] [ɔːl]
I — I wouldn't let Mercy know it , not for a farm ; but ' tis lonesome here all
我 — 我 不会 让 怜悯 知道 它 , 不是 为了 一个 农场 ; 但 的 寂寞 这里 全部
[baɪ][maɪ'self] .
by myself .
经过 我 .

我——我不会让梅西知道的，就算给我一座农场我也不会；但我一个人在这里很孤独。

[aɪ] [heɪnt] ['nevər] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - .
I hain't never noticed it so much as I do this mornin ' .
我 没有 绝不 注意到 它 所以 很多 作为 我 做 这 早晨 - .

我以前从未像今天早上这样注意到这一点。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼！

[hɪr] [ðæt] [wɪnd] !
Hear that wind !
听到 那 风 !

听，那是风声！

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][æn; ən] - [ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [wɔːldrənʒ] .
It's a good mile an ' a half to Waldron's .
它是 一个 好的 英里 一个 - 一个 一半 到 沃尔德伦的 .

到沃尔德伦那里足足有一英里半。

[aɪ][hoʊp] ['mɜːrsɪz] [gɔːt][ðer; ðər] - [fɔːr] [ðɪs] .
I hope Mercy's got there ' fore this .
我 希望 怜悯的 得到 那里 - 前 这 .

我希望Mercy能在此之前赶到。

" ['eɪbəl] [klaʊzd] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔːr] , [ænd; ænd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - ['stɔːkt] ['kʌbərð] .
" Abel closed the outer door , and crossed to the well - stocked cupboard .
" 亚伯 关闭 这 外 门 , 和 交叉 到 这 出色地 - 库存充足 橱柜 .

“亚伯关上外面的门，走到摆满食物的橱柜前。”

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] ,
As he stood contemplating its contents ,
作为 他 站立 沉思 它是 内容 ,

他站在那里沉思着里面的内容，

[ænd; ænd] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] ['riːəli] [best] [suːt][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] ,
and undecided as to which would really best suit his present mood ,
和 未决定 作为 到 哪个 会 真的 最好的 套装 他的 展示 情绪 ,

他还没决定哪种方式最符合他现在的心情。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['slɪpəri]
there came a sound of somebody approaching the house along the slippery
那里 来了 一个 声音 的 某人 接近 这 房子 沿着 这 滑
[ˈfʊtpæθ] .
footpath .
人行道 .

沿着湿滑的小路，传来有人靠近房子的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] .
This was so unexpected that it startled the pioneer .
这 曾是 所以 意外 那 它 惊慌 这 先锋 .
这完全出乎意料，让这位先驱者大吃一惊。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] : “ [ˈmɜːrsi] .
Then he reflected : “ Mercy .
然后 他 反映 : “ 怜悯 .
然后他沉思道：“怜悯。

[ʃiːz] [kʌm] [bæk] !
She's come back !
她是 来 后退 !
她回来了!

” [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈɡɪltɪli] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” **and remained guiltily standing with**
” 和 剩余 内疚地 常设 和
“并愧疚地站在那里

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]
[第145页]

[hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] [plert] , [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ˈpɪlfərɪŋ] [hɪz; ɪz]
his hand upon the edge of a pie plate , like a school - boy pilfering his
他的 手 之上 这 边缘 的 一个 馅饼 盘子 , 喜欢 一个 学校 - 男生 偷窃 他的
[ˈmʌðəːz] [ˈlɑːrdər] .
mother's larder .
母亲的 食品储藏室 .
他的手搭在馅饼盘的边缘，就像个偷吃妈妈食物的小学生一样。

” [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [ə; eɪ] - [tæt] ! ”
” **Rat - a - tat - a - tat ! ”**
” 鼠 - 一个 - 塔特 - 一个 - 塔特 ! ”
“哒哒哒！ ”

” [ˈsʌmbɑːdi] [ˈnɒkɪn] - !
” **Somebody knockin ' !**
” 某人 敲门声 - !
有人敲门!

[ðæt] [eɪnt] [ˈmɜːrsi] !
That ain't Mercy !
那 不是 怜悯 !
那不是怜悯!

[huː] [ðə; ði][lənd] , [aɪ] [ˈwʌndər] !
Who the land , I wonder !
WHO 这 土地 , 我 想知道 !
我想知道这片土地是谁的!

” [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **He made haste to see and opened the heavy door to the demand of a**
” 他 制成 匆忙 到 看 和 打开 这 重的 门 到 这 要求 的 一个
[jʌŋ] [bɔɪ] ,
young boy ,
年轻的 男生 ,
他急忙去看，并应一个小男孩的要求打开了那扇沉重的门。

[hu:] [stəd] [ˈʃivəriŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈti:] .
who stood shivering before it .
WHO 站立 瑟瑟发抖 前 它 .

谁站在它面前瑟瑟发抖？

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ˈɔːlsəʊ] ,
At a little distance further from the house was , also ,
在 一个 小的 距离 更远 从 这 房子 曾是 , 还 ,
离房子稍远一点的地方, 还有.....

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ðæt] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] [sli:t] ,
a woman wrapped in a blanket that glistened with sleet ,
一个 女士 包装 在 一个 毯子 那 闪闪发光 和 霰 ,
一个女人裹着一条闪着雨夹雪光泽的毯子,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld] [bɪˈsaɪdz] [hɜːrˈself][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and which seemed to enfold besides herself the form of a little child .
和 哪个 似乎 到 拥抱 除了 她自己 这 形式 的 一个 小的 孩子 .
而且, 除了她自己之外, 似乎还包裹着一个小孩的形象。

“ [maɪ][lænd] !
“ **My land !**
“ 我的 土地 !

“我的土地！

[maɪ][lænd] !
my land !
我的 土地 !

我的土地！

[waɪ] , [ˈbʌbi] !
Why , bubby !
为什么 , “巴比” !

哎呀, 宝贝！

[wer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ][draːp][frʌm; frəm] ?
where in the world did you drop from ?
在哪里 在 这 世界 做过 你 降低 从 ?

你是从世界上哪个地方掉下来的？

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][maː] ?
Is that your ma ?
是 那 你的 玛 ?

那是你妈妈吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [si:] [ʃiːz] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][frɔːst] [ɪtˈself] .
I see she's an Indian , an ' you're as white as the frost itself .
我 看 她是 一个 印度 , 一个 - 你是 作为 白色的 作为 这 霜 本身 .

我看得出她是印第安人, 而你白得像霜一样。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .
Come right in .
来 正确的 在 .

请进。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] ,
“ **But the lad lingered on the threshold and asked with chattering teeth** ,
“ 但 这 小伙子 徘徊不去 在 这 临界点 和 问 和 喋喋不休 牙齿 ,
“但那小子却在门槛边徘徊不去，牙齿打颤地问道：

[wɪtʃ] [ʃʊd] [haʊ] [tʃɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] :
which showed how chilled he was :
哪个 显示 如何 冷藏 他 曾是 :
这说明他有多么冷静：

“ [kæn; kən] - [kʌm] [tu:] ? ”
“ **Can Wahneenah come too ?** ”
“ 能 - 来 也 ? ”
“瓦妮娜也能来吗？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] - [ɪz] ,
“ **I don't know who in Christendom Wahneeny is** ,
“ 我 不 知道 WHO 在 基督教世界 - 是 ,
“我不知道基督教界的瓦尼尼是谁，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][fəʊks][ɔ:l] [kʌm] [streɪt] [ɪn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
but you folks all come straight in out of the storm .
但 你 各位 全部 来 直的 在 出去 的 这 风暴 .
但你们都直接从暴风雨中走了进来。

- - [du:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
‘ **Twon't do to keep the door open so long** ,
- - 做 到 保持 这 门 打开 所以 长的 ,
门不能一直开着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [bi:tɪŋ] [raɪt] [ɪn][ɑ:n] [ˈmɜ:rsɪz] [ˈkɑ:rpɪt] .
for the sleet's beating right in on Mercy's carpet .
为了 这 - 殴打 正确的 在 在 怜悯的 地毯 .
雨夹雪正猛烈地拍打着梅西的地毯。

[ðeəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [tu:; tə] [peɪ] [ɪf] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðæt] .
There'd be the dickens to pay if she saw that .
那里 是 这 狄更斯 到 支付 如果 她 锯 那 .
要是她看到那一幕，那可就糟了。

“ [ˈɡɑ:spə] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , [ræn] [ˈkwɪkli] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] - ,
“ **Gaspar , for it was he , ran quickly back toward the motionless Wahneenah** ,
“ 加斯帕 , 为了 它 曾是 他 , 跑 迅速地 后退 朝向 这 静止不动 - ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“加斯帕，因为正是他，迅速跑回一动不动的瓦妮娜身边，然后，
[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈblæŋkɪt] , [ˈdrægd] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rwərd] .
clutching the corner of her blanket , dragged her forward .
紧握 这 角落 的 她 毯子 , 拖拽 她 向前 .

她抓住毯子的一角，被人拖着往前走。
[ʃi:; ji] [si:md] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər][hæf] - [ˈfrouz(ə)n]
She seemed reluctant to follow , notwithstanding her half - frozen
她 似乎 不情愿的 到 跟随 , 虽然 她 一半 - 冷冻

尽管她半冻僵了，但她似乎还是不愿意跟随。

[kən'diʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ɪntuː]['eɪbəlz] ['ɑːnist] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .

condition and she glanced into Abel's honest face with keen inquiry .
状况 和 她 瞥了一眼 进入 亚伯的 诚实的 脸 和 敏锐的 询问 .

她审视着自己的状况，目光锐利地扫过亚伯诚实的脸庞。

[ʃet] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɪti] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

Yet seeing nothing but good - natured pity in it , she entered the cabin , and
然而 看到 没有什么 但 好的 - 自然 遗憾 在 它 , 她 进入 这 舱 , 和

[hɜːr'self] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

herself shut the door .
她自己 关闭 这 门 .

然而，她看到的只有善意的怜悯，于是她走进小屋，自己关上了门。

[ʃet] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hær] [pleɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] ,

Yet she kept her place close to the exit ,
然而 她 保留 她 地方 关闭 到 这 出口 ,

但她仍然站在靠近出口的位置。

['iːv(ə)n]['æftər]['gaːspə] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv]

even after Gaspar had pulled the blanket apart and revealed the white face of
甚至 后 加斯帕 有 拉 这 毯子 除 和 揭晓 这 白色的 脸 的

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [breɪst] .

the Sun Maid lying on her breast .
这 太阳 女佣 说谎 在 她 胸部 .

即使加斯帕尔扯开毯子，露出躺在她胸前的太阳少女的白皙脸庞。

“ [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] !

“ Why , why , why !
“ 为什么 , 为什么 , 为什么 !

“为什么，为什么，为什么！

[pʊr] [tʃaɪld] !

poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kriːeɪtə] - .

Poor little creatur ' .
贫穷的 小的 生物 - .

可怜的小家伙。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [heɪl] [frʌm; frəm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ?

Where in the world did you hail from to be out in such weather ?
在哪里 在 这 世界 做过 你 冰雹 从 到 是 出去 在 这样的 天气 ?

你来自世界上的哪个地方，才会在这种天气里外出？

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eri] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ?

Didn't you have ary home to stay in ?
没有 你 有 ary 家 到 停留 在 ?

你难道没有家可住吗？

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] .

But , there .
但 , 那里 .

但是，就是这样。

[aɪ] ['niːdnt] [æsk] [ðæt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['mɜːrsɪ] [ɔːf] [treɪps] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

I needn't ask that , because there's Mercy off trapesing just the same ,
我 不必 问 那 , 因为 有 怜悯 离开 陷阱 只是 这 相同的 ,

我不用问了，因为Mercy仍然在做空中飞人表演。

[æŋ; əŋ] - [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
an ' **her** **with** **the** **best cabin on the frontier** .
一个 - 她 和 这 最好的 舱 在 这 边境 :

并让她住进了边境上最好的小木屋。

[aɪ] [spəʊz] [ðɪs] - [wʌz; wəz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [fɪt] , [tuː] ,
I s'pose this Wahneeny was took with a gossipin ' fit , too ,
我 假设 这 - 曾是 采取 和 一个 - 合身 , 也 ,

我猜想这个瓦尼尼也陷入了八卦的漩涡中。

[æŋ; əŋ] - [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkrəʊniːz] .
an ' **set out to find her own cronies** .
一个 - 放 出去 到 寻找 她 自己的 亲信 :

然后她开始寻找自己的亲信。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪndiəns] [ˈlɪvɪn] - [aʊt] [ðɪs] [wei] .
But I don't recollect as I've heard of any Indians livin ' out this way .
但 我 不 追忆 作为 我已经 听到 的 任何 印度人 生活 - 出去 这 方式 :

但我记不清是否听说过有印第安人居住在这一带。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] - [ˈkloʊðɪŋ]
" **By this time the water that had been frozen upon the wanderers ' clothing**
" 经过 这 时间 这 水 那 有 到过 冷冻 之上 这 流浪者 - 衣服

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [melt] ,
had begun to melt ,
有 开始 到 融化 ,

这时，冻在流浪者衣服上的水已经开始融化了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][drɪp] - [ˈdrɪpɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌdlz] [əˈpɑːn] [ˈmɜːrsɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkɑːrpiʔ] .
and was drip - dripping in little puddles upon Mercy's beloved carpet .
和 曾是 滴 - 滴落 在 小的 水坑 之上 怜悯的 心爱 地毯 :

水滴滴答答地落在梅西心爱的地毯上，形成一滩滩的小水洼。

[ˈeɪbəl] [aɪd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] ,
Abel eyed these with dismay ,
亚伯 眼睛 这些 和 沮丧 ,

亚伯惊恐地看着这些东西。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ðə; ði] [luːs] [bredθ] [ʌv; əv]
and finally hit upon the happy expedient of turning back the loose breadth of
和 最后 打 之上 这 快乐的 权宜 的 转弯 后退 这 松动的 宽度 的

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfæbrɪk] [wɪt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
the heavy fabric which bordered the hearth .
这 重的 织物 哪个 带边框 这 炉 :

最后，他们想出了一个巧妙的办法，就是把壁炉边那块厚重布料的宽松部分翻过来。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ber] [ˈbɔːrdz] [ðʌs] [rɪˈviːld] [hiː; hi] [pleɪst] [θɪː] [tʃerz] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gests]
Upon the bare boards thus revealed he placed three chairs , and invited his guests
之上 这 裸 板 因此 揭晓 他 放置 三 椅子 , 和 受邀 他的 客人

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
to take them .
到 拿 他们 :

他在裸露的木板上摆放了三把椅子，并邀请客人们入座。

[ˈgaːspə] [draːpt] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈveri] [ˈpraːmptli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskwɔː] [dɪd][nɑːt] [ædˈvæns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Gaspar dropped into one very promptly , but the squaw did not advance until the
加斯帕 掉落 进入 一 非常 及时 , 但 这 印第安女人 做过 不是 进步 直到 这

[bɔɪ] [kraɪd] :
boy cried :
男生 哭 :

加斯帕尔很快就倒下了，但直到男孩哭了起来，那个印第安女人才走上前去：

“ [duː] [kʌm] , [ˈðər] [ˈmʌðər] .
“ **Do come , Other Mother** .
“ 做 来 , 其他 母亲 .

“来吧，另一位母亲。”

[pʊr] [ˈkɪti] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] .
Poor Kitty will wake up then , and feel all right .
贫穷的 猫咪 将要 唤醒 向上 然后 , 和 感觉 全部 正确的 .

可怜的小猫咪到时候就会醒来，然后感觉好些。

“ [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] - .
“ **The atmosphere of any house was always uncomfortable to Wahneenah** .
“ 这 气氛 的 任何 房子 曾是 总是 不舒服 到 - .

“对瓦妮娜来说，任何房子里的气氛都让她感到不舒服。”

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm] [ˈfriːdəm] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] ,
Even then , she felt as if she had stepped from freedom into prison ,
甚至 然后 , 她 毛毡 作为 如果 她 有 步 从 自由 进入 监狱 ,

即便如此，她仍然感觉自己仿佛从自由踏入了牢笼。

[kəʊld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hæf] - [ˈfæmɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] .
cold though she was and half - famished with hunger .
寒冷的 尽管 她 曾是 和 一半 - 饥饿 和 饥饿 .

她虽然感到寒冷，而且饿得半死。

[ˈpɜːrsənəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [bɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ;
Personally , she would rather have taken her bit of food out under the trees ;
亲自 , 她 会 相当 有 已采取 她 少量 的 食物 出去 在下面 这 树木 ;

她个人更愿意把自己的食物拿到树下吃；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] .
but the thought of her Sun Maid was always powerful to move her .
但 这 想法 的 她 太阳 女佣 曾是 总是 强大的 到 移动 她 .

但是，一想到她的太阳少女，她就深受感动。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [wet] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪərsaɪd] ,
She laid aside the wet blanket , and carried the drowsy little one to the fireside ,
她 铺设 旁边 这 湿的 毯子 , 和 携带 这 昏昏欲睡 小的 一 到 这 炉边 ,

她放下湿毯子，抱着昏昏欲睡的小家伙走到火炉旁。

[wer] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [suːn] [riˈvaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] [dæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːstər] -
where the warmth soon revived the child so that she sat up on her foster -
在哪里 这 温暖 很快 复活 这 孩子 所以 那 她 卫星 向上 在 她 促进 -

[ˈmʌðəz] [læp] ,
mother's lap ,
母亲的 膝 ,

温暖的环境很快让孩子恢复了活力，她便在养母的腿上坐了起来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [əˈweɪkənɪŋ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
and gazed about her with awakening curiosity .
和 凝视 关于 她 和 唤醒 好奇心 .

她环顾四周，眼中充满了好奇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] ['eɪbə] , [huː] [stəd] [rɪ'gaːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['wʌndərf(ə)l] ['lʌvlinəs]
Then she began to smile on Abel , who stood regarding her wonderful loveliness
然后 她 开始 到 微笑 在 亚伯 , WHO 站立 关于 她 精彩的 可爱
[wið; wiθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] ,
with undisguised amazement ,
和 不加掩饰的 惊愕 ,

然后她开始对亚伯微笑, 亚伯站在那里, 毫不掩饰地惊叹于她惊人的美貌。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] ['præt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ə'kʌstəmd] [wei] .
and to prattle to him in her accustomed way .
和 到 喋喋不休 到 他 在 她 习惯 方式 .

然后像往常一样跟他喋喋不休。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [naɪs] , [naɪs] [mæn] !
“ Why , you nice , nice man !
” 为什么 , 你 好的 , 好的 男人 !

“哎呀, 你真是个好人的!”

[ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] .
Isn't this a pretty place .
不是 这 一个 漂亮的 地方 .

这里真是个漂亮的地方啊。

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] - [wɔːrm] ?
Isn't it beau'ful warm ?
不是 它 - 温暖的 ?

天气真暖和啊!

[aɪm] [soʊ] [glæd] [wiː; wi] [keɪm] .
I'm so glad we came .
我是 所以 高兴的 我们 来了 .

真庆幸我们来了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] , [ˈʌðər] ['mʌðər] ?
It was cold out of doors , wasn't it , Other Mother ?
它 曾是 寒冷的 出去 的 门 , 不是 它 , 其他 母亲 ?

外面很冷, 对吧, 另一个妈妈?

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] ['faɪər] [wʌz; wəz] [hɪr] ?
Did you know all the time what a good warm fire was here ?
做过 你 知道 全部 这 时间 什么 一个 好的 温暖的 火 曾是 这里 ?

你是否一直都知道, 在这里, 一堆温暖的篝火是多么美好?

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] ? “
Was that why we came ? ”
曾是 那 为什么 我们 来了 ? ”

这就是我们来的原因吗?

“ [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈænsər] - , ['stɑːɪdli] .
“ I knew nothing , ” answered Wahneenah , stolidly .
” 我 知道 没有什么 , ” 回答 - , 沉稳地 .

“我什么都不知道,”瓦妮娜面无表情地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ! ” [kraɪd] [ˈgɑːspə] .
“ But I did ! ” cried Gaspar .
” 但 我 做过 ! ” 哭 加斯帕 .

“可是我做到了!”加斯帕喊道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈtʃɪmni] [aɪ] [sed] :
“ As soon as I saw the smoke of your chimney I said :
” 作为 很快 作为 我 锯 这 抽烟 的 你的 烟囱 我 说 :

“我一看到你家烟囱冒出的烟, 就说:

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [haʊs] .
" **That is a white man's house** .
" 那 是 一个 白色的 男人的 房子 .

“那是白人的房子。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
We will go and stay in it .
我们 将要 去 和 停留 在 它 .

我们会去那里待一段时间。

- [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['kɪti] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] .
" **It's a nice house , sir , and , like Kitty , I am glad we came** .
" 它是 一个 好的 房子 , 先生 , 和 , 喜欢 猫咪 , 我 是 高兴的 我们 来了 .

“先生，这是一栋漂亮的房子，而且，和凯蒂一样，我很高兴我们来了。”

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ?
Do you live here all alone ?
做 你 居住 这里 全部 独自的 ?

你一个人住在这里吗？

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 148]**
" [页 -]

“[第 148 页]

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[maɪ][waɪf] , ['mɜːrsɪ] , [hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - .
My wife , Mercy , has gone a visitin ' .
我的 妻子 , 怜悯 , 有 已消失 一个 访问 - .

我妻子梅西去探亲了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['dɔɪn] - ['nɑːθɪn] - .
That's why I happen to be here doin ' nothin ' .
那就是 为什么 我 发生 到 是 这里 做 - 什么也没有 - .

这就是为什么我碰巧在这里无所事事的原因。

[aɪ] [miːn] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][baːrn][æn; ən] - [naːt] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
I mean — I might have been to the barn an ' not heard you .
我 意思是 — 我 可能 有 到过 到 这 谷仓 一个 - 不是 听到 你 .

我的意思是——我可能去了谷仓，但没听到你说话。

[jʊə(r)] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][ðæt] ['kʌbərd] ['prɪti] [ʃɑːrp] .
You're lookin ' into that cupboard pretty sharp .
你是 在看 - 进入 那 橱柜 漂亮的 锋利的 .

你正仔细查看那个橱柜呢。

[biː; bi][juː; jʊ] ['hʌŋɡri] ?
Be you hungry ?
是 你 饥饿的 ?

你饿了吗？

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [æsk] [ðæt] .
But I needn't ask that .
但 我 不必 问 那 .

但我无需问这个问题。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . "
A boy always is . "
一个 男生 总是 是 . "

男孩总是如此。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] .
“ **I am hungry** .
“ 我 是 饥饿的 ” .

我饿了。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .
“ **We all are** .
“ 我们 全部 是 ” .

我们都是。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] — [deɪz] , [aɪ] [ges] .
“ **We haven't had anything to eat in — days , I guess** .
“ 我们 还没有 有 任何事物 到 吃 在 — 天 , 我 猜测 ” .

我们已经好几天没吃东西了。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [paɪz] — ['regjələr] [paɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈjelvz] ? “
“ **Are those pies — regular pies , on the shelves ?** ”
“ 是 那些 馅饼 — 常规的 馅饼 , 在 这 货架 ? ”

那些是货架上卖的那种普通馅饼吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 ” .

“是的。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [paɪz] ? “
“ **Do you like pies ?** ”
“ 做 你 喜欢 馅饼 ? ”

你喜欢吃馅饼吗？

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
“ **I used to** .
“ 我 用过的 到 ” .

我以前是。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [fɔːrt] . “
“ **I haven't had any since I left the Fort** . ”
“ 我 还没有 有 任何 自从 我 左边 这 堡 ” .

自从离开堡垒后，我就再也没吃过东西了。

“ [left] [wʌt] ? “
“ **Left what ?** ”
“ 左边 什么 ? ”

“离开了什么？ ”

“ [ðə; ði] [fɔːrt] .
“ **The Fort** .
“ 这 堡 ” .

“堡垒。”

[fɔːrt] ['dɪrbərn] .
“ **Fort Dearborn** .
“ 堡 迪尔伯恩 ” .

迪尔伯恩堡。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? “
“ **Did you know it ?** ”
“ 做过 你 知道 它 ? ”

你知道吗？

“ [kɔːrs] .
“ **Course** .
“ 课程 ” .

“课程。

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
That is , about it .
那 是 , 关于 它 .

差不多就是这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [fɔ:rt] [naʊ] .
But there ain't no Fort now .
但 那里 不是 不 堡 现在 .

但现在那里已经没有堡垒了。

[dəʊnt] [tel] ['stɔ:riz] . "
Don't tell stories . "
不 告诉 故事 . "

不要讲故事。

" [aɪm][nɑ:t] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
I'm telling the truth .
我是 讲述 这 真相 .

我说的是实话。

" [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,refju'dʒi:][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['gæɪsn] ,
" If this was a refugee from that unhappy garrison ,
" 如果 这 曾是 一个 难民 从 那 不开心 驻军 ,

“如果这是来自那个不幸驻军的难民，

[ˈeɪbəl] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kʌmfərt] .
Abel felt that he could not do enough for the boy's comfort .
亚伯 毛毡 那 他 可以 不是 做 足够的 为了 这 男孩们 舒适 .

阿贝尔觉得自己做得还不够，无法让这个男孩感到舒适。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm] - [dɑ:rk] [feɪs] ,
He could not refrain his suspicious glances from Wahneenah's dark face ,
他 可以 不是 避免 他的 可疑的 眼神 从 - 黑暗的 脸 ,

他忍不住用怀疑的目光打量瓦妮娜黝黑的脸庞。

[bʌt; bət][æz; əz][fɪ; fɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
but as she kept her own gaze fixed upon the ground ,
但 作为 她 保留 她 自己的 目光 固定的 之上 这 地面 ,

但她始终低着头，目光落在地面上。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [fɪ; fɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
he concluded she did not see them .
他 结束 她 做过 不是 看 他们 .

他断定她没有看到他们。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɪ; fɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]
In any case , she was only an Indian , and therefore to be treated with
在 任何 案件 , 她 曾是 仅有的 一个 印度 , 和 所以 到 是 治疗 和

[skænt] ['kɜ:rtəsi] .
scant courtesy .
稀少 礼貌 .

无论如何，她只不过是个印度人，因此不应该受到如此礼遇。

[ˈmɜːrsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhændɪnəs] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd]
Mercy would have been surprised to see with what handiness her husband
怜悯 会 有 到过 惊讶 到 看 和 什么 手巧 她 丈夫
[pleɪd] [ðə; ði][hoʊst][ɪn][hɜːr; həɪ]
played the host in her
玩 这 主持人 在 她

梅西要是看到她丈夫在她家招待客人时表现得如此得心应手，一定会感到惊讶。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

[ˈæbsəns] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [red] [ˈwʊlən] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
absence and now he whipped off the red woollen cover from the table and
缺席 和 现在 他 鞭打 离开 这 红色的 羊毛 覆盖 从 这 桌子 和
[roʊld] [aɪˈtiː] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
rolled it toward the fireplace .
滚动 它 朝向 这 壁炉 .

他突然从桌上扯下红色羊毛桌布，把它滚向壁炉。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [əˈpruːvd] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlævɪʃnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But she would not have approved at all of the lavishness with which he
但 她 会 不是 有 得到正式认可的 在 全部 的 这 奢华 和 哪个 他
[set] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [ˈkʌbərd] .
set before his guests the best things from her cupboard .
放 前 他的 客人 这 最好的 事物 从 她 橱柜 .

但她绝不会赞同他如此铺张地将她橱柜里最好的东西摆在客人面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [ˈræbɪt] [ˈpæti] , [ðə; ði][pɔːt][ʌv; əv] [biːnz] , [laɪt] [loʊvz] [ʌv; əv] [swiːt] [raɪ]
There was a cold rabbit patty , the pot of beans , light loaves of sweet rye
那里 曾是 一个 寒冷的 兔子 肉饼 , 这 锅 的 豆子 , 光 面包 的 甜的 黑麦
[bred] ,
bread ,
面包 ,

还有一块冷兔肉饼、一锅豆子、几块松软的甜黑麦面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtər] .
and a pat of golden butter .
和 一个 拍 的 金的 黄油 .

再加一小块金黄色的黄油。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][mɪlk] ,
To these he added a generous pitcher of milk ,
到 这些 他 额外 一个 慷慨的 投手 的 牛奶 ,
他又加了一大壶牛奶，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] - [oʊn] [pleɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [bəʊθ][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪd] - [ˈæp(ə)l]
and beside Gaspar's own plate he placed both a pumpkin and a dried - apple
和 旁 - 自己的 盘子 他 放置 两个都 一个 南瓜 和 一个 干燥 - 苹果
[paɪ] .
pie .
馅饼 .

在加斯帕自己的盘子旁边，他放了一个南瓜派和一个苹果干派。

“ [aɪˈd] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈsʌni] .
“ **I'd begin with these , if I was you , sonny .**
“ ID 开始 和 这些 , 如果 我 曾是 你 , 桑尼 .

“如果我是你，我会从这些开始，孩子。”

[beɪkt] [bi:nz] [kʌm] [baɪ] ['neɪtʃər] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][paɪz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ɡreɪs] .
Baked beans come by nature , seems to me , but pies are a gift of grace .
烘焙 豆子 来 经过 自然 , 似乎 到 我 , 但 馅饼 是 一个 礼物 的 优雅 .
在我看来, 烤豆是大自然的馈赠, 而馅饼则是上天的恩赐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第8/16页

[ðoo] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ] [waɪf] [dəʊnt] [stɪnt] - [ɪm] [wen] [ʃiː; ji] [teɪks] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜːr; hər] [hed]
Though I must say my wife don't stint 'em when she takes it into her head
尽管 我 必须 说 我的 妻子 不 限制 - 呃 什么时候 她 需要 它 进入 她 头
[tuː; tə][goʊ] - - [æŋ; ən] - [li:vz] [em 'iː][tuː; tə] ['haʊs,ki:p] .
to go gallivantin ' an ' leaves me to housekeep .
到 去 - - 一个 - 树叶 我 到 管家 .

不过我必须说，我妻子要是想出去游玩，把家务活留给我做，她可不会吝啬。

- [perz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] - [sɔːrt][ʌv; əv] - - .
' Pears to think then I must have somethin ' sort of comfortin ' .
- 梨 到 思考 然后 我 必须 有 某物 - 种类 的 - - .

真没想到，我肯定有什么能让我感到安慰的东西。

[aɪ'd][stɑːrt][ɪn][ɑːn][paɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] , [æŋ; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [biːnz] [læst] .
I'd start in on pie , if I was a little shaver , an ' take the beans last .
ID 开始 在 在 馅饼 , 如果 我 曾是 一个 小的 剃须刀 , 一个 - 拿 这 豆子 最后的 .

如果我是个小剃须刀，我会先吃馅饼，最后吃豆子。

" [ðɪs] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [tuː; tə] [grɪv] [ə; eɪ] [læd] [huːz] [fæst][hæd; həd]
" **This might not have been the best of advice to give a lad whose fast had**
" 这 可能 不是 有 到过 这 最好的 的 建议 到 给 一个 小伙子 谁 快速地 有
[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] - ,
been so long continued as Gaspar's ,
到过 所以 长的 持续 作为 - ,

“对于像加斯帕尔这样长期绝食的年轻人来说，这或许不是最好的建议。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪg'zæktli] .
but it suited that young person exactly .
但 它 适合 那 年轻的 人 确切地 .

但这件衣服却非常适合那个年轻人。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] [wel] [spred] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
Indeed , in all his life he had never seen so well spread a table ,
的确 , 在 全部 他的 生活 他 有 绝不 已见 所以 出色地 传播 一个 桌子 ,
事实上，他一生中从未见过摆放得如此精美的餐桌。

[ænd; ænd][hiː; hi][lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əʊ'beɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛntɜː'teɪnɜːz , ɛnɜː'teɪnɜːz][səd'ʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
and he lost no time in obeying his entertainer's suggestion .
和 他 丢失的 不 时间 在 服从 他的 艺人的 建议 .

他立即听从了艺人的建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɑːstər] - ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['prɒfəd]
But he noticed with regret that his foster - mother did not touch the proffered
但 他 注意到 和 后悔 那 他的 促进 - 母亲 做过 不是 触碰 这 提供的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

但他遗憾地发现，他的养母并没有碰递过来的食物。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ji] ['mɪnɪstər] ['iːv(ə)n][dʒɪndʒərli][tuː; tə] ['kɪtɪz] ['wɒnts] .
and that she ministered even gingerly to Kitty's wants .
和 那 她 服事 甚至 小心翼翼地 到 小猫的 想要 .

她甚至小心翼翼地满足了凯蒂的各种需求。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] , [həʊˈevər] [ɔ:'stɪr] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] ,
Yet there was nobody , however austere or unhappy ,
然而 那里 曾是 无人 , 然而 简朴 或者 不开心 ,
然而, 无论多么清苦或不幸, 都没有人.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 150**]
[页 -]
[第150页]

[hu:] [kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rɪ] ,
who could long resist the happy influence of the little girl ,
WHO 可以 长的 抵抗 这 快乐的 影响 的 这 小的 女孩 ,
谁能抵挡住小女孩带来的快乐影响呢?

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [soʊ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
and least of all the woman who so loved her .
和 至少 的 全部 这 女士 WHO 所以 喜爱 她 .
最不愿看到的, 莫过于那个深爱着她的女人。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] ['kʌlər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
As the Sun Maid's color returned to her face ,
作为 这 太阳 女佣 颜色 返回 到 她 脸 ,
随着太阳少女的脸色恢复红润,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stɪfnd] [lɪmz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] ['sʌplɪnəs] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her stiffened limbs began to resume their suppleness , something of the
和 她 僵硬 四肢 开始 到 恢复 他们的 柔韧性 , 某物 的 这
[æŋ'zaɪəti] [left] - [aɪz] ,
anxiety left Wahneenah's eyes ,
焦虑 左边 - 眼睛 ,
她僵硬的四肢开始恢复灵活, 瓦妮娜眼中的焦虑也渐渐消退。

[ænd; ənd][fɪ:; ji] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred]
and she condescended to receive a bowl of milk and a slice of bread
和 她 居高临下的 到 收到 一个 碗 的 牛奶 和 一个 片 的 面包
[frʌm; frəm] ['eɪbəlz] [hænd] .
from Abel's hand .
从 亚伯的 手 .
她纤尊降贵地从亚伯手中接过一碗牛奶和一片面包。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪ:; ji] [wʊd] [æt; ət][læst] [breɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fæst] [meɪd] [ɔ:l][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
The fact that she would at last break her own fast made all comfortable ;
这 事实 那 她 会 在 最后的 休息 她 自己的快速地 制成 全部 舒服的 ;
她终于要结束斋戒了, 这让所有人都感到安心。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ə'pi:zd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪ'ɡɪn]
and as soon as Gaspar's appetite was so far appeased that he could begin
和 作为 很快 作为 - 食欲 曾是 所以 远的 安抚 那 他 可以 开始
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:nz] ,
upon the beans ,
之上 这 豆子 ,
当加斯帕的食欲得到一定程度的满足, 可以开始吃豆子的时候,

[ðə; ði] ['setlər] [dɪ'mɑ:ndɪd] :
the settler demanded :
这 定居者 要求 :
定居者要求:

" [naʊ] , ['sʌni] , [tɔ:k] .
" **Now , sonny , talk .**
" 现在 , 桑尼 , 讲话 .
“现在, 孩子, 说话。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] - - ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tu:; tə] ['ɪzərd] .
Tell me the whole endurin ' story from A to Izzard .
告诉 我 这 所有的 - - 故事 从 一个 到 伊扎德 .
把从A到Izzard的整个Ending故事都告诉我。

[hweəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
Where'd you come from now ?
在哪里? 你 来 从 现在 ?
你从哪里来?

[wer] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [baʊnd] ?
Where was you bound ?
在哪里 曾是 你 边界 ?
你要去哪里?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?
你叫什么名字?

[æn; ən] - ['hɜ:z] ?
an ' her's ?
一个 - 她的 ?
她的呢?

[æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)] - ?
an ' the little tacker's ?
一个 - 这 小的 - ?
还有那个小家伙呢?

[maɪ] !
My !
我的 !
我的!

[bʌt; bət] [eɪnt] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] !
but ain't she a beauty !
但 不是 她 一个 美丽 !
她真是个美人!

[aɪ] ['nevər] [si:] ['eri] [sʌt] [her] [ɑ:n] ['ɛni:bədi:z] [hed] , [blæk] [ɔ:r] [waɪt] .
I never see any such hair on anybody's head , black or white .
我 绝不 看 any 这样的 头发 在 任何人的 头 , 黑色的 或者 白色的 .
我从没见过任何人的头发长成这样，无论是黑人还是白人。
[ɪts] ['getɪn] - [draɪ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ; [æn; ən] - [haʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [flaɪ] [raʊnd] , [dʒʌst] [laɪk] [foʊm] . "
It's gettin ' dry , ain't it ; an ' how it does fly round , just like foam . "
它是 获得 - 干燥 , 不是 它 ; 一个 - 如何 它 做 飞 圆形的 , 只是 喜欢 泡沫 . "
天气越来越干燥了，不是吗? 水花四溅，就像泡沫一样。

" [aɪm] [nɑ:t] - ['sʌni] , - [nɔ:r] - ['bʌbi] .
" **I'm not ' sonny , ' nor ' bubby .**
" 我是 不是 - 桑尼 , - 也不 - 巴比 .
"我既不是'儿子'，也不是'老爸'。"

- [aɪm] ['ga:spə] [ki:θ] .
' I'm Gaspar Keith .
- 我是 加斯帕 基思 .
我是加斯帕·基思。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [æet; ət] [fɔ:rt] ['dɪrbərn] .
I was brought up at Fort Dearborn .
我 曾是 带来 向上 在 堡 迪尔伯恩 .
我在迪尔伯恩堡长大。

- [ðæts] [maɪ] [nu:] ['ɪndiən] [neɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðoʊz] ['lðər] [wʌnz] .
- **That's my new Indian name ; but I hate those other ones .**
- 那就是 我的 新的 印度 姓名 ; 但 我 恨 那些 其他 一个 .

“这是我的新印度名字；但我讨厌其他的那些名字。”

[ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['beɪbi] .
They make me think I am a baby .
他们 制作 我 思考 我 是 一个 婴儿 .

它们让我觉得自己像个婴儿。

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] .
And I'm not .
和 我是 不是 .

而我不是。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , ['ɔ:lmoʊst] . “
I am a man , almost .”
我 是 一个 男人 , 几乎 . ”

我几乎是个男人了。

“ [soʊ][ju:; jʊ][bi:; bi] .
” **So you be .**
” 所以 你 是 .

“所以你就是这样。”

[soʊ][ju:; jʊ][bi:; bi] , “ [ə'gri:d] ['eɪbəl] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] ['spɪrɪt] .
So you be , “ agreed Abel , admiring the little fellow's spirit .
所以 你 是 , ” 同意 亚伯 , 钦佩 这 小的 同伴们 精神 .

“你就是这样的人,”亚伯赞同道, 他很欣赏这个小家伙的精神。

“ [aɪ] - [loʊ] [ju:v] [si:n] [saɪts] , [naʊ] , [heɪnt] [ju:; jʊ] ? ”
” **I ' low you've seen sights , now , hain't you ?** ”
- 我 - 低的 你已经 已见 景点 , 现在 , 没有 你 ? ”

“我想你已经见识过不少风景了吧? ”

“ [jes] , ['dredf(ə)l] [wʌnz] ; [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['enɪbə:di] .
” **Yes , dreadful ones ; so dreadful that I can't talk about them to anybody .**
” 是的 , 可怕 一个 ; 所以 可怕 那 我 不能 讲话 关于 他们 到 任何人 .

“是的, 可怕的事情; 可怕到我无法跟任何人谈论它们。”

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv]['grɪv(ə)n][ju: 'es] [ðɪs] [naɪs] [fu:d] [ænd; ʌnd][let] [ju: 'es] [wɔ:rm]
Not even to you , who have given us this nice food and let us warm
不是 甚至 到 你 , WHO 有 给定 我们 这 好的 食物 和 让 我们 温暖的
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

甚至连你也不例外, 感谢你给我们提供了美味的食物, 让我们取暖。

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ju:; jʊ] [si:] ; ['oʊnli] [wen] [aɪ][let] [maɪ'self] [θɪŋk] ,
I would if I could , you see ; only when I let myself think ,
我 会 如果 我 可以 , 你 看 ; 仅有的什么时候 我 让 我 思考 ,

如果可以的话, 我会的; 只有当我允许自己思考的时候,

[aɪ][dʒʌst][get] [kwɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ʌnd][ə'freɪd] .
I just get queer in the head and afraid .
我 只是 得到 酷儿 在 这 头 和 害怕的 .

我脑子里就一片混乱, 而且很害怕。

[soʊ][aɪ][wəʊnt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] .
So I won't even think .
所以 我 惯于 甚至 思考 .

所以我什么都不想了。

[,aɪˈti:] [ˈdʌznt] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] .

It doesn't do for a boy to be afraid .

它 不 做 为了 一个 男生 到 是 害怕的 .

男孩子不应该害怕。

[nɔ:t] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

Not when he has his mother and sister to take care of .

不是 什么时候 他 有 他的 母亲 和 姐姐 到 拿 关心 的 .

他还要照顾母亲和妹妹，所以不可能。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlu:m] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmənz] [feɪs]

" There was the faintest lightening of the gloom upon the Indian woman's face

" 那里 曾是 这 最微弱 闪电 的 这 愁云 之上 这 印度 女性的 脸

[æz; əz][dɑ:rk] - [aɪ] [sed] [ðɪs] .

as Dark - Eye said this .

作为 黑暗的 - 眼睛 说 这 .

“当黑眼说出这句话时，印度女人脸上的阴霾似乎消散了一丝。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈblʌdʒed] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] , [ə; eɪ]

But he was , apart from his terror of bloodshed and fighting , a

但 他 曾是 , 除 从 他的 恐怖 的 流血事件 和 斗争 , 一个

[kəˈreɪdʒəs] [læd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

courageous lad , and had ,

勇敢 小伙子 , 和 有 ,

但是，除了害怕流血和战斗之外，他还是个勇敢的年轻人，而且，

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][pæst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwa:ndərɪŋ] , [pru:vd] [ðə; ði] [ɡʊd] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

during their past days of wandering , proved the good stuff of which he was

期间 他们的 过去的 天 的 漫游 , 已证实 这 好的 东西 的 哪个 他 曾是

[meɪd] .

made .

制成 .

在他们过去的流浪岁月里，他展现出了自己优秀的品质。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈi:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] [maɪt]

Many a day he had gone without eating that the remnant of their food might

许多 一个 天 他 有 已消失 没有 吃 那 这 剩 的 他们的 食物 可能

[bi:; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ;

be saved for the Sun Maid ;

是 已保存 为了 这 太阳 女佣 ;

他常常饿着肚子，把剩下的食物留给太阳少女；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv]

and though it was , of

和 尽管 它 曾是 , 的

虽然如此，

[[ˌpi:ˈdʒi: -]

[Pg 152]

[页 -]

[第152页]

[kɔ:rs] , - [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

course , Wahneenah who had taken all the care of the children ,

课程 , - WHO 有 已采取 全部 这 关心 的 这 孩子们 ,

当然，还有一直照顾孩子们的瓦妮娜。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðər; ðər][ˈkeɪsɪz] [rɪ'vɜ:rst] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left] [tu:; tə]
if it pleased him to consider their cases reversed he should be left to
如果 它 高兴 他 到 考虑 他们的 案例 反转 他 应该 是 左边 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
his own opinion .
他的 自己的 观点 .

如果他乐意认为他们的案件应该被推翻，那就应该让他自己做主。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [bɔɪ] .
“ You're right , boy .
“ 你是 正确的 , 男生 .

“你说得对，孩子。”

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][ˈga:spə] , [i:zi] [ɪ'nʌf] .
I'll call you Gaspar , easy enough .
患病的 称呼 你 加斯帕 , 简单的 足够的 .

我就叫你加斯帕吧，很简单。

[ˈoʊnli] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Only , you see ,
仅有的 , 你 看 ,

你看，

[aɪ] [heɪnt] [gɔ:t][noʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æn; ən] - [aɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪks] [θɪŋz] [si:m] [ˈkəʊziə] [ɪf] [aɪ]
I hain't got no sons of my own an ' it kind of makes things seem cosier if I
我 没有 得到 不 儿子们 的 我的 自己的 一个 - 它 种类 的 制作 事物 似乎 更舒适 如果 我
[kɔ:l] [ˈʌðər] - [ˈjʌŋstəz] [ðæt] [wei] .
call other folkes's youngsters that way .
称呼 其他 - 年轻人 那 方式 .

我没有自己的儿子，如果我那样称呼别人的孩子，感觉会更亲切一些。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ɪlə'nɔɪ] [kɔ:lz][em 'i: - [ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] , - [aɪ] [ˈrekən] .
Every little shaver this side of Illinois calls me ' Uncle Abe , ' I reckon .
每一个 小的 剃须刀 这 边 的 伊利诺伊州 呼叫 我 - 叔叔 安倍 , - 我 估计 .

我估计，伊利诺伊州这边的每个小家伙都叫我“亚伯叔叔”。

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][jɑ:rn] .
But go on with your yarn .
但 去 在 和 你的 纱 .

但你继续讲你的故事吧。

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] !
My , my , my !
我的 , 我的 , 我的 !

我的天哪！

[wəʊnt] [ˈmɜ:rsɪ][bi:; bi] [bi:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [hoʊm] [æn; ən] - [ˈhi:rz] [ɔ:l] [ðæts] [ˈhæpənd] [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ]
Won't Mercy be beat when she comes home an ' hears all that's happened whilst she
惯于 怜悯 是 打 什么时候 她 来 家 一个 - 听到 全部 那就是 发生 而 她
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

Mercy回家后听到她不在家期间发生的一切，肯定会很生气。

[gʊʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [soʊ][ˈɡɑːspə][toʊld][ɔːl][ðæt][hæd; həd][əˈkɜːrd][sɪns][ðə; ði][blæk][ˈpɑːrtɪdʒ][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **So Gaspar told all that had occurred since the Black Partridge parted from his**
" 所以 加斯帕 讲述 全部 那 有 发生 自从 这 黑色的 鹧鸪 分手了 从 他的
[ˈsɪstər][ɪn][ðə; ði][ˈkævərən][ænd; ənd][roʊd][əˈweɪ][tɔːrd][esˈtiː].[ˈdʒoʊzəfs].
sister in the cavern and rode away toward St . Joseph's .
姐姐 在 这 洞穴 和 骑 离开 朝向 英石 . 约瑟的 .

于是，加斯帕把自从黑鹧鸪在洞穴里与妹妹分别，骑马向圣约瑟夫方向走去之后发生的一切都告诉了别人。

[haʊ][ðæt][ˈveri][deɪ][keɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪtɪŋ][ˈɪndiəns][huː][hæd; həd][bɪn][ˈsteɪɪŋ][æɪ; ət]
How that very day came one of the visiting Indians who had been staying at
如何 那 非常 天 来了 一 的 这 访问 印度人 WHO 有 到过 入住 在
[mʌk]-[ˈoʊti]-[ˈpoʊkiː][ænd; ənd][huːz][bɪˈheɪvjər][tɔːrd][ðə; ði][ˈneɪbərɪŋ][waɪt][ˈsetləz][hæd; həd]
Muck - otey - pokee and whose behavior toward the neighboring white settlers had
泥浆 - 奥特伊 - 戳 和 谁 行为 朝向 这 邻接 白色的 定居者 有
[bɪn][ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt][kɔːz][ʌv; əv][ˈbrɪŋɪŋ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]-[reɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt][ænd; ənd]
been a prominent cause of bringing the soldiers ' raid upon the innocent and
到过 一个 著名的 原因 的 带来 这 士兵 - 袭击 之上 这 清白的 和
[ˈfrendli][həʊsts][huː][hæd; həd][ˌentərˈteɪnd][hɪm; ɪm].
friendly hosts who had entertained him .
友好的 主持人 WHO 有 娱乐 他 .

就在那天，一位来访的印第安人来到了穆克特波基，他对待邻近的白人定居者的行为，是导致士兵袭击热情款待他的无辜友好的主人的主要原因。

[ðə; ði][ˈwɪkɪd][laɪk][nɑːt][ˈsaːlətuːd],[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ðɪs][ˈtreɪtər][hæd; həd][ˈfaːləʊd]
The wicked like not solitude , and in the train of this traitor had followed
这 邪恶 喜欢 不是 孤独 , 和 在 这 火车 的 这 叛徒 有 随后
[ˈmeni][ˈʌðər].
many others .
许多 其他的 .

恶人不喜欢孤独，在这个叛徒身后，还有许多其他恶人。

[ðɪːz][hæd; həd][tɜːrnd][ðə; ði][keɪv][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌpændəˈmoʊniəm][ænd; ənd][hæd; həd][əˈprəʊpriː;eɪtɪd][tuː; tə]
These had turned the cave into a pandemonium and had appropriated to
这些 有 转向 这 洞穴 进入 一个 混乱 和 有 挪用 到
[ðer; ðər][oʊn][ˈjuːzɪz][ðə; ði][ˈstɔːrz][wɪtʃ][blæk][ˈpɑːrtɪdʒ][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]-
their own uses the stores which Black Partridge had provided for Wahneenah .
他们的 自己的 用途 这 商店 哪个 黑色的 鹧鸪 有 假如 为了 - .

这些人把山洞变成了一片混乱之地，并将黑鹧鸪为瓦尼娜提供的物资据为己有。

[wen][tuː; tə][ðɪs][ˈrɑːbəri][ðeɪ][hæd; həd][ˈædɪd][θrets][əˈɡenst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪt]
When to this robbery they had added threats against the lives of the white
什么时候 到 这 抢劫 他们 有 额外 威胁 反对 这 生活 的 这 白色的
[ˈtʃɪldrən],
children ,
孩子们 ,

他们不仅实施了抢劫，还威胁要杀害白人儿童。

[huːz][ˈprez(ə)ns][æɪ; ət][ðə; ði][ˈɪndiən]
whose presence at the Indian
谁 在场 在 这 印度

他在印度的出现

[ˌpiːˈdʒiː]-
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ˈvɪlɪdʒ][ðeɪ][ɪn][ðer; ðər][tɜːrɪn][dɪˈklerd][hæd; həd][brɔːt][dɪˈstrʌkʃn][əˈpɑːn][aɪˈtiː],
village they in their turn declared had brought destruction upon it ,
村庄 他们 在 他们的 转动 声明 有 带来 破坏 之上 它 ,
他们反过来宣称，是这个村庄给它带来了毁灭。

[ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [ˈsɪstə][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [smɔ:ɪ] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpra:pərti] [æz; əz][fi:; ji]
the chief's sister had taken such small portion of her own property as she
这 酋长的 姐姐 有 已采取 这样的 小的 部分 的 她 自己的 财产 作为 她
[kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɔ:r] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
could secure and had set out to find a new home or shelter for her
可以 安全的 和 有 放 出去 到 寻找 一个 新的 家 或者 庇护所 为了 她
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
little ones .
小的 一个 .

酋长的妹妹带走了她能保住的一小部分自己的财产，开始为她的孩子们寻找新的家园或住所。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
Since then they had been always wandering .
自从 然后 他们 有 到过 总是 漫游 .

从那时起，他们就一直四处漂泊。

- [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd]
Wahneenah now had a fixed dread of the pale - faces and had avoided
- 现在 有 一个 固定的 恐惧 的 这 苍白 - 面孔 和 有 避免
[ðer; ðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
their habitations as far as might be .
他们的 居住地 作为 远的 作为 可能 是 .

瓦尼娜现在对白人充满了恐惧，并尽可能地避开他们的住所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
They had lived in the woods ,
他们 有 居住地 在 这 树林 ,

他们曾住在森林里，

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd][draɪd] [ˈberɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [hu:z] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [səˈsteɪn]
upon the roots and dried berries they could find and whose power to sustain
之上 这 根 和 干燥 浆果 他们 可以 寻找 和 谁 力量 到 维持
[laɪf][ðə; ði] [skwɔ:] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] .
life the squaw had understood .
生活 这 印第安女人 有 理解 .

她们以能找到的根茎和干浆果为生，而印第安妇女也明白这些根茎和干浆果具有维持生命的力量。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd]
But now had come the cold of approaching winter and the Sun Maid
但 现在 有 来 这 寒冷的 的 接近 冬天 和 这 太阳 女佣
[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspəʊʒər] .
had shown the effects of her long exposure .
有 所示 这 效果 的 她 长的 接触 .

但现在寒冬将至，太阳少女也显露出了长时间暴晒的痕迹。

[ðen] , [æt; ət] - [ˈpli:dɪŋ] ,
Then , at Gaspar's pleading ,
然后 , 在 - 恳求 ,

然后，在加斯帕的恳求下，

- [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [əˈsaɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
Wahneenah had put her own distrust of strangers aside and had come
- 有 放 她 自己的 怀疑 的 陌生人 旁边 和 有 来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkæbɪn][ʌv; əv] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
with him to the first cabin of white people which they could find .
和 他 到 这 第一的 舱 的 白色的 人们 哪个 他们 可以 寻找 .

瓦妮娜暂时放下了自己对陌生人的不信任，和他一起来到了他们能找到的第一间白人小屋。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? ” [kənˈklu:dɪd] [ðə; ði] [læd] ,
“ **And now we're here , what will you do with us ?** ” **concluded the lad** ,
” 和 现在 是 这里 , 什么 将要 你 做 和 我们 ? ” 结束 这 小伙子 ,

“既然我们已经到了这里，你们打算怎么处置我们呢？”男孩总结道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ˈɜːrniːstli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [feɪs] .
fixing his dark eyes earnestly upon his host's face .
定影 他的 黑暗的 眼睛 切实 之上 他的 主持人 脸 .

他深邃的目光专注地注视着主人的脸庞。

[ˈeɪbəl] [ˈfɪdʒɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ðen] ,
Abel fidgetted a little ; then ,
亚伯 坐立不安 一个 小的 ; 然后 ,

亚伯有些坐立不安；然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [brɪˈlɔːŋd]
with his happy faculty of putting off till to - morrow the evil that belonged
和 他的 快乐的 学院 的 推杆 离开 直到 到 - 明天 这 邪恶的 那 属于
[tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
to to - day , he replied :
到 到 - 天 , 他 回复 :

他天生擅长把今天该做的坏事拖到明天，于是回答说：

“ [wel] , [sʌn] — [bʌb] — [aɪ] [miːn] , [ˈgɑːspə] ; [wiː; wi] [heɪnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [brɪdʒ] [jet] .
“ **Well , son — bub — I mean , Gaspar ; we hain't come to that bridge yet** .
” 出色地 , 儿子 — 泡泡 — 我 意思是 , 加斯帕 ; 我们 没有 来 到 那 桥 然而 .
“好吧，儿子——伙计——我是说，加斯帕；我们还没到那座桥呢。”

[taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][duː] .
Time enough to cross it when we do .
时间 足够的 到 叉 它 什么时候 我们 做 .

时间足够我们过河了。

[bʌt; bət] , [seɪ] ,
But , say ,
但 , 说 ,

但是，比如说，

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kriːeɪtə] - [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [noʊn] [wʌt] - [twʌz] [tuː; tə] [laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt]
that little creatur ' looks as if she hadn't known what ' twas to lie on a decent
那 小的 生物 - 看起来 作为 如果 她 之前没有 已知 什么 - 那是 到 说谎 在 一个 体面的
[bed][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
bed in a month of Sundays :
床 在 一个 月 的 星期日 .

那个小家伙看起来好像一个月好几个星期天都没体验过躺在舒适的床上是什么感觉。

[ʃiːz] - [baʊt] [draɪd] [ɔːf]
She's ' bout dried off
她是 - 回合 干燥 离开

她快要擦干了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[naʊ] ; [æn; ən] - [maɪ] ! [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiːənz] [tɑːgz] !
now ; an ' my ! ain't she a pretty sight in them little Indian's togs !
现在 ; 一个 - 我的 ! 不是 她 一个 漂亮的 视线 在 他们 小的 印度人的 泳衣 !

我的天哪！她穿着印第安人的衣服，真是太漂亮了！

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

[jʊr; jər] [skwɔː] - [mɑː] [pʊts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ˈjɑːndər] .
your squaw - ma puts her to sleep on the bed yonder .
你的 印第安女人 - 玛 放置 她 到 睡觉 在 这 床 远处 .
你老妈把她哄睡在了那边的床上。

[ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈbedsted] ?
Notice that bedstead ?
注意 那 床架 ?

注意那张床架了吗？

[ðer; ðər] [eɪnt] [əˈnʌðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [iːst] .
There ain't another like it this side the East .
那里 不是 其他 喜欢 它 这 边 这 东方 .

在东边这边，再也找不到第二个这样的地方了。

[aɪl] [dʒʌst] [sprɛd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kwɪlt] , [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [kliːn] ,
I'll just spread a sheet over the quilt , to keep it clean ,
患病的 只是 传播 一个 床单 超过 这 被子 , 到 保持 它 干净的 ,
我会在被子上铺一块床单，保持清洁。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [snuːz] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
an ' she can snooze there all day , if she likes .
一个 - 她 能 打盹 那里 全部 天 , 如果 她 点赞 .

如果她愿意，她可以整天在那里睡觉。

[aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] [æn; ən] - - [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] [maɪ] [ˈfɪdl] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] .
I'll play you an ' Wahneeny a tune on my fiddle if you want me to .
患病的 玩 你 一个 - - 一个 调 在 我的 小提琴 如果 你 想 我 到 .

如果你想的话，我可以拉小提琴给你和瓦尼尼演奏一首曲子。

" [ˈgɑːspə] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
"**Gaspar was , of course ,**
" 加斯帕 曾是 , 的 课程 ,

“加斯帕当然是.....”

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɔːfər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]
delighted with this offer but the chief's sister was already tired of the hot
高兴极了 和 这 提供 但 这 酋长的 姐姐 曾是 已经 疲劳的 的 这 热的
[haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kæst] [ˈbːŋɪŋ] [glɑːnsɪz] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [təːrd] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪn]
house and had cast longing glances through the small window toward the barn in
房子 和 有 投掷 渴望 眼神 通过 这 小的 窗户 朝向 这 谷仓 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

酋长的妹妹对这个提议欣喜若狂，但她已经厌倦了闷热的屋子，透过小窗户，她渴望地望向后面的谷仓。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [biː; bi] [kuːl] ,
That , at least , would be cool ,
那 , 在 至少 , 会 是 凉爽的 ,

那至少会很酷。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈdɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [waːtʃ] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
and from its doorway she calculated she could keep a close watch upon the
和 从 它是 门口 她 计算 她 可以 保持 一个 关闭 手表 之上 这
[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
door of the cabin ,
门 的 这 舱 ,

她盘算着从门口可以密切监视小屋的门。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekəndz] ['noʊtɪs][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [eɪd][ʃʊd; ʃəd]
and be ready at a second's notice to rush to her children's aid should
和 是 准备好 在 一个 秒 注意 到 匆忙 到 她 孩子们的 援助 应该
[hɑːrm][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .
harm be offered them .
伤害 是 提供 他们 .

如果孩子受到伤害，她会随时准备冲上前去保护他们。

[ˈmiːnwaɪl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɑːrk] [deɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Meanwhile , for this dark day , they would have the comfort to which their
同时 , 为了 这 黑暗的 天 , 他们 会 有 这 舒适 到 哪个 他们的
['bɜːrθraɪt] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] .
birthright entitled them .
与生俱来的权利 标题 他们 .

与此同时，在这黑暗的日子里，他们将享有与生俱来的权利所带来的慰藉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eɪbə] .
So she went out and left them with Abel .
所以 她 去 出去 和 左边 他们 和 亚伯 .

于是她就出去了，把他们留给了亚伯。

[ðə; ði] ['aʊərz] [fluː] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] .
The hours flew by and the storm continued .
这 小时 飞翔 经过 和 这 风暴 持续 .

时间飞逝，暴风雨仍在继续。

['eɪbə][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['hæpiːɜː] [nɔːr][ˈdʒɑːliər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [keɪm] [daʊn] ,
Abel had never been happier nor jollier ; and as the twilight came down ,
亚伯 有 绝不 到过 更快乐 也不 更快乐 ; 和 作为 这 暮 来了 向下 ,

亚伯从未如此快乐过；暮色降临之时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪz] [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [wækst]
and he finally gave up all expectation of Mercy's immediate return , he waxed
和 他 最后 给予 向上全部 期待 的 怜悯的 即时 返回 , 他 打蜡
['ferli] [hɪ'lerɪəs] ,
fairly hilarious ,
相当 太搞笑了 ,

当他最终放弃了对梅西立即回归的期望后，他开始变得相当滑稽。

['kʌtɪŋ] [ʌp] [əb'sɜːrd][ˈæntɪks][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [læf] [ænd; ənd]
cutting up absurd antics for the mere delight of seeing the Sun Maid laugh and
切割 向上 荒诞 滑稽动作 为了 这 仅仅 喜 的 看到 这 太阳 女佣 笑 和
[dæns] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,
dance in response ,
舞蹈 在 回复 ,

仅仅为了博得太阳少女的欢笑和舞蹈，就做出荒诞滑稽的举动。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [ˈʌndər] [ðiːz] ['tʃɪrf(ə)l] [kən'dɪ(ə)nz] , - [feɪs] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts]
and because , under these cheerful conditions , Gaspar's face was losing its
和 因为 , 在下面 这些 快乐 状况 , - 脸 曾是 输 它是
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tɔːr]
premature
过早

正因为在这种轻松愉快的氛围下，加斯帕的脸上才逐渐褪去了早衰的笑容。

[ˈθɔ:tflnəs] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [mɔ:r] [ˈsu:tɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
thoughtfulness and rounding to a look more suited to his years .
深思熟虑 和 四舍五入 到 一个 看 更多的 适合 到 他的 年 .

沉稳的气质和圆润的外表更符合他的年龄。

“ [naʊ] , [aɪl] [dæns] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [ˈhɔ:rnpaɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
“ **Now , I'll dance you a sailor's hornpipe , and then I must go out and**
“ 现在 , 患病的 舞蹈 你 一个 水手的 号角舞曲 , 和 然后 我 必须 去 出去 和
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

“现在，我要为你跳一支水手号角舞，然后我就得出去挤牛奶了。”

[ɪf] - [bɪn] [hoʊm] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
If ma'd been home , it would have been finished long ago .
如果 - 到过 家 , 它 会 有 到过 完成的 长的 前 .

如果妈妈在家，早就完工了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈkæts] [əˈweɪ] [ðə; ði][maɪs] [wɪl] [pleɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [soʊ] [hɪr] [ɡoʊz] .
But when the cat's away the mice will play , you know ; so here goes .
但 什么时候 这 猫的 离开 这 小鼠 将要 玩 , 你 知道 ; 所以 这里 去 .

但你知道，猫不在家，老鼠就会出没；所以，让我们开始吧。

“ [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] “ [kæt] “ [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [rɪˈfɜ:rd] , [ˈmɜ:rsi] ,
“ **Unfortunately , at that very moment the “ cat ” to whom he referred , Mercy ,**
“ 很遗憾 , 在 那 非常 片刻 这 “ 猫 ” 到 谁 他 指 , 怜悯 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

“不幸的是，就在那一刻，他所指的那只‘猫’，实际上是Mercy，

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] - [dɪd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rv]
approached the cabin from a direction which even Wahneenah did not observe
接近 这 舱 从 一个 方向 哪个 甚至 - 做过 不是 观察
,
.
,

他们从一个连瓦妮娜都没注意到的方向接近了小屋。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [rɪr] [dɔ:r] [plʌmp] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [si:n] .
and opened a rear door plump upon this unprecedented scene .
和 打开 一个 后部 门 丰满 之上 这 空前的 场景 .

然后，后门突然打开，映入眼帘的是这史无前例的一幕。

[ˈeɪbəl] [stɔ:pɪt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɪɡ] , [wʌn] [fʊt] [stiɪl] [ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [bəʊ; boʊ][hæf]
Abel stopped short in his jig , one foot still uplifted and his fiddle bow half
亚伯 停止 短的 在 他的 夹具 , 一 脚 仍然 提升 和 他的 小提琴 弓 一半
[drɔ:n] ,
drawn ,
绘制 ,

阿贝尔突然停下了他的吉格舞步，一只脚还抬起来，琴弓也拉了一半。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd][wʌz; wəz] [jet] [ˈswi:pɪŋ] [hɜ:r; hər][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkə:tsi] ;
while the Sun Maid was yet sweeping her most graceful curtsey ;
尽管 这 太阳 女佣 曾是 然而 扫荡 她 最多 优美 屈膝礼 ;

太阳少女还在行她最优雅的屈膝礼时；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈgɑːspə] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [præns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm]
and even the serious Gaspar had left his seat to prance about the room
和 甚至 这 严肃的 加斯帕 有 左边 他的 座位 到 轻快地 关于 这 房间
[tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈeɪbəlz] [ˈmjuːzɪk] .
to the notes of Abel's music .
到 这 笔记 的 亚伯的 音乐 .
就连严肃的加斯帕尔也离开座位，随着阿贝尔的音乐在房间里翩翩起舞。

[ˈmɜːrsi] [ˈɔːlsʊ] [rɪˈmeɪnd] [trænsˈfɪkst] , [ˈʌtərli] [dʌmˈfaʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdəns]
Mercy also remained transfixed , utterly dumfounded , and doubting the evidence
怜悯 还 剩余 呆若木鸡 , 完全地 目瞪口呆 , 和 怀疑 这 证据
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsensɪz] ;
of her own senses ;
的 她 自己的 感官 ;
梅西也呆若木鸡，完全懵了，开始怀疑自己感官所感知到的真相；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪkˈskeɪm] :
but after a moment becoming able to exclaim :
但 后 一个 片刻 成为 有能力的 到 惊叹 :
但过了一会儿，他终于能够惊呼：

“ [soʊ] !
“ **So** !
” 所以 !
“所以！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˈloʊnsəm] [juː; jʊ][biː; bi] [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
This is how lonesome you be when I leave you , is it ?
这 是 如何 寂寞 你 是 什么时候 我 离开 你 , 是 它 ?
这就是我离开你时你有多孤独吗？

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg** **156**]
” [页 -]
“[第 156 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈɪrɪz] .
AFTER FOUR YEARS .
后 四 年 .
四年后。

[diː]
D
D
D

[rɪˈspart] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [hɑːrt] ,
espite a really warm and hospitable heart ,
尽管 一个 真的 温暖的 和 好客 心 ,
尽管他有一颗非常热情好客的心，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [smɪθ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [səbˈmɪsɪv] [ˈhʌzbənd]
it was not pleasant for Mercy Smith to find that her submissive husband
它 曾是 不是 令人愉快的 为了 怜悯 史密斯 到 寻找 那 她 顺从者 丈夫
[hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kiːp] [ˈoʊpən] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [tʃoʊz]
had taken upon himself to keep open house in this fashion for all who chose
有 已采取 之上 他自己 到 保持 打开 房子 在这 时尚 为了 全部 WHO 选择
[tuː; tə][kɔːl] ;
to call ;
到 称呼 ;

令梅西·史密斯感到不快的是，她那顺从的丈夫竟然以这种方式敞开家门，接待所有前来拜访的人；
[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈsetlərz] [waɪf] “ [heitɪd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɑːn] [saɪt]
and , as she often expressed it , the settler's wife “ hated an Indian on sight
和 , 作为 她 经常 表达 它 , 这 定居者的 妻子 “ 憎恨 一个 印度 在 视线
:
:

正如她经常表达的那样，这位定居者的妻子“一见到印第安人就恨之入骨”。
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈentrəns] , [ðer; ðər][hæd; həd] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsaɪləns] ;
“ Upon her unexpected entrance , there had ensued a brief silence ;
” 之上 她 意外 入口 , 那里 有 随后 一个 简短的 沉默 ;
“她突然出现后，现场短暂地安静了一会儿；

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tʌŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][wæg][soʊ] [ˈnɪmbli] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]
then the two tongues which were accustomed to wag so nimble took up their
然后 这 二 舌头 哪个 是 习惯 到 摇摆 所以 敏捷地 采取 向上 他们的
[fəˈmɪliər] [tæsk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] [ˈfɑːləʊd] .
familiar task and a battle of words followed .
熟悉的 任务 和 一个 战斗 的 字 随后 .
然后，两条平时灵活自如的舌头又开始忙碌起来，一场唇枪舌战就此展开。

[ɪts][ˈklaɪmæks] [keɪm] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ænˈtɪsɪpertɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [huː]
Its climax came rather suddenly , and was not anticipated by the housewife who
它是 高潮 来了 相当 突然 , 和 曾是 不是 预期 经过 这 家庭主妇 WHO
[dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] :
declared with great decision :
声明 和 伟大的 决定 :

事情的高潮来得相当突然，连那位家庭主妇都始料未及，她斩钉截铁地宣布：
[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,
“ I say the children may stay for a spell ,
” 我 说 这 孩子们 可能 停留 为了 一个 拼写 ,
“我说孩子们可能会待一段时间，

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
till we can find a way to dispose of 'em .
直到 我们 能 寻找 一个 方式 到 处置 的 - 呢 .
直到我们找到处理它们的方法。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [kiːp] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [tuː] [ˈleɪzi] .
The boy's big enough to earn his keep , if he ain't too lazy .
这 男孩们 大的 足够的 到 赚 他的 保持 , 如果 他 不是 也 懒惰的 .
这孩子个子够大了，只要不太懒，就能靠自己养活自己。

[meɪl] - [ˈmoʊstli][ɑːr; ər] .
Male creatur's mostly are :
男性 - 大多 是 :
雄性生物大多如此。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈgɜːlz][noʊ] [greɪ] [hɑ:rm][æz; əz][aɪ] [siː]; - [enˈles] [ʃiːz] [tuː] [ˈprɪti] [tuː; tə][biː; bi]
An the girl's no great harm as I see , ' nless she's too pretty to be
一个 这 女孩们 不 伟大的 伤害 作为 我 看 , - nless 她是 也 漂亮的 到 是
[ˈhoʊlsəm] .
wholesome .
健康 .

依我看，这女孩也没什么大碍，除非她长得太漂亮，反而显得不纯洁。

[bʌt; bət] [ðæt] [red] - [feɪs] [goʊz] , [ɔːr][aɪ][duː] .
But that red - face goes , or I do .
但 那 红色的 - 脸 去 , 或者 我 做 .

但是，那抹红晕会消失，或者说，我的红晕会消失。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn][fɔːr; fər][,em ˈiː][æn; ən] - [ə; eɪ] [skwɔː] [tuː; tə][wʌn] [taɪm] .
There ain't no room in this cabin for me an ' a squaw to one time .
那里 不是 不 房间 在 这 舱 为了 我 一个 - 一个 印第安女人 到 一 时间 .

这间小屋里没地方让我和一个印第安女人待上一晚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔːr; jər] [ˈdrʌðə(r)] .
You can take your druther .
你 能 拿 你的 德鲁瑟 .

你可以随心所欲。

[ʃiː; ʃɪ] [goʊz][ɔːr][aɪ][duː] " ;
She goes or I do " ;
她 去 或者 我 做 " ;

她走或者我走”;

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][,æniˈmɑːsəti] [tɔːrd] - , [huː] ,
and she glanced with animosity toward Wahneenah , who ,
和 她 瞥了一眼 和 敌意 朝向 - , WHO ,

她带着敌意瞥了一眼瓦妮娜，瓦妮娜

[wen] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [vɔɪs] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] ,
when hearing the fresh voice added to the other three ,
什么时候 听力 这 新鲜的 嗓音 额外 到 这 其他 三 ,

当听到其他三个人中加入了新鲜的声音时，

[hæd; həd] [kʌm] [ˈpraːmptli] [əˈpɑːn] [ˈmɜːrsɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][stænd][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
had come promptly upon Mercy's return to take her stand just within the
有 来 及时 之上 怜悯的 返回 到 拿 她 站立 只是 之内 这
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

Mercy一回来，她就立即赶到，站在入口处。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈevər] [sɪns] , [ˈsaɪlənt] , [ˈwɑːtʃfl] ,
There she had remained ever since , silent , watchful ,
那里 她 有 剩余 曾经 自从 , 沉默的 , 警惕 ,

从那时起，她就一直待在那里，沉默不语，警惕地观察着。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmɜːrsɪ] [æz; əz] [ˈmɜːrsɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv]
and quite as full of distrust concerning Mercy as Mercy could possibly have
和 相当 作为 满的 的 怀疑 有关 怜悯 作为 怜悯 可以 可能 有

[bɪn] [tɔːrd] [hɜːrˈself] .
been toward herself .
到过 朝向 她自己 .

而且，她对梅西的怀疑程度，丝毫不亚于梅西对自己的怀疑程度。

“ [wel] , ” [sed] ['eɪbə], ['sləʊli] ,
“ **Well** , ” **said Abel** , **slowly** ,
“ 出色地 , ” 说 亚伯 , 缓慢地 ,

“嗯,”亚伯缓缓说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and there was a new note in his voice which aroused and riveted his
和 那里 曾是 一个 新的 笔记 在 他的 嗓音 哪个 被唤醒 和 铆接 他的
[ˈwaɪfs] [ə'ten](ə)n] .
wife's attention .
妻子的 注意力 .

他的声音里多了一种新的韵味，这引起了她妻子的注意，让她全神贯注。

“ [wel] — [juː; jʊ] [hɪr] [em 'i:] .
“ **Well — you hear me** .
“ 出色地 — 你 听到 我 .

“好吧——你听到我的话了。”

[aɪ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːs] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][aɪ] [miːn] [aɪ 'ti:] .
I don't often claim to be boss , but when I do I mean it .
我 不 经常 宣称 到 是 老板 , 但 什么时候 我 做 我 意思是 它 .

我很少自称老板，但如果我这么说，那就是真的老板。

[ðem; ðəm] [tʃɪldrən] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
Them children can stay here just as long as they will .
他们 孩子们 能 停留 这里 只是 作为 长的 作为 他们 将要 .

孩子们可以想待多久就待多久。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
For all their lives , an ' I'll be glad of it .
为了 全部 他们的 生活 , 一个 - 患病的 是 高兴的 的 它 .

他们的一生，我都会为此感到高兴。

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; hæz] [dɪ'naɪd] [juː 'es] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərz] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] ,
The Lord has denied us any little shavers of our own ,
这 主 有 否认 我们 任何 小的 剃须刀 的 我们的 自己的 ,

上帝没有给我们任何属于我们自己的小剃须刀。

[æn; ən] - ['meɪbi] [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɔːvɪdəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə][send]
an ' maybe just because in His providence He was plannin ' to send
一个 - 或许 只是 因为 在 他的 普罗维登斯 他 曾是 计划 - 到 发送

[ðem; ðəm] [tuː] ['ɔːrfən] [hɪr] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][tend] .
them two orphans here for us to tend .
他们 二 孤儿 这里 为了 我们 到 趋向 .

也许正是因为祂的旨意，祂计划把这两个孤儿送到这里来照顾他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skwɔː] , [ʃiːz] [pruːvd] [hɜːr; hər] [soʊlz] [waɪt] , [ɪf] [hɜːr; hər] [skɪn] [ɪz] [red] ,
As for the squaw , she's proved her soul's white , if her skin is red ,
作为 为了 这 印第安女人 , 她是 已证实 她 灵魂的 白色的 , 如果 她 皮肤 是 红色的 ,

至于那个印第安女人，她已经证明，即使她的皮肤是红色的，她的灵魂也是白色的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɔːr][goʊz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'lektz] — ['eri] [wʌn] .
an ' she stays or goes , just as she elects — ary one .
一个 - 她 停留 或者 去 , 只是 作为 她 选举 — ary — .

她去留由她自己决定——一个人。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[naʊ] , [ju:d] ['betər] [si:] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .

Now , you'd better see about fixing ' em a place to sleep .
现在 , 你会 更好的 看 关于 定影 - 呃 一个 地方 到 睡觉 .

现在, 你最好想想办法给他们安排个睡觉的地方。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][du:] [ʌðərwaɪz] , [ˈmɜ:rsi] [kəm'plaɪd] .

" Because she was too astonished to do otherwise , Mercy complied .
" 因为 她 曾是 也 惊讶 到 做 否则 , 怜悯 遵命 .

“因为太过震惊, 无法做出其他选择, 梅西只好照做了。”

[ænd; ənd] - [ˈwaɪzli] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˈhoʊstəs][ʌv; əv][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ]

And Wahneenah wisely relieved her unwilling hostess of any trouble concerning
和 - 明智地 松了口气 她 不情愿 女主人 的 任何 麻烦 有关

[hɜ:r'self] .

herself .
她自己 .

瓦妮娜明智地为她不情愿的女主人解除了所有与她自身有关的麻烦。

[fi:; ji] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈeɪbəl][tu:; tə][ðə; ði][bə:rn] , [tu:; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [brɪ'leɪtɪd] " [tʃɔ:rz] ,

She followed Abel to the barn , to attend him upon his belated " chores ,
她 随后 亚伯 到 这 谷仓 , 到 出席 他 之上 他的 迟到的 " 家务 ,

她跟着亚伯来到谷仓, 帮他完成迟来的“杂务”。

" [ænd; ənd][tu:; tə][beg][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔ:rs] [ˈblæŋkɪts] [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [stɔ:rd]

" and to beg the use of some coarse blankets which she had found stored
" 和 到 求 这 使用 的 一些 粗 毯子 哪个 她 有 成立 存储

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

并请求借用她在那里找到的一些粗糙的毯子。

[ʌn'tɪl] [fi:; ji][kʊd; kəd] [sɪ'kjər] [ˈpra:pərli] [drest] [skɪnz][ɔ:r][bə:rk] , [ði:z] [wʊd] [sɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rpəs]

Until she could secure properly dressed skins or bark , these would serve her purpose
直到 她 可以 安全的 适当地 穿着 皮肤 或者 吠 , 这些 会 服务 她 目的

[wel]

well
出色地

在她能找到合适的兽皮或树皮之前, 这些就足以满足她的需求了。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 158**]
[页 -]

[第158页]

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈti:pi:] [fi:; ji] [ment] [tu:; tə] [pɪtʃ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]

enough for the little tepee she meant to pitch close to the house which
足够的 为了 这 小的 圆锥形帐篷 她 意思是 到 沥青 关闭 到 这 房子 哪个

[ˈfeltərd] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] .

sheltered her children .
避难所 她 孩子们 .

足够搭起她打算在房子附近搭建的小帐篷, 用来庇护她的孩子们。

" [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ru:f] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈlæsts] .

" For I must leave them under her roof while the winter lasts .
" 为了 我 必须 离开 他们 在下面 她 屋顶 尽管 这 冬天 持续时间 .

“因为在漫长的冬季里, 我必须把他们留在她的屋檐下。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [ˈkænɔ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][koʊld] .

They are not of my race , and cannot endure the cold .
他们 是 不是 的 我的 种族 , 和 不能 忍受 这 寒冷的 .

他们不是我的同族, 也无法忍受寒冷。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɜːrk][dʒʌst][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ki:p] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
But I will work just so much as will pay for their keep and my own .
但 我 将要 工作 只是 所以 很多 作为 将要 支付 为了 他们的 保持 和 我的 自己的 .
但我会努力工作，直到能够养活他们和我自己为止。

[ðeɪ] [[æ;l; əl][biː; bi][brɪˈhoʊldən][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfeltər] .
They shall be beholden to the white woman for naught but their shelter .
他们 将 是 受托人 到 这 白色的 女士 为了 零 但 他们的 庇护所 .
他们除了得到栖身之所外，将完全依赖于白人妇女。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] . "
For that , too , I will make restitution in the days to come . "
为了 那 , 也 , 我 将要 制作 归还 在 这 天 到 来 . "
为此，我将在未来的日子里做出补偿。

" [ɔː] , - !
" **Pshaw , Wahneeny !**
" 呸 , - !
" 呸，瓦尼尼！ "

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I wouldn't mind a bit of a sharp tongue , if I was you .
我 不会 头脑 一个 少量 的 一个 锋利的 舌头 , 如果 我 曾是 你 .
如果我是你，我倒不介意别人说话尖刻一点。

[mɑː][dəunt] [miːn] [noʊ][hɜːrt] .
Ma don't mean no hurt .
马 不 意思是 不 伤害 .
妈，我没有恶意。

[ʃiːz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːn] - [bɔːs] , [ðæts] [ɔːl] ;
She's used to bein ' boss , that's all ;
她是 用过的 到 是 - 老板 , 那就是 全部 ;
她习惯了当老大，仅此而已；

[æn; ən] - [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ʃiːz] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə][ˈkɑːnsɔːrt]
an ' she will be the first to be glad she's got another female to consort
一个 - 她 将要 是 这 第一的 到 是 高兴的 她是 得到 其他 女性 到 配偶
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

她会第一个庆幸自己有了另一个女性伴侣。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [leɪ] [ʌp][noʊ] [grʌdʒ] .
I wouldn't lay up no grudge .
我 不会 躺 向上 不 怨恨 .
我不会怀恨在心。

[aɪ] [ˈwʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .
我不会。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsetld] [ɪtˈself][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [səˈdʒestɪd] .
" **But the matter settled itself as the Indian suggested .**
" 但 这 事情 定居 本身 作为 这 印度 建议 .
“但正如那位印度人所建议的那样，这件事最终得到了解决。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][peɪn][ænd; ənd][ˈtɔːrment][tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪr] [ˈmɜːrsɪ] [ˈɔːltərnətli] [ˈpetɪŋ]
It was pain and torment to her to hear Mercy alternately petting
它 曾是 疼痛 和 折磨 到 她 到 听到 怜悯 交替 抚摸
[ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈdɑːlɪŋz] ,
and correcting her darlings ,
和 纠正 她 亲爱的们 ,
听到梅西时而抚摸时而纠正她的宝贝们，对她来说是一种痛苦和折磨。

[jet][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʊrd] [ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] .
yet for their sakes she endured that much and more .
然而 为了 他们的 清酒 她 忍受 那 很多 和 更多的 .
然而，为了他们，她忍受了这一切，甚至更多。
[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði][fækt][ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
She even failed to resent the fact that , after a short residence at the farm ,
她 甚至 失败的 到 怨恨 这 事实 那 , 后 一个 短的 住宅 在 这 农场 ,
她甚至没有怨恨这样一个事实：在农场短暂居住之后，

[ðə; ði] [smɪθs] [bəʊθ][brɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] “ [ˈaʊər; ɑːr] [haɪrd] [gɜːrl] ,
the Smiths both began to refer to her as “ our hired girl ,
这 史密斯 两个都 开始 到 参考 到 她 作为 “ 我们的 雇用 女孩 ,
史密斯夫妇都开始称她为“我们雇来的女孩”，

[ðæts] [ˈwəːkɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [kiːp] [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɪldzənz] .
that's workin ' for her keep an ' the children's .
那就是 工作 - 为了 她 保持 一个 - 这 儿童 .
这对她和孩子们来说都是一种谋生之道。

“ [ˌaɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [naʊ] .
” **It did not matter to her now** .
” 它 做过 不是 事情 到 她 现在 .
“现在对她来说已经无关紧要了。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Nothing mattered so long as she was still within sight and sound of her
没有什么 重要 所以 长的 作为 她 曾是 仍然 之内 视线 和 声音 的 她
[sʌn] [ˈmeɪdz] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ;
Sun Maid's beauty and laughter ;
太阳 女佣 美丽 和 笑声 ;
只要她还能看到和听到她的太阳少女的美丽和笑声，其他一切都不重要了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [sprɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˈskɪnz] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt]
and by the time spring came she had procured the needful skins to construct
和 经过 这 时间 春天 来了 她 有 采购 这 需要 皮肤 到 构造
[ðə; ði][ˈwɪɡwɑːm][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] .
the wigwam she desired .
这 圆锥形帐篷 她 想要的 .
到了春天，她已经收集齐了建造她想要的圆锥形帐篷所需的兽皮。

[hɜːr; həɹ] [skɪl] [ɪn]
Her skill in
她 技能 在
她的技能

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 159**]
[页 -]
[第159页]

[ˈnɜːrsɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈnoʊn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] ,
nursing , that had been well known among her own people ,
护理 , 那 有 到过 出色地 已知 之中 她 自己的 人们 ,
她从事的护理工作在她自己的族人中广为人知。

[ʃiː, ʃi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
she now made a means of sustaining her independence .
她 现在 制成 一个 方法 的 维持 她 独立 .

她现在找到了维持自己经济独立的方法。

[sʌtʃ] [eɪd][æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['rendər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
Such aid as she could render was indeed difficult to be obtained by the
这样的 援助 作为 她 可以 使成为 曾是 的确 难的 到 是 获得 经过 这
[ˈaɪsələɪtɪd] ['dwelərz] [ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] ;
isolated dwellers in that wilderness ;
孤立 居民 在 那 荒野 ;

她所能提供的帮助，对于居住在荒野中的偏远居民来说，的确很难获得；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəːst] ['eɪbəl] [θruː] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'flæmətɔːri] ['ruːmətɪzəm] ,
and having nursed Abel through a siege of inflammatory rheumatism ,
和 拥有 护理 亚伯 通过 一个 围城 的 炎症 风湿病 ,
在悉心照料下，亚伯度过了炎症性风湿病的折磨，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kæəd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [fɑːr]
as he had never been cared for before , he sounded her praises far
作为 他 有 绝不 到过 关心 为了 前 , 他 听起来 她 赞扬 远的
[ænd; ənd] [nɪr] ,
and near ,
和 靠近 ,

由于他以前从未被人照顾过，他便四处宣扬她的赞美之词。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] .
and to all of the chance passers - by .
和 到 全部 的 这 机会 过路人 - 经过 .
也献给所有偶然路过的行人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [ʃiː, ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [weɪdʒ] ,
For her service among those who could pay she charged a very moderate wage ,
为了 她 服务 之中 那些 WHO 可以 支付 她 带电 一个 非常 缓和 工资 ,
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [sə'faɪst] ;
but it sufficed ;
但 它 足够了 ;

她为那些有能力支付报酬的人提供服务，收取的工资非常低，但这已经足够了；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
and , for the sake of pleasing her children ,
和 , 为了 这 清酒 的 令人愉悦 她 孩子们 ,
而且，为了取悦她的孩子们，

[ʃiː, ʃi] [ə'dɔːptɪd] [ə; eɪ] [dres] ['veri] [laɪk] [ðæt] [wɔːrɪn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
she adopted a dress very like that worn by all the women of the frontier .
她 已采用 一个 裙子 非常 喜欢 那 磨损 经过 全部 这 女性 的 这 边境 .
她穿的裙子和边境地区所有妇女穿的裙子非常相似。

['kɪti] , [ˈɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [suːn] [bɪn] [kloʊðd] “ [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ” [baɪ] ['mɜːrsɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] ;
Kitty , also , had soon been clothed “ like a Christian ” by Mercy's decision ;
猫咪 , 还 , 有 很快 到过 穿着衣服 ” 喜欢 一个 基督教 ” 经过 怜悯的 决定 ;
根据梅西的决定，凯蒂很快也穿上了“基督徒般的”衣服；

[bʌt; bət] - [stɪl] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['deɪnti] ['ɪndiən] ['kɑːstu:m] [kətəːʃə] [hæd; həd]
but Wahneenah still carefully preserved the dainty Indian costume Katasha had
但 - 仍然 小心 保存完好 这 纤巧 印度 戏服 卡塔莎 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
given the child ;
给定 这 孩子 ;
但瓦妮娜仍然小心翼翼地保存着卡塔莎送给孩子的那件精致的印度服装；

[ə'ɫɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [waɪt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪsləs] ['neɪkləs] .
along with the sacred White Bow and the priceless Necklace .
沿着 和 这 神圣 白色的 弓 和 这 无价 项链 .

还有神圣的白色蝴蝶结和无价的项链。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] [hæd; həd]['stɒlən]
As for the three horses on which she and the two children had stolen
作为 为了 这 三 马匹 在 哪个 她 和 这 二 孩子们 有 被盗
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,
away from their enemies in the cave of refuge ,
离开 从 他们的 敌人 在 这 洞穴 的 避难所 ,

至于她和两个孩子从藏身山洞里的敌人手中偷走的那三匹马，

['eɪbəl][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['kɪtl] ['kæt(ə)l] ,
Abel had long ago decided that they were but kittle cattle ,
亚伯 有 长的 前 决定 那 他们 是 但 基特尔 牛 ,
亚伯很久以前就认定他们不过是些牲畜而已。

[ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊbər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːksn][ænd; ənd][oʊld][næg] ['dɑːbɪn]
unfitted for the sober work of life which his own oxen and old nag Dobbin
不合适的 为了 这 清醒 工作 的 生活 哪个 他的 自己的 牛 和 老的 唠叨 多宾
[pər'fɔːrmd] [soʊ] [wel] .
performed so well .
执行 所以 出色地 .

他不适合从事他自己的牛和老马多宾擅长的严肃生活工作。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] ['aɪdlənəs] , [tuː; tə] [greɪz] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] ,
So they were left in idleness , to graze where they pleased ,
所以 他们 是 左边 在 懒惰 , 到 轻擦 在哪里 他们 高兴 ,
于是，它们便无所事事，随意吃草。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [juːst] [ɪk'sept] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer] [raɪd] [ə'fiːld] .
and were little used except by their owners for a rare ride afield .
和 是 小的 用过的 除了 经过 他们的 所有者 为了 一个 稀有的 骑 田野 .
除了主人偶尔外出骑行外，很少有人使用它们。

[ðə; ði] [tʃesnʌt] , [haʊ'evər] , ['kæərɪd] - [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [trɪps] ;
The Chestnut , however , carried Wahneenah to and fro upon her nursing trips ;
这 板栗 , 然而 , 携带 - 到 和 弗 之上 她 护理 旅行 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

然而，栗树号却驮着瓦妮娜往返于她去哺乳的路上；因为，

[ən'les] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [tuː]
unless the case were too
除非 这 案件 是 也

除非情况过于

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[ˈɜːrdʒənt][tuː; tə][biː; bi] [left] ,
urgent to be left ,
紧迫的 到 是 左边 ,

急需离开，

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʊːnd] [æt; ət] [ˈnaɪtˌfɔːl] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [oʊn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːnəs] [ʌv; əv]
she always returned at nightfall to her own lodge and the nearness of
她 总是 返回 在 黄昏 到 她 自己的 小屋 和 这 接近 的
[hɜːr; həʀ] [sʌn] [meɪd] .
her Sun Maid .
她 太阳 女佣 .

她总是在夜幕降临时回到自己的小屋，回到太阳少女的身边。

[ðʌs] [fɔːr] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] [ˈjɪrz] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Thus four uneventful years passed away , and it had come to the time of
因此 四 平静无事 年 通过了 离开 , 和 它 有 来 到 这 时间 的
[ðə; ði] [wiːt] [ˈhɑːrvɪst] .
the wheat harvest .
这 小麦 收成 .

就这样，平静的四年过去了，到了小麦收割的季节。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] , [ˈgrændəst] [ˈfrɑːlɪk] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **And it's to be the biggest , grandest frolic ever was in this part of the**
” 和 它是 到 是 这 最大 , 最宏伟 嬉戏 曾经 曾是 在 这 部分 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

“这将是这个地区有史以来规模最大、最盛大的庆祝活动，”

” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈsetlər] , [ˈpraʊdli] .
” **declared the settler , proudly .**
” 声明 这 定居者 , 自豪地 .

“定居者自豪地宣称。”

[ˌwerəˈpɑːn] , [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɜːrsɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [bruː] [ænd; ənd] [beɪk] ,
Whereupon , days before , Mercy began to brew and bake ,
于是 , 天 前 , 怜悯 开始 到 酿造 和 烤 ,

于是，几天前，Mercy就开始酿造和烘焙了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈleɪbər] .
and even Wahneenah condescended to assist in the household labor .
和 甚至 - 居高临下的 到 协助 在 这 家庭 劳动 .

甚至连瓦妮娜也屈尊帮忙做家务。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈlaɪtn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [sʌn] [meɪd] ,
But she did this that she might if possible lighten that of her Sun Maid ,
但 她 做过 这 那 她 可能 如果 可能的 减轻 那 的 她 太阳 女佣 ,

但她这样做是为了尽可能减轻她的太阳少女的痛苦。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [ˈriːəl] [ɡʊd] - [saɪzɪd] [ɡɜːrli] [æən; ən] - [dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][æz; əz]
who had now grown to a “ real good - sized girl an ' just as smart as
WHO 有 现在 生长 到 一个 ” 真实的 好的 - 尺寸 女孩 一个 - 只是 作为 聪明的 作为
[tʃeɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] .
chain lightning .
链 闪电 .

她现在已经长成了一个“身材高大、聪明绝顶的女孩”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪbəlz] [dɪˈskrɪpʃn] .
” **This was Abel's description .**
” 这 曾是 亚伯的 描述 .

这是亚伯的描述。

[ˈmɜːrsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] :
Mercy's would have been :
怜悯的 会 有 到过 :

Mercy的结局本该是：

“ [ˈkɪtɪz] [wel] [ɪˈnʌf] .
“ **Kitty's well enough** .
“ 小猫的 出色地 足够的 .

“Kitty 身体还不错。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [tuː; tə] [soʊ] [hɜːr; hər] [siːm] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [ˈpɔɪzn] .
But she hates to sew her seam like she hates poison .
但 她 讨厌 到 缝 她 接缝 喜欢 她 讨厌 毒 .

但她讨厌缝衣服，就像讨厌毒药一样。

[ʃiːd] [ˈruːθɜː] [biː; bi][ˈmækiŋ] - [ˈpəʊziːz][æŋ; ən] - [ˈæniɪmlz] [aʊt][maɪ][naɪs] [kliːn] [freʃ] - [tʃɜːnd] [ˈbʌtər]
She'd rather be makin ' posies an ' animals out my nice clean fresh - churned butter
棚 拉瑟 是 制造 - 花束 一个 - 动物 出去 我的 好的 干净的 新鲜的 - 搅打 黄油
[ðæn; ðən] [lɜːrɪn] [ˈkʊkiŋ] - .
than learn cookin ' .
比 学习 烹饪 - .

她宁愿用我新鲜干净的黄油做花束和小动物，也不愿学习烹饪。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gʊd] - [ˈtempərd] .
But she's good - tempered .
但 她是 好的 - 淬火 .

但她脾气很好。

[ˈnevər] [flaɪz] [aʊt][æɪ; ət][ɔːl] , [laɪk][ˈgaːspə] , - [sept][aɪ][luːz] [ˈpeɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ] - .
Never flies out at all , like Gaspar , ' cept I lose patience with Wahneeny .
绝不 苍蝇 出去 在 全部 , 喜欢 加斯帕 , - 除外 我 失去 耐心 和 - .

就像加斯帕一样，他从来不飞出去，只是我对瓦尼尼失去了耐心。

[ðen] , [lʊk] [ʃaːrp] ! “
Then , look sharp ! “
然后 , 看 锋利的 ! “

然后，要精神抖擞！

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] - - [ɪz][ə; eɪ][bɪg][ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] !
“ **Well , I tell you that out in this country a harvestin ' is a big institution !**
“ 出色地 , 我 告诉 你 那 出去 在 这 国家 一个 - - 是 一个 大的 机构 !

“嗯，我告诉你，在这个国家，收割是一项非常重要的事业！ ”

“ [kraɪd] [ˈeɪbəl][tuː; tə][ˈgaːspə][æz; əz] , [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈventf(ə)l] [deɪ] ,
“ **cried Abel to Gaspar as , early on the morning of the eventful day ,**
“ 哭 亚伯 到 加斯帕 作为 , 早期的 在 这 早晨 的 这 多事 天 ,

“亚伯对加斯帕喊道，就在那个充满变故的日子清晨，”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkiŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
they were making all things ready for the accommodation of the people who
他们 是 制作 全部 事物 准备好 为了 这 住宿 的 这 人们 WHO
[wʊd] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɪθ] [fɑːrm][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈleɪbər][ænd; ənd] [pɑːrˈtɪsɪpət] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʌn]
would flock to the Smith farm to assist in the labor and participate in the fun
会 群 到 这 史密斯 农场 到 协助 在 这 劳动 和 参加 在 这 乐趣
.
:
.

他们正在为即将涌向史密斯农场帮忙干活、参与娱乐的人们做好一切准备。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [mɪs] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ðæt]
“ **If there's some things we miss here , we have some that**
“ 如果 有 一些 事物 我们 错过 这里 , 我们 有 一些 那

“如果这里有什么我们遗漏的地方，我们还有一些…….”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[kɑ:nt] [bi:; bi] [mætʃt] [aʊt] [i:st] .
can't be matched out East .
不能 是 匹配 出去 东方 .

在东部地区无人能及。

[ˈevri] [waɪt] [ˈsetlɜz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsetlɜz] [ˈneɪbər] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊ] [ðeəz; ðəz] [maɪlz] [brɪˈtwɪkst]
Every white settler's every other settler's neighbor , even though there's miles betwixt
每一个 白色的 定居者的 每一个 其他 定居者的 邻居 , 甚至 尽管 有 英里 中间
[ðer; ðər] - .
their clearin's .
他们的 - .

每个白人定居者都是其他定居者的邻居，即使他们的空地之间相隔数英里。

[ɔ:l] [hændz] [ˈhelpɪn] - [soʊ] [meɪks] [laɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈreɪz(ə)n] - [ˈkæbɪnz] [ɔ:r] [bɑ:nz] , [soʊɪn] - , [ri:pæn] - ,
All hands helpin ' so makes light work of raisin ' cabins or barns , sowin ' , reapin ' ,
全部 双手 帮助 - 所以 制作 光 工作 的 葡萄干 - 小木屋 或者 谷仓 , 索温 - , 收割 - ,
[ɔ:r] [klɪrɪn] - .
or clearin ' .
或者 清除 - .

大家齐心协力，就能轻松完成建造小屋或谷仓、播种、收割或清理土地等工作。

[aɪ] — [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I — I declare I feel as excited as a boy .
我 — 我 宣布 我 感觉 作为 兴奋的 作为 一个 男生 .

我——我宣布我感觉像个男孩一样兴奋。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] .
But you don't seem to .
但 你 不 似乎 到 .

但你似乎并不这么认为。

[jʊə(r)] [ˈgetɪn] - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ləd] [naʊ] , [ˈɡɑ:spə] ,
You're gettin ' a great lad now , Gaspar ,
你是 获得 - 一个 伟大的 小伙子 现在 , 加斯帕 ,

加斯帕，你现在有了一个很棒的小伙子。

[æn; ən] - [wʌn] [ðɪ:z] [deɪz] [aɪl] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈpeɪɪn] - [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ˈweɪdʒɪz] .
an ' one these days I'll be thinkin ' of payin ' you some wages .
一个 - 一 这些 天 患病的 是 思考 - 的 支付 - 你 一些 工资 .

过几天我就会考虑给你发点工资了。

[ɪf] [soʊ] [bi:; bi] [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [æn; ən] - — — "
If so be I can afford it , an ' — — "
如果 所以 是 我 能 买得起 它 , 一个 - — — "

如果真是这样，我负担得起，而且——"

" [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] ! "
" **And Mercy will let you !** "
" 和 怜悯 将要 让 你 ! "

"而梅西会让你这么做的! "

" [haɪ] , [ˈdɪdl] [ˈdɪdl] !
" **Hi , diddle diddle !**
" 你好 , 滴答 滴答 !

"嗨，滴滴滴! "

[wɒts] [strʌk] [ju:; jʊ] [ˈkrɔ:swaɪz] , [ˈsʌni] ? "
What's struck you crosswise , sonny ? "
是什么 击 你 横向 , 桑尼 ? "

孩子，你惹恼谁了？

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .

“ **I'm tired of working so hard for other people .**
“ 我是 疲劳的 的 在职的 所以 难的 为了 其他 人们 .

“我厌倦了为别人辛辛苦苦工作。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

I want a chance to do something for myself .
我 想 一个 机会 到 做 某物 为了 我 .

我想有机会做些属于我自己的事。

[aɪm][nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] .

I'm not ungrateful ; don't think it .
我是 不是 忘恩负义 ; 不 思考 它 .

我并非忘恩负义，请不要这样想。

[bʌt; bət] [siː] .

But see .
但 看 .

但是你看。

[aɪ][eɪˈem] [ɔːˈredi] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

I am already taller than you and I can do as much work in a day .
我 是 已经 更高 比 你 和 我 能 做 作为 很多 工作 在 一个 天 .

我已经比你高了，而且我一天能完成的工作量和你一样多。

[wer] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [ðen] , [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪbər][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər] [nɔːt] ? ”

Where is the justice , then , of my labor going for naught ? ”
在哪里 是 这 正义 , 然后 , 的 我的 劳动 去 为了 零 ? ”

那么，我的劳动岂不是白费了？这公平吗？

“ [waɪ] , [ˈɡɑːspə] .

“ **Why , Gaspar .**
“ 为什么 , 加斯帕 .

“为什么，加斯帕尔。”

[waɪ] , [waɪ] , [waɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] , [tuː] [əˈstɑːnɪft] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

Why , why , why ! ” exclaimed the pioneer , too astonished to say more .
为什么 , 为什么 , 为什么 ! ” 惊呼 这 先锋 , 也 惊讶 到 说 更多的 .

“为什么，为什么，为什么！”这位先驱者惊呼道，震惊得说不出话来。

[ˈɡɑːspə] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ˈtaɪɪŋ]

Gaspar went on with his task of clearing the barn floor and arranging tying
加斯帕 去 在 和 他的 任务 的 清理 这 谷仓 地面 和 安排 捆绑

[ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [tiːmz] ;

places for the visitors ' teams ;
地方 为了 这 访客 - 团队 ;

加斯帕继续清理马厩地面，并为来访的马匹安排拴马位置；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]

but his dark face was clouded and anxious , showing little of the
但 他的 黑暗的 脸 曾是 阴天 和 焦虑的 , 显示 小的 的 这

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈeɪbəlz] [dɪd] .

anticipation which Abel's did .
预期 哪个 亚伯的 做过 .

但他黝黑的脸上却阴沉焦虑，丝毫没有亚伯脸上那种期待的神情。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈfaːðər] [ˈeɪbəl] , [tuː; tə][let][emˈiː][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] [ˈsʌmwər]

“ **I'm going to ask you , Father Abel , to let me try for a job somewhere**
“ 我是 去 到 问 你 , 父亲 亚伯 , 到 让 我 尝试 为了 一个 工作 某处

[els] ;

else ;
别的 ;

“阿贝尔神父，我想请求您让我去别的地方试试工作；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈri:əlɪ] [peɪ] [ˌem ˈi:] [ˈeniθɪŋ] , [æz; əz] [jɔr; jər] [waɪf] [diˈkleəz] .
that is , if you can't really pay me anything , as your wife declares .
那 是 , 如果 你 不能 真的 支付 我 任何事物 , 作为 你的 妻子 声明 .

也就是说, 如果你真的像你妻子说的那样, 一分钱也付不起的话。

[ðen] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [aɪ] [kæn; kən] [ɜ:rn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [get]
Then , by and by , when I can earn enough to get
然后 , 经过 和 经过 , 什么时候 我 能 赚 足够的 到 得到
然后, 慢慢地, 当我能赚到足够的钱时, 就能

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[əˈhed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [aɪd] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ju:v] [spent] [ɑ:n] [ju: ˈes] [θri:] .
ahead a little , I'd pay you back for all you've spent on us three .
前方 一个 小的 , ID 支付 你 后退 为了 全部 你已经 花费 在 我们 三 .

提前一点, 我会把你们为我们三个花的所有钱都还给你们。

” [ˈeɪbəlz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
” **Abel's face had fallen ,**
” 亚伯的 脸 有 倒下 ,

亚伯的脸色沉了下来,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdaɪər] [diˈzæstər] [ˈræðər]
and he now looked as if he might be expecting some dire disaster rather
和 他 现在 看起来 作为 如果 他 可能 是 期待 一些 可怕的 灾难 相当

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfrɑ:lɪk] .
than a frolic .
比 一个 嬉戏 .

他现在的样子看起来好像是在期待一场可怕的灾难, 而不是一场嬉戏。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈbraɪnd] [ˈprez(ə)ntli] .
But it brightened presently .
但 它 明亮 目前 .

但现在情况好转了。

” [jes] , [ˈga:spə] ; [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [bɪg] , [ænd; ənd] [wel] - [ɡrəʊd] .
” **Yes , Gaspar ; I know you're big , and well - grewed .**
” 是的 , 加斯帕 ; 我 知道 你是 大的 , 和 出色地 - 生长 .

“是的, 加斯帕; 我知道你身材高大, 发育良好。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [jʌŋ] [jet] — [ˈdredf(ə)l] [jʌŋ] — — ”
But you're young yet — dreadful young — — ”
但 你是 年轻的 然而 — 可怕 年轻的 — — ”

但你还年轻——年轻得可怕——”

” [aɪm] [nɪr] [ˈfɪfti:n] . ”
” **I'm near fifteen . ”**
” 我是 靠近 十五 . ”

“我快十五岁了。”

” [wel] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [aʊt] [jɔr; jər] [taɪm] [tɪl] [jʊə(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] . ”
” **Well , you won't be out your time till you're twenty - one . ”**
” 出色地 , 你 惯于 是 出去 你的 时间 直到 你是 二十 - 一 . ”

“嗯, 你到二十一岁之前都不会超时。”

” [wʌt] - [taɪm] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] , [ˈæŋɡrəli] , [ðəʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈænsər] .
” **What ' time ' ? ” asked the lad , angrily , though he knew the answer .**
” 什么 - 时间 - ? ” 问 这 小伙子 , 愤怒地 , 尽管 他 知道 这 回答 .

“什么‘时间’?”男孩生气地问道, 尽管他知道答案。

“ [m] . [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['regjələr] ['pepərz] ['drɔ:d] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ Hmm . Of course , there wasn't no regular papers drawn , but it was
“ 唔 . 的 课程 , 那里 不是 不 常规的 文件 绘制 , 但 它 曾是
[ʌndər'stʊd] ;
understood ;
理解 ;

“嗯。当然，没有正式的签字文件，但大家都心照不宣；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [bɪ'twi:n] [ma:][ænd; ənd][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] ,
it was always understood between ma and me that if we took you all in ,
它 曾是 总是 理解 之间 玛 和 我 那 如果 我们 采取 你 全部 在 ,
我和妈妈之间一直有个约定，如果我们收留了你们，

[ænd; ənd][dɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [grəʊ in] - [ʌp] , [jʊr; jər] ['sɜ:rvis] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ju: 'es]
and did for you while you was growin ' up , your service belonged to us
和 做过 为了 你 尽管 你 曾是 成长中 - 向上 , 你的 服务 属于 到 我们
.
:
.

在你成长的过程中，我们为你做了很多，你的付出属于我们。

['seɪmz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] . “
Same's if you'd been bound by the authorities .”
一样的 如果 你会 到过 边界 经过 这 当局 . “

如果你被当局约束，情况也是如此。

“ [get] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['dɑ:bɪn] ! ”
“ Get over there , Dobbin ! ”
“ 得到 超过 那里 , 多宾 ! ”

“多宾，快过去！ ”

“ [ɔ:] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ri:əl] [traɪd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [kri:etɜ-] - [laɪk] [ðæt] .
You must be real tried in your mind to hit a four - footed creatur ' like that .
你 必须 是 真实的 尝试 在 你的 头脑 到 打 一个 四 - 有脚的 生物 - 喜欢 那 .

你一定是脑子里一片混乱，才会那样击打一个四脚动物。

[aɪ] [heɪnt] ['nevər] ['nɒtɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ɔ:rt] - [spʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] — [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs]
I hain't never noticed that you was short - spoke with the stock — not before this
我 没有 绝不 注意到 那 你 曾是 短的 - 辐 和 这 库存 — 不是 前 这
[mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我以前从未注意到你对股票交易反应冷淡——直到今天早上。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [get] [aʊt][ʌv; əv] ['sɔrts] [tu:; tə] - [deɪ] , [bɔɪ] !
I wish you wouldn't get out of sorts to - day , boy !
我 希望 你 不会 得到 出去 的 排序 到 - 天 , 男生 !

孩子，我希望你今天不要心情不好！

[aɪ] — [wel] , [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ə'fʊt] - [æt; ət][aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] .
I — well , there's things afoot ' at I think you'd like to take a share in .
我 — 出色地 , 有 事物 步行 - 在 我 思考 你会 喜欢 到 拿 一个 分享 在 .
我——嗯，有些事情正在发生，我想你会想参与其中。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ˈðætəl] [du:] .
That'll do .
那将 做 .

这样就可以了。

[naʊ] , [dʒʌst][tɜ:rn] [ə'nʌðər] [edʒ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ri:pæn] - [naɪvz] , [æn; ən] - [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti]
Now , just turn another edge on them reapin ' knives , an ' see that there's plenty
现在 , 只是 转动 其他 边缘 在 他们 收割 - 刀具 , 一个 - 看 那 有 很多
现在, 再把收割刀的刀刃削尖一点, 你会发现有很多东西。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[oʊ] - ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [trɔ:fs] , [æn; ən] - [fi:d] [ðem; ðəm] [fætɪn] - [pɪgz][ɪn][ðə; ði][pen] , [æn; ən] - —
o ' water in the troughs , an ' feed them fattin ' pigs in the pen , an ' —
o - 水 在 这 水槽 , 一个 - 喂养 他们 脂肪 - 猪 在 这 笔 , 一个 - —
[ʌks] !
Shucks !
呸 !
水槽里装满水, 猪圈里喂肥猪, 然后——哎呀!

[ˈhi:z] [ɔ:f] [ɔ:l'redi] .
He's off already .
他是 离开 已经 .

他已经走了。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɔ:rt] !
I wonder what's took him so short !
我 想知道 是什么 采取 他 所以 短的 !
我很好奇他为什么这么快就去世了!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˈhi:z][gɑ:t][wɪnd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɑ:mən] !
I wonder if he's got wind of anything out the common !
我 想知道 如果 他是 得到 风 的 任何事物 出去 这 常见的 !
我想知道他有没有从公共场所听到什么消息!

" [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['eɪbəlz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spoʊkən][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **The latter part of Abel's words were spoken to himself ,**
" 这 后者 部分 的 亚伯的 字 是 说 到 他自己 ,
“亚伯后半句话是自言自语的。”

[fɔ:r; fər]['ga:spə][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [naɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
for Gaspar had taken his knives to the grindstone in the yard and was
为了 加斯帕 有 已采取 他的 刀具 到 这 磨石 在 这 院子 和 曾是
[naʊ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɪti] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [stoʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
now calling for Kitty to turn the stone for him ,
现在 呼叫 为了 猫咪 到 转动 这 石头 为了 他 ,
因为加斯帕已经把刀拿到院子里的磨刀石旁, 现在正叫凯蒂帮他转动磨刀石。

[waɪl] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [bleɪdz] [ə'genst] [ɪts] ['sɜ:rfs] .
while he should hold the blades against its surface .
尽管 他 应该 抓住 这 刀片 反对 它是 表面 .
他应该将刀片紧贴其表面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪ] [hu:] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
But it was Mercy who answered his summons , appearing in the doorway
但 它 曾是 怜悯 WHO 回答 他的 传票 , 出现 在 这 门口
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,
with her sleeves rolled up ,
和 她 袖子 滚动 向上 ,
但回应他召唤的是梅西, 她卷起袖子出现在门口。

[hɜːr; hər][ˈeɪprən] [ˈflaʊərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
her **apron** **floured** , **and** **her** **round face aglow** **with** **haste** **and** **excitement** .
她 围裙 撒了面粉 , 和 她 圆形的 脸 闪耀 和 匆忙 和 激动 .

她的围裙沾满了面粉，圆脸上洋溢着匆忙和兴奋的神情。

“ [wel] ? [wel] , [ˈɡɑːspə] [kiːθ] ?
“ **Well ? well** , **Gaspar Keith** ?
“ 出色地 ? 出色地 , 加斯帕 基思 ?

“怎么样？怎么样，加斯帕·基思？”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [kɪt] ? “
What you want of Kit ? “
什么 你 想 的 成套工具 ? “

你想从基特那里得到什么？

[tuː; tə] [help] [em ˈiː] . “
“ **To help me** . “
“ 到 帮助 我 . “

“为了帮助我。”

“ [help] [jɔːrˈself] .
“ **Help yourself** .
“ 帮助 你自己 .

“请随意。”

[aɪ] [kɑːnt] [spə] [hɜːr; hər] . “
I can't spare her . “
我 不能 空闲的 她 . “

我不能放过她。

“ [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [graɪnd][ðə; ði] [naɪvz] .
“ **Then I can't grind the knives** .
“ 然后 我 不能 研磨 这 刀具 .

“那我就没法磨刀了。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

“ [hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [hɜːr; hər] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ] [ɡroʊn] .
“ **He tossed them down to wait her pleasure** , **and Mercy groaned** .
“ 他 抛掷 他们 向下 到 等待 她 乐趣 , 和 怜悯 呻吟 .

他把它们扔到一边，等着她取悦，梅西呻吟了一声。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːrst] [bɪˈsted] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
“ **If I ain't the worst bested woman in the world** !
“ 如果 我 不是 这 最差 帮 女士 在 这 世界 !

“如果我不是世界上最糟糕的女佣！”

[hɪəz] [ɔːl] [kriˈeɪ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ,
Here's all creation coming to be fed ,
这里是 全部 创建 未来 到 是 美联储 ,

万物皆来接受喂养，

[æn; ən] - [noʊ] [help] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [laɪk] [kɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈɡrʌmpi] [oʊld] [skwɔː] - [tiː][dəʊnt]
an ' no help but a little girl like Kit an ' a grumpy old squaw ' t don't
一个 - 不 帮助 但 一个 小的 女孩 喜欢 成套工具 一个 - 一个 脾气暴躁 老的 印第安女人 - t 不
[noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [ˈpriːʃi,et] [hɜːr; hər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
know enough to 'preciate her privileges .
知道 足够的 到 - 欣赏 她 特权 .

而像基特这样的小女孩和一个脾气暴躁的老妇人却帮不上忙，她们都不懂珍惜自己所拥有的特权。

[heɪ] ! [ˈgɑːspə] !
Hey ! Gaspar !
嘿 ! 加斯帕 !

嘿！加斯帕！

[kɔːl] [ˈeɪbəl] [ɪn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
Call Abel in to breakfast .
称呼 亚伯 在 到 早餐 .

叫亚伯来吃早餐。

[æn; ən] - [ˈæftər] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˈsɪsi] [kæn; kən] [tɜːrɪn] [ðə; ði] [stʌn] .
An ' after that maybe sissy can turn the stun .
一个 - 后 那 或许 娘娘腔 能 转动 这 眩晕 .

之后，或许娘娘腔就能扭转局面了。

[hɪr] - [tɪz] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Here ' tis goin ' on six o'clock , if it's a minute ,
这里 - 的 去 - 在 六 点钟 , 如果它是 一个 分钟 ,

现在快六点了，如果还有一分钟的话。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [ðə; ði] [fəʊksəl] [biː; bi] [ˈpʊʊkɪn] - [ˈoʊvər] [hɪr] [baɪ] [ˈsev(ə)n] , [ʃʊr] !
an ' some the folks'll be pokin ' over here by seven , sure !
一个 - 一些 这 人们会 是 戳 - 超过 这里 经过 七 , 当然 !

肯定会有一些人在七点之前过来逛逛！

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 164**]
” [页 -]

“[第 164 页]

[ðen] [ˈmɜːrsɪ] [rɪˈtriːtɪd] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [tuː; tə] :
Then Mercy retreated within doors and directed the Sun Maid to :
然后 怜悯 撤退 之内 门 和 指导 这 太阳 女佣 到 :

然后，梅西退回屋内，并指示太阳少女：

” [flaɪ] - [raʊnd] [raɪt] [smɑːrt] [naʊ] [æn; ən] - [set] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
” **Fly ' round right smart now an ' set the house to one side** .
” 飞 - 圆形的 正确的 聪明的 现在 一个 - 放 这 房子 到 一 边 .

“现在就迅速飞过去，把房子放到一边。”

[wɪsk] [ðem; ðəm] [ˈflæpdʒæk] [ˈoʊvər] [ˈkwɪkər] - [æn; ən] [ðæt] , [ðen] [ðeɪl] [nɑːt] [splɪ] - [splæʃ] [ɔːl] [ˈoʊvər]
Whisk them flapjacks over quicker ' an that , then they'll not splish - splash all over
拂 他们 煎饼 超过 更快 - 一个 那 , 然后 他们会 不是 水花四溅 - 溅 全部 超过

[ðə; ði] [ˈɡrɪdl] .
the griddle .
这 烤盘 .

快速翻炒这些煎饼，这样它们就不会溅得到处都是了。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrɪ] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] [aɪ] [kʊd; kəd] [fraɪ] [keɪks] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [æn; ən]
When I was a little girl nine years old I could fry cakes as round as an
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 九 年 老的 我 可以 炒 蛋糕 作为 圆形的 作为 一个
[æp(ə)l] .
apple .
苹果 .

我九岁的时候就能煎出像苹果一样圆的饼了。

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
No reason why you shouldn't , too , if you put your mind to it .
不 原因 为什么 你 不应该 , 也 , 如果 你 放 你的 头脑 到 它 .

只要你下定决心，没有理由不做到。

” [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [læft] .
” **The Sun Maid laughed** .
” 这 太阳 女佣 笑了 .

“太阳少女笑了。”

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fret] [ɔ:r] ['leɪbər] [hæd; həd] ['evər] [jet] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪm] [ðə; ði] ['braɪtnəs]
No amount of fret or labor had ever yet had power to dim the brightness
不 数量 的 烦恼 或者 劳动 有 曾经 然而 有 力量 到 暗淡 这 亮度
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .
of her nature .
的 她 自然 .

无论多么烦恼或劳作，都无法使她天性中的光芒黯淡。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [ðoʊ] ?
Was it the Sun Maid , though ?
曾是 它 这 太阳 女佣 , 尽管 ?

真的是太阳少女号吗？

[wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [twɑɪs] [tu:; tə] [si:] .
One had to look twice to see .
一 有 到 看 两次 到 看 .

得仔细看两遍才能看清。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [tɔ:l] , [ˈslendər] [gɜ:rl] [naʊ] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈɡlɔ:riəs] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪd] ,
For this tall , slender girl now wore her glorious hair in a braid ,
为了 这 高的 , 苗条 女孩 现在 穿着 她 辉煌 头发 在 一个 编织 ,

这位身材高挑纤细的女孩现在把她美丽的头发编成了辫子。

[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [fra:k] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [blu:] ['hoʊmspʌn] .
and her frock was of coarse blue homespun .
和 她 连衣裙 曾是 的 粗 蓝色的 质朴的 .

她穿的连衣裙是用粗糙的蓝色粗布织成的。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] ,
Her feet were bare ,
她 脚 是 裸 ,

她赤着脚。

[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [plʌmp] [ˈʃəʊldəz] [boʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['bæ:dənz] [wɪtʃ]
and her plump shoulders bowed a little because of the heavy burdens which
和 她 丰满 肩膀 鞠躬 一个 小的 因为 的 这 重的 负担 哪个

[hɜ:r; hər] ” [ˈmʌðər] [ˈmɜ:rsi] ” [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
her “ mother Mercy ” saw fit to put upon them .
她 ” 母亲 怜悯 ” 锯 合身 到 放 之上 他们 .

她丰满的肩膀微微下垂，因为她的“慈悲之母”认为应该把沉重的负担加在她身上。

” [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
” **But I guess I don't want to put my mind to it** .
” 但 我 猜测 我 不 想 到 放 我的 头脑 到 它 .

“但我猜我不想把心思放在这上面。”

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ɪn] - [dʒæks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:tn] [raɪt] [ʌp] .
I can't see anything pretty in ' jacks which are to be eaten right up .
我 不能 看 任何事物 漂亮的 在 - 杰克 哪个 是 到 是 吃 正确的 向上 .

我看不出这些要被吃掉的“杰克鱼”有什么好看的。

['oʊnli] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [teɪst] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fəʊks] .
Only I like to have them taste right for the folks .
仅有的 我 喜欢 到 有 他们 品尝 正确的 为了 这 各位 .

我只是希望它们的味道能让大家满意。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ˈeɪbəl][ænd; ənd][ˈgɑːspə] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [pleɪst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [keɪks] [brɪˈfɔːr]
" Abel and Gaspar came in , and Kitty placed a plate of steaming cakes before
" 亚伯 和 加斯帕 来了 在 , 和 猫咪 放置 一个 盘子 的 蒸煮 蛋糕 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“亚伯和加斯帕走了进来，凯蒂在他们面前放了一盘热气腾腾的蛋糕。

[ˈmɜːrsɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tʃɜːrn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]
Mercy hurried to the big churn outside the door and began to work the
怜悯 慌忙 到 这 大的 搅动 外部 这 门 和 开始 到 工作 这
[dæʃər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈderɪ]
dasher up and down as if she hadn't an ounce of butter in her dairy
冲刺者 向上 和 向下 作为 如果 她 之前没有 一个 盎司 的 黄油 在 她 奶制品
[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [prɪˈper] [ðɪs] [lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] .
and must needs prepare this lot for the festival .
和 必须 需求 准备 这 很多 为了 这 节日 .

梅西急忙跑到门外的大搅拌器旁，开始上下搅动搅拌器，仿佛她的奶制品里连一丁点黄油都没有，必须为节日准备这批奶制品似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃɜːnd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][dəˈrek(ə)nɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɪˈðɪn]
As she churned she kept up a running fire of directions to the household within
作为 她 搅打 她 保留 向上 一个 跑步 火 的 方向 到 这 家庭 之内
,
!
,

她一边搅动着身体，一边不断地向屋内的家人传达着指示。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 165**]
[页 -]

[第165页]

[ˈfaɪnəli] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪbəˈræləti] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] :
finally suggesting , in a burst of liberality due to the occasion :
最后 建议 , 在 一个 爆裂 的 自由主义 到期的 到 这 场合 :
最后，借着这个机会，他一时兴起，慷慨地提出：

" [juː; jʊ][kæn; kən][fraɪ] [wʌt] [ˈflæpdʒæk][juː; jʊ][waːnt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , - .
" You can fry what flapjacks you want for yourself , Wahneeny .
" 你 能 炒 什么 煎饼 你 想 为了 你自己 , - .
“瓦尼尼，你想煎多少薄煎饼都行。”

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪrəp] [ɑːn] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] —
An ' I don't know as I care if you have a little syrup on ' em to - day —
一个 - 我 不 知道 作为 我 关心 如果 你 有 一个 小的 糖浆 在 - 呃 到 - 天 —
[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ,
just for once ,
只是 为了 一次 ,

至于你今天是否稍微加点糖浆——就这一次——我一点也不在意。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

“ [haʊ'evər] , - [dis'deində] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrəp] - [dʒʌg][wʌz; wəz]
“ **However** , **Wahneenah** **disdained** **even** **the** **cakes** , **and** **the** **syrup** - **jug** **was** **deposited** **in its place** **with** **undiminished** **contents** .

然而 , 轻蔑 甚至 这 蛋糕 , 和 这 糖浆 - 水壶 曾是
[dr'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ['kɑ:ntents] .
已存 在 它是 地方 和 未减损 内容 .

“然而，瓦尼娜连蛋糕都不屑一顾，于是把装满糖浆的罐子放回了蛋糕的位置，罐子里的糖浆还剩一罐。
“ [bi:; bi][ju:; jʊ][ɔ:l] [θru:] , [ðen] ?
“ **Be** **you** **all** **through** , **then** ?

是 你 全部 通过 , 然后 ?
“你们都彻底完了吗？ ”

[wel] , [kɪt] , [flaɪ] - [raʊnd] .
Well , **Kit** , **fly** ' **round** .

出色地 , 成套工具 , 飞 - 圆形的 .

好了，基特，四处飞飞吧。
[klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [æn; ən] - [fetʃ] [ðæt] ['bʌtər] [boʊl] [aʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Clear **the** **table** **like** **lightning** , **an** ' **fetch** **that** **butter** **bowl** **out** **the** **spring** ,

清除 这 桌子 喜欢 闪电 , 一个 - 拿来 那 黄油 碗 出去 这 春天 ,
像闪电一样收拾桌子，然后把黄油碗从弹簧架上取下来。

[æn; ən] - [si:] [ɪf] [ðə; ði] [sɔ:lts] [ɔ:l] [paʊn] - [æn; ən] - ['sɪftɪd] ;
an ' **see** **if** **the** **salt's** **all** **poun** ' **an** ' **sifted** ;

一个 - 看 如果 这 盐的 全部 磅 - 一个 - 筛过的 ;
看看盐是不是都装袋过筛了；

[æn; ən] - ['oʊpən][ðə; ði] ['drɔ:z] [æn; ən] - [leɪ] [aʊt][maɪ] [kloʊðz] , [æn; ən] - — [dɪr] [em 'i:] !
an ' **open** **the** **draw's** **an** ' **lay** **out** **my** **clothes** , **an** ' — **Dear** **me** !

一个 - 打开 这 平局 一个 - 躺 出去 我的 衣服 , 一个 - — 亲爱的 我 !
打开抽屉，拿出我的衣服，然后——我的天哪！

[dʌz] [si:m] - [es] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [æn; ən] - [noʊ] ['di:snt]
Does **seem** ' **s** **if** **I** **should** **lose** **my** **senses** **with** **so** **much** **to** **do** **an** ' **no** **decent**

做 似乎 - s 如果 我 应该 失去 我的 感官 和 所以 很多 到 做 一个 - 不 体面的
[help] ,
help ,
帮助 ,
感觉好像我应该因为要做的事情太多而失去理智，又没有像样的帮手。

[ˈoʊnli] — — “
only — — ”
仅有的 — — ”
仅有的 - ”

“ [hoʊld][ɑ:n] , ['mɜ:rsɪ] !
“ **Hold** **on** , **Mercy** !

抓住 在 , 怜悯 !
“坚持住，梅西！ ”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['rʌʃɪn] - [θru:] [laɪf] - [es] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər]
What's **the** **use** **of** **rushin** ' **through** **life** ' **s** **if** **you** **was** **tryin** ' **to** **break** **your**

是什么 这 使用 的 拉辛 - 通过 生活 - s 如果 你 曾是 尝试 - 到 休息 你的
[nek] ? “
neck ? ”
脖子 ? ”
如果你只是想摔断脖子，那么匆匆忙忙地度过一生又有什么用呢？

“ ['rʌʃɪn] - !
“ **Rushin** ' !

拉辛 - !
“冲啊！ ”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæts] ['kʌmɪn] - [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ! “
With all that's comin ' here to - day ! ”
和 全部 那就是 即将到来 - 这里 到 - 天 ! ”

今天这里要发生的一切！

“ [wel] , [let] - [ɪm] [kʌm] .
“ **Well , let ' em come .**
” 出色地 , 让 - 呃 来 .

“好吧，让他们来吧。”

[wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] - [ɪm] .
We'll be glad to see ' em .
出色地 是 高兴的 到 看 - 呃 .

我们很乐意见到他们。

[ˈnoʊbə:di] ['glædər] - [en][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] .
Nobody gladder ' n you yourself .
无人 格拉德 - n 你 你自己 .

没有人比你更开心。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fer] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - - [hɜ:ri] - ['skɜ:ri] , ['klɪtər] -
But you fair take my breath away with your everlastin ' hurry - skurry , clitter -
但 你 公平的 拿 我的 气息 离开 和 你的 - - 匆忙 - 斯库里 , 碎屑 -
['klætər] .
clatter .
哒 .

但你那永不停歇的匆匆忙忙、叮叮当当的声音，真是让我屏住了呼吸。

[dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [kɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [gʊd] - ['mɔ:rnɪn] - .
Don't give a man a chance to even kiss his little girl good - mornin ' .
不 给 一个 男人 一个 机会 到 甚至 吻 他的 小的 女孩 好的 - 早晨 - .

别给男人机会亲吻他的小女儿道早安。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['sʌni] [meɪd] ?
Do you know that , Sunny Maid ?
做 你 知道 那 , 阳光明媚 女佣 ?

你知道吗，阳光女仆？

[heɪnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] ['dædi] [jet] !
Hain't said a word to your old Daddy yet !
没有 说 一个 单词 到 你的 老的 爸爸 然而 !

你还没跟你老爸说过一句话呢！

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑ:ndli] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz]
” **The child ran to him and fondly flung her arms as**
” 这 孩子 跑 到 他 和 深情地 扔 她 武器 作为

孩子跑向他，热情地张开双臂，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

[fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['setlɜrz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] .
far as they would go around the settler's broad shoulders .
远的 作为 他们 会 去 大约 这 定居者的 广阔 肩膀 .

它们绕着定居者宽阔的肩膀走了很远。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ,
It was evident that there was love and sympathy between these two ,
它 曾是 明显 那 那里 曾是 爱 和 同情 之间 这些 二 ,

很明显，这两人之间存在着爱和同情。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɔ:rt] [speɪs] “ [fɔ:r; fər] [ˈfu:lɪn] -
though they were to be allowed short space “ for foolin '
尽管 他们 是 到 是 允许 短的 空间 “ 为了 愚弄 -
尽管他们被允许留出一小段空间“胡闹”

“ [ðæt] [deɪ] ,
” **that day** ,
” 那 天 ,
那天,

[ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪz] [kɔ:l] [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] :
and Mercy's call again interrupted them :
和 怜悯的 称呼 再次 中断 他们 :
梅西的电话再次打断了他们:

“ [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈbʌtər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] , [kɪt] , [æn; ən] - [wɔ:ʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
” **Come and take this butter down to the brook , Kit , an ' wash it all**
” 来 和 拿 这 黄油 向下 到 这 溪 , 成套工具 , 一个 - 洗 它 全部
[kli:n] ,
clean ,
干净的 ,
“基特，来，把这块黄油拿到小溪边去，把它洗干净。”

[æn; ən] - [sɔ:lt][aɪ 'ti:][dʒʌst] [raɪt] — [hɪr] - [tɪz] [ˈmeʒərd] [ɔ:f] — [æn; ən] - [meɪk] [heɪst] .
an ' salt it just right — here ' tis measured off — an ' make haste .
一个 - 盐 它 只是 正确的 — 这里 - 的 测量 离开 — 一个 - 制作 匆忙 .
加盐要适量——这是量好的——然后快点。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ju:d] [ˈru:θə] [stænd][ðer; ðər][ˈloʊvɪn] - [jʊr; jər][oʊld][ˈeɪbəl] — [ˈhoʊmli] [kri:etɜ:] - ! —
I do believe you'd ruther stand there lovin ' your old Abel — homely creatur ' ! —
我 做 相信 你会 拉瑟 站立 那里 爱 - 你的 老的 亚伯 — 家常的 生物 - ! —
[ðæn; ðən] [ˈhelpɪn] - [em 'i:] .
than helpin ' me .
比 帮助 - 我 .
我相信你宁愿站在那里疼爱你的老阿贝尔——那个丑陋的家伙！——也不愿意帮我。

[jet] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
Yet , when I was a little girl your age ,
然而 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 你的 年龄 ,
然而，当我还是你这么大的小女孩时，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ˈoʊvər] [fɪt] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
I could work the butter over fit to beat the queen .
我 可以 工作 这 黄油 超过 合身 到 打 这 女王 .
我可以把黄油涂得炉火纯青，足以打败女王。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][du:] [dɪ'kler] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][ˈwægən]
Upon my word , I do declare I see a wagon
之上 我的 单词 , 我 做 宣布 我 看 一个 车皮
我以我的名义声明，我确实看到了一辆马车。

[ˈmu:vɪn] -
movin ' -
移动 -
移动

- [krɒst] [ðə; ði] [ˈpreɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] !
' crost the prairie this very minute !
- 十字架 这 草原 这 非常 分钟 !
此刻就穿越草原！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ˈredi] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] ！
what shall I do if I ain't ready when they get here ！
什么 将 我 做 如果 我 不是 准备好 什么时候 他们 得到 这里 ！

如果他们来的时候我还没准备好怎么办！

” [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][læst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ，
” Catching at last something of the pleasurable excitement about her ；
” 捕捉 在 最后的 某物 的 这 令人愉悦的 激动 关于 她 ；

“终于感受到她身上那种愉悦的兴奋感了，

[ˈkɪti] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʌtər] - [treɪ] [ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] ．
Kitty lifted the heavy butter - tray and started for the stream ．
猫咪 抬起 这 重的 黄油 - 托盘 和 开始 为了 这 溪流 ．

凯蒂拎起沉重的黄油盘，朝小溪走去。

[ðə; ði] [ˈbʌtər] [wəz; wəz][dʒʌst] [faɪn] [ænd; ænd][fɜːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɪˈntuː][ə; eɪ][bɪt]
The butter was just fine and firm enough to tempt her fingers into a bit
这 黄油 曾是 只是 美好的 和 公司 足够的 到 诱惑 她 手指 进入 一个 少量

[ʌv; əv] [ˈmɑːdəlɪŋ] ，
of modelling ；
的 造型 ；

黄油质地恰到好处，足够坚挺，让她忍不住想用手指捏捏造型。

[sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ；
such as she had picked up for herself ；
这样的 作为 她 有 挑选 向上 为了 她自己 ；

比如她自己挑选的；

[ænd; ænd] [ˈveri] [ˈspiːdəli] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [fruːts] [ænd; ænd] [ˈeɪkɔːnz] ，
and very speedily she had arranged a row of miniature fruits and acorns ；
和 非常 迅速地 她 有 安排 一个 排 的 微型 水果 和 橡子 ；

她很快就摆放好了一排微型水果和橡子。

[ænd; ænd][wəz; wəz][dʒʌst] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [wen]
and was just attempting to copy a flower which grew by the bank when
和 曾是 只是 尝试 到 复制 一个 花 哪个 生长 经过 这 银行 什么时候

- [vɔɪs] ；
Wahneenah's voice ；
- 嗓音 ；

她正试图临摹河岸边生长的一朵花，这时瓦妮娜的声音响起。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] ， [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ；
close at hand , warned her ；
关闭 在 手 ； 警告 她 ；

就在附近，她警告道：

” [kʌm] ， [gɜːrl] - [tʃaɪld] ．
” Come , Girl - Child ；
” 来 ； 女孩 - 孩子 ；

“来吧，小姑娘。”

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmɪstrəs] [ɪz][ɪn] [heɪst] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ．
The white mistress is in haste this morning ．
这 白色的 情妇 是 在 匆忙 这 早晨 ．

这位白人女主人今天早上很匆忙。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈkæri] [bæk] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n] [sʌt]
It is better to carry back the butter in a lump than to make even such
它是更好的到携带后退这黄油在一个块比到制作甚至这样的
[ˈprɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd][rɪsk][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] .
pretty things and risk a scolding .
漂亮的 事物 和 风险 一个 责骂 .

与其费尽心思做出这么漂亮的东西，冒着被责骂的风险，还不如把黄油整块带回去。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

“[第 167 页]

" [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˈeɪbəl] [wʊd] [laɪk] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
" But father Abel would like them for his company .
" 但 父亲 亚伯 会 喜欢 他们 为了 他的 公司 .

“但是亚伯神父希望他们能陪伴在他身边。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfænsi] - [pæts] - . "
He is very fond of my fancy ' pats ' . "
他 是 非常 喜爱 的 我的 想要 - 轻拍 - . "

他很喜欢我那些花哨的“轻拍”。

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
" But not to - day .
" 但 不是 到 - 天 .

但今天不会。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈaɪdlənəs] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [aɪˈtiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][,emˈiː]
Besides , if there is time for idleness , I want you to pass it here with me
除了 , 如果 那里 是 时间 为了 懒惰 , 我 想 你 到 经过 它 这里 和 我
,
,
,

此外，如果有空闲时间，我希望你能和我一起在这里度过。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈwɪɡwɑːm] .
in my own wigwam .
在 我的 自己的 圆锥形帐篷 .

在我自己搭建的印第安帐篷里。

" [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [lʊkt] [ʌp] .
" The Sun Maid looked up .
" 这 太阳 女佣 看起来 向上 .

太阳少女抬起头来。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] , [dɪr] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] ?
" Shall you not be at the feasting , dear Other Mother ?
" 将 你 不是 是 在 这 盛宴 , 亲爱的 其他 母亲 ?

“亲爱的另一位母亲，您难道不应该参加宴会吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðooz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] . "
You have many friends among those who are coming . "
你 有 许多 朋友们 之中 那些 WHO 是 未来 . "

你有很多朋友都在即将到来的人当中。

" [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [tuː] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [test] [ˈsʌmtaɪmz] .
" Friendship is proved by too sharp a test sometimes .
" 友谊 是 已证实 经过 也 锋利的 一个 测试 有时 .

“友谊有时会经受过于严峻的考验。”

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] .

The way of the world is to follow the crowd .
这 方式 的 这 世界 是 到 跟随 这 人群 .

世俗之道在于随波逐流。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ɪs ˈdi:feɪvə] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [brɪɡɪn] [tu:; tə] [pɪk] [flɔ:z] .

If a person falls into disfavor with one , all the rest begin to pick flaws .
如果 一个 人 瀑布 进入 不受欢迎 和 一 , 全部 这 休息 开始 到 挑选 缺陷 .

如果一个人得罪了其中一个人，其他人就会开始挑剔他的缺点。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ðə; ði] [tempˈteɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈru:ɪnz][ˈi:v(ə)n][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃəz] . "

More than that : the temptation of money ruins even noble natures . "
更多的 比 那 : 这 诱惑 的 钱 废墟 甚至 高贵 自然 . "

不仅如此，金钱的诱惑甚至会摧毁高尚的品格。

" [waɪ] , - !

" Why , Wahneenah !
" 为什么 , - !

“为什么，瓦尼娜！

[ju:; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈrɪdlz] .

You sound as if you were talking riddles .
你 声音 作为 如果 你 是 说 谜语 .

你说话的语气好像在说谜语。

[hu:] [ɪz] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ˈmʌni] ?

Who is tempted by money ?
WHO 是 受诱惑 经过 钱 ?

谁会被金钱诱惑？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [dʌz] [ðə; ði] - [kraʊd] - [ju:; jʊ] [mi:n] [ɡoʊ] ?

and which way does the ' crowd ' you mean go ?
和 哪个 方式 做 这 - 人群 - 你 意思是 去 ?

你说的“人群”是往哪个方向走？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndəɹˈstænd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . "

I don't understand you at all . "
我 不 理解 你 在 全部 . "

我完全不理解你。

" [meɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt][bi:; bi] [preɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] .

" May the Great Spirit be praised that it is so .
" 可能 这 伟大的 精神 是 赞扬 那 它 是 所以 .

“愿伟大的神灵保佑，事情就是这样。”

[meɪ] [hi:; hi] [lɔ:ŋ] [prɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][ju:; jʊ][jɔɹ; jəɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [hɑ:rt] .

May He long preserve to you your innocent and loyal heart .
可能 他 长的 保存 到 你 你的 清白的 和 忠诚 心 .

愿祂永远守护你纯洁忠诚的心。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [stu:pt] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði]

" With these words , the Indian woman stooped and laid her hand upon the
" 和 这些 字 , 这 印度 女士 弯腰 和 铺设 她 手 之上 这

[tʃaɪldz] [hed] ;

child's head ;
孩子的 头 ;

说完这些话，这位印度妇女弯下腰，把手放在孩子的头上；

[ðen] [ˈsləʊli] [ˈentəɹd] [hɜ:r; həɹ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][let] [ɪts] [ˈkɜ:tənz] [fɔ:l][brɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .

then slowly entered her lodge and let its curtains fall behind her .
然后 缓慢地 进入 她 小屋 和 让 它是 窗帘 落下 在后面 她 .

然后缓缓走进她的小屋，让窗帘在她身后落下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['stɜ:rnnəs] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] [dɪ'mi:nər] [wɪtʃ] [ɪm'prest] ['kɪti]
There was an unusual sternness about her demeanor which impressed Kitty
那里 曾是 一个 异常 严厉 关于 她 风度 哪个 印象深刻 猫咪
[ˈɡreɪtli] ；
greatly ；
非常 ；

她举止间流露出一种异乎寻常的严肃，这给凯蒂留下了深刻的印象；

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][hɜ:r'self] ['ɡæðərd] [ʌp][hɜ:r; həɹ]
so that it was with a very sober face that she herself gathered up her
所以 那 它 曾是 和 一个 非常 清醒 脸 那 她 她自己 聚集 向上 她
[ˈbəːdənz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
burdens and returned to the cabin .
负担 和 返回 到 这 舱 ；

所以，她神情十分严肃地收拾好行装，回到了小屋。

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rt] [wei] ['ðɪðər] [ʃiː ʃɪ][met]['ɡa:spə] , [huː]
Yet on the short way thither she met Gaspar , who
然而 在 这 短的 方式 那里 她 遇见 加斯帕 ， WHO

然而，在去那里的短短的路上，她遇到了加斯帕，他

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 168**]
[页 -]

[第168页]

['bekənd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪstæk] , ['moʊʃənɪŋ] ['saɪləns] .
beckoned to her from behind the shelter of a haystack , motioning silence .
招手 到 她 从 在后面 这 庇护所 的 一个 草垛 ， 示意 沉默 ；

他躲在干草堆后面向她招手，示意她保持安静。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ki:p] [em 'iː] , ['ɡa:spə] [bɔɪ] .
“ **But you mustn't keep me , Gaspar boy** .
“ 但 你 不得 保持 我 ， 加斯帕 男生 ；

“但是你不能留住我，加斯帕尔小子。”

['mʌðər] ['mɜ:rsɪ][ɪz] ['terəbli] ['hɜ:rid] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,
Mother Mercy is terribly hurried this morning , and now , for some reason ,
母亲 怜悯 是 可怕 慌忙 这 早晨 ， 和 现在 ， 为了 一些 原因 ，

慈悲圣母今天早上非常匆忙，而且不知何故，

['ʌðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [stɔ:pt] ['helpɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɡɔ:n] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ti:pi:] .
Other Mother has stopped helping and has gone home to the tepee .
其他 母亲 有 停止 帮助 和 有 已消失 家 到 这 圆锥形帐篷 ；

另一位母亲停止了帮忙，回到了她的帐篷里。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɜ:rk] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'baʊt] [krʌʃ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] , ['mɜ:rsɪ] [sez] . “
If I don't work , it will about crush her down , Mercy says . ”
如果 我 不 工作 ， 它 将要 关于 压碎 她 向下 ， 怜悯 说道 ； ”

“如果我不工作，她会崩溃的，”梅西说。

“ [hæŋ] ['mɜ:rsɪ] ！
“ **Hang Mercy** ！
“ 悬挂 怜悯 ！

“绞死梅西！ ”

[ðer; ðər] .
There .
那里 ；

那里。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] .
I don't mean that .
我 不 意思是 那 。

我不是那个意思。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [soʊ] [skerd] [wen] [aɪ][get][mæd] .
I wish you wouldn't always look so scared when I get mad .
我 希望 你 不会 总是 看 所以 害怕的 什么时候 我 得到 疯狂的 。

我希望你不要总是在我生气的时候看起来那么害怕。

[aɪ][eɪ 'em][mæd][tu:; tə] - [deɪ] , [kɪt] .
I am mad to - day , Kit .
我 是 疯狂的 到 - 天 , 成套工具 。

基特，我今天很生气。

[mæd] [klɪr] [θru:] .
Mad clear through .
疯狂的 清除 通过 。

彻底疯了。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [fʊks] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt]
I've got to be around amongst folks , too , for a while ; but the first minute
我已经 得到 到 是 大约 在 各位 , 也 , 为了 一个 尽管 ; 但 这 第一的 分钟
[ju:; jʊ][get] ,
you get ,
你 得到 ,

我也得和大家待一会儿；但你一到那儿，第一分钟，

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv][bɔ:gz] [nɪr] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]
you come to that pile of logs near Wahneenah's place , and I'll have
你 来 到 那 桩 的 日志 靠近 - 地方 , 和 患病的 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
something to tell you . "
某物 到 告诉 你 。

你到瓦尼娜家附近的那堆木头那里来，我有些话要跟你说。”

" [noʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] !
" **No you won't !**
" 不 你 惯于 ！

“不，你不会的！ ”

[noʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] !
No you won't !
不 你 惯于 ！

不，你不会的！

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
I know it already .
我 知道 它 已经 。

我知道了。

[aɪ] [hɜ:rd] ['fɑ:ðər] ['eɪbəl] ['tɔ:kiŋ] .
I heard father Abel talking .
我 听到 父亲 亚伯 说 。

我听到亚伯神父在说话。

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hɔ:rs] [reɪs] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər]
There is to be a horse race , after the harvesting and the supper are over
那里 是 到 是 一个 马 种族 , 后 这 收割 和 这 晚餐 是 超过
.
:
.

收割和晚餐结束后，将举行赛马比赛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] ; [ɔ:r][ˈfæməli] , [mu:vd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
There is a new man , or family , moved into the neighborhood and he is a
那里 是 一个 新的 男人 , 或者 家庭 , 已搬 进入 这 邻里 和 他 是 一个
[hɔ:rs] [ˈtreɪdər] .
horse trader .
马 商 .

附近搬来了一个新男人或家庭，他是一名马贩子。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ! "
I heard all about it , sir ! "
我 听到 全部 关于 它 , 先生 ! "

先生，我全都听说了！

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] ?
" You heard that ?
" 你 听到 那 ?

你听到了吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
Did you hear anything else ?
做过 你 听到 任何事物 别的 ?

你还听到其他什么消息吗？

[əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [ˈmʌni] ? "
About Wahneenah and money ? "
关于 - 和 钱 ? "

关于瓦妮娜和金钱的事？

" [ˈoʊnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ˈtəʊld][em ˈi:][hɜ:rˈself] " ; [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmənz] [wɜ:rdz] .
" Only what she told me herself " ; repeating the Indian woman's words .
" 仅有的 什么 她 讲述 我 她自己 " ; 重复 这 印度 女性的 字 .

“只有她亲口告诉我的”；重复那位印度妇女的话。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [nʊʊz] , [pʊr] [θɪŋ] !
" Then she knows , poor thing !
" 然后 她 知道 , 贫穷的 事物 !

“那她就明白了，可怜的家伙！ ”

" [kraɪd] [ˈgɑ:spə] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" cried Gaspar , indignantly .
" 哭 加斯帕 , 愤慨地 .

“加斯帕愤愤不平地喊道。”

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪstɪŋ] .
THE HARVESTING .
这 收割 .

收割。

[keɪ]
K
K

K

[ˈti] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈheɪ](ə)n] .

itty had no time to ask further explanation .
伊蒂 有 不 时间 到 问 更远 解释 .

伊蒂没有时间追问更多细节。

[ɔːlˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːks] [tiːm] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] , [ˈskæniŋ] [ðə; ði]

Already there was an ox team driving up to the cabin and , scanning the
已经 那里 曾是 一个 牛 团队 驾驶 向上 到 这 舱 和 , 扫描 这
[ˈpreəriːz] ,
prairies ,
草原 ,

已经有一支牛队赶着车来到小屋前，环顾着草原，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [soʊ] [ˈmɪrli] [stɑːpt] [tuː; tə][kraɪ] , [ˈiːgərli] :

she saw others on the way , so merely stopped to cry , eagerly :
她 锯 其他的 在 这 方式 , 所以 仅仅 停止 到 哭 , 急切地 :

她看到路上还有其他人，于是停下来，急切地哭了起来：

“ [ðeɪv] [kʌm] !

“ They've come !

” 他们有 来 !

“他们来了！ ”

[ðə; ði][fɒks][hæv; həv] [kʌm] !

The folks have come !

这 各位 有 来 !

人来了！

” [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei]

” before she hastened in with the butter and to see if she could in any way

” 前 她 加快 在 和 这 黄油 和 到 看 如果 她 可以 在 任何 方式

[help] [ˈmɜːrsi] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [əˈkeɪʒn] .

help Mercy dress for the great occasion .

帮助 怜悯 裙子 为了 这 伟大的 场合 .

“然后她赶紧拿着黄油进来，看看能不能帮梅西打扮一下，好迎接这个重要的日子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

She was just in time ,

她 曾是 只是 在 时间 ,

她来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌmp] [ˈhaʊswaɪf] [wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for the plump housewife was vainly struggling to fasten the buttons of a

为了 这 丰满 家庭主妇 曾是 徒劳地 挣扎 到 系 这 按钮 的 一个

[nuː] [ˈlaɪlək][ˈkælikoʊ] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] :

new lilac calico gown which she had made :

新的 紫丁香 印花布 袍 哪个 她 有 制成 :

这位身材丰腴的家庭主妇正徒劳地努力扣上她自己缝制的一件淡紫色印花布连衣裙的纽扣：

“ [ə; eɪ] [ˈtiːni] [ˈtaɪni] [maɪt] [tuː] [taɪt] .

“ A teeny tiny mite too tight .

” 一个 蝇头 微小的 螨虫 也 紧的 .

“哪怕只有一丁点儿，也太紧了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [soʊ][fæt] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] . ”

I didn't know I was gettin ' so fat , I really didn't . ”

我 没有 知道 我 曾是 获得 - 所以 胖的 , 我 真的 没有 . ”

我不知道自己变得这么胖，真的不知道。

“ [oʊ] ! [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [daɪ] [ˈmʌðər] [ˈmɜːrsi] .

“ Oh ! it's all right , dear Mother Mercy .

” 哦 ! 它是 全部 正确的 , 亲爱的 母亲 怜悯 .

“哦！没关系，亲爱的慈悲母亲。”

[ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [dʒʌst] [ˈlʌvli] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [aɪ ˈti:] [ɑːn] .

It **looked** **just** **lovely** **that** **day** **you** **tried** **it** **on** .

它 看起来 只是 迷人的 那 天 你 尝试 它 在 .

你试穿的那天看起来真是太漂亮了。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll **help** **you** .

患病的 帮助 你 .

我会帮你。

[jʊə(r)] [ɔːl] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

You're **all** **trembling** **and** **warm** .

你是 全部 发抖 和 温暖的 .

你们都在颤抖，但又很暖和。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈti:] [ˈbɔðəz] .

That's **the** **reason** **it** **bothers** .

那就是 这 原因 它 烦人 .

这就是让我烦恼的原因。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [deft] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [ðæt] [ˈmɜːrsi] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt]

” **She** **was** **so** **deft** **and** **earnest** **in** **her** **efforts** **that** **Mercy** **submitted** **without**

” 她 曾是 所以 麻利 和 认真 在 她 努力 那 怜悯 提交 没有

[ˈprəʊtest] ,

protest ,

反对 ,

“她手法娴熟，做事认真，以至于梅西毫无怨言地屈服了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] “ [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈfəʊks] ”

and **in** **this** **manner** **succeeded** **in** “ **making** **herself** **fit** **to** **be** **seen** **by** **folks** ”

和 在 这 方式 成功了 在 ” 制作 她自己 合身 到 是 已见 经过 各位 ”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .

about **the** **moment** **that** **they** **arrived** **to** **observe** .

关于 这 片刻 那 他们 到达的 到 观察 .

就这样，在人们前来观看的那一刻，她成功地“让自己显得适合被人们看到”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg** **170**]

[页 -]

[第170页]

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fərˈɡɔːtn] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .

Then **everything** **else** **was** **forgotten** , **amid** **the** **greetings** **and** **gayety** **that** **followed** .

然后 一切 别的 曾是 被遗忘的 , 之中 这 问候 和 同性恋 那 随后 .

随后，在一片问候和欢乐之中，其他一切都被抛诸脑后。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [pərˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tæsk] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjʊːnəti] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]

For **out** **of** **what** **purported** **to** **be** **a** **task** **the** **whole** **community** **was** **making**

为了 出去 的 什么 据称 到 是 一个 任务 这 所有的 社区 曾是 制作

[ə; eɪ] [ˈfrɑːlɪk] .

a **frolic** .

一个 嬉戏 .

整个社区都把一件原本应该是件小事的事情变成了一场嬉戏。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [rɪ'per] [tu;; tə][ðə; ði]['gouldən] [fi:ldz] [tu;; tə] [ri:p] [ðə; ði][greɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hɜ:rid]
While the men repaired to the golden fields to reap the grain the women hurried
尽管 这 男人 已修复 到 这 金的 字段 到 收割 这 粮食 这 女性 慌忙
[tu;; tə][ðə; ði] [smu:ð] ['græsi] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɑ:rɪst] - ['dɪnər] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [aʊt]
to the smooth grassy place where the harvest - dinner was to be enjoyed out
到 这 光滑的 草丛 地方 在哪里 这 收成 - 晚餐 曾是 到 是 享受 出去
- [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
- **of - doors** .
- 的 - 门 .

男人们前往金色的田野收割谷物，女人们则匆匆赶往平坦的草地，准备在那里享用丰收晚宴。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz] — [wɪt] [brɔ:t] [hoʊl] ['fæməliz] , [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [lɔ:ŋ]
Most of the vehicles — which brought whole families , down to the babe in long
最多 的 这 车辆 — 哪个 带来 所有的 家庭 , 向下 到 这 宝贝 在 长的
[kloʊðz] — [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [baɪ]['ɑ:ksn] ,
clothes — were drawn by oxen ,
衣服 — 是 绘制 经过 牛 ,

大多数车辆——车上载着全家老小，甚至包括穿着长袍的婴儿——都是由牛拉的。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪə'nɪr] [oʊnd] [faɪn] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvɪn] [ði:z] ,
though some of the pioneers owned fine horses and had driven these ,
尽管 一些 的 这 先驱者 拥有 美好的 马匹 和 有 驱动 这些 ,
虽然有些先驱者拥有良驹并驾驭过这些马匹，

[gru:md] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ker] [ænd; ənd] ['destɪnd] , ['leɪtər][ɑ:n] ,
groomed with extraordinary care and destined , later on ,
修剪过的 和 非凡的 关心 和 注定 , 之后 在 ,
经过精心培育，注定日后.....

[tu;; tə][bi;; bi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪt] [ʊd; ʊəd] [kən'klu:d] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [fʌn] [ʌv; əv]
to be entered in the races which should conclude the business and fun of
到 是 进入 在 这 种族 哪个 应该 结束 这 商业 和 乐趣 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

参加比赛，为当天的活动和娱乐画上句号。

[bəʊθ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['ɑ:ksn][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Both horses and oxen were , for the present ,
两个都 马匹 和 牛 是 , 为了 这 展示 ,
目前，马和牛都是.....

[led] [aʊt][tu;; tə] [greɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['pæstʃər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi] ['ʌndər]
led out to graze upon a fine pasture and were supposed to be under
引领 出去 到 轻擦 之上 一个 美好的 牧场 和 是 据称 到 是 在下面
[ðə; ði] [ker] ,
the care ,
这 关心 ,

被牵到上好的牧场上吃草，本应受到照料。

[waɪl] [ðer; ðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
while there , of the young people .
尽管 那里 , 的 这 年轻的 人们 .
在那里，年轻人。

[ði:z] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ,
These were , however , more deeply engaged in playing games than in watching ,
这些 是 , 然而 , 更多的 深 已订婚的 在 玩耍 游戏 比 在 观看 ,
然而，他们玩游戏的投入程度远高于观看比赛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ðer; ðər][stɜːrn][ˈperənts][ɪgˈhɔːrd][ðə; ði][ˈkerləsnəs]
and for once their stern parents ignored the carelessness .
和 为了 一次 他们的 船尾 父母 忽略 这 疏忽 .

而这一次，他们严厉的父母却对他们的粗心大意视而不见。

“ [oʊ] , [sʌtʃ] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] ! ” [kraɪd][ðə; ði][sʌn] [meɪd][tuː; tə] [ˈmɜːrsi] .
“ Oh , such bright faces ! ” cried the Sun Maid to Mercy .
“ 哦 , 这样的 明亮的 面孔 ! ” 哭 这 太阳 女佣 到 怜悯 .

“哦，多么明亮的脸庞！”太阳少女对梅西喊道。

“ [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
“ And yours is the happiest of all ,
“ 和 你的 是 这 最快乐 的 全部 ,

“而你的幸福是最幸福的，

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈredi] .
even though you did have such a terrible time to get ready .
甚至 尽管 你 做过 有 这样的 一个 糟糕的 时间 到 得到 准备好 .

即使你准备的时候经历了非常糟糕的过程。

[siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [teɪblz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwæɡən] [ˈbɔːrdz] ,
See , they are fixing the tables out of the wagon boards ,
看 , 他们 是 定影 这 表格 出去 的 这 车皮 板 ,

你看，他们正在用马车板修理桌子。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪʃɪz] .
and every woman has brought her own dishes .
和 每一个 女士 有 带来 她 自己的 菜肴 .

每位女士都带来了自己的菜肴。

[ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfaɪrɪz] , [tuː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [bɔɪz] .
They're making fires , too , some of the bigger boys .
它们是 制作 火灾 , 也 , 一些 的 这 大 男孩们 .

他们也在生火，一些个头比较大的男孩也在生火。

[wʌt] [fɔːr; fər] , [ˈmʌðər] [ˈmɜːrsi] ?
What for , Mother Mercy ?
什么 为了 , 母亲 怜悯 ?

慈悲圣母，您为何如此？

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ [Pg 171]
“ [页 -]

“[第 171 页]

“ [oʊ] ! [dəʊnt] [ˈbɔːðər] [em ˈiː] [naʊ] .
“ Oh ! don't bother me now .
“ 哦 ! 不 打扰 我 现在 .

“哦！现在别来烦我。”

[ɪts] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ɑːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði][ˈdʒɑːni] - [keɪks] .
It's to boil the coffee on , and to bake the jonny - cakes .
它是 到 熬 这 咖啡 在 , 和 到 烤 这 乔尼 - 蛋糕 .

是用来煮咖啡和烤玉米饼的。

- [ˈdʒɜːrni] - [keɪks] , - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm; ðəm] .
' Journey - cakes , ' they used to call them .
- 旅行 - 蛋糕 , - 他们 用过的 到 称呼 他们 .

他们过去称它们为“旅程蛋糕”。

[em aɪ ˈes] - [ˈwɔːldrən] , [ʃiːz] [ˈmɪksɪŋ] - [sʌm; səm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
Mis ' Waldron , she's mixin ' some this minute .
误 - 沃尔德伦 , 她是 混合 - 一些 这 分钟 .

沃尔德伦小姐，她现在正在调酒呢。

[step] [əkrɒst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [æn; ən] - [wɑ:tʃ] .
Step across to her table an ' watch .
步 横跨 到 她 桌子 一个 - 手表 .
走到她的桌子旁观看。

[ə; eɪ][gɜ:rl] - [ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld] [ɔ:t] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] - - .
A girl a'most ten years old ought to learn all kinds of housekeepin ' .
一个 女孩 - 十 年 老的 应该 到 学习 全部 种类 的 - - .
一个快十岁的女孩应该学习各种家务技能。

" [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] .
" Kitty was nothing loath .
" 猫咪 曾是 没有什么 厌恶 .
“凯蒂一点也不讨厌。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,
确实如此。

[ə; eɪ] [tri:t] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmli] [ˈsetlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [mɪkst]
a treat to see with what skill the comely settler of the wilderness mixed
一个 对待 到 看 和 什么 技能 这 漂亮 定居者 的 这 荒野 混合
[ænd; ənd] [tɔ:st] [ænd; ənd] [ˈpætid] [hɜːr; hər][ˈdʒɑ:ni] - [keɪk] ,
and tossed and patted her jonny - cake ,
和 抛掷 和 轻拍 她 乔尼 - 蛋糕 ,
欣赏这位美丽的荒野拓荒者如何娴熟地搅拌、翻炒、拍打她的玉米饼，真是一种享受。

[ˈfeɪməs] [ɔ:l] [θruː] [ðæt] [ˈkʌntrisaɪd] [fɔːr; fər] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
famous all through that countryside for lightness and delicacy ; and as she
著名的 全部 通过 那 农村 为了 亮度 和 美味 ; 和 作为 她
[ˈfɪnɪʃt] [i:tʃ] [bætʃ] [ʌv; əv] [doo] ,
finished each batch of dough ,
完成的 每个 批 的 面团 ,
她的面团以其轻盈和精致而闻名于整个乡村；每当她揉完一批面团时，

[ænd; ənd] [slæpt] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [wer] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [køk] ,
and slapped it down upon the board where it was to cook ,
和 被掌掴 它 向下 之上 这 木板 在哪里 它 曾是 到 厨师 ,
然后把它啪地一声放在要烹饪的木板上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hænd][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈkɪtɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] :
she would hand it over to Kitty's charge , with the injunction :
她 会 手 它 超过 到 小猫的 收费 , 和 这 禁令 :
她会将它交给凯蒂保管，并附上禁令：

" [ˈkæri] [ðæt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , [æn; ən] - [stænd][,aɪ ˈtiː][ʌp] - - ,
" Carry that to one of the fires , an ' stand it up slantin ' ,
" 携带 那 到 一 的 这 火灾 , 一个 - 站立 它 向上 - - ,
“把它搬到其中一个火堆旁，斜着立起来。”

[soʊ] - [es][tuː; tə] [grɪv] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [beɪk] [ˈiːv(ə)n] .
so ' s to give it a good chance to bake even .
所以 - s 到 给 它 一个 好的 机会 到 烤 甚至 .
这样才能给它充分烘烤的机会。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第9/16页

[wɑ:tʃ] - [ɪm] [ɔ:l] , [tu:] ; [æn; ən] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Watch ' em all , too ; an ' as soon as they are a nice brown on one side ,
手表 - 呃 全部 , 也 ; 一个 - 作为 很快 作为 他们 是 一个 好的 棕色的 在 一 边 ,
也要观察它们；一旦它们的一面变成漂亮的棕色，

[ɪ:ðər] [kɔ:l][em 'i:][tu:; tə][tɜ:rn] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɔ:r] [els] [du:][,aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
either call me to turn ' em to the other , or else do it yourself .
任何一个 称呼 我 到 转动 - 呃 到 这 其他 , 或者 别的 做 它 你自己 .
要么打电话给我，让我把他们转给对方，要么你自己动手。

[æz; əz] ['mɜ:rsi] [smɪθ] [sez] , [ə; eɪ][gɜ:rl][kɑ:nt] [br'gɪn] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] ['haʊs,ki:p] . "
As Mercy Smith says , a girl can't begin too early to housekeep . "
作为 怜悯 史密斯 说道 , 一个 女孩 不能 开始 也 早期的 到 管家 . "
正如梅西·史密斯所说，女孩子越早开始做家务越好。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [aʊt] - [dɔ:r] [ki:p] , [ɪznt] [,aɪ 'ti:] ? " [læft] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [æz; əz] ,
"**But this is out - door keep , isn't it ? "** laughed the Sun Maid , as ,
" 但 这 是 出去 - 门 保持 , 不是 它 ? " 笑了 这 太阳 女佣 , 作为 ,
“但这可是户外城堡，不是吗？”太阳女笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm] ,
with a board upon each arm ,
和 一个 木板 之上 每个 手臂 ,
每条胳膊上都放着一块板子，

[fɪ; ji] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kerks] [æz; əz][fɪ; ji][hæd; həd] [brɪn] [də'rektɪd] .
she bounded away to place the cakes as she had been directed .
她 有界 离开 到 地方 这 蛋糕 作为 她 有 到过 指导 .
她按照指示，蹦蹦跳跳地去摆放蛋糕。

[ɪn][ɔ:rd(ə)nerɪ] , ['mɜ:rsi] [smɪθ] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['wʊmən] ;
In ordinary , Mercy Smith was not a lavish woman ;
在 普通的 , 怜悯 史密斯 曾是 不是 一个 奢华的 女士 ;
通常情况下，梅西·史密斯并不是一个挥霍无度的女人；

[bʌt; bət][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [fɪ; ji] [θru:] [θrɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ,
but on such a day as this she threw thrift to the wind and ,
但 在 这样的 一个 天 作为 这 她 扔 节约 到 这 风 和 ,
但就在今天，她把节俭抛诸脑后，

[brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [best] [fɪ; ji][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] ;
brought out the best she could procure for the refreshment of her guests ;
带来 出去 这 最好的 她 可以 采购 为了 这 清爽 的 她 客人 ;
[ænd; ənd][ɪ'verɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi]
and everybody
和 大家

她拿出自己能找到的最好的东西来款待客人；每个人都.....

[ˈnoʊz] [ˈhaʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈbetər] [ˈfuːd] [ˈteɪstz] [ˈwen] [ˈiːtn̩] [ˈaʊt] - [ˈʌv; əv] - [ˈdɔːz] [ˈðæn; ðən][ˈɪn][ˈregjələr]
knows how much better food tastes when eaten out - of - doors than in regular
知道 如何 很多 更好的 食物 口味 什么时候 吃 出去 - 的 - 门 比 在 常规的
[ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] .
fashion beside a table .
时尚 旁 一个 桌子 .

他深知在户外用餐比在餐桌旁用餐味道更好。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [səkˈses] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɡɑːspə] ,
The dinner was a huge success ; and even Gaspar ,
这 晚餐 曾是 一个 巨大的 成功 ; 和 甚至 加斯帕 ,

晚宴非常成功; 就连加斯帕尔也表示赞同。

[ˈhuːm] [ˈkɪtɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwɑːtʃfl̩] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsɪriəs]
whom Kitty's loving watchful eyes had noticed was more than usually serious
谁 小猫的 爱 警惕 眼睛 有 注意到 曾是 更多的 比 通常 严肃的
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

凯蒂充满爱意的目光注意到, 那天他比平时更加严肃。

[ˈsoʊ][ˈfɑːr] [rɪˈlækst] [ˈhɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
so far relaxed his indignation as to partake of the feast with the other
所以 远的 轻松 他的 愤慨 作为 到 参加 的 这 盛宴 和 这 其他
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈlædz] .
visiting lads .
访问 小伙子们 .

他暂时平息了心中的愤慨, 与其他来访的小伙子们一起享用了盛宴。

[bʌt; bət] , [ˈwen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
But , when it was over and the women were gathering up the dishes ,
但 , 什么时候 它 曾是 超过 和 这 女性 是 采集 向上 这 菜肴 ,

但是, 当一切结束, 女人们收拾碗筷的时候,

[ˈpriːpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈklenzɪŋ] [ðem; ðəm][ˈfɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] ,
preparatory to cleansing them for their homeward journey ,
预备 到 清洁 他们 为了 他们的 回家 旅行 ,

为它们踏上归途做好准备, 进行洁净仪式。

[ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ˈmɜːrsi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ˈʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [æskt] :
the child came to where Mercy stood among a group of women , and asked :
这 孩子 来了 到 在哪里 怜悯 站立 之中 一个 团体 的 女性 , 和 问 :

孩子走到梅西站着的一群妇女面前, 问道:

“ [ˈjæl; ʃəl][aɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ˈmʌðər] [ˈmɜːrsi] ? ”
“ **Shall I wash the dishes , Mother Mercy ?** ”
“ 将 我 洗 这 菜肴 , 母亲 怜悯 ? ”

“慈悲圣母, 我该洗碗吗? ”

“ [ˈnoʊ] , [ˈsɪsi] , [ˈjuː; jʊ] [ˈniːdnt] .
“ **No , sissy , you needn't** .
“ 不 , 娘娘腔 , 你 不必 .

“不, 小娘炮, 你不用。”

[wiː; wi] [ɡroʊn] [ˈfʊksəl] [ˈfɪks] [ðæt] .
We grown folks'll fix that .
我们 生长 人们会 使固定 那 .

我们这些成年人会解决这个问题。

[ɪf] [ˈjuː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [æn; ən] - [ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ˈʌv; əv] [ˈaʊt] - [ˈdɔːz] ,
If you want something to do , an ' are tired of out - doors ,
如果 你 想 某物 到 做 , 一个 - 是 疲劳的 的 出去 - 门 ,

如果你想找点事做, 又厌倦了户外活动,

[jʊː; jʊ][kæn; kən][set] [raɪt] [daʊn] [ˈjɑːndər][æən; ən] - [rɑːk] [em aɪ 'es] - [wɔːldrənz] [ˈberbi][tuː; tə] [sliːp] .
you can set right down yonder an ' rock Mis ' Waldron's baby to sleep .
你 能 放 正确的 向下 远处 一个 - 岩石 误 - 沃尔德伦的 婴儿 到 睡觉 .
你可以就在那边坐下来，哄沃尔德伦太太的宝宝睡觉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈeɪbəlz][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][jʊː; jʊ] [wɪl] [suːt][jʊː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] !
By and by , Abel's got a job for you will suit you to a T !
经过 和 经过 , 亚伯的 得到 一个 工作 为了 你 将要 套装 你 到 一个 T !
不久之后，亚伯会给你安排一份非常适合你的工作！

" [ˈkɪti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːz] ,
" Kitty was by no means tired of out - doors ,
" 猫咪 曾是 经过 不 方法 疲劳的 的 出去 - 门 ,
“凯蒂丝毫没有厌倦户外活动，
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈberbi][tuː; tə] [ə'tend] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈrerəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ;
but a baby to attend was even a greater rarity than a holiday ;
但 一个 婴儿 到 出席 曾是 甚至 一个 更大的 稀有性 比 一个 假期 ;
但要带婴儿参加活动，比度假还要罕见；

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪts] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt]
so she sat down beside the cradle , which its mother had brought in her great
所以 她 卫星 向下 旁 这 摇篮 , 哪个 它是 母亲 有 带来 在 她 伟大的
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,
于是她坐在摇篮旁，摇篮是她母亲用大篷车运来的。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [swei] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːkjəpənt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈslʌmbər] .
and gently swayed the little occupant into a quiet slumber .
和 轻轻地 摇摆 这 小的 居住者 进入 一个 安静的 睡眠 .
轻轻摇晃着，小家伙就安静地睡着了。
[ðən] [ʃiː; ʃi][brɪ'ɡæən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Then she began to listen to the voices about her ,
然后 她 开始 到 听 到 这 声音 关于 她 ,
然后她开始倾听那些关于她的声音，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
and presently caught a sentence which puzzled her .
和 目前 捕捉 一个 句子 哪个 困惑 她 .
她突然听到一句让她困惑的话。

" [ˈfɪfti] [ˈdɔːləʒ-z, 'dɒləʒ-z][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" Fifty dollars is a pile of money .
" 五十 美元 是 一个 桩 的 钱 .
“五十美元可是一大笔钱。”

[ɪts] [mɔːr] - [en][ˈeri] [ˈɪndiən] [ˈevər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
It's more ' n ary Indian ever was worth .
它是 更多的 - n ary 印度 曾经 曾是 值得 .
它比任何印度人以往拥有的价值都高。

[let] [ə'loʊn][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈskwɔː] . "
Let alone a sulky squaw . "
让 独自的 一个 闷闷不乐的印第安女人 . "
更别说是个闷闷不乐的印第安女人了。

" [jes] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes it is .
" 是的 它 是 .
“是的。

[æn; ən] - [aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
An I need it .
一个 我 需要 它 .

我需要它。

[aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] ,
I need it dreadful ,
我 需要 它 可怕 ,

我非常需要它，

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

“[第 173 页]

[ə'sentɪd] ['mɜ:rsɪ] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
assented Mercy , forgetful of the Sun Maid's presence in the room .
同意 怜悯 , 健忘 的 这 太阳 女佣 在场 在 这 房间 .

梅西同意了，她忘记了太阳女仆也在房间里。

" [wel] , [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [əb'zɜ:rvd] [ə'hʌðər] ['vɪzɪtər] ,
" Well , I , for one , should be afraid of her , " observed another visitor ,
" 出色地 , 我 , 为了 一 , 应该 是 害怕的 的 她 , " 观察到 其他 游客 ,

“嗯，就我个人而言，我应该害怕她才对，”另一位游客评论道。

['klætɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] .
clattering the knives she was wiping .
咔嗒咔嗒 这 刀具 她 曾是 擦拭 .

她擦拭刀具时发出叮叮当当的响声。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwɔ:ɪ] ['lɪvɪn] - [soʊ] [nɪr] [maɪ] [dɔ:r] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" I wouldn't have a squaw livin ' so near my door , an ' that's a fact .
" 我 不会 有 一个 印第安女人 生活 - 所以 靠近 我的 门 , 一个 - 那就是 一个 事实 .

“我绝对不会让一个印第安女人住在我家门口附近，这是事实。”

" ['kɪti] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
" Kitty now understood that these people were speaking of Wahneenah , and
" 猫咪 现在 理解 那 这些 人们 是 请讲 的 - , 和

['lisnd] [ɪn'tentli] .
listened intently .
听着 专注地 .

“凯蒂现在明白这些人说的是瓦尼娜，便认真地听着。

" [oʊ] ! [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" Oh ! I ain't afraid of her .
" 哦 ! 我 不是 害怕的 的 她 .

“哦！我才不怕她呢。”

[nɑ:t] [ðæt] .
Not that .
不是 那 .

不是那样。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [nɔ:r][ʃi:; ʃi][em 'i:] .
But I never did like her , nor she me .
但 我 绝不 做过 喜欢 她 , 也不 她 我 .

但我从来都不喜欢她，她也不喜欢我。

[ʃi:z] ['sʌlən] [æn; ən] - [tɑ:p] - ['lɔ:ftɪ] .
She's sullen an ' top - lofty .
她是 忧郁 一个 - 顶部 - 高远 .

她阴郁又傲慢。

[waɪ] , [ju:d] [θɪŋk] [aɪ] ['wɒznt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɜ:rt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [tu:; tə] [si:]
Why , you'd think I wasn't no better than the dirt under her feet , to see
为什么 , 你会 思考 我 不是 不 更好的 比 这 污垢 在下面 她 脚 , 到 看
[hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪmz] .
her sometimes .
她 有时 :

有时看她那样, 你会觉得我跟她脚下的泥土没什么两样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪl] - [loʊ] , [ə'fɜ:r] [em 'i:] [æŋ; ən] - ['eɪbəl] [tʊk] - [ɪm] [ɪn] .
She was good to the children , I'll ' low , afore me an ' Abel took ' em in .
她 曾是 好的 到 这 儿童 , 患病的 - 低的 , 之前 我 一个 - 亚伯 采取 - 呃 在 .
[bʌt; bət] [ðæts] [fɜ:r] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [æŋ; ən] - [aɪv] [kɛəd] [fɜ:r; fər] - [ɪm] ['evər] [sɪns] .
But that's four years ago , an ' I've cared for ' em ever since .
但 那就是 四 年 前 , 一个 - 我已经 关心 为了 - 呃 曾经 自从 .
[sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['regjələr] [br'wɪtʃt] - [ɪm] , [ðeɪ] [dɒʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ] .
Sometimes I think she's regular bewitched ' em , they dote on her so .
有时 我 思考 她是 常规的 着迷 - 呃 , 他们 宠爱 在 她 所以 .

她对孩子们很好, 我得说, 在我和亚伯收养他们之前。

[bʌt; bət] [ðæts] [fɜ:r] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [æŋ; ən] - [aɪv] [kɛəd] [fɜ:r; fər] - [ɪm] ['evər] [sɪns] .
But that's four years ago , an ' I've cared for ' em ever since .
但 那就是 四 年 前 , 一个 - 我已经 关心 为了 - 呃 曾经 自从 .
[sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['regjələr] [br'wɪtʃt] - [ɪm] , [ðeɪ] [dɒʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ] .
Sometimes I think she's regular bewitched ' em , they dote on her so .
有时 我 思考 她是 常规的 着迷 - 呃 , 他们 宠爱 在 她 所以 .

但那是四年前的事了, 从那以后我就一直照顾它们。

[sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['regjələr] [br'wɪtʃt] - [ɪm] , [ðeɪ] [dɒʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ] .
Sometimes I think she's regular bewitched ' em , they dote on her so .
有时 我 思考 她是 常规的 着迷 - 呃 , 他们 宠爱 在 她 所以 .
[ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,

如果你相信我的话,

[ðeɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['li:stəst] [wɜ:rd] ['su:nər] - [en][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ] [tɔ:k] ! "
they'll listen to her leastest word sooner ' n a whole hour of my talk ! "
他们会 听 到 她 最 单词 很快 - n 一个 所有的 小时 的 我的 讲话 ! "
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,

他们宁愿听她最轻描淡写的一句话, 也不愿听我讲整整一个小时!

[aɪ] ['fʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , " ['kwaiətli] ['kɑ:mentəd] [wʌn] [jʌŋ] ['meɪtrən] ,
" I shouldn't be surprised , " quietly commented one young matron ,
" 我 不应该 是 惊讶 , " 悄悄 评论 一 年轻的 护士长 ,
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,

“我并不感到意外,”一位年轻的女舍监平静地评论道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:gɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['beɪbi][tu:; tə] [sli:p] [baɪ] ['tɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃer] ['vaɪələntli] [bæk]
who was jogging her own baby to sleep by tipping her chair violently back
WHO 曾是 慢跑 她 自己的 婴儿 到 睡觉 经过 小费 她 椅子 暴力 后退
[ænd; ənd] [fɜ:rθ] [ə'pɑ:n][ɪts] [fɜ:r] [legz] .
and forth upon its four legs .
和 前进 之上 它是 四 腿 .
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,

她为了让自己的宝宝入睡, 猛地前后摇晃椅子, 使其四条腿着地。

[kən'tɪnju:d] ['mɜ:rsi] :
Continued Mercy :
持续 怜悯 :
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,

持续的怜悯:

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [i:t] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['stɑ:rvɪn] - .
" She wouldn't eat a meal of victuals with me if she was starvin ' .
" 她 不会 吃 一个 一顿饭 的 食物 和 我 如果 她 曾是 饥饿 - .
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,

“就算她饿得要死, 也不会跟我一起吃饭。”

[jet] [aɪv] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] .
Yet I've treated her Christian .
然而 我已经 治疗 她 基督教 .
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,
[hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,

但我却以基督徒的方式对待她。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [liːv] [tuː; tə][fraɪ] [keɪks] [fɔːr; fəɹ][hɜːr'self] , [æn; ən] - [iːv(ə)n][hæv; həv]
Only this mornin ' I give her leave to fry cakes for herself , an ' even have
仅有的 这 早晨 - 我 给 她 离开 到 炒 蛋糕 为了 她自己 , 一个 - 甚至 有
[sʌm; səm] [ˈsɪrəp] ,
some syrup ,
一些 糖浆 ,

今天早上我才允许她自己煎饼，甚至还允许她吃点糖浆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tʌt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
but she wouldn't touch to do it .
但 她 不会 触碰 到 做 它 .

但她不会为了做这件事而碰它。

[jes] ; [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈɡʌvənmənt]
Yes ; fifty dollars of good government
是的 ; 五十 美元 的 好的 政府

是的；五十美元的良好政府

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː] - [en][ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - [ʃiːd] [biː; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ,
money would be more to me ' n she is , an ' she'd be took care of ,
钱 会 是 更多的 到 我 - n 她 是 , 一个 - 棚 是 采取 关心 的 ,
对我来说，钱比她更重要，而且我会照顾好她。

[aɪ] [hɪr] , [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz] [kɔːt] .
I hear , along with all the rest is caught .
我 听到 , 沿着 和 全部 这 休息 是 捕捉 .

我听说，其他人也都被抓住了。

[ɪts] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [æn; ən] - [waɪt] [ˈfʊks][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
It's time the country was rid of the Indians an ' white folks had a chance
它是 时间 这 国家 曾是 摆脱 的 这 印度人 一个 - 白色的 各位 有 一个 机会
.
:
.

是时候让这个国家摆脱印第安人，让白人有机会了。

[ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sʌm; səm] - - [æn; ən] - [ˈfaɪtɪn] - [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [ˈsʌmwɛr] . "
There's all the while some massacrein ' an ' fightin ' goin ' on somewhere . "
有 全部 这 尽管 一些 - - 一个 - 战斗 - 去 - 在 某处 . "

与此同时，某处正在发生屠杀和战斗。

" [oʊ] ! [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [dʒʌst][pʊts] - [ɪm] [ˈʌndər] [lɑːk] [æn; ən] - [kiː] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡɑːrd] -
" Oh ! I guess the government just puts ' em under lock an ' key , in a guard -
" 哦 ! 我 猜测 这 政府 只是 放置 - 呃 在下面 锁 一个 - 钥匙 , 在 一个 警卫 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“哦！我猜政府只是把他们锁起来，关在警卫室里。”

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌt] [pleɪs] , [tɪl] [aɪ 'tiː][gets] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send] [ə'weɪ] [ɔːf] [west] [ˈsʌmhwɛə] .
or some such place , till it gets enough to send away off West somewheres .
或者 一些 这样的 地方 , 直到 它 获得 足够的 到 发送 离开 离开 西方 某个地方 .

或者类似的地方，直到积攒到足够的钱，可以送到西方的某个地方去。

[aɪ'd] [get] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hɜːr; həɹ] [ɔːf] .
I'd get the fifty dollars , if I was you , and march her off .
ID 得到 这 五十 美元 , 如果 我 曾是 你 , 和 行进 她 离开 .

如果我是你，我会拿了那五十美元，然后把她赶走。

[ʃi:l] [biː bi] [ˈpʌtɪn] - [ˈnəʊnɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] - [ˈhedz] [fɜːrst][juː; jʊ] [siː] [æŋ; ən] - [ˈmækiŋ] -
She'll be puttin ' notions into the youngsters ' heads first you see an ' makin '
壳 是 普丁 - 概念 进入 这 年轻人 - 头部 第一的 你 看 一个 - 制造 -
[ˈtrʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

她会先给年轻人灌输一些不良观念，然后制造麻烦。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
" **I don't know just how to manage it .**
" 我 不 知道 只是 如何 到 管理 它 .

“我不知道该如何应对。”

[ˈeɪbəl] , [ˈhiːz] [kwɪr] [æŋ; ən] - [sɔːt] .
Abel , he's queer an ' sot .
亚伯 , 他是 酷儿 一个 - 酒 .

阿贝尔，他是个同性恋，还是个酒鬼。

[ˈhiːz] [ˈɡetɪŋ] - [ˈtaɪərd] , [ðoʊ] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] , [hɪm'self] . "
He's gettin ' tired , though , of some things , himself . "
他是 获得 - 疲劳的 , 尽管 , 的 一些 事物 , 他自己 . "

不过，他自己也对某些事情感到厌倦了。

" [ˈmæniɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [iːzi] [ɪˈnʌf] .
" **Manage it easy enough .**
" 管理 它 简单的 足够的 .

“管理起来很容易。”

[laɪk] [ˈfæliŋ] - [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] .
Like fallin ' off a log .
喜欢 坠落 - 离开 一个 日志 .

就像从圆木上摔下来一样。

[maɪ][mæn][kʊd; kəd][duː][juː; jʊ] [ðæt] [ɡʊd] [tɜːrn] .
My man could do you that good turn .
我的 男人 可以 做 你 那 好的 转动 .

我的人可以帮你做这件事。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [tʊk] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈwæɡən][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənsɪ] .
She could be took along in our wagon as far as the Agency .
她 可以 是 采取 沿着 在 我们的 车皮 作为 远的 作为 这 机构 .

我们可以把她装上马车，一路带到特工处。

[ðen] , [nekst][taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡrɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] [tuː; tə] [mɪl] ,
Then , next time he comes by with his grist on his road to mill , ,
然后 , 下一个 时间 他 来 经过 和 他的 磨粉 在 他的 路 到 磨 ,
下次他带着谷物沿路去磨坊的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fetʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
he could fetch you the money .
他 可以 拿来 你 这 钱 .

他可以帮你弄到钱。

[aɪˈd][duː][aɪ ˈtiː] , [ʃʊr] .
I'd do it , sure .
ID 做 它 , 当然 .

我肯定会做。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz][ˈhændi] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
I only wish I had an Indian to catch as handy as she is .
我 仅有的 希望 我 有 一个 印度 到 抓住 作为 便利 作为 她 是 .

我真希望我能抓到一个像她一样身手敏捷的印第安人。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ədˈvaɪs] , [ˈmɜːrsɪz] [ɡest] [sæt] [daʊn] .

“ **Having given this advice , Mercy's guest sat down .**

“ 拥有 给定 这 建议 , 怜悯的 客人 卫星 向下 .

给出这些建议后，梅西的客人坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] .

There was a rush of small feet and the Sun Maid confronted them .
那里 曾是 一个 匆忙 的 小的 脚 和 这 太阳 女佣 面对 他们 .

一阵小小的脚步声传来，太阳少女迎面走来。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her blue eyes blazed with indignation , her face was white , and her

她 蓝色的 眼睛 燃烧的 和 愤慨 , 她 脸 曾是 白色的 , 和 她

[her] ,

hair ,

头发 ,

她湛蓝的眼睛里燃烧着愤怒的火焰，脸色苍白，头发，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [ækˈtɪvəti][hæd; həd] [luːst] [frʌm; frəm][ɪts] [breɪd] , [ˈstriːmd]

which the day's activity had loosed from its braid , streamed

哪个 这 天 活动 有 松开 从 它是 编织 , 流媒体

白天的活动使它从辫子上松脱，汇成溪流。

[[piːˈdʒiː] -]

[**Pg 175**]

[页 -]

[第175页]

[ˈbækwəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈfaɪbə] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

backward as if every fibre quivered with life .

落后 作为 如果 每一个 纤维 颤抖 和 生活 .

向后倒退，仿佛每一根纤维都因生命而颤抖。

[wɪð; wɪθ] [ˈhiːvɪŋ] [breɪst] [ænd; ənd] [klentʃt] [hændz] , [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

With heaving breast and clenched hands , she faced them all .

和 起伏 胸部 和 紧握 双手 , 她 面对 他们 全部 .

她胸口剧烈起伏，双手紧握，面对着他们所有人。

“ [oʊ] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

“ **Oh , how dare you !**

“ 哦 , 如何 敢 你 !

“哦，你竟敢这样！ ”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !

How dare you !

如何 敢 你 !

你竟敢如此！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] - ; [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [hɜːr; hər] ,

You are talking of my Wahneenah ; of selling her ,

你 是 说 的 我的 - ; 的 销售 她 ,

你是说我的瓦妮娜，说要把她卖掉。

[ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][pɪɡ][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] .

of selling her like a pig or a horse .

的 销售 她 喜欢 一个 猪 或者 一个 马 .

像卖猪卖马一样卖掉她。

[ɪːv(ə)n][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nəːst] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [tɪl] [aɪˈtiː][ɡɑːt] [wel] ,

Even you , Mrs . Jordan , though she nursed your little one till it got well ,

甚至 你 , 太太 . 约旦 , 尽管 她 护理 你的 小的 一 直到 它 得到 出色地 ,

即使是您，乔丹夫人，虽然您也一直照顾您的孩子直到他康复，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ˈtoʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] :
and only told you the truth :
和 仅有的 讲述 你 这 真相 :

我只告诉你实话:

[ðæt] [ɪf] [juːd] [lʊk] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ʌnd][ˈvɪzɪt] [les] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [kruːp] [soʊ]
that if you'd look after it more and visit less it wouldn't have the croup so
那 如果 你会 看 后 它 更多的 和 访问 较少的 它 不会 有 这 哮喘 所以
[ɔːf(ə)n] .
often .
经常 :

如果你多花些时间照顾它, 少去看望它, 它就不会经常得哮喘了。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
You didn't like to hear her say it , and you do not love her .
你 没有 喜欢 到 听到 她 说 它 , 和 你 做 不是 爱 她 :

你不喜欢听她说这些话, 而且你也不爱她。

[bʌt; bət][fiː; fɪ][ɪz] [ɡʊd] , [ɡʊd] , [ɡʊd] !
But she is good , good , good !
但 她 是 好的 , 好的 , 好的 !

但她真的很好, 真的很好, 真的很好!

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][fiː; fɪ][ɪz] .
There is nobody so good as she is .
那里 是 无人 所以 好的 作为 她 是 :

没有人比她更优秀。

[ænd; ʌnd][noʊ][hɑːrm][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And no harm shall come to her .
和 不 伤害 将 来 到 她 :

她不会受到任何伤害。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 :

我告诉你。

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
I say it .
我 说 它 :

我说。

[aɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [huːm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
I , the Sun Maid , whom the Great Spirit sent to her out of the sky .
我 , 这 太阳 女佣 , 谁 这 伟大的 精神 发送 到 她 出去 的 这 天空 :

我, 太阳少女, 是伟大的神灵从天而降, 来到她身边的使者。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ʌnd] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌnz] .
I will go and tell her at once .
我 将要 去 和 告诉 她 在 一次 :

我这就去告诉她。

[fiː; fɪ][æɪ; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] .
She shall run away .
她 将 跑步 离开 :

她要逃走。

[fiː; fɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊld] — [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] !
She shall not be sold — never , never , never !
她 将 不是 是 卖 — 绝不 , 绝不 , 绝不 !

她绝不能被卖掉——绝不, 绝不, 绝不!

” [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [rɪˈmeɪnd] [dʌmˈfaʊnd] [wɜr] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [skɪm] [ðə; ði]
” **The women remained dumfounded where she left them , watching her skim the**
” 这 女性 剩余 目瞪口呆 在哪里 她 左边 他们 , 观看 她 撇去 这
[ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˈkæbɪn][ænd; ənd][ˈwɪɡwɑːm] ,
distance between cabin and wigwam ,
距离 之间 舱 和 圆锥形帐篷 ,
“女人们呆立原地，目瞪口呆地看着她从木屋飞速掠过帐篷和小屋之间的距离。”

[ˈskɜːsli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɜːr; hər]
scarcely touching the earth with her bare feet in her haste to warn her
几乎 接触 这 地球 和 她 裸 脚 在 她 匆忙 到 警告 她
[ˈfrend] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [reɪs] .
friend of this new danger which threatened her and her race .
朋友 的 这 新的 危险 哪个 威胁 她 和 她 种族 .
她赤着脚，几乎没怎么踩地，就急忙去警告她的朋友，这种新的危险正在威胁着她和她的种族。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] , [ðɪs] [ˈmætər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst] .
For it was quite true , this matter that had been discussed .
为了 它 曾是 相当 真的 , 这 事情 那 有 到过 讨论 .
因为刚才讨论的这件事确实属实。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːrslɪ] [ˈsetld] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðə; ði]
The Indians had given so much trouble in the sparsely settled country that the
这 印度人 有 给定 所以 很多 麻烦 在 这 稀疏地 定居 国家 那 这
[əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkæptʃər] ;
authorities had offered a price for their capture ;
当局 有 提供 一个 价格 为了 他们的 捕获 ;
印第安人在人口稀少的地区制造了太多麻烦，以至于当局悬赏捉拿他们；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [praɪs] [wɪtʃ] [ˈmʌni] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɜːrsɪ] [ˈkʌvətɪd] .
and it was this price which money - loving Mercy coveted .
和 它 曾是 这 价格 哪个 钱 - 爱 怜悯 令人垂涎的 .
而这正是爱钱的梅西梦寐以求的价格。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [wɪŋ] , [ˈkɪti] [hæd; həd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː]
Like a flash of a bird's wing , Kitty had darted into
喜欢 一个 闪光 的 一个 鸟类 翼 , 猫咪 有 飞镖 进入
凯蒂像鸟儿振翅般飞快地冲了进去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 176**]
[页 -]
[第176页]

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][aʊt] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [fɪr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ;
the lodge and out again , with an agony of fear upon her features ;
这 小屋 和 出去 再次 , 和 一个 痛苦 的 害怕 之上 她 特征 ;
她走进小屋，又走了出来，脸上满是恐惧和痛苦；
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈɡɑːspə] [ˈbekəniŋ] .
and then she saw Gaspar beckoning .
和 然后 她 锯 加斯帕 招手 .

然后她看到加斯帕尔在向她招手。
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
As she reached him he motioned silence and drew her away into the
作为 她 达到 他 他 示意 沉默 和 画 她 离开 进入 这
[ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
shadow of the forest ,
阴影 的 这 森林 ,
她走到他跟前时，他示意她安静，然后拉着她走进了森林的阴影里。

[ðæt] [dʒʌst] [ðer; ðər] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['ti:pi:] .
that just there fringed the clearing behind the tepee .
 那 只是 那里 流苏 这 清理 在后面 这 圆锥形帐篷 .
 那片空地就在帐篷后面的空地边缘。

“ [bʌt; bət] — - [gɒ:n] !
“ But — Wahneenah's gone !
 ” 但 — - 已消失 !
 “但是——瓦尼娜走了! ”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ she whispered .
 ” 她 低声说道 .
 她低声说道。

“ [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
“ Don't worry .
 ” 不 担心 .
 “不用担心。

[ʃi:z] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
She's safe enough for the present .
 她是 安全的 足够的 为了 这 展示 .
 她目前很安全。

[lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'i:] .
Listen to me .
 听 到 我 .
 听我说。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] [læst] [jɪr] ? ”
Do you remember the horse - racing last year ? ”
 做 你 记住 这 马 - 赛车 最后的 年 ? ”
 你还记得去年的赛马比赛吗？

“ [kɔ:rs] .
“ Course .
 ” 课程 .
 “课程。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [gɔ:t] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
I remember I got so excited over the horses ,
 我 记住 我 得到 所以 兴奋的 超过 这 马匹 ,
 我记得当时我对马匹非常兴奋。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [roʊd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɪn] .
and so sorry for the boys that rode and didn't win .
 和 所以 对不起 为了 这 男孩们 那 骑 和 没有 赢 .
 真为那些参赛但没赢的男孩们感到遗憾。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
 但 什么 的 那 ?
 但那又如何呢？

[ʌðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɒ:n] ! ”
Other Mother has gone ! ”
 其他 母亲 有 已消失 ! ”
 另一个妈妈走了!

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃi:z] [seɪf] .
“ I tell you she's safe .
 ” 我 告诉 你 她是 安全的 .
 我告诉你，她很安全。

[ˈseɪfər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] .

Safer than you or me .
更安全 比 你 或者 我 .

比你我都安全。

[ˈlɪs(ə)n] .

Listen .
听 .

听。

[ˈeɪbəl] [sez] [wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] - [deɪ] !

Abel says we , too , will have to ride a race to - day !
亚伯 说道 我们 , 也 , 将要 有 到 骑 一个 种族 到 - 天 !

阿贝尔说，我们今天也要参加比赛！

[ɑːn] [ˈtempɪst] [ænd; ənd][ˈsnəʊbɜːrd] .

On Tempest and Snowbird .
在 暴风雨 和 雪鸟 .

在 Tempest 和 Snowbird 上。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɪl] [bɪˈbɜːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Even if we win , the money will belong to him ;
甚至 如果 我们 赢 , 这 钱 将要 属于 到 他 ;

即使我们赢了，这笔钱也归他所有；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][luːz] — [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

and if we lose — he's going to sell one of our horses to pay his loss .
和 如果 我们 失去 — 他是 去 到 卖 一 的 我们的 马匹 到 支付 他的 损失 .

如果我们输了——他就要卖掉我们的一匹马来弥补损失。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ ˈtiː] . "

I heard him say it . "
我 听到 他 说 它 . "

我听到他说过这句话。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊərz] ! "

" But they are ours ! "
" 但 他们 是 我们的 ! "

“但它们是我们的！”

" [ˈhiːz] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [sez] .

" He's kept them all these years , he says .
" 他是 保留 他们 全部 这些 年 , 他 说道 .

“他这些年一直都保存着它们，”他说。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːzɪz] .

He claims the right to do with them as he chooses .
他 索赔 这 正确的 到 做 和 他们 作为 他 选择 .

他声称有权自行决定如何处置他们。

[bæd][æz; əz] [ðæt] [ɪz] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] .

Bad as that is , it isn't the worst .
坏的 作为 那 是 , 它 不是 这 最差 .

虽然这很糟糕，但还不是最糟糕的。

[ðoʊ] - [ɪz] [seɪf] , [stiɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] .

Though Wahneenah is safe , still she will not be always .
尽管 - 是 安全的 , 仍然 她 将要 不是 是 总是 .

虽然瓦妮娜现在安全了，但她不会永远安全。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [ðɪs] [reɪs] — [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] , [ɔːr] [ˈlɪbərti] ! "

You and I will have to ride this race — to save her life , or liberty ! "
你 和 我 将要 有 到 骑 这 种族 — 到 节省 她 生活 , 或者 自由 ! "

你我必须参与这场生死较量——为了拯救她的生命，或者为了她的自由！

“ [wʌt] [du:] — [ju:; jʊ] — [mi:n] ? ”
“ **What do — you — mean ?** ”
“ 什么 做 — 你 — 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
“ **I haven't time to explain .**
“ 我 还没有 时间 到 解释 .

“我没时间解释。”

[ˈoʊnli] — [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ?
Only — will you do as I say ?
仅有的 — 将要 你 做 作为 我 说 ?

只有一件事——你会听我的话吗？

[ɪg'zæktli] ?
Exactly ?
确切地 ?

确切地？

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ **[Pg 177]**
“ [页 -]

“[第 177 页]

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

“ ['kɪti] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] - ['brʌðəz] [feɪs] .
“ **Kitty looked inquiringly into her foster - brother's face .**
“ 猫咪 看起来 询问地 进入 她 促进 - 兄弟 脸 .

“凯蒂疑惑地看着她养兄的脸。”

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] [nʊʊ] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [ænd; ənd] [wʊd] [maɪnd][hɪm; ɪm]
Didn't he know she loved him better than anybody and would mind him
没有 他 知道 她 喜爱 他 更好的 比 任何人 和 会 头脑 他
[ˈɔ:lweɪz] ?
always ?
总是 ?

难道他不知道她比任何人都爱他，会永远听他的话吗？

“ [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] : - ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] !
“ **When we are on the horses if I say to you : ' Follow me !**
“ 什么时候 我们 是 在 这 马匹 如果 我 说 到 你 : - 跟随 我 !

“当我们骑在马上时，如果我对你说：‘跟我来！

- [wɪl] [ju:; jʊ] ? “
' **will you ?** “
- 将要 你 ? “

'你会？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [em 'i:] . “
Away to the sky , over yonder , if you want me . “
离开 到 这 天空 , 超过 远处 , 如果 你 想 我 . “

飞向天空，飞向远方，如果你想要我的话。

“ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [groʊn] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ] ?
“ **Even if any grown folks should try to stop you ?**
“ 甚至 如果 任何 生长 各位 应该 尝试 到 停止 你 ?
即使有成年人试图阻止你？

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈeɪbəl][ɔ:r] [ˈmɜ:rsɪ] ? “
Even if Abel or Mercy ? “
甚至 如果 亚伯 或者 怜悯 ? “
即使是亚伯或默西？

“ [ˈi:v(ə)n] ” — [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [sɪnˈsɪrli] .
“ **Even ” — declared the little girl , sincerely .**
“ 甚至 ” — 声明 这 小的 女孩 , 真挚地 .
“甚至,”小女孩真诚地说道。

“ [naʊ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r] [ˈeniwer] [ju:; jʊ] [pli:z] [tɪl] [ˈeɪbəl] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][aɪ][du:] .
“ **Now go back to the house , or anywhere you please till Abel calls you , or I do .**
“ 现在 去 后退 到 这 房子 , 或者 任何地方 你 请 直到 亚伯 呼叫 你 , 或者 我 做 .
“现在回房子去吧, 或者去任何你想去的地方, 直到亚伯叫你, 或者我叫你为止。”

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [maʊnt] .
Then come and mount .
然后 来 和 山 .
然后上来骑。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] — [du:][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
And then — then — do exactly as I tell you .
和 然后 — 然后 — 做 确切地 作为 我 告诉 你 .
然后——然后——就照我说的做。

[rɪˈmembər] .
Remember .
记住 .
记住。

“ [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑ:rn] ,
“ **He went away , back to the group of men about the barn ,**
“ 他 去 离开 , 后退 到 这 团体 的 男人 关于 这 谷仓 ,
他走开了, 回到了谷仓附近的那群人身边。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [pleɪs] [tu:; tə] [weɪt] .
and Kitty sat down in the shady place to wait .
和 猫咪 卫星 向下 在 这 阴凉 地方 到 等待 .
于是, 凯蒂在阴凉处坐了下来, 等待着。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wəz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But it was not for long .
但 它 曾是 不是 为了 长的 .
但这种情况并没有持续太久。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈmɜ:rsɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:; hər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈeɪbəl] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:spə] ,
Presently she heard Mercy calling her , and saw Abel , with Gaspar ,
目前 她 听到 怜悯 呼叫 她 , 和 锯 亚伯 , 和 加斯帕 ,
这时她听见梅西在叫她, 看见亚伯和加斯帕在一起。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [blæk] [ˈgeldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈsnoʊbɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [rɪŋ]
leading the black gelding and pretty Snowbird out of the stable toward a ring
领导 这 黑色的 骗马 和 漂亮的 雪鸟 出去 的 这 稳定的 朝向 一个 戒指
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
of other horses .
的 其他 马匹 .
牵着黑色骗马和漂亮的雪鸟走出马厩, 走向一群其他的马。

[ʃiː ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pæst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
She got up and passed toward the cabin very slowly .
她 得到 向上 和 通过了 朝向 这 舱 非常 缓慢地 .
她起身，缓缓走向小屋。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈwɑːtʃɪŋ] , [streɪndʒ]
Oddly enough , she began to feel timid about riding before all those watching , strange
奇怪 足够的 , 她 开始 到 感觉 胆小 关于 骑术 前 全部 那些 观看 , 奇怪的
faces ;
面孔 ;
奇怪的是，在那么多陌生面孔注视下骑马，她开始感到胆怯；

[jet] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] .
yet did not understand why .
然而 做过 不是 理解 为什么 .
但他并不明白为什么。

[ðen] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈæŋɡər] [meɪd] [hɜːr; hər]
Then she thought of Wahneenah , and her returning anger made her
然后 她 想法 的 - , 和 她 返回 愤怒 制成 她
[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
indifferent to them .
冷漠 到 他们 .
然后她想起了瓦妮娜，心中的怒火让她对她们漠不关心。

“ [ˈeɪbə] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , [kɪt] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [kwɑːt] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈrɪːs(ə)nt]
“ **Abel wants you , Kit !** ” **cried Mrs . Smith , quite ignoring the child's recent**
“ 亚伯 想要 你 , 成套工具 ! ” 哭 太太 . 史密斯 , 相当 忽略 这 孩子的 最近的
[ˈaʊtbreɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
outbreak , and the girl
暴发 , 和 这 女孩
“亚伯要你，基特！”史密斯太太喊道，完全无视孩子最近爆发的疾病，还有那个女孩。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 178**]
[页 -]
[第178页]

[wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
walked quietly toward him .
步行 悄悄 朝向 他 .
静静地朝他走去。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɑːspə] [huː] [helpɪt] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər][ɪˈntuː][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)] ,
But it was Gaspar who helped to swing her into her saddle ,
但 它 曾是 加斯帕 WHO 帮助 到 摇摆 她 进入 她 鞍 ,
但加斯帕尔帮她跨上了马鞍。

[wer] [ʃiː ʃi] [ˈsetld] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ˈlɜːrɪnd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - [huː] -
where she settled herself with an ease learned long ago of the Snake - Who -
在哪里 她 定居 她自己 和 一个 舒适 学习 长的 前 的 这 蛇 - WHO -
[liːps] .
Leaps .
飞跃 .
她安顿下来，举手投足间都流露出很久以前从跃蛇那里学到的那种从容不迫。

[ðə; ði] [læd] , [ˈɔːlsəʊ] , [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [ˈwɪspər] :
The lad , also , found time to whisper :
这 小伙子 , 还 , 成立 时间 到 耳语 :
这小伙子还抽空低声说道：

“ [rɪ'membə(r)] [jʊ(r); jə(r)] ['prɑ:mɪs] ！
“ Remember your promise ！
“ 记住 你的 承诺 ！

“记住你的承诺！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][raɪd] [ðɪs] [reɪs] [fɔːr; fər] - [laɪf] — [ðʊʊ] ['nʊʊbəːdi] [nʊʊz] [ðæt] [seɪv]
We are to ride this race for Wahneenah's life — though nobody knows that save
我们 是 到 骑 这 种族 为了 - 生活 — 尽管 无人 知道 那 节省
[juː; jʊ][ænd; ænd][em 'iː] .
you and me .
你 和 我 .

我们要为了瓦妮娜的生命而参加这场比赛——尽管除了你我之外，没有人知道这一点。

[soʊ][raɪd][jʊ(r); jər] [best] .
So ride your best .
所以 骑 你的 最好的 .

所以，尽你所能吧。

[raɪd] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [roʊd] [brɪ'fɔːr] — [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [liːd] [juː; jʊ] ！
Ride as you never rode before — and on the road I lead you ！
骑 作为 你 绝不 骑 前 — 和 在 这 路 我 带领 你 ！
以你从未体验过的方式骑行——走上我为你指引的道路！

“ [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['setlər] [ænd; ænd] [hɔːrs] ['diːlər] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd] [ə'genst] [ðiːz] [tuː]
“ The sons of the new settler and horse dealer were to ride against these two
“ 这 儿子们 的 这 新的 定居者 和 马 经销商 是 到 骑 反对 这些 二
.
.
.
.

“新定居者和马贩的儿子们将与这两人对峙。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʊθs] , [ɔːl] [wel] ['maʊntɪd] ,
There were three of these youths , all well mounted ,
那里 是 三 的 这些 青年 , 全部出色地 安装 ,
这三个年轻人，个个都骑着骏马，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt]
and the course was to be a certain number of times around the great
和 这 课程 曾是 到 是 一个 肯定 数字 的 时代 大约 这 伟大的
[wiːt] [fiːld] [soʊ] ['freʃli] [riːpt] .
wheat field so freshly reaped .
小麦 场地 所以 新鲜的 收获 .

比赛路线是绕着刚刚收割过的大麦田跑若干圈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ruːt] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][æz; əz][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn][æz; əz] [ə'hʌðər] ,
It was a rough route , indeed , but as just for one as another ,
它 曾是 一个 粗糙的 路线 , 的确 , 但 作为 只是 为了 一 作为 其他 ,
这的确是一条崎岖的道路，但对每个人来说都是公平的。

[ænd; ænd][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
and in plain sight of all the visitors .
和 在 清楚的 视线 的 全部 这 访客 .

而且就在所有游客的眼皮底下。

[ðə; ði] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nʊʊzɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] , [held] [baɪ] [tuː]
The five horses ranged in a row with their noses touching a line , held by two
这 五 马匹 范围 在 一个 排 和 他们的 鼻子 接触 一个 线 , 握住 经过 二
[men] ,
men ,
男人 ,

五匹马排成一列，鼻尖相触，由两个人牵着。

[ðæt] [fel] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] :
that fell as the word was given :
那 跌倒 作为 这 单词 曾是 给定 :

话音刚落，它就倒下了：

“ [wʌn] — [tu:] — [θri:] — [ɡoo] !
” One — two — three — GO !
” — — — — — 去 !

“一二三——出发！”

” [ðeɪ] [went] .
” They went .
” 他们 去 :

他们走了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [fer] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [st'reɪndʒəz][ə; eɪ]
They made the circuit of the field in fair style , with the three strangers a
他们 制成 这 电路 的 这 场地 在 公平的 风格 , 和 这 三 陌生人 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [ə'hed] .
trifle ahead .
琐事 前方 :

他们以相当不错的姿态绕场一周，三个陌生人稍微领先了一点。

[ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [hi:t] , [ðə; ði] [ˈi:stərnər] [pæst] [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt]
On the completion of the second heat , the easterners passed the starting - point
在 这 完成 的 这 第二 热 , 这 东方人 通过了 这 开始 - 观点
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 :

第二轮比赛结束后，东部选手独自通过了起点。

“ [waɪ] , [ˈɡɑ:spə] !
” Why , Gaspar !
” 为什么 , 加斯帕 !

“为什么，加斯帕！”

[waɪ] , [ˈkɪti] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈeɪbəl] [rɪ'pru:vɪŋli] .
Why , Kitty ! ” shouted Abel reprovingly .
为什么 , 猫咪 ! ” 喊叫 亚伯 责备地 :

“哎呀，小猫咪！”亚伯责备地喊道。

“ [ˈhaʊz] [ðɪs] ? ”
” How's this ? ”
” 怎么样 这 ? ”

这样可以吗？

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wɒts] [ment] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈsʌmbə:di] .
” Maybe they don't understand what's meant , ” suggested somebody .
” 或许 他们 不 理解 是什么 意思是 , ” 建议 某人 :

“也许他们不明白其中的含义，”有人建议道。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ˈsi:mɪŋli] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] .
Seemingly , they did not .
似乎 , 他们 做过 不是 :

显然，他们并没有。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
For neither at the third round did they appear in leading .
为了 两者都不 在 这 第三 圆形的 做过 他们 出现 在 领导 :

在第三轮比赛中，他们两人都没有领先。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡ(ə)l] , [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
On the contrary, they had started off at a right angle, straight across the
在 这 相反 , 他们 有 开始 离开 在 一个 正确的 角度 , 直的 穿过 这
['prəri] ;
prairie ;
草原 ;

相反，他们一开始是呈直角，径直穿过草原；

[bʌt; bət] [naʊ] [soʊ][fæst] [ðeɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'erɪŋli] ,
but now so fast they rode, and so unerringly,
但 现在 所以 快速地 他们 骑 , 和 所以 准确无误地 ,

但现在他们骑得如此之快，而且如此精准，

[ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrtɪd] [frendz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ster] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ðeɪ]
that long before their deserted friends had ceased to stare and wonder they
那 长的 前 他们的 荒凉的 朋友们 有 停止 到 盯 和 想知道 他们
[hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
had passed out of sight .
有 通过了 出去 的 视线 .

很久以前，在他们那些孤零零的朋友们停止凝视和疑惑之前，他们就已经消失在了视线之外。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
ONCE MORE IN THE OLD HOME .
一次 更多的 在 这 老的 家 .

重返故居。

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][kæn; kən] [rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] , [kɪt] .
e can rest a little now, Kit .
e 能 休息 一个 小的 现在 , 成套工具 .

基特，我们现在可以稍微休息一下了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['noʊbəːdi][kʊd; kəd] [kætʃ] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .
We are so far away that nobody could catch us if they tried .
我们 是 所以 远的 离开 那 无人 可以 抓住 我们 如果 他们 尝试 .

我们离得非常远，就算有人想追上我们也追不上。

[ðeɪ] [wəʊnt][traɪ] , ['eni] [wei] , [aɪ] [ges] .
They won't try, any way, I guess .
他们 惯于 尝试 , 任何 方式 , 我 猜测 .

我想他们反正也不会尝试。

[ðeɪl] [θɪŋk] [wi:l] [goʊ] [bæk] . "
 They'll think we'll go back . "
 他们会 思考 出色地 去 后退 . "

他们会以为我们会回去。

" [dɪdnt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [du:] [ˈfaɪnli] , [ˈgɑ:spə] !
 " Didn't the horses do finely , Gaspar !
 " 没有 这 马匹 做 精细地 , 加斯帕 !

“马儿们表现得真棒，加斯帕！”

[aɪ] [ˈnevər] [roʊd] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
 I never rode like that , I guess .
 我 绝不 骑 喜欢 那 , 我 猜测 .

我猜我从来没那样骑过车。

[wer] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] ?
 Where are we going ?
 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] - [laɪf] ?
 What did you mean about saving Wahneenah's life ?
 什么 做过 你 意思是 关于 保存 - 生活 ?

你说的“拯救瓦妮娜的性命”是什么意思？

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
 Where is she ? "
 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" [dəʊnt][æsk][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
 " Don't ask so many questions .
 " 不 问 所以 许多 问题 .

“别问那么多问题。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] .
 I've got to think .
 我已经 得到 到 思考 .

我得想想。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈveri] [hɑ:rd] .
 I've got to think very hard .
 我已经 得到 到 思考 非常 难的 .

我得好好想想。

[aɪm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sʌn] [meɪd] .
 I'm the man of our family , you know , Sun Maid .
 我是 这 男人 的 我们的 家庭 , 你 知道 , 太阳 女佣 .

你知道，我是家里的顶梁柱，太阳女。

- [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][maɪ] [ˈwɪmɪn] . "
 Wahneenah and you are my women . "
 - 和 你 是 我的 女性 . "

瓦妮娜，你也是我的女人。”

" [oʊ] ! [ɪnˈdi:d] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
 " Oh ! indeed ! " said the girl ,
 " 哦 ! 的确 ! " 说 这 女孩 ,

“哦！确实如此！”女孩说道。

[ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪərər] [hɜːr; həər][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈhɪlək] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
moving a little nearer her foster - brother on the grassy hillock where they had
移动 一个 小的 更近 她 促进 - 兄弟 在 这 草丛 岗 在哪里 他们 有
[slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsædlz] ,
slipped from their saddles ,
滑倒了 从 他们的 马鞍 ,
她稍微靠近了她的养兄，他们之前就是从马鞍上滑落到那片长满草的小山丘上的。

[tuː; tə][rest] [bəʊθ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] .
to rest both themselves and the beasts .
到 休息 两个都 他们自己 和 这 野兽 .
让他们自己和牲畜都得到休息。

“ [juː; jʊ] [siː] : [wiːv] [ɔːl] [rʌŋ] [əˈweɪ] . ”
“ **You see : we've all run away** . ”
“ 你 看 : 我们已经全部 跑步 离开 . ”
你看：我们都逃避了。

“ [puː] !
“ **Pooh !**
“ 吓 !
“吓!

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
That's nothing .
那就是 没有什么 .
那算什么。

[aɪv] [ɔːlweɪz] [bɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
I've always been running away .
我已经 总是 到过 跑步 离开 .
我一直都在逃避。

[blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [sed] [aɪ][bɪˈgæn] [laɪf] [ðæt] [weɪ] . “
Black Partridge said I began life that way . ”
黑色的 鹧鸪 说 我 开始 生活 那 方式 . ”
黑鹧鸪说我就是这样出生的。

“ [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [kɪt] .
“ **You're about ten years old , Kit** .
“ 你是 关于 十 年 老的 , 成套工具 .
“基特，你大概十岁左右。”

[jʊə(r)] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈwʊmənli] .
You're big enough to be getting womanly .
你是 大的 足够的 到 是 获得 女性 .
你已经足够成熟，可以展现女性魅力了。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 181**]
“ [页 -]
“[第 181 页]

“ [ˈfɑːðər] [ˈeɪbəl] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **Father Abel said I was** .
“ 父亲 亚伯 说 我 曾是 .
“阿贝尔神父说我是。”

[aɪ][kæn; kən] [soʊ] [kwɔɪt] [wel] .
I can sew quite well .
我 能 缝 相当 出色地 .
我缝纫技术很好。

[ɪf] [aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [gʊd] , [aɪm][tuː; tə][biː; bi][let] [stɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪki] [ɔːl] [əˈloʊn] ,
If I'm very , very good , I'm to be let stitch a dickey all alone ,
如果 我是 非常 , 非常 好的 , 我是 到 是 让 缝 一个 迪基 全部 独自的 ,
如果我表现得非常好, 就可以让我独自缝制假领子。

[tuː] [θredz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
two threads at a time , for him .
二 线程 在 一个 时间 , 为了 他 .
对他来说, 一次只处理两件事。

[ˈmɜːrsɪ] [sed] [soʊ] . "
Mercy said so . "
怜悯 说 所以 . "

梅西是这么说的。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈstɪtʃɪŋ] [[ʃəːts] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][mæn] ? "
" Do you like stitching shirts for that old man ? "
" 做 你 喜欢 缝合 衬衫 为了 那 老的 男人 ? "
你喜欢给那位老人缝衬衫吗?

" [noʊ] . [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] . "
" No . I hate it . "
" 不 . 我 恨 它 . "

“不, 我讨厌它。”

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [meɪd] .
" Poor little Sun Maid .
" 贫穷的 小的 太阳 女佣 .

“可怜的小太阳少女。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːl] [deɪ]
You were made to be happy , and do nothing but what you like all day
你 是 制成 到 是 快乐的 , 和 做 没有什么 但 什么 你 喜欢 全部 天
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

你生来就该快乐, 整天做自己喜欢的事。

[wel] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [deɪ] ,
Well , I'll be a man some day ,
出色地 , 患病的 是 一个 男人 一些 天 ,

总有一天我会成为一个真正的男人。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] - . "
and build a cabin of my own for you and Wahneenah . "
和 建造 一个 舱 的 我的 自己的 为了 你 和 - . "
我会为你和瓦妮娜盖一间属于我自己的小木屋。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] .
" That will be nice .
" 那 将要 是 好的 .

“那太好了。”

[ðoʊ] [aɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [juːz][sʌm; səm] [wei] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈsoʊɪŋ] .
Though I'll be of some use some way , even if I don't like sewing .
尽管 患病的 是 的 一些 使用 一些 方式 , 甚至 如果 我 不 喜欢 缝纫 .
即使我不喜欢缝纫, 但我总能以某种方式发挥作用。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [wen] [wiː; wi][get] [ˈrestɪd] , [bɔɪ] ? "
Where shall we go when we get rested , boy ? "
在哪里 将 我们 去 什么时候 我们 得到 休息 , 男生 ? "
孩子, 我们休息好了要去哪儿呢?

“ [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] . ”
“ To the Fort . ”
“ 到 这 堡 . ”

“前往堡垒。”

“ [ðə; ði] — [fɔ:rt] !
“ The — Fort !
“ 这 — 堡 !

“堡垒！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [bə:nd] [ʌp] . ”
I thought it was all burned up . ”
我 想法 它 曾是 全部 烧伤 向上 . ”

我以为一切都烧没了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [graʊnd] .
“ There is a new one on the same old ground . ”
“ 那里 是 一个 新的 一 在 这 相同的 老的 地面 . ”

“老地方又多了个新地方。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['ri:əl] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It is our real home , you know .
它 是 我们的 真实的 家 , 你 知道 .

你知道，那是我们真正的家。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['refjʊdʒi:z] .
We will be refugees .
我们 将要 是 难民 .

我们将成为难民。

[wen] [wi:; wi] [mi:t] - , [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [kleɪm] [prə'tekʃn] . ”
When we meet Wahneenah , we'll go and claim protection . ”
什么时候 我们 见面 - , 出色地 去 和 宣称 保护 . ”

等我们见到瓦妮娜，我们就去申请保护。

“ [oʊ] ! ['ga:spə] , [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ Oh ! Gaspar , where is she ?
“ 哦 ! 加斯帕 , 在哪里 是 她 ?

“哦！加斯帕，她在哪儿？ ”

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ['terəbli] .
I want her terribly .
我 想 她 可怕 .

我非常想要她。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I am afraid something will happen to her .
我 是 害怕的 某物 将要 发生 到 她 .

我担心她会出事。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] , [ɔ:lsoʊ] , ['greɪtli] [ə'la:rnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [ʌn'waɪz]
“ In his heart the lad was , also , greatly alarmed ; but he felt it unwise
“ 在 他的 心 这 小伙子 曾是 , 还 , 非常 惊慌 ; 但 他 毛毡 它 失策

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] .
to show this .
到 展示 这 .

“这孩子内心也十分惊恐；但他觉得不宜表现出来。

[soʊ][hi:; hi] ['ænsər] , ['erəli] :
So he answered , airily :
所以 他 回答 , 轻盈地 :

于是他轻描淡写地回答道：

“ [oʊ] ！ [ʃi:z] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [pi:s] ．
“ **Oh ! she's on , a piece** ．
“ 哦 ！ 她是 在 ， 一个 片 ．

“哦！她上线了，一段。”

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; həɾ] [wer] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ．
I pointed her the road , and told her where to meet us ．
我 尖 她 这 路 ， 和 讲述 她 在哪里 到 见面 我们 ．

我给她指明了方向，并告诉她在哪里和我们会合。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sænd,hɪlz] , [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [fɔ:rt] ． ”
At the top of the sandhills , this side the Fort ． ”
在 这 顶部 的 这 沙丘 ， 这 边 这 堡 ． ”

在沙丘顶端，堡垒的这一侧。

“ [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] ！
“ **The sandhills** ！
“ 这 沙丘 ！

“沙丘！ ”

[ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ．
That dreadful place ．
那 可怕 地方 ．

那个可怕的地方。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]
You must
你 必须

你必须

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] - [breɪv] , - ['ga:spə] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ˈgouɪŋ][ðer; ðər] [ə'gen] ．
be getting a real ' brave , ' Gaspar boy , if you don't mind going there again ．
是 获得 一个 真实的 - 勇敢的 ， - 加斯帕 男生 ，如果 你 不 头脑 去 那里 再次 ．

如果你不介意再去一次，就能得到一个真正“勇敢”的加斯帕男孩。

[aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] — ”
I've heard you talk — ”
我已经 听到 你 讲话 — ”

我听你说过——”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [kɪt] ．
“ **I don't want to talk even now , Kit** ．
“ 我 不 想 到 讲话 甚至 现在 ，成套工具 ．

“即使现在，我也不想说话，基特。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][spɑ:t][wi:; wi][bəʊθ] [nu:] , [wer] [wi:; wi][kɒd; kəd] [mi:t] ,
But I had to have some spot we both knew , where we could meet ,
但 我 有 到 有 一些 点 我们 两个都 知道 ， 在哪里 我们 可以 见面 ，

但我必须找到一个我们都熟悉的地点，一个我们可以见面的地方。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʃoʊz] [ðæt] ．
and we chose that ．
和 我们 选择 那 ．

我们选择了那样做。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ʃi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [get] [ku:ld] [ə; eɪ]
I expect she'll be there waiting , and as soon as the horses get cooled a
我 预计 壳 是 那里 等待 , 和 作为 很快 作为 这 马匹 得到 冷却 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

我估计她会在那里等着，等马匹稍微凉快下来后，

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] , [wi:l] [goʊ][ɑ:n] . "
and we do , we'll go on . "
和 我们 做 , 出色地 去 在 . "

我们会继续前进。

" [aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
"**I'm hungry .**
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "
I wish we had brought something to eat . "
我 希望 我们 有 带来 某物 到 吃 . "

我真希望我们带了点吃的。

" [aɪ][dɪd] .
"**I did .**
" 我 做过 .

“我做了。”

[ɪts] [hɪr] [ɪn][maɪ] [blaʊs] .
It's here in my blouse .
它是 这里 在 我的 女式衬衫 .

它就在我的衬衫里。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [mɔ:r] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈi:tɪŋ] .
I noticed at the dinner that you did more serving than eating .
我 注意到 在 这 晚餐 那 你 做过 更多的 服务 比 吃 .

我注意到晚宴上你上菜的时间比吃饭的时间还多。

[ðeəz; ðəz][ˈwɔ:tər] [ˈjɑ:ndər] , [tu:] ; [ɪn] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
There's water yonder , too ; in that clump of bushes must be a spring ,
有 水 远处 , 也 ; 在 那 丛 的 灌木丛 必须 是 一个 春天 ,
那边也有水；那丛灌木里肯定有一处泉眼。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreri] - [waɪz] [læd] [wʌz; wəz] [raɪt] .
"**and the prairie - wise lad was right .**
" 和 这 草原 - 明智的小伙子 曾是 正确的 .

这位来自草原、见多识广的小伙子说得没错。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [mi:ts] [ænd; ənd] [swi:ts]
The supper he produced was an indiscriminate mixture of meats and sweets
这 晚餐 他 生产 曾是 一个 不加区分的 混合物 的 肉类 和 糖果

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他准备的晚餐是肉类和甜食的随意混合，

[hæd; həd] [ˈkɪti] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈri:əli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [disˈdeɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
had Kitty not been so really in need of food she would have disdained what she
有 猫咪 不是 到过 所以 真的 在 需要 的 食物 她 会 有 轻蔑 什么 她
[ˈprɑ:mptli] [prəˈhaʊnst] " [ə; eɪ] [mes] .
promptly pronounced " a mess .
及时 发音 " 一个 混乱 .

如果 Kitty 不是真的非常需要食物，她肯定会鄙视她立刻宣称是“一团糟”的东西。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [felt] [ˈrestɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ；
” But she ate it and felt rested by it ；
” 但 她 吃 它 和 毛毡 休息 经过 它 ；

但她吃了之后感觉很舒服；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
so that she began to remember things she had scarcely noticed earlier in the day .
所以 那 她 开始 到 记住 事物 她 有 几乎 注意到 早些时候 在 这 天 .

于是她开始想起当天早些时候几乎没有注意到的事情。

“ [ˈɡɑːspə] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfərd]
” Gaspar , Wahneenah must have known about this — this money being offered
” 加斯帕 , - 必须 有 已知 关于 这 — 这 钱 存在 提供

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɪndiəns] .
for her and other Indians .
为了 她 和 其他 印度人 .

“加斯帕，瓦尼娜肯定知道这件事——有人要给她和其他印第安人这笔钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwɪɡwɑːm] .
She had taken everything out of her wigwam .
她 有 已采取 一切 出去 的 她 圆锥形帐篷 .

她把帐篷里的所有东西都搬走了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɡreɪv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][ɔːl]
I thought she was terribly grave this morning , and she kept looking at me all
我 想法 她 曾是 可怕 严重 这 早晨 , 和 她 保留 寻找 在 我 全部

[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

我今天早上觉得她神情非常严肃，而且一直看着我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?
Do you think she knew she was going to run away as she was ?
做 你 思考 她 知道 她 曾是 去 到 跑步 离开 作为 她 曾是 ?

你认为她当时知道自己会逃跑吗？

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 183]
” [页 -]

“[第 183 页]

” [kɔːrs] .
” Course .
” 课程 .

“课程。

[ʃiːz] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪz] . ”
She's known it some days . ”
她是 已知 它 一些 天 . ”

她有时知道这件事。

” [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈiː] ! ”
” And didn't tell me ! ”
” 和 没有 告诉 我 ! ”

“而且他竟然没告诉我！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] .
” She couldn't , because she loves you so .
” 她 不能 , 因为 她 爱 你 所以 .

“她做不到，因为她太爱你了。”

[ʃiː; jɪ] [ˈwʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
She wouldn't do a thing to put you in danger .
她 不会 做 一个 事物 到 放 你 在 危险 .
她绝不会做任何让你身处险境的事。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
So I thought the matter over ,
所以 我 想法 这 事情 超过 ,
于是我仔细考虑了一下这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [dʒʌst][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [raɪt] [aʊt][ðər; ðər][hændz] .
and I tell you I've just taken the business right out their hands .
和 我 告诉 你 我已经 只是 已采取 这 商业 正确的 出去 他们的 双手 .
我告诉你，我已经把生意从他们手中夺走了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ˈeni] [wei] .
I was tired , any way .
我 曾是 疲劳的 , 任何 方式 .
反正我当时也很累。

[aɪm][glæd][wiː; wi] [keɪm] .
I'm glad we came .
我是 高兴的 我们 来了 .
很高兴我们来了。

[aɪm][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] , [kɪt] ;
I'm almost a man , Kit ;
我是 几乎 一个 男人 , 成套工具 ;
基特，我快要成年了；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][skəʊldɪd][baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈmɜːrsɪ] [hæz; həz] [skəʊldɪd] [em ˈiː] .
and I won't be scolded by any woman as Mercy has scolded me .
和 我 惯于 是 责骂 经过 任何 女士 作为 怜悯 有 责骂 我 .
我不会再像梅西那样被任何女人责骂了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˈeɪbə] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈstɪndʒɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz]
And when I found Abel was getting stingy , too , and claiming our horses
和 什么时候 我 成立 亚伯 曾是 获得 小气 , 也 , 和 声称 我们的 马匹
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [kiːp] ,
for their keep ,
为了 他们的 保持 ,
当我发现亚伯也变得吝啬起来，把我们的马匹据为己有时，

[wen] [ðeɪv] [ˈriːəli] [dʒʌst] [kept] [ðəmˈselvz] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpreri] , [ɔːr] [ˈeniwər] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd]
when they've really just kept themselves out on the prairie , or anywhere it happened
什么时候 他们有 真的 只是 保留 他们自己 出去 在 这 草原 , 或者 任何地方 它 发生
, [aɪ] — “
, **I — “**
, 我 — ”
当他们真的把自己封闭在草原上，或者任何发生过类似事情的地方时，我——”

“ [bɔɪ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [fæst] .
“ **Boy , you talk too fast .**
” 男生 , 你 讲话 也 快速地 .
“孩子，你说话太快了。”

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] .
I — I don't feel as if I was glad .
我 — 我 不 感觉 作为 如果 我 曾是 高兴的 .
我——我感觉自己并不高兴。

[ɪk'sept] [wən] [aɪ] [rɪ'membər] ['ʌðər] ['mʌðər] .
Except when I remember Other Mother .
除了 什么时候 我 记住 其他 母亲 .

除非我记起另一个母亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] , ['hɔːrɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
They were horrid , horrid about her .
他们 是 可怕的 , 可怕的 关于 她 .

他们对她恶语相向，非常恶劣。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .
I hate them for that , though I love them for other things .
我 恨 他们 为了 那 , 尽管 我 爱 他们 为了 其他 事物 .

我恨他们这一点，但我喜欢他们的其他方面。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mʌðər] ['mɜːrsɪ] [wɪl] [seɪ] [wen] [wiː; wi][dəʊnt] [kʌm] [hoʊm] ! "
I wonder what Mother Mercy will say when we don't come home ! "
我 想知道 什么 母亲 怜悯 将要 说 什么时候 我们 不 来 家 ! "

我想知道，如果我们回不来，慈悲圣母会怎么说！

" [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] , [aɪ] [ges] .
" **She'll have a chance to say a lot of things before we do , I guess** .
" 亮 有 一个 机会 到 说 一个 很多 的 事物 前 我们 做 , 我 猜测 .

“我想，在我们开口之前，她有很多机会说几句话。”

[wel] , [wiːl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
Well , we'll be going .
出色地 , 出色地 是 去 .

好了，我们要走了。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [mɪs] - , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ]
I wouldn't like to miss Wahneenah , and I don't know
我 不会 喜欢 到 错过 - , 和 我 不 知道

我不想错过瓦尼娜，而且我不知道

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [geɪts] [æt; ət] [naɪt] . "
but they close the Fort gates at night . "
但 他们 关闭 这 堡 大门 在 夜晚 . "

但他们晚上会关闭堡垒大门。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [raɪd] [tʃesnʌt] ? "
" **Did she ride Chestnut ?** "
" 做过 她 骑 板栗 ? "

她骑过栗子吗？

" [kɔːrs] .
" **Course** .
" 课程 .

“课程。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][æsk] !
What a lot of questions you ask !
什么 一个 很多 的 问题 你 问 !

你问的问题真多！

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] .
" **The Sun Maid looked into the boy's face** .
" 这 太阳 女佣 看起来 进入 这 男孩们 脸 .

“太阳少女凝视着男孩的脸。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['trʌblɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] :
It was too troubled for her comfort , and she exclaimed :
它 曾是 也 麻烦 为了 她 舒适 , 和 她 惊呼 :

她感到十分不安，不禁惊呼道：

“ ['gɑ:spə] [ki:θ] ！
“ **Gaspar Keith** ！
“ 加斯帕 基思 ！

“加斯帕·基思！ ”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld][ðæn; ðən] [ju:v] [tʊʊld][em 'i:] .
There's more to be told than you've told me .
有 更多的 到 是 讲述 比 你已经 讲述 我 。

你告诉我的还不够多。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [bæk] ？
What is it you are keeping back ？
什么 是 它 你 是 保持 后退 ？

你究竟隐瞒了什么？

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ **[Pg 184]**
“ [页 -]

“[第 184 页]

“ [aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , [ɪf] [aɪ][du:] [tel] [ju:; jʊ] ？ ”
“ **I — I wonder if you can understand , if I do tell you ？** ”
“ 我 — 我 想知道 如果 你 能 理解 , 如果 我 做 告诉 你 ？ ”

“我.....我不知道你能不能理解，如果我告诉你的话？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ə; ei] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .
“ **I think I can understand a good many things .**
“ 我 思考 我 能 理解 一个 好的 许多 事物 。

“我觉得我能理解很多事情。”

[wʌn][ɪz] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [fi:l] ['veri] [ʌn'hæpi] . “
One is : you are making me feel very unhappy . ”
— 是 : 你 是 制作 我 感觉 非常 不开心 。”

其中之一是：你让我感到非常不开心。

“ [wel] , [ðen] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] - [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp]
“ **Well , then , I'm going to take Wahneenah to the Fort , and give her up**
“ 出色地 , 然后 , 我是 去 到 拿 - 到 这 堡 , 和 给 她 向上
[maɪ'self] ！
myself ！
我 ！

“那么，我就把瓦妮娜带到堡垒去，亲自把她交出去！”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:'mauntɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['peɪsɪŋ] ['li:ʒərli] [ə'bo:ŋ] [tɔ:rd]
“ **They had remounted their horses , and were pacing leisurely along toward**
“ 他们 有 重新安装 他们的 马匹 , 和 是 踱步 悠闲 沿着 朝向

[ðə; ði][ˈrɑ:ndɛrvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] ,
the rendezvous ,
这 会合 ,

他们重新骑上马，悠闲地朝会合地点走去。

['ki:pɪŋ] [ə; ei] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ；
keeping a sharp lookout for the Indian woman ;
保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 印度 女士 ；

密切留意那名印度女子；

[bʌt; bət][æet; ət] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [reɪnd] [ʌp] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] :
but at this startling statement the Sun Maid reined up short , and demanded :
但 在 这 令人震惊 陈述 这 太阳 女佣 勒住 向上 短的 , 和 要求 :

但听到这番惊人之语，太阳少女立刻厉声喝道：

“ [wʌt] — [du:] — [ju:; jʊ] — [mi:n] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][sei] .
“ Just exactly what I say .
“ 只是 确切地 什么 我 说 .

“正是我要说的。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] .
I'm going to give her up and get the money .
我是 去 到 给 她 向上 和 得到 这 钱 .

我打算放弃她，拿到钱。

“ ['kɪti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'pleksəti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
“ Kitty could not speak ; and with a perplexity that was not at all
“ 猫咪 可以 不是 说话 ; 和 和 一个 困惑 那 曾是 不是 在 全部
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə] [hɪm'self] ,
comfortable to himself ,
舒服的 到 他自己 ,

“凯蒂说不出话来；他感到困惑不已，这种困惑让他自己也感到非常不舒服，

[ðə; ði] [læd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ə'sta:nɪʃt] [geɪz] .
the lad returned her astonished gaze .
这 小伙子 返回 她 惊讶 目光 .

男孩回望着她，眼神中充满了惊讶。

“ [ðen] — [ju:; jʊ] — [ɑ:r; əɹ] — [dʒʌst] — [æz; əz] — [mi:n] — [æz; əz] — ['mɜ:rsi] — [smɪθ] ! ”
“ Then you are just as mean as Mercy Smith ! ”
“ 然后 — 你 — 是 — 只是 — 作为 — 意思是 — 作为 — 怜悯 — 史密斯 ! ”

“那么——你——和——梅西·史密斯——一样——卑鄙！ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mi:n] [æt; ət][ɔ:l] !
“ I am not mean at all !
“ 我 是 不是 意思是 在 全部 !

“我一点也不坏！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [sei] [aɪ 'ti:] .
Don't you say it .
不 你 说 它 .

你别说。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗？

[aɪ][du:] — [ɔ:r][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] .
I do or I thought I did .
我 做 — 或者 我 想法 我 做过 .

我确实这么做了——或者说，我以为我这么做了。

[ɪts] [ðɪs] [wei] .
It's this way .
它是 这 方式 .

就是这样。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [bʌt; bət] [wʌns] , [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ] ?
She can't be given up but once , can she ?
她 不能 是 给定 向上 但 一次 , 能 她 ?

她只能被放弃一次，对吧？

[wel] , [aɪ] [du:][,aɪ 'ti:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] . “
Well , I'll do it , instead of an enemy .”
出色地 , 患病的 做 它 , 反而 的 一个 敌人 . “

“好吧, 我来做, 而不是让敌人来做。”

“ [ju:; jʊ] — [ˈwɪkɪd] — [bɔɪ] !
“ **You — wicked — boy !**
“ 你 — 邪恶 — 男生 !

你——邪恶的——小子!

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] !
I can't believe it !
我 不能 相信 它 !

简直难以置信!

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:] ; [ˈnevər] ! “
You shall not do it ; never !”
你 将 不是 做 它 ; 绝不 ! “

你绝对不能这样做, 绝不可以!

“ [oʊ] , [dəunt][bi:; bi] [ˈsɪli] !
“ **Oh , don't be silly !**
“ 哦 , 不 是 愚蠢的 !

“哦, 别傻了! ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Of course , I'll not keep the money .
的 课程 , 患病的 不是 保持 这 钱 .

当然, 我不会把钱留下来。

[aɪ] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I'll give it right back to her .
患病的 给 它 正确的 后退 到 她 .

我会把它还给她。

[ðen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] — [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]
Then she can do what she likes with it — make a nice
然后 她 能 做 什么 她 点赞 和 它 — 制作 一个 好的

然后她就可以随心所欲地处置它——做一个漂亮的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[第185页]

[nu:] [ˈwɪɡwɑ:m] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][ˈlɑ:ts][ʌv; əv] [skɪnz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈkænvəs] ,
new wigwam near the Fort , and she can get lots of skins , or even canvas ,
新的 圆锥形帐篷 靠近 这 堡 , 和 她 能 得到 很多 的 皮肤 , 或者 甚至 帆布 ,

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

在堡垒附近新建的圆锥形帐篷里, 她可以弄到很多兽皮, 甚至帆布。

[kʌm] , [lets] [raɪd][ɑ:n] .
Come , let's ride on .
来 , 我们来吧 骑 在 .

来吧, 我们继续上路。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **But there was a silence between them for some time** ,
” 但 那里 曾是 一个 沉默 之间 他们 为了 一些 时间 ,
“但他们之间沉默了一会儿。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈbrɪliənt] , [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]
and the scheme that had seemed so brilliant , when it had originated in
和 这 方案 那 有 似乎 所以 杰出的 , 什么时候 它 有 起源于 在
- [maɪnd] ,
Gaspar's mind ,
- 头脑 ,

而当初在加斯帕脑海中构想出来的那个计划，看起来那么绝妙，

[brɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈglɪtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [ˈkwestʃənɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
began to lose something of its glitter under the clear questioning gaze of the Sun
开始 到 失去 某物 的 它是 闪光 在下面 这 清除 提问 目光 的 这 太阳
[meɪd] .
Maid .
女佣 .

在太阳少女清晰而充满疑问的目光下，它开始失去一些光彩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fæst] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈtwailaɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsændˌhɪlz] ; [ænd; ʌnd] [ðoʊ] , [baɪ]
It was fast falling twilight when they came to the sandhills ; and though , by
它 曾是 快速地 坠落 暮 什么时候 他们 来了 到 这 沙丘 ; 和 尽管 , 经过
[ɔːl] [ˈrekənɪŋ] ,
all reckoning ,
全部 清算 ,

他们到达沙丘时，暮色已悄然降临；尽管，按理说，

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wahneenah should have been long awaiting them there was no sign of the
- 应该 有 到过 长的 等待中 他们 那里 曾是 不 符号 的 这
[fəˈmɪliər] [ˈtʃesnʌt] [ɔːr][ɪts] [brɪˈlʌvɪd] [ˈraɪdər] .
familiar Chestnut or its beloved rider .
熟悉的 板栗 或者它是 心爱 骑士 .

瓦尼娜本该早已等候多时，却不见那匹熟悉的栗色骏马和它心爱的骑手的踪影。

” [ˈgaːspə] , [wɪl] - [ˈʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Gaspar , will Wahneenah understand it ?**
” 加斯帕 , 将要 - 理解 它 ?

“加斯帕，瓦妮娜能听懂吗？ ”

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tuː; tə][duː] ?
Will she believe it is right for you to do what is wrong for another to do ?
将要 她 相信 它 是 正确的 为了 你 到 做 什么 是 错误的 为了 其他 到 做 ?

她会认为你做别人不该做的事是正确的吗？

[wɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][men] [peɪ] [juː; jʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ] — [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈriːəl] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər]
Will the soldier men pay you — just a boy , so — the money , real money , for
将要 这 士兵 男人 支付 你 — 只是 一个 男生 , 所以 — 这 钱 , 真实的 钱 , 为了
[hɜːr; hər] , [ˈeniweɪ] ?
her , anyway ?
她 , 反正 ?

那些士兵会付钱给你——你只是个男孩——买下她吗？付的是真金白银吗？

” [ˈgaːspə] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈblesɪd; blest] .
“ **Gaspar lost his patience , with which he was not greatly blessed** .
” 加斯帕 丢失的 他的 耐心 , 和 哪个 他 曾是 不是 非常 蒙福 .

“加斯帕失去了耐心，而他本来就缺乏耐心。”

“ [kɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ **Kit** , **I wish you wouldn't keep thinking of things** .
“ 成套工具 , 我 希望 你 不会 保持 思维 的 事物 .
“基特, 我希望你不要再想这些事了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I didn't tell Other Mother , of course .
我 没有 告诉 其他 母亲 , 的 课程 .
我当然没有告诉另一个妈妈。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] — [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] .
She might — she might not have been pleased .
她 可能 — 她 可能 不是 有 到过 高兴 .
她可能高兴, 也可能不高兴。

[aɪ][ˈæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
I acted for the best .
我 行动 为了 这 最好的 .
我的行为是为了取得最佳结果。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [men] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
That's the way men always have to do .
那就是 这 方式 男人 总是 有 到 做 .
男人总是这样。

“ [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [kənˈvɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [wʊd]
“ **The argument was not as convincing to the Sun Maid as she herself would**
“ 这 争论 曾是 不是 作为 令人信服的 到 这 太阳 女佣 作为 她 她自己 会
[hæv; həv] [laɪkt] ;
have liked ;
有 喜欢 ;
“这个论点并没有像太阳女侠希望的那样让她信服;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈgɑːspə] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃən] [əˈsaɪd] ,
but she trusted Gaspar , and tried to put the money question aside ,
但 她 可信 加斯帕 , 和 尝试 到 放 这 钱 问题 旁边 ,
但她信任加斯帕, 并试图把钱的问题放在一边。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈlændskeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
while she strained her eyes to search the darkening landscape for the missing
尽管 她 紧张 她 眼睛 到 搜索 这 变暗 景观 为了 这 丢失的
[wʌn] .
one .
— .

她眯起眼睛, 在逐渐昏暗的夜色中寻找失踪的那个人。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeniwɛr] ;
But there was no trace of her anywhere ;
但 那里 曾是 不 痕迹 的 她 任何地方 ;
但到处都找不到她的踪迹;

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈgɑːspə] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][swɔːrd][fɔːr; fər] [freʃ] [træks] ,
even though Gaspar dismounted and scanned the sward for fresh tracks ,
甚至 尽管 加斯帕 下马 和 扫描 这 草 为了 新鲜的 轨道 ,
尽管加斯帕尔下马后仔细查看草地上是否有新鲜的蹄印,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
as his Indian friends had taught him ; and when , at length ,
作为 他的 印度 朋友们 有 教授 他 ; 和 什么时候 , 在 长度 ,
正如他的印度朋友教他的那样; 最后,

[hi:; hi] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] [si:k] [ɪts] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn]
he felt compelled to hasten to the Fort and seek its shelter for the Sun
他 毛毡 被迫 到 趋 到 这 堡 和 寻找 它是 庇护所 为了 这 太阳
[meɪd] ,
Maid ,
女佣 ,
他感到必须尽快赶往堡垒, 为太阳少女寻求庇护。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
his young heart was heavy with foreboding .
他的 年轻的 心 曾是 重的 和 不祥的预感 .
他年轻的心中充满了不祥的预感。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['tɪrf(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
However , he put the cheerful side of the subject before the little girl , observing
然而 , 他 放 这 快乐 边 的 这 主题 前 这 小的 女孩 , 观察
:
:
:
:
然而, 他却先从轻松愉快的角度向小女孩介绍了这件事, 并说道:

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['i:zi:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['mi:tɪŋ]
" **It's the very easiest thing in the world for people to make mistakes in meeting**
" 它是 这 非常 最容易 事物 在 这 世界 为了 人们 到 制作 错误 在 会议
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .
“在这种会议方式中, 人们最容易犯错。”

[wʌt] [si:mz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [tu:; tə][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
What seems a certain point to one person may look very different to another .
什么 似乎 一个 肯定 观点 到 一 人 可能 看 非常 不同的 到 其他 .
对一个人来说确凿无疑的事情, 对另一个人来说可能完全不同。
[aɪv] ['nɒʊtɪst] [ðæt] . "
I've noticed that . "
我已经 注意到 那 . "

我注意到了这一点。
" [oʊ] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] !
" **Oh ! you have !**
" 哦 ! 你 有 !
“哦! 你有! ”

" ['kɑ:mentəd] ['kɪti] .
" **commented Kitty .**
" 评论 猫咪 .
“凯蒂评论道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] ['nɒʊtɪst] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌt] , ['gɑ:spə] .
" **I think you've noticed almost too much , Gaspar .**
" 我 思考 你已经 注意到 几乎 也 很多 , 加斯帕 .
“我觉得你注意到的事情太多了, 加斯帕。”

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ['loʊnli] [aʊt] [hɪr] ,
I — I think it's awful lonely out here ,
我 — 我 思考 它是 可怕 孤独 出去 这里 ,
我觉得这里特别孤独。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['eɪbə] [wʊd] [hæv; həv][let] ['enɪbə:di] [hɜ:rt] - , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['mɜ:rsɪ]
and I don't believe Abel would have let anybody hurt Wahneenah , even if Mercy
和 我 不 相信 亚伯 会 有 让 任何人 伤害 - , 甚至 如果 怜悯
[wʊd] .
would .
会 .

我不相信亚伯会允许任何人伤害瓦妮娜，即使默西会。

[ænd; ənd] — [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ! "
And — I want her , I want her ! "
和 — 我 想 她 , 我 想 她 ! "

我想要她，我想要她！

" [sʌn] [meɪd] !
" Sun Maid !
" 太阳 女佣 !

“太阳少女！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? "
Are you afraid ? "
是 你 害怕的 ? "

你害怕吗？

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
" No , I am not .
" 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
Not for myself .
不是 为了 我 .

不是为了我自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:m] - [θɔ:t] [wɜ:r; wər]
But if some of those dreadful white people whom Wahneenah thought were
但 如果 一些 的 那些 可怕 白色的 人们 谁 - 想法 是
[hɜ:r; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvər'teɪk][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [hoʊm] ,
her friends should overtake her on their way home ,
她 朋友们 应该 超过 她 在 他们的 方式 家 ,

但如果瓦妮娜以为是朋友的那些可怕的白人，在回家的路上超过了她，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [teɪk] [hɜ:r; hər][ˈprɪz(ə)nər] !
and — and — take her prisoner !
和 — 和 — 拿 她 囚犯 !

然后——然后——把她抓起来！

[aɪ][kɑ:nt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , — [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
I can't have it , — I must go back , and search again and again . "
我 不能 有 它 , — 我 必须 去 后退 , 和 搜索 再次 和 再次 . "

我不能拥有它，我必须回去，一遍又一遍地寻找。

" [sɪŋ] , [kɪt] !
" Sing , Kit !
" 唱歌 , 成套工具 !

“唱吧，基特！”

[ɪf] [ʃi:z] ['eniwɛr] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ʃi:l] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [vɔɪs] .
If she's anywhere within hearing , she'll come at the sound of your voice .
如果 她是 任何地方 之内 听力 , 壳 来 在 这 声音 的 你的 嗓音 .

如果她在你说话的范围内，她就会过来。

[sɪŋ] [jʊr; jər] ['laʊdəst] ！
Sing your loudest ！
唱歌 你的 最响亮 ！

放声歌唱！

” [ə'bi:diəntli] , [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [klɪr] [vɔɪs]
” **Obediently , the Sun Maid lifted her clear voice**
” 顺从地 , 这 太阳 女佣 抬起 她 清除 嗓音

“太阳少女听话地抬起清澈的声音。”

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ænd; ənd] [sæŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪɡər][ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] ,
and sang , at the beginning with vigor and hope in the notes ,
和 唱 , 在 这 开始 和 活力 和 希望 在 这 笔记 ,

起初，他歌声中充满了活力和希望。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s] [ðæt] [meɪd] -
but at the end with a sorrowful trembling and pathos that made Gaspar's
但 在 这 结尾 和 一个 悲伤 发抖 和 感伤 那 制成 -

[hɑ:rt] [eɪk] .
heart ache .
心 疼痛 .

但最后却带着悲伤的颤抖和悲怆，让加斯帕心痛不已。

[soʊ] , [tu:; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [.mɪs'ɡɪvɪŋz] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
So , to still his own misgivings , he commanded her , also , to be silent .
所以 , 到 仍然 他的 自己的 疑虑 , 他 命令 她 , 还 , 到 是 沉默的 .

为了消除自己的疑虑，他也命令她保持沉默。

” [ɪts] [noʊ][ju:z] , [ˈɡɜ:rlɪ] .
” **It's no use , girlie .**
” 它是 不 使用 , 女孩 .

“没用的，小姑娘。”

[ʃi:z] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['sʌmweɹ] .
She's out of hearing somewhere .
她是 出去 的 听力 某处 .

她不知身在何处，听不见了。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] [ɔ:ˈredi] .
Maybe she has gone to the Fort already .
或许 她 有 已消失 到 这 堡 已经 .

或许她已经去过堡垒了。

[ˈeni] [wei] , [ɪts] ['getɪŋ] ['veri] [da:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)l] ['hevi] .
Any way , it's getting very dark , and the clouds are awful heavy .
任何 方式 , 它是 获得 非常 黑暗的 , 和 这 云 是 可怕 重的 .

总之，天色越来越暗了，乌云密布。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [dʌz] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
I believe there's a thunder - shower coming , and if it does , it will be a
我 相信 有 一个 雷 - 淋浴 未来 , 和 如果 它 做 , 它 将要 是 一个

[bæd][wʌn] .
bad one .
坏的 一 .

我觉得会有雷阵雨，如果真的来了，那将会是一场强雷阵雨。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] , [ˈmɜ:rsi] [sez] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
They always are worse , Mercy says , when they come this time of year .
他们 总是 是 更糟 , 怜悯 说道 , 什么时候 他们 来 这 时间 的 年 .

梅西说, 每年这个时候它们都会变得更糟。

[wi:; wi] [wʊd] [ˈbetər] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈfeltər] [ɑ:rˈselvz] .
We would better hurry on to shelter ourselves .
我们 会 更好的 匆忙 在 到 庇护所 我们自己 .

我们最好赶紧找地方躲起来。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [ðər; ðər] , [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
If she isn't there , we can look for her in the morning . "
如果 她 不是 那里 , 我们 能 看 为了 她 在 这 早晨 . "

如果她不在, 我们明天早上可以去找她。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm] .
" I like a thunder - storm .
" 我 喜欢 一个 雷 - 风暴 .

我喜欢雷雨。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə][goʊ] [ˈʌndər] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ˈjɑ:ndər] [ænd; ənd]
I believe it would be fine to go under that clump of trees yonder and
我 相信 它 会 是 美好的 到 去 在下面 那 丛 的 树木 远处 和
[wɑ:tʃ] [aɪ ˈti:] .
watch it .
手表 它 .

我认为走到那边那片树丛下去看应该没问题。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] , [ˈɔ:lweɪz] ,
I have to go to bed so early , always ,
我 有 到 去 到 床 所以 早期的 , 总是 ,

我总是得很早就睡觉。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][grænd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [tu:] . "
that I think it is just grand to be up late and out - of - doors , too . "
那 我 思考 它 是 只是 盛大 到 是 向上 晚的 和 出去 - 的 - 门 , 也 . "

我觉得熬夜到很晚, 还能待在户外, 真是太棒了。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ˈkɪti] [ˈbrɪskoʊ] !
" You are not afraid of anything , Kitty Briscoe !
" 你 是 不是 害怕的 的 任何事物 , 猫咪 布里斯科 !

"凯蒂·布里斯科, 你什么都不怕! "

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] !
I never saw a girl like you !
我 绝不 锯 一个 女孩 喜欢 你 !

我从没见过像你这样的女孩!

" [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [rɪˈproʊtʃfəli] .
" cried the lad , reproachfully .
" 哭 这 小伙子 , 责备地 .

"那孩子,"少年责备地喊道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] , [bɔɪ] .
" But you don't know other girls , boy .
" 但 你 不 知道 其他 女孩们 , 男生 .

"但是你不认识其他女孩, 小伙子。"

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [əˈfreɪd] , [ˈi:ðər] .
Maybe they are not afraid , either .
或许 他们 是 不是 害怕的 , 任何一个 .

或许他们也不害怕。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪm] [nɑ:t] , [kæn; kən] [aɪ] ?

I can't help it if I'm not , can I ?
我 不能 帮助 它 如果 我是 不是 , 能 我 ?

我没办法, 如果我不是, 那又怎样呢?

" ['ga:spə] [læft] .

" Gaspar laughed .

" 加斯帕 笑了 .

加斯帕笑了。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [krɔ:s] , [tʃaɪld] , [ðæts] [ɔ:l] .

" I guess I'm cross , child , that's all .

" 我 猜测 我是 叉 , 孩子 , 那就是 全部 .

“我大概是生气了, 孩子, 仅此而已。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wɒdnt] [wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skerd] [θɪŋ] .

Of course I wouldn't want you to be a scared thing .

的 课程 我 不会 想 你 到 是 一个 害怕的 事物 .

我当然不希望你胆小如鼠。

[bʌt; bət] , [lets] ['hɜ:ri] .

But , let's hurry .

但 , 我们来吧 匆忙 .

但是, 我们得抓紧时间。

[ðə; ðɪ] ['leɪtər] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ɪn] .

The later we get there the more trouble we may have to get in .

这 之后 我们 得到 那里 这 更多的 麻烦 我们 可能 有 到 得到 在 .

我们到达得越晚, 遇到的麻烦可能就越多。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 188]

" [页 -]

“[第 188 页]

" [waɪ] — [wɪl] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] ?

" Why — will there be trouble ?

" 为什么 — 将要 那里 是 麻烦 ?

“为什么——会有麻烦吗? ”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [lets] [goʊ] [hoʊm] . "

If there is , let's go home . "

如果 那里 是 , 我们来吧 去 家 . "

如果可以的话, 我们就回家吧。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [hoʊm] .

" We can't go home .

" 我们 不能 去 家 .

“我们不能回家。”

[wi:v] [rʌŋ] [ə'wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

We've run away , you know .

我们已经 跑步 离开 , 你 知道 .

你知道, 我们已经逃走了。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] - .

Besides , there would be the same anxiety about Wahneenah .

除了 , 那里 会 是 这 相同的 焦虑 关于 - .

此外, 人们也会对瓦赫尼娜感到同样的担忧。

[ɔ:l] - [es] [left] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .

All ' s left for us is to go on .

全部 - s 左边 为了 我们 是 到 去 在 .

我们现在唯一能做的就是继续前进。

” [soʊ][ðə; ði][sʌn][meɪd][ˈsetld][hɜ:rsɛlf][ˈfɜ:rmlɪ][ɪn][hɜ:r; hɜr][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈfɑ:lʊd][ˈtɛmpɪsts]
” **So the Sun Maid settled herself firmly in her saddle and followed Tempest's**
” 所以 这 太阳 女佣 定居 她自己 牢牢 在 她 鞍 和 随后 暴风雨的
[ˈræðər][ˈrekləs][peɪs][ˈfɜ:rwɔrd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɑ:rknəs] .
rather reckless pace forward into the darkness .
相当 鲁莽 步伐 向前 进入 这 黑暗 .

于是，太阳少女稳稳地坐在马鞍上，跟着暴风雨那略显鲁莽的步伐，向前迈进了黑暗之中。

[ˈmeməri][meɪd][ðə; ði][dɪm][roʊd][fəˈmɪliər][tu:; tə][ˈga:spə] , [ænd; ənd][su:n][ðə; ði][ˈgærɪsn][laɪts][keɪm]
Memory made the dim road familiar to Gaspar , and soon the garrison lights came
记忆 制成 这 暗淡 路 熟悉的 到 加斯帕 , 和 很快 这 驻军 灯 来了
[ˈɪntu:] [saɪt] .
into sight .
进入 视线 .

记忆让加斯帕熟悉了这条昏暗的道路，很快，驻军的灯光就出现在眼前。

[bʌt; bət][ˈmɑ:rj(ə)l][ɔ:ɪ][ɪz][strikt][ænd; ənd][ðə; ði][ɡerts][hæd; həd][bɪn][ˈkloʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪt] ,
But martial law is strict and the gates had been closed for the night ,
但 武术 法律 是 严格的 和 这 大门 有 到过 关闭 为了 这 夜晚 ,
[æz; əz][ðə; ði][læd][hæd; həd][fɪrd] .
但戒严令非常严格，大门已经关闭过夜。

” **as the lad had feared** .
作为 这 小伙子 有 害怕 .

正如这名少年所担心的那样。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][ɑ:n][ˈdu:ti][dɪd][nɑ:t][rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈsʌmənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:ɪmptnəs]
The sentinel on duty did not respond to his first summons with the promptness
这 哨兵 在 责任 做过 不是 回应 到 他的 第一的 传票 和 这 迅速
[wɪtʃ][ðə; ði][bɔɪ][dɪˈzaɪrd] ,
which the boy desired ,
哪个 这 男生 想要的 ,

值班哨兵并没有像男孩希望的那样迅速回应他的第一次召唤。

[soʊ] , [ˈsprɪŋɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɪ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɡeldɪŋz][bæk] , [hi:; hi][ˈʃaʊtɪd] , [ˈoʊvər][ðə; ði]
so , springing to his feet upon the gelding's back , he shouted , over the
所以 , 弹簧 到 他的 脚 之上 这 阉马的 后退 , 他 喊叫 , 超过 这
[stɑ:ˈkeɪd] :
stockade :
栅栏 :

于是，他跃上骟马背，对着栅栏大喊：

” [ˈentrəns][fɔ:r; fər][tu:] [ˈsɪtənz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈsteɪts] !
” **Entrance for two citizens of the United States !**
” 入口 为了 二 公民 的 这 团结的 各州 !
”两名美国公民可入场！ ”

[ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ɪts][ˈprezɪdənt] ! ”
In the name of its President ! ”
在 这 姓名 的 它是 总统 ! ”

以总统的名义！

” [ʊx; ʒ:] .
” **Ugh** :
” 啊 .

“啊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ni:d][fɔ:r; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][nɔɪz] , [peɪl] - [fɛrs] .
There is no need for such a noise , pale - face .
那里 是 不 需要 为了 这样的 一个 噪音 , 苍白 - 脸 .

没必要这么吵闹，白脸。

" [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [fel] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] - [ɪrɜ] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['bækwərd]
" **These words fell so suddenly upon Gaspar's ears that he nearly tumbled backward** .
" 这些 字 跌倒 所以 突然 之上 - 耳朵 那 他 几乎 翻滚 落后
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rt] .
from his perch .
从 他的 栖息 .

“这些话来得太突然，加斯帕尔差点从栖木上摔下来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [li:p] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,
He was further amazed to see the Sun Maid leap from her horse ,
他 曾是 更远 惊叹 到 看 这 太阳 女佣 飞跃 从 她 马 ,
他更加惊奇地看到太阳少女从马上跳了下来。

[streɪt] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ['ɪndiən] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
straight through the gloom into the arms of a tall Indian who seemed to have
直的 通过 这 愁云 进入 这 武器 的 一个 高的 印度 WHO 似乎 到 有
['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
risen out of the ground beside them .
升起 出去 的 这 地面 旁 他们 .

径直穿过昏暗，投入一位高大印第安人的怀抱，他仿佛是从他们身旁的地面里冒出来的一样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'nu:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ænd]
he had merely stepped from a canoe at the foot of the path and
他 有 仅仅 步 从 一个 独木舟 在 这 脚 的 这 小路 和
[hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fi:t] [hæd; həd]
his moccasined feet had
他的 莫卡辛 脚 有

他刚从小路尽头的独木舟上下来，穿着鹿皮鞋的双脚.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] .
made no sound upon the sward as he approached .
制成 不 声音 之上 这 草 作为 他 接近 .
他走近时，草地上没有发出任何声音。

[hi:; hi] [rɪ'si:v] [ðə; ði][gɜ:lz] ['i:gər] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['dɪgnəti] , [ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pleɪst]
He received the girl's eager spring with grave dignity , and immediately replaced
他 已收到 这 女孩们 渴望的 春天 和 严重 尊严 , 和 立即地 替换
[hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [-] [bæk] .
her upon the Snowbird's back .
她 之上 这 雪鸟的 后退 .

他以庄重的姿态迎接了女孩的热情跳跃，并立即将她放回雪鸟的背上。

['ga:spə] [ænd; ænd] ['kɪti] [ri:t] [ðə; ði] [fɔ:rt] .
GASPAR AND KITTY REACH THE FORT .
加斯帕 和 猫咪 抵达 这 堡 .
加斯帕和凯蒂到达了堡垒。

[peɪdʒ] - .
Page 188 .
页 - .

“ [waɪ] , [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] !
“ **Why , Black Partridge !**
“ 为什么 , 黑色的 鹧鸪 !

“为什么，黑鹧鸪！”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
Aren't you glad to see me ?
不是 你 高兴的 到 看 我 ?

见到我你不高兴吗？

[fɔ:r] ['jɪrz] [sɪns] [wi:; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [pʊr] [mʌk] - ['oʊti] - ['pouki:] . “
Four years since we said good - by , that day at poor Muck - otey - pokee .”
四 年 自从 我们 说 好的 - 经过 , 那 天 在 贫穷的 泥浆 - 奥特伊 - 戳 . ”

自从我们在可怜的穆科蒂波基那天道别以来，已经过去了四年了。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [θɪŋz] .
“ **I remember all things .**
“ 我 记住 全部 事物 .

“我记得所有的事情。”

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
Why is the Sun Maid here , at this hour ?
为什么 是 这 太阳 女佣 这里 , 在 这 小时 ?

太阳少女为何会在此时出现在这里？

“ ['gɑ:spə][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [naʊ] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] ,
“ **Gaspar had recovered himself and now broke into a torrent of explanation ,**
“ 加斯帕 有 恢复 他自己 和 现在 打破 进入 一个 激流 的 解释 ,

加斯帕尔回过神来，开始滔滔不绝地解释起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kwaiətli] [ɪntə'rʌptɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]
which the chief quietly interrupted as soon as he had gathered the facts of
哪个 这 首席 悄悄 中断 作为 很快 作为 他 有 聚集 这 事实 的

[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

局长在了解案情后，立即平静地打断了他们。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [daɪr] ['feðər] - [mæn] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] - [wɪl] [su:n] [kʌm] ? “
“ **But don't you think , dear Feather - man , that our Wahneenah will soon come ?**”
“ 但 不 你 思考 , 亲爱的 羽毛 - 男人 , 那 我们的 - 将要 很快 来 ? ”

[dɪ'mɑ:ndɪd] ['kɪti] , ['æŋkʃəsli] .
demanded Kitty , anxiously .
要求 猫咪 , 焦虑地 .

“可是，亲爱的羽毛人，你不觉得我们的瓦尼娜很快就会来了吗？”凯蒂焦急地问道。

“ [ðə; ði] [gerts] [ɑ:r; ər]['oʊpən] .
“ **The gates are open .**
“ 这 大门 是 打开 .

“大门敞开。”

[let] [ju: 'es]['entər] , “ [hi:; hi] ['ænsər] [rɪ'veɪsɪvli] ;
Let us enter , ” he answered evasively ;
让 我们 进入 , ” 他 回答 闪烁其词 ;

“我们进去吧，”他含糊其辞地回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] [soʊ] [ˈprɑ:mptli] [ɪnˈɡroʊst] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz][maɪnd]
and the novelty of her surroundings so promptly engrossed the girl's mind
和 这 新奇 的 她 周围环境 所以 及时 全神贯注 这 女孩们 头脑
[ðæt] [ʃiː; ʃi][fəˈɡɑ:t][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [ðen] .
that she forgot to question him further then .
那 她 忘了 到 问题 他 更远 然后 .

女孩很快被周围环境的新鲜感所吸引，以至于忘记了继续追问他。

[ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈkæmpəs][ə; eɪ][ˈbjʊ:ɡl][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] ;
Somewhere on the dimly lighted campus a bugle was sounding ;
某处 在 这 依稀 照明 校园 一个 号角 曾是 听起来 ;
在灯光昏暗的校园某处，传来一声号角声；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [əˈweɪkənd] [ˈsli:pɪŋ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and it awakened sleeping memories of her earliest childhood .
和 它 觉醒 睡眠 回忆 的 她 最早 童年 .
它唤醒了她沉睡已久的童年记忆。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][ˈregjələr] “ [step] - [step] ” [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [rɪˈli:vɪŋ] [ɡɑ:rd] .
So did the regular “ step - step ” of soldiers relieving guard .
所以 做过 这 常规的 “ 步 - 步 ” 的 士兵 缓解 警卫 .
于是，士兵们开始交替站岗，发出规律的“一步一步”的声音。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [fəˌmɪliˈærəti] [θrɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
A new and delightful sense of safety and familiarity thrilled her heart ,
一个 新的 和 愉快 感觉 的 安全 和 熟悉 激动不已 她 心 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdʒɔɪfəli] :
and she exclaimed , joyfully :
和 她 惊呼 , 欣喜地 :
一种全新的、令人愉悦的安全感和熟悉感让她心潮澎湃，她高兴地惊呼道：

“ [oʊ] , [ˈɡɑ:spə] !
“ Oh , Gaspar !
“ 哦 , 加斯帕 !
“哦，加斯帕！”

[,aɪ ˈti:][ɪz] [hoʊm] !
it is home !
它 是 家 !
这里是我的家！

[,aɪ ˈti:][ɪz] [hoʊm] !
it is home !
它 是 家 !
这里是我的家！

[mɔ:r] [ðæn; ðən]
More than
更多的 比
多于

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 190]
[页 -]
[第190页]

[ðə; ði][ˈkæbɪn] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈmʌðəz] [ˈti:pi:] , [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] ! “
the cabin , more than Other Mother's tepee , this is home ! ”
这 舱 , 更多的 比 其他 母亲的 圆锥形帐篷 , 这 是 家 ! “
这间小屋，比起其他母亲的帐篷，这里才是家！

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [soʊ] . ”
“ I hope it will prove so . ”
“ 我 希望 它 将要 证明 所以 . ”

“我希望事实的确如此。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [waɪt] - ['mʌðərz] - [hu:] [wɜ:r; wər] [soʊ] [gʊd]
“ Do you suppose I will find any of the dear white ' mothers ' who were so good
“ 做 你 认为 我 将要 寻找 任何 的 这 亲爱的 白色的 - 母亲们 - WHO 是 所以 好的
[tu:; tə] [em 'i:] ?
to me ?
到 我 ?

“你觉得我还能找到那些曾经对我那么好的亲爱的白人‘母亲’吗？ ”

[ɔ:r] ['bju:glər] ['dʒɪm] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [em 'i:] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ?
Or Bugler Jim , who used to play me to sleep under the trees in the corner ?
或者 司号员 吉姆 , WHO 用过的 到 玩 我 到 睡觉 在下面 这 树木 在 这 角落 ?
或者, 还有吹号手吉姆, 他以前常常在角落里的树下吹号哄我睡觉?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [dɑ:rk] .
I wish it wasn't so dark .
我 希望 它 不是 所以 黑暗的 .

我希望天不要这么黑。

[aɪ] [wɪʃ] — — “
I wish — — ”
我 希望 — — ”

我希望——”

“ [ɪts] [ɔ:l] [nu:] , [kɪt] .
“ It's all new , Kit .
“ 它是 全部 新的 , 成套工具 .

“一切都是新的, 基特。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] .
They are all strangers .
他们 是 全部 陌生人 .

他们都是陌生人。

[ðə; ði] [rest] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [wel] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
The rest , you know — well , none of them are here .
这 休息 , 你 知道 — 出色地 , 没有任何 的 他们 是 这里 .

其他人, 你知道——嗯, 他们一个都没来。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [kaɪnd] , [noʊ] [daʊt] .
But these will be kind , no doubt .
但 这些 将要 是 种类 , 不 怀疑 .

但毫无疑问, 他们会很友善的。

[jet] [tu:; tə] [em 'i:] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] , [aɪ 'ti:] [si:mz] — [aɪ 'ti:] [si:mz] ['hɔ:rəb(ə)l] !
Yet to me , even in this dark , it seems — it seems horrible !
然而 到 我 , 甚至 在 这 黑暗的 , 它 似乎 — 它 似乎 可怕 !

然而, 即使在这黑暗中, 对我来说, 这看起来——这看起来太可怕了!

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌmz] [bæk] : [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [roʊd] ['tempɪst] .
It all comes back : that morning when I first rode Tempest .
它 全部 来 后退 : 那 早晨 什么时候 我 第一的 骑 暴风雨 .

一切都历历在目: 那天早上, 我第一次骑上了 Tempest。

[ðə; ði] ['mæsəkər] — —
The massacre — —
这 屠杀 — —

大屠杀——

” [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi; ji] [ˈbɛgd] [æt; ət] [wʌns] :
” **The tone of his voice startled her , and she begged at once :**
” 这 语气 的 他的 嗓音 惊慌 她 , 和 她 乞求 在 一次 :
他的语气吓了她一跳, 她立刻哀求道:

” [let] [ju: 'es] [goʊ] [raɪt] [ə'wei] [ə'gen] .
” **Let us go right away again .**
” 让 我们 去 正确的 离开 再次 .

“我们马上再走吧。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [nɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
I am not afraid of the storm , nor the darkness ,
我 是 不是 害怕的 的 这 风暴 , 也不 这 黑暗 ,
我既不怕暴风雨, 也不怕黑暗。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑ:rm] [ju: 'es] [ɪf] [wi; wi] [preɪ] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
and nothing can harm us if we pray to be taken care of .
和 没有什么 能 伤害 我们 如果 我们 祈祷 到 是 已采取 关心 的 .
只要我们祈祷得到庇佑, 就没有任何东西能伤害我们。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhi:rz] .
The Great Spirit always hears .
这 伟大的 精神 总是 听到 .

伟大的神灵总是能听到。

[let] [ju: 'es] [goʊ] . “
Let us go .”
让 我们 去 . ”

放我们走吧。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] .
” **It is too late .**
” 它 是 也 晚的 .

“太晚了。”

[ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ˈɔ:rdəɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,
It's beginning to rain and that man is ordering us to dismount ,
它是 开始 到 雨 和 那 男人 是 订购 我们 到 下马 ,
开始下雨了, 那个人命令我们下马。

[ðæt] [hi; hi] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
that he may put the horses in the stables .
那 他 可能 放 这 马匹 在 这 马厩 .

以便他能将马牵进马厩。

[dʒʌmp] [daʊn] .
Jump down .
跳 向下 .

跳下去。

” [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ˈrefjʊdʒi:z] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rt] .
” **There were always some refugees at the Fort .**
” 那里 是 总是 一些 难民 在 这 堡 .

“堡垒里一直都有一些难民。”

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sʌt] ,
Just then there were more than ordinary ; or , if all were not such ,
只是 然后 那里 是 更多的 比 普通的 ; 或者 , 如果全部 是 不是 这样的 ,
就在那时, 数量远超寻常; 或者, 即便并非所有人都是如此,

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['meni] [ˈpæsn̩] [ˈtrævələz] , [ˈdʒɜːrniŋ] [ɪn] ['emɪgrənt] [treɪnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'setld]
there were many passing travellers , journeying in emigrant trains toward the unsettled
那里 是 许多 通过 旅行者 , 旅程 在 移民 火车 朝向 这 不安的
[west] ,
west ,
西方 ,

有很多过路旅客，他们乘坐移民列车前往尚未开发的西部地区。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðær] [nuː] [ˈhoʊmz] [ðer; ðær] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [juːst]
to make their new homes there , and these used
到 制作 他们的 新的 房屋 那里 , 和 这些 用过的

为了在那里安家，他们建造了新的家园，而这些家园曾经是.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]

[第191页]

“ [ˈʌŋk(ə)] ['sæmz] ['tævərn] ” [æz; əz][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] [rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] .
“ **Uncle Sam's tavern ” as an inn of rest and refreshment .**
” 叔叔 山姆的 酒馆 ” 作为 一个 客栈 的 休息 和 清爽 .
“山姆大叔的酒馆”是一个休息和放松的旅店。

[əˈmɪd] [soʊ] ['meni] , [ˈðerfɔːr] , [smɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː]
Amid so many , therefore , small attention was paid to the arrival of these two
之中 所以 许多 , 所以 , 小的 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 到达 的 这些 二
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
young people .
年轻的 人们 .

因此，在众多来宾中，这两位年轻人的到来并没有引起太多关注。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsʌpər] ,
They were furnished with a plain supper ,
他们 是 提供 和 一个 清楚的 晚餐 ,
他们被安排享用一顿简单的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪt] [siːmd] [ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [pleɪs] ,
in the main living room of the building which seemed a big and dreary place ,
在 这 主要的 活的 房间 的 这 建筑 哪个 似乎 一个 大的 和 凄凉 地方 ,
在这座建筑的主客厅里，那地方看起来又大又阴暗，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwəd] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] [tuː; tə][bed] .
and immediately afterward were dismissed to bed .
和 立即地 之后 是 解雇 到 床 .
随后他们立即被打发回寝室休息。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ] [kɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɡests] [ænd; ənd][ˈɡɑːspə] [slept] [ɪn][ðə; ði]
Kitty was assigned a cot among the women guests and Gaspar slept in the
猫咪 曾是 分配 一个 婴儿床 之中 这 女性 客人 和 加斯帕 睡着了 在 这
[menz] ['kwɔːrtərz] .
men's quarters .
男士 四分之一 .

Kitty被安排睡在女客人的床铺上，而Gaspar则睡在男客人的房间里。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [θɔːts] ,
But neither had very comfortable thoughts ,
但 两者都不 有 非常 舒服的 想法 ,
但两人心中都没有什么轻松的想法。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第10/16页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tɔ:k][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ˈneɪbəz] [kept][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [lɔ:ŋ] [əˈweɪk] .
and the talk of her dormitory neighbors kept the Sun Maid long awake .
和 这 讲话 的 她 宿舍 邻居 保留 这 太阳 女佣 长的 醒 .
宿舍邻居们的谈话让太阳少女彻夜难眠。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn] [ˈmɜ:rsɪz] [ˈkæbɪn] ,
Here , as in Mercy's cabin ,
这里 , 作为 在 怜悯的 舱 ,
在这里, 就像在梅西的小屋里一样,
[ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈwɔ:rd] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] ,
the dominant subject was the reward offered for the capture of the Indians ,
这 主导的 主题 曾是 这 报酬 提供 为了 这 捕获 的 这 印度人 ,
主要议题是抓捕印第安人的赏金。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [freʃ] [fɪr] [set][hɜ:r; hər] [ˈtreɪblɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈmeɪtrən] [ɪkˈskeɪɪmd] :
and a fresh fear set her trembling as one indignant matron exclaimed :
和 一个 新鲜的 害怕 放 她 发抖 作为 一 愤怒 护士长 惊呼 :
这时, 一位义愤填膺的妇人喊道: 恐惧再次袭来, 令她浑身颤抖。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpeski] [red] - [skɪnz][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [fɔ:rt] [ðɪs] [naɪt] .
“ **There's one of those pesky red - skins in this very Fort this night .**
” 有 一 的 那些 讨厌的 红色的 - 皮肤 在 这 非常 堡 这 夜晚 .
“今晚, 这座堡垒里就有一个讨厌的红皮肤人。”

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] [ˈjɑ:ndər] ,
He came with that girl yonder ,
他 来了 和 那 女孩 远处 ,
他和那边那个女孩一起来的,

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][let][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈi:zi] .
but I hope he won't be let to get away as easy .
但 我 希望 他 惯于 是 让 到 得到 离开 作为 简单的 .
但我希望他不会轻易逃脱惩罚。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiənz] , [ænd; ʌnd][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈdi:snt] [waɪt] [ˈfoʊks]
The country is overrun with the Indians , and is no place for decent white folks
这 国家 是 超限 和 这 印度人 , 和 是 不 地方 为了 体面的 白色的 各位
.
:
.

这个国家到处都是印第安人, 不适合体面的白人居住。

[ðeɪ] [ˈaʊtˈnʌmbər] [ju: ˈes][ten][tu:; tə][wʌn] .
They outnumber us ten to one .
他们 人数占优 我们 十 到 一 .
他们的人数是我们的十倍。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [gɔ:t][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [sel] [aʊt] .
That's why I've got my husband to sell out .
那就是 为什么 我已经 得到 我的 丈夫 到 卖 出去 .
这就是为什么我让我丈夫出卖自己的原因。

[wɪə(r)] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [i:st] , [tu:; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . ”
“**We're on our way back East , to civilization .**”
“ 是 在 我们的 方式 后退 东方 , 到 文明 ”

我们正在返回东部，回到文明世界。

“ [wel] , [ɪf] [wʌnz] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:l] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] !
“**Well , if one's come here to - night , I reckon he'll be taken care of !**
“ 出色地 , 如果 一个人的 来 这里 到 - 夜晚 , 我 估计 地狱 是 已采取 关心 的 !
“ 嗯 , 如果有人今晚来到这里 , 我想他会得到妥善照顾的 ! ”

[ˈmæsəkər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈplenti] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][mæn][ɔ:r] - [meɪk] [aʊt]
Massacres are more plenty than money , and some man or other'll make out
大屠杀 是 更多的 很多 比 钱 , 和 一些 男人 或者 - 制作 出去
[tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [praɪz] .
to claim the prize .
到 宣称 这 奖 .

屠杀比金钱多得多，总会有人从中获利。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
What sort of Indian was he ?
什么 种类 的 印度 曾是 他 ?

他是哪种印第安人？

“ [ˌpi: 'dʒi:] -]
“ **[Pg 192]**
“ [页 -]

“[第 192 页]

“ [oʊ] , [laɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
“**Oh , like them all .**
“ 哦 , 喜欢 他们 全部 .

“哦，就像他们所有人一样。”

[ɔ:l] [peɪnt] [ænd; ʌnd] [ˈfeðər] [ænd; ʌnd] [ˈwɪkɪdnəs] .
All paint and feather and wickedness .
全部 画 和 羽毛 和 邪恶 .

满是颜料、羽毛和邪恶。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌmbʊ:dɪd] [teɪk] [ænd; ʌnd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsæli] - [pɔ:rt] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][æŋ; ən]
I wish somebody'd take and hang him to the sally - port , just for an
我 希望 有人会 拿 和 悬挂 他 到 这 莎莉 - 港口 , 只是 为了 一个
[ɪgˈzæmp(ə)l] .
example .
例子 .

我希望有人把他吊死在侧门上，就当是杀鸡儆猴。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈlɔɪəl] [ˈkɪti] [ˈbrɪskoʊ] .
“**This was too much for loyal Kitty Briscoe .**
“ 这 曾是 也 很多 为了 忠诚 猫咪 布里斯科 .

“这对于忠诚的凯蒂·布里斯科来说太过分了。”

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [help] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
She could no more help springing up in defence of her friends than she could
她 可以 不 更多的 帮助 弹簧 向上 在 防御 的 她 朋友们 比 她 可以
[help] [ˈbri:ðɪŋ] .
help breathing .
帮助 呼吸 .

她无法控制自己挺身而出保护朋友，就像她无法控制自己的呼吸一样。

“ [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] !
“**You women must not talk like that !**
“ 你 女性 必须 不是 讲话 喜欢 那 !

“你们女人不许这样说话！ ”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [gʊd] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
There are good Indians , and they are the best people in the world .
那里 是 好的 印度人 , 和 他们 是 这 最好的 人们 在 这 世界 :

印度有很多好人，他们是世界上最好的人。

[ðeɪ] [wəʊnt][hɜ:rt] ['eniɪə:di] [hu:] [lets] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
They won't hurt anybody who lets them alone .
他们 惯于 伤害 任何人 WHO 让我们 他们 独自的 :

只要不打扰它们，它们就不会伤害任何人。

[ðæt] ['ɪndiən] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'genst] [ɪz][ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] .
That Indian you're talking against is the Black Partridge .
那 印度 你是 说 反对 是 这 黑色的 鹧鸪 :

你跟那个印第安人说话，他就是黑鹧鸪。

[hi;; hi][ɪz] ['splendɪd] .
He is splendid .
他 是 灿烂 :

他太棒了。

[hi;; hi][ɪz][maɪ] ['veri] ['oʊldɪst] [frend] , [ɪk'sept] ['ga:spə] .
He is my very oldest friend , except Gaspar .
他 是 我的 非常 最老 朋友 , 除了 加斯帕 :

除了加斯帕之外，他是最老的朋友。

[hi;; hi] [wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] ['hi:d] [help] ['evriɪə:di; 'evriɪədi] ['ni:ɪdɪd] [help] .
He wouldn't hurt a fly , and he'd help everybody needed help .
他 不会 伤害 一个 飞 , 和 他会 帮助 大家 需要 帮助 :

他连一只苍蝇都不会伤害，而且他会帮助所有需要帮助的人。

[ɪts] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['evri] ['ɪndiən] [kɔ:t] [ðæt] [hæz; həz][set][maɪ] ['preʃəs]
It's this horrible offer of money for every Indian caught that has set my precious
它是 这 可怕 提供 的 钱 为了 每一个 印度 捕捉 那 有 放 我的 宝贵的
[ʌðər] ['mʌðər] ['wɑ:ndərəɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [dɑ:rk] [naɪt] ,
Other Mother wandering over the country this dark night ,
其他 母亲 漫游 超过 这 国家 这 黑暗的 夜晚 ,

正是这种以金钱换取每个被抓获的印第安人的可怕提议，才让我亲爱的另一位母亲在这个漆黑的夜晚流落于这片土地之上。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ga:spə][ænd; ənd][em 'i:] ['hoʊmləs] ['rʌnəweɪz] .
and made Gaspar and me homeless runaways .
和 制成 加斯帕 和 我 无家可归者 逃亡者 :

于是，我和加斯帕成了无家可归的离家出走者。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['ɪnstənt] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" **There was instant hubbub in the room ,**
" 那里 曾是 立即的 尘嚣 在 这 房间 ,

房间里顿时一片喧闹，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'zʌɪər][fɔ:r; fər] [sli:p] [ɑ:n] ['eni:ɪədi:z] [pɑ:rt] [ʌn'tɪl] ['kɪti] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
and no more desire for sleep on anybody's part until Kitty had been made
和 不 更多的 欲望 为了 睡觉 在 任何人的 部分 直到 猫咪 有 到过 制成

[tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,
to tell her story ,
到 告诉 她 故事 ,

直到凯蒂讲完她的故事，所有人都再也不想睡觉了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf][æz; əz][fɪ; fi] [rɪ'membər] [əɪ 'ti:] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ;
the story of her life as she remembered it , over and over again ;
这 故事 的 她 生活 作为 她 记得 它 , 超过 和 超过 再次 ;

她一遍又一遍地讲述着她记忆中的人生故事；

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli] [ˈslʌmbər] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɜːr; həɹ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈnærətɪv] ,
and when finally slumber overtook her , even in the midst of her narrative ,
和 什么时候 最后 睡眠 超越 她 , 甚至 在 这 中间 的 她 叙述 ,
最后, 即便在讲述故事的过程中, 她还是睡着了。

[hɜːr; həɹ] [dri:mz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] - [ˈfliːɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈevər]
her dreams were filled with visions of Wahneenah fleeing and forever
她 梦境 是 已填 和 愿景 的 - 逃离 和 永远
[pərˈsuːd] [baɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈbeɪənɪts] ,
pursued by uniformed soldiers with glistening bayonets ,
追击 经过 制服 士兵 和 闪闪发光 刺刀 ,
她的梦境中充满了瓦妮娜逃亡的景象, 她永远被身穿制服、手持闪亮刺刀的士兵追赶。

[huː] [ˈfaɪərd][ˈæftər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbjuːɡl][ænd; ənd] [drʌm] .
who fired after her to the merry sound of a bugle and drum .
WHO 被解雇 后 她 到 这 欢乐 声音 的 一个 号角 和 鼓 .
在欢快的号角和鼓声中, 有人向她开火。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈɡaːspə] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; həɹ]
In the morning she found Gaspar and related her
在 这 早晨 她 成立 加斯帕 和 有关的 她
早上她找到了加斯帕, 并向他讲述了她的故事。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]
[第193页]

[ˈnaɪts] [ɪkˈspɪəriəns] .
night's experience .
夜晚 经验 .
夜晚的经历。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] [ˈɡreɪvli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] .
He received it gravely , without the sympathy she expected .
他 已收到 它 严重地 , 没有 这 同情 她 预期的 .
他神情严肃地接受了这份礼物, 并没有像她预期的那样表示同情。

“ [kɪt] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
“ **Kit , I don't understand .**
” 成套工具 , 我 不 理解 .
“基特, 我不明白。”

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [seɪ] .
What you said was true , and right enough for me to say .
什么 你 说 曾是 真的 , 和 正确的 足够的 为了 我 到 说 .
你说的没错, 我觉得也完全正确。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][boʊld] .
But it's not like you to be so bold .
但 它是 不是 喜欢 你 到 是 所以 大胆的 .
但你可不是这么大胆的人。

[ˈjestərdeɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɔːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] - [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðɪːz] .
Yesterday , you were saucy to the harvest - women and now again to these .
昨天 , 你 是 风骚的 到 这 收成 - 女性 和 现在 再次 到 这些 .
昨天你对收割庄稼的妇女们无礼, 今天又对这些人无礼。

[ɪz][aɪˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][soʊ][fæst] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Is it because you are growing up so fast , I wonder ?
是 它 因为 你 是 生长 向上 所以 快速地 , 我 想知道 ?
是不是因为你长得太快了?

[ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ˈlðər] [ˈmʌðər] .
All women are not like Other Mother .
全部 女性 是 不是 喜欢 其他 母亲 .

并非所有女性都像其他母亲那样。

[ðeɪ] [maɪ] [get] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
They might get angry with you , and punish you .
他们 可能 得到 生气的 和 你 , 和 惩治 你 .

他们可能会生你的气，并惩罚你。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] — — “
If I should go — — ”
如果 我 应该 去 — — ”

如果我该去——”

“ [ɪf] [wʌt] , [ˈɡɑːspə] [kiːθ] ? ”
“ If what , Gaspar Keith ? ”
“ 如果 什么 , 加斯帕 基思 ? ”

“如果.....什么情况，加斯帕·基思？ ”

“ [ˈkɪti] , [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
“ Kitty , I can't stay here .
“ 猫咪 , 我 不能 停留 这里 .

“凯蒂，我不能留在这里。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː] .
It would kill me .
它 会 杀 我 .

这会要了我的命。

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
I must get out into the open .
我 必须 得到 出去 进入 这 打开 .

我必须到开阔的地方去。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
I am going away .
我 是 去 离开 .

我要走了。

[raɪt] [əˈweɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər][ˈiːv(ə)n] .
This very hour even .
这 非常 小时 甚至 .

甚至就在此刻。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] . “
You must be brave , and understand . ”
你 必须 是 勇敢的 , 和 理解 . ”

你必须勇敢，并且理解这一点。

“ [ɡoʊ] [əˈweɪ] ?
“ Go away ?
“ 去 离开 ?

“离开？

[aɪ] , [tu:] ?
I , too ?
我 , 也 ?

我也是吗？

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˈoʊnli][dəʊnt] [lʊk] [soʊ][ˈsoʊbə] .
Only don't look so sober .
仅有的 不 看 所以 清醒 .

只是别看起来那么严肃。

[aɪ][dəʊnt] [keɪ] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeniweɪ] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
I promised to go anywhere you wished and I will .
我 承诺 到 去 任何地方 你 希望 和 我 将要 .

我答应过你想去的任何地方，我一定会做到。

[aɪm] [ˈredi] . "
I'm ready . "
我是 准备好 . "

我准备好了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ɪts] [ˈoʊnli][aɪ] , [maɪ] [kɪt] .
" **But — but — It's only I , my Kit** .
" 但 — 但 — 它是 仅有的 我 , 我的 成套工具 .

“但是——但是——只有我，我的 Kit。”

[nɑ:t][ju:; jʊ] . "
Not you . "
不是 你 . "

不是你。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] — [li:v] [ˌem ˈi:] [hɪr] ?
" **You would go away , and — leave me here ?**
" 你 会 去 离开 , 和 — 离开 我 这里 ?

“你会离开，然后——把我留在这里？”

[dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] ?
Just because you don't like it ?
只是 因为 你 不 喜欢 它 ?

仅仅因为你不喜欢吗？

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fer] , [raʊnd] [feɪs] ,
" **All the color went out of her fair , round face** ,
" 全部 这 颜色 去 出去 的 她 公平的 , 圆形的 脸 ,

她白皙圆润的脸上瞬间失去了血色。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
and she caught his head between her hands ,
和 她 捕捉 他的 头 之间 她 双手 ,

她双手捧住他的头，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:][soʊ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ,
and turned it so that she could look into his dark eyes ,
和 转向 它 所以 那 她 可以 看 进入 他的 黑暗的 眼睛 ,

她转过身，好让她能看着他深邃的眼睛。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lək] ['ɪntu:] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [rɪ'prɒʊtʃl] [wʌnz] .
which could not bear to look into her own startled and reproachful ones .
哪个 可以 不是 熊 到 看 进入 她 自己的 惊慌 和 责备的 一个 .
她不忍心去看自己惊恐和责备的眼神。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈpɑ:tiŋz] [ænd; ənd] ['mi:tiŋz] .
PARTINGS AND MEETINGS .
离别 和 会议 .

离别与重逢。

[dʒi:]
G
G

G

- ['kɜ:riɟ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][led][hɜ:r; hə] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði]
aspar's courage returned , and he led her to a sheltered place under the
- 勇气 返回 , 和 他 引领 她 到 一个 避难所 地方 在下面 这
[stɑ:'keɪd] ,
stockade ,
栅栏 ,
阿斯帕尔重拾勇气，领着她来到栅栏下的隐蔽处。

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hə] [sɪt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ:f] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
where he made her sit beside him for the brief time that was his .
在哪里 他 制成 她 坐 旁 他 为了 这 简短的 时间 那 曾是 他的 .
他让她在他身边坐下，享受那短暂的独处时光。

“ [nɑ:t] [ɔ:l] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][du:] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ;
“ **Not all because I do not like it ;**
” 不是 全部 因为 我 做 不是 喜欢 它 ;
“并非完全因为我不喜欢它；

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]
but because I am almost a man and I have found the chance of my
但 因为 我 是 几乎 一个 男人 和 我 有 成立 这 机会 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .
但因为我已接近成年，而且我找到了人生中的机会。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] , [ə; eɪ][,vwɑ:ja:ˈzʌ:(r)] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] .
There is one here , a voyageur , with his boat .
那里 是 一 这里 , 一个 旅行者 , 和 他的 船 .
这里有一个旅行者，带着他的船。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈves(ə)] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] , [ðoʊ] [ðeɪv] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] .
The finest vessel I ever saw , though they've not been so many .
这 最好的 血管 我 曾经 锯 , 尽管 他们有 不是 到过 所以 许多 .
这是我见过的最精美的船只，虽然这样的船只并不多。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [nɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɒdz] ; [wɪl] [seɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He is going north into the great woods ; will sail this morning .
他是去北进入这伟大的树林 ; 将要帆这早晨 .
他要往北进入大森林 ; 今天早上就要启航。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtreɪdər][ænd; ənd] [ˈhʌntər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈprentɪs]
He is a great trader and hunter and he has asked me to apprentice
他是一个伟大的商和猎人 和他有 问 我到 学徒
[maɪˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
myself to him .
我 到 他 .
他是一位出色的商人和猎人，他邀请我拜他为师。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
He promises he will make my fortune .
他 承诺 他 将要 制作 我的 财富 .
他承诺会让我发财。
[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈrekən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
He has taken as great a liking to me , I reckon , as I have to
他 有 已采取 作为 伟大的 一个 喜欢 到 我 , 我 估计 , 作为 我 有 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
我想，他对我的喜爱程度，和我对他的喜爱程度一样深。

[wiː; wi][jæl; jəl][ɡet][ɑːn] [ˈfeɪməsli] [təˈɡeðər] .
We shall get on famously together .
我们 将 得到 在 众所周知 一起 .
我们一定会相处得非常融洽。
[ɪn] [ðæt] [brɔːd] , [friː] [laɪf][aɪ][jæl; jəl] [ɡrəʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] , [ænd; ənd] [suːn] .
In that broad , free life I shall grow a full man , and soon .
在 那 广阔 , 自由的生活 我 将 生长 一个 满的 男人 , 和 很快 .
在那广阔、自由的生活中，我将成长为一个完整的人，而且很快就会实现。

[aɪ][kæən; kən] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
I can earn money , and make a home for you and Wahneenah , and
我 能 赚 钱 , 和 制作 一个 家 为了 你 和 - , 和
[ˈmeni] [əˈhʌðər] [ˈloʊnli] ,
many another lonely ,
许多 其他 孤独 ,
我可以赚钱，为你和瓦妮娜，以及许多其他孤独的人提供一个家。

[ˈhelpləs] [səʊl] .
helpless soul .
无助 灵魂 .
无助的灵魂。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
Yes , I must go .
是的 , 我 必须 去 .
是的，我必须走了。

[aɪ][kɑːnt] [let][ðə; ði] [tʃæns] [pæs] .
I can't let the chance pass .
我 不能 让 这 机会 经过 .
我不能让机会溜走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [stiːl] , [ænd; ənd] [fəˈevər] .
And you must be brave , and the Sun Maid still , and forever .
和 你 必须 是 勇敢的 , 和 这 太阳 女佣 仍然 , 和 永远 .
你必须勇敢，永远做太阳少女。

[aɪ][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] .
I shall want to think of you as always bright and full of laughter .
我 将 想 到 思考 的 你 作为 总是 明亮的 和 满的 的 笑声 .
我希望永远记得你阳光开朗、笑声爽朗的样子。

[laɪk] [jɔ:r'self] .
Like yourself .
喜欢 你自己 .

就像你自己一样。

[bʌt; bət]
But
但

但

[,pi: 'dʒi:] - [,]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [jɔ:r'self] [nəʊ] , [gɜ:rl] - [tʃaɪld] .
you are not like yourself now , Girl - Child .
你 是 不是 喜欢 你自己 现在 , 女孩 - 孩子 .
你已经不像以前那样了，女孩。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] ?
Why don't you speak ?
为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话？

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
Why don't you say something ? "
为什么 不 你 说 某物 ? "

你为什么不说点什么呢？

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] - [seɪ] - [left] [ɪn][em 'i:] , ['ga:spə] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **I guess there isn't any ' say ' left in me , Gaspar , " answered the girl ,**
" 我 猜测 那里 不是 任何 - 说 - 左边 在 我 , 加斯帕 , " 回答 这 女孩 ,
“我想我已经没有任何发言权了，加斯帕，”女孩回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [soʊ] ['hoʊpləsli] [sæd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ðə; ði] [læd] ['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz]
in a tone so hopelessly sad that it almost made the lad waver in his
在 一个 语气 所以 绝望地 伤心 那 它 几乎 制成 这 小伙子 动摇 在 他的
[dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

语气中充满了绝望的悲伤，几乎让这个年轻人动摇了决心。

['oʊnli] [ðæt] ['weɪvərɪŋ] [hæd; həd][noʊ]['pɔ:ɾ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'brɪʃəs] [ju:θ] ,
Only that wavering had no portion in the character of the ambitious youth ,
仅有的 那 摇摆不定 有 不 部分 在 这 特点 的 这 雄心勃勃 青年 ,
只是，这位雄心勃勃的年轻人身上丝毫没有犹豫不决的成分。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [fa:r] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [brɪ'a:nd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][peɪn] .
and he looked far forward toward a great good beyond the present pain .
和 他 看起来 远的 向前 朝向 一个 伟大的 好的 超过 这 展示 疼痛 .
他展望未来，憧憬着超越眼前痛苦的美好未来。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['sku:nər] [seɪld] [ə'weɪ] ,
When the day was well advanced , the schooner sailed away ,
什么时候 这 天 曾是 出色地 先进的 , 这 大篷车 航行 离开 ,
天色渐晚，帆船扬帆起航。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:k][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][frʌm; frəm][fɔ:rt][tu:; tə][leɪk] ,
from the dock at the foot of the path from fort to lake ,
从 这 码头 在 这 脚 的 这 小路 从 堡 到 湖 ,
从堡垒通往湖泊的小路尽头 的 码头 出发 ,

[wɪð; wɪθ]['ga:spə][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][dek] , ['traɪŋ][tu:; tə][lʊk] [mɔ:r] [breɪv] [ænd; ənd]['mænli][ðæn; ðən]
with Gaspar upon her deck , trying to look more brave and manly than
和 加斯帕 之上 她 甲板 , 尝试 到 看 更多的 勇敢的 和 男子气概 比
[hi:; hi] [ri:əli] [felt] .
he really felt .
他 真的 毛毡 .

加斯帕站在甲板上, 努力让自己看起来比实际感觉更勇敢、更有男子气概。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fər'lo:rn]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [fed] [noʊ] [terz] ,
But a forlorn little maid watched with eyes that shed no tears ,
但 一个 绝望 小的 女佣 观看 和 眼睛 那 棚 不 眼泪 ,
但一位孤苦伶仃的小女仆却目睹了这一切, 她的眼睛里没有流下眼泪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [tɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l]
and a pitiful attempt at a smile upon her quivering lips till the vessel
和 一个 可怜 试图 在 一个 微笑 之上 她 颤抖 嘴唇 直到 这 血管
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] ,
became a mere speck ,
成为 一个 仅仅 斑点 ,
她颤抖的嘴唇上勉强挤出一丝笑容, 直到那容器变成一个微不足道的小点。

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
then disappeared .
然后 消失 .

然后就消失了。

['æftər][ə; eɪ][lɔ:ŋ] [waɪl] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] ['mu:vɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
After a long while , she was aroused by something again moving over the water .
后 一个 长的 尽管 , 她 曾是 被唤醒 经过 某物 再次 移动 超过 这 水 .
过了很久, 她再次被水面上移动的物体所吸引。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
" He's coming back !
" 他是 未来 后退 !
“他要回来了! ”

[maɪ] - ['kʌmɪŋ] [bæk] !
My Gaspar's coming back !
我的 - 未来 后退 !
我的加斯帕要回来了!

" [fɪ:; fɪ] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,
她哭着说: “

[ænd; ənd] [tɔ:st] [bæk] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði][wind] [blu:] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [sɪ:]
and tossed back the hair which the wind blew about her face that she might see
和 抛掷 后退 这 头发 哪个 这 风 吹 关于 她 脸 那 她 可能 看
[ðə; ði] ['klɪrər] .
the clearer .
这 更清晰 .
她甩了甩被风吹到脸上的头发, 以便看得更清楚些。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hɜːr; həər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [faʊnd] [wɜːrdz] : “ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
A moment later her disappointment found words : “ It's nothing but a common
一个 片刻 之后 她 失望 成立 字 : “ 它是 没有什么 但 一个 常见的
[ˈɪndiən] [kəˈnuː] !
Indian canoe !
印度 独木舟 !

片刻之后，她失望地说道：“这不过是一艘普通的印第安独木舟！”

” [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; həər][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] [hæd; həd][set][hɜːr; həər][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][duː]
” **However , she remembered her foster - brother had set her a task to do**
” 然而 , 她 记得 她 促进 - 兄弟 有 放 她 一个 任务 到 做
.
:
.

“然而，她想起她的养兄曾给她布置了一项任务。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [aɪˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .
She must begin it right away .
她 必须 开始 它 正确的 离开 .

她必须马上开始。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈhelp(ə)][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ʃiː; ʃɪ][ˈevər]
She was to be as helpful to everybody she ever
她 曾是 到 是 作为 有帮助 到 大家 她 曾经

她要像以往一样帮助所有人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[第196页]

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] .
should meet as it was possible .
应该 见面 作为 它 曾是 可能的 .

应该尽可能地见面。

[hɪr] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [huː] [ˈhædnt] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈfɪftɪ] - [ˈdɑːlər] [praɪz] [ˈmʌni]
Here might be one coming who hadn't heard about that dreadful fifty - dollar prize money
这里 可能 是 一 未来 WHO 之前没有 听到 关于 那 可怕 五十 - 美元 奖 钱
.
:
.

或许有人还没听说过那可怜的五十美元奖金。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][wɔːrɪn][hɪm; ɪm] .
She must call out and warn him .
她 必须 称呼 出去 和 警告 他 .

她必须大声呼喊并警告他。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [hæd; həd][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈplezəntə] [tuː; tə][ˈeni] [ˈweɪferər] .
So she did , and never had human voice sounded pleasanter to any wayfarer .
所以 她 做过 , 和 绝不 有 人类 噪音 听起来 更令人愉悦 到 任何 旅行者 .

于是她照做了，而对于任何一位过路人来说，人声从未如此悦耳动听。

[bʌt; bət][hɜːr; həər] [oʊn] [ɪnˈtentnɪs] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
But her own intentness discovered something familiar in the appearance of the
但 她 自己的 专注 发现 某物 熟悉的 在 这 外貌 的 这
[jʌŋ] [breɪv] ,
young brave ,
年轻的 勇敢的 ,

但她敏锐的观察力却在这个年轻勇敢者的外表上发现了一些熟悉的东西。

[ˈpædlɪŋ] [soʊ] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [soʊ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] .
paddling so cautiously toward her and keeping so well to the shore .
划桨 所以 谨慎地 朝向 她 和 保持 所以 出色地 到 这 支撑 .

他小心翼翼地划向她，并且始终紧贴着岸边。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜːrˈself] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi]
She began to question herself where she had seen him , and in a flash she
她 开始 到 问题 她自己 在哪里 她 有 已见 他 , 和 在 一个 闪光 她
[rɪˈmembər] .
remembered .
记得 .

她开始回想自己是在哪里见过他，突然间，她想起来了。

[ðen] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] :
Then , indeed , did she shout , and joyfully :
然后 , 的确 , 做过 她 喊 , 和 欣喜地 :

于是，她果然大声喊了起来，而且是欢快地喊叫：

“ [ɔski:ouloʊ] !
“ **Osceolo !**
“ 奥西奥洛 !

“奥西奥洛！

[ɔski:ouloʊ] !
Osceolo !
奥西奥洛 !

奥西奥洛！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

[ˈkɪti] ?
Kitty ?
猫咪 ?

猫咪？

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ?
The Sun Maid ?
这 太阳 女佣 ?

太阳少女？

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [traɪb] ?
The daughter of your own tribe ?
这 女儿 的 你的 自己的 部落 ?

你族人的女儿？

[ɔski:ouloʊ] ! “
Osceolo ! “
奥西奥洛 ! “

奥西奥洛！

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒkəsɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] !
“ **By the moccasins of my grandfather !**
“ 经过 这 鹿皮鞋 的 我的 祖父 !

“以我祖父的鹿皮鞋起誓！ ”

[juː; jʊ] [hɪr] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里？

[həʊ] ？
How ？
如何 ？

如何？

[wen] ？
When ？
什么时候 ？

什么时候？

[nʌʊ] ['mætər] ．
No matter ．
不 事情 ．

不管。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ri'dʒɔɪsɪz] ．
The brother of the Sun Maid rejoices ．
这 兄弟 的 这 太阳 女佣 欢欣鼓舞 ．

太阳少女的兄弟欢欣鼓舞。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [frend] [soʊ] [kən'vi:nɪənt] ．
Never a friend so convenient ．
绝不 一个 朋友 所以 方便的 ．

再也没有这么方便的朋友了。

[rʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] ．
Run around to the edge of the wharf ．
跑步 大约 到 这 边缘 的 这 码头 ．

跑到码头边缘。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] ．
There must be talk between us , and at once ．
那里 必须 是 讲话 之间 我们 , 和 在 一次 ．

我们之间必须立刻进行谈话。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [boʊt] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
" **He pushed his little boat close under the shadow of the pier that had long**
" 他 推动 他的 小的 船 关闭 在下面 这 阴影 的 这 码头 那 有 长的
[sɪns] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
since been deserted of those who had come down to watch ,
自从 到过 荒凉的 的 那些 WHO 有 来 向下 到 手表 ,

“他把小船推到码头阴影下，码头上早已空无一人，那些前来观赏的人都已不见踪影。”

[æz; əz] ['kɪti] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] - [baʊnd] ['sku:nər] ．
as Kitty had done , the sailing of the northern - bound schooner ．
作为 猫咪 有 完毕 , 这 帆船 的 这 北方 - 边界 大篷车 ．

就像凯蒂所做的那样，这艘向北航行的帆船扬帆起航。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
There was none to hear them ,
那里 曾是 没有任何 到 听到 他们 ,

没有人听到他们的声音。

[jet] [ɔski:ooʊloo] [tʃooz] [tu:; tə] ['mʌf(ə)] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɪ'stɪriəs] ．
yet Osceolo chose to muffle his tones and to make himself mysterious ．
然而 奥西奥洛 选择 到 消音 他的 音调 和 到 制作 他自己 神秘 ．

然而，奥西奥洛却选择压低声音，让自己显得神秘莫测。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ,
In truth , he was fleeing from justice ,
在 真相 , 他 曾是 逃离 从 正义 ,

事实上，他是在逃避法律的制裁。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsetlərz] [ˈhoʊmsted] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [bæk] ;
having been mixed up in a raid upon a settler's homestead a few miles back ;
拥有 到过 混合 向上 在 一个 袭击 之上 一个 定居者的 家园 一个 很少 英里 后退 ;
曾参与几英里前对一户定居者家园的袭击；

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][hæd; həd]
in which , fortunately , there had
在 哪个 , 幸运的是 , 那里 有
幸运的是，其中有

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[bɪn] [noʊ] [ˈblʌdʃed] ,
been no bloodshed ,
到过 不 流血事件 ,
没有发生流血事件。

[ðooʊ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈθiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɜːrti][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
though a deal of thieving and other dirty work which would make it
尽管 一个 交易 的 盗窃 和 其他 肮脏的 工作 哪个 会 制作 它
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɔːrɪər] [ʃəd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [kɔːt] [dʒʌst] [ðen] .
uncomfortable for the young warrior should he be caught just then .
不舒服 为了 这 年轻的 战士 应该 他 是 捕捉 只是 然后 .
虽然这其中涉及偷窃和其他肮脏的勾当，如果这位年轻的战士在那时被抓到，将会非常难受。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz] [truː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] ;
The story he was prepared to tell was true as far as it went ;
这 故事 他 曾是 准备 到 告诉 曾是 真的 作为 远的 作为 它 去 ;
他准备讲述的故事，就其本身而言，都是真实的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [səˈspekt] [gaɪl] [ɪn] [ˈʌðər] .
and the Sun Maid was too innocent to suspect guile in others .
和 这 太阳 女佣 曾是 也 清白的 到 怀疑 诡计 在 其他的 .
而太阳少女天真无邪，不会怀疑别人的诡计。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪz] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [kwaɪt]
She thought he was referring to the prize money when he spoke of quite
她 想法 他 曾是 指 到 这 奖 钱 什么时候 他 辐 的 相当
[ˈʌðər] [ˈmætərz] ;
other matters ;
其他 事情 ;
她以为他指的是奖金，而他却在谈论其他事情；

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwɪəri][ænd; ənd] [ˈænsər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]
and after the briefest inquiry and answer as to what had
和 后 这 最简短 询问 和 回答 作为 到 什么 有
[bɪˈfɔːlən] [ˈiːðər] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [æt; ət] [duːmd] [mʌk] - [ˈoʊti] - [ˈpoʊkiː] ,
befallen either since their parting at doomed Muck - otey - pokee ,
发生 任何一个 自从 他们的 离别 在 注定失败 泥浆 - 奥特伊 - 戳 ,
在简短地询问了两人自他们在注定毁灭的穆克奥蒂波基岛分别后各自遭遇了什么之后，

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] :
he concluded :
他 结束 :
他总结道：

“ [naʊ] , ['sɪstər] - [ʌv; əv] - [maɪ] - [hɑ:rt] , [blʌd] - [dɔ:tər] - [ʌv; əv] - [maɪ] - [tʃi:f] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
“ **Now** , **Sister** - **Of** - **My** - **Heart** , **Blood** - **Daughter** - **Of** - **My** - **Chief** , **you** **must** ”
现在 , 姐姐 - 的 - 我的 - 心 , 血 - 女儿 - 的 - 我的 - 首席 , 你 必须
[help][em 'i:] .
help me .
帮助 我 .

“现在，我的亲妹妹，我的族长的亲生女儿，你必须帮助我。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'i:] , [ɔ:r] [lend] [em 'i:] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [em 'i:]
You **must** **give me** , **or lend me** , **a horse** ; **and** **you** **must** **bring me** ”
你 必须 给 我 , 或者 借 我 , 一个 马 ; 和 你 必须 带来 我
[fu:d] .
food .
食物 .

你必须给我一匹马，或者借给我一匹马；你还必须给我带来食物。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪd][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] [bæk] - . “
Then I will ride to fetch you back Wahneenah . ”
然后 我 将要 骑 到 拿来 你 后退 - . “
然后我会骑马去接你，瓦妮娜。”

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃi: ʃɪ][ɪz] ?
“ **Oh ! You know where she is ?** ”
“ 哦 ! 你 知道 在哪里 她 是 ? ”

“哦！你知道她在哪儿吗？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][t'eɪkən] ? “
Can you do it and not be taken ? ”
能 你 做 它 和 不是 是 已采取 ? ”
你能做到而不被抓吗？

“ [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔ:riər] ? “
“ **Is not the Brother of the Sun Maid now become a mighty warrior ?** ”
“ 是 不是 这 兄弟 的 这 太阳 女佣 现在 变得 一个 强大的 战士 ? ”
“太阳少女的哥哥现在不是已经成为一名强大的战士了吗？ ”

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['maɪti] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['tru:θfəli] .
“ **You — you don't look so very mighty ,** “ **returned the girl , truthfully** . ”
“ 你 — 你 不 看 所以 非常 强大的 , “ 返回 这 女孩 , 说实话 . ”
“你——你看起来并不那么强大,”女孩如实回答道。

[ɔski:ʊʊloʊ] [fraʊnd] .
Osceolo frowned .
奥西奥洛 皱眉 .
奥西奥洛皱起了眉头。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][wʌn] [si:z] .
“ **That is as one sees** . ”
“ 那 是 作为 — 看到 . ”

“这就是我们所看到的。”

[fetʃ] [em 'i:][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [ʌðər] ['mʌðər]
Fetch me the horse and the meat , if you would have your Other Mother ”
拿来 我 这 马 和 这 肉 , 如果 你 会 有 你的 其他 母亲
[rɪ'stɔ:rd] . “
restored . ”
恢复 . ”
如果你想让你的“另一个母亲”复活，就把马和肉拿来给我。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will** . ”
“ 我 将要 . ”
“我会。

[aɪ] [wɪl] ！
I will ！
我 将要 ！

我会！
" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] .
" she cried , and ran back to the Fort .
" 她 哭 , 和 跑 后退 到 这 堡 .
她哭着跑回了堡垒。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ] [miːl] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ðæts]
She went first to the kitchen , and begged a meal " for a stranger that's
她 去 第一的 到 这 厨房 , 和 乞求 一个 一顿饭 " 为了 一个 陌生人 那就是
[dʒʌst] [kʌm] ,
just come ,
只是 来 ,
她先去了厨房，恳求给“一个刚来的陌生人”提供一顿饭。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] ['kwɛstʃən] .
" and the food was given her without question .
" 和 这 食物 曾是 给定 她 没有 问题 .
食物毫不犹豫地给了她。

[st'reɪndʒəz]
Strangers
陌生人

陌生人

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ; [hɜːr'self] , [ˈɔːlsoʊ] , [noʊ][lɔːŋɡər] [ə'ɡoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][læst]
were always coming to be fed ; herself , also , no longer ago than the last
是 总是 未来 到 是 美联储； 她自己 , 还 , 不 更长 前 比 这 最后的
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .
他们总是来吃饭；她自己，就在昨晚，也经常来吃饭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz] , [wer] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
From the kitchen to the stables , where a bright thought came to her .
从 这 厨房 到 这 马厩 , 在哪里 一个 明亮的 想法 来了 到 她 .
从厨房到马厩，她突然灵光一闪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] ['tempɪst] [tuː; tə][ɔskiːoʊloʊ] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [raɪd][ðə; ði]['snoʊbɜːrd] .
She would lead the Tempest to Osceolo , and herself ride the Snowbird .
她 会 带领 这 暴风雨 到 奥西奥洛 , 和 她自己 骑 这 雪鸟 .
她将率领暴风号前往奥西奥洛，而她自己则骑乘雪鸟号。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][faɪnd] - .
Together they would go to find Wahneenah .
一起 他们 会 去 到 寻找 - .
他们会一起去找瓦妮娜。

" [ðə; ði] [blæk] ['ɡeldɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [soːt] [ə'sɪstəns] .
" The black gelding ? " asked the soldier of whom she sought assistance .
" 这 黑色的 骗马 ? " 问 这 士兵 的 谁 她 寻求 协助 .
“那匹黑色骗马？”她向士兵寻求帮助时问道。

“ [ðə; ði] ['hɑ:slər] [kæn; kən] ['meɪbi] [tel] [ju:; jʊ] .

“ The hostler can maybe tell you .
“ 这 房东 能 或许 告诉 你 .

“或许马厩老板会告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] . ”

But I think the Black Partridge rode away on him before daybreak . ”
但 我 思考 这 黑色的 鹧鸪 骑 离开 在 他 前 拂晓 . ”

但我认为，天亮之前，那只黑鹧鸪就骑着它扬长而去。

“ [ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] !

“ The Black Partridge !
“ 这 黑色的 鹧鸪 !

“黑鹧鸪！ ”

[oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['ɡɑ:spə] .

Oh ! I had forgotten him in my trouble about Gaspar .
哦 ! 我 有 被遗忘的 他 在 我的 麻烦 关于 加斯帕 .

哦！我光顾着为加斯帕的事烦恼，把他给忘了。

[dɪd] ['eni] [hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ? ”

Did any harm come to him , sir ? ”
做过 任何 伤害 来 到 他 , 先生 ? ”

先生，他有没有受到什么伤害？

“ [noʊ] . [wʌt] [hɑ:rm] [ʃʊd; ʃəd] ?

“ No . What harm should ?
“ 不 . 什么 伤害 应该 ?

“不。会造成什么伤害呢？ ”

[ɪf] ['evri] [red] - [skɪn] [ɪn] [ɪlə'noɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðeəd] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv][ju: 'es] ['feləʊz]

If every red - skin in Illinois was like him there'd be little need of us fellows
如果 每一个 红色的 - 皮肤 在 伊利诺伊州 曾是 喜欢 他 那里 是 小的 需要 的 我们 伙伴们

[aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [mʌd] - [hoʊl] .

out here in this mud - hole .
出去 这里 在 这 泥 - 洞 .

如果伊利诺伊州的每个红皮肤人都像他一样，那我们这些家伙就没必要待在这个泥潭里了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

But you look disappointed .
但 你 看 失望的 .

但你看上去很失望。

[ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [waɪt] [mer] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n] .

If you want to take a ride , there's the white mare you came on .
如果 你 想 到 拿 一个 骑 , 有 这 白色的 母马 你 来了 在 .

如果你想骑马，那就是你来时骑的那匹白母马。

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [nɑ:t][ɡʊʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .

But you'd better not go far away .
但 你会 更好的 不是 去 远的 离开 .

但你最好不要走远。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ] . ”

It isn't safe for a child like you . ”
它 不是 安全的 为了 一个 孩子 喜欢 你 . ”

对你这样的孩子来说，这不安全。

“ [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] — [wel] , [ɪf] ['tɛmpɪsts] [ɡʊ:n] , [aɪ] [kɑ:nt] .

“ I'm not afraid , but — Well , if Tempest's gone , I can't .
“ 我是 不是 害怕的 , 但 — 出色地 , 如果 暴风雨的 已消失 , 我 不能 .

“我不害怕，但是——好吧，如果暴风雨消失了，我就不能了。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [soʊ][ðə; ði][ˈsnoʊbɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] ,
" **So the Snowbird was brought out ,**
" 所以 这 雪鸟 曾是 带来 出去 ,

于是，雪鸟号就被开出来了。

[ænd; ənd][fɪ:: fɪ][led][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] [əˈwei] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [tri:z] [wɪtʃ]
and she led the pretty creature away behind the shelter of the few trees which
和 她 引领 这 漂亮的 生物 离开 在后面 这 庇护所 的 这 很少 树木 哪个
[hɪd][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ɔski:ʊʊloʊ][hæd; həd] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
hid the spot where Osceolo had bade her meet him .
隐藏 这 点 在哪里 奥西奥洛 有 巴德 她 见面 他 .

她带着那美丽的生物走到几棵树后，树荫遮蔽了奥西奥洛约好与她见面的地方。

" [aɪ][traɪd][tu:; tə][get] [ˈtempɪst] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; həz] [ˈrɪdn] [hɪm; ɪm] [əˈwei] .
" **I tried to get Tempest for you , but the Chief has ridden him away .**
" 我 尝试 到 得到 暴风雨 为了 你 , 但 这 首席 有 骑 他 离开 .
"我试着帮你找来暴风雨，但是酋长已经把它骑走了。"

[aɪ] [ment] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I meant to go with you .
我 意思是 到 去 和 你 .

我本来打算和你一起去的。

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][əˈloʊn] .
But you'll have to go alone .
但 你会 有 到 去 独自的 .

但你必须独自前往。

[tel] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ]
Tell my darling
告诉 我的 亲爱的

告诉我亲爱的

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[ˈʌðər] [ˈmʌðər] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [hɪɹ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
Other Mother that I am here , and waiting .
其他 母亲 那 我 是 这里 , 和 等待 .

另一位母亲，我在这里，等待着。

[tel] [hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [ˈga:spə] ,
Tell her about Gaspar ,
告诉 她 关于 加斯帕 ,

告诉她关于加斯帕的事，

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][fɪ:: fɪ] [wʊd] [bi:; bi][kwart] [seɪf] [hɪɹ] .
and that he said he had found out she would be quite safe here .
和 那 他 说 他 有 成立 出去 她 会 是 相当 安全的 这里 .

他说他已经了解到她在这里会很安全。

[waɪ] , [soʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wʊd] [ju:; jʊ] .
Why , so , I suppose , would you .
为什么 , 所以 , 我 认为 , 会 你 .

为什么呢？我想，你也会这么想的。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] . ”
I didn't think . ”
我 没有 思考 . ”

我当时没想那么多。

“ [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['heɪstɪli] .
“ No , I shouldn't , ” returned the young Indian hastily .
” 不 , 我 不应该 , ” 返回 这 年轻的 印度 草草 .

“不，我不应该，”年轻的印度人急忙回答道。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [səɹ'praɪz] , [ɪk'spleɪnd] :
Then , noting her surprise , explained :
然后 , 注意到 她 惊喜 , 解释 :

然后，注意到她很惊讶，便解释道：

“ [aɪm][ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [ju:; jʊ] [si:] .
“ I'm a warrior , you see .
” 我是 一个 战士 , 你 看 .

“你看，我是个战士。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”
That makes a difference . ”
那 制作 一个 不同之处 . ”

这很重要。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ðʊʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ It will be all right , though , I think .
” 它 将要 是 全部 正确的 , 尽管 , 我 思考 .

“不过，我想应该没问题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] - , [du:] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [send] [hɜ:r; həɹ][baɪ]
And if you cannot come back with Wahneenah , do hurry and send her by
和 如果 你 不能 来 后退 和 - , 做 匆忙 和 发送 她 经过
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

如果你不能带瓦妮娜一起回来，那就赶紧让她自己回去吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [oʊ] , [aɪl] ['hɜ:ri] !
“ Oh , I'll hurry !
” 哦 , 患病的 匆忙 !

“哦，我会快点的！ ”

” ['ænsər] [ðə; ði] [ju:θ] , [ɪ'veɪsɪvli] , [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [bæk] .
“ answered the youth , evasively , and leaped to the Snowbird's back .
” 回答 这 青年 , 闪烁其词 , 和 跳跃 到 这 雪鸟的 后退 .

“年轻人含糊其辞地回答道，然后跳到了雪鸟的背上。

[ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌft] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [tɪl] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] ['si:z(ə)n] ,
The food he had stuffed within his shirt till a more convenient season ,
这 食物 他 有 填充 之内 他的 衬衫 直到 一个 更多的 方便的 季节 ,

他把食物塞进衬衫里，打算等到更合适的季节再吃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kɪtɪz] ['trʌstɪŋ] [ɪrɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
and with a cry that even to Kitty's trusting ears sounded in some way
和 和 一个 哭 那 甚至 到 小猫的 信任 耳朵 听起来 在 一些 方式
[dɪ'raɪsɪv] ,
derisive ,
嘲讽的 ,

一声叫喊声，即使是对凯蒂充满信任的耳朵听来，也带着某种嘲讽的意味。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] .
he was off out of sight along the lakeside .
他 曾是 离开 出去 的 视线 沿着 这 湖边 .

他沿着湖边走远了，消失在视线之外。

[æz; əz][ðə; ði]['snəʊbɜ:rd] ['dɪsə'pɪrd] ,
As the Snowbird disappeared ,
作为 这 雪鸟 消失 ,

随着雪鸟号消失，

['kɪti] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɜ-d] ,
Kitty felt that the last link between herself and her friends had been severed ,
猫咪 毛毡 那 这 最后的 关联 之间 她自己 和 她 朋友们 有 到过 切断 ,

凯蒂觉得她和朋友们之间最后的联系也断了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɪ][ə; eɪ]['mʊmənt][ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [sweɪ] .
and for a moment the tears had sway .
和 为了 一个 片刻 这 眼泪 有 摇摆 .

那一刻，泪水占据了上风。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['prə:mɪs] [tu:; tə]['gɑ:spə]
ashamed of her own weakness and remembering her promise to Gaspar
羞愧 的 她 自己的 弱点 和 记住 她 承诺 到 加斯帕

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] “ [dʒʌst][ðə; ði] ['sʌniɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
that she would be “ just the sunniest kind of a girl ,
那 她 会 是 “ 只是 这 阳光最灿烂 种类 的 一个 女孩 ,

她为自己的软弱感到羞愧，并想起了她对加斯帕的承诺，那就是她要成为“最阳光的女孩”。

[ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [neɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'wei] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪzi]
and true to her name , “ she brushed them away and entered the busy
和 真的 到 她 姓名 , “ 她 刷过 他们 离开 和 进入 这 忙碌的

[fɔ:rt] ,
Fort ,
堡 ,

她果然名不虚传，拂去他们的目光，走进了熙熙攘攘的堡垒。

[tu:; tə] ['prə:fər] [hɜ:r; həɪ] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
to proffer her services to the women in charge .
到 报价 她 服务 到 这 女性 在 收费 .

向女负责人毛遂自荐。

[ði:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; həɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hæd; həd] ['reprə,mændɪd] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fəɪ]
These had already learned her story and had reprimanded her for
这些 有 已经 学习 她 故事 和 有 训斥 她 为了

['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [prə'tektəz] ,
running away from her protectors ,
跑步 离开 从 她 保护者 ,

这些人已经了解了她的遭遇，并斥责她不该逃离保护者。

[ðə; ði] [smɪθs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈnoʊbə; di:z, 'noʊbədi:z] ['biznəs]
the Smiths ; but it was nobody's business
这 史密斯 ; 但 它 曾是 没有人 商业
史密斯乐队；但这与任何人无关。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 200]
[页 -]
[第200页]

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] , [ˈmi:nwaɪl] ,
to return her and , meanwhile ,
到 返回 她 和 , 同时 ,
把她送回去，与此同时，
[fi:; ji] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tju:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
she was safe at the Fort until they should choose to call for her .
她 曾是 安全的 在 这 堡 直到 他们 应该 选择 到 称呼 为了 她 .
在堡垒里她很安全，直到他们决定召唤她为止。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɪl] [du:]
“ Well , there is always plenty of work in the world for the hands that will do
“出色地 , 那里 是 总是 很多 的 工作 在 这 世界 为了 这 双手 那 将要 做
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“嗯，世界上总有很多工作机会，需要愿意去做的人。”

“ [sed] [æn; ən] [ˈɔfisɜ:z] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] .
“ said an officer's wife , with a kindly smile .
“说 一个 警官们 妻子 , 和 一个 亲切地 微笑 .
“一位军官的妻子面带和蔼的微笑说道。”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)] [ju:z] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ]
“ You seem too small to be of much practical use ; but , however , if you
“你 似乎 也 小的 到 是 的 很多 实际的 使用 ; 但 , 然而 , 如果 你
[wɑ:nt][ə; eɪ][tæsk] ,
want a task ,
想 一个 任务 ,
“你看起来太渺小，似乎没什么实际用处；但是，如果你想要一份任务，

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] ['felooz] [ˈjɑ:ndər] [hu:] [ni:d] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .
there are some little fellows yonder who need amusing and comforting .
那里 是 一些 小的 伙伴们 远处 WHO 需要 有趣 和 令人感到安慰 .
那边有几个小家伙需要逗乐和安慰。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:vər] ,
Their mother has died of a fever ,
他们的 母亲 有 死亡 的 一个 发烧 ,
他们的母亲因发烧去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpri:tʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
and their father is more of a student and preacher than a nurse .
和 他们的 父亲 是 更多的 的 一个 学生 和 牧师 比 一个 护士 .
他们的父亲与其说是护士，不如说是学生和传教士。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
I guess his wife was the ruling spirit in the household ,
我 猜测 他的 妻子 曾是 这 裁决 精神 在 这 家庭 ,
我猜想他妻子才是家里的女主人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [him; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['sædli] [ʌn'setld] .
and now that she has left him , he is sadly unsettled .
和 现在 那 她 有 左边 他 , 他 是 令人遗憾的是 不安的 .

现在她离开了他，他感到很伤心，心神不宁。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kleɪm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɔːr][nɑːt]
He doesn't know whether to go on and take up the claim he expected or not
他 不 知道 无论 到 去 在 和 拿 向上 这 宣称 他 预期的 或者 不是
.
.
.

他不知道是否应该继续提出他预期的索赔。

[hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdli] - [neɪmd] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ,
He and you , and the oddly - named little sons ,
他 和 你 , 和 这 奇怪 - 命名 小的 儿子们 ,
他和你，还有那些名字古怪的小儿子们，

[meɪ] [ɔːl] [jet] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪkəm] [wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
may all yet have to become wards of the Government . "
可能 全部 然而 有 到 变得 病房 的 这 政府 . "
他们最终可能都得成为政府的监护对象。

" [aɪm] ['veri] ['sɔːri] [fɔːr; fər][him; ɪm] . "
" **I'm very sorry for him . "**
" 我是 非常 对不起 为了 他 . "
“我为他感到非常难过。”

" [juː; jʊ] [wel] [meɪ] [biː; bi] .
" **You well may be .**
" 你 出色地 可能 是 .
你很有可能就是。

[jet] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['blesɪd; blest][oʊld][mæn] .
Yet he's a gentle , blessed old man .
然而 他是 一个 温和的 , 蒙福 老的 男人 .
但他是一位和蔼可亲、幸福安康的老人。

[noʊ] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [flɑːk] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [aʊt] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]
No more fit to marry and bring that flock of youngsters out here into the
不 更多的 合身 到 结婚 和 带来 那 群 的 年轻人 出去 这里 进入 这
['wɪldərnəs] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [kə'mænd] [æn; ən]['ɑːrmi] .
wilderness than I am to command an army .
荒野 比 我 是 到 命令 一个 军队 .
我既不适合结婚，也不适合带着那群孩子到这片荒野来生活，就像我不适合指挥军队一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
She was much younger than he ,
她 曾是 很多 年轻 比 他 ,
她比他年轻得多。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
and felt the necessity of doing something toward providing for their children
和 毛毡 这 必要性 的 正在做 某物 朝向 提供 为了 他们的 孩子们
[ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and educating them .
和 教育 他们 .
他们感到有必要为子女的抚养和教育做些事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [tɔːk] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] .
But the more I talk , the more I puzzle you .
但 这 更多的 我 讲话 , 这 更多的 我 谜 你 .
但我说得越多，你就越感到困惑。

[rʌŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] .
Run along and lend them a hand .
跑步 沿着 和 借 他们 一个 手 .

快去帮帮他们。

[ðə; ði] [ˈveri] [smɔ:ɪst] [ˈlɪtəl,dʒɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ,
The very smallest Littlejohn of the lot has filled his mouth with dirt ,
这 非常 最小 小约翰 的 这 很多 有 已填 他的 嘴 和 污垢 ,
小约翰这群孩子里个子最小的那个嘴里塞满了泥土。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [skwɔ:l] [,aɪ ˈti:] [aʊt] .
and is trying to squall it out .
和 是 尝试 到 暴风雨 它 出去 .

并试图用狂风暴雨平息这场风波。

[si:] [ɪf] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wəʊnt] [mend] [ˈmætərz] .
See if a drink of water won't mend matters .
看 如果 一个 喝 的 水 惯于 修补 事情 .

看看喝杯水能不能解决问题。

“ [,pi: ˈdʒi:] -]
” [**Pg 201**]
” [页 -]

“[第 201 页]

[ˈkɪti] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] ;
Kitty hastened to the child , and begged ;
猫咪 加快 到 这 孩子 , 和 乞求 ;

凯蒂赶紧跑到孩子跟前，哀求道；

“ [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][kraɪ] [laɪk] [ðæt] .
” **My dear , don't cry like that .**
” 我的 亲爱的 , 不 哭 喜欢 那 .

“亲爱的，别哭了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] . “
You are disturbing the people .”
你 是 令人不安 这 人们 . ”

你扰乱了民众的生活。

“ [dəʊnt] [ker] .
” **Don't care .**
” 不 关心 .

“不在乎。”

[aɪ] [eɪnt] [maɪ] [dɪr] ; [aɪm] [fɔ:r] . “
I ain't my dear ; I'm Four .”
我 不是 我的 亲爱的 ; 我是 四 . ”

我不是亲爱的；我是四岁。

“ [jʊə(r)] [wʌt] ? “
” **You're what ? “**
” 你是 什么 ? ”

“你是什么？ ”

“ [dʒʌst] [fɔ:r] .
” **Just Four .**
” 只是 四 .

“只有四个。

[fɔ:r] [ˈlɪtəldʒɑ:nz] .
Four Littlejohns .
四 小约翰斯 .

四个利特尔约翰。

[wʌt] [ˈprɪtɪ] [hər] [ju:v] [gɑ:t] .
What pretty hair you've got .
什么 漂亮的 头发 你已经 得到 .

你的头发真漂亮。

[meɪ] [aɪ] [pʊl] [aɪ ˈti:] ? " "
May I pull it ? "
可能 我 拉 它 ? " "

我可以拉一下吗？

" [aɪd] [ˈræðər] [nɑ:t] .
" **I'd rather not .**
" ID 相当 不是 .

我宁愿不。

[ən'les] [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [dɜ:rt] [ju:; jʊ] [eɪt] .
Unless it will make you forget the dirt you ate .
除非 它 将要 制作 你 忘记 这 污垢 你 吃 .

除非它能让你忘记你吃过的泥土。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] ['ɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [br'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
" **But the permission given , the child became indifferent to it .**
" 但 这 允许 给定 , 这 孩子 成为 冷漠 到 它 .

“但是，即使得到了许可，孩子也变得漠不关心了。”

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [θri:] [ˈlðər] [lædz] ['kraʊtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]
He pointed to three other lads crouching against the door - step , and explained
他 尖 到 三 其他 小伙子们 蹲伏 反对 这 门 - 步 , 和 解释
:
:
:
:

他指着蹲在门口台阶上的另外三个男孩，解释道：

" [ðeə(r)] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] .
" **They're One , Two , and Three .**
" 它们是 一 , 二 , 和 三 .

“他们是一、二、三。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi] [sez] [aɪ ˈti:] [seɪvz] ['trʌb(ə)] .
My father , he says it saves trouble .
我的 父亲 , 他 说道 它 保存 麻烦 .

我父亲说这样可以省事。

[sʌm; səm] [fʊks] [læf] [æt; ət] [ju: 'es] .
Some folks laugh at us .
一些 各位 笑 在 我们 .

有些人嘲笑我们。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ˈfʌni] [tu:; tə] [bi:; bi] [neɪmd] [ðæt] [weɪ] .
They say it's funny to be named that way .
他们 说 它是 有趣的 到 是 命名 那 方式 .

他们说，取这样的名字很有趣。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ: tɪŋ] [ðə; ði] [dɜ:rt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] — [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] . " "
I was eating the dirt because I was — I was mad . " "
我 曾是 吃 这 污垢 因为 我 曾是 — 我 曾是 疯狂的 . " "

我当时在吃土，因为我——我生气了。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[æ̣t; ə̣t] [hu:m] ? "
 At whom ? "
 在 谁 ? "

对谁？

" [æ̣t; ə̣t][ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi] .
 At everybody :
 在 大家 :

“对所有人。”

[aɪm][dʒʌst] - .
 I'm just mis'able :
 我是 只是 - :

我真是太糟糕了。

[aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][lɪv; laɪv][noʊ][b:ŋgər] .
 I don't care to live no longer :
 我 不 关心 到 居住 不 更长 :

我不想再活下去了。

" [ðə; ði] [raʊnd] , [ˈdɪmpld] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsi:drɪŋli] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [drˈspɑɪt] [ɪts]
 The round , dimpled face was so exceedingly wholesome and happy , despite its
 " 这 圆形的 , 凹陷的 脸 曾是 所以 非常 健康 和 快乐的 , 尽管 它是
 [ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈdəʊlfulnɪs] ,
 transient dolefulness ,
 瞬态 忧郁 ,

“那张圆圆的、有酒窝的脸庞，尽管偶尔流露出忧郁，却显得格外健康快乐。”

[ðæt] [ˈkɪti] [læft] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmerimənt] [brɔ:t] [æn; ən] [ˈænsər] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
 that Kitty laughed and her merriment brought an answering smile to the
 那 猫咪 笑了 和 她 欢乐 带来 一个 回答 微笑 到 这
 [fɔ:r] [ˈdʌsti] [ˈkaʊntənənsɪz] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
 four dusty countenances before her :
 四 尘土飞扬 面容 前 她 :

凯蒂笑了，她的快乐感染了面前四张满是灰尘的脸庞，也让它们露出了笑容。

" [wʊl] — [wʊl] — [aɪ][ɪz] .
 Wull — wull — I is .
 " 会 — 会 — 我 是 :

“Wull—wull—I是。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈhi:z] - , [tu:] .
 My father , he's mis'able , too :
 我的 父亲 , 他是 - , 也 :

我父亲，他也很糟糕。

[soʊ] , [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] .
 So , course , we have to be :
 所以 , 课程 , 我们 有 到 是 :

所以，我们当然必须这样做。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [mæn] .
 He's a minister man .
 他是 一个 部长 男人 :

他是一位牧师。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] [ˈstɔ:rɪz] .
 He can't tell stories .
 他 不能 告诉 故事 :

他不会讲故事。

[hi:; hi][dʒʌst] [telz] [tru:] [wʌnz] [aʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

He just tells true ones out the Bible .

他 只是 讲述 真的 一个 出去 这 圣经 .

他只是把圣经里的真理告诉大家。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] ?

Can you tell Bible stories ?

能 你 告诉 圣经 故事 ?

你会讲圣经故事吗？

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 202]

" [页 -]

“[第 202 页]

" [noʊ] . [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] .

" No . I — I'm afraid I don't know much about that book .

" 不 . 我 — 我是 害怕的 我 不 知道 很多 关于 那 书 .

“不，我——恐怕我对那本书不太了解。”

[mɜ:rsi] [hæd; həd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ:r] .

Mercy had one , but she kept it in the drawer .

怜悯 有 一 , 但 她 保留 它 在 这 抽屉 .

梅西有一个，但她把它放在抽屉里。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] , [ðəʊ] .

She took it out on Sundays , though .

她 采取 它 出去 在 星期日 , 尽管 .

不过她星期天会把它开出去。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [let] ['ga:spə] [nɔ:r] [em 'i:] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .

She didn't let Gaspar nor me touch it .

她 没有 让 加斯帕 也不 我 触碰 它 .

她不让加斯帕尔和我碰它。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['kʌvər] .

She said we might spoil the cover .

她 说 我们 可能 剧透 这 覆盖 .

她说我们可能会剧透封面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [red] .

That was red .

那 曾是 红色的 .

那是红色的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['merɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .

It was a reward of merit when she was a girl .

它 曾是 一个 报酬 的 优点 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

这是她小时候因表现出色而获得的奖励。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [klɔ:sps] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .

It had clasps , and was very beautiful .

它 有 扣环 , 和 曾是 非常 美丽的 .

它有搭扣，而且非常漂亮。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [ə'baʊt] [seɪnts] [ænd; ənd] [ded] [fəʊks] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ri:d]

It had pictures in it , too , about saints and dead folks ; but I never read

它 有 图片 在 它 , 也 , 关于 圣徒 和 死的 各位 ; 但 我 绝不 读

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

里面还有一些关于圣人和逝者的图片；但我从来没读过它。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [rɪ:d] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [traɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tɔ:t] .
I couldn't read it if I tried , you know , because I've never been taught .
我 不能 读 它 如果 我 尝试 , 你 知道 , 因为 我已经 绝不 到过 教授 .

你知道, 就算我想读也读不懂, 因为我从来没学过。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [bʊk] - [kræmd] [smɔ:l] [lɪtəldʒɑ:nz] .
" This was amazing to the four book - crammed small Littlejohns .
" 这 曾是 惊人的 到 这 四 书 - 拥挤 小的 小约翰斯 .

“这对于四个被书塞得满满的小约翰一家来说, 简直太不可思议了。”

[wʌn] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər] [dɪs'gʌst] :
One exclaimed , with superior disgust :
— 惊呼 , 和 优越的 厌恶 :

其中一人带着极度厌恶的语气惊呼道:

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [rɪ:d] [jʊr; jər]['baɪb(ə)] !
" Such a great big girl , and can't read your Bible !
" 这样的 一个 伟大的 大的 女孩 , 和 不能 读 你的 圣经 !

“这么大一个女孩, 居然看不懂圣经! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hi:ðn] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] . "
You must be a heathen , and bow down to wood and stone . "
你 必须 是 一个 异教徒 , 和 弓 向下 到 木头 和 石头 . "

你一定是异教徒, 才会向木头和石头下跪。

" ['meɪbi] [aɪ][eɪ 'em] .
" Maybe I am .
" 或许 我 是 .

“也许是吧。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ][seɪ][maɪ] [prerz] . "
I don't remember bowing down to anything , except when I say my prayers . "
我 不 记住 鞠躬 向下 到 任何事物 , 除了 什么时候 我 说 我的 祈祷 . "

除了祈祷的时候, 我不记得自己曾向任何事物鞠躬。

" [jʊr; jər] [prerz] !
" Your prayers !
" 你的 祈祷 !

“你的祈祷!

[ðen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['hi:ðn] .
Then you can't be a real heathen .
然后 你 不能 是 一个 真实的 异教徒 .

那你就不算真正的异教徒了。

['hi:ðn] [dəʊnt] [seɪ] [prerz] , [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] .
Heathens don't say prayers , not our kind .
异教徒 不 说 祈祷 , 不是 我们的 种类 .

异教徒不祈祷, 我们这种人也不祈祷。

[m] .
Hmm .
唔 .

唔。

[wʌt] ['lʌvli] [aɪz] [ju:v] [gɑ:t][ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
What lovely eyes you've got and how pretty you are !
什么 迷人的 眼睛 你已经 得到 和 如何 漂亮的 你 是 !

你的眼睛真漂亮, 你本人也很漂亮!

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)] [her] [æz; əz] [jɔ:rz] , [nɔ:r][ðə; ði][men] ['i:ðər] .
All the women never saw such wonderful hair as yours , nor the men either .
全部 这 女性 绝不 锯 这样的 精彩的 头发 作为 你的 , 也不 这 男人 任何一个 .

所有女人都没见过像你这样漂亮的头发, 男人们也没见过。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] .
I heard them say so .
我 听到 他们 说 所以 .

我听到他们这么说了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] , [aɪ'd] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
If I had a sister , I'd like her to look just like you .
如果 我 有 一个 姐姐 , 我 喜欢 她 到 看 只是 喜欢 你 .

如果我有个妹妹，我希望她长得像你。

[bʌt; bət] [ɪts] ['wɪkɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [veɪn] . "
But it's wicked to be vain . "
但 它是 邪恶 到 是 徒劳 . "

但虚荣是邪恶的。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] ? "
" What do you mean , you funny boy ? "
" 什么 做 你 意思是 , 你 有趣的 男生 ? "

“你这小家伙什么意思？”

" [aɪm][nɑ:t] ['fʌni] .
" I'm not funny .
" 我是 不是 有趣的 .

“我不幽默。”

[aɪm] ['sɪriəs] .
I'm serious .
我是 严肃的 .

我是认真的。

[maɪ] ['mʌðər] — [maɪ] ['mʌðər] [sed] — [maɪ] ['mʌðər] — [oʊ] ! [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] !
My mother — my mother said — my mother — Oh ! I want her !
我的 母亲 — 我的 母亲 说 — 我的 母亲 — 哦 ! 我 想 她 !

我的母亲——我的母亲说——我的母亲——哦！我想要她！

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] !
I want her !
我 想 她 !

我想要她！

" [,pi: 'dʒi: -]
" [Pg 203]
" [页 -]

“[第 203 页]

[rɪ'lɪdʒən] , [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] , ['prɪɡɪfnəs] , [ɔ:l] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ri:əl][ænd; ənd]
Religion , superiority , priggishness , all flew to the winds as his real and
宗教 , 优势 , 虚伪 , 全部 飞翔 到 这 风 作为 他的 真实的 和

[freɪ] [ɡri:f] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ;
fresh grief overcame him ;
新鲜的 悲伤 克服 他 ;

宗教信仰、优越感、自以为是，这一切都随着他真实而新鲜的悲痛而烟消云散；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['brʊʊkən] [læd] [ðæt] [hə:lɪd] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv]
and it was a heart - broken lad that hurled himself against the shoulder of
和 它 曾是 一个 心 - 破碎的 小伙子 那 投掷 他自己 反对 这 肩膀 的

[ðɪs] [ˌsɪmpə'tetɪk] - ['lʊkɪŋ] [ɡɜ:rl] [hu:] ,
this sympathetic - looking girl who ,
这 交感神经 - 寻找 女孩 WHO ,

一个心碎的男孩扑倒在这个看起来很同情他的女孩的肩膀上，

[ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:lər] ; [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] .
though so much taller , was not so very much older than he .
尽管 所以 很多 更高 , 曾是 不是 所以 非常 很多 老 比 他 .

虽然个子比他高很多，但年纪并没有比他大很多。

[ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] [oʊn] [hɑ:rt] ['ekəʊd] [ðə; ði][kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [peɪn] ,
The Sun Maid's own heart echoed the cry with a keen pain ,
这 太阳 女佣 自己的 心 回声 这 哭 和 一个 敏锐的 疼痛 ,

太阳少女的心中 also 回荡着这声呼喊，带着剧烈的痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] ['aʊtbɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] ['tendərnəs] .
and she received the orphan's outburst with exceeding tenderness .
和 她 已收到 这 孤儿 爆发 和 超过 压痛 .

她以无比温柔的态度接受了孤儿的情绪爆发。

[naʊ] , [wət'evər] [wʌn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['nu:mʌəlz] [ɔ:l] ['ɪmɪ'teɪtɪd] ,
Now , whatever One , the eldest , did the other young numerals all imitated ,
现在 , 任何 一 , 这 长子 , 做过 这 其他 年轻的 数字 全部 模仿 ,

现在，无论最年长的数字一做什么，其他年轻的数字都模仿它。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [su:n] ['wi:pɪŋ] ['koʊpiəsli] .
so that each was soon weeping copiously .
所以 那 每个 曾是 很快 哭泣 大量 .

于是，两人很快都放声痛哭起来。

[jet] , [frʌm; frəm] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,
Yet , from very excess of energy ,
然而 , 从 非常 过量的 的 活力 ,

然而，由于能量过剩，

[ðer; ðər] [gri:f] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
their grief soon exhausted itself and they regarded each other with some
他们的 悲伤 很快 筋疲力尽的 本身 和 他们 认为 每个 其他 和 一些

[kjuəri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 .

他们的悲伤很快消散，他们彼此之间带着些许好奇。

[ðen] [θri:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [smaɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [jeɪm'feɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
Then Three began to smile , in a shamefaced sort of way ,
然后 三 开始 到 微笑 , 在 一个 羞愧 种类 的 方式 ,

然后，三号露出了羞愧的笑容。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pru:vɪd] [baɪ] [stɜ:n] [wʌn]
not knowing how far his recovery of composure would be approved by sterner One
不是 会心 如何 远的 他的 恢复 的 镇定 会 是 得到正式认可的 经过 更严厉 一

.
:
.

不知道他的镇定恢复能否得到更严厉的一号的认可。

[æftər][ə; eɪ]['hæbɪt] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lætər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [rɪ'pru:v] [bʌt; bət] ,
After a habit familiar to him the latter opened his lips to reprove but ,
后 一个 习惯 熟悉的 到 他 这 后者 打开 他的 嘴唇 到 责备 但 ,

[ˈfɔ:rtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

后者像往常一样张开嘴想要责备，但幸运的是，

[ə; eɪ] ['hi:ðn] .
A heathen .
一个 异教徒 .

异教徒。

[ɔ:r] , ['eni] [wei] , [ə; eɪ] - [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɪndiən] .
Or , any way , a heatheny sort of a girl , but not Indian .
或者 , 任何 方式 , 一个 - 种类 的 一个 女孩 , 但 不是 印度 .
或者说, 总之, 她是个异教徒风格的女孩, 但不是印度人。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['baɪb(ə)l] .
She doesn't know how to read , and she hasn't any Bible .
她 不 知道 如何 到 读 , 和 她 还没有 任何 圣经 .
她不识字, 也没有圣经。

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][wʌn][ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [kwɪk] ! "
Come and give her one and teach her quick !"
来 和 给 她 一 和 教 她 快的 ! "
快来给她上一课, 赶紧教教她!

" [eɪ] ? [wʌt] ?
" Eh ? What ?
" 嗯 ? 什么 ?

“呃? 什么? ”

[ə; eɪ] ['hi:ðn] ?
A heathen ?
一个 异教徒 ?

异教徒?

[maɪ][tʃaɪld] , [wer] ? "
My child , where ?"
我的 孩子 , 在哪里 ? "

我的孩子, 在哪里?

" [raɪt] [ðer; ðəɹ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðəɹz] .
" Right there with my brothers .
" 正确的 那里 和 我的 兄弟 .

“和我的兄弟们在一起。”

[ðæt] ['jeləʊ] - ['hedɪd] [gɜ:rl] .
That yellow - headed girl .
那 黄色的 - 标题 女孩 .

那个黄头发的女孩。

[ʃi:z] [naɪs] .
She's nice .
她是 好的 .

她人很好。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['hi:ðn] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ? "
Are all the heathen as pretty as she is ?"
是 全部 这 异教徒 作为 漂亮的 作为 她 是 ? "

异教徒都像她一样漂亮吗?

" [maɪ][sʌn] , [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ?
" My son , that young person ?
" 我的 儿子 , 那 年轻的 人 ?

“我的儿子, 那个年轻人? ”

[fʊɹli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
Surely , you are mistaken .
一定 , 你 是 错误 .

你肯定弄错了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈrezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] , [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm]
She must be the daughter of some resident at the Fort , or of some
她 必须 是 这 女儿 的 一些 居民 在 这 堡 , 或者 的 一些
[ˈtrævələər] [laɪk] [ɑːrˈselvz] . "
traveller like ourselves . "
游客 喜欢 我们自己 . "

她一定是堡垒里某个居民的女儿, 或者像我们一样的某个旅行者的女儿。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **I don't believe she is .**
" 我 不 相信 她 是 .
我不相信她是。
[ʃiːz] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [keɪ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ɔːl] [deɪ] .
She's been taking care of herself all day .
她是 到过 采取 关心 的 她自己 全部 天 .
她一整天都在照顾自己。

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ˈenɪbɔːdi] [tel] [hɜːr; həɪ] - [dəʊnt] - [wʌnz] .
I haven't heard anybody tell her ' Don't ' once .
我 还没有 听到 任何人 告诉 她 - 不 - 一次 .
我从未听人对她说过“不要”。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][fɒk] [ðeɪd] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ðeɪ] ? "
If she belonged to folk they'd do it wouldn't they ? "
如果 她 属于 到 民间 他们会 做 它 不会 他们 ? "
如果她是平民的, 他们肯定会这么做, 对吧?

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely .**
" 非常 可能 .
很有可能。
[ˈperənts] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
Parents have to discipline their young .
父母 有 到 纪律 他们的 年轻的 .
父母必须管教子女。

[dəʊnt][dræg][em ˈiː][soʊ] .
Don't drag me so .
不 拖 我 所以 .
别这样对我。
[aɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [fæst] [ɪˈnʌf] . "
I'm walking fast enough . "
我是 步行 快速地 足够的 . "
我走得够快了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ˈfɑːðər] .
" **That's what I say , father .**
" 那就是 什么 我 说 , 父亲 .
“我也是这么想的, 父亲。”
- [dəʊnt] - [[ʊʊz] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' Don't ' shows I belong to you .
- 不 - 演出 我 属于 到 你 .
“不要”表示我属于你。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] .
But I do wish you'd come .
但 我 做 希望 你会 来 .
但我真心希望你能来。

[ʃiː; ji] [maɪt] [get] [ə'veɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; həɹ] . "
 She might get away before you could catch her . "
 她 可能 得到 离开 前 你 可以 抓住 她 : "
 她可能在你抓住她之前就逃走了。

" [kætʃ] [hɜːr; həɹ] , [θriː] ?
 " **Catch her , Three ?**
 " 抓住 她 , 三 ?
 "抓住她，三号？ "

[aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] . "
 I don't understand . "
 我 不 理解 : "
 我不明白。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
 " **I know it** .
 " 我 知道 它 :
 "我知道这。

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ʌndər'stænd] [pleɪn] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] .
 My mother used to say you never did understand plain every - day things .
 我的 母亲 用过的 到 说 你 绝不 做过 理解 清楚的 每一个 - 天 事物 :
 我母亲常说，你从来不理解日常生活中那些简单的事情。

[ðæts]
 That's
 那就是
 那是

[,piː 'dʒiː] - [
 [**Pg 205**]
 [页 -]
 [第205页]

[waɪ] [jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː 'es] .
 why she had to take care of you the same as us .
 为什么 她 有 到 拿 关心 的 你 这 相同的 作为 我们 :
 为什么她要像照顾我们一样照顾你。

[oʊ] ! [aɪ] [wiʃ] [wiːd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] .
 Oh ! I wish we'd never come to this horrid place .
 哦 ! 我 希望 我们会 绝不 来 到 这 可怕 的 地方 :
 哦! 我真希望我们从未到过这个可怕的地方。

" [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [griːf] [raʊzd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [mɔːr]
 " **The reference to his wife and the child's grief roused the clergyman more**
 " 这 参考 到 他的 妻子 和 这 孩子的 悲伤 唤醒 这 牧师 更多的
 [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][iːv(ə)n][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] .
 completely than even an appeal for the heathen .
 完全地 比 甚至 一个 上诉 为了 这 异教徒 :
 "提到他的妻子和孩子的悲伤，比呼吁异教徒还要更能彻底唤醒这位牧师。"

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['rʌmpld] [hed] , [hiː; hi] [stroʊkt] [aɪ 'tiː][æz; əz]
 Laying his thin hand tenderly upon the small rumpled head , he stroked it as
 躺下 他的 薄的 手 温柔地 之上 这 小的 皱巴巴的 头 , 他 抚摸 它 作为
 [hiː; hi] ['ænsər] :
 he answered :
 他 回答 :
 他瘦削的手温柔地放在那颗皱巴巴的小脑袋上，一边抚摸一边回答：

“ [ɪn][maɪ] [fleɪ] [aɪ][ˈekoʊ] [ðæt] [wɪʃ] , [ˈlædi] ;
“ **In my flesh I echo that wish , laddie ;**
“ 在 我的 肉 我 回声 那 希望 , 小伙子 ;

“我内心也怀着同样的愿望，小伙子；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ˈspɪrɪt][aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [wətˈevər] [ðə; ði][bɔːrd] [sendz] .
but in my spirit I am resigned to whatever the Lord sends .
但 在 我的 精神 我 是 辞职 到 任何 这 主 发送 .

但我内心深处已经顺服，接受主的一切安排。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [hɪr] , [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,
If there is a heathen here , there is His work to do ,
如果 那里 是 一个 异教徒 这里 , 那里 是 他的 工作 到 做 ,

如果这里有异教徒，那祂还有工作要做。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fərˈget] [maɪ] [oʊn] [dɪˈstres] .
and in that I can forget my own distress .
和 在 那 我 能 忘记 我的 自己的 痛苦 .

这样我就可以忘记自己的痛苦。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ˈfæstər] [ɪf] [juː; jə] [wɪʃ] .
I will walk faster if you wish .
我 将要 走 快点 如果 你 希望 .

如果您愿意，我可以走快点。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [smɔːl] [lɪtəldʒɑːnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] , [naʊ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [θriː] ,
“ **The other small Littlejohns , with Kitty , now joined their father and Three ,**
“ 这 其他 小的 小约翰斯 , 和 猫咪 , 现在 加入 他们的 父亲 和 三 ,

“其他几个小利特尔约翰，连同凯蒂，现在也加入了他们的父亲和三号的行列，

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
the girl regarding him with some curiosity ,
这 女孩 关于 他 和 一些 好奇心 ,

女孩带着几分好奇打量着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər]
for he was of a stamp quite different from any person she had ever
为了 他 曾是 的 一个 邮票 相当 不同的 从 任何 人 她 有 曾经

[siːn] .
seen .
已见 .

因为他与她以往见过的任何人都截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˈɪnstənt] [lʌv] [æz; əz] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈwelkəm] , [hiː; hi]
But he won her instant love as , holding out his hands in welcome , he
但 他 韩元 她 立即的 爱 作为 , 保持 出去 他的 双手 在 欢迎 , 他

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

但他立刻赢得了她的芳心，他伸出双手表示欢迎，并高声说道：

“ [waɪ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] !
“ **Why , my daughter !**
“ 为什么 , 我的 女儿 !

“为什么，我的女儿！

[ˈfʊrli] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][ˈdʒestɪŋ] .
Surely the lads were jesting .
一定 这 小伙子们 是 开玩笑 .

这些小伙子们肯定是在开玩笑。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈniːðər] [ˈɪgnərənt] [nɔːr] [ˈhiːðn] ,
You look neither ignorant nor heathen ,
 你 看 两者都不 无知 也不 异教徒 ,

你看起来既不无知也不野蛮。

[ænd; ɐnd][ɪn][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɡɪfts] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and in personal gifts the Lord has been most kind to you . "
 和 在 个人的 礼物 这 主 有 到过 最多 种类 到 你 . "

主在个人恩赐方面对你格外仁慈。”

" [hæz; həz][hiː; hi] ?
" Has He ?
 " 有 他 ?

“他真的有吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [ˈloʊnli] [naʊ] . "
But I am rather lonely now . "
 但 我 是 相当 孤独 现在 . "

但我现在感到很孤独。

" [ænd; ɐnd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] .
" And so am I .
 " 和 所以 是 我 .

我也是。

[ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [frendz] .
Therefore , we will be the better friends .
 所以 , 我们 将要 是 这 更好的 朋友们 .

因此，我们会成为更好的朋友。

[waɪ] , [sʌnz] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡruːp] [kəmˈpliːt] .
Why , sons , this is just what we need to make our group complete .
 为什么 , 儿子们 , 这 是 只是 什么 我们 需要 到 制作 我们的 团体 完全的 .

孩子们，这正是我们团队完整所需要的。

[ˈmeɪbi] , [ˈlæsi] , [jʊr; jər] [ˈperənts] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][tuː; tə][juː 'es] , [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] . "
Maybe , lassie , your parents will spare you to us , now and then . "
 或许 , 恋人 , 你的 父母 将要 空闲的 你 到 我们 , 现在 和 然后 . "

“或许，小姑娘，你父母偶尔会把你交给我们照顾。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈperənts] .
" I have no parents .
 " 我 有 不 父母 .

我没有父母。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
I am a ward of Government ,
 我 是 一个 病房 的 政府 ,

我是政府监护对象，

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
 [页 -]

[第206页]

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ 'tiː] .
though I don't understand it .
 尽管 我 不 理解 它 .

虽然我不明白。

[aɪ] [wɪʃ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ɐnd] [wɪl] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em 'iː] ?
I wish — are you too busy to hear my story , and will you advise me ?
 我 希望 — 是 你 也 忙碌的 到 听到 我的 故事 , 和 将要 你 建议 我 ?

我希望——您是否太忙而无法听我讲述我的故事，能否给我一些建议？

[ˈgɑːspə][təʊld][emˈiː][sʌm;səm][θɪŋz] , [bʌt;bət][ˈhiːz][nɑːt][oʊld][ænd;ənd][waɪz][laɪk][juː;jʊ] , [dɪr][sɜːr] . ”
Gaspar told me some things , but he's not old and wise like you , dear sir . ”
加斯帕 讲述 我 一些 事物 , 但 他是 不是 老的 和 明智的 喜欢 你 , 亲爱的 先生 . ”

加斯帕尔跟我讲了一些事，但他不像您这样年长睿智，先生。

“ [oʊld][aɪ][eɪˈem] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt;bət][fɑːr][frʌm;frəm][waɪz] .
” **Old I am , indeed , but far from wise .**
” 老的 我 是 , 的确 , 但 远的 从 明智的 .

“我年纪虽大，但远称不上睿智。”

[ðoʊ] , [soʊ][wel][æz;əz][aɪ][noʊ][aɪ][wɪl][moʊst][ˈglædli][ˈkaʊns(ə)l][juː;jʊ] .
Though , so well as I know I will most gladly counsel you .
尽管 , 所以 出色地 作为 我 知道 我 将要 最多 乐意 法律顾问 你 .

不过，就我所知，我非常乐意为您提供建议。

[let][juːˈes][goʊ][ˈjɑːndər] , [tuː;tə][ðæt][ˈfeɪdi][ˈpleɪs][bɪˈsaɪd][ðə;ði][ɡreɪt][wɔːl] ,
Let us go yonder , to that shady place beside the great wall ,
让 我们 去 远处 , 到 那 阴凉 地方 旁 这 伟大的 墙 ,

让我们去那边，去长城旁那片阴凉的地方吧。

[wer][ðer;ðər][ɑːr;ər][bentʃɪz][tuː;tə][rest][ɑːn][ænd;ənd][ˈkwaɪət][tuː;tə][ˈlɪs(ə)n][ɪn] .
where there are benches to rest on and quiet to listen in .
在哪里 那里 是 长椅 到 休息 在 和 安静的 到 听 在 .

那里有长椅可以休息，环境安静，适合聆听。

“ [naʊ][smɔːl][fɔːr][lɪtəldʒɑːnz][hæd;həd][hɜːrd][ə;eɪ][diːl][əˈbaʊt][ˈhiːðn] .
” **Now small Four Littlejohns had heard a deal about heathen .**
” 现在 小的 四 小约翰斯 有 听到 一个 交易 关于 异教徒 .

“现在，小约翰四世听说了许多关于异教徒的事情。”

[ðeɪ][hæd;həd][bɪn][ðə;ði][ˈdɪrɪst][θiːm][ʌv;əv][ɔːl][ðə;ði][ˈstɔːrɪz][təʊld][hɪm;ɪm] ,
They had been the dearest theme of all the stories told him ,
他们 有 到过 这 亲爱的 主题 的 全部 这 故事 讲述 他 ,

它们一直是他听过的所有故事中最让他喜爱的主题。

[ænd;ənd][hiː;hi][kɔːt][hɪz;ɪz][ˈfɑːðɜːz][hænd][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][dɪˈteɪnɪŋ][ɡræsp] :
and he caught his father's hand with a detaining grasp :
和 他 捕捉 他的 父亲的 手 和 一个 拘留 抓牢 :

他一把抓住父亲的手，不肯松开：

“ [ʃiː;ʃɪ][maɪt][ɪːt][juː;jʊ][ɔːl][ʌp] , [ˈfɑːðər] ! ”
” **She might eat you all up , father !** ”
” 她 可能 吃 你 全部向上 , 父亲 ! ”

“她可能会把你全吃掉，父亲！”

“ [bɔɪ] , [wʌt][ɑːr;ər][juː;jʊ][ˈseɪɪŋ] ? ”
” **Boy , what are you saying ?** ”
” 男生 , 什么 是 你 说 ? ”

“小子，你在说什么？”

“ [ʃiː;ʃɪ][ˈɪznt][laɪk][ðə;ði][ˈpɪktʃər][ɪn][maɪ][ˈstɔːrɪ] - [bʊk][ʌv;əv][ðə;ði][ˈhiːðn][ðæt][lɪvd][ɪn][ˈɪndiə] ,
” **She isn't like the picture in my story - book of the heathen that lived in India ,**
” 她 不是 喜欢 这 图片 在 我的 故事 - 书 的 这 异教徒 那 居住地 在 印度 ,

“她不像我故事书里描绘的生活在印度的异教徒那样，

[ænd;ənd][ɔːl][ðə;ði][ˈpiːp(ə)l][ˈwəːʃɪp] , [ðæt][wʌz;wəz][neɪmd][ə;eɪ][ɡɑːd] , [wʌn][təʊld][emˈiː][wen][aɪ]
and all the people worshipped , that was named a god , One told me when I
和 全部 这 人们 崇拜 , 那 曾是 命名 一个 上帝 , 一 讲述 我 什么时候 我

[æskt][hɪm;ɪm] ;
asked him ;
问 他 ;

所有人都崇拜他，他被称作神，我问过一个人，他这样告诉我；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhiːðn] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ˈfeəriːz] ; [ænd; ənd] , [pliːz] [dəʊnt][ɡoʊ] , [ˈfaːðər] ,
but I guess heathens can change like fairies ; and , please don't go , father ,
但 我 猜测 异教徒 能 改变 喜欢 仙女 ; 和 , 请 不 去 , 父亲 ,
[dəʊnt] ! "
don't ! "
不 ! "

但我猜异教徒也会像仙女一样变心；还有，父亲，请不要走，千万别走！

" [ˈnaːnsens] , [fɔːr] .
" Nonsense , Four .
" 废话 , 四 .

“胡说，四。

[wʌt] [træʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] ?
What trash are you talking ?
什么 垃圾 是 你 说 ？

你在胡说八道些什么垃圾话？

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhiːðn] [naʊ] . "
It is you who are the heathen now . "
它 是 你 WHO 是 这 异教徒 现在 . "

现在你们才是异教徒。”

" [aɪ] , [ˈfaːðər] ? [aɪ] !
" I , father ? I !
" 我 , 父亲 ? 我 !

“我，父亲？我！

" [ɪn] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaːsəb(ə)lɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
" In horror of a possible change in his person ,
" 在 恐怖 的 一个 可能的 改变 在 他的 人 ,

“他害怕自己可能会发生改变，

[ðə; ði][tʃaɪld] [brˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [ænd; ənd] [pɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][ˈbɑːdi] .
the child began to feel of his plump face and pinch his fat body .
这 孩子 开始 到 感觉 的 他的 丰满 脸 和 捏 他的 胖的 身体 .

孩子开始摸自己圆圆的脸，捏自己胖乎乎的身体。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɪfnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] .
He even imagined he was stiffening all over .
他 甚至 想象 他 曾是 刚度 全部 超过 .

他甚至想象自己全身僵硬起来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [ɪˌmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ]
Suddenly , he drew his wide mouth into a grotesque imitation of the engraving
突然 , 他 画 他的 宽的 嘴 进入 一个 怪诞 模仿 的 这 雕刻

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər]
as he remembered
作为 他 记得

突然，他想起来了，咧开大嘴，做出一个怪诞的表情，模仿着那幅版画。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[aɪ ˈtiː] , [ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [weɪl] .
it , planting his feet firmly and setting up a tragic wail .
它 , 种植 他的 脚 牢牢 和 环境 向上 一个 悲惨 哀号 .

它双脚稳稳地站住，发出了一声悲恸的哀嚎。

“ [aɪm][nɔ:t][laɪk][hɪm; ɪm] .
“ **I'm not like him** .
“ 我是 不是 喜欢 他 ” .

“我和他不一样。”

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] .
I won't be .
我 惯于 是 ” .

我不会。

[aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] !
I won't , I won't , I won't !
我 惯于 , 我 惯于 , 我 惯于 !

我不会，我不会，我不会！

“ [ˈkɪti] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [dɪˈstres] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [su:ð]
“ **Kitty understood nothing but the evident distress , which she attempted to soothe**
“ 猫咪 理解 没有什么 但 这 明显 痛苦 , 哪个 她 尝试过 到 舒缓
[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈægrəveɪtɪd] .
and merely aggravated .
和 仅仅 加重 ” .

“凯蒂除了明显的痛苦之外什么也听不懂，她试图安抚这种痛苦，结果却适得其反，加剧了痛苦。”

“ [get] [əˈweɪ] !
“ **Get away !**
“ 得到 离开 ” !

“逃离！”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [em ˈi:] !
Don't you touch me !
不 你 触碰 我 ” !

别碰我！

[ju:; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][saɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jə] [ˈlegz] [ɔ:l] [ˈkrʊkɪd] [ʌp] — [soʊ] ;
You go away home and sit on a table with your legs all crooked up — so ;
你 去 离开 家 和 坐 在 一个 桌子 和 你的 腿 全部 歪 向上 — 所以 ;
你回到家，双腿蜷缩着坐在桌子上——就这样；

[ænd; ənd][stɔ:p] [ˈpleɪɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələ] [gɜ:rl] .
and stop playing you're a regular girl .
和 停止 玩耍 你是 一个 常规的 女孩 ” .

别装了，你只是个普通女孩。

[li:v] [goʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [hænd] , [aɪ] [seɪ] !
Leave go my father's hand , I say !
离开 去 我的 父亲的 手 , 我 说 ” !

我说，放开我父亲的手！

“ [ðen] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] .
“ **Then One came to the rescue** .
“ 然后 一 来了 到 这 救援 ” .

“然后，救星出现了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][stɔ:p] [ˈlæfɪŋ] , [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
As soon as he could stop laughing , he explained the situation to the
作为 很快 作为 他 可以 停止 笑 , 他 解释 这 情况 到 这
[ˈʌðə] ,
others ,
其他的 ” ,

他止住笑声后，便向其他人解释了情况。

[ænd; ənd] [ðʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [si:mɪd] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌŋɡər] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
and though the incident seemed a trivial one to the younger people to the
和 尽管 这 事件 似乎 一个 琐碎的 一 到 这 年轻 人们 到 这
[gʊd] ['dɑ:ktər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weɪti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [hi:; hi][hæd; həd]
good Doctor it was weighty with reproach for the ignorance he had
好的 医生 它 曾是 重 和 责备 为了 这 无知 他 有
[pər'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .
permitted in his own household .
允许 在 他的 自己的 家庭 .

虽然这件事在年轻人看来微不足道，但在这位好医生看来，这件事却让他感到无比愧疚，因为他允许自己家中存在无知现象。

[,aɪ 'ti:][ˈɔ:lsʊt][hæd; həd][ɪts][fɑ:r] - [rɪ:tʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] ; [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [sʌn]
It also had its far - reaching results ; for it led him to observe the Sun
它 还 有 它是 远的 - 到达 结果 ; 为了 它 引领 他 到 观察 这 太阳
[meɪd] ['krɪtɪkli] ,
Maid critically ,
女佣 关键 ,
这也产生了深远的影响；因为它使他开始以批判的眼光看待太阳少女。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] ,
and , when he had heard her simple story ,
和 , 什么时候 他 有 听到 她 简单的 故事 ,
当他听完她那朴素的故事后，

[tu:; tə][æsk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] [hɑ:rt] :
to ask out of the fulness of his own big heart :
到 问 出去 的 这 充满 的 他的 自己的 大的 心 :
他发自内心地问道：

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fər] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [maɪ] ['dɔ:tər] ?
“ **Will you come and share our home with us , my daughter ?**
” 将要 你 来 和 分享 我们的 家 和 我们 , 我的 女儿 ?
“女儿，你愿意来和我们一起住吗？”

[ˈfʊrli] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ɡɪfts] .
Surely , you have much good sense and many wonderful gifts .
一定 , 你 有 很多 好的 感觉 和 许多 精彩的 礼物 .
你肯定很有见识，也拥有许多美好的天赋。

[ðə; ði] [ɔ:rd] [hæz; həz] [θroʊn] [ju: 'es]['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðəz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ]
The Lord has thrown us into one another's company , and I believe you
这 主 有 抛掷 我们 进入 一 另一个的 公司 , 和 我 相信 你
[kæn; kən] , [ɪn][lɑ:rdʒ] ['meʒər] ,
can , in large measure ,
能 , 在 大的 措施 ,
上帝让我们彼此相遇，我相信你在很大程度上可以做到。

[teɪk] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [pleɪs] [tu:; tə] [ði:z] [sʌnz] [ʌv; əv] [maɪn] .
take their mother's place to these sons of mine .
拿 他们的 母亲的 地方 到 这些 儿子们 的 矿 .
代替她们的母亲，成为我这些儿子的依靠。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [dɪr] [sʌn] [meɪd] ?
Will you come and live in our home , dear Sun Maid ?
将要 你 来 和 居住 在 我们的 家 , 亲爱的 太阳 女佣 ?
亲爱的太阳少女，你愿意来我们家居住吗？

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 208**]
” [页 -]

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪl] !
“ **Indeed , I will !**
“ 的确 , 我 将要 !

“当然，我会的！ ”

[ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [em 'i:] !
And love you for letting me !
和 爱 你 为了 出租 我 ！

感谢你让我这么做！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['ɡreɪt(ə)] [gɜ:rl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hænd][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['revərəntli] .
“ **cried the grateful girl , catching the Doctor's hand and kissing it reverently .**
“ 哭 这 感激的 女孩 , 捕捉 这 医生的 手 和 接吻 它 虔诚地 .

“太好了！”感激涕零的女孩喊道，她抓住医生的手，虔诚地亲吻了一下。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnəsnts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt]
But it did not occur to either of these innocents that there was , at that
但 它 做过 不是 发生 到 任何一个 的 这些 无辜者 那 那里 曾是 , 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但当时，这两个天真的人都没有想到，

[nʊʊ] [hoʊm] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
no home existing for them .
不 家 现存的 为了 他们 .

他们无家可归。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 209**]
[页 -]

[第209页]

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
THE SHUT AND THE OPEN DOOR .
这 关闭 和 这 打开 门 .

关上的门和开着的门。

[ti:]
T
T

T

[heɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
hey are all unfitted to take care of themselves ,
嘿 是 全部 不合适的 到 拿 关心 的 他们自己 ,

他们都没有足够的能力照顾自己。

[ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .
though the girl has the best sense of the lot .
尽管 这 女孩 有 这 最好的 感觉 的 这 很多 .

虽然女孩的眼光是有所有人中最敏锐的。

[ðə; ði] [fɔ:rt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['oʊvər'fʊl] .
The Fort is always overfull .
这 堡 是 总是 过满 .

堡垒总是人满为患。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
They would be happier by themselves ,
他们 会 是 更快乐 经过 他们自己 ,
他们独处会更快乐。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [əˈmʌŋ] [juːˈes] .
and it will be a blessing to have such a good man among us .
和 它 将要 是 一个 祝福 到 有 这样的 一个 好的 男人 之中 我们 :
能有这样一位好人陪伴在我们身边，真是我们的福气。

[let] [juːˈes] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɔːg][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ɪnˈstɔːl][ðem; ðəm][ɪn][aɪˈtiː] .
Let us build them a log cabin and instal them in it .
让 我们 建造 他们 一个 日志 舱 和 安装 他们 在 它 :
我们给他们盖个小木屋，让他们住进去。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrt] [ˌkɑːmənˈdænts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [aɪˈtiː]
” **Such was the Fort commandant's decision and** , **as he suggested** , **it**
” 这样的 曾是 这 堡 指挥官的 决定 和 , 作为 他 建议 , 它
[wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dʌn] .
was quickly done .
曾是 迅速地 完毕 :
“这就是堡垒指挥官的决定，而且正如他所建议的那样，很快就执行了。”

[ðə; ði][oʊld][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [ˈmeni] [hændz][ænd; ənd] [laɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] ,
The old maxim of many hands and light work was verified ,
这 老的 格言 的 许多 双手 和 光 工作 曾是 已验证 ,
“人多力量大”这句古老的格言得到了验证。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmædʒɪkli] [fɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [riəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː]
for in a magically short time the little parsonage was reared and the few
为了 在 一个 神奇地 短的 时间 这 小的 牧师住宅 曾是 饲养 和 这 很少
[bɪˈlɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [muːvd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
belongings of the household moved into it .
财物 的 这 家庭 已搬 进入 它 :
在神奇的极短时间内，小小的牧师住宅就建成了，家里的几件物品也搬了进去。

” [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , ” — [kraɪd][ðə; ði][sʌn] [meɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ləst] [stroʊk]
” **That's what it seems to me** , ” — **cried the Sun Maid** , **as the last stroke**
” 那就是 什么 它 似乎 到 我 , ” — 哭 这 太阳 女佣 , 作为 这 最后的 中风
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,
“我看就是这样,”太阳少女喊道，最后一击落下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] - [piːk] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] [freʃ] [ɡriːn] [bræntʃ]
and a soldier climbed to the roof - peak to thrust a fresh green branch
和 一个 士兵 攀登 到 这 屋顶 - 顶峰 到 推力 一个 新鲜的 绿色的 分支
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] ,
into the crevice ,
进入 这 裂缝 ,
一名士兵爬上屋顶，将一根新鲜的绿色树枝插进缝隙里。

— ” [æz; əz] [ɪf] [ˈjestərdeɪ] [wiː; wi] [driːmd] [wiː; wi][ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˈaʊərz] .
— ” **as if yesterday we dreamed we wanted a home** , **and now it's ours** .
— ” 作为 如果 昨天 我们 梦见 我们 通缉 一个 家 , 和 现在 它是 我们的 :
“仿佛昨天我们还梦想着拥有一个家，而现在它就属于我们了。”

[ɪf] ['oʊnli] - [ænd; ənd]['gɑ:spə][wɜ:r; wər] [hɪr] , [aɪ][fʊd; jəd][bi;; bi][ʔ:lmouʂt] [tu:] ['hæpi] [tu;; tə]
If only Wahneenah and Gaspar were here , I should be almost too happy to
如果 仅有的 和 加斯帕 是 这里 , 我 应该 是 几乎 也 快乐的 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

如果瓦妮娜和加斯帕在这里，我简直会高兴得无法活下去。

[jes] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɜ:rsɪ] [smɪθ] , [hu:] [sez] [ʃi;; ʃi] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər]
Yes , and poor Mercy Smith , who says she never did have a good time in her
是的 , 和 贫穷的 怜悯 史密斯 , WHO 说道 她 绝不 做过 有 一个 好的 时间 在 她
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

是的，还有可怜的梅西·史密斯，她说她一生中从未享受过快乐时光；

[ænd; ənd]['eɪbə] , [ænd; ənd] [blæk] ['pɑ:rtɪdʒ] ; [ænd; ənd] — —
and Abel , and Black Partridge ; and — —
和 亚伯 , 和 黑色的 鹧鸪 ; 和 — —
还有亚伯，还有黑鹧鸪；还有——

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 210**]
” [页 -]

“[第 210 页]

” ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] !
” **Everybody** !
” 大家 !

“所有人！ ”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪŋ] , ” [rɪ'pru:vɪd] [ðə; ði] ['eldə] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə] .
I guess you're wanting , ” reproved the elder son of the minister .
我 猜测 你是 想要 , ” 责备 这 长老 儿子 的 这 部长 .

“看来你有所求，”牧师的长子责备道。

[fɔ:r; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ʃɔ:rt] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
For , during the time of building , short though it was ,
为了 , 期间 这 时间 的 建筑 , 短的 尽管 它 曾是 ,
因为，在建造期间，尽管时间很短，

[ðə; ði] [ʔ:rf(ə)n] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪtəldʒɑ:nz] - ['haʊʂhoʊld]
the orphan girl had become wholly identified with the Littlejohns ' household
这 孤儿 女孩 有 变得 完全 已识别 和 这 小约翰斯 - 家庭
[ænd; ənd] [felt][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn]
and felt as full a right to the cabin as if it had been her own
和 毛毡 作为 满的 一个 正确的 到 这 舱 作为 如果 它 有 到过 她 自己的
[ɪ'speʃl] ['prɑ:pərtɪ] .
especial property .
特别的 财产 .

这个孤儿女孩已经完全融入了利特尔约翰家，她觉得自己对这间小屋拥有完全的权利，就像那是她自己的专属财产一样。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] ,
Now , suddenly ,
现在 , 突然 ,

现在，突然间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][oʊld]
as she stood in the doorway there came into her mind the prophecy of old
作为 她 站立 在 这 门口 那里 来了 进入 她 头脑 这 预言 的 老的
[kətɑːʃə] ;
Katasha ;
卡塔莎 ;

当她站在门口时，老卡塔莎的预言浮现在她的脑海中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'faːr] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and she looked afar , as if she saw visions and heard voices denied to the
和 她 看起来 远方 , 作为 如果 她 锯 愿景 和 听到 声音 否认 到 这
[ʌðər] .
others .
其他的 .

她眺望远方，仿佛看到了别人看不到的景象，听到了别人听不到的声音。

[soʊ] [ræpt] [dɪd][hɜːr; hər] [geɪz] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hænd][ɪntuː][hɜːrz][ænd; ənd]
So rapt did her gaze become that little Four stole his pudgy hand into hers and
所以 欣喜若狂 做过 她 目光 变得 那 小的 四 偷窃 他的 胖乎乎的手 进入 她的 和
[ɪn'kwaɪəd] ,
inquired ,
询问 ,

她的目光如此专注，以至于小四号偷偷地把胖乎乎的小手伸进她的手里，问道：

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] :
beneath his breath :
下面 他的 气息 :

他低声说道：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['kɪti] ?
“ What is it , Kitty ?
” 什么 是 它 , 猫咪 ?

“怎么了，凯蒂？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? “
What do you see ? “
什么 做 你 看 ? ”

你看到了什么？

“ [aɪ] [siː] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
“ I see crowds and crowds of people .
” 我 看 人群 和 人群 的 人们 .

“我看到成群结队的人群。”

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ɔːl] [fɔːrmz] , [ɔːl] ['kʌləz] , [ɔːl] ['reɪsɪz] .
Of all sorts , all forms , all colors , all rac
的 全部 排序 , 全部 表格 , 全部 颜色 , 全部 种族 .

各种各样的，各种形状的，各种颜色的，各种种族的。

['kraʊdɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['krʌʃɪŋ] .
Crowding , crowding , and yet not crushing .
拥挤 , 拥挤 , 和 然而 不是 压碎 .

人山人海，却并不拥挤。

[ˈoʊnli] ['kʌmɪŋ] , [mɔːr] — [ænd; ənd] [mɔːr] — [ænd; ənd] [mɔːr] .
Only coming , more — and more — and more .
仅有的 未来 , 更多的 — 和 更多的 — 和 更多的 .

只会越来越多，越来越多，越来越多。

[aɪ] [siː] [streɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .
I see strange buildings .
我 看 奇怪的 建筑物 .

我看到一些奇怪的建筑物。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ju:; jɔ] [[ʊəd] [em 'i:] ['jestərdeɪ] .
Bigger than any pictures in that book you showed me yesterday .
大 比 任何 图片 在 那 书 你 显示 我 昨天 .

比你昨天给我看的那本书里的任何一幅画都大。

[ðeɪ] [ki:p] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
They keep rising and spreading out on every side .
他们 保持 上升 和 传播 出去 在 每一个 边 .

它们不断上升，向四面八方扩散。

[aɪ] [si:] [ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ； ['kjʊəriəs] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [mɑ:sts] ,
I see ships on the lake ; curious ones , with tall masts ,
我 看 船舶 在 这 湖 ； 好奇的 一个 ； 和 高的 桅杆 ；

我看到湖上有船；一些奇特的船，桅杆很高，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['ga:spə] [seɪld] [ə'weɪ] .
a hundred times taller than that in which my Gaspar sailed away .
一个 百 时代 更高 比 那 在 哪个 我的 加斯帕 航行 离开 .

比我的加斯帕乘船离开时乘坐的那艘船高一百倍。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [tʃoʊk]
They are so laden with people and stuff that I — I — it seems to choke
他们 是 所以 满载 和 人们 和 东西 那 我 — 我 — 它 似乎 到 呛

[em 'i:] !
me !
我 ！

它们里面挤满了人和东西，我——我——感觉快要窒息了！

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli]
“ **She did not notice that the Doctor had drawn near and was listening intently**
“ 她 做过 不是 注意 那 这 医生 有 绘制 靠近 和 曾是 聆听 专注地
;
;
;
;
;

她没有注意到医生已经走近，正在认真地听着；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
and even when his hand touched her shoulder she found it difficult to
和 甚至 什么时候 他的 手 感动 她 肩膀 她 成立 它 难的 到

[kɑ:mpri'hend] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
comprehend what he was saying .
理解 什么 他 曾是 说 .

即使他的手触碰到她的肩膀，她也很难理解他在说什么。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

“ [weɪk] [ʌp] , ['læsi] !
“ **Wake up , lassie !**
“ 唤醒 向上 , 恋人 ！

“醒醒，小姑娘！ ”

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , what is this ?
为什么 , 什么 是 这 ?

这是什么？

[maɪ]['præktɪk(ə)l] [nu:] ['dɔ:tər] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][sta:r] - ['geɪzər] , [laɪk] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [oʊld][mæn] ?
My practical new daughter growing a star - gazer , like the foolish old man ?
我的 实际的 新的 女儿 生长 一个 星星 - 凝视者 , 喜欢 这 愚蠢 老的 男人 ?

我那务实的新女儿，竟然也像我这个傻老头一样，是个爱看星星的仰望星空的人？

[ðæt] [wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊski:pər] . ”
That won't do for our little housekeeper . ”
那 惯于 做 为了 我们的 小的 管家 . ”

“这对我们的小管家来说可不行。”

“ [wəʊnt] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ?
” **Won't it , sir ?**
” 惯于 它 , 先生 ?

“是吗，先生？ ”

[aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] .
I guess I've been dreaming .
我 猜测 我已经 到过 做梦 .

我猜我一直在做梦。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] .
But I know I shall see all that some day , right here in this spot .
但 我 知道 我 将 看 全部 那 一些 天 , 正确的 这里 在 这 点 .

但我知道总有一天我会亲眼看到这一切，就在这个地方。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði][bɪg] [ˈɪps] [seɪl] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
This is the lake where the big ships sail , and this the ground where the houses
这 是 这 湖 在哪里 这 大的 船舶 帆 , 和 这 这 地面 在哪里 这 房屋
[stænd] .
stand .
站立 .

这是大船航行的湖泊，这是房屋所在的地面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第11/16页

“ [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈevər] - [ˈredi] [rɪˈpru:f] .
“ **One was at hand with his ever - ready reproof .**
“ 一 曾是 在 手 和 他的 曾经 - 准备好 责备 .
“有人随时准备训斥他。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [ˈnɑːnsens] , [ˈkɪti] [ˈbrɪskoʊ] .
“ **That's all nonsense , Kitty Briscoe .**
“ 那就是 全部 废话 , 猫咪 布里斯科 .
“那全是胡说八道，凯蒂·布里斯科。”

[ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [kɑːnt] [si:] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [kæn; kən] .
A person can't see more than a person can .
一个 人 不能 看 更多的 比 一个 人 能 .
一个人的视力不可能比另一个人强。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈhaʊzɪz] [nɔːr] [ˈɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
There are neither houses nor ships , such as you talk about ,
那里 是 两者都不 房屋 也不 船舶 , 这样的 作为 你 讲话 关于 ,
这里既没有你所说的房屋，也没有船只。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɪliːʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈferi] [ˈstɔːri] [aɪ] [ˈevər] [riːd] .
and you are sillier than any fairy story I ever read .
和 你 是 更愚蠢 比 任何 仙女 故事 我 曾经 读 .
你比我读过的任何童话故事都愚蠢。

[ˈjet] [ˈlɔːŋ] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfɜːrst] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈhoʊm] ,
“ **Yet long afterward he was to remember that first hour in the new home ,**
“ 然而 长的 之后 他 曾是 到 记住 那 第一的 小时 在 这 新的 家 ,
“然而，很久以后，他仍然记得在新家的第一个小时，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ræpt] [ˈfeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [geɪzɪŋ] [ˈskaɪwərd] .
and the rapt face of the girl gazing skyward .
和 这 欣喜若狂 脸 的 这 女孩 凝视 向天空 .
还有女孩仰望天空时那专注的神情。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
Then they all went in to supper ,
然后 他们 全部 去 在 到 晚餐 ,
然后他们都去吃晚饭了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈfrendz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
which had been provided by the thoughtful friends at the Fort across the river ;
哪个 有 到过 假如 经过 这 周到 朋友们 在 这 堡 穿过 这 河 ;
[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
but which ,
但 哪个 ,
这是河对岸堡垒里那些热心的朋友们提供的；但是，

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] ,
the Sun Maid assured the busy women there ,
这 太阳 女佣 保证 这 忙碌的 女性 那里 ,
太阳少女向那里忙碌的妇女们保证：

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:l] [səˈplaɪd] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈredi] [prɪˈperd] .
must be the only meal supplied that was ready prepared .
必须 是 这 仅有的 一顿饭 供应 那 曾是 准备好 准备 .

必须是提供的唯一一份预先准备好的餐食。

“ [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈhaʊski:pər] [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
“ **For , if I'm to be housekeeper I mean to learn all about that** ,
” 为了 , 如果 我是 到 是 管家 我 意思是 到 学习 全部 关于 那 ,
“因为, 如果我要做管家, 我就想把所有相关的事情都学清楚。”

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː.][ðə; ði] [bʊks] ,
even before I do the books ,
甚至 前 我 做 这 图书 ,

甚至在我写书之前,

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [tiːtʃ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
which the Doctor will teach me and that I am so eager to study .
哪个 这 医生 将要 教 我 和 那 我 是 所以 渴望的 到 学习 .

医生将要教我这些知识, 我非常渴望学习。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ˈmeɪkər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈdʒɑːni] - [keɪk] [fɔːr; fər]
But I'll be his home - maker first , and I'll give them jonny - cake for
但 患病的 是 他的 家 - 制造商 第一的 , 和 患病的 给 他们 乔尼 - 蛋糕 为了
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

但我首先要做他的家庭主妇, 我会给他们做约翰尼蛋糕当早餐。

[ˈmɜːrsi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] ,
Mercy said it was cheap and wholesome ,
怜悯 说 它 曾是 便宜的 和 健康 .

Mercy说它既便宜又健康。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
and we have to be very careful of the Doctor's little money .
和 我们 有 到 是 非常 小心 的 这 医生的 小的 钱 .

我们必须非常谨慎地对待医生那点可怜的钱。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 212**]
” [页 -]

“[第 212 页]

[haʊ] [ˈhoʊlsəm] , [ˈræðər] [haʊ] [moʊst] [ʌnˈhoʊlsəm] , [ðæt] [fɜːrst][ˈdʒɑːni] - [keɪk] [pruːvd] , [ˈkɪti]
How wholesome , rather how most unwholesome , that first jonny - cake proved , Kitty
如何 健康 , 相当 如何 最多 不健康的 , 那 第一的 乔尼 - 蛋糕 已证实 , 猫咪
[ˈnevər] [ˈæftər] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ;
never after liked to recall ;
绝不 后 喜欢 到 记起 ;

事实证明, 第一块玉米饼是多么健康, 或者说多么不健康, 凯蒂从此以后都不喜欢回忆起这件事;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [jʌŋ] [haʊs] [ˈmɪstrəs] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [mɪˈsteɪks] ;
but she was not the only young house mistress who has made mistakes ;
但 她 曾是 不是 这 仅有的 年轻的 房子 情妇 WHO 有 制成 错误 ;

[ænd; ənd] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,
and , fortunately ,
和 , 幸运的是 ,

但她并不是唯一犯过错误的年轻女舍监; 而且, 幸运的是,

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkrɪtɪk(ə)l] .
the master of the house was not critical .
这 掌握 的 这 房子 曾是 不是 批判的 .

房主并没有批评。

[ænd; ənd] [həʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['stʌdi] - ['kreɪvɪŋ] [gɜ:rɪ] [wəd] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [plæn][ʌv; əv]
And how far the study - craving girl would have carried out her own plan of
和 如何 远的 这 学习 - 渴望 女孩 会 有 携带 出去 她 自己的 计划 的
[ˈhəʊs,waɪfəri] [brɪʃə:r] ['ri:dɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] ;
housewifery before reading is not known ;
家庭主妇 前 阅读 是 不是 已知 ;

这位渴望学习的女孩在读书之前，究竟能将自己的家庭主妇计划执行到什么程度，我们不得而知；

[fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðə; ði][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ,
for , having done the best she could , and having , at least ,
为了 , 拥有 完毕 这 最好的 她 可以 , 和 拥有 , 在 至少 ,
因为她已经尽力了，而且至少，

[swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
swept and dusted the rooms carefully she took little Four by the hand and
扫荡 和 掸去灰尘 这 房间 小心 她 采取 小的 四 经过 这 手 和
[set] [aʊt] [tu:; tə][æsk] [ɪn'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rt] [frendz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['getɪŋ] .
set out to ask instruction of her Fort friends against the dinner - getting .
放 出去 到 问 操作说明 的 她 堡 朋友们 反对 这 晚餐 - 获得 .

她仔细地打扫和擦拭了房间，然后牵着小四的手，出发去向她的堡垒朋友们请教如何阻止晚餐的发生。

[naʊ] [ðə; ði] ['fæsnertɪŋ] [dred] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ;
Now the fascinating dread and interest of this little fellow was an Indian ;
现在 这 迷人 恐惧 和 兴趣 的 这 小的 同伴 曾是 一个 印度 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

现在，这个小家伙既害怕又感兴趣的，竟然是一个印第安人；而且，

['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði][dɜ:rt] , [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['krɪtɪkli] ,
trudging along through the dirt , he scanned the horizon critically ,
艰难跋涉 沿着 通过 这 污垢 , 他 扫描 这 地平线 关键 ,
他艰难地跋涉在泥泞中，目光锐利地扫视着远方。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [gript] [hɜ:r; hər][hænd][hɑ:rd][ænd; ənd] [taɪt] .
then suddenly gripped her hand hard and tight .
然后 突然 紧握 她 手 难的 和 紧的 .
然后突然用力紧紧地抓住了她的手。

" ['kɪti] !
“ **Kitty !**
” 猫咪 !
“猫咪！

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] — [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] !
I do believe — there are — some coming !
我 做 相信 — 那里 是 — 一些 未来 !
我相信——肯定会有一些人来！

[rʌn] !
Run !
跑步 !
跑步！

[rʌn] ! “
Run ! ”
跑步 ! ”
跑步！ ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rʌn] ?
“ **Why should I run ?**
” 为什么 应该 我 跑步 ?
我为什么要竞选？

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər][maɪ] [best] [ænd; ənd][frendz] .

The Indians are my best and oldest friends .
这 印度人 是 我的 最好的 和 最老 朋友们 :

印度人是我最好的朋友，也是我最老的朋友。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] — —

It might even be — —
它 可能 甚至 是 — —

甚至可能是——

” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

” She paused so long ,
” 她 暂停 所以 长的 ,

她停顿了很久，

[ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

shading her eyes from the sunlight and gazing fixedly across the landscape
阴影 她 眼睛 从 这 阳光 和 凝视 固定地 穿过 这 景观

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

with a gathering surprise and delight upon her face ,
和 一个 采集 惊喜 和 喜 之上 她 脸 ,

她用手遮挡阳光，目光专注地扫过眼前的景色，脸上浮现出惊喜和喜悦的神情。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] , [dɪ'mændɪŋ] :

that the child clutched her frock , demanding :
那 这 孩子 紧握 她 连衣裙 , 要求 :

孩子紧紧抓住自己的裙子，嚷嚷着：

” [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['kɪti] ?

” What is it , Kitty ?
” 什么 是 它 , 猫咪 ?

“怎么了，凯蒂？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ?

What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ? ”

What do you see ? ”
什么 做 你 看 ? ”

你看到了什么？

” [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] !

” The horses !
” 这 马匹 !

“马！ ”

[waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] — ['tʃesnʌt] !

White , black , and — Chestnut !
白色的 , 黑色的 , 和 — 板栗 !

白色、黑色，还有——栗色！

[ɪts] - !

It's Wahneenah !
它是 - !

是瓦尼娜！

- !

Wahneenah !
- !

哇妮娜！

[fɔːr] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈpɪr] [br'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['sænd,hɪlz]
Four **watched** **her** **disappear** **behind** **a** **clump** **of** **bushes** **that** **hid** **the** **sandhills**
四 观看 她 消失 在后面 一个 丛 的 灌木丛 那 隐藏 这 沙丘

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ləʊər] [saɪt] ,
from **his** **lower** **sight** ,
从 他的 降低 视线 ,

四号看着她消失在一丛灌木后面，灌木丛遮挡住了他下方的沙丘。

[ðen] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kæbɪn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
then **hurried** **back** **to** **the** **new** **cabin** , **crying** **out** :
然后 慌忙 后退 到 这 新的 舱 , 哭泣 出去 :

然后匆匆赶回新木屋，边跑边喊：

” ['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] !
” **Father** , **father** !
” 父亲 , 父亲 !

“父亲，父亲！”

[ʃi:z] [rʌŋ] [ə'wei] [ə'gen] !
She's **run** **away** **again** !
她是 跑步 离开 再次 !

她又逃跑了！

[wi:v] [lɔ:st][hɜ:r; hər] !
We've **lost** **her** !
我们已经丢失的 她 !

我们失去她了！

” [br'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][bi; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪk'saɪtɪd] ['stɔ:ri] ,
” **Before** **the** **minister** **could** **be** **made** **to** **comprehend** **his** **son's** **excited** **story** ,
” 前 这 部长 可以 是 制成 到 理解 他的 儿子的 兴奋的 故事 ,

“部长还没来得及理解儿子激动人心的讲述，

[ˈvɔɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
voices **without** **drew** **him** **to** **the** **entrance** .
声音 没有 画 他 到 这 入口 .

外面传来的声音把他引到了门口。

[i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [hæd; həd] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [sɪɡ'nɪfɪkəns]
Even **to** **him** **the** **name** **of** **Indian** **had** , **in** **those** **days** , **a** **sinister** **significance**
甚至 到 他 这 姓名 的 印度 有 , 在 那些 天 , 一个 险恶 意义

.
:
.

即使对他来说，“印第安人”这个名字在当时也带有不祥的含义。

[jet] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
Yet , **as** **he** **reached** **the** **threshold** ,
然而 , 作为 他 达到 这 临界点 ,

然而，当他到达门槛时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'stætɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] :
there **were** **the** **Sun** **Maid's** **arms** **about** **his** **neck** **and** **her** **ecstatic** **declaration** :
那里 是 这 太阳 女佣 武器 关于 他的 脖子 和 她 欣喜若狂 宣言 :

太阳少女的双臂环绕着他的脖子，她欣喜若狂地宣告：

“ [ɪts] [maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] [ˈlʌðər] [ˈmʌðər] ！
“ **It's my darling Other Mother** ！
“ 它是 我的 亲爱的 其他 母亲 ！

“这是我亲爱的另一个妈妈！”

[ʃiːz] [kʌm] ！
She's come ！
她是 来 ！

她来了！

[ʃiːl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ！
She'll live with us ！
壳 居住 和 我们 ！

她将和我们一起生活！

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ； [ænd; ənd][ɔskiːoʊloʊ] , [ænd; ənd] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd][ˈsnoʊbɜːrd] ,
And the Black Partridge ； **and Osceolo** , **and Tempest** , **and Snowbird** ,
和 这 黑色的 鹧鸪 ； 和 奥西奥洛 , 和 暴风雨 , 和 雪鸟 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] ！
and the Chestnut ！
和 这 板栗 ！

还有黑鹧鸪；还有奥西奥洛、暴风雨、雪鸟和栗树！

[oʊ] , [ɔːl] [təˈgeðər] [əˈgen] ； [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] ！ ”
Oh , all together again ; how happy we shall be ! ”
哦 , 全部 一起 再次 ； 如何 快乐的 我们 将 是 ！ ”

哦，我们又能团聚了；我们该有多高兴啊！

“ [eɪ] ? [wʌt] ?
“ **Eh ? What ?**
“ 嗯 ? 什么 ?

“呃？什么？”

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [əˈsentɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Yes , yes , of course , ” assented the Doctor ,
是的 , 是的 , 的 课程 , “ 同意 这 医生 ,

“是的，是的，当然，”医生同意道。

[ðooʊ] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈræðər] [pərˈplekst] [glæns] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈpɑːrtmənts] .
though he cast a rather perplexed glance about his limited apartments .
尽管 他 投掷 一个 相当 困惑 瞥一眼 关于 他的 有限的 公寓 .

不过，他还是带着一丝困惑环顾了一下自己狭小的公寓。

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈzaɪnɪdli] ,
“ **Well , if it's to be part of my work , I am ready , ” he added resignedly** ,
“ 出色地 , 如果 它是 到 是 部分 的 我的 工作 , 我 是 准备好 , “ 他 额外 无奈地 ,

“好吧，如果这要成为我工作的一部分，我已经准备好了，”他无奈地补充道。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈstʌdi] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and not without thought of the quiet study which would be out of the
和 不是 没有 想法 的 这 安静的 学习 哪个 会 是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtenəmənt] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] .
question in a tenement so crowded .
问题 在 一个 廉租公寓 所以 挤 .

而且，在如此拥挤的公寓里，安静地学习是不可能的。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən][hæd; həd] [met] [bɪˈfɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [læst] [ˈvɪzɪt]
The chief and the clergyman had met before , during the former's last visit
这 首席 和 这 牧师 有 遇见 前 , 期间 这 前任的 最后的 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] ,
to the Fort ,
到 这 堡 ,

酋长和牧师之前就见过面，那是酋长上次访问堡垒的时候。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['gri:tɪd] [i:tɪ] ['ʌðər] ['swɑ:vli] , [æz; əz] [wəd] [tu:] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kʌltʃər]
and they greeted each other suavely , as would two white gentlemen of culture
和 他们 问候 每个 其他 温文尔雅 , 作为 会 二 白色的 先生们 的 文化
[ænd; ɐnd] [ʌn'kwɛstʃənd] ['stændɪŋ] .
and unquestioned standing .
和 毋庸置疑 常设 .
他们彬彬有礼地互相问候, 就像两位有教养、地位无可置疑的白人绅士那样。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [dru:] - [ə'saɪd]
Then , while the Sun Maid drew Wahneenah aside
然后 , 尽管 这 太阳 女佣 画 - 旁边
然后, 当太阳少女把瓦妮娜拉到一边时

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 214]
[页 -]
[第214页]

[ænd; ɐnd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [tu:] [men] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ænd; ɐnd] ['ræpɪdli] [br'keɪm]
and exhibited the cabin , the two men talked together and rapidly became
和 展出 这 舱 , 这 二 男人 谈话 一起 和 快速 成为
[frendz] .
friends .
朋友们 .
两人参观了小木屋, 并交谈甚欢, 很快就成了朋友。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] ['nevər] [ʌts] [wʌn] [dɔ:r] [bʌt; bət][hi; hi]['əʊpənz] [ə'nʌðər] .
" The Lord never shuts one door but He opens another .
" 这 主 绝不 关闭 一 门 但 他 打开 其他 .
“上帝从不关上一扇门, 他总会打开另一扇门。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu; tə] [ɪn'strʌkt] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu; tə] [pæs] [fɑ:r][ˈɑ:nwərd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
I came here to instruct , hoping to pass far onward into the wilderness .
我 来了 这里 到 指示 , 希望 到 经过 远的 向前 进入 这 荒野 .
我来到这里是为了传授技艺, 希望能够深入荒野。

[br'hoʊld] !
Behold !
看哪 !
看!

[ðə; ði] ['hi:ðn] [ɑ:r; ər][æt; ət][maɪ] ['veri] ['θreʃhoʊld] .
the heathen are at my very threshold .
这 异教徒 是 在 我的 非常 临界点 .
这些异教徒已经兵临城下。

[hi; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ɐnd] [sent] [em 'i:][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
He took away my wife and sent me a daughter .
他 采取 离开 我的 妻子 和 发送 我 一个 女儿 .
他夺走了我的妻子, 却给了我一个女儿。

[naʊ] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [ˈfɑ:lʊʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [aɪ] [keɪm] [tu; tə] [help] ,
Now , at her heels , follows a woman of the race I came to help ,
现在 , 在 她 高跟鞋 , 跟随 一个 女士 的 这 种族 我 来了 到 帮助 ,
现在, 紧随其后的是我此行想要帮助的那个族群的一位女性。

[hu:] [lʊks] [mɔ:r] ['nʊʊb(ə)l][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] ['sɪstər] .
who looks more noble than most of her white sisters .
WHO 看起来 更多的 高贵 比 最多 的 她 白色的 姐妹 .
她看起来比大多数白人姐妹更显高贵。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [sed] , [jæl; jəl][wiː; wi][nɑ:t][duː] ?

As the Sun Maid said , shall we not do ?
作为 这 太阳 女佣 说 , 将 我们 不是 做 ?

正如太阳少女所说，我们难道不应该这样做吗？

[ˈoʊnli] — [wer] [tuː; tə] [haʊs] [ðem; ðəm] ? ”

Only — where to house them ? ”
仅有的 — 在哪里 到 房子 他们 ? ”

问题是——把它们安置在哪里？

“ [ðæt] [ɪz] [suːn] [ˈsetld] .

“ That is soon settled .
” 那 是 很快 定居 .

“这件事很快就会解决。”

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] [nɔːr][ðə; ði] [juːθ] , [ɔskiːoʊloʊ] , [kʊd; kəd] [sliːp] [brˈniːθ] [ðə; ði] [taɪt]
Neither the chief's daughter nor the youth , Osceolo , could sleep beneath the tight
两者都不 这 酋长的 女儿 也不 这 青年 , 奥西奥洛 , 可以 睡觉 下面 这 紧的
[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] .

roof of the pale - face .
屋顶 的 这 苍白 - 脸 .

酋长的女儿和少年奥西奥洛都无法在白人小屋狭窄的屋顶下安然入睡。

[ðer; ðər] [ˈwigwæmz] [jæl; jəl][biː; bi] [pɪt[t] [brˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [ðeɪ] [əˈbaɪd] .
Their wigwams shall be pitched behind this cabin , and there will they abide .
他们的 印第安圆锥形帐篷 将 是 投球 在后面 这 舱 , 和 那里 将要 他们 遵守 .

他们的帐篷将搭在这间小屋后面，他们将在那里居住。

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] , [huː] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈfrendz] .
So will I arrange with the people at the Fort , who are my friends .
所以 将要 我 安排 和 这 人们 在 这 堡 , who 是 我的 朋友们 .

所以我会和堡垒里的人商量一下，他们都是我的朋友。

[jet] , [let][ðə; ði] [greɪt] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] , [ɔskiːoʊloʊ] .
Yet , let the great medicine - man keep a sharp eye to the young brave , Osceolo .
然而 , 让 这 伟大的 药品 - 男人 保持 一个 锋利的 眼睛 到 这 年轻的 勇敢的 , 奥西奥洛 .

但是，这位伟大的巫医要密切关注这位年轻勇敢的奥西奥洛。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] .

He is my kinsman .
他 是 我的 亲属 .

他是我的亲戚。

[ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈiːv(ə)] — [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)] .

There is good in the youth , and there is , also , evil — much evil .
那里 是 好的 在 这 青年 , 和 那里 是 , 还 , 邪恶的 — 很多 邪恶的 .

年轻人身上既有善良的一面，也有邪恶的一面——而且是很多邪恶。

[hiː; hi][laɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [driːm] [waɪld] [skiːmz] , [ðen] [ˈraɪzɪz][ʌp][tuː; tə] [ˈpræktɪs]
He lies upon the ground to dream wild schemes , then rises up to practise
他 谎言 之上 这 地面 到 梦 荒野 方案 , 然后 上升 向上 到 实践

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他躺在地上幻想各种疯狂的计划，然后起身去实践它们。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] — [baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ][ˈlaɪər] .

He is like the pale - faces — by birth a liar .
他 是 喜欢 这 苍白 - 面孔 — 经过 出生 一个 说谎者 .

他就像那些白人一样——天生就是个骗子。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
He is not to be trusted .
他 是 不是 到 是 可信 .

他不可信。

[ˈoʊnli][baɪ] [fɪr] [dʌz] [hi:; hi] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:tər] .
Only by fear does he become as clay in the hands of the potter .
仅有的 经过 害怕 做 他 变得 作为 黏土 在 这 双手 的 这 陶工 .

只有恐惧才会让他像陶匠手中的泥土一样任其摆布。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['medɪs(ə)n] - [mæn] ,
If my brother , the great medicine - man ,
如果 我的 兄弟 , 这 伟大的 药品 - 男人 ,

如果我的兄弟，那位伟大的巫医，

[wɪl] [ək'sept] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] ['venɪsn,'venɪzn][ɪn] ['plenti] ,
will accept this charge I ask of him there shall be always venison in plenty ,
将要 接受 这 收费 我 问 的 他 那里 将 是 总是 鹿肉 在 很多 ,

他会接受这项任务，我要求他保证永远都有充足的鹿肉。

[ænd; ənd] ['berz] [mi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
and bear's meat , and the flesh of cattle , at his door .
和 熊的 肉 , 和 这 肉 的 牛 , 在 他的 门 .

熊肉和牛肉就摆在他家门口。

[hi:; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv][kɔ:rn]
He shall have corn
他 将 有 玉米

他将有粮食

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:əl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
from the fields of the scattered Pottawatomies , and the fuel for his
从 这 字段 的 这 疏散 - , 和 这 燃料 为了 他的

[hɑ:rθ] - ['faɪər][æɪ; əɪ]['nevər] [weɪst] .
hearth - fire shall never waste .
炉 - 火 将 绝不 浪费 .

从散居各地的波塔瓦托米人的田野里，他炉火的燃料永远不会浪费。

[haʊ] [sez] [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði][waɪz] ['medɪs(ə)n] - [mæn] ? "
How says my brother , the wise medicine - man ? "
如何 说道 我的 兄弟 , 这 明智的 药品 - 男人 ? "

我那睿智的巫医哥哥怎么说？

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [breɪv]
" **What can I say but that the Black Partridge is as generous as he is brave**
" 什么 能 我 说 但 那 这 黑色的 鹁鸪 是 作为 慷慨的 作为 他 是 勇敢的
,
,
,

我还能说什么呢？黑鹁鸪既慷慨又勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɑ:sp(ə)l] [ə'meɪzɪz] [em 'i:] ?
and that his readiness to support a minister of the gospel amazes me ?
和 那 他的 准备就绪 到 支持 一个 部长 的 这 福音 令人惊叹 我 ?

他愿意支持一位福音传道者，这让我感到惊讶？

[ɪn] [ðæt] [mɔːr] ['setld] [iːst] , [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [keɪm] ,
In that more settled East , from which I came ,
在 那 更多的 定居 东方 , 从 哪个 我 来了 ,
在我来自的那个较为稳定的东方 ,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [geɪv] ['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpæstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəm'selvz] [dɪd]
the rich men gave grudgingly to their pastor of such things as themselves did
这 富有的 男人 给予 勉强 到 他们的 牧师 的 这样的 事物 作为 他们自己 做过
[nɑːt] [niːd] ,
not need ,
不是 需要 ,
富人们很不情愿地把他们自己并不需要的东西捐献给他们的牧师。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈpɑːvərti] .
and I was always in poverty .
和 我 曾是 总是 在 贫困 .
我一直生活在贫困之中。

[ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] , [aɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] .
Therefore , for the sake of my sons , I came hither .
所以 , 为了 这 清酒 的 我的 儿子们 , 我 来了 这里 .
因此, 为了我的儿子们, 我来到这里。

[ˈtruːli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈiːv(ə)][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrd] ; [bʌt; bət]
Truly , in this wilderness , I have received evil at the hand of the Lord ; but
真的 , 在 这 荒野 , 我 有 已收到 邪恶的 在 这 手 的 这 主 ; 但
[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,
诚然, 在这旷野中, 我遭受了耶和华的灾祸; 但我,

[ˈɔːlsʊʊ] , [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
also , received much good .
还 , 已收到 很多 好的 .
此外, 也收到了很多好评。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [ˈtenəmənt] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ˈkænɔːt]
If He wills , from this humble tenement shall go forth a blessing that cannot
如果 他 遗嘱 , 从 这 谦逊的 廉租公寓 将 去 前进 一个 祝福 那 不能
[biː; bi] [ˈmeɪərd] .
be measured .
是 测量 .
如果祂愿意, 这间简陋的住所将会孕育出无法衡量的祝福。

[liːv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [juːθ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Leave the woman and the undisciplined youth with me .
离开 这 女士 和 这 散漫 青年 和 我 .
把那个女人和那个不守规矩的年轻人留给我吧。

[aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɪzdəm] .
I will deal with them as I am given wisdom .
我 将要 交易 和 他们 作为 我 是 给定 智慧 .
我会根据我所拥有的智慧来处理他们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] , [rɪtʃ] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .
" **This was the beginning of a new , rich life for the Sun Maid .**
" 这 曾是 这 开始 的 一个 新的 , 富有的 生活 为了 这 太阳 女佣 .
“这对太阳少女来说, 是一个崭新而富足生活的开始。”

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] - , [ˈɔːlsʊʊ] , [ə; eɪ] [ˈpriəd] [ʌv; əv][ʌnˈbrʊʊkən] [ˈhæpɪnəs] .
It opened to Wahneenah , also , a period of unbroken happiness .
它 打开 到 - , 还 , 一个 时期 的 未破 幸福 .
这也为瓦妮娜开启了一段无间断的幸福时光。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ˈoʊvər] [hʊːz] [ˈhaʊshəʊld] [əˈferz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmptli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [waɪz] [kənˈtroʊl] ,
The minister , over whose household affairs she promptly assumed a wise control ,
这 部长 , 超过 谁 家庭 事务 她 及时 假定 一个 明智的 控制 ,
她迅速而明智地掌控了这位部长的家务,

[ˈɑːnərd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][əˈbaɪdɪd][baɪ][hɜːr; həɹ] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈkɑʊns(ə)l] .
honored her with his confidence and abided by her clear - sighted counsel .
荣幸 她 和 他的 信心 和 遵守 经过 她 清除 - 目击者 法律顾问 .
他以信任来尊重她, 并听从她明智的建议。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [brɪˈlʌvɪd] [gɜːrl] - [tʃaɪld] ,
She was constantly associated with her beloved Girl - Child ,
她 曾是 不断地 联系 和 她 心爱 女孩 - 孩子 ,
她总是和她心爱的女儿形影不离。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈræpɪd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ɔːl] - [ˈlʌvɪŋ]
and could watch the rapid development of her intellect and all - loving
和 可以 手表 这 迅速的 发展 的 她 智力 和 全部 - 爱
heart .
心 .
并能亲眼见证她智力和博爱之心的迅速发展。

[ɪnˈdiːd] , [ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [tuː; tə] [ˈkɪti] [ˈbrɪskoʊz] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ʌv]
Indeed , Love was the keynote to Kitty Briscoe's character ; and out of love
的确 , 爱 曾是 这 基调 到 猫咪 布里斯科的 特点 ; 和 出去 的 爱
[fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɑːdi] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
for everybody about her ,
为了 大家 关于 她 ,
事实上, 爱是凯蒂·布里斯科这个角色的核心; 出于对身边所有人的爱,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈhoʊp][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɪndiən] [ˈfrendz] ,
and especially in hope to be of use to her Indian friends ,
和 尤其 在 希望 到 是 的 使用 到 她 印度 朋友们 ,
尤其希望能对她的印度朋友们有所帮助,

[spræŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
sprang the greatest incentive to study .
弹簧 这 最 激励 到 学习 .
这激发了人们最大的学习动力。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ][kæn; kən][help][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed]
“ **The more I know , the better I can help them to understand ,** ” **she said**
“ 这 更多的 我 知道 , 这 更好的 我 能 帮助 他们 到 理解 , ” 她 说
[tuː; tə] - ,
to Wahneenah ,
到 - ,
“我了解得越多, 就越能帮助他们理解,”她对瓦妮娜说。

[huː] [əˈɡriːd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] .
who agreed and approved .
WHO 同意 和 得到正式认可的 .
同意并批准了。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [sped] [ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [baɪ] , [æz; əz] [ˈbɪzi] [ˈjɪrz] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
The years sped quietly and rapidly by , as busy years always do .
这 年 加速 悄悄 和 快速 经过 , 作为 忙碌的 年 总是 做 .
岁月如梭, 悄然飞逝, 忙碌的岁月总是如此。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ]['oʊnli]
Some changes came to the little settlement of Chicago , but they were only
一些 变化 来了 到 这 小的 沉降 的 芝加哥 , 但 他们 是 仅有的
[fjuː] ; [ʌn'tɪl] ,
few ; until ,
很少 ; 直到 ;

芝加哥这个小定居点发生了一些变化，但变化很小；直到.....

[wʌn] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
one sunny day in spring ,
一 阳光明媚 天 在 春天 ,
春日里一个阳光明媚的日子，

[ðer; ðər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːl]
there reached the ears of the Sun Maid a sudden cry that seemed to turn all
那里 达到 这 耳朵 的 这 太阳 女佣 一个 突然 哭 那 似乎 到 转动 全部
[ðə; ði] [mʌnθs] ['bækwəd] ,
the months backward ,
这 几个月 落后 ,

太阳少女的耳朵里突然传来一声哭喊，仿佛让所有的月份都倒流了。

[æz; əz][ə; eɪ][skroʊl][ɪz] [roʊld] .
as a scroll is rolled .
作为 一个 滚动 是 滚动 .
就像卷轴被卷起一样。

['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['teɪbl] , [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [noʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːpiŋ] ,
Bending above her table , strewn with the Doctor's notes which she was copying ,
弯曲 多于 她 桌子 , 散落的 和 这 医生的 笔记 哪个 她 曾是 复制 ,
她弯下腰，对着桌子抄写医生的笔记。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [freɪm] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [nuː] [θɪŋz]
in the pleasant room of a big frame house that was one of the few new things
在 这 令人愉快的 房间 的 一个 大的 框架 房子 那 曾是 一 的 这 很少 新的 事物
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

在一栋大型木结构房屋舒适的房间里，这栋房子是镇上为数不多的新建筑之一。

[ʃɪ; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] ; ['dɪmli] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]
she heard the call ; dimly at first , as an out - of - door incident which did not
她 听到 这 称呼 ; 依稀 在 第一的 , 作为 一个 出去 - 的 - 门 事件 哪个 做过 不是
[kən'sɜːrn][hɜːr'self] .
concern herself .
忧虑 她自己 .

她听到了呼叫声；起初只是模糊地听到，以为是发生在户外的事件，与她无关。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ʃɪ; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] , [ænd; ænd][kraɪd] [aʊt] :
When it was repeated , she started visibly , and cried out :
什么时候 它 曾是 重复 , 她 开始 明显地 , 和 哭 出去 :
当这句话被重复一遍时，她明显地吓了一跳，然后哭了起来：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] !
“ **I know that voice !**
” 我 知道 那 嗓音 !
“我认得这个声音！”

[ðæts] ['mɜːrsɪ] [smɪθ] !
That's Mercy Smith !
那就是 怜悯 史密斯 !
那是梅西·史密斯！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'hʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
There was never another just like it !
那里 曾是 绝不 其他 只是 喜欢 它 ！

世上再也没有第二个和它一样的了！

" [fiː; ji] [spræn] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['ænsər] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] :
" She sprang up and ran to answer , shouting in return :
" 她 弹簧 向上 和 跑 到 回答 , 喊叫 在 返回 :
她猛地站起来，跑去回答，大声喊道：

" [hæ'luː] !
" Halloo !
" 你好 ！

“哈喽！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ？ "

那是什么？

" [help] !
" Help !
" 帮助 ！

“帮助！

" [ə; eɪ] [fjuː] [raːdz] - [rʌn] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [rɪ'viːld]
" A few rods ' run beyond the clump of trees that bordered the garden revealed
" 一个 很少 杆 - 跑步 超过 这 丛 的 树木 那 带边框 这 花园 揭晓
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
the difficulty .
这 困难 .

“沿着花园边缘的树丛往外走几步，就看到了困难所在。”

[ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] , ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv] [greɪn] , [wʌz; wəz]['maɪərd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
A heavy wagon , loaded with bags of grain , was mired in the mud of the
一个 重的 车皮 , 已加载 和 包 的 粮食 , 曾是 陷入困境 在 这 泥 的 这
['preri] [roʊd] .
prairie road .
草原 路 .

一辆装满谷物的重型货车陷在草原道路的泥泞中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd]
A woman stood
一个 女士 站立

一个女人站着

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ˈlæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn] , [wɪt] [traɪd] , [bʌt; bət] [feɪld]
upright in the vehicle , lashing and scolding the oxen , which tried , but failed
直立 在 这 车辆 , 鞭打 和 责骂 这 牛 , 哪个 尝试 , 但 失败的
,
:
,

他直立坐在车里，鞭打着牛，斥责着它们，牛虽然努力尝试，但失败了。

[tuː; tə] ['ekstriːkeɪt] [ðə; ði] [wiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [held][ðem; ðəm][fæst] .
to extricate the wheels from the clay that held them fast .
到 解脱 这 车轮 从 这 黏土 那 握住 他们 快速地 .

将车轮从固定它们的黏土中取出。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] ！
“ **I'm coming** ！
“ 我是 未来 ！

“我来了！ ”

[aɪm] ['kɪti] ！
I'm Kitty ！
我是 猫咪 ！

我是凯蒂！

[ænd; ənd] , ['mɜ:rsɪ] — [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju:; jʊ] ? “
And , Mercy — is it really you ? ”
和 , 怜悯 — 是 它 真的 你 ? ”

还有，梅西——真的是你吗？

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [bi:t] ！
“ **Well , if I ain't beat** ！
“ 出色地，如果 我 不是 打 ！

“好吧，如果我没被打败的话！ ”

[jʊə(r)] ['kɪti] , [ʃʊr] ['nʌf] ！
You're Kitty , sure enough ！
你是 猫咪 , 当然 足够的 ！

你就是凯蒂，没错！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][saɪz] ！ “
But what a size ！ ”
但 什么 一个 尺寸 ！ ”

但尺寸真大啊！

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] , ['ɔ:lmoʊst] .
I'm a woman now , almost .
我是 一个 女士 现在 , 几乎 .

我现在差不多是个女人了。

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ！
How glad I am to see you ！
如何 高兴的 我 是 到 看 你 ！

见到你真高兴！

['haʊz] ['eɪbəl] ?
How's Abel ?
怎么样 亚伯 ?

阿贝尔怎么样了？

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? “
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿？

“ [mʌst; məst][bi:; bi][glæd] , [ɪf] [ju:d] [let][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðəʊt] [wʌns] ['kʌmɪn] - [tu:; tə]['vɪzɪt]
“ **Must be glad , if you'd let so many years go by without once comin ' to visit**
“ 必须 是 高兴的 , 如果 你会 让 所以 许多 年 去 经过 没有 一次 即将到来 - 到 访问
[em 'i:] . “
me . ”
我 . ”

“这么多年过去了，你一次都没来看过我，我真该感到高兴。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juːd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] .
“ **I didn't know that you'd be pleased to have me** .
“ 我 没有 知道 那 你会 是 高兴 到 有 我 .
“我不知道你会很高兴有我。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [triːt] [juː; jʊ] [wel] , [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] .
I didn't treat you well , to leave you as I did .
我 没有 对待 你 出色地 , 到 离开 你 作为 我 做过 .
我那样离开你，是对我太不公平了。

[bʌt; bət][ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈeɪbəl] ? “
But where's Abel ? “
但 在哪里? 亚伯 ? “
可是亚伯在哪里?

“ [hoʊm] .
“ **Home** .
“ 家 .
“家。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [aʊt] .
Trying to sell out .
尝试 到 卖 出去 .
试图出售。

[maɪ][lənd] !
My land !
我的 土地 !
我的土地!

[haʊ] [ˈprɪti] [juːv] [groʊd] !
How pretty you've grown !
如何 漂亮的 你已经 生长 !
你长得真漂亮!

[ˈoʊnli] [ðæt] [waɪt] [dres] [ænd; ɛnd] [her] [ə; eɪ] - [striːmən] - ; [biː; bi][juː; jʊ] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,
Only that white dress and hair a - streamin ' ; be you dressed for a party ,
仅有的 那 白色的 裙子 和 头发 一个 - 流媒体 - ; 是 你 穿着 为了 一个 派对 ,
[tʃaɪld] ? “
child ? “
孩子 ? “
只有那件白色连衣裙和飘逸的长发；孩子，你是要去参加派对吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Oh , no , indeed !**
“ 哦 , 不 , 的确 !
“哦，不，确实如此！ ”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ɛnd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] . “
I'll run and get something to help you out with , if you'll be patient . “
患病的 跑步 和 得到 某物 到 帮助 你 出去 和 , 如果 你会 是 病人 . “
如果你能耐心等待一下，我这就去拿些东西帮你。

“ [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [ˈrekən] , [sɪns] [aɪm] [stʌk] [taɪt] .
“ **Have to be , I reckon , since I'm stuck tight** .
“ 有 到 是 , 我 估计 , 自从 我是 卡住 紧的 .
“我想肯定是这样，因为我被困住了。”

[noʊ] [ˈhɜːri] .
No hurry .
不 匆忙 .
别着急。

[ðə; ði] - [rest] .
The oxen'll rest .
这 - 休息 .

牛群将休息。

[aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
I've heard about you ,
我已经 听到 关于 你 ,

我听说过你。

[aʊt] [hoʊm] — [haʊ] - [ti:] [ju:d] [faʊnd] [ə; ei] [rɪtʃ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] -
out home — how ' t you'd found a rich minister to take you in an ' eddicate
出去 家 — 如何 - t 你会 成立 一个 富有的 部长 到 拿 你 在 一个 -
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

离开家乡——你怎么没找到一位富有的牧师收留你并为你举行就职典礼呢？

[æn; ən] - [jʊr; jər] ['ki:pɪn] - [hæf] - ['ɪndiən] [stɪl] .
an ' your keepin ' half - Indian still .
一个 - 你的 保持 - 一半 - 印度 仍然 .

你仍然保留着一半印度血统。

[maɪt] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] , [aɪ] - [loʊ] ;
Might have taught you to brush your hair , I ' low ;
可能 有 教授 你 到 刷子 你的 头发 , 我 - 低的 ;

我或许教过你梳头，我低；

[æn; ən] - [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] [ju:d] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
an ' from appearances you'd have done better to have stayed with me .
一个 - 从 外貌 你会 有 完毕 更好的 到 有 入住 和 我 .

从表面上看，你当初还不如留在我身边。

[ju:; jʊ] [heɪnt] [groʊd] [ʌp] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You hain't grewed up very sensible , have you ?
你 没有 生长 向上 非常 明智的 , 有 你 ?

你好像从小就没怎么懂事，是吧？

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 218]
" [页 -]

“[第 218 页]

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [læft] ,
The Sun Maid laughed ,
这 太阳 女佣 笑了 ,

太阳少女笑了，

[dʒʌst][æz; əz] ['merəli] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəsli] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [krept] [fɔ:r; fər] ['feltər]
just as merrily and infectiously as when she had first crept for shelter
只是 作为 兴高采烈地 和 传染性 作为 什么时候 她 有 第一的 悄悄地爬 为了 庇护所
[ɪntu:] ['mɜ:rsɪ] ['smɪθs] ['kæbɪn] .
into Mercy Smith's cabin .
进入 怜悯 史密斯 舱 .

她像当初偷偷溜进梅西·史密斯的木屋寻求庇护时那样，兴高采烈，充满感染力。

" ['meɪbi] [nɑ:t] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

“也许不是。”

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
I'm not the judge .
我是 不是 这 法官 .

我不是法官。

[aɪl][test][maɪ][ˈwɪzdəm] , [ðoo] , [baɪ][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][help][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðæt][mʌd] .
I'll test my wisdom , though , by trying to help you out of that mud .
患病的 测试 我的 智慧 , 尽管 , 经过 尝试 到 帮助 你 出去 的 那 泥 .
不过, 我会考验一下我的智慧, 尽力帮你摆脱困境。

[aɪl][bi:; bi][bæk][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I'll be back in a moment .
患病的 是 后退 在 一个 片刻 .

我马上回来。

" [fi:; ji][tɜ:rnd][tu:; tə][rʌŋ][tɔ:rd][ðə; ði][ˈhaʊs] , [bʌt; bət][ˈmɜ:rsi][rɪˈmɒn,streɪtɪd] :
" She turned to run toward the house , but Mercy remonstrated :
" 她 转向 到 跑步 朝向 这 房子 , 但 怜悯 抗议 :
她转身朝房子跑去, 但梅西拦住了她:

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][help][ɪn][ðem; ðəm][faɪn][kloʊðz] .
" You can't help in them fine clothes .
" 你 不能 帮助 在 他们 美好的 衣服 .
“穿着华丽的衣服, 你帮不了他们。”

[eɪnt][ðer; ðər][noʊ][men][əˈraʊnd] ? "
Ain't there no men around ? "
不是 那里 不 男人 大约 ? "

周围难道没有男人吗?

" [ə; eɪ][fju:] .
" A few .
" 一个 很少 .

“几个。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈbɪg][ˈhʌntɪŋ][ˈfrɑ:lɪk] .
Most of them are out of the village on a big hunting frolic .
最多 的 他们 是 出去 的 这 村庄 在 一个 大的 打猎 嬉戏 .
他们大部分都出村去参加大型狩猎活动了。

[wi:l][ˈmænɪdʒ][wɪˈðaʊt] . "
We'll manage without . "
出色地 管理 没有 . "

没有我们也能凑合用。”

" [həmʃ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðeid][ˈbetər][bi:; bi][ˈhʌntɪn]-[ˈɪndiəns] .
They'd better be huntin ' Indians .
他们会 更好的 是 亨廷顿 - 印度人 .

他们最好是在猎杀印第安人。

" [ðə; ði][gɜ:rl][lʊkt][ʌp][ˈæŋkʃəsli] .
" The girl looked up anxiously .
" 这 女孩 看起来 向上 焦虑地 .

女孩焦急地抬起头。

" [ɪz][ðer; ðər][ˈeni][ˈtrʌb(ə)l] ? "
" Is there any trouble ? "
" 是 那里 任何 麻烦 ? "

“出什么事了吗？ ”

“ [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɑ:r; ər] .
“ **Always trouble where the red - skins are** .
“ 总是 麻烦 在哪里 这 红色的 - 皮肤 是 .

“总要找红皮人出没的地方惹事。”

“ [ˈkɪti] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetlərz] [waɪf] [wa:tʃt] [hɜ:r; həʀ][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld]
“ **Kitty departed , and the settler's wife watched her with feelings of mingled**
“ 猫咪 已离开 , 和 这 定居者的 妻子 观看 她 和 情怀 的 混合
[ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
admiration , anger , and astonishment .
钦佩 , 愤怒 , 和 惊讶 .

“凯蒂离开了，定居者的妻子目送她离去，心中五味杂陈，既有钦佩，又有愤怒，还有一丝惊讶。”

“ [ʃi:z] [ɡrʊŋ] , [ˈpaʊəf(ə)l] .
“ **She's grown , powerful** .
“ 她是 生长 , 强大的 .

“她长大了，很强大。”

[tɔ:l] [æn; ən] - [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] , [æn; ən] - [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsnəʊfleɪk] .
Tall an ' straight as an Indian , an ' fair as a snowflake .
高的 一个 - 直的 作为 一个 印度 , 一个 - 公平的 作为 一个 雪花 .

身材高挑挺拔如印第安人，皮肤白皙如雪花。

[sʌtʃ] [her] !
Such hair !
这样的 头发 !

这头发真好看！

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃi] [werz] [aɪˈti:] [ðæt] [wei] , [ðəʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhju:mər][hɜ:r; həʀ][baɪ] [ˈletɪn] - [ɑ:n]
I don't wonder she wears it that way , though I wouldn't humor her by lettin ' on
我 不 想知道 她 穿着 它 那 方式 , 尽管 我 不会 幽默 她 经过 莱廷 - 在
.
:
.

我并不奇怪她会那样穿，但我不会为了迎合她而表现出来。

[aɪv] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪˈti:][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həʀ] - [traɪb] - [æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnɪstər] .
I've heard she did it to please her ' tribe ' an ' the old minister .
我已经 听到 她 做过 它 到 请 她 - 部落 - 一个 - 这 老的 部长 .

我听说她这样做是为了取悦她的“族人”和那位老牧师。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fu:lz] .
Well , there's always plenty of fools .
出色地 , 有 总是 很多 的 傻瓜 .

嗯，傻瓜总是很多的。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][krɔ:p] - [æt; ət] [ˈnevər] [feɪlz] .
They're a crop ' at never fails .
它们是 一个 庄稼 - 在 绝不 失败 .

它们是永远不会失败的作物。

“ [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ˌri:əˈpiəd] .
“ **The Sun Maid reappeared** .
“ 这 太阳 女佣 再次出现 .

“太阳少女再次出现。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həʀ] [waɪt] [gaʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [per]
She had not stopped to change her white gown , but she brought a pair
她 有 不是 停止 到 改变 她 白色的 袍 , 但 她 带来 一个 一对
她没来得及换掉身上的白色长袍，但她带了一双

[ʌv; əv] [snəʊ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɔːrt] [plæŋks] [əˈkrɒs] [hɜːr; həər] [strɒːŋ] , [fɜːrm]
of snow - shoes , and carried three or four short planks across her strong , firm
的 雪 - 鞋 , 和 携带 三 或者 四 短的 木板 穿过 她 强的 , 公司
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她穿着雪鞋，扛着三四块短木板，斜挎在结实强壮的肩膀上。

“ [maɪ] [seɪk] !
“ My sake !
“ 我的 清酒 !

“我的天哪！ ”

[eɪnt] [juː; jʊ] [tʌf] !
Ain't you tough !
不是 你 艰难的 !

你真够硬汉的！

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [lɪft] [wʌn][ðəm; ðəm][plæŋks] , [ˈrʌŋɪd] [æz; əz][aɪ][kɔːl][maɪˈself] , [let] [əˈləʊn] [fɔːr] .
I couldn't lift one them planks , rugged as I call myself , let alone four .
我 不能 举起 一 他们 木板 , 崎岖 作为 我 称呼 我 , 让 独自的 四 .

我连一块木板都搬不动，更别说四块了，尽管我自认为是个身强力壮的人。

[bʌt; bət] — [snəʊ] - [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] ? "
But — snow - shoes in the springtime ? "
但 — 雪 - 鞋 在 这 春天 ? "

但是——春天穿雪鞋？

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [ˈlɜːrɪnɪd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][maɪˈself][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [get] [ˈmaɪərd] [aʊt] [hɪr] .
I've learned a way for myself of helping the many who get mired out here .
我已经 学习 一个 方式 为了 我 的 帮助 这 许多 WHO 得到 陷入困境 出去 这里 .

我找到了一种方法来帮助那些深陷困境的人们。

[siː] [haʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ][kæən; kən][set][juː; jʊ] [friː] .
See how quickly I can set you free .
看 如何 迅速地 我 能 放 你 自由的 .

看看我能多快让你重获自由。

“ [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [wɔːkt] [streɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʌd] ,
“ Putting on the shoes , the girl walked straight over the mud ,
“ 推杆 在 这 鞋 , 这 女孩 步行 直的 超过 这 泥 ,

“女孩穿上鞋子，径直走过泥泞的地面。”

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][plæŋks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][help]
and throwing down the planks before the animals , encouraged them to help
和 投掷 向下 这 木板 前 这 动物 , 鼓励 他们 到 帮助
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

把木板扔到动物们面前，鼓励它们自己去取用。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [neɪmz] ?
“ What are their names ?
“ 什么 是 他们的 姓名 ?

他们叫什么名字？

[ˈdʒɪm][ænd; ənd] [pi:t] ?
Jim and Pete ?
吉姆 和 皮特 ?

吉姆和皮特？

[kʌm] [ɑ:n] , [maɪ] [pʊɹ] [bi:sts] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [klɪr] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [rest][ænd; ənd]
Come on , my poor beasts ; and , once clear , you shall have a fine rest and
来 在 , 我的 贫穷的 野兽 ; 和 , 一次 清除 , 你 将 有 一个 美好的 休息 和
[fi:d] . “
feed . “
喂养 . “

来吧，我的可怜的牲畜们；等你们脱离险境，就能好好休息，吃饱喝足了。

“ [ʌks] !
“ Shucks !
“ 呸 !

“哎呀！”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续！

[grɪˈdæp] !
Giddap !
吉达普 !

驾！

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈！

“ [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [səˈspens] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈɑ:ksn] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ There followed a time of suspense , but at last the oxen gained a little
“ 那里 随后 一个 时间 的 悬念 , 但 在 最后的 这 牛 获得 一个 小的
[ədˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

“接下来是一段紧张的等待，但最终牛群向前推进了一小段距离。”

[wen] [ˈkɪti] [ˈpra:mptli] [mu:vɔ] [ðə; ði][plæŋks] [ˈfɔ:rwərd] ,
when Kitty promptly moved the planks forward ,
什么时候 猫咪 及时 已搬 这 木板 向前 ,

Kitty迅速将木板向前移动，

[ænd; ʌnd][ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði][ˈwægən] [roʊld] [aʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈfɜ:mər][spɑ:t] .
and in due time the wagon rolled out upon a firmer spot .
和 在 到期的 时间 这 车皮 滚动 出去 之上 一个 更坚固 点 .

过了一会儿，马车终于驶到了一块比较坚实的地方。

" [wel] , [ˈkɪti] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [sens] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] [wɒts] [ˈbetər] — [ðæts]
“ **Well , Kitty girl , you may not have sense , but you've got what's better — that's**
”出色地 , 猫咪 女孩 , 你 可能 不是 有 感觉 , 但 你已经 得到 是什么 更好的 — 那就是
[ˈɡʌmpʃn] .
gumption .
勇气 .

“嗯，小猫咪，你可能缺乏理智，但你拥有更重要的东西——那就是勇气。”

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] , [ɪz][,aɪ ˈti:] ? "
And that's Chicago , is it ? "
和 那就是 芝加哥 , 是 它 ? "

这就是芝加哥吗？

" [jes] .
“ **Yes .**
”是的 .

“是的。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ ˈti:] . "
I hope you like it . "
我 希望 你 喜欢 它 . "

希望你喜欢。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] , [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ] .
“ **I've got to , whether or no .**
”我已经 得到 到 , 无论 或者 不 .

“我必须这么做，不管怎样。”

[aɪm][ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈkɪti] [ˈbrɪskoʊ] , [æŋ; ən] - [ɪts] [ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] . "
I'm in awful trouble , Kitty Briscoe , an ' it's all your fault . "
我是 在 可怕 麻烦 , 猫咪 布里斯科 , 一个 - 它是全部 你的 过错 . "

“凯蒂·布里斯科，我闯了大祸，这都怪你。”

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
“ **What can you mean ? "**
” 什么 能 你 意思是 ? "

“你这话是什么意思？ ”

" [ˈeɪbəl] — [ˈeɪbəl] — —
“ **Abel — Abel — —**
” 亚伯 — 亚伯 — —

“亚伯—亚伯——

" [,pi: ˈdʒi:] -]
“ **[Pg 220]**
” [页 -]

“[第 220 页]

" [jes] — [jes] !
“ **Yes — yes !**
” 是的 — 是的 !

“是的——是的！ ”

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

“ [ˈevər] [səns] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈpaɪnɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][juː; jʊ] .
“ **Ever sence you run away he's been pinin ' to run after you** .
“ 曾经 感觉 你 跑步 离开 他是 到过 皮宁 - 到 跑步 后 你 .
“自从你逃走后，他就一直渴望追随你。”

[sed] [ðə; ði] [haʊs] [ˈwɔznt] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] .
Said the house wasn't home no more .
说 这 房子 不是 家 不 更多的 .
他说那房子已经不再是家了。

- [twaːznt] ; [ðoʊ] [aɪ] [ˈwɒdnt] [let] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' Twasn't ; though I wouldn't let on to him .
- 不是 ; 尽管 我 不会 让 在 到 他 .
并非如此；但我不会让他知道。

[wiːv] [kept] [ˈgetɪn] - [ˈkʌmftəbl] [ɔːf] , [æn; ən] - [aɪ] [dʒɔːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈmɔːrnɪn] - [tuː; tə] [naɪt]
We've kept gettin ' comfortabler off , an ' I jawed him from mornin ' to night
我们已经 保留 获得 - 更舒适 离开 , 一个 - 我 下巴 他 从 早晨 - 到 夜晚
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kənˈtentɪd] .
to make him contented .
到 制作 他 满足 .
我们之间的关系越来越融洽，我从早到晚不停地跟他唠叨，让他满意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒdnt] [ˈlɪs(ə)n] .
But he wouldn't listen .
但 他 不会 听 .
但他根本不听。

[gɔːt][soʊ][hiː; hi] [ˈwɒdnt] [wɜːrk] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [laʊndʒd] [raʊnd] [ðə; ði]
Got so he wouldn't work home if he could help it , but lounged round the
得到 所以 他 不会 工作 家 如果 他 可以 帮助 它 , 但 休闲 圆形的 这
[ˈneɪbəz] - .
neighbors ' .
邻居 - .
他甚至宁愿不在家工作，也不愿在邻居家闲逛。

[gɔːt][ˈhæŋkərɪn] - [tuː; tə][goʊ] [ˈsʌmhweə] , [æŋ; ən] - [kiːp] [ˈtævərɪn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Got hankerin ' to go somewheres , an ' keep tavern , like his father afore him .
得到 汉克林 - 到 去 某个地方 , 一个 - 保持 酒馆 , 喜欢 他的 父亲 之前 他 .
他渴望去某个地方，像他父亲那样开一家酒馆。

[naʊ] , [wiːv] [gɔːt][bɜːrnt] [aʊt] — — “
Now , we've got burnt out — — ”
现在 , 我们已经 得到 烧焦的 出去 — — “
现在，我们都筋疲力尽了——”

“ [bəːnd] [aʊt] !
“ **Burned out !**
“ 烧伤 出去 !
“筋疲力尽！ ”

[oʊ] , [ˈmɜːrsɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪnˈdiːd] !
Oh , Mercy , that is trouble , indeed !
哦 , 怜悯 , 那 是 麻烦 , 的确 !
哦，天哪，那可真是个麻烦！

[tel] [em ˈiː] — [noʊ] , [weɪt] .
Tell me — No , wait .
告诉 我 — 不 , 等待 .
告诉我——不，等等。

[let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɜ:rst] ;
Let us go and get something to eat first ;
让 我们 去 和 得到 某物 到 吃 第一的 ;

我们先去吃点什么吧；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊd][ʌv; əv] [stʌf] ？ ”
and what were you intending to do with that load of stuff ？ ”
和 什么 是 你 意图 到 做 和 那 加载 的 东西 ？ ”

你打算用那一大堆东西做什么？

“ [ɪp] [aɪ 'ti:] [i:st] ， [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
” **Ship it East , if I can .**
” 船 它 东方 , 如果 我 能 .

“如果可以的话，把它运到东部去。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ðæt] ['bɪznəs] ['bi:n] - [dʌn] .
I've heard there was consid'able that business bein ' done .
我已经 听到 那里 曾是 - 那 商业 是 - 完毕 .

我听说那方面的生意做得相当不错。

[ɔ:r] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] [fɒks] . ”
Or sell it to the Fort folks . ”
或者 卖 它 到 这 堡 各位 . ”

或者卖给堡垒的人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ； [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ni:dɪŋ] ['evriθɪŋ] .
” **I think they'll be glad of it ; they are always needing everything .**
” 我 思考 他们会 是 高兴的 的 它 ； 他们 是 总是 需要 一切 .

“我想他们会很高兴的；他们总是什么都需要。”

[aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ti:m] [kæn; kən][bi:; bi] [left] [ðer; ðər] , [tu:] , [tɪl] ['eɪbəl]
I'll go with you there , and your team can be left there , too , till Abel
患病的 去 和 你 那里 , 和 你的 团队 能 是 左边 那里 , 也 , 直到 亚伯
[kʌmz] . ”
comes . ”
来 . ”

我会和你一起去，你的队伍也可以留在那里，直到亚伯来。

“ ['eɪbəl] !
” **Abel !**
” 亚伯 !

“亚伯！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['bɪznəs] , [du:][ju:; jʊ] ？ ”
You don't think I'd leave him to manage business , do you ？ ”
你 不 思考 ID 离开 他 到 管理 商业 , 做 你 ？ ”

你不会认为我会让他独自管理公司吧？

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['steɪɪŋ] [br'haɪnd][tu:; tə] [sel] [aʊt] — [tu:; tə] - ['mænɪdʒ] . - ”
” **I thought you said he was now staying behind to sell out — to ' manage . ' ”**
” 我 想法 你 说 他 曾是 现在 入住 在后面 到 卖 出去 — 到 - 管理 . - ”

“我以为你说他现在要留下来出售资产——也就是‘管理’。”

“ ['hi:z] [steɪɪn] - [tu:; tə][traɪ] .
” **He's stayin ' to try .**
” 他是 待在 - 到 尝试 .

“他留下来试试。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['dɪfrəns] - [twɪkst]['traɪɪn] - [æŋ; ən] - ['dɔɪɪn] - .
There's a big difference ' twixt tryin ' an ' doin ' .
有 一个 大的 不同之处 - 中间 尝试 - 一个 - 做 - .

尝试和行动之间有很大的区别。

[hiː; hi] [kɑːnt] [sel] , [nɑːt] [ˈiːzi] .
He can't sell , not easy .
他 不能 卖 , 不是 简单的 .

他卖不出去，不容易。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðɪs] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ˈoʊvər] , [wiːl] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [ˈset(ə)l]
And some day , when this whim of his is over , we'll go back an ' settle
和 一些 天 , 什么时候 这 一时兴起 的 他的 是 超过 , 出色地 去 后退 一个 - 定居
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

总有一天，当他这股任性劲儿过去之后，我们会回到过去，重新安定下来。

[ɔːr] [muːv] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] .
or move farther on .
或者 移动 更远 在 .

或者继续前进。

[ɪts] [ˈgetɪn] - [ˈruːθə] [ˈkraʊdɪd] [wer] [wiː; wi][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , [ðɪːz] [deɪz] . "
It's gettin ' ruther crowded where we be for comfort , these days . "
它是 获得 - 拉瑟 挤 在哪里 我们 是 为了 舒适 , 这些 天 . "

如今，我们能找到的舒适住所越来越拥挤了。

" [ˈkraʊdɪd] ?
"**Crowded ?**
" 挤 ?

“挤？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [nuː] [ˈnebəz] ? "
Are there many new neighbors ? "
是 那里 许多 新的 邻居 ? "

有很多新邻居吗？

" [lɑːts] .
"**Lots .**
" 很多 .

“很多。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [eɪnt] [mɔːr] - [en][ə; ei][maɪl] [əˈwei] , [æn; ən] - [aɪ][kɔːl] [ðæt] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər]
Some of ' em ain't more ' n a mile away , an ' I call that too close for
一些 的 - 呃 不是 更多的 - n 一个 英里 离开 , 一个 - 我 称呼 那 也 关闭 为了
[kənˈviːniəns] .
convenience .
方便 .

有些地方离我不到一英里，我觉得这距离太近了，不方便。

[dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][fəʊks][ˈpoʊkɪn] - [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ˈɪntuː][maɪ] [ˈveri] [dɔːr] - [jɑːrd] , [soʊ][tuː; tə]
Don't like to have folks pokin ' their noses into my very door - yard , so to
不 喜欢 到 有 各位 戳 - 他们的 鼻子 进入 我的 非常 门 - 院子 , 所以 到
[spiːk] . "
speak . "
说话 . "

我不喜欢别人过问我的私事。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jɒ] [ɪn'dɔːr] [aɪ 'ti:] [hɪr] , [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]
“ **How will you endure it here , where , according to your ideas , the houses are**
“ 如何 将要 你 忍受 它 这里 , 在哪里 , 根据 到 你的 想法 , 这 房屋 是
[soʊ] ['veri] [kloʊz] ? ”
so very close ? ”
所以 非常 关闭 ? ”

“按照你的想法，这里的房子挨得很近，你打算怎么忍受呢？ ”

“ [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **I don't expect to like it .**
“ 我 不 预计 到 喜欢 它 .

“我并不指望我会喜欢它。”

[bʌt; bət] , [ɔː] !
But , pshaw !
但 , 呸 !

但是，呸！

[ðeɪ] [biː; bi] [θɪk] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
They be thick , ain't they ?
他们 是 厚的 , 不是 他们 ?

他们很厚实，不是吗？

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][aʊt] [iːst] , [æn; ən] - [aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ;
I declare it makes me think of out East , an ' our village ;
我 宣布 它 制作 我 思考 的 出去 东方 , 一个 - 我们的 村庄 ;

这让我想起了东部，还有我们的村庄；

['oʊnli] [ðæt] ['wɔːznt] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] , [laɪk] [ðɪs] . ”
only that wasn't built on the bottomless pit , like this . ”
仅有的 那 不是 建造 在 这 无底 坑 , 喜欢 这 . ”

只不过，它不像这座一样，是建在无底洞上的。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɔːrt] .
“ **This is the Fort .**
“ 这 是 这 堡 .

“这里是堡垒。”

[ˈæftər] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [jɔː; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]
After you've finished your business with the officer in charge , we'll go home and
后 你已经 完成的 你的 商业 和 这 官 在 收费 , 出色地 去 家 和

[get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] .
get our dinner .
得到 我们的 晚餐 .

你办完事之后，我们就回家吃晚饭。

“ [ðə; ði] ['streɪndʒər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [praɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ]
“ **The stranger observed with surprise and some pride the great respect with**
“ 这 陌生人 观察到 和 惊喜 和 一些 自豪 这 伟大的 尊重 和
[wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] ,
which this girl ,
哪个 这 女孩 ,

陌生人惊讶而又有些自豪地观察到，这个女孩对陌生人表现出极大的尊重。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ker] , [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [met] .
who had once been under her own care , was treated by all she met .
WHO 有 一次 到过 在下面 她 自己的 关心 , 曾是 治疗 经过全部 她 遇见 .

她曾经照顾过的人，却被她遇到的所有人对待。

[ðə; ði] [fju:] ['soʊldʒəz][ɑ:n][ˈdu:ti] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [səˈlu:tɪd] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['mɪləteri]
The few soldiers on duty that morning saluted her with a smile and military
这 很少 士兵 在 责任 那 早晨 敬礼 她 和 一个 微笑 和 军队
[prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
precision ,
精确 ,

那天早上值班的几名士兵面带微笑，以整齐的军礼向她敬礼。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [heɪld] [hɜ:r; həɾ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] :
while the women hailed her coming with exclamations of :
尽管 这 女性 赞誉 她 未来 和 感叹词 的 :

女人们欢呼着迎接她的到来，她们发出这样的惊叹：

“ [oʊ] , ['kɪti] !
“ Oh , Kitty !
“ 哦 , 猫咪 !

“哦，小猫咪！

[ju:; jʊ] [hɪr] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里？

[aɪm][soʊ][glæd] ; [fɔ:r; fəɾ][aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [wɜ:rk] “ ; [ɔ:r] : “ [seɪ] , [kɪt] !
I'm so glad ; for I wanted to ask you about my work ” ; or : “ Say , Kit !
我是 所以 高兴的 ; 为了 我 通缉 到 问 你 关于 我的 工作 ” ; 或者 : “ 说 , 成套工具 !

我太高兴了；因为我想问问你关于我工作的事”；或者：“嘿，基特！

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] ['nju:z,peɪpəz] , ['oʊnli][ə; eɪ]
There are a lot of new newspapers , only a
那里 是 一个 很多 的 新的 报纸 , 仅有的 一个

有很多新报纸，只有.....

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[wi:k] [oʊld] , [ðæt] [aɪv] [ˈhɪd(ə)n] [fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [fɜ:rst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [get][hoʊld][ʌv; əv]
week old , that I've hidden for you to read first before the others get hold of
星期 老的 , 那 我已经 隐 为了 你 到 读 第一的 前 这 其他的 得到 抓住 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一周前发布的，我特意藏起来让你先看，免得被其他人看到。

“ [wʌŋ] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɜ:r; həɾ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈhoʊmwəɾd] :
“ One called after her , as they started homeward :
“ 一 称为 后 她 , 作为 他们 开始 回家 :

“当他们开始往家走时，有人在她身后喊道:”

“ [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ How are the sick ones to - day ? ”
“ 如何 是 这 生病的 一个 到 - 天 ? ”

“今天那些病人情况怎么样了？ ”

“ [wʌt] [dɪd][ji:; jɪ] [mi:n] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɜ:rsɪ] .
“ What did she mean ? ” demanded Mercy .
“ 什么 做过 她 意思是 ? ” 要求 怜悯 .

“她是什么意思？”梅西追问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [sku:l]
“ **Oh , that house on the edge of the village is a sort of hospital and school**
“ 哦 , 那 房子 在 这 边缘 的 这 村庄 是 一个 种类 的 医院 和 学校
[kəm'baɪnd] .
combined .
合并 .

“哦，村子边缘的那栋房子是一家集医院和学校于一体的机构。”

[aɪ][eɪ 'em][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðoʊ] [maɪ]['ri:əl] [hoʊm] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪtəldʒɑ:nz] ,
I am there most of the time , though my real home is with the Littlejohns ,
我 是 那里 最多 的 这 时间 , 尽管 我的 真实 的 家 是 和 这 小约翰斯 ,
虽然我大部分时间都在那里，但我真正的家还是在利特尔约翰家。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ; [ðoʊ] [ðə; ði]['da:ktər][ɪz][nɑ:t] [rɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['fænsɪd] ,
just as it has always been ; though the Doctor is not rich , as you fancied ,
只是 作为 它 有 总是 到过 ; 尽管 这 医生 是 不是 富有的 , 作为 你 幻想 ,
一如既往；虽然博士并不像你想象的那样富有，

[ɪn] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] . “
in anything save wisdom and goodness .”
在 任何事物 节省 智慧 和 善良 . “
除了智慧和善良之外，其他一切都如此。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:lər] [naʊ] , [ˈkɪti] , [aɪ] [spɒʊz] — [kʊd; kəd][i:v(ə)n][du:] ['fɪɡərɪn] - [æn; ən] - ['raɪtɪn]
“ **You're a great scholar now , Kitty , I s'pose — could even do figurin ' an ' writin**
“ 你是 一个 伟大的 学者 现在 , 猫咪 , 我 假设 — 可以 甚至 做 菲古林 - 一个 - 写作
- ['letərz] . “
' **letters** . “
- 信件 . “

“看来你现在是一位很棒的学者了，凯蒂——甚至还能算数和写信。”

“ [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - ['skɑ:lər] .
“ **I can do that much without being a ' scholar** .
“ 我 能 做 那 很多 没有 存在 一个 - 学者 .
“即使不是‘学者’，我也能做到这些。”

- [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [maɪ] [weɪ] ,
' **I've learned all sorts of things that came my way ,**
- 我已经 学习 全部 排序 的 事物 那 来了 我的 方式 ,
“我学到了各种各样的东西，都是我遇到的情况。”

[frʌm; frəm]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [lɑ:ts][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] — [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
from civil engineering — enough to survey lots for people — to a little
从 民用 工程 — 足够的 到 民意调查 很多 为了 人们 — 到 一个 小的
[ɡri:k] .
Greek .
希腊语 .

从土木工程（足以帮人勘测地块）到略懂希腊语。

[ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sɪk] - [ru:m] ,
The surveying was taught me by a man who was in our sick - room ,
这 测量 曾是 教授 我 经过 一个 男人 WHO 曾是 在 我们的 生病的 - 房间 ,
测量学是一位当时和我们住在同一间病房的病人教我的。

[ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
and in gratitude for the care we gave him .
和 在 感激 为了 这 关心 我们 给予 他 .
并感谢我们对他的照顾。

[ɪts] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [hɪr] . “
It's very useful here . “
它是 非常 有用 这里 . “
它在这里非常有用。

“ [kæn; kən][ju:; jə] [sɪŋ] , [ɔ:r] [pleɪ] ['mju:zɪk] ? ”
“ Can you sing , or play music ? ”
“ 能 你 唱歌 , 或者 玩 音乐 ? ”

你会唱歌或演奏乐器吗？

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sæŋ] , [ju:; jə] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [hɪmz] -
“ I always sang , you know ; and I can play the violin to guide the hymns ! ”
“ 我 总是 唱 , 你 知道 ; 和 我 能 玩 这 小提琴 到 指导 这 赞美诗 -
[ɪn] ['mi:tɪŋ] . - ”
“ in meeting . ' ”
“ 在 会议 . - ”

“你知道，我一直都喜欢唱歌；而且我还会拉小提琴，在聚会中带领大家唱赞美诗。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

那是什么？

[ə; eɪ] ['fɪdl] — [tu:; tə] [hɪmz] ! ”
“ A fiddle — to hymns ! ”
“ 一个 小提琴 — 到 赞美诗 ! ”

用小提琴演奏赞美诗！

“ [jes] . [waɪ] [nɑ:t] , [sɪns] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [wi:; wi][hæv; həv] ? ”
“ Yes . Why not , since it's the only instrument we have ? ”
“ 是的 . 为什么 不是 , 自从 它是 这 仅有的 乐器 我们 有 ? ”

“是啊，为什么不呢？反正这是我们唯一有的乐器。”

“ [maɪ][lənd] !
“ My land ! ”
“ 我的 土地 ! ”

“我的土地！

[ju:l] [bi:; bi]['dænsɪn] - [æt; ət] ['wɜ:rʃɪp] [nekst] ! ”
“ You'll be dancin ' at worship next ! ”
“ 你会 是 跳舞 - 在 崇拜 下一个 ! ”

接下来你就要在礼拜仪式上跳舞了！

“ ['meɪbi] .
“ Maybe . ”
“ 或许 . ”

“或许。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dæns]
“ There are religious people who dance ”
“ 那里 是 宗教 人们 WHO 舞蹈 ”

有些信教的人也会跳舞

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 223] ”
“ [页 -] ”

[第223页]

[æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] .
“ at their services . ”
“ 在 他们的 服务 . ”

为他们服务。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
“ But here we are . ”
“ 但 这里 我们 是 . ”

但我们现在就处在这种境地。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ju:l] [mi:t] - . ”
This is the Doctor's house , and you'll meet Wahneenah . ”
这 是 这 医生的 房子 , 和 你会 见面 - . ”

这是医生的家，你会见到瓦妮娜。

“ - ！
” **Wahneeny** ！
“ - ！

“瓦尼尼！

[ju:; jʊ][dəunt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [gʊd] , [ˈpaɪəs] [ˈpɑ:rsn] [ɪz] - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæd] - ['tempərd]
You don't tell me that good , pious parson is consortin ' with that bad - tempered
你 不 告诉 我 那 好的 , 虔诚的 牧师 是 - - 和 那 坏的 - 淬火

[ˈɪndiən] [skwɑ:] ！ ”
Indian squaw ！ ”
印度 印第安女人 ！ ”

你不是告诉我，那位善良虔诚的牧师竟然和那个脾气暴躁的印第安女人有染吧！

“ [weɪt] , ['mɜ:rsi] .
” **Wait , Mercy** :
“ 等待 , 怜悯 :

“等等，Mercy。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [nɔ:r] [θɪŋk] [soʊ] .
You must not speak like that of her , nor think so .
你 必须 不是 说话 喜欢 那 的 她 , 也不 思考 所以 .

你不应该像她那样说话，也不应该那样想。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][maɪ] ['veri] [oʊn] ['mʌðər] .
She is as my very own mother .
她 是 作为 我的 非常 自己的 母亲 .

她就像我的亲生母亲一样。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒʊˈbɪləti][ɪt'self] .
She is nobility itself .
她 是 贵族 本身 .

她本身就是高贵的化身。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [əkˈnɒlɪdʒz] [ðæt] .
Everybody acknowledges that .
大家 承认 那 .

这一点大家都承认。

[aɪ][wɑ:nt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pi:s] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] [lʌv] , [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [tu:] .
I want there should be peace , even if there can't be love , between you two .
我 想 那里 应该 是 和平 , 甚至 如果 那里 不能 是 爱 , 之间 你 二 .

我希望你们两个之间能够和平相处，即使不能相爱。

[ɪts] ['betər] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ? ”
It's better , isn't it , to understand things in the beginning ? ”
它是 更好的 , 不是 它 , 到 理解 事物 在 这 开始 ? ”

最好是一开始就把事情弄明白，不是吗？

“ [m] ！ [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [jɔr; jər][maɪnd] [aʊt] [jet] , [aɪ] [si:] .
” **Hmm ! You can speak your mind out yet , I see** .
“ 唔 ！ 你 能 说话 你的 头脑 出去 然而 , 我 看 .

“嗯！看来你已经可以畅所欲言了。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
But that's all right .
但 那就是 全部 正确的 .

但没关系。

[aɪ][dəʊnt] [ker] , [tʃaɪld] .
I don't care , child .
我 不 关心 , 孩子 .

我不在乎，孩子。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ][oʊld] [aɪz] [gʊd] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ; [æən; ən] - , [fɔ:r; fər][wʌns] ,
It does my old eyes good just to look at you ; an ' , for once ,
它 做 我的 老的 眼睛 好的 只是 到 看 在 你 ; 一个 - ; 为了 一次 ;
看着你，我的老眼就觉得舒服多了；而且，这一次，

[aɪl] - [loʊ] ['eɪbəl][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [hɪr] .
I'll ' low Abel was right in wantin ' to move out here .
患病的 - 低的 亚伯 曾是 正确的 在 想要 - 到 移动 出去 这里 .

我敢肯定，亚伯想搬到这里来是对的。

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - [fɔ:r] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
I'm lookin ' for him ' fore night , by the way .
我是 在看 - 为了 他 - 前 夜晚 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，我今晚之前正在找他。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑ:n] !
But hold on !
但 抓住 在 !

但是等等！

[hu:z] [ðæt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['feðəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [æən; ən] - [ə; eɪ] [blu:] [tʃek]
Who's that out in the back yard , with feathers in his hair , an ' a blue check
谁是 那 出去 在 这 后退 院子 , 和 羽毛 在 他的 头发 , 一个 - 一个 蓝色的 查看
[ʃɜ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,

后院里那个头发上插着羽毛，穿着蓝色格子衬衫的人是谁？

[grɪnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'li:nə] , [æən; ən] - [ə; eɪ] [naɪf] ['stɪkɪn] - [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ?
grinnin ' like a hyena , an ' a knife stickin ' out his pocket ?
咧嘴笑 - 喜欢 一个 鬣狗 , 一个 - 一个 刀 粘 - 出去 他的 口袋 ?

他咧嘴笑得像鬣狗一样，口袋里还露出一把刀？

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [seɪk] !
Wait till I get hold of him , my sake !
等待 直到 我 得到 抓住 的 他 , 我的 清酒 !

等我把他抓到手，看在我面子上！

" ['mɜ:rsɪz] [wɜ:rdz] [pɔ:d] [aʊt] [wɪð'aʊt] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] [ɔ:r][stɔ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd]
" **Mercy's words poured out without breathing - space or stop , and the Sun Maid**
" 怜悯的 字 倾倒 出去 没有 呼吸 - 空间 或者 停止 , 和 这 太阳 女佣
[læft] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [rɪ'plaɪd] :
laughed as she replied :
笑了 作为 她 回复 :

“梅西的话语一气呵成，没有丝毫停顿，太阳少女笑着回答道:”

" [waɪ] , [ðæts] ['oʊnli][ɔski:ʊsloʊ] .
" **Why , that's only Osceolo .**
" 为什么 , 那就是 仅有的 奥西奥洛 .

“为什么，那只是奥西奥洛而已。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
 Do you know him ? "
 做 你 知道 他 ？ "

你认识他吗？

" ['kɪti] ['brɪskoʊ] !
 " Kitty Briscoe !
 " 猫咪 布里斯科 ！

“凯蒂·布里斯科！”

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ɪlə'noʊ]
 All the wild horses in Illinois
 全部 这 荒野 马匹 在 伊利诺伊州

伊利诺伊州所有的野马

[,pi: 'dʒi:] - []
 [Pg 224]
 [页 -]

[第224页]

[kɑ:nt] [meɪk] [em 'i:] [br'li:v] [noʊ] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] - [twʌz] [hɪm; ɪm] [set] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:rn] [ə'faɪr] ! "
 can't make me believe no different but ' twas him set our barn afire ! "
 不能 制作 我 相信 不 不同的 但 - 那是 他 放 我们的 谷仓 着火 ！ "

你休想让我相信不是这样，但就是他放火烧了我们的谷仓！

" [wen] ?
 " When ?
 " 什么时候 ？

“什么时候？

['hi:z] [nɑ:t] [bɪn] [ə'weɪ] — [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] . "
 He's not been away — for some days . "
 他是 不是 到过 离开 — 为了 一些 天 . "

他并没有离开——只是几天而已。

" [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] ['kætʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [em 'i:] !
 " Wait till he catches sight of me !
 " 等待 直到 他 捕获物 视线 的 我 ！

“等他看到我的时候就知道了！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [dɪd] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
 " But when the young Indian did turn around , and saw the pair watching him ,
 " 但 什么时候 这 年轻的 印度 做过 转动 大约 , 和 锯 这 一对 观看 他 ,

“但当这位年轻的印度人转过身，看到那两人正看着他时，

[hi:; hi] ['ku:lɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mɜ:rsɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['ʌtər]
 he coolly walked toward them , regarding Mercy as if she were an utter
 他 冷静地 步行 朝向 他们 , 关于 怜悯 作为 如果 她 是 一个 说出
 ['streɪndʒər] ,
 stranger ,
 陌生人 ,

他冷冷地朝他们走去，看梅西就像看一个完全陌生的人一样。

[ænd; ənd] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] .
 and one whom he was rather pleased to meet .
 和 一 谁 他 曾是 相当 高兴 到 见面 .

他很高兴见到其中一人。

" [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [sʌn] [meɪd] ?
 " Friend of yours , Sun Maid ?
 " 朋友 的 你的 , 太阳 女佣 ？

“你的朋友，太阳女？”

[glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] . "

Glad to see her . "

高兴的 到 看 她 . "

很高兴见到她。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [bi:; bi][ju:; jə] ?

" Glad to see me , be you ? "

" 高兴的 到 看 我 , 是 你 ? "

“很高兴见到我，是你吗？”

[wert] [tɪl] ['eɪbəl] [smɪθ] [kʌmz] [æn; ən] - [aɪ'dentifaɪz][ju:; jə] .

Wait till Abel Smith comes an ' identifies you .

等待 直到 亚伯 史密斯 来 一个 - 识别 你 .

等着瞧吧，等亚伯·史密斯来了，他会认出你的。

[ðen] [si:] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [læfs] [ɑ:n] , [ju:; jə] — [ju:; jə] — — "

Then see which side the laugh's on , you — you — — "

然后 看 哪个 边 这 笑声 在 , 你 — 你 — — "

那就看看笑到哪一边去吧，你——你——”

" [ɔski:ooloo][ɪz][maɪ] [neɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" Osceolo is my name , ma'am .

" 奥西奥洛 是 我的 姓名 , 女士 .

“我叫奥西奥洛，女士。”

" [fɔ:'si:ɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hə] [gest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer]

" Foreseeing difficulties , the girl guided her guest into the kitchen , where

" 预见 困难 , 这 女孩 引导 她 客人 进入 这 厨房 , 在哪里

- [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] ,

Wahneenah was preparing dinner ,

- 曾是 准备 晚餐 ,

“预见到可能会遇到困难，女孩引导客人走进厨房，瓦妮娜正在那里准备晚餐。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['grɪ:tɪd] [hɜ:r; hə][ooʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sər'praɪz]

and where the Indian woman greeted her old acquaintance with no surprise

和 在哪里 这 印度 女士 问候 她 老的 熟人 和 不 惊喜

[ænd; ənd] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,

and , certainly ,

和 , 当然 ,

而那位印度妇女见到她的老相识时，并没有感到惊讶，当然，

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'fju:sɪvnɪs] [ðæt] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [ˈræðər] [mɑ:rkɪt] [ˈmɜ:rsɪz] ['mænər]

without any of the effusiveness that , for once , rather marked Mercy's manner

没有 任何 的 这 热情洋溢 那 , 为了 一次 , 相当 标记 怜悯的 方式

[tɔ:rd] [hɜ:r; hə][fɔ:rmər] " [haɪrd][gɜ:rl] . "

toward her former " hired girl . "

朝向 她 以前的 " 雇用 女孩 . "

丝毫没有梅西以往对待她这位“雇工”时那种热情洋溢的态度。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['laɪkli] [haʊs] , [naʊ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?

" Well , it's a real likely house , now , ain't it ? "

" 出色地 , 它是 一个 真实的 可能 房子 , 现在 , 不是 它 ? "

“嗯，这房子很有可能卖出去，不是吗？”

[aɪ'd][əd'maɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

I'd admire to see the minister .

ID 钦佩 到 看 这 部长 .

我很想见见这位部长。

[ɪts] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] .

It's years since I saw one .

它是 年 自从 我 锯 一 .

我已经好几年没见过这种车了。

[ɪz][hi:; hi][ə'baʊt] ?
Is he about ?
是 他 关于 ?

他在附近吗？

" [ˈkɪti] [ˈænsər] :
" **Kitty answered** :
" 猫咪 回答 :

Kitty回答道：

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] .
He is studying .
他 是 学习 .

他在学习。

[aɪ][ˈræðər] [heɪt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ˈdɪnər] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
I rather hate to disturb him ; but at dinner you will meet him .
我 相当 恨 到 打扰 他 ; 但 在 晚餐 你 将要 见面 他 .

我不太想打扰他，但晚餐时你会见到他。

" [ˌpi: 'dʒi: -]
" **[Pg 225]**
" [页 -]

“[第 225 页]

" [ˈstʌdiɪŋ] !
" **Studying** !
" 学习 !

“学习！ ”

[ˈstʌdiɪŋ] [wʌt] ?
Studying what ?
学习 什么 ?

研究什么？

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] . "
Why , I thought he was an old man . "
为什么 , 我 想法 他 曾是 一个 老的 男人 . "

我还以为他是个老人呢。

" [hi:; hi][ɪz] .
" **He is** .
" 他 是 .

“他是。”

[soʊ][oʊld] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪr] [wi:; wi] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [lɔ:ŋ] . "
So old , I sometimes fear we will not have him with us long . "
所以 老的 , 我 有时 害怕 我们 将要 不是 有 他 和 我们 长的 . "

他年纪太大了，我有时担心他不会陪伴我们太久。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] [ˈlɜ:rnɪŋ] - [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] , [ðen] ? "
" **What's the use learnin ' anything more , then ? "**
" 是什么 这 使用 学习 - 任何事物 更多的 , 然后 ? "

“那再学还有什么用呢？ ”

" [wʌn][kæn; kən][ˈnevər] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ][ˈfænsi] .
" **One can never know too much , I fancy** .
" 一 能 绝不 知道 也 很多 , 我 想要 .

“我想，一个人永远不会知道得太多。”

[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [ˈraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdaɪəlektʃs] ,
Just at present he is writing a dictionary of the Indian dialects ,
只是 在 展示 他 是 写作 一个 字典 的 这 印度 方言 ,
他目前正在编写一部印度方言词典。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][ðəm; ðəm] . "
so far as he has been able to obtain them . "
所以 远的 作为 他 有 到过 有能力的 到 获得 他们 : "
就他目前所能获得的而言。"

" [ðə; ði] — [ˈɪndiən] — [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
" The — Indian — language !
" 这 — 印度 — 语言 !
"印度语!

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] , [naʊ] [kʌm] ! "
He wouldn't be so silly , now come ! "
他 不会 是 所以 愚蠢的 , 现在 来 ! "
他不会那么傻的, 快来吧!

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][soʊ] [waɪz] .
" He is just so wise .
" 他 是 只是 所以 明智的 .
"他真是太睿智了。"

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wɜːrk] .
It is a splendid work .
它 是 一个 灿烂 工作 .
这是一部杰出的作品。

[aɪ][eɪˈem] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][dʒʌst] [ˈmɪrli] [ˈkɑːpiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] . "
I am proud to be his helper , even by just merely copying his papers . "
我 是 自豪的 到 是 他的 帮手 , 甚至 经过 只是 仅仅 复制 他的 文件 : "
能成为他的助手, 哪怕只是帮他复印文件, 我也感到很自豪。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
"出色地!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɑːk] [emˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] !
You could knock me down with a feather !
你 可以 敲 我 向下 和 一个 羽毛 !
你轻而易举就能把我击倒!

[wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] [ˈfænt] [ˈnevər] [set] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪn] - .
One thing — I sha'n't never set under his preachin ' .
— 事物 — 我 不会 绝不 放 在下面 他的 布道 - :
有一件事——我永远不会接受他的说教。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [dɪˈmiːn] [maɪˈself] .
I wouldn't demean myself .
我 不会 贬低 我 .
我不会自贬身份。

[ðə; ði][ˈiːˈdeɪ] ! "
The idee ! "
这 想法 ! "
好主意!

" [ˈmɜːrsi] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [red] - [ˈkʌvəd] [ˈbaɪb(ə)l] ?
" Mercy , do you remember the red - covered Bible ?
" 怜悯 , 做 你 记住 这 红色的 - 涵盖 圣经 ?
"梅西, 你还记得那本红皮圣经吗? "

[hæv; həv][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [sti] ? "

Have	you	it	still ?
有	你	它	仍然 ?

你还留着吗？

" [kɔ:rs] .

Course
课程

“课程。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə] [ðæt] .

I wouldn't let anything happen to that
我 不会 让 任何事物 发生 到 那

我绝不会让它出事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['merɪt] .

It was a reward of merit
它 曾是 一个 报酬 的 优点

这是对功绩的奖励。

[ɪts] [raʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] : - [tu:; tə] ['mɜ:rsi] ['bæltʃ] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .

It's wrote in the front : ' To Mercy Balch , for being a Good Girl
它是 写道 在 这 正面 : - 到 怜悯 巴尔奇 , 为了 存在 一个 好的 女孩

正面写着：“致 Mercy Balch，感谢她是一位好女孩。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][em 'i:] [ə'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .

' That was me afore I was married
- 那 曾是 我 之前 我 曾是 已婚

那是我结婚前的样子。

[ɪts] [ɪn][maɪ]['kɑ:rpɪt] - [bæg] .

It's in my carpet - bag
它是 在 我的 地毯 - 包

它在我的旅行包里。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

I mean to have it buried with me
我 意思是 到 有 它 埋葬 和 我

我希望它能和我一起下葬。

[aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] - [aɪ 'ti:][baɪ]['hændlɪn] - . "

I wouldn't never sp'ile it by handlin ' . "
我 不会 绝不 - 它 经过 汉德林 - : "

我绝不会因为触摸而糟蹋它。

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [ju:z][aɪ 'ti:] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get] [ə'hʌðər] .

" I hope you'll use it now , for it's so easy to get another
" 我 希望 你会 使用 它 现在 , 为了 它是 所以 简单的 到 得到 其他

“我希望你现在就用它，因为再弄一个很容易。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌŋ][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

The Doctor will give you one at any time
这 医生 将要 给 你 一 在 任何 时间

医生随时都会给你开药。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪətɪ][ɪn][ðə; ði] [i:st] ['fə:nɪʃɪz] [ɔ:l][hi; hi] [ni:dz] .

The Bible Society in the East furnishes all he needs
这 圣经 社会 在 这 东方 提供 全部 他 需求

东部圣经公会为他提供了所需的一切。

“ [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [ˈredi] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ **Dinner was promptly ready , and , after it was over ,**
“ 晚餐 曾是 及时 准备好 , 和 , 后 它 曾是 超过 ,
晚餐很快就准备好了, 吃完之后,

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
the Sun Maid carried her old friend away with her to the government
这 太阳 女佣 携带 她 老的 朋友 离开 和 她 到 这 政府
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
太阳少女带着她的老朋友去了政府大楼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd][lənd] - [ˈɑːfɪs] [ɔːl][ɪn][wʌn] .
which was not only hospital , but schoolhouse and land - office all in one .
哪个 曾是 不是 仅有的 医院 , 但 校舍 和 土地 - 办公室 全部 在 一 .
它不仅是医院, 而且集学校和土地局于一体。

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈmɜːrsi] [ðæt] [sərˈpraɪz] [kept] [hɜːr; hər]
Everything here was so new and interesting to Mercy that surprise kept her
一切 这里 曾是 所以 新的 和 有趣的 到 怜悯 那 惊喜 保留 她
[ˈsaɪlənt] ; [ʌnˈtɪl] ,
silent ; until ,
沉默的 ; 直到 ,
这里的一切都对梅西来说如此新鲜有趣, 惊讶之余她一时语塞; 直到.....

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn]
happening to glance through the window , she beheld a rough - looking man
发生 到 瞥一眼 通过 这 窗户 , 她 观看 一个 粗糙的 - 寻找 男人
[əˈproʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
approaching on horseback .
接近 在 马背 .
她无意间透过窗户看到一个相貌粗犷的男人骑着马走过来。

“ [ɔː] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !
“呸! ”

[ðeəz; ðəz][ˈeɪbəl] !
there's Abel !
有 亚伯 !
亚伯在那里!

[weɪt] [æn; ən] - [siː] [hɪm; ɪm] [stɪk] [wer] [aɪ] [stʌk] !
Wait an ' see him stick where I stuck !
等待 一个 - 看 他 戳 在哪里 我 卡住 !
等着瞧吧, 看他怎么也卡在我卡住的地方!
“ [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkld] .
“ **she chuckled .**
“ 她 轻笑 .
她轻笑了一声。

“ [wel] , [hiː; hi][soʊld][aʊt] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
“ **Well , he sold out sudden , didn't he ?**
“ 出色地 , 他 卖 出去 突然 , 没有 他 ?
“嗯, 他突然就出卖了自己, 不是吗? ”
[ˈhiːd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [loʊd] [ˈhiːd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][raɪd] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] .
He'd better come in the wagon , but he ' lowed he'd enjoy a ride all by himself .
他会 更好的 来 在 这 车皮 , 但 他 - 低 他会 享受 一个 骑 全部 经过 他自己 .
他最好坐马来, 但他表示自己一个人兜风会很开心。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
I reckon he's had it .
我 估计 他是 有 它 。

我觉得他已经受够了。

[siː] [hɪm; ɪm] [ster] [ænd; ənd] [splæʃ] ！
See him stare and splash ！
看 他 盯 和 溅 ！

看他盯着水看，然后溅起水花！

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ！
There he goes ！
那里 他 去 ！

他走了！

[siː] [ðæt] [oʊld][næg] [ˈflaʊndər] ！
See that old nag flounder ！
看 那 老的 唠叨 比目鱼 ！

瞧那匹老马在挣扎！

“ [ˈkɪti] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈhɑːrtiːəst] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər]
” Kitty sprang up and ran to welcome him , the heartiest of love in her
” 猫咪 弹簧 向上 和 跑 到 欢迎 他 , 这 最真挚的 的 爱 在 她
[klɪr] [toʊnz] .
clear tones .
清除 音调 。

“凯蒂跳起来跑去迎接他，她清澈的声音里充满了最热烈的爱意。”

“ [waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] ！
” Why , bless my soul ！
” 为什么 , 保佑 我的 灵魂 ！

“我的天哪！ ”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [lɔːst] [ˈlɪt(ə)l] [kɪt] ！
If I thought it could be , I should say it was my own lost little Kit ！
如果 我 想法 它 可以 是 , 我 应该 说 它 曾是 我的 自己的丢失的 小的 成套工具 ！

如果我认为有可能，那我应该说那是我自己走失的小Kit！

“ [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [gruː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒɔɪ] .
” As he gazed his rugged face grew beautiful in its wondering joy .
” 作为 他 凝视 他的 崎岖 脸 生长 美丽的 在 它是 好奇 喜悦 。

“当他凝视着时，他那粗犷的脸上充满了惊奇和喜悦，变得美丽动人。”

“ [oʊ] , [ˈeɪbəl] ！
” Oh , Abel ！
” 哦 , 亚伯 ！

“哦，亚伯！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [[ˈkɑːgoʊ][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][hɜːr; hər] [nuː] [ˈsɪtəznz] ！
That's the way Chicago receives her new citizens ！
那就是 这 方式 芝加哥 接收 她 新的 公民 ！

这就是芝加哥迎接新市民的方式！

[ʃiː; ʃɪ][plænts][ðem; ðəm][soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] ！
She plants them so deep in the mud that they can't get away ！
她 植物 他们 所以 深的 在 这 泥 那 他们 不能 得到 离开 ！

她把它们种在泥里很深的地方，让它们无法逃脱！

[bʌt; bət] [weɪt] .
But wait .
但 等待 。

但是等等。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ] [dɪd] ['mɜːrsɪ] ,
I'll help you out the same way I did Mercy ,
患病的 帮助 你 出去 这 相同的 方式 我 做过 怜悯 ,

我会像帮助梅西一样帮助你。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪl] [get] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [nek] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['eɪbə] !
and then I'll get my arms about your neck , you dear old Abel !
和 然后 患病的 得到 我的 武器 关于 你的 脖子 , 你 亲爱的 老的 亚伯 !
然后我就要掐住你的脖子了, 你这亲爱的老亚伯!

” [,piː 'dʒiː] -]
” [Pg 227]
” [页 -]

“[第 227 页]

“ [help] [em 'iː] [aʊt] ?
“ Help me out ?
” 帮助 我 出去 ?

“帮帮我? ”

[nɑːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

[nɑːt] [wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'wei] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] ['hoʊmli]
Not when there's such a pretty girl a few feet away waitin ' to kiss my homely
不是 什么时候 有 这样的 一个 漂亮的 女孩 一个 很少 脚 离开 等待 - 到 吻 我的 家常的
[feɪs] !
face !
脸 !

当几步之遥就有一位如此漂亮的女孩等着亲吻我这张平庸的脸庞时, 我才不会想这些呢!

” [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑːrəvələs] [tuː; tə] [siː] ,
” and , with a spring that was marvellous to see ,
” 和 , 和 一个 春天 那 曾是 奇妙 到 看 ,

“而且, 春天景色美不胜收,”

[ðə; ði] ['wɒdzmən] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ʌnd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [sɑːd] [bɪ'saɪd]
the woodsman leaped from his horse and landed on the higher sod beside
这 樵夫 跳跃 从 他的 马 和 登陆 在 这 更高 草皮 旁
[hɪz; ɪz] “ [kɪt] . ”
his “ Kit . ”
他的 “ 成套工具 . ”

樵夫从马上跳下来, 落在他“基特”旁边较高的草皮上。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀, 哎呀! ”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] !
To think it !
到 思考 它 !

想想都觉得不可思议!

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌns] !
Just to think it once !
只是 到 思考 它 一次 !

就想想而已!

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀 , 哎呀 , 哎呀 !

[haʊ] [bɪg][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , [kɪt] !
How big you are , Kit !
如何 大的 你 是 , 成套工具 !

Kit , 你真高大 !

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][ˈloʊkəst] [tri:] [ɪn] [blu:m] ,
My , my , my ; and as sweet to look at as a locust tree in bloom ,
我的 , 我的 , 我的 ; 和 作为 甜的 到 看 在 作为 一个 刺槐 树 在 盛开 ,
我的天哪 , 我的天哪 ; 它看起来就像盛开的槐树一样甜美。

[wɪð; wɪθ][jɔɹ; jər] [waɪt] [fra:k] , [æn; ən] - [ɔ:l] .
with your white frock , an ' all .
和 你的 白色的 连衣裙 , 一个 - 全部 .

穿着你的白色连衣裙 , 一切都那么完美。

[aɪv] [gɑ:t] [hɪr] [æt; ət][ləst] !
I've got here at last !
我已经 得到 这里 在 最后的 !

我终于到了 !

[aɪ][kɑ:nt] [skers] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
I can't scarce believe it .
我 不能 稀少 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ænd; ənd] , [ˈlæsi] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][æz; əz][kloʊz] - [maʊðd] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ]
And , lassie , are you as close - mouthed as you used to be when you
和 , 恋人 , 是 你 作为 关闭 - 嘴巴 作为 你 用过的 到 是 什么时候 你
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] ?
made a promise ?
制成 一个 承诺 ?

姑娘 , 你现在许诺的时候还像以前那样守口如瓶吗 ?

[ðen] — [dəunt] [tel] [ˈmɜ:rsɪ] ; [bʌt; bət] — [aɪ] [dʌn] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] ! "
Then — don't tell Mercy ; but — I done it a - purpose ! "
然后 — 不 告诉 怜悯 ; 但 — 我 完毕 它 一个 - 目的 ! "

"那么——别告诉梅西 ; 但是——我是故意这么做的 ! "

" [dɪd] [wʌt] ?
" Did what ?
" 做过 什么 ?

"做了什么 ? "

[let] [ju: ˈes][get][ðə; ði] [pɔɹ] [hɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [bɪfɔ:r] [wi:; wi] [tɔ:k] . "
Let us get the poor horse out of the mud before we talk . "
让 我们 得到 这 贫穷的 马 出去 的 这 泥 前 我们 讲话 . "

先把这匹可怜的马从泥里弄出来 , 我们再谈。

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

"哎呀 ! "

[hi:; hi] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ˈpʊlɪn] - [aʊt] .
He ain't worth pullin ' out .
他 不是 值得 拉林 - 出去 .

他不值得撤下来。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [hɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] , [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [spel] ,
If he ain't horse enough to help himself , let him stay there a spell ,
如果 他 不是 马 足够的 到 帮助 他自己 , 让 他 停留 那里 一个 拼写 ,
如果他没有足够的勇气自救,就让他待在那儿一段时间吧。

[æn; ən] - [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
an ' think it over .
一个 - 思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[ˈhiːl] [ˈflaʊndər] [raʊnd] — — "
He'll flounder round — — "
地狱 比目鱼 圆形的 — — "

他会跌跌撞撞——"

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [mʌd] , [ˈeɪbəl] . "
" You don't know our mud , Abel . "
" 你 不 知道 我们的 泥 , 亚伯 : "

"你不了解我们的泥土,亚伯。"

" [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

"他没事。"

[ˈhiːz] [ˈhelpɪn] - [hɪmˈself] .
He's helpin ' himself .
他是 帮助 - 他自己 .

他这是在帮自己。

[ˈhiːz] [ˈmækin] - [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈefərt] .
He's makin ' a genuine effort .
他是 制造 - 一个 真的 努力 .

他确实在努力。

[ə; eɪ] [mæn] — [ɔːr] [hɔːrs] — [ðæt] [dʌz] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] .
A man — or horse — that does that is sure to win .
一个 男人 — 或者 马 — 那 做 那 是 当然 到 赢 .

这样做的人(或马)肯定会赢。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪˈself] .
That's how I put it to myself .
那就是 如何 我 放 它 到 我 .

我就是这么跟自己说的。

[ˈæftər] [aɪˈd] [ˈræsl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌp] [hɪl] [æn; ən] - [daʊn] [deɪl] ,
After I'd wrestled with the subject up hill an ' down dale ,
后 ID 摔跤 和 这 主题 向上爬坡道 一个 - 向下 戴尔 ,

在我反复斟酌这个问题之后,

[tɪl] [aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [ˈnɑːθɪn] - [els] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈnætʃə] - , [aɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
till I couldn't see nothin ' else in the face of natur ' , I done it .
直到 我 不能 看 什么也没有 - 别的 在 这 脸 的 自然 - , 我 完毕 它 .

直到我眼中再也看不到大自然的其他任何东西,我才做到了。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðeid] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [em ˈiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ;
Out in the East , where I come from , they'd ' a ' had me up for it ;
出去 在 这 东方 , 在哪里 我 来 从 , 他们会 - 一个 - 有 我 向上 为了 它 ;

在我来自的东部,他们早就让我接受这份工作;

[æn; ən] - [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] .
an ' I don't know but they will here .
一个 - 我 不 知道 但 他们 将要 这里 .

我不知道,但他们会在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,
But I had to ,
但 我 有 到 ,

但我不得不这样做。

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 228**]
[页 -]

[第228页]

[kɪt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
Kit , I had to .
成套工具 , 我 有 到 .

Kit, 我不得不这么做。

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] [sɪk] [æn; ən] - [ˈstɑːrvɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
I was dead sick an ' starvin ' for a sight of you an ' the boy ,
我 曾是 死的 生病的 一个 - 饥饿 - 为了 一个 视线 的 你 一个 - 这 男生 ,

我病得厉害, 又饿得要命, 特别想见你和那个男孩。

[æn; ən] - - [wɪð; wɪθ][blæmɪn] - [maɪˈself] [ðæt][aɪ][ˈhædnt] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [ˈdɪfrənt] [wen] [aɪ]
an ' mis'able with blamin ' myself that I hadn't treated you different when I
一个 - - 和 责备 - 我 那 我 之前没有 治疗 你 不同的 什么时候 我

[hæd; həd][juː; jʊ] ,
had you ,
有 你 ,

我痛苦地自责, 为什么当初没有好好对待你。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][rʌn] [əˈweɪ] .
so you wouldn't have run away .
所以 你 不会 有 跑步 离开 .

所以你就不会逃跑了。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][hænd][æt; ət] [ðæt] [ˈbɪznəs] , [ˈwɔznt] [juː; jʊ] , [gɜːrl] ?
You was a master hand at that business , wasn't you , girl ?
你 曾是 一个 掌握 手 在 那 商业 , 不是 你 , 女孩 ?

你在这方面可是个行家, 对吧, 姑娘?

[aɪ][hoʊp] [juːv] [kwɪt] [naʊ] , [ðoʊ] . "
I hope you've quit now , though . "
我 希望 你已经 辞职 现在 , 尽管 . "

但我希望你现在已经辞职了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [steɪ] .
Here I was born , and here I hope to stay .
这里 我 曾是 出生 , 和 这里 我 希望 到 停留 .

我出生在这里, 也希望永远留在这里。

[ɔːl] [maɪ] [ˈrʌnɪŋz] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [ænd; ænd] [ˈendɪd] [hɪr] .
All my runnings have begun and ended here .
全部 我的 跑步 有 开始 和 结束 这里 .

我的所有跑步生涯都始于此, 也终于此。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [ˈfɑːðər] [ˈeɪbəl] ? "
But what did you do , Father Abel ? "
但 什么 做过 你 做 , 父亲 亚伯 ? "

“可是, 亚伯神父, 你做了什么?”

“ [oʊ] , [sɪs] ! [ðæt] [neɪm] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] .
“ **Oh , Sis ! that name does me good .**
“ 哦 , 妹妹 ! 那 姓名 做 我 好的 .

“哦，姐姐！这个称呼让我感觉很好。”

[ˈprɑːmɪs] [juːl] [ˈnevər] [tel] , — [nɑːt] [tɪl] [jər; jər] [ˈdaɪn] - [deɪ] . “
Promise you'll never tell , — not till your dyin ' day .
承诺 你会 绝不 告诉 , — 不是 直到 你的 垂死 - 天 . ”

答应我你永远不会说出去，——直到你死去的那一天。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [nɑːt] [tel] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] . “
“ **I can't promise that ; but I'll not tell if I can help it .**
“ 我 不能 承诺 那 ; 但 患病的 不是 告诉 如果 我 能 帮助 它 . ”

“我不能保证这一点；但如果可以的话，我不会说。”

[wel] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈkɑːnʃəns] .
“ **Well , you always had a tender conscience .**
“ 出色地 , 你 总是 有 一个 投标 良心 .

“嗯，你一直都有一颗善良的心。”

[jet] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [jər; jər] [lʌv] [ˈbetər] - [en] [ˈeri] [ˈprɑːmɪs] .
Yet I can trust your love better ' n ary promise .
然而 我 能 相信 你的 爱 更好的 - n ary 承诺 .

但我更相信你的爱，胜过任何承诺。

[wel] — [aɪ] — [bɜːrnt] — [aɪ 'ti:] ! “
Well — I — burnt — it !
出色地 — 我 — 烧焦的 — 它 ! ”

哎呀——我——把它——烧了！

“ [bəːnd] [aɪ 'ti:] ?
“ **Burned it ?**
“ 烧伤 它 ?

“烧掉了？ ”

[jər; jər] [haʊs] ?
Your house ?
你的 房子 ?

你家？

[jər; jər] [hoʊm] ?
Your home ?
你的 家 ?

你家？

[jɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪz] ?
Yours and Mercy's ?
此致 和 怜悯的 ?

你和梅西的？

[waɪ] — [ˈeɪbəl] !
Why — Abel !
为什么 — 亚伯 !

为什么——亚伯！

“ [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [skwɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; həɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪənt]
“ **The pioneer squared his mighty shoulders , and faced her as a defiant**
“ 这 先锋 平方 他的 强大的 肩膀 , 和 面对 她 作为 一个 桀骜不驯
[tʃaɪld] [mɑːt] [æn; ən] [əˈfendɪd] [ˈmʌðər] .
child might an offended mother .
孩子 可能 一个 被冒犯了 母亲 .

“这位先驱挺直了他强壮的肩膀，面对着她，就像一个桀骜不驯的孩子面对一个受委屈的母亲一样。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ **Yes , I did .**
“ 是的 , 我 做过 :

“是的, 我做了。”

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][bed] - [kwɪltz] , [ðə; ði]['æntɪkwɜːtɪd] ['bedsted] , [ðə; ði] [hoʊl] - - ['bɪznəs] .
The house , the bed - quilts , the antiquated bedstead , the whole endurin ' business .
这 房子 , 这 床 - 被子 , 这 过时的 床架 , 这 所有的 - - 商业 .
房子、床罩、老式床架, 所有这一切都历经岁月洗礼。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
It was the only way .
它 曾是 这 仅有的 方式 :

这是唯一的办法。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ʃi:d] [ki:p] ['nægɪn] - [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
Year after year she'd keep naggin ' for me to move on further into the wilderness
年 后 年 棚 保持 纳金 - 为了 我 到 移动 在 更远 进入 这 荒野
.
:
.

年复一年, 她一直唠叨着让我搬到更远的荒野去。

[em 'i:] , [ðæt] [wʌz; wəz]['stɑ:rvɪn] - [fɔ:r; fər][fəʊks] , [æn; ən] - [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
Me , that was starvin ' for folks , an ' knew she was !
我 , 那 曾是 饥饿 - 为了 各位 , 一个 - 知道 她 曾是 !

我当时非常想念大家, 而且我知道她也是!

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [plʌm] ['loʊnsəmnəs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] : [ə; eɪ] ['nægər] .
It was just plumb lonesomeness made her what she is : a nagger .
它 曾是 只是 垂直 孤独 制成 她 什么 她 是 : 一个 唠叨鬼 .

正是极度的孤独造就了她现在的性格: 一个唠叨的人。

[soʊ] , [æt; ət][læst] — [ju:v] [hɜ:rd]
So , at last — you've heard
所以 , 在 最后的 — 你已经 听到

所以, 最后——你终于听说了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[ə'baʊt] [wə:mz, vɔ:rms]['tɜ:rnɪn] - , [heɪnt] [ju:; jʊ] ?
about worms turnin ' , hain't you ?
关于 蠕虫 转弯 - , 没有 你 ?

是不是在讨论虫子翻身的事?

[aɪ] [wɑ:tʃt] , [æn; ən] - [wen] [ʃi:d] [gɔ:n] - - [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:r] - [maɪl] [træmp] , [prɪ'tendɪn] -
I watched , an ' when she'd gone trudgin ' off on a four - mile tramp , pretendin '
我 观看 , 一个 - 什么时候 棚 已消失 - - 离开 在 一个 四 - 英里 流浪汉 , 假装 -
['sʌm,bɑ:di:z] ['beɪbi][wʌz; wəz] [sɪk] ,
somebody's baby was sick ,
某人的 婴儿 曾是 生病的 ,

我看着, 她拖着脚步走了四英里, 假装谁家的婴儿生病了。

[bʌt; bət]
but
但

但

[ˈriːəli] [ˈmiːnɪn] - [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] ,
really meanin ' she was that druv to hear the sound of another woman's voice ,
真的 含义 - 她 曾是 那 德鲁夫 到 听到 这 声音 的 其他 女性的 嗓音 ,
真正的意思是, 她听到另一个女人的声音会非常难受。

[aɪ] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] — [æn; ən] - [maɪˈself] — [æn; ən] - [set][ˈfaɪər][tuː; tə] [ðæt] [ˈheɪtfl] [oʊld] [ˈerluːm]
I took pity on her — an ' myself — an ' set fire to that hateful old heirloom
我 采取 遗憾 在 她 — 一个 - 我 — 一个 - 放 火 到 那 可恶 老的 传家宝
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbedsted] ;
of a bedstead ;
的 一个 床架 ;
我怜悯她——也怜悯我自己——一把火烧掉了那张令人厌恶的旧床架;

[æn; ən] - [waɪlst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɜːrnɪn] - [aɪ][dʒʌst] [wɪpt] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪdl] , [æn; ən] - [aɪ] [pleɪd]
an ' whilst it was burnin ' I just whipped out the old fiddle , an ' I played
一个 - 而 它 曾是 燃烧 - 我 只是 鞭打 出去 这 老的 小提琴 , 一个 - 我 玩
— [maɪ] !
— my !
— 我的 !
当火烧起来的时候, 我掏出那把旧提琴, 开始演奏——我的天!

[haʊ] [aɪ] [pleɪd] !
how I played !
如何 我 玩 !
我是怎么玩的!

[ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ][poʊst] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [aɪ][dʒʌst] [dɑːnst] .
Every time a post fell into the middle , I just danced .
每一个 时间 一个 邮政 跌倒 进入 这 中间 , 我 只是 跳舞 .
每当有柱子落到中间, 我都会跳舞。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [fʊks] !
' So much nearer folks !
- 所以 很多 更近 各位 !
“各位, 我们离目标更近了! ”

- [aɪ] [θɔːt] .
' I thought .
- 我 想法 .
我当时想。

[ænd; ænd][ðə; ði][ræg] - [ˈkɑːrpt] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] - [ˌhʌndɜːd] - [ˈmɪljən] - [pætʃ] - [ˈbedspred] —
And the rag - carpet an ' the nineteen - hunderd - million - patch - bedspread —
和 这 抹布 - 地毯 一个 - 这 十九 - 一百 - 百万 - 修补 - 床罩 —
[kɪt] , [aɪv] [set][ðər; ðər] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
Kit , I've set there , day after day ,
成套工具 , 我已经 放 那里 , 天 后 天 ,
还有那块破地毯和那张有19亿块补丁的床罩——基特, 我日复一日地坐在那里。

[æn; ən] - [siːn] [ˈmɜːrsɪ] [ˈkʌtɪn] - [ʌp] [ˌhoʊl] [æn; ən] - [ˈdiːsnt] [rægz] , [æn; ən] - [ˈsjuːɪn] -
an ' seen Mercy cuttin ' up whole an ' decent rags , an ' sewin '
一个 - 已见 怜悯 切丁 - 向上 所有的 一个 - 体面的 破布 , 一个 - 缝合 -
我曾见过梅西把完整又体面的破布剪开, 然后缝补。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第12/16页

- [ɪm] [tə'geðər] [ə'gen] ,
' **em together again** ,
- 呃 一起 再次 ,

让他们再次聚在一起，

[tɪl] [aɪv] [nɪr] [ɡɔ:n] [stɑ:rk][mæd] .
till I've near gone stark mad .
直到我已经 靠近 已消失 斯塔克 疯狂的 .

直到我几乎彻底疯掉。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kreɪzɪnəs] [pə'zest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [ðæt]
I used to wonder if it wasn't a sort of craziness possessed her to do that
我 用过的 到 想知道 如果 它 不是 一个 种类 的 疯狂 拥有 她 到 做 那
[ˈfu:lɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

我以前常常想，她是不是疯了才会做出那种蠢事。

[naʊ] , [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
Now , it's all over .
现在 , 它是全部 超过 .

现在，一切都结束了。

[fi:; ji] [leɪz] [ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪndiən] ['felər] [ðæt] [aɪv] [spəʊk] [fer] [tu:; tə] , [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] ,
She lays the fire to an Indian feller that I've spoke fair to , now an ' again ,
她 躺下 这 火 到 一个 印度 伙计 那 我已经 辐 公平的 到 , 现在 一个 - 再次 ,
她把火烧向了一个我偶尔会好好聊聊的印第安人。

[æn; ən] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ˈhʌntɪn] - [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] .
an ' that had been round our way huntin ' not long before .
一个 - 那 有 到过 圆形的 我们的 方式 亨廷顿 - 不是 长的 前 .

不久前，它们也曾在我们附近打猎。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I don't know where he come from , an ' I never asked him .
我 不 知道 在哪里 他 来 从 , 一个 - 我 绝不 问 他 .

我不知道他来自哪里，我也从未问过他。

[hi:; hi] ['nevər] [təʊld] .
He never told .
他 绝不 讲述 .

他从未说过。

[prɪ'tendɪd] [hi:; hi] ['kʊdnt] [tɔ:k] ['jæŋki] .
Pretended he couldn't talk Yankee .
假装 他 不能 讲话 扬基 .

假装他不会说洋基语。

[dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˈtʃɪkɪn] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l][pɪɡ][fæst] [ɪˈnʌf] .
Don't know as he could , but he could talk chicken or little pig fast enough .
不 知道 作为 他 可以 , 但 他 可以 讲话 鸡 或者 小的 猪 快速地 足够的 .
不知道他能做到什么程度,但他能很快地说出关于小鸡或小猪的话。

[ˈli:stweɪz] , [aɪ] [mɪst] [sʌtʃ] [ˈæftər][ˈhi:d] [bɪn] [ðer; ðər] .
Leastways , I missed such after he'd been there .
至少 , 我 错过 这样的 后 他会 到过 那里 .
至少,在他离开之后,我很怀念那种感觉。

[wel] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hɪm; ɪm] .
Well , it wasn't him .
出色地 , 它 不是 他 .
嗯,那不是他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [em ˈi:] !
It was — me !
它 曾是 — 我 !
是我!

[aɪ][bɜ:rnt][ðə; ði] [ˈbedsted] , [æn; ən] - [naʊ] [wɪə(r)] [fri:] [fəʊks] ! “
I burnt the bedstead , an ' now we're free folks ! ”
我 烧焦的 这 床架 , 一个 - 现在 是 自由的 各位 ! ”
我把床架烧了,现在我们自由了!

“ [bʌt; bət] , [ˈeɪbə] , [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbedsted] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [aɪ ˈti:]
“ **But , Abel , why not have brought the bedstead with you , if she loved it**
“ 但 , 亚伯 , 为什么 不是 有 带来 这 床架 和 你 , 如果 她 喜爱 它
[soʊ] ?
so ?
所以 ?
“可是亚伯,如果她那么喜欢那张床,为什么不把床带来呢? ”

[waɪ] [dɪˈstrɔɪ] — —
Why destroy — —
为什么 破坏 — —
为什么要摧毁——

” [ˌpi: ˈdʒi:] -]
” **[Pg 230]**
” [页 -]
“[第 230 页]

“ [ˈsɪsi] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] — [nɑ:t][æz; əz][aɪ][du:] .
“ **Sissy , you don't know Mercy — not as I do .**
“ 茜茜 , 你 不 知道 怜悯 — 不是 作为 我 做 .
“茜茜,你不了解梅西——不像我一样了解她。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [kept] [hɜ:r; hər] .
It was that furniture kept her .
它 曾是 那 家具 保留 她 .
是那套家具让她留了下来。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] ,
So long as she had it ,
所以 长的 作为 她 有 它 ,
只要她拥有它,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][kaɪnd][ʌv; əv] [boʊst] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈnebəz] , [ðer; ðər] [ʃi:d] [set] .
so long as she could kind of boast it over her neighbors , there she'd set .
所以 长的 作为 她 可以 种类 的 夸 它 超过 她 邻居 , 那里 棚 放 .
只要她能以此向邻居们炫耀一番,她就会在那里安顿下来。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [muːvd] [aɪ 'tiː] .
We couldn't have moved it .
我们 不能 有 已搬 它 .

我们不可能把它搬走。

[ʃiː; ʃi] [nɪr] ['wɜːrɪd] [hɜːr'self][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [greɪv] [ˈɡetɪn] - [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [fɜːrst][ɔːf] ,
She near worried herself into her grave gettin ' it into the wilderness , first off ,
她 靠近 担心 她自己 进入 她 严重 获得 - 它 进入 这 荒野 , 第一的 离开 ,
首先, 她差点因为要进入荒野而忧心忡忡, 最终丧命。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [soʊ] [jʌŋ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] .
an ' she ain't so young now as she was then .
一个 - 她 不是 所以 年轻的 现在 作为 她 曾是 然后 .

她现在不像那时那么年轻了。

[ʃiːd] ['ruːθɜː] [ɔːst][ə; eɪ][leg][ðæn; ðən][hæd; həd][aɪ 'tiː] [skrætʃt] .
She'd rather lost a leg than had it scratched .
棚 拉瑟 丢失的一个 腿 比 有 它 刮痕 .

她宁愿失去一条腿, 也不愿只是被划伤。

[aɪ] [seɪvd] [ðæt] [loʊd][ʌv; əv] [fiːd] , [æn; ən] - [ðə; ði][ɑːks] [tiːm] , [æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] .
I saved that load of feed , an ' the ox team , an ' the old horse .
我 已保存 那 加载 的 喂养 , 一个 - 这 牛 团队 , 一个 - 这 老的 马 .

我保住了那批饲料、牛队和那匹老马。

[jes] , [æn; ən] - [maɪ] ['fɪdl] .
Yes , an ' my fiddle .
是的 , 一个 - 我的 小提琴 .

是的, 还有我的小提琴。

['mɜːrsɪz] [gɑːt] ['mʌni] .
Mercy's got money .
怜悯的 得到 钱 .

Mercy有钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ 'tiː][hɪd] .
She had it hid .
她 有 它 隐藏 .

她把它藏起来了。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ˈset(ə)l] [hɪr] [æn; ən] - [kiːp] [ˈtævərn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I'm goin ' to settle here an ' keep tavern , if I can .
我是 去 - 到 定居 这里 一个 - 保持 酒馆 , 如果 我 能 .

如果可以的话, 我打算在这里定居, 继续经营酒馆。

[ɪf] [nɑːt] [hɪr] , [ðen] [ˈsʌmhwɛə] [els] .
If not here , then somewheres else .
如果 不是 这里 , 然后 某个地方 别的 .

如果这里不行, 那就去别的地方。

[ˈeniwɛr] [wɛr] [ðeəz; ðəz][fɒks] .
Anywhere where there's folks .
任何地方 在哪里 有 各位 .

任何有人的地方。

[triːz] [ɑːr; ər][naɪs] ; [ˈpreəriːz] [ɑːr; ər][naɪs] ; [ə; eɪ] [klɪrɪn] - [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [ɪz][naɪs] ;
Trees are nice ; prairies are nice ; a clearin ' of your own is nice ;
树木 是 好的 ; 草原 是 好的 ; 一个 清除 - 的 你的 自己的 是 好的 ;

树木很美; 草原很美; 拥有一片属于自己的空地也很美;

[bʌt; bət][ˈhjuːmən] ['nætʃə] - [ɪz][ˈnaɪsər] .
but human natur ' is nicer .
但 人类 自然 - 是 更漂亮 .

但人性更美好。

[dəʊnt] [tel] ['mɜ:rsɪ] , [ðoʊ] , [ɔ:r] ['ðerəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] ！
Don't tell Mercy , though , or there'll be trouble !
不 告诉 怜悯 , 尽管 , 或者 将会 是 麻烦 ！

不过千万别告诉梅西，否则会有麻烦的！

[naʊ] , [kɪt] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z]['gɑ:spə] ？ ”
Now , Kit , where's Gaspar ? ”
现在 , 成套工具 , 在哪里？ 加斯帕 ？ ”

基特，加斯帕在哪儿？

“ [oʊ] , ['eɪbəl] ！
“ **Oh , Abel !**
” 哦 , 亚伯 ！

“哦，亚伯！

['oʊnli][ðə; ði] [dɪr] [b:rd] [noʊz] ！
Only the dear Lord knows !
仅有的 这 亲爱的 主 知道 ！

只有上帝才知道！

” [,pi: 'dʒi:] -]
” **[Pg 231]**
” [页 -]

“[第 231 页]

['tʃæptər] [,ɛks,vi: 'ɑ: 'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpənɪŋz] .
A DAY OF HAPPENINGS .
一个 天 的 事件 .

精彩纷呈的一天。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[bel] ！
bel !
贝尔 ！

贝尔！

['eɪbəl] [smɪθ] ！
Abel Smith !
亚伯 史密斯 ！

阿贝尔·史密斯！

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

[raɪt] [hɪr] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kɪtɪz] [oʊn] [haʊs] .
Right here , in our little Kitty's own house .
正确的 这里 , 在 我们的 小的 小猫的 自己的 房子 .

就在这里，在我们小猫咪自己的家里。

['haʊd] [ju:; jʊ][get] [ə'lo:ŋ] ？
How'd you get along ?
怎么做到的 你 得到 沿着 ？

你们相处得怎么样？

[dɪd][ðə; ði][mæn] [baɪ] ？ ”
Did the man buy ？ ”
做过 这 男人 买 ？ ”

他买了吗？

“ [[ʌks] ！ ” [groʊn] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪr] , [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [ri:tɪt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [stəd]
“ **Shucks ！ ” groaned the pioneer , as these words reached him where he stood**
” 呸 ！ ” 呻吟 这 先锋 , 作为 这些 字 达到 他 在哪里 他 站立
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ,
beside the Sun Maid ,
旁 这 太阳 女佣 ,
“哎呀！ ”先驱者呻吟道，当他站在太阳少女旁边时，这些话传到了他耳中。

[ˈi:ɡər] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ˈɡɑ:spə] .
eager to hear what she could tell him of the lad Gaspar .
渴望的 到 听到 什么 她 可以 告诉 他 的 这 小伙子 加斯帕 .
他很想知道她能告诉他一些关于加斯帕尔这个男孩的事。

“ [[ʌks] ！
“ **Shucks ！**
” 呸 ！
“哎呀！ ”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ˈpi:sf(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪ] , [em ˈi:][ænd; ənd][oʊld] [ˈdɑ:bɪn] ,
I've had a right peaceful sort of day , me and old Dobbin ,
我已经 有 一个 正确的 和平 种类 的 天 , 我 和 老的 多宾 ,
我和老多宾度过了非常平静的一天。

[ænd; ənd][aɪˈd][moʊst][fərˈɡɑ:t][aɪ ˈti:] ['kʊdnt] [læst] .
and I'd most forgot it couldn't last .
和 ID 最多 忘了 它 不能 最后的 .
我几乎忘了这一切不会长久。

[seɪ] , [kɪt] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl][kʊd; kəd][du:] - ['eri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] .
Say , Kit , you look like a girl could do a'most ary thing she tried to .
说 , 成套工具 , 你 看 喜欢 一个 女孩 可以 做 - ary 事物 她 尝试 到 .
基特，你看上去像个什么都能做到的女孩。

[dʒʌst][pʊt][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɔ:f]
Just put your shoulder to the wheel , won't you , and shut the power off
只是 放 你的 肩膀 到 这 车轮 , 惯于 你 , 和 关闭 这 力量 离开
[ˈmɜ:rsɪz] [tʌŋ] .
Mercy's tongue .
怜悯的 舌头 .
你只要专心致志，别再让梅西的舌头失灵了。

[tel] [hɜ:r; hər] - [teɪnt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌt] [ɔ:r] [laʊd] ,
Tell her ' tain't the fashion for women to talk much or loud ,
告诉 她 - 污点 这 时尚 为了 女性 到 讲话 很多 或者 大声 ,
告诉她，现在女人说话多或声音大可不是时髦的做法。

[nɑ:t][ɪn][bɪɡ] [ˈsetlmənts] [laɪk] [ðɪs] .
not in big settlements like this .
不是 在 大的 定居点 喜欢 这 .
像这样的大型定居点不会出现这种情况。

[ʃi:z] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈmɜ:rsɪ] [ɪz] .
She's death on the fashion , Mercy is .
她是 死亡 在 这 时尚 , 怜悯 是 .
她简直是时尚界的死神，Mercy 就是。

[waɪ] , [ðæt] [læst] [gaʊn] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
Why , that last gown of hers ,
为什么 , 那 最后的 袍 的 她的 ;
哦 , 是她最后那件礼服啊 ,
[kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkælikoʊ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] — [ju:d] [ɔ:t]
cut out a piece of calico a neighbor brought from the East — you'd ought
切 出去 一个 片 的 印花布 一个 邻居 带来 从 这 东方 — 你会 应该
[tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
to see it .
到 看 它 ;
剪下一块邻居从东方带来的印花布——你应该看看它是什么样子。

[ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][hoʊld][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] , [lənd] [noʊz] [wen] [ɔ:r] [wer] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪd] [wʌn][ðə; ði]
She got hold a picture - book , land knows when or where , and copied one the
她 得到 抓住 一个 图片 - 书 , 土地 知道 什么时候或者 在哪里 , 和 复制 一 这
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 ;
她不知何时何地弄到了一本图画书 , 并临摹了其中的一张图片。

[weɪst] [kli:n] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [nek] , [ɪts] [soʊ] [ɔ:rt] ,
Waist clean up to her neck , it's so short ,
腰部 干净的 向上 到 她 脖子 , 它是 所以 短的 ,
裙子只到她的脖子 , 非常短。
[ænd; ənd] [sli:vz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] .
and sleeves big enough to make me a suit of clothes .
和 袖子 大的 足够的 到 制作 我 一个 套装 的 衣服 ;
袖子大到可以给我做一套衣服。

[fækt] !
Fact !
事实 !
事实!

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] .
Wait till you see it .
等待 直到 你 看 它 ;
等你亲眼看到就知道了。

[ʃi:z] [ə; eɪ]
She's a
她是 一个
她是一个

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 232**]
[页 -]
[第232页]

[saɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
sight , I tell you .
视线 , 我 告诉 你 ;
我告诉你 , 这是视力问题。
[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] - [es][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [tʌt] [brɪˈɑ:nd] , [waɪ] [ʃi:z] [ˈhæpi] .
But so long ' s she thinks it's a touch beyond , why she's happy .
但 所以 长的 - s 她 思考 它是 一个 触碰 超过 , 为什么 她是 快乐的 ;
但只要她觉得还有一点点意义 , 她就会感到快乐。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][hɜ:r; həɹ][tɔ:k][soʊ][mʌt] .
But don't let her talk so much .
但 不 让 她 讲话 所以 很多 .

但别让她说太多话。

- [teɪnt][ˈpra:pər];[nɑ:t][ɪn] ['setlmənts] .
'Tain't proper ; not in settlements .
- 污点 恰当的 ; 不是 在 定居点 .

“不合适；在居民区不合适。”

" [ðə; ði][sʌn][meɪd][set][hɜ:r; həɹ][hed][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdɪd][hɜ:r; həɹ][oʊld][frend] ['krɪtɪkli]
" The Sun Maid set her head on one side and regarded her old friend critically
" 这 太阳 女佣 放 她 头 在 一 边 和 认为 她 老的 朋友 关键
;
;
;
;

“太阳少女歪着头，审视地看着她的老朋友；

[ðen][ˈfræŋkli] , [ɪf] ['læfɪŋli] , [rɪ'mɑ:kt] :
then frankly , if laughingly , remarked :
然后 坦率地说 , 如果 笑着 , 评论 :

然后坦率地说，虽然带着笑意，但还是说道：

" ['eɪbəl] , [ju:; jə] [dɪr] , [ju:; jə][kæn; kən] [bi:t] ['mɜ:rsɪ] ['tɔ:kɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .
" Abel , you dear , you can beat Mercy talking , by a great length .
" 亚伯 , 你 亲爱的 , 你 能 打 怜悯 说 , 经过 一个 伟大的 长度 .

“亚伯，亲爱的，你说话比默西厉害得多。”

[ɪts] ['fʌni] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ju:; jə][du:] .
It's funny to hear you blaming her for the very thing you do .
它是 有趣的 到 听到 你 指责 她 为了 这 非常 事物 你 做 .

你一边做着自己做的事，一边又责怪她，真是可笑。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] .
But I like it .
但 我 喜欢 它 .

但我喜欢它。

[ju:; jə][kɑ:nt] [ges] [haʊ] [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] ,
You can't guess how I like it ,
你 不能 猜测 如何 我 喜欢 它 ,

你猜不到我有多喜欢它，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [bæk] [maɪ] ['tʃaɪldɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and how it brings back my childish days in the forest .
和 如何 它 带来 后退 我的 幼稚 天 在 这 森林 .

它让我想起了童年在森林里玩耍的日子。

[naʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Now come in and get something to eat .
现在 来 在 和 得到 某物 到 吃 .

进来吃点东西吧。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ə'hʌðər] [tɔ:k] . "
Then we can have another talk . "
然后 我们 能 有 其他 讲话 . "

那我们再谈一次吧。”

" [aɪ] [eɪnt] ['hʌŋgri] .
" I ain't hungry .
" 我 不是 饥饿的 .

我不饿。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdəʊnʌts] [ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)l] - [bægz] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌntʃt] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ]
I had some doughnuts in my saddle - bags , and I munched them along
我 有 一些 甜甜圈 在 我的 鞍 - 包 , 和 我 咀嚼 他们 沿着
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

我的鞍袋里有一些甜甜圈，我边走边吃。

[seɪ] , [kɪt] .
Say , Kit .
说 , 成套工具 .

基特。

[dəʊnt] [tel] [ˈmɜːrsɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [sel] .
Don't tell Mercy ; but I didn't try to sell .
不 告诉 怜悯 ; 但 我 没有 尝试 到 卖 .

别告诉梅西；但我并没有试图出售。

[dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌns] , [soʊ][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [æskt] .
Just put the question once , so to satisfy her when she asked .
只是 放 这 问题 一次 , 所以 到 满足 她 什么时候 她 问 .

只需问一次问题，这样她问的时候就能满意了。

[wiː; wi] [heɪnt] [noʊ] [niːd] .
We hain't no need .
我们 没有 不 需要 .

我们不需要。

[ʃiːz] [gʌːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [bæg][taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
She's got a lot of money in a buckskin bag tied round her waist .
她是 得到 一个 很多 的 钱 在 一个 鹿皮 包 系 圆形的 她 腰部 .

她腰间系着一个鹿皮袋，里面装着很多钱。

[ðə; ði][ˈləndz] [ɔːl] [raɪt] .
The land's all right .
这 土地的 全部 正确的 .

这块地还不错。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] .
It's a good investment .
它是 一个 好的 投资 .

这是一笔不错的投资。

[aɪl] [let][aɪ ˈtiː][stænd] .
I'll let it stand .
患病的 让 它 站立 .

我就让它保持现状吧。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [grəʊ] .
This country is bound to grow .
这 国家 是 边界 到 生长 .

这个国家注定会发展壮大。

[sʌm; səm] [deɪ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sel] [aʊt] , [ɪf] [aɪm][ˈlɪvɪn] - ;
Some day it will be worth a power , and then I'll sell out , if I'm livin ' ;
一些 天 它 将要 是 值得 一个 力量 , 和 然后 患病的 卖 出去 , 如果 我是 生活 - ;

总有一天它会变得价值连城，到那时，如果我还活着，我就会把它卖掉；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
and if I ain't , you can .
和 如果 我 不是 , 你 能 .

如果我不是，你可以。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [keɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
One of the reasons I came was to fix things up for you .
一 的 这 原因 我 来了 曾是 到 使固定 事物 向上 为了 你 .

我来这里的原因之一就是为了帮你解决这些问题。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [ˌlegəˈtiː] .
I always meant to make you my legatee .
我 总是 意思是 到 制作 你 我的 遗赠受益人 .

我一直都打算立你为我的遗产继承人。

[wiːv] [noʊ] [kɪθ] [nɔːr][kɪn] [naɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] , [ˈmɜːrsɪ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] ;
We've no kith nor kin nigh enough to worry about , Mercy an ' me ;
我们已经 不 亲 也不 亲属 夜 足够的 到 担心 关于 , 怜悯 一个 - 我 ;

我和梅西都没有什么亲朋好友需要担心；

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊ] [ʃiːd] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] .
an ' I ' low she'd be agreeable .
一个 - 我 - 低的 棚 是 同意 .

我觉得她应该会同意。

[soʊ] [wiːl] [let][ðə; ði][lənd][laɪ] .
So we'll let the land lie .
所以 出色地 让 这 土地 说谎 .

所以我们就让这片土地保持原样吧。

[oʊ] , [bəːʃ] !
Oh , bosh !
哦 , 博什 !

哦，糟糕！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈɡen] .
There she is , calling again .
那里 她 是 , 呼叫 再次 .

她又打电话来了。

[meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][stɑːp] [tɪl] [wiː; wi][duː] .
May as well go in for she won't stop till we do .
可能 作为 出色地 去 在 为了 她 惯于 停止 直到 我们 做 .

还是进去吧，因为她不让我们进去是不会罢休的。

" [ˌpiː ˈdʒiː -]
" [**Pg 233**]
" [页 -]

“[第 233 页]

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [æt; ət]
After all , there was real pleasure in the faces of both husband and wife at
后 全部 , 那里 曾是 真实的 乐趣 在 这 面孔 的 两个都 丈夫 和 妻子 在

[ðer; ðər][ˌriːˈjuːniən] ,
their reunion ,
他们的 团圆 ,

毕竟，夫妻二人在重逢时脸上都洋溢着真正的喜悦。

[ɔːrt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [sepəˈreɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd]
short though their separation had been , and bitter though their words sounded
短的 尽管 他们的 分离 有 到过 , 和 苦的 尽管 他们的 字 听起来

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈredi] ,
to a stranger ; and , already ,
到 一个 陌生人 ; 和 , 已经 ,

尽管他们的分离很短暂，尽管他们的话语在陌生人听来很苦涩；而且，已经

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][praɪd][ɪn] ˈ[mɜːrsɪz] [ˈtʊɒnz][æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ˈoʊvər]
there was a personal pride in Mercy's tones as she exhibited the house over
那里 曾是 一个 个人的 自豪 在 怜悯的 音调 作为 她 展出 这 房子 超过
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [prɪˈzɑːdɪd] ,
which the Sun Maid presided ,
哪个 这 太阳 女佣 主持 ,
梅西在介绍太阳少女守护的那座房子时, 语气中流露出一种自豪之情。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz] — [səˈplaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ɪts]
and explained the details — supplied by her own imagination — of its
和 解释 这 细节 — 供应 经过 她 自己的 想像力 — 的 它是
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .
她还根据自己的想象力, 详细解释了其用途。

“ [bʌt; bət][əˈbaʊt] [ˈgaːspə] , [ˈmɜːrsɪ] .
” **But about Gaspar , Mercy .**
” 但 关于 加斯帕 , 怜悯 .
“但是关于加斯帕, 我感到很抱歉。”

[hæz; həz][fɪː; fɪ][ˈtʊɒld][juː; jʊ] ˈ[eniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [jet] ?
Has she told you anything about him yet ?
有 她 讲述 你 任何事物 关于 他 然而 ?
她有没有跟你说过他的事?

[aɪm] - ˈ[loʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [help][em ˈiː] [kiːp] ˈ[tævərn] [ɪf] ˈ[hiːz] [ɡroʊn] [ʌp][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)]
I'm 'lowing to have him help me keep tavern if he's grown up as capable
我是 - 低 到 有 他 帮助 我 保持 酒馆 如果 他是 生长 向上 作为 有能力的
[æz; əz][hiː; hi] ˈ[praːmɪst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvər] . “
as he promised when he was a little shaver . ”
作为 他 承诺 什么时候 他 曾是 一个 小的 剃须刀 . “
如果他长大后能像他小时候许诺的那样能干, 我愿意让他帮我打理酒馆。

“ [noʊ] .
” **No** .
” 不 .
“不。

[fɪː; fɪ] [heɪnt] [sed][ə; eɪ][wɜːrd] .
She hain't said a word .
她 没有 说 一个 单词 .
她一句话也没说。

[fækt][ɪz] , [aɪ] [heɪnt] [æskt] .
Fact is , I hain't asked .
事实 是 , 我 没有 问 .
事实上, 我根本没问。

[wiːv] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [θɪŋz] .
We've been too busy with other things .
我们已经 到过 也 忙碌的 和 其他 事物 .
我们一直忙于其他事情。

[ˈlaɪkli] ˈ[hiːz] [raʊnd] [ˈsʌmhweə] .
Likely he's round somewheres .
可能 他是 圆形的 某个地方 .
他很可能就在附近。

[ˈmeɪbi] [ɔːf] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ˈ[leɪzi][ˈsoʊldʒərz] .
Maybe off hunting with them lazy soldiers .
或许 离开 打猎 和 他们 懒惰的 士兵 .
或许会和那些懒散的士兵一起去打猎。

[ˈjeɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
Shame , I think .
耻辱 , 我 思考 .

真可惜。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ki:pɪn] -
The Government keepin ' .
这 政府 保持 .

政府继续

- [ɪm] [dʒʌst][tu:; tə][loʊf] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] . "
' em just to loaf away their time . "
- 呃 只是 到 面包 离开 他们的 时间 . "

让他们整天游手好闲。

" [m] !
" Hmm !
" 唔 !

“唔！

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [els] [kʊd; kəd] [ðei] [du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What on earth else could they do with it ?
什么 在 地球 别的 可以 他们 做 和 它 ?

他们还能用它做什么呢？

[aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] , ['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ] ,
I met a man , coming along ,
我 遇见 一个 男人 , 未来 沿着 ,

我遇到一个男人，他正走着，

[sed] [ðeəd] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [ʃɑ:rp] [lɑ:t][ʌv; əv] [wʊlvz] - - [ðɪs] ['wɪntər] [æn; ən] - [sprɪŋ] .
said there'd been a right sharp lot of wolves prowlin ' this winter an ' spring .
说 那里 到过 一个 正确的 锋利的 很多 的 狼 - - 这 冬天 一个 - 春天 .

他说今年冬春两季有很多凶猛的狼在四处游荡。

[ðeə(r)] ['getɪn] - [moʊst] [tu:] ['neɪbərlɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setləz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preəri:z]
They're gettin ' most too neighborly for comfort for the settlers across the prairies
它们是 获得 - 最多 也 邻里 为了 舒适 为了 这 定居者 穿过 这 草原
,
,
,

他们之间的友好程度让草原对岸的定居者们感到很不舒服。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [aʊt] .
so the military are trying to clear them out .
所以 这 军队 是 尝试 到 清除 他们 出去 .

所以军方正在试图清除他们。

[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][ɪ'i:'deɪ] .
That's not a bad idee .
那就是 不是 一个 坏的 想法 .

这主意不错。

[bʌt; bət][dəʊnt][aɪ 'ti:] [bi:t] [ɔ:l] !
But don't it beat all !
但 不 它 打 全部 !

但它难道不是最棒的吗！

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪsɪ] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [tuː; tə][tɜːrn]
That little sissy , that used to have to stand on a three - legged stool to turn
那 小的 娘娘腔 , 那 用过的 到 有 到 站立 在 一个 三 - 腿 凳子 到 转动
[ðə; ði][ˈstəːrəbaut] ,
the stirabout ,
这 搅拌 ,

那个小娘炮，以前得站在三脚凳上才能转动搅拌机，

[groʊn] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ?
grown like she has ?
生长 喜欢 她 有 ?

她现在长得这么大了？

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] ['wʊmən] , ['nevər] ; [ænd; ənd]
I never saw a finer woman , never ; and
我 绝不 锯 一个 更精细 女士 , 绝不 ; 和

我从未见过比她更优秀的女人，从未见过；

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[hɜːr; hər] ['hɜːz] [ðə; ði] [seɪm] - - [kaɪnd][aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
her hair's the same dazzlin ' kind it always was .
她 头发的 这 相同的 - - 种类 它 总是 曾是 .

她的头发还是和以前一样，光彩照人。

[aɪ] - [loʊ] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
I ' low I'm proud of her , and no mistake .
我 - 低的 我是 自豪的 的 她 , 和 不 错误 .

我为她感到骄傲，这一点毋庸置疑。

[hə'lou] !
Hello !
你好 !

你好！

[wɒts] ['jɑːndər] ?
What's yonder ?
是什么 远处 ?

那边是什么？

[æn; ən] ['ɪndiən] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ə; eɪ] - ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] !
An Indian , on horseback , a - stoppin ' to this place !
一个 印度 , 在 马背 , 一个 - 停止 - 到 这 地方 !

一个印第安人骑着马，停在了这里！

[wɒts] [hiː; hi][ˈæftər] ?
What's he after ?
是什么 他 后 ?

他究竟想要什么？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['peɪntɪd] [blæk] , [tuː] .
His face is painted black , too .
他的 脸 是 绘 黑色的 , 也 .

他的脸也被涂成了黑色。

[ðeəz; ðəz] ['sʌni] [meɪd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - , [tuː] .
There's Sunny Maid going out to talk with him , and Wahneeny , too .
有 阳光明媚 女佣 去 出去 到 讲话 和 他 , 和 - , 也 .

阳光女仆要出去和他谈谈，瓦尼尼也要出去。

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ʌp] . ”
Must be somethin ' up . ”
必须 是 某物 向上 . ”
肯定出事了。
“ [ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz] ['sʌmθɪn] - [ʌp] , [wer] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪndiən] .
There's always somethin ' up , where there's an Indian .
有 总是 某物 向上 , 在哪里 有 一个 印度 .
“有印第安人的地方, 总会有事发生。”

[aɪ] [heit] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . ”
I hate ' em , an ' they know it . ”
我 恨 - 呃 , 一个 - 他们 知道 它 . ”
我恨他们, 他们也知道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː] , [mɑː] .
I guess they do , ma .
我 猜测 他们 做 , 玛 .
“我想他们确实会这么做, 妈。”

- , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] — [[ʌks] !
Wahneeny , for instance , and — Shucks !
- , 为了 实例 , 和 — 呸 !
例如, 瓦尼尼, 还有——哎呀!

[ðæt] [lɔːŋ] , ['læŋki] , ['kɑːpər] - [feɪs] [aʊt] [bæk] [ðer; ðər] , ['setɪn] - [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
That long , lanky , copper - face out back there , settin' flat on the ground ,
那 长的 , 瘦长的 , 铜 - 脸 出去 后退 那里 , 塞廷 - 平坦的 在 这 地面 ,
那张又长又瘦的铜色脸庞, 就趴在后面的地上,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [dʒæk] - [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] , [waɪt] [wʌnz] ;
trying to pitch jack - knives with a lot of other boys , white ones ;
尝试 到 沥青 杰克 - 刀具 和 一个 很多 的 其他 男孩们 , 白色的 一个 ;
和很多其他男孩, 尤其是白人男孩, 一起尝试投掷折叠刀;

['hiːz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['ʌʊər; ɑːr] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] — [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['sɪnˌstɪlər] .
he's the chap that hung around our place so much — the chicken - stealer .
他是 这 小伙子 那 悬挂 大约 我们的 地方 所以 很多 — 这 鸡 - 窃贼 .
他就是那个经常在我们家附近晃悠的家伙——偷鸡贼。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
I'm going to speak to him . ”
我是 去 到 说话 到 他 . ”
我打算和他谈谈。

“ [ænd; ənd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [tʊk] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [gets]
And I'm going to get him took up , just as soon as the Captain gets
和 我是 去 到 得到 他 采取 向上 , 只是 作为 很快 作为 这 队长 获得
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“等队长回来, 我马上就安排人把他带走。”

[fɔːr; fər] ['setɪŋ] ['ʌʊər; ɑːr] [haʊs] [ə'faɪr] .
for setting our house afire .
为了 环境 我们的 房子 着火 .
因为他们放火烧了我们的房子。

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [hoʊm] ;
It wouldn't have happened if I'd been home ;
它 不会 有 发生 如果 ID 到过 家 ;
如果我在家, 就不会发生这种事了;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈtrʌstɪd][tuː; tə][lʊk][ˈæftər][θɪŋz] .
but you never could be trusted to look after things .
但 你 绝不 可以 是 可信 到 看 后 事物 :

但你从来就不是个值得信任的人，没人能把你托付给别人。

"[ˈeɪbəl][θɔːt][ˌaɪˈtiː][taɪm][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt],[ænd; ənd][riˈtriːtɪd] ,
" **Abel thought it time to change the subject , and retreated** ,
" 亚伯 想法 它 时间 到 改变 这 主题 , 和 撤退 ,
亚伯觉得该换个话题了，便退开了。

[waɪl][ˈmɜːrsɪz][əˈten](ə)n][bɪˈkeɪm][ˈrɪvɪtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][gruːp][bɪˈfɔːr][ðə; ði][haʊs] .
while Mercy's attention became riveted upon the group before the house .
尽管 怜悯的 注意力 成为 铆接 之上 这 团体 前 这 房子 :

而梅西的注意力则完全被房子前的那群人吸引住了。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][θriː][wɜːr; wər][ˈveri][greɪv] , [ænd; ənd] - ,
The faces of all three were very grave , and Wahneenah ,
这 面孔 的 全部 三 是 非常 严重 , 和 - ,

三人脸色都很严肃，瓦尼娜

[huː][hæd; həd][kʌm][əˈkrɔːs][tuː; tə][nɜːrs][ə; eɪ][sɪk][tʃaɪld] ,
who had come across to nurse a sick child ,
WHO 有 来 穿过 到 护士 一个 生病的 孩子 ,

一位前来照顾生病孩子的人

[peɪd][noʊ][hiːd][tuː; tə][ɪts][ˈfretf(ə)l][kɔːlɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
paid no heed to its fretful calls for her .
有薪酬的 不 注意 到 它是 烦躁 呼叫 为了 她 :

她对它焦急的呼唤置若罔闻。

[ðə; ði][ˈɪndiən][ˈhɔːrsmən][ˈtæriːd][bʌt; bət][ə; eɪ][briːf][taɪm] , [ðen][wiːld][əˈbaʊt][ænd; ənd][raʊd]
The Indian horseman tarried but a brief time , then wheeled about and rode
这 印度 骑手 滞留 但 一个 简短的 时间 , 然后 带轮子的 关于 和 骑

[ˈwestwərd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpreəri] ,
westward over the prairie ,
向西 超过 这 草原 ,

印第安骑手只停留了片刻，便调转马头，向西驰骋在草原上。

[əˈvɔɪdɪŋ][ðə; ði][ˈregjələr]
avoiding the regular
避免 这 常规的

避免常规

[,[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[raʊd][ænd; ənd][ðə; ði][mʌd][wer][ðə; ði][smɪθs][hæd; həd][ˈsʌfərd][sʌt][əˈnɔɪəns] .
road and the mud where the Smiths had suffered such annoyance .
路 和 这 泥 在哪里 这 史密斯 有 遭受 这样的 烦恼 :

史密斯一家曾饱受困扰的道路和泥泞路面。

- [rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][meɪd][ˈdɪsəˈpɪrd][ɪn][ðə; ði]
Wahneenah returned to her charge , and the Sun Maid disappeared in the
- 返回 到 她 收费 , 和 这 太阳 女佣 消失 在 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
direction of the Fort .
方向 的 这 堡 :

瓦妮娜回到她负责的地方，太阳少女则朝着堡垒的方向消失了。

[bɪfɔːr] [ˈmɜːrsi] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɔːr][naɪt] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈriːəˈpiəd] ,
Before Mercy could decide whether to follow or not , the girl reappeared ,
前 怜悯 可以 决定 无论 到 跟随 或者 不是 , 这 女孩 再次出现 ,
梅西还没来得及决定是否跟随, 那个女孩就再次出现了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [vjuːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
and her old friend viewed her with amazement .
和 她 老的 朋友 已查看 她 和 惊愕 .
她的老朋友惊奇地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈsnəʊbɜːrd] ,
She had mounted the Snowbird ,
她 有 安装 这 雪鸟 ,
她骑上了雪鸟号,

[wɪtʃ] [lʊkt] [noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ˈmɜːrsi][hæd; həd] [wɑːtft] [hɜːr; hər][ˈgæləp] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs]
which looked no older than when Mercy had watched her gallop away across
哪个 看起来 不 老 比 什么时候 怜悯 有 观看 她 驰骋 离开 穿过
[ðə; ði] [ˈpreɪ] ,
the prairie ,
这 草原 ,
它看起来和梅西当年看着她策马飞驰过草原时一样古老。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [waɪt] [baʊ; boʊ][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)][hɔːrn] .
and had slung the famous White Bow upon her saddle horn .
和 有 吊着 这 著名的 白色的 弓 之上 她 鞍 喇叭 .
她把著名的白色蝴蝶结挂在了马鞍角上。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfloʊtɪŋ] [hər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [ə; eɪ] [fɪˈleɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈfeðəz]
About her floating hair she had wound a fillet of white beads and feathers
关于 她 漂浮的 头发 她 有 伤口 一个 鱼片 的 白色的 珠子 和 羽毛
,
,
,
她用白色珠子和羽毛编成的发带缠绕在飘逸的长发上。

[ænd; ənd] [ˈfaːsənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈnekləs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈgɪvər] , [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [fer]
and fastened the White Necklace of Lahnowenah , the Giver , around her fair
和 系紧 这 白色的 项链 的 - , 这 赠予者 , 大约 她 公平的
[θroʊt] .
throat .
喉 .
并将赠予者拉诺文娜的白色项链系在了她美丽的脖颈上。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər] [hɔːrs] [æz; əz][ˈoʊnli][wʌn] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)][frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [kʊd; kəd]
She sat her horse as only one trained to the saddle from infancy could
她 卫星 她 马 作为 仅有的 一 受过训练 到 这 鞍 从 婴儿期 可以
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
她骑在马上, 姿态优雅, 只有从小就接受马鞍训练的人才能做到。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəˈmændɪŋ] [ˈfɪgjər] [siːmd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [ˈaʊtlaɪn] .
and her commanding figure seemed perfect in every outline .
和 她 指挥 数字 似乎 完美的 在 每一个 大纲 .
她高贵的身材线条完美无瑕。

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈləndz] [seɪk] !
” **To the land's sake !**
” 到 这 土地的 清酒 !
“看在土地的份上! ”

[eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsplendɪd] ！
Ain't she splendid ！
不是 她 灿烂 ！

她真是太棒了！

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] ．
I never saw such a sight ．
我 绝不 锯 这样的 一个 视线 ．

我从未见过这样的景象。

[ˈnevər] ．
Never ．
绝不 ．

绝不。

[ˈnevər] ．
Never ．
绝不 ．

绝不。

[ˈeɪbəl] ！
Abel ！
亚伯 ！

亚伯！

[ˈeɪbəl] ！
Abel ！
亚伯 ！

亚伯！

[ə; eɪ] - [biː] - [iː] - [el] ！！ ”
A - b - e - I ！！ ”
一个 - b - e - 我 ！！ ”

亚伯！

“ [jes] ， [jes] ； [wʌt] ？
” **Yes ， yes ； what ？**
” 是的 ， 是的 ； 什么 ？

“是是是，什么？”

[ˈmɜːrsɪ] ， [ˈmɜːrsɪ] [smɪθ] ， [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] ！
Mercy ， Mercy Smith ， hold your tongue ！
怜悯 ， 怜悯 史密斯 ， 抓住 你的 舌头 ！

默西，默西·史密斯，闭嘴！

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [foʊks] [kɑːnt] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] ？
Don't you know folks can't bawl in a settlement as they do in the backwoods ？
不 你 知道 各位 不能 吼 在 一个 沉降 作为 他们 做 在 这 偏远地区 ？

难道你不知道，在城镇里，人们不能像在偏远山区那样放声大哭吗？

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ？
What ails you ？
什么 疾病 你 ？

你怎么了？

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən] ．
I'm coming as fast as a man in reason can ．
我是 未来 作为 快速地 作为 一个 男人 在 原因 能 ．

我正在以一个理智的人所能达到的最快速度赶来。

[heɪ] ？ [ˈkɪti] ？
Hey ？ Kitty ？
嘿 ？ 猫咪 ？

嘿？小猫咪？

[wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
Well , why didn't you say so ?
出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 ?

那你为什么不早说呢？

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[aʊt] [frʌnt] ?
Out front ?
出去 正面 ?

前面？

[maɪ] — [lənd] !
My — land !
我的 — 土地 !

我的——土地！

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀！

[aɪ 'ti:] [eɪnt] — [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] — [aɪ 'ti:] [ɪz] !
It ain't — it can't be — it is !
它 不是 — 它 不能 是 — 它 是 !

不是——不可能——但它就是！

[wel] , ['kɪti] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [bi:t] [ðə; ði] [dʌtʃ] !
Well , Kitty girl , you beat the Dutch !
出色地 , 猫咪 女孩 , 你 打 这 荷兰语 !

凯蒂小姐，你打败了荷兰队！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔ:rswʊmən] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]
" **The young horsewoman rode up to the front door**
" 这 年轻的 女骑手 骑 向上 到 这 正面 门

年轻的女骑手骑马来到前门。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [oʊld] [frendz] [əd'maɪər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
of her house , and paused to let her old friends admire her to
的 她 房子 , 和 暂停 到 让 她 老的 朋友们 钦佩 她 到

[ðer; ðər] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
their satisfaction .
他们的 满意 .

她走到自己家门口，停下来让老朋友们尽情欣赏她。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] ['ni:ðər] [sər'praɪz] [nɔ:r] [ˈvænəti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmp(ə)] ,
But their admiration aroused neither surprise nor vanity in her simple ,
但 他们的 钦佩 被唤醒 两者都不 惊喜 也不 虚荣 在 她 简单的 ,

[stret'fɔ:rwəd] [maɪnd] .
straightforward mind .
直截了当 头脑 .

但他们的赞赏并没有在她单纯坦率的心灵中引起任何惊讶或虚荣。

[ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈklɜːrdʒɪmən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [əˈpɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ,
Years before , the old clergyman had said to her , upon their first meeting ,
年 前 , 这 老的 牧师 有 说 到 她 , 之上 他们的 第一的 会议 ,

多年前, 那位老牧师在与她初次见面时曾对她说:

[ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; ei] [ˈbjuːti] [soʊ]
that the Lord had been very good to her in giving her a beauty so
那 这 主 有 到过 非常 好的 到 她 在 给予 她 一个 美丽 所以
[ˈrɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] ;
remarkable and impressive ;
卓越 和 感人的 ;

上帝对她非常仁慈, 赐予她如此出众、令人印象深刻的美貌;

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði]
and under his wise instruction she had accepted the fact as she did all the
和 在下面 他的 明智的 操作说明 她 有 公认 这 事实 作为 她 做过 全部 这
[ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
others of her life .
其他的 的 她 生活 .

在他的明智指导下, 她接受了这个事实, 就像她接受她生命中的所有其他事实一样。

[ˈoʊnli][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [soʊl] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [fɔːrm][ɪn]
Only she had striven to keep her soul always worthy of the glorious form in
仅有的 她 有 努力 到 保持 她 灵魂 总是 值得 的 这 辉煌 形式 在
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌhaʊst] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɜːr; hər] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz][fɔːr; fər] [gʊd] .
which it was housed and to use all her gifts and graces for good .
哪个 它 曾是 房屋 和 到 使用 全部 她 礼物 和 恩典 为了 好的 .

只有她努力让自己的灵魂始终配得上它所居住的荣耀躯体, 并将她所有的天赋和美德用于行善。

[soʊ][fɪː; fɪ] [stʊd] [ə; ei] [waɪl] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈkʌp(ə)l] [ɪnˈspekt] [ænd; ənd] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd]
So she stood a while , letting the honest couple inspect and comment , and
所以 她 站立 一个 尽管 , 出租 这 诚实的 夫妻 检查 和 评论 , 和
[ˈfaɪnəli] [ˈænsər] [ˈeɪbəlz][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
finally answering Abel's curiosity ,
最后 回答 亚伯的 好奇心 ,

于是她站了一会儿, 让这对诚实的夫妇仔细检查并发表评论, 最后回答了亚伯的好奇心。

[ɪn] [ˈɑːnɪst] [ˈmɑːdəsti] .
in honest modesty .
在 诚实的 谦逊 .

以诚实的谦逊。

“ [waɪ] [eɪ ˈem][aɪ][soʊ] [drest] [ʌp] ?
“ **Why am I so dressed up ?**
“ 为什么 是 我 所以 穿着 向上 ?

我为什么穿得这么正式?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; ei] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][æz; əz]
Because I have a mission to perform , and I need to make myself as
因为 我 有 一个 使命 到 履行 , 和 我 需要 到 制作 我 作为
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . “
beautiful as possible . ”
美丽的 作为 可能的 . ”

因为我肩负使命, 需要让自己尽可能美丽动人。

“ [kɪt] — [ˈtaɪ][brɪs] — [ˈkoʊ] !
“ **Kit — ty Bris — coe !**
“ 成套工具 — ty 布里斯 — coe !

“Kit—ty Bris—coe!

[aɪv] [ri:d] [ɪn][maɪ] [red] ['baɪb(ə)] [ðæt] - ['feɪvər][ɪz] [dɪ'si:tf(ə)] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪz][veɪn] .
I've read in my red Bible that ' favor is deceitful and beauty is vain .
我已经 读 在 我的 红色的 圣经 那 - 偏爱 是 欺骗性的 和 美丽 是 徒劳 。

我在我的红色圣经里读到：“艳丽是虚假的，美容是虚浮的。”

- [aɪm] [ə'meɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] .
' I'm amazed at you .
- 我是 惊叹 在 你 。

我真佩服你。

[ˈlɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [tu:] .
Living ' with a minister , too .
生活 - 和 一个 部长 ， 也 。

我也和一位牧师住在一起。

[wel] , [hi:; hi][kɑ:nt] [pri:tʃ] [tu:; tə][em 'i:] .
Well , he can't preach to me .
出色地 ， 他 不能 布道 到 我 。

他没法对我进行说教。

[aɪ'd] [dɪ'spaɪz] [tu:; tə][set] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
I'd despise to set under him .
ID 鄙视 到 放 在下面 他 。

我恨不得坐在他下面。

” [ˈeɪbəlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t]['les(ə)n] .
” **Abel's eyes twinkled , but the gravity of the Sun Maid's face did not lessen .**
” 亚伯的 眼睛 闪烁 ， 但 这 重力 的 这 太阳 女佣 脸 做过 不是 减少 。

“亚伯的眼睛闪闪发光，但太阳少女脸上的严肃神情却丝毫没有减轻。”

[ʃi:; ji] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'feɪkən] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ][self] - [ə'dɔ:rnmənt] [wʌz; wəz]
She explained gently , yet with unshaken decision , that her self - adornment was
她 解释 轻轻地 ， 然而 和 坚定不移 决定 ， 那 她 自己 - 装饰 曾是
[raɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)nz] .
right , and gave her reasons .
正确的 ， 和 给予 她 原因 。

她语气温和但又坚定地解释说，她这样做是正确的，并给出了理由。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [dɪrʒ] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
” **You will remember , dears , that I am a ' Daughter of the Pottawatomies .**
” 你 将要 记住 ， 亲爱的们 ， 那 我 是 一个 - 女儿 的 这 - 。

“亲爱的们，你们要记住，我是波塔瓦托米人的女儿。”

- [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
' They believe that I have
- 他们 相信 那 我 有

他们认为我有

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[su:pər'nætʃrəl] [gifts] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] . ”
supernatural gifts , and that I am a spirit living in a human form . ”
超自然 礼物 ， 和 那 我 是 一个 精神 活的 在 一个 人类 形式 。

“我拥有超自然的天赋，而且我是寄居在人形中的灵魂。”

” [ænd; ənd][ju:; jʊ][let] - [ɪm] , [kɪt] , [ju:; jʊ][let] - [ɪm] ? ”
” **And you let ' em , Kit , you let ' em ? ”**
” 和 你 让 - 呃 ， 成套工具 ， 你 让 - 呃 ？ ”

“你就让他们这么做了，基特，你就让他们这么做了？”

“ [aɪ] ['kʊdnt] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
“ **I couldn't prevent it if I tried** .
“ 我 不能 防止 它 如果 我 尝试 :

“即使我想阻止也阻止不了。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t][traɪ] .
And I do not try .
和 我 做 不是 尝试 :

我没有尝试。

[ðæt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðerz] [ɪz][fɑ:r] [tu:] ['paʊəf(ə)] [ə; eɪ]['fæktər][fɔ:r; fər] [gʊd] .
That idea of theirs is far too powerful a factor for good .
那 主意 的 他们的 是 远的 也 强大的 一个 因素 为了 好的 :

他们那种想法的影响力太大了，反而会造成不良后果。

['i:v(ə)n] - , [hu:] [nʊʊz] ['betər] [ænd; ənd][ɪz][tu;; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] ['mʌðər] ,
Even Wahneenah , who knows better and is to me as a real mother ,
甚至 - , WHO 知道 更好的 和 是 到 我 作为 一个 真实的 母亲 ,

即使是比我更懂事，而且对我来说就像亲生母亲一样的瓦妮娜，

['i:v(ə)n][ʃi;; ʃi] [tri:ts] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [defə'renʃəli] [wen] [aɪ][ə'taɪər][maɪ'self] [laɪk] [ðɪs] . “
even she treats me a little more deferentially when I attire myself like this . ”
甚至 她 款待 我 一个 小的 更多的 恭敬地 什么时候 我 服装 我 喜欢 这 . ”

即使是她，当我这样打扮的时候，也会对我更加恭敬一些。

“ [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][wɔ:r] [peɪnt] , [eɪ] ? “
“ **Put on your war paint , eh ?** “
“ 放 在 你的 战争 画 , 嗯 ? ”

“准备好战斗了吗? ”

“ [nʊʊ] , [ɪn'di:d] : [maɪ] [pi:s] [peɪnt] , “ [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **No , indeed : my peace paint ,** “ **laughed the girl** .
“ 不 , 的确 : 我的 和平 画 , “ 笑了 这 女孩 :

“不，的确如此：我的和平画作，”女孩笑着说。

“ [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ju;; jʊ] [sɔ:] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][em 'i:][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən]
“ **The messenger you saw talking with Wahneenah and me is from an**
“ 这 信使 你 锯 说 和 - 和 我 是 从 一个

[ɪn'kæmpmənt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
encampment a dozen miles or so to the westward .
营地 一个 打 英里 或者 所以 到 这 向西 :

“你看到的与瓦妮娜和我交谈的信使来自西边大约十几英里外的一个营地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɪndiəns][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['restləs] .
There are about five hundred Indians in the camp , and they are getting restless .
那里 是 关于 五 百 印度人 在 这 营 , 和 他们 是 获得 不安 :

营地里大约有五百名印度人，他们开始躁动不安。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['restləs] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] , “ [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [saɪd] [prə'faʊndli] .
They are always restless , it seems to me , “ **and she sighed profoundly** .
他们 是 总是 不安 , 它 似乎 到 我 , “ 和 她 叹了口气 深刻地 :

“我觉得他们总是坐立不安，”她深深地叹了口气。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɔ:bləm] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **It is such a problem , isn't it ?**
“ 它 是 这样的 一个 问题 , 不是 它 ?

“这确实是个问题，不是吗? ”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [raɪt] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
They think they have right on their side , and the whites think they have ;
他们 思考 他们 有 正确的 在 他们的 边 , 和 这 白人 思考 他们 有 ;

他们认为自己站在正义的一边，白人也认为自己站在正义的一边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪz][ˈi:v(ə)l] , [ɑ:n][bəuθ] .
and there is so much that is good , so much that is evil , on both .
和 那里 是 所以 很多 那 是 好的 , 所以 很多 那 是 邪恶的 , 在 两个都 .
两者都有很多好的方面, 也有很多坏的方面。

[wel] , [ðə; ði] [red] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈplæniŋ] [ˈtretʃəri] .
Well , the red people are planning treachery .
出色地 , 这 红色的 人们 是 规划 背信弃义 .
嗯, 红军正在策划阴谋。

[ðə; ði] [breɪv] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
The brave you saw is a real friend to the pale - faces , and one of my
这 勇敢的 你 锯 是 一个 真实的 朋友 到 这 苍白 - 面孔 , 和 一 的 我的
[ˈkloʊsɪst][ˈkɒnfɪdənts] .
closest confidants .
最接近 知己 .

你看到的这位勇敢者是白人的真正朋友, 也是我最亲密的知己之一。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][em ˈi:] .
He came to warn me .
他 来了 到 警告 我 .
他来警告我。

[hɪz; ɪz] [traɪb] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɪkst] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈtæk]
His tribe , or the mixed tribes in the camp , are getting ready for an attack
他的 部落 , 或者 这 混合 部落 在 这 营 , 是 获得 准备好 为了 一个 攻击
[əˈpɑ:n][ju: ˈes] ,
upon us ,
之上 我们 ,

他的部落, 或者说营地里的其他部落, 正准备对我们发动攻击。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [nɪr] - [baɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
or some other near - by settlement .
或者 一些 其他 靠近 - 经过 沉降 .
或者附近的其他居民点。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd][stɑ:p][aɪ ˈti:] , — [faɪnd][aʊt][ðer; ðər] [ˈgri:vəns] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ ˈti:] [ɪf]
I must go out and stop it , — find out their grievance and right it if
我 必须 去 出去 和 停止 它 , — 寻找 出去 他们的 不满 和 正确的 它 如果
[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .
我必须出去制止它, ——查明他们的不满, 并尽可能地纠正它。

[ɪf] [nɑ:t] — [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˈpi:s] .
If not — Well , I must make peace .
如果 不是 — 出色地 , 我 必须 制作 和平 .
如果不行——好吧, 我必须接受现实。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]
I may be gone for several
我 可能 是 已消失 为了 一些
我可能要离开几个月。

[deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
days , and I may be back before morning .
天 , 和 我 可能 是 后退 前 早晨 .
几天后, 我可能在明天早上之前回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sʌmwɛr] .
You must make yourselves comfortable somewhere .
你 必须 制作 你们自己 舒服的 某处 .

你们得找个舒服的地方待着。

[æsk][ˈdɑːktər] [ˈlɪtəl,dʒɑːn] .
Ask Doctor Littlejohn .
问 医生 小约翰 .

请咨询利特尔约翰医生。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] , [ðen] [tʊːk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
If he is too absorbed in his studies , then talk with One , his eldest son .
如果 他 是 也 吸收 在 他的 研究 , 然后 讲话 和 一 , 他的 长子 儿子 .

如果他过于专注于学习, 那就和他的大儿子 One 谈谈。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [noʊz] ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
He is a fine fellow , and knows everything about this village .
他 是 一个 美好的 同伴 , 和 知道 一切 关于 这 村庄 .

他是个好人, 对这个村子的情况了如指掌。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] [ə'laɪv] !
" But , child alive !
" 但 , 孩子 活 !

“但是, 孩子还活着! ”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ] [ə'loʊn] , ['sɪŋɡ(ə)] - ['hændɪd] , [tuː; tə] [feɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] ['blʌdi] ['ɪndiəns] !
You ain't going alone , single - handed , to face five hundred bloody Indians !
你 不是 去 独自的 , 单身的 - 递交 , 到 脸 五 百 血腥 印度人 !

你不可能孤身一人去面对五百个该死的印第安人!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ! "
You must be crazy ! "
你 必须 是 疯狂的 ! "

你一定是疯了!

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
" Oh , no , I'm not .
" 哦 , 不 , 我是 不是 .

“哦, 不, 我不是。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
It is all right .
它 是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['lɪvɪŋ] [huː] [wʊd] [hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː]
There isn't an Indian living who would harm a hair of my head , if he knew
那里 不是 一个 印度 活的 WHO 会 伤害 一个 头发 的 我的 头 , 如果 他 知道

[em 'iː] ;
me ;
我 ;

如果认识我的印度人, 没有一个会伤害我的一根头发;

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoust][ɔ:l][ɪn] [ɪləˈnoʊ] [du:] [noʊ] [em ˈi:] , [ˈi:ðər] [baɪ] [saɪt] [ɔ:r][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .

and almost all in Illinois do know me , either by sight or reputation .
和 几乎 全部 在 伊利诺伊州 做 知道 我 ; 任何一个 经过 视线 或者 名声 .

几乎伊利诺伊州的所有人都认识我，要么亲眼见过，要么听说过。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,

I am very happy with them and shall have a pleasant visit ; that is ,
我 是 非常 快乐的 和 他们 和 将 有 一个 令人愉快的 访问 ; 那 是 ,

我对他们非常满意，将会有一次愉快的访问；也就是说，

[æftər][aɪ][hæv; həv] [dɪˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [prəˈpouzɪd] [əˈtæk] . "

after I have dissuaded them from this proposed attack . "

后 我 有 劝阻 他们 从 这 建议的 攻击 . "

在我劝阻他们放弃这次袭击计划之后。"

" [kɪt] , [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [du:][aɪ ˈti:] .

" Kit , you couldn't do it .
" 成套工具 , 你 不能 做 它 .

“基特，你做不到。”

- [teɪnt] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .

' Tain't in nature .
- 污点 在 自然 .

“自然界没有这种东西。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [əˈloʊn] , [ˈprɪti] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ] [ˈænt] [du:][aɪ ˈti:] , — [nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ]

A young girl , alone , pretty as you are — You sha'n't do it , — not with my
一个 年轻的 女孩 , 独自的 , 漂亮的 作为 你 是 — 你 不会 做 它 , — 不是 和 我的

[kənˈsent] ;

consent ;
同意 ;

一个年轻女孩，孤身一人，即便你再漂亮——你也不能这样做，——除非我同意；

[nɑ:t] [waɪl] [aɪm][əˈlaɪv][ænd; ənd][kæn; kən][set][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌn] .

not while I'm alive and can set a horse or handle a gun .
不是 尽管 我是 活 和 能 放 一个 马 或者 处理 一个 枪 .

只要我还活着，还能骑马、还能用枪，就绝不会那样做。

[noʊ] , [səˈri:] .

No , sirree .
不 , 先生 .

不，绝对不是。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ] , [aɪ][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "

If you go , I go , and that's the long and short of it . "

如果 你 去 , 我 去 , 和 那就是 这 长的 和 短的 的 它 . "

你走，我也走，就这么简单。

" [noʊ] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [ˈeɪbəl] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɡoʊ] ; [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] .

" No , dear Father Abel ; you must not go ; indeed you must not .
" 不 , 亲爱的 父亲 亚伯 ; 你 必须 不是 去 ; 的确 你 必须 不是 .

“不，亲爱的亚伯神父，您不能去，真的不能去。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈru:ɪn] [ˈevriθɪŋ] .

It would ruin everything .
它 会 废墟 一切 .

这会毁了一切。

[aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [ˈveri] [sæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪ:z] [ˈkɑːnstənt] [brɔɪlz] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋz] [ˈkʌmɪŋ]
It makes me very sad to have these constant broils and ill - feelings coming
它 制作 我 非常 伤心 到 有 这些 持续的 烤肉 和 患病的 - 情怀 未来

[ʌp] [brɪtwi:n] [maɪ] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] [frendz] ;
up between my white - faced and red - faced friends ;
向上 之间 我的 白色的 - 面对 和 红色的 - 面对 朋友们 ;

看到我的朋友们——一个脸色苍白，一个脸色通红——之间不断发生争执和不快，我感到非常难过；

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [pəˈmits] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
yet the Lord permits it , and I try to be patient .
然而 这 主 许可证 它 , 和 我 尝试 到 是 病人 .

然而，主允许了，我也努力保持耐心。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]
But I tell you again , and you must
但 我 告诉 你 再次 , 和 你 必须

但我再说一遍，你必须

[[ˌpiːˈdʒi:] -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[brɪˈli:v] [aɪˈti:] ,
believe it ,
相信 它 ,

相信我，

[ðæt] [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [seɪf] [aʊt] [ˈjɑːndər] [ɪn] [ðæt] [kæmp][ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [hɪr] ,
that I am as safe out yonder in that camp of savages as I am here ,
那 我 是 作为 安全的 出去 远处 在 那 营 的 野蛮人 作为 我 是 这里 ,
我身处那群野蛮人的营地，和身处这里一样安全。

[ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
this minute , with you .
这 分钟 , 和 你 .

此刻，与你在一起。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [ðə; ði] [ʌnəˈfreɪd] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪk] .
I am the Sun Maid , the Unafraid , the Daughter of Peace , the Snowflake .
我 是 这 太阳 女佣 , 这 无所畏惧 , 这 女儿 的 和平 , 这 雪花 .

我是太阳少女，无畏者，和平之女，雪花。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [neɪmz] [fɔːr; fər][emˈi:][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈjɪrz] [oʊld] , [aɪ][ˈfænsɪ] .
They have as many names for me as I am years old , I fancy .
他们 有 作为 许多 姓名 为了 我 作为 我 是 年 老的 , 我 想要 .

我想，他们给我起的名字可能和我年龄一样多。

[iːtʃ] [neɪm] [miːnz] [sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [si:] [ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] ,
Each name means some noble thing they think they see in my character ,
每个 姓名 方法 一些 高贵 事物 他们 思考 他们 看 在 我的 特点 ,

每个名字都代表着他们认为在我性格中看到的某种高尚品质。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][aɪˈti:] .
and so I try to live up to it .
和 所以 我 尝试 到 居住 向上 到 它 .

所以我努力做到不辜负这个期望。

[ɪts] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ðʊʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪm] — [wel] , [aɪm] [soʊ] [kwɪk] - ['tempərd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
It's hard work , though , because I'm — well , I'm so quick - tempered and full of
它是 难的 工作 , 尽管 , 因为 我是 — 出色地 , 我是 所以 快的 - 淬火 和 满的 的
[fɔ:ltz] .
faults .
故障 .

不过, 这很辛苦, 因为我——嗯, 我脾气很急躁, 而且缺点很多。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [gɔ:d] ['dɪdnt] [mi:n] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [wɜ:rk] , [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
But I suppose if God didn't mean me to do this work , be a sort of
但 我 认为 如果 上帝 没有 意思是 我 到 做 这 工作 , 是 一个 种类 的
[ˈpi:smeɪkər] ,
peacemaker ,
和平缔造者 ,

但我想, 如果上帝并不希望我做这份工作, 成为一名和平缔造者,

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:r] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] [pleɪs] .
He wouldn't have made me just as I am or put me in just this place .
他 不会 有 制成 我 只是 作为 我 是 或者 放 我 在 只是 这 地方 .
他不会把我变成现在这样, 也不会把我放在这个地方。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sez] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [du:;] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .
That's what the Doctor says , and so I do the best I can .
那就是 什么 这 医生 说道 , 和 所以 我 做 这 最好的 我 能 .
医生是这么说的, 所以我尽力而为。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
After all , it's a great honor , I think , to be let to serve people in this way ,
后 全部 , 它是 一个 伟大的 荣誉 , 我 思考 , 到 是 让 到 服务 人们 在 这 方式 ,
毕竟, 我认为能够以这种方式为人们服务是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [soʊ] — [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
and so — Good - by , good - by !
和 所以 — 好的 - 经过 , 好的 - 经过 !
所以——再见, 再见!

" [ðə; ði] ['snəʊbɜ:rd] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] , [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [treɪnd] [tu:; tə] [ʌn]
" **The Snowbird sprang forward at a word and , by experience trained to shun**
" 这 雪鸟 弹簧 向前 在 一个 单词 和 , 经过 经验 受过训练 到 回避
[ðə; ði] [slu:z] [ænd; ənd] [mʌd] - [hoʊlz] ,
the sloughs and mud - holes ,
这 沼泽 和 泥 - 孔 ,
“雪鸟一听到指令就向前跃去, 凭借经验, 它已经学会避开沼泽和泥坑。”

[skɪmd] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
skimmed lightly across the prairie and out of sight .
脱脂 轻轻 穿过 这 草原 和 出去 的 视线 .
轻盈地掠过草原, 消失在视线之外。

[ðə; ði] [smɪθs] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɪts] [dɪsə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'rekt] [waɪt] ['fɪgjər]
The Smiths stood and watched its disappearance , and the erect white figure
这 史密斯 站立 和 观看 它是 消失 , 和 这 直立 白色的 数字
[ə'pɑ:n] [ɪts] [bæk] ,
upon its back ,
之上 它是 后退 ,

史密斯一家站在那里, 目送着它消失, 以及它背上那个直立的白色身影。

[tɪl] [bəʊθ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
till both became a speck in the distance .
直到 两个都 成为 一个 斑点 在 这 距离 .
直到两人都变成远处的一个小点。

[ðen] , [kəm'pli:tli] [dʌm'faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , ['eɪbəʌl][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] - [step][tuː; tə]
Then , completely dumfounded by the incident , Abel sat down near the door - step to
然后 , 完全地 目瞪口呆 经过 这 事件 , 亚伯 卫星 向下 靠近 这 门 - 步 到
[rɪ'flekt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
reflect upon it ,
反映 之上 它 ,

随后, 亚伯被这件事彻底惊呆了, 他坐在门阶旁沉思。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [enər'dʒetɪk] ['mɜːrsɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrt] , [dɪ'kleɪɪŋ] :
while the more energetic Mercy departed for the Fort , declaring :
尽管 这 更多的 精力充沛 怜悯 已离开 为了 这 堡 , 声明 :

而精力更充沛的梅西则动身前往堡垒, 边走边说道:

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [ðæt] [ɔːl] [miːnz] , [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [seɪ] [ə'nʌðər] ['wɜːdz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
“ **I'll see what that all means , or I'll never say another word's long as I live !**
“ 患病的 看 什么 那 全部 方法 , 或者患病的 绝不 说 其他 字 长的 作为 我 居住 !

“我倒要看看这一切意味着什么, 否则我这辈子都不会再说一个字了! ”

[ðə; ði][ɪː'deɪ] !
The idee !
这 想法 !

这个想法!

[men] — [fəʊks] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [men] — [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['gʌvərnmənt] ['brɪtɪʒɪz] , [æz; əz][aɪ]
Men — folks calling themselves men — and wearing government breeches , as I
男人 — 各位 呼叫 他们自己 男人 — 和 穿着 政府 马裤 , 作为 我
[sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː] , ['letɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]
suppose they do , letting a girl
认为 他们 做 , 出租 一个 女孩

那些自称男人的人——穿着政府制服的人, 我想他们大概就是这样——让一个女孩

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[第240页]

[laɪk] [ðæt] [ɡoʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][stɔːp][hɜːr; hər] !
like that go to destruction without a soul to stop her !
喜欢 那 去 到 破坏 没有 一个 灵魂 到 停止 她 !

就这样, 她走向毁灭, 却没有人阻止她!

[bʌt; bət] , [maɪ][lənd] !
But , my land !
但 , 我的 土地 !

但是, 我的土地!

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪ'steɪk] !
she was a sight to see , and no mistake !
她 曾是 一个 视线 到 看 , 和 不 错误 !

她真是个令人惊艳的美人, 这一点毋庸置疑!

“ ['miːnwaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [wɪtʃ] [set] [ɔːl] [tʌŋz] [ə; eɪ] -
“ **Meanwhile that was happening down at the little wharf which set all tongues a -**
“ 同时 那 曾是 发生 向下 在 这 小的 码头 哪个 放 全部 舌头 一个 -
[tʃætər] [ænd; ənd] ['fæsnɪərtɪd] [ɔːl] [aɪz] .
chatter and fascinated all eyes .
喋喋不休 和 着迷 全部 眼睛 .

与此同时, 小码头上也发生了一件引人注目、令人津津乐道的事情。

“ [ə; eɪ] [fliːt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !
“ **A fleet is coming in !**
“ 一个 舰队 是 未来 在 !

“一支舰队正在驶来! ”

[ə; eɪ][ˈregjələɹ] -[fli:t] [ʌv; əv] ['sku:nəɹ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpəɹ] [leɪks] !
“ A regular fleet of schooners , from the north and the upper lakes ! ”
一个 常规的 舰队 的 双桅帆船 , 从 这 北 和 这 上 湖泊 !
来自北部和上游湖区的固定纵帆船队!

[ˈ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] ['hʌntɪŋ] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
“ Those who had not gone hunting crowded to the shore , ”
“ 那些 WHO 有 不是 已消失 打猎 挤 到 这 支撑 ,
那些没有外出打猎的人都挤到了岸边,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔ:t] [ðer; ðəɹ]['beɪbi:z] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][men] , ['eɪbəɪ]
and even the women caught their babies up and followed the men , Abel
和 甚至 这 女性 捕捉 他们的 婴儿 向上 和 随后 这 男人 , 亚伯
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] ,
among the others ,
之中 这 其他的 ,
甚至连妇女们也抱起婴儿，跟随男人们，亚伯也在其中。

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['bru:dn] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
roused from his anxious brooding over the Sun Maid's daring and catching
唤醒 从 他的 焦虑的 沉思 超过 这 太阳 女佣 大胆 和 捕捉
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
the excitement .
这 激动 .
他从对太阳少女的大胆举动的焦虑沉思中醒来，并被其中的刺激所吸引。

“ [ʌks] !
“ Shucks ! ”
“ 吓 !
“ 哎呀! ”

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌp] [daʊn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Something must be up down that direction :
某物 必须 是 向上 向下 那 方向 :
那边肯定有什么东西在往下走。

[bi:ts] [ɔ:l] .
Beats all .
节拍 全部 .
胜过一切。

[hɪɹ] [aɪv] [bɪn] ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
Here I've been only part of a day ,
这里 我已经 到过 仅有的 部分 的 一个 天 ,
我在这里只待了半天，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðæn; ðən] [wʊd] [æt; ət]['ʌvəɹ; ɑ:r] ['klɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ]
and more things have gone on than would at our clearing in a month
和 更多的 事物 有 已消失 在 比 会 在 我们的 清理 在 一个 月
[ʌv; əv]['sʌndɪz; -deɪz] .
of Sundays :
的 星期日 :
在我们这片空地上，一个月里发生的事比星期天发生的事还要多。

[aɪ] — [aɪm][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌstəɹ] [tu:; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [ki:p] [maɪ] [hed] ['lev(ə)l][æŋ; ən] - [maɪ]['dʒʌdʒmənt]
I — I'm all of a fluster to kind of keep my head level an ' my judgment
我 — 我是 全部 的 一个 慌乱 到 种类 的 保持 我的 头 等级 一个 - 我的 判断
[ku:l] .
cool .
凉爽的 .
我——我慌乱极了，努力保持头脑清醒，冷静判断。

- [ˈnevər] [duː][tuː; tə] [let] [ɑːn] [tuː; tə] [maː] [haʊ] [stɜːrd] [ʌp] [aɪ] [biː; bi] .
- **I wouldn't never do to let on to ma how stirred up I be** .
- 绝不 做 到 让 在 到 玛 如何 搅拌 向上 我 是 :

“我绝对不能让妈妈看出我有多么激动。”

[dɪr] [em ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈnevər] [get] [ðer; ðər] .
Seems as if I wouldn't never get there .
似乎 作为 如果 我 不会 绝不 得到 那里 :

看来我永远也到不了那里了。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [ðeɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [duː] .
I do hope they'll wait till I do .
我 做 希望 他们会 等待 直到 我 做 :

我希望他们能等到我之后。

" [æftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwaɪətəst] [ænd; ænd] [ˈdraʊziɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmləts] ,
" **After all , it was the quietest and drowsiest of little hamlets** ,
" 后 全部 , 它 曾是 这 最安静 和 最困倦的 的 小的 村庄 ,
" 毕竟, 这是最安静、最慵懒的小村庄。"

[drɑːpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔːtərweɪ] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] " [fliːt] ,
dropped down in the mud beside a great waterway ; and the " fleet ,
掉落 向下 在 这 泥 旁 一个 伟大的 水路 ; 和 这 " 舰队 ,
坠落在一条大水道旁的淤泥中; 而“舰队,

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] -
" **which had roused so much interest , was but a modest one of a half** -
" 哪个 有 唤醒 所以 很多 兴趣 , 曾是 但 一个 谦虚的 一 的 一个 一半 -
[ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [ˈskuːnər] ,
dozen small schooners ,
打 小的 双桅帆船 ,

“这艘曾引起广泛关注的帆船, 不过是六艘小型帆船中的一艘而已。”

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [fəːz] [ænd; ænd] [ˈpeltrɪz] [ænd; ænd] [mænd] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [kruːz] .
laden with furs and peltries and manned by the smallest of crews .
满载 和 毛皮 和 毛皮 和 有人值守 经过 这 最小 的 船员 .
满载毛皮和皮毛, 船员人数极少。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈeɪbəl] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈmeni] [əˈnʌðər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪˈvent] ;
However , to Abel , and to many another , it was a memorable event ;
然而 , 到 亚伯 , 和 到 许多 其他 , 它 曾是 一个 难忘 事件 ;
然而, 对于亚伯以及许多其他人来说, 这是一件令人难忘的事情;

[ænd; ænd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
and he made a pause at the Fort ,
和 他 制成 一个 暂停 在 这 堡 ,
他在堡垒处稍作停留。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
which in itself was an object of great interest to him ,
哪个 在 本身 曾是 一个 目的 的 伟大的 兴趣 到 他 ,
这件事本身就引起了极大的兴趣。

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] .
to inform Mercy of the spectacle she was losing .
到 通知 怜悯 的 这 奇观 她 曾是 输 .

告诉梅西她正在输掉这场精彩的比赛。

“ [kʌm] [ɑːn] , [mɑː] !
“ Come on , ma !
“ 来 在 , 玛 !

“来吧，妈！ ”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈregjələr] [[ʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
It's a regular show down there .
它是 一个 常规的 展示 向下 那里 .

那里的演出很平常。

[ˈriːəl] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [[ɪps] — [wiː; wi] [heɪnt] [siːn] [ðə; ði][laɪk] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]
Real sailors and ships — we hain't seen the like since we left the East and
真实的 水手们 和 船舶 — 我们 没有 已见 这 喜欢 自从 我们 左边 这 东方 和
[ðə; ði][koust] [ʌv; əv][oʊld] [[mæsəˈtʃuːsɪts] . “
the coast of old Massachusetts . “
这 海岸 的 老的 马萨诸塞州 . “

真正的水手和船只——自从我们离开东部和马萨诸塞州老海岸以来，就再也没见过这样的了。”

“ [[ɪps] ?
“ Ships ?
“ 船舶 ?

“船只？ ”

[maɪ] [hɑːrt] !
My heart !
我的 心 !

我的心！

[aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .
I never expected to look upon another .
我 绝不 预期的 到 看 之上 其他 .

我从未想过会再见到另一个人。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] !
Just to think it !
只是 到 思考 它 !

想想都觉得不可思议！

“ [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ˈves(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [[ɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] ;
“ The foremost vessel came to shore and was made fast ;
“ 这 首先 血管 来了 到 支撑 和 曾是 制成 快速地 ;

“最前面的船靠岸并系好船；

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈpɑːn][ɪts] [dek] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] ,
and there upon its deck stood a tall , dark - bearded man ,
和 那里 之上 它是 甲板 站立 一个 高的 , 黑暗的 - 留着胡子的 男人 ,

甲板上站着一个身材高大、留着黑色胡须的男人，

[huː] [əˈpɪrd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]
who appeared what he was — the commander of the fleet ; and he gave
WHO 出现 什么 他 曾是 — 这 指挥官 的 这 舰队 ; 和 他 给予
[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,
his orders in a clear ,
他的 订单 在 一个 清除 ;

他一出现就显露出他的身份——舰队司令；他清晰地下达了命令，

[ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] .
ringing voice that was instantly obeyed .
铃声 嗓音 那 曾是 即刻 服从 .

一声清脆的命令，立刻被执行。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ˈi:v(ə)n] [ˈmelənkə:li] ;
His manner was grave , even melancholy ;
他的 方式 曾是 严重 , 甚至 忧郁 ;

他神态严肃，甚至有些忧郁；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [si:mɪd] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈmʌŋ]
and his interest in the safe landing seemed greater than in any person among
和 他的 兴趣 在 这 安全的 降落 似乎 更大的 比 在 任何 人 之中

[ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ɡru:ps] .
the expectant groups .
这 怀孕 团体 .

他对安全着陆的关心似乎比所有等待的人都要强烈。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][hæt][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˌberˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [tɪl] [ɔ:l]
He had tossed his hat aside and waited bareheaded in the sunshine till all
他 有 抛掷 他的 帽子 旁边 和 等待 免冠 在 这 阳光 直到全部

[wʌz; wəz] [ˈredi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

他把帽子扔到一边，光着头在阳光下等着一切准备就绪。

[wen] [hi:; hi] [stept] [ˈkwaɪətli] [əˈʃɔ:r] .
when he stepped quietly ashore .
什么时候 他 步 悄悄 岸上 .

他静静地踏上岸。

[ðen] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][kæst][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɡlæns] [əˈraʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔ:səˈbɪləti] , [ðoʊ] [nɑ:t]
Then , indeed , he cast an inquiring glance around , in the possibility , though not
然后 , 的确 , 他 投掷 一个 查询 瞥一眼 大约 , 在 这 可能性 , 尽管 不是

[ˌpra:bəˈbɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

然后，他确实环顾四周，带着一种可能性，尽管可能性不大。

[ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] .
of meeting a familiar face .
的 会议 一个 熟悉的 脸 .

遇见一张熟悉的面孔。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ˌbɔ:st] [ɪts] [ɪnˈdɪfrəns] .
All at once , his dark eyes brightened and his bearing lost its indifference .
全部 在 一次 , 他的 黑暗的 眼睛 明亮 和 他的 轴承 丢失的它是 漠不关心 .

突然间，他深邃的眼睛闪闪发光，原本冷漠的神情也消失了。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Pushing his way rapidly through the crowd ,
推动 他的 方式 快速 通过 这 人群 ,

他迅速挤过人群，

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈeɪbəl][ænd; ənd] [ˈmɜ:rsi] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈɡri:tɪŋ] .
he approached Abel and Mercy and extended his hands in greeting .
他 接近 亚伯 和 怜悯 和 扩展 他的 双手 在 问候 .

他走到亚伯和默西面前，伸出手向他们问好。

“ [heɪ] , [oʊld] [frendz] ！
“ **Hail , old friends !** ！
“ 冰雹 ， 老的 朋友们 ！

“老朋友，大家好！ ”

[wel] [met] ！ “
Well met ! ”
出色地 遇见 ！ ”

很高兴认识你！

“ [heɪ] ？
“ **Hey ?** ？
“ 嘿 ？

“嘿？

[wʌt] ？
What ? ？
什么 ？

什么？

[ˈruːθə] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈstreɪndʒər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
Ruther think you've got the better of me , stranger , “ **said the pioneer ,**
拉瑟 思考 你已经 得到 这 更好的 的 我 , 陌生人 , “ 说 这 先锋 ,
“鲁瑟，你以为你赢了我吗，陌生人？”先驱者说道。

[ˈɔːkwədli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑːdnd] [pɑːm] .
awkwardly extending his own hardened palm .
尴尬地 扩展 他的 自己的 硬化 棕榈 .

他笨拙地伸出自己坚硬的手掌。

“ [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈɪrɪz] [sɪns] [wiː; wi] [met] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][em ˈiː][ðæn; ðən][ɪn]
“ **Probably the years since we met have made a greater change in me than in**
“ 大概 这 年 自从 我们 遇见 有 制成 一个 更大的 改变 在 我 比 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“或许自从我们相遇以来，这些年给我带来的变化比给你带来的变化更大。”

[juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [læst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] . “
You both look exactly as you did that last day I saw you at the harvesting . “
你 两个都 看 确切地 作为 你 做过 那 最后的 天 我 锯 你 在 这 收割 . ”

你们俩看起来和上次我在收割庄稼时见到你们时一模一样。

“ [heɪ] ？ [wɪtʃ] ？
“ **Hey ? Which ?** ？
“ 嘿 ？ 哪个 ？

“嘿？ 哪个？ ”

[wen] ？
When ? ？
什么时候 ？

什么时候？

[aɪ] [kɑːnt] [pleɪs] [juː; jʊ] , [noʊ] [haʊ] .
I can't place you , no how .
我 不能 地方 你 , 不 如何 .

我完全想不起来你在哪里。

[aɪ] [eɪnt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeri] [ˈseɪlər] , [soʊ][fɑːr] [fɔːrθ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] . “
I ain't acquainted with any sailor , so far forth as I remember . “
我 不是 熟人 和 任何 水手 , 所以 远的 前进 作为 我 记住 . ”

据我所知，我至今都不认识任何水手。

“ [bʌt; bət]['ga:spə] , ['fa:ðər] ['eɪbəl] ?
“ **But Gaspar , Father Abel ?**
“ 但 加斯帕 , 父亲 亚伯 ?

“但是加斯帕，阿贝尔神父呢？ ”

['fɔ:li] , [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɜ:rsɪ] [rɪ'membər] ['ga:spə] [ki:θ] , [hu:m] [ju:; jʊ] ['feltərd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]
Surely , you and Mercy remember Gaspar Keith , whom you sheltered for so many
一定 , 你 和 怜悯 记住 加斯帕 基思 , 谁 你 避难所 为了 所以 许多
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

你和梅西肯定还记得加斯帕·基思，你们曾庇护他多年。

[ænd; ənd] [hu:] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][soʊ]['bædli][æt; ət][ðə; ði][end] ? "
and who treated you so badly at the end ? "
和 WHO 治疗 你 所以 糟糕 在 这 结尾 ? "

最后是谁对你那么差？

“ ['glɔ:ri] !
“ **Glory !**
“ 荣耀 !

“荣耀！

[aɪ 'ti:] [eɪnt] !
It ain't !
它 不是 !

才不是呢！

[maɪ][soʊl] , [maɪ][soʊl] !
My soul , my soul !
我的 灵魂 , 我的 灵魂 !

我的灵魂，我的灵魂！

[waɪ] , ['ga:spə] — ['ga:spə] !
Why , Gaspar — Gaspar !
为什么 , 加斯帕 — 加斯帕 !

为什么，加斯帕——加斯帕！

[ɪf] [ɪts] [ju:; jʊ] , [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] .
If it's you , I'm an old man .
如果 它是 你 , 我是 一个 老的 男人 .

如果是你，那我可是个老头子了。

[waɪ] , [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['striplɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] — — "
Why , you was only a stripling , and now — — "
为什么 , 你 曾是 仅有的 一个 幼苗 , 和 现在 — — "

你当初还只是个毛头小子，现在——”

“ [naʊ] , [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [tu:] .
“ **Now , I'm a man , too .**
“ 现在 , 我是 一个 男人 , 也 .

“现在，我也是男人了。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [mə'tʊr] .
We all have to grow up and mature .
我们 全部 有 到 生长 向上 和 成熟 .

我们都必须长大成熟。

[aɪ] [fi:l] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [lʊk] .
I feel older than you look .
我 感觉 老 比 你 看 ：

我觉得自己比看起来要老。

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] , [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:st] [ju:; jʊ] [wel] .
And Mercy , the years have certainly used you well .
和 怜悯 ， 这 年 有 当然 用过的 你 出色地 。

而梅西，岁月确实把你好好地利用了一番。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [si:; jɜ; jər] ['feɪsɪz] [hɪr] , [wer] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [st'reɪndʒəz] ['oʊnli] . "
It is good , indeed , to see your faces here , where I looked for strangers only . "
它 是 好的 ， 的确 ， 到 看 你的 面孔 这里 ， 在哪里 我 看起来 为了 陌生人 仅有的 。

很高兴在这里见到你们，我原本以为只会看到陌生人。

" [ðems] [ju: 'es] , [læd] .
" Them's us , lad .
" 它们是 我们 ， 小伙子 。

“那就是我们，小伙子。”

[ðems] [ju: 'es] .
Them's us :
它们是 我们 。

那就是我们。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ði:z] [pa:rts] .
We're the strangers in these parts .
是 这 陌生人 在 这些 部分 。

我们是这里的外来者。

[dʒʌst] [strʌk] [r'kɑ:goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
Just struck Chicago this very day .
只是 击 芝加哥 这 非常 天 。

今天刚抵达芝加哥。

[gɑ:t] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [klæmz] .
Got stuck in the mud , and had to be fished out like a couple of clams .
得到 卡住 在 这 泥 ， 和 有 到 是 钓鱼 出去 喜欢 一个 夫妻 的 蛤蜊 。

陷在泥里了，像捞蛤蜊一样被人捞了出来。

[ænd; ənd] [hu:] [du:] [ju:; jʊ]
And who do you
和 WHO 做 你

你是谁？

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[θɪŋk] [dʌn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ?
think done the fishing ?
思考 完毕 这 钓鱼 ？

你觉得钓鱼结束了吗？

[ðoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [spoʊk] [ðæt] [ɑ:d] [wei] [dʒʌst] [naʊ] ,
Though , if you hadn't spoke that odd way just now ,
尽管 ， 如果 你 之前没有 辐 那 奇怪的 方式 只是 现在 ，

不过，如果你刚才说话方式没那么奇怪的话，

[aɪ'd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [fɜ:rst] [ɔ:f] .
I'd have thought you would have known first off .
ID 有 想法 你 会 有 已知 第一的 离开 。

我原以为你会第一时间知道。

[hu:] [du:][ju:, jʊ] [sə'pooz] ? ”
Who do you suppose ? ”
WHO 做 你 认为 ? ”

你觉得是谁？

“ [oʊ] , [hi:l] [nevər] [ges] .
” **Oh , he'll never guess .**
“ 哦 , 地狱 绝不 猜测 .

“哦，他绝对猜不到。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈb:lweɪz] [soʊ] [sləʊ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɜ:rsɪ] , [ˈi:gərli] .
A man is always so slow , ” interrupted Mercy , eagerly .
一个 男人 是 总是 所以 慢的 , ” 中断 怜悯 , 急切地 .

“男人总是这么慢，”梅西急切地打断道。

“ [wel] , - [twʌz] [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [kɪt] !
” **Well , ' twas nobody but our own little Kit !**
“ 出色地 , - 那是 无人 但 我们的 自己的 小的 成套工具 !

“哦，原来是我们自己的小基特！ ”

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ,
The Sun Maid ,
这 太阳 女佣 ,

太阳少女

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ju:, jʊ] [rʌn] [ɔ:f]
and looking more like a child of the sunshine even than when you run off
和 寻找 更多的 喜欢 一个 孩子 的 这 阳光 甚至 比 什么时候 你 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][soʊ] [ɔ:ŋ] [ə'goʊ] . “
with her so long ago . ”
和 她 所以 长的 前 . ”

而且，你现在看起来比你很久以前和她私奔的时候更像个阳光灿烂的孩子了。

“ [ðə; ði] — [sʌn] — [meɪd] !
” **The — Sun — Maid !**
“ 这 — 太阳 — 女佣 !

“太阳少女！

[kɪt] - [ˈtaɪ] , [maɪ] [ˈkɪti] ?
Kit - ty , my Kitty ?
成套工具 - ty , 我的 猫咪 ?

小猫咪，我的小猫咪？

“ - [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” **Gaspar's face had paled at the mention of the Sun Maid to such a**
“ - 脸 有 苍白 在 这 提到 的 这 太阳 女佣 到 这样的 一个
[ˈgreɪnəs] [bɪˈni:θ] [ɪts] [braʊn] [ðæt] [ˈmɜ:rsɪ] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
grayness beneath its brown that Mercy reached her hand to stay him from
灰色 下面 它是 棕色的 那 怜悯 达到 她 手 到 停留 他 从
[ˈfɔ:lɪŋ] ;
falling ;
坠落 ;

“一提到太阳少女，加斯帕的脸色就变得惨白，棕色的脸下透出一片灰暗，以至于梅西伸手扶住他，以免他跌倒；

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkwɛstʃən] [hɜ:r; hər] [ˈwʊmənli] [ɪntuɪʃ(ə)n] [toʊld][hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
but at his second question her womanly intuition told her something of
但 在 他的 第二 问题 她 女性 直觉 讲述 她 某物 的
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

但当他问第二个问题时，她作为女人的直觉告诉了她一些真相。

“ [jes] , ['ga:spə] , [bɔɪ] .
“ **Yes , Gaspar , boy .**
“ 是的 , 加斯帕 , 男生 .

“是的，加斯帕，孩子。”

[jɔːr; jər] ['kɪtɪ] , [ænd; ənd]['aʊərz] .
Your Kitty , and ours .
你的 猫咪 , 和 我们的 .

你的猫咪，也是我们的猫咪。

[wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [hɜːr; hər] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['niːðər] ; [nɑːt] [sɪns] [ðæt] - .
We hadn't seen her till to - day , neither ; not since that harvestin ' .
我们 之前没有 已见 她 直到 到 - 天 , 两者都不 ; 不是 自从 那 - .

直到今天我们都没见过她；自从上次收割庄稼之后就没见过她了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [gɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][bɜːrnt] [aʊt] , [wiː; wi] [keɪm]
But the longing got too strong and , when we was burnt out , we came
但 这 渴望 得到 也 强的 和 , 什么时候 我们 曾是 烧焦的 出去 , 我们 来了
[streɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
straight for her .
直的 为了 她 .

但这种渴望变得太过强烈，当我们精疲力竭时，我们直接去找了她。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [jet] ?
Didn't you know she was here yet ?
没有 你 知道 她 曾是 这里 然而 ?

你不知道她已经到了吗？

[ɔːr] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə 'laɪv] ? "
Or didn't you know she was still alive ? "
或者 没有 你 知道 她 曾是 仍然 活 ? "

难道你不知道她还活着吗？

“ [noʊ] . [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
“ **No . No , I didn't .**
“ 不 . 不 , 我 没有 .

“不，不，我没有。”

[ðæt] ['veri] [nekst] ['wɪntər] ['æftər][aɪ] [went] [ə 'wei] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][wiː; wi]
That very next winter after I went away — and that was the next day after we
那 非常 下一个 冬天 后 我 去 离开 — 和 那 曾是 这 下一个 天 后 我们
[keɪm] [hɪr] [tə 'geðər] — [æn; ən] ['ɪndiən] [pæst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæstər]
came here together — an Indian passed where I was hunting with my master
来了 这里 一起 — 一个 印度 通过了 在哪里 我 曾是 打猎 和 我的 掌握
[ænd; ənd][təʊld][em 'iː][fɪː; fɪ][hæd; həd] [daɪd] .
and told me she had died .
和 讲述 我 她 有 死亡 .

在我离开后的第二个冬天——也就是我们一起来到这里后的第二天——一位印第安人路过我和我的主人打猎的地方，告诉我她已经去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [mʌk] - ['oʊti] - ['poʊkiː] — [ðə; ði] [waɪt] ['pelɪkən] .
He was one we had known at Muck - otey - pokee — the White Pelican .
他 曾是 一 我们 有 已知 在 泥浆 - 奥特伊 - 戳 — 这 白色的 鹈 .
他是我们在 Muck-otey-pokee（白鹈鹕）认识的人之一。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['smɔːlpaːks][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['set(ə)lmənt]
He said a scourge of smallpox had swept the Fort and this settlement
他 说 一个 祸害 的 天花 有 扫荡 这 堡 和 这 沉降
他说，天花疫情席卷了这座堡垒和这片定居点。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fəˈlevər] .
and that my little maid had passed out of the world forever .
和 那 我的 小的 女佣 有 通过了 出去 的 这 世界 永远 .
我的小女仆已经永远离开了这个世界。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈlaɪv] ?
But you tell me — she is alive ?
但 你 告诉 我 — 她 是 活 ?
但你告诉我——她还活着?
[æftər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] ?
After all these years of sorrow for her , she is still alive ?
后 全部 这些 年 的 悲哀 为了 她 , 她 是 仍然 活 ?
经历了这么多年的悲痛，她竟然还活着？

[aɪ] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
I — it is hard to believe it .
我 — 它 是 难的 到 相信 它 .
我——简直难以置信。

“ [ˈmɜːrsi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈʃəʊldər] [ðæt] [naʊ] [ˈtreɪmbl̩d] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” **Mercy laid her hand upon the strong shoulder that now trembled in excitement** .
” 怜悯 铺设 她 手 之上 这 强的 肩膀 那 现在 颤抖 在 激动 .
“梅西把手放在那强壮的肩膀上，那肩膀此刻正激动地颤抖着。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [sʌn] ; [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈkwaɪət] .
” **There , there , son ; take it quiet** .
” 那里 , 那里 , 儿子 ; 拿 它 安静的 .
“好了好了，孩子，安静点。”

[jes] , [ʃiːz] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ˈlevər] [meɪd] .
Yes , she's alive , and the most beautiful woman the good Lord ever made .
是的 , 她是 活 , 和 这 最多 美丽的 女士 这 好的 主 曾经 制成 .
是的，她还活着，而且是上帝创造的最美丽的女人。

[ˈnevər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [wer] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Never , even in the East , where girls had time to grow good - looking ,
绝不 , 甚至 在 这 东方 , 在哪里 女孩们 有 时间 到 生长 好的 - 寻找 ,
即使在东方，女孩有时间长得漂亮，也从未发生过这种情况。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈevər] [ˈenɪbɔːdi] [laɪk] [hɜːr; hər] .
was there ever anybody like her .
曾是 那里 曾经 任何人 喜欢 她 .
世上真有像她这样的人吗？

[aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] , [jet] .
I ain't used to it myself , yet .
我 不是 用过的 到 它 我 , 然而 .
我自己还没习惯呢。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
I can't realize it .
我 不能 意识到 它 .
我无法接受。

[ʃiːz] [ðæt] [wel] [ɡroʊd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈmæstərfl̩] .
She's that well grewed , and eddicated , and masterful .
她是 那 出色地 生长 , 和 - , 和 精湛 .
她如此成熟、有教养、技艺精湛。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [lʊks] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][sɔ:rt]
Why , child , the whole community looks up to her as if she were a sort
为什么 , 孩子 , 这 所有的 社区 看起来 向上 到 她 作为 如果 她 是 一个 种类
[ʌv; əv] [kwi:n] .
of queen .
的 女王 .

孩子，整个社区都把她当成女王一样敬仰。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [fju:] ['aʊərz] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ,
I've found that out in just the few hours I've been here ,
我已经 成立 那 出去 在 只是 这 很少 小时 我已经 到过 这里 ,
我来这里的短短几个小时就发现了这一点。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][dʒʌst][ðə; ði] [fju:] [aɪv] [met] .
and from just the few I've met .
和 从 只是 这 很少 我已经 遇见 .

而这仅仅是我遇到的少数几个人的情况。

['i:v(ə)n] - — [ʃi:z] [hɪr] , [tu:] ; [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Even Wahneeny — she's here , too ; has been most all the time .
甚至 - — 她是 这里 , 也 ; 有 到过 最多 全部 这 时间 .

就连瓦尼尼——她也在这里；她几乎一直都在这里。

[ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] , ['ɪndiən] [tʃi:f] , [hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] ,
The Black Partridge , Indian chief , he that was her brother ,
这 黑色的 鹧鸪 , 印度 首席 , 他 那 曾是 她 兄弟 ,
黑鹧鸪，印第安酋长，他是她的哥哥

[ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] ['mæsəkəɹ] [wʌz; wəz] ,
that took care of you two children when the massacre was ,
那 采取 关心 的 你 二 孩子们 什么时候 这 屠杀 曾是 ,
屠杀发生时照顾你们两个孩子的是.....

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ʃi:d] ['evəɹ] [kʌm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [sti:l] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns]
he didn't expect she'd ever come again ; but still , it appears , just on the chance
他 没有 预计 棚 曾经 来 再次 ; 但 仍然 , 它 出现 , 只是 在 这 机会
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

他没想到她还会再来；但即便如此，似乎还是抱着一丝侥幸心理，

[hi:; hi][roʊd] [ɔ:f] [ʌp] ['kʌntri] ['sʌmwɛɹ] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; həɹ] [treɪl] ,
he rode off up country somewhere , and he happened to strike her trail ,
他 骑 离开 向上 国家 某处 , 和 他 发生 到 罢工 她 踪迹 ,
他骑马去了乡下某个地方，碰巧发现了她的踪迹。

[ænd; ænd] [ðæt] - — [ðə; ði][skæmp] — [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['kɪtiz] [waɪt] [hɔ:rs] ,
and that Osceolo's — the scamp — that had run off with Kitty's white horse ,
和 那 - — 这 恶棍 — 那 有 跑步 离开 和 小猫的 白色的 马 ,

[ænd; ænd] [fetʃt] - [ɪm] [ɔ:l] [bæk] .
and fetched 'em all back .
和 已获取 - 呃 全部 后退 .

还有那个奥西奥洛——那个淘气鬼——他偷走了凯蒂的白马，又把他们都找回来了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rt][wʌz; wəz] ['telɪn] - [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [dʒʌst] [naʊ] .
The women in the Fort was tellin ' me the whole story just now .
这 女性 在 这 堡 曾是 告诉 - 我 这 所有的 故事 只是 现在 .

刚才堡垒里的女人们把整个故事都跟我讲了。

[aɪ] [heɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] - , [jet] .
I hain't got a word out of Wahneeny , yet .
我 没有 得到 一个 单词 出去 的 - , 然而 .

我还没从瓦尼尼那里得到任何消息。

[ʃi:z] [æz; əz] [kloʊz] - [maʊðd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['evər] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r]
She's as close - mouthed as she ever was ; but there's more
她是 作为 关闭 - 嘴巴 作为 她 曾经 曾是 ; 但 有 更多的
她一如既往地守口如瓶；但还有更多。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 245**]
[页 -]

[第245页]

[tu:; tə] [hɪr] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɑ:rk] [tu:; tə] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] , [ænd; ənd] — [wer] [ju:; jʊ] ['gouɪŋ]
to hear than you could hark to in a day's ride , and — Where you going
到 听到 比 你 可以 听着 到 在 一个 天 骑 , 和 — 在哪里 你 去
, ['ga:spə] ? "
, **Gaspar ? "**
, 加斯帕 ? "

一天的路程都听不到这么多声音，还有——加斯帕，你要去哪儿？

" [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] ['kɪti] . "
" **To find my Kitty . "**
" 到 寻找 我的 猫咪 . "

“找到我的小猫咪。”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] .
" **Well , you needn't .**
" 出色地 , 你 不必 .

“其实你不必这样。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ʃi:z] ['eni] [mɔ:r] [jɔ:rz] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['aʊərz] ,
And I don't know as she's any more yours than she is ours ,
和 我 不 知道 作为 她是 任何 更多的 你的 比 她 是 我们的 ,
我不知道，她既不属于你，也不属于我们。

['si:ɪn] - [wi:; wi] ['ri:əli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['reɪz(ə)n] - [hɜ:r; hər] .
seein ' we really had the credit of raisin ' her .
看到 - 我们 真的 有 这 信用 的 葡萄干 - 她 .

看来我们真的有幸把她养大。

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [tʊk] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'loʊn] ,
For she's took her life in her hand , and has gone alone ,
为了 她是 采取 她 生活 在 她 手 , 和 有 已消失 独自的 ,
因为她把自己的生命掌握在自己手中，独自一人踏上了旅程。

[wɪ'dəʊt] ['eri] [mæn] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ,
without ary man to protect her ,
没有 ary 男人 到 保护 她 ,

没有男人保护她，

[aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] [tu:; tə] [feɪs] [faɪv] [hʌndɜ:d] ['ɪndiəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:r] - [pæθ] , [ænd; ənd] —
out across the prairie to face five hunderd Indians on the war - path , and —
出去 穿过 这 草原 到 脸 五 一百 印度人 在 这 战争 - 小路 , 和 —
[hoʊld] [ɑ:n] !
Hold on !
抓住 在 !

横穿草原，面对五百名迎战的印第安人，而且——坚持住！

[wʌt] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] ?
What you up to ?
什么 你 向上 到 ?

你想做什么？

“ [ðə; ði] ['seɪlə] , [ɔ:r] ['hʌntə] , [wɪtʃ'evə] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] , [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['fɒtpæθ]
“ **The sailor , or hunter , whichever he might be , had started along the footpath**
“ 这 水手 , 或者 猎人 , 任何 他 可能 是 , 有 开始 沿着 这 人行道
[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] ,
to the Fort ,
到 这 堡 ,

“水手，或者猎人，不管他是什么身份，都沿着通往堡垒的小路走了下去。”

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] , [hæf] ['æŋgrəli] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
and halted , half angrily , at this interruption .
和 停止 , 一半 愤怒地 , 在 这 中断 .

听到这番打断，他半是恼怒地停了下来。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?

“出色地？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I'll see you by and by .
患病的 看 你 经过 和 经过 .

回头见。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['kɪti] ! “
I must find Kitty ! ”
我 必须 寻找 猫咪 ! ”

我一定要找到凯蒂！

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [læd] .
“ **Right you are , lad .**
“ 正确的 你 是 , 小伙子 .

“你说得对，小伙子。”

[faɪnd][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; hə] [bæk] .
Find her , and fetch her back .
寻找 她 , 和 拿来 她 后退 .

找到她，把她带回来。

[ænd; ənd] , [seɪ] !
And , say !
和 , 说 !

还有，说！

['mɜ:rsɪ] [sez] [jʊr; jər] [oʊn] [oʊld] ['tempɪst] [hɔ:rs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['steɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt] ;
Mercy says your own old Tempest horse is in the stable at the Fort ;
怜悯 说道 你的 自己的 老的 暴风雨 马 是 在 这 稳定的 在 这 堡 ;

Mercy说你以前那匹名叫Tempest的马在堡垒的马厩里；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [naʊ] [bɪl'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði] ['oʊnli][wʌn] [hu:] ['evə] [raɪdz]
that it now belongs to the Sun Maid , and she's the only one who ever rides
那 它 现在 属于 到 这 太阳 女佣 , 和 她是 这 仅有的 一 WHO 曾经 骑行

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

现在它属于太阳少女，而且只有她才能骑它。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [soʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
The Captain gave it to her because she grieved so about you .
这 队长 给予 它 到 她 因为 她 伤心 所以 关于 你 .

船长把它送给了她，因为她非常想念你。

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:d] ['træv(ə)l] [naɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] — [wen] [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ]
I wouldn't wonder if he'd travel nigh as fast as he used — when he run away
我 不会 想知道 如果 他会 旅行 夜 作为 快速地 作为 他 用过的 — 什么时候 他 跑步 离开
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

如果他还像以前逃跑时那样快速奔跑，我不会感到惊讶。

[aɪ] ['hevər] [sɔː] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] !
I never saw the beat of you two young ones !
我 绝不 锯 这 打 的 你 二 年轻的 一个 !

我从没见过你们两个小家伙的节奏！

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔːdi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔːf] [juː; jʊ] [rʌn] !
As fast as a body catches up to you , off you run !
作为 快速地 作为 一个 身体 捕获物 向上 到 你 , 离开 你 跑步 !

身体追上你，你就跑！

“ [iːv(ə)n] [ə'mɪd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [naʊ] [rɪ'nʊːd] [ɪn] ['eɪbəlz] [maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kɪti] ,
” Even amid the anxiety now renewed in Abel's mind regarding Kitty ,
” 甚至 之中 这 焦虑 现在 更新 在 亚伯的 头脑 关于 猫咪 ,
“即使在阿贝尔心中再次燃起对凯蒂的焦虑之际，

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
the humorous side of the situation appealed to him ; but there was no
这 幽默 边 的 这 情况 上诉 到 他 ; 但 那里 曾是 不
[ænsər]
answering
回答

他觉得这件事很滑稽，但却无人回应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[smaɪl] [ɑːn] - [feɪs] ; ['oʊnli] [æŋ; ən] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['jɜːrniŋ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [kɑːmprɪ'hensɪən]
smile on Gaspar's face ; only an anxiety and yearning beyond the comprehension
微笑 在 - 脸 ; 仅有的 一个 焦虑 和 渴望 超过 这 理解
[ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['ɑːnɪst] ,
of either of these honest ,
的 任何一个 的 这些 诚实的 ,

加斯帕脸上带着微笑；但那只是一种焦虑和渴望，远非这两位诚实的人所能理解。

[ˈsɪmp(ə)l] [soʊlz] .
simple souls .
简单的 灵魂 .

心地善良的人。

“ [wel] , [goʊ] [ɑːn] , [ðen] .
” Well , go on , then .
” 出色地 , 去 在 , 然后 .

“好吧，那就继续吧。”

[rʌn] [jɔː; jər] , [ɪn] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] , [duː] [west] .
Run your beatingest , in a bee line , due west .
跑步 你的 击败 , 在 一个 蜜蜂 线 , 到期的 西方 .

拼尽全力，直线向西跑。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [treɪl] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɑːn] ,
That's the way she took , and that's the trail you'll find her on ,
那就是 这 方式 她 采取 , 和 那就是 这 踪迹 你会 寻找 她 在 ,
她就是沿着这条路走的, 你也会沿着这条路找到她。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
if so be you find her at all .
如果 所以 是 你 寻找 她 在 全部 .

如果真是这样的话, 你最终会找到她吗?

” [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] [lʊkt] , [ˈwʌndəˈd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] ,
” **Those at the Fort looked , wondered , but did not object ,**
” 那些 在 这 堡 看起来 , 想知道 , 但 做过 不是 目的 ,
“堡垒里的人看着, 感到疑惑, 但没有反对。”

[æz; əz] [ðɪs] [daːrk][ˌvɔːjɑːʒ\\:(r)] [stroʊd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] [stɔːl]
as this dark voyageur strode straight into the stables and to a box stall
作为 这 黑暗的 旅行者 大步走 直的 进入 这 马厩 和 到 一个 盒子 摊位
[wer] [ˈtempɪst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈpæmpərd] [ˈɪndələns] .
where Tempest enjoyed a life of pampered indolence .
在哪里 暴风雨 享受 一个 生活 的 娇惯 懒惰 .

这位黑衣旅行者径直走进马厩, 来到一个马厩隔间, 暴风雨在那里享受着被宠爱的懒散生活。

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈstreɪndʒər] ,
They realized that this was no stranger ,
他们 已实现 那 这 曾是 不 陌生人 ,

他们意识到这并非陌生人。

[bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ˈænsər] [soʊ]
but one to whom all things were familiar — even the animal which answered so
但 一 到 谁 全部 事物 是 熟悉的 — 甚至 这 动物 哪个 回答 所以
[ˈprɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] :
promptly to the cry :
及时 到 这 哭 :

但对他来说, 万物皆熟——甚至连对呼唤反应如此迅速的动物也不例外:

” [ˈtempɪst] , [oʊld] [ˈfeləʊ] !
” **Tempest , old fellow !**
” 暴风雨 , 老的 同伴 !

“暴风雨啊, 老伙计! ”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] .
” **It was a voice he had never forgotten .**
” 它 曾是 一个 嗓音 他 有 绝不 被遗忘的 .
“那是他从未忘记的声音。”

[ðə; ði] [blæk] [ɡeldɪŋz] [ˈhænsəm] [hed] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
The black gelding's handsome head tossed in a thrill of delight ,
这 黑色的 阉马的 英俊的 头 抛掷 在 一个 刺激 的 喜 ,
那匹黑色骗马英俊的头颅因兴奋而高高扬起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [neɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv] [kɔːl][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] .
and the answering neigh to that love call was good to hear .
和 这 回答 嘶 到 那 爱 称呼 曾是 好的 到 听到 .
听到那声回应爱意的嘶鸣, 真令人欣慰。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɡɑːspə][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] , [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,
In a moment Gaspar had found a saddle , slipped it into place , and ,
在 一个 片刻 加斯帕 有 成立 一个 鞍 , 滑倒了 它 进入 地方 , 和 ,
加斯帕尔很快就找到了一副马鞍, 把它套在了马鞍上, 然后.....

[ˈskersli] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ɪts] [gɜ:rθ] , [hæd; həd] [li:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈænəməlz] [bæk] .
scarcely waiting to tighten its girth , had leaped upon the animal's back .
几乎 等待 到 拧紧 它是 周长 , 有 跳跃 之上 这 动物 后退 .

几乎没等它收紧腰带，就跳到了动物的背上。

“ [ˈfɔ:rwərd] , [ˈtempɪst] !
“ **Forward , Tempest !**
“ 向前 , 暴风雨 !

“前进，暴风雨！ ”

[bi; bi] [tru:] [tu; tə][jɜ; jər] [neɪm] !
Be true to your name !
是 真的 到 你的 姓名 !

别辜负你的名字！

“ [ðouz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkri:tʃər] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Those who saw the rush of the gallant creature through the open gates of the**
“ 那些 WHO 锯 这 匆忙 的 这 英勇 生物 通过 这 打开 大门 的 这
[stɑ:'keɪd] [əˈkna:ɪdʒd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] .
stockade acknowledged that he would be .
栅栏 已确认 那 他 会 是 .

“那些看到这英勇的生物冲过敞开的栅栏大门的人都承认，他将会……”

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 247**]
[页 -]

[第247页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ˈwestwərd] [ænd; ənd] [ˈi:stwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreɪri] .
WESTWARD AND EASTWARD OVER THE PRAIRIE .
向西 和 向东 超过 这 草原 .

向西和向东穿越草原。

[ef]
F
F

F

[ˌeɪ es 'ti:] , [ˈtempɪst] , [fæst] !
ast , Tempest , fast !
最 , 暴风雨 , 快速地 !

快，暴风雨，快！

“ [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɔ:rmər] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
“ **The sunshine was in his eyes , and a warmer sunshine in his heart ,**
“ 这 阳光 曾是 在 他的 眼睛 , 和 一个 更温暖 阳光 在 他的 心 ,
“他的眼中闪着阳光的光芒，心中也充满了温暖的阳光。”

[æz; əz][ˈga:spə] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [ˈgeldɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
as Gaspar urged the gelding forward .
作为 加斯帕 敦促 这 骗马 向前 .

加斯帕催促着这匹骗马继续前进。

[fæst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Fast it was .
快速地 它 曾是 .

速度真快。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rd(ə)n] [hi; hi] [ˈkærid] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kli:n] ,
The faithful creature recognized the burden he carried , and his clean ,
这 忠实 生物 认可 这 负担 他 携带 , 和 他的 干净的 ,
忠诚的生灵意识到自己肩负的重担, 以及他纯洁的.....

[smɔ:l] [fi:t] [ri:ld] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈdistəns] [laɪk] [ˈmædʒɪk] ,
small feet reeled off the distance like magic ,
小的 脚 卷曲 离开 这 距离 喜欢 魔法 ,
小脚像变魔术一样, 轻快地跑出了一段距离。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [left] [fɑ:r] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ˈpreɪ] [stretʃt] [biˈjɑ:nd] .
till the village by the lake was left far behind , and only the limitless prairie
直到 这 村庄 经过 这 湖 曾是 左边 远的 在后面 , 和 仅有的 这 无限 草原
stretched beyond .
拉伸 超过 .
直到湖边的村庄远远地被抛在身后, 只剩下无边无际的草原。

[jet] [stɪl] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsnəʊbɜ:rd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
Yet still there was no sign of the Snowbird along the horizon ,
然而 仍然 那里 曾是 不 符号 的 这 雪鸟 沿着 这 地平线 ,
然而, 地平线上仍然没有雪鸟号的踪影。

[nɔ:r] [ˈeni] [pɔɪnt] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)l] [wer] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] [maɪt] [bi; bi] .
nor any point discernible where an Indian encampment might be .
也不 任何 观点 可辨别的 在哪里 一个 印度 营地 可能 是 .
也找不到任何可以辨认出印第安人营地所在的地方。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈraɪdər] [pɔ:zd] [tu; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] .
At length the rider paused to consider the matter .
在 长度 这 骑士 暂停 到 考虑 这 事情 .
骑手最终停下来思考这件事。

“ [ɪts] [streɪndʒ] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [hɜ:r; hər] .
“ It's strange I don't see her .
” 它是 奇怪的 我 不 看 她 .
“真奇怪, 我竟然看不到她。”

[ɪf] [ɪi; ji] [wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] , [ˈeniwər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [treɪnd]
If she were crossing the level , anywhere , I should , for my eyes are trained
如果 她 是 过境 这 等级 , 任何地方 , 我 应该 , 为了 我的 眼睛 是 受过训练
[tu; tə] [lɔ:ŋ] [ˈdistənsɪz] .
to long distances .
到 长的 距离 .
如果她要过平地, 无论在哪里, 我都应该过去, 因为我的眼睛能看清远处的风景。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðæt] [ˈeɪbəl] [ɡev] [em ˈi:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
It must be that Abel gave me the wrong direction .
它 必须 是 那 亚伯 给予 我 这 错误的 方向 .
一定是亚伯给我指错了方向。

[aɪl] [tɜ:rn] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [traɪ] .
I'll turn north , and try .
患病的 转动 北 , 和 尝试 .
我转向北方, 试试看。

” [bʌt; bət] , [ki:n] - [ˈsaɪtɪd] [ðoʊ] [hi; hi] [wɒz; wəz] , [fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] [ˈwʊdzmən] [ˈblʌndəd] .
” But , keen - sighted though he was , for once the woodsman blundered .
” 但 , 敏锐的 - 目击者 尽管 他 曾是 , 为了 一次 这 樵夫 犯错 .
“但是, 尽管他眼光敏锐, 樵夫也犯了一次错误。”

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [sʌn][ðə; ði] ['preri] ['dɪpt] [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ,
Between him and the lowering sun the prairie dipped and rose again ,
之间 他 和 这 降低 太阳 这 草原 浸入 和 玫瑰 再次 ,
在他和落日之间, 草原时而低垂, 时而又高耸。

[ðə; ði] [tu:] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['væli] ['si:mɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [ɪn][wʌn]
the two borders of the hidden valley seeming to meet in one
这 二 边界 的 这 隐 谷 似乎 到 见面 在 一
隐秘山谷的两条边界似乎在一处交汇。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ʌn'broʊkən] [pleɪn] .
unbroken plain .
未破 清楚的 .

一望无际的平原。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pre(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['wɪgwæmz] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] ,
It was in this little depression that the wigwams were pitched ,
它 曾是 在 这 小的 沮丧 那 这 印第安圆锥形帐篷 是 投球 ,
圆锥形帐篷就搭建在这个小洼地里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌn] [meɪd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and among them the Sun Maid was already moving and pleading with
和 之中 他们 这 太阳 女佣 曾是 已经 移动 和 恳求 和
[hɜ:r; hər] [frendz] [fɔ:r; fər] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [pi:s] .
her friends for patience and peace .
她 朋友们 为了 耐心 和 和平 .

其中, 太阳少女已经开始行动, 恳求她的朋友们保持耐心和和平。

['mi:nwaɪl] , ['ga:spə] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [ru:t] ,
Meanwhile , Gaspar continued on his chosen route ,
同时 , 加斯帕 持续 在 他的 选定 路线 ,
与此同时, 加斯帕继续沿着他选择的路线前进。

[æt; ət][ə; eɪ][də'rekt] [raɪt] ['æŋɡ(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [hi;; hi] [ʊd; ʌd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] ,
at a direct right angle from that he should have followed ,
在 一个 直接的 正确的 角度 从 那 他 应该 有 随后 ,
他本应该沿着与此成直角的方向走,

[tɪl] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn][mɪst] .
till the twilight came down and the whole landscape was swathed in mist .
直到 这 暮 来了 向下 和 这 所有的 景观 曾是 裹挟着 在 薄雾 .
直到暮色降临, 整个大地都被薄雾笼罩。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [reɪnz][ʌv; əv] [leɪt] ,
For there had been heavy rains of late ,
为了 那里 有 到过 重的 雨 的 晚的 ,
因为最近一直下着大雨,

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊkt] [ænd; ənd][sʌn] - [wɔ:md] [ɜ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and the vapor rose from the soaked and sun - warmed earth like a great
和 这 汽 玫瑰 从 这 浸泡过 和 太阳 - 温暖 地球 喜欢 一个 伟大的
[waɪt] [pɔ:l] ,
white pall ,
白色的 灵柩 ,

水汽从被阳光晒得温暖潮湿的土地上升腾而起, 像一层巨大的白色帷幔。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
filling the hunter's nostrils and blinding his sight .
填充 这 猎人的 鼻孔 和 失明 他的 视线 .
呛得猎人鼻孔发麻，视线模糊。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈhoʊpləs] .
“ **Well , this is hopeless .**
“ 出色地 , 这 是 绝望 .

“唉，这真是没希望了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第13/16页

[aɪ] [maɪt] [raɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][na:t][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] .
I might ride over her and not find her in this fog .
我 可能 骑 超过 她 和 不是 寻找 她 在 这 多雾路段 .
在这片雾中，我可能会从她身上骑过，却找不到她。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
But I can't stay here .
但 我 不能 停留 这里 .
但我不能留在这里。

[ɪts] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
It's choking .
它是 窒息 .
噎住了。

[ˈhev(ə)n] [grænt][maɪ] [ˈkɪtɪz] [seɪf] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ˈsʌmwɛr] .
Heaven grant my Kitty's safe under shelter somewhere .
天堂 授予 我的 小猫的 安全的 在下面 庇护所 某处 .
愿老天保佑我的猫咪平安无事，躲在某个隐蔽的地方。

[maɪ] [oʊn] [ˈseɪftɪ] [ɪz][tuː; tə] [ki:p] [ˈmuːvɪŋ] .
My own safety is to keep moving .
我的 自己的 安全 是 到 保持 移动 .
为了自身安全，我必须继续前进。

[gʊd] [bɔɪ] , [ˈtempɪst] !
Good boy , Tempest !
好的 男生 , 暴风雨 !
好孩子，暴风雨！

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [bʌt; bət][dəʊnt][stɔ:p] .
Take it easy , but don't stop .
拿 它 简单的 , 但 不 停止 .
放轻松点，但不要停下来。

" [ˈæftər] [ðæt] ,
" After that ,
" 后 那 ,
“在那之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [trʌst] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ]
there was nothing to do but trust the horse's instinct to find a path
那里 曾是 没有什么 到 做 但 相信 这 马匹 本能 到 寻找 一个 小路
[θruː] [ðə; ði] [mɪst][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlev(ə)] .
through the mist and to be grateful that the ground was so level .
通过 这 薄雾 和 到 是 感激的 那 这 地面 曾是 所以 等级 .
除了相信马的本能，让它在雾中找到一条路，并庆幸地面平坦之外，别无他法。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˈtɜːrniŋ] .
" It's a long lane that has no turning .
" 它是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 .
这是一条没有转弯的长路。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðæt][wiːl][straɪk][ˈsʌmθɪŋ][ˈdɪfrənt][ˈæftər][ə; eɪ][waɪl]; [ɪf][nɑːt][ə; eɪ]
It must be that we'll strike something different after a while ; if not a
它 必须 是 那 出色地 罢工 某物 不同的 后 一个 尽管 ; 如果 不是 一个
[ˈsetlɜːz][ˈhaʊs],
settler's house,
定居者的 房子 ;

过一段时间我们肯定会发现一些不同的东西；如果不是定居者的房子，

[æt; ət][liːst][ə; eɪ][klʌmp][ʌv; əv][triːz].
at least a clump of trees.
在 至少 一个 丛 的 树木 .

至少有一丛树。

[ˈeni][ˈfeltər][wʊd][biː; bi][ˈbetər][ðæn; ðən][nʌn], [ɪn][ðɪs][ˈkriːpɪŋ][ˈmɔɪstʃər].
Any shelter would be better than none , in this creeping moisture.
任何 庇护所 会 是 更好的 比 没有任何 , 在 这 爬行 水分 .

在这种潮湿阴冷的天气里，任何遮蔽处都比没有强。

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈiːzi][tuː; tə][get][lɔːst]; [ænd; ænd][wʌt][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]!
It would be easy to get lost ; and what a situation !
它 会 是 简单的 到 得到 丢失的 ; 和 什么 一个 情况 !

很容易迷路；真是个糟糕的情况！

[oʊ]!
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf][aɪ][nuː][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː].
if I knew that she was out of it.
如果 我 知道 那 她 曾是 出去 的 它 .

如果我知道她已经昏迷了。

[ə; eɪ][ˈmesɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns], [eɪ] ?
A messenger to the Indians , eh ?
一个 信使 到 这 印度人 , 嗯 ?

是给印第安人送信的么？

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][kɪt], [maɪ][ˈdeɪnti][ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər]!
My little Kit , my dainty foster - sister !
我的 小的 成套工具 , 我的 纤巧 促进 - 姐姐 !

我的小基特，我娇小的寄养妹妹！

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [**Pg 249**]
" [页 -]

“[第 249 页]

[ðə; ði][ˌɡeldɪŋz][ˈnoʊz][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɡraʊnd][ænd; ænd], [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][wʊd][ˌhæv; həv][dʌn],
The gelding's nose was to the ground and , as a dog would have done ,
这 阉马的 鼻子 曾是 到 这 地面 和 , 作为 一个 狗 会 有 完毕 ,

那匹骟马的鼻子贴着地面，就像狗会做的那样，

[hiː; hi][pɪkt][hɪz; ɪz][wei], [ˈkɔːʃəslɪ], [ˌjet][ˈfɔːrli], [streɪt][ˈnɔːrθ][wer][leɪ], [ðoʊ][ˈɡɑːspə]
he picked his way , cautiously , yet surely , straight north where lay , though Gaspar
他 挑选 他的 方式 , 谨慎地 , 然而 一定 , 直的 北 在哪里 躺 , 尽管 加斯帕

[dɪd][nɑːt][noʊ][aɪˈtiː],
did not know it,
做过 不是 知道 它 ,

他小心翼翼地、坚定地朝着正北方向走去，那里是加斯帕尔并不知道的地方。

[ə; eɪ] ['setlərz] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkæbɪn] .
a settler's clearing and comfortable cabin .
一个 定居者的 清理 和 舒服的 舱 ；

拓荒者清理出来的空地和舒适的小木屋。

[ðə; ði] ['raɪdɜːz] [θɔ:ts] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pæst]
The rider's thoughts passed from his present surroundings back to the past
这 骑手的 想法 通过了 从 他的 展示 周围环境 后退 到 这 过去的
[ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
and forward to the future ;
和 向前 到 这 未来 ；

骑手的思绪在眼前的环境和过去之间来回游移，又展望着未来；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] , [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and when there sounded , almost at his feet ,
和 什么时候 那里 听起来 , 几乎 在 他的 脚 ,

当声音响起时，几乎就在他脚边，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] .
a cry of distress he did not hear it in his absorption .
一个 哭 的 痛苦 他 做过 不是 听到 它 在 他的 吸收 ；

他全神贯注，没有听到一声痛苦的呼喊。

[bʌt; bət] ['tempɪst] [dɪd] .
But Tempest did .
但 暴风雨 做过 ；

但暴风雨做到了。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [weɪl][hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [raʊzd] [ˈga:spə]
At the second wail he stopped short , and it was this that roused Gaspar
在 这 第二 哀号 他 停止 短的 , 和 它 曾是 这 那 唤醒 加斯帕
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
from his reverie .
从 他的 遐想 ；

第二声哀嚎响起，他戛然而止，正是这声哀嚎将加斯帕从沉思中唤醒。

“ [ˈtaɪərd] , [oʊld] ['tempɪst] , [bɔɪ] ?
“ Tired , old Tempest , boy ?
“ 疲劳的 , 老的 暴风雨 , 男生 ?

“累了吗，老暴风雨，小子？ ”

[aɪ ˈti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [rest] [hɪr] .
It won't do to rest here .
它 惯于 做 到 休息 这里 ；

在这里休息是不行的。

[teɪk] [ə; eɪ] [breθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][get][ɑ:n] [ə'gen] .
Take a breath , if you like , and get on again .
拿 一个 气息 , 如果 你 喜欢 , 和 得到 在 再次 ；

如果需要，可以深呼吸一下，然后继续。

['ki:pɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] . “
Keeping at it is salvation . ”
保持 在 它 是 救恩 ； “

坚持不懈才是救赎。

“ [ˈmæmə] !
“ Mamma !
“ 妈妈 ！

“妈妈！

[aɪ][wɑːnt] — [maɪ] — [ˈmæmə] ！ ”
I want — my — mamma ！ ”
我 想 — 我的 — 妈妈 ！ ”

我要——我的——妈妈！

“ [hwjuː] ！
“ Whew ！
” 呼！ ！

“呼！

[wɒts] [ðæt] ？
What's that ？
是什么 那 ？

那是什么？

[həˈloʊ] ！
Hello ！
你好 ！

你好！

“ [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] ， [ænd; ənd] [jet] [ˈtempɪst] [wʊd] [nɑːt] [ædˈvæns] ．
“ The sound was not repeated , and yet Tempest would not advance ．
” 这 声音 曾是 不是 重复 ， 和 然而 暴风雨 会 不是 进步 ．

“那声音没有再次响起，但暴风雨却没有前进。”

“ [həˈloʊ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈgaːspə] ； [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [streɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] ，
“ Hello ！ ” shouted Gaspar ； and after a moment of strained listening ．
” 你好 ！ ” 喊叫 加斯帕 ； 和 后 一个 片刻 的 紧张 聆听 ，

“你好！”加斯帕喊道；片刻后，众人屏息凝神地听着，

[əˈɡen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˌes ʊʊ ˈbiː] ．
again he caught the echo of a child's sob ．
再次 他 捕捉 这 回声 的 一个 孩子的 哭泣 ．

他又听到了孩子抽泣的回声。

“ [maɪ][ɡɑːd] ！
“ My God ！
” 我的 上帝 ！

“我的上帝！

[ə; eɪ][ˈberbi] — [hɪr] ！
A baby — here ！
一个 婴儿 — 这里 ！

宝宝来了！

[lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [fɑːɡ] ！
Lost in this fog ！
丢失的 在 这 多雾路段 ！

迷失在这片迷雾中！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ， [riːtʃɪŋ] ， [ˈfiːlɪŋ] ， [ˈkriːpɪŋ]
“ He was off his horse and down upon his knees , reaching , feeling , creeping
” 他 曾是 离开 他的 马 和 向下 之上 他的 膝盖 ， 到达 ， 感觉 ， 爬行
— [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdʒentli] ，
— calling gently ．
— 呼叫 轻轻地 ，

他下了马，跪在地上，伸手摸索，慢慢爬行——轻轻地呼喊，

[ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] , [drentʃt] [ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]
and finally touching the cold , drenched garment of the child he could not see
和 最后 接触 这 寒冷的 , 湿透了 服装 的 这 孩子 他 可以 不是 看
.
:
.

最后，他摸到了那件他看不见的孩子冰冷湿透的衣服。

[ɪn][ɪts] [ˈterər] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [ˈdeɪndʒər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [[ri:kt] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈweɪ] ;
In its terror at this fresh danger the little one shrieked and rolled away ;
在 它是 恐怖 在 这 新鲜的 危险 这 小的 一 尖叫 和 滚动 离开 ;
小家伙被这突如其来的危险吓坏了，尖叫着滚开了；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:]
but the man lifted it
但 这 男人 抬起 它

但那人把它举了起来。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ˈtendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

温柔地，

[ænd; ənd] [su:ðd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜ:rdz] [tɪl] [ɪts] [[ri:ks] [ˈsi:st] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [klʌŋ] [kloʊz]
and soothed it with kind words till its shrieks ceased and it clung close
和 舒缓 它 和 种类 字 直到它是 尖叫 停止 和 它 紧紧抓住 关闭
[tu:; tə][ɪts][ˈreskjʊər] .
to its rescuer .
到 它是 救援人员 .

并用温柔的话语安抚它，直到它的尖叫声停止，它紧紧地依偎在救命恩人身边。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [pʊr] [ˈberbi] !
“ There , there , poor baby !
“ 那里 , 那里 , 贫穷的 婴儿 !

“好了好了，可怜的宝宝！ ”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
How came you here ?
如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[dəʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
I'll take you home .
患病的 拿 你 家 .

我送你回家。

[ˈtempɪst] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .
Tempest will find the way .
暴风雨 将要 寻找 这 方式 .

暴风雨总会找到出路。

[fi:l] — [ðə; ði] [gʊd] [hɔ:rs] [noʊz] .
Feel — the good horse knows .
感觉 — 这 好的 马 知道 .

感觉——好马知道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðæt] [faʊnd] [ju:; jʊ] ; [wi:l] [get] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [raɪd] [streɪt] [tu:; tə]
It was he that found you ; we'll get on his back and ride straight to
它 曾是 他 那 成立 你 ; 出色地 得到 在 他的 后退 和 骑 直的 到
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

是他找到你的；我们骑上他的背，直接去找妈妈。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] .
for whom you called .
为了 谁 你 称为 .

你打电话给谁？

" [ˈklaɪmɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [hi:; hi] [held] [soʊ]
" **Climbing slowly back into his saddle , because of the little one he held so**
" 攀登 缓慢地 后退 进入 他的 鞍 , 因为 的 这 小的 一 他 握住 所以
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

“因为他小心翼翼地抱着小家伙，所以慢慢地爬回马鞍上。”

[ˈgɑ:spə] [leɪd] [ɪts] [kəʊld] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɡeldɪŋz] [nek] ,
Gaspar laid its cold hand upon the gelding's neck ,
加斯帕 铺设 它是 寒冷的 手 之上 这 阉马的 脖子 ,

加斯帕尔将冰冷的爪子放在了骗马的脖子上，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [slɪd] [ˈlɪstləsli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [nɔ:t] [ə; eɪ]
but it slid listlessly aside and he realized that he had come not a
但 它 滑行 百无聊赖地 旁边 和 他 已实现 那 他 有 来 不是 一个
[ˈmoʊmənt] [tu:] [su:n] .
moment too soon .
片刻 也 很快 .

但它无精打采地滑到一边，他意识到自己来得正是时候。

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] - [breɪst] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
All night they wandered , the child lying on Gaspar's breast wrapped in his coat ,
全部 夜晚 他们 漫步 , 这 孩子 说谎 在 - 胸部 包装 在 他的 外套 ,

他们整夜都在流浪，孩子裹在加斯帕的外套里，躺在他的胸前。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪst] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kri:p] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈveri]
while the mist penetrated his own clothing and seemed to creep into his very
尽管 这 薄雾 渗透 他的 自己的 衣服 和 似乎 到 潜行者 进入 他的 非常
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

迷雾渗入他的衣物，似乎也渗入了他的思绪。

[ˈnʌmɪŋ] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [noʊ] [ˈefərt] [kʊd; kəd] [kæst] [ɔ:f] .
numbing them to a sort of despair that no effort could cast off .
麻木 他们 到 一个 种类 的 绝望 那 不 努力 可以 投掷 离开 .

使他们陷入一种无法摆脱的绝望之中。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɔ:st] [ɪn] [ðæt] [ˈdrɪrɪnəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋz]
The wail of the child lost in that dreariness had brought back , like a lightning's
这 哀号 的 这 孩子 丢失的 在 那 沉闷 有 带来 后退 , 喜欢 一个 闪电
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,

迷失在那片阴郁之中的孩子的哭声，如同闪电般将一切拉了回来。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈnevər] - [ˈdaɪɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the earliest memories of his life and revived his never - dying hatred of his
这 最早 回忆 的 他的 生活 和 复活 他的 绝不 - 垂死 仇恨 的 他的
[ˈperənts] [ˈsleɪərz] .
parent's slayers .
父母 屠戮者 .

这唤起了他生命中最早的记忆，并重新燃起了他对杀害父母的凶手的永不磨灭的仇恨。

" [æn; ən] [ˈɪndi:ənz] [hænd][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] !
" An Indian's hand was in this work !
" 一个 印度人的 手 曾是 在 这 工作 !
"这件作品出自一位印度人之手! "

" [hi:; hi] [mju:zd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ɡri:vɪd] [hæz; həz] [met] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [maɪ]
" Doubtless , the mother for whom it grieved has met the fate which befell my
" 毫无疑问 , 这 母亲 为了 谁 它 伤心 有 遇见 这 命运 哪个 发生 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“毫无疑问，它所哀悼的母亲遭遇了和我母亲一样的命运。”

[ænd; ənd][ˈeɪbə] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [maɪ] [sʌŋ] [meɪd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] !
And Abel said that it was among such as these my Sun Maid had gone !
和 亚伯 说 那 它 曾是 之中 这样的 作为 这些 我的 太阳 女佣 有 已消失 !
亚伯说，我的太阳少女就是在这些人当中去世的！

" [ðen] [ˈdʒʌstɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
" Then justice called to mind his knowledge of Wahneenah , of the Black
" 然后 正义 称为 到 头脑 他的 知识 的 - , 的 这 黑色的
[ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [oʊld] - ,
Partridge , old Winnemeg ,
鹁鸪 , 老的 - ,
"然后，正义让他想起了瓦尼纳，想起了黑鹁鸪，想起了老温尼梅格，

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:d] [ˈsɔfənd] [ˈsʌmwʌt] ;
and others , and his mood softened somewhat ;
和 其他的 , 和 他的 情绪 软化 有些 ;

还有其他人，他的情绪也稍微缓和了一些；

[bʌt; bət] [stɪl] ['meməri] ['tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fɑ:g] [si:md] [ə; eɪ][ˈbækgraʊnd]
but still memory tormented him and the white fog seemed a background
但 仍然 记忆 饱受折磨 他 和 这 白色的 多雾路段 似乎 一个 背景
[fɔ:r; fər] ['gæstli] [si:nz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)l] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
for ghastly scenes too awful for words .
为了 阴森 场景 也 可怕 为了 字 ；

但记忆仍然折磨着他，白色的雾气仿佛是可怕场景的背景，那些场景太过可怕，难以言表。

[əˈbʌv] [ɔ:l][ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] , [wʌn] ['kɑ:njəsənəs] [wʌz; wəz] ['ki:nər] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən]
Above all and through all , one consciousness was keener and fiercer than
多于 全部 和 通过 全部 ， 一 意识 曾是 更敏锐 和 更凶猛 比
[ðə; ði] [ˈðəʊ] :
the others :
这 其他的 ；

在所有意识之上，贯穿始终的是一种比其他意识更加敏锐、更加强烈的意识：

“ [maɪ] ['kɪti] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] !
“ **My Kitty is among them at this moment !**
” 我的 猫咪 是 之中 他们 在 这 片刻 ！
“我的猫咪此刻也在其中！ ”

[oʊ] , [gɑ:d] , [ki:p] [hɜ:r; hər] !
O , God , keep her !
哦 ， 上帝 ， 保持 她 ！

哦，上帝，请保佑她！

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɜ:rniŋ] [hɑ:rt] ;
“ **It was the strongest cry of his yearning heart ;**
” 它 曾是 这 最强 哭 的 他的 渴望 心 ；

这是他内心深处最强烈的呐喊；

[jet] [ˌʌndərˈni:θ] [leɪ] [æn; ən] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊərləsənəs] [tu:; tə][help] [ɪn] [ðɪs]
yet underneath lay an impotent rage at his own powerlessness to help in this
然而 下 躺 一个 阳痿 愤怒 在 他的 自己的 无力感 到 帮助 在 这
[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 ；

然而，内心深处却隐藏着一种无力感和愤怒，因为他觉得自己无力帮助保存这种遗产。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][maɪ] ['mænhʊd] [ɔ:r][maɪ] ['kɜ:ɪdʒ] [wɜ:rθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] ?
“ **For what is my manhood or my courage worth to her now ?**
” 为了 什么 是 我的 男子气概 或者 我的 勇气 值得 到 她 现在 ？
“我的男子气概和勇气对她来说现在又值多少钱呢？ ”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] [si:mz] [veɪld] [baɪ] [ðɪs] ['dednɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [mɪst] !
And even the Deity seems veiled by this deadening , suffocating mist !
和 甚至 这 神 似乎 含蓄 经过 这 麻木 ， 令人窒息的 薄雾 ！

就连神明似乎也被这令人窒息的迷雾所笼罩！

“ [bʌt; bət] ['tempɪst] [mu:vd] ['stedəli] [ɑ:n][wʌnz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɔ:md] [tu:; tə][laɪf]
“ **But Tempest moved steadily on once more , and the little child warmed to life**
” 但 暴风雨 已搬 稳步 在 一次 更多的 ， 和 这 小的 孩子 温暖 到 生活
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
on his breast ;
在 他的 胸部 ；

“但暴风雨又一次稳步前进，他怀里的小孩又活了过来；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði][ˈmænz] [self] - ['tɔ:rment] ['si:st] .
and by degrees the man's self - torment ceased .
和 经过 学位 这 男人的 自己 - 折磨 停止 ；

渐渐地，这名男子的自我折磨停止了。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'freʃ] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ɡlu:m] .
Then he lifted his eyes afresh and struggled to pierce the gloom .
然后 他 抬起 他的 眼睛 重新 和 挣扎 到 刺穿 这 愁云 .

然后他再次抬起头，努力穿透黑暗。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ] [laɪt] !
A light !
一个 光 !

一道光！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [spɑ:tɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] ['waɪtnəs] ,
A little yellow spot in the gray whiteness ,
一个 小的 黄色的 点 在 这 灰色的 白人 ,

灰白色中有一小块黄色斑点，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ]
which the horse was first to see and toward which he now hastened with
哪个 这 马 曾是 第一的 到 看 和 朝向 哪个 他 现在 加快 和

[ə; eɪ]['fɜ:mər] [spi:d] .
a firmer speed .
一个 更坚固 速度 .

马儿最先看到了什么，于是加快脚步，朝着那个方向飞奔而去。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['faɪər] .
“ **It's a fire .**
” 它是 一个 火 .

“着火了。”

[noʊ] , [ə; eɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['wɪndəʊ] .
No , a lamp in a house window .
不 , 一个 灯 在 一个 房子 窗户 .

不，是房子窗户上的一盏灯。

[ðer; ðər] , [ɪts] [ɡɔ:n] .
There , it's gone .
那里 , 它是 已消失 .

不见了。

[ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [baɪ][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [pu:l] .
A will - o ' - the - wisp by some hidden pool .
一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 经过 一些 隐 水池 .

某个隐蔽水潭边的鬼火。

[aɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [ə'gen] .
It shines again .
它 闪耀 再次 .

它再次闪耀光芒。

[wel] , ['tempɪst] [si:z] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Well , Tempest sees it and believes in it .
出色地 , 暴风雨 看到 它 和 相信 在 它 .

嗯，暴风雨看到了这一点，并且相信这一点。

“ [ðə; ði][mæn] [lækt] [ðə; ði]['ænəməlz] [feɪθ] ,
“ **The man lacked the animal's faith ,**
” 这 男人 缺乏 这 动物 信仰 ,

“这个人缺乏动物的信仰，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even when they had come to within a short distance of the
和 甚至 什么时候 他们 有 来 到 之内 一个 短的 距离 的 这
即使他们已经接近到离.....很近的距离

[gləʊ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈveɪpər] [swept] [brɪˈtwi:n] [,aɪ ˈti:] [ænd; ʌnd][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ˈga:spə]
glow , the clouds of vapor swept between it and them and Gaspar
辉光 , 这 云 的 汽 扫荡 之间 它 和 他们 和 加斯帕
[tʃekt] [ˈtempɪsts] [ædˈvæns] .
checked Tempest's advance .
已检查 暴风雨的 进步 .
光芒四射，蒸汽云在它和他们之间穿梭，加斯帕阻止了暴风雨的前进。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [roʊz] ,
But at last a slight wind rose ,
但 在 最后的 一个 轻微 风 玫瑰 ,
但最终，一阵微风吹来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [roʊld] [tə:rd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv]
and the mist which rolled toward them was tinged with the odor of
和 这 薄雾 哪个 滚动 朝向 他们 曾是 带点色调 和 这 气味 的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
向他们滚滚而来的薄雾中夹杂着淡淡的烟味。

[soʊ][ðə; ði][ˈraɪdər] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sərˈmaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .
so the rider knew that his first surmise had been correct .
所以 这 骑士 知道 那 他的 第一的 推测 有 到过 正确的 .
所以骑手知道他的第一个猜测是正确的。

“ [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
“ It is a fire .
“ 它 是 一个 火 .
“这是一场火灾。”

[ə; eɪ] [ˈsetlərz] [ˈkæbɪn] , [ˈpra:bəbli] [wʌns] [ðɪs] [lɔ:st] [tʃaɪldz] [hoʊm] .
A settler's cabin , probably once this lost child's home .
一个 定居者的 舱 , 大概 一次 这 丢失的 孩子的 家 .
这是一间拓荒者的木屋，很可能曾经是这个走失孩子的家。

[ðə; ði] [red] [ˈmænz] [wɜ:rk] !
The red man's work !
这 红色的 男人的 工作 !
红衣人的杰作!

“ [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ When he reached the very spot there were , indeed , the remnants of a
“ 什么时候 他 达到 这 非常 点 那里 是 , 的确 , 这 残余物 的 一个
[greɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
great burning ,
伟大的 燃烧 ,
“当他到达现场时，确实发现了大火留下的痕迹，

[jet] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈga:spə] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] [stɪl] [ˈstændɪŋ] .
yet in the circle of the light Gaspar saw a house still standing .
然而 在 这 圆圈 的 这 光 加斯帕 锯 一个 房子 仍然 常设 .
然而，在光芒环绕之中，加斯帕尔看到一栋房子依然屹立不倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æ̃t; ət][ɪts] [ˈθreʃhoʊld] [ˈprɑːmptli] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [θruː] [ɪts][ˈoʊpən] [dɔːr] [əˈpɑːn]
He was at its threshold promptly , and entered through its open door upon
他 曾是 在 它是 临界点 及时 , 和 进入 通过 它是 打开 门 之上
[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
a scene of desolation .
一个 场景 的 荒凉 .

他迅速来到门口，推开敞开的大门，映入眼帘的是一片荒凉景象。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] ,
A woman crouched by the hearth that was strewn with ashes ,
一个 女士 蹲着 经过 这 炉 那 曾是 散落的 和 灰烬 ,
[ənd; ənd][hɜːr; hər] [moʊnz] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈægəni] [ɪn][ðem; ðəm]
and her moans echoed through the gloom with so much of agony in them
和 她 呻吟 回声 通过 这 愁云 和 所以 很多 的 痛苦 在 他们
[ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [wɜːrst] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] .
that the stranger's worst fears were confirmed .
那 这 陌生人的 最差 恐惧 是 确认的 .

她的呻吟声在昏暗中回荡，充满了痛苦，证实了陌生人最担心的事。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [ˈtenər] :
Then he caught her murmured words , and they were all of one tenor :
然后 他 捕捉 她 低声说道 字 , 和 他们 是 全部 的 一 男高音 :
[ənd; ənd][hɜːr; hər] [moʊnz] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈægəni] [ɪn][ðem; ðəm]
and her moans echoed through the gloom with so much of agony in them
和 她 呻吟 回声 通过 这 愁云 和 所以 很多 的 痛苦 在 他们
[ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [wɜːrst] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] .
that the stranger's worst fears were confirmed .
那 这 陌生人的 最差 恐惧 是 确认的 .

然后他听到了她低声说的话，那些话都只有一个音调：

“ [maɪ][ˈbeɪbi] !
“ **My baby !**
” 我的 婴儿 !

“我的宝贝！ ”

[maɪ][ˈbeɪbi] !
my baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝！

[maɪ][ˈbeɪbi] !
my baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝！

[maɪ][wʌn] [lɔːst] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] !
My one lost little child !
我的 一 丢失的 小的 孩子 !

我走失的宝贝孩子！

[ðə; ði] [wʊlvz] — [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] — [maɪ][ɔːl] !
The wolves — my little one — my all !
这 狼 — 我的 小的 — 我的 全部 !

狼群——我的小宝贝——我的全部！

” [ˈgaːspə] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪtʃ(ə)] [ɡler] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz]
” **Gaspar strode into the room , lighted only by the fitful glare from the ruins**
” 加斯帕 大步走 进入 这 房间 , 照明 仅有的 经过 这 断断续续 强光 从 这 废墟
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,

加斯帕大步走进房间，房间里只有外面废墟忽明忽暗的光线。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [spoʊk] :
and gently spoke :
和 轻轻地 辐 :

他轻声说道：

“ [dəʊnt] [ɡri:v] [laɪk] [ðæt] !
“ **Don't grieve like that !**
“ 不 悲伤 喜欢 那 !

“别那样悲伤! ”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪf] .
The child is safe .
这 孩子 是 安全的 .

孩子很安全。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] . “
It is here in my arms .”
它 是 这里 在 我的 武器 . ”

它就在我怀里。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么? ”

[seɪf] ! [seɪf] !
Safe ! safe !
安全的 ! 安全的 !

安全! 安全!

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
“ **The mother was up ,**
“ 这 母亲 曾是 向上 ,

“母亲起床了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [left]
and had caught the little one from him before the words had left
和 有 捕捉 这 小的 一 从 他 前 这 字 有 左边
[hɜ:r; hər] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

她话还没说完，就从他手里接过了孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [æz; əz]
and the passion of her rejoicing brought the tears to the man's eyes as
和 这 热情 的 她 欢欣鼓舞 带来 这 眼泪 到 这 男人的 眼睛 作为
[hɜ:r; hər] ['sa:rou] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] .
her sorrow had not done .
她 悲哀 有 不是 完毕 .

她喜悦的热情让男人热泪盈眶，而她的悲伤却没有做到这一点。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 253**]
[页 -]

[第253页]

[æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] ['klɪrli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['sto:ri]
After a moment , she was able to speak clearly and to demand his story
后 一个 片刻 , 她 曾是 有能力的 到 说话 清楚地 和 到 要求 他的 故事
.
:
.

过了一会儿，她终于能清晰地说话，并要求他讲述事情经过。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:rz] .
Then she gave hers .
然后 她 给予 她的 .

然后她也把自己的给了别人。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'loʊn] .
“ **I was here alone** .
“ 我 曾是 这里 独自的 .

“我当时是一个人来的。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔ:n] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [egz]
My husband had gone hunting , **and I went into the barn to seek for eggs**
我的 丈夫 有 已消失 打猎 , 和 我 去 进入 这 谷仓 到 寻找 为了 鸡蛋
.
.
.

我丈夫去打猎了，我进谷仓去找鸡蛋。

[ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz][dɑ:rk] — — “
The loft was dark — — “
这 阁楼 曾是 黑暗的 — — “

阁楼里一片漆黑——”

“ [sper] [jɔ:r'self] .
“ **Spare yourself** .
“ 空闲的 你自己 .

“省省吧。”

[aɪ][kæn; kən] [ges] .
I can guess .
我 能 猜测 .

我可以猜到。

[ðə; ði]['indiəns] . “
The Indians . “
这 印度人 . “

印第安人队。

“ [ðə; ði]['indiəns] ?
“ **The Indians ?**
“ 这 印度人 ?

“印第安人？ ”

[noʊ] , [ɪn'di:d] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

[maɪ] [oʊn] ['kerləsnəs] .
My own carelessness .
我的 自己的 疏忽 .

我的疏忽。

[aɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] .
I carried a candle , **and dropped it** .
我 携带 一个 蜡烛 , 和 掉落 它 .

我拿着一支蜡烛，结果不小心把它掉地上了。

[ðə; ði] [heɪ] [kɔ:t] .
The hay caught .
这 干草 捕捉 .

干草被接住了。

[aɪ] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [bəːnd] [ɑːn][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
I barely escaped from having my clothing burned on me ; but I did .
我 仅仅 逃脱 从 拥有 我的 衣服 烧伤 在 我 ; 但 我 做过 .
我的衣服差点被烧毁，但我侥幸逃过一劫。

[ðen] [aɪ][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [maɪ][ˈterəb(ə)] [lɔːs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈæŋɡər] [wen] [hiː; hi]
Then I forgot everything except my terrible loss and my husband's anger when he
然后 我 忘了 一切 除了 我的 糟糕的 损失 和 我的 丈夫的 愤怒 什么时候 他
[rɪˈtʃːrns] .
returns .
返回 .
然后我什么都忘了，只记得我遭受的惨痛损失，以及丈夫回来后的怒火。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
I began to fight the fire .
我 开始 到 斗争 这 火 .
我开始灭火。

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
I remember my little one crying with fright , but I paid no attention ,
我 记住 我的 小的 一 哭泣 和 惊吓 , 但 我有薪酬的 不 注意力 ,
我记得我的孩子吓得哭了起来，但我没有理会。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪv]
and when at length I realized that it was too late for me to save
和 什么时候 在 长度 我 已实现 那 它 曾是 也 晚的 为了 我 到 节省
[aʊər; ɑːr] [stɑːk] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
our stock I stopped to look for him .
我们的 库存 我 停止 到 看 为了 他 .
最后，当我意识到已经来不及挽救我们的货物时，我停下来寻找他。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [kætʃ] [ˈiːzəli] ,
Fortunately , the cabin was too far from the barn to catch easily ,
幸运的是 , 这 舱 曾是 也 远的 从 这 谷仓 到 抓住 容易地 ,
幸运的是，小木屋离谷仓太远，不容易被抓住。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
and there was a wind blowing the other way .
和 那里 曾是 一个 风 吹 这 其他 方式 .
当时风向和之前相反。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊm] ; [jet] , [wen] [aɪ] [mɪst] [maɪ][ˈbeɪbi] ,
That's all that saved the home ; yet , when I missed my baby ,
那就是 全部 那 已保存 这 家 ; 然而 , 什么时候 我 错过 我的 婴儿 ,
正是这些才保住了家；然而，当我思念我的孩子时，

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrn] , [tuː] , [ænd; ənd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
I wished that it would burn , too , and me with it .
我 希望 那 它 会 烧伤 , 也 , 和 我 和 它 .
我希望它也能燃烧殆尽，连同我一起葬身火海。

[laɪf] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .
Life without him would be a living death .
生活 没有 他 会 是 一个 活的 死亡 .
没有他，我的生活就像行尸走肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , [ˈeni] [wei] .
And he would have died , any way .
和 他 会 有 死亡 , 任何 方式 .
而且他无论如何都会死。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðɪs] [sprɪŋ] .
The wolves are awful troublesome this spring .
这 狼 是 可怕 麻烦的 这 春天 .
今年春天狼群真是太烦人了。
[wi:v] [lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][hɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [per] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wi:; wi]
We've lost more than twenty of our hogs and the only pair of sheep we
我们已经丢失的 更多的 比 二十 的 我们的 猪 和 这 仅有的 一对 的 羊 我们
[hæd; həd] .
had .
有 .

我们损失了二十多头猪和仅有的两只羊。
[soʊ] [ˈhʌzbənd] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] .
So husband joined a party and went out to hunt them .
所以 丈夫 加入 一个 派对 和 去 出去 到 打猎 他们 .

于是，丈夫加入了一个狩猎队，出去猎杀它们。
[wʌt] [wi] [hi:; hi] [seɪ] , [wʌt] [wi] [hi:; hi] [seɪ] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] !
What will he say , what will he say , when he comes back !
什么 将要 他 说 , 什么 将要 他 说 , 什么时候 他 来 后退 !
他回来的时候会说什么，会说什么呢！

" [ɪn] - [hɑ:rt] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæpinəs] .
" **In Gaspar's heart there sprang up a great happiness .**
" 在 - 心 那里 弹簧 向上 一个 伟大的 幸福 .
“加斯帕心中涌起一股巨大的幸福感。”

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 254**]
[页 -]
[第254页]

[ðə; ði] [ɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
The ill which had happened here was so much less than he had
这 患病的 哪个 有 发生 这里 曾是 所以 很多 较少的 比 他 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ˈkɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
anticipated that he took courage for himself .
预期 那 他 采取 勇气 为了 他自己 .
这里发生的灾难远比他预想的要轻得多，这让他鼓起了勇气。
[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf] , [æz; əz][ˈeɪbə] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
After all , the Sun Maid might be safe , as Abel had declared she said she should
后 全部 , 这 太阳 女佣 可能 是 安全的 , 作为 亚伯 有 声明 她 说 她 应该
[bi:; bi] .
be .
是 .

毕竟，太阳少女或许是安全的，正如亚伯所说，她应该安全。
[hi:; hi] [rɪ'membər] , [æt; ət][ləst] , [ðæt] [nɔ:t][ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)l] , [ˈi:v(ə)n] [red] [wʌnz] ;
He remembered , at last , that not all men are evil , even red ones ;
他 记得 , 在 最后的 , 那 不是 全部 男人 是 邪恶的 , 甚至 红色的 一个 ;
他终于想起，并非所有人都是邪恶的，即使是红皮肤的人也是如此；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈæk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] , [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] :
and in the reaction of his own feelings , he exclaimed :
和 在 这 反应 的 他的 自己的 情怀 , 他 惊呼 :
在内心的激动驱使下，他惊喊道：

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [θæŋks] [ðæt] [noʊ] [wɜ:rs] [brɪfel] [hɪm; ɪm] !
" **What can he say , but give thanks that no worse befell him !**
" 什么 能 他 说 , 但 给 谢谢 那 不 更糟 发生 他 !
他还能说什么呢？只能庆幸自己没有遭遇更糟糕的事情！

“ [haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] ,
“ **However** , **now that** **her** **child** **was** **safe within** **her** **arms** ,

“ 然而 , 现在 那 她 孩子 曾是 安全的 之内 她 武器 ,

“然而, 现在她的孩子安全地待在她怀里,

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] ['tɔ:rmənt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʌndər'ɡoʊ]
the **woman** **began** **to** **suffer in advance** **the** **torment** **she** **would** **have** **to** **undergo**

这 女士 开始 到 遭受 在 进步 这 折磨 她 会 有 到 经历

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [feɪst] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'dɪgnənt] ['hʌzbənd] ;
when she faced **her** **indignant** **husband** ;

什么时候 她 面对 她 愤怒 丈夫 ;

女人开始提前感受到面对愤怒的丈夫时将要遭受的折磨;

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] ['ɑ:rpli] :
and **she retorted** **sharply** :

和 她 反驳 尖锐地 :

她尖锐地反驳道:

“ [wɜ:rs] !
“ **Worse** !
“ 更糟 !

“更糟!

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
Well , **I** **suppose** **so** .

出色地 , 我 认为 所以 .

嗯, 我想也是。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [aɪ] [wʌz; wəz] [let] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌt]
But **I** **don't** **see** **why** **in** **the** **name** **of** **common** **sense** **I** **was** **let** **to** **be** **such**

但 我 不 看 为什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 我 曾是 让 到 是 这样的

[ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] .
a **fool** **in** **the** **first** **place** .

一个 傻子 在 这 第一的 地方 .

但我实在不明白, 凭什么以常识的名义, 让我一开始就那么愚蠢。

[hi:; hi] [wəʊnt] , ['ni:ðər] .
He **won't** , **neither** .

他 惯于 , 两者都不 .

他也不会。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [wen] [ju:v] [lɔ:st] [hæf] [jɔ:; jər] ['prɒ:pəti] [tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['lu:zɪŋ]
It's **all** **very** **well** **when** **you've** **lost** **half** **your** **property** **to** **give** **thanks** **for** **not** **losing**

它是 全部 非常 出色地 什么时候 你已经 丢失的 一半 你的 财产 到 给 谢谢 为了 不是 输

[jɔ:; jər] [laɪf] ,
your **life** ,

你的 生活 ,

当你失去一半财产时, 庆幸自己没有失去生命是完全可以理解的。

[tu:;] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] ['eri] [wʌn] .
too ; **but** **I** **don't** **see** **any** **cause** **for** **losing** **any** **one** .

也 ; 但 我 不 看 任何 原因 为了 输 ary 一 .

也一样; 但我认为没有任何理由失去任何一个。

“ [ðɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [laɪk] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ænd] [hɜ:r; həɹ] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] ['ɡɑ:spə] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **This** **sounded** **so** **like** **Mercy** **and** **her** **philosophy** **that** **Gaspar** **threw** **back** **his** **head**

“ 这 听起来 所以 喜欢 怜悯 和 她 哲学 那 加斯帕 扔 后退 他的 头

[ænd; ænd] [læft] ;
and **laughed** ;

和 笑了 ;

“这听起来太像梅西和她的哲学了, 加斯帕尔仰头大笑起来;

[wɪtʃ] [æŋɡərd] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'fektɪd] [hɜ:r; həɹ] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ]
which **angered** **his** **new** **friend** **first** , **and** **then** **affected** **her** , **also** , **with**
哪个 愤怒 他的 新的 朋友 第一的 , 和 然后 做作的 她 , 还 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɜ:rθ] .
something **of** **his** **mirth** .
某物 的 他的 欢笑 .

这首先激怒了他的新朋友，然后也让她感受到了他的某种幽默。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] , [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , ” [ji:; jɪ] [ri'mɑ:kt] ,
“ **I can't see a thing to laugh at** , **I , for one** , ” **she remarked** ,
“ 我 不能 看 一个 事物 到 笑 在 , 我 , 为了 一 , ” 她 评论 ,
“我实在看不出有什么好笑的,”她说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][stɜ:rn] .
trying **to** **be** **stern** .
尝试 到 是 船尾 .

努力表现得严肃一些。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .
but **I** **can** .
但 我 能 .

但我可以。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [mæn] , [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
And **I'm not a laughing man** , **in ordinary** .
和 我是 不是 一个 笑 男人 , 在 普通的 .

我平时不是一个爱笑的人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] — [aɪm] ['paʊərf(ə)l] ['hʌŋɡrɪ] .
But there's one thing I know — I'm powerful hungry .
但 有 一 事物 我 知道 — 我是 强大的 饥饿的 .

但我知道一件事——我非常渴望成功。

[kɑ:nt] [wi:; wi] [meɪk] [ə'hʌðər] ['faɪər] , [wʌn]
Can't we make another fire , **one**
不能 我们 制作 其他 火 , 一

我们能不能再生一堆火？

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **255**]
[页 -]

[第255页]

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][kən'troʊl] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] ?
that we can control , **and** **get a bit of supper** ?
那 我们 能 控制 , 和 得到 一个 少量 的 晚餐 ?

我们可以控制的事情，还能吃点晚饭吗？

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [kʊk] , [aɪ][kæn; kən] [kʊk] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ] [tend] ['beɪbɪ] .
If there's anything in the house to cook , **I can cook it while you tend baby** .
如果 有 任何事物 在 这 房子 到 厨师 , 我 能 厨师 它 尽管 你 趋向 婴儿 .

如果家里有什么菜要做，我可以做，你就可以照顾宝宝了。

[ðen] [wi:l] [tɔ:k] ['oʊvər][jʊɹ; jər] [ə'ferz] . “
Then we'll talk over your affairs . ”
然后 出色地 讲话 超过 你的 事务 : “

然后我们再谈谈你的事情。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [tuː; tə] [kʊk] , [bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [kʊk] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

“ **There's plenty to cook , but you'll not cook it , sir .**
“ 有 很多 到 厨师 , 但 你会 不是 厨师 它 , 先生 :

“有很多东西可以做, 但是先生, 您不会做的。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [streɪtər] [ɪn] [maɪ] [ˈmʌdlɪd]
I owe you my child's life , and now things are getting straighter in my muddled
我 欠 你 我的 孩子的 生活 , 和 现在 事物 是 获得 更直 在 我的 混乱
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

我欠你一条孩子的生命, 现在我混乱的思绪也逐渐清晰起来。

[aɪ] [bɔːst] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [help] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː] .

I lost the barn for Jacob , and I must help replace it .
我 丢失的 这 谷仓 为了 雅各布 , 和 我 必须 帮助 代替 它 :

我失去了雅各布的谷仓, 我必须帮助他重建它。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈwɜːrkər] [ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [stretʃ] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] , [aɪ] [ges] .

I've been a hard worker always , but I can stretch another point , I guess .
我已经 到过 一个 难的 工人 总是 , 但 我 能 拉紧 其他 观点 , 我 猜测 :

我一直都很努力工作, 但我想我还可以再加把劲。

[ɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[aɪ] [brɪˈliːv] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] .

I believe it's getting daylight .
我 相信 它是 获得 日光 :

我觉得天快亮了。

[ˈɪtl] [biː; bi] [ˈbrekfəst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] , [ðɪs] [taɪm] .

It'll be breakfast instead of supper , this time .
它将 是 早餐 反而 的 晚餐 , 这 时间 :

这次吃的是早餐而不是晚餐。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] , [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmp(ə)] [miːl] [wʌz; wəz]

“ **It was daylight , indeed ; and in a half - hour the simple meal was**
“ 它 曾是 日光 , 的确 ; 和 在 一个 一半 - 小时 这 简单的 一顿饭 曾是

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
smoking on the table ,
吸烟 在 这 桌子 ,

“天色已亮; 半小时后, 桌上那顿简单的饭菜就冒着热气了。”

[ænd; ənd] [ˈgaːspə] [ˈsɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

and Gaspar sitting to eat it with the hearty appetite of a man who
和 加斯帕 坐着 到 吃 它 和 这 爽朗 食欲 的 一个 男人 WHO

[hæz; həz] [lɪvd] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

has lived always out - of - doors .
有 居住地 总是 出去 - 的 - 门 :

加斯帕尔坐下来津津有味地吃着, 他有着一个常年生活在户外的人特有的旺盛食欲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ɪːt] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ɑːn] [ðæt]

But he could talk as fast as eat , when he was anxious as on that
但 他 可以 讲话 作为 快速地 作为 吃 , 什么时候 他 曾是 焦虑的 作为 在 那

[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;

但当他像那天早上那样焦虑不安时, 他说话的速度和吃饭的速度一样快;

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][læst] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [raɪ] [ˈkɔːfi] ” [hiː; hi][hæd; həd]
and before he had drained his last cup of the “ rye coffee ” he had
和 前 他 有 排水 他的 最后的 杯子 的 这 “ 黑麦 咖啡 ” 他 有
[ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] [hiː; hi] [sɔːt] [leɪ] [wel] [tuː; tə]
learned from his hostess that the Indian encampment he sought lay well to
学习 从 他的 女主人 那 这 印度 营地 他 寻求 躺 出色地 到
[ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestwəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] ,
the southwestward of her cabin ,
这 向西南 的 她 舱 ,
在他喝完最后一杯“黑麦咖啡”之前, 他从女主人那里得知, 他要找的印第安人营地位于她小屋西南方向很远的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dəˈrekt][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪˈtiː] [ˈiːzəli] [ɪn][ə; eɪ]
and that by a way she could direct him he could reach it easily in a
和 那 经过 一个 方式 她 可以 直接的 他 他 可以 抵达 它 容易地 在 一个
[tuː] - [ˈaʊərz] - [raɪd] .
two - hours ' ride .
二 - 小时 - 骑 .

而且, 通过她能指引的方式, 他只需两个小时的车程就能轻松到达目的地。

[ðɪs] [tuː; tə] [ˈtempɪst] , [huː] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [fed] , [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] ,
This to Tempest , who had rested and fed , would be nothing ,
这 到 暴风雨 , WHO 有 休息 和 美联储, 会 是 没有什么 ,
对于已经休息饱足的暴风雨来说, 这算不了什么。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ˈgaːspə] [biˈliːvd] ,
if he was anything the horse he used to be , and Gaspar believed ,
如果 他 曾是 任何事物 这 马 他 用过的 到 是 , 和 加斯帕 相信 ,
如果他还是以前那匹马的样子, 加斯帕尔也相信这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [ˈnaɪts] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [ɪmˈpruːv]
from the past night's experience , that sometimes even a horse can improve
从 这 过去的 夜晚 经验 , 那 有时 甚至 一个 马 能 提升
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
with age .
和 年龄 .

从昨晚的经历来看, 有时候即使是马, 年龄增长也会带来进步。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][ɔːf] , [ðen] .
“ **Well , I'll be off , then .**
” 出色地 , 患病的 是 离开 , 然后 .

“那我先走了。”

[aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get]
I'm anxious to get
我是 焦虑的 到 得到
我迫不及待地想要得到

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 256**]
[页 -]
[第256页]

[ðer; ðər] .
there .
那里 .
那里。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [aɪl] [get] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] [əˈgen] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] .
If all goes well I'll get around this way again before long .
如果全部 去 出色地患病的 得到 大约 这 方式 再次 前 长的 .
如果一切顺利, 我很快就会再次来到这里。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][entər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][hɪəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['beɪbi] .
Thank you for my entertainment , and here's a trifle for the baby .
感谢 你 为了 我的 娱乐 , 和 这里是 一个 琐事 为了 这 婴儿 .

谢谢你们 的 陪伴, 这是 给 宝宝 准备 的 小 甜点 .

" [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ][ɡoʊld] [piːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
" **He tossed a gold piece on the table and was leaving the cabin .**
" 他 抛掷 一个 金子 片 在 这 桌子 和 曾是 离开 这 舱 .

他把一枚金币 扔在 桌子上, 然后 离开 了 小屋 .

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
But she restrained him .
但 她 克制 他 .

但她制止了他 .

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðæt] , [nɔːr][let][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .
" **No , sir , I can't take that , nor let the little one .**
" 不 , 先生 , 我 不能 拿 那 , 也不 让 这 小的 一 .

“不, 先生, 我不能带走那个, 也不能让孩子带走。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['θæŋkɪŋ] [em 'iː] , [aɪ][æɪ; jəl]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
And as for thanking me , I shall never cease to thank you , and the
和 作为 为了 谢谢 我 , 我 将 绝不 停止 到 感谢 你 , 和 这

[lɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Lord for you ,
主 为了 你 ,

至于感谢我, 我将永远感谢你, 也感谢上帝赐予你的一切 .

[ðæt] [juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [wei] [læst] [naɪt] .
that you lost your way last night .
那 你 丢失的 你的 方式 最后的 夜晚 .

你昨晚迷路了 .

[bʌt; bət][let][em 'iː][beg][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .
But let me beg you , sir , to take a second thought .
但 让 我 求 你 , 先生 , 到 拿 一个 第二 想法 .

但先生, 请您再三考虑 .

['dʒeɪkəb] [sez] [ðə; ðɪ]['ɪndiəns] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['aʊtbreɪk] .
Jacob says the Indians are getting ready for an outbreak .
雅各布 说道 这 印度人 是 获得 准备好 为了 一个 暴发 .

雅各布说, 印第安人正在为疫情爆发做准备 .

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [jʊr; jər] [nek] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːɪlətər][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
It is like running your neck into a halter to go among them just now .
它 是 喜欢 跑步 你的 脖子 进入 一个 缰绳 到 去 之中 他们 只是 现在 .

现在去他们中间就像是把自己的脖子套进缰绳里一样 .

[aɪ] — [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
I — I wish you wouldn't .
我 — 我 希望 你 不会 .

我.....我希望你不要这样做 .

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
I couldn't bear to have harm come to you after what you've done for me . "
我 不能 熊 到 有 伤害 来 到 你 后 什么 你已经 完毕 为了 我 . "

你为我做了那么多, 我实在不忍心看到你受到伤害 .

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
" **Thank you , but I must go .**
" 感谢 你 , 但 我 必须 去 .

“谢谢, 但我必须走了。”

[aɪ][ˈeɪˈem][ˈnɑːt] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ˈfɔːr; fər][ˈmaɪˈself][æt; ət][ˈeni] [taɪm] ,
I am not much afraid for myself at any time ,
我 是 不是 很多 害怕的 为了 我 在 任何 时间 ;
我任何时候都不太担心自己的安危。

[ˈfɔːr; fər] [aɪv] [ˈnoʊn] [ðə; ði] [red] - [ˈskɪnz] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] — [ˈtrʌstɪd] [ðəm; ðəm] [ˈnevər] !
for I've known the red - skins always and — trusted them never !
为了 我已经 已知 这 红色的 - 皮肤 总是 和 — 可信 他们 绝不 !
因为我一直都认识红皮肤的人，但我从来没有信任过他们！

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] — [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈhɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌn] [meɪd] ? "
But a girl — did you ever hear of the Sun Maid ? "
但 一个 女孩 — 做过 你 曾经 听到 的 这 太阳 女佣 ? "
但是，一个女孩——你听说过太阳少女吗？

" [ˈhɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" Hear of her ? "
" 听到 的 她 ? "
你听说过她吗？

[hɜːr; hər] ?
Her ?
她 ?
她？

[wel] , [aɪ] [ges] [soʊ] !
Well , I guess so !
出色地 , 我 猜测 所以 !
嗯，我想也是！

[huː] [ˈhæznt] , [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] ?
Who hasn't , in these parts ?
WHO 还没有 , 在 这些 部分 ?
这片地区谁没经历过呢？

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么？ "

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈfaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm]
" It was to find her and protect her that I started last night from
" 它 曾是 到 寻找 她 和 保护 她 那 我 开始 最后的 夜晚 从
[ðə; ði] [ˈfɔːrt] . "
the Fort . "
这 堡 . "
“我昨晚从堡垒出发，就是为了找到她并保护她。”

" [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ?
" To protect her ? "
" 到 保护 她 ? "
“为了保护她？ ”

[wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː; jər] [ˈtrʌb(ə)l] .
Well , you could have saved your trouble .
出色地 , 你 可以 有 已保存 你的 麻烦 .
其实你本来可以省去这些麻烦的。

[aɪ] [waɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [ˈkʌntri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪz] .
I wish that I was as safe in this wild country as she is .
我 希望 那 我 曾是 作为 安全的 在 这 荒野 国家 作为 她 是 .
我希望自己也能像她一样，在这个蛮荒的国度里感到安全。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʊəld] ['seɪŋ] [ðæt][hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪz] [tʃɑ:ɹmd] ；
There is an old saying that her life is charmed ；
那里 是 一个 老的 说 那 她 生活 是 迷住了 ；
有句老话说，她的人生充满幸运；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)l][kæn; kən][ˈevər] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ； [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][aɪ ˈti:][hæz; həz] [pru:vd]
that nothing evil can ever happen to her ； and so far it has proved
那 没有什么 邪恶的 能 曾经 发生 到 她 ； 和 所以 远的 它 有 已证实
[tru:] ．
true ．
真的 ．

她永远不会遭遇任何不幸；到目前为止，事实证明确实如此。
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns] ， [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [wʊd]
As for the Indians , even the wickedest in the whole race would
作为 为了 这 印度人 ， 甚至 这 最邪恶的 在 这 所有的 种族 会
至于印第安人，即使是这个种族中最邪恶的人也会

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 257**]
[页 -]
[第257页]

[daɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ．
die to save her life ．
死 到 节省 她 生活 ．
为了救她而牺牲自己。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] , [sɜ:r] , [ɔ:l] [raɪt] ； [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [prəˈtektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
I hope you'll find her , sir , all right ； but if there's any protecting to be
我 希望 你会 寻找 她 ， 先生 ，全部 正确的 ； 但 如果 有 任何 保护 到 是
[dʌn] ，
done ．
完毕 ，
先生，我希望您能平安找到她；但如果需要采取任何保护措施，

[ʃi:l] [prəˈtekt] [ju:; jʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ][hɜ:r; həɹ] ．
she'll protect you , not you her ．
壳 保护 你 ， 不是 你 她 ．
她会保护你，而不是你保护她。

[wel] ， [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ！
Well , good - by , and good luck ！
出色地 ， 好的 - 经过 ， 和 好的 运气 ！
好了，再见，祝你好运！

" [ˈga:spə] [ˈbærd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [treɪl] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Gaspar bared his head and rode away , on a straight trail this time ,**
" 加斯帕 裸露 他的 头 和 骑 离开 ， 在 一个 直的 踪迹 这 时间 ，
加斯帕尔摘下帽子，骑马离去，这次他走的是一条笔直的小路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg,zɪləˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈhelθf(ə)l] [veɪnz] ．
and with the exhilaration of the morning tingling through his healthful veins ．
和 和 这 兴奋 的 这 早晨 刺痛感 通过 他的 健康的 静脉 ．
清晨的活力和兴奋感在他健康的血管中涌动。

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] [roʊz][ænd; ənd] [roʊld] [əˈpɑ:rt] ．
On every side the great clouds of white mist rose and rolled apart ．
在 每一个 边 这 伟大的 云 的 白色的 薄雾 玫瑰 和 滚动 除 ．
四周升腾起滚滚白雾，翻滚散开。

[blu:] [ˈvaɪələts] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈwɪnd,flaʊərz] [bɪˈɡænz][tu:; tə] [pi:p] [ˈʌpwərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Blue violets and white windflowers began to peep upward at him from his
蓝色的 紫罗兰 和 白色的 银莲花 开始 到 窥视 向上 在 他 从 他的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

在他走过的路上，蓝色的紫罗兰和白色的银莲花开始向他探出头来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembəz] [ˈkɪtɪz] [lʌv] [fʊ:r; fər][ðem; ðəm] .
and he remembered Kitty's love for them .
和 他 记得 小猫的 爱 为了 他们 .

他想起了凯蒂对他们的爱。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [brʊʊk] [θru:] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ðʌs] [ˈrɪdn] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [du:]
Then the sun broke through , and only those who have thus ridden across a dew
然后 这 太阳 打破 通过 , 和 仅有的 那些 WHO 有 因此 骑 穿过 一个 露
- [drentʃt] [ˈpreɪ] ,
- **drenched prairie** ,
- 湿透了 草原 ,

然后太阳穿透云层，只有那些骑马穿过露水浸透的草原的人才能看到阳光。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] , [kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [wʌt] [ðæt] [raɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] .
at such an hour in such a season , can picture what that ride was like .
在 这样的 一个 小时 在 这样的 一个 季节 , 能 图片 什么 那 骑 曾是 喜欢 .

在这样的时节，这样的时间，可以想象那趟旅程是怎样的。

[ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [θɪrɪld] [bəʊθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
The spirit of life and love and that glorious morning thrilled both horse and
这 精神 的 生活 和 爱 和 那 辉煌 早晨 激动不已 两个都 马 和
[ˈmæstər] [æz; əz] [ðeɪ] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈfɔ:rwərd] [tɪl] ,
master as they leaped forward and still forward till ,
掌握 作为 他们 跳跃 向前 和 仍然 向前 直到 ,

生命的活力、爱的气息以及那美好的清晨，令马和主人都兴奋不已，他们奋力向前，不停地向前，直到.....

[ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgræsi] [raɪz] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
on the top of a grassy rise , a sudden halt was made .
在 这 顶部 的 一个 草丛 上升 , 一个 突然 停止 曾是 制成 .

在一片草坡顶上，突然停了下来。

[fʊ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] ? — [ðɪs] [fer] [waɪt] [ˈkri:tʃər] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
For what was this coming out of the west ? — this fair white creature on her
为了 什么 曾是 这 未来 出去 的 这 西方 ? — 这 公平的 白色的 生物 在 她
[ˈsnəʊɪ] [maʊnt] ,
snowy mount ,
下雪的 山 ,

那从西方走来的是什么？ ——那骑着雪马的洁白女子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈjeləʊ] [her] , [hɜ:r; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [ˈmɔ:dist]
with the golden sunlight on her yellow hair , her glowing face , her modest
和 这 金的 阳光 在 她 黄色的 头发 , 她 发光 脸 , 她 谦虚的
[ˈmeɪd(ə)n] [breɪst] .
maiden breast .
少女 胸部 .

金色的阳光洒在她金色的头发上，映照着她容光焕发的脸庞，以及她稚嫩的少女胸脯。

[ˈflaʊərz] [ri:ðd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [baʊ; boʊ] [gli:md] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsæd(ə)]
Flowers wreathed her all about and a White Bow gleamed at her saddle
花朵 花环 她 全部 关于 和 一个 白色的 弓 闪闪发光 在 她 鞍
[hɔ:rn] .
horn .
喇叭 .

她周身环绕着鲜花，马鞍角上闪闪发光着一个白色蝴蝶结。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [roʊd] [ˈdʌski] [ˈwɒrɪrɪz] ,
Behind her , and one on either side , rode dusky warriors ,
在后面 她 , 和 一 在 任何一个 边 , 骑 昏暗 战士 ,
她身后, 以及两侧, 各有一名肤色黝黑的武士骑马而来。

[breɪv] [ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪnɪst] [ˈtræpɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrevərənt] , [əˈtentɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
brave in their finest trappings and turning a reverent , attentive ear to the
勇敢的 在 他们的 最好的 服饰 和 转弯 一个 虔诚的 , 细心 耳朵 到 这
[ˈmeɪdz] [wɜːrdz] .
Maid's words .
女佣 字 .

他们勇敢地穿着华丽的服饰, 虔诚地、专注地聆听着女仆的话语。

[ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] - [ˈfʊtɪz:l] [ˈdedənd] [baɪ][ðə; ði]
Their horses ' footfalls deadened by the
他们的 马匹 - 脚步声 麻木 经过 这
他们的马蹄声被.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

[ˈsɑːd(ə)n] [græs]
sodden grass
烂 草

湿透的草

, [ˈsləʊli] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [fʊlər] [vjuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [grəʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz]
, slowly they came into fuller view , as a picture grows under the painter's
, 缓慢地 他们 来了 进入 更丰满 看法 , 作为 一个 图片 生长 在下面 这 画家的
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

它们慢慢地变得清晰起来, 就像画家用画笔描绘的一幅画作逐渐成形一样。

[stɪl] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][sæt] [stɪl] , [ˈspelbaʊnd] .
Still the man on the black horse facing them sat still , spellbound .
仍然 这 男人 在 这 黑色的 马 面向 他们 卫星 仍然 , 着迷 .

面对着他们的, 骑着黑马的男人依然静静地坐着, 看得入了迷。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ˈkɪti] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪti] ; [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə]
Could this be Kitty , his Kitty ; to whom his thoughts had turned as to
可以 这 是 猫咪 , 他的 猫咪 ; 到 谁 他的 想法 有 转向 作为 到
[ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] ,
a half - grown ,
一个 一半 - 生长 ,

这会不会是凯蒂, 他的凯蒂? 他的思绪早已飘向了半大的她。

[ˈpleɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɑːməˈnɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæstərfl] [praɪd]
playful child , and over whom he had domineered with the masterful pride
顽皮的 孩子 , 和 超过 谁 他 有 专横跋扈 和 这 精湛 自豪
[ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] ?
of boyhood ?
的 童年 ?

一个顽皮的孩子, 他曾以少年特有的傲慢和自负支配着他?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz][pæst] ;
He was a man now , boyhood was past ;
他 曾是 一个 男人 现在 , 童年 曾是 过去的 ;

他现在已经是个男人了, 童年时代已经过去;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][kwɑɪt] [fə'gɑ:tn] [ðæt] ['gɜ:rlhəd] ['ɔ:lsoʊ]['pɑ:sɪz][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [br'kʌmz]
but he had quite forgotten that girlhood also passes and the child becomes
但 他 有 相当 被遗忘的 那 少女时代 还 通过 和 这 孩子 变成
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

但他完全忘记了少女时代也会过去，孩子会变成女人。

[hi:; hi][hæd; həd] [grʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
He had grown rich and strong .
他 有 生长 富有的 和 强的 .

他变得富有而强大。

[ˈæftər][hɜ:r; hər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['hoʊlɪ] [tu:; tə] ['mʌni] -
After her supposed death he had devoted himself wholly to money -
后 她 据称 死亡 他 有 奉献 他自己 完全 到 钱 -
[ˈgetɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ðæt] ['nevər] [feɪlz] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] .
getting with the singleness of purpose that never fails of its object .
获得 和 这 单身 的 目的 那 绝不 失败 的 它是 目的 .

在她“去世”后，他全身心投入到赚钱中，目标明确，永不落空。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [hi:; hi][hæd; həd]
He had come back to his old home to spend the fortune he had
他 有 来 后退 到 他的 老的 家 到 花费 这 财富 他 有
[geɪnd] ,
gained ,
获得 ,

他回到老家是为了挥霍他赚来的财富。

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈmæstər] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel]
feeling himself a master among men and his strength that of wisdom as well
感觉 他自己 一个 掌握 之中 男人 和 他的 力量 那 的 智慧 作为 出色地
[æz; əz] [welθ] .
as wealth .
作为 财富 .

他自认为高人一等，拥有智慧和财富。

[naʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['ærəɡəns] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs]
Now all his pride and arrogance passed from him before the nobility of this
现在 全部 他的 自豪 和 傲慢 通过了 从 他 前 这 贵族 的 这
['wʊmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
woman approaching .
女士 接近 .

现在，面对眼前这位高贵优雅的女士，他所有的骄傲和傲慢都消失了。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [feɪs] [sæt][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [praɪd] [ænd; ənd]
For on her youthful face sat the dignity which is higher than pride and
为了 在 她 青春 脸 卫星 这 尊严 哪个 是 更高 比 自豪 和
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] [ɡli:md] [ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ʌv] [mɔ:r] [fɑ:r] - [rɪ:tʃɪŋ] [ðæn; ðən]
from her beautiful eyes gleamed the beneficent love more far - reaching than
从 她 美丽的 眼睛 闪闪发光 这 仁慈的 爱 更多的 远的 - 到达 比
[welθ] .
wealth .
财富 .

因为她年轻的脸上洋溢着比骄傲更高的尊严，她美丽的眼睛里闪烁着比财富更博大的爱。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈgaːspə][ˈroʊd][ˈsloʊli][ˈfɔːrwərd][əˈgen] , [ænd; ənd][suːn][ɪˈspaɪn] , [bʌt; bət][nɑːt]
After a moment Gaspar rode slowly forward again , and soon espying , but not
后 一个 片刻 加斯帕 骑 缓慢地 向前 再次 , 和 很快 间谍活动 , 但 不是
[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] , [hɪm; ɪm] ,
recognizing , him ,
识别 , 他 ,
过了一会儿, 加斯帕尔再次缓缓向前骑马, 很快就看到了他, 但并没有认出他来。

[ðə; ði][sʌn][meɪd][ədˈvænst] .
the Sun Maid advanced .
这 太阳 女佣 先进的 .
太阳少女前进。
[ðen][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][blæk][hɔːrs][ænd; ənd][ðə; ði][waɪt][ˈɡæləpt][tuː; tə][ə; eɪ][miːt] .
Then all at once the black horse and the white galloped to a meet .
然后 全部 在 一次 这 黑色的 马 和 这 白色的 疾驰 到 一个 见面 .
突然间, 黑马和白马飞奔相遇。

" [ˈkɪti] !
" Kitty !
" 猫咪 !
"猫咪!
[maɪ][ˈkɪti] ! "
My Kitty ! "
我的 猫咪 ! "
我的小猫咪!

" [ˈkɪti] !
" KITTY !
" 猫咪 !
"猫咪!
[maɪ][ˈkɪti] !
MY KITTY !
我的 猫咪 !
我的小猫咪!

" [ˈpeɪdʒ] - .
" Page 258 .
" 页 - .
"第 258 页。
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]
[第259页]

" [ˈgaːspə] !
" Gaspar !
" 加斯帕 !
"加斯帕!
" [ðer; ðər][hændz][kloʊzd][ɪn][ə; eɪ][klæsp][ðæt][ˈbæniʃt][ˈjɪrz][ʌv; əv][sepəˈreɪʃn] ,
" Their hands closed in a clasp that banished years of separation ,
" 他们的 双手 关闭 在 一个 搭扣 那 被放逐 年 的 分离 ,
"他们的双手紧紧相握, 仿佛驱散了多年的分离。"

[ænd; ənd][ðə; ði][blæk][aɪz][səːtʃt][ðə; ði][bluː] ,
and the black eyes searched the blue ,
和 这 黑色的 眼睛 搜索 这 蓝色的 ,
那双黑色的眼睛搜寻着蓝色的眼睛，

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [swi:t] [ˈænsər] [ðæt] [ru:lz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪ] .
questioning for the one sweet answer that rules all the world .
提问 为了 这 一 甜的 回答 那 规则 全部 这 世界 :

追寻着那个主宰世界的甜蜜答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [self] - [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɪn][bəʊθ] [ˈhɑ:rts] ;
There was a swift self - revelation in both hearts ;
那里 曾是 一个 迅速 自己 - 启示 在 两个都 心 ;

两人的内心都迅速地有了自我觉察；

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][gɔ:d] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ment]
a consciousness that this was what the God who made them had meant
一个 意识 那 这 曾是 什么 这 上帝 WHO 制成 他们 有 意思是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

他们意识到，这就是创造他们的上帝从一开始就赋予他们的意义。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [egzɔ:lˈteɪ(ə)n] [tu:] [di:p] [ænd; ənd] [tu:] [haɪ] [fɔːr; fər][wɜ:rdz] ,
With a grave exaltation too deep and too high for words ,
和 一个 严重 提高 也 深的 和 也 高的 为了 字 ,

带着一种难以言喻的庄严崇敬，

[ðə; ði] [pjʊr] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ˈwʊmən] [keɪm] [tu; tə][ðer; ðər] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:]
the pure man and the pure woman came to their destiny and accepted it
这 纯的 男人 和 这 纯的 女士 来了 到 他们的 命运 和 公认 它
:
:
:

纯洁的男人和纯洁的女人来到了他们的命运面前，并接受了它。

[ðen] [ðer; ðər][hændz] [fel] [əˈpa:rt] , [ðə; ði] [blæk] [ˈtempɪst] [wi:ld] [ˈɪntu:] [plɛs] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [waɪt]
Then their hands fell apart , the black Tempest wheeled into place beside the white
然后 他们的 双手 跌倒 除 , 这 黑色的 暴风雨 带轮子的 进入 地方 旁 这 白色的
[ˈsnəʊbɜ:rd] ,
Snowbird ,
雪鸟 ,

然后他们的手松开了，黑色的暴风号战机转向停在白色的雪鸟号战机旁边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
and , as on a day long in the past ,
和 , 作为 在 一个 天 长的 在 这 过去的 ,

就像很久以前的某一天一样，

[ðə; ði] [per] [pæst] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ˈi:stwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
the pair passed swiftly and lightly eastward toward the lakeside village and
这 一对 通过了 迅速地 和 轻轻 向东 朝向 这 湖边 村庄 和
[ðer; ðər] [ˈhoʊm] .
their home .
他们的 家 .

两人轻快地向东快速行进，朝着湖边村庄和他们的家走去。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [meɪt] ! “ [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈwɔ:riər] [ˈɡrɪmli] ,
The Sun Maid has found her mate ! ” muttered the foremost warrior grimly ,
这 太阳 女佣 有 成立 她 伴侣 ! ” 低声说道 这 首先 战士 阴沉地 ,

“太阳少女找到了她的伴侣！”最强大的战士阴沉地低声说道。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsəʊbəə] [peɪs] .
and followed with his company at a soberer pace .
和 随后 和 他的 公司 在 一个 更清醒 步伐 .
然后他带领公司以较为稳健的步伐继续前进。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 260]
[页 -]
[第260页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [lɔ:g] .
THE CROOKED LOG .
这 歪 日志 .
弯曲的木头。

[aɪ]
I
我
我

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [əˈkɑ:ɡoʊz] [ə; eɪ] - [ˈɡroʊɪŋ] .
tell you what , Chicago's a - growing .
告诉 你 什么 , 芝加哥的 一个 - 生长 .
告诉你吧，芝加哥正在蓬勃发展。

[fɜ:rst][wi:; wi] [kʌm] ; [ðen] [ˈɡɑ:spə] ; [ðen] [ˈkɪti] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][get] [ˈmærid] ;
First we come ; then Gaspar ; then Kitty and him get married ;
第一的 我们 来 ; 然后 加斯帕 ; 然后 猫咪 和 他 得到 已婚 ;
首先是我们来；然后是加斯帕；然后基蒂和他结婚；

[ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈki:pɪŋ] [ˈtævərən][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [haʊs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʌn] ,
and I go to keeping tavern in the parson's house ; and his son , One ,
和 我 去 到 保持 酒馆 在 这 牧师的 房子 ; 和 他的 儿子 , 一 ,
我去牧师家经营酒馆；他的儿子，一，

[ɡoʊz] [ʌp] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - [ˈbɪznəs] ;
goes up north to take a place in Gaspar's business ;
去 向上 北 到 拿 一个 地方 在 - 商业 ;
前往北方，加入加斯帕的生意；

[ænd; ənd][ˈɡɑ:spə] [sendz] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [i:st] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] ;
and Gaspar sends Two and Three east to study law and medicine ;
和 加斯帕 发送 二 和 三 东方 到 学习 法律 和 药品 ;
加斯帕尔派二号和三号去东部学习法律和医学；

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:] [kʌm] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtævərən] ; [ænd; ənd][ɔski:ʊsləʊ] — —
and Four and his pa come to board in our tavern ; and Osceolo — —
和 四 和 他的 帕 来 到 木板 在 我们的 酒馆 ; 和 奥西奥洛 — —
”
”
”

福尔和他的父亲来到我们酒馆寄宿；还有奥西奥洛——”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlændz] [seɪk] , [ˈeɪbəl] [smɪθ] , [du:] [ˈhoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
” **For the land's sake , Abel Smith , do hold your tongue .**
” 为了 这 土地的 清酒 , 亚伯 史密斯 , 做 抓住 你的 舌头 .
“看在土地的份上，阿贝尔·史密斯，请你闭嘴。”

[hɪr] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['tɔ:kər] [æz; əz][oʊld] ['di:kən] [slɪm] ,
Here you've got to be as big a talker as old Deacon Slim ,
这里 你已经 得到 到 是 作为 大的 一个 健谈者 作为 老的 执事 苗条的 ,
在这里, 你得像老迪肯·斯利姆一样能说会道才行。

[ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ,
that I used to hear about ,
那 我 用过的 到 听到 关于 ,
我以前听说过的,

[hu:] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevər] [stɔ:pt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [taɪd] [hɪz; ɪz]
who begun the minute he woke up and never stopped till his wife tied his
WHO 开始 这 分钟 他 觉醒 向上 和 绝不 停止 直到 他的 妻子 系 他的
[maʊθ] [ʃʌt] [æt; ət] [naɪt] .
mouth shut at night .
嘴 关闭 在 夜晚 .
他从醒来的那一刻就开始作画, 直到晚上妻子把他的嘴绑起来才停止。

['i:v(ə)n] [ðen] — — “
Even then — — “
甚至 然后 — — “
即使那样——”

“ [ˈmɜ:rsɪ] , [ˈmɜ:rsɪ] !
“ **Mercy , Mercy !**
“ 怜悯 , 怜悯 !
“怜悯, 怜悯!

[teɪk] [ker] .
Take care .
拿 关心 .
小心。

[set][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ;
Set me a good example , if you can ;
放 我 一个 好的 例子 , 如果 你 能 ;
如果可以的话, 请给我树立一个好榜样;

[bʌt; bət][dəʊnt][gəʊ][tu:; tə] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [grəʊ in] - ['vɪlɪdʒ] . “
but don't go to denying that this is a growin ' village . ”
但 不 去 到 否认 那 这 是 一个 成长中 - 村庄 . ”
但别否认这是一个正在发展中的村庄。

“ [aɪv] [noʊ][kɔ:lɪ][tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
“ **I've no call to deny it** .
“ 我已经 不 称呼 到 否定 它 .
“我没有理由否认这一点。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做?

[bʌt; bət] , [seɪ] , [ˈeɪbə] , [dʒʌst][step] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ,
But , say , Abel , just step round to the store , won't you ,
但 , 说 , 亚伯 , 只是 步 圆形的 到 这 店铺 , 惯于 你 ,
但是, 亚伯, 你就绕到商店那边去一趟, 好吗?

[æ̃n; ə̃n] - [bai] [em 'i:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɜ:rkɪ] [red] ['kæɪlɪkoʊ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst]
an **' buy** **me** **some** **of** **that** **turkey** **red** **calico** **was** **brought** **in** **on** **the** **last**
一个 - 买 我 一些 的 那 火鸡 红色的 印花布 曾是 带来 在 在 这 最后的
[ti:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] .
team **from** **the** **East** .
团队 从 这 东方 :

给我买些那种火鸡红印花布，那是上一支东部球队带来的。

[aɪ'd]
I'd
ID
ID

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **261**]
[页 -]
[第261页]

[əd'maɪər] [tu:; tə] [meɪk] ['kɪti] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [kwɪlt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
admire **to** **make** **Kitty** **a** **rising** **sun** **quilt** **for** **her** **bedroom** .
钦佩 到 制作 猫咪 一个 上升 太阳 被子 为了 她 卧室 :

很想为凯蒂做一条旭日图案的被子，放在她的卧室里。

- [twʊd] [bi:; bi] [soʊ] - [proʊpri:ert] , [tu:] . "
' Twould **be** **so** **'** **propriate** **,** **too** **.** "
- 特沃德 是 所以 - 合适的 , 也 - "

“那也太合适了。”

" ['fɪdlstɪks] !
"**Fiddlesticks** !
" 胡说八道 !

“胡说八道！ ”

[nɑ:t] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪl] [aɪ] ['evər] [bai] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [set] [æ̃n; ə̃n] - [snɪp] ,
Not **a** **yard** **of** **stuff** **will** **I** **ever** **buy** **for** **you** **to** **set** **an** **'** **snip** ,
不是 一个 院子 的 东西 将要 我 曾经 买 为了 你 到 放 一个 - 剪 ,
我绝不会买一码布料让你来裁剪。

[snɪp] , [laɪk] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
snip **,** **like** **you** **used** **to** **in** **the** **woods** .
剪 , 喜欢 你 用过的 到 在 这 树林 :

像以前在树林里那样剪。

[wi:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] [naʊ] .
We've **got** **something** **else** **to** **do** **now** .
我们已经 得到 某物 别的 到 做 现在 :

我们现在还有别的事要做。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [kɪt] , [br'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:rt] [foʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiəns] ,
As **for** **Kit** **,** **between** **the** **Fort** **folks** **and** **the** **Indians** ,
作为 为了 成套工具 , 之间 这 堡 各位 和 这 印度人 ,

至于基特，他夹在堡垒里的人和印第安人之间，

[ʃi:z] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [gɪv] [hɜ:r; hər] - , [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə] [pʊt] - [ɪm]
she's **had** **so** **many** **things** **give** **her** **a'ready** **,** **she** **won't** **have** **room** **to** **put** **'** **em**
她是 有 所以 许多 事物 给 她 - , 她 惯于 有 房间 到 放 - 呢
:
:
:

她收到了太多东西，以至于没有地方放了。

[ðə; ði][i:'deɪ] !
The idea !
这 想法 !

这个想法！

[ðem; ðəm] [tu:] [tʃɪldrən] [ˈɡetɪn] - [ˈmærid] .
Them two children gettin ' married .
他们 二 孩子们 获得 - 已婚 .

这两个孩子要结婚了。

[si:mz] [dʒʌst][laɪk] [pleɪ] [meɪk] [brɪ'li:v] . "
Seems just like play make believe . "
似乎 只是 喜欢 玩 制作 相信 . "

感觉就像在玩过家家一样。

" [wel] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [meɪk] [brɪ'li:v] .
" **Well , there ain't no make believe .**
" 出色地 , 那里 不是 不 制作 相信 .

“好吧，这可不是虚构的。”

[ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] - [ti:]['evər] [ˈhæpənd] [tu;; tə][rɪ'ka:ɡoʊ] .
It's the best thing ' t ever happened to Chicago .
它是 这 最好的 事物 - t 曾经 发生 到 芝加哥 .

这是芝加哥有史以来最棒的未竟之事。

[ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] - [per] [tu;; tə] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , " [ˈænsər] [ˈmɜ:rsi] .
Wonderful how they both ' pear to love the old hole in the mud , " answered Mercy .
精彩的 如何 他们 两个都 - 梨 到 爱 这 老的 洞 在 这 泥 , " 回答 怜悯 .

“真奇妙，他们俩都喜欢这个泥坑，”默西回答道。

" [jes] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **Yes , ain't it ?**
" 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？”

[tu;; tə] [hɪr] [ˈɡɑ:spə] [tɔ:k] , [ju:d] [θɪŋk] [ˈhi:d] [bɪn] [tu;; tə] [ˈkɑ:ŋɡrəs] , [let] [ə'loʊn] [ˈbi:n] - [ˈprezɪdənt] .
To hear Gaspar talk , you'd think he'd been to Congress , let alone bein ' President .
到 听到 加斯帕 讲话 , 你会 思考 他会 到过 到 国会 , 让 独自的 是 - 总统 .

听加斯帕尔说话，你会以为他上过国会，更别说当过总统了。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ˌpɒsə'bilitɪz] [lʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n] , - [ðə; ði] - [fər'tɪləti] [lʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , - [ðə; ði] -
All about the ' possibilities of the location , ' the ' fertility of the soil , ' the '
全部 关于 这 - 可能性 的 这 地点 , - 这 - 生育力 的 这 土壤 , - 这 -
[bɪɡ] ,
big canawl ,
大的 - ,

一切都与“地点的可能性”、“土壤的肥沃程度”、“大运河”有关。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] - - [ˈbɪznəs] ; [waɪ] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [aɪ 'ti:]['bædzərz][maɪ] [wɪts] [tu;; tə]
' and the whole endurin ' business ; why , I tell you , it badgers my wits to
- 和 这 所有的 - - 商业 ; 为什么 , 我 告诉 你 , 它 獾 我的 智慧 到
[ˈfɒlər] [hɪm; ɪm] . "
foller him . "
福勒 他 . "

“还有那整整一波的折磨；哎，我跟你说，跟着他简直让我心烦意乱。”

" [ˈwʊdnt] [traɪ] , [ðen] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju;; jʊ] .
" **Wouldn't try , then , if I was you .**
" 不会 尝试 , 然后 , 如果 我 曾是 你 .

“如果我是你，我就不会尝试。”

[pʊr] [oʊld] [wɪts] - [moʊst] [wɔːr] [aʊt] , ['eni] [haʊ] , [ænd; ənd] ['betər] [seɪv] [wɒts] [left] [fɔːr; fər] [ðɪs]
Poor old wits ' most wore out , any how , and better save what's left for this
贫穷的 老的 智慧 - 最多 穿着 出去 , 任何 如何 , 和 更好的 节省 是什么 左边 为了 这
[ˈtævərən] [ˈbɪznəs] .
tavern business .
酒馆 商业 .

可怜的老家伙们脑子都快用光了，反正他们最好把剩下的精力都留给这家酒馆生意。

[brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪdl] , ['θɪŋkɪn] - [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'mjuːz][jʊr; jər] [gests] , [aɪm]
Between you and your fiddle , thinkin ' you've got to amuse your guests , I'm
之间 你 和 你的 小提琴 , 思考 - 你已经 得到 到 娱乐 你的 客人 , 我是
[ə'baʊt] [bi:t] [aʊt] .
about beat out .
关于 打 出去 .

你和你的小提琴，以为你得逗乐你的客人，我快要被你打败了。

[ɔːl][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [kʌmz] [ɑːn][em 'iː] , ['seɪmz] [aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] [dɪd] . "
All the drudgery comes on me , same's it always did . "
全部 这 苦役 来 在 我 , 一样的 它 总是 做过 . "

所有的苦差事都落在了我身上，一直都是这样。

" ['drʌdʒəri] , ['mɜːrsɪ] ?
" **Drudgery , Mercy ?**
" 苦役 , 怜悯 ?

“苦差事，怜悯？”

[naʊ] , [kʌm] .
Now , come .
现在 , 来 .

过来。

[teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[heɪnt] ['kɪti] [fetʃt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skwɔːz] [tuː; tə][duː]
Hain't Kitty fetched you a couple of squaws to do
没有 猫咪 已获取 你 一个 夫妻 的 印第安女人 到 做

海恩特·基蒂给你找了几个印第安女人来做事

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[jʊr; jər] [steps] [ænd; ənd] [dɪʃ] ['wɑːʃɪn] - ?
your steps and dish washin ' ?
你的 步骤 和 盘子 洗涤 - ?

你的步骤和洗碗？

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] — — "
All you have to do is to cook and — — "
全部 你 有 到 做 是 到 厨师 和 — — "

你只需要做饭就行了——”

" [oʊ] ! [goʊ] [ə'biːŋ] , ['eɪbə] , [ænd; ənd][get][em 'iː] [ðæt] ['kæɪɪkoʊ] .
" **Oh ! go along , Abel , and get me that calico .**
" 哦 ! 去 沿着 , 亚伯 , 和 得到 我 那 印花布 .

“哦！去吧，亚伯，帮我把那块花布拿来。”

[dəʊnt] [set] [ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ruːt] .

Don't set there till you take root .
不 放 那里 直到 你 拿 根 .

不要停留在那里，直到你扎根为止。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [kəm'pleɪnɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] - [ləʊ]

I ain't a - complainin' , an ' I ' low
我 不是 一个 - 抱怨 - , 一个 - 我 - 低的

我没有抱怨，而且我很低调

[aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ləʊkt] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['bedsted] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

I'm as much looked up to here in Chicago without my bedstead as I was in
我是 作为 很多 看起来 向上 到 这里 在 芝加哥 没有 我的 床架 作为 我 曾是 在

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "

the woods with it . "
这 树林 和 它 . "

即使没有了我的床架，我在芝加哥也和在树林里一样受人尊敬。

" [ləʊkt] [ʌp][tuː; tə] ?

" Looked up to ?
" 看起来 向上 到 ?

“仰慕的对象？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

I should say so .
我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] [hoʊldz][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][tɑːp] - [ˈlɔːftɪ] [æz; əz][juː; jʊ]

There ain't a woman in the settlement holds her head as top - lofty as you
那里 不是 一个 女士 在 这 沉降 持有 她 头 作为 顶部 - 高远 作为 你

[duː] .

do :
做 .

这片土地上没有哪个女人像你一样趾高气扬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] - [ləʊ] .

And with good reason , I ' low .
和 和 好的 原因 , 我 - 低的 .

而且我有充分的理由感到沮丧。

[aɪ][dəʊnt] [preɪz] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] , [mɑː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː] , [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .

I don't praise you often , ma , but when I do , I mean it .
我 不 称赞 你 经常 , 玛 , 但 什么时候 我 做 , 我 意思是 它 .

妈，我很少夸你，但一旦夸了，就是真心实意的。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [bɪn] [smɑːrtər] - [en][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ˈɡʌmpn] [tuː; tə] [buːt]

If you hadn't been smarter ' n the average , and had more gumption to boot
如果 你 之前没有 到过 更聪明 - n 这 平均的 , 和 有 更多的 勇气 到 启动

,

:

,

如果你没有比一般人更聪明，也没有更强的魄力，

[juːd] [ˈnevər] [bɪn] [æskt] [ɪn][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ˈɑːrmi] [ˈwɪmɪn] [kʊk] [ˈkɪtɪz] [ˈwedɪn] - [ˈsʌpər] .

you'd never been asked in to help them army women cook Kitty's weddin ' supper .
你会 绝不 到过 问 在 到 帮助 他们 军队 女性 厨师 小猫的 婚礼 - 晚餐 .

你从未被邀请去帮助那些女兵准备凯蒂的婚礼晚宴。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstəz] [naʊ] ?

By the way , where are the youngsters now ?
经过 这 方式 , 在哪里 是 这 年轻人 现在 ?

对了，那些年轻人现在都在哪里呢？

[aɪ] [heɪnt] [si:n] - [ɪm] [tu:; tə] - [deɪ] . ”
I hain't seen 'em to - day . ”
我 没有 已见 - 呃 到 - 天 . ”

我今天没见到他们。

“ [ɔ:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
” Off over the prairie on their horses ,
” 离开 超过 这 草原 在 他们的 马匹 ,

“他们骑着马，飞越草原，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtækər] .
just as they used to be when they were little tackers .
只是 作为 他们 用过的 到 是 什么时候 他们 是 小的 跟踪器 .

就像他们还是小捣蛋鬼时一样。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈbraɪdl] [ˈfoʊks] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][nɑ:t] [ˈhæŋɪŋ] - [raʊnd] [baɪ]
I never saw bridal folks like them ; from the very first not hangin ' round by
我 绝不 锯 新娘 各位 喜欢 他们 ; 从 这 非常 第一的 不是 悬挂 - 圆形的 经过
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我从没见过像他们这样的新娘亲友；从一开始就不是独自一人待着，

[bʌt; bət] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ˈseɪmz] [ˈju:ʒuəl] ,
but mixing with everybody , same's usual ,
但 混合 和 大家 , 一样的 通常 ,

但和大家混在一起，就跟往常一样。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] - [ˈmʌni] .
and beginning right away to do all the good they can with Gaspar's money .
和 开始 正确的 离开 到 做 全部 这 好的 他们 能 和 - 钱 .

并立即开始用加斯帕的钱尽其所能地做好事。

[ɔ:f] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ˈfoʊks] [bə:nd] [ðer; ðər] [oʊn] [bɑ:rn][ʌp] — — ”
Off now to see some folks burned their own barn up — — ”
离开 现在 到 看 一些 各位 烧伤 他们的 自己的 谷仓 向上 — — ”

现在要去看看有些人把自家谷仓烧毁了——”

“ [ˈdʌblju:] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ti:] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈeɪbəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪlɪŋ] [feɪs] .
” W - h - a - t ? ” demanded Abel , with paling face .
” W - h - 一个 - t ? ” 要求 亚伯 , 和 苍白 脸 .

“什么？”亚伯脸色苍白地问道。

“ [wʌt] [eɪlɪz][ju:; jə] ?
” What ails you ?
” 什么 疾病 你 ?

“你有什么不舒服的地方？”

[ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [heɪ] [lɔft] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd]
A fool of a woman took a lighted candle into her hay loft and ruined
一个 傻子 的 一个 女士 采取 一个 照明 蜡烛 进入 她 干草 阁楼 和 毁坏
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

一个愚蠢的女人把点燃的蜡烛带进了干草堆里，结果把自己毁了。

[ðæt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈgaːspə] [faʊnd] [ˈkɪti] ;
That happened the night Gaspar found Kitty ;
那 发生 这 夜晚 加斯帕 成立 猫咪 ;

那是加斯帕发现凯蒂的那晚发生的事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwɛdɪn] - [ˈtaʊər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lend] [ðə; ði]
and they call it part of their weddin ' tower to go there and lend the
和 他们 称呼 它 部分 的 他们的 婚礼 - 塔 到 去 那里 和 借 这
[ˈfɑːrmər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː] .
farmer the money to replace it .
农民 这 钱 到 代替 它 .

他们称之为他们婚礼筹备的一部分，目的是去那里借钱给农民来更换它。

[ˈgaːspə] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊtraɪt] , [ðoʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈfelər] [tuː] , [bʌt; bət] [kɪt]
Gaspar was for giving it outright , though he's a shrewd feller too , but Kit
加斯帕 曾是 为了 给予 它 直接 , 尽管 他是 一个 精明 伙计 也 , 但 成套工具
[ˈwɒdnt] .
wouldn't .
不会 .

加斯帕尔赞成直接给，虽然他也是个人很精明，但基特不愿意。

- [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈpɔːpəz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [hɜːrt] [ðer; ðər] [praɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' They aren't paupers , and it would hurt their pride , ' she said .
- 他们 不是 贫民 , 和 它 会 伤害 他们的 自豪 , - 她 说 .

“他们不是穷人，这样做会伤他们的自尊心，”她说。

- [lend] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈveri] [ˈiːzi] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [rɪˈspekt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
' Lend it to them on very easy terms , and they'll respect themselves and
- 借 它 到 他们 在 非常 简单的 条款 , 和 他们会 尊重 他们自己 和
[juː; jʊ] . - "
you . ' "
你 . - "

“以非常宽松的条件借给他们，他们会尊重自己，也会尊重你。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . "
" Well , of course he done it . "
" 出色地 , 的 课程 他 完毕 它 . "

“那当然是他干的。”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ˈkɪti] [ˈhiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑːrk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
When a man gets a wife as wise as Kitty he'd ought to hark to her . "
什么时候 一个 男人 获得 一个 妻子 作为 明智的 作为 猫咪 他会 应该 到 听着 到 她 . "

男人娶到像凯蒂这样睿智的妻子，就应该听她的话。

" [aɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈkæləɪkɒs] [naʊ] , [ˈmɜːrsi] , " [sed] [ˈeɪbəl] , [ænd; ənd] [left] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli]
" I'll go and get the calico now , Mercy , " said Abel , and left rather suddenly
" 患病的 去 和 得到 这 印花布 现在 , 怜悯 , " 说 亚伯 , 和 左边 相当 突然
.
:
.

“我现在就去把花布衣拿来，默西，”亚伯说完，就突然离开了。

[æt; ət] [ˈnaɪtfaːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklʌp(ə)l] [roʊd] [ˈhoʊmwərd] [wʌnz] [mɔːr] ,
At nightfall the young couple rode homeward once more ,
在 黄昏 这 年轻的 夫妻 骑 回家 一次 更多的 ,

夜幕降临时，这对年轻夫妇再次骑马回家。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [ˈhwaɪtnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈhæm.lət]
facing the moonlight that whitened the great lake and touched the homely hamlet
面向 这 月光 那 漂白 这 伟大的 湖 和 感动 这 家常的 村庄
[brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːəlaɪzɪŋ] [ˈbjʊːtɪ] ；
beside it with an idealizing beauty ；
旁 它 和 一个 理想化 美丽 ；

面对着皎洁的月光，皎洁的月光洒在碧蓝的湖面上，映照着湖边宁静的小村庄，营造出一种梦幻般的美丽；
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ，
and looking upon it ，
和 寻找 之上 它 ，

看着它，
[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; həɹ][ˈvɪʒ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
the Sun Maid recalled her vision concerning it and repeated it to her
这 太阳 女佣 召回 她 想象 有关 它 和 重复 它 到 她
[ˈhʌzbənd] ．
husband ．
丈夫 ．

太阳少女回想起她关于此事的异象，并将其复述给了她的丈夫。
“ [ˈevər] [sɪns] [ðen] ， [maɪ][ˈɡɑːspə] ， [ðə; ði] [driːm] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr]
“ **Ever since then , my Gaspar , the dream comes back to me in some form or**
“ 曾经 自从 然后 ， 我的 加斯帕 ， 这 梦 来 后退 到 我 在 一些 形式 或者
[ʃeɪp] ．
shape ．
形状 ．

“从那时起，我的加斯帕，这个梦就以某种形式或形状回到了我身边。”
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] ， [raɪt] [hɪr] ，
But it is always here , right here ，
但 它 是 总是 这里 ， 正确的 这里 ，
但它始终都在这里，就在这里。

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ˈɡæðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɔːr] [ʌv; əv][laɪf] [saʊndz] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] ．
that the crowds gather and the great roar of life sounds in my ears ．
那 这 人群 收集 和 这 伟大的 吼 的 生活 声音 在 我的 耳朵 ．
人群聚集，耳边响起生命的喧嚣。

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ； [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ．
In some strange way we are to be part of it ; part of it all ．
在 一些 奇怪的 方式 我们 是 到 是 部分 的 它 ； 部分 的 它 全部 ．
从某种奇特的方式来看，我们注定要成为其中的一部分；成为一切的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [driːm] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ，
In the dream I see the tall spires of churches ，
在 这 梦 我 看 这 高的 尖塔 的 教堂 ；
梦中我看到了教堂高耸的尖顶，

[θɪk] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldərɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes] ． “
thick and shouldering one another like the trees in the forest behind us ． “
厚的 和 肩部 一 其他 喜欢 这 树木 在 这 森林 在后面 我们 ． “
“它们像我们身后的森林里的树木一样，彼此紧密相连，密密麻麻。”

“ [bʌt; bət] ， [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ， [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
“ **But , my darling , you have never seen a church**
“ 但 ， 我的 亲爱的 ， 你 有 绝不 已见 一个 教会
“但是，亲爱的，你从未见过教堂。”

[ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
of any sort .
的 任何 种类 .

任何种类的。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [dri:m] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
How , then , can you dream of them ? "
如何 , 然后 , 能 你 梦 的 他们 ? "

那么, 你又怎能梦见它们呢?

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [,aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktə-z] [bʊks] .
" That I don't know , unless it is from the pictures in the good Doctor's books .
" 那 我 不 知道 , 除非 它 是 从 这 图片 在 这 好的 医生的 图书 .
"我不知道, 除非是从那位好医生的书里的图片看出来的。"

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ɔ:lweɪz] .
I have learned so much from the pictures always .
我 有 学习 所以 很多 从 这 图片 总是 .
我一直都从照片中学到很多东西。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是, 哦!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [aɪ] [felt] [wen] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd]
I wish I could make you know some of the delight I felt when first I could
我 希望 我 可以 制作 你 知道 一些 的 这 喜 我 毛毡 什么时候 第一的 我 可以
[ri:d] ! "
read ! "
读 ! "
我真希望我能让你体会到我第一次学会阅读时的那种喜悦!

" [aɪ][du:] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['swi:thɑ:rt] .
" I do know it , sweetheart .
" 我 做 知道 它 , 亲爱的 .
"我知道, 亲爱的。"

[aɪ] , [tu:] , [kreɪvd] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][dʌŋ] [,aɪ 'ti:][aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
I , too , craved knowledge and dug it out for myself , up there in the northern
我 , 也 , 渴望 知识 和 挖 它 出去 为了 我 , 向上 那里 在 这 北方
[ˈfɒrɪsts] ,
forests ,
森林 ,
我也渴望知识, 于是独自在北方的森林里挖掘知识。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] [bʊks] [ðæt] [keɪm] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [hu:]
from the few books that came my way and the rare visit of a man who
从 这 很少 图书 那 来了 我的 方式 和 这 稀有的 访问 的 一个 男人 who
[kʊd; kəd] [ti:tʃ] .
could teach .
可以 教 .
从我接触到的寥寥几本书, 到一位能教导我的老师偶尔的来访。

[ðə; ði][fɜ:rst]['dɑ:lər][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] [aɪ] [pʊt] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
The first dollar I had that was all my own I put aside for you .
这 第一的 美元 我 有 那 曾是 全部 我的 自己的 我 放 旁边 为了 你 .
我把身上第一块完全属于我自己的钱都留给了你。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] .
That was the beginning of our fortune .
那 曾是 这 开始 的 我们的 财富 .
那是我们财富的开始。

[ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] .
The second I invested in a spelling - book .
这 第二 我 投资 在 一个 拼写 - 书 .

我第二次投资买了一本拼写书。

[ðə; ði] ['stʌdi] , [dɪr] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [helpt] [em 'i:] [ber] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][jɔr; jər] [deθ] .
The study , dear , was all that helped me bear the pain of your death .
这 学习 , 亲爱的 , 曾是 全部 那 帮助 我 熊 这 疼痛 的 你的 死亡 .

亲爱的，只有学习才能帮助我忍受你离世的痛苦。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] !
But you are not dead !
但 你 是 不是 死的 !

但你并没有死！

['ræðər] [ðə; ði][moʊst][ə'laɪv][ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [aɪ]['evər] [sɔ:] . "
Rather the most alive of any human being whom I ever saw ."
相当 这 最多 活 的 任何 人类 存在 谁 我 曾经 锯 . "

他是我见过的最有活力的人。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , ['ga:spə] .
" **That is true , Gaspar .**
" 那 是 真的 , 加斯帕 .

“没错，加斯帕。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə'laɪv] .
I am alive .
我 是 活 .

我还活着。

[aɪ][dʒʌst] ['kwɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] ['draɪvz] [em 'i:][ɑ:n][frʌm; frəm][wʌŋ][tæsk][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
I just quiver with the force that drives me on from one task to another ,
我 只是 颤动 和 这 力量 那 驱动 我 在 从 一 任务 到 其他 ,

我只是浑身颤抖，被一股驱使我从一项任务奔向另一项任务的力量所震撼。

[frʌm; frəm][wʌŋ] [pɔɪnt] [ri:tɪt] [tu:; tə][wʌŋ] [bɪ'jɑ:nd] .
from one point reached to one beyond .
从 一 观点 达到 到 一 超过 .

从到达的一点到更远的一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɪmɪt] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
And now , with you beside me , there is no limit , it seems ,
和 现在 , 和 你 旁 我 , 那里 是 不 限制 , 它 似乎 ,

而现在，有你在你身边，似乎没有什么是不可能的。

[tu:; tə][ðə; ði] [help] [wi;; wi][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]
to the help we can be to every single person who will come within our
到 这 帮助 我们 能 是 到 每一个 单身的 人 WHO 将要 来 之内 我们的

[ri:tɪt] .
reach .
抵达 .

尽我们所能帮助每一个出现在我们身边的人。

['wɔznt] [ðə; ði] ['wʊmən] [glæd][ænd; ənd] ['greɪtɪf(ə)] ; [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , ['lædi] ,
Wasn't the woman glad and grateful ; and don't you see , laddie ,
不是 这 女士 高兴的 和 感激的 ; 和 不 你 看 , 小伙子 ,

那女人难道不高兴、不感激吗？你难道看不出来吗，小伙子？

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [æz; əz][aɪ] [plænd] ?
that it is better as I planned ?
那 它 是 更好的 作为 我 计划 ?

比我计划的要好吗？

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [pə'hʊəriəs] , ['seɪvɪŋ] ['evri] [sent] [nɑ:t] [ɪk'spendɪd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [bʊks]
You say you have been penurious , saving every cent not expended for your books
你 说 你 有 到过 贫困的 , 保存 每一个 中心 不是 已支出 为了 你的 图书
[ænd; ənd] ['nesəserɪz] :
and necessities :
和 必需品 :

你说你一直很节俭，除了买书和生活必需品之外，每一分钱都省着花：

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ə'gen] , [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and yet , now that you are happy again , you are ready to rush to the
和 然而 , 现在 那 你 是 快乐的 再次 , 你 是 准备好 到 匆忙 到 这
[ʌðər]
other
其他

然而，现在你又快乐起来了，你准备奔向另一个世界。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 265]
[- 页 -]

[第265页]

[ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [θrou] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'wei] [ɪn] ['θɔ:tləs] ['tjærəti] .
extreme and throw your money away in thoughtless charity .
极端 和 扔 你的 钱 离开 在 轻率 慈善机构 :

走极端，把钱浪费在不加思考的慈善活动上。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [tʃaɪldlaɪk] , [ɪn] [ðə; ði] ['glɪməɪɪŋ] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:l]
" **She looked so young , so childlike , in the glimmering moonlight that the tall**
" 她 看起来 所以 年轻的 , 所以 孩子气 , 在 这 微光 月光 那 这 高的
[ˈwɒdzmən] [læft] .
woodsman laughed .
樵夫 笑了 :

在闪烁的月光下，她看起来那么年轻，那么孩子气，以至于高大的樵夫都笑了。

" [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['lɪt(ə)] [kɪt] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eldəz] ! " "
" **To hear my little Kit teaching her elders ! "**
" 到 听到 我的 小的 成套工具 教学 她 长者 ! " "

“真想听听我的小小基特教长辈们呢！”

" [ðə; ði] ['eldəz] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] .
" **The elders must listen .**
" 这 长者 必须 听 :

“长辈们必须听。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
It is for our home .
它 是 为了 我们的 家 :

这是给我们家用的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [spend] ['evri] ['dɔ:lər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
You must spend every dollar you have ,
你 必须 花费 每一个 美元 你 有 ,

你必须花光你所有的钱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [aɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [biː; bi] [helpt] .
but you must do it in such a way that somebody will be helped .
但 你 必须 做 它 在 这样的 一个 方式 那 某人 将要 是 帮助 :

但你必须以能够帮助他人的方式去做。

[wiː; wi] [dəʊnt] [wɔ:nt] ['mʌni] , [dʒʌst] ['mʌni] , [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .
We don't want money , just money , for itself .
我们 不 想 钱 , 只是 钱 , 为了 本身 :

我们想要的不是钱，而是纯粹的钱。

[tu:; tə][hʊʊld][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es][ɪg'nəʊb(ə)] .

To hold it that way would make us ignoble .
到 抓住 它 那 方式 会 制作 我们 卑鄙的 .

那样做会让我们显得卑鄙无耻。

[ɪts] [ðə; ði] [welθ] [wi:; wi] [spend] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [rɪtʃ] . "

It's the wealth we spend that will make us rich . "
它是 这 财富 我们 花费 那 将要 制作 我们 富有的 . "

我们花出去的钱才能让我们变得富有。

" [kɪt] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][da:rk] [ski:m] [ə'floʊt] [ɪn] [ðæt] [fer] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

" Kit , there's some dark scheme afloat in that fair head of yours . "
成套工具 , 有 一些 黑暗的 方案 漂浮 在 那 公平的 头 的 你的 .

“基特，你那聪明的脑袋里肯定酝酿着什么不可告人的计划。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ! "

Out with it ! "
出去 和 它 ! "

说出来吧！

" [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðɪs] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæməli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

" Just for a beginning of things — this : There was a family came to the "
只是 为了 一个 开始 的 事物 — 这 : 那里 曾是 一个 家庭 来了 到 这

[fɔ:rt] [tu:; tə] - [deɪ] .

Fort to - day .
堡 到 - 天 .

“事情就从这里开始吧：今天有一家人来到了堡垒。

[ðə; ði] [fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [skɪld] [wʊd] - [kɑ:rvər] .

The father is a skilled wood - carver .
这 父亲 是 一个 熟练 木头 - 雕刻家 .

父亲是一位技艺精湛的木雕师。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][f'ʊʊvər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [freɪlər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

He is not over strong and his wife is frailer than he .
他 是 不是 超过 强的 和 他的 妻子 是 更脆弱 比 他 .

他身体并不强壮，他的妻子比他更虚弱。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][lɪt(ə)] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ɜ:rn] [mʌni] .

They have a lot of little children and he must earn money .
他们 有 一个 很多 的 小的 孩子们 和 他 必须 赚 钱 .

他们有很多小孩，他必须赚钱养家。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get][æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðɪs] , [fɪ:v(ə)n]

It has cost them more than they expected to get as far as this , even
它 有 成本 他们 更多的 比 他们 预期的 到 得到 作为 远的 作为 这 , 甚至

,

;

,

即使如此，他们走到今天这一步所付出的代价也比预期的要高得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][goʊ] [fɑ:rðər] .

and they should not go farther .
和 他们 应该 不是 去 更远 .

他们不应该再往前走了。

[jet] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæstər] [wɜ:rkmən] .

Yet he is a man , a master workman .
然而 他 是 一个 男人 , 一个 掌握 工人 .

但他毕竟是个男人，一个技艺精湛的工匠。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] .
It would be an insult to offer him money .
它 会 是 一个 侮辱 到 提供 他 钱 .

给他钱是一种侮辱。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk][ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːd] [hɪz; ɪz][səʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] . "
But give him work and you feed his soul as well as his body ."
但 给 他 工作 和 你 喂养 他的 灵魂 作为 出色地 作为 他的 身体 . "

但给他工作，就能滋养他的灵魂，也能满足他的身体需求。

" [haʊ] , [maɪ] [lʌv] ?
" **How , my love ?**
" 如何 , 我的 爱 ?

“亲爱的，你好吗？”

[huː] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ][bɔːg][ˈkæbɪn] [niːdz] [faɪn] [ˈkɑːrvɪŋz] [ɔːr] [wʊd] [əˈpriːʃiət] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]
Who that dwells in a log cabin needs fine carvings or would appreciate them if they
WHO 那 居住地 在 一个 日志 舱 需求 美好的 雕刻 或者 会 欣赏 他们 如果 他们
[hæd; həd][ðem; ðəm] ? "
had them ? "
有 他们 ? "

住在小木屋里的人，谁需要精美的雕刻品？或者说，谁会欣赏它们呢？

" [ˈedʒukeɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][wɑːnt][ænd; ənd] [əˈpriːʃiət] [ðem; ðəm] .
" **Educate them to want and appreciate them .**
" 教育 他们 到 想 和 欣赏 他们 .

“教育他们去渴望和珍惜这些东西。”

[ˈoʊpən][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] [bræntʃ] .
Open a school for just that branch .
打开 一个 学校 为了 只是 那 分支 .

为该分支开设一所学校。

[aɪ][maɪˈself] [wɪl]
I myself will
我 我 将要

我本人将

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 266**]
[页 -]

[第266页]

[biː; bi][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
be his pupil .
是 他的 瞳孔 .

做他的学生。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈlaɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [moʊld] [ˈmɜːrsɪz] [ˈbʌtər] .
I remember with what delight I used to mould Mercy's butter .
我 记住 和 什么 喜 我 用过的 到 模具 怜悯的 黄油 .

我还记得以前捏制梅西黄油时是多么开心。

[wel] , [aɪv] [bɪn] [ˈmoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevər] [sɪnz] . "
Well , I've been moulding something ever since ."
出色地 , 我已经 到过 成型 某物 曾经 自从 . "

从那时起，我就一直在塑造某种东西。

" [jɜːr; jər] [ˈhʌzbənd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . "
" **Your husband , for instance .**"
" 你的 丈夫 , 为了 实例 . "

“比如你的丈夫。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [məˈtɪriəl] ; [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [hɪm; ɪm] !
“ **He's a little difficult material ; but time will improve him !**
“ 他是 一个 小的 难的 材料 ; 但 时间 将要 提升 他 !

“他有点难搞，但时间会让他进步的! ”

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [bəˈtænɪk(ə)l] [ˈtriːtɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈspesɪmənz] .
Then there are the Doctor's botanical treatises and specimens .
然后 那里 是 这 医生的 植物 论文 和 标本 .

此外，还有这位医生的植物学论文和标本。

[ˈoʊpən] [ə; eɪ] [skuːl] .
Open a school .
打开 一个 学校 .

开办一所学校。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli] , [stɪl] [brɪˈɡɪn] .
If you have to begin with a few only , still begin .
如果 你 有 到 开始 和 一个 很少 仅有的 , 仍然 开始 .

即使只能从少数几个开始，也要开始。

[leɪ] [ðə; ði] [siːd] .
Lay the seed .
莱 这 种子 .

播下种子。

[frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrkruːm, ˈwɜːrkrɒm] [ænd; ənd] [ˈklæsruːm] [meɪ] [ɡrəʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmaɪti]
From our little workroom and classroom may grow one of those mighty
从 我们的 小的 工作室 和 课堂 可能 生长 一 的 那些 强大的
[ˈkɑːlɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈmɛrɪkənz] [ðer; ðər] [ˈiːkwəlz]
colleges that have made Englishmen great and are making Americans their equals
大学 那 有 制成 英国人 伟大的 和 是 制作 美国人 他们的 等于
.
“
”
:
”
.
“

从我们这间小小的工作室和教室里，或许能发展出一所像英国人那样伟大的大学，并让美国人也能与他们平起平坐。”

“ [həˈloʊ] [ðer; ðər] , [tʃaɪld] !
“ **Hello there , child !**
“ 你好 那里 , 孩子 !

“你好啊，孩子! ”

[hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] .
Hold on a bit .
抓住 在 一个 少量 .

稍等片刻。

[ðer; ðər] [ˈiːkwəlz] ?
Their equals ?
他们的 等于 ?

与他们匹敌的人呢？

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈdɔːtər] ! “
And you a soldier's daughter ! ”
和 你 一个 士兵的 女儿 ! ”

你还是个军人的女儿呢！

“ [sɪns] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]
“ **Since I am a soldier's daughter , I can afford to be just , and even**
“ 自从 我 是 一个 士兵的 女儿 , 我 能 买得起 到 是 只是 , 和 甚至
[ˈdʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

“因为我是军人的女儿，所以我有能力做到公正，甚至慷慨。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
It is all nonsense , because we have gained our independence ,
它是全部废话 , 因为我们 有 获得 我们的 独立 ,
这一切都是无稽之谈, 因为我们已经获得了独立。

[tu:; tə] [sei] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] .
to say we are better than our fathers were .
到 说 我们 是 更好的 比 我们的 父亲们 是 .
也就是说, 我们比我们的父辈更优秀。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] , [ˈʊrli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər]
For they were our fathers , surely ; and they had had time in their
为了 他们 是 我们的 父亲们 , 一定 ; 和 他们 有 有 时间 在 他们的
[rɪtʃ] [ˈkʌntri] ,
rich country ,
富有的 国家 ,
因为他们的确是我们的先辈; 而且他们在他们富饶的祖国生活过很长时间,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [tu:; tə] [grʊθ] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [greɪt] .
with their ages of instruction , to grow learned and great .
和 他们的 年龄 的 操作说明 , 到 生长 学习 和 伟大的 .
随着年龄的增长, 他们将接受教育, 成长为博学而伟大的人。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [əˈmerɪkənz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈpru:vɪŋ] ,
But we Americans are their children , and , just as is already proving ,
但 我们 美国人 是 他们的 孩子们 , 和 , 只是 作为 是 已经 证明 ,
但我们美国人是他们的孩子, 而且, 正如现在已经证明的那样,

[i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [went] [brɪˈfɔ:r] .
each generation is wiser than the one which went before .
每个 一代 是 更明智 比 这 一 哪个 去 前 .
每一代人都比上一代人更睿智。

[səʊ] [ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [æɪ; fəl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] — — "
So presently we shall be able to do even better than they — — "
所以 目前 我们 将 是 有能力的 到 做 甚至 更好的 比 他们 — — "
所以现在我们甚至能够做得比他们更好——"

" [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [dʌʊs] [ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈdu:d(ə)l] ? "
" Give them another dose of Yankee Doodle ? "
" 给 他们 其他 剂量 的 扬基 涂鸦 ? "
"再给他们来一剂《扬基歌》? "

" [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [aɪˈti:] , [jes] .
" If they require it , yes .
" 如果 他们 要求 它 , 是的 .
"如果他们要求的话, 是的。"

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [dʒʌst] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
But come back to just right here in this little town .
但 来 后退 到 只是 正确的 这里 在 这 小的 镇 .
但最终还是回到了这个小镇。

[brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [sku:lz]
Besides the schools
除了 这 学校
除了学校之外

[fɔːr; fər] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] , [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns] ? ”
for white children , can't we have those for the Indians ? ”
为了 白色的 孩子们 ， 不能 我们 有 那些 为了 这 印度人 ？ ”
白人孩子能用的那些东西，印第安孩子就不能用吗？

“ [noʊ] , [daɪr] ; [na:t] [hɪr] .
No , dear ; not here .
” 不 ， 亲爱的 ； 不是 这里 ；
“不，亲爱的；不是在这里。”

[na:t] [ˈeniwɛr] , [aɪ] [fɪr] , [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈpɜːrmənənt] [ɡʊd] .
Not anywhere , I fear , that will ever result in permanent good .
不是 任何地方 ， 我 害怕 ， 那 将要 曾经 结果 在 永恒的 好的 ；
恐怕任何地方都不会带来永久的福祉。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][na:t] [jet] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdriːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [truː]
At least , the time is not yet ripe for that part of your dreaming to come true
在 至少 ， 这 时间 是 不是 然而 成熟 为了 那 部分 的 你的 做梦 到 来 真的
. ”
: ”
: ”
至少，你梦想中的那部分实现的时机还不成熟。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] - .
But think of Wahneenah .
” 但 思考 的 - .
“但想想瓦尼娜。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtiːtʃəbl] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l] .
She is teachable and there is none more noble .
她 是 可教的 和 那里 是 没有任何 更多的 高贵 ；
她乐于受教，而且品格高尚。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] . ”
Yet she is an Indian . ”
然而 她 是 一个 印度 ； ”
但她是印度人。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] , [hɜːrˈself] .
She is one , herself .
” 她 是 一 ， 她自己 ；
她本身就是其中之一。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [reɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ˈʌðər] [laɪk] [hɜːr; hər] .
In all her race I have seen none other like her .
在 全部 她 种族 我 有 已见 没有任何 其他 喜欢 她 ；
在她所属的种族中，我从未见过像她这样的人。

[ðer; ðər][ɪz] [blæk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈɡoʊmoʊ] , [ænd; ənd][oʊld] - .
There is Black Partridge , too , and Gomo , and old Winnemeg .
那里 是 黑色的 鹁鸪 ， 也 ， 和 戈莫 ， 和 老的 - .
还有黑鹁鸪、戈莫和老温尼梅格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] .
They are exceptions .
他们 是 例外情况 ；
他们是例外。

[bʌt; bət] , [maɪ] [ʌv] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .
But , my love , there are , also , the Black Hawk and the Prophet .
但 ， 我的 爱 ， 那里 是 ， 还 ， 这 黑色的 鹰 和 这 先知 ；
但是，亲爱的，还有黑鹰和先知。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][eɪ di: 'di:][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [hi:; hi]
“ **He did not add his opinion , which agreed with that of the wisest men he**
“ 他 做过 不是 添加 他的 观点 , 哪个 同意 和 那 的 这 最明智的 男人 他
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

“他没有发表自己的意见，因为他的意见与他所认识的最睿智的人的意见一致。”

[ðæt] [ɪlə'nɔɪ] [wʊd] [noʊ] [noʊ]['ri:əl] [prɑ:'sperəti] [tɪl] [ðə; ði]['sævidʒɪz] , [wɪt] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪts] [pi:s] ,
that Illinois would know no real prosperity till the savages , which disturbed its peace ,
那 伊利诺伊州 会 知道 不 真实的 繁荣 直到 这 野蛮人 , 哪个 不安 它是 和平 ,
直到野蛮人扰乱了伊利诺伊州的安宁，伊利诺伊州才迎来真正的繁荣。

[wɜ:ɹ; wər] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɔ:rdəɹz] .
were removed from its borders .
是 已移除 从 它是 边界 .

被从其边界移除。

[fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [hoʊpt] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm] , [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
For she loved them , hoped for them , believed in them ;
为了 她 喜爱 他们 , 希望 为了 他们 , 相信 在 他们 ;

因为她爱他们，盼望他们，相信他们；

[ɪ:v(ə)n] [ðoo] [hɜ:ɹ; hər] [oʊn] ['kɑ:mən] [sens] [fɔ:ɹst] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
even though her own common sense forced her to agree with him that the
甚至 尽管 她 自己的 常见的 感觉 强制 她 到 同意 和 他 那 这
[taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪp] [ðen] ,
time was not ripe then ,
时间 曾是 不是 成熟 然后 ,

尽管她自己的理智让她同意他的看法，认为时机尚未成熟，

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['evər] [wʊd] [bi:; bi] , [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] [sɪvələ'zeɪʃn] .
if it ever would be , for their civilization .
如果 它 曾经 会 是 , 为了 他们的 文明 .

如果真有那么一天，那对他们的文明来说将是如此。

[soʊ][hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][æt; ət] [hoʊm] .
So he held his peace and soon they were at home .
所以 他 握住 他的 和平 和 很快 他们 是 在 家 .

于是他保持沉默，很快他们就到家了。

“ ['haɪ,hoʊ] !
“ **Heigho !**
“ 海戈 !

“嘿！

[ðer; ðər][ɑ:ɹ; əɹ] [laɪts] [ɪn]['aʊər; ɑ:ɹ]['kæbɪn] .
There are lights in our cabin .
那里 是 灯 在 我们的 舱 .

我们的小木屋里有灯。

[hɪɹ] [em 'i:] ['prɑ:fəsai] :
Hear me prophesy :
听到 我 预言 :

请听我预言：

['mʌðər] ['mɜ:rsɪ][hæz; hæz] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊst] [fɔ:ɹ; fər]['aʊər; ɑ:ɹ] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
Mother Mercy has come over with a roast for our supper and Mother
- 母亲 怜悯 有 来 超过 和 一个 烤 为了 我们的 晚餐 和 母亲
[hæz; hæz] ['kwaiətli] [set] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [ɪz] ['i:tn] .
Wahneenah has quietly set it aside to wait until her own is eaten .
- 有 悄悄 放 它 旁边 到 等待 直到 她 自己的 是 吃 .

慈悲母亲带着烤肉过来给我们做晚餐，而瓦尼娜母亲则悄悄地把烤肉放在一边，等自己的烤肉吃完再拿出来。

[həʊ][ðer; ðər] [wɪðɪn] ！
“ **Ho there within** ！”
“ 何 那里 之内 ！”

嚯，里面有你！

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈmerəli] ．
“ **he called merrily** ．
” 他 称为 兴高采烈地 ．

他兴高采烈地喊道。

“ [huː] [briːtʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæs(ə)l] [wen] [ɪts][bɔːrd][ɪz][ˈæbsənt] ？
“ **Who breaches our castle when its lord is absent** ？
” WHO 违规行为 我们的 城堡 什么时候它是 主 是 缺席的 ？

“当领主不在家时，谁能攻破我们的城堡？”

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ **[Pg 268]**
” [页 -]

“[第 268 页]

[ˈmɜːrsi] [ˈprɑːmptli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ．
Mercy promptly appeared in the doorway ．
怜悯 及时 出现 在 这 门口 ．

梅西随即出现在门口。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈheɪstɪli] [led][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ，
She was greatly excited and hastily led them to the rear of the house ，
她 曾是 非常 兴奋的 和 草草 引领 他们 到 这 后部 的 这 房子 ，

她非常兴奋，急忙带着他们来到房子后面。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈhændz][tuː; tə][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈfɑːsənd] [brˈhaɪnd][ˌaɪˈtiː] ．
pointing with both hands to an animal fastened behind it ．
指向 和 两个都 双手 到 一个 动物 系紧 在后面 它 ．

双手指向身后拴着的动物。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [faɪn] [ˈɪndiən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ！
“ **There's your fine Indian for you** ！
” 有 你的 美好的 印度 为了 你 ！

“这就是你想要的印度美食！”

[siː] [ðæt] ？ “
See that ？ “
看 那 ？ “

看到了吗？

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː]！ “ [læft] [ˈkɪti] ．
“ **Indeed I do** ！ “ **laughed Kitty** ．
” 的确 我 做 ！ “ 笑了 猫咪 ．

“我当然愿意！”凯蒂笑着说。

“ [æn; ən][ɑːks] ， [ˈdʒɪm] ， [ˈɪznt] [ˌaɪˈtiː] ？
“ **An ox, Jim, isn't it** ？
” 一个 牛 ， 吉姆 ， 不是 它 ？

“吉姆，那是一头牛，对吧？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈsæd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbɒtənaɪzɪŋ] [bɑːks] ， [ænd; ænd] — [wʌt]
with the Doctor's saddle on his back and his botanizing box, and — What
和 这 医生的 鞍 在 他的 后退 和 他的 植物学 盒子 ， 和 — 什么
[dʌz] [ˌaɪˈtiː] [miːn] ？
does it mean ？
做 它 意思是 ？

他背着医生的马鞍，带着他的植物采集箱，而且——这意味着什么？

美式音标标注，美式发音朗诵。

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第14/16页

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] . ”

I knew he was absent - minded , but not like this . ”
我 知道 他 曾是 缺席的 - 有思想 , 但 不是 喜欢 这 . ”

我知道他有点心不在焉，但没想到会这么严重。

“ [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .

“ Absent - minded .
” 缺席的 - 有思想 .

“恍惚。

[ˈæbsənt] [[ʌks] !

Absent shucks !
缺席的 哎呀 !

缺席的家伙！

[ðæts] [ɔski:ɒlɒʊ] — [ðæt] [ɪz] !

That's Osceolo — that is !
那就是 奥西奥洛 — 那 是 !

那就是奥西奥洛！

“ [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [ˈfɪrsəst] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

“ in a tone of fiercest indignation .
” 在 一个 语气 的 最凶猛 愤慨 .

“以最义愤填膺的语气。”

“ [ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [lɔ:g][hi:; hi] [kɑ:nt] [laɪ] [stɪl] . ”

“ He's such a crooked log he can't lie still . ”
” 他是 这样的 一个 歪 日志 他 不能 说谎 仍然 . ”

“他就像一根弯曲的木头，一刻也躺不住。”

“ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ?

“ Is that his work ?
” 是 那 他的 工作 ?

“那是他的作品吗？ ”

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈdɑ:ktər] ! ”

He dared not play his tricks on the dear Doctor ! ”
他 敢于 不是 玩 他的 技巧 在 这 亲爱的 医生 ! ”

他不敢对这位可敬的医生耍花招！

“ [jes] , [ɪts] [hɪzn] .

“ Yes , it's his'n .
” 是的 , 它是 他的 .

“是的，是他的。”

[ðə; ðɪ][ˈi:'deɪ] !

The idee !
这 想法 !

这个想法！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeɪbə] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [oʊld] [ˈdɑ:bɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rsn] ,

There was Abel went and gave old Dobbin to the parson ,
那里 曾是 亚伯 去 和 给予 老的 多宾 到 这 牧师 ,

亚伯去了，把老多宾交给了牧师。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [træmpɪn] - ['æftər] [wiːdz] [ænd; ənd] [stʌf] [ænd; ənd] -
to save his long legs some of their trampin ' after weeds and stuff and -
到 节省 他的 长的 腿 一些 的 他们的 蹦床 - 后 杂草 和 东西 和 -
[kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd] ['eri] ['ʌðər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
cause he was afraid to ride ary other horse in the settlement .
原因 他 曾是 害怕的 到 骑 ary 其他 马 在 这 沉降 .

为了保护他那双长腿免受杂草和其他东西的侵扰，也因为他的不敢在定居点骑其他马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔski:ʊʊlʊʊ] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɛlərz] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['regjələr] ['tævərɪn]
And there was Osceolo , that for a feller's hired out to a regular tavern
和 那里 曾是 奥西奥洛 , 那 为了 一个 伙计们 雇用 出去 到 一个 常规的 酒馆
- ['ki:pər] [laɪk] [ju: 'es] ,
- **keeper like us** ,
- 守门员 喜欢 我们 ,

还有奥西奥洛，他被雇到像我们这样的普通酒馆老板那里工作。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːslər] [ænd; ənd] [sʌt] , [hiː; hi][dəʊnt] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .
to be a hostler and such , he don't earn his salt .
到 是 一个 房东 和 这样的 , 他 不 赚 他的 盐 .

他当个马夫什么的，根本挣不到钱。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] - - [raʊnd] [ɑːn][sʌm; səm] [tɑːm'fu:ləri] .
All the time prankin ' round on some tomfoolery .
全部 这 时间 - - 圆形的 在 一些 胡闹 .

总是到处恶作剧，胡闹一番。

[ænd; ənd] ['eɪbəlz] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .
And Abel's just as bad .
和 亚伯的 只是 作为 坏的 .

阿贝尔也好不到哪儿去。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ʼoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['wiːni] [tʌfts] [ʊ] - [her] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
A man with only two or three little weeny tufts o ' hair left on his head and
一个 男人 和 仅有的 二 或者 三 小的 弱小 簇绒 o - 头发 左边 在 他的 头 和
['mɑːti] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
mighty little sense on the inside ,
强大的 小的 感觉 在 这 里面 ,

一个头上只剩下两三撮稀疏头发，而且内心几乎一无所知的男人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] - ['fɪdlɪn] - [ænd; ənd] ['kʌtɪn] - [ʌp][dʒʊʊks] , [aɪ] [dɪ'kler] — [aɪ] [dɪ'kler]
at his time of life , a - fiddlin ' and cuttin ' up jokes , I declare — I declare
在 他的 时间 的 生活 , 一个 - 小提琴 - 和 切丁 - 向上 笑话 , 我 宣布 — 我 宣布
, [aɪm] [biːt] ,
, **I'm beat** ,
, 我是 打 ,

在他这个年纪，还在拉小提琴、讲笑话，我宣布——我宣布，我累了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] — —
and I wish — —
和 我 希望 — —

我希望——

" [,pi: 'dʒiː] -]
" [**Pg 269**]
" [页 -]

"[第 269 页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndɪd] ['kɪti] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ʊʊld] [frend] [bæk] [tuː; tə][fæktz] .
" **But what is it ?** " **demanded Kitty , bringing her old friend back to facts .**
" 但 什么 是 它 ? " 要求 猫咪 , 带来 她 老的 朋友 后退 到 事实 .

“可是那到底是什么呢？”凯蒂追问道，把她的老朋友拉回了现实。

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Why , nothing** .
“ 为什么 , 没有什么 .

“为什么？没什么。”

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪr] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz]
Only when the dominie came home and stopped here , as he always does
仅有的 什么时候 这 牧师 来了 家 和 停止 这里 , 作为 他 总是 做
[ˈæftər][ˈhi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ,
after he's been a - prairieing ,
后 他是 到过 一个 - - ,

只有当牧羊人回家并像往常一样在这里停下，结束他每次在草原上的放牧后都会这样做时，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] [ˈdɪkər] , [ɔski:ʊʊloʊ] [ˈhæpənz] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪz] [tʊk] [smɑ:rt] !
to show you his truck and dicker , Osceolo happens along and is took smart !
到 展示 你 他的 卡车 和 还价 , 奥西奥洛 发生 沿着 和 是 采取 聪明的 !
为了向你展示他的卡车和叉车，奥西奥洛碰巧路过，而且很聪明！

[ðə; ði] [ˈsɪmpltən] !
The simpleton !
这 傻瓜 !

傻瓜！

[dʒʌst][set][oʊld] [ˈdɑ:bɪn] - - [ɔ:f] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [græs] [əˈgen] [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði]
Just set old Dobbin scamperin ' off back into the grass again and clapped the
只是 放 老的 多宾 - - 离开 后退 进入 这 草 再次 和 鼓掌 这
[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][tɪn][bɑ:ks][ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:ksɪz] [bæk] .
saddle and tin box and what not on to the ox's back .
鞍 和 锡 盒子 和 什么 不是 在 到 这 牛的 后退 .

就这样，老多宾又飞快地跑回了草地上，然后把鞍具、铁皮箱之类的东西拍到牛背上。

[spektəd] [ˈhi:d] [si:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪs] .
Spected he'd see the parson come out and mount and never notice .
受监视 他会 看 这 牧师 来 出去 和 山 和 绝不 注意 .
他预感牧师会出来骑马，但他不会注意到。

- [sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [əˈbɔ:ŋ] [kʌmz] [ˈeɪbəl] — [streɪndʒ] [haʊ] [ˈkɑ:nstənt][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
' Stead of that , along comes Abel — strange how constant he has to visit to
- 斯蒂德 的 那 , 沿着 来 亚伯 — 奇怪的 如何 持续的 他 有 到 访问 到
[jɔr; jər] [haʊs] !
your house !
你的 房子 !

然而，亚伯来了——奇怪的是，他总是要来你家拜访！

— [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
— and sees the whole business .
— 和 看到 这 所有的 商业 .

——并了解整个业务。

[wel] , [ˈhi:d] [kɔ:t] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] — [seɪ] , [ˈkɪti] [ˈbrɪskoʊ] , [aɪ]
Well , he'd caught some sort of a wild animal , and — say , Kitty Briscoe , I
出色地 , 他会 捕捉 一些 种类 的 一个 荒野 动物 , 和 — 说 , 猫咪 布里斯科 , 我
[mi:n] [ki:θ] !
mean Keith !
意思是 基思 !

嗯，他抓到了一只野生动物，然后——比如说，凯蒂·布里斯科，我是说基思！

— [ðæt] - [drɪŋk] [ˈwɪski] , [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] ,
— that Indian'd drink whiskey , if he got a chance ,
— 那 - 喝 威士忌酒 , 如果 他 得到 一个 机会 ,

——那个印第安人如果有机会就会喝威士忌。

[dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wʌn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
just as quick as one raised in the woods ,
只是 作为 快的 作为 一 提高 在 这 树林 ,
就像在森林里长大的人一样敏捷。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][set] [ˈʌndər] [sʌt] [ə; eɪ][seɪnt][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
instead of one privileged to set under such a saint as the Doctor all his days .
反而 的 一 特权 到 放 在下面 这样的 一个 圣 作为 这 医生 全部 他的 天 .
而不是有幸终生侍奉像博士这样的圣人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [wel] , [wʌt] [juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] , [ˈgɑːspə] [kiːθ] ?
I tell you — Well, what you laughing at , Gaspar Keith ?
我 告诉 你 — 出色地 , 什么 你 笑 在 , 加斯帕 基思 ?
我告诉你——加斯帕·基思, 你笑什么?

[eɪnt] [aɪ] [ˈtelɪŋ] - [ðə; ði] [truːθ] ? "
Ain't I tellin ' the truth ? "
不是 我 告诉 - 这 真相 ? "
我说的难道不是实话吗?

" [jes] , [ˈmʌðər] [ˈmɜːrsɪ] , [ˈdɑʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Yes , Mother Mercy , doubtless you are** .
" 是的 , 母亲 怜悯 , 毫无疑问 你 是 .
“是的, 慈悲的母亲, 毫无疑问, 您就是。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [lɔːŋ] [bæk] , [æz; əz][ˈeɪbə] [sez] ,
But it isn't so long back , as Abel says ,
但 它 不是 所以 长的 后退 , 作为 亚伯 说道 ,
但正如阿贝尔所说, 那段时间并不久远。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] - [ˈsetɪŋ] [ˈʌndər] - [ðə; ði][ˈdɑːktər] [jɔːrˈself] . "
that you objected to ' setting under ' the Doctor yourself . "
那 你 反对 到 - 环境 在下面 - 这 医生 你自己 : "
你本人反对“屈从于”博士的权威。

" [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] ?
" **Suppose it wasn't ?**
" 认为 它 不是 ?
“假设事实并非如此呢? ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] , [nɑːt][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
I didn't know him then , not as I do now .
我 没有 知道 他 然后 , 不是 作为 我 做 现在 .
那时我并不认识他, 不像现在这样了解他。

[ˈhiːz] [ˈɔːrθədəɔːks] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
He's orthodox , I found out , and that's all I wanted .
他是 正统 , 我 成立 出去 , 和 那就是 全部 我 通缉 .
我发现他是东正教徒, 而这正是我想要的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] .
But I know what I'm talkin ' about .
但 我 知道 什么 我是 谈话 - 关于 .
但我知道我在说什么。

[ɔskiːoʊlɒʊ] , [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɛɡɪn] - [fɔːr; fər][ˈeɪbə][tuː; tə] [kiːp] [ˈlɪkər] : [æn; ən] - [wiː; wi] [tiːˈtoʊtlər] !
Osceolo , he's always beggin ' for Abel to keep liquor : an ' we teetotallers !
奥西奥洛 , 他是 总是 开始 - 为了 亚伯 到 保持 酒 : 一个 - 我们 滴酒不沾者 !
奥西奥洛总是恳求亚伯保留酒水: 而我们滴酒不沾!

[æn; ən] - [ˈhiːz] [tiːzɪd] [soʊ]
An ' he's teased so
一个 - 他是 戏弄 所以
他因此被嘲笑。

[mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ˈeɪbəl] [θɔ:t] [ˈhi:d] [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] .
much that the other day Abel thought he'd satisfy him .
很多 那 这 其他 天 亚伯 想法 他会 满足 他 .

前几天亚伯以为他能满足他，所以就做了这么多。

[soʊ][hi:; hi][ga:t][æn; ən][oʊld][ˈbɑ:t(ə)] , [tʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈtipsi] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [θroʊn] [aɪ ˈti:]
So he got an old bottle , looked as if some tipsy Indian had thrown it
所以 他 得到 一个 老的 瓶子 , 看起来 作为 如果 一些 微醺 印度 有 抛掷 它
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

于是他找来一个旧瓶子，看起来像是某个喝醉的印度人扔掉的。

[ænd; ənd] [fɪld] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ˈbəʊnset] [ti:] .
and filled it with a dose of boneset tea .
和 已填 它 和 一个 剂量 的 骨板 茶 .

然后往里面倒了一剂骨碎补茶。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] , [prɪˈtendɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][slɑɪ][ʌv; əv]
He made a terrible mystery of the whole matter , pretendin ' to be sly of
他 制成 一个 糟糕的 神秘 的 这 所有的 事情 , 假装 - 到 是 狡猾 的
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

他把整件事搞得扑朔迷离，假装对我耍花招。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈbsi:] [aʊt] [brˈhaɪnd]
and took it out from under his coat and gave it to Ossy out behind
和 采取 它 出去 从 在下面 他的 外套 和 给予 它 到 奥西 出去 在后面
[ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
in the stable ,
在 这 稳定的 ,

他从外套底下掏出那东西，递给了马厩后面的奥西。

[laɪk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈsi:krət] .
like it was a wonderful secret .
喜欢 它 曾是 一个 精彩的 秘密 .

就像一个美妙的秘密。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ˈɪndiən] [heɪnt] [ˈnevər] [let][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbɪznəs] [jet] ?
Do you know , that Indian hain't never let on a single word about that business yet ?
做 你 知道 , 那 印度 没有 绝不 让 在 一个 单身的 单词 关于 那 商业 然而 ?
你知道吗，那个印度人至今对那件事只字未提？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈmæstər][hænd][fɔ:r; fər] [ˈbi:n] - [kloʊz] - [maʊðd] .
he's a master hand for bein ' close - mouthed .
他是 一个 掌握 手 为了 是 - 关闭 - 嘴巴 .

他真是个守口如瓶的高手。

[ðeɪ] [ɔ:l][bi:; bi] .
They all be .
他们 全部 是 .

他们都是。

[ðeɪ] [dʒʌst][du:] — [bʌt; bət][dəunt] [tɔ:k] . ”
They just do — but don't talk . ”
他们 只是 做 — 但 不 讲话 . ”

他们就那样做——但不说话。

“ [ˈmɜ:rsi] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈtɔ:kətɪv] , [ju:d] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] ! ”
“ **Mercy , if you were only a little more talkative , you'd be better company ! ”**
“ 怜悯 , 如果 你 是 仅有的 一个 小的 更多的 健谈 , 你会 是 更好的 公司 ! ”
[ti:zd] [ˈgɑ:spə] ,
teased Gaspar ,
戏弄 加斯帕 ,

“梅西，你要是能多说点话，那就更好了！”加斯帕打趣道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
who was eager for the finish of the story and his supper .
WHO 曾是 渴望的 为了 这 结束 的 这 故事 和 他的 晚餐 .

他急切地盼望着故事结束，好吃晚饭。

“ [naʊ] — [ju:; jʊ] !
“ **Now — you !**
“ 现在 — 你 !

“现在轮到你！”

[wel] , [læf] [əˈweɪ] .
Well , laugh away .
出色地 , 笑 离开 .

哈哈，尽情笑吧。

[aɪ][dəunt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[ɔ:l][ɪz] , [wen] [ˈeɪbəl] [sɔ:] [ðə; ði] [trɪk] [ˈbsi:] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
All is , when Abel saw the trick Ossy had played on the Doctor ,
全部 是 , 什么时候 亚伯 锯 这 诡计 奥西 有 玩 在 这 医生 ,
一切都结束了，当亚伯看到奥西对博士耍的花招时，

[hi:; hi] [pleɪz] [wʌn][ɑ:n] [ˈbsi:] .
he plays one on Ossy .
他 演出 — 在 奥西 .

他在 Ossy 上玩了一个。

[ˈhi:d] [kɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fetʃ in] -
He'd caught a queer sort of animal , as I said , and he was fetchin '
他会 捕捉 一个 酷儿 种类 的 动物 , 作为 我 说 , 和 他 曾是 获取 -
[aɪ ˈti:][tu:; tə] [kɪt] .
it to Kit .
它 到 成套工具 .

正如我所说，他抓到了一只奇特的动物，他正把它带给基特。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈrætl̩sneɪk] [ʌp] .
Everybody brings her everything , from rattlesnakes up .
大家 带来 她 一切 , 从 响尾蛇 向上 .

大家什么都给她带，从响尾蛇到其他任何东西。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:ks] ,
But when he saw that ox ,
但 什么时候 他 锯 那 牛 ,

但当他看到那头牛时，

[hi:; hi][dʒʌst]['əʊpənz][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks][ænd; ənd][klæps][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [hʌnts] [ʌp]
he just opens the tin box and claps the creature inside and then hunts up
他 只是 打开 这 锡 盒子 和 鼓掌 这 生物 里面 和 然后 狩猎 向上
[ˈɒsi:] .
Ossy .
奥西 .

他打开铁盒，拍打里面的生物，然后去追捕奥西。

[hi:; hi] [sez] : - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] ['prɪti] [sə'spɪʃəs] , [bɔɪ] .
He says : ' There's something in that box pretty suspicious , boy .
他 说道 : - 有 某物 在 那 盒子 漂亮的 可疑的 , 男生 .

他说：“小子，那个盒子里的东西很可疑。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] [æn; ən] - [si:] [wʌt] - [tɪz][bʌt; bət][dəʊnt][let][ɑ:n] .
You might look an ' see what ' tis but don't let on .
你 可能 看 一个 - 看 什么 - 的 但 不 让 在 .

你可以偷偷看看那是什么，但别表现出来。

- ['hi:z] [ðæt] [ˌkjəri'ɑ:səti] , [ɒski:ʊləʊ][hæz; həz] , [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz]
' He's that curiosity , Osceolo has , that he forgot everything else and stuck his
- 他是 那 好奇心 , 奥西奥洛 有 , 那 他 忘了 一切 别的 和 卡住 他的
[hænd][ɪn][slɑɪ] .
hand in sly .
手 在 狡猾 .

“奥西奥洛就是那种好奇心，他忘却一切，偷偷地把手伸了进去。”

[aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd]
I expect he thought it was something to eat , or likely to drink , and
我 预计 他 想法 它 曾是 某物 到 吃 , 或者 可能 到 喝 , 和
[hi:; hi][gɑ:t][bɪt] .
he got bit .
他 得到 少量 .

我估计他以为那是吃的或者喝的东西，结果被咬了。

[ˈhændz] [ɔ:l] [tɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:r] ,
Hand's all tore and sore ,
手的 全部 撕裂 和 疮 ,

手又破又痛，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ænd; ənd] [naʊ] ['eɪbəlz] [skerd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [æt; ət][ðə; ði]
and now Abel's scared and gone off with him to the surgeon at the
和 现在 亚伯的 害怕的 和 已消失 离开 和 他 到 这 外科医生 在 这
[fɔ:rt] ,
Fort ,
堡 ,

现在亚伯害怕了，跟着他去了堡垒找外科医生。

[ænd; ənd] ['ðeɪəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)] .
and there'll be trouble .
和 将会 是 麻烦 .

肯定会出问题。

[ˈɒsi:] [wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [blæk] [hɔːk] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhi:d]
Ossy was muttering something about the ' Black Hawk coming and that he'd
奥西 曾是 喃喃自语 某物 关于 这 - 黑色的 鹰 未来 和 那 他会
[hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɒks] .
had enough of the white folks .
有 足够的 的 这 白色的 各位 .

奥西嘟囔着什么“黑鹰来了”，还说他受够了白人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][æən; ən] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪndiən] [ˈhi:d] [daɪ] - ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lənd] !
He was born an Indian , and an Indian he'd die ' ; and to the land !
他 曾是 出生 一个 印度 , 和 一个 印度 他会 死 - ; 和 到 这 土地 !
他生为印第安人，也将死为印第安人；归于这片土地！

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] !
I hope he will !
我 希望 他 将要 !

我希望他能做到！

[hiː; hi] [meɪks] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] ! “
He makes more mischief in this settlement than you can shake a stick at !”
他 制作 更多的 恶作剧 在 这 沉降 比 你 能 摇 一个 戳 在 ! “
“
”

他在这片土地上惹出的麻烦简直比你想象的还要多！

- [ɪts] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [teɪl] , -
' It's hard for a bird to get away from its tail , '
- 它是 难的 为了 一个 鸟 到 得到 离开 从 它是 尾巴 , -
“鸟儿很难摆脱自己的尾巴。”

” [ˈkwʊʊtɪd][ˈgaːspə] , [ˈlaɪtli] .
” quoted Gaspar , lightly .
” 引 加斯帕 , 轻轻 .

加斯帕尔轻松地引用道。

” [ɒskiːoʊlʊʊ][bɪˈgæən] [laɪf] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [kɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Osceolo began life wrong and his reputation clings to him .
” 奥西奥洛 开始 生活 错误的 和 他的 名声 黏附 到 他 .
“奥西奥洛的人生开局不利，他的名声也一直伴随着他。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ɔːf] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
I'll take the saddle off Jim , and let's go in to supper .
患病的 拿 这 鞍 离开 吉姆 , 和 我们来吧 去 在 到 晚餐 .
我来帮吉姆卸下马鞍，然后我们进去吃晚饭吧。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ˈmeɪdz] [traɪb] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
None of my Sun Maid's tribe is to be feared , I think ,
没有任何 的 我的 太阳 女佣 部落 是 到 是 害怕 , 我 思考 ,
我认为，我的太阳少女的部族里没有人值得恐惧。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈdaɪrli] [ðeɪ] [meɪ] [ˈθret(ə)n] .
no matter how direly they may threaten .
不 事情 如何 极其 他们 可能 威胁 .

无论它们的威胁有多么严重。

” [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][æən; ən][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
” Yet the young husband glanced toward his wife with an anxiety that he would
” 然而 这 年轻的 丈夫 瞥了一眼 朝向 他的 妻子 和 一个 焦虑 那 他 会
[nɔːt][hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] .
not have liked her to see .
不是 有 喜欢 她 到 看 .
“然而，这位年轻的丈夫却带着一丝焦虑瞥向妻子，他不想让她看到这种焦虑。”

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [mʌtʃ] [mɔːr]
During the weeks since his return to the village he had learned much more
期间 这 周 自从 他的 返回 到 这 村庄 他 有 学习 很多 更多的
[ðæŋ; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən]
than he had told her of a movement far beyond the Indian
比 他 有 讲述 她 的 一个 移动 远的 超过 这 印度
[ɪnˈkæmpmənts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ,
encampments she was accustomed to visit ,
营地 她 曾是 习惯 到 访问 ,
自从他回到村子后的几周里，他了解到的事情远比他告诉她的要多得多，这些事情都与她以往去过的印第安人营地截然不同。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪf] [nɔːt] [kəmˈpliːt] [dɪˈzæstər] , [əˈpɑːn][ðər; ðər] [brɪˈlʌvið] [hoʊm] .
which would bring serious trouble , if not complete disaster , upon their beloved home .
哪个 会 带来 严肃的 麻烦 , 如果 不是 完全的 灾难 , 之上 他们的 心爱 家 .
这将给他们心爱的家园带来严重的麻烦，甚至可能造成彻底的灾难。

[ɔːskiːoʊloʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ˈmeɪdz] [dɪˈvootɪd] [ˈfɑːloʊər] ; [jet] [ðə; ði][præŋk][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd]
Osceolo was the Sun Maid's devoted follower ; yet the prank he had played
奥西奥洛 曾是 这 太阳 女佣 奉献 追随者 ; 然而 这 恶作剧 他 有 玩
[əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈdaːktər] ,
upon the old Doctor ,
之上 这 老的 医生 ,
奥西奥洛是太阳少女的忠实追随者；然而，他却捉弄了老医生，

[huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈrevərənst] , [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [rɪstˈreɪnts]
whom she so revered , showed that he was already throwing aside the restraints
谁 她 所以 受人尊敬的 , 显示 那 他 曾是 已经 投掷 旁边 这 约束
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;
of his enforced civilization ;
的 他的 强制执行 文明 ;
她如此敬仰的人，却表现出他已经开始抛弃被迫接受的文明束缚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn][wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] .
and the sign was ominous .
和 这 符号 曾是 不祥的 .
那迹象令人不安。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 272**]
[页 -]
[第272页]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ˈenəmi] , [siːn] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] .
ENEMIES , SEEN AND UNSEEN .
敌人 , 已见 和 看不见 .
敌人，有形的和无形的。

[biː]
B
B
B

[ʌt][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːməz] [daɪd] [əˈweɪ] ,
ut the time passed on and the rumors died away ,
ut 这 时间 通过了 在 和 这 谣言 死亡 离开 ,
但随着时间的推移，谣言也渐渐平息了。

[ɔːr] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [ðæt]
or ended in nothing more serious than had always disturbed the dwellers in that
或者 结束 在 没有什么 更多的 严肃的 比 有 总是 不安 这 居民 在 那
[ˈloʊnli] [lænd] .
lonely land .
孤独 土地 .

或者最终的结果不过是困扰着那片孤寂土地上居民的那些事而已。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈfrendli] ,
Now and again a friendly ,
现在 和 再次 一个 友好的 ,

偶尔会有友好的,

[piːs] - [ˈlʌvɪŋ] [tʃiːf] [wʊd] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈmeɪdz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
peace - loving chief would ride up to the door of the Sun Maid's home , and ,
和平 - 爱 首席 会 骑 向上 到 这 门 的 这 太阳 女佣 家 , 和 ,

爱好和平的首长会骑马来到太阳少女家门口, 然后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [əˈtaɪər][ænd; ənd][raɪd] [bæk]
after a brief consultation she would put on her Indian attire and ride back
后 一个 简短的 咨询 她 会 放 在 她 印度 服装 和 骑 后退
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreəriːz] .
with him across the prairies .
和 他 穿过 这 草原 .

经过短暂的商议, 她会穿上印第安服装, 和他一起骑马穿过草原返回。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [ˈfrendz] ,
As of old , she went with a heart full of love for her Indian friends ,
作为 的 老的 , 她 去 和 一个 心 满的 的 爱 为了 她 印度 朋友们 ,

她一如既往地怀着对印度朋友们的深切爱意前行。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ʌndɪˈvaɪdɪd] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv]
but it was not the undivided love that she had once been able to give
但 它 曾是 不是 这 未分割的 爱 那 她 有 一次 到过 有能力的 到 给
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

但这已不再是她曾经能够给予他们的那种全然的爱。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɪtʃər] [hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈwaɪfhʊd] [ænd; ənd]
Over her beautiful features had settled the brooding look which wifhood and
超过 她 美丽的 特征 有 定居 这 沉思 看 哪个 妻子 和
[ˈmʌðərhʊd] [ˈɡɪvz] ;
motherhood gives ;
母性 给予 ;

她美丽的五官上笼罩着一层为人妻为人母特有的忧郁神情;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [əˈtentɪvli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [æz; əz]
and though she listened as attentively as of old and counselled as
和 尽管 她 听着 作为 认真地 作为 的 老的 和 建议 作为
[ˈwaɪzli] ,
wisely ,
明智地 ,

虽然她像往常一样认真倾听, 并提出明智的建议,

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][fərˈget][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][baɪ]
she could not for one moment forget the little children waiting for her by
她 可以 不是 为了 一 片刻 忘记 这 小的 孩子们 等待 为了 她 经过
[hɜːr; həɹ][oʊn] [ˈhɑːθsaɪd] [ɔːr][ðə; ði] [breɪv] [ˈhʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
her own hearthside or the brave husband who was so often away on his long
她 自己的 炉边 或者 这 勇敢的 丈夫 WHO 曾是 所以 经常 离开 在 他的 长的
[ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
journeys to the north ;
旅程 到 这 北 ;

她一刻也无法忘记在自家炉边等着她的孩子们，也无法忘记经常远赴北方的勇敢丈夫；

[ænd; ænd][ðə; ði] [kiːn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [pərˈsiːvd] [ðɪs] .
and the keen intelligence of the red men perceived this .
和 这 敏锐的 智力 的 这 红色的 男人 感知 这 .

红种人敏锐的智慧也察觉到了这一点。

“ [ʃiː, ʃi][ɪz][ˈəʊərz][noʊ][lɔːŋgər] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈwɔːrɪər] , [ˈæftər][wʌn] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪt] .
“ **She is ours no longer ,** ” **said a venerable warrior , after one such visit .**
“ 她 是 我们的 不 更长 , ” 说 一个 可敬 战士 , 后 一 这样的 访问 .

“她不再属于我们了,”一位德高望重的战士在一次探望后说道。

“ [ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ]
“ **She has taken to herself a**
“ 她 有 已采取 到 她自己 一个

她把自己置于.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 273**]
[页 -]

[第273页]

[peɪl] - [feɪs] , [hiː; hi] [huː] [met][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
pale - face , he who met her on the prairie in the morning light ,
苍白 - 脸 , 他 WHO 遇见 她 在 这 草原 在 这 早晨 光 ,

面色苍白的他，在晨光中于草原上遇见了她。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
and her heart has gone from her .
和 她 心 有 已消失 从 她 .

她的心已经离她而去。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .
It is the way of life .
它 是 这 方式 的 生活 .

这就是生活方式。

[ðə; ði][oʊld][ˈpaːsɪz] , [ðə; ði] [nuː] [kʌmz] [tuː; tə] [reɪn] .
The old passes , the new comes to reign .
这 老的 通过 , 这 新的 来 到 在位 .

旧事物消逝，新事物兴起。

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːr; həɹ][pæst] .
We are her past .
我们 是 她 过去的 .

我们是她的过去。

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] - [aɪ] [ɪz][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] .
Her Dark - Eye is her present .
她 黑暗的 - 眼睛 是 她 展示 .

她的黑眼圈是她收到的礼物。

[hɜːr; hər] [pæ'puːsɪz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] .

Her papooses are her future .
她 婴儿背带 是 她 未来 .

她的孩子们就是她的未来。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [drɔːz] [nɪr] .

The parting draws near .
这 离别 平局 靠近 .

离别临近。

[ʃiː; ji][ɪz] [stiɪ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ʌnə'freɪd] .

She is still the Sun Maid , the White Spirit , the Unafraid .
她 是 仍然 这 太阳 女佣 , 这 白色的 精神 , 这 无所畏惧 .

她依然是太阳少女、白色精灵、无畏者。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [wɪlz] , [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] ;

As far as the Great Spirit wills , she will be faithful to us ;
作为 远的 作为 这 伟大的 精神 遗嘱 , 她 将要 是 忠实 到 我们 ;

只要伟大的神灵愿意，她就会忠于我们；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ʃiː; ji] [raɪdʒ] [ˈhoʊmwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ]

but now when she rides homeward from a visit to our lodge it is no
但 现在 什么时候 她 骑行 回家 从 一个 访问 到 我们的 小屋 它 是 不

[lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːzi] [peɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [laɪf][ɪz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ,

longer at the easy pace of one whose life is all her own ,
更长 在 这 简单的 步伐 的 一 谁 生活 是 全部 她 自己的 ,

但现在，当她从我们的旅馆骑马回家时，她的步伐不再像以前那样轻松自在，仿佛她的生活完全由自己掌控。

[bʌt; bət][ˈwaɪldli] , [ˈswɪftli] , [ˈfaːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪt] [hæz; həz] [liːpt] [bɪ'fɔːr] .

but wildly , swiftly , following her heart which has leaped before .
但 疯狂地 , 迅速地 , 下列的 她 心 哪个 有 跳跃 前 .

但她却疯狂地、迅速地追随自己之前曾跃动过的那颗心。

" [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈnɪrli] ,

" Each morning , nearly ,
" 每个 早晨 , 几乎 ,

“几乎每天早上，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ɔːr] [ˈbɪzɪd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as the Sun Maid ministered to her little ones or busied herself among the
作为 这 太阳 女佣 服事 到 她 小的 一个 或者 忙碌 她自己 之中 这

[də'mestɪk] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [hoʊm] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈdʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪm][tuː; tə] - :

domestic duties of her simple home she would joyfully exclaim to Wahneenah :
国内的 职责 的 她 简单的 家 她 会 欣喜地 惊叹 到 - :

当太阳少女照料她的孩子们或忙于简朴家中的家务时，她会高兴地对瓦尼娜说：

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] !

" I don't believe there was ever a woman in the world so happy as I am !
" 我 不 相信 那里 曾是 曾经 一个 女士 在 这 世界 所以 快乐的 作为 我 是 !

“我不相信世界上会有像我这样幸福的女人！”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfaːstər] - [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈɡreɪvli] [rɪ'plaɪ] :

" And the Indian foster - mother would gravely reply :
" 和 这 印度 促进 - 母亲 会 严重地 回复 :

“而那位印度养母会严肃地回答：”

" [æsk][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [meɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] .

" Ask the Great Spirit that the peace may long continue .
" 问 这 伟大的 精神 那 这 和平 可能 长的 继续 .

“祈求伟大的神灵让和平长久持续。”

” [tɪl] , [ɑ:n][wʌn] [ɪ'speʃl] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈwʊmən] [dɪ'mɑ:ndɪd] :
“ Till , on one especial day , the younger woman demanded :
直到 , 在 一 特别的 天 , 这 年轻 女士 要求 :
直到有一天, 那位年轻女子突然提出:

” [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] , [maɪ] [ˈmʌðə] ?
“ Well , why should it not , my Mother ?
出色地 , 为什么 应该 它 不是 , 我的 母亲 ?
“那么, 为什么不行呢, 我的母亲? ”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ˈmeni] [wi:ks] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɑ:rəl] [ə'mʌŋ]
It is now many weeks since I have been called to settle any little quarrel among
它 是 现在 许多 周 自从 我 有 到过 称为 到 定居 任何 小的 争吵 之中
[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] .
our people .
我们的 人们 :

我已经好几个星期没有被叫去调解我们人民之间的任何小争执了。
[ˈʊrli] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈwɪzdəm] [fæst] .
Surely they are learning wisdom fast .
一定 他们 是 学习 智慧 快速地 .
他们肯定是在快速学习智慧。

[du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Do you know something ?
做 你 知道 某物 ?
你知道些什么吗?

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [sʌm; səm][,ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:z] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈaɪd(ə)l][[æ; ʃəl]
I intend that some of the squaws who are idle shall
我 打算 那 一些 的 这 印第安女人 WHO 是 闲置的 将
我打算让一些闲散的印第安妇女.....

[meɪk] [maɪ][ˈbeɪbɪ] , [ˈga:spə][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:stʊ:m] [,ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [traɪb] .
make my baby , Gaspar the Second , a little costume of our own tribe .
制作 我的 婴儿 , 加斯帕 这 第二 , 一个 小的 戏服 的 我们的 自己的 部落 :
给我的宝贝儿子加斯帕二世做一套我们部落风格的小服装吧。

[,aɪ 'ti:][[æ; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [kəm'pli:t] ; [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃi:f] [hɪm'self] ,
It shall be all complete ; as if he were a tiny chief himself ,
它 将 是 全部 完全的 ; 作为 如果 他 是 一个 微小的 首席 他自己 ,
一切都将圆满完成; 仿佛他自己就是一位渺小的酋长。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlegɪŋz] [ænd; ənd] [hed] - [dres] , [ænd; ənd] — [jes] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; boʊ]
with his leggings and head - dress , and — yes , even a little bow
和 他的 绑腿 和 头 - 裙子 , 和 — 是的 , 甚至 一个 小的 弓
[ænd; ənd] [ˈkwɪvər] .
and quiver .
和 颤动 :

他穿着紧身裤, 戴着头饰, 而且——是的, 甚至还带着小弓箭。

[aɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmeɪbɪ] ,
I'll have it finished , maybe ,
患病的 有 它 完成的 , 或许 ,
我或许能把它完成。

[bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [trɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [faːr] - [əˈweɪ] [wɒdz] .
before his father comes down from this last trip into the far - away woods .
前 他的 父亲 来 向下 从 这 最后的 旅行 进入 这 远的 - 离开 树林 .
在他父亲结束最后一次前往遥远森林的旅程之前。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!
[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [maɪ] - [breɪv] - [kæn; kən] [trʌst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
I shall be glad when my ' brave ' can trust all his business of mining and
我 将 是 高兴的 什么时候 我的 - 勇敢的 - 能 相信 全部 他的 商业 的 矿业 和
[fɜːr] - [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌmbərɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
fur - buying and lumbering to somebody else .
毛皮 - 购买 和 伐木 到 某人 别的 .
等我那位“勇士”能把他的采矿、毛皮收购和伐木等所有生意都委托给别人打理时，我一定会很高兴。

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][soʊ] .
I miss him so .
我 错过 他 所以 .
我非常想念他。
[bʌt; bət][wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [læd] [ɪn] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [ˈbʌkskɪn] ?
But won't he be pleased with our little lad in feathers and buckskin ?
但 惯于 他 是 高兴 和 我们的 小的 小伙子 在 羽毛 和 鹿皮 ?
但他一定会喜欢我们这个穿着羽毛和鹿皮的小男孩吧？

” - [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [feɪs] .
” **Wahneenah's dark eyes looked keenly at her daughter's face .**
” - 黑暗的 眼睛 看起来 敏锐地 在 她 女儿的 脸 .
瓦妮娜深邃的眼睛紧紧地盯着女儿的脸。
[ˈnoʊ] , [brˈlʌvɪd] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] .
” **No , beloved ; he will not be pleased .**
” 不 , 心爱 ; 他 将要 不是 是 高兴 .
“不，亲爱的；他不会高兴的。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ˈevər][ðə; ði] [red] [ˈmænz] [ˈenəmi] .
In his heart of hearts , the white chief was ever the red man's enemy .
在 他的 心 的 心 , 这 白色的 首席 曾是 曾经 这 红色的 男人的 敌人 .
在内心深处，这位白人酋长始终是红种人的敌人。
[em ˈiː][hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
Me he loves and a few more .
我 他 爱 和 一个 很少 更多的 .
他爱我，还有其他几个人。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [waɪt] [pəˈpuːs] ” (- [stɪl] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˈfaːstər] - [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][oʊld]
But let the White Papoose ” (Wahneenah still called her foster - child by the old
但 让 这 白色的 婴儿 ” (- 仍然 称为 她 促进 - 孩子 经过 这 老的
[lʌv] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪldhʊd]) ” [let][ðə; ði] [waɪt] [pəˈpuːs] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] :
love names of her childhood) “ let the White Papoose hear and remember :
爱 姓名 的 她 童年) ” 让 这 白色的 婴儿 听到 和 记住 :
但愿“白衣婴儿”(瓦妮娜仍然用她童年时对养子的旧爱称称呼她) “愿白衣婴儿听到并记住：

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪr] [wen] [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the day is near when the Dark - Eye will choose between his friends and the
这 天 是 靠近 什么时候 这 黑暗的 - 眼睛 将要 选择 之间 他的 朋友们 和 这
[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
friends of his wife .
朋友们 的 他的 妻子 .
黑眼即将面临抉择，他将在自己的朋友和妻子的朋友之间做出选择。

[,aɪˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][ˈprɪpər] .
It is time to prepare .
它是时间到准备 .

是时候做好准备了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪˈstres][ˈkʌmɪŋ][wɪtʃ][jæl; ʃəl][meɪk][ʌv; əv][ðɪs][ˈrɪkɑːɡoo][ə; eɪ][ˈberɪŋ] - [ɡraʊnd] .
There is a distress coming which shall make of this Chicago a burying - ground .
那里是一个痛苦未来哪个将制作的这芝加哥一个埋葬 - 地面 .
一场灾难即将到来，它将使芝加哥变成一座坟场。

[ˈaʊər; ɑːr][dɑːrk] - [aɪ][hæz; həz][bɔːt][ˈmʌtʃ][lænd] .
Our Dark - Eye has bought much land .
我们的黑暗的 - 眼睛有买很多土地 .

我们的黑眼买下了很多土地。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz][ˈbaɪɪŋ] .
He is always , always buying .
他是总是 , 总是购买 .

他总是不停地买东西。

[sʌm; səm][deɪ][hiː; hi][wɪl][sel][ænd; ænd][ðə; ði][ɡoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][pɜːrs][wɪl][biː; bi][tuː][ˈhevi][ˈfɔːr; fər][wʌn]
Some day he will sell and the gold in his purse will be too heavy for one
一些天他将要卖和这金子在他的钱包将要也是重的为了一个
[ˈmænz][ˈkæɪɪŋ] .
man's carrying .
男人的携带 .

总有一天他会卖掉它，到那时他钱包里的金子会重到一个人扛不动。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði][ˈdɑːrknəs] , [ðə; ði][ˈblʌd] , [ðə; ði][ˈdeθ] .
But first the darkness , the blood , the death .
但第一的这黑暗 , 这血 , 这死亡 .

但首先是黑暗、鲜血和死亡。

[let][hɪm; ɪm][tʃuːz][naʊ][ə; eɪ][haʊs][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ˈfɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði]
Let him choose now a house of refuge for you and the
让他他选择现在一个房子的避难所为了你和这

让他现在就为你和.....选择一个避难所。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[ˈlɪt(ə)l][ˈtʃɪldrən] ; [tʃuːz][,aɪˈtiː][wer][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtriːz][tuː; tə][ˈfeltər][ænd; ænd][ˈwɔːtər][tuː; tə]
little children ; choose it where there are trees to shelter and water to
小的孩子们 ; 选择它在哪里那里是树木到庇护所和水到
[rɪˈfreʃ] .
refresh .
刷新 .

小孩子们；选择有树荫遮蔽、有水源可以饮水的地方。

[let][hɪm; ɪm][bɪld][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈtiːpiː][lɑːrdʒ][rɪˈnʌf][ˈfɔːr; fər][ɔːl][jʊər; jər][niːdz] , — [ə; eɪ][ˈwɪɡwɑːm] ,
Let him build there a tepee large enough for all your needs , — a wigwam ,
让他他建造那里一个圆锥形帐篷大的足够的为了全部你的需求 , — 一个圆锥形帐篷 ,
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

让他在那里搭一个足够大的帐篷，满足你们所有的需求——记住，就是一个圆锥形帐篷。

[nɔːt][ə; eɪ][haʊs] .
not a house .
不是一个房子 .

不是房子。

[let] [hɪm; ɪm] [stɑ:k] [aɪ 'ti:] [wel] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnz] [wɪtʃ] [prə'tekt] . "
Let him stock it well with food and clothing and the guns which protect . "
让 他 库存 它 出色地 和 食物 和 衣服 和 这 枪支 哪个 保护 . "

让他储备充足的食物、衣物和防身武器。

" [waɪ] , [ʌðər] ['mʌðər] !
" **Why , Other Mother !**
" 为什么 , 其他 母亲 !

“为什么，另一个妈妈！

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ju:; jʊ] ?
What has come over you ?
什么 有 来 超过 你 ?

你怎么了？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['prɑ:fəsi] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [oʊld] [kætɑ:ʃə] ['evər] [bri:ðd]
Such a dismal prophecy as that is worse than any which old Katasha ever breathed
这样的 一个 惨淡 预言 作为 那 是 更糟 比 任何 哪个 老的 卡塔莎 曾经 呼吸
.
:
.

如此悲惨的预言，比老卡塔莎曾经说过的任何预言都要糟糕。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , - , ['dɪrɪst] ? "
Are you ill , Wahneenah , dearest ? "
是 你 患病的 , - , 亲爱的 ? "

亲爱的瓦妮娜，你生病了吗？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪknəs] [ɪn][maɪ] [fleʃ] ;
" **There is no sickness in my flesh ;**
" 那里 是 不 疾病 在 我的 肉 ;

“我的身体没有疾病；

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ðæt] ['baʊz, 'boʊz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
yet in my heart is a misery that bows it to the earth .
然而 在 我的 心 是 一个 苦难 那 弓 它 到 这 地球 .

然而，我心中却怀着深深的悲痛，将它压倒在地。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
But I warn you .
但 我 警告 你 .

但我警告你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] ,
If you would find favor in the eyes of your brave ,
如果 你 会 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 你的 勇敢的 ,

如果你想博得勇士们的青睐，

[kloʊð] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] .
clothe not his son in the costume of the red man .
衣服 不是 他的 儿子 在 这 戏服 的 这 红色的 男人 .

不要让他儿子穿上红人的衣服。

" ['kɪti] [wʌz; wəz] [ʌnə'kaʊntəbli] [dɪ'prest] .
" **Kitty was unaccountably depressed .**
" 猫咪 曾是 无故 郁闷 .

“凯蒂莫名其妙地情绪低落。”

[hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [læf] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɑːmbər] [ˈɔːgjəriːz] [ʌv; əv]
Hitherto she had been able to laugh aside the sometimes sombre auguries of
迄今为止 她 有 到过 有能力的 到 笑 旁边 这 有时 阴沉 预兆 的
[ðə; ðɪ] [ˈtʃiːfs] [ˈsɪstər] ;
the chief's sister ;
这 酋长的 姐姐 ;

此前，她一直能够一笑置之酋长妹妹有时带来的不祥预兆；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈmæənər] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [mɔːr]
but now something in the woman's manner made her believe that she knew more
但 现在 某物 在 这 女性的 方式 制成 她 相信 那 她 知道 更多的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈkləʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzæstər] .
than she disclosed of some impending disaster .
比 她 披露 的 一些 即将到来的 灾难 .

但现在，这个女人的举止让她觉得，她似乎知道一些关于即将到来的灾难的事情，但并没有透露出来。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [raɪt] ,
However , it was not in her nature , nor did she believe it right ,
然而 , 它 曾是 不是 在 她 自然 , 也不 做过 她 相信 它 正确的 ,
然而，这并非她的本性，她也不认为这样做是对的。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːrɪ] [ˈʊʊvər] [veɪg] [səˈdʒestʃənz] .
that she should worry over vague suggestions .
那 她 应该 担心 超过 模糊的 建议 .

她不应该为一些模糊的建议而担忧。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [kwaɪt] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] :
So she answered once more before quite dismissing the subject :
所以 她 回答 一次 更多的 前 相当 解雇 这 主题 :

于是她又回答了一遍，然后彻底结束了这个话题：

“ [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] [hoʊm] [aʊt] [ɪn]
“ **Well , we were already discussing the comfort of having another home out in**
出色地 , 我们 是 已经 讨论 这 舒适 的 拥有 其他 家 出去 在
[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

“嗯，我们之前已经在讨论在森林里再拥有一套房子的舒适性了。”

[ænd; ənd][ˈeɪbəl][hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɑːrm]
and Abel has suggested that we build it on the land which was his farm
和 亚伯 有 建议 那 我们 建造 它 在 这 土地 哪个 曾是 他的 农场
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈgaːspə] [hæz; həz] [bɔːt] .
and which Gaspar has bought .
和 哪个 加斯帕 有 买 .

阿贝尔建议我们在他以前的农场土地上建造它，那块土地后来被加斯帕买下了。

[wiː; wi][bəʊθ] [laɪkt] [ðæt] ; [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ]
We both liked that ; to have our own children play
我们 两个都 喜欢 那 ; 到 有 我们的 自己的 孩子们 玩
我们俩都喜欢这样；让自己的孩子玩耍。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 276**]
[- 页 -]

[wer] [wiː; wi] [pleɪd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .
where we played as children .
在哪里 我们 玩 作为 孩子们 .

我们小时候玩耍的地方。

[aɪ][wɔːnt][maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][tuː; tə] [lɜːrɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
I want my little ones to learn about the wild things of the woods ,
我 想 我的 小的 一个 到 学习 关于 这 荒野 事物 的 这 树林 ,
我想让我的孩子们了解森林里的野生动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈdɔːktər][ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
and the dear old Doctor is still alive to teach them .
和 这 亲爱的 老的 医生 是 仍然 活 到 教 他们 .
亲爱的老医生还健在，可以继续教导他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][aɪˈtiː] , [tuː] , [ˈʌðər] [ˈmʌðər] .
You will like it , too , Other Mother .
你 将要 喜欢 它 , 也 , 其他 母亲 .
你也会喜欢的，另一位母亲。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [groʊ] [haːt][ænd; ənd] [lɔːŋ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈrefjuːdʒ] - ;
When the days grow hot and long we will ride to the ' Refuge ' ;
什么时候 这 天 生长 热的 和 长的 我们 将要 骑 到 这 - 避难所 - ;
当白天变得漫长而炎热时，我们将骑马前往“避难所”；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈwɪgwɑːm][aɪˈdiːə][ɪz] [ˈbetər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] ;
and I think the wigwam idea is better , after all , than the house ;
和 我 思考 这 圆锥形帐篷 主意 是 更好的 , 后 全部 , 比 这 房子 ;
而且我觉得，总的来说，圆锥形帐篷比房子要好；

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [dɪˈsaɪd] . "
though I do not know what my husband will decide . "
尽管 我 做 不是 知道 什么 我的 丈夫 将要 决定 . "
虽然我不知道我丈夫会做出什么决定。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [groʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] - [ˈrefjuːdʒ] - [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrliər]
" **Before the days grow long , the ' Refuge ' must be finished , and the earlier**
" 前 这 天 生长 长的 , 这 - 避难所 - 必须 是 完成的 , 和 这 早些时候
[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .

“趁着日子还来得及，‘避难所’必须完工，越早越好。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈraɪtli] [neɪmd] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] .
It is rightly named , my daughter , and the time is ripe .
它 是 没错 命名 , 我的 女儿 , 和 这 时间 是 成熟 .
女儿，你的名字起得真好，时机也成熟了。

" [er] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌnɪkˈspektrɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈgɑːspə]
" **Ere many hours had passed , and most unexpectedly to his wife , Gaspar**
" 埃雷 许多 小时 有 通过了 , 和 最多 不料 到 他的 妻子 , 加斯帕
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

“几个小时过去了，令妻子万分意外的是，加斯帕回来了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɪː; jɪ][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
In the first happiness of welcoming him she did not observe that his face was
在 这 第一的 幸福 的 欢迎 他 她 做过 不是 观察 那 他的 脸 曾是
[stɜːrɪn][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] ;
stern and troubled ;
船尾 和 麻烦 ;
她最初见到他时非常高兴，并没有注意到他脸上表情严肃而忧虑；

[bʌt; bət][fɪː; jɪ][dɪd] [ˈnoʊtɪs] , [wen] [ˈbedtaɪm] [keɪm] ,
but she did notice , when bedtime came ,
但 她 做过 注意 , 什么时候 就寝时间 来了 ,
但她确实注意到，到了睡觉时间，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈɔːr] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] :
that he did what had never before been done in their home .

那 他 做过 什么 有 绝不 前 到过 完毕 在 他们的 家 :

他做了一件他们家从未发生过的事：

[hiː; hi] [lɒkt] [ɔːr] [ˈboʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈstaʊtli] [bɑːrd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʌtər] .
he locked or bolted the doors and stoutly barred the heavy wooden shutters .

他 已锁定 或者 螺栓连接 这 门 和 坚定地 禁止 这 重的 木制的 百叶窗 :

他锁上了门或用门闩固定住了门，并牢牢地闩上了厚重的木制百叶窗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [ɔːskiːoʊləʊ] [wið; wiθ] [him; ɪm] , [frʌm; frəm] [ˈeɪbəlz] [ˈtævərən] ,
He had also brought Osceolo with him , from Abel's tavern ,

他 有 还 带来 奥西奥洛 和 他 , 从 亚伯的 酒馆 ,

他还从亚伯的酒馆里带来了奥西奥洛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pəˈremptɹəli] [ˈbɪdn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tuː; tə] “ [laɪ] [ðer; ðər] !
and had peremptorily bidden the Indian to “ Lie there !

和 有 专断地 拜登 这 印度 到 “ 说谎 那里 !

然后他断然命令印第安人“躺在那里！ ”

” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [skɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
” pointing to a heap of skins on the floor beside the fire .

” 指向 到 一个 堆 的 皮肤 在 这 地面 旁 这 火 :

指着火堆旁地板上的一堆兽皮。

[tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɪti] [wʊk] .
Toward morning Kitty woke .

朝向 早晨 猫咪 觉醒 :

清晨时分，凯蒂醒了。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] ,
To her utter amazement ,

到 她 说出 惊愕 ,

令她无比惊讶的是，

[ʃiː; ji] [sɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [hɜːr; hər] [ˈgɑːspə] [ænd; ənd] [ɔːskiːoʊləʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [siːmd]
she saw in her living room her Gaspar and Osceolo engaged in what seemed

她 锯 在 她 活的 房间 她 加斯帕 和 奥西奥洛 已订婚的 在 什么 似乎

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
a battle to the death .

一个 战斗 到 这 死亡 :

她在客厅里看到加斯帕和奥西奥洛似乎在进行一场生死搏斗。

[ðen] [ʃiː; ji] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; hər]
Then she sprang up and ran toward them , but her husband motioned her

然后 她 弹簧 向上 和 跑 朝向 他们 , 但 她 丈夫 示意 她

[bæk] .

back .
后退 :

然后她猛地站起来朝他们跑去，但她的丈夫示意她回去。

[ɔːskiːoʊləʊ] [ænd; ənd] [ˈgɑːspə] .
OSCEOLO AND GASPAR .

奥西奥洛 和 加斯帕 :

奥西奥洛和加斯帕。

[peɪdʒ] - .
Page 276 .
页 - :

第276页。

“ [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Leave him to me .**
“ 离开 他 到 我 .

“把他交给我吧。”

[aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ˈhiːl] [duː][noʊ] [mɔːr] [ˈmɪstɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . “
I'll fix him so that he'll do no more mischief for the present .”
患病的使固定 他 所以 那 地狱 做 不 更多的 恶作剧 为了 这 展示 . ”

我会好好教训他，让他暂时不再惹是生非。

“ [bʌt; bət] , [ˈgɑːspə] !
“ **But , Gaspar !**
“ 但 , 加斯帕 !

“但是，加斯帕！

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
What is it ?”
什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [ˈtretʃəri] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ **Treachery , as usual .**
“ 背信弃义 , 作为 通常 .

“一如既往的背叛。”

[get][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [kloʊðz] , [maɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][kɔːl] - .
Get into your clothes , my girl , and call Wahneenah .
得到 进入 你的 衣服 , 我的 女孩 , 和 称呼 - .

姑娘，穿好衣服，给瓦妮娜打电话。

[let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi] [drest] , — [ˈwɔːrmlɪ] ,
Let the children be dressed , — warmly ,
让 这 孩子们 是 穿着 , — 热情地 ,

让孩子们穿好衣服，——穿暖和些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˈsʌd(ə)nli] . “
for the air is cool and we may have to leave suddenly .”
为了 这 空气 是 凉爽的 和 我们 可能 有 到 离开 突然 . ”

因为空气寒冷，我们可能不得不突然离开。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
“ **What is it ?**”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] !
“ **An outbreak !**
“ 一个 暴发 !

“暴发！

[ðə; ði] [ˈsetləz] [ɑːr; ər] [ˈflɒkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːrt] [ɪn] [dˈrəʊvz] .
The settlers are flocking into the Fort in droves .
这 定居者 是 集群 进入 这 堡 在 成群 .

大批定居者涌入堡垒。

[blæk] [hɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
Black Hawk and his followers have come too close for comfort .
黑色的 鹰 和 他的 追随者 有 来 也 关闭 为了 舒适 .

黑鹰和他的追随者们已经走得太近了，令人不安。

[ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtæmpərəɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːrz] .
This miserable fellow has been tampering with the stores .
这 悲惨的 同伴 有 到过 篡改 和 这 商店 :

这个可怜的家伙一直在破坏商店。

[hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [get][æt; ət][ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He couldn't get at the ammunition , but he's done all the evil he could .
他 不能 得到 在 这 弹药 , 但 他是 完毕 全部 这 邪恶的 他 可以 :
他没能拿到弹药, 但他已经做了所有他能做的恶事。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈhɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [sæk] ; [ə; eɪ][spai] , [aɪ] [θɪŋk] .
I caught him hobnobbing with a low Sac ; a spy , I think .
我 捕捉 他 社交 和 一个 低的 萨克 ; 一个 间谍 , 我 思考 :

我发现他和一个地位低下的萨克 (Sac) 勾肩搭背; 我觉得他是个间谍。

[ðer; ðər] .
There .
那里 :

那里。

[ˈhiːz] [baʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [ˈfæsn̩] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
He's bound , and now I'll fasten him in the wood - shed .
他是 边界 , 和 现在 患病的 系 他 在 这 木头 - 棚 :

他被绑住了, 现在我要把他关进柴房里。

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [ˈfriːdəm] .
He knows too much about this town to be left in freedom .
他 知道 也 很多 关于 这 镇 到 是 左边 在 自由 :

他太了解这座小镇了, 不能让他逍遥法外。

” [jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [dɪd][naːt][hæv; həv][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [æz; əz][ˈgaːspə] [hæd; həd]
” **Yet , after all , they did not have to flee from home , as Gaspar had**
” 然而 , 后 全部 , 他们 做过 不是 有 到 逃跑 从 家 , 作为 加斯帕 有
[fɪrɪd] ,
feared ,
害怕 ,

然而, 最终他们并没有像加斯帕尔担心的那样逃离家园。

[ðoo] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [piːs] [dres] [ænd; ənd] [ʌnˈbaʊnd] [hɜːr; hər] [ˈɡlɔːriəs] [her] ,
though the Sun Maid put on her peace dress and unbound her glorious hair ,
尽管 这 太阳 女佣 放 在 她 和平 裙子 和 无界 她 辉煌 头发 ,

虽然太阳少女穿上了和平的礼服, 解开了她华丽的长发,

[ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][raɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ]
ready at any moment to ride forth and meet the Indians and to try
准备好 在 任何 片刻 到 骑 前进 和 见面 这 印度人 和 到 尝试

[hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [prəˈmoʊtɪŋ] [ɡʊd] - [ˈfiːlɪŋ] .
her powers of promoting good - feeling .
她 权力 的 推广 好的 - 感觉 :

她随时准备骑马出征, 与印第安人会面, 并尝试发挥她促进友好关系的才能。

[ðə; ði][ˈsnəʊbɜːrd] [stʊd] [ˈsædəld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] :
The Snowbird stood saddled for many days :
这 雪鸟 站立 鞍 为了 许多 天 :

雪鸟号马鞍已备好, 停放了多日:

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈpɑːn] [ˈerəndz] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
yet it was only upon errands of hospitality and charity that he was
然而 它 曾是 仅有的 之上 跑腿 的 热情好客 和 慈善机构 那 他 曾是
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 :

然而, 他只在招待客人和慈善活动等差事中才被需要。

[ˈɡɑːspə] , [ˈhɑʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .

Gaspar , however , was always in the saddle .

加斯帕 , 然而 , 曾是 总是 在 这 鞍 .

然而，加斯帕尔始终骑在马背上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈraɪdɪŋ][fɑːr] [əˈfiːld] , [ˈskaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts]

When he was not riding far afield , scouting the movements

什么时候 他 曾是 不是 骑术 远的 田野 , 侦察 这 移动

当他没有远赴他乡侦察动向时，他就在那里。

[ˌpiːˈdʒiː -]

[Pg 278]

[页 -]

[第278页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [ˈfɔːrsɪz] ,

of the Black Hawk forces ,

的 这 黑色的 鹰 力量 ,

黑鹰部队

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][hɪmˈself] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði]

he was searching the countryside for provisions and himself guiding the

他 曾是 搜索 这 农村 为了 条款 和 他自己 指导 这

[ˈwægənz] [ðæt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][skænt] [səˈplaɪz] .

wagons that brought in the scant supplies .

马车 那 带来 在 这 稀少 补给品 .

他走遍乡间寻找补给，并亲自指挥运送少量物资的马车。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [mɔːr] [tˈɪrf(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz]

One evening he returned more cheerful than he had seemed for many days

一 晚上 他 返回 更多的 快乐 比 他 有 似乎 为了 许多 天

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][kæp] :

and exclaimed as he tossed aside his cap :

和 惊呼 作为 他 抛掷 旁边 他的 帽 :

一天晚上，他回来了，比前几天看起来都要高兴得多，他一边说着，一边把帽子扔到一边喊道：

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [trɪp] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] . ”

“ This has been a good trip , for two reasons . ”

“ 这 有 到过 一个 好的 旅行 , 为了 二 原因 . ”

“这次旅行很愉快，原因有二。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [dɪr] ? ”

“ What are they , dear ? ”

“ 什么 是 他们 , 亲爱的 ? ”

“它们是什么，亲爱的？ ”

“ [stɑːrˈveɪf(ə)n][ɪz] [ˈsteɪvd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [ɡreɪv]

“ Starvation is staved off for a while and the Indians are evidently in grave

“ 饥饿 是 挨饿 离开 为了 一个 尽管 和 这 印度人 是 显然 在 严重

[daʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [wɔːr] . ”

doubts of their own success in this horrid war . ”

疑虑 的 他们的 自己的 成功 在 这 可怕的 战争 . ”

“饥荒暂时得以避免，印第安人显然对自己在这场可怕的战争中的胜利深感怀疑。”

“ [stɑːrˈveɪf(ə)n] , [ˈɡɑːspə] ?

“ Starvation , Gaspar ?

“ 饥饿 , 加斯帕 ? ”

“饿死吗，加斯帕？ ”

[hæz; həz][aɪˈtiː] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? ”

Has it been as bad as that ? ”

有 它 到过 作为 坏的 作为 那 ? ”

情况真有那么糟糕吗？

“ ['prɪtɪ] ['kləʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
“ Pretty close to it .
“ 漂亮的 关闭 到 它 .

“差不多了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [hed]
But I've found a couple of men who had about a hundred and fifty head
但 我已经 成立 一个 夫妻 的 男人 WHO 有 关于 一个 百 和 五十 头
[ʌv; əv]['kæt(ə)] ,
of cattle ,
的 牛 ,

但我找到了几个拥有大约一百五十头牛的人，

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['drɪvɪn] [ðem; ðəm] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd] .
and they've driven them here into the stockade .
和 他们有 驱动 他们 这里 进入 这 栅栏 .

他们把这些人赶到了这里的栅栏里。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [læst] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['mænɪdʒ] .
As long as they last , we shall manage .
作为 长的 作为 他们 最后的 , 我们 将 管理 .

只要它们还在，我们就能应付。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪz] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] [hɔːks] [ɑːr; ər] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːv(ə)] ['spɪrɪt] .
The other good thing is — that the Black Hawks are sacrificing to the Evil Spirit .
这 其他 好的 事物 是 — 那 这 黑色的 老鹰队 是 牺牲 到 这 邪恶的 精神 .
“
“
“

另一件好事是——黑鹰队正在向邪灵献祭。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ They are !
“ 他们 是 !

“他们是！ ”

[ðæt] [ʃoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊpləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sək'ses] . “
That shows they are hopeless of their own success . ”
那 演出 他们 是 绝望 的 他们的 自己的 成功 . ”

这说明他们对自身的成功毫无信心。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['daʊtɪf(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ Certainly very doubtful of it .
“ 当然 非常 疑 的 它 .

“对此我非常怀疑。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][dɔːg] [ɪmə'leɪʃn] .
It is the dog immolation .
它 是 这 狗 献祭 .

这是焚烧狗的行为。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['ɪnstəns] [maɪ'self][ænd; ənd][met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
I saw one instance myself and met a man who had come from the
我 锯 一 实例 我 和 遇见 一个 男人 WHO 有 来 从 这
[saʊθ'west] .
southwest .
西南 .

我亲眼见过一次，还遇到过一个来自西南地区的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ; ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt]
He has passed them at intervals of a day's journey ; always the same sort
他 有 通过了 他们 在 间隔 的 一个 天 旅行 ； 总是 这 相同的 种类
.
:
.

他每隔一天的路程都会遇到它们；总是同一种。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['fɑːsənd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The wretched little dog , fastened just above the ground ,
这 可怜 小的 狗 , 系紧 只是 多于 这 地面 ,

那只可怜的小狗，被拴在离地面不远的地方，

[ðə; ði][noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'niːθ] .
the nose pointing straight this way and the fire beneath .
这 鼻子 指向 直的 这 方式 和 这 火 下面 .

鼻子直指这个方向，下面燃着火。

” [,piː 'dʒiː] -]
” [Pg 279]
” [页 -]

“[第 279 页]

” [oʊ] , ['gaːspə] , [ɪts] ['dredf(ə)l] ！ ”
” Oh , Gaspar , it's dreadful ! ”
” 哦 , 加斯帕 , 它是 可怕 ！ ”

“哦，加斯帕，太可怕了！ ”

” [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ？
” That they are discouraged ?
” 那 他们 是 灰心 ？

他们感到气馁了吗？

[kɪt] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ？ ”
Kit , you don't mean that ? ”
成套工具 , 你 不 意思是 那 ？ ”

Kit，你不是那个意思吧？

” [noʊ] . [noʊ] , [noʊ] ！
” No . No , no !
” 不 . 不 , 不 ！

“不，不，不！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] .
You know better .
你 知道 更好的 .

你明明知道真相。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] ['hiːðn] ！
But that they are such — such heathen !
但 那 他们 是 这样的 — 这样的 异教徒 ！

但他们竟然是——如此异教徒！

” [ə'nʌðər] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] :
” Another voice broke in upon them :
” 其他 嗓音 打破 在 之上 他们 :

另一个声音突然插了进来：

” ['hiːðn] ！
” Heathen !
” 异教徒 ！

“异教徒！

[ˈhiːðn] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Heathen , you say ?
异教徒 , 你 说 ?

你说你是异教徒？

[wel] , [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [jɔː; jər] [laɪf] , [jʊə(r)] [raɪt] [naʊ] .
Well , if ever you was right in your life , you're right now .
出色地 , 如果 曾经 你 曾是 正确的 在 你的 生活 , 你是 正确的 现在 .

嗯，如果你这辈子有哪件事是对的，那就是你现在说的对了。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [fɒks] .
I never saw such folks .
我 绝不 锯 这样的 各位 .

我从没见过这样的人。

[hɪr] [aɪv] [biːn] [ˈkʊkɪn] - [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [tɪl] [aɪm] [dʌn] [kliːn] [θruː] [maɪ'self] ;
Here I've been cookin ' and cooking till I'm done clean through myself ;
这里 我已经 到过 烹饪 - 和 烹饪 直到 我是 完毕 干净的 通过 我 ;

我一直在做饭，一直做饭，直到把自己彻底做完为止；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeəz; ðəz] [kʌm] [əˈnʌðər] [lɑːt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] - .
and in there's come another lot , just as hungry as t'others .
和 在 有 来 其他 很多 , 只是 作为 饥饿的 作为 - .

然后又来了一批人，和其他人一样饥饿。

[dɪr] [em 'iː] , [dɪr] [em 'iː] !
Dear me , dear me !
亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

天哪，天哪！

[waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈkudnt] [aɪ] [hæv; həv] [steɪd] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
Why in the name of common sense couldn't I have stayed back there in the
为什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 不能 我 有 入住 后退 那里 在 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

我当时为什么就不能待在树林里呢？

[ænd; ənd] [nɑːt] [kʌm] [treɪps] [tuː; tə] [ˈɪkɑːɡoʊ] [tuː; tə] [tʰɜːrn] [hed] [sleɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fɒks]
and not come trapesing to Chicago to turn head slave for a lot of folks
和 不是 来 陷阱 到 芝加哥 到 转动 头 奴隶 为了 一个 很多 的 各位
[ðæt] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] [ə; eɪ] -
that act as if I'd ought to be grateful for the chance to kill myself a -
那 行为 作为 如果 ID 应该 到 是 感激的 为了 这 机会 到 杀 我 一个 -
[weɪtɪn] - [ɑːn] [ðem; ðəm] .
waitin ' on them .
等待 - 在 他们 .

我不会像个骗子一样来到芝加哥，沦为一群人的奴隶，而这些人却表现得好像我应该感激涕零地等着他们来取我性命似的。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ˈɡɑːspə] [kiːθ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
And say , Gaspar Keith , have you heard the news ?
和 说 , 加斯帕 基思 , 有 你 听到 这 消息 ?

加斯帕·基思，你听说了吗？

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] ?
When did you get home ?
什么时候 做过 你 得到 家 ?

你什么时候到家的？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [hæd; həd] [rʌft] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
“ It was Mercy , of course , who had rushed excitedly into the house ,

它 曾是 怜悯 , 的 课程 , WHO 有 匆忙 兴奋地 进入 这 房子 ,

“当然，是梅西兴奋地冲进了屋子。”

[jet] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈræt(ə)l][ɔːf] [ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [ðæt] [ˈferli] [tʊk] [hɜːr; hər]
yet had been able to rattle off a string of sentences that fairly took her

然而 有 到过 有能力的 到 嘎嘎作响 离开 一个 细绳 的 句子 那 相当 采取 她

[ˈhɪrər] - [breθ] [əˈweɪ] ,
hearers ' breath away ,

听众 - 气息 离开 ,

然而，她却能一口气说出一连串令人惊叹的句子，让听众们都屏住了呼吸。

[ɪf] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] .
if not her own .

如果 不是 她 自己的 .

如果不是她自己的。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][æt; ət][wʌns] ,
But Kitty was at her side at once ,

但 猫咪 曾是 在 她 边 在 一次 ,

但凯蒂立刻就来到了她身边。

[ˈtendərli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [greɪ] [hed] [ænd; ænd] [ˈɔːfərɪŋ]
tenderly removing the great sun - bonnet from the hot gray head and offering

温柔地 移除 这 伟大的 太阳 - 引擎盖 从 这 热的 灰色的 头 和 提供

[ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [ˈtɜːrki] [wɪŋz] ,
a fan of turkey wings ,

一个 扇子 的 火鸡 翅膀 ,

温柔地从那颗炙热的灰白脑袋上取下巨大的遮阳帽，并递上一把火鸡翅。

[ˈgeɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ænd] [ˈwiːvɪŋ] .
gayly decorated with Indian embroideries of beads and weavings .

同性恋地 装饰 和 印度 刺绣 的 珠子 和 织物 .

饰以色彩鲜艳的印度珠绣和织物。

“ [noʊ] , [kɪt] .
“ No , Kit .
“ 不 , 成套工具 .

“不，基特。”

[noʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] .
No , you needn't .

不 , 你 不必 .

不，你不需要。

[nɑːt] [waɪl] [aɪ] [noʊ]
Not while I know

不是 尽管 我 知道

只要我知道

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[maɪˈself] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnevər][noʊ] [mɔːr] [red] [ˈmænz] [tɑːmˈfuːləri] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] !
myself ; there ain't never no more red man's tomfoolery going to be around me !

我 ; 那里 不是 绝不 不 更多的 红色的 男人的 胡闹 去 到 是 大约 我 !

我本人；我再也不会看到红人胡闹了！

[teɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪndiən] [kənˈtræpʃn] [əˈweɪ] .
Take that there Indian contraption away .
拿 那 那里 印度 装置 离开 .

把那印度玩意儿拿走。

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [ˈɑːnist] [ˈkæbɪdʒ] - [liːf] [ˈeni] [deɪ] .
I'd rather have a decent , honest cabbage - leaf any day .
ID 相当 有 一个 体面的 , 诚实的 卷心菜 - 叶子 任何 天 .
我宁愿每天都吃一片像样、货真价实的卷心菜叶。

[aɪm] [biːt] [aʊt] .
I'm beat out .
我是 打 出去 .

我输了。

[maɪ] , [eɪnt] [aɪˈtiː][hɑːt] ! "
My , ain't it hot ! "
我的 , 不是 它 热的 ! "
我的天，真热啊！

" [jes] , [daɪr] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːfli] [hɑːt] .
" **Yes , dear , it is awfully hot** .
" 是的 , 亲爱的 , 它 是 非常 热的 .
“是的，亲爱的，天气非常热。”

[sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] [tʃer] , [ænd; ənd][get] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbriːz] [ðer; ðər][ɪz] .
Sit here in the doorway , in this big chair , and get what little breeze there is .
坐 这里 在 这 门口 , 在 这 大的 椅子 , 和 得到 什么 小的 微风 那里 是 .
坐在门口的这张大椅子上，感受一下这微弱的微风吧。

[hɪəz] [əˈnʌðər] [fæn] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪˈself] ; [pleɪn] , [ɡʊd] [ˈjæŋki] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
Here's another fan , which I made myself ; plain , good Yankee manufacture .
这里是 其他 扇子 , 哪个 我 制成 我 ; 清楚的 , 好的 扬基 生产 .
这是我自己做的另一把扇子；朴素，质量上乘的美国制造。

[traɪ] [ðæt] .
Try that .
尝试 那 .

试试看。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][get] [kuːld] [ɔːf] , [tel] [juːˈes][jʊr; jər] - [nuːz] . - "
Then , when you get cooled off , tell us your ' news . ' "
然后 , 什么时候 你 得到 冷却 离开 , 告诉 我们 你的 - 消息 . - "
等你冷静下来，再告诉我们你的“消息”。

" [kuːld] [ɔːf] ?
" **Cooled off ?**
" 冷却 离开 ?

“冷静下来了吗？ ”

[ðæt] [aɪ] [ˈfænt] [ˈnevər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ; [nɔːt] [waɪl] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ɔːl] [kriˈeɪ(ə)n] . "
That I sha'n't never be no more ; not while I've got to cook for all creation . "
那 我 不会 绝不 是 不 更多的 ; 不是 尽管 我已经 得到 到 厨师 为了 全部 创建 . "
我再也不会存在了；只要我还要为世间万物烹饪，就绝不会存在。

" [ˈmʌðər] [ˈmɜːrsɪ] , [ˈmʌðər] [ˈmɜːrsɪ] !
" **Mother Mercy , Mother Mercy !**
" 母亲 怜悯 , 母亲 怜悯 !

“慈悲圣母，慈悲圣母！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpʌzlər] .
You are a puzzler .
你 是 一个 谜题 .
你真是个爱解谜的人。

[juː; jʊ][wəʊnt][let][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][gʊv] [ˈeniwɜr] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
You won't let the people go anywhere else than to your house as long as
你 惯于 让 这 人们 去 任何地方 别的 比 到 你的 房子 作为 长的 作为
[ðeəz; ðəz][ru:m][tuː; tə] [skwiːz] [ə'hʌðər] [ˈbɑːdi][ɪn] ;
there's room to squeeze another body in ;
有 房间 到 挤 其他 身体 在 ;
只要你家还有空位，你就不会让人们去别的地方，除非你家。

[ænd; ənd] — — “
and — — ”
和 — — ”
和 - ”

“ [eɪnt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈtævərn] ? ”
“ **Ain't it the tavern ?** ”
“ 不是 它 这 酒馆 ? ”
“那不就是那家酒馆吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .
“当然。

[bʌt; bət][ˈpi:p(ə)l] [huː] [ki:p] [ˈtævə:nz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [teɪk] [peɪ][fɔːr; fər] [entərˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [gests] . ”
But people who keep taverns usually take pay for entertaining their guests . ”
但 人们 WHO 保持 酒馆 通常 拿 支付 为了 娱乐 他们的 客人 . ”
但经营酒馆的人通常会收取招待客人的费用。”

“ [ˈgɑːspə] [kiːθ] !
“ **Gaspar Keith !**
“ 加斯帕 基思 !
“加斯帕·基思! ”

[juː; jʊ][seɪ] [ðæt][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈreɪz(ə)n] - [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ?
You say that to me , after the raisin ' I gave you ?
你 说 那 到 我 , 后 这 葡萄干 - 我 给予 你 ?
你竟然这样跟我说话，在我把你抚养成人之后?

[ðə; ði][ˈiːˈdeɪ] !
The idea !
这 想法 !
这个想法!

[wen] [nɑːt][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][hæz; hæz][gɑːt][ə; eɪ][sent][tuː; tə] [bles] [hɪmˈself]
When not a blessed soul of the lot has got a cent to bless himself
什么时候 不是 一个 蒙福 灵魂 的 这 很多 有 得到 一个 中心 到 保佑 他自己
[wɪð; wɪθ] . ”
with . ”
和 . ”
当这群人里没有一个有钱人能拿出一分钱来犒劳自己时。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sents] , [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
“ **But I have cents , plenty of them ;**
“ 但 我 有 分 , 很多 的 他们 ;
“但我有很多分钱;

[ænd; ənd][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [ber] [ðɪs] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I want you to let me bear this expense for you .
和 我 想 你 到 让 我 熊 这 费用 为了 你 .
我希望你能让我替你承担这笔费用。

[aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][aɪˈtiː] . ”
I insist upon it . ”
我 坚持 之上 它 . ”

我坚持要这样做。

“ [wel] , [læd] , [aɪ][ˈɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [[ɑːrp] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ Well , lad , I always did think you was a little too sharp after the money .
” 出色地 , 小伙子 , 我 总是 做过 思考 你 曾是 一个 小的 也 锋利的 后 这 钱 .
“ 嗯 , 小伙子 , 我一直觉得你对钱有点太贪婪了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] - [loʊ] [juːd] [brɪˈɡrʌdʒ] [fʊks][ðər; ðər] [ˈblesɪŋz] , [tuː] .
But I didn't ' low you'd begrudge folks their blessings , too .
但 我 没有 - 低的 你会 怨恨 各位 他们的 祝福 , 也 .
但我没想到你也会嫉妒别人所得到的幸福。

” [[piːˈdʒiː] -]
” [Pg 281]
” [页 -]

“[第 281 页]

“ [ˈblesɪŋz] ?
“ Blessings ?
” 祝福 ?

“祝福? ”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈhævnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] ?
Aren't you complaining about so much hard work , and haven't you the right ?
不是 你 抱怨 关于 所以 很多 难的 工作 , 和 还没有 你 这 正确的 ?
你难道不抱怨工作太辛苦吗? 你难道没有抱怨的权利吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈpraɪvət] [ˈfæməli][hæz; həz] [kæəd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd]
I know that no private family has cared for so many as you have , and
我 知道 那 不 私人的 家庭 有 关心 为了 所以 许多 作为 你 有 , 和
— — “
— — “
— — “

我知道没有哪个私人家庭像你们一样照顾过这么多人，而且——”

“ [oʊ] , [duː][draːp] [ðæt] !
“ Oh , do drop that !
” 哦 , 做 降低 那 !

“哦，别说了！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfæməli] ; [aɪm][ə; eɪ][ˈtævərn] .
I tell you I ain't a private family ; I'm a tavern .
我 告诉 你 我 不是 一个 私人的 家庭 ; 我是 一个 酒馆 .
我告诉你，我不是什么私人家庭；我是一家酒馆。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][nɔːr] [wʌt] [aɪm][ˈseɪn] - .
I don't know what I am nor what I'm sayin ' .
我 不 知道 什么 我 是 也不 什么 我是 说 - .
我不知道我是什么，也不知道自己在说什么。

[aɪ] — [aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [kliːn] [biːt] [ænd; ənd] [ˈtʌkərd] [aʊt] . ”
I — I reckon I'm clean beat and tuckered out . ”
我 — 我 估计 我是 干净的 打 和 疲惫不堪 出去 . ”

我——我觉得我被打得筋疲力尽了。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] .
“ So you are , dear .
“ 所以 你 是 , 亲爱的 .

“原来如此，亲爱的。”

[bʌt; bət] [rest] [ænd; ɐnd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
But rest and I'll make you a cup of tea .
但 休息 和 患病的 制作 你 一个 杯子 的 茶 .

休息一下吧，我给你泡杯茶。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [get] [ˈhʌŋɡri] [əˈɡen] [ðeɪl] [kʊk]
If you leave those people to themselves and they get hungry again they'll cook
如果 你 离开 那些 人们 到 他们自己 和 他们 得到 饥饿的 再次 他们会 厨师
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

如果你放任这些人不管，他们再饿了就会自己做饭。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
They'll have to .
他们会 有 到 .

他们不得不这么做。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrefjʊdʒiːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɪknɪk] [ˈbɪznəs] .
But to a good many of these refugees this is a sort of picnic business .
但 到 一个 好的 许多 的 这些 难民 这 是 一个 种类 的 野餐 商业 .

但对很多难民来说，这就像是一场野餐而已。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] , [ɪts] [truː] ;
They have left their homes , it's true ;
他们 有 左边 他们的 房屋 , 它是 真的 ;

他们确实离开了家园；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ɐnd] — — ”
but they haven't seen so many human faces in years and — — ”
但 他们 还没有 已见 所以 许多 人类 面孔 在 年 和 — — ”

但他们已经好几年没见过这么多人脸了——”

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] !
“ They haven't had such a good time !
“ 他们 还没有 有 这样的 一个 好的 时间 !

“他们过得并不好！ ”

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] .
I noticed that .
我 注意到 那 .

我注意到了。

[ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfrɑːlɪk] .
They seemed as bright as children at a frolic .
他们 似乎 作为 明亮的 作为 孩子们 在 一个 嬉戏 .

他们看起来就像嬉戏玩耍的孩子一样神采奕奕。

[wel] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [get] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ]
Well , we ought to help them get what fun they can out of so serious a
出色地 , 我们 应该 到 帮助 他们 得到 什么 乐趣 他们 能 出去 的 所以 严肃的 一个
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

我们应该帮助他们从如此严肃的事情中找到一些乐趣。

“ [ˈkɑːməntəd] [ˈgɑːspə] .
“ **commented Gaspar** .
“ 评论 加斯帕 .

加斯帕评论道。

“ [ˈsɪriəs] ！
“ **Serious** ！
“ 严肃的 ！

“严肃的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
I should say so .
我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[ðæts] [wʌt] [sent] [em ˈiː] [hɪr] .
That's what sent me here .
那就是 什么 发送 我 这里 .

这就是我来这里的原因。

[ˈeɪbəl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
Abel , he was on the wharf ,
亚伯 , 他 曾是 在 这 码头 ,

亚伯当时在码头上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈɪps] [ɑːr; ər] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] ;
and he says the ships are coming down the lake full of soldiers ;
和 他 说道 这 船舶 是 未来 向下 这 湖 满的 的 士兵 ;

他说，满载士兵的船只正沿湖驶来；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊks] [ɔːlˈredi] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and what with them and the folks already here and only a hundred
和 什么 和 他们 和 这 各位 已经 这里 和 仅有的 一个 百

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [hed] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ,
and fifty head to feed 'em with ,
和 五十 头 到 喂养 - 呃 和 ,

再加上这里已经聚集了这么多人，却只有一百五十人来养活他们，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrefʊdʒiːz] [iːt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈeri] [ˈpɑːrsn] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] ,
and some of these refugees eat as much as any parson I ever saw ,
和 一些 的 这些 难民 吃 作为 很多 作为 any 牧师 我 曾经 锯 ,

有些难民的食量和我见过的任何牧师都一样大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑːktər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] - [ɪm] , [ˈseɪn] - [ɪts] [ðə; ði] [best] [ɑːpərˈtuːnəti]
and the old Doctor trying to preach to 'em , sayin ' it's the best opportunity
和 这 老的 医生 尝试 到 布道 到 - 呃 , 说 - 它是 这 最好的 机会
— [maɪ] [lænd] ！
— **my land** ！
— 我的 土地 ！

老医生还试图向他们传道，说这是最好的机会——我的土地！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 282**]
[页 -]

[第282页]

[ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [fʊks] [kæn; kən] [get] [swiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] , [aɪ] [dɪˈkler] .
The way some folks can get sweet out of bitter is a disgrace , I declare .
这 方式 一些 各位 能 得到 甜的 出去 的 苦的 是 一个 耻辱 , 我 宣布 .

有些人能把苦涩的东西变成甜蜜的东西，这简直是一种耻辱，我敢说。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['bsɪː] , [ðə; ði][ˈdɜːrti][skæmp] , ['hiːz] [broʊk] [mɔːr] ['dɪfɪz] , ['waːʃɪŋ]
And as for that Ossy , the dirty scamp , he's broke more dishes , washing
和 作为 为了 那 奥西 , 这 肮脏的 恶棍 , 他是 打破 更多的 菜肴 , 洗涤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

至于那个脏兮兮的奥西，他洗碗的时候又打碎了不少碗碟。

[ðæn; ðən] [aɪv] [gɑːt] [left] .
than I've got left .
比 我已经 得到 左边 .

比我剩下的还多。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːd] [let][em 'iː][hæv; həv] ['eri] [dɪʃ] [juːv] [gɑːt] ,
And I run over to see if you'd let me have any dish you've got ,
和 我 跑步 超过 到 看 如果 你会 让 我 有 any 盘子 你已经 得到 ,
于是我跑过去问你能不能让我尝尝你做的哪道菜，

[ɔːr][æɪ; əɪ][aɪ] [gɪv] - [ɪm] [ðer; ðər] [stʌf] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ?
or shall I give ' em their stuff right in their hands ?
或者 将 我 给 - 呃 他们的 东西 正确的 在 他们的 双手 ?

或者我应该直接把东西交给他们？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['waːtʃɪn] - [ðæt] [waɪld][ɔːskiːoʊloʊ] ?
And how long have I got to go on watchin ' that wild Osceolo ?
和 如何 长的 有 我 得到 到 去 在 观看 - 那 荒野 奥西奥洛 ?

我还要看那条狂野的奥西奥洛多久？

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ʌnd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [wʊd] - [ʃed] [ə'gen] . "
I wish you'd take him back and shut him up in your wood - shed again . "
我 希望 你会 拿 他 后退 和 关闭 他 向上 在 你的 木头 - 棚 再次 . "

我希望你能把他带回去，再把他关回你的柴房里去。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] ['mɜːrsɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
"**But , Mother Mercy , it was you who begged his release** .
" 但 , 母亲 怜悯 , 它 曾是 你 WHO 乞求 他的 发布 .

“但是，慈悲的母亲，是你恳求释放他。”

[ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] , ['wɜːrkɪŋ] ,
And I'm sure it's better for him in your kitchen , working ,
和 我是 当然 它是 更好的 为了 他 在 你的 厨房 , 在职的 ,

我相信他待在你家厨房里工作对他更有利。

[ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)][ɪn][æŋ; ən] ['emptɪ] ['bɪldɪŋ] , ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] .
than lying idle in an empty building , plotting mischief .
比 说谎 闲置的 在 一个 空的 建筑 , 绘制 恶作剧 .

与其闲躺在空荡荡的建筑物里密谋恶作剧，不如.....

[hə'loʊ] , [hɪəz] ['eɪbəl] .
Hello , here's Abel .
你好 , 这里是 亚伯 .

你好，我是亚伯。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmz] [æz; əz][ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] — [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] ['gaːspə] .
And he seems as excited as — as you were , " said Gaspar .
和 他 似乎 作为 兴奋的 作为 — 作为 你 是 , " 说 加斯帕 .

“他看起来和你一样兴奋，”加斯帕尔说。

" ['glɔːrɪ] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , ['jʌŋstəz] !
"**Glory to government , youngsters** !
" 荣耀 到 政府 , 年轻人 !

“荣耀归于政府，年轻人！ ”

[ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ！
The military is coming ！
这 军队 是 未来 ！

军队来了！

[ðə; ði][ˈdʒɛnərəlz, ˈdʒɛnrəlz][ɪn] [saɪt] ！
The General's in sight ！
这 将军的 在 视线 ！

将军就在眼前！

[naʊ] [hu'reɪ] ！
Now hooray ！
现在 万岁 ！

太棒了！

[wi:l] [ʃʊ] [ðem; ðəm] ['peski] [red] - [skɪnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ．
We'll show them pesky red - skins a thing or two ．
出色地 展示 他们 讨厌的 红色的 - 皮肤 一个 事物 或者 二 ．

我们要给这些讨厌的红皮们点颜色瞧瞧。

[ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [waɪpt] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] [ˈrɒbɪnsn] ．
If they ain't wiped clean out of existence this time my name's Jack Robinson ．
如果 他们 不是 擦拭 干净的 出去 的 存在 这 时间 我的 名字 杰克 罗宾逊 ．

如果这次他们没能被彻底消灭，我的名字叫杰克·罗宾逊。

[seɪ] , [kɪt] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['sɔ:ləm] ．
Say , Kit , don't look so solemn ．
说 , 成套工具 , 不 看 所以 庄严 ．

基特，别那么严肃。

[ˈlaɪkli] [ðeɪl] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [lɪkt] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ʃɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Likely they'll know enough to give up licked without getting shot ; and they're
可能 他们会 知道 足够的 到 给 向上 舔过 没有 获得 射击 ; 和 它们是
[ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ˈɪndiəns] ,
nothin ' but Indians ,
什么也没有 - 但 印度人 ,

他们很可能懂得认输而不被枪毙；而且他们不过是印第安人而已。

[ˈeni] [haʊ] ．
any how ．
任何 如何 ．

总之。

" [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [keɪm] ['sɔ:ftli] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ədˈmaɪəd] ．
" The Sun Maid came softly across and held up her little son to be admired ．
" 这 太阳 女佣 来了 轻轻 穿过 和 握住 向上 她 小的 儿子 到 是 钦佩 ．

“太阳少女轻声细语地走过来，抱起她的小儿子让人欣赏。”

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['saɪlənt] ．
Her face was grave and her lips silent ．
她 脸 曾是 严重 和 她 嘴唇 沉默的 ．

她面色凝重，一言不发。

[ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈdʒent(ə)] [hɑ:rt] ,
All this talk of war and bloodshed was awful to her gentle heart ,
全部 这 讲话 的 战争 和 流血事件 曾是 可怕 到 她 温和的 心 ,

所有关于战争和流血的言论都让她温柔的心感到恐惧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
that was torn and distracted with grief for both her white and her
那 曾是 撕裂 和 愣 和 悲伤 为了 两个都 她 白色的 和 她
[red] - [feɪst] [frendz] .
red - faced friends .
红色的 - 面对 朋友们 -

她因失去白人朋友和脸红的朋友而悲痛欲绝，心神不宁。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [grɪm] [ˌsætɪs'fæk](ə)n [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ]
But there was only grim satisfaction on the countenance of her young
但 那里 曾是 仅有的 严峻 满意 在 这 面容 的 她 年轻的
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

但她年轻丈夫的脸上只有一丝苦涩的满足感；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['eɪbəl] , [dɪ'mændɪŋ] :
and he turned to Abel , demanding :
和 他 转向 到 亚伯 , 要求 :

他转向亚伯，问道：

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [nu:z] [ɪz] [tru:] ?
" **Are you sure that this good news is true ?**
" 是 你 当然 那 这 好的 消息 是 真的 ?

你确定这个好消息是真的吗？

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] ?
Are the soldiers coming ?
是 这 士兵 未来 ?

士兵们来了吗？

[hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] ? "
Who saw them ? "
WHO 锯 他们 ? "

谁看到了他们？

" [aɪ] [maɪ'self] , [θru:] [ðə; ði] [kɑ:mən'dænts] [spai] - [glæs] .
" **I myself , through the commandant's spy - glass** .
" 我 我 , 通过 这 指挥官的 间谍 - 玻璃 .

“我本人，透过指挥官的望远镜。”

[ðeə(r)] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmʊst] [hɪr] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] .
They're aboard the ships , and I could almost hear the tune of Yankee Doodle .
它们是 船上 这 船舶 , 和 我 可以 几乎 听到 这 调 的 扬基 涂鸦 .

他们都在船上，我仿佛都能听到《扬基歌》的旋律了。

[ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [raʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] .
They're bound to rout the enemy like chain lightning .
它们是 边界 到 路线 这 敌人 喜欢 链 闪电 .

他们必将像连锁闪电一样击溃敌人。

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪnˈdiːd] ； [bʌt; bət][əˈlæs] ！
” The soldiers were coming indeed ； but alas ！
” 这 士兵 是 未来 的确 ； 但 唉 ！

“士兵们确实来了；但是唉！

[æn; ən] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][faːr] [mɔːr] [ˈdedli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈindiəns] [ðeɪ]
an enemy was coming with them far more deadly than the Indians they
一个 敌人 曾是 未来 和 他们 远的 更多的 致命 比 这 印度人 他们
[ment] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
meant to conquer .
意思是 到 征服 .

他们带来的敌人比他们想要征服的印第安人更加致命。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI ；
章 二十一 ；

第二十一章

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
FAITHFUL UNTO DEATH .
忠实 到 死亡 .

至死忠诚。

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [kɪt] ； [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd] ！
h , Kit ; I can't bear to leave you behind ！
h , 成套工具 ； 我 不能 熊 到 离开 你 在后面 ！

嗨，基特；我舍不得把你留下！

[aɪˈtiː] [breɪks] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [ɔːl][tuː; tə] [ˈflɪndərz] ！
It breaks my old heart all to flinders ！
它 休息 我的 老的 心 全部 到 燧石 ！

这让我心碎不已，一切都化为乌有！

” [ləˈmentɪd] [ˈeɪbəl] ,
” lamented Abel ,
” 哀叹 亚伯 ,

“亚伯哀叹道,”

[ləˈbɔːrɪəsli] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwægən] [wɪtʃ] [ˈdʒɪm][ænd; ənd] [piːt] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə]
laboriously climbing into the great wagon which Jim and Pete were now to
费力地 攀登 进入 这 伟大的 车皮 哪个 吉姆 和 皮特 是 现在 到
[drɔː] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [werˈɪn] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈsiːtɪd] [ˈmɜːrsi] ,
draw back to their old home and wherein were already seated Mercy ,
画 后退 到 他们的 老的 家 和 其中 是 已经 坐着 怜悯 ,
费力地爬进吉姆和皮特即将拉回他们老家的那辆大篷车里，梅西已经坐在车里了。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɪtɪz] [ˈtʃɪldrən] .
with Kitty's children .
和 小猫的 孩子们 .

和凯蒂的孩子们在一起。

“ [ɪf] [aɪˈti:] [ˈwɒznt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈbeɪbiːz][ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,
“ **If it wasn't for these babies of yourn** ,
“ 如果 它 不是 为了 这些 婴儿 的 你的 ,

“如果不是因为你这些孩子，

[aɪˈd] [ˈnevər] [stɜːr] [stɪk] [nɔːr] [stʌmp] [aʊt] [ðɪs] [əˈflɪktɪd] [taʊn] . “
I'd never stir stick nor stump out this afflicted town . ”
ID 绝不 搅拌 戳 也不 树桩 出去 这 受苦的 镇 . ”

我绝不会去搅动或阻挠这座饱受苦难的小镇。

“ [wel] , [daɪr] [ˈeɪbəl] , [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] .
“ **Well , dear Abel , the babies are , and must be cared for** .
“ 出色地 , 亲爱的 亚伯 , 这 婴儿 是 , 和 必须 是 关心 为了 .

“亲爱的亚伯，孩子们需要照顾，也必须得到照顾。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [ˈmɜːrsɪ] [wɪl] [spɔɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ;
I know that you and Mother Mercy will spoil them with kindness ;
我 知道 那 你 和 母亲 怜悯 将要 剧透 他们 和 仁慈 ;

我知道你和慈悲圣母一定会用爱宠溺他们；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [təˈgeðər] [əˈgen] .
but I hope we'll soon be all together again .
但 我 希望 出色地 很快 是 全部 一起 再次 .

但我希望我们很快就能再次团聚。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - by , good - by .
好的 - 经过 , 好的 - 经过 .

再见，再见。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ˈmeɪdz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][ˈtreɪmb(ə)][nɔːr][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪv] [feɪs] [groʊ] [dɪm] ,
“ **The Sun Maid's voice did not tremble nor the light in her brave face grow dim** ,
“ 这 太阳 女佣 嗓音 做过 不是 颤抖 也不 这 光 在 她 勇敢的 脸 生长 暗淡 ,

“太阳少女的声音没有颤抖，她勇敢的脸上的光芒也没有黯淡。”

[ðoo] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeɪbəlz] ;
though her heart was nearer breaking than Abel's ;
尽管 她 心 曾是 更近 打破 比 亚伯的 ;

虽然她的心比亚伯的心更接近破碎；

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [faːr] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði][ˈperəl][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
in that she realized far more keenly than he the peril in which she was
在 那 她 已实现 远的 更多的 敏锐地 比 他 这 危险 在 哪个 她 曾是

[vɔːlənˈterəli] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːrˈself] .
voluntarily placing herself .
自愿 放置 她自己 .

因为她比他更清楚地意识到自己自愿置身于何等危险的境地。

“ [wel] , [ˈkɪti] , [ləm] , [duː] [teɪk] [ker] .
“ **Well , Kitty , lamb , do take care** .
“ 出色地 , 猫咪 , 羊肉 , 做 拿 关心 .

“好了，小猫咪，小羊羔，要好好照顾自己。”

[teɪk] [ðə; ði] [ɜːrb] [tiː] [ˈkɑːnstənt][ænd; ʌnd] [kiːp] [jɔːr; jər] [fiːt] [draɪ] . “
Take the herb tea constant and keep your feet dry . ”
拿 这 草本植物 茶 持续的 和 保持 你的 脚 干燥 . ”

坚持喝草药茶，并保持双脚干爽。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [ðɪs] [hiːt] [rɪˈmeɪnz] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwaɪətli] ,
“ **That will be easy to do , if this heat remains , ” answered the other quietly** ,
“ 那 将要 是 简单的 到 做 , 如果 这 热 遗迹 , “ 回答 这 其他 悄悄 ,

“如果这股热浪持续下去，那很容易做到，”另一个人平静地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈiː; ʃi]
looking about her as she
寻找 关于 她 作为 她

她环顾四周，仿佛在说：

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 285**]
[页 -]

[第285页]

[spʊʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [pɑːrtʃt] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] , [ˈbreɪz(ə)n][skaɪ] .
spoke upon the sun - parched ground and the hot , brazen sky .
辐 之上 这 太阳 - 干渴 地面 和 这 热的 , 厚颜无耻 天空 .

对着被烈日炙烤的地面和灼热刺目的天空说话。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈwɜːri] , [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **And you must not worry , any of you .**
“ 和 你 必须 不是 担心 , 任何 的 你 .

“你们都不要担心。”

[ˈgaːspə] [sez] [ðə; ði] [ˈtiːpiː] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] [best] [lɔːg][ˈkæbinz] , [ðʊʊ]
Gaspar says the tepees are as comfortable as the best log cabins , though
加斯帕 说道 这 圆锥形帐篷 是 作为 舒服的 作为 这 最好的 日志 小木屋 , 尽管

[soʊ] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [ʌp] .
so hastily put up .
所以 草草 放 向上 .

加斯帕尔说，这些印第安帐篷虽然搭建得非常仓促，但舒适度却堪比最好的小木屋。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈliʃəs] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði]
You will have plenty of air and the delicious shade of the trees ; the
你 将要 有 很多 的 空气 和 这 可口的 阴影 的 这 树木 ; 这

[ˈblesɪd; blest] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
blessed spring water ,
蒙福 春天 水 ,

你将拥有充足的空气和树荫的舒适；还有清澈甘甜的泉水，

[tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dʌunt] [kiːp] [wel] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈkɪtnz] ,
too ; and if you don't keep well and be as happy as kittens ,
也 ; 和 如果 你 不 保持 出色地 和 是 作为 快乐的 作为 小猫 ,

而且，如果你身体不好，不能像小猫一样快乐，

[aɪ] — [aɪl] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I — I'll be ashamed of you .
我 — 患病的 是 羞愧 的 你 .

我——我会为你感到羞耻。

[aɪ] [dɪˈkler] , [ˈmɜːrsɪ] [dɪr] , [ˌjʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - [biːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
I declare , Mercy dear , your face is all a - beam with the thought of the old
我 宣布 , 怜悯 亲爱的 , 你的 脸 是全部 一个 - 光束 和 这 想法 的 这 老的

[ˈklɪrɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

我断言，亲爱的梅西，你一想到那片古老的林间空地，脸上就容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbliːtʃɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] .
and the bleaching ground , and all .
和 这 漂 地面 , 和 全部 .

还有漂白场等等。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [greɪv] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
So you needn't try to look grave , for , as soon as we can ,
所以 你 不必 尝试 到 看 严重 , 为了 , 作为 很快 作为 我们 能 ,

所以你不必装出一副严肃的样子，因为，一旦我们能够.....

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] .
Wahneenah and I will follow .
- 和 我 将要 跟随 -

瓦妮娜和我随后会跟上。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈgaːspə] , [huː] [sæt][ɑːn] [ˈtempɪst] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
" **Then she turned to speak to Gaspar , who sat on Tempest close at hand** ,
" 然后 她 转向 到 说话 到 加斯帕 , WHO 卫星 在 暴风雨 关闭 在 手 ,
然后她转身和坐在不远处的暴风雨上的加斯帕说话,

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntrəsts] ,
his handsome face pale with anxiety and divided interests ,
他的 英俊的 脸 苍白 和 焦虑 和 分割 兴趣 ,
他英俊的脸上满是焦虑和矛盾的情绪, 显得苍白无力。

[bʌt; bət][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈrezələt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [ʃoʊn]
but stern and resolute to do his duty as his young wife had shown
但 船尾 和 坚决 到 做 他的 责任 作为 他的 年轻的 妻子 有 所示
[aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it to him :
它 到 他 :
但他意志坚定, 决心履行自己的职责, 就像他的年轻妻子向他展示的那样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪːz] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [tuː; tə] [hɪr]
And what these two had to say to one another is not for others to hear
和 什么 这些 二 有 到 说 到 一 其他 是 不是 为了 其他的 到 听到
;
;
;
;

而这两人之间的对话内容, 不宜让外人听到;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
for it was a parting unto death , it might be ,
为了 它 曾是 一个 离别 到 死亡 , 它 可能 是 ,
因为那或许是一场走向死亡的离别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] [fleʃ] .
and the hearts of the twain were as one flesh .
和 这 心 的 这 马克·吐温 是 作为 一 肉 :
两人的心如同一体。

[ˈɔːləʊʊ] , [ɪf] [ˈmɜːrsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
Also , if Mercy's face was alight with the glow of her home returning ,
还 , 如果 怜悯的 脸 曾是 点燃 和 这 辉光 的 她 家 返回 ,
此外, 如果梅西的脸上洋溢着回家的喜悦,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] — - [ænd; ənd][hɜːr; hər]
it was moved by the sight of the two women — Wahneenah and her
它 曾是 已搬 经过 这 视线 的 这 二 女性 — - 和 她
[ˈdɔːtər] — [huː] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðər; ðər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
daughter — who were taking their lives in their hands for the service of
女儿 — WHO 是 采取 他们的 生活 在 他们的 双手 为了 这 服务 的
[ðər; ðər] [ˈfeləʊ] - [men] .
their fellow - men .
他们的 同伴 - 男人 :

看到瓦妮娜和她的女儿这两位女性为了服务同胞而将自己的生命置于危险之中, 他深受感动。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmənɪz] [ˈkæmlɪnɪs] [ʃoʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] ;
Never had the Indian woman's comeliness shown to such advantage ;
绝不 有 这 印度 女性的 美丽 所示 到 这样的 优势 ;
印度女性的美貌从未如此淋漓尽致地展现出来;

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['hi:ðər] [br'ɪtlɪd] [nɔ:r] [əʊvə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti]
and her bearing was of one who neither belittled nor overrated the dignity
和 她 轴承 曾是 的 一 WHO 两者都不 被轻视 也不 被高估了 这 尊严
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

她的举止既不轻视也不高估对方的尊严。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[self] - ['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
self - sacrifice she was making .
自己 - 牺牲 她 曾是 制作 .

她做出了自我牺牲。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [gaʊn] , [wɪtʃ] [dreɪpt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hər][tɔ:l] ['fɪgjər] ,
She wore a white cotton gown , which draped rather than fitted her tall figure ,
她 穿着 一个 白色的 棉布 袍 , 哪个 垂坠的 相当 比 适配 她 高的 数字 ,
她身穿一件白色棉质长袍, 长袍垂坠感很好, 并不贴合她高挑的身材。

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [hed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [kraʊn] .
and about her dark head was bound a white kerchief that seemed a crown .
和 关于 她 黑暗的 头 曾是 边界 一个 白色的 头巾 那 似乎 一个 王冠 .
她乌黑的头上系着一条白色头巾, 看起来像一顶王冠。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['mɜ:rsi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ;
With an impulse foreign to her , Mercy held out her hand ;
和 一个 冲动 外国的 到 她 , 怜悯 握住 出去 她 手 ;
出于一种与她自身经历截然不同的冲动, 梅西伸出了手;

[br'kəz, br'kɔ:z][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][ʃi:; ʃi] “ [heitɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɑ:n] [saɪt] . ”
because in ordinary she “ hated an Indian on sight . ”
因为 在 普通的 她 “ 憎恨 一个 印度 在 视线 . ”
因为在平常情况下, 她“一见到印第安人就恨之入骨”。

“ [wel] , - , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz][fɔ:r; fər] [gʊd] - [baɪ] .
“ Well , Wahneeny , I'd like to shake hands for good - by .

“出色地 , - , ID 喜欢 到 摇 双手 为了 好的 - 经过 .
“好吧, 瓦尼尼, 我想和你握手道别。”

[ðer; ðər] [heɪnt] ['nevər] [bɪn] [noʊ] [lʌv] [lɔ:st] - [twɪkst][ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] ,
There hain't never been no love lost ' twixt you an ' me ,
那里 没有 绝不 到过 不 爱 丢失的 - 中间 你 一个 - 我 ,
你我之间从未有过爱情。

[bʌt; bət][aɪ] - [loʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['dʒʌstɜ:] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
but I ' low I might have been more juster than I was .
但 我 - 低的 我 可能 有 到过 更多的 贾斯特 比 我 曾是 .
但我认为我本可以做得更公正一些。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eri] [waɪt] ['wɪmɪn] [aɪ][ˈevər] [si:] , ['sævɪn] - [ˈaʊər; ɑ:r]
I think you're — you're as good as ary white women I ever see , savin ' our
我 思考 你是 — 你是 作为 好的 作为 ary 白色的 女性 我 曾经 看 , 萨文 - 我们的
[kɪt] ,
Kit ,
成套工具 ,
我认为你——你是我见过的最优秀的白人女性之一, 救了我们的基特。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ][ju:; jʊ] [wel] .
of course ; an — an — I — I wish you well .
 的 课程 ; 一个 — 一个 — 我 — 我希望 你 出色地 .

当然；而且——而且——我——我祝你一切顺利。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ɑ:n] - [pɑ:rt] ;
" There was a moment's hesitation on Wahneenah's part ;
 " 那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 在 - 部分 ;
 “瓦妮娜犹豫了片刻；

[ðen] [hɜ:r; hər][slɪm] [braʊn] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'pɑ:n] ['mɜ:rsɪz] [fæt][pɑ:m]
then her slim brown hand was extended and closed upon Mercy's fat palm
 然后 她 苗条的 棕色的 手 曾是 扩展 和 关闭 之上 怜悯的 胖的 棕榈
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['preʃər] .
with a friendly pressure .
 和 一个 友好的 压力 .

然后，她伸出纤细的棕色手，友好地握住了梅西肥硕的手掌。

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
" In the light of the Unknown Beyond , the little hates and loves of earth
 " 在 这 光 的 这 未知 超过 , 这 小的 讨厌 和 爱 的 地球
 [mʌst; məst] [dɪsə'pɪr] .
must disappear .
 必须 消失 .

“在未知彼岸的光芒下，地球上那些微小的爱恨情仇终将消失。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ju:; jʊ] ,
You have judged according to the wisdom that was in you ,
 你 有 评判 根据 到 这 智慧 那 曾是 在 你 ,
 你已按照你里面的智慧做出判断。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bo:ɪr] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [fər'gɑ:tn] .
and if I bore you a grudge , it is forgotten .
 和 如果 我 钻孔 你 一个 怨恨 , 它 是 被遗忘的 .

如果我曾对你怀恨在心，那也早已烟消云散。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
 告别 .

告别。

" [ðen] [ðə; ði]['fa:stər] - ['mʌðər] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn]
" Then the foster - mother slipped her arm about the waist of her beloved Sun
 " 然后 这 促进 - 母亲 滑倒了 她 手臂 关于 这 腰部 的 她 心爱 太阳
 [meɪd][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər]['fɜ:rmlɪ][æz; əz][ðə; ði]['ɑ:ksn] [mu:vɪd] ['sləʊli] ['fɔ:rwərd] ,
Maid and supported her firmly as the oxen moved slowly forward ,
 女佣 和 有 她 牢牢 作为 这 牛 已搬 缓慢地 向前 ,

“然后，养母将手臂搭在她心爱的太阳少女的腰间，稳稳地扶着她，牛群缓缓向前走去。”

[ðə; ði] ['hevi] [wi:lz] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər]
the heavy wheels creaking and the three children shouting and clapping their
 这 重的 车轮 嘎吱作响 和 这 三 孩子们 喊叫 和 鼓掌 他们的
 [hændz][ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [gli:] ,
hands in innocent glee ,
 双手 在 清白的 高兴 ,

沉重的车轮吱吱作响，三个孩子天真烂漫地欢呼雀跃，拍着手。

[kwɔ:t] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] .
quite unconscious of the tragedy of the parting they had witnessed .
 相当 无意识 的 这 悲剧 的 这 离别 他们 有 目击者 .

他们完全没有意识到自己目睹的离别是多么悲惨。

[ˈeɪbəʌl][dʒiː] - [ed][ænd; ənd] [hɔː] - [ed] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋli] ,
Abel gee - ed and haw - ed indiscriminately and confusingly ,
亚伯 哎呀 - 编辑 和 霍 - 编辑 不加区分地 和 令人困惑地 ,
阿贝尔胡乱地、令人困惑地发出“gee-ed”和“haw-ed”的声音。

[ðen] [bɪˈleɪbəd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [biːsts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndəˈstænd] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈɔːrdərz] .
then belabored his patient beasts because they did not understand conflicting orders .
然后 费力地 他的 病人 野兽 因为 他们 做过 不是 理解 冲突 订单 .
然后，他因为牲畜不理解相互矛盾的命令而对它们进行苛责。

[ˈmɜːrsi][sæt] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] - [ˈkʌvəd] [siːt] ,
Mercy sat twisted around upon the buffalo - covered seat ,
怜悯 卫星 扭曲 大约 之上 这 水牛 - 涵盖 座位 ,
梅西扭着身子坐在那张布满水牛皮的椅子上，

[hɜːr; hær][ɑːrmz] [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs][ænd; ənd][hɜːr; hær] [nek] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
her arms holding each a child as in a vise and her neck in danger of
她 武器 保持 每个 一个 孩子 作为 在 一个 钳住 和 她 脖子 在 危险 的
[ˌdɪsləʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
dislocation ,
错位 ,
她双臂紧紧地抱着一个孩子，如同钳子一般，脖子有脱臼的危险。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hær] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪt] -
as long as her swimming eyes could catch one glimpse of the two white -
作为 长的 作为 她 游泳 眼睛 可以 抓住 一 一瞥 的 这 二 白色的 -
[roʊbd] [ˈwɪmɪn] [left][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] .
robed women left on the dusty road .
身着长袍 女性 左边 在 这 尘土飞扬 路 .

只要她迷迷糊糊的眼睛能瞥见留在尘土飞扬的路上的两名身穿白袍的女子就行了。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][sʌm; səm][ðem; ðəm] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [aɪv] [siːn] [ɪn]
“ **They look as pure as some them Sisters of Charity I've seen in**
” 他们 看 作为 纯的 作为 一些 他们 姐妹 的 慈善 我已经 已见 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsɪti] .
Boston city .
波士顿 城市 .

“她们看起来和我在波士顿见过的某些仁爱修女会的修女一样纯洁。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [sper] [ðəmˈselvz] [noʊ] [mɔːr] , [ˈniːðər] .
And they won't spare themselves no more , neither .
和 他们 惯于 空闲的 他们自己 不 更多的 , 两者都不 .
他们也不会再放过自己了。

[pʊr] [ˈgɑːspə] [bɔɪ] !
Poor Gaspar boy !
贫穷的 加斯帕 男生 !
可怜的加斯帕！

[haʊl] [hiː; hi][ˈevər][stænd][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] — [ɑː] , [ɪf] — [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd]
How'll he ever stand it without his Kit , and if — ah , if — she should
将会怎样? 他 曾经 站立 它 没有 他的 成套工具 , 和 如果 — 啊 , 如果 — 她 应该
[kætʃ] — [oʊ] , [maɪ][soʊl] !
catch — Oh , my soul !
抓住 — 哦 , 我的 灵魂 !
没有了基特，他该如何忍受？如果——啊，如果——她不幸感染了——哦，我的天哪！

[oʊ] — [maɪ] — [soʊl] !
oh — my — soul !
哦 — 我的 — 灵魂 !

我的天哪！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [aɪ ˈtiː][ˈterəb(ə)l][hɑːrd] !
I wonder if he's takin ' it terrible hard !
我 想知道 如果 他是 拿 它 糟糕的 难的 !

我不知道他是不是很难过！

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [pɔɪz] ,
” But though she brought her body back to a normal poise ,
” 但 尽管 她 带来 她 身体 后退 到 一个 普通的 沉着 ,

“尽管她恢复了正常的身体姿态，

[hɜːr; hər][ˈmɔːrbɪd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
her morbid curiosity was doomed to disappointment ,
她 病态的 好奇心 曾是 注定失败 到 失望 ,

她那病态的好奇心注定会让她失望。

[fɔːr; fər] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɔːrn] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [peɪs]
for Tempest had already borne his master out of sight at a mad pace
为了 暴风雨 有 已经 出生 他的 掌握 出去 的 视线 在 一个 疯狂的 步伐

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
across the prairie .
穿过 这 草原 .

因为暴风已经带着它的主人以疯狂的速度穿过草原，消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]
The enemy which had come with the infantry over the great water was the
这 敌人 哪个 有 来 和 这 步兵 超过 这 伟大的 水 曾是 这

[moʊst][ˈterəb(ə)l] [noʊn] ,
most terrible known ,
最多 糟糕的 已知 ,

率领步兵渡过大河而来的敌人，是已知最可怕的敌人。

— [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [soʊ] [dred] [ænd; ənd] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ðæt] [men] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]
— a disease so dread and devastating that men turned pale at the mere
— 一个 疾病 所以 恐惧 和 毁灭性的 那 男人 转向 苍白 在 这 仅仅

[ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] — [ðə; ði][ˌeɪʒɪˈætɪk] [ˈkɑːləɾə] .
mention of its name — the Asiatic cholera .
提到 的 它是 姓名 — 这 亚洲 霍乱 .

——一种极其可怕、破坏性极强的疾病，仅仅提到它的名字就会让男人脸色苍白——亚洲霍乱。

[wen] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
When it appeared ,
什么时候 它 出现 ,

当它出现时，

[ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetləz] [huː] [hæd; həd] [fled] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
the garrison was crowded with the settlers who had fled before the
这 驻军 曾是 挤 和 这 定居者 WHO 有 逃亡 前 这

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ənd] ,
anticipated attacks of the Indians and ,
预期 攻击 的 这 印度人 和 ,

驻军营地里挤满了在印第安人预期袭击前逃离的定居者，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˈevri]
as has been said , every
作为 有 到过 说 , 每一个

正如之前所说，每一个

[ruːf] [ɪn][ðə; ði] [kəl'mjuːnəti] ['feltəd] [ɔːl][aɪ 'tiː][kəd; kəd] ['kʌvər] .
roof in the community sheltered all it could cover .
屋顶 在 这 社区 避难所 全部 它 可以 覆盖 .

社区里的屋顶遮蔽了所有它能覆盖到的东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][brɪ'gæn][tuː; tə][daɪ][baɪ] ['dʌzənz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər]
But when the soldiers began to die by dozens and scores the refugees were
但 什么时候 这 士兵 开始 到 死 经过 几十个 和 得分 这 难民 是
[ˈterəfaɪd] .
terrified .
恐惧 .

但当士兵们开始成群结队地死去时，难民们都吓坏了。

[deθ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ˈprɑːbəb(ə)l] ;
Death by the hand of the red man was possible , even probable ;
死亡 经过 这 手 的 这 红色的 男人 曾是 可能的 , 甚至 可能 ;
死于红人之手是可能的，甚至是极有可能的；

[bʌt; bət] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
but death of the pestilence was certain .
但 死亡 的 这 瘟疫 曾是 肯定 .

但瘟疫的终结是必然的。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['emptɪd] [fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [fɪld] ;
The town was now emptied far more rapidly than it had filled ;
这 镇 曾是 现在 清空 远的 更多的 快速 比 它 有 已填 ;

小镇居民的流失速度远比他们当初涌入小镇的速度快得多；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [dɪ'zæstər]['gɑːspə][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv]
and early in this new disaster Gaspar had hastened to the old clearing of
和 早期的 在 这 新的 灾难 加斯帕 有 加快 到 这 老的 清理 的

[ðə; ði] [smɪθs] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ɔskiːoʊloʊ] ,
the Smiths and had made Osceolo ,
这 史密斯 和 有 制成 奥西奥洛 ,

在这场新灾难发生之初，加斯帕尔就匆匆赶到史密斯家族以前的空地，并建造了奥西奥洛。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , ['wɪlɪŋ] [men] ,
aided by a few more frightened , willing men ,
协助 经过 一个 很少 更多的 害怕 , 愿意的 男人 ,

在几个同样害怕但又自愿加入的男人的帮助下，

[tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['wɪgwæmz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['meni] ['pɜːsənz] .
toil with himself to erect wigwams enough to accommodate many persons .
辛劳 和 他自己 到 直立 印第安圆锥形帐篷 足够的 到 容纳 许多 人 .

他辛勤劳作，搭建出足以容纳许多人的圆锥形帐篷。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [met] [baɪ][hɪz; ɪz]
He had then returned for his household and had been met by his
他 有 然后 返回 为了 他的 家庭 和 有 到过 遇见 经过 他的
['waɪfs] [fɜːrst] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
wife's first resistance to his will .
妻子的 第一的 反抗 到 他的 将要 .

随后他回到家中，却第一次遇到了妻子对他意志的反抗。

" [noʊ] , ['gɑːspə] , [aɪ] ['kænaːt] [goʊ] .
" No , Gaspar , I cannot go .
" 不 , 加斯帕 , 我 不能 去 :

“不，加斯帕，我不能去。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
I have no fear .
我 有 不 害怕 .

我毫无畏惧。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] - [saʊnd] .
I am perfectly ' sound .
我 是 完美 - 声音 .

我身体完全健康。

- ['prɑ:bəbli][noʊ] ['helθi:z] ['wʊmən] ['evər] [lɪvd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
' Probably no healthier woman ever lived than I am .
- 大概 不 更健康 女士 曾经 居住地 比 我 是 .

“我可能是世界上最健康的女人了。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] , [maɪ]['du:ti] ,
I have learned much of nursing from Wahneenah , and my place , my duty ,
我 有 学习 很多 的 护理 从 - , 和 我的 地方 , 我的 责任 ,
[ɪz] [hɪr] .
is here .
是 这里 .

我从瓦妮娜那里学到了很多护理知识，我的位置，我的职责，就在这里。

[aɪ] ['kænə:t] [ɡoʊ] . “
I cannot go . ”
我 不能 去 . ”

我不能去。

“ [kɪt] ! [maɪ] ['kɪti] !
“ Kit ! my Kitty !
” 成套工具 ! 我的 猫咪 !

“小猫咪！我的小猫咪！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [br'saɪd] [jɔ:r'self] ?
Are you beside yourself ?
是 你 旁 你自己 ?

你疯了吗？

[wer] [ɪz][jɔ:r; jər]['du:ti] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] ? “
Where is your duty , if not to me and to our children ? ”
在哪里 是 你的 责任 , 如果 不是 到 我 和 到 我们的 孩子们 ? ”

如果你不对我以及我们的孩子尽到责任，那你的责任又在哪里呢？

“ [hɪr] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [raɪt] [hɪr] ; [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'ləvɪd] [taʊn] ,
“ Here , my husband , right here ; in our beloved town ,
” 这里 , 我的 丈夫 , 正确的 这里 ; 在 我们的 心爱 镇 ,

“我的丈夫，就在这里；在我们挚爱的家乡，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [st'reɪndʒəz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn]
among the lonely strangers who have come to save it from destruction
之中 这 孤独 陌生人 WHO 有 来 到 节省 它 从 破坏
[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] . “
and have laid their lives at our feet . ”
和 有 铺设 他们的 生活 在 我们的 脚 . ”

在那些前来拯救它免遭毁灭、甚至献出生命的孤独陌生人之中。”

“ [ðæt] [ɪz] [ʃɪr] ['nɑ:nsens] .
“ That is sheer nonsense .
” 那 是 透明 废话 .

“这简直是胡说八道。”

[jɔːr; jər][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] . "
 Your life is at stake . "
 你的 生活 是 在 赌注 . "

你的生命危在旦夕。

" [ɪz][maɪ][laɪf] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðerz] ? "
 " Is my life more precious than theirs ? "
 " 是 我的 生活 更多的 宝贵的 比 他们的 ? "

“我的生命比他们的更宝贵吗？”

" [jes] . ['ɪnfinətli] [soʊ] .
 " Yes . Infinitely so .
 " 是的 . 无限地 所以 .

“是的，绝对如此。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .
 It is mine .
 它 是 矿 .

这是我的。

" [[piː 'dʒiː] -]
 " [Pg 289]
 " [页 -]

“[第 289 页]

" [aɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] — [ænd; ənd][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] — [fɜːrst] , ['gaːspə] . "
 " It is God's — and humanity's — first , Gaspar . "
 " 它 是 神的 — 和 人类的 — 第一的 , 加斯帕 . "

“首先是上帝的旨意，也是全人类的旨意，加斯帕。”

" [jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ðen] ; [ɪf] [juː; jʊ][skɔːrn][maɪ] [wɪʃɪz] . "
 " Your children , then ; if you scorn my wishes . "
 " 你的 孩子们 , 然后 ; 如果 你 轻蔑 我的 愿望 . "

“那么，如果你不听从我的意愿，你的孩子们就会遭殃。”

" [dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː] , [bɪ'ləvɪd] ; [hɑːrdər][ðæn; ðən][gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] [meɪd]
 " Don't make it hard for me , beloved ; harder than God Himself has made
 " 不 制作 它 难的 为了 我 , 心爱 ; 更难 比 上帝 他本人 有 制成

[aɪ 'tiː] .
 it .
 它 .

“亲爱的，不要让我难过；不要比上帝自己设下的陷阱更难过。”

[duː][juː; jʊ] [teɪk] ['mʌðər] ['mɜːrsɪ][ænd; ənd][ˈeɪbəl][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]
 Do you take Mother Mercy and Abel and go to the place you have
 做 你 拿 母亲 怜悯 和 亚伯 和 去 到 这 地方 你 有
 [prɪ'perd] .
 prepared .
 准备 .

你们带着慈悲母亲和亚伯，前往你们所预备的地方。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ; ['seɪfər] ,
 The children will be as safe with her as with me ; safer ,
 这 孩子们 将要 是 作为 安全的 和 她 作为 和 我 ; 更安全 ,

孩子们跟她在一起会像跟我在一起一样安全；甚至更安全。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [waːtʃ] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] , [waɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] [baɪ]
 for she will watch them constantly , while I believe in leaving them to grow by
 为了 她 将要 手表 他们 不断地 , 尽管 我 相信 在 离开 他们 到 生长 经过
 [ðəm'selvz] .
 themselves .
 他们自己 .

因为她会时刻关注他们，而我相信应该让他们自由成长。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ju: 'es][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] — [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ；
Between them and us you may come and go — up to a certain point ；
之间 他们 和 我们 你 可能 来 和 去 — 向上 到 一个 肯定 观点 ；

在他们和我们之间，你可以自由来去——但仅限于一定程度；

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] ．
but not to the peril of your taking the disease ．
但 不是 到 这 危险 的 你的 采取 这 疾病 ．

但不要因此而冒着感染疾病的风险。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] [hæz; həz] [kʌm] ．
The Indians are no less on the war - path because the cholera has come ．
这 印度人 是 不 较少的 在 这 战争 - 小路 因为 这 霍乱 有 来 ．

霍乱的到来并没有让印度人的战争热情有所减弱。

[jɔr; jər][ˈdu:ti][ɪz] [əˈfi:ld] ， [ˈga:diŋ] ， [ˈwɑ:tʃɪŋ] ， [priˈventɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][waɪz] [mæn]
Your duty is afield , guarding , watching , preventing all the evil that a wise man
你的 责任 是 田野 ， 守护 ， 观看 ， 预防 全部 这 邪恶的 那 一个 明智的 男人
[kæn; kən] ．
can ；
能 ．

你的职责是在野外，守护、监视，阻止智者所能阻止的一切邪恶。

[maɪn][ɪz] [hɪr] ， [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [skɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli]
Mine is here , using the skill I have learned from Wahneenah and faithfully
矿 是 这里 ， 使用 这 技能 我 有 学习 从 - 和 忠实
[æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] ． “
at her side ．”
在 她 边 ． “

我的也在这里，运用我从瓦妮娜那里学到的技能，忠诚地陪伴在她身边。

“ - ？
“ **Wahneenah ？**
“ - ？

“Wahneenah？

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] ； [tu:; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] ，
Does she wish to stay too ； to nurse the pale - faces ；
做 她 希望 到 停留 也 ； 到 护士 这 苍白 - 面孔 ；

她是否也想留下来，照顾那些面色苍白的人？

[ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [reɪs] ？ “
the men who have come here to fight her own race ？”
这 男人 WHO 有 来 这里 到 斗争 她 自己的 种族 ？ “

那些来到这里与她自己的种族作战的男人？

“ [jes] ， [ˈga:spə] ， [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][soʊ][ˈnoʊb(ə)l] ．
“ **Yes , Gaspar , she is just so noble ．**
“ 是的 ， 加斯帕 ， 她 是 只是 所以 高贵 ．

“是的，加斯帕，她真是太高尚了。”

[kæn; kən][aɪ][du:] [les] ？
Can I do less ？
能 我 做 较少的 ？

我可以少做点吗？

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第15/16页

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][edʒu'keɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] ['dɑ:ktər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [ju:θ]
I , with my education , which the dear Doctor has given me , and my youth
我 , 和 我的 教育 , 哪个 这 亲爱的 医生 有 给定 我 , 和 我的 青年
 , [maɪ] ['pɜ:r'fɪkt] [helθ] ,
, my perfect health ,
 , 我的 完美的 健康 ,

我，凭借我所受的教育（这要感谢我亲爱的医生），以及我的青春和健康的身体，

[maɪ][ɪn'taɪər] ['fɪrləs'nəs] .
my entire fearlessness .
我的 全部的 无畏 .

我所有的无畏精神。

[ju:; jʊ] [fər'get] , ['swi:θɑ:rt] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ʌnə'freɪd] .
You forget , sweetheart ; I am the Unafraid .
你 忘记 , 亲爱的 ; 我 是 这 无所畏惧 .

你忘了，亲爱的；我是无所畏惧的。

[nevər] [mɔ:r] [ʌnə'freɪd] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
Never more unafraid than now ,
绝不 更多的 无所畏惧 比 现在 ,

现在比以往任何时候都更加无所畏惧。

[nevər] [mɔ:r] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt]
never more sure that we will come out of this trouble as we have come out
绝不 更多的 当然 那 我们 将要 来 出去 的 这 麻烦 作为 我们 有 来 出去
[ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] .
of every other .
的 每一个 其他 .

我们从未像以往那样确信，我们能够渡过这次难关。

[waɪ] , [dɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [oʊld] [kətɑ:ʃə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɑ:fəsi] ?
Why , dear , don't you remember old Katasha and her prophecy ?
为什么 , 亲爱的 , 不 你 记住 老的 卡塔莎 和 她 预言 ?

亲爱的，你为什么不记得老卡塔莎和她的预言了呢？

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
I am to be great and rich and
我 是 到 是 伟大的 和 富有的 和

我注定要伟大而富有，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 290**]
[页 -]

[第290页]

[bɪ'nefɪs(ə)nt] .
beneficent .
仁慈的 .

有益的。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['helpər] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)] .
I am to be the helper of many people .
我 是 到 是 这 帮手 的 许多 人们 .

我将成为许多人的帮助者。

[wel] , [ðen] , [sɪns] [aɪ][,eɪ 'em][na:t] [greɪt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['oʊnli] [θru:] [ju:; jʊ] ,
Well , then , since I am not great , and rich only through you ,
出色地 , 然后 , 自从 我 是 不是 伟大的 , 和 富有的 仅有的 通过 你 ,

好吧, 既然我并不伟大, 我的财富也只是靠你得来的,

[let][,em 'i:] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] , [ænd; ənd][bi:; bi] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .
let me begin at the last end of the prophecy , and be beneficent .
让 我 开始 在 这 最后的 结尾 的 这 预言 , 和 是 仁慈的 .

让我从预言的结尾开始, 行善积德。

[weɪt] ; ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑ:di] ['klʌmɪŋ] [tə:rd] [ju: 'es] ['æskɪŋ] [,em 'i:][fɔ:r; fər] [help] . "
Wait ; even now there is somebody coming toward us asking me for help . "
等待 ; 甚至 现在 那里 是 某人 未来 朝向 我们 问 我 为了 帮助 . "

等等, 现在有人朝我们走过来, 向我求助。

" [kɪt] , [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
" Kit , I can't have it .
" 成套工具 , 我 不能 有 它 .

“基特, 我不能要它。”

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [waɪf] .
You are my wife .
你 是 我的 妻子 .

你是我的妻子。

[ju:; jʊ][[æ;l; ʃəl] [ə'beɪ] [,em 'i:] .
You shall obey me .
你 将 服从 我 .

你必须服从我。

[ju:; jʊ][[æ;l; ʃəl][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] ['hɑ:nsens] .
You shall stop talking nonsense .
你 将 停止 说 废话 .

你停止胡说八道。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌndər'stænd] .
You may as well understand .
你 可能 作为 出色地 理解 .

你最好明白这一点。

[pɪk] [tə'geðər] [wʌt] [dʌdz] [ju:; jʊ] [ni:d] [ænd; ənd] [lets] [get] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] .
Pick together what duds you need and let's get off as soon as possible .
挑选 一起 什么 失败 你 需要 和 我们来吧 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 .

把你需要的衣物都挑选好, 我们尽快出发。

['evri] ['aʊər] [hɪr] [ɪz] [freʃ] ['deɪndʒər] .
Every hour here is fresh danger .
每一个 小时 这里 是 新鲜的 危险 .

在这里, 每一小时都充满新的危险。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[pli:z] ['hɜ:ri] .
Please hurry .
请 匆忙 .

请快点。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ **But she did not hurry , not in the least .**
” 但 她 做过 不是 匆忙 , 不是 在 这 至少 .
但她一点也不着急。

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [ˈhoʊli] ,
Indeed , had she followed her heart wholly ,
的确 , 有 她 随后 她 心 完全 ,
事实上, 如果她完全听从了自己的内心,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈheɪsnd] [wʌn] [dɪˈɡriː] [təːrd] [ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈlektɪd] .
she would never have hastened one degree toward the end she had elected .
她 会 绝不 有 加快 一 程度 朝向 这 结尾 她 有 当选 .
她绝不会加速朝着她所选择的终点前进哪怕一度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][ɪn][pɑːrt] ;
But she followed it only in part ;
但 她 随后 它 仅有的 在 部分 ;
但她只部分地遵循了这一做法;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][məɪn] [fjuːmd] [ænd; ənd] [ˈflʌstərd] [ænd; ənd] [klaːspt]
so she stole quietly up to where the man fumed and flustered and clasped
所以 她 偷窃 悄悄 向上 到 在哪里 这 男人 怒气冲冲 和 慌乱 和 紧握
[hɜːr; hær][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [leɪd][hɜːr; hær] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
her arms about his neck and laid her beautiful face against his own .
她 武器 关于 他的 脖子 和 铺设 她 美丽的 脸 反对 他的 自己的 .
于是她悄悄地走到那个怒气冲冲、慌乱不已的男人面前, 用双臂环住他的脖子, 将她美丽的脸贴在他的脸上。

“ [ʌv] : [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˌsepəˈreɪʃn] , [nɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːŋɡɪst] .
“ **Love : this is not our first separation , nor our longest .**
” 爱 : 这 是 不是 我们的 第一的 分离 , 也不 我们的 最长 .
“爱: 这不是我们第一次分离, 也不是我们分离时间最长的一次。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈiː] , [ʌp][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Many a month have you been away from me , up there in the north ,
许多 一个 月 有 你 到过 离开 从 我 , 向上 那里 在 这 北 ,
你离开我好几个月了, 去了北方。

[ˈɡetɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmʌni] , [tɪl] [aɪ] [heɪtɪd] [ɪts] [ˈveri] [neɪm] ,
getting money and more money , till I hated its very name ,
获得 钱 和 更多的 钱 , 直到 我 憎恨 它是 非常 姓名 ,
赚了那么多钱, 直到我连它的名字都恨之入骨。

— [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
— **only that I knew we could use it for others .**
— 仅有的 那 我 知道 我们 可以 使用 它 为了 其他的 .
——我只知道我们还可以把它用在其他人身上。

[ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst] [θɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
In that , and in most things , I will obey you as I have .
在 那 , 和 在 最多 事物 , 我 将要 服从 你 作为 我 有 .
在那件事上, 以及在大多数事情上, 我都会像以前一样服从你。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
In this I must obey the voice of God .
在 这 我 必须 服从 这 嗓音 的 上帝 .
在这件事上, 我必须服从上帝的旨意。

[laɪf] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] ,
Life is better than money ,
生活 是 更好的 比 钱 ,
生命比金钱更重要。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [laɪf][ɔːr][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈaʊə; ɑːr][læst]
and to save life or to comfort death is the price of this , our last
和 到 节省 生活 或者 到 舒适 死亡 是 这 价格 的 这 ; 我们的 最后的
[ˌsepəˈreɪʃn] .
separation .
分离 .

拯救生命或安慰死亡，这就是我们最后一次分离的代价。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 291**]
” [页 -]

“[第 291 页]

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərt] ,
After that he said no more ; but recognizing the nobility of her effort ,
后 那 他 说 不 更多的 ; 但 识别 这 贵族 的 她 努力 ;
之后他便不再说话了；但他认可她努力的高尚之处，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [stiːl] [felt] [aɪ ˈtiː] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [rɪˈmembrəns]
even though he still felt it mistaken , and with a credulous remembrance
甚至 尽管 他 仍然 毛毡 它 错误 , 和 和 一个 轻信的 纪念
[ʌv; əv] - [ˈseɪɪŋ] ,
of Katasha's saying ,
的 - 说 ,

即使他仍然觉得这是错误的，并且轻信地记住了卡塔莎的话，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm]
he made her preparations and his own without delay and parted from
他 制成 她 准备工作 和 他的 自己的 没有 延迟 和 分手了 从
[hɜːr; hər][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [təʊld] .
her as has been told .
她 作为 有 到过 讲述 .

他立即为她和自己做好了准备，然后如先前所述与她告别。

” [wel] , [maɪ] [daɪr] [ˈlðər] [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] !
” **Well , my dear Other Mother , there is one thing to comfort !**
” 出色地 , 我的 亲爱的 其他 母亲 , 那里 是 一 事物 到 舒适 !

“好吧，我亲爱的另一个母亲，有一件事可以安慰你！

[hɑːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][goʊ] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bruːd]
Hard as it was to see them all go , we shall have no time to brood
难的 作为 它 曾是 到 看 他们 全部 去 , 我们 将 有 不 时间 到 幼虫
.
:
.

虽然看到他们离开令人难过，但我们没有时间沉浸在悲伤中。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [təˈgeðər] .
And we shall be together .
和 我们 将 是 一起 .

我们将永远在一起。

[let] [ˌjuː ˈes][get][ɑːn] [naʊ] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr][wɜːrk] .
Let us get on now to our work .
让 我们 得到 在 现在 到 我们的 工作 .

现在让我们开始工作吧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [nuː] [ˈkeɪsɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [taɪm] [flaɪz] !
There were five new cases this morning ; and time flies !
那里 是 五 新的 案例 这 早晨 ; 和 时间 苍蝇 !

今天早上新增了5例病例；时间过得真快！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [nu:] [ˈbetər] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] ！
Oh , if I were wiser and knew better what to do for such a sickness !
哦 , 如果 我 是 更明智 和 知道 更好的 什么 到 做 为了 这样的 一个 疾病 ！

唉，如果我更聪明些，知道该如何应对这种疾病就好了！

[ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] — [ðæts] [ɔːl] . “
The best we can — that's all .”
这 最好的 我们 能 — 那就是 全部 . ”

我们尽力而为——仅此而已。

“ [wʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [pʊts] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [lɪft] , ” [rɪˈplaɪd]
“ What the Great Spirit puts into our hands , that we can always lift , ” replied
” 什么 这 伟大的 精神 放置 进入 我们的 双手 , 那 我们 能 总是 举起 , ” 回复

Wahneenah ,
瓦妮娜 ,

“伟大的神灵赐予我们的东西，我们总能举起，”瓦妮娜回答道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [stɪl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋz] [weɪst] , [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈɡeðər]
and , with her arm still about her darling's waist , they walked together
和 , 和 她 手臂 仍然 关于 她 亲爱的 腰部 , 他们 步行 一起

Forward .
向前 .

她手臂仍搂着爱人的腰，两人一起向前走去。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈdʒeləs] , [ɪf] [dɪˈvəʊtɪd] ,
It may be that in the Indian's jealous , if devoted ,
它 可能 是 那 在 这 印度人的 嫉妒的 , 如果 奉献 ,

也许在印度人嫉妒心强，但又忠诚的情况下，

[hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ɪːv(ə)n][æn; ən][ɪːv(ə)l][soʊ][ˈdaɪər] ,
heart there was just a tinge of thankfulness for even an evil so dire ,
心 那里 曾是 只是 一个 色调 的 感恩 为了 甚至 一个 邪恶的 所以 可怕的 ,

即便面对如此可怕的邪恶，心中也涌起一丝感激之情。

[sɪns] [aɪˈtiː] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] “ [waɪt] [pəˈpuːs] ” [kwat] [tuː; tə][hɜːrˈself] [əˈɡen] .
since it gave her back her “ White Papoose ” quite to herself again .
自从 它 给予 她 后退 她 ” 白色的 婴儿 ” 相当 到 她自己 再次 .

因为它让她重新拥有了属于自己的“白色婴儿背带”。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ɔːl][aɪ] [tʃuːz] ,
“ Well , I can watch her all I choose ,
” 出色地 , 我 能 手表 她 全部 我 选择 ,

“嗯，我可以随心所欲地看她。”

[ænd; ənd][noʊ][ˈbɜːrd(ə)n][jæl; jəl] [fɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sper] [hɜːr; hər] .
and no burden shall fall to her share that I can spare her .
和 不 负担 将 落下 到 她 分享 那 我 能 空闲的 她 .

任何我能减轻她负担的重担，都不会落到她身上。

[ðə; ði] [ɪˈzi] [pɑːrt] — [ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] — [ðæt]
The easy part — the watching and the soothing and the Bible reading — that
这 简单的 部分 — 这 观看 和 这 舒缓 和 这 圣经 阅读 — 那

[jæl; jəl][biː; bi][hɜːrz] .
shall be hers .
将 是 她的 .

轻松的部分——看护、安抚和读圣经——将由她来做。

[ˈmaɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [ˈtæsks] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] — [æz; əz][ˈɡɑːspə] [hæd; həd] [dʌn]
Mine will be the coarsest tasks , " she thought , and — as Gaspar had done
矿 将要 是 这 最粗糙 任务 , " 她 想法 , 和 — 作为 加斯帕 有 完毕
— [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][hoʊst] .
— reckoned without her host .
— 估计 没有 她 主持人 :

“我的任务将是最艰苦的,”她心想, 然后——就像加斯帕尔那样——完全不把主人放在眼里。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [əˈbaʊt] , [ˈʌðər] [ˈmʌðər] , [ɔːr][aɪ]
" It is turn and turn about , Other Mother , or I
" 它 是 转动 和 转动 关于 , 其他 母亲 , 或者 我
“一会儿是这样, 一会儿又是那样, 另一个妈妈, 或者我

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [ˈkɪti] [dɪˈklerd] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjuːsləs]
will drive you out of the place , " Kitty declared ; and after a few useless
将要 驾驶 你 出去 的 这 地方 , " 猫咪 声明 ; 和 后 一个 很少 无用
[ˈstrɑːɡlz] ,
struggles ,
斗争 ,

“我会把你赶出去,”凯蒂宣称; 经过几次徒劳的挣扎后,

[wɪtʃ] [ˈmɪrli] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [ˈpeɪʃnts] , [aɪ ˈtiː]
which merely wasted the time that should have been given their patients , it
哪个 仅仅 浪费 这 时间 那 应该 有 到过 给定 他们的 患者 , 它
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈsetld] ;
was so settled ;
曾是 所以 定居 ;

这样做只会浪费本应给予病人的时间, 这一点已得到明确规定;

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [wiːks] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
and so continued during the dreadful weeks that followed .
和 所以 持续 期间 这 可怕 周 那 随后 :

随后的几周, 可怕的事情仍在继续。

[ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌmɪdˈsʌməər] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] ,
Until just before midsummer the nurses were almost wholly at the Fort ,
直到 只是 前 盛夏 这 护士 是 几乎 完全 在 这 堡 ,

直到仲夏前夕, 护士们几乎全部都在堡垒里。

[wer] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɪti] [ðæt] [ə; eɪ] " [freʃ] [keɪs] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ˈberɪəl] " [ˈɔltɜːneɪtəd]
where it seemed to Kitty that a " fresh case " and a " burial " alternated
在哪里 它 似乎 到 猫咪 那 一个 " 新鲜的 案件 " 和 一个 " 葬礼 " 交替
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpendʒələm] ;
with the regularity of a pendulum ;
和 这 规律性 的 一个 摆 ;

在凯蒂看来, “新案件”和“葬礼”交替出现, 就像钟摆一样有规律;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ɡeɪnd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər] [sɪk] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈeɪdʒənsi]
and then a little relief was gained by taking their sick across to Agency
和 然后 一个 小的 宽慰 曾是 获得 经过 采取 他们的 生病的 穿过 到 机构
[haʊs] [ænd; ənd][ɪts][ˈæmplər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .
House and its ampler accommodations .
房子 和 它是 更充足 住宿 :

然后, 他们把生病的人送到代理处, 那里的住宿条件更宽敞, 这才稍微缓解了他们的痛苦。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈmiːgər] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] ；
But even these were meagre compared to the needs ；
但 甚至 这些 是 微薄 比较的 到 这 需求 ；
但即便如此，与实际需求相比也微不足道；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][dɪd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər]
and more and more as the days went by did the Sun Maid long for greater
和 更多的 和 更多的 作为 这 天 去 经过 做过 这 太阳 女佣 长的 为了 更大的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

随着时光流逝，太阳少女越来越渴望获得更大的智慧。
“ [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈgaːspə]
That is one of the things Gaspar
那 是 一 的 这 事物 加斯帕
“那是加斯帕尔所做的事情之一。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː] .
and I must do .
和 我 必须 做 .
我必须这么做。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈhɑːspɪt(ə)] , [sʌt] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] [ˈiːstərn] [ˈsɪtɪz] ；
We must have a regular hospital , such as are in Eastern cities ；
我们 必须 有 一个 常规的 医院 ， 这样的 作为 是 在 东 城市 ；
我们必须拥有像东方城市那样的正规医院；

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
and there must be men and women taught to understand all sorts of
和 那里 必须 是 男人 和 女性 教授 到 理解 全部 排序 的
[dɪˈziːzɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
diseases and how to care for them .
疾病 和 如何 到 关心 为了 他们 .
必须有男女接受教育，了解各种疾病以及如何治疗这些疾病。

[aɪ] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] — [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
I know so little — so little .
我 知道 所以 小的 — 所以 小的 .
我知道的太少了——真的太少了。

“ [bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skuːlz] [kəd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] ；
But experience taught more than schools could have done ；
但 经验 教授 更多的 比 学校 可以 有 完毕 ；
“但经验所教会我们的，比学校所能教的多得多；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɜːr] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [hoʊm] [sæŋk][tuː; tə]
and many a poor fellow who had come from a far - away home sank to
和 许多 一个 贫穷的 同伴 WHO 有 来 从 一个 远的 - 离开 家 沉没 到
[hɪz; ɪz][læst] [rest] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːnfɪdəns] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː]
his last rest with greater confidence because of the ministrations of these two
他的 最后的 休息 和 更大的 信心 因为 的 这 服事 的 这些 二
[dɪˈvootɪd] [ˈwɪmɪn] .
devoted women .
奉献 女性 .
许多远道而来的穷人，因为得到这两位虔诚妇女的照顾，带着更大的信心安然离世。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] ,
And at last , very suddenly ,
和 在 最后的 , 非常 突然 ,
最后，非常突然地，

[ðer; ðær] [ə'pɪrd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:m] [bəuθ] - [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['dɔ:tər]
there appeared one among them whom both Wahneenah and her daughter
那里 出现 一 之中 他们 谁 两个都 - 和 她 女儿
['rekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .
recognized with a sinking heart .
认可 和 一个 下沉 心 .

她们之中出现了一个人，瓦妮娜和她的女儿都认出了他，心中顿时涌起一阵寒意。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

“ ['dɑ:ktər] !
“ Doctor !
” 医生 !

“医生！

[oʊ] , ['dɑ:ktər] ['lɪtəl,dʒɑ:n] !
Oh , Doctor Littlejohn !
哦 , 医生 小约翰 !

哦，利特尔约翰医生！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] - ['refju:dʒ] - [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd]['eɪbəl] .
I thought you were safe at the ' Refuge ' with Mercy and Abel .
我 想法 你 是 安全的 在 这 - 避难所 - 和 怜悯 和 亚伯 .

我以为你和 Mercy、Abel 在“避难所”很安全。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
How came you here ?
如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[ænd; ənd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?

为什么？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
You must go away at once .
你 必须 去 离开 在 一次 .

你必须立刻离开。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn'di:d] .
You must , indeed .
你 必须 , 的确 .

确实如此。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ju:; jʊ][roʊd] ? “
Where is the horse you rode ? ”
在哪里 是 这 马 你 骑 ? ”

你骑的那匹马在哪儿？

“ [aɪ][roʊd][noʊ] [hɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] .
“ I rode no horse , my dear .
” 我 骑 不 马 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我没有骑马。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventɪd] , — ['iːv(ə)n] ['fɔːrsəbli] , [aɪ]
If I had asked for one , I should have been prevented , — even forcibly , I
如果 我 有 问 为了 一 , 我 应该 有 到过 阻止 , — 甚至 强制 , 我
[fɪr] .
fear .
害怕 .

如果我提出要求，恐怕会被阻止——甚至会被强行阻止。

[soʊ] [aɪ] [wɔːkt] . "
So I walked . "
所以 我 步行 . "

于是我走了。

" [wɔːkt] ?
"**Walked** ?
" 步行 ?

“走过？”

[ɪn] [ðɪs] [hi:t] , [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ?
In this heat , all that distance ?
在 这 热 , 全部 那 距离 ?

在这种酷热天气下，那么远的距离？

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [waɪ] ?
Will you tell me why ?
将要 你 告诉 我 为什么 ?

你能告诉我为什么吗？

" [bʌt; bət] [ɔː'lredi] , [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spʊʊkən] , [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [gest] [ðə; ði] ['ænsər] .
"**But already , before it was spoken , the Sun Maid guessed the answer** .
" 但 已经 , 前 它 曾是 说 , 这 太阳 女佣 猜对了 这 回答 .

“但是，在话还没说出口之前，太阳少女就已经猜到了答案。”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [tʊːk] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
"**Because , at length , through all the shifting talk about me** ,
" 因为 , 在 长度 , 通过 全部 这 转变 讲话 关于 我 ,

“因为，归根结底，在所有这些关于我的变幻莫测的言论中，

[aɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['stʌdi] - [dʌld] [breɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːd] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt]
it penetrated to my study - dulled brain that there was a need more urgent
它 渗透 到 我的 学习 - 迟钝 脑 那 那里 曾是 一个 需要 更多的 紧迫的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['daɪəlekts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ;
than that the Indian dialects should be preserved ;
比 那 这 印度 方言 应该 是 保存完好 ;

我那被学习麻木的大脑突然意识到，除了保护印度方言之外，还有更紧迫的事情需要处理；

[ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gəːsp(ə)l] , [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪk] [ðə; ði] ['duːti] , [ðə; ði]
that I , a minister of the gospel , was letting a woman take the duty , the
那 我 , 一个 部长 的 这 福音 , 曾是 出租 一个 女士 拿 这 责任 , 这
[prɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
特权 ,

我，一个福音传道者，竟然让一个女人承担这份责任和特权。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] .
that was mine .
那 曾是 矿 .

那是我的。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪ] [ʊʊld] [eɪdʒ] ,
I have come , daughter of my old age ,
我 有 来 , 女儿 的 我的 老的 年龄 ,

我来了，我年迈的女儿，

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [juː; jʊ] [rɪˈliːv] [ænd; ənd] [ˈberi] [ðə; ði] [ded] [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [seɪv] . “
to encourage the sufferers you relieve and bury the dead you cannot save .”
到 鼓励 这 受害者 你 缓解 和 埋葬 这 死的 你 不能 节省 . ”

鼓励你所救助的受苦者，埋葬你无法拯救的死者。

“ [bʌt; bət] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈfiːblnəs] — —
“ But — for you , in your feebleness — —
” 但 — 为了 你 , 在 你的 虚弱 — —

但是——对于你而言，在你软弱无力时的时候——

“ [hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hænd] [ðæt] [ˈtremblɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈæspən] [liːf] .
“ He held up his thin white hand that trembled as an aspen leaf .
” 他 握住 向上 他的 薄的 白色的 手 那 颤抖 作为 一个 白杨 叶子 .

他举起他那只瘦削白皙的手，那只手像白杨树叶一样颤抖着。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [dɪr] .
“ It is enough , my dear .
” 它 是 足够的 , 我的 亲爱的 .

“够了，亲爱的。”

[kənˈsɪdər] [ɔːl][ɪz] [sed] .
Consider all is said .
考虑 全部 是 说 .

仔细考虑所有说法。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; ei] [freɪ] [groʊn] [dʒʌst] [ðen] .
I heard a fresh groan just then .
我 听到 一个 新鲜的 呻吟 只是 然后 .

就在这时，我听到了一声新的呻吟。

[ˈsʌmbɑːdi] [niːdz] [juː; jʊ] — [ɔːr][em ˈiː] .
Somebody needs you — or me .
某人 需求 你 — 或者 我 .

有人需要你——或者我。

“ - [naʊ] [hæd; həd] [tuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈdʒeləsli] ,
“ Wahneenah now had two to watch , and she did it jealously ,
” - 现在 有 二 到 手表 , 和 她 做过 它 嫉妒 ,

“瓦尼娜现在要照看两个孩子，她这样做是出于嫉妒。”

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [slɑɪt] [rest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
at the cost of the slight rest she had
在 这 成本 的 这 轻微 休息 她 有

代价是失去了她仅有的片刻休息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ˌhɪrtʊˈfɔːr] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself] .
heretofore allowed herself .
此前 允许 她自己 .

此前她允许自己这样做。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][oʊvərˈstreɪn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈfek(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
The result of overstrain , in the midst of such infection , was inevitable .
这 结果 的 过劳 , 在 这 中间 的 这样的 感染 , 曾是 不可避免的 .

在这种感染情况下，过度劳累的后果是不可避免的。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [krept] [ˈlæŋɡwɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
One evening she crept languidly toward the empty house which had been her
— 晚上 她 悄悄地爬 懒洋洋地 朝向 这 空的 房子 哪个 有 到过 她
[ˈdɑːrliŋz] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [stiːl] [stʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈzɜːrtɪd] [lɑːdʒ] .
darling's home and behind which still stood her own deserted lodge .
亲爱的 家 和 在后面 哪个 仍然 站立 她 自己的 荒凉的 小屋 .
一天晚上，她懒洋洋地蹑手蹑脚地走向那座空荡荡的房子，那是她心爱之人的家，房子后面还矗立着她自己废弃的小屋。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪəriər] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
She was a little wearier than usual , she thought , but that was all .
她 曾是 一个 小的 疲惫 比 通常 , 她 想法 , 但 那 曾是 全部 .
她觉得自己比平时稍微疲惫了一些，但也仅此而已。

[tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [dɹɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər]
To lie down on her bed of boughs and draw her own old blanket over
到 说谎 向下 在 她 床 的 树枝 和 画 她 自己的 老的 毯子 超过
[hɜːr; hər] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [sliːp] .
her would make her sleep .
她 会 制作 她 睡觉 .
她躺在树枝铺成的床上，盖上自己那条旧毯子，就能睡着了。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [sliːp] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
She longed to sleep — just for a minute ;
她 渴望 到 睡觉 — 只是 为了 一个 分钟 ;
她渴望入睡——哪怕只有一分钟；

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ]
to shut out from her eyes and her thoughts the scenes through which
到 关闭 出去 从 她 眼睛 和 她 想法 这 场景 通过 哪个
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
she had gone .
她 有 已消失 .
她要将自己曾经经历的景象从眼前和脑海中抹去。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈbeɪbiːz] [went] [əˈweɪ]
How long ago was it since the wagon and the fair - haired babies went away
如何 长的 前 曾是 它 自从 这 车皮 和 这 公平的 - 头发 婴儿 去 离开
?
?
?
马车和金发婴儿离开有多久了？

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] .
She was a little confused .
她 曾是 一个 小的 使困惑 .
她有点困惑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] , [ðoʊ] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈæɡəni] [ðæt] [ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] .
She was falling asleep , though , despite the agony that tortured her .
她 曾是 坠落 睡着了 , 尽管 , 尽管 这 痛苦 那 受折磨 她 .
尽管痛苦不堪，她还是渐渐睡着了。

[hɜːr; hər] ?
Her ?
她 ?
她？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
She had always hated pain and despised it .
她 有 总是 憎恨 疼痛 和 被鄙视的 它 .
她一直憎恨疼痛，厌恶疼痛。

[,aɪˈti:] [ˈkʊdnt] [biː; bi] - , [ðə; ði] [ˈhæpi] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [ænd; ənd]
It couldn't be Wahneenah , the Happy , crouching thus , in a cramped and
它 不能 是 - , 这 快乐的 , 蹲伏 因此 , 在 一个 狭窄 和
[brˈkrɪpəld] [ˈætɪtuːd] .
becrippled attitude .
残废的 态度 .

不可能是快乐的瓦妮娜，她会以这种局促而残疾的姿势蜷缩着。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , — [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
It was some other woman , — some woman she had used to know .
它 曾是 一些 其他 女士 , — 一些 女士 她 有 用过的 到 知道 .
那是另一个女人——一个她以前认识的女人。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈwɔːriər] : [hɜːr; hər] [oʊn] !
Why , there was her warrior : her own !
为什么 , 那里 曾是 她 战士 : 她 自己的 !
瞧，那是她的战士：她自己的战士！

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːst] !
And the son she had lost !
和 这 儿子 她 有 丢失的 !
还有她失去的儿子！

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ˈkɜːtənz] ?
And now — what was this in the parting of the tent curtains ?
和 现在 — 什么 曾是 这 在 这 离别 的 这 帐篷 窗帘 ?
那么现在——帐篷帷幔分开的那一刻，究竟发生了什么？

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [meɪd] [ˈmɔːrt(ə)] ?
The moonlight made mortal ?
这 月光 制成 凡人 ?
月光使人成为凡人？

[noʊ] . [nɑːt][ə; eɪ] [muːn] - [bɔːrn][bʌt; bət][ə; eɪ] [sʌn] - [bɔːrn][ˈmeɪd(ə)n][ʃiː; ʃɪ] ,
No . Not a moon - born but a sun - born maiden she ,
不 : 不是 一个 月亮 - 出生 但 一个 太阳 - 出生 少女 她 ,
不，她不是月亮所生，而是太阳所生。

[huː] [stuːpt] [tɪl] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈɡɑːrmənts] [swept] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˈlʌvɪŋ]
who stooped till her white garments swept the earth and her beautiful , loving
WHO 弯腰 直到 她 白色的 服装 扫荡 这 地球 和 她 美丽的 , 爱
[feɪs] [wʌz; wəz] [klaʊz] , [klaʊz] .
face was close , close .
脸 曾是 关闭 , 关闭 .
她弯下腰，白色的衣衫拂过大地，美丽慈爱的脸庞近在咫尺。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˈwʌndrəsli]
Even the glazing eyes could see how wondrously
甚至 这 玻璃 眼睛 可以 看 如何 奇妙地
即使眼神迷离，也能看出这有多么奇妙

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 295**]
[页 -]
[第295页]

[fer] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] .
fair it was in the sight of men and spirits .
公平的 它 曾是 在 这 视线 的 男人 和 烈酒 .
在人和精灵眼中，它都是一片祥和。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dʌld] [ɪrɪz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] [ˈæɡənaɪzd][kraɪ] :
Even the dulled ears could catch that agonized cry :

甚至 这 迟钝 耳朵 可以 抓住 那 痛苦的 哭 :

即使是耳朵迟钝的人也能听到那痛苦的哭喊声:
“ Wahneenah ! Wahneenah ! ”

“瓦尼纳! 瓦尼纳!”

[maɪ] [ˈmʌðər] !
My Mother !
我的 母亲 !

我的母亲!

[ˈbreɪvəst][ænd; ənd][ˈnəublɪst] !
Bravest and noblest !
最勇敢的 和 最高贵 !

最勇敢、最高尚!

[ænd; ənd] [jet] — [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ! ”
and yet — a savage ! ”
和 然而 — 一个 野蛮的 ! ”

然而——他竟然是个野蛮人!

“ [hu:] [kɔːld] [hɜːr; hər][soʊ] [nu:] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [speɪk] .
“ Who called her so knew not of what he spake .
” WHO 称为 她 所以 知道 不是 的 什么 他 说 .

“给她起这个名字的人，并不知道自己说了什么。”

[frʌm; frəm][wʌn][gɔːd][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] .
From one God we all came and unto Him we must return .
从 一 上帝 我们 全部 来了 和 到 他 我们 必须 返回 .

我们都来自同一位上帝，最终也将回归于他。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] .
Blessed be His Name ! ” answered the clergyman who had followed .
蒙福 是 他的 姓名 ! ” 回答 这 牧师 WHO 有 随后 .

“愿祂的名受颂扬!”随后跟上的牧师回答道。

[ðen] [ðə; ði][freɪl][mæn] , [hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Then the frail man , who had so little strength for himself ,
然后 这 脆弱 男人 , WHO 有 所以 小的 力量 为了 他自己 ,

然后，那个体弱多病、几乎无力自理的人，

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpaʊər] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ˈbrʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [meɪd][ænd; ənd] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]
was given power to lift the broken - hearted Maid and carry her away into
曾是 给定 力量 到 举起 这 破碎的 - 心地 女佣 和 携带 她 离开 进入

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
a place of safety .
一个 地方 的 安全 .

被赋予了力量，将伤心欲绝的少女抱起，带到安全的地方。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 .

第二十二章

[ˈɡrəʊɪŋ] [ʌp] .
GROWING UP .
生长 向上 .

成长。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[el] , [aɪm] [bi:t] !
ell , I'm beat !
艾尔 , 我是 打 !

唉，我累死了！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
I don't know what to do with myself .
我 不 知道 什么 到 做 和 我 .

我不知道该怎么办。

[aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈkreɪzi][waɪld][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ;
Out there to the clearing I was just crazy wild to get back to town ;
出去 那里 到 这 清理 我 曾是 只是 疯狂的 荒野 到 得到 后退 到 镇 ;

当时我跑到空地上，就特别想回到镇上；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [hɪr] [aɪm] [naɪ] [ded] [wɪð; wɪθ] [plʌm] [ˈloʊnsəmənis] .
and now I'm here I'm nigh dead with plumb lonesomeness .
和 现在 我是 这里 我是 夜 死的 和 垂直 孤独 .

而现在我在这里，我几乎被彻骨的孤独折磨得死去活来。

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] ! [ˈɪndiəns] [lɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] , [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði]
My , my , my ! Indians licked out of their skins , about , and cleared out the
我的 , 我的 , 我的 ! 印度人 舔过 出去 的 他们的 皮肤 , 关于 , 和 已清除 出去 这
[hoʊl] - - [steɪt] .
whole endurin ' State .
所有的 - - 状态 .

我的天哪！印第安人舔舐着他们的皮，四处游荡，把整个坚韧州都清理干净了。

[oʊld] [blæk] [hɔːk] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n]
Old Black Hawk marched off to the East to be shown what kind of a nation
老的 黑色的 鹰 行军 离开 到 这 东方 到 是 所示 什么 种类 的 一个 国家
[ˈhiːd] [bʌkt] [ʌp] [əˈɡenst] ,
he'd bucked up against ,
他会 反抗 向上 反对 ,

老黑鹰向东进发，去看看他究竟与一个怎样的国家对抗。

[ðə; ði] [ˈsɪmpltən] !
the simpleton !
这 傻瓜 !

傻瓜！

[ænd; ənd][ɔski:ʊloʊ][ˈtɑːki:n, -kin, 'tei-] - [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][præŋks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] , [klɪr]
And Osceolo takin ' himself and his pranks , with his tribe , clear
和 奥西奥洛 拿 - 他自己 和 他的 恶作剧 , 和 他的 部落 , 清除

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ;
beyond the Mississippi ;
超过 这 密西西比州 ;

奥西奥洛带着他和他的部落，一路恶作剧，远远地越过了密西西比河；

[æn; ən] - [em 'i:] [æn; ən] - [mɑ:] [lɪvd] [θru:] ['wɑ:tʃɪn] - [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)] ['tækər] [ʌv; əv] [kɪts] — [oʊ] ,
an ' **me** **an** ' **ma** **lived through watchin** ' **them** **little tackers** **of** **Kit's** **— oh** ,
一个 - 我 一个 - 玛 居住地 通过 观看 - 他们 小的 跟踪器 的 套件 — 哦 ,
[hʌm] !
hum !
哼 !

我和我妈看着 Kit 的那些小家伙们长大——哦，哼！

[aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] - [loʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] .
I'd ought to take some rest ; but somehow I ' low I can't seem to .
ID 应该 到 拿 一些 休息 ; 但 不知何故 我 - 低的 我 不能 似乎 到 .

我应该休息一下；但不知为何，我却怎么也休息不下来。

" ['mɜ:rsɪ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'bli:tʃt] [ʃi:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld]
" **Mercy looked up from the unbleached sheet she was hemming and smiled**
" 怜悯 看起来 向上 从 这 未漂白 床单 她 曾是 缝边 和 微笑
[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“梅西从她正在缝边的未漂白床单上抬起头，露出了一个阴沉的笑容。

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [pɑ:] .
" **Give it up , pa** .
" 给 它 向上 , 帕 .

“放弃吧，爸爸。”

[ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Give it up .
给 它 向上 .

放弃吧。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - [ðɪs] ['kwestʃən] , [tɑ:p] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] [krʌst] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
I've been a - studyin ' this question , top and bottom crust and through the
我已经 到过 一个 - 在学习 - 这 问题 , 顶部 和 底部 地壳 和 通过 这
[ɪn'saɪd] ['stʌfɪn] - ,
inside stuffin ' ,
里面 馅料 - ,

我一直在研究这个问题，从饼皮到饼底，再到馅料，都仔细研究过。

[ænd; ənd] [aɪ] [sʌm; səm] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] : [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [soɪl] ! "
and I sum it this way : It's in the soil ! "
和 我 和 它 这 方式 : 它是 在 这 土壤 ! "

我总结一下：它就在土壤里！

" [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [soɪl] ?
" **What's in the soil ?**
" 是什么 在 这 土壤 ?

“土壤里有什么？”

[ðə; ði] ['feɪks] ?
The shakes ?
这 奶昔 ?

颤抖？

[ɔ:r] [ðə; ði]
or the
或者 这

或者

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 297**]
[页 -]

[ˈhəʊmsɪknəs] [wen] [ə; eɪ] [ˈfɛlərz] [raɪt] [tuː; tə] [həʊm] ?
homesickness when a feller's right to home ?
思乡之情 什么时候 一个 伙计们 正确的 到 家 ？

当一个人有权回家时，思乡之情又该如何解释？

[ɔːr] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][lənd][duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
or what in the land do you mean ? "
或者 什么 在 这 土地 做 你 意思是 ？ "

你到底是什么意思？

" [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] .
" **The restlessness** .
" 这 躁动不安 .

“躁动不安。”

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [gets][ɪn'saɪd][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ][ˈmuːvɪn] - .
The something that gets inside your mind and keeps you movin ' .
这 某物 那 获得 里面 你的 头脑 和 保持 你 移动 - .

它能深入你的脑海，让你不断前进。

[aɪv] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈevər] [kʌm] [hɪr] .
I've noticed it in everybody ever come here .
我已经 注意到 它 在 大家 曾经 来 这里 .

我注意到，凡是来过这里的，都有这种情况。

[mʌst; məst][biː; bi][ˈdɔɪɪn] - ; [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] ; [ʌp][æn; ən] - [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
Must be doin ' ; can't keep still ; up an ' at it ,
必须 是 做 - ; 不能 保持 仍然 ; 向上 一个 - 在 它 ,

肯定在忙着呢；闲不住；起来干活了。

[tɪl] [ə; eɪ][ˈbʌːdiːz] [kliːn] [wɔːr] [æn; ən] - [biːt] [aʊt] .
till a body's clean wore an ' beat out .
直到 一个 身体的 干净的 穿着 一个 - 打 出去 .

直到身体彻底干瘪、疲惫不堪。

[em ˈiː] , [fɔːr; fər][wʌn] .
Me , for one .
我 , 为了 一 .

就我而言。

[hɪr] [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə][hem] [ʃiːts] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [pɪŋk]
Here I've no more need to hem sheets than I have to make myself a pink
这里 我已经 不 更多的 需要 到 她们 纸张 比 我 有 到 制作 我 一个 粉色的

[ˈsætn] [gaʊn] ,
satin gown ,
缎 袍 ,

在这里，我既不需要缝制床单，也不需要给自己做一件粉色缎面礼服。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][nɔːr] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] — — "
which I never had nor hope to have even — — "
哪个 我 绝不 有 也不 希望 到 有 甚至 — — "

我从未拥有过，也从未希望拥有过——"

" [ðə; ði][ˈiːˈdeɪ] !
" **The idee !**
" 这 想法 !

“这个想法！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɔːt] , [ɪnˈdiːd] .
I should hope not , indeed .
我 应该 希望 不是 , 的确 .

我希望不会如此。

[jʊː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ['sætn] [gaʊn] , [maː] ; - [twɒd] [biː; bi] ['skændələs] ！ ”
You in a pink satin gown , ma ; ' twould be scandalous ! ”
你 在 一个 粉色的 缎 袍 ， 玛 ； - 特沃德 是 丑闻 ！ ”

妈，你穿粉色缎子礼服可就太失态了！

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['getɪn] - [wʌn] , [ˈiːv(ə)n][soʊ][biː; bi][aɪ][kɒd; kəd] ,
“ Didn't I say I wasn't thinkin ' of gettin ' one , even so be I could ,
” 没有 我 说 我 不是 思考 - 的 获得 - 一 ， 甚至 所以 是 我 可以 ，
“我不是说过我没想过要买一个吗，即使我能买得起？”

[ɪn] [ðɪs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ?
in this hole in the mud ?
在 这 洞 在 这 泥 ？

在这个泥坑里？

[aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [əˈbaʊt] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
I was talkin ' about Chicago .
我 曾是 谈话 - 关于 芝加哥 。

我指的是芝加哥。

[aɪˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə][bræɡ][ʌv; əv] ,
It ain't a town to brag of ,
它 不是 一个 镇 到 吹牛 的 ，

这可不是什么值得炫耀的小镇。

[ˈsiːɪn] - [ðer; ðər] [eɪnt] [tuː] ['hʌndrəd] [left] [ɪn][aɪˈtiː]['æftər][ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləɾə] ;
seein ' there ain't two hundred left in it after the ravagin ' of the cholera ;
看到 - 那里 不是 二 百 左边 在 它 后 这 - 的 这 霍乱 ；

霍乱肆虐之后，里面连两百个都不剩了；

[æn; ən] - [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eri] ['kriːtʃər] , [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] ,
an ' yet I don't know ary creature , man , woman , or child ,
一个 - 然而 我 不 知道 ary 生物 ， 男人 ， 女士 ，或者 孩子 ，

然而，我却不认识任何生物，无论是男人、女人还是孩子。

[eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] ['plænɪn] - [raɪt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
ain't goin ' to plannin ' right away for something to be done .
不是 去 - 到 计划 - 正确的 离开 为了 某物 到 是 完毕 。

不会马上开始计划要做的事情。

[aɪv] [hɜːrd] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [skuːlz] [æn; ən] - ['kɑːlɪdʒɪz]
I've heard more talk of improvements and hospitals and schools an ' colleges
我已经 听到 更多的 讲话 的 改进 和 医院 和 学校 一个 - 大学

[ænd; ənd][lənd] [noʊz] [wʌt] [mɔːr] [trʌk] [æn; ən] - ['dɪkər] — [ɔː] ！
and land knows what more truck an ' dicker — Pshaw !
和 土地 知道 什么 更多的 卡车 一个 - 还价 — 呸 ！

我听到的更多的是关于改进、医院、学校、大学等等等等的讨论——呸！

[aɪˈtiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] . “
It takes my breath away . ”
它 需要 我的 气息 离开 。

美得令人窒息。

“ [aɪˈtiː] [dʌz] [maɪn] , [maː] . ”
“ It does mine , ma . ”
” 它 做 矿 ， 玛 。

“我的也是，妈。”

“ [wel] , — [ðæts] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ！
“ Well , — that's Chicago !
” 出色地 ， — 那就是 芝加哥 ！

“嗯，——这就是芝加哥！”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tɛl] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɛn] [ɪts] [ə; eɪ]['beɪbi] [wʌt] [ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [wɛn]
You can always tell by a child when it's a baby what it's goin ' to be when
你 能 总是 告诉 经过 一个 孩子 什么时候 它是 一个 婴儿 什么 它是 去 - 到 是 什么时候
[ɪts] [ə; eɪ][mæn] .
it's a man .
它是 一个 男人 .

从孩子小时候的样子，你总能看出他长大后会是是什么样子。

[ʃə'kaɪ;gouz][ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['pju:ni][wʌn] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['kɪkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]
Chicago's a baby now , an ' a mighty puny one , too ; but it's kickin ' like a
芝加哥的 一个 婴儿 现在 , 一个 - 一个 强大的 弱小 一 , 也 ; 但 它是 起作用 - 喜欢 一个
[gʊd]
good
好的

芝加哥现在还很年轻，而且非常弱小；但它活力十足，就像一颗冉冉升起的新星。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

['felər] , [æŋ; ən] - [ɪts] ['gɛtɪn] - [strɔ:ŋ] ; [æŋ; ən] - , [fɜ:rst][juː; jʊ] [noʊ] ,
feller , an ' it's gettin ' strong ; an ' , first you know ,
伙计 , 一个 - 它是 获得 - 强的 ; 一个 - , 第一的 你 知道 ,

伙计，而且情况越来越糟；而且，首先你知道，

[foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['pɔ:ɾɪn] - [ɪn] [hɪr] ['fæstər] - [en][ðə; ði]['ɪndiəns][ɔ:ɾ] ['kɑ:lərə] ['kærid] - [ɪm] [ɔ:f] , ['eri] [wʌn]
folks will be pourin ' in here faster ' n the Indians or cholera carried ' em off , ary one
各位 将要 是 倾倒 - 在 这里 快点 - n 这 印度人 或者 霍乱 携带 - 呃 离开 , ary 一
.
."
.
."
.
."

来这里的人会比印第安人或霍乱夺走他们性命的速度还快，一个不留。”

“ [ðem; ðəm] [eɪnt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'deɪz] ; [ðeə(r)] - [ænd; ənd] [kɪts] .
“ Them ain't your own ideas ; they're Gaspar's and Kit's .
” 他们 不是 你的 自己的 想法 ; 它们是 - 和 套件 .

“这些不是你自己的想法；它们是加斯帕和基特的想法。”

['hi:z] [gɔ:n] [raɪt] [tuː; tə][wɜ:rk] , [æŋ; ən] - [soʊ][hæz; həz][fɪ; fɪ] ;
He's gone right to work , an ' so has she ;
他是 已消失 正确的 到 工作 , 一个 - 所以 有 她 ;

他立刻就去工作了，她也是。

['leɪɪn] - [aʊt] ['bɪldɪn] - [saɪts] [æŋ; ən] - ['sendɪn] - [ɪ:st] [fɔ:r; fər] ['eni] [pʊr] [mæn] [ðæts] [hæd; həd][hɑ:rd] [lʌk]
layin ' out buildin ' sites an ' sendin ' East for any poor man that's had hard luck
躺着 - 出去 内置 - 网站 一个 - 发送 - 东方 为了 任何 贫穷的 男人 那就是 有 难的 运气
[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
and wants to begin all over again .
和 想要 到 开始 全部 超过 再次 .

规划建筑工地，然后把钱送到东方，给任何遭遇不幸、想要重新开始的穷人。

[seɪ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] — [brɪ'li:v] — [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ga:spə] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nju:z;peɪpəz]
Say — do you know — I — believe — that our Gaspar writes for the newspapers
说 — 做 你 知道 — 我 — 相信 — 那 我们的 加斯帕 写 为了 这 报纸
.
:
.

你知道吗？我——相信——我们的加斯帕为报纸撰稿。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈgaːspə] , [mɑː] ! [ˈnjuːzˌpeɪpəz] !
Our Gaspar , ma ! Newspapers !
我们的 加斯帕 , 玛 ! 报纸 !

我们的加斯帕, 妈! 报纸!

[aʊt] [iːst] ! "
Out East ! "
出去 东方 ! "

向东进发!

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈʊdənt] .
" Well , I don't know why he shouldn't .
" 出色地 , 我 不 知道 为什么 他 不应该 .

“嗯, 我不知道他为什么不应该这样做。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [reɪz] [hɪm; ɪm] ? "
Didn't I raise him ? "
没有 我 增加 他 ? "

难道不是我把他养大的吗?

" [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ˈmɜːrsi] ? "
" Where do I come in , Mercy ? "
" 在哪里 做 我 来 在 , 怜悯 ? "

“我该怎样帮忙, 梅西?”

" [werˈevər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ɑːn] , [ˈeɪbəl] .
" Wherever you can catch on , Abel .
" 无论 你 能 抓住 在 , 亚伯 .

“无论你在哪里, 只要你能抓住机会, 亚伯。”

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][æn; ən] - [bɪld]
The best place I can see for you to take hold is to start in an ' build
这 最好的 地方 我 能 看 为了 你 到 拿 抓住 是 到 开始 在 一个 - 建造
[ə; eɪ] [nuː] [ˈtævərn] ,
a new tavern ,
一个 新的 酒馆 ,

我认为你最好的立足点就是从零开始, 建造一家新的酒馆。

— [ə; eɪ][ˈtævərn] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kætʃ][ɪn] .
— a tavern big enough to swing a cat in .
— 一个 酒馆 大的 足够的 到 摇摆 一个 猫 在 .

——一家大到足以让猫转身的酒馆。

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ʃiːts] [æn; ən] - [ˈɪt] [peɪ] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd]
Then I'll have a place to keep my sheets an ' it'll pay me to go and
然后 患病的 有 一个 地方 到 保持 我的 纸张 一个 - 它将 支付 我 到 去 和
[meɪk] - [ɪm] . "
make ' em . "
制作 - 呃 - "

这样我就有地方放床单了, 而且做床单还能赚钱。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˈmɜːrsi] ? "
" How'd you know what was in my mind , Mercy ? "
" 怎么做到的 你 知道 什么 曾是 在 我的 头脑 , 怜悯 ? "

“梅西, 你怎么知道我在想什么?”

" [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
" Easy enough .
" 简单的 足够的 .

“很简单。”

[eɪnt] [aɪ] [bɪn] ['mækin] - ['stə:rəbaut][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪ:z] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ？

Ain't I been makin ' stirabout for you these forty years ？
不是 我 到过 制造 - 搅拌 为了 你 这些 四十 年 ？

这四十年来，我难道不是一直在为你奔波劳碌吗？

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ？

Don't I know the size of your appetite ？
不 我 知道 这 尺寸 的 你的 食欲 ？

难道我不知道你的食量有多大吗？

[kɑ:nt] [aɪ] - [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði] [seɪm] [wei] ？

Can't I cal'late the size of your mind the same way ？
不能 我 - 这 尺寸 的 你的 头脑 这 相同的 方式 ？

我难道不能用同样的方式来形容你的思维广度吗？

[waɪ] , ['eɪbəl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [brʌʃ] [jʊr; jər] [wɪspz] — — ”

Why , Abel , I can tell by the way you brush your wisps — — ”
为什么 , 亚伯 , 我 能 告诉 经过 这 方式 你 刷子 你的 缕缕 — — ”

“哎呀，亚伯，我从你梳理碎发的样子就能看出来——”

“ [mɑ:ɪ] , [aɪl] [send] [i:st] [æn; ən] - [baɪ] [em 'i:][ə; eɪ][wɪɡ] .

“ Ma , I'll send East an ' buy me a wig .
” 妈 , 患病的 发送 东方 一个 - 买 我 一个 假发 .

“妈，我寄钱去东方给我买个假发。”

[aɪ] - [loʊ] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [fju:] [her] [kæn; kən]['tæt(ə)] [hɪz; ɪz][ɪn'saɪd] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəz]

I ' low when a man's few hairs can tatttle his inside thoughts to the neighbors
我 - 低的 什么时候 一个 男人的 很少 头发 能 告密 他的 里面 想法 到 这 邻居

,
!
,

我真不敢相信，一个人的几根头发竟然能把他的内心想法告诉邻居。

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stænd] .

it's time I took a stand .
它是 时间 我 采取 一个 站立 .

是时候表明我的立场了。

” [,pi: 'dʒɪ:] - []

” [Pg 299]
” [页 -]

“[第 299 页]

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] - [es] [wel] .

“ Well , I think you might ' s well .
” 出色地 , 我 思考 你 可能 - s 出色地 .

“嗯，我觉得你最好.....”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [lʊk] ['ri:əl] [br'kʌmɪn] - [ɪn][ə; eɪ][wɪɡ] .

I think you'd look real becomin ' in a wig .
我 思考 你会 看 真实的 成为 - 在 一个 假发 .

我觉得你戴假发会很好看。

[aɪ'd][get][aɪ 'ti:] [red] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ;

I'd get it red and curly if I was you ;
ID 得到 它 红色的 和 卷曲 如果 我 曾是 你 ;

如果我是你，我会把它染成红色卷发；

[ænd; ənd] [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['buzəm] [ʃɜ:rt] ['evri] [deɪ] .

and you'd ought to wear a bosomed shirt every day .
和 你会 应该 到 穿 一个 丐 衬衫 每一个 天 .

你应该每天都穿一件露胸的衬衫。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæd; həd] . " "
" **You really had** . "
" 你 真的 有 . "

你真的有。

" [ˈmɜːrsi] [smɪθ] !
" **Mercy Smith** !
" 怜悯 史密斯 !

“默西·史密斯！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [jʊr; jər] [hed] ? "
" **Are you out your head** ? "
" 是 你 出去 你的 头 ? "

你疯了吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz][ðə; ði][fɜːrst][ˈtævərn] - [ˈkiːpər] [ɪn] [ðɪs] [ˈraɪzɪn] - [ˈtaʊn] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
" **But when a man's the first tavern - keeper in this risin ' town he ought to**
" 但 什么时候 一个 男人的 这 第一的 酒馆 - 守门员 在 这 升起 - 镇 他 应该 到
[dres] [tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] .
" **dress to fit his station** .
" 裙子 到 合身 他的 车站 .

但是，当一个人成为这座新兴城镇的第一位酒馆老板时，他应该穿着得体，以符合他的身份。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdɪkɪz] . "
" **I always did like you best in your dickeys** . "
" 我 总是 做过 喜欢 你 最好的 在 你的 假货 . "

我一直觉得你穿假内裤的样子最好看。

" [ʌks] !
" **Shucks** !
" 呸 !

“哎呀！”

[aɪl] [wer] [wʌn] [ˈevri] [deɪ] . "
" **I'll wear one every day** . "
" 患病的 穿 一 每一个 天 . "

我每天都会戴一个。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈhoʊmspʌn] .
" **I'm goin ' to give up homespun** .
" 我是 去 - 到 给 向上 质朴的 .

“我要放弃家纺。”

[ˈkæliˌkoʊz][ə; eɪ] [saɪt] [ˈprɪtiːɹ] [æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
" **Calico's a sight prettier an ' we can afford it** .
" 三色花 一个 视线 更漂亮 一个 - 我们 能 买得起 它 .

花布比这个漂亮多了，而且我们买得起。

[wɪə(r)] [ˈriːəl] [ˈfɔːrhændɪd] [naʊ] , [ˈeɪbəl] . "
" **We're real forehanded now , Abel** . "
" 是 真实的 豫 现在 , 亚伯 . "

我们现在确实占了上风，阿贝尔。

" [həˈloʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

“你好！

[hɪr] [kʌmz] [kɪt] .
Here comes Kit .
这里 来 成套工具 .

Kit来了。

[lets] [æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tævərn] .
Let's ask her about the tavern .
我们来吧 问 她 关于 这 酒馆 .

我们去问问她关于那家酒馆的事吧。

[fɪːz] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ðæn; ðən][moʊst][foʊks][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [hoʊl]
She's got more sense in her little finger than most folks have in their whole
她是 得到 更多的 感觉 在 她 小的 手指 比 最多 各位 有 在 他们的 所有的
[bɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

她小指头的智慧都比大多数人全身的智慧加起来还多。

[fɪːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [ðæn; ðən][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] - [daɪd] .
She's a different woman than she was before Wahneeny died .
她是 一个 不同的 女士 比 她 曾是 前 - 死亡 .

她和瓦尼尼去世前判若两人。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [glæd][juː; jʊ] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['rekənsaɪld] [wen] [juː; jʊ] ['pɑːrtɪd] .
I shall always be glad you an ' her was reconciled when you parted .
我 将 总是 是 高兴的 你 一个 - 她 曾是 和解 什么时候 你 分手了 .

我一直都很高兴你和她分手时能够和好。

[hʌm] , [hʌm] .
Hum , hum .
哼 , 哼 .

嗯，嗯。

[pʊr] - !
Poor Wahneeny !
贫穷的 - !

可怜的瓦尼尼！

[pʊr] [oʊld] ['dɑːktər] !
Poor old Doctor !
贫穷的 老的 医生 !

可怜的老医生！

[wel] , [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [daɪ] [wen] [foʊks][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
Well , it can't be very hard to die when folks are as good as they was .
出色地 , 它 不能 是 非常 难的 到 死 什么时候 各位 是 作为 好的 作为 他们 曾是 .

嗯，如果人们都像以前那样优秀，那么死亡应该不会太难。

[raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['duːti] , [tuː] . "
Right in the line of duty , too . "
正确的 在 这 线 的 责任 , 也 . "

而且还是因公殉职。”

" [jes] , ['eɪbəl] ; [bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪm] ['sætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Yes , Abel ; but all the same I'm satisfied to think our duty laid out in the**
" 是的 , 亚伯 ; 但 全部 这 相同的 我是 使满意 到 思考 我们的 责任 铺设 出去 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“是的，亚伯；但我仍然很满意地认为我们在树林里所承担的职责已经明确了。”

['tɑ:ki:n, -kin, 'teɪ-] - [ker] [kits] [tʃɪldrən] , - [sted] [ʌv; əv] [hɪr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪknəs] .
takin , **'care** **Kit's** **children** , **'stead** **of** **here** **amongst** **the** **sickness** .

拿 关心 套件 孩子们 , 坚定 的 这里 在 这 疾病 .

照顾基特的孩子们，而不是待在这里与病魔作斗争。

[wʌndərf(ə)l] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][gɜ:rl] [keɪm] [θru:] ? "
Wonderful , **ain't** **it** , **how** **our** **girl** **came** **through** ? "

精彩的 , 不是 它 , 如何 我们的 女孩 来了 通过 ? "

太棒了，不是吗？我们家姑娘真是挺过来了！

" [ʃi:l] [kʌm] [θru:] ['eniθɪŋ] , ['sʌni] [meɪd] [wɪl] ;
" **She'll** **come** **through** **anything** , **Sunny** **Maid** **will** ;

" 壳 来 通过 任何事物 , 阳光明媚 女佣 将要 ;

“她能挺过任何难关，阳光女仆能挺过任何难关；

[raɪt] [streɪt] [θru:] [ðɪs] ['oʊpən] [dɔ:r] ['ɪntu:][hɜ:ɪ; hər][oʊld] ['fɑ:ðər] ['eɪbəlz] [ɑ:rmz] , [eɪ] ?
right **straight** **through** **this** **open** **door** **into** **her** **old** **Father** **Abel's** **arms** , **eh** ?

正确的 直的 通过 这 打开 门 进入 她 老的 父亲 亚伯的 武器 , 嗯 ?

直接穿过这扇敞开的门，投入她年迈的父亲亚伯的怀抱，是吗？

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [wɒts]
Well , **my** **dear** , **what's**

出色地 , 我的 亲爱的 , 是什么

亲爱的，那是什么？

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg** **300**]
[页 -]

[第300页]

[ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rd] ?
the **good** **word** ?

这 好的 单词 ?

好消息？

['haʊz] ['ga:spə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ? "
How's **Gaspar** **and** **the** **youngsters** ? "

怎么样 加斯帕 和 这 年轻人 ? "

加斯帕和孩子们怎么样了？

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Well** , **of** **course** .

" 出色地 , 的 课程 .

“当然。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nevər] [ɪl] ; [bʌt; bət] , ['mʌðər] ['mɜ:rsɪ] ,
We **are** **never** **ill** ; **but** , **Mother** **Mercy** ,

我们 是 绝不 患病的 ; 但 , 母亲 怜悯 ,

我们从未生病；但是，慈悲的母亲啊，

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] .
I **heard** **you** **were** **feeling** **as** **if** **you** **hadn't** **enough** **to** **do** .

我 听到 你 是 感觉 作为 如果 你 之前没有 足够的 到 做 .

我听说你觉得自己没什么事可做。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
I **came** **in** **to** **see** **about** **that** .

我 来了 在 到 看 关于 那 .

我进来就是想了解一下情况。

[ɪts] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] ['nevər] ['ænsər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['rɪkɑ:goʊ] ,
It's **a** **state** **of** **things** **will** **never** **answer** **for** **our** **Chicago** ,

它是 一个 状态 的 事物 将要 绝不 回答 为了 我们的 芝加哥 ,

这种现状永远无法解释我们芝加哥的现状。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][ˈpi:p(ə)] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
where there is more to be done than people to do it .

在哪里 那里 是 更多的 到 是 完毕 比 人们 到 做 它 .

需要做的事情比能做的事情多。

[ˈdɪdnt] [juː; jə] [seɪ] [juː; jə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [aʊt] [iːst] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlər] ? " **Didn't you say you had a brother out East who was a miller ?** "

没有 你 说 你 有 一个 兄弟 出去 东方 WHO 曾是 一个 磨坊主 ? "

你不是说过你有个兄弟在东部，是磨坊主吗？

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes , of course** .

" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[meɪd] [ˈmʌni] [hænd][ˈoʊvər][fɪst] .
Made money hand over fist .

制成 钱 手 超过 拳头 .

赚了大钱。

[ˈhiːz] [smɑːrtər] - [en] [tʃeɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˌeɪbɪˈniːzə] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] ,
He's smarter ' n chain lightning , Ebenezer is , if I do say it as hadn't ought to ,

他是 更聪明 - n 链 闪电 , 埃比尼泽 是 , 如果 我 做 说 它 作为 之前没有 应该 到 ,

他比闪电更聪明，埃比尼泽就是这样，如果我不该这么说的话。

[ˈbiːn] - [aɪm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] . " **bein ' I'm his sister** . "

是 - 我是 他的 姐姐 . "

因为我是他妹妹。

" [wel] , [aɪˈd][laɪk][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
" **Well , I'd like his address** .

" 出色地 , ID 喜欢 他的 地址 .

“嗯，我想知道他的地址。”

[ˈgaːspə] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Gaspar wants him here .

加斯帕 想要 他 这里 .

加斯帕尔希望他来这里。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪlz] .
We must have mills .

我们 必须 有 磨坊 .

我们必须要有磨坊。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzɪŋ][hænd] - [mɪlz] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪkˈspiːdiːənts] [tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr][ˈflaʊər]
The idea of our using hand - mills and such expedients to get our flour

这 主意 的 我们的 使用 手 - 磨坊 和 这样的 权宜之计 到 得到 我们的 面粉

[ænd; ænd] [miːl] [ɪz][əbˈsɜːrd][fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] . " **and meal is absurd for these days** . "

和 一顿饭 是 荒诞 为了 这些 天 . "

如今我们还用手磨之类的工具来磨面粉，这简直太荒谬了。

" [ɔː] , [kɪt] !
" **Pshaw , Kit** !

" 呸 , 成套工具 !

“呸，基特！ ”

- [teɪnt] [lɔ:ŋ] [saɪns] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][raɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['fɪfti] [maɪlz] [tu:; tə][get][maɪ][grɪst] [graʊnd]
- **Tain't long since I had to ride as far as fifty miles to get my grist ground**
- 污点 长的 自从 我 有 到 骑 作为 远的 作为 五十 英里 到 得到 我的 磨粉 地面
,
,
,

不久前，我还得骑马走五十英里去磨面粉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər] [ðɛəd] [bi:; bi][soʊ] ['meni] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:],
and when I got there there'd be so many before me ,
和 什么时候 我 得到 那里 那里 是 所以 许多 前 我 ,
等我到了那里，会发现前面还有很多人。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ɔ:l] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] .
I'd have to wait all night sometimes .
ID 有 到 等待 全部 夜晚 有时 .
有时候我得等一整夜。

- [fɜ:rst] [kʌm] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlɜ:z] ['seɪɪŋ] ,
' First come first served ' is a miller's saying ,
- 第一的 来 第一的 服务 - 是 一个 米勒的 说 ,
“先到先得”是磨坊主的一句谚语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['wægənz] [wɒd] [bi:; bi] [hɪt[t] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]
and they did feel proud of the row of wagons would be hitched alongside
和 他们 做过 感觉 自豪的 的 这 排 的 马车 会 是 搭便车 旁边
[ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 .
他们为将要停放在他们家旁边的那排马车感到自豪。

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [kʌm] , ['eɪbəl] , [daʊnt] [remɪ'nɪs] .
“ **Come , Abel , don't reminisce** .
” 来 , 亚伯 , 不 回忆 .
“来吧，亚伯，别再回忆了。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] ['traɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ]['bɔ:di:z] ['peɪ](ə)ns] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ,
If there's one thing more tryin ' to a body's patience than another ,
如果 有 一 事物 更多的 尝试 - 到 一个 身体的 耐心 比 其他 ,
如果说有什么事比其他事更考验人的耐心，

[ɪts] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt] [ði:z] - - [hæz; həz] - [bɪn] .
it's hearin ' about these everlastin ' has - beens .
它是 听觉 - 关于 这些 - - 有 - 生物 - .
听到这些过气明星的种种传闻，真是令人厌烦。

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 301**]
” [页 -]

“[第 301 页]

['eɪbəl] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] .
Abel threw back his head and laughed till the room rang .
亚伯 扔 后退 他的 头 和 笑了 直到 这 房间 响铃 .
阿贝尔仰头大笑，笑声响彻整个房间。

“ [hɪr] [hɜːr; həɹ] , [maɪ][gɜːrl] !
“ **Hear her , my girl !**
“ 听到 她 , 我的 女孩 !

“听她说，我的女孩！ ”

[dʒʌst] [hɪr] [hɜːr; həɹ] !
Just hear her !
只是 听到 她 !

听听她怎么说！

[ðæts] [mɑː] !
That's ma !
那就是 玛 !

那是妈妈！

[ðæts] [ˈmɜːrsɪ] !
That's Mercy !
那就是 怜悯 !

那是怜悯！

[ʃiːz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] , [ɔːr] [wətˈevər] - [tɪz] , [ðæt] [eɪlz] [ðɪs] [taʊn] .
She's caught the fever , or whatever ' tis , that ails this town .
她是 捕捉 这 发烧 , 或者 任何 - 的 , 那 疾病 这 镇 .

她染上了这种病，或者不管是什么，总之，是这个小镇的病。

[ʃiːz] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][hɑːrk] [bæk] .
She's got no more time to hark back .
她是 得到 不 更多的 时间 到 听着 后退 .

她没有时间再去回头看了。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [əˈhed] .
It's always get up and go ahead .
它是 总是 得到 向上 和 去 前方 .

永远都是起床后继续前进。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What you think ?
什么 你 思考 ?

你认为呢？

[ʃiːz] [ədˈvaɪzɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtævərn] .
She's advising me to build a new tavern .
她是 建议 我 到 建造 一个 新的 酒馆 .

她建议我建一家新酒馆。

[em ˈiː] !
Me !
我 !

我！

[ˈmɜːrsɪ] [ədˈvaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
Mercy advising it !
怜悯 建议 它 !

慈悲之心建议！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
What do you think of that ? ”
什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样？

“ [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][aɪˈdiːə] .
“ **That it's a capital idea .**
“ 那 它是 一个 首都 主意 .

“这是一个绝妙的想法。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [niːd] [aɪ 'tiː] .
We shall need it .
我们 将 需要 它 .

我们会需要它的。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tævərn] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] .
We shall need more than one tavern if all goes well .
我们 将 需要 更多的 比 一 酒馆 如果全部 去 出色地 .

如果一切顺利，我们需要不止一家酒馆。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] .
And it will .
和 它 将要 .

确实如此。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [gɔːn] [fə'revər] , " — [hɪr] ['kɪti] [briːðd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] ,
Now that the Indians are gone forever , " — here Kitty breathed a gentle sigh ,
现在 那 这 印度人 是 已消失 永远 , " — 这里 猫咪 呼吸 一个 温和的 叹 ,
“现在印第安人永远离开了,”——凯蒂轻轻叹了口气,

— “ [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər][noʊ][bːŋgər] [ə'freɪd] .
— “ the white people are no longer afraid .
— “ 这 白色的 人们 是 不 更长 害怕的 .

——“白人不再害怕了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
They have heard of our wonderful country and our wonderful location ,
他们 有 听到 的 我们的 精彩的 国家 和 我们的 精彩的 地点 ,
他们听说过我们美丽的国家和优越的地理位置。

— [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [wɪð; wɪθ] [ruːm] [ɑːn] ['evri] [saɪd][tuː; tə] [sprɛd]
— right in the heart of the continent , with room on every side to spread
— 正确的 在 这 心 的 这 大陆 , 和 房间 在 每一个 边 到 传播

[ænd; ənd] [groʊ] [ɪ'tɜːrnəli] ,
and grow eternally ,
和 生长 永恒 ,
——位于大陆中心地带，四周空间广阔，可以无限扩张和发展。

[ɪn'defɪnətli] . "
indefinitely . "
无限期 . "

无限期地。”

“ ['kɪti] ,
“ Kitty ,
“ 猫咪 ,

“猫咪，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ][æn; ən] - ['gaːspə] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
I sometimes think you an ' Gaspar are a little off on the subject of your
我 有时 思考 你 一个 - 加斯帕 是 一个 小的 离开 在 这 主题 的 你的
['neɪtɪv] [taʊn] ;
native town ;
本国的 镇 ;

我有时觉得你和加斯帕对你们的家乡有点看法不一；

[fɔːr; fər] - [twaɪznt] [hɪzn] ;
for ' twasn't his'n ;
为了 - 并非如此 他的 ;

因为那不是他的；

[ˈsiːɪn] - [wʌt] [ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈrepjətəbl] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [æn; ən] - [mʌd] [hoʊlz] [æn; ən] - [sluːz]
seein' what a collection of disreputable old houses an' mud holes an' sloughs
看到 - 什么 一个 收藏 的 声名狼藉的 老的 房屋 一个 - 泥 孔 一个 - 沼泽
[ʌv; əv] [dɪˈspɑːnd] [ðəəz; ðəz] [raɪt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
of despond there's right in plain sight .
的 沮丧 有 正确的 在 清楚的 视线 .

亲眼目睹那些破败不堪的老房子、泥坑和令人绝望的沼泽地就那样明晃晃地出现在眼前。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [twoʊl] [biː; bi] [ɪn]
But you seem to think something's bound to happen and you two'll be in
但 你 似乎 到 思考 某样东西 边界 到 发生 和 你 两个 是 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
the midst of it .
这 中间 的 它 .

但你似乎认为某件事一定会发生，而你们两个将会身处其中。

“ [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [læft] , [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈænsər]
“ The Sun Maid laughed , as merrily as in the old days , and answered
” 这 太阳 女佣 笑了 , 作为 兴高采烈地 作为 在 这 老的 天 , 和 回答
[ˈpraːmptli] :
promptly :
及时 :

“太阳少女像往常一样欢快地笑了，并立即回答道:”

“ [aɪv] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈeni] [sluːz] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːnd] [ænd; ənd]
“ I've never found any sloughs of despond and
” 我已经 绝不 成立 任何 沼泽 的 沮丧 和
“我从未发现过任何绝望的深渊，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 302**]
[页 -]

[第302页]

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
something is bound to happen .
某物 是 边界 到 发生 .

肯定会发生些什么。

- [driːmz] , [ɔːr] [ˈprɒfɪsɪz] , [wɪtʃˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
Katasha's dreams , or prophecies , whichever they were , are to come true .
- 梦境 , 或者 预言 , 任何 他们 是 , 是 到 来 真的 .
“卡塔莎的梦境，或者说预言，无论是什么，都将成真。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪk] - [ˈbɔːdəd] , [waɪnd] - [swept] [ˈpreri] [ðæt]
There is something in the very air of our lake - bordered , wind - swept prairie that
那里 是 某物 在 这 非常 空气 的 我们的 湖 - 带边框 , 风 - 扫荡 草原 那
[əˈtræktz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪts] ,
attracts and exhilarates ,
吸引 和 令人兴奋 ,

我们这片湖泊环绕、风吹拂的草原，空气中仿佛弥漫着某种令人着迷和振奋的气息。

[ænd; ənd] [baɪndz] .
and binds .
和 结合 .

并结合。

[ðæts] [aɪ ˈtiː] , — [baɪndz] .
That's it , — binds .
那就是 它 , — 结合 .

就是这样，——绑定。

[wʌns] [ə; eɪ] ['dwelər] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['wɔ:tər] ,
Once a dweller here by this great water ,
一次 一个 居住者 这里 经过 这 伟大的 水 ;

曾经居住在这片浩瀚水域边的人，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .
a man is bound to return to it if he lives :
一个 男人 是 边界 到 返回 到 它 如果 他 生活 :

人只要活着，就一定会回到那里。

[ðoʊz] ['soʊldʒərz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Those soldiers who have gone away from us , a mere handful , so to speak ,
那些 士兵 WHO 有 已消失 离开 从 我们 , 一个 仅仅 少数 , 所以 到 说话 ,

那些离开我们的士兵，寥寥无几，可以说屈指可数。

[wɪl] [sprɛd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [lənd][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] — [ə; eɪ][li:dʒən] .
will spread the story of our beautiful land and will come again — a legion .
将要 传播 这 故事 的 我们的 美丽的 土地 和 将要 来 再次 — 一个 军团 :

将会传播我们美丽土地的故事，并且会再次到来——而且人数众多。

[aɪ 'ti:][ɪz][əʊər; ɑ:r] [dri:m] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pestɪləns] - ['vɪzɪtɪd] ['hæmlət] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]
It is our dream that this little pestilence - visited hamlet will one day be one of
它 是 我们的 梦 那 这 小的 瘟疫 - 到访 村庄 将要 — 天 是 — 的

[ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
the marvels of the world ;
这 奇迹 的 这 世界 ;

我们梦想着这个曾遭受瘟疫侵袭的小村庄有朝一日能成为世界奇观之一；

[ðæt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'semb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][neɪʃəns] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
that to it will assemble people from all the nations , to whom it will be
那 到 它 将要 集合 人们 从 全部 这 国家 , 到 谁 它 将要 是

[æn; ən][ə'saɪləm] ,
an asylum ,
一个 庇护所 ,

它将吸引来自各国的人们前来，成为他们的避难所。

[ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [fɔ:r; fər] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
a home , and a treasure - house for every sort of wealth and wisdom .
一个 家 , 和 一个 宝藏 - 房子 为了 每一个 种类 的 财富 和 智慧 :

一个家，也是各种财富和智慧的宝库。

[ɪn][maɪ]['fænsɪs] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] , ['heɪsənɪŋ] ;
In my fancies I can see them coming , crowding , hastening ;
在 我的 幻想 我 能 看 他们 未来 , 拥挤 , 加速 ;

在我的想象中，我能看到他们来了，拥挤着，加快了脚步；

[æz; əz][ɪn] [ri'æləti] [aɪ][fæl; fəl][sʌm; səm] [deɪ] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .
as in reality I shall some day see them , and not far off .
作为 在 现实 我 将 一些 天 看 他们 , 和 不是 远的 离开 :

事实上，我总有一天会见到他们，而且不会太远。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] — [aɪ][bɪd]
And in the name of all that is young and strong and glorious — I bid
和 在 这 姓名 的 全部 那 是 年轻的 和 强的 和 辉煌 — 我 出价

[ðem; ðəm] ['welkəm] !
them welcome !
他们 欢迎 !

以所有年轻、强壮、光荣的事物的名义——我向他们表示欢迎！

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstriːmd] [θruː] [aɪˈtiː] ,
” **She stood in the open doorway and the sunlight streamed through it** ,
” 她 站立 在 这 打开 门口 和 这 阳光 流媒体 通过 它 ,
[ɪˈreɪdiː,eɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjʊːti] .
irradiating her wonderful beauty .
辐射 她 精彩的 美丽 .

她站在敞开的门口，阳光透过门缝照射进来，映照出她绝世的美貌。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
The two old people , types of the past ,
这 二 老的 人们 , 类型 的 这 过去的 ,
这两位老人，是过去的典型代表。

[rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [trænsˈfɪɡjəd] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [naːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,
regarded her transfigured countenance with feelings not unmixed with awe ,
认为 她 变形 面容 和 情怀 不是 未混合的 和 敬畏 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈeɪbəl] [spəʊk] :
and after a moment Abel spoke :
和 后 一个 片刻 亚伯 辐 :

亚伯凝视着她焕然一新的容貌，心中充满了敬畏，片刻后，他开口说道：

“ [wel] , [wel] , [wel] !
” **Well , well , well !**
” 出色地 , 出色地 , 出色地 !
“哎呀，哎呀，哎呀！ ”

[ˈkɪti] , [maɪ][gɜːrl] .
Kitty , my girl .
猫咪 , 我的 女孩 .
Kitty，我的女孩。

[hʌm] , [hʌm] !
Hum , hum !
哼 , 哼 !
嗯，嗯！

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [siːm] [ɔːl][ðəm; ðəm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .
You yourself seem all them things you say .
你 你自己 似乎 全部 他们 事物 你 说 .
你自己似乎也看到了你说的那些话。

[ˈtrʌb(ə)l] [juːv] [hæd; həd] , [æn; ən] - [ˈsɑːrəʊ] ; [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [æn; ən] - - ;
Trouble you've had , an ' sorrow ; the sickness an ' Wahneeny ;
麻烦 你已经 有 , 一个 - 悲哀 ; 这 疾病 一个 - - ;
你所经历的苦难和悲伤；疾病和瓦尼尼；

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 303**]
[页 -]
[第303页]

[æn; ən] - [grəʊ ɪn] - [ʌp] , [æn; ən] - [ʌv] [əˈferz] ; [æn; ən] - [ˈmʌðərhuð] , [æn; ən] - [ɔːl] ; [jet] [ðer; ðər]
an ' growin ' up , an ' love affairs ; an ' motherhood , an ' all ; yet there
一个 - 成长中 - 向上 , 一个 - 爱 事务 ; 一个 - 母性 , 一个 - 全部 ; 然而 那里
[juː; jʊ][biː; bi] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] ,
you be , the youngest ,
你 是 , 这 最小的 ,
成长，恋爱，为人母，等等等等；然而你，却是最小的，

[ðə; ði] [pˈrɪtiːst] , [ðə; ði][ˈhəʊpfʊl; -f(ə)l] , [ðə; ði] - [ˈkriːtʃər] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈevər] [meɪd] .
the prettiest , the hopefulest , the courageousest creature the Lord ever made .
这 最漂亮的 , 这 最有希望的 , 这 - 生物 这 主 曾经 制成 .
上帝创造的最美丽、最有希望、最勇敢的生物。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] ; [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] ['dɪfrənt] [frəm; frəm] ['ʌðər] [fəʊks] ? ”
What is it , child ; what is it makes you so different from other folks ? ”
什么 是 它 , 孩子 ; 什么 是 它 制作 你 所以 不同的 从 其他 各位 ? ”
孩子, 究竟是什么? 是什么让你与其他人如此不同?

“ [eɪ 'em][aɪ] ['dɪfrənt] , [dɪr] ?
“ **Am I different , dear ?**
” 是 我 不同的 , 亲爱的 ?
“亲爱的, 我有什么不同吗? ”

[wel] , ['mʌðər] ['mɜ:rsɪ] , [ˈjɑ:ndər] , [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['mɪstəˈfaɪd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
Well , Mother Mercy , yonder , is looking mystified and troubled .
出色地 , 母亲 怜悯 , 远处 , 是 寻找 困惑 和 麻烦 .
那边, 慈悲圣母看起来既困惑又忧虑。

[ʃi:; ji] ['dʌznt] [hæf] [laɪk][maɪ] [prəˈfetɪk] [mudz] , [aɪ] [noʊ] .
She doesn't half like my prophetic moods , I know .
她 不 一半 喜欢 我的 预言 情绪 , 我 知道 .
我知道, 她很不喜欢我这种预言式的情绪。

[aɪ] ['mɪrli] [keɪm] , [fɔ:r; fər]['ga:spə] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlər] .
I merely came , for Gaspar , to inquire about the miller .
我 仅仅 来了 , 为了 加斯帕 , 到 查询 关于 这 磨坊主 .
我只是替加斯帕来打听磨坊主的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['tævərn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [aɪ 'ti:] [raɪt]
But I like your own idea of the new tavern , and you should begin it right
但 我 喜欢 你的 自己的 主意 的 这 新的 酒馆 , 和 你 应该 开始 它 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但我喜欢你对新酒馆的想法, 你应该马上开始动工。

['ga:spə] [wɪl] [lend][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] ;
Gaspar will lend you the money if you need it ;
加斯帕 将要 借 你 这 钱 如果 你 需要 它 ;
如果你需要钱, 加斯帕尔会借钱给你;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʃi:ts] [ðæn; ðən] [ði:z] , ['mɜ:rsɪ] [dɪr] ,
and if you have time for more sheets than these , Mercy dear ,
和 如果 你 有 时间 为了 更多的 纸张 比 这些 , 怜悯 亲爱的 ,
如果你还有时间多做几张床单, 亲爱的Mercy。

[aɪl] [send][ju:; jʊ]['oʊvər][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['faɪnər] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]
I'll send you over some pieces of finer muslin and you might begin on a
患病的 发送 你 超过 一些 件 的 更精细 细棉布 和 你 可能 开始 在 一个
[ɑ:t][fɔ:r; fər][ˈəʊər; ɑ:r]['hɑ:spɪt(ə)] . ”

lot for our hospital . ”
很多 为了 我们的 医院 . ”
我会寄一些比较精细的棉布给你, 你可以开始为我们医院缝制很多东西了。

“ [jʊr; jər]['hɑ:spɪt(ə)] ?
“ **Your hospital ?**
” 你的 医院 ?
你们医院?

- [teɪnt] ['i:v(ə)n] [brɪ'ɡʌn] [nɔ:r] [plænd] . ”
! **Tain't even begun nor planned . ”**
- 污点 甚至 开始 也不 计划 . ”
“还没开始, 也没计划。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [plænd] .
“ **Oh , yes , it is planned** .
“ 哦 , 是的 , 它 是 计划 ” .

“哦，是的，这是计划好的。”

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bʊks] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [wi;; wi] [wɪl] [ni:d] .
From my own experience and from books I can guess what we will need .
从 我的 自己的 经验 和 从 图书 我 能 猜测 什么 我们 将要 需要 ” .
根据我自身的经验和书籍，我可以猜到我们需要什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɑ:ktɜ-z] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] — [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr]
But there are doctors and nurses coming after a time — There , there , dear
但 那里 是 医生 和 护士 未来 后 一个 时间 — 那里 , 那里 , 亲爱的
.”
.”
.”

但过一会儿就会有医生和护士过来——好了好了，亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [sta:p] .
I will stop .
我 将要 停止 ” .

我会停止。

[aɪ][wəʊnt] [lʊk] [ə'hed] [ə'hʌðər] [step] [waɪl] [aɪm] [hɪr] .
I won't look ahead another step while I'm here .
我 惯于 看 前方 其他 步 尽管 我是 这里 ” .

我在这里的时候不会再考虑下一步的事情了。

[bʌt; bət] — [ɪts] ['kʌmɪŋ] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
But — it's coming — all of it !
但 — 它是 未来 — 全部 的 它 !

但是——这一切都要来了！

” [ʃi;; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] ['geɪli] , [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]
” **she finished gayly , as she turned from the doorway and passed down the**
” 她 完成的 同性恋地 , 作为 她 转向 从 这 门口 和 通过了 向下 这
[fər'lɔ:rn] ['lɪt(ə)l] [stri:t] .
forlorn little street .
绝望 小的 街道 ” .

“说完，她兴高采烈地转身离开门口，沿着那条荒凉的小街走去。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] “ [ɪn][ðə; ði] [er] , “ [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [prəu'testɪd] ,
Was it “ in the air , “ as the Sun Maid protested ,
曾是 它 “ 在 这 空气 , “ 作为 这 太阳 女佣 抗议 ” ,

正如《太阳少女报》抗议的那样，这是否“早已传遍大街小巷”？

[ðæt] [ɪn'dɑ:mitəb(ə)l] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [der] , [tu:; tə][plæn] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
that indomitable courage and faith to do and dare , to plan , to begin ,
那 不屈不挠 勇气 和 信仰 到 做 和 敢 , 到 计划 , 到 开始 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tʃi:v] ?
and to achieve ?
和 到 达到 ?

那种不屈不挠的勇气和信念，去行动、去冒险、去计划、去开始、去实现？

['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz]
Certain it is
肯定 它 是

可以肯定。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 304**]
[页 -]

[ðæt] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈkɪti] [kiːθ] [hæd; həd] [ˈliŋgə] [ɪn] [ˈmɜːrsɪz]
that in five years from that morning when Kitty Keith had lingered in Mercy's
那 在 五 年 从 那 早晨 什么时候 猫咪 基思 有 徘徊不去 在 怜悯的
[ˈdɔːrweɪ] [ˈfɔːteliŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [sʌm; səm] ,
doorway foretelling the future some ,
门口 预言 这 未来 一些 ,

从那天早晨凯蒂·基思徘徊在默西医院门口预言未来开始，五年过去了，

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprɒfɪsɪz] [hæd; həd] [məˈtɪəri:əlaɪzd] .
at least , of her prophecies had materialized .
在 至少 , 的 她 预言 有 实体化 .

至少，她的一些预言已经实现了。

[wer] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]
Where then had been but two hundred citizens were now more than twenty
在哪里 然后 有 到过 但 二 百 公民 是 现在 更多的 比 二十
[taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] .
times that number .
时代 那 数字 .

当时只有两百名居民的地方，现在已经是当时的二十多倍了。

[ðə; ði] “ [ˈkraʊdɪŋ] ” [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ; [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈfaːləʊd] [ˈjɪrz] [əˈpaːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
The “ crowding ” had begun ; and there followed years upon years of
这 “ 拥挤 ” 有 开始 ; 和 那里 随后 年 之上 年 的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɡroʊθ] ;
wonderful growth ;
精彩的 生长 ;

“拥挤”开始了；随后是一连串的蓬勃发展；

[werˈɪn] - [kuːl] [hed] [ænd; ænd] [ˈruːd] [ˈbɪznəs] [tækt] [ænd; ænd] [ˈevər] - [ˈdiːpənɪŋ] [pɜːrs]
wherein Gaspar's cool head and shrewd business tact and ever - deepening purse
其中 - 凉爽的 头 和 精明 商业 策略 和 曾经 - 加深 钱包
[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ,
were always to the fore ,
是 总是 到 这 前 ,

其中，加斯帕冷静的头脑、精明的商业手腕和日益增长的财富始终是最重要的因素。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [ˈniːdɪd] [ˈiːðər] .
at the demand of all who needed either .
在 这 要求 的 全部 WHO 需要 任何一个 .

应所有需要的人的要求。

[ɪn] [æn; ən] [ʌnˈswɜːrɪŋ] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,
In an unswerving singleness of purpose ,
在 一个 坚定不移 单身 的 目的 ,

目标坚定不移，

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪ(ə)n] [tɔːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [hoʊm] ,
he devoted his energy and his ambition toward making his beloved home ,
他 奉献 他的 活力 和 他的 志向 朝向 制作 他的 心爱 家 ,

他倾注了全部精力和抱负，致力于打造他挚爱的家园。

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [leɪ] , [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hoʊm] [ænd; ænd] [mɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd]
as far as in him lay , the leading home and mart of all the civilized
作为 远的 作为 在 他 躺 , 这 领导 家 和 市场 的 全部 这 文明
[wɜːrld] .
world .
世界 .

在他身上，就所有文明世界而言，是领先的家庭和市场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wɔːkt] ['stedfæstli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And the Sun Maid walked steadfastly by his side ,
和 这 太阳 女佣 步行 坚定不移 经过 他的 边 ,
太阳少女坚定地走在他身边,

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [hɑːrt]
adding to his efforts and ambitions the sympathy of her great heart
添加 到 他的 努力 和 抱负 这 同情 的 她 伟大的 心
[ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] , [ˈevər] - [ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈwʊmənʊd] .
and cultured , ever - broadening womanhood .
和 有文化的 , 曾经 - 扩大 女性 .

她博大的胸怀和日益增长的文化修养，以及不断拓展的女性视野，都为他的努力和抱负增添了光彩。
[ðʌs] [pæst] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
Thus passed almost a quarter - century of years so full and peaceful that nothing
因此 通过了 几乎 一个 四分之一 - 世纪 的 年 所以 满的 和 和平 那 没有什么
[kæn; kən][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] — [ˈhæpi] .
can be written of them save the one word — happy .
能 是 书面 的 他们 节省 这 一 单词 — 快乐的 .
就这样，近四分之一世纪的时光过去了，如此充实而平静，除了一个词——幸福——之外，什么也写不出来。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Yet at the end of this long time ,
然而 在 这 结尾 的 这 长的 时间 ,
然而，在这段漫长的时间结束时，
[werˈɪn] [ˈeɪbəl][ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ] [hæd; həd][ˈkwaiətli] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [sliːp] [ænd; ənd] “ [kɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtækər] ”
wherein Abel and Mercy had quietly fallen on sleep and “ Kit's little tackers ”
其中 亚伯 和 怜悯 有 悄悄 倒下 在 睡觉 和 “ 套件 小的 跟踪器 ”
[hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ðəmˈselvz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
had grown up to be themselves fathers and mothers ,
有 生长 向上 到 是 他们自己 父亲们 和 母亲们 ,
其中，亚伯和默西悄悄地睡着了，“基特的小伙伴们”也长大成人，成为了父亲和母亲。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈmeɪdz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˈbrʊkən] .
the Sun Maid's joy was rudely broken .
这 太阳 女佣 喜悦 曾是 粗鲁地 破碎的 .
太阳少女的喜悦被无情地打破了。
[nɑːt][ˈoʊnli][hɜːrz] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [əˈhʌðəz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdrʌmbɪːt] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,
Not only hers , but many another's ; for a drumbeat echoed through the land ,
不是 仅有的 她的 , 但 许多 另一个的 ; 为了 一个 鼓声 回声 通过 这 土地 ,
不仅是她，还有许多其他人；因为鼓声响彻大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - [nel] .
and the sound was as a death - knell .
和 这 声音 曾是 作为 一个 死亡 - 丧钟 .
那声音如同丧钟。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 305**]
[页 -]
[第305页]

[ˈkɪti] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
Kitty looked into her husband's face and shivered .
猫咪 看起来 进入 她 丈夫的 脸 和 瑟瑟发抖 .
凯蒂看着丈夫的脸，不禁打了个寒颤。
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌʌnəˈfreɪd] [ɡruː] [ˈtɪmɪd] .
For the first time in all his memory of her the Unafraid grew timid .
为了 这 第一的 时间 在 全部 他的 记忆 的 她 这 无所畏惧 生长 胆小 .
在他记忆中，这位无所畏惧的人第一次感到胆怯。

“ [oʊ] , ['ga:spə] ! [wɔ:r] ?
“ **Oh , Gaspar ! War ?**
“ 哦 , 加斯帕 ! 战争 ?

“哦，加斯帕！ 战争？ ”

[ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] !
Civil War !
民用 战争 !

内战！

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkwɑ:rəl] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkwɒrəlz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈdedli] .
A family quarrel , of all quarrels the most bitter and deadly .
一个 家庭 争吵 , 的 全部 争吵 这 最多 苦的 和 致命 .

这是一场家庭争吵，也是所有争吵中最激烈、最致命的。

[gɔ:d][help][ju: 'es] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 306**]
” [页 -]

“[第 306 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈhɪroʊz] .
HEROES .
英雄 .

英雄。

[ti:]
T
T

T

[hi; hi] [sʌn] [ˈmeɪdz] [geɪz] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbændz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ]
he Sun Maid's gaze into her husband's face was a prolonged and questioning
他 太阳 女佣 目光 进入 她 丈夫的 脸 曾是 一个 延长 和 提问

[wʌn] .
one .
一 .

太阳女凝视着丈夫的脸庞，目光久而充满疑问。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hær] [ˈænsər] .
Before it was withdrawn she had found her answer .
前 它 曾是 撤回 她 有 成立 她 回答 .

在被撤回之前，她已经找到了答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brʊk] [æt; ət][læst] ,
There was still a silence between them , which she broke at last ,
那里 曾是 仍然 一个 沉默 之间 他们 , 哪个 她 打破 在 最后的 ,

两人之间依然沉默不语，最终她打破了沉默。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [si:] [həʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪkəm] [ænd; ənd] [jet] [həʊ] [kɑ:m]
and it touched him to see how pale she had become and yet how calm
和 它 感动 他 到 看 如何 苍白 她 有 变得 和 然而 如何 冷静的
.
:
.

看到她脸色苍白却又如此平静，他深受触动。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈgaːspə] ? ”
“ **You are going , Gaspar ?** ”
“ 你 是 去 , 加斯帕 ? ”

“你要走吗，加斯帕？”

“ [jes] , [maɪ] [lʌv] ; [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] .
“ **Yes , my love ; I am going .**
“ 是的 , 我的 爱 ; 我 是 去 .

“是的，我的爱人；我要走了。”

[ɔːlˈredi] [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜ:rd] , [æz; əz][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][maɪ] [pɜ:rs] . “
Already I have pledged my word , as my arm and my purse .”
已经 我 有 承诺 我的 单词 , 作为 我的 手臂 和 我的 钱包 . ”

我已经以我的承诺、我的臂膀和我的钱包作担保。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdəɹ] ?
“ **But , my dear , do you consider ?**
“ 但 , 我的 亲爱的 , 做 你 考虑 ?

“但是，亲爱的，你考虑过吗？”

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [ˈi:v(ə)n][wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
We are growing old , even we , who have never yet had time to realize
我们 是 生长 老的 , 甚至 我们 , WHO 有 绝不 然而 有 时间 到 意识到
[aɪˈti:] — [tɪl] [naʊ] .
it — till now .
它 — 直到 现在 .

我们都老了，即使是我们这些以前从未意识到这一点的人——直到现在。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈjʌŋgər] [men] , [ˈplenti] [lʌv; əv][ðem; ðəm] .
There are younger men , plenty of them .
那里 是 年轻 男人 , 很多 的 他们 .

年轻男子很多。

[jɔːr; jər] [ˈkaʊnsəlz] [æt; ət] [hoʊm] — — “
Your counsels at home — —”
你的 律师 在 家 — — ”

你们在家里的劝告——”

“ [wʊd] [biː; bi] [ˈempti] [wɜ:rdz][æz; əz] [kəmˈperd] [tuː; tə][maɪ][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .
“ **Would be empty words as compared to my example in the field .**
“ 会 是 空的 字 作为 比较的 到 我的 例子 在 这 场地 .

“与我在实地所做的例子相比，这些话都显得空洞无物。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lʌv; əv] [hɑ:rt] [ɑ:r; əɹ] [ˈnevər] [oʊld] .
The young of heart are never old .
这 年轻的 的 心 是 绝不 老的 .

心态年轻的人永远不会老。

[brɪˈsaɪdz] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌns] , [əˈgenst] [maɪ] [ˈstʌbəɹn] [wɪl] , [juː; jʊ]
Besides , do you remember that once , against my stubborn will , you
除了 , 做 你 记住 那 一次 , 反对 我的 固执的 将要 , 你
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][fɔːr; fər] [ˈduːtiz] [seɪk] ?
resisted for duty's sake ?
抵抗 为了 职责 清酒 ?

此外，你是否还记得，有一次，你为了尽职尽责，不顾我的顽固意愿，奋力抵抗？

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈtiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] .

We have never regretted it , not for a day .

我们 有 绝不 后悔 它 , 不是 为了 一个 天 .

我们从未后悔过，一天也没有。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] - [bɔːrn] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] ,

More than that , when our first - born came to us ,

更多的 比 那 , 什么时候 我们的 第一的 - 出生 来了 到 我们 ,

不仅如此，当我们的第一个孩子来到我们身边时，

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wiː; wi] [klɔːspt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni][hænd][ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [liːd]

do you remember how we clasped his tiny hand and resolved always to lead

做 你 记住 如何 我们 紧握 他的 微小的 手 和 已解决 总是 到 带领

[aɪ ˈtiː][ˈɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ?

it onward to the right ?

它 向前 到 这 正确的 ?

你还记得我们是如何紧紧握住他的小手，决心永远引导它向右走吗？

[liːd]

Lead

带领

带领

[[piː ˈdʒiː] -]

[Pg 307]

[页 -]

[第307页]

[aɪ ˈtiː] , [ˈswiːthɑːrt] .

it , sweetheart .

它 , 亲爱的 .

亲爱的，就是这样。

[wiː; wi] [ˈvəʊd] [ˈnevər][tuː; tə] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ɡoʊ] !

We vowed never to say to him : ' Go !

我们 发誓 绝不 到 说 到 他 : - 去 !

我们发誓永远不会对他说：“走吧！ ”

- [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [haɪ] [ˈduːti] ; [bʌt; bət] [ˈræðər] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [seɪ] : - [kʌm] .

' to this or that high duty ; but rather , still holding fast to him , say : ' Come .

- 到 这 或者 那 高的 责任 ; 但 相当 , 仍然 保持 快速地 到 他 , 说 : - 来 .

去履行这个或那个崇高的职责；而是继续紧紧抓住他，说：‘来吧。

- [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪd] , [waɪd] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

' There is such a wide , wide difference between the two .

- 那里 是 这样的 一个 宽的 , 宽的 不同之处 之间 这 二 .

“两者之间有着如此巨大的差异。”

” [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [əˈɡen] [fɪː; jɪ] [ˈtremblɪd] .

” Then , indeed , again she trembled .

” 然后 , 的确 , 再次 她 颤抖 .

“然后，她又颤抖起来。”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʌv] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [daɪd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .

The mother love shook her visibly and a secret rejoicing died a sudden death .

这 母亲 爱 摇晃 她 明显地 和 一个 秘密 欢欣鼓舞 死亡 一个 突然 死亡 .

“

”

”

母爱让她明显颤抖，一种隐秘的喜悦也戛然而止。

- [kʌm] , - [juː; jʊ] [seɪ] .
- **Come** , **' you say** .
- 来 , - 你 说 .

“来吧,”你说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʌnˈhæpi] [lənd] .
But they are not here , in our own unhappy land .
但 他们 是 不是 这里 , 在 我们的 自己的 不开心 土地 .

但他们不在这里, 不在我们这片不幸的土地上。

[ˈgaːspə] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈwɪnθrəp] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [hjuː] [ɪn][dʒəˈpæn] .
Gaspar in Europe , Winthrop in South America , and Hugh in Japan .
加斯帕 在 欧洲 , 温斯洛普 在 南 美国 , 和 休 在 日本 .

Gaspar 在欧洲, Winthrop 南美, Hugh 日本。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [soʊ] . “
They are better so . ”
他们 是 更好的 所以 . ”

这样更好。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈbetər] [ðer; ðər] ?
“ **Are they better there** ? ”
“ 是 他们 更好的 那里 ? ”

“他们在那里的情况会好一些吗? ”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [wen] [ðɪs] [ʃɑːk] [ˈpaːsɪz] .
You will be the first to say ' no ' when this shock passes .
你 将要 是 这 第一的 到 说 - 不 - 什么时候 这 震惊 通过 .

当这种震惊过去之后, 你肯定会第一个说“不”。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɪl] [ˈsʌmən] [iːtʃ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [kɔːl] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt]
A telegram will summon each as easily as we could call them from that
一个 电报 将要 召唤 每个 作为 容易地 作为 我们 可以 称呼 他们 从 那
[ˈʌðər] [ruːm] — [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ,
other room — supposing that they ,
其他 房间 — 假如 那 他们 ,

电报可以像我们从另一个房间打电话一样轻松地把他们召集过来——假设他们愿意的话。

[jʊr; jər] [sʌnz] , [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːl] .
your sons , wait for the call .
你的 儿子们 , 等待 为了 这 称呼 .

你们的儿子们, 等着电话吧。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [nɑːt] .
But they'll not .
但 他们会 不是 .

但他们不会。

[aɪ] [noʊ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [trʌst] [ðəm; ðəm] .
I know them and trust them .
我 知道 他们 和 相信 他们 .

我认识他们, 也信任他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd] [ˈstiːmʃɪp] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [fæstɪst] ;
They are already on the railways and steamships that will bring them fastest ;
他们 是 已经 在 这 铁路 和 蒸汽船 那 将要 带来 他们 最快 ;

他们已经登上了运送他们最快的火车和轮船;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈtruːli][biː; bi][ðə; ði] - [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
and it will truly be the ' Come with me !
和 它 将要 真的 是 这 - 来 和 我 !

而这将会真正成为“跟我来! ”

- [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'lektɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl] [mɑːrtʃ] [tə'geðər] .
' **that we elected , for we shall all march together** .
- 那 我们 当选 , 为了 我们 将 全部 行进 一起 .

“我们选举了他们，因为我们将一起前进。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hɜːr'self] , ['stændɪŋ] ['praʊdli] [ə'mʌŋ]
" **So they did ; and it was the Sun Maid herself , standing proudly among**
" 所以 他们 做过 ; 和 它 曾是 这 太阳 女佣 她自己 , 常设 自豪地 之中
[hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] - [ɪn] - [lɔː] ,
her daughters and daughters - in - law ,
她 女儿们 和 女儿们 - 在 - 法律 ,

于是她们照做了；只见太阳女神本人骄傲地站在她的女儿和儿媳们中间，

[jet] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ,
yet more beautiful than any ,
然而 更多的 美丽的 比 任何 ,

比任何事物都更美丽，

[huː] ['fɑːsənd] [ðə; ði][ləst] ['glɪtərɪŋ] ['bʌt(ə)n]['oʊvər] [iːtʃ] ['mænlɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [flɪkt] [ə'weɪ]
who fastened the last glittering button over each manly breast and flicked away
WHO 系紧 这 最后的 闪闪发光 按钮 超过 每个 男子气概 胸部 和 轻弹 离开
[æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːtləs] ['juːnɪfɔːrmz] .
an imaginary mote from the spotless uniforms .
一个 假想 尘埃 从 这 一尘不染 制服 .

他为每位男士的胸膛扣上最后一颗闪闪发光的纽扣，并拂去制服上想象中的一粒灰尘。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] ; [tuː] [baɪ] [tuː] , “ [step] , “
Then she stood aside and let them go ; two by two , “ step , “
然后 她 站立 旁边 和 让 他们 去 ; 二 经过 二 , “ 步 , “

然后她走到一边，让他们走；两人一组，“一步一步”。

" [step] " — [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ekoʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbɪ]
" **step " — as if in echo to the first sound which had greeted her own baby**
" 步 " — 作为 如果 在 回声 到 这 第一的 声音 哪个 有 问候 她 自己的 婴儿
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“脚步声”——仿佛是对她婴儿时期耳朵听到的第一个声音的回响。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [træns'ɡresɪŋ] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] ['ɡɑːspə] [tɜːrnd] ;
But as they passed out of sight , transgressing military discipline Gaspar turned ;
但 作为 他们 通过了 出去 的 视线 , 违规 军队 纪律 加斯帕 转向 ;

但当他们消失在视线之外时，违反军纪的加斯帕转身离开；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [riːd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [depθs] [ðə; ði]
and once more the black eyes and the blue read in each other's depths the
和 一次 更多的 这 黑色的 眼睛 和 这 蓝色的 读 在 每个 其他的 深度 这
[ʌn'fæðəməbl] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] .
unfathomable love that filled them .
深不可测 爱 那 已填 他们 .

黑眼睛和蓝眼睛再次在彼此的眼眸深处读出了那份深不可测的爱。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] - [waɪf] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈeɪkɪŋ]
Then he was gone and the younger Gaspar's wife lifted to her own aching
然后 他 曾是 已消失 和 这 年轻 - 妻子 抬起 到 她 自己的 疼痛
[ˈbʊzəm] [ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
bosom the form that had sunk unconscious at her feet .
怀 这 形式 那 有 沉没 无意识 在 她 脚 .

然后他就走了，年轻的加斯帕的妻子将昏倒在她脚边的身影抱到自己疼痛的胸前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈpreʃ(ə)nt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hæd; həd] [pɜrst] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ənd]
For the too prescient heart of the Sun Maid had pierced the future and
为了 这 也 先见之明 心 的 这 太阳 女佣 有 穿孔 这 未来 和
[ʃi:; ji] [nu:] [wʌt] [wəd] [bɪˈfɔ:l] [hɜ:r; hər] .
she knew what would befall her .
她 知道 什么 会 降临 她 .

因为太阳少女那颗过于有先见之明的心已经洞悉了未来，她知道自己将会遭遇什么。

[jet] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] [ˈjædʊʊ] [hæd; həd] [kwɪt] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃi:; ji] [ˈrælɪd] [ænd; ənd] [əˈgen] [smaɪld]
Yet before the gray shadow had quite left her face she rallied and again smiled
然而 前 这 灰色的 阴影 有 相当 左边 她 脸 她 集结 和 再次 微笑
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkɑʊntənənsɪz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
into the anxious countenances bending over her .
进入 这 焦虑的 面容 弯曲 超过 她 .

然而，灰蒙蒙的阴影还没完全从她脸上消失，她就振作起来，再次对着俯身看着她的焦虑的人们露出了笑容。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] , [haʊ] [ˈfu:lɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˈweɪstfl] [ʌv; əv] [ˈprefəs] [taɪm] !
“ **Now , my dears , how foolish I was and how wasteful of precious time !**
” 现在 , 我的 亲爱的们 , 如何 愚蠢 我 曾是 和 如何 浪费 的 宝贵的 时间 !
“现在，我的孩子们，我是多么愚蠢，多么浪费宝贵的时间啊！”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] .
There is so much to be done for them and for ourselves .
那里 是 所以 很多 到 是 完毕 为了 他们 和 为了 我们自己 .

我们有很多事情要为他们做，也为我们自己做。

- [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][nɑ:t] [ˈsʌfər] , [nɔ:r] [ˈsʌnz] ([æz; əz][ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈeldɪst]) ,
Gaspar's business must not suffer , nor Son's (as she always called her eldest) ,
- 商业 必须 不是 遭受 , 也不 儿子的 (作为 她 总是 称为 她 长子) ,
[nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] - .
nor his brothers ' .
也不 他的 兄弟 - .

加斯帕的生意不能受到影响，儿子（她总是这样称呼她的大儿子）的生意也不能受到影响，他的兄弟们的生意也不能受到影响。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nu:] [ˈhɒspɪtlz] [tu:; tə] [ɪˈkwɪp] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] .
There are new hospitals to equip and nurses to secure .
那里 是 新的 医院 到 装备 和 护士 到 安全的 .

需要为新建医院配备设备，并招募护士。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [meɪd] [ˈredi] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] [su:n] ,
there should be a Home made ready , even so soon ,
那里 应该 是 一个 家 制成 准备好 , 甚至 所以 很快 ,
应该很快就能准备好一个家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔrfən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz] .
for the widows and orphans of our soldiers .
为了 这 寡妇 和 孤儿 的 我们的 士兵 .
为我们士兵的遗孀和孤儿。

[let] [ju: 'es] [ˈɔ:rgənaɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [bənd][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkəɹz] ; [dʒʌst] [ɑ:r'selvz] ,
Let us organize into a regular band of workers ; just ourselves ,
让 我们 组织 进入 一个 常规的 乐队 的 工人 ; 只是 我们自己 ;
让我们组织成一支正规的工人队伍; 就我们自己。

[æz; əz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [æz; əz][jɔ; jəɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [hæz; həz] [treɪnd] [ju: 'es][tu:; tə] [br'li:v] [ɪz] [best] .
as systematically as your father has trained us to believe is best .
作为 系统地 作为 你的 父亲 有 受过训练 我们 到 相信 是 最好的 .
按照你父亲教导我们相信的方式去做, 才是最好的。

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] .
There are six of us , a little army of supplies and reinforcements .
那里 是 六 的 我们 , 一个 小的 军队 的 补给品 和 增援部队 .
我们一行六人, 组成了一支小型物资和增援部队。

[ðooʊ] , [həu'no:riə] , [maɪ] [ˈdɔ:təɹ] , [[æɪ; jəl][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ? "
Though , Honoria , my daughter , shall I count upon you ? "
尽管 , 霍诺里亚 , 我的 女儿 , 将 我 数数 之上 你 ? "
不过, 霍诺莉娅, 我的女儿, 我能指望你吗?

" [ʃɔɹli] , [ˈmʌðəɹ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðooʊ] [nɑ:t] [hɪɹ] .
" Surely , Mother darling , though not here .
" 一定 , 母亲 亲爱的 , 尽管 不是 这里 .
“当然, 亲爱的妈妈, 虽然不在这里。”

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][let][em 'i:][ɪn'dʒɔɪ] ,
Thanks to the hospital course you let me enjoy ,
谢谢 到 这 医院 课程 你 让 我 享受 ,
感谢医院提供的课程, 让我有机会体验。

[aɪ][kæn; kən] [ˈfɑ:loʊ] [maɪ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəɹz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
I can follow my father and brothers to the front .
我 能 跟随 我的 父亲 和 兄弟 到 这 正面 .
我可以跟随我的父亲和兄弟们上前线。

[aɪ]
I
我

我

[eɪ 'em][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [ni:d] [em 'i:][ðer; ðəɹ] .
am a trained nurse , you know , and some will need me there .
是 一个 受过训练 护士 , 你 知道 , 和 一些 将要 需要 我 那里 .
你知道, 我是一名受过专业训练的护士, 有些人需要我帮忙。

" [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] .
" The Sun Maid caught her breath with a little gasp .
" 这 太阳 女佣 捕捉 她 气息 和 一个 小的 喘气 .
“太阳少女倒吸了一口气。”

[ðen] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
Then again she smiled .
然后 再次 她 微笑 .

她又笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [həu'no:riə] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] .
" Of course , Honoria ; if you wish it .
" 的 课程 , 霍诺里亚 ; 如果 你 希望 它 .
“当然可以, 霍诺莉亚; 如果你愿意的话。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] ；
“ **It is only one more to give** ；

它 是 仅有的 一 更多的 到 给 ；

这只是又一个要献出的礼物而已；

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['lɪt(ə)] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['faːðər] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
yet you will be in little danger and your father in so much the less because

然而 你 将要 是 在 小的 危险 和 你的 父亲 在 所以 很多 这 较少的 因为
[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
of your presence .

的 你的 在场 ；
但是，因为你的陪伴，你和你父亲的危险都会大大降低。

[naʊ] [let] [juː 'es] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
Now let us apportion the other duties and set about them .

现在 让 我们 分摊 这 其他 职责 和 放 关于 他们 ；
现在让我们分配其他任务并着手去做。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] ；
“ **This was quickly done** ；

” 这 曾是 迅速地 完毕 ；

这件事很快就办完了；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['maːnɪteri] [ə'ferz] [ɪn]
and to the mother herself remained the assumption of all monetary affairs in

和 到 这 母亲 她自己 剩余 这 假设 的 全部 货币 事务 在
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðər; ðər] [læst] [nuː] [hoʊm] ；
her husband's private office in their last new home ；

她 丈夫的 私人的 办公室 在 他们的 最后的 新的 家 ；
而母亲本人则继续负责处理丈夫在他们最后一个新家中的私人办公室里的所有财务事宜；

[wer] ， [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] ；
where , when they had removed to it , she had inquired ；

在哪里 ， 什么时候 他们 有 已移除 到 它 ， 她 有 询问 ；
当他们搬到那里后，她曾问：

” [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] , ['ɡaːspə] , [fɔːr; fər] [tuː] [pleɪn] , [ˈsɪmp(ə)] [foʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] ？
“ **Why such a palace , Gaspar , for two plain , simple folk like you and me ?**

” 为什么 这样的 一个 宫殿 ， 加斯帕 ， 为了 二 清楚的 ， 简单的 民间 喜欢 你 和 我 ？
“加斯帕，像你我这样两个平凡的人，为什么要建这样一座宫殿呢？”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bærək] ，
It is big enough for a barrack ；

它 是 大的 足够的 为了 一个 营房 ；
它足够大，可以建一个兵营。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɡreɪt] ['empti] - [blɔːks] - [ɑːn] ['evri] [saɪd] [rɪ'maɪnd] [em 'iː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [deɪz] [ɪn]
and those great empty ' blocks ' on every side remind me of our old days in

和 那些 伟大的 空的 - 积木 - 在 每一个 边 提醒 我 的 我们的 老的 天 在
['mɜːrsɪz] [lɔːɡ] ['kæbɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɒdz] . “
Mercy's log cabin among the woods . ”

怜悯的 日志 舱 之中 这 树林 ； “
周围那些巨大的空地让我想起了我们以前在梅西位于树林中的小木屋里的日子。

” [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [dɪr] .
“ **I like it , dear** .

” 我 喜欢 它 ， 亲爱的 ；
“亲爱的，我喜欢。”

[ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] [tuː; tə] [entər'teɪn] [gests] [ʌv; əv] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd]
There will be room in this big house to entertain guests of every rank and
那里 将要 是 房间 在 这 大的 房子 到 招待 客人 的 每一个 秩 和
['steɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [entər'teɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪti] .
station as they should be entertained in our dear city .
车站 作为 他们 应该 是 娱乐 在 我们的 亲爱的 城市 。

在这座大房子里，我们将有足够的空间招待来自各行各业、各个阶层的客人，让他们在我们亲爱的城市里受到应有的款待。
[ðiːz] ['empti] [skwer] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][[æɪ; ʃəl] [ki:p] [ðer; ðær][oʊld] [triːz] [ɪn'tækt] ,
These empty squares about us shall keep their old trees intact ,
这些 空的 正方形 关于 我们 将 保持 他们的 老的 树木 完好无损的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['bjuːtəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['lændskeɪp] [ɑːrt] ,
but the grounds shall be beautified by the highest landscape art ,
但 这 理由 将 是 美化 经过 这 最高 景观 艺术 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][grænd] [leɪk] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [tʃɑːrm] .
to which the full view of our grand lake will give a crowning charm .
到 哪个 这 满的 看法 的 我们的 盛大 湖 将要 给 一个 加冕 魅力 。

饱览我们壮丽湖泊的全景，将为这里增添迷人的魅力。
[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl][wɪː; wi] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [fɔːr; fər]
When we have done with it all we will give it to the little children for
什么时候 我们 有 完毕 和 它 全部 我们 将要 给 它 到 这 小的 孩子们 为了
[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['pleɪgraʊnd] .
a perpetual playground .
一个 永久 操场 。

用完之后，我们会把它送给小孩子们，作为永久的游乐场。
['iːv(ə)n][ðə; ði]
Even the
甚至 这
[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 310**]
[页 -]
[第310页]

[prə'pəʊzd] [nuː] [ɪn'laːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] [wɪl] ['hɑːrdli] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [hɪr] . " "
proposed new enlargement of the city limits will hardly encroach upon us here . "
建议的 新的 放大 的 这 城市 限制 将要 几乎 侵犯 之上 我们 这里 。“ ”
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] , ['gɑːspə] , [aɪ 'tiː] ['fɔːrli] [wɪl] !
“ **But it will , Gaspar , it surely will !** ”
“ 但 它 将要 , 加斯帕 , 它 一定 将要 ! ”
“但是一定会是的，加斯帕，一定会的! ”

[wen] [aɪ][hɑːrk] [bæk] , [æz; əz]['eɪbəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
When I hark back , as Abel used to say ,
什么时候 我 听着 后退 , 作为 亚伯 用过的 到 说 ,
[aɪ][faɪnd] - ['prɒfɪsɪz] [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [driːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] .
I find Katasha's prophecies and my old dreams more than fulfilled .
我 寻找 - 预言 和 我的 老的 梦境 更多的 比 已完成 。

我发现卡塔莎的预言和我过去的梦想都已超额实现。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][nɑ:t] [jet] , [nɔ:r] [su:n] .
But the end is not yet , nor soon .
但 这 结尾 是 不是 然而 , 也不 很快 .

但终点尚未到来，也不会很快到来。

" [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɒtɜ-z] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [pɔints] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs]
" **Now that her daughters were scattered to their various points of usefulness**
" 现在 那 她 女儿们 是 疏散 到 他们的 各种各样的 积分 的 用处
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [hju:z] [wʌn] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] — [ə'nʌðər]
and the Sun Maid was left alone with Hugh's one motherless child — another
和 这 太阳 女佣 曾是 左边 独自的 和 休的 一 无母 孩子 — 其他
['kɪti] — [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [si:md] [mɔ:r] ['empti] [ðæn; ðən]['evər] ;
Kitty — the great house seemed more empty than ever ;
猫咪 — 这 伟大的 房子 似乎 更多的 空的 比 曾经 ;

“如今，她的女儿们分散到各自有用的地方，而太阳女侠独自一人带着休的一个失去母亲的孩子——另一个凯蒂——这座大房子显得比以往任何时候都更加空荡荡了；

[ænd; ənd][ɪts] [breɪv] ['mɪstrəs] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['pi:p(ə)] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [səb'stæn](ə)l]
and its brave mistress resolved to people it with something more substantial
和 它是 勇敢的 情妇 已解决 到 人们 它 和 某物 更多的 重大的
[ænd; ənd] ['ni:di] [ðæn; ðən] ['meməɪz] .
and needy than memories .
和 贫困 比 回忆 .

而它勇敢的女主人决心用比回忆更实质性、更需要的东西来填充它。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hoʊst][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['kru:əl][wɔ:r][hæd; həd] [brɔ:t]
So she gathered about her a host to whom the cruel war had brought
所以 她 聚集 关于 她 一个 主持人 到 谁 这 残忍的 战争 有 带来
[dɪ'stres] [ʌv; əv][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] ;
distress of one form or another ;
痛苦 的 一 形式 或者 其他 ;

于是，她聚集了一群因残酷战争而遭受各种苦难的人们；

[waɪl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ʃi:; ʃi] ['rektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bærək] ,
while out among the trees of the park she erected a great barrack ,
尽管 出去 之中 这 树木 的 这 公园 她 竖立 一个 伟大的 营房 ,
[brɪ'fɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [eɪd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kɑ:nvə'lesns] .
fitted with every aid to comfort and convalescence .
适配 和 每一个 援助 到 舒适 和 恢复期 .

配备了所有有助于舒适康复的设施。

[ðɪs] , [laɪk][ðə; ði]['mæn](ə)n] , [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [fɪld] ,
This , like the mansion , was speedily filled ,
这 , 喜欢 这 大厦 , 曾是 迅速地 已填 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] " [ki:θ] [rest] " [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lənd] .
and the " Keith Rest " became a household word throughout the land .
和 那座宅邸一样，这里很快就被填满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ki:θ] [rest] " [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lənd] .
and the " Keith Rest " became a household word throughout the land .
和 这 " 基思 休息 " 成为 一个 家庭 单词 自始至终 这 土地 .
"基思休息站"也因此成为全国家喻户晓的词汇。

[ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [waɪz] [fʊlk] ['ɔ:gəd] [æt; ət][ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
The war which wise folk augured at its beginning ,
这 战争 哪个 明智的 民间 预兆 在 它是 开始 ,
这场战争，正如智者在战争初期所预言的那样，

[wʊd] [bi:; bi][ʊʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['drægd] [ɪts] ['wɪri] [lenkθ; lenθ]['ɪntu:][ðə; ði] [mʌnθs] ,
would be over in a few days dragged its weary length into the months ,
会 是 超过 在 一个 很少 天 拖拽 它是 厌倦 长度 进入 这 几个月 ,
原本几天就能结束的，却拖延了数月之久。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈletərz] , [ðiːz] [ˈsiːst]
and though for a time there were many and cheerful letters , these ceased
和 尽管 为了 一个 时间 那里 是 许多 和 快乐 信件 , 这些 停止
[ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
suddenly at the last ,
突然 在 这 最后的 ,

虽然一度来信很多，而且信件内容也都很愉快，但最后这些信件却突然停止了。

[ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn] [briːf] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][həʊ'nɔːriə] : “ [ˈmʌðər] , [maɪ] [wɜːrk] [hɪr] [ɪz] [ˈendɪd]
giving place to one brief telegram from Honoria : “ Mother , my work here is ended
给予 地方 到 一 简短的 电报 从 霍诺莉亚 : “ 母亲 , 我的 工作 这里 是 结束
.
.
.

随后，霍诺莉亚发来一封简短的电报：“母亲，我在这里的工作结束了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [jʊr; jər] [ˈhɪroʊz] — [fɔːr] .
I am bringing home your heroes — four .
我 是 带来 家 你的 英雄 — 四 .

我要带你们的英雄回家——四位。

” [[piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 311**]
” [页 -]

“[第 311 页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌɡ] , [ˈkɪti] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , [leɪ] [stretʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ,
Upon the hearth - rug , Kitty the younger , lay stretched at her ease ,
之上 这 炉 - 小地毯 , 猫咪 这 年轻 , 躺 拉伸 在 她 舒适 ,

小凯蒂舒服地伸展着身子，躺在壁炉边的地毯上。

[tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɛrvərɪt] [ˈkɑːli] .
toying with the sharp nose of her favorite collie .
玩具 和 这 锋利的 鼻子 的 她 最喜欢的 柯利犬 .

逗弄着她最喜欢的牧羊犬的尖鼻子。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [ˈmeɪdz] [oʊn] [ˈfɛrnəs] [ʌv; əv] [tɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʌndərf(ə)l] [hər] ;
She had the Sun Maid's own fairness of tint and the same wonderful hair ;
她 有 这 太阳 女佣 自己的 公平 的 着色 和 这 相同的 精彩的 头发 ;

她拥有太阳少女般白皙的肤色和同样美丽的秀发；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈgrændˌsaɪr] - [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [θɪŋz]
but her eyes were dark as her grandsire Gaspar's and saw many things
但 她 眼睛 是 黑暗的 作为 她 祖父 - 和 锯 许多 事物

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ;
which they appeared not to see ;
哪个 他们 出现 不是 到 看 ;

但她的眼睛像她的祖父加斯帕一样深邃，能够看到许多他们看起来看不到的东西；

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈtelɪgræm] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvɪŋ]
that one of the numerous telegrams her busy grandmother was always receiving
那 一 的 这 很多的 电报 她 忙碌的 祖母 曾是 总是 接收

[hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ænd; ənd] [draːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
had been read and dropped upon the floor .
有 到过 读 和 掉落 之上 这 地面 .

她忙碌的祖母经常收到很多电报，其中一封电报被读完后掉在了地上。

[ˈjet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsɜ:rəkəmstæns] ,
Yet this was a common circumstance ,
然而 这 曾是 一个 常见的 环境 ,
然而, 这种情况很常见。

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː][hɜ:r; həɹ][ˈduːti][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði] [ˈjeloo] [ˈpeɪpər][tuː; tə]
and though she felt it her duty to rise and return the yellow paper to
和 尽管 她 毛毡 它 她 责任 到 上升 和 返回 这 黄色的 纸 到
[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [aɪ ˈtiː] ,
the hand which had held it ,
这 手 哪个 有 握住 它 ,
尽管她觉得有义务起身将那张黄纸还给拿着它的那只手,

[ʃiː; ʃi] [dɪˈleɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rmθ] [ænd; ənd] [iːz] .
she delayed a moment , enjoying the warmth and ease .
她 延迟 一个 片刻 , 享受 这 温暖 和 舒适 .
她稍作停留, 享受着温暖和舒适。

[ðen] [bru:s] , [ðə; ði] [ˈkɑ:li] , [sæt][ʌp][ænd; ənd] [hwaɪnd] , — [ˈdoʊlfəli] , [ænd; ənd][soʊ][ˈhju:mənli] , [aɪ ˈtiː]
Then Bruce , the collie , sat up and whined , — dolefully , and so humanly , it
然后 布鲁斯 , 这 柯利犬 , 卫星 向上 和 抱怨 , — 悲伤地 , 和 所以 人道地 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,
然后, 柯利犬布鲁斯坐了起来, 呜咽起来——那呜咽声悲伤而又如此像人, 似乎如此。

[ðæt] [ðə; ði][gɜ:rɪl][ˈɔ:lsou] [spræŋ] [ʌp] , [dɪˈmændɪŋ] :
that the girl also sprang up , demanding :
那 这 女孩 还 弹簧 向上 , 要求 :
那女孩也跳了起来, 问道:

“ [waɪ] , [bru:s] , [oʊld] [ˈdɔgi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
” **Why , Bruce , old doggie , what do you hear ?**
” 为什么 , 布鲁斯 , 老的 狗 , 什么 做 你 听到 ?
“布鲁斯, 老狗, 你听到了什么? ”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] ?
What makes you look so queer ?
什么 制作 你 看 所以 酷儿 ?
你为什么看起来这么古怪?

“ [ðen] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [geɪz] [ˈfɑ:louð] [ðə; ði] [ˈkɒliz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈgrændˌmæðə-z] [feɪs] [ænd; ənd]
” **Then her own gaze followed the collie's to her grandmother's face and**
” 然后 她 自己的 目光 随后 这 柯利犬 到 她 祖母的 脸 和
[hɜ:r; həɹ] [skri:m] [ˈekəud] [θruː] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] .
her scream echoed through all the house .
她 尖叫 回声 通过 全部 这 房子 .
“然后, 她的目光顺着牧羊犬的视线落在了祖母的脸上, 祖母的尖叫声响彻整栋房子。

“ [ˈgrænmlðər] !
” **Grandmother !**
” 祖母 !
“祖母!

《太阳少女：迪尔伯恩堡的故事》(The Sun Maid A Story of Fort Dearborn)

第16/16页

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈgrænməðər] !
My darling Grandmother !
我的 亲爱的 祖母 !

我亲爱的祖母！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] — [ˈdaɪŋ] — [wʌt] — —
Are you — are you dead — dying — what — —
是 你 — 是 你 死的 — 垂死 — 什么 — —

你——你死了吗——快死了吗——什么——

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
" She picked up the telegram and read it ,
" 她 挑选 向上 这 电报 和 读 它 ,

她拿起电报读了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæpi] [jʌŋ] [hɑːrt] [ˈfɔːltəd] [ɪn][ɪts] [ˈrɪðəm] .
and her own happy young heart faltered in its rhythm .
和 她 自己的 快乐的 年轻的 心 犹豫不决 在 它是 韵律 .

她那颗快乐的年轻心脏也停止了跳动。

" [oʊ] ! [ˈɔːf(ə)] !
" Oh ! awful !
" 哦 ! 可怕 !

“哦！太糟糕了！”

- [ˈbrɪŋɪŋ] - — [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [wʌnz] [huː] [ˈkænəːt] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
' Bringing ' — those precious ones who cannot come of themselves .
- 带来 - — 那些 宝贵的 一个 WHO 不能 来 的 他们自己 .

“带来”——那些无法自行到来的珍贵之人。

[ðɪs] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .
This will kill her .
这 将要 杀 她 .

这会要了她的命。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˈiːv(ə)n][em ˈiː] .
I believe it will kill even me .
我 相信 它 将要 杀 甚至 我 .

我相信它甚至会要了我的命。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 312]
" [页 -]

“[第 312 页]

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈniːðər] .
But it did neither .
但 它 做过 两者都不 .

但它两样都没做到。

[ˈæftər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti] [left] [ðə; ði] [sʌn] [ˈmeɪdz] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ðæt]
After a space the rigidity left the Sun Maid's figure and her staring eyes that
后 一个 空间 这 刚性 左边 这 太阳 女佣 数字 和 她 凝视 眼睛 那
[hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈveɪkənsi] [rɪˈzju:md] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
had been gazing upon vacancy resumed intelligence .
有 到过 凝视 之上 空缺 恢复 智力 .
过了一会儿，太阳少女僵硬的身形消失了，她那双原本茫然地望着虚空的眼睛也恢复了神采。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈstɪfli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈʌŋgər] [kɪt] [əˈsaɪd] , [jet] [ˈveri] [ˈdʒentli]
Rising stiffly from her seat , she put the younger Kit aside , yet very gently
崛起 僵硬地 从 她 座位 , 她 放 这 年轻 成套工具 旁边 , 然而 非常 轻轻地
[ænd; ənd] [ˈtendərli] ,
and tenderly ,
和 温柔地 ,
她僵硬地从座位上站起来，把小基特放到一边，但动作却非常轻柔。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [reɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] .
because of all her race this was the dearest .
因为 的 全部 她 种族 这 曾是 这 亲爱的 .
因为她的种族，所以这是她最珍贵的礼物。

[hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] - [aɪz] ?
Had not the child Gaspar's eyes ?
有 不是 这 孩子 - 眼睛 ?
孩子加斯帕的眼睛难道不是吗？

“ [maɪ][gɜ:rl] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ **My girl , you will know what to do .**
“ 我的 女孩 , 你 将要 知道 什么 到 做 .
“我的孩子，你会知道该怎么做的。”

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] .
I am going to my chamber , and must be undisturbed .
我 是 去 到 我的 房间 , 和 必须 是 未受干扰 .
我要回房间了，请不要打扰我。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlaɪbrəri][ˈɪntuː] [ðæt] “ [ˈmʌðɜːz] [ruːm] ,
“ **Then she passed out of the cheerful library into that “ mother's room ,**
“ 然后 她 通过了 出去 的 这 快乐 图书馆 进入 那 “ 母亲的 房间 ,
然后她走出了那间令人愉悦的图书馆，走进了“母亲的房间”，

“ [wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
“ **where her husband and her sons had gathered about her so often**
“ 在哪里 她 丈夫 和 她 儿子们 有 聚集 关于 她 所以 经常
[ænd; ənd][soʊ][ˈfɑ:ndli] [ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [iːtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˌferˈwel]
and so fondly and in which she had bestowed upon each her farewell
和 所以 深情地 和 在 哪个 她 有 授予 之上 每个 她 告别
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃl] [ˈblesɪŋ] .
and especial blessing .
和 特别的 祝福 .
“她的丈夫和儿子们经常聚集在她身边，亲切地陪伴着她，她也曾在这里向他们每个人送上告别和特别的祝福。”

[æz; əz][ðə; ði][pɔ:rtɪˈer; pɔ:rˈtjer; pɔ:rˈtɪr] [fel] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɔ:lˈredi]
As the portiere fell behind her it seemed to her that already
作为 这 门 跌倒 在后面 她 它 似乎 到 她 那 已经
[ðeɪ] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [gri:t] [hɜ:r; həɹ] ,
they came hurrying to greet her ,
他们 来了 匆忙 到 迎接 她 ,
当门卫落在她身后时，她觉得他们已经匆匆赶来迎接她了。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ʌt] [hɜ:r'self] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rl'd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
and softly closing the door she shut herself in from all the world with them
和 轻轻 结束 这 门 她 关闭 她自己 在 从 全部 这 世界 和 他们
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [gri:f] .
and her own grief .
和 她 自己的 悲伤 :
她轻轻地关上门，把自己和他们以及自己的悲伤一起封闭起来，与世隔绝。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [self] [brɪ'fɔ:r]
For the first time in all her life the Sun Maid considered her own self before
为了 这 第一的 时间 在 全部 她 生活 这 太阳 女佣 经过考虑的 她 自己的 自己 前
[ə'ʌðər] ;
another ;
其他 ;
太阳少女一生中第一次将自己置于他人之上；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [def] [tu:; tə] [jʌŋ] ['kɪtɪz] ['pli:dɪŋ] :
and for hours she remained deaf to young Kitty's pleading :
和 为了 小时 她 剩余 聋 到 年轻的 小猫的 恳求 :
几个小时里，她对小凯蒂的恳求充耳不闻：

" [let] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] , ['grænmʌðər] .
" Let me come in , Grandmother :
" 让 我 来 在 , 祖母 :
“让我进去吧，奶奶。”

[let] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] .
Let me come in .
让 我 来 在 :
让我进来。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ə'loʊn] [æz; əz][ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fa:ðər] , [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [sʌn]
I am as alone as you — it was my father , too , as well as your son
我 是 作为 独自的 作为 你 — 它 曾是 我的 父亲 , 也 , 作为 出色地 作为 你的 儿子
!
!
!
我和你一样孤独——那也是我的父亲，也是你的儿子！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] [ə'ʌðər] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd][ɪ'oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]
" It was the dawn of another day before the door did open and the
" 它 曾是 这 黎明 的 其他 天 前 这 门 做过 打开 和 这
['mɔ:rnər] [keɪm] [aʊt] .
mourner came out .
哀悼者 来了 出去 :
“直到新的一天破晓时分，门才打开，哀悼者走了出来。”

['mɔ:rnər] ?
Mourner ?
哀悼者 ?
哀悼者？

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ðæt] ; [fɔ:r; fər] , [ðoo] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs]
One could hardly call her that ; for , though the beautiful face was colorless
— 可以 几乎 称呼 她 那 ; 为了 , 尽管 这 美丽的 脸 曾是 无色
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['hevi]
and the eyes heavy
和 这 眼睛 重的
很难这样称呼她；因为，尽管她美丽的脸庞苍白无血色，双眼沉重。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'fed] [terz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræpt] , [ɪg'zɔ:ltɪd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɔ:d] [ðə; ði]
with unshed tears , there was a rapt , exalted look upon it which awed the
和 未开 眼泪 , 那里 曾是 一个 欣喜若狂 , 崇高 看 之上 它 哪个 敬畏 这
[ˈgræntʃaɪld] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
grandchild into silence .
孙子 进入 沉默 .

眼中噙着泪水，那眼神专注而崇高，令孙子敬畏得说不出话来。

[jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sta:rtld] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] :
Yet for the first time she was startled by the thought :
然而 为了 这 第一的 时间 她 曾是 惊慌 经过 这 想法 :

然而，她第一次被这个想法吓了一跳：

“ [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ʊnli][ˈeldər][ænd; ənd] [ˈʌŋgər] [ˈsɪstər] ,
“ We have lived together as if we were only elder and younger sister ,
“ 我们 有 居住地 一起 作为 如果 我们 是 仅有的 长老 和 年轻 姐姐 ,
“我们一直像亲姐妹一样生活在一起，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for she has had the heart of a child .
为了 她 有 有 这 心 的 一个 孩子 .

因为她有一颗孩子般的心。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] — [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [ˈgrænmʌðər] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] . “
But now I see — she is , indeed , my grandmother — and she is growing old .”
但 现在 我 看 — 她 是 , 的确 , 我的 祖母 — 和 她 是 生长 老的 . “
但现在我明白了——她确实是我的祖母——而且她正在变老。

“ [let] [ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi] [dʌn] [ˈdi:sntli] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [wen] [ˈga:spə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm]
“ Let all things be done decently and in order when Gaspar and the boys come
“ 让 全部 事物 是 完毕 体面地 和 在 命令 什么时候 加斯帕 和 这 男孩们 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“等加斯帕和孩子们回家的时候，一切都要体面有序地进行。”

“ [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [geɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fʊl'fɪld] .
“ was all the direction the Sun Maid gave , and it was well fulfilled .
“ 曾是 全部 这 方向 这 太阳 女佣 给予 , 和 它 曾是 出色地 已完成 .
这就是太阳少女给出的全部指示，而且得到了很好的执行。

[jet] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Yet , because she could not bear to be far apart from them ,
然而 , 因为 她 可以 不是 熊 到 是 远的 除 从 他们 ,
然而，因为她无法忍受与他们分离，

[ʃi:; ʃi][sæt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈænti] - [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑ:rlər]
she sat out the hours of watching in the little ante - room adjoining the great parlor
她 卫星 出去 这 小时 的 观看 在 这 小的 赌注 - 房间 相邻的 这 伟大的 客厅
[wer] [hɜ:r; hər] [ˈhɪroʊz] [leɪ] [ɪn] [steɪt] ,
where her heroes lay in state ,
在哪里 她 英雄 躺在 状态 ,
她坐在与大客厅相邻的小前厅里，一坐就是几个小时，看着她心目中的英雄们安葬在那里。

[waɪl] [ɔ:l] [ˈrɪkɑ:gou] [ˈgæðərd] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [ˈrevərəns] .
while all Chicago gathered to do them reverence .
尽管 全部 芝加哥 聚集 到 做 他们 尊敬 .
全芝加哥人都聚集在一起，向他们表达敬意。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [nʌn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [griːf] , [nɑːt][wʌn] .

There was none could touch her grief , not one .
那里 曾是 没有任何 可以 触碰 她 悲伤 , 不是 一 .

没有人能体会她的悲痛, 一个也没有。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] .

It was too deep .
它 曾是 也 深的 .

太深了。

[aɪ 'tiː] [bɪ'nʌmd] ['iːv(ə)n][hɜːr'self] .

It benumbed even herself .
它 麻木 甚至 她自己 .

连她自己都感到麻木了。

[pər'hæps][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [taɪm] ,

Perhaps in all the land , during all that dreadful time ,
也许 在 全部 这 土地 , 期间 全部 那 可怕 时间 ,

或许在整个大陆, 在那段可怕的时期里,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [əˈflɪktɪd] [æz; əz][fiː; ji] , [huː] [hæd; həd][bɔːst] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

there was no person so afflicted as she , who had lost four at a blow .
那里 曾是 不 人 所以 受苦的 作为 她 , WHO 有 丢失的 四 在 一个 吹 .

没有谁比她更悲痛, 她一下子失去了四个亲人。

[bʌt; bət][fiː; ji] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɔɪənt] [feɪθ] [ænd; ænd] [ˈhoʊpflnəs]

But she rose from her sorrow with that buoyant faith and hopefulness
但 她 玫瑰 从 她 悲哀 和 那 浮力 信仰 和 希望

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dɪˈpres] .

which nothing could for long depress .
哪个 没有什么 可以 为了 长的 抑郁 .

但她从悲伤中振作起来, 拥有了那种乐观坚定的信念和希望, 没有什么能让她长时间沮丧。

“ [ðer; ðær][ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

“ There is unfinished work to do .
” 那里 是 未完成 工作 到 做 .

“还有一些未完成的工作要做。”

[ˈgɑːspə] [left][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,

Gaspar left it when he went away ,
加斯帕 左边 它 什么时候 他 去 离开 ,

加斯帕尔离开时把它留下了。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

knowing I would take it up for him if he could never do it for himself .
会心 我 会 拿 它 向上 为了 他 如果 他 可以 绝不 做 它 为了 他自己 .

我知道如果他自己做不到, 我会替他去做。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [taɪm] [ɪn] [laɪf][fɔːr; fər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈsɑːroʊ] .

There is no time in life for unavailing sorrow .
那里 是 不 时间 在 生活 为了 徒劳无功 悲哀 .

人生没有时间浪费在无谓的悲伤上。

[kʌm] , [ˈkɪti] , [tʃaɪld] .

Come , Kitty , child .
来 , 猫咪 , 孩子 .

来吧, 小猫咪, 宝贝。

[ˈʌðər] [hæv; həv][ðer; ðær] [ded] [tuː; tə] [ˈberi] , [let][juː 'es][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [ðəm; ðəm] .

Others have their dead to bury , let us go forth and comfort them .
其他的 有 他们的 死的 到 埋葬 , 让 我们 去 前进 和 舒适 他们 .

其他人还有亲人要安葬, 让我们去安慰他们吧。

[ə'bi:diənt] ['kɪti] [went] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n] :
Obedient Kitty went , her thoughts full of wonder and admiration :
听话 猫咪 去 , 她 想法 满的 的 想知道 和 钦佩 :

听话的小猫咪走了，心中充满了惊奇和钦佩：

“ [baɪ] ['mæsəkər] , ['fæmɪn] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] !
” **By massacre , famine , pestilence , and the sword !**
” 经过 屠杀 , 饥荒 , 瘟疫 , 和 这 剑 !

“通过屠杀、饥荒、瘟疫和刀剑! ”

[haʊ] [hæz; həz][mai] [dɪr] - [sʌn] [meɪd] - [bɪn] ['tʃeɪsnd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊ:tɪfli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
How has my dear ' Sun Maid ' been chastened , and how beautifully she has
如何 有 我的 亲爱的 - 太阳 女佣 - 到过 受了教训 , 和 如何 非常漂亮 她 有
[kʌm] [θru:] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
come through it all !
来 通过 它 全部 !

我亲爱的“太阳少女”经历了怎样的磨难，又是如何优雅地挺过来的呢！

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
She could not have been half so lovely as a girl ,
她 可以 不是 有 到过 一半 所以 迷人的 作为 一个 女孩 ,

她少女时期不可能有现在一半漂亮，

[wen] ['grænfa:ðər] [met][ænd; ənd] [wu:d] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] .
when Grandfather met and wooed her that morning on the prairie .
什么时候 祖父 遇见 和 追求 她 那 早晨 在 这 草原 .

那天早上，爷爷在草原上遇见了她，并向她求婚。

[aɪ] ['wʌndər] [hæv; həv][hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz] ['endɪd] ?
I wonder have her trials ended ?
我 想知道 有 她 试验 结束 ?

我想知道她的审判是否已经结束了？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [mɔ:r] [ɪn] [stɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɪz] [meɪd] [pɜ:rfɪkt] ?
or are there more in store before she is made perfect ?
或者 是 那里 更多的 在 店铺 前 她 是 制成 完美的 ?

或者，在她变得完美之前，是否还有更多事情需要她去做？

[aɪ] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [stɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪ'fɔ:l] [hɜ:r; hər] ,
I cannot think of anything still which could befall her ,
我 不能 思考 的 任何事物 仍然 哪个 可以 降临 她 ,

我想不出还有什么事会发生在她身上。

[ən'les] [aɪ][daɪ][ɔ:r][hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [kʌm] [tu:; tə]['ru:ɪn] .
unless I die or her beloved city come to ruin .
除非 我 死 或者 她 心爱 城市 来 到 废墟 .

除非我死去，或者她挚爱的城市沦为废墟。

[wel] , [aɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
Well , I'll walk with her , hand in hand , and if I live ,
出色地 , 患病的 走 和 她 , 手 在 手 , 和 如果 我 居住 ,

我会和她手牵手走下去，如果我能活下来，

[aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [laɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'll be as like her as I can .
患病的 是 作为 喜欢 她 作为 我 能 .

我会尽我所能向她学习。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hæt][ˌæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [jɔː; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ? ” [æskt] [ˈgrænməðər] [ˈkɪti] ,
hat shall we do to celebrate your birthday , my child ? ” asked Grandmother Kitty ,
帽子 将 我们 做 到 庆祝 你的 生日 , 我的 孩子 ? ” 问 祖母 猫咪 ,
“孩子，我们该如何庆祝你的生日呢？”凯蒂奶奶问道。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ɑːn] [huːz] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli] [wʊd] [riːtʃ]
early in that first week of October on whose Saturday the young girl would reach
早期的 在 那 第一的 星期 的 十月 在 谁 周六 这 年轻的 女孩 会 抵达
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] .
to the dignity of sixteen years .
到 这 尊严 的 十六 年 .
十月的第一周初，在那个星期六，这位年轻女孩将迎来她十六岁的生日。

” [ɔːl] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪn] [æt; ət][jɔː; jər][eɪdʒ] :
” All the conditions of your life are so different from mine at your age :
” 全部 这 状况 的 你的 生活 是 所以 不同的 从 矿 在 你的 年龄 :
“你这个年纪时的生活境况和我当时截然不同：

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][bəʊθ][ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈjʌŋɡər] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn]
seeming to make you both older and younger — if you understand what I mean
似乎 到 制作 你 两个都 老 和 年轻 — 如果 你 理解 什么 我 意思是
— [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jɔː; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] . ”
— that I would like to hear your own wishes . ”
— 那 我 会 喜欢 到 听到 你的 自己的 愿望 . ”

这似乎会让你们俩都显得既老又年轻——如果你明白我的意思的话——所以我很想听听你们自己的愿望。”

” [ðeɪ] [ˌæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [ˈgrænməː] [ˈdɪrɪst] .
” They shall be yours , Grandma dearest .
” 他们 将 是 你的 , 奶奶 亲爱的 .

“它们将属于您，亲爱的奶奶。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [aɪˈdiːəz] .
You always have such happy ideas .
你 总是 有 这样的 快乐的 想法 .

你总是有那么多美好的想法。

[aɪˈd] [laɪk] [jɔːrz] [best] . ”
I'd like yours best . ”
ID 喜欢 你的 最好的 . ”

我最喜欢你的那一个。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] !
“ **No , indeed !**
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] .
Not this time .
不是 这 时间 .

这次不行。

[aɪ][wɑ:nt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [jɪr] ;
I want everything to be exactly as you like this year ;
我 想 一切 到 是 确切地 作为 你 喜欢 这 年 ;

我希望今年一切都如你所愿；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [nəʊ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [meɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
especially since you are now to assume the main charge of some of our
尤其 自从 你 是 现在 到 认为 这 主要的 收费 的 一些 的 我们的
[tʃæritiz] . “
charities . “
慈善机构 . “

尤其是你现在将承担我们一些慈善机构的主要职责。”

“ [aɪ] [fi:l] [soʊ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['gɪvɪŋ] [em 'i: , [sʌn] [meɪd] .
“ **I feel so unfitted for the responsibility you are giving me , Sun Maid .**
“ 我 感觉 所以 不合适的 为了 这 责任 你 是 给予 我 , 太阳 女佣 .

“我觉得自己完全无法胜任你交给我的这份责任，Sun Maid。”

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][jæl; jəl] [meɪk] ['meni] ['blʌndəɾz] . “
I'm afraid I shall make many blunders . “
我是 害怕的 我 将 制作 许多 失误 . “

恐怕我会犯很多错误。

“ ['dʌznt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ?
“ **Doesn't everybody ?**
“ 不 大家 ?

难道不是每个人都这样吗？

[ænd; ənd] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['si:ɪŋ] [wer'ɪn] [wi:; wi] ['blʌndər] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtfɔ:l] [ə; eɪ]
And isn't it by seeing wherein we blunder and avoiding the pitfall a
和 不是 它 经过 看到 其中 我们 错误 和 避免 这 陷阱 一个

难道不是通过看清我们的错误所在并避免落入陷阱吗？

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 316**]
[页 -]

[第316页]

[ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈfɔrli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] ?
second time that we learn to walk surely and swiftly ?
第二 时间 那 我们 学习 到 走 一定 和 迅速地 ?

这是我们第二次学习如何稳健快速地走路吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [treɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz]
You have been well trained to know the value of the money which God has
你 有 到过 出色地 受过训练 到 知道 这 价值 的 这 钱 哪个 上帝 有
[ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ][soʊ] ['plɪntɪfəli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər]
given you so plentifully and of that loving sympathy which is better and richer
给定 你 所以 大量 和 的 那 爱 同情 哪个 是 更好的 和 更富有
[ðæn; ðən][ðə; ði] [welθ] .
than the wealth .
比 这 财富 .

你从小就被教导要懂得上帝赐予你的丰厚财富的价值，以及比财富更珍贵、更宝贵的慈爱和同情心的价值。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I am not afraid for you ;
我 是 不是 害怕的 为了 你 ;

我不为你担心。

[ðoo] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [saɪn] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
though it is an excellent sign that you are afraid for yourself .
尽管 它 是 一个 出色的 符号 那 你 是 害怕的 为了 你自己 .

虽然你担心自身安全是一个很好的迹象。

[naʊ] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ˈsəːmənz] .
Now a truce to sermons .
现在 一个 休战 到 布道 .

现在暂停布道。

[lets] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [wɪ] .
Let's hear the birthday wish .
我们来吧 听到 这 生日 希望 .

让我们来听听生日祝福吧。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ænd][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈwertɪŋ] . "
I am getting an old lady and don't like to be kept waiting . "我 是 获得 一个 老的 女士 和 不 喜欢 到 是 保留 等待 . "

我要接待一位老太太，我不喜欢等太久。

" [ˈsʌni] [meɪd] !
" **Sunny Maid** !
" 阳光明媚 女佣 !

“阳光女仆！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] , [nɔːr][ˈevər] [wɪl] [biː; bi] ! "
you are not old , nor ever will be ! "
你 是 不是 老的 , 也不 曾经 将要 是 ! "

你并不老，也永远不会老！

" [nɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **Not in my heart , darling** .
" 不是 在 我的 心 , 亲爱的 .

“亲爱的，我心里可不是这样。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fiːl] [soʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ɪn][laɪf][tuː; tə][duː][ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪ] ?
How can I feel so when there is so much in life to do and enjoy ?
如何 能 我 感觉 所以 什么时候 那里 是 所以 很多 在 生活 到 做 和 享受 ?

生活中有那么多事情要做，那么多乐趣可以享受，我怎么会有这种感觉呢？

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪˈself][ʌp] [jɔːrt] [kwɔɪt] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ænd][rɪˈmaɪnd][maɪˈself] [haʊ] [ˈmeni]
I have to bring myself up short quite often and remind myself how many
我 有 到 带来 我 向上 短的 相当 经常 和 提醒 我 如何 许多
[ˈbɜːθdeɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] ;
birthdays of my own have gone by ;
生日 的 我的 自己的 有 已消失 经过 ;

我经常需要提醒自己，我已经过了多少个生日了；

[ðoo] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈ ɡaːspə][ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk]
though it seems but yesterday that Gaspar and I were standing by the Snake
尽管 它 似乎 但 昨天 那 加斯帕 和 我 是 常设 经过 这 蛇
- [huː] - [liːps] [ænd; ænd] [ˈlɜːrɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ʃuːt]
- **Who - Leaps and learning how to hold our bows that we might shoot**
- WHO - 飞跃 和 学习 如何 到 抓住 我们的 弓 那 我们 可能 射击
[ˈskɪlfəli] ,
skilfully ,
巧妙地 ,

虽然感觉就像昨天一样，我和加斯帕尔还站在跃蛇岩旁，学习如何握弓以便熟练地射箭，

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈberbəɛk] [ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [jet] — — “
even though riding bareback and at full speed , yet — — ”
甚至 尽管 骑术 无套 和 在 满的 速度 , 然而 — — “
即使赤脚骑马全速前进, 然而——”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ] [ˈveri] [seɪm] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [əˈnʌðər]
“ **I believe that you could do the very same still ; and that there isn't another**
“ 我 相信 那 你 可以 做 这 非常 相同的 仍然 ; 和 那 那里 不是 其他
[ʊəld][ˈleɪdi] — — “
old lady — — ”
老的 女士 — — “
“我相信你现在依然可以做到同样的事情; 而且也不会有另一个老太太——”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Let me interrupt this time .**
“ 让 我 打断 这 时间 :
“请允许我插一句。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [jɔːrˈself] ?
Aren't you contradicting yourself ?
不是 你 矛盾的 你自己 ?
你这岂不是自相矛盾吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [ʊəld] - [ˈleɪdɪz] ? “
Were you speaking of ' old ' ladies ? ”
是 你 请讲 的 - 老的 - 女士们 ? “
你指的是“老太太”吗?

“ [juː; jʊ] [ˈfʌni] [ˈgrænməː] !
“ **You funny Grandma !**
“ 你 有趣的 奶奶 !
“你这个有趣的奶奶! ”

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,
那么,

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [jʌŋ] - [ʊəld][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] [kæn; kən][sɪt][ə; eɪ] [hɔːrs]
I don't believe there's another young - old person in this great city can sit a horse
我 不 相信 有 其他 年轻的 - 老的 人 在 这 伟大的 城市 能 坐 一个 马
[æz; əz][juː; jʊ][duː] .
as you do :
作为 你 做 :
我不相信在这个伟大的城市里, 还有哪个年纪轻轻的老人能像你一样骑马。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈʊʊnli] [raɪd] [ˈsʌmwɛr] [brɪˈsaɪdz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ʊʊn] [pɑːrk][ænd; ənd][dʒʌst]
If you would only ride somewhere besides in our own park and just
如果 你 会 仅有的 骑 某处 除了 在 我们的 自己的 公园 和 只是
如果你愿意在除了我们自己的公园以外的地方骑车就好了

[fɔːr; fər][wʌns] [let] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [juː; jʊ] !
for once let people see you !
为了 一次 让 人们 看 你 !
就这一次, 让别人看看你吧!

[həʊ] [ˈmeni] [ˈsnəʊbɜ:rd] [hæv; həv][ju:; jə] [oʊnd] [ɪn][jər; jər] [ˈlaɪftaɪm] , [ˈgrænmləðər] ? " **How many Snowbirds have you owned in your lifetime , Grandmother ?** " 如何 许多 候鸟族 有 你 拥有 在 你的 寿命 , 祖母 ? " 奶奶, 您一生中拥有过多少辆雪鸟房车呢?

" [wʌn] [ˈri:əl] [ˈsnəʊbɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ɪmɪˈteɪjənz] . **" One real Snowbird , with several imitations .** " 一 真实的 雪鸟 , 和 一些 仿制品 . "一只真正的雪鸟, 还有几只模仿者。"

[stɪl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [fer] , **Still , they have been pretty fair ,** 仍然 , 他们 有 到过 漂亮的 公平的 , 不过, 他们总体来说还算公平。

[fɔ:r; fər][ˈga:spə][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsfleɪ] . **for Gaspar selected them and he was a fine judge of horseflesh .** 为了 加斯帕 已选 他们 和 他 曾是 一个 美好的 法官 的 马肉 . 因为加斯帕亲自挑选了它们, 而他是一位眼光独到的马匹鉴赏家。

[ju:; jə][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][wi:; wi] [roʊd] **You must remember that as long as he was with me we rode** 你 必须 记住 那 作为 长的 作为 他 曾是 和 我 我们 骑 [təˈgeðər] [ˈeniwɛr] [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [hi:; hi] [wɪʃt] . **together anywhere and everywhere he wished .** 一起 任何地方 和 到处 他 希望 . 你必须记住, 只要他和我在一起, 我们就能一起去任何他想去的方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhɔ:rsmən] . " **He was a splendid horseman .** " 他 曾是 一个 灿烂 骑手 . " 他是一位出色的骑手。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ˈsplendɪd] - [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈwɔznt] [hi:; hi] , [sʌn] [meɪd] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , **" He was ' splendid ' in all things , wasn't he , Sun Maid ? " asked the girl ,** " 他 曾是 - 灿烂 - 在 全部 事物 , 不是 他 , 太阳 女佣 ? " 问 这 女孩 , "他各方面都很出色, 对吧, 太阳少女?"女孩问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ˈtendərnəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ˈɪndiən] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] **with a lingering tenderness upon the other's Indian name and knowing that it** 和 一个 挥之不去的 压痛 之上 这 其他的 印度 姓名 和 会心 那 它 [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hɜ:ɪ] [hu:] [oʊnd] [aɪ ˈti:] . **still was very pleasant in the ears of her who owned it .** 仍然 曾是 非常 令人愉快的 在 这 耳朵 的 她 WHO 拥有 它 .

她对对方的印度名字怀着一丝依依不舍的温柔, 并且知道, 对于拥有这个名字的她来说, 这个名字仍然非常悦耳动听。 " [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . **" He was a man .** " 他 曾是 一个 男人 . "他是个男人。"

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . **He had grown to the full stature of a man .** 他 有 生长 到 这 满的 身材 的 一个 男人 . 他已经长成了一个成年男子的身材。

[ðæt] [ˈkʌvəz] [ɔ:l] . **That covers all .** 那 封面 全部 . 以上涵盖了所有内容。

[bʌt; bət] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɜːrθdeɪ] [wɪʃɪz] .
But let's get back to birthday wishes .
但 我们来吧 得到 后退 到 生日 愿望 .

但我们还是回到生日祝福的话题上来吧。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么? "

" [ðeə(r)] [ˈprɪti] [big] ; [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈgɜːlz] - [hoʊm] - [wer] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
" They're pretty big ; all about the new ' Girls ' Home ' where I am to work for "
它们是 漂亮的 大的 ; 全部 关于 这 新的 - 女孩们 - 家 - 在哪里 我 是 到 工作 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“它们规模相当大；一切都与新的‘女子之家’有关，我将在那里为你工作。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [nuː] [emˈiː] ,
I think if the girls knew me ,
我 思考 如果 这 女孩们 知道 我 ,

我想如果那些女孩认识我的话，

[nɑːt][æz; əz][dʒʌst] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [ɪz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd]
not as just somebody who is richer than they and wants to do them good
不是 作为 只是 某人 WHO 是 更富有 比 他们 和 想要 到 做 他们 好的
,
.
,

不仅仅是比他们富有并想帮助他们的人，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈiːkwəl] , [əˈhʌðər] [ˈɡɪdi] - [hed] [laɪk] [ðəmˈselvz] ,
but as an equal , another giddy - head like themselves ,
但 作为 一个 平等的 , 其他 头晕 - 头 喜欢 他们自己 ,

但作为平等的一员，另一个和他们一样轻浮的人，

[aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] .
it would make things ever so much easier for all of us .
它 会 制作 事物 曾经 所以 很多 更轻松 为了 全部 的 我们 .

这将使我们所有人的事情都变得容易得多。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][big] [ˈstɔːr] [ænd; ənd][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz]
I would like to go through all the big stores and factories and places
我 会 喜欢 到 去 通过 全部 这 大的 商店 和 工厂 和 地方
[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt][tuː; tə] [kiːθ]
and find out every single girl who is sixteen and have them out to Keith
和 寻找 出去 每一个 单身的 女孩 WHO 是 十六 和 有 他们 出去 到 基思
[haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈhɑːlədeɪ] .
House for a real delightful holiday .
房子 为了 一个 真实的 愉快 假期 .

我想走遍所有的大商店、工厂和场所，找到每一个十六岁的女孩，把她们都带到基思庄园，享受一个真正愉快的假期。

[ænd; ənd][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][aɪ] [laɪk] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [prɪˈzuːm] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][duː] , [tuː] — [dəʊnt] [ˈstɪf(ə)n] [jɔːr; jər]
And because I like boys , and presume other girls do , too — Don't stiffen your
和 因为 我 喜欢 男孩们 , 和 怙 其他 女孩们 做 , 也 — 不 变硬 你的
[nek] , [pliːz] ,
neck , please ,
脖子 , 请 ,

因为我喜欢男生，而且我猜其他女生也喜欢男生——请不要僵住脖子。

[ˈgrænmlðər] ; [rɪ'membər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈga:spə] — —
Grandmother ; remember there were you and Gaspar — —
祖母 ; 记住 那里 是 你 和 加斯帕 — —

奶奶，还记得你和加斯帕吗？ ——

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]
" [**Pg 318**]
" [页 -]

“[第 318 页]

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] . "
" **But we were different .** "
" 但 我们 是 不同的 . "

但我们不一样。

" [ˈmeɪbi] ; [jet] [ði:z] [ˈgɜ:lz][hæv; həv] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] .
" **Maybe ; yet these girls have brothers , and I wish I had .**
" 或许 ; 然而 这些 女孩们 有 兄弟 , 和 我 希望 我 有 .

“也许吧；但是这些女孩都有兄弟，我真希望我也有。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [ðoo] .
Never mind , though .
绝不 头脑 , 尽管 .

不过没关系。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] .
I'd like to invite them all out here for Saturday and Sunday .
ID 喜欢 到 邀请 他们 全部 出去 这里 为了 周六 和 星期日 .

我想邀请他们周六和周日都来这里。

[ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [wi:d] [hæv; həv][æn; ən][ʊold] - [ˈfæʃnd] [jʌŋ] [ˈfoʊks] - [ˈpɑ:rti] ,
On Saturday evening we'd have an old - fashioned young folks ' party ,
在 周六 晚上 我们会 有 一个 老的 - 造型 年轻的 各位 - 派对 ,

周六晚上我们会举办一场老式的年轻人聚会，

[wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪks] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:mən] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
with games and frolics such as were common years and years ago .
和 游戏 和 嬉戏 这样的 作为 是 常见的 年 和 年 前 .

像很多年前那样，玩各种游戏，嬉戏玩闹。

[ðen] , [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] , [ðɛəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstəz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt]
Then , for Sunday , there'd be the ministers who are to stop here during that
然后 , 为了 星期日 , 那里 是 这 部长们 WHO 是 到 停止 这里 期间 那

[kənˈvenj(ə)n] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] ,
convention that's coming ,
习俗 那就是 未来 ,

然后，到了星期天，一些部长们将在即将召开的大会期间在这里停留。

[ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi][glæd] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:ˈes] [jʌŋ] [ˈfoʊks] .
and they'd be glad , I know , to speak to us young folks .
和 他们会 是 高兴的 , 我 知道 , 到 说话 到 我们 年轻的 各位 .

我知道他们很乐意和我们年轻人交流。

[ɪts] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈweðər] ,
It's perfect weather ,
它是 完美的 天气 ,

天气真好。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ðɪ:z] [jʌŋ] [θɪŋz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [kʊd; kəd] [rʊm] [ə'baʊt]
and all day these young things who are shut up all the week could roam about
和 全部 天 这些 年轻的 事物 WHO 是 关闭 向上全部 这 星期 可以 漫游 关于
[ðə; ði][pɑ:rk] ,
the park ,
这 公园 ,

这些一周都被关在室内的年轻人，可以整天在公园里闲逛。

[ɔ:r] [ri:d] , [ɔ:r][rest] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ɔ:r]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] — [i:t] .
or read , or rest in the picture - gallery or library , and — eat .
或者 读 , 或者 休息 在 这 图片 - 画廊 或者 图书馆 , 和 — 吃 .

或者读书，或者在美术馆或图书馆休息，以及——吃饭。

" [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [læft] .
" **The Sun Maid laughed** .
" 这 太阳 女佣 笑了 .

“太阳少女笑了。”

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [stɔ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['i:tɪŋ] ?
" **Do you really stop to think about the eating ?**
" 做 你 真的 停止 到 思考 关于 这 吃 ?

“你真的会停下来思考吃饭这件事吗？ ”

[haʊ] ['meni] [du:][ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fed] ?
How many do you imagine would have to be fed ?
如何 许多 做 你 想象 会 有 到 是 美联储 ?

你觉得需要喂饱多少人？

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['dri:mər] , [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [ɪ'speʃəli]
And I assure you , my young dreamer , that , though it doesn't sound especially
和 我 保证 你 , 我的 年轻的 梦想家 , 那 , 尽管 它 不 声音 尤其
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我向你保证，我的年轻梦想家，虽然这听起来不太好，

[ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['evri]
the feeding of her guests is one of the most important duties of every
这 喂养 的 她 客人 是 一 的 这 最多 重要的 职责 的 每一个
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

款待客人是每位女主人最重要的职责之一。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [pɑ:rt] [ɔ:f] [jʊr; jər][hændz] .
But I'll take that part off your hands .
但 患病的 拿 那 部分 离开 你的 双手 .

但我会帮你处理那部分工作。

[ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['mɔ:rəl] [entər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [aɪl] [ɔ:rdər][ðə; ði] ['teɪbl]
You attend to the spiritual and moral entertainment and I'll order the table
你 出席 到 这 精神 和 道德 娱乐 和 患病的 命令 这 桌子
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

你负责精神和道德方面的娱乐活动，我来安排餐桌上的事宜。

[jet] [jʊr; jər][plæn] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sli:pɪŋ] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] .
Yet your plan calls for many sleeping accommodations .
然而 你的 计划 呼叫 为了 许多 睡眠 住宿 .

然而，你的计划需要很多住宿设施。

[həʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

How about that ? "

如何 关于 那 ? "

这样如何？

" [aɪ] [θɔ:t] , ['grænmlðər] , ['meɪbi] [ju:d] [let][em 'i:][ˈoʊpən][ðə; ði] - ['bærək] - [ə'gen] .

" I thought , Grandmother , maybe you'd let me open the ' Barrack ' again .

" 我 想法 , 祖母 , 或许 你会 让 我 打开 这 - 营房 - 再次 .

“我想，奶奶，也许您会让我重新开张‘兵营’。”

[ðæt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

That would do for the boys ,

那 会 做 为了 这 男孩们 ,

这样对孩子们来说就足够了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['fʊrli] [ru:m] ['ɪnlf] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][gɜ:ɪlz] ['hu:d] [ker]

and there's surely room enough in this great house for all the girls who'd care

和 有 一定 房间 足够的 在 这 伟大的 房子 为了 全部 这 女孩们 谁会 关心

[tu:; tə] [steɪ] .

to stay .

到 停留 .

这栋大房子里肯定有足够的空间，容纳所有愿意留下来的女孩。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]

" [Pg 319]

" [页 -]

“[第 319 页]

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] — [pæst] .

A shadow passed over the Sun Maid's face , but it — passed .

一个 阴影 通过了 超过 这 太阳 女佣 脸 , 但 它 — 通过了 .

一道阴影掠过太阳少女的脸庞，但很快就过去了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['li:tər] ,

In a moment she looked up brightly and answered as , a few hours later ,

在 一个 片刻 她 看起来 向上 明亮地 和 回答 作为 , 一个 很少 小时 之后 ,

片刻后，她抬起头，神采奕奕地回答道，几个小时后，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['θæŋkfl] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] :

she was to be most thankful she had done :

她 曾是 到 是 最多 感恩 她 有 完毕 :

她应该为自己所做的一切感到无比庆幸：

" ['veri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

“很好。”

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][aɪ] [kloʊzd] [aɪ 'ti:][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌri:'oʊpən]

After the war was over and I closed it I felt as if I could never reopen

后 这 战争 曾是 超过 和 我 关闭 它 我 毛毡 作为 如果 我 可以 绝不 重新开放

[ðə; ði] [pleɪs] .

the place .

这 地方 .

战争结束后，我关掉了这家店，感觉自己再也无法重新开张了。

[ðəʊ] ['ga:spə][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ˈsʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [ðərz] .

Though Gaspar and my boys never saw it , somehow it seemed always theirs .

尽管 加斯帕 和 我的 男孩们 绝不 锯 它 , 不知何故 它 似乎 总是 他们的 .

虽然加斯帕和我的孩子们从未见过它，但不知为何，它似乎一直都是他们的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
I suppose because it had been built for the benefit of those who had
我 认为 因为 它 有 到过 建造 为了 这 益处 的 那些 WHO 有
[fɔ:t] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
fought and suffered with them .
战斗 和 遭受 和 他们 .
我想是因为这座建筑是为了那些与他们并肩作战、共同受苦的人们而建的。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɔ:rbɪd] ;
Now I see that this was morbid ;
现在 我 看 那 这 曾是 病态的 ;
现在我明白了，这很病态；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tɔ:rn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [daʊn] ,
and I am glad I have never torn the building down ,
和 我 是 高兴的 我 有 绝不 撕裂 这 建筑 向下 ,
我很庆幸自己从未拆掉那栋楼。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] .
as I have sometimes thought I would .
作为 我 有 有时 想法 我 会 .
正如我有时所想的那样。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [frendz] [ænd; ənd][[ʊd; ʊd] [set] [ə'baʊt] ['erɪŋ] [ænd; ənd]
You may have it for your friends and should set about airing and
你 可能 有 它 为了 你的 朋友们 和 应该 放 关于 播出 和
[prɪ'peərɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] .
preparing it at once .
准备 它 在 一次 .
你可以把它送给朋友，应该立即开始晾晒和准备。

[ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][aɪ;r; ər][tu:; tə] [gɪv] [soʊ] ['meni] [ɪnvi'teɪʃənz] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [stɑ:rt][ə'pa:n]
Also , if you are to give so many invitations , you would better start upon
还 , 如果 你 是 到 给 所以 许多 邀请函 , 你 会 更好的 开始 之上
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 : "

而且，既然你要发出这么多邀请函，最好现在就开始准备。
" ['kʊdnt] [aɪ][dʒʌst][pʊt][æŋ; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ?
" **Couldn't I just put an advertisement in the papers ?**
" 不能 我 只是 放 一个 广告 在 这 文件 ?
“我难道不能在报纸上登个广告吗？ ”

[ðæts] [soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] . "
That's so easy and short . "
那就是 所以 简单的 和 短的 : "
这太简单太短了。

" [ænd; ənd] — [ru:d] ! "
" **And — rude !** "
" 和 — 粗鲁的 ! "
“而且——太没礼貌了！ ”

" [ru:d] ? "
" **Rude ?** "
" 粗鲁的 ? "
“粗鲁的？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
There would be no compliment in a newspaper invitation .
那里 会 是 不 赞扬 在 一个 报纸 邀请 .

报纸上的邀请函里不会有任何恭维之词。

[wʊd] [juː; jʊ] ['fænsi] [wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
Would you fancy one for yourself ? "
会 你 想要 一 为了 你自己 ? "

你想给自己也买一个吗？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .
" **No , indeed , I should not .**
" 不 , 的确 , 我 应该 不是 .

“不，的确，我不应该。”

[ðæt] [ruːl] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [tuː; tə] - [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [wʌn] ,
That rule of yours , to ' put yourself in his place , ' is a pretty good one ,
那 规则 的 你的 , 到 - 放 你自己 在 他的 地方 , - 是 一个 漂亮的 好的 一 ,

你那条“设身处地为他人着想”的原则非常好。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
after all , isn't it ? "
后 全部 , 不是 它 ? "

毕竟，不是吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[naʊ] [ˈɔːrdər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [raʊndz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
Now order the carriage and I'll go with you on your rounds and make a
现在 命令 这 运输 和 患病的 去 和 你 在 你的 回合 和 制作 一个

[lɪst][æz; əz][wiː; wi][duː][soʊ][ʌv; əv]
list as we do so of
列表 作为 我们 做 所以 的

现在叫马车，我陪你一起巡逻，边巡逻边列清单。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 320**]
[页 -]

[第320页]

[haʊ] ['meni] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
how many will need to be provided for .
如何 许多 将要 需要 到 是 假如 为了 .

需要提供多少份？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] . "
We shall have a busy week before us . "
我们 将 有 一个 忙碌的 星期 前 我们 . "

接下来的一周将会非常忙碌。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ˈgrænmʌðər] .
" **But a happy one , Grandmother .**
" 但 一个 快乐的 一 , 祖母 .

“但是，奶奶，您是一位快乐的奶奶。”

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔːl'redi] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Your face is shining already , even more than usual .
你的 脸 是 灼灼 已经 , 甚至 更多的 比 通常 .

你的脸已经容光焕发，比平时更加明亮。

[aɪ] [brɪli:v] [ɪn][jər; jə] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ju:; jʊ] [lʌv] ['gɜ:ɪlz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs]
I believe in your heart of hearts you love girls better than anything else in this
我 相信 在 你的 心 的 心 你 爱 女孩们 更好的 比 任何事物 别的 在 这
[wɜ:rlð] . “
world . ”
世界 . ”

我相信你内心深处最爱的还是女孩子。

“ [ˈmeɪbi] .
“ **Maybe** .
” 或许 .

“或许。

[ɪk'sept] — [bɔɪz] . “
Except — boys . ”
除了 — 男孩们 . ”

除了男孩。

“ [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['æniɪmlz] .
“ **And flowers , and animals** .
” 和 花朵 , 和 动物 .

“还有鲜花和动物。”

[haʊ] [ðei] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kən'sɜ:və,tɔ:ri:z] !
How they will enjoy the conservatories !
如何 他们 将要 享受 这 温室 !

他们一定会很喜欢温室的！

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [wʊd] [,aɪ 'ti:] ,
And it wouldn't be wrong , would it ,
和 它 不会 是 错误的 , 会 它 ,

这样做没错吧？

[tu:; tə][hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [br'twi:n] [taɪmz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][let] [ðɪ:z] [jʌŋ] [θɪŋz] ,
to have out the horses between times on Sunday and let these young things ,
到 有 出去 这 马匹 之间 时代 在 星期日 和 让 这些 年轻的 事物 ,
星期天比赛间隙把马匹放出来，让这些小家伙们.....

['hu:d] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [si:] [haʊ] ['glɔ:riəs] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [faɪn]
who'd never had a chance , see how glorious a feeling it is to ride a fine
谁会 绝不 有 一个 机会 , 看 如何 辉煌 一个 感觉 它 是 到 骑 一个 美好的
[hɔ:rs] ?
horse ?
马 ?

那些从未有机会体验过的人，能不能感受一下骑上骏马是多么美妙的感觉？

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
Just around the park , you know . ”
只是 大约 这 公园 , 你 知道 . ”

就在公园附近，你知道的。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ker] [tu:; tə][raɪd] , [aɪ]
“ **Which would be quite as far as most of them would care to ride , I**
” 哪个 会 是 相当 作为 远的 作为 最多 的 他们 会 关心 到 骑 , 我
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

“我想，这大概就是他们大多数人愿意骑行的极限了。”

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [kɔːl][ðər; ðər][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ə; eɪ] -
for there are very few people who call their first experience on horseback a -
 为了 那里 是 非常 很少 人们 WHO 称呼 他们的 第一的 经验 在 马背 一个 -
 [ˈglɔːriəs] - [wʌn] .
glorious one .
 辉煌 - 一 .

因为很少有人会把他们的第一次骑马经历称为“辉煌的”经历。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wiːk] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n
It was a busy week indeed , but a joyful one , full of anticipation
 ” 它 曾是 一个 忙碌的 星期 的确 , 但 一个 快乐 一 , 满的 的 预期
 [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] .
concerning the coming festivities .
 有关 这 未来 庆祝活动 .

“这确实是忙碌的一周，但也充满欢乐，因为大家都很期待即将到来的节日。”

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [əˈpɪəd] [ˈjʌŋɡər] [ɔːr] [ˈgeɪɜː] [ɔːr] [ˈentərd] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɪntuː]
Never had the Sun Maid appeared younger or gayer or entered more heartily into
 绝不 有 这 太阳 女佣 出现 年轻 或者 更gay 或者 进入 更多的 衷心地 进入
 [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔːr; fər] [entərˈteɪnmənt] .
the preparations for entertainment .
 这 准备工作 为了 娱乐 .

太阳少女从未显得如此年轻、如此快乐，也从未如此热情地投入到娱乐活动的准备工作中。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ˈmeɪbi] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðəʊz] [ˈmɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdəɪŋ] [ænd; ənd]
A dozen times , maybe , during those mornings of shopping and ordering and
 一个 打 时代 , 或许 , 期间 那些 早晨 的 购物 和 订购 和
 [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] ,
superintending ,
 监督 ,

或许在那些忙碌的早晨，在采购、订货和监督的过程中，至少有十几次是这样。

[dɪd][fɪː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪm][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] :
did she exclaim with fervor :
 做过 她 惊叹 和 热情 :

她是否热情地惊呼：

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] - [ˈmʌni] , [ðæt] [meɪks] [juː ˈes][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌðər] [ˈpleʒər] !
Thank God for Gaspar's money , that makes us able to give others pleasure !
 ” 感谢 上帝 为了 - 钱 , 那 制作 我们 有能力的 到 给 其他的 乐趣 !
 “感谢上帝赐予加斯帕的钱，让我们能够给别人带来快乐！ ”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 321]
 ” [页 -]

“[第 321 页]

“ [ˈgrænməðər] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɜːrən] [ˈnoʊblmən] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː][hæf][soʊ] [mʌt]] ! ”
Grandmother , even for a foreign nobleman you wouldn't do half so much ! ”
 ” 祖母 , 甚至 为了 一个 外国的 贵族 你 不会 做 一半 所以 很多 ! ”
 “奶奶，就算是对付外国贵族，您也不会做这么多！ ”

“ [ˈfɜːrən] ?
Foreign ?
 ” 外国的 ?

“外国的？

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
No , indeed .
 不 , 的确 .

确实如此。

[tuː; tə][ɔːl][ðər; ðər] [duː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] ,
To all their due ; and to our own young Americans ,
到 全部 他们的 到期的 ; 和 到 我们的 自己的 年轻的 美国人 ;
致所有他们应得的人 ; 也致我们自己的美国青年 ,

[ðiːz] [ˈtɔɪlərz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnei(ə)n] , [let] [ˈevri] [ˈdefərəns] [biː; bi] [peɪd] .
these toilers who are the glory of our nation , let every deference be paid .
这些 辛勤劳作者 WHO 是 这 荣耀 的 我们的 国家 , 让 每一个 尊重 是 有薪酬的 .
这些辛勤劳作的人们是我们国家的荣耀 , 我们应该对他们致以崇高的敬意。

[dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ?
Did you write about the orchestra ?
做过 你 写 关于 这 乐队 ?
你写过关于管弦乐队的文章吗 ?

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsætɜːdiːz, ˈsætɜːdeɪz] [ˈsʌpər] ? "
That was to play during Saturday's supper ? "
那 曾是 到 玩 期间 星期六的 晚餐 ? "
那是要在周六晚饭时演奏吗 ?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .
" 是的 , 的确如此。 "

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] .
I believe nothing is forgotten .
我 相信 没有什么 是 被遗忘的 .
我相信没有什么会被遗忘。

" [tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [huː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ]
" **To the guests , who came at the appointed time , it certainly did not seem so**
" 到 这 客人 , WHO 来了 在 这 任命 时间 , 它 当然 做过 不是 似乎 所以
;
;
;
;
;
对于按时到场的客人来说 , 情况显然并非如此 ;

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ðər; ðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] .
and almost every one was there who had been asked .
和 几乎 每一个 一 曾是 那里 WHO 有 到过 问 .
几乎所有被邀请的人都到场了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt][ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɡɜːlz][ɪn] [ˈrɪkɑːɡoʊ] [huː]
" **I did not believe that there could be found so many working girls in Chicago who**
" 我 做过 不是 相信 那 那里 可以 是 成立 所以 许多 在 职的 女孩们 在 芝加哥 WHO
[ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈsɪksˈtiːn] ,
are just sixteen ,
是 只是 十六 ,
"我没想到芝加哥会有这么多只有十六岁的性工作者 ,

" [kraɪd][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] ,
" **cried the gay young hostess ,**
" 哭 这 同性恋 年轻的 女主人 ,
"那位年轻的同性恋女招待喊道 ,"

[ˈstændɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ster] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ˈpɑːrlər] , [ˈkraʊdɪd]
standing upon the great stair and looking down across the wide parlor , crowded
常设 之上 这 伟大的 楼梯 和 寻找 向下 穿过 这 宽的 客厅 , 挤
[wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjərz] .
with bright , graceful figures .
和 明亮的 , 优美 数据 .
站在高高的台阶上 , 俯瞰着宽敞的客厅 , 客厅里挤满了光鲜亮丽、姿态优雅的人们。

“ [aɪ][dɪd] .
“ **I did** .
” 我 做过 .

“我做了。”

[maɪ][ˈɪkɑːɡoʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] , [tʃaɪld] .
My Chicago is a wonderful city , child .
我的 芝加哥 是 一个 精彩的 城市 , 孩子 .

孩子，我的芝加哥是一座很棒的城市。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡæðərd] [əˈnʌðər]
But I do not believe that in any other city in the world could be gathered another
但 我 做 不是 相信 那 在 任何 其他 城市 在 这 世界 可以 是 聚集 其他
[sʌtʃ] [əˈseɪmblɪdʒ] .
such assemblage .
这样的 装配 .

但我相信，世界上任何其他城市都不可能聚集起像这样的盛会。

[ˈtɪpɪk(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz] , [ˈevri] [wʌn] .
Typical American girls , every one .
典型的 美国人 女孩们 , 每一个 一 .

典型的美国女孩，一个接一个。

[meɪ] [ɡɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !
May God bless them !
可能 上帝 保佑 他们 !

愿上帝保佑他们！

[ðer; ðər] [ˈbjuːti] , [ðer; ðər] [ˈberɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][əˈtaɪər] ,
Their beauty , their bearing , even their attire ,
他们的 美丽 , 他们的 轴承 , 甚至 他们的 服装 ,

她们的美貌、仪态，甚至衣着，

[wʊd] [kəmˈper] [moʊst][ˈfeɪvərəbli][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][faːr] [mɔːr]
would compare most favorably with any company of young women who are far more
会 比较 最多 有利 和 任何 公司 的 年轻的 女性 WHO 是 远的 更多的
[ˈrɪtʃli] [ˈdaʊərd] [baɪ][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
richly dowered by dollars .
丰富 嫁妆 经过 美元 .

与任何一群家境富裕的年轻女性相比，她们都毫不逊色。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡreɪtər] [ˈʃaɪnəs] , [haʊ] [dɪd] [ðei] [ˈevər] [lɜːrn] [tuː; tə]
And the boys ; even with their greater shyness , how did they ever learn to
和 这 男孩们 ; 甚至 和 他们的 更大的 害羞 , 如何 做过 他们 曾经 学习 到

[biː; bi][soʊ] [ˈkɜːrtiəs] ,
be so courteous ,
是 所以 有礼貌 ,

而那些男孩们，尽管他们更加腼腆，他们又是如何学会如此彬彬有礼的呢？

[soʊ] — — “
so — — “
所以 — — ”

所以 - ”

“ [oʊ] , [maɪ] [sʌn] [meɪd] !
“ **Oh , my Sun Maid !**
” 哦 , 我的 太阳 女佣 !

“哦，我的太阳少女！ ”

[ˈænsər] [jɔːrˈself] , [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] .
Answer yourself , in your own words .
回答 你自己 , 在 你的 自己的 字 .

用你自己的话回答自己。

- [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] .
- **It's in the air** .
- 它是 在 这 空气 .

“空气中弥漫着这种气息。”

[ɪts] [dʒʌst] — [ɪ'kɑ:ɡoʊ] ! -
It's just — Chicago ! !
它是 只是 — 芝加哥 ! -

没错，就是芝加哥！

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 322**]
” [页 -]

“[第 322 页]

[wen] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ,
When the fun was at the highest ,
什么时候 这 乐趣 曾是 在 这 最高 ,

当快乐达到顶峰时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] [gest] [hu:] [brɔ:t] [nu:z] [ðæt] ['greɪtli] [dɪs'kwʌɪtɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['hoʊstəs]
there came a belated guest who brought news that greatly disquieted the elder hostess
那里 来了 一个 迟到的 客人 WHO 带来 消息 那 非常 不安 这 长老 女主人
,
,
,

一位迟到的客人带来了令年长的女主人非常不安的消息。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɛrɪ,meɪkərz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mætər]
though none of the merrymakers about her seemed to think it a matter
尽管 没有任何 的 这 欢乐的人们 关于 她 似乎 到 思考 它 一个 事情
[hæf] [æ; əz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æ; əz][ðə; ði][nekst] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] .
half as important as the next game on the list .
一半 作为 重要的 作为 这 下一个 游戏 在 这 列表 .

不过，她周围的那些寻欢作乐的人似乎都不认为这件事的重要性有下一场游戏的一半。

” [ə; eɪ] ['faɪər] , ['broʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
” **A fire , broken out in the city ?**
” 一个 火 , 破碎的 出去 在 这 城市 ?

“城市里发生火灾了吗？ ”

[ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] .
That is serious .
那 是 严肃的 .

这很严重。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz][soʊ] [draɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] [ðæt] [wʊd] [bɜ:rn] [laɪk]
The season is so dry and there are many buildings in Chicago that would burn like
这 季节 是 所以 干燥 和 那里 是 许多 建筑物 在 芝加哥 那 会 烧伤 喜欢
['kɪndlɪŋ] .
kindlings .
引火物 .

现在天气非常干燥，芝加哥有很多建筑物很容易燃烧，就像引火物一样。

[haʊ'evər] , [let] [ju: 'es] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [səb'du:d] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmbə:di] ['kɔ:lɪŋ]
However , let us hope it will soon be subdued ; and there is somebody calling
然而 , 让 我们 希望 它 将要 很快 是 低沉的 ; 和 那里 是 某人 呼叫
[ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
you , I think .
你 , 我 思考 .

不过，希望它能很快平息下来；而且，我想有人在叫你。

“ [ɔ:l'dʊʊ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmenəst] [ðə; ði] [pra:ˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel]
“ **Although anything which menaced the prosperity of the town she loved so well**
“ 虽然 任何事物 哪个 受威胁 这 繁荣 的 这 镇 她 喜爱 所以 出色地
[ˈɔ:lweɪz] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ,
always disturbed the Sun Maid ,
总是 不安 这 太阳 女佣 ,
“尽管任何威胁到她深爱的城镇繁荣的事物总是会让太阳少女感到不安,

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈmætər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]
she put this present matter from her almost as easily as she dismissed the
她 放 这 展示 事情 从 她 几乎 作为 容易地 作为 她 解雇 这
[ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][bæd] [ˈtaɪdɪŋz] .
youth who had brought the bad tidings .
青年 WHO 有 带来 这 坏的 消息 .
她几乎像打发走带来坏消息的年轻人一样，轻而易举地将这件事抛诸脑后。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɪtɪz] [gests] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [əˈfer] ;
The housing and entertaining of Kitty's guests was an engrossing affair ;
这 住房 和 娱乐 的 小猫的 客人 曾是 一个 引人入胜 事务 ;
招待和款待凯蒂的客人是一件引人入胜的事情;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ði:z] [ˈdu:tɪz] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ]
and all Sunday was occupied in these duties ; but on Sunday night came a
和 全部 星期日 曾是 占领 在 这些 职责 ; 但 在 星期日 夜晚 来了 一个
[taɪm] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər] .
time of leisure .
时间 的 闲暇 .
整个星期天都忙于这些事务；但星期天晚上就有了空闲时间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] ,
It was then ,
它 曾是 然后 ,
就在那时,

[waɪl] [ˈrestɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər][ˈɡɜ:lz][ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
while resting among her girls and discussing their early departure in the morning
尽管 休息 之中 她 女孩们 和 讨论 他们的 早期的 离开 在 这 早晨
— [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈleɪbər] [ˈrendərd] [ˈnesəsəri] — [ðæt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmesɪndʒər]
— which their lives of labor rendered necessary — that a second messenger
— 哪个 他们的 生活 的 劳动 渲染 必要的 — 那 一个 第二 信使
[əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
arrived with a second message of disaster .
到达的 和 一个 第二 信息 的 灾难 .
她正和女儿们一起休息，讨论着第二天一早的出发——这是她们辛勤劳作的必然结果——这时，第二个信使带来了第二个灾难的消息。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈfaɪər] [ˌdaʊnˈtaʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] ! ”
“ **There's another fire downtown , and it's burning like a whirlwind !** ”
“ 有 其他 火 市中心 , 和 它是 燃烧 喜欢 一个 旋风 ! ”
“市中心又着火了，火势蔓延得像旋风一样!”

“ [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfaɪər] [dɪˈpɑ:rtmənt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [wɪð; wɪθ]
“ **We have an excellent fire department , ” answered the hostess , with**
“ 我们 有 一个 出色的 火 部门 , ” 回答 这 女主人 , 和
[ˈkɔ:nfɪdənt] [praɪd] .
confident pride .
自信的 自豪 .
“我们拥有一支非常优秀的消防队,”女主人自信而自豪地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [meɪk] [mʌt] [ʃʊ] [ə'genst] [ðɪs] [bleɪz] .
“ It can't make much show against this blaze .
“ 它 不能 制作 很多 展示 反对 这 火焰 .
“在这场大火面前，它根本无力招架。”

[aɪ]
I
我

我

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 323]
[页 -]

[第323页]

[θɪŋk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [kæn; kən][ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
think those of us who can should get home at once .
思考 那些 的 我们 WHO 能 应该 得到 家 在 一次 .
我认为我们这些能回家的人应该立刻回家。

“ [ðə; ði] [sʌn] ['meɪdz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
“ The Sun Maid's heart sank .
“ 这 太阳 女佣 心 沉没 .
“太阳少女的心沉了下去。”

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [hæd; həd][kæst][ɪts] ['ʃædoʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [fɔ:'si:ɪŋ] ['i:v(ə)] , [ʃi:; ʃi]
The coming event had cast its shadow upon her and , foreseeing evil , she
这 未来 事件 有 投掷 它是 阴影 之上 她 和 , 预见 邪恶的 , 她

[rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] :
replied instantly :
回复 即刻 :
即将发生的事情给她蒙上了阴影，她预感到不祥之兆，立刻回答道：

“ [ðoʊz] [hu:] [mʌst; məst][goʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kən'veɪd] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ][ɜ:rdʒ] [ɔ:l] [hu:] [wɪl] [tu:; tə]
“ Those who must go shall be conveyed at once ; but I urge all who will to
“ 那些 WHO 必须 去 将 是 传递 在 一次 ; 但 我 敦促 全部 WHO 将要 到
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .
“那些必须离开的人将立即被送走；但我恳请所有愿意留下的人留下。”

[ki:θ] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [pleɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪf] [ðɪs] ['faɪər] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [spred] .
Keith House is as safe as any place can be if this fire continues to spread .
基思 房子 是 作为 安全的 作为 任何 地方 能 是 如果 这 火 继续 到 传播 .
如果火势继续蔓延，基思之家算是最安全的地方了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] ,
It is not probable , even at the best ,
它 是 不是 可能 , 甚至 在 这 最好的 ,
即使往好了说，可能性也不大。

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət][jɔr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
that any of you will be wanted at your employers ' in the morning .
那 任何 的 你 将要 是 通缉 在 你的 雇主 - 在 这 早晨 .
你们当中任何人明天早上都会被雇主叫去上班。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['oʊvər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n][ɪz] .
The excitement will not be over , even if the conflagration is .
这 激动 将要 不是 是 超过 , 甚至 如果 这 大火 是 .
即使战火平息，兴奋之情也不会就此结束。

” [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪˈvaɪdɪd] .
“ The company divided .
” 这 公司 分割 .

公司分裂了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hoʊm] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈwei] [ɪn]
There were many who were anxious about home friends and hastened away in
那里 是 许多 WHO 是 焦虑的 关于 家 朋友们 和 加快 离开 在
[ðə; ði] [ˈviːək(ə)lɪz] [soʊ] [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] ;
the vehicles so hastily summoned ;
这 车辆 所以 草草 被召唤 ;

许多人惦念着家乡的亲友，匆匆赶往家中，搭乘临时调来的车辆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsou] [ˈmeni] [huːz] [ˈoʊnli] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
but there were also many whose only home was a boarding - house and
但 那里 是 还 许多 谁 仅有的 家 曾是 一个 登机 - 房子 和
[huː] [wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪˈtæləti] [ˈɔːfərd] .
who were thankful for the shelter and hospitality offered .
WHO 是 感恩 为了 这 庇护所 和 热情好客 提供 .

但也有许多人唯一的家就是寄宿公寓，他们对寄宿公寓提供的庇护和热情款待表示感谢。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [læst][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Among these last were some of the young men ,
之中 这些 最后的 是 一些 的 这 年轻的 男人 ,

最后这些人中包括一些年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst]
and the Sun Maid summoned them to her own office and discussed
和 这 太阳 女佣 被召唤 他们 到 她 自己的 办公室 和 讨论
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm][plænz][ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
with them some plans of usefulness to others .
和 他们 一些 计划 的 用处 到 其他的 .

太阳少女将他们召集到自己的办公室，与他们商讨了一些对他人有益的计划。

” [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [nʌŋ] [ʌv; əv][juː ˈes][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ We shall none of us be able to sleep to - night .
” 我们 将 没有任何 的 我们 是 有能力的 到 睡觉 到 - 夜晚 .

“今晚我们谁都别想睡着。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [naːt] .
I have a feeling that we ought not .
我 有 一个 感觉 那 我们 应该 不是 .

我总觉得我们不应该这样做。

[aɪ] [wɪʃ] , [ˈðerfɔːr] ,
I wish , therefore ,
我 希望 , 所以 ,

因此，我希望

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [tiːmz] [juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [kæən; kən][frʌm; frəm] [ðɪs]
you would go out and engage all the teams you possibly can from this
你 会 去 出去 和 从事 全部 这 团队 你 可能 能 从 这
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighborhood ;
邻里 ;

你要做的就是尽可能地与这个社区的所有球队进行接触；

[ænd; ənd][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdraɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ˈdɪstrɪkts] , [æz; əz]
and go with them and their drivers to the threatened districts , as
和 去 和 他们 和 他们的 司机 到 这 威胁 地区 , 作为
[wel] [æz; əz] [ðʊʊz] [ɔːl'reɪdɪ] [dɪ'strɔɪd] .
well as those already destroyed .
出色地 作为 那些 已经 损毁 .

和他们以及他们的司机一起前往受威胁的地区以及已被摧毁的地区。

[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] .
Our great house and grounds are open to all .
我们的 伟大的 房子 和 理由 是 打开 到 全部 .

我们宏伟的宅邸和庭院向所有人开放。

[brɪŋ]
Bring
带来

带来

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 324]
[- 页 -]

[第324页]

[ˈeni] [huː] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] . "
any who wish , and assure them that they will be cared for . "
任何 WHO 希望 , 和 保证 他们 那 他们 将要 是 关心 为了 . "

任何愿意的人都可以来，并向他们保证会得到照顾。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [θiːvz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [wʌŋ] [læd] ,
" **But there may be thieves among them , " objected one lad ,**
" 但 那里 可能 是 窃贼 之中 他们 , " 反对 一 小伙子 ,
"但是他们当中可能有盗贼,"一个男孩反驳道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnər] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [wʌt] [mʌt] [əˈkɜːr] .
who had a keener judgment of what might occur .
WHO 有 一个 更敏锐 判断 的 什么 可能 发生 .

他对可能发生的事情有着更敏锐的判断力。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːv(ə)] [əˈmɪd][ðə; ði] [gʊd] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [[ʊd; ʊd] [ˈeni] [pɔːr]
" **There is always evil amid the good ; but not for that reason should any poor**
" 那里 是 总是 邪恶的 之中 这 好的 ; 但 不是 为了 那 原因 应该 任何 贫穷的
[ˈkriːtʃər] [ˈsʌfər] .
creature suffer .
生物 遭受 .

“善中总有恶，但这并不意味着任何可怜的人就应该遭受苦难。”

[rɪ'membər] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [ˈlɪbərəli] [ɪn] [ˈmʌni] ,
Remember I am able to help liberally in money ,
记住 我 是 有能力的 到 帮助 慷慨地 在 钱 ,

记住，我有能力在经济上慷慨解囊。

[ænd; ənd][ˈnevər][soʊ] [ˈθæŋkfl] [æz; əz] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
and never so thankful as now that this is so .
和 绝不 所以 感恩 作为 现在 那 这 是 所以 .

现在我比以往任何时候都更加感激这一切。

[gʊʊ][ænd; ənd][duː;][jʊr; jər] [best] .
Go and do your best .
去 和 做 你的 最好的 .

尽力而为。

“ [ðeɪ] [ˈskætərd] , [praʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
They scattered , proud to serve her , and thrilled with the excitement of
 他们 疏散 , 自豪的 到 服务 她 , 和 激动不已 和 这 激动 的
 [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊər] ;
that awful hour ;
 那 可怕 小时 ;

“他们四散奔逃，为能侍奉她而感到自豪，并为那可怕时刻的激动而兴奋不已；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd]
but many were amazed to find that after a brief time she had followed
 但 许多 是 惊叹 到 寻找 那 后 一个 简短的 时间 她 有 随后
 [ðem; ðəm][hɜːrˈself] .
them herself .
 他们 她自己 .

但许多人惊讶地发现，不久之后，她自己也跟着他们走了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈkɪti] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ðoʊ] [ˈveɪnli] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðɜːz]
The younger Kitty pleaded , though vainly , to prevent her grandmother's
 这 年轻 猫咪 恳求 , 尽管 徒劳地 , 到 防止 她 祖母的
 [dɪˈpɑːrtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ] :
departure , for the Sun Maid answered firmly :
 离开 , 为了 这 太阳 女佣 回答 牢牢 :

小凯蒂苦苦哀求，但徒劳无功，她想阻止祖母离开，因为太阳少女坚定地回答道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [hɪr] .
You are to take my place as mistress here .
 你 是 到 拿 我的 地方 作为 情妇 这里 .
 “你将取代我，成为这里的女主人。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [ˈkooʃmən] [draɪv] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪətən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt]
I will have the old coachman drive me in the phaeton to the nearest point
 我 将要 有 这 老的 马车夫 驾驶 我 在 这 幻影 到 这 最近的 观点
 [ədˈvaɪzəb(ə)] .
advisable .
 建议 .

我会让老马车夫用敞篷马车把我送到最近的合适地点。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈrekləsli] [rɪsk] [maɪˈself] .
I must be on the spot , but I will not recklessly risk myself .
 我 必须 是 在 这 点 , 但 我 将要 不是 鲁莽地 风险 我 .
 我必须到场，但我不会鲁莽地冒险。

[ˈoʊnli] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] , - [ænd; ənd] [maɪn] ; [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
Only , my dear , it is our city , Gaspar's and mine ; almost a personal
 仅有的 , 我的 亲爱的 , 它 是 我们的 城市 , - 和 矿 ; 几乎 一个 个人的
 [bɪˈlɔːŋɪŋ] ,
belonging ,
 属于 ,

只是，亲爱的，这是我们的城市，加斯帕尔和我的城市；几乎就像是我们的私人领地。

[sɪns] [wiː; wi] [tuː] [wɑːtʃt] [ɪts] [groʊθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [taʊn] [aɪ ˈtiː]
since we two watched its growth from a tiny village to the great town it
 自从 我们 二 观看 它是 生长 从 一个 微小的 村庄 到 这 伟大的 镇 它
 [hæz; həz] [bɪˈkʌm] .
has become .
 有 变得 .

因为我们俩亲眼见证了它从一个小村庄发展成为如今的大城市。

[ˈɡɑːspə] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] .
Gaspar would be there with his aid and counsel .
 加斯帕 会 是 那里 和 他的 援助 和 法律顾问 .
 加斯帕尔会带着他的助手和顾问到场。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I must take his place .
我 必须 拿 他的 地方 .

我必须代替他的位置。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'evər] [rɪ'membər] [ðə; ði]['noʊb(ə)]
" There were many who saw her , and will forever remember the noble
" 那里 是 许多 WHO 锯 她 , 和 将要 永远 记住 这 高贵
[ˈwʊmən] , ['stændɪŋ] [ˈpraɪt] [ɪn]
woman , standing upright in
女士 , 常设 直立 在

“许多人都见过她，并将永远铭记这位高贵的女子，她笔直地站在那里。”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[ðə; ði] [loʊ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [tuː] [weɪz] [met] ;
the low vehicle at a point where two ways met ;
这 低的 车辆 在 一个 观点 在哪里 二 方式 遇见 ;
低矮的车辆停在两条路交汇处；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wʌndərɪf(ə)] [her] ,
with the light of the burning city falling over her wonderful hair ,
和 这 光 的 这 燃烧 城市 坠落 超过 她 精彩的 头发 ,
燃烧的城市灯光洒在她美丽的秀发上，

[ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [tɜːrnd] ['snəʊi] [waɪt] ,
that had long since turned snowy white ,
那 有 长的 自从 转向 下雪的 白色的 ,
早已变成雪白的。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] ['lʌvliːnəs] ['niːðər] [eɪdʒ][nɔːr] ['sɑːroʊ]
and bringing out the beauty of a face whose loveliness neither age nor sorrow
和 带来 出去 这 美丽 的 一个 脸 谁 可爱 两者都不 年龄 也不 悲哀
[kʊd; kəd][dɪm] .
could dim .
可以 暗淡 .

展现出一张容颜的美丽，岁月和悲伤都无法使她的美貌黯然失色。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendər] [aɪz] ['diːpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kruːəl] [bleɪz]
The sadness in her tender eyes deepened as she could see the cruel blaze
这 悲伤 在 她 投标 眼睛 加深 作为 她 可以 看 这 残忍的 火焰
['swiːpɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
sweeping on and on ,
扫荡 在 和 在 ,

眼见残酷的火焰肆虐不绝，她温柔的眼中悲伤之情愈发浓重。

[ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [hoʊm] ['æftər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði] ['mɑːti] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
wiping out home after home and hurling to destruction the mighty structures of
擦拭 出去 家 后 家 和 投掷 到 破坏 这 强大的 结构 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrsənəli] [praʊd] .
which she had been so personally proud .
哪个 她 有 到过 所以 亲自 自豪的 .

她摧毁了一座又一座家园，将她引以为豪的宏伟建筑夷为平地。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [aɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [aɪ 'tiː] !
" Oh , I have loved it , I have loved it !
" 哦 , 我 有 喜爱 它 , 我 有 喜爱 它 !

“哦，我太喜欢它了，我太喜欢它了！ ”

[ɪts] [ˈveri] [ˈpeɪvɪŋ] - [ˈstoʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪːz]
Its very paving - stones have been dear to me , and it is as if all these
它是 非常 铺路 - 石头 有 到过 亲爱的 到 我 , 和 它 是 作为 如果全部 这些
[ˈfliːɪŋ] ,
fleeing ,
逃离 ,

就连它的铺路石对我来说都弥足珍贵，仿佛所有这些消逝的，

[ˈhoʊmləs] [wʌnz][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [tʃɪldrən] .
homeless ones were my own children .
无家可归者 一个 是 我的 自己的 孩子们 .

那些无家可归的人里有我自己的孩子。

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ʃɪˈkɑːɡoʊ] , — [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Well , it is — Chicago , — a city with a mission .
出色地 , 它 是 — 芝加哥 , — 一个 城市 和 一个 使命 .

没错，这里是芝加哥——一座肩负使命的城市。

[aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [daɪ] .
It cannot die .
它 不能 死 .

它不会死。

[let] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][duː][ɪts] [wɜːrst] ; [nɑːt][ɔːl][æɫ; ʃəl] [ˈperɪʃ] .
Let the fire do its worst ; not all shall perish .
让 这 火 做 它是 最差 ; 不是 全部 将 沦 .

让大火肆虐吧，并非所有人都难逃厄运。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [bɜːrn] .
There are things which cannot burn .
那里 是 事物 哪个 不能 烧伤 .

有些东西是无法燃烧的。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [welθ] [hiː; hi][led][maɪ]
Again and again and again I have thanked God for the wealth he led my
再次 和 再次 和 再次 我 有 谢谢 上帝 为了 这 财富 他 引领 我的
[ˈɡɑːspə] ,
Gaspar ,
加斯帕 ,

我一次又一次地感谢上帝赐予我加斯帕的财富，

[ðə; ðɪ] [ˈpenɪləs] [ænd; ənd] [ˈhoʊmləs] , [tuː; tə][ɡeɪn] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡlɔːri] .
the penniless and homeless , to gain — for His own glory .
这 身无分文 和 无家可归者 , 到 获得 — 为了 他的 自己的 荣耀 .

使一贫如洗、无家可归的人得救——为了祂自己的荣耀。

[let] [ðə; ðɪ] [ˈfleɪmz] [dɪˈstrɔɪ] [ˈlɪmɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [set] .
Let the flames destroy unto the limit He has set .
让 这 火焰 破坏 到 这 限制 他 有 放 .

让烈焰肆意毁灭，直至祂所定的极限。

[aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈruːɪnz][æɫ; ʃəl] [raɪz] [əˈnʌðər] [ˈsɪti] , [ˈfɛrɜː] [ænd; ənd] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz]
Out of their ruins shall rise another city , fairer and lovelier than this has
出去 的 他们的 废墟 将 上升 其他 城市 , 更公平 和 更可爱 比 这 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

从它们的废墟中将崛起另一座城市，比这座城市更加美丽动人；

[ˈrɪtʃər] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][faːr] [mɔːr] [ˈtendər] [ɪn][ɪts] [brɔːd] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
richer because of this purification and far more tender in its broad welcome to
更富有 因为 的 这 纯化 和 远的 更多的 投标 在 它是 广阔 欢迎 到
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 :

因这种净化而更加丰富，对人类的包容也更加温柔。

" [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ðər; ðər] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] , [ˈkʌmfərtɪŋ] , [əˈsɪstɪŋ] ; [ˈɡɪvɪŋ]
" **Hour after hour she waited there , directing , comforting , assisting ; giving**
" 小时 后 小时 她 等待 那里 , 导演 , 令人感到安慰 , 协助 ; 给予
[ˈfeltər] [ænd; ənd] [ˈsʌstənəns] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
shelter and sustenance , and , best of all ,
庇护所 和 维持 , 和 , 最好的 的 全部 ,
“她一小时又一小时地在那里等候，指引方向，安慰他人，提供帮助；给予庇护和食物，而且，最重要的是，
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪnˈdɔːmɪtəb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] .
the influence of her high faith and indomitable courage .
这 影响 的 她 高的 信仰 和 不屈不挠 勇气 :

她坚定的信仰和不屈不挠的勇气产生了影响。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌŋ] [brɪˈfɔːr] , [hɜːr; hər]
As it had done before , her
作为 它 有 完毕 前 , 她

就像以前一样，她的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 326**]
[页 -]

[第326页]

[klɪr] [saɪt] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [brɪˈheld] [ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] ,
clear sight gazed into the future and beheld the glory that should be ; and ,
清除 视线 凝视 进入 这 未来 和 观看 这 荣耀 那 应该 是 ; 和 ,
清澈的目光凝视着未来，看到了那应有的荣耀；并且，

[laɪk] [ˈevri] [ˈprɔːfəsi] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈʌtəd] , [ðɪs] ,
like every prophecy her tongue had ever uttered , this ,
喜欢 每一个 预言 她 舌头 有 曾经 说出 , 这 ,
就像她口中吐出的每一个预言一样，这.....

[ˈspʊʊkən][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdesəˈleɪʃn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
spoken there in the very light of her desolation , as it were ,
说 那里 在 这 非常 光 的 她 荒凉 , 作为 它 是 ,
仿佛是在她极度绝望的状态下说的这句话。

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈverɪfaɪd] .
has already been more than verified .
有 已经 到过 更多的 比 已验证 :

已经得到充分证实。

[ðɪs] [ɔːl] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː]
This all who knew the Beautiful City as it was and now know it as it
这 全部 WHO 知道 这 美丽的 城市 作为 它 曾是 和 现在 知道 它 作为 它
[ɪz] [wɪl] [ˈtʃɪrɪfəli] [əˈtest] ;
is will cheerfully attest ;
是 将要 愉快地 证明 ;
凡是了解这座美丽城市过去和现在的人，都会欣然证实这一点；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ði:z] [hu:] [di:m] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][haɪst; 'haɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə]
and some there are among these who deem it their highest privilege to
和 一些 那里 是 之中 这些 WHO 认为 它 他们的 最高 特权 到
[gʊʊ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stertli] ['mænʃ(ə)n] ,
go sometimes to a stately mansion ,
去 有时 到 一个 庄严 大厦 ,
这些人当中有些人甚至认为, 偶尔去一座气派的豪宅参观是他们最大的荣幸。

[set] [ə'mʌŋ] [oʊld] [tri:z] , [wer] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋʃaɪni] [tʃeɪmbər] [sɪts][æŋ; ən][oʊld] , [oʊld]['leɪdi] ,
set among old trees , where in a sunshiny chamber sits an old , old lady ,
放 之中 老的 树木 , 在哪里 在 一个 阳光明媚 房间 坐着 一个 老的 , 老的 女士 ,
在古树环绕之中, 阳光洒满的房间里, 坐着一位老太太。
[hu:] [jet] [si:mz] [pə'reniəli] [jʌŋ] .
who yet seems perennially young .
WHO 然而 似乎 常年 年轻的 .

他似乎永远年轻。
[hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l] [hed] [sti:l] [ki:ps] [ɪts] ['hevi] [kraʊn] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɪz] [jet] [braɪt] ,
Her noble head still keeps its heavy crown of silver , her eye is yet bright ,
她 高贵 头 仍然 保持 它是 重的 王冠 的 银 , 她 眼睛 是 然而 明亮的 ,
她高贵的头颅上依然戴着沉重的银色王冠, 她的双眼依然明亮。

[hɜ:r; hər] ['ɪntələkt] [ki:n] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feləʊ] - [men][bʌt; bət] ['di:pənz]
her intellect keen , and her interest in her fellow - men but deepens
她 智力 敏锐的 , 和 她 兴趣 在 她 同伴 - 男人 但 加深
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrɪz] .
with the years .
和 这 年 .
她才思敏捷, 对同胞的关心随着岁月的流逝而加深。

[veri] [laɪk][hɜ:r; hər][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kɪti] , [hu:] [ɪz] ['nevər][fɑ:r] [ə'weɪ] ;
Very like her is the younger Kitty , who is never far away ;
非常 喜欢 她 是 这 年轻 猫咪 , WHO 是 绝不 远的 离开 ;
和她很像的是小凯蒂, 她总是形影不离;
[hu:] [hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɪti:z] [brɪ'nefɪs(ə)ns] ;
who has grown to be a person of influence in all her city's beneficence ;
WHO 有 生长 到 是 一个 人 的 影响 在 全部 她 城市的 行善 ;
她已成为全市慈善事业中颇具影响力的人物;

[ænd; ʌnd] [hu:] [brɪ'li:vz] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk]
and who believes that there was never another woman in all the world like
和 WHO 相信 那 那里 曾是 绝不 其他 女士 在 全部 这 世界 喜欢
[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .
her grandmother .
她 祖母 .
她坚信, 世界上再也没有像她祖母那样的女人了。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə'ʊəz] [ju:; jʊ] [ˈɜ:rnɪstli] , " [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [sʌŋ] [meɪd] [ɪn'di:d] ,
" Yes , " she assures you earnestly , " she is the Sun Maid indeed ,
" 是的 , " 她 保证 你 切实 , " 她 是 这 太阳 女佣 的确 ,
"是的,"她郑重地向你保证, "她的确是太阳少女。"
— [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
— a fountain of delight to all who know her .
— 一个 喷泉 的 喜 到 全部 WHO 知道 她 .
——认识她的人都为她感到无比快乐。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sti:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] .
She has still the heart of a child and a child's perfect health .
她 有 仍然 这 心 的 一个 孩子 和 一个 孩子的 完美的 健康 .
她依然拥有一颗赤子之心和一颗赤子之心。

[aɪ] ['kɔ:nfɪdəntli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [raʊnd] [hɜ:r; hə] ['sentʃəri] .
I confidently expect to see her round her century .
我 自信地 预计 到 看 她 圆形的 她 世纪 .

我自信地认为她能活到百岁。

" ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
" **Footnote** : [**1**]
" 脚注 : [1]

脚注：[1]

[pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
Pacific Ocean .
太平洋 海洋 .

太平洋。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈmaɪnər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetər] - ['erərz] ;
Minor changes have been made to correct typesetters' errors ;
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 排字工 - 错误 ;

已进行少量修改以纠正排版错误；

['ʌðərwaɪz] ['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθə-z] [wɜ:rdz]
otherwise every effort has been made to remain true to the author's words
否则 每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 作者的 字
[ænd; ənd] [ɪn'tent] .
and intent .
和 意图 .

除此之外，我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

